মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

আদিপর্ব্ব

২

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া-টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া-তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪২ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ : ভাদ্র, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা-৭০০০০৯

মুদ্রক :
রবীন্দ্রনাথ ঘোষ
নিউ মানস প্রিন্টিং
১বি, গোয়াবাগান স্ট্রীট
কলিকাতা-৭০০০০৬

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভারতাচার্য্য-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

তক্ষক উবাচ।

যদি দষ্টং ময়েহ ত্বং শক্তঃ কিঞ্চিচ্চিকিৎসিতুম্।
ততো বৃক্ষং ময়া দষ্টমিমং জীবয় কাশ্যপ! ॥১॥
পরং মন্ত্রবলং যত্তে তদ্দর্শয় যতস্ব চ।
ন্যগ্রোধমেনং ধক্ষ্যামি পশ্যতস্তে দ্বিজোত্তম! ॥২॥

কাশ্যপ উবাচ।

দশ নাগেন্দ্র! বৃক্ষং ত্বং যদ্যেতদভিমন্যসে।
অহমেনং ত্বয়া দষ্টং জীবয়িষ্যে ভুজঙ্গম! ॥৩॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তঃ স নাগেন্দ্রঃ কাশ্যপেন মহাত্মনা।
অদশদ্বৃক্ষমভ্যেত্য ন্যগ্রোধং পন্নগোত্তমঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। হে কাশ্যপ! ময়া দষ্টং কিঞ্চিদপি বস্তু, যদি ত্বমিহ চিকিৎসিতুং শক্তঃ; ততস্তদা, ময়া দষ্টং দশ্যমানম্ ইমং বৃক্ষম্, জীবয় ॥১॥

পরমিতি। হে দ্বিজোত্তম! তে তব, যৎ, পরম্ উৎকৃষ্টম্, মন্ত্রবলম্ অস্তি; তৎ দর্শয়, অত্রার্থে যতস্ব চ। পশ্যতঃ তে তব সমীপ এব, এনং ন্যগ্রোধং বটবৃক্ষম্, ধক্ষ্যামি দংশনেন দগ্ধীকরিষ্যামি ॥২॥

দশেতি। হে নাগেন্দ্র! যদি ত্বম্ এতৎ দংশনমেব, অভিমন্যসে মৎপরীক্ষার্থমিচ্ছসি; তদা এনং বৃক্ষম্, দশ দষ্টং কুরু। হে ভুজঙ্গম! অহং ত্বয়া দষ্টম্ এনং বৃক্ষম্, জীবয়িষ্যে ॥৩॥

এবমিতি। মহাত্মনা কাশ্যপেন, এবমুক্তঃ, শরীরোৎকর্ষান্নাগেন্দ্রঃ, বিষোৎকর্ষাচ্চ পন্নগোত্তমঃ, স তক্ষকঃ, অভ্যেত্য আসন্নীভূয়, তং ন্যগ্রোধং বটং বৃক্ষম্, অদশদ্দষ্টবান্ ॥৪॥

তক্ষক বলিল—'কাশ্যপ! আমি যাহা কিছু দংশন করিব, আপনি যদি তাহারই চিকিৎসা করিতে পারেন, তবে আমি এই বৃক্ষটাকে দংশন করিতেছি, আপনি বাঁচাইয়া দিন দেখি ॥১॥

ব্রাহ্মণ! °আপনার যে উৎকৃষ্ট মন্ত্রশক্তি আছে, তাহা দেখান, এ বিষয়ে চেষ্টা করুন; আপনার সাক্ষাতেই আমি এই বটবৃক্ষটাকে দগ্ধ করিব' ॥২॥

কাশ্যপ বলিলেন—'নাগরাজ! তুমি যদি ইহাই ইচ্ছা কর, তবে বৃক্ষটাকে দংশন কর; তুমি দংশন করিলে, আমি উহাকে বাঁচাইয়া দিব' ॥৩॥

° ৩ শ্লোক এব 'পশ্য মন্ত্রবলং মেঽদ্য ন্যগ্রোধং দশ পন্নগ!' ইত্যর্দ্ধমধিকং ক্বচিদ্দৃশ্যতে।

স বৃক্ষস্তেন দষ্টস্তু পন্নগেন মহাত্মনা।
আশীবিষবিষোপেতঃ প্রজজ্বাল সমন্ততঃ ॥৫॥
তং দগ্ধ্বা স নগং নাগঃ কাশ্যপং পুনরব্রবীৎ।
কুরু যত্নং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! জীবয়ৈনং বনস্পতিম্ ॥৬॥

সৌতিরুবাচ।

ভস্মীভূতং ততো বৃক্ষং পন্নগেন্দ্রস্য তেজসা।
ভস্ম সর্বং সমাহৃত্য কাশ্যপো বাক্যমব্রবীৎ ॥৭॥
বিদ্যাবলং পন্নগেন্দ্র! পশ্য মেঽদ্য বনস্পতৌ।
অহং সঞ্জীবয়াম্যেনং পশ্যতস্তে ভুজঙ্গম! ॥৮॥
ততঃ স ভগবান্ বিদ্বান্ কাশ্যপো দ্বিজসত্তমঃ।
ভস্মরাশীকৃতং বৃক্ষং বিদ্যয়া সমজীবয়ৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মহাত্মনা তেন পন্নগেন তক্ষকেণ, দষ্টস্তু স বৃক্ষঃ, আশীবিষস্য অতিতীক্ষ্ণবিষস্য তস্য বিষেণ উপেতঃ সন্, সমন্ততঃ সর্বেষ্বিবয়বেষু, প্রজজ্বাল ॥৫॥

তমিতি। স তক্ষকো নাগঃ, তং নগং বটবৃক্ষম্, দগ্ধ্বা, পুনঃ কাশ্যপম্, অব্রবীৎ। হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ! যত্নং কুরু, এনং বনস্পতিং বটবৃক্ষম্, জীবয়। "শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ" ইত্যমরঃ ॥৬॥

ভস্মীতি। ততঃ পরম্, কাশ্যপঃ, পন্নগেন্দ্রস্য, তক্ষকস্য, তেজসা বিষপ্রভাবেণ, তং বৃক্ষং ভস্মীভূতং দৃষ্ট্বেতি শেষঃ, তৎ সর্বং ভস্ম, সমাহৃত্য একীকৃত্য, বাক্যমব্রবীৎ ॥৭॥

বিদ্যেতি। হে পন্নগেন্দ্র! অদ্য বনস্পতৌ অস্মিন্ দগ্ধীকৃতে বটবৃক্ষে, মে মম, বিদ্যাবলং পশ্য। হে ভুজঙ্গম! পশ্যত এব তে তব সমীপে, অহমেনং বৃক্ষম্, সঞ্জীবয়ামি ॥৮॥

সৌতি বলিলেন—মহাত্মা কাশ্যপ এই কথা বলিলে, নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক নিকটে যাইয়া সেই বটবৃক্ষটাকে দংশন করিল ॥৪॥

মহাশক্তিশালী তক্ষক দংশন করিবামাত্র সেই বটবৃক্ষ তীক্ষ্ণ বিষের তেজে সমস্ত অংশেই জ্বলিয়া উঠিল ॥৫॥

তক্ষকনাগ সেই বৃক্ষটাকে দগ্ধ করিয়া পুনরায় কাশ্যপকে বলিল—'ব্রাহ্মণ! আপনি চেষ্টা করুন, বৃক্ষটাকে বাঁচাইয়া দিন' ॥৬॥

সৌতি বলিলেন—নাগরাজ তক্ষকের বিষের প্রভাবে সেই বৃক্ষটাকে ভস্মীভূত দেখিয়া, কাশ্যপ সেই সমস্ত ভস্মগুলিকে একত্র করিয়া, এই কথা বলিলেন—॥৭॥

'নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক! আজ এই বৃক্ষেই আমার মন্ত্রের শক্তি দেখ, তোমার সাক্ষাতেই আমি ইহাকে বাঁচাইয়া দিতেছি' ॥৮॥

অঙ্কুরং কৃতবাংস্তত্র ততঃ পর্ণদ্বয়ান্বিতম্।
পলাশিনং শাখিনঞ্চ ততো বিটপিনং পুনঃ ॥১০॥
তং দৃষ্ট্বা জীবিতং বৃক্ষং কাশ্যপেন মহাত্মনা।
উবাচ তক্ষকো ব্রহ্মন্! নৈতদত্যদ্ভুতং ত্বয়ি ॥১১॥
দ্বিজেন্দ্র! যদ্বিষং হন্যা মম বা মদ্বিধস্য বা।
কং ত্বমর্থমভিপ্রেপ্সুর্যাসি তত্র তপোধন! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, ভগবান্ মন্ত্রমাহাত্ম্যবান্, বিদ্বান্ বিষচিকিৎসায়াং জ্ঞানবাংশ্চ, দ্বিজসত্তমঃ স কাশ্যপঃ, ভস্মরাশীকৃতং তং বৃক্ষম্, বিদ্যয়া মন্ত্রপ্রভাবেণ, সমজীবয়ৎ ॥৯॥

নমু হঠাদেব কিং সাবয়বঃ স বৃক্ষো জীবিতঃ, উত বা অবয়বক্রমেণেত্যাহ অঙ্কুরমিতি। তত্র তদানীম্, আদৌ অঙ্কুরং কৃতবান্, ততঃ পর্ণদ্বয়ান্বিতম্, ততঃ পলাশিনং বহুপর্ণবন্তম্, ততশ্চ শাখিনম্, ততঃ পুনশ্চ বিটপিনং বৃহদ্বিটপবন্তং কৃতবান্ ॥১০॥

তমিতি। মহাত্মনা কাশ্যপেন, তং বৃক্ষং জীবিতং দৃষ্ট্বা, তক্ষক উবাচ। হে ব্রহ্মন্! বিধাতৃতুল্যব্রাহ্মণ! ত্বয়ি, এতৎ বৃক্ষস্য জীবনম্, অত্যদ্ভুতং ন, ব্রহ্মতুল্যত্বেন ত্বয়ি জগৎ-স্রষ্টেরেব যোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

এতৎ কিমিত্যাহ দ্বিজেন্দ্রেতি। হে দ্বিজেন্দ্র! ত্বং যৎ, মম বা মদ্বিধস্য অন্যস্য সর্পস্য বা বিষং হন্যাঃ, এতৎ ত্বয়ি অত্যদ্ভুতং নেতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। হে তপোধন! ত্বং কম্ অর্থং বিষয়ম্, অভিপ্রেপ্সুঃ সন্, তত্র পরীক্ষিৎসন্নিধানে, যাসি? ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যদীতি ॥১—২॥ দশ দংশনং কুরু ॥১—৫॥ নগং বৃক্ষম্ ॥৬—০॥ নৈতদিতি। হে ব্রহ্মন্! ত্বয়ি সর্ব্বশক্তিমতি ব্রহ্মীভূতে এতদত্যদ্ভুতং ন। এতদিতি পাঠে যথাশ্রুতোঽর্থঃ ॥১১—১২॥

তাহার পর, মন্ত্রমাহাত্ম্যশালী ও বিষচিকিৎসাভিজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কাশ্যপ ভস্মরাশীকৃত সেই বৃক্ষটাকে আপন মন্ত্রের প্রভাবে বাঁচাইয়া দিলেন ॥৯॥

তখনই প্রথমে অঙ্কুর করিলেন, তাহার পরে দুইটী পত্র যুক্ত করিলেন, তৎপরে বহুতর পত্রশালী করিলেন, তদনন্তর ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শাখাযুক্ত করিলেন, তাহার পরে আবার বৃহৎ বৃহৎ শাখাযুক্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

মহাত্মা কাশ্যপ সেই বৃক্ষটাকে বাঁচাইয়া উঠাইয়াছেন দেখিয়া তক্ষক বলিল—'ব্রাহ্মণ! আপনি সৃষ্টিকর্ত্তা ব্রহ্মারই তুল্য; সুতরাং আপনাতে এই ব্যাপারটা অধিক আশ্চর্য্য নহে ॥১১॥

ব্রাহ্মণ! আপনি যে আমার বিষ, বা আমার মত অন্য সাপের বিষ নষ্ট করিবেন; ইহা আপনার পক্ষে অধিক আশ্চর্য্য নহে। হে তপোধন! আপনি কি লাভ করিবার ইচ্ছায় সেখানে যাইতেছেন? ॥১২॥

যত্তেঽভিলষিতং প্রাপ্তুং ফলং তস্মান্নৃপোত্তমাৎ।
অহমেব প্রদাস্যামি তত্তে যদ্যপি দুর্লভম্ ॥১৩॥
বিপ্রশাপাভিভূতে চ ক্ষীণায়ুষি নরাধিপে।
ঘটমানস্য তে বিপ্র! সিদ্ধিঃ সংশয়িতা ভবেৎ ॥১৪॥
ততো যশঃ প্রদীপ্তং তে ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতম্।
নিরংশুরিব ঘর্ম্মাংশুরন্তর্ধানমিতো ব্রজেৎ ॥১৫॥

কাশ্যপ উবাচ।

ধনার্থী যাম্যহং তত্র তন্মে দেহি ভুজঙ্গম!।
ততোঽহং বিনিবর্ত্তিষ্যে স্বাপতেয়ং প্রগৃহ্য বৈ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে তপোধন! তে ত্বয়া, তস্মান্নৃপোত্তমাৎ পরীক্ষিতঃ সকাশাৎ, যৎ ফলং প্রাপ্তুম্ অভিলষিতম্; যদ্যপি দুর্লভং স্যাত্তথাপি, তৎ ফলম্, তে তুভ্যম্, অহমেব প্রদাস্যামি ॥১৩॥

বিপ্রেতি। হে বিপ্র! বিপ্রস্য শৃঙ্গিণঃ শাপেন অভিভূতে, অতএব ক্ষীণায়ুষি, নরাধিপে পরীক্ষিতি, ঘটমানস্য তচ্চিকিৎসার্থমেব সংযুজ্যমানস্য, তে তব, সিদ্ধিঃ তৎসঞ্জীবননিষ্পত্তিঃ, সংশয়িতা ভবেৎ ॥১৪॥

তত ইতি। ততঃ পক্ষান্তরে তজ্জীবনানিষ্পত্তেরিত্যর্থঃ, প্রদীপ্তম্ উজ্জ্বলম্, ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতং বিখ্যাতম্, তে তব যশঃ, নিরংশুঃ অস্তগমনবেলায়াং কিরণহীনঃ, ঘর্ম্মাংশুঃ সূর্য্য ইব, ইতো লোকাৎ, অন্তর্ধানং ব্রজেৎ ॥১৫॥

ধনেতি। হে ভুজঙ্গম! অহং তত্র পরীক্ষিৎসন্নিধানে, ধনার্থী সন্, যামি। মে মহ্যম্, তৎ ধনং দেহি। ততঃ পরম্, অহম্, স্বাপতেয়ং ধনম্, প্রগৃহ্য বিনিবর্ত্তিষ্যে। "দ্রব্যং বিত্তং স্বাপতেয়ং রিকৃথমিকৃথং ধনং বসু" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তুমভিলষিতং ফলমিত্যন্বয়ঃ ॥১৩॥ ঘটমানস্য সজ্জমানস্য ॥১৪॥ নিরংশুঃ রাহ্বাদিনা হতপ্রভঃ ॥১৫॥ স্বাপতেয়ং হিরণ্যম্, স্বং ধনং তস্য পতিঃ "অগ্নির্ভূর্বদ্রয়িপতীরয়ীণাম্" ইতি লিঙ্গাৎ রয়িরিতি ধননাম, স্বপতেরিদং স্বাপতেয়ম্। "আগ্নেয়ং বৈ হিরণ্যম্" ইতি শ্রুতেশ্চ।

আপনি সে রাজার নিকট হইতে যাহা লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা যদি দুষ্প্রাপ্যও হয়, তথাপি আমিই আপনাকে তাহা দিব ॥১৩॥

ব্রাহ্মণের অভিসম্পাতে পরীক্ষিতের আয়ু ক্ষয় পাইয়া গিয়াছে; সুতরাং আপনি সেখানে গেলে আপনার উদ্দেশ্য সিদ্ধি হইবে কি না সন্দেহ ॥১৪॥

তাহাতে, আপনার ত্রিভুবনবিখ্যাত উজ্জ্বল যশ অস্ত যাইবার কালে কিরণহীন সূর্য্যের ন্যায় এ জগৎ হইতে লোপ পাইয়া যাইবে' ॥১৫॥

কাশ্যপ বলিলেন—'নাগরাজ! আমি ধনের জন্যই সেখানে যাইতেছি;

তক্ষক উবাচ।

যাবদ্ধনং প্রার্থয়সে তস্মাদ্রাজ্ঞস্ততোঽধিকম্।
অহমেব প্রদাস্যামি নিবর্ত্তস্ব দ্বিজোত্তম ! ॥১৭॥

সৌতিরুবাচ।

তক্ষকস্য বচঃ শ্রুত্বা কাশ্যপো দ্বিজসত্তমঃ।
প্রদধ্যৌ সুমহাতেজা রাজানং প্রতি বুদ্ধিমান্ ॥১৮॥
দিব্যজ্ঞানঃ স তেজস্বী জ্ঞাত্বা তং নৃপতিং তদা।
ং পাণ্ডবেয়মপাবর্ত্তত কাশ্যপঃ
লব্ধ্বা বিত্তং মুনিবরস্তক্ষকাদ্যাবদীপ্সিতম্ ॥১৯॥
নিবৃত্তে কাশ্যপে তস্মিন্ সময়েন মহাত্মনি।
জগাম তক্ষকস্তূর্ণং নগরং নাগসাহ্বয়ম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। হে দ্বিজোত্তম! ত্বং তস্মাৎ রাজ্ঞঃ সকাশাৎ, যাবৎ যৎপরিমাণং ধনং প্রার্থয়সে; ততোঽধিকম্, ধনম্, অহমেব তুভ্যং প্রদাস্যামি, ত্বং নিবর্ত্তস্ব ॥১৭॥

তক্ষকস্যেতি। সুমহাতেজাঃ, বুদ্ধিমান্, দ্বিজসত্তমঃ কাশ্যপঃ, তক্ষকস্য বচঃ শ্রুত্বা, রাজানং প্রতি পরীক্ষিত আয়ুঃক্ষয়বিষয় ইত্যর্থঃ, প্রদধ্যৌ ধ্যানং চকার ॥১৮॥

দিব্যেতি। মুনিবরঃ, অতএব দিব্যজ্ঞানঃ, তেজস্বী চ, স কাশ্যপঃ, তদা তং পাণ্ডবেয়ং, নৃপতিং পরীক্ষিতম্, ক্ষীণায়ুষং জ্ঞাত্বা, যাবদীপ্সিতং তাবদেব বিত্তং ধনম্, তক্ষকাৎ লব্ধ্বা অপাবর্ত্তত নিবৃত্তবান্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

"দ্রব্যং বিত্তং স্বাপতেয়ম্" ইত্যমরঃ ॥১৬—১৭॥ প্রদধ্যৌ ধ্যানং চক্রে। রাজানং প্রতি রাজ্ঞো মৃত্যুমুদ্দিশ্যেত্যর্থঃ ॥১৮—১৯॥ সময়েন কালেন সঙ্কেতবিশেষেণ, গুপ্তবেশেনেতি

তুমি আমাকে তাহা দাও; তাহার পরে আমি সেই ধন পাইয়া ফিরিয়া যাইব' ॥১৬॥

তক্ষক বলিল—'আপনি সে রাজার নিকটে যত ধন চাহিবেন; আমিই তাহা হইতে অধিক ধন আপনাকে দিব; অতএব ব্রাহ্মণ! আপনি ফিরিয়া যান' ॥১৭॥

সৌতি বলিলেন—মহাতেজস্বী ও বুদ্ধিমান্ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কাশ্যপ তক্ষকের কথা শুনিয়া, পরীক্ষিতের আয়ু আছে কি না ইহা বুঝিবার জন্য ধ্যানস্থ হইলেন ॥১৮॥

দিব্যজ্ঞানী ও তেজস্বী মুনিশ্রেষ্ঠ কাশ্যপ তখন পাণ্ডববংশধর রাজা পরীক্ষিতের আয়ুঃ শেষ হইয়াছে ইহা ধ্যানে জানিতে পারিয়া, তক্ষকের নিকট হইতে ইচ্ছানুরূপ ধন লাভ করিয়া, সে স্থান হইতে ফিরিয়া গেলেন ॥১৯॥

অথ শুশ্রাব গচ্ছন্ স তক্ষকো জগতীপতিম্ ।
মন্ত্রৈর্বিষহরৈর্দিব্যৈ রক্ষ্যমাণং প্রযত্নতঃ ॥২১॥

সৌতিরুবাচ ।

স চিন্তয়ামাস তদা মায়াযোগেন পার্থিবঃ ।
ময়া বঞ্চয়িতব্যোঽসৌ ক উপায়ো ভবেদিতি ॥২২॥
ততস্তাপসরূপেণ প্রাহিণোৎ স ভুজঙ্গমান্ ।
ফলদর্ভোদকং গৃহ্য রাজ্ঞে নাগোঽথ তক্ষকঃ ॥২৩॥

তক্ষক উবাচ ।

গচ্ছধ্বং যূয়মব্যগ্রা রাজানং কার্য্যবত্তয়া ।
ফলপুষ্পোদকং নাম প্রতিগ্রাহয়িতুং নৃপম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নিবৃত্ত ইতি। তস্মিন্ মহাত্মনি কাশ্যপে, সময়েন পরীক্ষিতঃ ক্ষীণায়ুষ্ট্বসিদ্ধান্তেন হেতুনা, নিবৃত্তে সতি, তক্ষকঃ, তূর্ণম্, নাগসাহ্বয়ং হাস্তনাখ্যং নগরম্, জগাম। "সময়ঃ শপথাচারকাল-সিদ্ধান্তসংবিদঃ" ইত্যমরঃ ॥২০॥

অথেতি। অথানন্তরম্, গচ্ছন্ স তক্ষকঃ, জগতীপতিং ভূপতিং পরীক্ষিতম্, দিব্যৈ-র্বিষহরৈর্মন্ত্রৈঃ, প্রযত্নতো রক্ষ্যমাণম্, লোকমুখাৎ শুশ্রাব ॥২১॥

স ইতি। স তক্ষকঃ, তদা ইতি চিন্তয়ামাস। কিমিতি—ময়া তক্ষকেণ, অসৌ পার্থিবো রাজা পরীক্ষিৎ, মায়াযোগেন ছলাবলম্বনেন, বঞ্চয়িতব্যঃ ; তত্র চ ক উপায়ো ভবেৎ ॥২২॥

তত ইতি। অথেতি কার্য্যান্তরারম্ভে। ততঃ পরম্, স তক্ষকো নাগঃ, তাপসরূপেণ, ফলঞ্চ দর্ভঃ কুশশ্চ উদকং জলঞ্চেতি তৎ, গৃহ্য গৃহীত্বা স্থিতান্, ভুজঙ্গমান্ স্বজাতীন্ অপরসর্পান্, রাজ্ঞে পরীক্ষিতে, প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বা ॥২০-২১॥ গদৈর্দংশস্থানে ক্ষুরেণোৎকীর্ণে মর্দ্দ্যমানৈরৌষধবিশেষৈঃ ॥২২—২৪॥ আপঃ

পরীক্ষিতের আয়ুঃ শেষ হইয়াছে ইহা ধ্যানদ্বারা সিদ্ধান্ত করিয়া, মহাত্মা কাশ্যপ ফিরিয়া গেলে তক্ষক সত্বর হস্তিনানগরের দিকে চলিল ॥২০॥

তাহার পর, তক্ষক যাইতে যাইতে লোকমুখে শুনিল যে, অনেক লোক বিষনাশক দিব্য মন্ত্রদ্বারা রাজা পরীক্ষিৎকে সাবধানে রক্ষা করিতেছে' ॥২১॥

সৌতি বলিলেন—তখন তক্ষকনাগ এইরূপ চিন্তা করিল যে, ছল করিয়াই আমার রাজা পরীক্ষিৎকে বঞ্চিত করিতে হইবে ; সুতরাং এখন কি উপায় করা যায় ? ॥২২॥

তাহার পর, তক্ষকনাগ ফল, কুশ ও জল দিয়া, কতকগুলি নাগকে তপস্বী সাজাইয়া তাহাদিগকে রাজা পরীক্ষিতের নিকট পাঠাইয়া দিল ॥২৩॥

সৌতিরুবাচ।

তে তক্ষকসমাদিষ্টাস্তথা চক্রুর্ভুজঙ্গমাঃ।
উপনিন্যুস্তথা রাজ্ঞে দর্ভানম্ভঃ ফলানি চ ॥২৫॥
তচ্চ সর্ব্বং স রাজেন্দ্রঃ প্রতিজগ্রাহ বীর্য্যবান্।
কৃত্বা তেষাঞ্চ কার্য্যাণি গম্যতামিত্যুবাচ তান্ ॥২৬॥
গতেষু তেষু নাগেষু তাপসচ্ছদ্মরূপিষু।
অমাত্যান্ সুহৃদশ্চৈব প্রোবাচ স নরাধিপঃ ॥২৭॥
ভক্ষয়ন্তু ভবন্তো বৈ স্বাদূনীমানি সর্ব্বশঃ।
তাপসৈরুপনীতানি ফলানি সহিতা ময়া ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছধ্বমিতি। হে সর্পাঃ! যূয়ম্, কার্য্যবত্তয়া প্রয়োজনবিশেষেণ, নৃপং পরীক্ষিতম্, ফলপুষ্পোদকম্, প্রাতিগ্রাহয়িতুম্, নামেত্যলীকে, অব্যগ্রা নিজশাঠ্যসম্ভবেঽপি অচকিতাঃ সন্ত এব, তং রাজানম্, গচ্ছধ্বম্ ॥২৪॥

ত ইতি। তক্ষকেণ সমাদিষ্টাস্তে ভুজঙ্গমাঃ তথৈব চক্রুঃ। রাজ্ঞে পরীক্ষিতে, দর্ভান্ কুশান্, অম্ভো জলম্, স্বাদূনি ফলানি চ, তথা তাপসচ্ছদ্মনা, উপনিন্যুঃ ॥২৫॥

তদিতি। বীর্য্যবান্ স রাজেন্দ্রঃ পরীক্ষিৎ, ফলাদিকং তৎ সর্ব্বং প্রতিজগ্রাহ চ, তেষাং তাপসরূপিণাং সর্পাণাম্, কার্য্যাণি কৃত্বা, তান্ 'গম্যতাম্' ইতি উবাচ চ ॥২৬॥

গতেষ্বিতি। তাপসচ্ছদ্মরূপিষু তেষু নাগেষু গতেষু সৎসু, স নরাধিপঃ পরীক্ষিৎ, অমাত্যান্ সুহৃদশ্চ, বক্ষ্যমাণং প্রোবাচ ॥২৭॥

ভক্ষয়ন্ত্বিতি। ময়া সহিতা ভবন্তঃ, তাপসৈরুপনীতানি ইমানি সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি স্বাদূনি ফলানি ভক্ষয়ন্তু ॥২৮॥

তক্ষক বলিল—'নাগগণ! আমার কোন প্রয়োজন সাধন করিবার জন্য, রাজা পরীক্ষিৎকে ফল, ফুল ও জল দিবার নিমিত্ত, তোমরা ধীর-স্থিরভাবে সেই রাজার নিকট যাও' ॥২৪॥

সৌতি বলিলেন—তক্ষকের আদেশ অনুসারে নাগগণ তাহাই করিল; তাহারা তপস্বী সাজিয়া কুশ, জল ও ফল নিয়া রাজার নিকট উপস্থিত করিল ॥২৫॥

বলবান্ রাজা সে সমস্তই গ্রহণ করিলেন এবং তাহাদের কার্য্য সম্পাদন করিয়া তাহাদিগকে বলিলেন—'আপনারা যাইতে পারেন' ॥২৬॥

ছলপূর্ব্বক তাপসরূপধারী নাগগণ চলিয়া গেলে, রাজা মন্ত্রিবর্গ ও বন্ধুবর্গকে বলিলেন—॥২৭॥

(২৫)। দর্ভানাপঃ ফলানি চ।

ততো রাজা সসচিবঃ ফলান্যাদাতুমৈচ্ছত।
বিধিনা সম্প্রযুক্তো বৈ ঋষিবাক্যেন তেন তু ॥২৯॥
যস্মিন্নেব ফলে নাগস্তমেবাভক্ষয়ৎ স্বয়ম্।
ততো ভক্ষয়তস্তস্য ফলাৎ কৃমিরভূদণুঃ ॥৩০॥
হ্রস্বকঃ কৃষ্ণনয়নস্তাম্রবর্ণোঽথ শৌনক !।
স তং গৃহ্য নৃপশ্রেষ্ঠঃ সচিবানিদমব্রবীৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
অস্তমভ্যেতি সবিতা বিষাদশ্চ ন মে ভয়ম্।
সত্যবাগস্তু স মুনিঃ কৃমির্মাং দশতাময়ম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, সসচিবো রাজা পরীক্ষিৎ, বিধিনা, দৈবেন, সম্প্রযুক্তঃ প্রেরিতঃ সন্, তেন ঋষিবাক্যেন তদ্বাক্যানাম্ ঋষিবাক্যত্ববিশ্বাসেনেত্যর্থঃ, তানি ফলানি আদাতুং গ্রহীতুম্, ঐচ্ছত ॥২৯॥

যস্মিন্নিতি। হে শৌনক ! যস্মিন্নেব ফলে যস্য ফলস্য ছিদ্র ইত্যর্থঃ, তক্ষকো নাগঃ, সূক্ষ্মরূপেণাবসদিতি শেষঃ, স্বয়ং রাজা, তমেব তদেব ফলম্, পুংস্ত্বমার্ষম্, অভক্ষয়ৎ ভক্ষয়িতুমুদ্যতবান্। ততঃ পরম্, ভক্ষয়তস্তস্য রাজ্ঞঃ ফলাৎ ফলচ্ছিদ্রাৎ, অণুঃ কৃশঃ, হ্রস্বকঃ কুৎসিতঃ ক্ষুদ্রঃ, কৃষ্ণনয়নঃ, তাম্রবর্ণশ্চ, কশ্চিৎ কৃমিঃ, অভূৎ আবির্বভূব। স নৃপশ্রেষ্ঠঃ পরীক্ষিৎ, তৎ কৃমিম্, গৃহ্য হস্তে গৃহীত্বা, সচিবান্ ইদম্ অব্রবীৎ ॥৩০—৩১॥

অস্তমিতি। সবিতা সূর্য্যঃ অস্তমভ্যেতি; মরণাচ্চ মে মম ন বিষাদঃ, ন বা ভয়ঞ্চ বর্ত্ততে। স মুনিঃ শৃঙ্গী, সত্যবাক্, অস্তু। অয়মেব কৃমিঃ, তক্ষকো ভূত্বা, মাম্, দশতাং

ভারতভাবদীপঃ

অপঃ ॥২৫॥ তেষাং কার্য্যাণি পারিতোষিকদানানি ॥২৬—২৮॥ আদাতুং ভক্ষিতুম্ ॥২৯॥

'আমার সহিত আপনারা তপস্বীদের আনীত এই সকল সুস্বাদু ফল ভক্ষণ করুন' ॥২৮॥

তাহার পর রাজা দৈবপ্রেরিত হইয়া, নাগদিগের বাক্যকেই ঋষিবাক্য মনে করিয়া মন্ত্রী ও বন্ধুদিগের সহিত সেই সকল ফল গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৯॥

যে ফলের ছিদ্রের ভিতরে তক্ষকনাগ সূক্ষ্মরূপে অবস্থান করিতেছিল, রাজা নিজে সেই ফলটাকেই ভক্ষণ করিতে উদ্যত হইলেন। মহর্ষি শৌনক ! তাহার পর, রাজার সেই ফলের ছিদ্র হইতে কৃশ, ক্ষুদ্র, কৃষ্ণবর্ণনয়ন এবং তাম্রবর্ণ শরীর একটা কৃমি আবির্ভূত হইল; রাজা ফলের সহিত সেই কৃমিটাকে হাতে ধরিয়া মন্ত্রিগণকে এই কথা বলিলেন—॥৩০—৩১॥

'সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন; মৃত্যুতে আমার দুঃখও নাই, ভয়ও নাই; শৃঙ্গী-

তক্ষকো নাম ভূত্বা বৈ তথা পরিহৃতং ভবেৎ।
তে চৈনমন্ববর্ত্তন্ত মন্ত্রিণঃ কালচোদিতাঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্ত্বা স রাজেন্দ্রো গ্রীবায়াং সন্নিবেশ্য হ।
কৃমিকং প্রাহসত্তূর্ণং মুমূর্ষুর্নষ্টচেতনঃ ॥৩৪॥
প্রহসন্নেব ভোগেন তক্ষকেণ ত্ববেষ্ট্যত।
তস্মাৎ ফলাদ্বিনিষ্ক্রম্য যত্তদ্রাজ্ঞে নিবেদিতম্ ॥৩৫॥
বেষ্টয়িত্বা চ বেগেন বিনদ্য চ মহাস্বনম্।
অদশৎ পৃথিবীপালং তক্ষকঃ পন্নগেশ্বরঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে তক্ষকদংশো নামাষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দশতু। তথা সতি, পরিহৃতং শমীকাপমানদূষণং ময়া পরিমার্জিতং ভবেৎ। তে মন্ত্রিণশ্চ, কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ সন্তঃ, এনং পরীক্ষিতো বচনম্, অন্ববর্ত্তন্ত অন্বমোদন্ত; অন্যথা তং কৃমিং নিহন্যুরিতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

এবমিতি। মুমূর্ষুঃ, অতএব নষ্টচেতনঃ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ স রাজেন্দ্রঃ, এবম্ উক্ত্বা, কৃমিকং ফলসহিতমেব তং ক্ষুদ্রকীটম্, গ্রীবায়াং নিজকণ্ঠদেশে, তূর্ণং সন্নিবেশ্য সংস্থাপ্য, প্রাহসৎ ॥৩৪॥

প্রহসন্নিতি। কীটরূপধারিণা তক্ষকেণ, তস্মাৎ ফলাৎ বিনিষ্ক্রম্য, গৌরমুখেন রাজ্ঞে প্রাগ্ যন্নিবেদিতম্, তচ্ছ্রাবয়িত্বেতি শেষঃ, ভোগেন আবিষ্কৃতস্বশরীরেণ, প্রহসন্নেবাসৌ রাজা অবেষ্ট্যত ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধিনা দৈবেন। তমেব তদেব ॥৩০॥ হ্রস্বকঃ কুৎসিতো হ্রস্বঃ ॥৩১—৩২॥ পরিহৃতং পরিহারঃ ব্রাহ্মণাবমাননাদোষস্য ভবেৎ ॥৩৪—৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

মুনির বাক্য সত্য হউক, এই কৃমিটাই তক্ষকনাগ হইয়া আমাকে দংশন করুক; তাহা হইলে, আমি যে শমীকমুনির অপমান করিয়াছি, সে অপরাধের পরিহার হইবে।' সেই মন্ত্রীরাও কালপ্রেরিত হইয়া রাজার ঐ কথারই অনুমোদন করিলেন ॥৩২—৩৩॥

মরণোন্মুখ কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য রাজা পরীক্ষিৎ পূর্ব্বোক্ত কথা বলিয়া, ফলের সহিত সেই কীটটাকে আপন কণ্ঠদেশে স্থাপন করিয়া হাসিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

কীটরূপধারী তক্ষক সেই ফল হইতে নির্গত হইয়া, আপন মূর্ত্তি ধারণ করিয়া গৌরমুখনিবেদিত বিষয় রাজাকে শুনাইয়া, হাসিবার সময়েই আপন শরীরদ্বারা বেগে রাজাকে বেষ্টন করিল ॥৩৫॥

* '...চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '...ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠবিশেষো।

ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ। *

তং তথা মন্ত্রিণো দৃষ্ট্বা ভোগেন পরিবেষ্টিতম্।
বিষণ্ণবদনাঃ সর্বে রুরুদুর্ভৃশদুঃখিতাঃ ॥১॥
তং তু নাদং ততঃ শ্রুত্বা মন্ত্রিণস্তে প্রদুদ্রুবুঃ।
অপশ্যন্ত তথা যান্তমাকাশে নাগমদ্ভুতম্ ॥২॥
সীমন্তমিব কুর্বাণং নভসঃ পদ্মবর্চ্চসম্।
তক্ষকং পন্নগশ্রেষ্ঠং ভৃশং শোকপরায়ণাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বেষ্টয়িত্বেতি। পন্নগেশ্বরস্তক্ষকঃ, বেগেন বেষ্টয়িত্বা, মহান্ স্বনঃ শব্দো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, বিনদ্য গর্জনং কৃত্বা চ, পৃথিবীপালং পরীক্ষিতম্, অদশৎ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদ্যা-মাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তমিতি। সর্ব্বে মন্ত্রিণঃ, তং পরীক্ষিতম্, ভোগেন তক্ষকশরীরেণ, তথা পরিবেষ্টিতং দৃষ্ট্বা বিষণ্ণবদনা ভৃশদুঃখিতাশ্চ সন্তঃ, রুরুদুঃ ॥১॥

তমিতি। ততঃ পরম্, তে মন্ত্রিণঃ, তং নাদং তক্ষকস্য গর্জনং শ্রুত্বা, প্রদুদ্রুবুঃ ইতস্ততঃ পলায়াঞ্চক্রিরে। পরঞ্চ তথা ভৃশং শোকপরায়ণাস্তে মন্ত্রিণঃ, পদ্মস্যেব বর্চ্চো রক্তকান্তির্যস্য তম্, আকাশে যন্তং রাজানং বিদশ্য গচ্ছন্তম্, অতএব নভসস্তস্য আকাশস্য, সীমন্তং সীমন্ত-গতসিন্দূররেখাম্, কুর্ব্বাণমিব স্থিতম্, আকাশস্য কৃষ্ণবর্ণতয়া কেশসাম্যাৎ তদ্দেহস্য চ পদ্মতুল্য-রক্তবর্ণতয়া তৎসিন্দূররেখাসাদৃশ্যাদিতি ভাবঃ, অদ্ভুতং পন্নগশ্রেষ্ঠং তক্ষকং নাগম্, অপশ্যন্ত ॥২—৩॥

নাগরাজ তক্ষক বেগে বেষ্টনপূর্বক ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিয়া পরীক্ষিৎকে দংশন করিল' ॥৩৬॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন—রাজা পরীক্ষিৎ তক্ষকের শরীরদ্বারা সেইরূপ পরিবেষ্টিত হইয়াছেন, ইহা দেখিয়া মন্ত্রীরা সকলেই বিষণ্ণ বদনে এবং অত্যন্ত দুঃখিত চিত্তে রোদন করিয়া উঠিলেন ॥১॥

তাহার পর, সেই মন্ত্রীরা তক্ষকের সেই গর্জ্জন শুনিয়া চারিদিকে পলায়ন করিলেন; পরে অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইয়া তাঁহারা আকাশের দিকে দৃষ্টিপাত

* সূত উবাচ। (২) তং তু নাগং ততো দৃষ্ট্বা…।

ততস্তু তে তদ্গৃহমগ্নিনা বৃতং প্রদীপ্যমানং বিষজেন ভোগিনঃ।
ভয়াৎ পরিত্যজ্য দিশঃ প্রপেদিরে পপাত রাজাশনিতাড়িতো যথা ॥৪॥
ততো নৃপে তক্ষকতেজসা হতে প্রযুজ্য সর্ব্বাঃ পরলোকসৎক্রিয়াঃ।
শুচির্দ্বিজো রাজপুরোহিতস্তদা তথৈব তে তস্য নৃপস্য মন্ত্রিণঃ ॥৫॥
নৃপং শিশুং তস্য সুতং প্রচক্রিরে সমেত্য সর্ব্বে পুরবাসিনো জনাঃ।
নৃপং যমাহুস্তমমিত্রঘাতিনং কুরুপ্রবীরং জনমেজয়ং জনাঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
স বাল এবার্য্যমতির্নৃপোত্তমঃ সহৈব তৈর্মন্ত্রিপুরোহিতৈস্তদা।
শশাস রাজ্যং কুরুপুঙ্গবাগ্রজো যথাস্য বীরঃ প্রপিতামহস্তথা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরন্তু তে মন্ত্রিণঃ, ভোগিনস্তক্ষকনাগস্য, বিষজেন অগ্নিনা বৃতং সম্বদ্ধম্, অতএব প্রদীপ্যমানম্, উদ্ভাসমানম, তদ্গৃহম্, পরিত্যজ্য, ভয়াৎ, দিশঃ প্রপেদিরে গতাঃ। রাজা পরীক্ষিচ্চ, যথা অশনিনা বজ্রেণ তাড়িতঃ, তথা ভূতলে পপাত ॥৪॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, নৃপে পরীক্ষিতি তক্ষকস্য তেজসা বিষপ্রভাবেণ, হতে সতি, তদা শুচিঃ পবিত্রঃ, দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, রাজপুরোহিতঃ, তথৈব তস্য নৃপস্য তে মন্ত্রিণঃ, সর্ব্বে পুরবাসিনো জনাশ্চ, সমেত্য মিলিত্বা, সর্ব্বাঃ পরলোকসৎক্রিয়া ঔর্দ্ধ্বদৈহিককার্য্যাণি, প্রযুজ্য বিধায়, তস্য পরীক্ষিত এব, শিশুং সুতম্, নৃপং রাজানম্, প্রচক্রিরে। জনাঃ অমিত্রঘাতিনং শত্রুহন্তারম্, কুরুপ্রবীরং তদানীন্তনকুরুবংশমধ্যে প্রধানবীরং যং নৃপম্, জনমেজয়ম্, আহুঃ স্ম ॥৫—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তে তথেতি ॥১—২॥ সীমন্তঃ স্ত্রীণাং দ্বিফালবদ্ধেষু কেশেষু মধ্যে সিন্দুররেখা, তং কুর্ব্বাণম্; পদ্মবৎ রক্তবর্ণত্বাৎ, আকাশস্য চ নীলত্বাৎ ॥৩॥ অশনিতাড়িতো বজ্রাহতঃ ॥৪—৬॥ প্রপিতামহো

করিয়া দেখিলেন—পদ্মের ন্যায় রক্তবর্ণ অদ্ভুতদৃশ্য তক্ষক নাগ আপন শরীর-দ্বারা আকাশে সীমন্তসিন্দূরের রেখা করিতে করিতেই যেন গমন করিতেছে ॥২—৩॥

তাহার পর তক্ষকের বিষবহ্নির আলোকে সেই ঘরখানা আলোকিত হইয়াছে ইহা দেখিয়া মন্ত্রীরা ভয়ে সে ঘর পরিত্যাগ করিয়া চারিদিকে পলায়ন করিলেন; আর, রাজা বজ্রাহতের ন্যায় পড়িয়া গেলেন ॥৪॥

তদনন্তর রাজা পরীক্ষিৎ তক্ষকের বিষের প্রভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইলে, তখন পবিত্র ব্রাহ্মণগণ, রাজপুরোহিত, পরীক্ষিতের সেই মন্ত্রিগণ এবং সমস্ত পুরবাসিগণ ইহারা সম্মিলিত হইয়া, পরীক্ষিতের সমস্ত পারলৌকিক কার্য্য করিয়া, পরীক্ষিতেরই শিশুপুত্রকে রাজা করিলেন; শত্রুহন্তা ও কুরুবংশপ্রধান যে রাজাকে সকলে 'জনমেজয়' বলিয়া থাকে ॥৫—৬॥

ততস্তু রাজানমমিত্রতাপনং সমীক্ষ্য তে তস্য নৃপস্য মন্ত্রিণঃ।
সুবর্ণবর্ম্মাণমুপেত্য কাশিপং বপুষ্টমার্থং বরয়াং প্রচক্রমুঃ ॥৮॥
ততঃ স রাজা প্রদদৌ বপুষ্টমাং কুরুপ্রবীরায় পরীক্ষ্য ধর্ম্মতঃ।
স চাপি তাং প্রাপ্য মুদাযুতোঽভবন্ন চান্যনারীষু মনো দধে ক্বচিৎ ॥৯॥
সরঃসু ফুল্লেষু বনেষু চৈব প্রসন্নচেতা বিজহার বীর্য্যবান্।
তথা স রাজন্যবরো বিজহ্রিবান্ যথোর্ব্বশীং প্রাপ্য পুরা পুরূরবাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বাল এব আর্য্যমতিঃ সদ্বুদ্ধিঃ স নৃপোত্তমো জনমেজয়ঃ, তদা তৈর্মন্ত্রি-পুরোহিতৈঃ সহৈব, কুরুপুঙ্গবানাং ভীমাদীনাম্, অগ্রজো জ্যেষ্ঠো বীরঃ, অস্য জনমেজয়স্যৈব, প্রপিতামহো যুধিষ্ঠিরো যথা, তথা রাজ্যং শশাস ॥৭॥

তত ইতি। ততঃ পরন্তু, তস্য নৃপস্য পরীক্ষিতঃ, তে প্রাচীনা মন্ত্রিণঃ, রাজানং জনমেজয়ম্, অমিত্রতাপনং যৌবনে শত্রুবিজয়িনম্, সমীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, কাশিপং কাশীরাজম্, হ্রস্বাস্তোঽপি কাশিশব্দঃ "কিমর্থং কাশিরিষ্যতে" ইত্থমন্যত্রাপি দর্শনাৎ, সুবর্ণবর্ম্মাণম্, উপেত্য গত্বা, বপুষ্টমা তদাখ্যা কাশীরাজস্যৈব কন্যা তদর্থম্, বরণং বরয়া প্রার্থনা তাম্, চৌরাদিকবৃধাতোরঙি রূপম্, প্রচক্রমুঃ কৃতবন্তঃ ॥৮॥

ততঃ ইতি। ততশ্চ স রাজা সুবর্ণবর্ম্মা, পরীক্ষ্য চারিত্রে শৌর্য্যাদৌ চ জনমেজয়ং পর্য্যালোচ্য, ধর্ম্মতো ধর্ম্মানুসারেণ, কুরুপ্রবীরায় জনমেজয়ায়, নিজকন্যাং বপুষ্টমাং প্রদদৌ। স জনমেজয়োঽপি চ, তাং বপুষ্টমাং প্রাপ্য, মুদা আনন্দেন যুতঃ অভবৎ ; অতএবাসৌ ক্বচিদপি অন্যনারীষু মনো ন দধে অর্পয়ামাস ॥৯॥

সরঃস্বিতি। বীর্য্যবান্, প্রসন্নচেতা নির্ম্মলমনাশ্চ জনমেজয়ঃ, সরঃসু দীর্ঘিকাসু, ফুল্লেষু প্রস্ফুটিতপুষ্পেষু, বনেষু উদ্যানেষু চ, পত্ন্যা বপুষ্টময়া সহ বিজহার। পুরা পুরূরবাঃ, উর্ব্বশীং প্রাপ্য যথা, তথৈব স রাজন্যবরো জনমেজয়ঃ, বিজহ্রিবান্ বিহারং কৃতবান্ ॥১০॥

বাল্যকালেই জনমেজয়ের বুদ্ধি সৎপথে চলিয়াছিল, তাই তিনি তৎকালেই রাজগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য হইয়াছিলেন ; এই অবস্থায় তিনি আপন প্রপিতামহ ভীমপ্রভৃতির অগ্রজ মহাবীর যুধিষ্ঠিরের ন্যায় পুরোহিত ও মন্ত্রিগণের সহিত পরামর্শ করিয়া রাজ্য শাসন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাহার পর, সেই প্রাচীন মন্ত্রিগণ জনমেজয়কে শত্রুবিজয়ী দেখিয়া, কাশীরাজ সুবর্ণবর্ম্মার নিকট যাইয়া, তাঁহার কন্যা বপুষ্টমাকে জনমেজয়ের জন্য প্রার্থনা করেন ॥৮॥

তৎপরে কাশীরাজ জনমেজয়কে পরীক্ষা করিয়া, তাঁহার হস্তে আপন কন্যা বপুষ্টমাকে ধর্ম্মানুসারে দান করেন। জনমেজয়ও পত্নীরূপে সেই বপুষ্টমাকে লাভ করিয়া আনন্দিত হন। তাই তিনি অন্য রমণীর প্রতি কোন সময়েই মন দেন নাই ॥৯॥

বপুষ্টমা চাপি বরং পতিব্রতা প্রতীতরূপা সমবাপ্য ভূপাতম্।
ভাবেন রামা রময়াম্বভূব তং বিহারকালেষ্ববরোধসুন্দরী ॥১১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে জনমেজয়রাজ্যাভিষেকো নামোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

এতস্মিন্নেব কালে তু জরৎকারুর্মহাতপাঃ।
চচার পৃথিবীং কৃৎস্নাং যত্র সায়ংগৃহো মুনিঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বপুষ্টমেতি। রামা সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী, অতএব প্রতীতং বিখ্যাতং রূপং সৌন্দর্য্যং যস্যাঃ সা, কিঞ্চ অবরোধেষু সমস্তরাজান্তঃপুরেষু সুন্দরী, পতিব্রতা, বপুষ্টমাপি চ, ভূপতিং জনমেজয়ম্, বরং পতিম্, সমবাপ্য প্রাপ্য, তেন সহ বিহারকালেষু, ভাবেন ধৃষ্টতয়া, তং বরম্, রময়াম্বভূব নিতরাং সন্তোষয়ামাস। অতএবোক্তং মাঘেন—"পরাক্রমঃ পরিভবে বৈযাত্যং সুরতেষ্বিব।" ॥১১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭॥ বপুষ্টমা কাশীরাজকন্যা ॥৮—১০॥ বরং বরণীয়ম্। প্রতীতরূপা হৃষ্টরূপা। প্রতীতং প্রখ্যাতং রূপং সৌন্দর্য্যং যস্যা ইতি বা। ভাবেনানুরাগাতিশয়েন। "অনুভূত-মিহাকৃতং মৃগয়া পদমাপদাম্। বিষ্ণুরাতোঽপি যদ্রাগাদগাস্তক্ষকভক্ষ্যতাম্॥" ইতি রত্নগর্ভঃ ॥১১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

—:*:—

বলবান্ ও নির্ম্মলহৃদয় জনমেজয় বপুষ্টমার সহিত কখনও সরোবরে, কখনও বা পুষ্পশোভিত উদ্যানে বিহার করিতেন। পূর্ব্বকালে পুরূরবা যেমন উর্ব্বশীকে পাইয়া বিহার করিয়াছিলেন, তেমন ক্ষত্রিয়প্রধান জনমেজয়ও বপুষ্টমাকে পাইয়া বিহার করিয়াছিলেন ॥১০॥

সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী, বিখ্যাতরূপা এবং সকল রাজান্তঃপুরের মধ্যে মনোহরা পতিব্রতা বপুষ্টমাও পতিরূপে রাজা জনমেজয়কে লাভ করিয়া, বিহারের সময় ধৃষ্টতা দেখাইয়া 'পতিকে পরম আনন্দিত করিতেন' ॥১১॥

* '...একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '...চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

চরন্ দীক্ষাং মহাতেজা দুশ্চরামকৃতাত্মভিঃ।
তীর্থেষ্বাপ্লবনং কৃত্বা পুণ্যেষু বিচচার হ ॥২॥
বায়ুভক্ষো নিরাহারঃ শুষ্যন্নহরহর্মুনিঃ।
স দদর্শ পিতৄন্ গর্ত্তে লম্বমানানধোমুখান্ ॥৩॥
একতন্ত্ববশিষ্টং বৈ বীরণস্তম্বমাশ্রিতান্।
তং তন্তুঞ্চ শনৈরাখুমাদদানং বিলেশয়ম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
নিরাহারান্ কৃশান্ দীনান্ গর্ত্তে স্বত্রাণমিচ্ছতঃ।
উপসৃত্য স তান্ দীনান্ দীনরূপোঽভ্যভাষত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। এতস্মিন্নেব কালে জনমেজয়রাজত্বসময় এব, যত্র স্থানে সায়ং সন্ধ্যাকাল উপস্থিতঃ তদেব গৃহম্ অবস্থিতিস্থানং যস্য স যত্র সায়ংগৃহঃ, মহাতপা জরৎকারুর্মুনিঃ, পরিব্রাজকভাবেন কৃৎস্নাং সর্ব্বাং পৃথিবীং চচার ॥১॥

চরন্নিতি। মহাতেজা জরৎকারুঃ, অকৃতাত্মভিঃ তপঃক্লেশে অশিক্ষিতশরীরৈর্জনৈঃ, দুশ্চরাং দীক্ষাং তপস্যাম্, চরন্ সন্, পুণ্যেষু তীর্থেষু, আপ্লবনং স্নানং কৃত্বা বিচচার ॥২॥

বাযিবৃতি। নিরাহারঃ অন্নাদিভোজনরহিতঃ কেবলবায়ুভক্ষঃ, অতএব অহরহঃ শুষ্যন্, স জরৎকারুর্মুনিঃ, কস্মিংশ্চিদ্ গর্ত্তে, একস্তন্তুঃ শিখরমেব অবশিষ্টো যস্য তৎ তাদৃশম্, বীরণস্তম্বম্, আশ্রিতান্ চরণৈবরলম্বিতবতঃ, অতএব অধোমুখান্ লম্বমানান্ পিতৄন্, তম্ অবশিষ্টতন্তুঞ্চ, শনৈর্মন্দং মন্দম্, আদদানং মুখেন গৃহ্নন্তং ছিন্দন্তমিত্যর্থঃ, তস্মিন্নেব বিলে গর্ত্তে শেতে তিষ্ঠতীতি তং তাদৃশম্, আখুং কঞ্চিন্মূষিকঞ্চ দদর্শ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এতস্মিন্নিতি ॥১—৭॥ স্বত্রাণং স্বরক্ষাম্। দীনরূপঃ করুণাপীড়িতত্বাৎ ॥৫—৭॥ পতিতারঃ

সৌতি বলিলেন—এই সময়েই মহাতপস্বী জরৎকারুমুনি পরিব্রাজকভাবে পৃথিবীর সর্ব্বত্র পর্য্যটন করিতেছিলেন; যেখানে সন্ধ্যা হইত, তিনি সেইখানেই রাত্রি যাপন করিতেন ॥১॥

মহাতেজস্বী জরৎকারু অন্যের দুষ্কর তপস্যা করিতে থাকিয়া এবং পবিত্র তীর্থে স্নান করিয়া বিচরণ করিতেন ॥২॥

তিনি অন্য কিছু আহার করিতেন না, কেবল বায়ুমাত্র আহার করিতেন, তাহাতে দিন দিন তাঁহার শরীর শুকাইয়া যাইতেছিল; এই অবস্থায় একদা তিনি দেখিলেন—একটা গর্ত্তের ভিতরে একটা বিন্নার গোছা ঝুলিতেছে, তাহার একটা মাত্র শিকড় আছে, তাহাও সেই গর্ত্তবাসী একটা ইঁদুর আস্তে আস্তে কাটিতেছে; আর কতকগুলি লোক সেই বিন্নার গোছাটাকেই ধরিয়া অধোমুখ হইয়া ঝুলিতেছে ॥৩—৪॥

কে ভবন্তোঽবলম্বন্তে বীরণস্তম্বমাশ্রিতাঃ।
দুর্ব্বলং খাদিতৈর্মূলৈরাখুনা বিলবাসিনা ॥৬॥
বীরণস্তম্বকে মূলং যদপ্যেকমিহ স্থিতম্।
তদপ্যয়ং শনৈরাখুরাদত্তে দশনৈঃ সিতৈঃ ॥৭॥
ছেৎস্যতেঽল্পাবশিষ্টত্বাদেতদপ্যচিরাদিব।
ততস্তু পতিতারোঽত্র গর্ত্তে ব্যক্তমধোমুখাঃ ॥৮॥
তস্য মে দুঃখমুৎপন্নং দৃষ্ট্বা যুষ্মানধোমুখান্।
কৃচ্ছ্রমাপদমাপন্নান্ প্রিয়ং কিং করবাণি বঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নিরাহারানিতি। স জরৎকারুঃ, উপসৃত্য গর্ত্তসমীপং গত্বা, দীনরূপঃ সন্, নিরাহারান্ অতএব কৃশান্ দীনাংশ্চ, গর্ত্তে, স্বত্রাণম্ আত্মরক্ষাম্, ইচ্ছতঃ, দীনান্ দুঃখেন কাতরান্, তান্ পিতৄন্ অভ্যভাষত ॥৫॥

ক ইতি। কে ভবন্তঃ, বিলবাসিনা আখুনা মূষিকেণ, খাদিতৈর্মূলৈর্বিশিষ্টম্, অতএব দুর্ব্বলং বীরণস্তম্বম্, আশ্রিতাঃ সন্তঃ, অবলম্বন্তে? ॥৬॥

বীরণেতি। ইহ অস্মিন্ বীরণস্তম্বকে, যদপি একং মূলং শিখরং স্থিতম্; তদপি, অয়ম্ আখুর্মূষিকঃ, সিতৈঃ শুভ্রৈঃ, দশনৈর্দন্তৈঃ, শনৈর্মন্দং মন্দম্, আদত্তে ছিত্ত্বা গৃহ্লাতি ॥৭॥

ছেৎস্যত ইতি। অল্পাবশিষ্টত্বাৎ এতদপি মূলম্, অচিরাদিব শীঘ্রমেব, ছেৎস্যতে। ততঃ পরন্তু ভবন্তঃ অধোমুখাঃ সন্তঃ, অত্র গর্ত্তে, ব্যক্তং ধ্রুবম্, পতিতারঃ পতিষ্যন্তি ॥৮॥

তস্যেতি। যুষ্মান্, অধোমুখান্, অতএব কৃচ্ছ্রং কষ্টম্, আপদং ভাবিনীং মৃত্যুবিপদঞ্চ, আপন্নান্ প্রাপ্তান্ দৃষ্ট্বা স্থিতস্য তস্য মে দুঃখম্ উৎপন্নম্। অতএবাহং বো যুষ্মাকম্, কিং প্রিয়ং করবাণি? ॥৯॥

সেই লোকগুলি কিছু আহার পাইত না বলিয়া কৃশ ও কাতর হইয়া গিয়াছিল এবং গর্ত্তের ভিতরে পড়িয়া যাইবার ভয়ে আত্মরক্ষার কামনা করিতেছিল; এই অবস্থায় জরৎকারু সেই গর্ত্তের নিকটে যাইয়া কাতর হইয়া, সেই লোকগুলিকে বলিলেন—॥৫॥

'আপনারা কে এই বিন্নার গোছাটা ধরিয়া ঝুলিতেছেন? এই গর্ত্তবাসী ইঁদুর ইহার মূল খাইয়া দেওয়ায় ইহাও যে দুর্ব্বল হইয়া গিয়াছে! ॥৬॥

এই বিন্নার গোছাটায় একটীমাত্রও যে শিকড় আছে, তাহাও এই ইঁদুরটা সাদা দাঁত দিয়া আস্তে আস্তে কাটিয়া নিতেছে ॥৭॥

অল্পমাত্র অবশিষ্ট রহিয়াছে বলিয়া এই শিকড়টাকেও অচিরকালমধ্যেই এই ইঁদুর কাটিয়া ফেলিবে; তাহার পরে নিশ্চয়ই আপনারা অধোমুখ হইয়া এই গর্ত্তের ভিতরে পড়িয়া যাইবেন ॥৮॥

তপসোঽস্য চতুর্থেন তৃতীয়েনাথবা পুনঃ।
অর্দ্ধেন বাপি নিস্তর্ত্তুমাপদং ব্রূত মা চিরম্ ॥১০॥
অথবাপি সমগ্রেণ তরন্তু তপসা মম।
ভবন্তঃ সর্ব্ব এবেহ কামমেবং বিধীয়তাম্ ॥১১॥

পিতর ঊচুঃ।

বৃদ্ধো ভবান্ ব্রহ্মচারী যো নস্ত্রাতুমিহেচ্ছসি।
ন তু বিপ্রাগ্র্য ! তপসা শক্যতে তদ্ব্যপোহিতুম্ ॥১২॥
অস্তি নস্তাত ! তপসঃ ফলং প্রবদতাং বর !।
সন্তানপ্রক্ষয়াদ্ব্রহ্মন্ ! পতামো নিরয়েঽশুচৌ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তপস ইতি। অস্য মম তপসঃ অন্যধনাভাবাত্তপস্যায়াঃ চতুর্থেন ভাগেন, অথবা তৃতীয়েন ভাগেন, পুনর্ব্বাপি অর্দ্ধেন ভাগেন তত্তদ্গ্রহণেনেত্যর্থঃ, ইমামাপদম্, নিস্তর্ত্তুম্ উত্তরীতুম্, ব্রূত, চিরং বিলম্বং মা কুরুত ॥১০॥

অথবেতি। অথবা, মম সমগ্রেণাপি তপসা সর্ব্ব এব ভবন্তঃ, ইহ ইদানীমেব, ইমামাপদং তরন্তু। কামং যথেষ্টমেব, ভবদ্ভিরেবং বিধীয়তাম্ ॥১১॥

বৃদ্ধ ইতি। হে বিপ্রাগ্র্য ! ব্রাহ্মণপ্রধান ! যস্ত্বম্ ইহ ইদানীম্, নঃ অস্মান্ ত্রাতুমিচ্ছসি; স ভবান্ বৃদ্ধো ব্রহ্মচারী চ, অতএবাস্মাকমেতৎকষ্টনিবারণে অল্পৈব সম্ভাবনেতি ভাবঃ। বিশেষতস্তু তপসা তৎ কষ্টম্, ব্যপোহিতুং নিবারয়িতুম্, ভবতা ন শক্যতে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

পতিষ্যথ ॥৮॥ কৃচ্ছ্রং দুস্তরং যথা স্যাত্তথা আপদমাপন্নান্ প্রাপ্তান্ ॥৯—১১॥ তৎ ব্যপোহিতুম্

আপনারা অধোমুখে থাকায় এই কষ্ট পাইতেছেন, পরে ইহা অপেক্ষাও গুরুতর বিপদে পড়িবেন ইহা দেখিয়া আমার বড়ই দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে; অতএব বলুন—আমি আপনাদের কি প্রীতিকর কার্য্য করিব ॥৯॥

আমার এই তপস্যার চতুর্থভাগ, কিংবা তৃতীয়ভাগ অথবা অর্দ্ধভাগ গ্রহণ করিয়া আপনারা এই বিপদ হইতে উদ্ধার পাইতে পারেন; কি করিবেন বলুন, বিলম্ব করিবেন না ॥১০॥

অথবা আমার সমগ্র তপস্যাই গ্রহণ করিয়া আপনারা সকলেই বিপদ হইতে উদ্ধার লাভ করুন; ইচ্ছানুসারে ইহাই করুন' ॥১১॥

পিতৃলোকেরা বলিলেন—'হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! যে আপনি আমাদিগকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, সে আপনি ত বৃদ্ধ হইয়াছেন, বিশেষতঃ আপনি ব্রহ্মচারী; আর তপস্যা দ্বারা আপনি আমাদের এ কষ্ট দূর করিতে পারিবেন না ॥১২॥

সন্তানং হি পরো ধর্ম্ম এবমাহ পিতামহঃ।
লম্বতামিহ নস্তাত! ন জ্ঞানং প্রতিভাতি বৈ ॥১৪॥
যেন ত্বাং নাভিজানীমো লোকে বিখ্যাতপৌরুষম্।
বৃদ্ধো ভবান্ মহাভাগো যো নঃ শোচ্যান্ সুদুঃখিতান্ ॥১৫॥
শোচতে চৈব কারুণ্যাচ্ছৃণু যে বৈ বয়ং দ্বিজ!।
যাযাবরা নাম বয়মৃষয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নন্বু "তপোভিঃ প্রাপ্যতেঽভীষ্টং নাসাধ্যং হি তপস্যতঃ" ইতি স্মৃতেঃ তপসা সর্ব্বমেব কর্ত্তুং শক্যত ইত্যাহ—অস্তীতি। হে তাত! বৎস! হে প্রবদতাংবর! বক্তৃশ্রেষ্ঠ! নঃ অস্মাকমপি, তপসঃ ফলম্ অস্তি। কিন্তু তথাপি হে ব্রহ্মন্! সন্তানপ্রক্ষয়াৎ বংশলোপ-সম্ভবাৎ, বয়ম্, অশুচৌ অপবিত্রে নিরয়ে নরকে পতামঃ। যদুদ্দেশ্যকং যত্তপঃ, তদেব তৎ সাধয়তি। তেন অস্মাকমিব তবাপি তপসো মুক্ত্যুদ্দেশ্যকত্বান্ন তেনাস্মাকং পতননিবারণ-মিতি ভাবঃ ॥১৩॥

সন্তানমিতি। সন্তানং হি পুত্রোৎপাদনেন বংশরক্ষণমেব, পর উৎকৃষ্টো ধর্ম্মঃ, এবং পিতা-মহো ব্রহ্মা, আহ ব্রবীতি। তদভাবসম্ভবাচ্চাস্মাকং পতনসম্ভাবনেত্যাশয়ঃ। হে তাত! ইহ বীরণস্তম্বে, লম্বতাং লম্বমানানাম্, নঃ অস্মাকম্, জ্ঞানং প্রতিভাতি ন স্ফুরতি, লম্বনেন মূর্চ্ছিতপ্রায়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

যেনেতি। যেন জ্ঞানাস্ফুরণেন হেতুনা, লোকে বিখ্যাতপৌরুষং ত্বাম্, ন অভিজানীমঃ ন পরিচিনুমঃ। যো বৃদ্ধো ভবান্, সুদুঃখিতান্, অতএব শোচ্যান্, নঃ অস্মান্, কারুণ্যাৎ দয়াতঃ, শোচতে; স ভবান্ মহাভাগ এব। হে দ্বিজ! বয়ং যে, তৎ শৃণু। বয়ং সংশিত-ব্রতা যথাবদনুষ্ঠিততপোনিয়মাঃ, যাযাবরা নাম ঋষয়ঃ। পুনঃ পুনর্যান্তীতি যাযাবরাঃ পরিব্রাজকাঃ ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মদীয়ং কৃচ্ছ্রমপনেতুম্ ॥১২॥ প্রবদতাং প্রবক্তৃণামধ্যাপকানাম্ ॥১৩॥ জ্ঞানং সংজ্ঞা, যয়া

বক্তৃশ্রেষ্ঠ! বৎস! আমাদেরও তপস্যার ফল আছে; কিন্তু ব্রাহ্মণ! আমাদের বংশলোপ হওয়ার সম্ভব হওয়ায় আমরা অপবিত্র নরকে পড়িয়া যাইতেছি ॥১৩॥

কারণ, 'বংশরক্ষা করাই উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম' ইহা স্বয়ং ব্রহ্মা বলিয়াছেন। বৎস! আমরা এইভাবে ঝুলিতেছি বলিয়া আমাদের সম্যক্ জ্ঞান প্রকাশ পাইতেছে না ॥১৪॥

যে হেতু, তোমার পুরুষকার জগতে বিখ্যাত হইলেও তোমাকে আমরা চিনিতে পারিতেছি না। আমরা বড়ই দুঃখ ভোগ করিতেছি; তাই শোচনীয় হইয়া পড়িয়াছি; এই অবস্থায় যে তুমি বৃদ্ধ হইয়াও দয়াবশতঃ

লোকাৎ পুণ্যাদিহ ভ্রষ্টাঃ সন্তানপ্রক্ষয়ান্মুনে!।
প্রনষ্টং নস্তপস্তীব্রং ন হি নস্তন্তুরস্তি বৈ ॥১৭॥
অস্তি ত্বেকোঽদ্য নস্তন্তুঃ সোঽপি নাস্তি যথা তথা।
মন্দভাগ্যোঽল্পভাগ্যানাং তপ একং সমাস্থিতঃ ॥১৮॥
জরৎকারুরিতি খ্যাতো বেদবেদাঙ্গপারগঃ।
নিয়তাত্মা মহাত্মা চ সুব্রতঃ সুমহাতপাঃ ॥১৯॥
তেন স্ম তপসো লোভাৎ কৃচ্ছ্রমাপাদিতা বয়ম্।
ন তস্য ভার্য্যা পুত্রো বা বান্ধবো বাস্তি কশ্চন ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

লোকাদিতি। হে মুনে! বয়ম্, সন্তানপ্রক্ষয়াৎ বংশলোপসম্ভবাৎ, পুণ্যাৎ লোকাৎ লোকাখ্যস্বর্গাৎ ইহ ভ্রষ্টাঃ; "পুত্রেণ লোকান্ জয়তি" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ। নঃ অস্মাকং তীব্রমপি তপঃ, প্রনষ্টঃ প্রনষ্টমিব স্থিতম্, পতননিবারণাশক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ। হি যস্মাৎ, নঃ অস্মাকম্, তন্তুঃ বংশরক্ষকঃ সন্তানঃ, ন অস্তি ॥১৭॥

অস্তীতি। তু কিন্তু অদ্যাপি, নঃ অস্মাকম্, একস্তন্তুঃ সন্তানঃ অস্তি, সোঽপি যথা নাস্তি, তথা অস্তি। যেন হি, অল্পভাগ্যানামপি মধ্যে মন্দভাগ্যঃ সঃ, একং তপ এব, সমাস্থিত আশ্রিতঃ; ন পুনঃ পুত্রার্থং যততে ॥১৮॥

নন্বু কোঽসৌ যুষ্মাকং তন্তুরিত্যাহ জরদিতি। বেদবেদাঙ্গপারগঃ সাকল্যেন বেদবেদাঙ্গবেত্তা, নিয়তাত্মা সংযতচিত্তঃ, মহাত্মা উদারহৃদয়ঃ, সুব্রতো যথানুষ্ঠিতনিয়মঃ ॥১৯॥

তেনেতি। তেন জরৎকারুণা, তপসো লোভাৎ, বয়ম্, কৃচ্ছ্রম্ ঈদৃশং, কষ্টম্, আপাদিতাঃ প্রাপিতাঃ। স্মেতি পাদপূরণে। বান্ধবো ভ্রাত্রাদিঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংজ্ঞয়া ত্বাং জানীমঃ, মূর্চ্ছিতকল্পাঃ স্ম ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৮॥ নিয়তাত্মা জিতচিত্তঃ। মহাত্মা

আমাদের জন্য শোক করিতেছ, সে তুমি মহাত্মাই বট। ব্রাহ্মণ! আমরা যাহারা, তাহা তুমি শোন; আমরা যথানিয়মে ব্রতচারী যাযাবর নামক ঋষি ॥ ৫—১৬॥

মুনি! বংশলোপ হওয়ার সম্ভব হওয়ায় আমরা পবিত্র 'লোক' নামক স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইতে বসিয়াছি। আমাদের তীব্র তপস্যাও যেন লুপ্ত হওয়ার মতই হইয়াছে। কারণ, আমাদের সে রকম সন্তান নাই ॥১৭॥

কিন্তু অদ্যাপি আমাদের একটী সন্তান আছে বটে, সেও না থাকার মতই আছে। কেন না, সে অতিমন্দভাগ্য বলিয়াই একমাত্র তপস্যাই অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে ॥১৮॥

সে জরৎকারুনামে প্রসিদ্ধ, বেদ ও বেদাঙ্গশাস্ত্রে পারদর্শী, সংযতচিত্ত, উদারহৃদয়, যথানিয়মে ব্রতচারী এবং মহাতপস্বী ॥১৯॥

তস্মাল্লম্বামহে গর্ত্তে নষ্টসংজ্ঞা হ্যনাথবৎ।
স বক্তব্যস্ত্বয়া দৃষ্টো হ্যস্মাকং নাথবত্তয়া ॥২১॥
পিতরস্তেঽবলম্বন্তে গর্ত্তে দীনা অধোমুখাঃ।
সাধু দারান্ কুরুষ্বেতি প্রজামুৎপাদয়েতি চ ॥২২॥
কুলতন্তুর্হি নঃ শিষ্টঃ স এবৈকস্তপোধন!।
যং তু পশ্যসি নো ব্রহ্মন্! বীরণস্তম্বমাশ্রয়ম্ ॥২৩॥
এষোঽস্মাকং কুলস্তম্ব আস্তে স্বকুলবর্দ্ধনঃ।
যানি পশ্যসি বৈ ব্রহ্মন্! মূলানীহাস্য বীরুধঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ জরৎকারোঃ পুত্রাদ্যভাবাৎ, অনাথবৎ রক্ষকহীনলোকবৎ, নষ্টসংজ্ঞা অধোমুখতয়া প্রায়েণ লুপ্তচৈতন্যা বয়ম্, অস্মিন্ গর্ত্তে লম্বামহে। অস্মাকং নাথবত্তয়া কালাধীনতয়া হেতুনা, ত্বয়া দৃষ্টঃ স জরৎকারুর্বক্তব্যঃ ॥২১॥

কিং বক্তব্য ইত্যাহ—পিতর ইতি। হে জরৎকারো! দীনা নিরাহারত্বাৎ কাতরাঃ, তে তব পিতরঃ, অধোমুখাঃ সন্তঃ, গর্ত্তে অবলম্বন্তে। অতএব ত্বং সাধু সম্যগ্ যথাশাস্ত্রমিত্যর্থঃ, দারান্ কুরুষ্ব পরিণয় ইতি প্রজাং পুত্রম্, উৎপাদয় ইতি চ বক্তব্য ইত্যনুকর্ষঃ ॥২২॥

কুলেতি। হে তপোধন! এক এব স জরৎকারুঃ, নঃ অস্মাকম্, কুলতন্তুর্বংশসূত্রম্, শিষ্টঃ অবশিষ্টঃ, কালেনান্যেষাং নাশাদিতি ভাবঃ। হে ব্রহ্মন্! নঃ অস্মাকম্ আশ্রয়ং যমিমং বীরণস্তম্বং পশ্যসি, স্বকুলবর্দ্ধনঃ পরত্রাপি কুলবৃদ্ধিযোগ্যঃ, এষঃ অস্মাকং কুলস্তম্বঃ। হে ব্রহ্মন্! ইহ অস্মিন্ স্থানে, অস্য অস্যাঃ, পুংস্ত্বমার্ষম্, বীরুধো লতায়াঃ, যানি মূলানি পশ্যসি; হে তাত! বৎস! নঃ

সেই জরৎকারুই তপস্যার লোভে আমাদিগকে এই কষ্ট ভোগ করাইতেছে। কেন না, তাহার স্ত্রী, পুত্র বা কোন বন্ধু (ভ্রাতৃপ্রভৃতি) নাই ॥২০॥

সেই জন্যই আমরা অনাথের ন্যায় প্রায় সংজ্ঞাশূন্য অবস্থায় এই গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছি। আমরা পরাধীন হইয়া রহিয়াছি বলিয়া, আপনার সঙ্গে জরৎকারুর দেখা হইলে, আপনি তাহাকে বলিবেন—॥২১॥

'জরৎকারু! তোমার পিতৃগণ কাতর অবস্থায় অধোমুখ হইয়া গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছেন; অতএব তুমি যথানিয়মে বিবাহ কর এবং পুত্র উৎপাদন কর ॥২২॥

হে তপোধন! একমাত্র সেই জরৎকারুই আমাদের বংশাঙ্কুর অবশিষ্ট আছে। ব্রাহ্মণ! আমাদের আশ্রয় যে বীরণস্তম্ব (বিন্নার গোছা) দেখিতেছেন, ইহাই আমাদের কুলস্তম্ব, ইহা হইতেই বংশ বৃদ্ধি হইবার সম্ভব আছে। আর, এই লতার যে সকল মূল এখানে দেখিতেছেন, এইগুলিই আমাদের বংশের

---

(২৩)…ত্বমেবৈকস্তপোধন!…।

এতে নস্তন্তবস্তাত ! কালেন পরিভক্ষিতাঃ ।
যত্ত্বেতৎ পশ্যসি ব্রহ্মন্ ! মূলমস্যার্দ্ধভক্ষিতম্ ॥২৫॥
যত্র লম্বামহে গর্ত্তে সোঽপ্যেকস্তপ আস্থিতঃ ।
যমাখুং পশ্যসি ব্রহ্মন্ ! কাল এষ মহাবলঃ ॥২৬॥ (কলাপকম্)
স তং তপোরতং মন্দং শনৈঃ ক্ষপয়তে তুদন্ ।
জরৎকারুং তপোলুব্ধং মন্দাত্মানমচেতসম্ ॥২৭॥
নহি নস্তত্তপস্তস্য তারয়িষ্যতি সত্তম ! ।
ছিন্নমূলান্ পরিভ্রষ্টান্ কালোপহতচেতসঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাকম্, এতে তন্তবো বংশসূত্রাণি বংশরক্ষকাঃ পুরুষা আসন্নিত্যর্থঃ, কিন্ত্বিদানীং কালেন পরিভক্ষিতাঃ। হে ব্রহ্মন্! কালেন অর্দ্ধভক্ষিতং যদেতৎ অস্য বীরণস্তম্বস্য মূলং পশ্যসি, যত্র চ বয়ং গর্ত্তে লম্বামহে, সোঽপ্যস্মাকমেকঃ কুলতন্তুঃ, কেবলং তপ আস্থিত আশ্রিতঃ। হে ব্রহ্মন্! যম্ আখুং মূষিকং পশ্যসি, সোঽপ্যেষ মহাবলঃ কালঃ ॥২৩—২৬॥

স ইতি। স চ কালাত্মক আখুঃ, মন্দং শরীরব্যাপারে জড়ম্, মন্দাত্মানং মানসব্যাপারেঽপি জড়ম্, অতএব অচেতসং চিত্তশূন্যমিব স্থিতম্, তপোলুব্ধম্, তেনৈব চ তপোরতম্, তং জরৎকারুম্, শনৈস্তুদন্ সন্তক্ষন্, ক্ষপয়তে ॥২৭॥

নহীতি। হে সত্তম! মহাসাধো! তস্য জরৎকারোঃ, তৎ তপঃ কর্ত্তৃ, ছিন্নমূলান্ ক্রমেণ নির্ব্বংশান্, অতএব পরিভ্রষ্টান্ পরিভ্রংশোন্মুখান্ কালেন উপহতচেতসো নাশিতচৈতন্যান্, নঃ অস্মান্, নহি তারয়িষ্যতি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মহামতিঃ ॥১৯॥ কৃচ্ছ্রং সঙ্কটম্, আপাদিতাঃ প্রাপিতাঃ ॥২০॥ নাথবত্তয়া দয়য়া পরবশতয়া

তন্তু (রক্ষকপুরুষ) ছিল ; কিন্তু কাল এখন তাহাদিগকে ভক্ষণ করিয়া ফেলিয়াছে। ব্রাহ্মণ ! এই বীরণস্তম্বের অর্দ্ধভক্ষিত এই যে মূলটী দেখিতেছেন—যাহা ধরিয়া আমরা গর্ত্তের ভিতরে ঝুলিতেছি, সে একটীমাত্রই তন্তু আছে, সেও কেবল তপস্যা অবলম্বন করিয়াই রহিয়াছে। ব্রাহ্মণ ! আপনি যে ইন্দুরটাকে দেখিতেছেন, এ-ই মহাবলশালী কাল ॥২৩—২৬॥

জরৎকারু শারীরিক কার্য্যেও কুণ্ঠিত, মানসিক কার্য্যেও কুণ্ঠিত ; সুতরাং তাহার হৃদয় নাই ; তাই সে তপস্যাতে লুব্ধ হইয়া তপস্যাই করিতেছে ; এদিকে কিন্তু কাল তাহাকে আস্তে আস্তে কাটিয়া ক্ষীণ করিতেছে ॥২৭॥

হে সাধুশ্রেষ্ঠ ! কাল আমাদের বুদ্ধি নষ্ট করিয়া দিয়াছে এবং বংশও প্রায় লুপ্ত করিয়া তুলিয়াছে ; তাই আমরা পতনোন্মুখ হইয়াছি ; এ অবস্থায় জরৎকারুর সে তপস্যা আমাদিগকে রক্ষা করিতে পারিবে না ॥২৮॥

অধঃ প্রবিষ্টান্ পশ্যাস্মান্ যথা দুষ্কৃতিনস্তথা।
অস্মাসু পতিতেষ্বত্র সহ সর্ব্বৈঃ সবান্ধবৈঃ ॥২৯॥
ছিন্নঃ কালেন সোঽপ্যত্র গন্তা বৈ নরকং ততঃ।
তপো বাপ্যথবা যজ্ঞো যচ্চান্যৎ পাবনং মহৎ ॥৩০॥
তৎ সর্ব্বং ন সমং তাত! সন্তত্যেতি সতাং মতম্।
স তাত! দৃষ্ট্বা ব্রূয়াস্তং জরৎকারুং তপোধনম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
যথা দৃষ্টমিদঞ্চাত্র ত্বয়াখ্যেয়মশেষতঃ।
যথা দারান্ প্রকুর্য্যাৎ স পুত্রানুৎপাদয়েদ্যথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অধ ইতি। যথা দুষ্কৃতিনঃ পাপিষ্ঠান্, তথৈব অস্মান্, অধঃপ্রবিষ্টান্ পতিতান্ পশ্য বান্ধবৈর্জ্ঞাত্রাদিভিঃ সহেতি সবান্ধবাস্তৈঃ, সর্ব্বৈঃ পূর্ব্বপুরুষৈঃ সহ, অস্মাসু, অত্র গর্ত্তে পতিতেষু সৎসু, স জরৎকারুরপি কালেন, ছিন্নো নাশিতঃ সন্, ততো বংশলোপাদেব, অত্র গর্ত্তে পতিত্বৈব নরকং গন্তা গমিষ্যতি। তপো বা, অথবা যজ্ঞঃ, অন্যদ্যচ্চ মহৎ পাবনং তীর্থস্নানাদিকম্, হে তাত! বৎস! তৎ সর্ব্বমপি, সন্তত্যা সন্তানোৎপাদনেন, ন সমম্; ইতি সতাং মতম্। হে তাত! স ত্বম্, তপোধনং তং জরৎকারুম্ দৃষ্ট্বা অস্মাকমিমাং দশাং ব্রূয়াঃ ॥২৯—৩১॥

যথেতি। ত্বয়া অত্র স্থানে, ইদমস্মাকং দুঃখম্ যথা দৃষ্টম্; তথৈব অশেষতঃ সাকল্যেন, আখ্যেয়ং তস্মৈ বক্তব্যম্। স জরৎকারুঃ, যথা দারান্ প্রকুর্য্যাৎ পরিণয়েৎ, যথা চ পুত্রান্

ভারতভাবদীপঃ

॥২১—২৬॥ মন্দাত্মানমদীর্ঘদর্শিনম্। অচেতনং পাষাণতুল্যম্ ॥ ২৭—৩০॥ অপরং জ্ঞানাদর্ব্বাচীনম্। "কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোঽয়মাত্মা লোকঃ" ইতি শ্রুতেঃ, "কিমর্থা বয়মধ্যেষ্যামহে কিমর্থা বয়ং যক্ষ্যামহে বাচি হি প্রাণং জুহুমঃ" ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ পিত্রাদ্যৃণমজ্ঞানা-

---

পাপী লোকদের মতই আমরা নীচে পড়িয়া যাইতেছি—দেখুন। বন্ধু, বান্ধব ও পূর্ব্বপুরুষদিগের সহিত আমরা এই গর্ত্তে পড়িয়া গেলে, বংশ না থাকায় জরৎকারুও কালের প্রভাবে মৃত্যুর পরে নরকেই যাইবে। তপস্যাই হউক, কিংবা যজ্ঞই হউক, অথবা তীর্থস্নানপ্রভৃতি অন্য যে কিছু পবিত্রতাজনক মহৎ কার্য্য হউক, সে সমস্তই এক সন্তান উৎপাদনের তুল্য নহে; ইহা সাধুদিগের মত। অতএব বৎস! আপনি, তপোধন সেই জরৎকারুকে দেখিলে বলিবেন ॥২৯—৩১॥

আপনি এখানে আমাদের এই দুঃখ যে ভাবে দেখিলেন, সেই ভাবেই সে সমস্ত তাহার নিকট বলিবেন। সে যাহাতে বিবাহ করে এবং পুত্র

---

(৩১) তৎ সর্ব্বমপরং তাত! ন সন্তত্যা সমং মতম্…। …তপোধন!…।

তথা ব্রহ্মংস্ত্বয়া বাচ্যঃ সোঽস্মাকং নাথবত্তয়া ।
বান্ধবানাং হি তস্যেহ যথা চাত্মকুলং তথা ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
কস্ত্বং বন্ধুরিবাস্মাকমনুশোচসি সত্তম ! ।
শ্রোতুমিচ্ছামঃ সর্ব্বেষাং কো ভবানিহ তিষ্ঠতি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে জরৎকারুপিতৃদর্শনং নাম চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

উৎপাদয়েৎ ; হে ব্রহ্মন্ ! ত্বয়া, তস্য জরৎকারোঃ, বান্ধবানাম্ অস্মাকং নাথবত্তয়া ইহ ইদানীং রক্ষকত্বেন প্রভুতুল্যতয়া হেতুনা, স জরৎকারুঃ, তথৈব বাচ্যো বক্তব্যঃ। যথা চ লোকৈরাত্মকুলং নিজবংশীয়ং প্রতি উচ্যতে, তথৈব ত্বয়া স বাচ্য ইত্যর্থঃ ॥৩২—৩৩॥

ক ইতি। হে সত্তম ! সাধুশ্রেষ্ঠ ! সর্ব্বেষামস্মাকং বন্ধুরিব কস্ত্বম্, ঈদৃক্, অনুশোচসি। ইহ গর্ত্ততীরে, কো ভবান্, তিষ্ঠতি, ইতি চ বয়ং শ্রোতুমিচ্ছামঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

মেবেতি ভাবঃ ॥৩১—৩২॥ বান্ধবানামিত্যাদি সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ। তস্য বান্ধবানামস্মাকম্, সর্বেষাং মধ্যে কস্ত্বং যথা আত্মকুলং তথা বন্ধুমিব বা অস্মান্ অনুশোচসি, তত্তস্মাচ্ছ্রোতুমিচ্ছামঃ, কো ভবানিহ তিষ্ঠতীতি যোজনা ॥৩৩—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥৪০॥

—:*:—

উৎপাদন করে, ব্রাহ্মণ ! আপনি সেইভাবে তাহাকে বলিবেন। কেন না, আমরা তাহার বন্ধু (পিতৃপুরুষ); আর, বর্ত্তমানে সে-ই আমাদের একমাত্র অবলম্বন ; অতএব লোক যেমন নিজবংশীয় লোকের নিকট বলে, আপনিও তেমনই তাহার নিকট বলিবেন ॥৩২—৩৩॥

সাধুশ্রেষ্ঠ ! আমাদের সকলেরই বন্ধুর ন্যায় আপনি কে এইরূপ শোক করিতেছেন ? এই গর্ত্তের তীরে আপনি কে দাঁড়াইয়া আছেন ? আমরা তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৪॥

—:*:—

* '…পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ, '…দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ ক্বচিৎ পাঠঃ।

একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা জরৎকারুর্ভৃশং শোকপরায়ণঃ।
উবাচ তান্ পিতৄন্ দুঃখাৎ বাষ্পসন্দিগ্ধয়া গিরা ॥১॥

জরৎকারুরুবাচ।

মম পূর্ব্বে ভবন্তো বৈ পিতরঃ সপিতামহাঃ।
তদ্‌ব্রূত যন্ময়া কার্য্যং ভবতাং প্রিয়কাম্যয়া ॥২॥
অহমেব জরৎকারুঃ কিল্বিষী ভবতাং সুতঃ।
তে দণ্ডং ধারয়ত মে দুষ্কৃতেরকৃতাত্মনঃ ॥৩॥

পিতর ঊচুঃ।

পুত্র! দিষ্ট্যাসি সংপ্রাপ্ত ইমং দেশং যদৃচ্ছয়া।
কিমর্থঞ্চ ত্বয়া ব্রহ্মন্! ন কৃতো দারসংগ্রহঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। জরৎকারুঃ, এতৎ পিতৃবাক্যং শ্রুত্বা, ভৃশং শোকপরায়ণঃ সন্, দুঃখাৎ, বাষ্পসন্দিগ্ধয়া অশ্রুলিপ্তয়া, গিরা বাচা, তান্ পিতৄন্, উবাচ ॥১॥

মমেতি। হে পুরুষাঃ! ভবন্তঃ, মমৈব পূর্ব্বে পূর্ব্বপুরুষাঃ সপিতামহাঃ পিতরঃ। তেন ভবতাং প্রিয়কাম্যয়া ময়া যৎ কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, তৎ, যূয়ং ব্রূত ॥২॥

অহমিতি। অহমেব ভবতাং সুতঃ, কিল্বিষী যুষ্মাকং কষ্টহেতুত্বাৎ পাপী, স জরৎকারুঃ। তে যূয়ম্, অকৃতাত্মনঃ অশিক্ষিতচিত্তস্য, মে মম, দুষ্কৃতের্যুষ্মৎকষ্টদাননিবন্ধনপাপস্য, দণ্ডম, ধারয়ত কুরুত ॥৩॥

পুত্রেতি। হে পুত্র! ত্বম্, দিষ্ট্যা অস্মাকং ভাগ্যেন, যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, ইমং দেশং স্থানম্, সংপ্রাপ্ত আগতঃ। হে ব্রহ্মন্! ত্বয়া চ কিমর্থং দারসংগ্রহো বিবাহঃ, ন কৃতঃ? ॥৪॥

সৌতি বলিলেন—জরৎকারু পিতৃগণের এই কথা শুনিয়া, অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইয়া, দুঃখবশতঃ অশ্রুসিক্ত বাক্যে সেই পিতৃগণকে বলিলেন ॥১॥

জরৎকারু কহিলেন—'আপনারা আমারই পূর্ব্বপুরুষ পিতৃ-পিতামহগণ; অতএব আপনাদের প্রীতির জন্য আমার যাহা করিতে হইবে, তাহা বলুন ॥২॥

আমিই আপনাদের সন্তান সেই পাপিষ্ঠ জরৎকারু; আমি অশিক্ষিত; সুতরাং আমার পাপের দণ্ড আপনারাই বিধান করুন' ॥৩॥

পিতৃগণ বলিলেন—'পুত্র! আমাদের ভাগ্যবশতই তুমি ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে এই

জরৎকারুরুবাচ।

মমায়ং পিতরো নিত্যং হৃদ্যর্থঃ পরিবর্ত্ততে।
ঊর্দ্ধরেতাঃ শরীরং বৈ প্রাপয়েয়মমুত্র বৈ ॥৫॥
ন দারান্ বৈ করিষ্যেঽহমিতি মে ভাবিতং মনঃ।
এবং দৃষ্ট্বা তু ভবতঃ শকুন্তানিব লম্বতঃ।
ময়া নিবর্ত্তিতা বুদ্ধির্ব্রহ্মচর্য্যাৎ পিতামহাঃ! ॥৬॥
করিষ্যে বঃ প্রিয়ং কামং নিবেক্ষ্যেঽহমসংশয়ম্।
সনাম্নীং যদ্যহং কন্যামুপলপ্স্যে কদাচন ॥৭॥
ভবিষ্যতি চ যা কাচিদ্ভৈক্ষ্যবৎ স্বয়মুদ্যতা।
প্রতিগ্রহীতা তামস্মি ন ভরেয়ঞ্চ যামহম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। হে পিতরঃ! অয়ম্ অর্থো বিষয়ঃ, মম হৃদি, নিত্যং চিরম্, পরিবর্ত্ততে সর্ব্বতো ভাবেন বিদ্যতে; যৎ ঊর্দ্ধরেতাঃ স্ত্রীসংসর্গশূন্যঃ সন্নেব, শরীরং শরীরস্থজীবম্, অমুত্র পরলোকে, প্রাপয়েয়ং নয়েয়ম্ ॥৫॥

নেতি। হে পিতামহাঃ! অহং দারান্ ন করিষ্যে ইতি মে মনঃ, ভাবঃ অভিপ্রায়োঽস্য সঞ্জাত ইতি ভাবিতমাসীৎ। ইদানীন্তু ভবতঃ, শকুন্তান্ খগানিব, এবং লম্বতো লম্বমানান্ দৃষ্ট্বা, ময়া ব্রহ্মচর্য্যাৎ বুদ্ধির্নিবর্ত্তিতা। অয়ং শ্লোকঃ ষট্চরণঃ ॥৬॥

করিষ্য ইতি। অহম্, বো যুষ্মাকম্, কামং পর্য্যাপ্তমেব প্রিয়ং করিষ্যে; অসংশয়মেব, নিবেক্ষ্যে পরিণেষ্যে; যদি কদাচন অহম্, সমানং নাম যস্যাস্তাং সনাম্নীং কন্যাম্ উপলপ্স্যে প্রাপ্স্যামি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদিতি ॥১—২॥ দুষ্টা কৃতির্যস্য তস্য দুষ্কৃতেঃ ॥৩॥ দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥৪—৫॥ ভাবিতং

স্থানে উপস্থিত হইয়াছ। তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি—তুমি কি জন্য দারপরিগ্রহ কর নাই?' ॥৪॥

জরৎকারু বলিলেন—'পিতৃগণ! আমার মনে এই বিষয়টী চিরদিনই রহিয়াছে যে, আমি ঊর্দ্ধরেতা থাকিয়াই এই শরীরকে পরলোকে পাঠাইব ॥৫॥

হে পিতৃগণ! 'আমি বিবাহ করিব না' এইরূপই আমার মন প্রথমে ভাবিয়াছিল; কিন্তু এখন আপনাদিগকে এইরূপ পক্ষীর ন্যায় ঝুলিতে দেখিয়া আমি সে মনকে ব্রহ্মচর্য্য হইতে ফিরাইলাম ॥৬॥

আমি আপনাদের ইচ্ছানুরূপ প্রীতিকর কার্য্য করিব; যদি কখনও আমারই নামের অনুরূপ-নামযুক্ত কন্যা পাই, তবে আমি নিশ্চয়ই বিবাহ করিব ॥৭॥

এবংবিধমহং কুর্য্যাং নিবেশং প্রাপ্নুয়াং যদি।
অন্যথা ন করিষ্যেঽহং সত্যমেতৎ পিতামহাঃ! ॥৯॥
অত্র চোৎপৎস্যতে জন্তুর্ভবতাং তারণায় বৈ।
শাশ্বতাশ্চাব্যয়াশ্চৈব তিষ্ঠন্তু পিতরো মম ॥১০॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্ত্বা তু স পিতৄংশ্চচার পৃথিবীং মুনিঃ।
ন চ স্ম লভতে ভার্য্যাং বৃদ্ধোঽয়মিতি শৌনক! ॥১১॥
যদা নির্ব্বেদমাপন্নং পিতৃভিশ্চোদিতস্তথা।
তদারণ্যং স গত্বোচ্চৈশ্চুক্রোশ ভৃশদুঃখিতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভবিষ্যতীতি। যা কাচিৎ কন্যা, ভৈক্ষ্যবৎ ভিক্ষাদ্রব্যবৎ স্বয়ম্ আত্মানং দাতুমুদ্যতা ভবিষ্যতি; যাঞ্চ অহং ন ভরেয়ম্ অন্নবস্ত্রাদিনা ন পরিপালয়েয়ম্, তাং প্রতিগ্রহীতা অস্মি ॥৮॥

এবমিতি। যদি তথাবিধাং কন্যাং প্রাপ্নুয়াম্, তদৈব এবংবিধং নিবেশং বিবাহং কুর্য্যাম্। অন্যথা অহং নিবেশং ন করিষ্যে; হে পিতামহাঃ! এতৎ সত্যং ব্রবীমি ॥৯॥

তত্রেতি। তত্র তস্যাং কন্যায়াঞ্চ, ভবতাং তারণায়, জন্তুঃ প্রাণী পুত্র ইত্যর্থঃ উৎপৎস্যতে। তেন চ মম পিতরো ভবন্তঃ, শাশ্বতা বৈকুণ্ঠাদিনিত্যলোকস্থাঃ, অব্যয়াঃ তস্মাদ্বিচ্যুতিশূন্যাশ্চ তিষ্ঠন্তু ॥১০॥

এবমিতি। স মুনির্জরৎকারুঃ, পিতৄন্ এবম্ উক্ত্বা, পৃথিবীং চচার। কিন্তু হে শৌনক! অয়ং বৃদ্ধ ইতি হেতোঃ, ভার্য্যাং ন লভতে স্ম ॥১১॥

যদেতি। যদা পিতৃভিঃ তথা তাদৃক্ চোদিতো বিবাহায় প্রণোদিতঃ, অতএব পিতৃ-

ভারতভাবদীপঃ

ভাবযুক্তম্ ॥৬॥ নিবেক্ষ্যে নিবেশং বিবাহং করিষ্যে ॥৭—৮॥ ন ভরেয়ং ধারণপোষণে ন

যে কন্যা ভিক্ষাদ্রব্যের ন্যায় নিজে উপস্থিত হইবে এবং যে কন্যাকে আমার ভরণপোষণ করিতে হইবে না; আমি সেই কন্যাকেই বিবাহ করিব ॥৮॥

যদি পাই, তবে এইরূপ বিবাহই করিব, না পাইলে বিবাহ করিব না; পিতৃগণ! এ কথা আমি সত্য বলিতেছি ॥৯॥

আপনাদের উদ্ধারের জন্য সেই কন্যার গর্ভে পুত্র জন্মিবে; তাহার পর আপনারা নিত্যধামে যাইয়া থাকিবেন; কিন্তু তথা হইতে আর পতিত হইবেন না' ॥১০॥

সৌতি বলিলেন—জরৎকারুমুনি পিতৃগণকে এইরূপ বলিয়া পৃথিবী বিচরণ করিতে লাগিলেন; কিন্তু মহর্ষি শৌনক! তিনি বৃদ্ধ বলিয়া কোথাও কন্যা পাইলেন না ॥১১॥

স ত্বরণ্যগতঃ প্রাজ্ঞঃ পিতৄণাং হিতকাম্যয়া।
উবাচ কন্যাং যাচামি তিস্রো বাচঃ শনৈরিমাঃ ॥১৩॥
যানি ভূতানি সন্তীহ স্থাবরাণি চরাণি চ।
অন্তর্হিতানি বা যানি তানি শৃণ্বন্তু মে বচঃ ॥১৪॥
উগ্রে তপসি বর্ত্তন্তং পিতরশ্চোদয়ন্তি মাম্।
নিবিশস্বেতি দুঃখার্ত্তাঃ সন্তানস্য চিকীর্ষয়া ॥১৫॥
নিবেশায়াখিলাং ভূমিং কন্যাভৈক্ষ্যং চরামি ভোঃ!।
দরিদ্রো দুঃখশীলশ্চ পিতৃভিঃ সন্নিযোজিতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কষ্টহেতুত্বাৎ নির্ব্বেদম্ আত্মাবমাননাম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ; তদা স জরৎকারুঃ, ভৃশদুঃখিতঃ সন্, অরণ্যং গত্বা, উচ্চৈঃ, চুক্রোশ শব্দিতবান্ ॥১২॥

স ইতি। প্রাজ্ঞঃ স জরৎকারুঃ, অরণ্যগতঃ সন্, পিতৄণাং হিতকাম্যয়া, 'কন্যাং যাচামি' ইমাস্তিস্রো বাচঃ, শনৈঃ উবাচ ॥১৩॥

যানীতি। ইহ অরণ্যে, স্থাবরাণি স্থিতিশীলানি বৃহৎসর্পাদীনি, চরাণি হরিণাদীনি জঙ্গমানি যানি ভূতানি প্রাণিনঃ সন্তি; যানি বা ভূতানি বনদেবতাদীনি অন্তর্হিতানি সন্তি; তানি ভূতানি মে বচঃ শৃণ্বন্তু ॥১৪॥

উগ্র ইতি। দুঃখার্ত্তাঃ পিতরঃ, সন্তানস্য চিকীর্ষয়া কর্ত্তুমিচ্ছয়া, উগ্রে তপসি বর্ত্তন্তং বর্ত্তমানমপি মাম্, নিবিশস্ব 'পরিণয়' ইতি চোদয়ন্তি প্রণোদয়ন্তি ॥১৫॥

নিবেশায়েতি। ভোঃ প্রাণিনঃ! দরিদ্রো দুঃখশীলশ্চাহম্, পিতৃভিঃ সন্নিযোজিতঃ সন্, নিবেশায় বিবাহায়, কন্যৈব ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাদ্রব্যং তদ্‌গ্রহীতুমিতি শেষঃ, অখিলাং ভূমিং পৃথিবীম্, চরামি ॥১৬॥

পিতৃলোকের প্রেরণায় জরৎকারুর যখন আত্মধিক্কার উপস্থিত হইল, তখন তিনি অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বনে যাইয়া উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন ॥১২॥

জ্ঞানবান্ জরৎকারু বনে যাইয়া পিতৃলোকের হিতকামনায় এই কথা তিন বার ধীরে ধীরে বলিলেন—'আমি কন্যা প্রার্থনা করি', 'আমি কন্যা প্রার্থনা করি', 'আমি কন্যা প্রার্থনা করি' ॥১৩॥

স্থাবর ও জঙ্গম যত প্রাণী এই বনের ভিতরে আছে, অথবা যে সকল প্রাণী অন্তর্হিত হইয়া রহিয়াছে, তাহারা সকলেই আমার কথা শ্রবণ করুক ॥১৪॥

আমি ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত রহিয়াছি, তথাপি আমার পিতৃগণ দুঃখার্ত্ত হইয়া, আমার সন্তান কামনায় 'বিবাহ কর' বলিয়া আমাকে প্রণোদিত করিতেছেন ॥১৫॥

যস্য কন্যাস্তি ভূতস্য যে ময়েহ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
তে মে কন্যাং প্রযচ্ছন্তু চরতঃ সর্ব্বতো দিশম্ ॥১৭॥
মম কন্যা সনাম্নী যা ভৈক্ষ্যবচ্চোদ্যতা ভবেৎ।
ভরেয়ঞ্চৈব যাং নাহং তাং মে কন্যাং প্রযচ্ছত ॥১৮॥
ততস্তে পন্নগা যে বৈ জরৎকারৌ সমাহিতাঃ।
তামাদায় প্রবৃত্তিং তে বাসুকেঃ প্রত্যবেদয়ন্ ॥১৯॥
তেষাং শ্রুত্বা স নাগেন্দ্রস্তাং কন্যাং সমলঙ্কৃতাম্।
প্রগৃহ্যারণ্যমগমৎ সমীপং তস্য পন্নগঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। ইহ অরণ্যে, যস্য ভূতস্য প্রাণিনঃ, কন্যা অস্তি; ময়া যে প্রাণিনশ্চ প্রকীর্ত্তিতাঃ স্থাবরাণীত্যাদিনা উল্লিখিতাঃ, তে প্রকীর্ত্তিতাঃ প্রাণিনঃ, সর্ব্বতো দিশং চরতঃ মে মম, তৎকন্যাং প্রযচ্ছন্তু দদতু ॥১৭॥

মমেতি। যা কন্যা মম সনাম্নী সমাননামিকা, ভৈক্ষ্যবৎ ভিক্ষাদ্রব্যবৎ, উদ্যতা আত্মানং দাতুমুদ্যুক্তা চ ভবেৎ, যাঞ্চ কন্যাম্ অহং ন ভরেয়ম্; যূয়ং তাং কন্যাম্, মে মহ্যম্, প্রযচ্ছত অর্পয়ত ॥১৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, তে প্রসিদ্ধাঃ, যে পন্নগাঃ, জরৎকারৌ জরৎকারোরন্বেষণে, সমাহিতাঃ কৃতমনোযোগা আসন্; তে পন্নগাঃ, তাং প্রবৃত্তিং জরৎকারোঃ কন্যাপ্রার্থনাবৃত্তান্তম্, আদায়, বাসুকেঃ সমীপে, প্রত্যবেদয়ন্ জ্ঞাপিতবন্তঃ ॥১৯॥

তেষামিতি। নাগেন্দ্রঃ স পন্নগো বাসুকিঃ, তেষাং পন্নগানাং মুখাৎ, তং বৃত্তান্তং শ্রুত্বা, সমলঙ্কৃতাং তাং কন্যাম্, প্রগৃহ্য, তস্য জরৎকারোঃ, সমীপম্ অরণ্যম্, অগমৎ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাম্ ॥৯॥ শাশ্বতা নিত্যাঃ, অব্যয়া অপক্ষয়শূন্যাঃ ॥১০—১২॥ যাচামি যাচে ॥১৩—১৮॥

হে প্রাণিগণ! আমি দরিদ্র ও দুঃখী হইয়াও পিতৃলোকের প্রেরণায় বিবাহোপযোগী কন্যা ভিক্ষা করিবার জন্য সমস্ত পৃথিবী পর্য্যটন করিতেছি ॥১৬॥

আমি যাহাদের নাম করিলাম, তাহাদের মধ্যে যাহার কন্যা আছে, সে আমাকে কন্যা দান করুক; কেন না, আমি কন্যালাভের জন্যই সকল দিকে বিচরণ করিতেছি ॥১৭॥

যে কন্যার নাম আমার নামেরই অনুরূপ হইবে, যে কন্যা ভিক্ষাদ্রব্যের ন্যায় নিজেই উপস্থিত হইবে এবং যে কন্যাকে আমার ভরণপোষণ করিতে হইবে না; সেই কন্যাই আমাকে দান কর' ॥১৮॥

তাহার পর, যে সকল নাগ জরৎকারুর অন্বেষণের জন্য যত্নবান্ ছিল, তাহারা জরৎকারুর সেই কন্যা প্রার্থনার বৃত্তান্ত নিয়া বাসুকিকে জানাইল ॥১৯॥

তত্র তাং ভৈক্ষ্যবৎ কন্যাং প্রাদাত্তস্মৈ মহাত্মনে।
নাগেন্দ্রো বাসুকির্ব্রহ্মন্! ন স তাং প্রত্যগৃহ্লত ॥২১॥
অসনামেতি বৈ মত্বা ভরণে চাবিচারিতে।
মোক্ষভাবে স্থিতশ্চাপি মন্দীভূতঃ পরিগ্রহে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
ততো নাম স কন্যায়াঃ পপ্রচ্ছ ভৃগুনন্দন!।
বাসুকিং ভরণঞ্চাস্যা ন কুর্য্যামিত্যুবাচ হ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে বাসুকিজরৎকারুসমাগমো নামৈকচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তত্রেতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! নাগেন্দ্রঃ স বাসুকিঃ, তত্র অরণ্যে, ভৈক্ষ্যবৎ ভিক্ষাদ্রব্যবৎ, তাং কন্যাম্, তস্মৈ মহাত্মনে জরৎকারবে, প্রাদাৎ প্রদাতুমৈচ্ছৎ; কিন্তু মোক্ষভাবে মুক্তিমার্গে স্থিতশ্চ স জরৎকারুঃ, সা কন্যা অসনামা বিভিন্ননাম্নী ইতি মত্বা, তস্যাঃ কন্যায়া ভরণে চ, অবিচারিতে বিচারেণ অনির্দ্দিষ্টে সতি, পরিগ্রহে তৎকন্যাবিবাহে, মন্দীভূতঃ কুণ্ঠিতঃ সন্, তাং কন্যাম্, ন প্রত্যগৃহ্লত ন প্রতিগ্রহীতুমৈচ্ছৎ ॥২১—২২॥

তত ইতি। হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! ততঃ পরম্, স জরৎকারুঃ, তস্যাঃ কন্যায়া নাম বাসুকিং পপ্রচ্ছ, তথা অহম্ অস্যাঃ কন্যায়া ভরণং ন কুর্য্যামিতি চ বাসুকিম্ উবাচ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

জরৎকারৌ সমাহিতাঃ জরৎকারোরন্বেষণে যত্তাঃ ॥১৯—২১॥ অসনামেতি। মোক্ষে স্থিতশ্চ পরিগ্রহো দুঃখায়েতি পিতৃপ্রয়োজনমাত্রং কার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥২২ ২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে আদিপর্ব্বণি ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪১॥

নাগরাজ বাসুকি তাহাদের মুখে সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া, কন্যাটীকে অলঙ্কারে সজ্জিত করিয়া, তাহাকে নিয়া, বনের ভিতরে জরৎকারুর নিকট গেলেন ॥২০॥

মহর্ষি শৌনক! নাগরাজ বাসুকি বনে যাইয়া সেই কন্যাটী মহাত্মা জরৎকারুকে দান করিবার ইচ্ছা জানাইলেন; তাহাতে একে জরৎকারু মুক্তিকামী ছিলেন, দ্বিতীয়তঃ কন্যার নাম নিজের নামের অনুরূপ হইবে না বলিয়া মনে করিলেন, তৃতীয়তঃ কন্যাটীর ভরণপোষণ কে করিবে, তাহার কোন নিশ্চয় হইয়াছিল না; এই সকল কারণে জরৎকারু প্রথমে কন্যাটীকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥২১—২২॥

---

(২২)…মন্দীভূতঃ পরিগ্রহে। * '…ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' '…দ্বাচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

বাসুকিস্ত্বব্রবীদ্বাক্যং জরৎকারুমৃষিং তদা।
সনাম্নী তব কন্যেয়ং স্বসা মে তপসান্বিতা ॥১॥
ভবিষ্যামি চ তে ভার্য্যাং প্রতীচ্ছেমাং দ্বিজোত্তম!।
রক্ষণঞ্চ করিষ্যেঽস্যাঃ সর্ব্বশক্ত্যা তপোধন!।
ত্বদর্থং রক্ষ্যতে চৈষা ময়া মুনিবরোত্তম! ॥২॥

জরৎকারুরুবাচ।

ন ভরিষ্যেঽহমেতাং বৈ এষ মে সময়ঃ কৃতঃ।
অপ্রিয়ঞ্চ ন কর্ত্তব্যং কৃতে চৈনাং ত্যজাম্যহম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বাসুকিরিতি। তদা বাসুকিস্তু, জরৎকারুম্ ঋষিম্, ইদং বাক্যম্ অব্রবীৎ। হে ঋষে! ইয়ং কন্যা তব সনাম্নী সমাননামিকা, মে মম, স্বসা ভগিনী, তপসা অন্বিতা চ। অতস্তবেয়ং যোগ্যেতি ভাবঃ ॥১॥

ভবিষ্যামীতি। হে দ্বিজোত্তম! অহং তব ভার্য্যাং ভরিষ্যামি; অতএব ত্বমিমাং প্রতীচ্ছ প্রতিগৃহাণ। হে তপোধন! অহং সর্ব্বশক্ত্যা অস্যা রক্ষণঞ্চ করিষ্যে। হে মুনিবরোত্তম! ময়া ত্বদর্থঞ্চ এষা রক্ষ্যতে। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২॥

নেতি। অহম্ এতাং মম ভার্য্যাং ন ভরিষ্যে; মে ময়া, এষ সময়ো নিয়মঃ, কৃতঃ।

মহর্ষি শৌনক! তাহার পর জরৎকারু বাসুকির নিকট কন্যাটীর নাম জিজ্ঞাসা করিলেন এবং আমি ইহার ভরণপোষণ করিতে পারিব না—এ কথাও বাসুকিকে বলিলেন ॥২৩॥

—:*:—

সৌতি কহিলেন—তখন বাসুকি জরৎকারুমুনিকে এই কথা বলিলেন—'এই কন্যাটীর নাম আপনার নামেরই অনুরূপ, এ আমারই ভগিনী, তপস্যাও করিতেছে ॥১॥

আমি আপনার ভার্য্যার ভরণপোষণ করিব; অতএব ব্রাহ্মণ! আপনি ইহাকে গ্রহণ করুন। হে তপোধন! আমি সমস্ত শক্তি প্রয়োগ করিয়া ইহার রক্ষণাবেক্ষণ করিব; বিশেষতঃ, মুনিশ্রেষ্ঠ! আমি ইহাকে আপনার জন্যই এতকাল রক্ষা করিয়া আসিতেছি ॥২॥

সৌতিরুবাচ।

প্রতিশ্রুতে তু নাগেন ভরিষ্যে ভগিনীমিতি।
জরৎকারুস্তদা বেশ্ম ভুজগস্য জগাম হ ॥৪॥
তত্রমন্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠস্তপোবৃদ্ধো মহাব্রতঃ।
জগ্রাহ পাণিং ধর্ম্মাত্মা বিধিমন্ত্রপুরস্কৃতম্ ॥৫॥
ততো বাসগৃহং রম্যং পন্নগেন্দ্রস্য সম্মতম্।
জগাম ভার্য্যামাদায় স্তূয়মানো মহর্ষিভিঃ ॥৬॥
শয়নং তত্র সংক৯প্তং স্পার্দ্ধ্যাস্তরণসংবৃতম্।
তত্র ভার্য্যাসহায়ো বৈ জরৎকারুরুবাস হ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অনয়া চ মম অপ্রিয়ং কার্য্যং ন কর্ত্তব্যম্, অপ্রিয়ে কৃতে চ, অহম্ এনাং ত্যজামি। এষোঽপি মে সময় ইত্যাশয়ঃ ॥৩॥

প্রতীতি। নাগেন বাসুকিনা, 'ভগিনীং ভরিষ্যে' ইত্যাদিনা প্রতিশ্রুতে সতি, তদা জরৎকারুঃ, ভুজগস্য বাসুকিনাগস্য, বেশ্ম ভবনম্, জগাম ॥৪॥

তত্রেতি। মন্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠঃ, তপসাপি বৃদ্ধঃ, মহাব্রতঃ, ধর্ম্মাত্মা চ জরৎকারুঃ, তত্র বাসুকিভবনে, বিধিমন্ত্রৌ পুরস্কৃতৌ প্রথমবিহিতৌ যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা বাসুকিভগিন্যাঃ পাণিং জগ্রাহ ॥৫॥

তত ইতি। ততঃ পাণিগ্রহণাৎ পরম্, মহর্ষিভিঃ স্তূয়মানো জরৎকারুঃ, ভার্য্যাম্ আদায়, রম্যম্, অতএব পন্নগেন্দ্রস্য সম্মতং প্রিয়ং বাসগৃহম্, জগাম ॥৬॥

শয়নমিতি। তত্র বাসগৃহে, দুগ্ধফেনং স্পর্দ্ধত ইতি স্পর্দ্ধি বহুমূল্যং বা যৎ আস্তরণং তেন সংবৃতম্ আবৃতম্, শয়নং শয্যা, সংক৯প্তং রচিতমাসীৎ; জরৎকারুঃ, ভার্য্যাসহায়ঃ সন্, তত্র উবাস ॥৭॥

জরৎকারু বলিলেন—'আমি নিয়ম করিয়াছি যে, আমি আমার ভার্য্যার ভরণপোষণ করিব না; আমার ভার্য্যা কখনও আমার অপ্রিয় কার্য্য করিতে পারিবে না, তাহা করিলে, আমি তাহাকে ত্যাগ করিব' ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—'আমি আমার ভগিনীর ভরণপোষণ করিব' এই কথা বলিয়া বাসুকি শপথ করিলে, জরৎকারুমুনি বাসুকির বাড়ী গেলেন ॥৪॥

মন্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ তপোবৃদ্ধ মহাব্রতশালী ধর্ম্মাত্মা জরৎকারু বাসুকির বাড়ী যাইয়া, মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক যথাবিধানে বাসুকিভগিনীর পাণিগ্রহণ করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, জরৎকারু ভার্য্যাকে নিয়া, নাগরাজ বাসুকির অতিপ্রিয় ও পরম সুন্দর বাসগৃহে গেলেন, তৎকালে অন্যান্য মহর্ষিরা জরৎকারুর স্তব করিতে লাগিলেন ॥৬॥

স তত্র সময়ং চক্রে ভার্য্যয়া সহ সত্তমঃ।
বিপ্রিয়ং মে ন কর্ত্তব্যং ন চ বাচ্যং কদাচন ॥৮॥
ত্যজেয়ং বিপ্রিয়ে চ ত্বাং কৃতে বাসঞ্চ তে গৃহে।
এতদ্গৃহাণ বচনং ময়া যৎ সমুদীরিতম্ ॥৯॥
ততঃ পরমসংবিগ্না স্বসা নাগপতেস্তদা।
অতিদুঃখান্বিতা বাক্যং তমুবাচৈবমস্ত্বিতি ॥১০॥
তথৈব সা চ ভর্ত্তারং দুঃখশীলমুপাচরৎ।
উপায়ৈঃ শ্বেতকাকীয়ৈঃ প্রিয়কামা যশস্বিনী ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সত্তমঃ সাধুশ্রেষ্ঠঃ, স জরৎকারুঃ, তত্র বাসগৃহে স্থিত্বা, ভার্য্যয়া সহ, সময়ং নিয়মং চক্রে। কিং নিয়মমিত্যাহ—ত্বয়া কদাচনাপি মে মম বিপ্রিয়ং অপ্রিয়ম্, ন কর্ত্তব্যম্, ন চ বাচ্যং ন বা বক্তব্যম্ ॥৮॥

ত্যজেয়মিতি। ত্বয়া মম বিপ্রিয়ে কৃতে, অহং ত্বাং তে তব গৃহে বাসঞ্চ, ত্যজেয়ম্। ময়া যদেতদ্বচনং সমুদীরিতম্ উক্তম্, এতৎ গৃহাণ স্বীকুরু ॥৯॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, তদা নাগপতের্ব্বাসুকেঃ, স্বসা ভগিনী পরমসংবিগ্না অতীবসন্ত্রস্তা, অতিদুঃখান্বিতা চ সতী, 'এবম্ অস্তু' ইতি বাক্যং তং জরৎকারুম্ উবাচ ॥১০॥

তথেতি। ভর্ত্তুঃ প্রিয়কামা, অতএব যশস্বিনী, সা বাসুকের্ভগিনী, শ্বেতকাকীয়ৈঃ শ্বেতকাকী বকপক্ষিণী তৎসম্বন্ধিভিঃ তত্তুল্যৈরিত্যর্থঃ, বকপক্ষিণী হি বর্ষাকালে সর্ব্বথা বকমুপচরতি; উপায়ৈঃ তথৈব ভর্ত্তুরাদেশক্রমেণৈব, দারিদ্র্যাদ্দুঃখশীলং ভর্ত্তারম্, উপাচরৎ সেবিতবতী ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বাসুকিরিতি ॥১॥ প্রতীচ্ছ প্রতিগৃহাণ ॥২—৬॥ স্পর্দ্ধ্যং বহুমূল্যং তুলিকাদ্যাস্তরণং তেন

সেই বাসগৃহে দুগ্ধফেনতুল্য আস্তরণে আবৃত একখানি শয্যা নির্ম্মিত ছিল; জরৎকারু ভার্য্যার সহিত সেই শয্যায় অবস্থান করিলেন ॥৭॥

সাধুশ্রেষ্ঠ জরৎকারু সেই ঘরে থাকিয়া ভার্য্যার সহিত এই নিয়ম করিলেন যে, তুমি কখনও আমার অপ্রিয় কার্য্য করিতে পারিবে না ॥৮॥

তুমি আমার অপ্রিয় কার্য্য করিলে কিংবা অপ্রিয় কথা বলিলে, আমি তোমাকে এবং তোমার এই বাসগৃহকে পরিত্যাগ করিব। আমার এ কথাই স্বীকার কর' ॥৯॥

তাহার পর, বাসুকির ভগিনী অতি ভীত ও দুঃখিত হইয়া জরৎকারুকে বলিলেন—'ইহাই হইবে' ॥১০॥

বর্ষাকালে বকপক্ষিণী যেমন বকপক্ষীর পরিচর্য্যা করে, তেমন ভাবেই

ঋতুকালে ততঃ স্নাতা কদাচিদ্বাসুকেঃ স্বসা।
ভর্ত্তারং বৈ যথান্যায়মুপতস্থে মহামুনিম্ ॥১২॥
তত্র তস্যাঃ সমভবদ্‌গর্ভো জ্বলনসন্নিভঃ।
অতীবতেজসা যুক্তো বৈশ্বানরসমদ্যুতিঃ ॥১৩॥
শুক্লপক্ষে যথা সোমো ব্যবর্দ্ধত তথৈব সঃ।
ততঃ কতিপয়াহঃসু জরৎকারুর্মহাযশাঃ ॥১৪॥
উৎসঙ্গেঽস্যাঃ শিরঃ কৃত্বা সুষ্বাপ পরিখিন্নবৎ।
তস্মিংস্তু সুপ্তে বিপ্রেন্দ্রে সবিতাস্তমিয়াদ্‌গিরিম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋত্বিতি। ততঃ কদাচিৎ, সা বাসুকেঃ স্বসা ভগিনী ঋতুকালে তচ্চতুর্থদিনে স্নাতা সতী, যথান্যায়ং মহামুনিং ভর্ত্তারম্, উপতস্থে উপাসাঞ্চক্রে ॥১২॥

তত্রেতি। তত্র ঋতুকালে, তস্যা বাসুকিভগিন্যাঃ, অতীবতেজসা যুক্তঃ, অতএব জ্বলনসন্নিভো ব্রাহ্মতেজসি অগ্নিতুল্যঃ, বৈশ্বানরসমদ্যুতিঃ শরীরেঽপি অগ্নিকান্তিঃ, গর্ভঃ সমভবৎ ॥১৩॥

শুক্লেতি। শুক্লপক্ষে সোমশ্চন্দ্রো যথা বিবর্দ্ধতে; তথৈব স গর্ভো ব্যবর্দ্ধত। ততঃ পরং কতিপয়াহঃসু গতেষু মহাযশা জরৎকারুঃ, অস্যা বাসুকিভগিন্যাঃ, উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, শিরঃ কৃত্বা মস্তকং স্থাপয়িত্বা, পরিখিন্নবৎ পরিশ্রান্তবৎ, সুষ্বাপ গাঢ়ং নিদদ্রৌ। তস্মিন্ বিপ্রেন্দ্রে সুপ্তে সতি, সবিতা সূর্য্যঃ, অস্তং গিরিম্, ইয়াৎ যাতুমুদ্যতোঽভূৎ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সংতযুম্ ॥৭—৮॥ বিপ্রিয়ে কৃতে ত্বাং তব গৃহে বাসঞ্চ ত্যজেয়ম্ ॥৯—১০॥ দুঃখশীলং দুঃখপ্রদত্বাভাবম্। শ্বেতকাকীয়ৈঃ শ্বা চ এতশ্চ কাকশ্চ তেষামিমে শ্বেতকাকীয়াস্তৈঃ, নিত্যজাগরুকত্বভয়চকিতত্বেঙ্গিতত্বজ্ঞৈঃ। উপাচরৎ আরাধিতবতী। "এতঃ কর্ব্বুর আগতে" ইতি মেদিনীকোষাদ্বর্ণবাচ্যপি এতশব্দস্তদ্বতি মৃগে বর্ত্ততে শোণাদিপদবৎ। শ্বেত ইত্যত্র "ওমাঙোশ্চ" ইতি পররূপম্। অন্যে তু শ্বেতকাকো বকস্তদীয়ৈঃ, তং হি বর্ষাসু নীড়স্থং বকোব

সেই নাগভগিনী ভর্ত্তা জরৎকারুর প্রীতিকামনায় পরিচর্য্যা করিতে থাকিয়া যশস্বিনী হইলেন ॥১১॥

তাহার পর কোন সময়ে বাসুকির ভগিনী ঋতুস্নান করিয়া, যথানিয়মে ভর্ত্তার উপাসনা করিলেন ॥১২॥

তাহাতেই তাঁহার গর্ভ হইল; সে গর্ভ ব্রাহ্মণ্যতেজেও অগ্নির তুল্যই হইয়াছিল, আবার শরীরকান্তিতেও অগ্নির তুল্যই হইয়াছিল ॥১৩॥

শুক্লপক্ষে চন্দ্র যেমন বৃদ্ধি পায়, সে গর্ভও তেমনই বৃদ্ধি পাইতে লাগিল। তাহার পর, কয়েক দিন অতীত হইলে, মহাযশস্বী জরৎকারু বাসুকিভগিনীর

(১৪)···ততঃ কতিপয়াহস্তু···।

অহ্নঃ পরিক্ষয়ে ব্রহ্মন্! ততঃ সাচিন্তয়ত্তদা।
বাসুকের্ভগিনী ভীতা ধর্ম্মলোপান্মনস্বিনী ॥১৬॥
কিন্নু মে সুকৃতং ভূয়াদ্ভর্ত্তুরুত্থাপনং ন বা।
দুঃখশীলো হি ধর্ম্মাত্মা কথং নাস্যাপরাধ্নুয়াম্ ॥১৭॥
কোপো বা ধর্ম্মশীলস্য ধর্ম্মলোপোঽথবা পুনঃ।
ধর্ম্মলোপো গরীয়ান্ বৈ স্যাদিত্যত্রাকরোন্মতিম্ ॥১৮॥
উত্থাপয়িষ্যে যদ্যেনং ধ্রুবং কোপং করিষ্যতি।
ধর্ম্মলোপো ভবেদস্য সন্ধ্যাতিক্রমণে ধ্রুবম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অহ্ন ইতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! ততঃ পরম্, অহ্নো দিবসস্য, পরিক্ষয়ে অবসানে সতি, তদা মনস্বিনী বুদ্ধিমতী, সা বাসুকের্ভগিনী, ভর্ত্তুঃ সায়ংসন্ধ্যাতিক্রমেণ ধর্ম্মলোপাৎ ভীতা সতী, অচিন্তয়ৎ ॥১৬॥

কিমিতি। ভর্ত্তুঃ উত্থাপনং নিদ্রাতো জাগরণম্, মে মম, সুকৃতং ন্যায্যকরণং ভূয়াৎ কিন্নু ন বা। হি যস্মাৎ, অয়ং ধর্ম্মাত্মা, দুঃখশীলঃ শ্রমদুঃখার্ত্তঃ; অতএব উত্থাপনে অস্য সম্বন্ধে কথং ন অপরাধ্নুয়াম্? ॥১৭॥

কোপ ইতি। মুনেঃ কোপো বা, অথবা পুনর্ধর্ম্মশীলস্য তস্য ধর্ম্মলোপঃ; অনয়োর্মধ্যে ধর্ম্মলোপ এব গরীয়ান্ দোষঃ স্যাৎ; ইতি হেতোঃ, অত্র ধর্ম্মলোপনিবর্ত্তনে মতিম্ অকরোৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুষ্ণাতি, তদ্বদিতি ॥১১—১৪॥ উৎসঙ্গে অঙ্কে ॥১৫—১৬॥ দুঃখশীলো দুঃখপ্রদশীলো ধর্ম্মাত্মা চ। কথং কেন প্রকারেণাপরাধিনী ন ভবেয়মিত্যর্থঃ ॥১৭॥ কর্ত্তব্যকোটিদ্বয়মুপন্যস্য ধর্ম্মলোপমেব

ক্রোড়ে মস্তক স্থাপন করিয়া, পরিশ্রান্তের ন্যায় গাঢ়ভাবে নিদ্রিত হইলেন; সেই ব্রাহ্মণ নিদ্রিত হইলে, সূর্য্য অস্তাচলে যাইবার উপক্রম করিলেন ॥১৪—১৫॥

মহর্ষি শৌনক! তাহার পর দিবসের অবসান হইয়া আসিলে, তখন সেই বুদ্ধিমতী বাসুকির ভগিনী ভর্ত্তার সন্ধ্যার সময় অতীত হইবার সম্ভাবনায় ধর্ম্মলোপের ভয়ে ভীত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥১৬॥

স্বামীকে নিদ্রা হইতে জাগান আমার উচিত হইবে কি না? উনি পরিশ্রান্ত হইয়া নিদ্রা যাইতেছেন; এ অবস্থায় জাগাইলে আমার অপরাধ না হইবে কেন? ॥১৭॥

একদিকে মুনির ক্রোধ, অন্য দিকে ধার্ম্মিকের ধর্ম্মলোপ; এই দু'য়ের মধ্যে ধার্ম্মিকের ধর্ম্মলোপই গুরুতর দোষ হইবে, এই জন্যই তিনি ধর্ম্মলোপের নিবৃত্তির দিকেই মতি স্থির করিলেন ॥১৮॥

ইতি নিশ্চিত্য মনসা জরৎকারুর্ভুজঙ্গমা।
তমৃষিং দীপ্ততপসং শয়ানমনলোপমম্ ॥২০॥
উবাচেদং বচঃ শ্লক্ষ্ণং ততো মধুরভাষিণী।
উত্তিষ্ঠ ত্বং মহাভাগ! সূর্য্যোঽস্তমুপগচ্ছতি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
সন্ধ্যামুপাস্স্ব ভগবন্! অপঃ স্পৃষ্ট্বা যতব্রতঃ ;
প্রাদুষ্কৃতাগ্নিহোত্রোঽয়ং মুহূর্ত্তো রম্যদারুণঃ ॥২২॥
সন্ধ্যা প্রবর্ত্ততে চেয়ং পশ্চিমায়াং দিশি প্রভো!।
এবমুক্তঃ স ভগবান্ জরৎকারুর্মহাতপাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন কোপো বা কথং ধর্ম্মলোপো বা কথমিত্যাহ উত্থাপয়িষ্য ইতি। যদি এনং মুনিং নিদ্রাত উত্থাপয়িষ্যে ; তদা এষ ধ্রুবং নিশ্চিতমেব কোপং করিষ্যতি। সন্ধ্যায়া অতিক্রমণে চাস্য ধ্রুবং ধর্ম্মলোপো ভবেৎ ॥১৯॥

ইতীতি। মধুরভাষিণী, ভুজঙ্গমা নাগজাতীয়া, জরৎকারুস্তদাখ্যা বাসুকিভগিনী, মনসা, ইতি ধর্ম্মলোপ এব গরীয়ান্ দোষ ইত্থম্, নিশ্চিত্য, ততো দীপ্ততপসম্, তেজসা চ অনলোপমম্, শয়ানং নিদ্রিতম্, তম্ ঋষিং জরৎকারুম্, ইদং শ্লক্ষ্ণং কোমলং বচঃ, উবাচ। হে মহাভাগ! ত্বং নিদ্রাত উত্তিষ্ঠ ; যেন হি সূর্য্যঃ অস্তম্ উপগচ্ছতি ॥২০—২১॥

সন্ধ্যামিতি। হে ভগবন্! ত্বম্, অপো জলানি, চরণাদৌ স্পৃষ্ট্বা, যতব্রতোঽবলম্বিতচিত্তৈকাগ্র্যঃ সন্, সন্ধ্যাম্, উপাস্স্ব আরাধয় হি। "সায়ং প্রাতর্জুহোতি" ইতি শ্রুতেঃ প্রাদুষ্কৃতম্ আরব্ধম্ অগ্নিহোত্রং যাগো যস্মিন্ স তাদৃশঃ, অয়ং মুহূর্ত্তঃ, রম্যঃ সন্ধ্যারাগশীতলবায়ুপ্রচারাদিহেতোর্মনোহরশ্চাসৌ দারুণো দস্যুতস্করাদ্যাবির্ভাবাদ্ভয়ঙ্করশ্চেতি স তাদৃশো বর্ত্ততে ॥২২॥

সন্ধ্যেতি। হে প্রভো! পশ্চিমায়াং দিশি চ, ইয়ং সন্ধ্যা সন্ধ্যারাগঃ প্রবর্ত্ততে। এবমুক্তঃ

ভারতভাবদীপঃ

গুরুকরোতি, কোপো বেতি ॥১৮—২১॥ প্রাদুষ্কৃতোঽগ্নিহোত্রো বহ্নির্যস্মিন্ স প্রাদুষ্কৃতাগ্নি-

---

যদি ইঁহাকে উঠাই, তবে নিশ্চয়ই ইনি ক্রোধ করিবেন ; আবার যদি সন্ধ্যার সময় অতীত হইয়া যায়, তাহা হইলে ইঁহার ধর্ম্ম নষ্ট হইবে ॥১৯॥

মধুরভাষিণী নাগকন্যা জরৎকারু মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া, তাহার পর মহাতপস্বী, অগ্নিতুল্য তেজীয়ান্, নিদ্রিত মহর্ষি জরৎকারুকে এইরূপ কোমল বাক্য বলিলেন—'মহাশয়! আপনি উঠুন, সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন ॥২০—২১॥

ভগবন্! আপনি হস্ত-পদাদি প্রক্ষালন করিয়া সংযতচিত্তে সন্ধ্যার উপাসনা করুন। ঋষিরা অগ্নিহোত্র আরম্ভ করিয়াছেন ; এই মুহূর্ত্তটি সুন্দরও বটে, ভয়ঙ্করও বটে ॥২২॥

প্রভু! পশ্চিমদিকে সন্ধ্যার রক্তিমা প্রকাশ পাইতেছে।' এইরূপ বলিলে

ভার্য্যাং প্রস্ফুরমাণৌষ্ঠ ইদং বচনমব্রবীৎ।
অবমানঃ প্রযুক্তোঽয়ং ত্বয়া মম ভুজঙ্গমে! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
সমীপে তে ন বৎস্যামি গমিষ্যামি যথাগতম্।
শক্তিরস্তি ন বামোরু! ময়ি সুপ্তে বিভাবসোঃ ॥২৫॥
অস্তং গন্তুং যথাকালমিতি মে হৃদি বর্ত্ততে।
ন চাপ্যবমতস্যেহ বাসো রোচেত কস্যচিৎ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
কিং পুনর্ধর্ম্মশীলস্য মম বা মদ্বিধস্য বা।
এবমুক্তা জরৎকারুর্ভর্ত্রা হৃদয়কম্পনম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

স ভগবান্ মহাতপা জরৎকারুঃ, প্রস্ফুরমাণঃ কোপেন স্পন্দমান ওষ্ঠো যস্য স তাদৃশঃ সন্, ভার্য্যাম্, ইদং বচনম্ অব্রবীৎ। হে ভুজঙ্গমে! ত্বয়া, অয়ং নিদ্রাভঙ্গ এব মম অবমানঃ, প্রযুক্তঃ কৃতঃ; নিকৃষ্টস্যৈব নিদ্রাভঙ্গদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২৩—২৪॥

সমীপ ইতি। বামৌ সুন্দরৌ উরূ যস্যাস্তৎসম্বোধনম্। হে বামোরু! তে তব সমীপে, ন বৎস্যামি স্থাস্যামি; যথা আগতং তথৈব গমিষ্যামি। ময়ি সুপ্তে নিদ্রিতে সতি, বিভাবসোঃ সূর্য্যস্য, যথাকালম্ অস্তং গন্তুং ন শক্তিরস্তি; ইতি বিশ্বাসো মে মম হৃদি বর্ত্ততে। অতএব ইহ ভবনে, অবমতস্য অবজ্ঞাতস্য কস্যচিদপি জনস্য, বাসো ন রোচেত ॥২৫—২৬॥

কিমিতি। ধর্ম্মশীলস্য মম বা, মদ্বিধস্য ধর্ম্মশীলস্য অন্যস্য বা, কিং পুনর্বাসো রোচেত, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ। বাসুকের্ভগিনী জরৎকারুঃ, ভর্ত্রা পত্যা জরৎকারুণা, এবম্ উক্তা সতী,

ভারতভাবদীপঃ

হোত্রঃ, "অগ্নিহোত্রোঽগ্নিহবিষো"রিতি মেদিনী। রম্যো ধর্ম্মসাধনত্বাৎ দারুণো ভূতাদিপ্রচারাৎ

মহাতপস্বী ও মাহাত্ম্যশালী জরৎকারুর ওষ্ঠ কাঁপিয়া উঠিল; তিনি ভার্য্যাকে এই কথা বলিলেন—'নাগকন্যে! তুমি নিদ্রাভঙ্গ করিয়া আমার প্রতি অবজ্ঞা করিয়াছ ॥২৩—২৪॥

অতএব সুন্দরি! আমি আর তোমার নিকটে থাকিব না, আমি যেমন আসিয়াছিলাম, তেমনই যাইব। দেখ—আমি নিদ্রিত থাকিতে, যথাসময়ে সূর্য্যের অস্ত যাইবার ক্ষমতাই নাই; এই বিশ্বাসই আমার মনে রহিয়াছে। অবজ্ঞার পাত্র হইয়া কাহারও এইখানে বাস করিবার ইচ্ছা থাকিতে পারে না ॥২৫—২৬॥

তাহাতে আমি ত ধার্ম্মিক; সুতরাং আমার বা আমার মত অন্য ধার্ম্মিক লোকের বাস করিবার ইচ্ছা ত কোন রকমেই থাকিতে পারে না।' স্বামী এই কথা বলিলে, বাসুকিভগিনী জরৎকারুর হৃদয় কাঁপিয়া উঠিল; তখন

অব্রবীদ্ভগিনী তত্র বাসুকেঃ সন্নিবেশনে।
নাবমানাৎ কৃতবতী তবাহং বিপ্র ! বোধনম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মলোপো ন তে বিপ্র ! স্যাদিত্যেতন্ময়া কৃতম্।
উবাচ ভার্য্যামিত্যুক্তো জরৎকারুর্মহাতপাঃ ॥২৯॥
ঋষিঃ কোপসমাবিষ্টস্ত্যক্তুকামো ভুজঙ্গমাম্।
ন মে বাগনৃতং প্রাহ গমিষ্যেঽহং ভুজঙ্গমে ! ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
সময়ো হ্যেষ মে পূর্ব্বং ত্বয়া সহ মিথঃ কৃতঃ।
সুখমস্ম্যুষিতো ভদ্রে ! ব্রূয়াস্ত্বং ভ্রাতরং শুভে ! ॥৩১॥
ইতো ময়ি গতে ভীরু ! গতঃ স ভগবানিতি।
ত্বঞ্চাপি ময়ি নিষ্ক্রান্তে ন শোকং কর্ত্তুমর্হসি ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্র সন্নিবেশনে গৃহে, হৃদয়স্থ, কম্পনং যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, অব্রবীৎ। কিং তদিত্যাহ— হে বিপ্র ! অহম্, অবমানাৎ অবজ্ঞানাৎ, তব বোধনং জাগরণং ন কৃতবতী ॥২৭—২৮॥

তর্হি কথং মম বোধনং কৃতবতীত্যাহ—ধর্ম্মেতি। হে বিপ্র ! সন্ধ্যাতিক্রমেণ তে তব ধর্ম্মলোপো ন স্যাৎ, ইতি হেতোঃ, ময়া এতত্তব বোধনং কৃতম্। ভার্য্যয়া ইত্যুক্ত এব কোপসমাবিষ্টো মহাতপা জরৎকারুঃ ঋষিঃ, ভার্য্যাং ভুজঙ্গমাং নাগকন্যাম্, ত্যক্তুকামঃ সন্, ইদমুবাচ—হে ভুজঙ্গমে ! নাগজাতীয়ে ! মে মম বাক্, অনৃতং মিথ্যা, ন প্রাহ ন ব্রবীতি। অতএব গমিষ্যামীতি প্রাগুক্তত্বাদেব অহং গমিষ্যে ॥২৯—৩০॥

সময় ইতি। হে ভদ্রে ! মে ময়া, পূর্ব্বং ত্বয়া সহ মিথঃ পরস্পরম্, এষ হি উক্তরূপ এব, সময়ো নিয়মঃ কৃতঃ। অতএব হে শুভে ! অহং ত্বয়া সহ সুখম্, উষিতঃ কৃতবাসঃ অস্মি। ময়ি ইতো গতে সতি, হে ভীরু ! ভয়শীলে ! স ভগবান্ জরৎকারুর্গত ইতি ত্বং ভ্রাতরং বাসুকিং ব্রূয়াঃ। ময়ি নিষ্ক্রান্তে সতি, ত্বমপি চ শোকং ন কর্ত্তুমর্হসি ; পূর্ব্বনিয়মাদেবেতি ভাবঃ ॥৩১—৩২॥

তিনি সেই ঘরে থাকিয়া বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আমি অবজ্ঞা করিয়া আপনার নিদ্রা ভঙ্গ করি নাই ॥২৭—২৮॥

কিন্তু ব্রাহ্মণ ! আপনার ধর্ম্ম নষ্ট না হয়, এই জন্যই আমি আপনার নিদ্রাভঙ্গ করিয়াছি'। এই কথা বলিবামাত্রই জরৎকারুমুনির ক্রোধ হইল, তখন তিনি সেই নাগজাতীয়া ভার্য্যাকে পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছায় বলিলেন— 'নাগকন্যে ! আমার বাক্য কখনও মিথ্যা বলে না ; অতএব আমি নিশ্চয়ই চলিয়া যাইব ॥২৯—৩০॥

ভদ্রে ! পূর্ব্বে আমি তোমার সহিত পরস্পর এইরূপ নিয়মই করিয়াছিলাম। অতএব কল্যাণি ! আমি এত কাল যাবৎ তোমার সহিত সুখেই বাস করিয়াছি ;

ইত্যুক্তা সাঽনবদ্যাঙ্গী প্রত্যুবাচ মুনিং তদা।
জরৎকারুং জরৎকারুশ্চিন্তাশোকপরায়ণা ॥৩৩॥
বাষ্পগদ্গদয়া বাচা মুখেন পরিশুষ্যতা।
কৃতাঞ্জলির্ব্বরারোহা পর্য্যশ্রুনয়না ততঃ ॥৩৪॥
ধৈর্য্যমালম্ব্য বামোরুর্হৃদয়েন প্রবেপতা।
ন মামর্হসি ধর্ম্মজ্ঞ! পরিত্যক্তুমনাগসম্ ॥৩৫॥
ধর্ম্মে স্থিতাং স্থিতো ধর্ম্মে সদা প্রিয়হিতে রতাম্।
প্রদানে কারণং যচ্চ মম তুভ্যং দ্বিজোত্তম! ॥৩৬॥
তদলব্ধবতীং মন্দাং কিং মাং বক্ষ্যতি বাসুকিঃ।
মাতৃশাপাভিভূতানাং জ্ঞাতীনাং মম সত্তম! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। জরৎকারুণা ইতি উক্তা, ততঃ অনবদ্যাঙ্গী অনিন্দ্যাঙ্গী, বামোরুঃ সুন্দরোরুযুগলা, চিন্তাশোকপরায়ণা নাগরক্ষাবিষয়িণী চিন্তা ভর্তৃবিরহেণ চ শোকস্তদুভয়যুক্তা পর্য্যশ্রুনয়না নয়নয়োরাগতাশ্রুজলা, পরিশুষ্যতা মুখেন, প্রবেপতা কম্পমানেন হৃদয়েন চ বিশিষ্টা, বরারোহা উত্তমা, সা জরৎকারুস্তদাখ্যা বাসুকিভগিনী, ধৈর্য্যম্ আলম্ব্য কৃতাঞ্জলিঃ সতী, তদা, বাষ্পগদ্গদয়া বাচা, মুনিং জরৎকারুম্, প্রত্যুবাচ—হে ধর্ম্মজ্ঞ! ধর্ম্মে স্থিতস্ত্বম্, অনাগসং নিরপরাধাম্, বিশেষতশ্চ ধর্ম্মে স্থিতাম্, সদৈব প্রিয়হিতে রতাঞ্চ মাম্, পরিত্যক্তুং ন অর্হসি। হে দ্বিজোত্তম! তুভ্যং মম প্রদানে, যচ্চ কারণং প্রয়োজনমাসীৎ; তৎ কারণং পুত্রমিত্যর্থঃ, লব্ধবতীম্, অতএব মন্দাং ভাগ্যহীনাং মাম্, বাসুকিঃ কিং বক্ষ্যতি। নন্থ কিং তৎ কারণ-

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৪॥ বিভাবসোঃ সূর্য্যস্য ॥২৫—৩০॥ মিথোঽন্যোন্যম্ ॥৩১—৩২॥ চিন্তা ভ্রাতৃকার্য্য-

এখন আমি এখান হইতে চলিয়া গেলে, তুমি তোমার ভ্রাতা বাসুকিকে বলিবে যে, সে মহর্ষি চলিয়া গিয়াছেন। হে ভয়শীলে! আমি চলিয়া গেলে, তুমিও শোক করিও না' ॥৩১—৩২॥

মহর্ষি জরৎকারু এইরূপ বলিলে, অনিন্দ্যসুন্দরী জরৎকারুর (মনসাদেবীর) চিন্তা ও শোক উপস্থিত হইল, নয়নে অশ্রুজল আসিল, মুখ শুকাইয়া গেল এবং বুক কাঁপিতে লাগিল; তখন তিনি ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া বাষ্পগদ্গদ বাক্যে মহর্ষি জরৎকারুকে বলিলেন—'হে ধর্ম্মজ্ঞ! আপনি ধর্ম্মে রহিয়াছেন, আমিও ধর্ম্মেই আছি, আর সর্ব্বদাই আপনার প্রিয়কার্য্যেরই অনুষ্ঠান করিতেছি এবং হিতসাধনে ব্যাপৃত আছি; বিশেষতঃ, আমার কোনই অপরাধ নাই; এ অবস্থায় আপনি আমাকে ত্যাগ করিতে পারেন না। হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনাকে আমায় দান করিবার যে প্রয়োজন ছিল, তাহা

অপত্যমীপ্সিতং ত্বত্তস্তচ্চ তাবন্ন দৃশ্যতে।
ত্বত্তো হ্যপত্যলাভেন জ্ঞাতীনাং মে শিবং ভবেৎ ॥৩৮॥ (কুলকম্)
সম্প্রয়োগো ভবেন্নায়ং মম মোঘস্ত্বয়া দ্বিজ !।
জ্ঞাতীনাং হিতমিচ্ছন্তী ভগবংস্ত্বাং প্রসাদয়ে ॥৩৯॥
ইমমব্যক্তরূপং মে গর্ভমাধায় সত্তম !।
কথং ত্যক্ত্বা মহাত্মা সন্ গন্তুমিচ্ছস্যনাগসম্ ॥৪০॥
এবমুক্তস্তু স মুনির্ভার্য্যাং বচনমব্রবীৎ।
যদ্যুক্তমনুরূপঞ্চ জরৎকারুং তপোধনঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

মিত্যাহ—মাতৃশাপেন অভিভূতানাং মম জ্ঞাতীনাং জ্ঞাতিভিরিত্যর্থঃ, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, মম অপত্যং পুত্রঃ, ঈপ্সিতং প্রাপ্তুমিষ্টম্; কিন্তু তৎ অপত্যম্, ইদানীমপি তাবন্ন দৃশ্যতে। হি যস্মাৎ, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, অপত্যলাভেন, মে মম, জ্ঞাতীনাং সর্পাণাম্, শিবং মঙ্গলং ভবেৎ। ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকমিদম্ ॥৩৩—৩৮॥

নমু মমেমং সংসর্গং কিং নিষ্ফলং মন্যসে যেনৈবং ব্রবীষীত্যাহ—সম্প্রয়োগ ইতি। হে দ্বিজ! ত্বয়া সহ অয়ং মম সম্প্রয়োগো মৈথুনসংসর্গঃ, মোঘো নিষ্ফলঃ, ন ভবেৎ, ইতি মন্য এবেতি ভাবঃ। হে ভগবন্! তথাপি জ্ঞাতীনাং সর্পাণাং হিতমিচ্ছন্তী অহম্, ত্বাং প্রসাদয়ে প্রসাদায় অভ্যর্থয়ে ॥৩৯॥

ইমমিতি। হে সত্তম! সাধুশ্রেষ্ঠ! মে মম, ইমম্, অব্যক্তং স্ত্রীপুরুষান্যতরতয়া ইদানীমপি অস্পষ্টং রূপং লক্ষণং যস্য তং তাদৃশম্, গর্ভম্, আধায় জনয়িত্বা, ত্বং মহাত্মা সন্, অনাগসং নিরপরাধাং মাম্, ত্যক্ত্বা, কথং গন্তুমিচ্ছসি; তথা চ সতি কন্যোৎপত্তৌ জ্ঞাতীনামিচ্ছাব্যাঘাতঃ, নিরপরাধায়া ধর্ম্মপত্ন্যাস্ত্যাগেন চ তব মহাত্মত্বহানিরিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

আমি অদ্যাপি লাভ করিতে পারি নাই; সুতরাং আমি দুর্ভগা; এ অবস্থায় বাসুকি আমাকে কি বলিবেন। মাতৃশাপে অভিভূত জ্ঞাতিবর্গ আপনা হইতে আমার পুত্র কামনা করিয়াছিলেন; কিন্তু সে পুত্র অদ্যাপি দেখা যাইতেছে না। আপনা হইতে আমার পুত্র হইলে, তাহা দ্বারা আমার জ্ঞাতিবর্গের মঙ্গল হইত ॥৩৩—৩৮॥

ব্রাহ্মণ! আপনার সহিত আমার এই সংসর্গ নিষ্ফল হইবে না, ইহা আমি স্বীকার করি; কিন্তু তথাপি ভগবন্! আমি জ্ঞাতিদিগের হিত কামনা করিয়াই আপনার অনুগ্রহ প্রার্থনা করি ॥৩৯॥

হে সাধুশ্রেষ্ঠ! আপনি মহাত্মা, আমিও আপনার নিরপরাধা ধর্ম্মপত্নী; এ অবস্থায় আপনি আমার এই অস্পষ্টলক্ষণ গর্ভ উৎপাদন করিয়া, কি প্রকারে আমাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাইবার ইচ্ছা করিতেছেন!' ॥৪০॥

অস্ত্যয়ং সুভগে! গর্ভস্তব বৈশ্বানরোপমঃ।
ঋষিঃ পরমধর্ম্মাত্মাবেদবেদাঙ্গপারগঃ ॥৪২॥
এবমুক্ত্বা স ধর্ম্মাত্মা জরৎকারুর্মহানৃষিঃ।
উগ্রায় তপসে ভূয়ো জগাম কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে জরৎকারুনির্গমো নাম দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভার্য্যয়া এবমুক্তস্তু তপোধনঃ স জরৎকারুর্মুনিঃ, ভার্য্যাং তাং জরৎকারুম্, যৎ বচনম্, যুক্তং ন্যায্যম্, অনুরূপং যোগ্যঞ্চ স্যাৎ, তৎ বচনম্, অব্রবীৎ ॥৪১॥

অস্তীতি। হে সুভগে! বৈশ্বানরোপমঃ তেজসা অগ্নিতুল্যঃ, পরমধর্ম্মাত্মা, বেদবেদাঙ্গপারগশ্চ, কশ্চিৎ ঋষিঃ অয়ং তব গর্ভো গর্ভরূপঃ অস্তি। অতএব তব জ্ঞাতীনামভিলাষঃ পূর্ণ এব ভবেদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

এবমিতি। এবম্ উক্ত্বা, ধর্ম্মাত্মা মহান্ ঋষিঃ স জরৎকারুঃ, ভূয়ঃ পুনরপি, উগ্রায় ভয়ঙ্করায় তপসে কৃতনিশ্চয়ঃ সন্ জগাম। জরৎকারুঃ খলু তপস্যার্থং পুনর্গমনোদ্দেশেনেব, তাদৃশনিদ্রাচ্ছলং কৃতবানিত্যবধেয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

বিষণ্ণিনী। শোকো ভর্তৃবিয়োগজঃ ॥৩৩—৩৮॥ সম্প্রয়োগঃ সম্বন্ধঃ। মোঘো নিষ্ফলঃ ॥৩৯—৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে আদিপর্ব্বণি ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪২॥

—:*:—

মনসাদেবী এইরূপ বলিলে, তপস্বী জরৎকারুমুনি তাঁহাকে ন্যায্য ও উপযুক্ত কথা বলিলেন—॥৪১॥

'ভাগ্যবতি! মহাধার্ম্মিক, বেদ ও বেদাঙ্গপারদর্শী এবং অগ্নিতুল্য তেজীয়ান্ কোন ঋষি, তোমার এই গর্ভরূপে রহিয়াছেন' ॥৪২॥

এই কথা বলিয়া ধর্ম্মাত্মা মহর্ষি জরৎকারু পুনরায় ভয়ঙ্কর তপস্যার জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়া, সে স্থান হইতে চলিয়া গেলেন ॥৪৩॥

—:*:—

* '...সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '...চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

সৌতিরুবাচ।

গতমাত্রন্তু ভর্ত্তারং জরৎকারুরবেদয়ৎ।
ভ্রাতুঃ সকাশমাগত্য যাথাতথ্যং তপোধন! ॥১॥
ততঃ স ভুজগশ্রেষ্ঠঃ শ্রুত্বা সুমহদপ্রিয়ম্।
উবাচ ভগিনীং দীনাং তদা দীনতরঃ স্বয়ম্ ॥২॥

বাসুকিরুবাচ।

জানাসি ভদ্রে! যৎ কার্য্যং প্রদানে কারণঞ্চ যৎ।
পন্নগানাং হিতার্থায় পুত্রস্তে স্যাত্ততো যদি ॥৩॥
স সর্পসত্রাৎ কিল নো মোক্ষয়িষ্যতি বীর্য্যবান্।
এবং পিতামহঃ পূর্ব্বমুক্তবাংস্তু সুরৈঃ সহ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গতেতি। হে তপোধন! শৌনক! জরৎকারুর্বাসুকিভাগনী, ভ্রাতুর্বাসুকেঃ সকাশম্ আগত্য, যাথাতথ্যং যথাযথং যথা স্যাত্তথা, স্বার্থে যণ্প্রত্যয়াৎ, গতমাত্রমেব ভর্ত্তারং জরৎকারুমুনিম্, অবেদয়ৎ জ্ঞাপিতবতী ॥১॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স ভুজগশ্রেষ্ঠো বাসুকিঃ, তৎ সুমহৎ অপ্রিয়ং শ্রুত্বা, তদৈব স্বয়ং দীনতরঃ সর্পকুলনাশাশঙ্কাবশাৎ অতীবকাতরঃ সন্ দীনাং ভর্ত্তৃশোকেন কাতরাম্, ভগিনীম্ উবাচ ॥২॥

জানাসীতি। হে ভদ্রে! যৎ কার্য্যম্ অস্মাকং যৎ উদ্দেশ্যমাসীৎ, যচ্চ জরৎকারুমুনয়ে তব প্রদানে কারণম্ অস্মাকং প্রয়োজনমাসীৎ, তৎ সর্ব্বমেব ত্বং জানাসি। তথা চ পন্নগানাং হিতার্থায়, তে তব, ততো জরৎকারুমুনিতঃ, যদি পুত্রঃ স্যাৎ; তদা স বীর্য্যবান্ তেজস্বী পুত্রঃ নঃ অস্মান্, সর্পসত্রাৎ, মোক্ষয়িষ্যতি। এবং কিল সুরৈর্দেবৈঃ সহ, পিতামহো ব্রহ্মা, পূর্ব্বম্ উক্তবান্ ॥৩–৪॥

সৌতি বলিলেন—মহর্ষি শৌনক! ভর্ত্তা চলিয়া যাওয়ামাত্রই মনসাদেবী বাসুকির নিকট যাইয়া যথাযথভাবে সে সংবাদ জানাইলেন ॥১॥

তাহার পর, নাগরাজ বাসুকি সেই গুরুতর অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া, তখন নিজে অত্যন্ত কাতর হইয়া, পতিবিরহকাতরা ভগিনীকে বলিলেন ॥২॥

বাসুকি বলিলেন—'ভদ্রে! আমাদের যে উদ্দেশ্য ছিল এবং জরৎকারু-মুনির হস্তে তোমাকে দান করিবার যে প্রয়োজন ছিল, সে সমস্তই তুমি জান। সর্পকুলের মঙ্গলের জন্য সেই জরৎকারুমুনি হইতে তোমার যদি পুত্র হয়, তবে

অপ্যস্তি গর্ভঃ সুভগে ! তস্মাত্তে মুনিসত্তমাৎ।
ন চেচ্ছাম্যফলং তস্য দারকর্ম্ম মনীষিণঃ ॥৫॥
কামঞ্চ মম ন ন্যায্যং প্রষ্টুং ত্বাং কার্য্যমীদৃশম্।
কিন্তু কার্য্যগরীয়স্ত্বাত্ততস্ত্বাহমচূচুদম্ ॥৬॥
দুর্বার্য্যতাং বিদিত্বা চ ভর্ত্তুস্তেঽতিতপস্বিনঃ।
নৈনমন্বাগমিষ্যামি কদাচিদ্ধি শপেৎ স মাম্ ॥৭॥
আচক্ষ্ব ভদ্রে ! ভর্ত্তুস্ত্বং সর্ব্বমেব বিচেষ্টিতম্।
উদ্ধরস্ব চ শল্যং মে ঘোরং হৃদি চিরস্থিতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। হে সুভগে। তস্মান্মুনিসত্তমাৎ, তে তব, গর্ভঃ; অস্তি অপি কিম্? । তস্য মনীষিণো জ্ঞানিনো জরৎকারোঃ, দারকর্ম্ম পরিণয়ব্যাপারম্, অফলং ত্বদ্‌গর্ভসঞ্চারাভাবেন নিষ্ফলম্, ন চ ইচ্ছামি ন সম্ভাবয়ামি ॥৫॥

কামমিতি। হে ভগিনি! ত্বাম্, ঈদৃশং কার্য্যং লজ্জাকরং ব্যাপারং প্রষ্টুম্, মম কামং পর্য্যাপ্তমেব ন ন্যায্যং নোচিতম্। কিন্তু তথাপি ততস্তস্মাৎ, কার্য্যস্য সর্পকুলরক্ষাব্যাপারস্য গরীয়স্ত্বাদ্ধেতোঃ, অহম্, ত্বা ত্বাম্, অচূচুদং বক্তুং প্রেরিতবান্ ॥৬॥

দুর্বার্য্যতামিতি। অতিতপস্বিনঃ, তে তব, ভর্ত্তুর্জরৎকারুমুনেঃ, দুর্বার্য্যতাং প্রস্থানাৎ দুর্নিবারণীয়তাম্, বিদিত্বা অতিতপস্বিত্বাদেব জ্ঞাত্বা, এনং তব ভর্ত্তারম্, ন অন্বাগমিষ্যামি ন পশ্চাদ্ধাবিষ্যামি। তথাত্বে চ স কদাচিন্মাং শপেৎ ॥৭॥

আচক্ষ্বেতি। হে ভদ্রে! ত্বং ভর্ত্তুঃ সর্ব্বং বিচেষ্টিতং ব্যবহারমেব, আচক্ষ্ব ব্রূহি। মে মম হৃদি চিরস্থিতং ঘোরং শল্যং শল্যমিব উদ্বেগম্, উদ্ধরস্ব উত্তোলয় ॥৮॥

সেই তেজস্বী পুত্র আমাদিগকে সর্পসত্র হইতে রক্ষা করিবে; এই কথা স্বয়ং ব্রহ্মা দেবগণের সহিত পূর্ব্বে বলিয়াছিলেন ॥৩—৪॥

অতএব জিজ্ঞাসা করি, ভাগ্যবতি ! মুনিশ্রেষ্ঠ সেই জরৎকারু হইতে তোমার গর্ভ হইয়াছে কি ? তাঁহার মত জ্ঞানী লোকের পরিণয় ব্যাপার যে নিষ্ফল হইবে, তাহা আমি মনে করি না ॥৫॥

তোমার নিকট এইরূপ বিষয় জিজ্ঞাসা করা আমার পক্ষে অত্যন্ত অসঙ্গত। তথাপি কার্য্যের গুরুত্ববশতঃ তোমাকে আমার জিজ্ঞাসা করিতে হইল ॥৬॥

তোমার ভর্ত্তা তপস্যার অত্যন্ত অনুরাগী বলিয়া তাঁহাকে ফিরান যাইবে না, ইহা বুঝিয়া আমি তাঁহার পিছনে যাইব না। কেন না, তাহা হইলে হয় ত কখনও তিনি আমাকে অভিসম্পাত করিবেন ॥৭॥

অতএব ভদ্রে ! তুমি তোমার ভর্ত্তার সমস্ত ব্যবহারগুলিই আমার নিকট বল ; আমার হৃদয়ে চিরকাল যে ভয়ঙ্কর শল্য রহিয়াছে, তাহার উদ্ধার কর' ॥৮॥

জরৎকারুস্ততো বাক্যমিত্যুক্তা প্রত্যভাষত।
আশ্বাসয়ন্তী সন্তপ্তং বাসুকিং পন্নগেশ্বরম্ ॥৯॥

জরৎকারুরুবাচ।

পৃষ্টো ময়াপত্যহেতোঃ স মহাত্মা মহাতপাঃ।
অস্তীত্যুত্তরমুদ্দিশ্য মমেদং গতবাংশ্চ সঃ ॥১০॥
স্বৈরেষ্বপি ন তেনাহং স্মরামি বিতথং বচঃ।
উক্তপূর্ব্বং কুতো রাজন্! সাম্পরায়ে স বক্ষ্যতি ॥১১॥
ন সন্তাপস্ত্বয়া কার্য্যঃ কার্য্যং প্রতি ভুজঙ্গমে!।
উৎপৎস্যতি চ তে পুত্রো জ্বলনার্কসমপ্রভঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

জরদিতি। ততঃ পরম্, বাসুকিনা ইত্যুক্তা জরৎকারুস্তদ্ভগিনী, সন্তপ্তম্ উদ্বেগেন দুঃখিতং পন্নগেশ্বরং বাসুকিম্, বক্ষ্যমাণং বাক্যং প্রত্যভাষত ॥৯॥

পৃষ্ট ইতি। ময়া অপত্যহেতোঃ পুত্ররূপং প্রয়োজনমুদ্দিশ্য, মহাত্মা মহাতপাশ্চ স ভর্ত্তা পৃষ্টঃ। তদানীঞ্চ স ভর্ত্তা, অস্তি তব গর্ভো বর্ত্ততে, ইদমুত্তরং মম সমীপে উদ্দিশ্য অভিধায়, গতবান্ ॥১০॥

নমু তদ্বচনস্য সত্যত্বে কিং মানমিত্যাহ—স্বৈরেষ্বিতি। তেন মুনিনা, স্বৈরেষ্বপি ময়া সহ স্বচ্ছন্দালাপেষ্বপি, বিতথং মিথ্যা বচঃ, উক্তপূর্ব্বম্, ইত্যহং ন স্মরামি; অতএব হে রাজন্! সাম্পরায়ে বিপদি, কুতঃ স বিতথং বচো বক্ষ্যতি ॥১১॥

নেতি। হে ভুজঙ্গমে! নাগকন্যে! কার্য্যং প্রতি নাগানামুদ্দেশ্যবিষয়ে, ত্বয়া সন্তাপো

ভারতভাবদীপঃ

গতমাত্রমিতি ॥১—৫॥ অচূচুদং কার্য্যসিদ্ধিং বক্তুং প্রেরিতবান্ ॥৬—৮॥ জরৎকারুস্ততো বাক্যমিত্যুক্তা প্রত্যভাষতেতি বাক্যং বচনীয়ম্, ময়োচ্যত ইতি শেষঃ। "ইত্যুক্তা প্রত্যভাষত গুহ্যবচনারম্ভে হ্যেবং বক্তারো ভবন্তি পশ্চাৎ সন্দেশং বদন্তি। যথোক্তং ব্রহ্মবৈবর্ত্তে—"ইদং বচনমুক্ত্বাগ্রে বাক্যং বাক্যবিশারদঃ। চকারাবশ্যকং কর্ম্ম নর্ম্মদাতীরমাশ্রিতঃ॥" ইতি ॥৯॥ মমেদং কার্য্যমুদ্দিশ্য অস্তীত্যুত্তরং দত্তবানিতি শেষঃ ॥১০॥ বিতথং তেন উক্তপূর্ব্বং ন

বাসুকি এই কথা বলিলে, মনসাদেবী দুঃখিত নাগরাজ বাসুকিকে আশ্বস্ত করতঃ এই কথা বলিলেন ॥৯॥

মনসাদেবী বলিলেন—'আমি আমার পুত্রের বিষয় সেই মহাত্মা মহর্ষির নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম; তাহাতে তিনি 'তোমার গর্ভে পুত্র আছে' এই কথা আমার নিকট বলিয়া চলিয়া গেলেন ॥১০॥

তিনি ইচ্ছানুসারে আলাপের সময়েও যে পূর্ব্বে মিথ্যা কথা বলিয়াছেন, ইহা আমার মনে পড়ে না; সুতরাং নাগরাজ! বিপদের বিষয়ে তিনি মিথ্যা কথা বলিবেন কেন ॥১১॥

ইত্যুক্ত্বা স হি মাং ভ্রাতঃ! গতো ভর্ত্তা তপোধনঃ।
তস্মাদ্ব্যেতু পরং দুঃখং তবেদং মনসি স্থিতম্ ॥১৩॥

সৌতিরুবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা স নাগেন্দ্রো বাসুকিঃ পরয়া মুদা।
এবমস্ত্বিতি তদ্বাক্যং ভগিন্যাঃ প্রত্যগৃহ্নত ॥১৪॥
সান্ত্বমানার্থদানৈশ্চ পূজয়া চারুরূপয়া।
সোদর্য্যাং পূজয়ামাস স্বসারং পন্নগোত্তমঃ ॥১৫॥
ততঃ প্রববৃধে গর্ভো মহাতেজা মহাপ্রভঃ।
যথা সোমো দ্বিজশ্রেষ্ঠ! শুক্লপক্ষোদিতো দিবি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ন কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ। যেন হি তে তব, জ্বলনার্কসমপ্রভঃ অগ্নিসূর্য্যয়োস্তুল্য এব তেজস্বী পুত্রঃ, উৎপৎস্যতি উৎপৎস্যতে ॥১২॥

ইতীতি। হে ভ্রাতঃ! তপোধনঃ স মে ভর্ত্তা, মাম্, ইতি পূর্ব্বোক্তরূপম্ উক্ত্বা গতঃ। তস্মাদ্ধেতোঃ, তব মনসি স্থিতম্, ইদং পরম্ অত্যন্তং দুঃখম্, ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥১৩॥

এতদিতি। স নাগেন্দ্রো বাসুকিঃ, ভগিনীমুখাৎ এতদ্বাক্যং শ্রুত্বা, পরয়া অত্যন্তয়া, মুদা আনন্দেন, 'এবমস্তু' ইতি উক্ত্বেতি শেষঃ, ভগিন্যাস্তদ্বাক্যম্, প্রত্যগৃহ্নত অঙ্গীকৃতবান্ ॥১৪॥

সান্ত্বেতি। পন্নগোত্তমো বাসুকিঃ, সান্ত্বং মধুরবচনপ্রয়োগঃ, মানো গৌরবকরণম্ অর্থদানঞ্চ তৈঃ, সম্পন্নয়া চারুরূপয়া মনোহরয়া পূজয়া, সোদর্য্যাং সহোদরাম্, স্বসারং ভগিনীম্, পূজয়ামাস ॥১৫॥

তত ইতি। হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ! শৌনক! ততঃ পরম্, দিবি আকাশে শুক্লপক্ষোদিতঃ সোমশ্চন্দ্রো যথা বর্দ্ধতে; তথৈব মহাতেজা মহাপ্রভশ্চ স গর্ভঃ, প্রববৃধে বৃদ্ধিং প্রাপ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্মরামি। সাম্পরায়ে সঙ্কটে। "সাম্পরায়ো রণাপদোঃ" ইতি কোষঃ ॥১১—১৬॥ প্রজজ্ঞে

নাগকন্যে! তুমি নাগদিগের উদ্দেশ্যসিদ্ধির বিষয়ে দুঃখ করিও না। কেন না, তোমার গর্ভে অগ্নি ও সূর্য্যতুল্য তেজীয়ান্ পুত্র জন্মিবে ॥১২॥

ভ্রাতঃ! আমার সেই তপস্বী স্বামী আমাকে এই কথা বলিয়াই চলিয়া গেলেন; অতএব আপনার মনে যে গুরুতর দুঃখ আছে, তাহা দূর হউক' ॥১৩॥

সৌতি বলিলেন—নাগরাজ বাসুকি এই কথা শুনিয়া, অত্যন্ত আনন্দে 'ইহাই হউক' এই কথা বলিয়া, ভগিনীর সেই কথাই স্বীকার করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর বাসুকি মধুর বাক্য, সম্মান প্রদর্শন ও ধনদান দ্বারা সুন্দরভাবে সেই সহোদর ভগিনীকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥১৫॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক! তাহার পর, শুক্লপক্ষে আকাশে চন্দ্র যেমন বৃদ্ধি পায়, তেমনই সেই মহাতেজস্বী ও মহোজ্জ্বল গর্ভ বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥১৬॥

অথ কালে তু সা ব্রহ্মন্! প্রজজ্ঞে ভুজগস্বসা।
কুমারং দেবগর্ভাভং পিতৃমাতৃভয়াপহম্ ॥১৭॥
ববৃধে স তু তত্রৈব নাগরাজনিবেশনে।
বেদাংশ্চাধিজগে সাঙ্গান্ ভার্গবচ্যবনাত্মজাৎ ॥১৮॥
চীর্ণব্রতো বাল এব বুদ্ধিসত্ত্বগুণান্বিতঃ।
নাম চাস্যাভবৎ খ্যাতং লোকেষ্বাস্তীক ইত্যুত ॥১৯॥
অস্তীত্যুক্ত্বা গতো যস্মাৎ পিতা গর্ভস্থমেব তম্।
বনং তস্মাদিদং তস্য নামাস্তীকেতি বিশ্রুতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! অথ অনন্তরম্, সা ভুজগস্বসা বাসুকিভগিনী, কালে যথাসময়ম্, বংশরক্ষয়া পিতৃণাং পিতৃকুলস্য সর্পসত্রনিবারণেন মাতৃণাং মাতৃকুলস্য চ ভয়ম্ অপহন্তীতি তম্, দেবগর্ভাভং দেবকুমারসদৃশম্, কঞ্চিৎ কুমারং পুত্রম্, প্রজজ্ঞে প্রসুষুবে। জনেঃ সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥১৭॥

ববৃধ ইতি। স তু কুমারঃ, তত্রৈব নাগরাজনিবেশনে বাসুকিভবনে, স্থিত্বা ববৃধে; তথা ভার্গবো যশ্চ্যবনস্তস্য আত্মজাৎ পুত্রাৎ প্রমতেঃ সকাশাৎ, সাঙ্গান্, বেদাংশ্চ, অধিজগে অধীতবান্ ॥১৮॥

চীর্ণেতি। বালঃ শিশুরেব সঃ, চীর্ণম্ আচরিতং ব্রতং শাস্ত্রবিহিতো নিয়মো যেন সঃ, বুদ্ধির্জ্ঞানং সত্ত্বম্ অধ্যবসায়শ্চ তাভ্যাং গুণাভ্যামন্বিতশ্চাভবৎ। যথা অস্য বালকস্য আস্তীক ইতি নাম চ লোকেষু খ্যাতমভবৎ ॥১৯॥

নন্বাস্তীক ইতি নামকরণে কো হেতুরিত্যাহ—অস্তীতি। যস্মাৎ, পিতা জরৎকারুমুনিঃ, গর্ভস্থমেব তং লক্ষ্যীকৃত্য 'অস্তি' ইতি উক্ত্বা বনং গতঃ; তস্মাদেব হেতোঃ, তস্য বালকস্য, আস্তীকেতি ইদং নাম বিশ্রুতং প্রথিতমভূৎ ॥২০॥

মহর্ষি শৌনক! তদনন্তর যথাকালে সেই নাগভগিনী দেবকুমারতুল্য একটী পুত্র প্রসব করিলেন; সেই পুত্রই পিতৃকুল ও মাতৃকুলের ভয় দূর করিয়াছিলেন ॥১৭॥

সেই বালকটী নাগরাজ বাসুকির ভবনে থাকিয়াই বৃদ্ধি পাইতে লাগিলেন এবং ভৃগুবংশীয় চ্যবনের পুত্র প্রমতির নিকট অঙ্গশাস্ত্রের সহিত সমস্ত বেদশাস্ত্র অধ্যয়ন করিলেন ॥১৮॥

জরৎকারুর সেই পুত্রটী বাল্যকালেই সমস্ত ব্রত আরম্ভ করিয়াছিলেন এবং বুদ্ধি ও অধ্যবসায়শালী হইয়াছিলেন। জগতে তাঁহার 'আস্তীক' নাম বিখ্যাত হইয়াছিল ॥১৯॥

(১৮)…ভার্গবচ্যবনাত্মনে!

স বাল এব তত্রস্থশ্চরন্নমিতবুদ্ধিমান্।
গৃহে পন্নগরাজস্য প্রযত্নাৎ পরিরক্ষিতঃ ॥২১॥
ভগবানিব দেবেশঃ শূলপাণির্হিরণ্ময়ঃ।
বিবর্দ্ধমানঃ সর্ব্বাংস্তান্ পন্নগানভ্যহর্ষয়ৎ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে আস্তীকোৎপত্তির্নাম ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বাল এব অমিতবুদ্ধিমান্ স আস্তীকঃ, তত্রস্থশ্চরন্, পন্নগরাজস্য বাসুকের্গৃহে, প্রযত্নাৎ সর্ব্বৈঃ পরিরক্ষিতোঽভূৎ ॥২১॥

ভগবানিতি। ভগবান্ দেবেশঃ শূলপাণির্মহাদেব ইব, হিরণ্ময়স্তেজস্বী, আস্তীকঃ, বিবর্দ্ধমানঃ সন্, তান্ সর্ব্বান্ পন্নগান্, অভ্যহর্ষয়ৎ রক্ষকতয়া আনন্দিতবান্ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

জনয়ামাস ॥১৭—১৮॥ বুদ্ধিঃ কার্য্যনিষ্ঠা, সত্বগুণ ইতি সত্বকার্য্যাণি ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যাণি, তৈরন্বিতঃ ॥১৯—২১॥ হিরণ্ময়ঃ দীপ্তিমান্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

—:*:—

যে হেতু পিতা জরৎকারু সেই গর্ভস্থ বালকটীকেই লক্ষ্য করিয়া 'অস্তি' এই কথা বলিয়া বনে গিয়াছিলেন; সেই হেতু বালকটীর 'আস্তীক' এই নাম বিখ্যাত হইয়াছিল ॥২০॥

আস্তীক বাল্য অবস্থাতেই অসাধারণ বুদ্ধিমান্ হইয়াছিলেন এবং নাগরাজ বাসুকির ভবনেই থাকিতেন; সেই অবস্থায় সকলেই যত্নপূর্ব্বক তাঁহার রক্ষণাবেক্ষণ করিত ॥২১॥

দেবদেব ভগবান্ মহাদেবের ন্যায় তেজস্বী আস্তীক ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া সেই সমস্ত নাগগণকে আনন্দিত করিয়াছিলেন ॥২২॥

—:*:—

* '...অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ। '...পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি চ কুত্রচিৎ পাঠঃ।

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

শৌনক উবাচ।

যদপৃচ্ছত্তদা রাজা মন্ত্রিণো জনমেজয়ঃ।
পিতুঃ স্বর্গগতিং তন্মে বিস্তরেণ পুনর্বদ ॥১॥

সৌতিরুবাচ।

শৃণু ব্রহ্মন্! যথাপৃচ্ছন্মন্ত্রিণো নৃপতিস্তদা।
যথা চাখ্যাতবন্তস্তে নিধনং তৎ পরীক্ষিতঃ ॥২॥

জনমেজয় উবাচ।

জানন্তি স্ম ভবন্তস্তদ্‌যথা বৃত্তং পিতুর্মম।
আসীদ্‌যথা স নিধনং গতঃ কালে মহাযশাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সর্পসত্রং প্রস্তাবয়তি যদিতি। রাজা জনমেজয়ঃ, তদা উতঙ্কমুখাচ্ছ্রবণসময়ে, মন্ত্রিণো যৎ, পিতুঃ পরীক্ষিতঃ, স্বর্গগতিং মৃত্যুবিষয়ম্, অপৃচ্ছৎ; তৎ, মে মম সমীপে, বিস্তরেণ পুনর্বদ ॥১॥

শৃণ্বিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! তদা নৃপতির্জনমেজয়ঃ, মন্ত্রিণো যথা অপৃচ্ছৎ; তে মন্ত্রিণশ্চ যথা আখ্যাতবন্ত উক্তবন্তঃ, তৎ, পরীক্ষিতো নিধনং মৃত্যুম্, শৃণু ॥২॥

জানন্তীতি। হে মন্ত্রিণঃ! মম পিতুঃ পরীক্ষিতঃ, যথা বৃত্তং জাতম্, যথা চ মহাযশাঃ মম পিতা, তস্মিন্ কালে নিধনং গত আসীৎ, ভবন্তঃ, তৎ সর্ব্বং জানন্তি স্ম ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পসত্রং প্রস্তাবয়ন্ শৌনক উবাচ, যদপৃচ্ছদিতি ॥১॥ নিধনং মরণম্ ॥২—৩॥ কল্যাণং সর্ব্ব-

শৌনক বলিলেন—'রাজা জনমেজয় মন্ত্রীদের নিকট পিতার মৃত্যুসম্বন্ধে তখন যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বিস্তারক্রমে পুনরায় বলুন' ॥১॥

সৌতি কহিলেন—মহর্ষি শৌনক! রাজা জনমেজয় তখন মন্ত্রীদের নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন এবং মন্ত্রীরাও যাহা বলিয়াছিলেন, পরীক্ষিতের সেই মৃত্যুবৃত্তান্ত শ্রবণ করুন ॥২॥

জনমেজয় বলিলেন—'মন্ত্রিগণ! আমার পিতার যাহা ঘটিয়াছিল এবং মহাযশস্বী আমার পিতৃদেব তৎকালে যেভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন, সে সমস্তই আপনারা জানিতেন ॥৩॥

শ্রুত্বা ভবৎসকাশাদ্ধি পিতুর্বৃত্তমশেষতঃ।
কল্যাণং প্রতিপৎস্যামি বিপরীতং ন জাতুচিৎ ॥৪॥

সৌতিরুবাচ।

মন্ত্রিণোঽথাব্রুবন্ বাক্যং পৃষ্টস্তেন মহাত্মনা।
সর্ব্বে ধর্ম্মবিদঃ প্রাজ্ঞা রাজানং জনমেজয়ম্ ॥৫॥

মন্ত্রিণ ঊচুঃ।

শৃণু পার্থিব! যদ্‌ব্রূষে পিতুস্তব মহাত্মনঃ।
চরিতং পার্থিবেন্দ্রস্য যথা নিষ্ঠাং গতশ্চ সঃ ॥৬॥
ধর্ম্মাত্মা চ মহাত্মা চ প্রজাপালঃ পিতা তব।
আসীদিহ যথা বৃত্তঃ স মহাত্মা শৃণুষ্ব তৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। ভবতাং সকাশাৎ, অশেষতঃ সাকল্যেন, পিতুঃ পরীক্ষিতঃ, বৃত্তং বৃত্তান্তম্, শ্রুত্বা, কল্যাণং যথা স্যাত্তথা, প্রতিপৎস্যামি প্রতিবিধাস্যে; জাতুচিৎ কদাচিদপি, বিপরীতং ন করিষ্যে ॥৪॥

মন্ত্রিণ ইতি। অথ মহাত্মনা তেন জনমেজয়েন পৃষ্টাঃ, ধর্ম্মবিদঃ, প্রাজ্ঞা বুদ্ধিমন্তশ্চ মন্ত্রিণঃ, জনমেজয়ং রাজানম্, বক্ষ্যমাণং বাক্যম্, অব্রুবন্ ॥৫॥

শৃণ্বিতি। হে পার্থিব! রাজন্! ত্বং যৎ, ব্রূষে পৃচ্ছসি, পার্থিবেন্দ্রস্য রাজশ্রেষ্ঠস্য মহাত্মনশ্চ তব পিতুঃ, তচ্চরিতম্, যথা চ স তব পিতা নিষ্ঠাং নাশং গতঃ, তদপি শৃণু ॥৬॥

ধর্ম্মাত্মেতি। তব পিতা, ইহ জগতি, ধর্ম্মাত্মা চ মহাত্মা চ প্রজাপালশ্চ আসীৎ। স মহাত্মা, যথা বৃত্তো মৃতঃ, তৎ শৃণুষ্ব ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকহিতং চেৎ প্রতিপৎস্যামি প্রতীকারং করিষ্যামি, নান্যথেত্যর্থঃ ॥৪—৫॥ ব্রূষে পৃচ্ছসি, নিষ্ঠাং সমাপ্তিম্ ॥৬॥ ধর্ম্মাত্মা উদারচিত্তঃ মহাত্মা মহানুভাবঃ, কলিনিগ্রাহকত্বাৎ ॥৭॥

অতএব আপনাদের নিকট পিতৃদেবের সমস্ত বৃত্তান্ত শুনিয়া যাহাতে মঙ্গল হয়, সেইরূপ প্রতিবিধানই আমি করিব, কখনও তাহার বিপরীত করিব না' ॥৪॥

সৌতি বলিলেন—মহাত্মা জনমেজয় এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, ধর্ম্মজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ মন্ত্রিগণ রাজা জনমেজয়কে এই কথা বলিলেন ॥৫॥

মন্ত্রিগণ বলিলেন—'মহারাজ! আপনার পিতা রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও মহাত্মা ছিলেন; তাঁহার চরিত্রের বিষয়ে আপনি যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছেন এবং তিনি যেভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন, আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥৬॥

আপনার পিতা এই জগতে ধার্ম্মিক, উদারচেতা ও প্রজাপালক ছিলেন; সেই মহাত্মা যেভাবে মরিয়াছেন, তাহা শুনুন ॥৭॥

চাতুর্ব্বর্ণ্যং স্বধর্ম্মস্থং স কৃত্বা পর্য্যরক্ষত।
ধর্ম্মতো ধর্ম্মবিদ্রাজা ধর্ম্মো বিগ্রহবানিব ॥৮॥
ররক্ষ পৃথিবীং দেবীং শ্রীমানতুলবিক্রমঃ।
দ্বেষ্টারস্তস্য নৈবাসন্ স চ দ্বেষ্টি ন কঞ্চন ॥৯॥
সমঃ সর্বেষু ভূতেষু প্রজাপতিরিবাভবৎ।
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চৈব স্বকর্ম্মসু ॥১০॥
স্থিতাঃ সুমনসো রাজন্! তেন রাজ্ঞা স্বধিষ্ঠিতাঃ।
বিধবানাথবিকলান্ কৃপণাংশ্চ বভার সঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
সুদর্শঃ সর্বভূতানামাসীৎ সোম ইবাপরঃ।
তুষ্টপুষ্টজনঃ শ্রীমান্ সত্যবাগ্ দৃঢ়বিক্রমঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চাতুর্ব্বর্ণ্যমিতি। ধর্ম্মবিৎ স রাজা পরীক্ষিৎ, বিগ্রহবান্ মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্ম ইব, চাতুর্ব্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিকং বর্ণচতুষ্টয়ম্, স্বধর্ম্মস্থং স্বস্বধর্ম্মনিষ্ঠং কৃত্বা, ধর্ম্মতো ধর্ম্মানুসারেণ, পর্য্যরক্ষত ॥৮॥

ররক্ষেতি। শ্রীমান্ রাজলক্ষ্মীবান্ অতুলবিক্রমশ্চ স রাজা, দেবীং নিজমহিষীমিব পৃথিবীং ররক্ষ। তস্য পরীক্ষিতঃ, দ্বেষ্টারো দ্বেষকারিণঃ, নৈব আসন্, স পরীক্ষিচ্চ, কঞ্চন কঞ্চিদপি জনং ন দ্বেষ্টি স্ম ॥৯॥

সম ইতি। রাজা প্রজাপতির্ব্রহ্মা ইব, সর্ব্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু, সমঃ সমানদর্শী অভবৎ। হে রাজন্! জনমেজয়! তেন রাজ্ঞা পরীক্ষিতা, স্বকর্ম্মসু স্থিতাঃ, সুমনস উদারহৃদয়াঃ, ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চ, স্বধিষ্ঠিতাঃ পরিপালনায় সুষ্ঠু অবলম্বিতাঃ। তথা স রাজা বিধবাঃ স্ত্রিয়শ্চ অনাথা রক্ষকহীনা জনাশ্চ বিকলাঃ কাণখঞ্জাদয়ো জনাশ্চ তান্, কৃপণান্ দীনান্ জনাংশ্চ, বভার পরিপালয়ামাস ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

চাতুর্ব্বর্ণ্যং চতুরো বর্ণান্ ॥৮—১০॥ স্বধিষ্ঠিতাঃ সুষ্ঠু পালিতাঃ। বভার পোষিতবান্ ॥১১—১২॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজা পরীক্ষিৎ মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্মের ন্যায় থাকিয়া, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণকে আপন আপন ধর্ম্মে স্থাপিত রাখিয়া, ধর্ম্মানুসারে তাঁহাদিগকে পরিপালন করিতেন ॥৮॥

তাঁহার রাজলক্ষ্মী ছিল, বিক্রমও অতুলনীয় ছিল; তাহাতে তিনি আপন মহিষীর ন্যায় পৃথিবীকে রক্ষা করিতেন। তাঁহার বিদ্বেষী লোক ছিল না, তিনিও কোন ব্যক্তির প্রতি বিদ্বেষ করিতেন না ॥৯॥

তিনি ব্রহ্মার ন্যায় সর্ব্বভূতে সমদর্শী ছিলেন। মহারাজ! সেই রাজা পরীক্ষিৎ স্বধর্ম্মস্থিত এবং উদারচেতা ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণকে যথানিয়মে পরিপালন করিতেন; আর বিধবা, অনাথ, বিকলাঙ্গ ও দরিদ্রদিগের ভরণপোষণ করিতেন ॥১০—১১॥

ধনুর্বেদে তু শিষ্যোঽভূন্নৃপঃ শারদ্বতস্য সঃ।
গোবিন্দস্য প্রিয়শ্চাসীৎ পিতা তে জনমেজয়! ॥১৩॥
লোকস্য চৈব সর্ব্বস্য প্রিয় আসীন্মহাযশাঃ।
পরিক্ষীণেষু কুরুষু সোত্তরায়ামজীজনৎ ॥১৪॥
পরীক্ষিদভবত্তেন সৌভদ্রস্যাত্মজো বলী।
রাজধর্ম্মার্থকুশলো যুক্তঃ সর্ব্বগুণৈর্বৃতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সুদর্শ ইতি। স রাজা অপরঃ সোমশ্চন্দ্র ইব, সর্ব্বভূতানাং সর্ব্বেষাং প্রাণিনাম্, সুদর্শ আকৃত্যা প্রিয়দর্শনঃ, তুষ্টাঃ পুষ্টাশ্চ জনা যস্মাৎ সঃ, শ্রীমান্ রাজলক্ষ্মীবান্, সত্যবাক্, দৃঢ়বিক্রমশ্চ আসীৎ ॥১২॥

ধনুরিতি। স নৃপঃ পরীক্ষিৎ, ধনুর্বেদে শারদ্বতস্য কৃপাচার্য্যস্য শিষ্যোঽভূৎ। হে জনমেজয়! তে তব পিতা, চরিত্রেণ গোবিন্দস্য কৃষ্ণস্য প্রিয়শ্চাসীৎ ॥১৩॥

লোকস্যেতি। মহাযশাঃ স নৃপঃ সর্ব্বস্যৈব লোকস্য প্রিয় আসীৎ। কুরুষু কুরুবংশেষু পরিক্ষীণেষু যুদ্ধেন নষ্টেষু সৎসু, উত্তরায়াং বিরাটকন্যায়াম্, অজীজনৎ জাতবান্। সোত্তরায়ামিতি সন্ধিঃ, অজীজনদিত্যকর্ম্মকত্বঞ্চ ঋষিপ্রয়োগাৎ ॥১৪॥

পরীক্ষিদিতি। বলী বলবান্, সৌভদ্রস্য অভিমন্যোঃ, আত্মজঃ স পুত্রঃ, তেন কুরুষু পরিক্ষীণেষু জাতত্বেন হেতুনা নাম্না পরীক্ষিদভূৎ। অত্র ক্ষয়ান্তে জন্ম ক্ষিধাতোরর্থঃ, ক্বিপি পরেরিকারস্য হ্রস্বস্য দীর্ঘতা। রাজধর্ম্মে অর্থে অর্থনীতৌ চ কুশলো নিপুণঃ, যুক্তো রাজকার্য্যে প্রণিধানবান্, দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ সর্ব্বগুণৈঃ, বৃতঃ সম্পন্নশ্চাসীৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শারদ্বতস্য কৃপাচার্য্যস্য ॥১৩॥ সোত্তরায়ামিতি পাদপূরণার্থঃ সন্ধিঃ। অজীজনজ্জাতঃ ॥১৪॥ রাজধর্ম্মো গ্রন্থস্তস্যার্থঃ ফলম্, তদুক্তানুষ্ঠানম্; শাব্দভাবনায়াং প্রবৃত্তেরেব ভাব্যত্বাৎ, তত্র

আপনার পিতা দ্বিতীয় চন্দ্রের ন্যায় সকলেরই প্রিয়দর্শন ছিলেন; সমস্ত লোকই তাঁহার ব্যবহারে সন্তুষ্ট হইত এবং তাঁহার সাহায্যে উন্নতি লাভ করিত; আর, তিনি রাজলক্ষ্মীশালী, সত্যবাদী ও মহাবিক্রমী ছিলেন ॥১২॥

মহারাজ! আপনার পিতা ধনুর্ব্বেদে কৃপাচার্য্যের শিষ্য ছিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের প্রীতিভাজন হইয়াছিলেন ॥১৩॥

সেই যশস্বী রাজা সমস্ত লোকেরই প্রিয় ছিলেন; আর তিনি কুরুবংশ ক্ষয় পাইয়া গেলে পর, উত্তরার গর্ভে জন্মিয়াছিলেন ॥১৪॥

সেই জন্যই বলবান্ সেই অভিমন্যুপুত্রের নাম হইয়াছিল—'পরীক্ষিৎ'। তিনি রাজধর্ম্ম ও অর্থনীতিতে নিপুণ ছিলেন, মনোযোগের সহিত রাজ্য পালন করিতেন এবং সমস্ত গুণে ভূষিত ছিলেন ॥১৫॥

জিতেন্দ্রিয়শ্চাত্মবাংশ্চ মেধাবী ধর্ম্মসেবিতা।
ষড়্‌বর্গজিন্মহাবুদ্ধির্নীতিশাস্ত্রবিদুত্তমঃ ॥১৬॥
প্রজা ইমাস্তব পিতা ষষ্টিবর্ষাণ্যপালয়ৎ।
ততো দিষ্টান্তমাপন্নঃ সর্ব্বেষাং দুঃখমাবহন্ ॥১৭॥
ততস্ত্বং পুরুষশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মেণ প্রতিপেদিবান্।
ইদং বর্ষসহস্রাণি রাজ্যং কুরুকুলাগতম্।
বাল এবাভিষিক্তস্ত্বং সর্ব্বভূতানুপালকঃ ॥১৮॥

জনমেজয় উবাচ।

নাস্মিন্ কুলে জাতু বভূব রাজা যো ন প্রজানাং প্রিয়কৃৎ প্রিয়শ্চ।
বিশেষতঃ প্রেক্ষ্য পিতামহানাং বৃত্তং মহদ্‌বৃত্তপরায়ণানাম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

জিতেতি। জিতেন্দ্রিয়ঃ, আত্মবান্ মনস্বী, মেধাবী, ধর্ম্মসেবিতা, ষণ্ণাং কামক্রোধলোভ-মোহমদমাৎসর্য্যাণাং বর্গং জয়তীতি সঃ, মহাবুদ্ধিঃ, উত্তমো নীতিশাস্ত্রবিচ্চ আসীৎ ॥১৬॥

প্রজা ইতি। তব পিতা পরীক্ষিৎ, ইমাঃ প্রজাঃ, ষষ্টিবর্ষাণি জন্মতঃ ষষ্টিবৎসরপর্য্যন্তম্, অপালয়ৎ। ষট্‌ত্রিংশদ্বৎসরবয়ঃসময়ে রাজ্যলাভঃ, ততশ্চতুর্বিংশতিবৎসরান্ যাবত্তৎপালন-মিত্যাশয়ঃ। ততঃ পরম্, সর্ব্বেষামেব জনানাং দুঃখম্, আবহন্ জনয়ন্, দিষ্টেন ভাগ্যেন, অন্তং নাশম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ। "দৈবং দিষ্টং ভাগধেয়ম্" ইত্যাত্মমরঃ ॥১৭॥

তত ইতি। হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! ততঃ পরীক্ষিতো মরণাৎ, পরম্, ত্বম্, ধর্ম্মেণ, কুরুকুলা-গতম্ ইদং রাজ্যম্, এতদ্বর্ষসহস্রাণি যাবৎ, প্রতিপেদিবান্ প্রাপ্তবান্। সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাম্ অনুপালকস্ত্বম্, বাল এব পৈতৃকরাজ্যে অভিষিক্ত আসীঃ। ষট্‌চরণমিদং পদ্যম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুশলো দক্ষঃ ॥১৫॥ আত্মবান্ বুদ্ধিমান্। মেধাবী বহুগ্রন্থধারণসমর্থঃ। ষড়্‌বর্গঃ কামাদি-স্তস্য জেতা ষড়্‌বর্গজিৎ। নীতিশাস্ত্রং কামন্দকীয়পালকাপ্যাদি ॥১৬॥ ষষ্টিবর্ষাণি জন্মতঃ ষষ্টিবর্ষপর্য্যন্তম্, ন তু রাজ্যলাভাৎ, অপালয়ৎ পালিতবান্। ষট্‌ত্রিংশে বর্ষে লব্ধরাজ্যশ্চতু-র্বিংশতিবর্ষপর্য্যন্তং তৎপালনস্য দৃষ্টত্বাদিত্যর্থঃ। দিষ্টং ধর্ম্মাধর্ম্মৌ তয়োরন্তমবসানং বিদেহবৈকল্য-

---

আর, তিনি জিতেন্দ্রিয়, মনস্বী, মেধাবী, ধর্ম্মের সেবক, কামক্রোধাদিজয়ী, মহাবুদ্ধিমান্ এবং উৎকৃষ্ট নীতিশাস্ত্রজ্ঞ ছিলেন ॥১৬॥

আপনার পিতা জন্ম হইতে ষাট বৎসর পর্য্যন্ত এই সকল প্রজা পালন করিয়া গিয়াছেন; তাহার পর সকলের দুঃখ জন্মাইয়া, নিয়তিবশতঃ মৃত্যুমুখে পতিত হন ॥১৭॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আপনি কুলক্রমাগত এই কুরুরাজ্যকে এই সহস্র বৎসর যাবৎ প্রতিপালন করিয়া আসিতেছেন। আপনি সমস্ত লোকের প্রতিপালকভাবে বাল্যকালেই এই রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়াছিলেন ॥১৮॥

কথং নিধনমাপন্নঃ পিতা মম তথাবিধঃ।
আচক্ষধ্বং যথাবন্মে শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥২০॥

সৌতিরুবাচ।

এবং সঞ্চোদিতা রাজ্ঞা মন্ত্রিণস্তে নরাধিপম্।
ঊচুঃ সর্ব্বে যথাবৃত্তং রাজ্ঞঃ প্রিয়হিতৈষিণঃ ॥২১॥

মন্ত্রিণ ঊচুঃ।

স রাজা পৃথিবীপালঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
বভূব মৃগয়াশীলস্তব রাজন্! পিতা সদা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অস্মিন্ কুলে কুরুবংশে, তাদৃশো রাজা, জাতু কদাচিদপি, ন বভূব; যঃ প্রজানাং প্রিয়কৃৎ প্রিয়শ্চ নাসীৎ। বৃত্তপরায়ণানাং সদ্বৃত্তিনিষ্ঠানাম্, পিতামহানাং পাণ্ডবানাম্, মহৎ প্রশস্তম্, বৃত্তং ব্যবহারম্, সাক্ষাদেব প্রেক্ষ্য, মৎপিতা তু বিশেষত আধিক্যেনৈব প্রজানাং প্রিয়কৃৎ প্রিয়শ্চাসীদিতি শেষঃ ॥১৯॥

কথমিতি। তথাবিধস্তাদৃশসদ্বৃত্তপরায়ণোঽপি মম পিতা, কথং কেন প্রকারেণ, নিধনং মৃত্যুম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ। যে মম সমীপে, যথাবৎ আচক্ষধ্বং তৎ ব্রূত। অহং তত্ত্বতস্তচ্ছ্রোতুমিচ্ছামি। আচক্ষধ্বমিতি অনোলুগভাব আর্ষঃ ॥২০॥

এবমিতি। রাজ্ঞঃ প্রিয়হিতৈষিণঃ, তে সর্ব্বে মন্ত্রিণঃ, রাজ্ঞা জনমেজয়েন, এবং সঞ্চোদিতা বক্তুং প্রেরিতাঃ সন্তঃ, তং নরাধিপম্, যথাবৃত্তম্, ঊচুঃ ॥২১॥

স ইতি। হে রাজন্! সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ পৃথিবীপালশ্চ, তব পিতা স রাজা পরীক্ষিৎ, সদৈব মৃগয়াশীলো বভূব ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতার্থঃ ॥১৭—১৮॥ পিতামহানাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৯॥ আচক্ষধ্বং ভ্বাদেরাকৃতিগণত্বাচ্ছপো

জনমেজয় বলিলেন—'এই কুরুবংশে এমন কোন রাজা কখনও জন্মগ্রহণ করেন নাই, যিনি প্রজাবর্গের সন্তোষের কার্য্য করেন নাই বা প্রীতিভাজন ছিলেন না। কিন্তু তাহার মধ্যে আমার পিতৃদেব, সদ্বৃত্তিশালী নিজ পিতামহ পাণ্ডবগণের উদার চরিত্র দেখিয়া বিশেষভাবেই প্রজাবর্গের সন্তোষের কার্য্য করিতেন এবং প্রীতির পাত্র ছিলেন ॥১৯॥

আমার তেমন পিতা কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন, তাহা আপনারা আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন; আমিও যথার্থরূপে তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥২০॥

সৌতি বলিলেন—রাজা এইরূপ আদেশ করিলে, রাজার প্রীতিভাজন ও হিতৈষী সেই সকল মন্ত্রী রাজার নিকট যথাযথভাবে বলিতে লাগিলেন ॥২১॥

যথা পাণ্ডুর্মহাবাহুর্ধনুর্দ্ধরবরো যুধি।
অস্মাস্বাসজ্য সর্বাণি রাজকার্য্যাণ্যশেষতঃ ॥২৩॥
স কদাচিদ্বনগতো মৃগং বিব্যাধ পত্রিণা।
বিদ্ধা চান্বসরত্তূর্ণং তং মৃগং গহনে বনে ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
পদাতির্বদ্ধনিস্ত্রিংশস্ততায়ুধকলাপবান্।
ন চাসসাদ গহনে মৃগং নষ্টং পিতা তব ॥২৫॥
পরিশ্রান্তো বয়স্থশ্চ ষষ্টিবর্ষো জরান্বিতঃ।
ক্ষুধিতঃ স মহারণ্যে দদর্শ মুনিসত্তমম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যুধি যুদ্ধে, ধনুর্দ্ধরবরঃ, মহাবাহুশ্চ পাণ্ডুর্যথা, তথৈব স তব পিতা, কদাচিৎ, অস্মাসু মন্ত্রিষু, সর্ব্বাণি রাজকার্য্যাণি, অশেষতঃ সর্ব্বপ্রকারেণৈব, আসজ্য সংন্যস্য, বনগতঃ সন্, পত্রিণা বাণেন, কঞ্চিন্মৃগং বিব্যাধ। বিদ্ধা চ, গহনে নিবিড়ে বনে, তূর্ণং তং মৃগম্, অন্বসরৎ অনুধাবিতবান্ ॥২৩—২৪॥

পদাতিরিতি। পদাতিঃ পাদচারী, বদ্ধনিস্ত্রিংশো ধৃতকৃপাণঃ, ততানি বিস্তৃতভাবেন স্থাপিতানি আয়ুধানি বাণাদ্যস্ত্রাণি যস্মিন্ স তাদৃশঃ কলাপস্তূণঃ অস্যাস্তীতি স তথোক্তঃ, তব পিতা, গহনে নিবিড়ারণ্যে, নষ্টম্ অদর্শনং গতম্, তং মৃগম্, ন চ আসসাদ ন প্রাপ। "কলাপো ভূষণে বর্হে তূণীরে সংহতাবপি" ইত্যমরঃ ॥২৫॥

পরীতি। ষষ্টিবর্ষঃ, অতএব বয়স্থো যুবা "যে যুবান আসপ্ততেঃ" ইতি হারীতবচনাৎ; পরিশ্রান্তঃ, তত এব চ জরান্বিতো বৃদ্ধবৎ কর্ম্মাক্ষমঃ ক্ষুধিতশ্চ, স তব পিতা, মহারণ্যে, কঞ্চিৎ মুনিসত্তমং দদর্শ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সুগমং ॥২০—২৩॥ গহনে দুর্গমে ॥২৪॥ নিস্ত্রিংশঃ খড়্গঃ। ততায়ুধকলাপবান্ ততো

মহারাজ! সকল অস্ত্রধারীদিগের মধ্যে প্রধান এবং পৃথিবীপালক আপনার পিতা রাজা পরীক্ষিৎ সর্ব্বদাই মৃগয়াপরায়ণ ছিলেন ॥২২॥

মহাবাহু পাণ্ডু যেমন যুদ্ধে ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ছিলেন, আপনার পিতাও তেমনই ছিলেন। তিনি কোন সময়ে আমাদের উপরে সর্ব্বপ্রকার সমস্ত রাজকার্য্য বিন্যস্ত করিয়া, বনে যাইয়া, বাণদ্বারা একটা হরিণকে বিদ্ধ করেন; বিদ্ধ করিয়া, নিবিড় বনমধ্যে সেই হরিণের পিছনে পিছনে ধাবিত হন ॥২৩—২৪॥

তখন তিনি পাদচারী ছিলেন, তরওয়াল সঙ্গে ছিল এবং তূণীরের ভিতরে বাণ-প্রভৃতি নানা অস্ত্র ছিল; ওদিকে হরিণটা নিবিড় বনমধ্যে অদৃশ্য হইয়া গিয়াছিল; তাই আপনার পিতা সে হরিণটাকে পাইয়াছিলেন না ॥২৫॥

তখন তাঁহার বয়স ছিল ষাট বৎসর; সুতরাং তিনি যুবাই ছিলেন; তথাপি তিনি ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছিলেন বলিয়া বৃদ্ধের ন্যায় অক্ষম

তং পপ্রচ্ছ রাজেন্দ্রো মুনিং মৌনব্রতে স্থিতম্।
ন চ কিঞ্চিদুবাচৈনং পৃষ্টোঽপি স মুনিস্তদা ॥২৭॥
ততো রাজা ক্ষুচ্ছ্রমার্ত্তস্তং মুনিং স্থাণুবৎ স্থিতম্।
মৌনব্রতধরং শান্তং সদ্যো মন্যুবশং গতঃ ॥২৮॥
ন বুবোধ চ তং রাজা মৌনব্রতধরং মুনিম্।
স তং ক্রোধসমাবিষ্টো ধর্ষয়ামাস তে পিতা ॥২৯॥
মৃতং সর্পং ধনুষ্কোট্যা সমুৎক্ষিপ্য ধরাতলাৎ।
তস্য শুদ্ধাত্মনঃ প্রাদাৎ স্কন্ধে ভরতসত্তম! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। রাজেন্দ্রঃ পরীক্ষিৎ, মৌনব্রতে স্থিতং তং মুনিং মৃগবৃত্তান্তং পপ্রচ্ছ। কিন্তু তদা স মুনিঃ পৃষ্টোঽপি সন্, এনং রাজেন্দ্রং কিঞ্চিদপি ন চ উবাচ; মৌনব্রতে স্থিতত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, ক্ষুধা শ্রমেণ চ আর্ত্তঃ পীড়িতো রাজা পরীক্ষিৎ, শান্তং তং মুনিম্, স্থাণুবৎ নিশ্চলং স্থিতম্, মৌনব্রতধরঞ্চ দৃষ্ট্বেতি শেষঃ, সদ্য এব, মন্যুবশং ক্রোধাধীনতাম্, গতঃ প্রাপ্তঃ ॥২৮॥

নেতি। ক্রোধসমাবিষ্টঃ, তে তব পিতা, স রাজা, তং মুনিম্, মৌনব্রতধরং ব্রতত্বেনৈব মৌনমবলম্বমানম্, ন বুবোধ, অপি তু অবজ্ঞয়া মৌনিনং বুবোধেতি ভাবঃ; অতএব তং মুনিম্, ধর্ষয়ামাস অপমানয়ামাস ॥২৯॥

কিং কৃত্বা ধর্ষয়ামাসেত্যাহ—মৃতমিতি। হে ভরতসত্তম! স রাজা ধনুষঃ কোট্যা অগ্রদেশেন, ধরাতলাৎ কঞ্চিন্মৃতং সর্পম্, সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোল্য, শুদ্ধাত্মনো নির্দোষচিত্তস্য, তস্য মুনেঃ স্কন্ধে, প্রাদাৎ অর্পিতবান্ ॥৩০॥

হইয়াছিলেন; এই অবস্থায় তিনি সেই মহাবনমধ্যে কোন প্রধান মুনিকে দর্শন করেন ॥২৬॥

মহারাজ পরীক্ষিৎ সেই মুনির নিকট হরিণের বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করেন; কিন্তু জিজ্ঞাসা করিলেও সে মুনি তখন মৌনব্রতাবলম্বী ছিলেন বলিয়া, রাজার নিকট কোন কথাই বলিলেন না ॥২৭॥

তাহার পর ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত রাজা শান্তপ্রকৃতি সেই মুনিকে স্থাণুর ন্যায় (মুড়া গাছের মত) নিশ্চলভাবে অবস্থিত ও মৌনী দেখিয়া, তৎক্ষণাৎ ক্রোধের বশবর্ত্তী হইলেন ॥ ৮॥

কিন্তু আপনার পিতা সেই রাজা ইহা বুঝিলেন না যে, সেই মুনি ব্রতরূপেই সেই মৌন অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন; তাহাতেই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া মুনির অপমান করিলেন ॥২৯॥

(২৭)…উবাচেদম্…

ন চোবাচ স মেধাবী তমথো সাধ্বসাধু বা।
তস্মৈ তথৈব চাক্রুদ্ধঃ সর্পং স্কন্ধেন ধারয়ন্ ॥৩১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে পারীক্ষিতীয়ং নাম চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

মন্ত্রিণ ঊচুঃ।

ততঃ স রাজা রাজেন্দ্র! স্কন্ধে তস্য ভুজঙ্গমম্।
মুনেঃ ক্ষুৎক্ষাম আসজ্য স্বপুরং প্রযযৌ পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অথো অনন্তরম্, মেধাবী মেধয়া রাজ্ঞো গুণগ্রামস্মরণবান্, স মুনিঃ, তং রাজানম্, সাধু অসাধু বা কিঞ্চিদপি ন চোবাচ; কিন্তু স্কন্ধেন সর্পং ধারয়ন্, অক্রুদ্ধ এব চ তথৈব স্থাণুবদেব, তস্থৌ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। হে রাজেন্দ্র! জনমেজয়! ততঃ পরম্, ক্ষুধা ক্ষামঃ ক্ষীণশক্তিঃ, স রাজা

ভারতভাবদীপঃ

বিস্তীর্ণঃ আয়ুধানাং বাণাদীনাং কলাপস্তূণস্তদ্বান্। "কলাপঃ সংহতৌ বর্হে কাঞ্চীভূষণতূণয়োঃ" ইতি মেদিনী ॥২৫॥ বয়স্থো বৃদ্ধঃ ॥২৬—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

—:*:—

হে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ! আপনার পিতা ধনুর অগ্রদেশদ্বারা ভূতল হইতে একটা মৃত সর্প উত্তোলন করিয়া, তাহা সেই নির্ম্মলচিত্ত মুনির স্কন্ধে ঝুলাইয়া দিলেন ॥৩০॥

কিন্তু, মেধাবী মুনি তাহাতে ভাল বা মন্দ কোন কথাই রাজাকে বলিলেন না, সর্পটাকে স্কন্ধে ধারণ করতঃ, ক্রুদ্ধ না হইয়া সেই স্থাণুর মতই অবস্থান করিতে লাগিলেন' ॥৩১॥

—:*:—

---

* '...একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ', '...ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পুস্তকভেদে পাঠভেদৌ।

ঋষেস্তস্য তু পুত্ত্রোঽভূদ্ভুবি জাতো মহাযশাঃ।
শৃঙ্গী নাম মহাতেজাস্তিগ্মবীর্য্যোঽতিকোপনঃ ॥২॥
ব্রহ্মাণং সমুপাগম্য মুনিঃ পূজাং চকার হ।
সোঽনুজ্ঞাতস্ততস্তত্র শৃঙ্গী শুশ্রাব তং তদা ॥৩॥
সখ্যুঃ সকাশাৎ পিতরং পিত্রা তে ধর্ষিতং পুরা।
মৃতং সর্পং সমাসক্তং স্থাণুভূতস্য তস্য তম্ ॥৪॥
বহন্তং রাজশার্দ্দূল! স্কন্ধেনানপকারিণম্।
তপস্বিনমতীবাথ তং মুনিপ্রবরং নৃপ! ॥৫॥
জিতেন্দ্রিয়ং বিশুদ্ধঞ্চ স্থিতং কর্ম্মণ্যথাদ্ভুতম্।
তপসা দ্যোতিতাত্মানং স্বেষ্বঙ্গেষু যতং তদা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পরীক্ষিৎ, তস্য শমীকস্য মুনেঃ স্কন্ধে, ভুজঙ্গমং মৃতং সর্পম্, আসজ্য সংলগ্নীকৃত্য, পুনঃ স্বপুরং যযৌ ॥১॥

ঋষেরিতি। তস্য তু শমীকস্য ঋষেঃ, ভুবি মহাযশা জাতঃ, মহাতেজাঃ, তিগ্মবীর্য্যঃ তীক্ষ্ণ-তপোবলঃ, অতিকোপনশ্চ, শৃঙ্গী নাম পুত্ত্রঃ, অভূৎ আসীৎ ॥২॥

ব্রহ্মাণমিতি। স শৃঙ্গী মুনিঃ, ব্রহ্মাণং ব্রহ্মবদেব তেজস্বিনম্ আচার্য্যম্ সমুপাগম্য, তস্য পূজাং শুশ্রূষাম্, চকার। ততঃ পরঞ্চ, অনুজ্ঞাতঃ স্বগৃহগমনায় তেনাচার্য্যেণ অনুমতঃ শৃঙ্গী, তদা, তে তব জনমেজয়স্য, পিত্রা পরীক্ষিতা, পুরা পূর্ব্বম্, ধর্ষিতম্ অপমানিতম্, তং নিজম্, পিতরং শমীকম্, কস্যচিৎ সখ্যুঃ সকাশাৎ শুশ্রাব। কেন প্রকারেণ ধর্ষিতমিত্যাহ—হে রাজশার্দ্দূল! জনমেজয়। স্থাণুভূতস্য স্থাণুবদেব অচলভাবেন স্থিতস্য, তস্য শমীকমুনেঃ স্কন্ধে, সমাসক্তং তং মৃতং সর্পম্, স্কন্ধেন বহন্তম্, অনপকারিণম্, অতীব তপস্বিনম্, জিতেন্দ্রিয়ম্,

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ ব্রহ্মাণমাচার্য্যম্, পূজাং তস্যৈব চকার। তেনানুজ্ঞাতস্তত্রাচার্য্যগৃহে তং সর্পধরং স্বপিতরং সখ্যুঃ সহাধ্যায়িনঃ সকাশাচ্ছ্রুত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥৩—৫॥ অঙ্গেষু বাগাদিষু

মন্ত্রিগণ বলিলেন—'মহারাজ! ক্ষুধার্ত্ত রাজা পরীক্ষিৎ সেই শমীকমুনির গলদেশে একটা মড়া সাপ ঝুলাইয়া দিয়া পুনরায় নিজ রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥১॥

সেই শমীকমুনির শৃঙ্গী নামে একটী পুত্র ছিলেন, তাঁহার যশ জগতে বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছিল। কেন না, তিনি মহাতেজস্বী, তীক্ষ্ণ তপোবলসম্পন্ন এবং অতিশয় কোপনস্বভাব ছিলেন ॥২॥

শৃঙ্গীমুনি আচার্য্যের গৃহে যাইয়া তাঁহার সেবা করিয়াছিলেন; তাহার পর আচার্য্য তাঁহাকে বাড়ী যাইবার জন্য অনুমতি দিলে, তিনি বাড়ী আসিবার

শুভাচারং শুভকথং সুস্থিতং তমলোলুপম্ ।
অক্ষুদ্রমনসূয়ঞ্চ বৃদ্ধং মৌনব্রতে স্থিতম্ ।
শরণং সর্বভূতানাং পিত্রা বিনিকৃতং তব ॥৭॥ (কুলকম্)
শশাপাথ মহাতেজাঃ পিতরং তে রুষান্বিতঃ ।
ঋষেঃ পুত্রো মহাতেজা বালোঽপি স্থবিরদ্যুতিঃ ॥৮॥
স ক্ষিপ্রমুদকং স্পৃষ্ট্বা রোষাদিদমুবাচ হ ।
পিতরং তেঽভিসন্ধায় তেজসা প্রজ্বলন্নিব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিশুদ্ধং নির্দোষহৃদয়ম্, কর্ম্মণি ধ্যানকার্য্যে স্থিতম্, অথ চ তপসা দ্যোতিতাত্মানম্, অতএব অদ্ভুতম্, স্বেষু অঙ্গেষু নয়নাদিষু, তদা যতং নিয়তং সর্ব্বাঙ্গেষু নিশ্চলমিত্যর্থঃ, শুভাচারম্, শুভা কথা উক্তির্যস্য তম্, সুস্থিতং নিতান্তনিশ্চলম্, অলোলুপম্ অলোভিনম্ অক্ষুদ্রম্ মহাহৃদয়ম্, অনসূয়ং পরদোষাবিষ্কাররহিতম্ বৃদ্ধং মৌনব্রতে স্থিতম্, সর্ব্বভূতানাং শরণং রক্ষকম্, হে নৃপ! জনমেজয়! তব পিত্রা পরীক্ষিতা, বিনিকৃতম্ অবজ্ঞাতম্, মুনিপ্রবরং তং শমীকং শুশ্রাব। সপ্তমপদ্যং ষট্চরণম্ ॥৩—৭॥

শশাপেতি। অথ তদ্বৃত্তান্তশ্রবণানন্তরম্, মহাতেজা অতীবোৎসাহী, পুনর্মহাতেজা অতীবতপোবলশালী, বয়সা বালোঽপি, স্থবিরস্যেব দ্যুতির্জ্ঞানদীপ্তির্যস্য সঃ, ঋষেঃ পুত্রঃ শৃঙ্গী, রুষান্বিতঃ সন্, তে তব, পিতরং পরীক্ষিতম্, শশাপ ॥৮॥

স ইতি। স ঋষেঃ, রোষাৎ, ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্, উদকং স্পৃষ্ট্বা আচম্যেত্যর্থঃ, তেজসা প্রজ্বলন্নিব সন্, তে তব, পিতরং পরীক্ষিতম্, অভিসন্ধায় উদ্দিশ্য, ইদম্, উবাচ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যতং নিয়তং শমদমবন্তমিত্যর্থঃ ॥৬॥ অক্ষুদ্রং গম্ভীরম্, অনসূয়ং পরগুণেষু দোষাবিষ্করণ-

---

সময়ে কোন বন্ধুর নিকট শুনিলেন যে, তাঁহার পিতা মুনিশ্রেষ্ঠ শমীক স্থাণুর ন্যায় নিশ্চলভাবে ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত আছেন এবং তিনি জিতেন্দ্রিয়, নির্ম্মল চিত্ত, ধ্যানে নিমগ্ন, তপস্যার তেজে আলোকিত দেহ, আশ্চর্য্য মূর্ত্তি, নিশ্চলেন্দ্রিয়, শুভাচারী, শুভভাষী, অলোভী, উদারচেতা, অসূয়াশূন্য, বৃদ্ধ, মৌনব্রতী এবং সমস্ত প্রাণীরই হিতৈষী, তিনি কোন অপকার করিয়াছিলেন না, তথাপি রাজা পরীক্ষিৎ তাঁহার গলদেশে একটা মড়া সাপ ঝুলাইয়া দিয়াছেন ; কিন্তু তিনি সেইভাবেই তাহা বহন করিতেছেন ॥৩—৭॥

তাহার পর, অত্যন্ত উৎসাহী মহাতেজস্বী এবং বালক হইলেও বৃদ্ধের ন্যায় জ্ঞানালোকশালী ঋষিকুমার শৃঙ্গী ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পিতাকে অভিসম্পাত করিলেন ॥৮॥

---

(৭)…শরণ্যং সর্ব্বভূতানাম্…।

অনাগসি গুরৌ যো মে মৃতং সর্পমবাসৃজৎ।
তং নাগস্তক্ষকঃ ক্রুদ্ধস্তেজসা প্রদহিষ্যতি ॥১০॥
আশীবিষস্তিগ্মতেজা মদ্বাক্যবলচোদিতঃ।
সপ্তরাত্রাদিতঃ পাপং পশ্য মে তপসো বলম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যুক্ত্বা প্রযযৌ তত্র পিতা যত্রাস্য সোঽভবৎ।
দৃষ্ট্বা চ পিতরং তস্মৈ তং শাপং প্রত্যবেদয়ৎ ॥১২॥
স চাপি মুনিশার্দ্দূলঃ প্রেরয়ামাস তে পিতুঃ।
শিষ্যং গৌরমুখং নাম শীলবন্তং গুণান্বিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অনাগসীতি। যো জনঃ, অনাগসি নিরপরাধে, মে মম, গুরৌ পিতরি তদীয়স্কন্ধে ইত্যর্থঃ, মৃতং সর্পম্, অবাসৃজৎ অর্পিতবান্; আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ, তিগ্মতেজাস্তীক্ষ্ণতেজাঃ, ক্রুদ্ধস্তক্ষকো নাগঃ, মদ্বাক্যবলেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ সন্, ইতোঽবধি সপ্তরাত্রাৎ সপ্তরাত্রং প্রাপ্য, তেজসা বিষপ্রভাবেণ, তং পাপং পাপিষ্ঠং জনম্, প্রদহিষ্যতি। ইড়াগম আর্ষঃ। হে সখে! মে মম তপসো বলং পশ্য ॥১০—১১॥

ইতীতি। স শৃঙ্গী, ইতি উক্ত্বা, তত্র প্রযযৌ; যত্র অস্য পিতা শমীকমুনিঃ, অভবৎ আসীৎ। স শৃঙ্গী পিতরং দৃষ্ট্বা চ, তস্মৈ পিত্রে, তং শাপম্, প্রত্যবেদয়ৎ জ্ঞাপিতবান্ ॥১২॥

স ইতি। স মুনিশার্দ্দূলা শমীকোঽপি চ, তে তব পিতুঃ পরীক্ষিতঃ সমীপে, শীলবন্তং সচ্চরিত্রম্, গুণৈর্দয়াদিভিরন্বিতঞ্চ, গৌরমুখং নাম কঞ্চিৎ শিষ্যম্, প্রেরয়ামাস ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যম্। তব পিত্রা বিনিকৃতমপকৃতম্ ॥৭—৯॥ প্রদহিষ্যতি প্রধক্ষ্যতি ॥১০॥ পশ্য, হে মৎ-

শৃঙ্গী ক্রোধবশতঃ সত্বর আচমন করিয়া, তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া আপনার পিতাকে লক্ষ্য করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৯॥

'যে ব্যক্তি আমার নিরপরাধ পিতৃদেবের কণ্ঠদেশে মৃত সর্প সমর্পণ করিয়াছে, তীক্ষ্ণবিষ ও তীক্ষ্ণতেজা ক্রুদ্ধ তক্ষকনাগ আমার বাক্যের প্রভাবে প্রণোদিত হইয়া, আজ হইতে সপ্তম দিনে বিষের তেজে সেই পাপাত্মাকে দগ্ধ করিবে। সখে! আমার তপস্যার ক্ষমতা দেখ' ॥১০—১১॥

শৃঙ্গী এই কথা বলিয়া সেইখানে গেলেন, যেখানে তাঁহার পিতা ছিলেন; তিনি সেখানে যাইয়া, পিতাকে দেখিয়া, সেই অভিসম্পাতের বিষয় পিতাকে জানাইলেন ॥১২॥

মুনিশ্রেষ্ঠ শমীকও আপনার পিতার (পরীক্ষিতের) নিকটে সচ্চরিত্র ও গুণবান্ গৌরমুখনামে কোন শিষ্যকে পাঠাইয়া দিলেন ॥১৩॥

আচখ্যৌ স চ বিশ্রান্তো রাজ্ঞঃ সর্ব্বমশেষতঃ।
শপ্তোঽসি মম পুত্রেণ যত্তো ভব মহীপতে! ॥১৪॥
তক্ষকস্ত্বাং মহারাজ! তেজসাসৌ দহিষ্যতি।
শ্রুত্বা চ তদ্বচো ঘোরং পিতা তে জনমেজয়! ॥১৫॥
যত্তোঽভবৎ পরিত্রস্তস্তক্ষকাৎ পন্নগোত্তমাৎ।
ততস্তস্মিংস্তু দিবসে সপ্তমে সমুপস্থিতে ॥১৬॥
রাজ্ঞঃ সমীপে ব্রহ্মর্ষিঃ কাশ্যপো গন্তুমৈহত।
তং দদর্শাথ নাগেন্দ্রস্তক্ষকঃ কাশ্যপং তদা ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
তমব্রবীৎ পন্নগেন্দ্রঃ কাশ্যপং ত্বরিতং দ্বিজম্।
ক্ব ভবাংস্ত্বরিতো যাতি কিঞ্চ কার্য্যং চিকীর্ষতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

আচখ্যাবিতি। স গৌরমুখশ্চ বিশ্রান্তঃ সন্, রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ সমীপে, অশেষতঃ শেষম্ অরক্ষিত্বা, সর্ব্বং বৃত্তান্তম্, আচখ্যৌ উক্তবান্। হে মহীপতে! মম পুত্রেণ শৃঙ্গিণা, ত্বং শপ্তঃ অসি; অতএবাত্মরক্ষায়াং যত্তো যত্নবান্ ভব ॥১৪॥

তক্ষক ইতি। হে মহারাজ! পরীক্ষিৎ! অসৌ তক্ষকঃ, তেজসা বিষবহ্নিনা, ত্বাং দহিষ্যতি। হে জনমেজয়! তে তব পিতা পরীক্ষিৎ তৎ ঘোরং বচঃ শ্রুত্বা চ, পন্নগোত্তমাৎ নাগশ্রেষ্ঠাৎ তক্ষকাৎ পরিত্রস্তো ভীতঃ সন্, আত্মরক্ষায়াং যত্তো যত্নবান্ অভবৎ। ততঃ তস্মিন্ সপ্তমে দিবসে সমুপস্থিতে সতি, ব্রহ্মর্ষিঃ কাশ্যপঃ, রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ সমীপে, গন্তুম ঐহত অচেষ্টত। অথ তদা নাগেন্দ্রস্তক্ষকঃ, তং কাশ্যপং দদর্শ ॥১৫—১৭॥

তমিতি। পন্নগেন্দ্রস্তক্ষকঃ, ত্বরিতং দ্বিজং তং কাশ্যপম্ অব্রবীৎ। হে দ্বিজ! ভবান্ ত্বরিতঃ সন্, ক্ব কুত্র যাতি? কিং কার্য্যঞ্চ চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতি? ॥১৮॥

গৌরমুখ বিশ্রাম করিয়া রাজা পরীক্ষিতের নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলেন—(আমার গুরু বলিয়া দিয়াছেন যে,) 'মহারাজ! আমার পুত্র শৃঙ্গী আপনাকে অভিসম্পাত করিয়াছে; অতএব আপনি আত্মরক্ষায় যত্নবান্ হউন ॥১৪॥

মহারাজ! তক্ষকনাগ আপন বিষবহ্নিদ্বারা আপনাকে দগ্ধ করিবে'। মহারাজ জনমেজয়! আপনার পিতা সেই ভয়ঙ্কর কথা শুনিয়া, নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক হইতে অত্যন্ত ভীত হইয়া, আত্মরক্ষায় যত্নবান্ হইলেন। তাহার পর, সেই সপ্তম দিন উপস্থিত হইলে, কাশ্যপ নামে কোন ব্রহ্মর্ষি, রাজা পরীক্ষিতের নিকট যাইবার চেষ্টা করিলেন; তখন নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক তাঁহাকে দর্শন করিল ॥১৫—১৭॥

তখন তক্ষক, দ্রুতগতি সেই ব্রাহ্মণ কাশ্যপকে বলিল—'মহাশয়! আপনি এত তাড়াতাড়ি কোথায় যাইতেছেন? এবং কি কার্য্যই বা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন'? ॥১৮॥

কাশ্যপ উবাচ।

যত্র রাজা কুরুশ্রেষ্ঠঃ পরীক্ষিন্নাম বৈ দ্বিজ !।
তক্ষকেণ ভুজঙ্গেন ধক্ষ্যতে কিল সোঽদ্য বৈ ॥১৯॥
গচ্ছাম্যহং তং ত্বরিতঃ সদ্যঃ কর্ত্তুমপজ্বরম্।
ময়াভিপন্নং তঞ্চাপি ন সর্পো ধর্ষয়িষ্যতি ॥২০॥

তক্ষক উবাচ।

কিমর্থং তং ময়া দষ্টং সঞ্জীবয়িতুমিচ্ছসি।
অহং স তক্ষকো ব্রহ্মন্ ! পশ্য মে বীর্য্যমদ্ভুতম্ ॥২১॥
ন শক্তস্ত্বং ময়া দষ্টং তং সঞ্জীবয়িতুং নৃপম্।
ইত্যুক্ত্বা তক্ষকস্তত্র সোঽদশদ্বৈ বনস্পতিম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। তদানীং তক্ষকো ব্রাহ্মণরূপধারী আসীদিতি পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ দ্বিজেতি তস্যৈব সম্বোধনম্। পরীক্ষিন্নাম কুরুশ্রেষ্ঠো রাজা যত্র তিষ্ঠতি, তত্র যামীতি শেষঃ। অদ্য স পরীক্ষিৎ তক্ষকেণ ভুজঙ্গেন ধক্ষ্যতে দগ্ধঃ করিষ্যতে ॥১৯॥

গচ্ছামীতি। মদ্গমনাৎ পূর্ব্বমেব তক্ষকেণ দষ্টশ্চেত্তদা তং পরীক্ষিতম্, সদ্য এব অপজ্বরং বিষসন্তাপহীনং কর্ত্তুম্, অহং ত্বরিতো গচ্ছামি। ময়া অভিপন্নং প্রাপ্তঞ্চ তম্, সর্পস্তক্ষকঃ, ন ধর্ষয়িষ্যতি দষ্টুং ন শক্ষ্যতি ॥২০॥

কিমিতি। ময়া দষ্টং তং পরীক্ষিতম্, ত্বং কিমর্থং সঞ্জীবয়িতুমিচ্ছসি। নন্বু ব্রাহ্মণেন ত্বয়া কথং স দশ্যত ইত্যাহ—হে ব্রহ্মন্ ! অহমেব স তক্ষকঃ। মে মম অদ্ভুতং বীর্য্যং পশ্য ॥২১॥

নেতি। ত্বম্, ময়া দষ্টং তং নৃপম্, সঞ্জীবয়িতুং শক্তো ন ভবিষ্যসি। ইত্যুক্ত্বা স তক্ষকঃ তত্র তদানীমেব, বনস্পতিং কঞ্চিদ্বটবৃক্ষম্, অদশৎ তৎপরীক্ষার্থং দষ্টবান্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃদ্রোহিন্ ! ॥১১—১৪॥ দহিষ্যতি ধক্ষ্যতি ॥১২—১৯॥ অভিপন্নং ত্রাতম্। ধর্ষয়িষ্যত্যভি-

কাশ্যপ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! কুরুকুলশ্রেষ্ঠ রাজা পরীক্ষিৎ যেখানে আছেন, আমি সেইখানে যাইতেছি। আজ তক্ষকনাগ আপন বিষবহ্নিদ্বারা তাঁহাকে দগ্ধ করিবে ॥১৯॥

আমি যাইবার পূর্ব্বে যদি তক্ষক পরীক্ষিৎকে দংশন করে, তবে আমি যাইয়া তৎক্ষণাৎ তাঁহাকে সন্তাপশূন্য করিয়া দিব ; এই জন্যই সত্বর যাইতেছি। আর, আমি উপস্থিত হইলে, তক্ষক তাঁহাকে দংশনই করিতে পারিবে না' ॥২০॥

তক্ষক বলিল—'আমি দংশন করিলে, আপনি কি জন্য তাঁহাকে বাঁচাইতে ইচ্ছা করিতেছেন? ব্রাহ্মণ ! আমিই সেই তক্ষক ; আমার অদ্ভুত ক্ষমতা দেখুন ॥২১॥

স দষ্টমাত্রো নাগেন ভস্মীভূতোঽভবন্নগঃ।
কাশ্যপশ্চ ততো রাজন্! অজীবয়ত তং নগম্ ॥২৩॥
ততস্তং লোভয়ামাস কামং ব্রূহীতি তক্ষকঃ।
স এবমুক্তস্তং প্রাহ কাশ্যপস্তক্ষকং পুনঃ ॥২৪॥
ধনলিপ্সুরহং তত্র যামীত্যুক্তশ্চ তেন সঃ।
তমুাচ মহাত্মানং তক্ষকঃ শ্লক্ষ্ণয়া গিরা ॥২৫॥
যাবদ্ধনং প্রার্থয়সে রাজ্ঞস্তস্মাত্ততোঽধিকম্।
গৃহাণ মত্ত এব ত্বং সন্নিবর্ত্তস্ব চানঘ! ॥২৬॥
স এবমুক্তো নাগেন কাশ্যপো দ্বিপদাং বরঃ।
লব্ধ্বা বিত্তং নিববৃতে তক্ষকাদ্‌যাবদীপ্সিতম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নাগেন তক্ষকেণ, দষ্টমাত্রঃ স নগো বৃক্ষঃ, ভস্মীভূতঃ অভবৎ। হে রাজন্! জনমেজয়! ততঃ পরঞ্চ কাশ্যপঃ তং নগং বৃক্ষম্, অজীবয়ত ॥২৩॥

তত ইতি। ততশ্চ কামং তবাভিলাষং ব্রূহি ইতি ইত্থম্ তক্ষকঃ, তং কাশ্যপং লোভয়ামাস লুব্ধং চকার। এবমুক্তঃ স কাশ্যপঃ, পুনস্তং তক্ষকম্, প্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥২৪॥

ধনেতি। অহং ধনলিপ্সুঃ সন্ তত্র পরীক্ষিতঃ সমীপে যামি ইতি তেন কাশ্যপেন উক্তশ্চ স তক্ষকঃ, শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, গিরা বাচা, মহাত্মানং তং কাশ্যপম্, উবাচ ॥২৫॥

যাবদিতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! ত্বং তস্মাৎ রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ সকাশাৎ, যাবৎ যৎ পরিমাণং ধনং প্রার্থয়সে, ততঃ অধিকং ধনম্, মত্তো মম সকাশাদেব গৃহাণ; ততশ্চ সন্নিবর্ত্তস্ব তত্র গমনান্নিবৃত্তো ভব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যতি ॥২০—২৩॥ কামং কাম্যমানমর্থম্ ॥২৪—২৬॥ দ্বিপদাং পুরুষাণাম্, নিববৃতে

আমি দংশন করিলে, আপনি সে রাজাকে বাঁচাইতে পারিবেন না;' এই কথা বলিয়া তক্ষক তখনই একটা বটবৃক্ষকে দংশন করিল ॥২২॥

তক্ষক দংশন করিবামাত্রই সে বটবৃক্ষটা ভস্ম হইয়া গেল। মহারাজ! তাহার পর, কাশ্যপও তখনই সে বটবৃক্ষটাকে বাঁচাইয়া দিলেন ॥২৩॥

তাহার পর তক্ষক এই বলিয়া কাশ্যপকে লুব্ধ করিল যে, 'আপনি কি চান'? এই কথা বলিলে, কাশ্যপ পুনরায় তক্ষককে বলিলেন—॥২৪॥

'আমি ধন লাভ করিবার জন্য সেখানে যাইতেছি'। কাশ্যপ এই কথা বলিলে, তক্ষক কোমল বাক্যে সেই মহাত্মাকে বলিল—॥২৫॥

'হে নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! আপনি রাজা পরীক্ষিতের নিকট হইতে যে পরিমাণে ধন প্রার্থনা করিবেন, তদপেক্ষা অধিক ধন আমার নিকট হইতেই গ্রহণ করুন, তাহার পর ফিরিয়া যান' ॥২৬॥

তস্মিন্ প্রতিগতে বিপ্রে ছদ্মনোপেত্য তক্ষকঃ।
তং নৃপং নৃপতিশ্রেষ্ঠং পিতরং ধার্ম্মিকং তব ॥২৮॥
প্রাসাদস্থং যত্তমপি দগ্ধবান্ বিষবহ্নিনা।
ততস্ত্বং পুরুষব্যাঘ্র! বিজয়ায়াভিষেচিতঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
এতদ্দৃষ্টং শ্রুতঞ্চাপি যথাবন্নৃপসত্তম!।
অস্মাভির্নিখিলং সর্বং কথিতং তেঽতিদারুণম্ ॥৩০॥
শ্রুত্বা চৈনং নরশ্রেষ্ঠ! পার্থিবস্য পরাভবম্।
অস্য চর্ষেরুতঙ্কস্য বিধৎস্ব যদনন্তরম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ব্রাহ্মণত্বাৎ দ্বিপদাং মনুষ্যাণাং বরঃ স কাশ্যপঃ, নাগেন তক্ষকেণ, এবমুক্তঃ সন্, যাবৎ যৎপরিমাণম্, ঈপ্সিতম্ তাবদেব বিত্তং ধনম্, তক্ষকাৎ লব্ধ্বা নিববৃতে ॥২৭॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ বিপ্রে কাশ্যপে, প্রতিগতে নিবৃত্তে সতি, তক্ষকঃ, ছদ্মনা চ্ছলেন ফলনিবিষ্টসূক্ষ্মরূপেণেত্যর্থঃ, উপেত্য গত্বা, নৃপতিশ্রেষ্ঠং ধার্ম্মিকম্, প্রাসাদস্থম্, অতএব যত্তমপি আত্মরক্ষায়াং যত্নবন্তমপি, তব পিতরং তং নৃপং পরীক্ষিতম্, বিষবহ্নিনা দগ্ধবান্। হে পুরুষব্যাঘ্র! ততঃ পরম্ অস্মাভিস্ত্বং বিজয়ায় রাজ্যে মুনিভিরভিষেচিতঃ ॥২৮—২৯॥

এতদিতি। হে নৃপসত্তম! জনমেজয়! অস্মাভিঃ, তক্ষকস্য স্বরূপপ্রকাশাদিকং নিখিলং কার্য্যম্, দৃষ্টম্; বনস্পতিদংশনাদিকার্য্যঞ্চ শ্রুতম্; অতিদারুণম্, তৎ সর্ব্বম্, এতৎ, তে তব সমীপে, যথাবদেব কথিতম্ ॥৩০॥

শ্রুত্বেতি। হে নরশ্রেষ্ঠ! পার্থিবস্য রাজ্ঞঃ পরীক্ষিতঃ, এনং পরাভবং অস্য চ ঋষেঃ উতঙ্কস্য উক্তিং শ্রুত্বা, অনন্তরং যৎ বিধেয়ম্, তৎ বিধৎস্ব কুরুষ্ব ॥৩১॥

তক্ষক এইরূপ বলিলে, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ কাশ্যপ তক্ষকের নিকট হইতে ইচ্ছানুরূপ ধন লাভ করিয়া ফিরিয়া গেলেন ॥২৭॥

সেই ব্রাহ্মণ চলিয়া গেলে তক্ষক ছল করিয়া উপস্থিত হইল; এদিকে রাজশ্রেষ্ঠ ও ধার্ম্মিক আপনার পিতৃদেব পরীক্ষিৎ নবনির্ম্মিত প্রাসাদে অবস্থান পূর্ব্বক আত্মরক্ষায় বিশেষ যত্নবান্ ছিলেন, তথাপি তক্ষক বিষবহ্নিদ্বারা তাঁহাকে দগ্ধ করিল। হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! তাহার পর, বিজয়লাভের জন্য আমরা মুনিগণদ্বারা আপনাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করাইয়াছিলাম ॥২৮—২৯॥

মহারাজ! আমরা যে সকল ঘটনা প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলাম অথবা শুনিয়াছিলাম, সেই ভয়ঙ্কর ঘটনা সকল এই আপনার নিকট বলিলাম ॥৩০॥

নরশ্রেষ্ঠ! রাজা পরীক্ষিতের এই মৃত্যু এবং এই উতঙ্ক মুনির উক্তি শুনিয়া পরে যাহা কর্ত্তব্য বলিয়া বিবেচনা করেন, তাহা করুন ॥৩১॥

(৩১) শ্রুত্বা চৈতম্।

সৌতিরুবাচ।

এতস্মিন্নেব কালে তু স রাজা জনমেজয়ঃ।
উবাচ মন্ত্রিণঃ সর্বানিদং বাক্যমরিন্দমঃ ॥৩২॥

জনমেজয় উবাচ।

অথ তৎ কথিতং কেন যদ্‌বৃত্তং তদ্বনস্পতৌ।
আশ্চর্য্যভূতং লোকস্য ভস্মরাশীকৃতং তদা ॥৩৩॥
যদ্‌বৃক্ষং জীবয়ামাস কাশ্যপস্তক্ষকেণ বৈ।
নূনং মন্ত্রৈর্হতবিষো ন প্রণশ্যেত কাশ্যপাৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
চিন্তয়ামাস পাপাত্মা মনসা পন্নগাধমঃ।
দষ্টং যদি ময়া বিপ্রঃ পার্থিবং জীবয়িষ্যতি ॥৩৫॥
তক্ষকঃ সংহতবিষো লোকে যাস্যতি হাস্যতাম্।
বিচিন্ত্যৈবং কৃতা তেন ধ্রুবং তুষ্টির্দ্বিজস্য বৈ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতস্মিতি। এতস্মিন্নেব কালে, অরিন্দমঃ স রাজা জনমেজয়ঃ, সর্ব্বান্ মন্ত্রিণঃ, ইদং বাক্যম্, উবাচ ॥৩২॥

অথেতি। অথ প্রশ্নে। তদা তদ্বনস্পতৌ তস্মিন্ বটবৃক্ষে, লোকস্য আশ্চর্য্যভূতং যৎ তক্ষকস্য দংশনম্, বৃত্তং জাতম্; তক্ষকেণ ভস্মরাশীকৃতং বৃক্ষম্, কাশ্যপো যচ্চ জীবয়ামাস তৎ সর্বং যুষ্মাকমন্তিকে কেন জনেন কথিতম্? কাশ্যপস্যৈব মন্ত্রৈঃ, হতং বিষং যস্য স তাদৃশো বটবৃক্ষঃ, তস্মাৎ কাশ্যপাদেব, ন প্রণশ্যেত ন বিনষ্টোঽভূদিতি নূনং সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ। প্রণশ্যেতেতি সম্ভাবনায়াং বিধিলিঙ্, আত্মনেপদঞ্চার্ষম্ ॥৩৩—৩৪॥

চিন্তয়ামাসেতি। পাপাত্মা পন্নগাধমস্তক্ষকঃ, মনসা এতচ্চিন্তয়ামাস। ময়া দষ্টং পার্থিবং পরীক্ষিতম্, অয়ং বিপ্রো যদি জীবয়িষ্যতি; তদা সংহতং ব্রাহ্মণেন নাশিতং বিষং যস্য স

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তঃ ॥২৭—৩০॥ এনং পার্থিবস্যোতক্ষস্য চ পরাভবং শ্রুত্বা ॥৩১—৩৫॥ সংহতবিষঃ সম্যক্

সৌতি বলিলেন—এই সময় শত্রুদমনকারী রাজা জনমেজয় সমস্ত মন্ত্রীকে এই কথা বলিলেন ॥৩২॥

জনমেজয় কহিলেন—'সেই বটবৃক্ষের উপরে লোকের বিস্ময়জনক যে ঘটনা ঘটিয়াছিল এবং তক্ষক সে বৃক্ষটাকে ভস্মরাশি করিল, কাশ্যপ আবার যে সে বৃক্ষটাকে বাঁচাইয়া দিলেন, এই সমস্ত বৃত্তান্ত আপনাদের নিকট কে বলিয়াছিল? আমি মনে করি—কাশ্যপের মন্ত্রেই বিষ নষ্ট করিয়া দিয়াছিল; তাই সে বৃক্ষটা নষ্ট হয় নাই ॥৩৩—৩৪॥

পাপাত্মা সর্পাধম তক্ষক মনে মনে চিন্তা করিয়াছিল যে, আমি রাজাকে

ভবিষ্যতি হ্যুপায়েন যস্য দাস্যামি যাতনাম্।
একং তু শ্রোতুমিচ্ছামি তদ্‌বৃত্তং নির্জনে বনে ॥৩৭॥
সংবাদং পন্নগেন্দ্রস্য কাশ্যপস্য চ কস্তদা।
শ্রুতবান্ দৃষ্টবাংশ্চাপি ভবৎসু কথমাগতম্।
শ্রুত্বা তস্য বিধাস্যেঽহং পন্নগান্তকরীং মতিম্ ॥৩৮॥

মন্ত্রিণ ঊচুঃ।

শৃণু রাজন্! যথাস্মাকং যেন তৎ কথিতং পুরা।
সমাগতং দ্বিজেন্দ্রস্য পন্নগেন্দ্রস্য চাধ্বনি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশস্তক্ষকঃ, লোকে হাস্যতাং যাস্যতি। এবং বিচিন্ত্য, তেন তক্ষকেণ, দ্বিজস্য কাশ্যপস্য, তুষ্টিঃ কৃতা তুষ্টিকরণেন নিবৃত্তিঃ কৃতেত্যর্থঃ, ইতি ধ্রুবং নিশ্চিতম্ ॥৩৫—৩৬॥

ভবিষ্যতীতি। যস্য পিতৃঘাতিনস্তক্ষকস্য যাতনাং দাস্যামি, তস্য সা যাতনা, উপায়েন হেতুবিশেষেণ, ভবিষ্যত্যেব। কিন্তু একং বিষয়ং শ্রোতুমিচ্ছামি; নির্জনে বনে, তৎকার্য্যং বৃত্তং জাতম্, ইতি শিরশ্চালনেন প্রশ্নঃ ॥৩৭॥

সংবাদমিতি। তদা কো জনঃ, পন্নগেন্দ্রস্য তক্ষকস্য কাশ্যপস্য চ, সংবাদম্ আলাপম্, শ্রুতবান্, তয়োঃ কার্য্যকলাপং দৃষ্টবাংশ্চ, অপি চ তদ্‌বৃত্তং ভবৎসু কথমাগতম্। তৎ সর্বং শ্রুত্বা, তস্য তক্ষকস্য অপরাধাদেব, অহং পন্নগান্তকরীং সর্পকুলধ্বংসকারিণীম্, মতিং বুদ্ধিম্, বিধাস্যে করিষ্যামি। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃতং নষ্টং বিষং যস্য স তথা। "সংহৃতবিষঃ" ইতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৩৬॥ যস্য দাস্যামি যাতনাং যস্য প্রয়াসং কৃত্বা, যস্ব প্রযত্নে, অস্মাদসমাসেঽপ্যার্ষত্বাৎ ক্তো ল্যপ্। যাতনাং

দংশন করিলে পর, এই ব্রাহ্মণ আবার যদি তাঁহাকে বাঁচাইয়া দেয়; তবে বিষ ব্যর্থ হইয়াছে বলিয়া তক্ষক লোকসমাজে হাস্যাস্পদ হইবে। এইরূপ চিন্তা করিয়াই তক্ষক সেই ব্রাহ্মণকে সন্তুষ্ট করিয়া ফিরাইয়া দিয়াছিল, ইহা নিশ্চয় ॥৩৫—৩৬॥

আমি যে তক্ষকের প্রতিশোধ দিব, কোন উপায় উদ্ভাবন করিলে তাহার সে প্রতিশোধ অবশ্যই হইবে। কিন্তু, আমি একটা বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি, সেই ঘটনা সকল নির্জ্জন বনের ভিতরে ঘটিয়াছিল ত? ॥৩৭॥

মন্ত্রিগণ! তখন কোন্ ব্যক্তি, কাশ্যপ ও তক্ষকের সেই আলাপ শুনিয়াছিল এবং তাঁহাদের কার্য্যকলাপ দেখিয়াছিল? আর কি প্রকারেই বা সে ঘটনাগুলি আপনাদের কাণে আসিয়াছিল, সেই সকল শুনিয়া আমি একমাত্র তক্ষকের অপরাধেই সমস্ত সর্পকুল বিনাশের বুদ্ধি করিব' ॥৩৮॥

(৩৮)…কাশ্যপস্য বচস্তথা…। ভবতাং কথমাগতম্…।

তস্মিন্ বৃক্ষে নরঃ কশ্চিদিন্ধনার্থায় পার্থিব ! ।
বিচিন্বন্ পূর্বমারূঢ়ঃ শুষ্কশাখবনস্পতৌ ॥৪০॥
ন বুধ্যেতামুভৌ তৌ চ নগস্থং পন্নগদ্বিজৌ ।
সহ তেনৈব বৃক্ষেণ ভস্মীভূতোঽভবন্নৃপ ! ॥৪১॥
দ্বিজপ্রভাবাদ্রাজেন্দ্র ! ব্যজীবৎ স বনস্পতিঃ ।
তেনাগম্য দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! পুংসাস্মাসু নিবেদিতম্ ।
যথাবৃত্তং তু তৎ সর্বং তক্ষকস্য দ্বিজস্য চ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। হে রাজন্! যেন জনেন, অধ্বনি পথি, দ্বিজেন্দ্রস্য কাশ্যপস্য পন্নগেন্দ্রস্য তক্ষকস্য চ, তৎ সমাগতং সম্মেলনম্; অস্মাকং সমীপে, পুরা যথা কথিতম্, তং শৃণু ॥৩৯॥

তস্মিন্নিতি। হে পার্থিব! রাজন্! শুষ্কাঃ শাখা যস্য স চাসৌ বনস্পতিশ্চেতি তস্মিন্, তস্মিন্ বৃক্ষে, কশ্চিন্নরঃ, ইন্ধনার্থায় কাষ্ঠাহরণায়, কাষ্ঠমেব বিচিন্বন্, সঞ্চিন্বন্, পূর্ব্বং তয়োরাগমনাৎ আদিত এব আরূঢ় আসীৎ ॥৪০॥

নেতি। হে নৃপ! তৌ উভাবেব পন্নগদ্বিজৌ তক্ষককাশ্যপৌ, নগস্থং তদ্বৃক্ষারূঢ়ং তং নরম্, ন বুধ্যেতাং ন জ্ঞাতবন্তৌ। অতএব স নরঃ, তেন বৃক্ষেণ সহৈব তক্ষকদংশনাদ্ভস্মীভূতঃ অভবৎ ॥৪১॥

দ্বিজেতি। হে রাজেন্দ্র! অতএব দ্বিজশ্রেষ্ঠ! ক্ষত্রিয়প্রধান! দ্বিজস্য ব্রাহ্মণস্য কাশ্যপস্য প্রভাবাৎ, স নরঃ, বনস্পতির্বটবৃক্ষশ্চ, ব্যজীবৎ বিশেষেণৈব জীবিতবান্। তেন চ পুংসা নরেণ, আগম্য তক্ষকস্য দ্বিজস্য কাশ্যপস্য চ তৎ সর্ব্বং বৃত্তঃ বৃত্তান্তঃ, অস্মাসু, যথাবদেব নিবেদিতম্। ইদমপি পদ্যং ষট্পদম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিক্রিয়াম্ ॥৩৭—৩৮॥ সমাগতং সমাগমম্। ভাবে নিষ্ঠা ॥৩৯—৪০॥ "পুরুষং দ্বিজৌ" ইতি পাঠে দ্বিজৌ অণ্ডজঃ সর্পো বিপ্রশ্চ। "দন্তবিপ্রাণ্ডজা দ্বিজাঃ" ইত্যুক্তেরর্থভেদেঽপি সরূপত্বাদেকশেষঃ ॥৪১॥ ব্যজীবৎ বিশেষেণাত্যুল্লসিতেন রূপেণ জীবিতবান্। আগম্য আগত্য।

মন্ত্রিগণ বলিলেন—'মহারাজ! পথে কাশ্যপ ও তক্ষকের সম্মেলনপ্রভৃতি আমাদের নিকটে যে ব্যক্তি যে ভাবে বলিয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩৯॥

মহারাজ! সেই বটগাছটার অনেক ডালই শুকাইয়া গিয়াছিল; তাই কাঠ কুড়াইবার জন্য কোন লোক পূর্ব্বেই সেই গাছে উঠিয়া কাঠ কুড়াইতেছিল ॥৪০॥

কিন্তু কাশ্যপ ও তক্ষক—ইঁহাদের কেহই সে ব্যক্তিকে দেখিয়াছিলেন না; সুতরাং তক্ষকের দংশনেই সেই বৃক্ষের সহিত সেই ব্যক্তি ভস্ম হইয়া গিয়াছিল ॥৪১॥

(৪০)...শুষ্কশাখাবনস্পতৌ। (৪১) ন বুধেতাবুভৌ তৌ চ...।

এতত্তে কথিতং রাজন্! যথা দৃষ্টং শ্রুতঞ্চ যৎ।
শ্রুত্বা চ নৃপশার্দ্দূল! বিধৎস্ব যদনন্তরম্ ॥৪৩॥

সৌতিরুবাচ।

মন্ত্রিণাস্তু বচঃ শ্রুত্বা স রাজা জনমেজয়ঃ।
পর্য্যতপ্যত দুঃখার্ত্তঃ প্রত্যপিংষৎ করং করে ॥৪৪॥
নিশ্বাসমুষ্ণমসকৃদ্দীর্ঘং রাজীবলোচনঃ।
মুমোচাশ্রূণি চ তদা নেত্রাভ্যাং প্ররুদন্নৃপঃ ॥৪৫॥
উবাচ চ মহীপালো দুঃখশোকসমন্বিতঃ।
দুর্দ্ধরং বাষ্পমুৎসৃজ্য স্পৃষ্ট্বা চাপো যথাবিধি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হে রাজন্! যথা দংশনাদিকং দৃষ্টম্, যচ্চ তস্মান্নরাৎ শ্রুতম্, এতত্তৎ সর্ব্বং তে তব সমীপে কথিতম্। হে নৃপশার্দ্দূল! শ্রুত্বা চ অনন্তরং যদ্বিধেয়ং তৎ বিধৎস্ব ॥৪৩॥

মন্ত্রিণামিতি। স জনমেজয়ো রাজা মন্ত্রিণাং বচঃ শ্রুত্বা তু দুঃখার্ত্তঃ সন্, পর্য্যতপ্যত অন্তর্দাহং প্রাপ্তবান্; তথা করে হস্তে, করং হস্তম্, প্রত্যপিংষৎ সংঘৃষ্টবান্। ক্রোধলক্ষণমেতৎ ॥৪৪॥

নিশ্বাসমিতি। রাজীবে পদ্মে ইব লোচনে যস্য স তাদৃশো নৃপঃ, অসকৃৎ বারং বারম্, উষ্ণং দীর্ঘঞ্চ নিশ্বাসং মুমোচ তত্যাজ; প্ররুদন্ সন্, নেত্রাভ্যাম্ অশ্রূণি চ মুমোচ ॥৪৫॥

উবাচেতি। দুঃখশোকসমন্বিতো মহীপালঃ, দুর্দ্ধরং দুর্নিবারং বাষ্পম্, উৎসৃজ্য, যথাবিধি অপো জলানি স্পৃষ্ট্বা চ, প্রতিজ্ঞাদৌ জলস্পর্শব্যবহারাদিতি ভাবঃ, উবাচ চ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বা লাপি" ইতি পক্ষেঽনুনাসিকলোপাভাবঃ। দ্বিজশ্রেষ্ঠপুংসা ব্রাহ্মণদাসেন ॥৪২—৪৩॥

মহারাজ! তাহার পর, কাশ্যপের ক্ষমতার গুণে সে গাছটাও বাঁচিল এবং সে লোকটাও বাঁচিল। পরে সেই লোকটা আসিয়া আমাদের নিকট কাশ্যপ ও তক্ষকের সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে জানাইয়া গিয়াছিল ॥৪২॥

মহারাজ! আমরা যাহা দেখিয়াছিলাম বা শুনিয়াছিলাম, সে সমস্তই আপনার নিকট বলিলাম; শুনিয়া পরে যাহা কর্ত্তব্য হয়, তাহা করুন" ॥৪৩॥

সৌতি বলিলেন—রাজা জনমেজয় মন্ত্রিগণের কথা শুনিয়াই অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া অন্তরে দগ্ধ হইতে লাগিলেন এবং হাতের উপরে হাত ঘষিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

পদ্মনয়ন রাজা তখন বার বার উষ্ণ ও দীর্ঘ নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন এবং রোদন করিতে থাকিয়া নয়নযুগল হইতে অবিরত অশ্রু মোচন করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

মুহূর্ত্তমিব চ ধ্যাত্বা নিশ্চিত্য মনসা নৃপঃ।
অমর্ষী মন্ত্রিণঃ সর্ব্বানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৭॥

জনমেজয় উবাচ।

শ্রুত্বৈতদ্ভবতাং বাক্যং পিতুর্মে স্বর্গতিং প্রতি।
নিশ্চিতেয়ং মম মতির্যা চ তাং মে নিবোধত ॥৪৮॥
অনন্তরঞ্চ মন্যেঽহং তক্ষকায় দুরাত্মনে।
প্রতিকর্ত্তব্যমিত্যেবং যেন মে হিংসিতঃ পিতা ॥৪৯॥
শৃঙ্গিণং হেতুমাত্রং যঃ কৃত্বা দগ্ধ্বা চ পার্থিবম্।
ইয়ং দুরাত্মতা তস্য কাশ্যপং যো ন্যবর্ত্তয়ৎ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তমিতি। অমর্ষী ক্রুদ্ধো নৃপঃ, মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বা কর্ত্তব্যবিষয়ং বিচিন্ত্য, মনসা কর্ত্তব্যং নিশ্চিত্য চ, সর্ব্বান্ মন্ত্রিণঃ, ইদং বচনম্, অব্রবীৎ ॥৪৭॥

শ্রুত্বেতি। হে মন্ত্রিণঃ! মে মম পিতুঃ, স্বর্গতিং প্রতি মৃত্যুবিষয়ে, ভবতাম্, এতদ্বাক্যং শ্রুত্বা, মম যেয়ং মতিঃ, নিশ্চিতা; তাং মে মম সকাশাৎ, নিবোধত যূয়ং জানীত ॥৪৮॥

অনন্তরমিতি। যেন তক্ষকেণ, মে মম পিতা, হিংসিতো দংশনেন বিনাশিতঃ, তস্মৈ দুরাত্মনে তক্ষকায়, অনন্তরঞ্চ ইতঃ পরমেব, প্রতিকর্ত্তব্যম্, ইত্যেবম্ অহং মন্যে ॥৪৯॥

শৃঙ্গিণমিতি। যস্তক্ষকঃ, শৃঙ্গিণং তদাখ্যং মুনিকুমারম্, হেতুমাত্রং কৃত্বা অভিশপ্তৃতয়া প্রযোজকমাত্রং বিধায়, বিষবহ্নিনা পার্থিবং রপীক্ষিতং দগ্ধ্বা চ বর্ত্ততে স্ম; যশ্চ ধনং দত্ত্বা কাশ্যপং ন্যবর্ত্তয়ৎ; তস্য তক্ষকস্য, ইয়ং কাশ্যপনিবর্ত্তনৈব, দুরাত্মতা দুরভিসন্ধিকতা ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

করং করে নিধায় প্রত্যপিংষৎ ক্রোধাবেশাৎ ঘর্ষিতবানিত্যর্থঃ ॥৪৪-৪৭॥ অনন্তরমব্যবহিতম্

দুঃখ ও শোকযুক্ত রাজা অবিরত অশ্রু মোচন করিয়া এবং যথানিয়মে জল স্পর্শ করিয়া, বলিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

ক্রুদ্ধ রাজা কিছুকাল চিন্তা করিয়া, পরে মনে মনে কর্ত্তব্য স্থির করিয়া, সমস্ত মন্ত্রীদিগকে এই কথা বলিলেন ॥৪৭॥

জনমেজয় কহিলেন—"আমার পিতার মৃত্যুর বিষয়ে আপনাদের এই সকল কথা শুনিয়া, আমি যে বুদ্ধি স্থির করিয়াছি, আমার নিকট তাহা আপনারা শুনুন ॥৪৮॥

যে তক্ষক আমার পিতাকে নষ্ট করিয়াছে, এখনই সেই দুরাত্মা তক্ষকের প্রতিশোধ দিতে হইবে, ইহা আমি মনে করিয়াছি ॥৪৯॥

যে তক্ষক মুনিকুমার শৃঙ্গীকে কেবল হেতু করিয়া বিষবহ্নিদ্বারা পিতৃ-

যদ্যাগচ্ছেৎ স বৈ বিপ্রো নন্বু জীবেৎ পিতা মম।
পরিহীয়েত কিং তস্য যদি জীবেৎ স পার্থিবঃ।
কাশ্যপস্য প্রসাদেন মন্ত্রিণাং বিনয়েন চ ॥৫১॥
স তু বারিতবান্ মোহাৎ কাশ্যপং দ্বিজসত্তমম্।
সঞ্জিজীবয়িষুং প্রাপ্তঃ রাজানমপরাজিতম্ ॥৫২॥
মহানতিক্রমো হ্যেষ তক্ষকস্য দুরাত্মনঃ।
দ্বিজস্য যোঽদদদ্দ্রব্যং মা নৃপং জীবয়েদিতি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। স বিপ্রঃ কাশ্যপঃ, যদি আগচ্ছেৎ; তদা মম পিতা, নন্বু নিশ্চিতমেব জীবেৎ। তথা চ মন্ত্রিণাং বিনয়েন অনুনয়প্রযুক্তেন, কাশ্যপস্য প্রসাদেন চিকিৎসাত্মকানুগ্রহেণ, যদি স পার্থিবো মম পিতা জীবেৎ, তদা তস্য তক্ষকস্য, কিং পরিহীয়েত কা হানির্ভবেৎ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

স ইতি। স তক্ষকঃ, মোহাৎ প্রতীকারযোগ্যঃ কোঽপি নাস্তীত্যজ্ঞানাৎ, অপরাজিতং মহাবীরত্বাৎ সর্ব্বত্র বিজয়িনম্, রাজানং পরীক্ষিতম্, সঞ্জিজীবয়িষুং সঞ্জীবয়িতুমিচ্ছুম্, উদন্ত-প্রত্যয়স্য নিষ্ঠাদিতয়া কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধাৎ রাজানমিতি দ্বিতীয়ৈব, প্রাপ্তম্ উপস্থিতম্, দ্বিজ-সত্তমং কাশ্যপম্, ধনদানেন বারিতবান্ ॥৫২॥

মহানিতি। নৃপং মা জীবয়েৎ, ইতি বিভাব্য যস্তক্ষকঃ, দ্বিজস্য দ্বিজায় কাশ্যপায় দ্রব্যং, ধনম্ অদদৎ দত্তবান্; তস্য দুরাত্মনস্তক্ষকস্য, এষ মহান্ অতিক্রমঃ সাধুনিয়মলঙ্ঘনম্ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা স্যাত্তথা ॥৪৮—৫১॥ মোহান্মদীয়সামর্থ্যাজ্ঞানাৎ ॥৫২॥ "যদি ক্ষিতায়ুর্যদি বা পরেতো যদি মৃত্যোরন্তিকং নীত এব। তমাহরামি নির্ঋতেরুপস্থাদস্পার্ষমেনং শতশারদায়॥" ইতি মন্ত্রবর্ণাদ্ব্রাহ্মণস্যায়ুঃপ্রদানেঽপি সামর্থ্যমস্তি। অতস্তং বহুধনদানেন নিবর্ত্তয়ংস্তক্ষকস্তৈবাপ-

---

দেবকে দগ্ধ করিয়াছিল এবং যে তক্ষক কাশ্যপকে ফিরাইয়া দিয়াছিল, তাহার এ মতন দুরভিসন্ধিই বটে ॥৫০॥

সেই ব্রাহ্মণ যদি আসিতেন, তবে নিশ্চয়ই আমার পিতা বাঁচিতেন। মন্ত্রিগণের অনুনয়ে কাশ্যপ চিকিৎসা করিয়া অনুগ্রহ দেখাইলে, যদি আমার পিতা বাঁচিতেন, তবে তক্ষকের কি ক্ষতি হইত? ॥৫১॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কাশ্যপ বিজয়ী রাজাকে বাঁচাইয়া দিবার জন্য আসিতেছিলেন; কিন্তু তক্ষক দুর্বুদ্ধিবশতই তাঁহাকে ফিরাইয়া দিয়াছিল ॥৫২॥

রাজাকে বাঁচাইয়া না দেন—ইহা ভাবিয়াই তক্ষক সেই ব্রাহ্মণকে ধন দান করিয়াছিল; সুতরাং এটা দুরাত্মা তক্ষকের গুরুতর সাধুনিয়ম লঙ্ঘন করা হইয়াছে ॥৫৩॥

উতঙ্কস্য প্রিয়ং কর্ত্তুম্ আত্মনশ্চ মহৎ প্রিয়ম্।
ভবতাঞ্চৈব সর্ব্বেষাং গচ্ছাম্যপচিতিঃ পিতুঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পরীক্ষিন্মন্ত্রিসংবাদো নাম পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্ত্বা ততঃ শ্রীমান্ মন্ত্রিভিশ্চানুমোদিতঃ।
আরুরোহ প্রতিজ্ঞাং স সর্পসত্রায় পার্থিবঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উতঙ্কস্যেতি। উতঙ্কস্য মুনেঃ প্রিয়ং কর্ত্তুম্, আত্মনশ্চ সর্ব্বেষাং ভবতাঞ্চ মহৎ প্রিয়ং কর্ত্তুম্, পিতুঃ পিতৃহত্যায়াঃ, অপচিতিং তক্ষকপ্রতীকারেণ নিষ্ক্রয়ম্, গচ্ছামি করোমি। "ভবেদপচিতিঃ পূজাব্যয়নিষ্কৃতিহানিষু" ইতি মেদিনী ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

এবমিতি। শ্রীমান্ স পার্থিবো জনমেজয়ঃ, এবমুক্ত্বা ততঃ পরং মন্ত্রিভিশ্চ তদর্থে অনুমোদিতঃ সন্, সর্পসত্রায় প্রতিজ্ঞাম্ আরুরোহ চকারেত্যর্থঃ, তক্ষকবদেব সর্ব্বেষামেব সর্পাণাং বিনা কারণং লোকানিষ্টকারিত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

রাধোঽয়মিত্যাহ—মহানিতি। দদদিতি হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। দ্রব্যং দত্ত্বাপি তেনৈব নৃপো বলাৎ মারিত ইত্যর্থঃ ॥৫৩॥ অপচিতিং বৈরনির্যাতনম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায় ॥৪৫॥

—:*:—

অতএব উতঙ্কের প্রীতির জন্য এবং আমার ও আপনাদের সকলের গুরুতর প্রীতির জন্য আমি নিশ্চয়ই পিতৃহত্যার বিষয়ে তক্ষকের প্রতিশোধ লইব" ॥৫৪॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন—ঐশ্বর্য্যশালী রাজা জনমেজয় এইরূপ বলিবামাত্র সমস্ত মন্ত্রীরাই সে বিষয়ে অনুমোদন করিলেন; তাহার পর তিনি সর্পযজ্ঞ করিবার জন্য প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥১॥

'…পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ', '…সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

ব্রহ্মন্! ভরতশার্দ্দূলো রাজা পারীক্ষিতস্তদা।
পুরোহিতমথাহূয় ঋত্বিজো বসুধাধিপঃ ॥২॥
অব্রবীদ্বাক্যসম্পন্নঃ কার্য্যসম্পৎকরং বচঃ।
যো মে হিংসিতবাংস্তাতং তক্ষকঃ স দুরাত্মবান্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
প্রতিকুর্য্যাং যথা তস্য তদ্বদন্তো ব্রুবন্তু মে।
অপি তৎকর্ম্ম বিদিতং ভবতাং যেন পন্নগম্।
তক্ষকং সম্প্রদীপ্তেঽগ্নৌ প্রক্ষিপেয়ং সবান্ধবম্ ॥৪॥
যথা তেন পিতা মহ্যং পূর্ব্বং দগ্ধো বিষাগ্নিনা।
তথাহমপি তং পাপং দগ্ধুমিচ্ছামি পন্নগম্ ॥৫॥

ঋত্বিজ উচুঃ।

অস্তি রাজন্! মহৎ সত্রং ত্বদর্থং দেবনির্ম্মিতম্।
সর্পসত্রমিতি খ্যাতং পুরাণে পরিপঠ্যতে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মন্নিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! অথানন্তরম্, রাজা প্রকৃতিরঞ্জকঃ, "রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ" ইতি রঘুবংশোক্তেঃ, বাক্যসম্পন্নো বাগ্মী, ভরতশার্দ্দূলো ভরতবংশশ্রেষ্ঠঃ, বসুধাধিপঃ, পারীক্ষিতঃ পরীক্ষিতঃ পুত্রো জনমেজয়ঃ, পুরোহিতং কুলপুরোধসম্, অন্যান্যান্ ঋত্বিজশ্চ আহূয়, কার্য্যস্য উদ্দেশ্যস্য সম্পৎকরং নিষ্পত্তিকারকং বচঃ, অব্রবীৎ। যথা যো মে তাতং হিংসিতবান্, স তক্ষকঃ, দুরাত্মবান্ দুরভিসন্ধিশালী আসীৎ ॥২—৩॥

অতএবাহ—প্রতিকুর্য্যামিতি। যথা যেন প্রকারেণ, তস্য তক্ষকস্য, প্রতিকুর্য্যাং প্রতিকারং কর্ত্তুং শক্নুয়াম্, ভবন্তো মে মম সমীপে তৎ ব্রুবন্তু। যেন কর্ম্মণা, সম্প্রদীপ্তে প্রজ্বলিতে অগ্নৌ, সবান্ধবং তক্ষকং পন্নগম্, প্রক্ষিপেয়ং প্রক্ষেপ্তুং শক্নুয়াম্, তৎ কর্ম্ম, অপি কিং ভবতাং বিদিতম্ অস্তি? • ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৪॥

যথেতি। তেন তক্ষকেণ বিষাগ্নিনা যথা, মহ্যং মম আর্ষত্বাৎ ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী, পিতা, পূর্ব্বং দগ্ধঃ; তথা অহমপি তং পাপং পন্নগং দগ্ধুমিচ্ছামি ॥৫॥

মহর্ষি শৌনক! তাহার পর, প্রজারঞ্জক, বাক্পটু ও ভরতবংশশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় কুলপুরোহিত ও অন্যান্য পুরোহিতগণকে ডাকিয়া, এই উদ্দেশ্য সিদ্ধির কথা বলিলেন—"যে আমার পিতাকে নষ্ট করিয়াছে, সে তক্ষকের নিশ্চয়ই দুরভিসন্ধি ছিল ॥২—৩॥

আমি যে প্রকারে সেই তক্ষকের প্রতিশোধ লইতে পারি, আপনারা আমার নিকট তাহা বলুন। আমি যাহাতে প্রজ্বলিত অগ্নিতে বন্ধু-বান্ধবের সহিত তক্ষকনাগকে দগ্ধ করিতে পারি, আপনাদের সে কার্য্য জানা আছে ত? ॥৪॥

তক্ষক যেমন আমার পিতাকে বিষবহ্নিদ্বারা দগ্ধ করিয়াছে, আমিও তেমনই সেই পাপাত্মা তক্ষককে দগ্ধ করিতে ইচ্ছা করি" ॥৫॥

আহর্ত্তা তস্য সত্রস্য ত্বদান্যোঽস্তি নরাধিপ ! ।
ইতি পৌরাণিকাঃ প্রাহুরস্মাকঞ্চাস্তি স ক্রতুঃ ॥৭॥
এবমুক্তঃ স রাজর্ষির্মেনে দগ্ধং হি তক্ষকম্ ।
হুতাশনমুখে দীপ্তে প্রবিষ্টমিতি সত্তম ! ॥৮॥
ততোঽব্রবীন্মন্ত্রবিদস্তান্ রাজা ব্রাহ্মণাংস্তদা ।
আহরিষ্যামি তৎ সত্রং সম্ভারাঃ সন্ত্রিয়ন্ত মে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অস্তীতি। হে রাজন্! ত্বদর্থং দেবৈর্নির্ম্মিতং সর্পসত্রমিতি খ্যাতং মহৎ সত্রং যজ্ঞঃ অস্তি ; তচ্চ পুরাণে শাস্ত্রে পরিপঠ্যতে ॥৬॥

আহর্ত্তেতি। হে নরাধিপ! ত্বৎ ত্বত্তঃ, অন্যো জনঃ, তস্য সত্রস্য, আহর্ত্তা অনুষ্ঠাতা নাস্তি, বহুবিত্তব্যয়ায়াসসাধ্যত্বাদিতি ভাবঃ ; ইতি পৌরাণিকাঃ প্রাহুঃ। স ক্রতুর্যজ্ঞশ্চ অস্মাকমস্তি বিদিত ইতি শেষঃ ॥৭॥

এবমিতি। হে সত্তম! সাধুশ্রেষ্ঠ! শৌনক! ঋত্বিগ্‌ভিঃ এবমুক্তঃ স রাজর্ষির্জনমেজয়ঃ, তক্ষকম্, দীপ্তে প্রজ্বলিতে, হুতাশনমুখে অগ্নৌ, প্রবিষ্টম্, ইতি হেতোঃ, দগ্ধমেব, মেনে সম্ভাবিতবান্ ॥৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, তদা রাজা, মন্ত্রবিদস্তান্ ব্রাহ্মণান্ অব্রবীৎ। অহং তৎ সত্রং যজ্ঞম্, আহরিষ্যামি অনুষ্ঠাস্যামি। অতএব মে মম, সম্ভারা তদ্‌যজ্ঞাবশ্যকদ্রব্যাণি, সন্ত্রিয়ন্ত আয়োজ্যন্তাম্। পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তেতি ॥১—৪॥ মহ্যং মম ॥৫—৬॥ ত্বং নান্যস্ত্বমেব নান্তঃ। যদ্বা ত্বৎ ত্বত্তো নান্যো-

পুরোহিতগণ বলিলেন—"মহারাজ! আপনার জন্যই দেবগণের উদ্ভাবিত 'সর্পসত্র' নামে বিখ্যাত প্রধান একটী যজ্ঞ আছে ; পুরাণশাস্ত্রে তাহার উল্লেখ রহিয়াছে ॥৬॥

মহারাজ! আপনি ভিন্ন অপর কেহই সে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে সমর্থ নহে, এ কথা পৌরাণিকেরা বলিয়া থাকেন ; কিন্তু সে যজ্ঞ আমাদের জানা আছে" ॥৭॥

হে সাধুশ্রেষ্ঠ শৌনক! পুরোহিতগণ এই কথা বলিলে, রাজর্ষি জনমেজয় ইহাই মনে করিলেন যে, তক্ষক প্রজ্বলিত অগ্নিমধ্যে পতিত হইয়া দগ্ধই হইয়া গিয়াছে ॥৮॥

তাহার পর রাজা জনমেজয় তখন সেই সকল মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণকে বলিলেন—"আমি সেই যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিব, আপনারা তাহার উপকরণ সকল আয়োজন করুন" ॥৯॥

সৌতিরুবাচ।

ততস্তু ঋত্বিজস্তস্য শাস্ত্রতো দ্বিজসত্তম!।
তং দেশং মাপয়ামাসুর্যজ্ঞায়তনকারণাৎ ॥১০॥
যথাবদ্বেদবিদ্বাংসঃ সর্ব্বে বুদ্ধেঃ পরং গতাঃ।
ঋদ্ধ্যা পরময়া যুক্তমিষ্টং দ্বিজগণৈর্যুতম্ ॥১১॥
প্রভূতধনধান্যাঢ্যমৃত্বিগ্‌ভিঃ সুনিষেবিতম্।
নির্ম্মায় চাপি বিধিবদ্‌যজ্ঞায়তনমীপ্সিতম্ ॥১২॥
রাজানং দীক্ষয়ামাসুঃ সর্পসত্রাপ্তয়ে তদা।
ইদঞ্চাসীত্তত্র পূর্ব্বং সর্পসত্রে ভবিষ্যতি ॥১৩॥
নিমিত্তং মহদুৎপন্নং যজ্ঞবিঘ্নকরং তদা।
যজ্ঞস্যায়তনে তস্মিন্ ক্রিয়মাণে বচোঽব্রবীৎ ॥১৪॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে দ্বিজসত্তম! শৌনক! ততঃ পরম্, বেদবিদ্বাংসঃ, বুদ্ধেঃ পরং পারং গতাশ্চ, সর্ব্বে তে ঋত্বিজঃ, তস্য রাজ্ঞঃ সম্বন্ধে, যজ্ঞায়তনকারণাৎ সর্পসত্রস্থানকরণহেতোঃ, পরময়া ঋদ্ধ্যা দ্রব্যসম্পদা যুক্তম্, যজ্ঞযোগ্যত্বাদিষ্টম্, দ্বিজগণৈর্যুতম্, প্রভূতধনধান্যাঢ্যম্, ঋত্বিগ্‌ভিঃ সুনিষেবিতম্, তং দেশং স্থানম্, শাস্ত্রতঃ শাস্ত্রানুসারেণ মাপয়ামাসুঃ। ততশ্চ বিধিবৎ ঈপ্সিতং যজ্ঞস্য আয়তনং স্থানং নির্ম্মায় চ, তদা সর্পসত্রস্য তৎফলস্য আপ্তয়ে লাভায়, রাজানং জনমেজয়ম্, দীক্ষয়ামাসুঃ প্রবর্ত্তয়ামাসুঃ দীক্ষয়িতুমুপচক্রমিরে ইত্যর্থঃ; ঋত্বিজ ইতি সম্বন্ধঃ। ভবিষ্যতি ভাবিনি, তত্র সর্পসত্রে, তদা যজ্ঞবিঘ্নকরং তদ্‌যজ্ঞব্যাঘাতসূচকম, ইদঞ্চ মহৎ পূর্ব্বং নিমিত্তং লক্ষণম্ উৎপন্নমাসীৎ। কিং তদিত্যাহ—যৎ, তস্মিন্ যজ্ঞস্য আয়তনে স্থানে ক্রিয়মাণে অতি, কশ্চিদিদং বচঃ অব্রবীৎ ॥১০—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইস্তি ॥৭—৮॥ আহরিষ্যামি করিষ্যামি। সন্ত্রিয়স্ত সন্ত্রিয়ন্তাম্ ॥৯—১২॥ দীক্ষয়ামাসুর্দীক্ষাং

সৌতি বলিলেন—হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ শৌনক! তাহার পর বেদশাস্ত্রজ্ঞ ও মহাবুদ্ধিমান্ সেই সকল পুরোহিতেরা রাজার যজ্ঞস্থান নির্ম্মাণ করিবার জন্য শাস্ত্রানুসারে সেই জায়গা মাপিলেন; সে স্থানে বহুতর দ্রব্য নিয়া রাখা হইল; ব্রাহ্মণগণ সে স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন; পুরোহিতেরাও তথায় উপস্থিত রহিলেন এবং প্রচুর ধন ও ধান্য সেখানে আনা হইল। তাহার পর পুরোহিতেরা যথাবিধানে যজ্ঞবেদি নির্ম্মাণ করিয়া, সর্পসত্রের ফল লাভ করিবার জন্য রাজা জনমেজয়কে দীক্ষিত করিবার উপক্রম করিলেন; কিন্তু সে সর্পসত্র হইবে, তাহার পূর্ব্বেই তখন যজ্ঞের বিঘ্নসূচক এই একটা গুরুতর লক্ষণ উৎপন্ন হইল; সেই যজ্ঞের জায়গা তৈয়ারী করা হইতেছিল, এমন সময় কেহ এই কথা বলিল ॥১০-১৪॥

স্থপতির্বুদ্ধিসম্পন্নো বাস্তুবিদ্যাবিশারদঃ ।
ইত্যব্রবীৎ সূত্রধারঃ সূতঃ পৌরাণিকস্তদা ॥১৫॥
যস্মিন্ দেশে চ কালে চ মাপনেয়ং প্রবর্ত্তিতা ।
ব্রাহ্মণং কারণং কৃত্বা নায়ং সম্পৎস্যতে ক্রতুঃ ॥১৬॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু রাজাসৌ প্রাগ্‌দীক্ষাকালমব্রবীৎ ।
ক্ষত্তারং নহি মে কশ্চিদজ্ঞাতঃ প্রবিশেদিতি ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সর্পসত্রোপক্রমো নাম ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নহু কোঽব্রবীদিত্যাহ—স্থপতিরিতি। তদা পৌরাণিকঃ পুরাণশাস্ত্রবেত্তা, সূতঃ সূতজাতীয়ঃ, বুদ্ধিসম্পন্নঃ, বাস্তুবিদ্যাবিশারদশ্চ, অতএবাস্য বাক্যে বিশ্বাস ইতি ভাবঃ, সূত্রধারঃ স্থপতিঃ শিল্পী, ইতি অব্রবীৎ ॥১৫॥

অত ইতি কিং বচ ইত্যাহ—যস্মিন্নিতি। যস্মিন্ দেশে চ কালে চ ইয়ং মাপনা স্থানপরিমাণকরণম্, প্রবর্ত্তিতা আরব্ধা; এতেন কঞ্চিৎ ব্রাহ্মণং কৃত্বা, অয়ং ক্রতুর্যজ্ঞঃ ন সম্পৎস্যতে সমাপ্তিং ন প্রাপ্স্যতি ॥১৬॥

এতদিতি। অসৌ রাজা জনমেজয়ঃ, এতৎ স্থপতিবচনং শ্রুত্বা তু, দীক্ষাকালাৎ প্রাগিতি প্রাগ্‌দীক্ষাকালম্, ক্ষত্তারং সূতজাতীয়ং দ্বারপালম্, মে মম অজ্ঞাতঃ কশ্চিদপি অত্র নহি প্রবিশেৎ, ইত্যব্রবীৎ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাহিতবন্তঃ। সর্পসত্রাপ্তয়ে সর্পসত্রফলাপ্তয়ে। ভবিষ্যতি ভাবিনি ॥১৩—১৪॥ ইতি বক্ষ্যমাণং যস্মিন্ দেশে ইত্যাদি। সূতো জাত্যা। পৌরাণিকঃ শিল্পাগমবেত্তা ॥১৫॥ নায়ং সংস্থাস্যতে ন সমাপ্স্যতে ॥১৬॥ দীক্ষাকালস্য প্রাক্ ইতি প্রাগ্দীক্ষাকালম্। ক্ষত্তারং দ্বাঃস্থম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

পুরাণশাস্ত্রবেত্তা, সূতজাতীয়, ভূতত্ত্ববিদ্যায় বিশারদ এবং বুদ্ধিমান্ শিল্পী এই কথা বলিল—॥১৫॥

"যে জায়গায় এবং যে সময়ে এই মাপা আরম্ভ করা হইয়াছে, ইহাতে কোন ব্রাহ্মণকে নিমিত্ত করিয়া এই যজ্ঞ সমাপ্ত করা হইবে না" ॥১৬॥

এই কথা শুনিয়া রাজা জনমেজয় দীক্ষিত হইবার পূর্ব্বে দ্বারপালকে বলিলেন যে, "আমার অজ্ঞাতভাবে কোন লোক যেন এখানে প্রবেশ না করে" ॥১৭॥

---

* '...একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ', '...একপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরদ্বয়ম্।

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

ততঃ কর্ম্ম প্রববৃতে সর্পসত্রবিধানতঃ।
পর্য্যক্রামংশ্চ বিবিধং স্বে স্বে কর্ম্মণি যাজকাঃ ॥১॥
প্রাবৃত্য কৃষ্ণবাসাংসি ধূমসংরক্তলোচনাঃ।
জুহুবুর্মন্ত্রবচ্চৈব সমিদ্ধং জাতবেদসম্ ॥২॥
কম্পয়ন্তশ্চ সর্ব্বেষামুরগাণাং মনাংসি চ।
সর্পানাজুহুবুস্তত্র সর্ব্বানগ্নিমুখে তদা ॥৩॥
ততঃ সর্পাঃ সমাপেতুঃ প্রদীপ্তে হব্যবাহনে।
বিচেষ্টমানাঃ কৃপণমাহ্বয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, সর্পসত্রবিধানতঃ, কর্ম্ম, প্রববৃতে প্রবৃত্তমাসীৎ। যাজকাঃ স্বে স্বে কর্ম্মণি হোতৃত্বাদৌ, বিধিবৎ, পর্য্যক্রামন্ প্রাবর্ত্তন্ত ॥১॥

প্রাবৃত্যেতি। তে চ যাজকাঃ, হিংসাকর্ম্মণি প্রবৃত্তত্বাৎ কৃষ্ণবাসাংসি, প্রাবৃত্য পরিধায়, সমিদ্ধং প্রজ্বলিতম্, জাতবেদসম্ অগ্নিং প্রাপ্য, মন্ত্রবৎ মন্ত্রযুক্তং যথা স্যাত্তথা জুহুবুঃ ॥২॥

কম্পয়ন্ত ইতি। তে চ যাজকাঃ, সর্ব্বেষামেব উরগাণাং সর্পাণাং মনাংসি, মরণভয়োৎপাদনেন কম্পয়ন্তঃ সন্তঃ, তদা সর্ব্বান্ সর্পান্, তত্র অগ্নিমুখে, আজুহুবুঃ আহূতবন্তঃ ॥৩॥

তত ইতি। তত আহ্বানাৎ পরম্, সর্পাঃ বিচেষ্টমানাঃ স্পন্দমানশরীরাঃ, কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা, পরস্পরম্ আহ্বয়ন্তশ্চ, প্রদীপ্তে প্রজ্বলিতে, হব্যবাহনে অগ্নৌ, সমাপেতুঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। পর্য্যক্রামন্ পরাক্রান্তবন্তঃ ॥১॥ মন্ত্রবন্মন্ত্রযুক্তং যথা স্যাত্তথা ॥২॥ আজুহুবুঃ

সৌতি বলিলেন—তাহার পর সর্পসত্রের বিধান অনুসারে কার্য্য আরম্ভ হইয়া গেল; যাজ্ঞিকেরা যথাবিধানে আপন আপন কার্য্যে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

তাঁহারা কৃষ্ণবর্ণ বস্ত্র পরিধান করিয়া, ধূমে আরক্তনয়ন হইয়া, প্রজ্বলিত অগ্নিতে মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক আহুতি দিতে লাগিলেন ॥২॥

আর সমস্ত সর্পের হৃদয় কাঁপাইয়া, তখন সেই অগ্নির মধ্যে পড়িবার জন্য সমস্ত সর্পকে আহ্বান করিতে থাকিলেন ॥৩॥

তাহার পর, সর্পগণ কাতরভাবে পরস্পর পরস্পরকে আহ্বান করতঃ, কম্পিত কলেবরে আসিয়া সেই প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে পড়িতে লাগিল ॥৪॥

বিস্ফুরন্তঃ শ্বসন্তশ্চ বেষ্টয়ন্তঃ পরস্পরম্।
পুচ্ছৈঃ শিরোভিশ্চ ভৃশং চিত্রভানুং প্রপেদিরে॥৫॥
শ্বেতাঃ কৃষ্ণাশ্চ নীলাশ্চ স্থবিরাঃ শিশবস্তথা।
নদন্তো বিবিধান্ নাদান্ পেতুর্দীপ্তে বিভাবসৌ ॥৬॥
ক্রোশযোজনমাত্রা হি গোকর্ণস্য প্রমাণতঃ।
পতন্ত্যজস্রং বেগেন বহ্নাবগ্নিমতাং বর ! ॥৭॥
এবং শতসহস্রাণি প্রযুতান্যর্বুদানি চ।
অবশানি বিনষ্টানি পন্নগানাস্তু তত্র বৈ ॥৮॥
তুরগা ইব তত্রান্যে হস্তিহস্তা ইবাপরে।
মত্তা ইব চ মাতঙ্গা মহাকায়া মহাবলাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিস্ফুরন্ত ইতি। অপরে সর্পাঃ, বিস্ফুরন্তঃ স্পন্দমানাঃ, শ্বসন্তঃ শ্বাসং ত্যজন্তঃ, পুচ্ছৈঃ শিরোভিশ্চ পরস্পরং ভৃশমত্যন্তম্, বেষ্টয়ন্তশ্চ, চিত্রভানুম্ অগ্নিম্; প্রপেদিরে প্রাপ্তাঃ ॥৫॥

শ্বেতা ইতি। শ্বেতাঃ কৃষ্ণাশ্চ নীলাশ্চ, স্থবিরা বৃদ্ধাঃ, তথা যুবানঃ শিশবশ্চ সর্পাঃ, বিবিধান্ নাদান্, শব্দান্, নদন্তঃ কুর্বন্তঃ, দীপ্তে জ্বলিতে, বিভাবসৌ অগ্নৌ, পেতুঃ পতিতবন্তঃ ॥৬॥

ক্রোশেতি। হে অগ্নিমতাং বর! সাগ্নিকশ্রেষ্ঠ! শৌনক! ক্রোশযোজনমাত্রাঃ ক্রোশপরিমিতশরীরা যোজনপরিমিতশরীরাশ্চ, গোকর্ণস্য প্রমাণতঃ শরীরধারিণশ্চ সর্পাঃ, বেগেন অজস্রং বহ্নৌ পতন্তি স্ম ॥৭॥

এবমিতি। এবম্ অনেন প্রকারেণ, তত্র সর্পসত্রে, পন্নগানাম্ অবশানি মন্ত্রাকর্ষণাদাত্মরক্ষায়ামক্ষমাণি শতসহস্রাণি, প্রযুতানি নিযুতানি, অর্বুদানি চ, বিনষ্টানি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

আহুতবন্তঃ ॥৩-৪॥ চিত্রভানুমগ্নিম্ ॥৫—৬॥ প্রমাণতঃ প্রমাণং প্রাপ্য ॥৭—৯॥ পরিঘো

অপর কতকগুলি সাপ ফোঁস ফোঁস করিতে থাকিয়া, লাঙ্গুল ও মাথা দিয়া পরস্পর পরস্পরকে বেষ্টন করিয়া, ছট্‌ফট্ করিতে করিতে আসিয়া সেই আগুনের ভিতরে পড়িতে থাকিল ॥৫॥

শ্বেতবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণ ও নীলবর্ণ এবং বৃদ্ধ, যুবক ও বালক সর্পগণ নানাবিধ শব্দ করিতে থাকিয়া সেই প্রজ্বলিত অগ্নির ভিতরে আসিয়া প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৬॥

হে সাগ্নিকশ্রেষ্ঠ শৌনক! কতকগুলি ক্রোশপ্রমাণ শরীর, কতকগুলি যোজনপ্রমাণ শরীর, আবার কতকগুলি গরুর কর্ণের ন্যায় ক্ষুদ্র শরীর সর্প সকল বেগে আসিয়া অনবরত অগ্নিতে পতিত হইতে থাকিল ॥৭॥

এইভাবে সেই সর্পসত্রে শত শত, সহস্র সহস্র, নিযুত নিযুত এবং অর্বুদ অর্বুদ সর্প, আত্মরক্ষায় অক্ষম হইয়া বিনষ্ট হইতে লাগিল ॥৮॥

উচ্চাবচাশ্চ বহবো নানাবর্ণা বিষোল্বণাঃ।
ঘোরাশ্চ পরিঘপ্রখ্যা দন্দশূকা মহাবলাঃ।
প্রপেতুরগ্নাবুরগা মাতৃবাগ্‌দণ্ডপীড়িতাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সর্পসত্রানুষ্ঠানং নাম সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শৌনক উবাচ।

সর্পসত্রে তদা রাজ্ঞঃ পাণ্ডবেয়স্য ধীমতঃ।
জনমেজয়স্য কে ত্বাসন্নৃত্বিজঃ পরমর্ষয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তুরগা ইতি। অন্যে কেচিৎ সর্পাঃ, তুরগা ইব অশ্বাকারাঃ, অপরে হস্তিহস্তা হস্তিশুণ্ডা ইব, ইতরে মত্তা মাতঙ্গা হস্তিন ইব মহাকায়া মহাবলাশ্চ, ইত্থম্ উচ্চাবচা নানাবিধাকৃতয়ঃ, বহবশ্চ নানাবর্ণাঃ, বিষেণ উল্বণা উন্মত্তাঃ, ঘোরাঃ পরিঘপ্রখ্যা দ্বারার্গলতুল্যাকারাঃ, দন্দশূকাঃ পুনঃ পুনর্দংশনশীলাঃ, মহাবলাশ্চ, উরগাঃ সর্পাঃ, মাতুঃ কদ্রোর্বাগ্‌দণ্ডেন অভিসম্পাতেন পীড়িতাঃ সন্তঃ, অগ্নৌ প্রপেতুঃ। দশমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পদঃ ॥৯—১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

মহাদ্বারার্গলাদণ্ডস্তুল্যাঃ। মাতৃবাগ্‌দণ্ডপীড়িতা ইতি মৈর্মাতুর্বচনং নানুষ্ঠিতম্, ত এব পেতুরিত্যর্থঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

—:*:—

কতকগুলি অশ্বাকার, কতকগুলি হস্তিশুণ্ডাকার, কতকগুলি মত্ত হস্তীর ন্যায় বিশাল দেহ ও মহাবলবান্ সর্প, আবার অনেকগুলি নানাবিধাকৃতি, নানাবর্ণ, বিষের প্রভাবে উন্মত্ত, অর্গলের তুল্য ভয়ঙ্কর, অত্যন্ত দংশনকারী ও মহাবলবান্ সর্প, মাতা কদ্রুর অভিসম্পাতে পীড়িত হইয়া, অগ্নিতে পতিত হইতে লাগিল ॥৯—১০॥

---

* '…দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ', '…দ্বিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ', '…একোনপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

কে সদস্যা বভূবুশ্চ সর্পসত্রে সুদারুণে।
বিষাদজননেঽত্যর্থং পন্নগানাং মহাভয়ে ॥২॥
সর্ব্বং বিস্তরশস্তাত! ভবান্ শংসিতুমর্হতি।
সর্পসত্রবিধানজ্ঞ-বিজ্ঞেয়াঃ কে চ সূতজ! ॥৩॥

সৌতিরুবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি নামানীহ মনীষিণাম্।
যে ঋত্বিজঃ সদস্যাশ্চ তস্যাসন্ নৃপতেস্তদা ॥৪॥
তত্র হোতা বভূবাথ ব্রাহ্মণশ্চণ্ডভার্গবঃ।
চ্যবনস্যান্বয়ে খ্যাতো জাতো বেদবিদাং বরঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সর্পেতি। তদা ধীমতঃ পাণ্ডবেয়স্য জনমেজয়স্য রাজ্ঞঃ সর্পসত্রে, কে পরমর্ষয়ঃ, ঋত্বিজো যাজকা আসন্; তদ্ব্রূহীতি শেষঃ ॥১॥

ক ইতি। পন্নগানাম্ অত্যর্থং বিষাদজননে, মহাভয়ে চিন্তামাত্রেণাপি তেষাং মহাভয়ঙ্করে, প্রত্যক্ষতোঽপি সুদারুণে, তস্মিন্ সর্পসত্রে, কে চ সদস্যা বভূবুঃ ॥২॥

সর্ব্বমিতি। হে তাত! বৎস! সূতজ! কে চ সর্পসত্রবিধানজ্ঞেষু মধ্যে বিজ্ঞেয়াঃ প্রধানত্বেন জ্ঞাতব্যাঃ, ভবান্, তৎ সর্ব্বং বিস্তরশঃ শংসিতুং বক্তুমর্হতি ॥৩॥

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে। তদা তস্য নৃপতের্জনমেজয়স্য, যে ঋত্বিজঃ সদস্যাশ্চ আসন্, তেষাং মনীষিণাং নামানি, ইহ ইদানীম্, তে তব সমীপে কথয়িষ্যামি ॥৪॥

তত্রেতি। অথেতি নামকথনারম্ভে। তত্র সর্পসত্রে, চ্যবনস্য অন্বয়ে বংশে জাতঃ, বেদবিদাং বরঃ খ্যাতঃ, চণ্ডভার্গবো নাম ব্রাহ্মণঃ, হোতা ঋগ্বেদীয়কর্ম্মকর্ত্তা বভূব। "অধ্বর্য্যূদ্গাতৃহোতারো যজুঃসামর্গ্বিদঃ ক্রমাৎ" ইত্যমরঃ ॥৫॥

শৌনক বলিলেন—"পাণ্ডববংশধর বুদ্ধিমান্ রাজা জনমেজয়ের সর্পসত্রে তখন কোন্ কোন্ মহর্ষি পুরোহিত হইয়াছিলেন? ॥১॥

সর্পসত্র সর্পগণের অত্যন্ত বিষাদ জন্মাইয়াছিল, স্মরণ করাতেও তাহাদের ভয় জন্মাইতেছিল এবং প্রত্যক্ষে ত অত্যন্ত ভয় জন্মাইতেছিলই; তাহাতে কে কে সদস্য ছিলেন? ॥২॥

বৎস! সৌতি! যাঁহারা সর্পসত্রের বিধি-বিধান জানিতেন, তাঁহাদের মধ্যে কে কে প্রধান ছিলেন? সেই সমস্ত তুমি আমাদের নিকট বিস্তরক্রমে বল" ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়ের সর্পসত্রে যাঁহারা পুরোহিত ও সদস্য ছিলেন, আমি এখন সেই মুনিগণের নাম আপনার নিকট বলিব ॥৪॥

চ্যবনের বংশে উৎপন্ন বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ বলিয়া বিখ্যাত চণ্ডভার্গবনামে ব্রাহ্মণ সেই যজ্ঞে হোতা ছিলেন ॥৫॥

উদ্‌গাতা ব্রাহ্মণো বৃদ্ধো বিদ্বান্ কৌৎসোঽথ জৈমিনিঃ।
ব্রহ্মাভবচ্ছার্ঙ্গরবোঽথাধ্বর্য্যুশ্চাপি পিঙ্গলঃ ॥৬॥
সদস্যশ্চাভবদ্‌ব্যাসঃ পুত্রশিষ্যসহায়বান্।
উদ্দালকঃ প্রমতকঃ শ্বেতকেতুশ্চ পিঙ্গলঃ ॥৭॥
অসিতো দেবলশ্চৈব নারদঃ পর্ব্বতস্তথা।
আত্রেয়ঃ কুণ্ডজঠরো দ্বিজঃ কালঘটস্তথা ॥৮॥
বাৎস্যঃ শ্রুতশ্রবা বৃদ্ধো জপস্বাধ্যায়শীলবান্।
কোহলো দেবশর্ম্মা চ মৌদ্‌গল্যঃ সমসৌরভঃ ॥৯॥
এতে চান্যে চ বহবো ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ।
সদস্যাশ্চাভবংস্তত্র সত্রে পারীক্ষিতস্য হ ॥১০॥ (বিশেষকম্)
জুহ্বৎস্বৃত্বিক্ষ্বথ তদা সর্পসত্রে মহাক্রতৌ।
অহয়ঃ প্রাপতংস্তত্র ঘোরাঃ প্রাণিভয়াবহাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উদ্‌গাতেতি। বৃদ্ধো বিদ্বান্ কৌৎসো নাম ব্রাহ্মণঃ, উদ্গাতা সামবেদীয়কর্ম্মকর্ত্তা অভবৎ; অথ জৈমিনিঃ শার্ঙ্গরবশ্চ, ব্রহ্মা অভবৎ, অথ পিঙ্গলো নাম ব্রাহ্মণশ্চাপি অধ্বর্য্যুঃ যজুর্বেদীয়-কর্ম্মকর্ত্তা অভবৎ ॥৬॥

সদস্য ইতি। পুত্রঃ শুকঃ শিষ্যাশ্চ বৈশম্পায়নাদয়ঃ তে সহায়া অস্য সন্তীতি স তাদৃশো ব্যাসশ্চ, সদস্যোঽভবৎ। পিঙ্গলশ্চ উক্তাদন্যঃ ॥৭॥

অসিত ইতি। পর্ব্বতস্তদাখ্যো মুনিবিশেষঃ। অপরাণি মুনিনামানি। এতে চ অন্যে চ বহবো বেদপারগা ব্রাহ্মণাঃ, পারীক্ষিতস্য জনমেজয়স্য, তত্র সত্রে সর্পযজ্ঞে, সদস্যাঃ অভবন্ ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পসত্র ইতি। ঋত্বিজো যজ্ঞে কর্ম্মকরাঃ ॥১॥ সদস্যা উপদ্রষ্টারঃ ॥২॥ বিধানজ্ঞেষু বিজ্ঞেয়াঃ

আর, বৃদ্ধ ও বিদ্বান্ কৌৎস ছিলেন উদ্‌গাতা; জৈমিনি ও শার্ঙ্গরব ছিলেন ব্রহ্মা এবং পিঙ্গল ছিলেন অধ্বর্য্যু ॥৬॥

পুত্র ও শিষ্যগণের সহিত বেদব্যাস, উদ্দালক, প্রমতক এবং অন্য এক পিঙ্গল—ইহারা সদস্য হইয়াছিলেন ॥৭॥

অসিত, দেবল, নারদ, পর্ব্বত, আত্রেয়, কুণ্ডজঠর, কালঘট, বাৎস্য, জপ ও বেদপাঠশালী বৃদ্ধ শ্রুতশ্রবা, কোহল, দেবশর্ম্মা, মৌদ্‌গল্য, সমসৌরভ—ইহারা এবং অন্যান্য বহুতর বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণেরা জনমেজয়ের সেই সর্পসত্রে সদস্য হইয়াছিলেন ॥৮—১০॥

বসামেদোবহাঃ কুল্যা নাগানাং সম্প্রবর্ত্তিতাঃ।
ববৌ গন্ধশ্চ তুমুলো দহ্যতামনিশং তদা ॥১২॥
পততাঞ্চৈব নাগানাং বিষ্ঠিতানাং তথাম্বরে।
অশ্রূয়তানিশং শব্দঃ পচ্যতাঞ্চাগ্নিনা ভৃশম্ ॥১৩॥
তক্ষকস্তু স নাগেন্দ্রঃ পুরন্দরনিবেশনম্।
গতঃ শ্রুত্বৈব রাজানং দীক্ষিতং জনমেজয়ম্ ॥১৪॥
ততঃ সর্ব্বং যথাবৃত্তমাখ্যায় ভুজগোত্তমঃ।
অগচ্ছচ্ছরণং ভীত আগস্কৃত্বা পুরন্দরম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

জুহ্বৎস্বিতি। অথানন্তরম্, তত্র মহাক্রতৌ মহাযজ্ঞে সর্পসত্রে, ঋত্বিক্ষু যাজকেষু, জুহ্বৎসু হোমং কুর্ব্বৎসু সৎসু, আকৃত্যাপি ঘোরাঃ, স্বভাবেনাপি প্রাণিভয়াবহাঃ, অহয়ঃ সর্পাঃ প্রাপতন্ ॥১১॥

বসেতি। তদা অনিশং দহ্যতাং দহ্যমানানাং নাগানাম্, বসামেদোবহাঃ, কুল্যাঃ কৃত্রিমাঃ সরিতঃ, সম্প্রবর্ত্তিতা মুনিভিরুৎপাদিতাঃ। তুমুলো গন্ধশ্চ ববৌ। "কুল্যাল্পা কৃত্রিমা সরিৎ" ইত্যমরঃ ॥১২॥

পততামিতি। অগ্নৌ পততাম্, তথা অম্বরে আকাশে, বিষ্ঠিতানাম্ অবস্থিতানাম্, অগ্নিনা ভৃশং পচ্যতাং পচ্যমানানাঞ্চ নাগানাম্, অনিশং শব্দঃ অশ্রূয়ত ॥১৩॥

তক্ষক ইতি। স নাগেন্দ্রস্তক্ষকস্তু, জনমেজয়ং রাজানম্, দীক্ষিতং সর্পসত্রে প্রবৃত্তম্, শ্রুত্বৈব, পুরন্দরস্য দেবরাজস্য নিবেশনং ভবনম্, আত্মরক্ষার্থং গতঃ ॥১৪॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, ভুজগোত্তমস্তক্ষকঃ, সর্ব্বং বৃত্তং সর্পসত্রবৃত্তান্তম্, যথা যথাবৎ,

---

তাহার পর, যাজকেরা আহুতি দিতে থাকিলে, ভয়ঙ্করাকৃতি, ক্রূরতাবশতও প্রাণিগণের ভয়জনক সর্প সকল আসিয়া, সেই মহাযজ্ঞ সর্পসত্রের আগুনে পড়িতে লাগিল ॥১১॥

তখন সর্পগণ অনবরত দগ্ধ হইতে থাকিলে, তাহাদের বসা ও মেদে (শরীরের ধাতুবিশেষে) ছোট ছোট বহুতর নদী প্রবাহিত হইতে থাকিল এবং তুমুল গন্ধ বাহির হইতে লাগিল ॥১২॥

কতকগুলি সাপ আসিয়া আকাশে উপস্থিত হইতে লাগিল; কতকগুলি আগুনে পড়িতে থাকিল, আর কতকগুলি দগ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে অনবরত তাহাদের শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥১৩॥

কিন্তু নাগশ্রেষ্ঠ সেই তক্ষক, রাজা জনমেজয়কে সর্পসত্রে প্রবৃত্ত শুনিয়াই আত্মরক্ষার জন্য ইন্দ্রের ভবনে চলিয়া গিয়াছিল ॥১৪॥

(১৩)···ধিষ্ঠিতানাম্··

তমিন্দ্রঃ প্রাহ সুপ্রীতো ন তবাস্তীহ তক্ষক!।
ভয়ং নাগেন্দ্র! তস্মাদ্বৈ সর্পসত্রাৎ কদাচন ॥১৬॥
প্রসাদিতো ময়া পূর্ব্বং তবার্থায় পিতামহঃ।
তস্মাত্তব ভয়ং নাস্তি ব্যেতু তে মানসো জ্বরঃ ॥১৭॥

সৌতিরুবাচ।

এবমাশ্বাসিতস্তেন ততঃ স ভুজগোত্তমঃ।
উবাস ভবনে তস্মিন্ শক্রস্য মুদিতঃ সুখী ॥১৮॥
অজস্রং নিপতৎস্বগ্নৌ নাগেষু ভৃশদুঃখিতঃ।
অল্পশেষপরীবারো বাসুকিঃ পর্য্যতপ্যত ॥১৯॥
কশ্মলঞ্চাবিশদ্‌ঘোরং বাসুকিং পন্নগোত্তমম্।
স ঘূর্ণমানহৃদয়ো ভগিনীমিদমব্রবীৎ ॥২০॥

ভাবকৌমুদী

আখ্যায় উক্ত্বা, আগঃ পরীক্ষিদ্বিনাশায় কাশ্যপনিবর্ত্তনরূপম্ অপরাধং কৃত্বা, সর্পসত্রাদ্ভীতঃ সন্, পুরন্দরমিন্দ্রম্, শরণমগচ্ছৎ ॥১৫॥

তমিতি। সুপ্রীত ইন্দ্রঃ, তং তক্ষকম্, প্রাহ ব্রবীতি স্ম। হে নাগেন্দ্র! তক্ষক! ইহ তিষ্ঠ, তস্মাৎ সর্পসত্রাৎ কদাচনাপি তব ভয়ং নাস্তি ॥১৬॥

প্রসাদিত ইতি। ময়া পূর্ব্বমেব তব অর্থায় পিতামহো ব্রহ্মা প্রসাদিতঃ। তস্মাদ্ধেতোঃ তব ভয়ং নাস্তি, তে তব, মানসো জ্বরঃ সন্তাপঃ, ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥১৭॥

এবমিতি। তেন ইন্দ্রেণ, এবম আশ্বাসিতঃ স ভুজগোত্তমস্তক্ষকঃ, তত আশ্বাসনাৎ প্রভৃতি, মুদিত আনন্দিতঃ সুখী চ সন্, তস্মিন্ শক্রস্য ইন্দ্রস্য ভবনে উবাস ॥১৮॥

অজস্রমিতি। নাগেষু অজস্রম্ অগ্নৌ নিপতৎসু সৎসু, অল্পা এব শেষা অবশিষ্টাঃ পরীবারা যস্য সঃ, অতএব ভৃশদুঃখিতো বাসুকিঃ, পর্য্যতপ্যত পরিতাপং কৃতবান্ ॥১৯॥

তাহার পর, নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক সর্পসত্রের সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিয়া পূর্ব্বে অপরাধ করায় ভীত হইয়া, ইন্দ্রের শরণাপন্ন হইল ॥১৫॥

ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে বলিলেন—"নাগশ্রেষ্ঠ! তক্ষক! তুমি এইখানেই থাক; সে সর্পসত্র হইতে তোমার কখনও ভয় নাই ॥১৬॥

আমি পূর্ব্বে তোমার জন্যই ব্রহ্মাকে প্রসন্ন করিয়াছিলাম; সুতরাং তোমার ভয় নাই; তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক" ॥১৭॥

সৌতি বলিলেন—ইন্দ্র এইরূপ আশ্বাস দিলে, তাহার পর হইতে তক্ষক আনন্দিত এবং সুখী হইয়া সেই ইন্দ্রের ভবনেই বাস করিতে লাগিল ॥১৮॥

এদিকে সর্পগণ অনবরত অগ্নিতে পতিত হইতে থাকিলে, বাসুকির পরিজনবর্গের মধ্যে অল্পই অবশিষ্ট রহিল; তাই তিনি অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া পরিতাপ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

দহ্যন্তেঽঙ্গানি মে ভদ্রে! ন দিশঃ প্রতিভান্তি চ।
সীদামীব চ সম্মোহাদ্ঘূর্ণতীব চ মে মনঃ ॥২১॥
দৃষ্টির্ভ্রাম্যতি মেঽতীব হৃদয়ং দীর্য্যতীব চ।
পতিষ্যাম্যবশোঽদ্যাহং তস্মিন্ দীপ্তে বিভাবসৌ ॥২২॥
পারীক্ষিতস্য যজ্ঞোঽসৌ বর্ত্ততেঽস্মজ্জিঘাংসয়া।
ব্যক্তং ময়াপি গন্তব্যং প্রেতরাজনিবেশনম্ ॥২৩॥
অয়ং স কালঃ সম্প্রাপ্তো যদর্থমসি মে স্বসঃ!।
জরৎকারৌ ময়া দত্তা ত্রায়স্বাস্মান্ সবান্ধবান্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কশ্মলমিতি। ঘোরং কশ্মলম্ অবসাদশ্চ, পন্নগোত্তমং বাসুকিম্, আবিশৎ। ততশ্চ ঘূর্ণমানং ভয়াৎ কম্পমানং হৃদয়ং যস্য স তাদৃশঃ, স বাসুকিঃ, ভগিনীং জরৎকারুম্, ইদমব্রবীৎ ॥২০॥

দহ্যন্ত ইতি। হে ভদ্রে! মে মম অঙ্গানি সন্তাপেন দহ্যন্ত ইব; দিশঃ, ন প্রতিভান্তি চ শোকেন নয়নে অন্ধকারোদয়াৎ ন প্রকাশন্তে চ; সীদামি অবসন্নো ভবামীব, মে মম মনঃ, সম্মোহাৎ মোহাগমাৎ ঘূর্ণতীব চ ॥২১॥

দৃষ্টিরিতি। মূর্চ্ছাগমাৎ মে মম দৃষ্টিঃ, অতীব ভ্রাম্যতি ঘূর্ণতে; বন্ধুশোকাচ্চ হৃদয়ং দীর্য্যতি বিদীর্য্যত ইব। অদ্য অহম্ অবশঃ সন্, তস্মিন্ দীপ্তে প্রজ্বলিতে, বিভাবসৌ অগ্নৌ, পতিষ্যামি ॥২২॥

পারীতি। পারীক্ষিতস্য জনমেজয়স্য অসৌ যজ্ঞঃ, অস্মাকং জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া বর্ত্ততে। অতএব ময়াপি প্রেতরাজস্য যমস্য নিবেশনং ভবনম্, গন্তব্যম্ ইতি ব্যক্তং স্পষ্টম্ ॥২৩॥

অয়মিতি। হে মে স্বসঃ! মদ্ভগিনি! ময়া যদর্থং ত্বং জরৎকারৌ মুনৌ, দত্তা অসি; অয়ং স

নাগরাজ বাসুকির ভয়ঙ্কর অবসাদ আসিল এবং তাঁহার হৃদয় কাঁপিতে লাগিল; তাই তিনি ভগিনী মনসাদেবীকে বললেন—॥২০॥

"ভদ্রে! আমার অঙ্গ যেন দগ্ধ হইতেছে; দিক্ সকল দৃষ্টিগোচর হইতেছে না; আমি যেন অবসন্ন হইয়া পড়িতেছি; আর মূর্চ্ছা আসিতে থাকায় আমার মন যেন ঘুরিতেছে ॥২১॥

মূর্চ্ছা আসিতে থাকায় আমার নয়ন অত্যন্ত ঘুরিতেছে এবং বন্ধুশোকে হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইয়া যাইতেছে। আর আমিও আজ অবশ হইয়া সেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে পতিত হইব ॥২২॥

জনমেজয়ের ঐ যজ্ঞ আমাদের বিনাশের জন্যই চলিতেছে; অতএব আমারও নিশ্চয়ই যমের বাড়ী যাইতে হইবে ॥২৩॥

---

(২১)…দহ্যন্ত্যঙ্গানি মে ভদ্রে!…।

আস্তীকঃ কিল যজ্ঞং তং বর্ত্তন্তং ভুজগোত্তমে'!।
প্রতিষেৎস্যতি মাং পূর্ব্বং স্বয়মাহ পিতামহঃ ॥২৫॥
তদ্বৎসে! ব্রূহি বৎসং স্বং কুমারং বৃদ্ধসম্মিতম্।
মমাদ্য ত্বং সভৃত্যস্য মোক্ষার্থং বেদবিত্তমম্ ॥২৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে বাস্নকিবাক্যং নাম অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তৎসম্বন্ধী কালঃ, সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ। অতএব সবান্ধবান্ অস্মান্, ত্রায়স্ব রক্ষ ॥২৪॥

নন্থ যুষ্মাকং ত্রাণে মম কা শক্তিরিত্যাহ— আস্তীক ইতি। হে ভুজগোত্তমে! আস্তীকস্তব পুত্রঃ, বর্ত্তন্তং বর্ত্তমানং তং যজ্ঞম্, প্রতিষেৎস্যতি প্রতিষেধেন নিবারয়িষ্যতি। ইতি পিতামহো ব্রহ্মা স্বয়ং পূর্ব্বমেব মাম্ আহ ব্রবীতি স্ম ॥২৫॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ, হে বৎসে! ত্বম্, অদ্য সভৃত্যস্য মম মোক্ষার্থম্, কুমারং বালকমপি, বৃদ্ধসম্মিতং জ্ঞানাধিক্যাৎ বৃদ্ধতুল্যম্, বেদবিত্তমং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠম্, স্বং স্বকীয়ম্ বৎসং পুত্রম্, তং যজ্ঞং প্রতিষেদ্ধুং ব্রূহি ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেষ্ঠাঃ ॥৩—১২॥ পচ্যতাং পচ্যমানানাম্ ॥ ৩ ৭॥ আগঃ অপরাধং কৃত্বা ॥১৫—২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

--:*:-

ভগিনি! আমি তোমাকে যে জন্য জরৎকারু মুনির হস্তে দান করিয়াছিলাম, এই তাহার সময় উপস্থিত হইয়াছে; অতএব তুমি, বন্ধুবর্গের সহিত আমাদিগকে রক্ষা কর ॥২৪॥

হে নাগশ্রেষ্ঠ! সেই যজ্ঞ চলিতে থাকিলে, আস্তীক তাহা থামাইয়া দিবে; এই কথা ব্রহ্মা নিজেই আমাকে পূর্ব্বে বলিয়াছেন ॥২৫॥

অতএব বৎসে! আজ পরিজনবর্গের সহিত আমাকে রক্ষা করিবার জন্য তুমি তোমার পুত্রটীকে বল; কেন না, সে বালক হইলেও বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ বলিয়া বৃদ্ধেরই তুল্য" ॥২৬॥

—:*:—

* '...ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ', '... ত্রিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ', '... পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ

ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:•:—

সৌতিরুবাচ।

তত আহূয় পুত্রং স্বং জরৎকারুর্ভুজঙ্গমা।
বাসুকের্নাগরাজস্য বচনাদিদমব্রবীৎ ॥১॥

অহং তব পিতুঃ পুত্র! ভ্রাত্রা দত্তা নিমিত্ততঃ।
কালঃ স চায়ং সম্প্রাপ্তস্তৎ কুরুষ্ব যথাতথম্ ॥২॥

আস্তীক উবাচ।

কিং নিমিত্তং মম পিতুর্দত্তা ত্বং মাতুলেন মে।
তন্মমাচক্ষ্ব তত্ত্বেন শ্রুত্বা কর্ত্তাস্মি তত্তথা ॥৩॥

সৌতিরুবাচ।

তত আচষ্ট সা তস্মৈ বান্ধবানাং হিতৈষিণী।
ভগিনী নাগরাজস্য জরৎকারুরবিক্লবা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্ ভুজঙ্গমা নাগজাতীয়া জরৎকারুঃ, স্বং পুত্রম্ আস্তীকম্, আহূয়, নাগরাজস্য বাসুকেঃ, বচনাৎ অনুরোধবাক্যাৎ, ইদং বক্ষ্যমাণম্ অব্রবীৎ ॥১॥

অহমিতি। হে পুত্র! আস্তীক! ভ্রাত্রা বাসুকিনা, নিমিত্ততঃ কিঞ্চিৎ কারণমাশ্রিত্য, অহং তব পিতুর্জরৎকারুমুনের্হস্তে দত্তা। অয়ঞ্চ স তন্নিমিত্তসম্বন্ধী, কালঃ, সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ; অতএব যথাতথং তৎ নিমিত্তম্; কুরুষ্ব সম্পাদয় ॥২॥

কিমিতি। মে মম, মাতুলেন বাসুকিনা, কিং নিমিত্তমাশ্রিতা, ত্বং মম পিতুর্হস্তে দত্তা? তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, মম সমীপে, তৎ, আচক্ষ্ব ব্রূহি। শ্রুত্বা চ, তথৈব তৎ কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি ॥৩॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর নাগকন্যা মনসা, আপন পুত্র আস্তীককে ডাকিয়া, নাগরাজ বাসুকির অনুরোধে এই কথা বলিলেন—॥১॥

"আস্তীক! আমার ভ্রাতা বাসুকি কোন কারণবশতঃ আমাকে তোমার পিতার হস্তে সম্প্রদান করিয়াছিলেন; এই তাহার সময় উপস্থিত হইয়াছে; অতএব তুমি উপযুক্তভাবে সেই কার্য্য সম্পাদন কর" ॥২॥

আস্তীক বলিলেন—"মা! আমার মাতুল কি কারণে আপনাকে আমার পিতার হস্তে সম্প্রদান করিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট যথার্থ বলুন; আমি তাহা শুনিয়া পরে সেইরূপ করিব" ॥৩॥

জরৎকারুরুবাচ।

পন্নগানামশেষাণাং মাতা কদ্রুরিতি শ্রুতা।
তয়া শপ্তা রুষিতয়া সুতা যস্মান্নিবোধ তৎ ॥৫॥
উচ্চৈঃশ্রবাঃ সোঽশ্বরাজো যন্মিথ্যা ন কৃতো মম।
বিনতার্থায় পণিতে দাসীভাবায় পুত্রকাঃ ॥৬॥
জনমেজয়স্য বো যজ্ঞে ধক্ষ্যত্যনিলসারথিঃ।
তত্র পঞ্চত্বমাপন্নাঃ প্রেতলোকং গমিষ্যথ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো বান্ধবানাং ভ্রাত্রাদীনাং হিতৈষিণী নাগরাজস্য ভগিনী সা জরৎকারুঃ, সর্পকুলধ্বংসাগমাৎ বৈক্লব্যসম্ভবেঽপি ধৈর্য্যাতিশয়েন অবিক্লবা অবিহ্বলা সতী, তস্মৈ আস্তীকায়, আচষ্ট উক্তবতী ॥৪॥

পন্নগানামিতি। কদ্রুরিতি শ্রুতা প্রসিদ্ধা কাচিৎ স্ত্রী, অশেষাণাং সর্ব্বেষাম্, পন্নগানাং সর্পাণাম্, মাতা আস্তে। তয়া কদ্র্বা, যস্মাৎ কারণাৎ, রুষিতয়া ক্রুদ্ধয়া সত্যা, সুতাঃ সর্পাঃ, শপ্তাঃ; তৎ, নিবোধ শ্রুত্বা জানীহি ॥৫॥

উচ্চৈরিতি। হে পুত্রকাঃ! বিনতৈব অর্থো বিষয়ো যস্য তস্মৈ, দাসীভাবায়, বিনতায়াং মদ্দাস্যপ্রবর্ত্তনায়েত্যর্থঃ, মম পণিতে পণনবিষয়ে, যুষ্মাভির্যৎ সঃ অশ্বরাজ উচ্চৈঃশ্রবাঃ, মিথ্যা ন কৃতঃ তল্লোমরূপধারণেন ন কৃষ্ণবর্ণীকৃতঃ; তত এব জনমেজয়স্য ভাবিনি যজ্ঞে, অনিলসারথির্বহ্নিঃ, বো যুষ্মান্, ধক্ষ্যতি দগ্ধান্ করিষ্যতি; তত্র চ যূয়ম্, পঞ্চত্বমাপন্না মৃতাঃ সন্তঃ, প্রেতলোকং গমিষ্যথ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত আহূয়েতি॥১—৩॥ আচষ্ট ব্যক্তং কথিতবতী। অবিক্লবা অনাকুলা। "অবিপ্লবা"

সৌতি বলিলেন—তদনন্তর, বন্ধুবর্গের হিতৈষিণী বাসুকিভগিনী মনসাদেবী ধীর-স্থির থাকিয়া আস্তীকের নিকট বলিতে লাগিলেন ॥৪॥

মনসাদেবী বলিলেন—"কদ্রুনামে প্রসিদ্ধ কোন স্ত্রী সমস্ত সর্পের মাতা; তিনি যে কারণে ক্রুদ্ধ হইয়া পুত্রগণকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন, তাহা শোন ॥৫॥

হে পুত্রগণ! বিনতাকে দাসী করিবার জন্য আমি যে পণ করিয়াছিলাম, সে বিষয়ে তোমরা যে হেতু উচ্চৈঃশ্রবার লোম হইয়া তাহার শুভ্রবর্ণকে মিথ্যা করিয়া দাও নাই; সেই হেতু জনমেজয়রাজার যজ্ঞে অগ্নি তোমাদিগকে দগ্ধ করিবেন; তখন তোমরা মরিয়া প্রেতলোকে যাইবে ॥৬—৭॥

(৬) বিনতার্থায় পণিতম্…।

তাঞ্চ শপ্তবতীং দেবঃ সাক্ষাল্লোকপিতামহঃ।
এবমস্ত্বিতি তদ্বাক্যং প্রোবাচানুমুমোদ চ ॥৮॥
বাসুকিশ্চাপি তচ্ছ্রুত্বা পিতামহবচস্তদা।
অমৃতে মথিতে তাত! দেবান্ শরণমীযিবান্ ॥৯॥
সিদ্ধার্থাশ্চ সুরাঃ সর্ব্বে প্রাপ্যামৃতমনুত্তমম্।
ভ্রাতরং মে পুরস্কৃত্য পিতামহমুপাগমন্ ॥১০॥
তে তং প্রসাদয়ামাসুঃ সুরাঃ সর্ব্বেঽজসম্ভবম্।
রাজ্ঞা বাসুকিনা সার্দ্ধং শাপোঽসৌ ন ভবেদিতি ॥১১॥

দেবা ঊচুঃ।

বাসুকির্নাগরাজোঽয়ং দুঃখিতো জ্ঞাতিকারণাৎ।
অভিশাপঃ স মাতুস্তু ভগবন্! ন ভবেৎ কথম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। দেবো লোকপিতামহো ব্রহ্মা চ, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষমেব, শপ্তবতীং তাং কদ্রুম্, এবমস্তু ইতি ইত্থম্ভাবেন তস্যাঃ কদ্রোরেব বাক্যং প্রোবাচ, অনুমুমোদ চ ॥৮॥

বাসুকিরিতি। হে তাত! বৎস! আস্তীক! অমৃতে মথিতে সতি, তদা বাসুকিশ্চাপি তৎ পিতামহবচঃ শ্রুত্বা, দেবান্ শরণমীযিবান্ রক্ষকতয়া প্রাপ্তবান্ ॥৯॥

সিদ্ধার্থা ইতি। অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টমমৃতং প্রাপ্য, সিদ্ধার্থা নিষ্পন্নপ্রয়োজনাঃ, সর্ব্বে সুরা দেবাশ্চ, মে মম ভ্রাতরং বাসুকিম্, পুরস্কৃত্য পিতামহং ব্রহ্মাণম্, উপাগমন্ ॥১০॥

ত ইতি। অসৌ কদ্রুদত্তঃ শাপঃ, সফলো ন ভবেৎ, ইতি হেতোঃ, রাজ্ঞা সর্পাধিপতিনা বাসুকিনা সার্দ্ধম্, তে সর্ব্বে সুরা দেবাঃ, তম্ অজসম্ভবং ব্রহ্মাণম্, প্রসাদয়ামাসুঃ ॥১১॥

বাসুকিরিতি। অয়ং নাগরাজো বাসুকিঃ, জ্ঞাতিকারণাৎ ভাবিসর্পসত্রে সর্পকুলধ্বংস-

---

ব্রহ্মার সমক্ষেই কদ্রু সেই অভিসম্পাত করিয়াছিলেন; 'এবমস্তু' এই কথা বলিয়া ব্রহ্মাও কদ্রুর কথা সমর্থন করিয়াছিলেন এবং অনুমোদন করিয়াছিলেন ॥৮॥

বৎস! অমৃত মন্থন হইয়া গেলে পর, বাসুকি ব্রহ্মার সেই কথা শুনিয়া দেবগণের শরণাপন্ন হন ॥৯॥

দেবতারা (আমার ভ্রাতার সাহায্যে) সেই সর্ব্বোৎকৃষ্ট অমৃত লাভ করিয়া চরিতার্থ হইয়াছিলেন; তাই তাঁহারা আমার ভ্রাতা বাসুকিকে নিয়া ব্রহ্মার নিকট গমন করেন ॥১০॥

ঐ শাপ সফল না হয়—এই জন্য দেবতারা নাগরাজ বাসুকির সহিত মিলিত হইয়া ব্রহ্মাকে প্রসন্ন করেন" ॥১১॥

ব্রহ্মোবাচ।

জরৎকারুর্জরৎকারুং যাং ভার্য্যাং সমবাপ্স্যতি।
তত্র জাতো দ্বিজঃ শাপান্মোক্ষয়িষ্যতি পন্নগান্ ॥১৩॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং বাসুকিঃ পন্নগোত্তমঃ।
প্রাদান্মামমরপ্রখ্য! তব পিত্রে মহাত্মনে ॥১৪॥
প্রাগেবানাগতে কালে তস্মাত্ত্বং ময্যজায়থাঃ।
অয়ং স কালঃ সম্প্রাপ্তো ভয়ান্নস্ত্রাতুমর্হসি।
ভ্রাতরঞ্চাপি মে তস্মাত্ত্রাতুমর্হসি পাবকাৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভাবনাবশাৎ দুঃখিতঃ। অতএব হে ভগবন্! কথং কেন প্রকারেণ, স মাতুঃ শাপঃ সফলো ন ভবেৎ ॥১২॥

জরদিতি। জরৎকারুর্নাম মুনিঃ, জরৎকারুং নাম যাং ভার্য্যাং সমবাপ্স্যতি; তত্র তস্যাং জাতঃ কশ্চিৎ দ্বিজঃ, মাতুঃ শাপাৎ পন্নগান্ মোক্ষয়িষ্যতি ॥১৩॥

এতদিতি। হে অমরপ্রখ্য! দেবতুল্য! আস্তীক! পন্নগোত্তমো বাসুকিঃ, এতৎ বচনং শ্রুত্বা তু, মহাত্মনে তব পিত্রে মাং প্রাদাৎ ॥১৪॥

প্রাগিতি। সর্পসত্রস্য কালে, অনাগতে অনুপস্থিতে তৎ প্রাগেব, ত্বং তস্মাৎ জরৎকারুমুনিতঃ, ময়ি অজায়থাঃ; অতস্তবেদানীং সর্ব্বত্র যোগ্যতাস্তীতি ভাবঃ। অয়ঞ্চ স কালঃ সম্প্রাপ্তঃ, তেন ত্বং নঃ অস্মান্ ভয়াৎ ত্রাতুমর্হসি, তথা মে মম, ভ্রাতরং বাসুকিঞ্চাপি, তস্মাৎ সর্পসত্রস্থাৎ, পাবকাৎ অগ্নিতঃ, ত্রাতুমর্হসি। ষট্পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি পাঠে সাধ্বী ॥৪—১॥ অভিশাপঃ শাপঃ ॥১২—১৩॥ সাস্তীক ইতি পাদপূরণার্থ

দেবগণ বলিলেন—"এই নাগরাজ বাসুকি জ্ঞাতিসর্গের মৃত্যু সম্ভাবনাবশতঃ দুঃখিত হইয়াছেন; অতএব ভগবন্! কি প্রকারে মাতার সেই অভিসম্পাত সফল হইতে পারিবে না?" ॥১২॥

ব্রহ্মা বলিলেন—"জরৎকারুমুনি জরৎকারুনামে যে ভার্য্যা লাভ করিবেন, তাঁহার গর্ভে যে পুত্র জন্মিবে, সে-ই সর্পগণকে মাতৃশাপ হইতে মুক্ত করিবে" ॥১৩॥

হে দেবতুল্য পুত্র! নাগরাজ বাসুকি এই কথা শুনিয়া, তোমার পিতৃদেবের হস্তে আমাকে দান করিয়াছিলেন ॥১৪॥

সে সর্পসত্রের সময় আসিবার পূর্ব্বেই তুমি মহর্ষি জরৎকারু হইতে আমার গর্ভে জন্মিয়াছ; এ দিকে সে সময়ও উপস্থিত হইয়াছে; অতএব তুমি জ্ঞাতিনাশের ভয় হইতে আমাদিগকে এবং সেই অগ্নি হইতে আমার ভ্রাতা বাসুকিকে রক্ষা কর ॥১৫॥

ন মোঘং তু কৃতং তৎ স্যাদ্ যদহং তব ধীমতে।
পিত্রে দত্তা বিমোক্ষার্থং কথং বা পুত্র! মন্যসে ॥১৬॥

সৌতিরুবাচ।

এবমুক্তস্তথেত্যুক্ত্বা সাস্তীকো মাতরং তদা।
অব্রবীদ্দুঃখসন্তপ্তং বাসুকিং জীবয়ন্নিব ॥১৭॥
অহং ত্বাং মোক্ষয়িষ্যামি বাসুকে! পন্নগোত্তম!।
তস্মাচ্ছাপান্মহাসত্ত্ব! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥১৮॥
ভব স্বস্থমনা নাগ! ন হি তে বিদ্যতে ভয়ম্।
প্রযতিষ্যে তথা রাজন্! যথা শ্রেয়ো ভবিষ্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে পুত্র! বিমোক্ষার্থং তদন্বিতঃ সর্পাণাং মোচনার্থম্ অহং যৎ ধীমতে তব পিত্রে দত্তা; কৃতং তদ্দানন্তু মোঘং ন স্যাৎ তব চেষ্টয়া ব্যর্থং ন ভবেৎ। অস্মিন্ বিষয়ে ত্বং কথং কিং বা মন্যসে ॥১৬॥

এবমিতি। স আস্তীক ইতি সাস্তীকঃ, বিসর্গলোপেঽপি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ; মাত্রা এবমুক্তঃ সন্, তথা তদেব করিষ্যামি, ইতি মাতরমুক্ত্বা, তদৈব দুঃখসন্তপ্তং বাসুকিং জীবয়ন্নিব অব্রবীৎ ॥১৭॥

অহমিতি। হে মহাসত্ত্ব! মহাবল! পন্নগোত্তম! বাসুকে! অহং ত্বাং তস্মাৎ শাপাৎ মোক্ষয়িষ্যামি; এতৎ তে তব সমীপে সত্যং ব্রবীমি ॥১৮॥

ভবেতি। হে নাগ! স্বস্থমনাঃ সুস্থচিত্তো ভব; হি যস্মাৎ, তে তব, সর্পসত্রে মরণাৎ ভয়ং ন বিদ্যতে। হে রাজন্! অহং তথা প্রযতিষ্যে, যথা যুষ্মাকং শ্রেয়ো মঙ্গলং ভবিষ্যতি ॥১৯॥

পুত্র! সর্পগণের রক্ষার জন্যই বাসুকি তোমার পিতার হস্তে আমাকে যে দান করিয়াছিলেন; তুমি চেষ্টা করিলে সে দান ব্যর্থ হইবে না, এ বিষয়ে তুমি কি মনে কর?" ॥১৬॥

সৌতি বলিলেন—মনসা এইরূপ বলিলে, আস্তীক বলিলেন—"মা! তাহাই হইবে।" আস্তীক তখন মাতাকে ঐ কথা বলিয়া, যাইয়া, দুঃখসন্তপ্ত বাসুকিকে জীবিত করিতে থাকিয়াই যেন বলিতে লাগিলেন—॥১৭॥

"হে মহাবল! নাগরাজ বাসুকি! ইহা আমি আপনার নিকট সত্যই বলিতেছি যে, সেই মাতৃশাপ হইতে আমি আপনাকে মুক্ত করিব ॥১৮॥

নাগরাজ! আপনি সুস্থ হউন; আপনার ভয় নাই। আমি তেমন চেষ্টা করিব, যাহাতে আপনাদের মঙ্গল হইবে ॥১৯॥

ন মে বাগনৃতং প্রাহ স্বৈরেষ্বপি কুতোঽন্যথা।
তং বৈ নৃপবরং গত্বা দীক্ষিতং জনমেজয়ম্ ॥২০॥
বাগ্‌ভির্মঙ্গলযুক্তাভিস্তোষয়িষ্যেঽদ্য মাতুল!।
যথা স যজ্ঞো নৃপতের্নিবর্ত্তিষ্যতি সত্তম!॥২১॥ (যুগ্মকম্)
স সম্ভাবয় নাগেন্দ্র! ময়ি সর্ব্বং মহামতে!।
ন তে ময়ি মনো জাতু মিথ্যা ভবিতুমর্হতি ॥২২॥

বাসুকিরুবাচ।

আস্তীক! পরিঘূর্ণামি হৃদয়ং মে বিদীর্য্যতে।
দিশো ন প্রতিজানামি ব্রহ্মদণ্ডনিপীড়িতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তব বাক্যবিশ্বাসে কো হেতুরিত্যাহ—নেতি। মে মম বাক্, স্বৈরেষু স্বচ্ছন্দালাপেষ্বপি, অনৃতং মিথ্যা ন প্রাহ ন ব্রবীতি; অন্যথা অন্যত্র গুরুতরবিষয়ে, কুতঃ অনৃতং ব্রূয়াৎ। অতএব হে মাতুল! অহমদ্যৈব, গত্বা, সর্পসত্রে দীক্ষিতং নৃপবরং তং জনমেজয়ম্, মঙ্গলযুক্তাভির্জয়াদ্যভিধায়িনীভির্বাগ্‌ভিঃ, তোষয়িষ্যে; হে সত্তম! সাধুশ্রেষ্ঠ! যথা নৃপতের্জনমেজয়স্য স যজ্ঞঃ, নিবর্ত্তিষ্যতি নিবর্ত্তিষ্যতে ॥২০—২১॥

স ইতি। হে মহামতে! নাগেন্দ্র! স ত্বম্, ময়ি সর্ব্বং যুষ্মন্মঙ্গলবিধানাদিকম্, সম্ভাবয়। তে তব মনঃ, জাতু কদাচিদপি, ময়ি মদ্বিষয়ে, মিথ্যা অবিশ্বাসি, ভবিতুং নার্হতি, কারণাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

আস্তীকেতি। হে আস্তীক! মাতৃশাপানুমোদনেন ব্রহ্মণা বিহিতো দণ্ডো ব্রহ্মদণ্ডঃ বস্তুতো মাতৃশাপ এবেত্যর্থঃ তেন নিপীড়িতোঽহম্, পরিঘূর্ণামি মরণভয়াদস্থিরীভবামি, বন্ধুশোকান্মে মম হৃদয়ং বিদীর্য্যতে; মূর্চ্ছাগমাচ্চ দিশো ন প্রতিজানামি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সুলোপঃ। সোস্তীক ইত্যপপাঠঃ ॥১৬—২১॥ ময়ি অয়মস্মান্ মোচয়িষ্যত্যেবংরূপো মনঃসঙ্কল্পো জাতু কদাচিৎ মিথ্যান্যথা ন ॥২২॥ ব্রহ্ম বেদঃ, মাতৃদেবো ভবেতি মাতুরাজ্ঞাকরত্ব-

---

ইচ্ছানুরূপ আলাপের সময়েও আমার বাক্য মিথ্যা বলে না; সুতরাং এই গুরুতর বিষয়ে মিথ্যা বলিবে কেন? অতএব মাতুল! আমি অদ্যই যাইয়া, সর্পসত্রে দীক্ষিত রাজশ্রেষ্ঠ সেই জনমেজয়কে মাঙ্গলিক বাক্যে সন্তুষ্ট করিব; যাহাতে রাজার সেই যজ্ঞ নিবৃত্তি পায় ॥২০—২১॥

নাগরাজ! আপনি আমার উপরে সমস্ত বিষয়েই বিশ্বাস করিতে পারেন; আপনার মন কখনও যেন আমার উপরে অবিশ্বাসী হয় না" ॥২২॥

বাসুকি বলিলেন—"আস্তীক! আমি মাতৃশাপের উদ্বেগে অস্থির হইয়া পড়িয়াছি, আমার বুক ফাটিয়া যাইতেছে এবং দিগ্‌ভ্রম উপস্থিত হইয়াছে" ॥২৩॥

আস্তীক উবাচ।

ন সন্তাপস্ত্বয়া কার্য্যঃ কথঞ্চিৎ পন্নগোত্তম!।
প্রদীপ্তাগ্নেঃ সমুৎপন্নং নাশয়িষ্যামি তে ভয়ম্ ॥২৪॥
ব্রহ্মদণ্ডং মহাঘোরং কালাগ্নিসমতেজসম্।
নাশয়িষ্যামি মাঽত্র ত্বং ভয়ং কার্ষীঃ কথঞ্চন ॥২৫॥

সৌতিরুবাচ।

ততঃ স বাসুকের্ঘোরমপনীয় মনোজ্বরম্।
আধায় চাত্মনোঽঙ্গেষু জগাম ত্বরিতো ভৃশম্ ॥২৬॥
জনমেজয়স্য তং যজ্ঞং সর্ব্বৈঃ সমুদিতং গুণৈঃ।
মোক্ষায় ভুজগেন্দ্রাণামাস্তীকো দ্বিজসত্তমঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
স গত্বাপশ্যদাস্তীকো যজ্ঞায়তনমুত্তমম্।
বৃতং সদস্যৈর্বহুভিঃ সূর্য্যবহ্নিসমপ্রভৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে পন্নগোত্তম! নাগরাজ! ত্বয়া কথঞ্চিদপি প্রকারেণ সন্তাপো ন কার্য্যঃ। যেন হি অহমেব প্রদীপ্তাগ্নেঃ সর্পসত্রে প্রজ্বলিতাদ্বহ্নেঃ সমুৎপন্নম্, তে তব ভয়ম্, নাশয়িষ্যামি ॥২৪॥

ব্রহ্মেতি। কালাগ্নিসমতেজসম্, অতএব মহাঘোরং ব্রহ্মদণ্ডং মাতৃশাপম্, নাশয়িষ্যামি নিষ্ফলং করিষ্যামীত্যর্থঃ। ততশ্চ অত্র বিষয়ে, ত্বং কথঞ্চনাপি ভয়ং মা কার্ষীঃ ন কুরু ॥২৫॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, স দ্বিজসত্তম আস্তীকঃ, বাসুকেঃ ঘোরং মনসো জ্বরং সন্তাপম্, অপনীয় আনীয়, আত্মন এবাঙ্গেষু হৃদয়াদিষু, আধায় চিন্তাজ্বররূপেণ সংস্থাপ্য, ভৃশং ত্বরিতঃ সন্, ভুজগেন্দ্রাণাং বাসুকিপ্রভৃতীনাং মোক্ষায়, সর্ব্বৈর্গুণৈঃ দানভোজনাদিভিঃ সমুদিতং সম্পন্নম্, জনমেজয়স্য তং যজ্ঞম্, জগাম ॥২৬—২৭॥

স ইতি। স আস্তীকো গত্বা, সূর্য্যবহ্নিসমপ্রভৈঃ বহুভিঃ সদস্যৈর্ব্যাসাদিভিঃ, বৃতং পরিবেষ্টিতম্, উত্তমম্, যজ্ঞস্য আয়তনং স্থানম্ অপশ্যৎ ॥২৮॥

আস্তীক বলিলেন—"নাগরাজ! আপনি কোন প্রকারেই দুঃখ করিবেন না। সর্পসত্রে প্রজ্বলিত অগ্নি হইতে আপনার যে ভয় জন্মিয়াছে, আমি তাহা নষ্ট করিব ॥২৪॥

প্রলয়াগ্নির ন্যায় তেজীয়ান্ ভয়ঙ্কর মাতৃশাপকে আমি নিষ্ফল করিয়া দিব, আপনি এ বিষয়ে কোন ভয় করিবেন না" ॥২৫॥

সৌতি বলিলেন—তাহার পর, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আস্তীক বাসুকির মনের সন্তাপ আনিয়া, চিন্তাজ্বররূপে তাহা নিজের হৃদয়ে রাখিয়া, সর্পশ্রেষ্ঠগণের মুক্তির জন্য অত্যন্ত ত্বরান্বিত হইয়া, জনমেজয়ের সর্ব্বগুণসম্পন্ন যজ্ঞে গমন করিলেন ॥২৬—২৭॥

স তত্র বারিতো দ্বাস্থৈঃ প্রবিশন্ দ্বিজসত্তমঃ।
অভিতুষ্টাব তং যজ্ঞং প্রবেশার্থী পরন্তপঃ ॥২৯॥
স প্রাপ্য যজ্ঞায়তনং বরিষ্ঠং দ্বিজোত্তমঃ পুণ্যকৃতাং বরিষ্ঠঃ।
তুষ্টাব রাজানমনন্তকীর্ত্তিম্ ঋত্বিক্‌সদস্যাংশ্চ তথৈব চাগ্নিম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে আস্তীকগমনং নাম ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স দ্বিজসত্তম আস্তীকঃ, তত্র যজ্ঞায়তনে প্রবিশন্, প্রথমং দ্বাস্থৈর্দৌবারিকৈঃ, বারিতঃ। ততশ্চ পরন্তপো বিদ্বেষিজনসন্তাপকারী সঃ, প্রবেশার্থী সন্, তং, যজ্ঞম্, অভিতুষ্টাব ॥২৯॥

স ইতি। পুণ্যকৃতাং বরিষ্ঠঃ স দ্বিজোত্তম আস্তীকঃ, বরিষ্ঠং যজ্ঞায়তনং প্রাপ্য স্তবসন্তুষ্টরাজানুমত্যা গত্বা, অনন্তকীর্ত্তিং রাজানম্, ঋত্বিক্‌সদস্যাংশ্চ তথৈব অগ্নিঞ্চ তুষ্টাব ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায় ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

বিধানপরস্তদন্যথাকরণপ্রযুক্তো দণ্ডো মাতৃশাপরূপো ব্রহ্মদণ্ডঃ ॥২৩—২৫॥ ততঃ স ইতি বাসুকেশ্চিন্তাজ্বরং স্বয়ং গৃহীত্বেত্যর্থঃ ॥২৬—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

—:*:—

আস্তীক রাজধানীতে উপস্থিত হইয়া উৎকৃষ্ট যজ্ঞস্থান দর্শন করিলেন; তখন সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজীয়ান্ বহুতর সদস্য সে যজ্ঞস্থানটাকে বেষ্টন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥২৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আস্তীক সে স্থানে প্রবেশ করিবার উপক্রম করামাত্র দৌবারিকেরা নিষেধ করিল; তখন তিনি প্রবেশ করিবার জন্য সেই যজ্ঞের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

ধার্ম্মিক ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আস্তীক মনোহর যজ্ঞস্থানে প্রবেশ করিয়া, অসীম কীর্ত্তি রাজার, পুরোহিত ও সদস্যবর্গের এবং অগ্নির স্তব করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

—:*:—

* '…চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ', '…আস্তীকগমনে চতুঃপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ', '…একপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

আস্তীক উবাচ ।

সোমস্য যজ্ঞো বরুণস্য যজ্ঞঃ প্রজাপতের্যজ্ঞ আসীৎ প্রয়াগে ।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য ! পারীক্ষিত ! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥১॥
শক্রস্য যজ্ঞঃ শতসংখ্য উক্তস্তথাপরং তুল্যসংখ্যং শতং বৈ ।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য ! পারীক্ষিত ! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥২॥
যমস্য যজ্ঞো হরিমেধসশ্চ তথা যজ্ঞো রন্তিদেবস্য রাজ্ঞঃ ।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য ! পারীক্ষিত ! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সোমস্যেতি । হে ভারতাগ্র্য ! ভরতবংশপ্রধান ! পারীক্ষিত ! পরীক্ষিতঃ পুত্র ! প্রয়াগে, সোমস্য যজ্ঞঃ, বরুণস্য যজ্ঞঃ, প্রজাপতেশ্চ যজ্ঞ আসীৎ । তব অয়ং যজ্ঞঃ, তথা তাদৃশ এব সর্ব্বাঙ্গসম্পন্নঃ অতএব নঃ অস্মাকম্, প্রিয়েভ্যো ভবদ্ভ্যঃ, বাসুকিপ্রভৃতিভ্যশ্চেতি ধ্বন্যতে, স্বস্তি মঙ্গলম্, অস্তু । এবমন্যত্রাপি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥১॥

শক্রস্যেতি । শক্রস্য ইন্দ্রস্য শতসংখ্যো যজ্ঞ উক্তঃ । তথা সমুচ্চয়ে, অপরং যজ্ঞানাং শতম্, তুল্যা সংখ্যা যস্য তৎ শতসংখ্যাভিগুণিতঞ্চেৎ ইন্দ্রযজ্ঞতুল্যদশসহস্রযজ্ঞা যদি ভবন্তী-ত্যর্থঃ, তদাপি অয়ং তব যজ্ঞঃ, তথা তাদৃশ এব, মহাড়ম্বরশালিত্বাৎ ॥২॥

যমস্যেতি । হরিমেধসো রন্তিদেবস্য চ তদাখ্যস্য ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সোমস্যেতি । স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ, ন ইতি যজমানাদীন্ বাসুকিপ্রভৃতীংশ্চাত্মীয়ত্বে নাভিসন্ধায় তেভ্যঃ স্বস্তি কল্যাণমস্ত্বিত্যাশাস্তে ॥১॥ শক্রস্যেতি । যথা শতং শতক্রতোর্যজ্ঞাঃ, যথা বা ততোঽপি পরং তুল্যসংখ্যং শতং শতক্রতবো বা, তথায়ং তব যজ্ঞোঽযুতক্রতুতুল্য

আস্তীক বলিলেন—"হে ভরতবংশপ্রধান ! মহারাজ জনমেজয় ! প্রয়াগে চন্দ্র, বরুণ ও প্রজাপতির যে যে যজ্ঞ হইয়াছিল ; আপনার এই যজ্ঞ সেই সকল যজ্ঞেরই তুল্য ; অতএব আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥১॥

হে ভরতবংশপ্রধান ! মহারাজ জনমেজয় ! পুরাণশাস্ত্রে ইন্দ্রের এক শত যজ্ঞের কথা কথিত আছে, তাহার তুল্য দশ হাজার যজ্ঞ হইলেও, আপনার এই যজ্ঞ তাহারই তুল্য ; অতএব আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥২॥

হে ভরতবংশপ্রধান ! মহারাজ জনমেজয় ! যম, হরিমেধ ও রন্তিদেবের

(১)...পারিক্ষিত !...।

গয়স্য যজ্ঞঃ শশবিন্দোশ্চ রাজ্ঞো যজ্ঞস্তথা বৈশ্রবণস্য রাজ্ঞঃ(১)।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য! পারীক্ষিত! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥৪॥
নৃগস্য যজ্ঞস্ত্বজমীঢ়স্য চাসীদ্‌যথা যজ্ঞো দাশরথেশ্চ রাজ্ঞঃ।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য! পারীক্ষিত! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥৫॥
যজ্ঞঃ শ্রুতো দিবি দেবস্য সূনোর্যুধিষ্ঠিরস্যাজমীঢ়স্য রাজ্ঞঃ।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য! পারীক্ষিত! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥৬॥
কৃষ্ণস্য যজ্ঞঃ সত্যবত্যাঃ সুতস্য স্বয়ঞ্চ কর্ম্ম প্রচকার যত্র।
তথা যজ্ঞোঽয়ং তব ভারতাগ্র্য! পারীক্ষিত! স্বস্তি নোঽস্তু প্রিয়েভ্যঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

গয়স্যেতি। গয়স্য শশবিন্দোশ্চ তত্তন্নাম্নঃ। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য ॥৪॥

নৃগস্যেতি। নৃগস্য অজমীঢ়স্য চ রাজ্ঞঃ। দাশরথের্দ্বিতীযরামস্য ॥৫॥

যজ্ঞ ইতি। দিবি স্থিতস্য দেবস্য ধর্ম্মস্য, সূনোঃ পুত্রস্য। আজমীঢস্য চ রাজ্ঞঃ ॥৬॥

কৃষ্ণস্যেতি। সত্যবত্যাঃ সুতস্য, কৃষ্ণস্য কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্য যজ্ঞ আসীৎ, যত্র চ যজ্ঞে, স কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ স্বয়মেব, কর্ম্ম ঋত্বিক্‌কার্য্যং প্রচকার, অয়ং তব যজ্ঞস্তথা তাদৃশঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২—৫॥ দেবস্য ধর্ম্মরাজস্য ॥৬ ৭॥ নৈষামিতি জ্ঞানশব্দঃ কর্ম্মব্যুৎপন্নো জ্ঞেয়বচনঃ।

যে যে যজ্ঞ হইয়াছিল, আপনার এই যজ্ঞ সেই সকল যজ্ঞেরই তুল্য। অতএব আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥৩॥

হে ভরতবংশপ্রধান! মহারাজ জনমেজয়! গয়, শশবিন্দু ও কুবেরের যে যে যজ্ঞ হইয়াছিল, আপনার এই যজ্ঞ সেই সকলেরই তুল্য; সুতরাং আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥৪॥

হে ভরতবংশপ্রধান! মহারাজ জনমেজয়! নৃগ, অজমীঢ় ও রামচন্দ্রের যে যে যজ্ঞ হইয়াছিল, আপনার এই যজ্ঞ সেই সকল যজ্ঞেরই তুল্য। অতএব আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥৫॥

হে ভরতবংশপ্রধান! মহারাজ জনমেজয়! স্বর্গস্থ ধর্ম্মরাজের পুত্র যুধিষ্ঠিরের ও আজমীঢ় রাজার যজ্ঞের কথা শুনিয়াছি, আপনার এই যজ্ঞ সেই সকলেরই তুল্য; অতএব আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥৬॥

হে ভরতবংশপ্রধান! মহারাজ জনমেজয়! সত্যবতীব পুত্র বেদব্যাসের যে যজ্ঞ হইয়াছিল; যাহাতে তিনি নিজেই পুরোহিত্যের কার্য্য করিয়াছিলেন;

---

(১) ময়স্য যজ্ঞঃ ০।

ইমে চ তে সূর্য্যসমানবর্চ্চসঃ সমাসতে বৃত্রহণঃ ক্রতুং যথা।
নৈষাং জ্ঞাতুং বিদ্যতে জ্ঞানমদ্য দত্তং যেভ্যো ন প্রণশ্যেৎ কদাচিৎ ॥৮॥
ঋত্বিক্ সমো নাস্তি লোকেষু চৈব দ্বৈপায়নেনেতি বিনিশ্চিতং মে।
এতস্য শিষ্যা হি ক্ষিতিং সঞ্চরন্তি সর্ব্বর্ত্বিজঃ কর্ম্মসু স্বেষু দক্ষাঃ ॥৯॥
বিভাবসুশ্চিত্রভানুর্মহাত্মা হিরণ্যরেতা হুতভুক্ কৃষ্ণবর্ত্মা।
প্রদক্ষিণাবর্ত্তশিখঃ প্রদীপ্তো হব্যং তবেদং হুতভুগ্ বষ্টি দেবঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থং যজ্ঞস্তুতিচ্ছলেন রাজানং স্তুত্বা ইদানীম্ ঋত্বিজঃ স্তৌতি ইম ইতি। যথা বৃত্রহণ ইন্দ্রস্য, অকারলোপাভাব আর্ষঃ, ক্রতুম্ অশ্বমেধযজ্ঞম্, বৃহস্পত্যাদয়ঃ সমাসত; তথৈব সূর্য্যস্য সমানং বর্চ্চস্তেজো যেষাং তে তাদৃশাঃ, ইমে ঋত্বিজঃ, তে তব ক্রতুং লক্ষ্যীকৃত্য সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে। এষাম্ ঋত্বিজাং জ্ঞানং জ্ঞাতুম্ ইয়ত্তয়া বোদ্ধুম্, অদ্য মম শক্তির্ন বিদ্যতে। যেভ্যো দত্তং দানং কদাচদপি ন প্রণশ্যেৎ অক্ষয়মেব তিষ্ঠেৎ ॥৮॥

ঋত্বিগিতি। দ্বৈপায়নেন ব্যাসেন সম ঋত্বিক্ লোকেষু ভুবনেষু নাস্তি, ইতি মে ময়া বিনিশ্চিতম্। হি যস্মাৎ, স্বেষু স্বস্বকর্ত্তব্যেষু, কর্ম্মসু হোতৃত্বাদিষু দক্ষাঃ, এতস্য দ্বৈপায়নস্য শিষ্যা বৈশম্পায়নাদয়ঃ, সর্ব্বেষাং যজ্ঞাদীনাম্ ঋত্বিজঃ সন্তঃ, ক্ষিতিং সঞ্চরন্তি। অতস্তেষাং গুরুত্বাৎ দ্বৈপায়নস্য সর্ব্বপ্রাধান্যমেবেতি ভাবঃ ॥৯॥

ইদানীমগ্নিং স্তৌতি বিভেতি। বিভা প্রভৈব বসু ধনং যস্য সঃ, চিত্রা আশ্চর্য্যা ভানবঃ

ভারতভাবদীপঃ

অদ্য সম্প্রতি জ্ঞাতুং জ্ঞেয়ং ন বিদ্যতে, সর্ব্বস্য জ্ঞাতত্বাদিত্যর্থঃ। অতএব তেভ্যো দত্তং সাক্ষাদ্ব্রহ্মণ্যেবার্পিতম্, অতস্তস্য কদাচিদপি দানজপুণ্যস্য নাশো নাস্তীত্যর্থঃ ॥৮॥ লোকেষু পরলোকসাধনেষু। দীক্ষা দীক্ষাবন্তঃ কুশলাঃ। "দক্ষাঃ" ইত্যপি পাঠঃ ॥৯॥ অগ্নিং স্তৌতি বিভাবসুরিতি। বষ্টি কাময়তে। "বষ্টি দেবান্" ইতি পাঠে প্রাপয়িতুমিতি শেষঃ ॥১০॥

আপনার এই যজ্ঞও সেই যজ্ঞেরই তুল্য; সুতরাং আমাদের প্রিয় লোকদিগের মঙ্গল হউক ॥৭॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্রের যজ্ঞে যেমন বৃহস্পতিপ্রভৃতি অবস্থান করিয়াছিলেন, আপনার এই যজ্ঞেও তেমনই সূর্য্যতুল্য তেজস্বী এই সকল পুরোহিত অবস্থান করিতেছেন। ইঁহাদের জ্ঞানের ইয়ত্তা বুঝিবার ক্ষমতা আমার নাই; যাঁহাদিগকে দান করিলে তাহা অক্ষয় হইয়া থাকে ॥৮॥

বেদব্যাসের তুল্য পুরোহিত ত্রিভুবনেই নাই, ইহাই আমার ধারণা। কেন না, ইঁহার কার্য্যদক্ষ শিষ্যগণ সমস্ত যজ্ঞের পুরোহিত হইয়া, পৃথিবীতে বিচরণ করিতেছেন ॥৯॥

(১)...কর্ম্মসু স্বেষু দীক্ষাঃ।

নেহ ত্বদন্যো বিদ্যতে জীবলোকে সমো নৃপঃ পালয়িতা প্রজানাম্।
ধৃত্যা চ তে প্রীতমনাঃ সদাহং ত্বং বা বরুণো ধর্ম্মরাজো যমো বা ॥১১॥
শক্রঃ সাক্ষাদ্বজ্রপাণির্যথেহ ত্রাতা লোকেঽস্মিংস্ত্বং তথেহ প্রজানাম্।
মতস্ত্বং নঃ পুরুষেন্দ্রেহ লোকে ন চ ত্বদন্যো ভূপতিরস্তি জজ্ঞে ॥১২॥
খট্বাঙ্গ-নাভাগ-দিলীপ-কল্প! যযাতি-মান্ধাতৃ-সম-প্রভাব!।
আদিত্যতেজঃপ্রতিমানতেজা ভীষ্মো যথা রাজসি সুব্রতস্ত্বম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কিরণা যস্য সঃ; মহান্ আত্মা মূর্ত্তির্যস্য সঃ, হিরণ্যং স্বর্ণমেব রেতঃ শুক্রং যস্য সঃ, হুতং হব্যং ভুঙ্ক্তে ইতি সঃ, কৃষ্ণং দহনাৎ কৃষ্ণবর্ণঃ বর্ত্ম পন্থা যস্য সঃ; প্রদক্ষিণাবর্ত্তা শিখা যস্য স চ, প্রদীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ, এষ হুতভুক্ কৃশানুর্দেবঃ, ইদং তব হব্যম্, বষ্টি উৎকর্ষাৎ প্রাচুর্য্যাচ্চ কাময়তে ॥১০॥

পুনরপি রাজানং স্তৌতি নেতি। হে রাজন্! ইহ জীবলোকে, ত্বং অন্যঃ ত্বৎসমশ্চ, প্রজানাং পালয়িতা নৃপো ন বিদ্যতে। তে তব ধৃত্যা প্রজাপালনেন সদৈবাহং প্রীতমনা অস্মি। অতএব ত্বং বরুণো বা বরুণ ইব, ধর্ম্মরাজো যমো বা যম ইব চ ॥১১॥

শক্র ইতি! হে রাজন্! যথা ইহ স্বর্গলোকে, বজ্রপাণিঃ শক্র ইন্দ্রঃ সাক্ষাৎ ত্রাতা; তথা ত্বমপি ইহ ইদানীম্, অস্মিন্ মর্ত্ত্যে লোকে, প্রজানাং ত্রাতা রক্ষকঃ। কিঞ্চ ইহ লোকে, ত্বমেব পুরুষেন্দ্রো নঃ অস্মাকং মতঃ। সম্মতঃ। ত্বং অন্যস্ত্বৎসমানঃ ভূপতির্নাস্তি, ন চ জজ্ঞে পূর্ব্বমপি ন জাতশ্চ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বং বা বরুণ ইত্যত্র "ত্বং বা রাজা" ইত্যপি পাঠঃ ॥১১॥ ন চ ত্বদন্যস্ত্রাতা ভূপতিরস্তি। ইদানীং ন চ জজ্ঞে প্রাগপি অস্তি ॥ "যজ্ঞে" ইত্যপি পাঠঃ। তথা স ত যজ্ঞে ত্রাতাস্তীতি

এই অগ্নির তেজই ধন, কিরণগুলি আশ্চর্য্য, মূর্ত্তি বৃহৎ, শুক্র স্বর্ণ, বিচরণের পথ কৃষ্ণবর্ণ এবং শিখাগুলি প্রদক্ষিণভাবে চলিতেছে এবং আপনার হবি উৎকৃষ্ট ও প্রচুর বলিয়া তাহা অগ্নিদেব কামনা করিতেছেন ॥১০॥

এই জগতে আপনার সমান অন্য প্রজাপালক রাজা নাই, আপনার প্রজাপালনে আমার মন সর্ব্বদাই সন্তুষ্ট আছে; সুতরাং আপনি বরুণ ও ধর্ম্মরাজের তুল্য ॥১১॥

ইন্দ্র যেমন স্বর্গলোকে প্রজাদের রক্ষাকর্ত্তা; আপনিও তেমনই এই মর্ত্ত্যলোকে প্রজাদের রক্ষাকর্ত্তা। আমরা আপনাকে এই জগতে পুরুষশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি; আপনার তুল্য অন্য রাজা বর্ত্তমানে নাই এবং পূর্ব্বেও জন্মেন নাই ॥১২॥

(১২)…ভূপতিরস্তি যজ্ঞে।

বাল্মীকিবত্তে নিভৃতং স্ববীর্য্যং বসিষ্ঠবত্তে নিয়তশ্চ কোপঃ।
প্রভুত্বমিন্দ্রত্বসমং মতং মে দ্যুতিশ্চ নারায়ণবদ্বিভাতি ॥১৪॥
যমো যথা ধর্ম্মবিনিশ্চয়জ্ঞঃ কৃষ্ণো যথা সর্ব্বগুণোপপন্নঃ।
শ্রিয়াং নিবাসোঽসি যথা বসূনাং নিধানভূতোঽসি তথা ক্রতূনাম্ ॥১৫॥
দম্ভোদ্ভবেনাসি সমো বলেন রামো যথা শাস্ত্রবিদস্ত্রবিচ্চ।
ঔর্ব্বত্রিতাভ্যামসি তুল্যতেজা দুষ্প্রেক্ষণীয়োঽসি ভগীরথেন ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

খট্বাঙ্গেতি। খট্বাঙ্গাদয়ো রাজানস্তত্তুল্যতয়া চ সম্বোধনদ্বয়ম্। আদিত্যতেজসঃ প্রতিমানং তুল্যং তেজো যস্য স তাদৃশোঽসি। ভীষ্মো যথা ব্রাজ, তথা সুব্রতঃ সুষ্ঠু পালিতনিয়মস্ত্বং রাজসি"॥১৩॥

বাল্মীকিবদিতি। তে তব, স্ববীর্য্যম্ আত্মশক্তিঃ, বাল্মীকিবদেব, নিভৃতম্ আত্মনি নিগূঢ়মাস্তে। তে তব কোপশ্চ বসিষ্ঠবদেব, নিয়তো দমশক্ত্যা নিরুদ্ধঃ। প্রভুত্বম্, ইন্দ্রত্বসমম্ ইন্দ্রপ্রভুত্বতুল্যম্, মে মম মতম্। তথা নারায়ণবদেব তব দ্যুতিঃ কান্তিশ্চ বিভাতি ॥১৪॥

যম ইতি। যমো ধর্ম্মরাজঃ, যথা ধর্ম্মবিনিশ্চয়জ্ঞো ধর্ম্মতত্ত্ববেত্তা, ত্বমপি তথা। কৃষ্ণো বাসুদেবো যথা সর্ব্বগুণোপপন্নঃ, ত্বমপি তথা। যথা ত্বম্, বসূনাং দ্যুপ্রভৃতীনাম্, শ্রিয়াং সম্পদাম্, নিবাস আধারোঽসি; তথৈব ক্রতূনাং যজ্ঞানামপি, নিধানভূতঃ কর্ত্তৃত্বেনাধারভূতঃ অসি ॥১৫॥

দম্ভোদ্ভবেনেতি। ত্বং বলেন, দম্ভোদ্ভবেন রাজ্ঞা সমঃ অসি; রামো জামদগ্ন্যো যথা তথৈব ত্বং শাস্ত্রবিৎ অস্ত্রবিচ্চ। ত্বম্, ঔর্ব্বত্রিতাভ্যাং তদাখ্যাভ্যাং মুনিভ্যাম্, তুল্যতেজা অসি; তথা ভগীরথেন রাজ্ঞা সমঃ, দুষ্প্রেক্ষণীয়ঃ শত্রূণাং দুর্দৃশ্যঃ অসি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজ্যম্, তেন প্রকৃতহিংসানিবৃত্তিঃ কর্ত্তব্যেতি ব্যজ্যতে ॥১২—১৩॥ নিভৃতং গুপ্তম্। নিয়তো নিগৃহীতঃ ॥১৪॥ বসূনাং শ্রিয়াং নিবাসোঽসি, বসবোঽষ্টৌ তৎসম্বন্ধিনীনাং শ্রিয়াং

আপনার প্রভাব খট্বাঙ্গ, নাভাগ, দিলীপ, যযাতি এবং মান্ধাতার তুল্য এবং আপনার তেজ সূর্য্যের তেজের তুল্য; আর, আপনি ভীষ্মের ন্যায় ব্রত রক্ষা করেন ॥১৩॥

আপনি বাল্মীকির ন্যায় আপন শক্তিকে প্রচ্ছন্ন রাখেন এবং বসিষ্ঠের ন্যায় ক্রোধকে নিরুদ্ধ করেন। আর আমি মনে করি—আপনার প্রভুত্ব ইন্দ্রের প্রভুত্বেরই তুল্য এবং আপনার শরীরের সৌন্দর্য্য নারায়ণের শরীরের সৌন্দর্য্যেরই সমান ॥১৪॥

আপনি ধর্ম্মরাজের ন্যায় ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ, কৃষ্ণের ন্যায় সর্ব্বগুণসম্পন্ন, আর বসুগণের ন্যায় যেমন সর্ব্বসম্পদের আশ্রয়, তেমনই যজ্ঞের অনুষ্ঠানকর্ত্তা ॥১৫॥

সৌতিরুবাচ।

এবং স্তুতাঃ সর্ব্ব এব প্রসন্না রাজা সদস্যা ঋত্বিজো হব্যবাহঃ।
তেষাং দৃষ্ট্বা ভাবিতানীঙ্গিতানি প্রোবাচ রাজা জনমেজয়োঽথ ॥১৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে আস্তীককৃতস্তবো নাম পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

—:*:—

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

বালো বাক্যং স্থবির ইব প্রভাষতে নায়ং বালঃ স্থবিরোঽয়ং মতো মে।
ইচ্ছাম্যহং বরমস্মৈ প্রদাতুং তন্মে বিপ্রাঃ! সংবিদধ্বং যথাবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সর্ব্বে কে কে ইত্যাহ—রাজেত্যাদি। হব্যবাহো বহ্নিঃ। অথ অনন্তরম্, রাজা জনমেজয়ঃ, ভাবিতানি মুখনয়নাদৌ আবিষ্কৃতানি, ইঙ্গিতানি সঙ্কেতান্, দৃষ্ট্বা, বক্ষ্যমাণং প্রোবাচ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

—:*:—

বাল ইতি। অয়ং বালঃ স্থবিরো বৃদ্ধ ইব, বাক্যং প্রভাষতে। অতঃ অয়ং বালো ন, কিন্তু অয়ং মে মম স্থবিরো মতঃ। যোগবলাত্তু বাল ইব দৃশ্যত ইতি ভাবঃ। অতএবাহ

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ রামো ভার্গবঃ। ঔর্ব্বত্রিতাবৃষী ॥১৬॥ তেষামৃত্বিগাদীনাম্। ভাবিতানি মনসি সঙ্কল্পিতানি। ইঙ্গিতানি বহিশ্চেষ্টিতানি বক্ত্রাদিচিহ্নানি; আস্তীকাতিথ্যবিষয়াণি। "ভারতত্বিঙ্গিতানি" ইতি পাঠে ভারতো রাজা ভরতবংশজত্বাৎ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

আপনি বলে দম্ভোদ্ভব রাজার তুল্য, শাস্ত্রজ্ঞানে ও অস্ত্রজ্ঞানে পরশুরামের সমান, তেজে ঔর্ব্ব ও ত্রিতমুনির সদৃশ এবং যুদ্ধে ভগীরথেরই সমকক্ষ" ॥১৬॥

সৌতি বলিলেন—আস্তীক এইরূপ স্তব করিলে, রাজা, সদস্যগণ, পুরোহিতগণ এবং অগ্নি—ইহারা সকলেই সন্তুষ্ট হইলেন। তাহার পর, রাজা জনমেজয় তাঁহাদের ইঙ্গিত পাইয়া বলিতে লাগিলেন ॥১৭॥

'…পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ', '…পঞ্চপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ', '…দ্বিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

(১) বালোঽপ্যয়ং স্থবির ইবাবভাষতে…। সংবদধ্বং যথাবৎ ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

সদস্যা ঊচুঃ।

বালোঽপি বিপ্রো মান্য এবেহ রাজ্ঞা যশ্চাবিদ্বান্ যশ্চ বিদ্বান্ যথাবৎ।
সর্ব্বান্ কামাংস্ত্বত্ত এবার্হতেঽদ্য যথা চ নস্তক্ষক এতি শীঘ্রম্ ॥২॥

সৌতিরুবাচ।

ব্যাহর্ত্তুকামে বরদে নৃপে দ্বিজং বরং বৃণীষ্বেতি ততোঽভ্যুবাচ।
হোতা বাক্যং নাতিহৃষ্টান্তরাত্মা কর্ম্মণ্যস্মিংস্তক্ষকো নৈতি তাবৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অস্মৈ বরং প্রদাতুমিচ্ছামি। তত্তস্মাৎ, হে বিপ্রাঃ! যূয়ং যথাবৎ সংবিদধ্বম্ অনুজানীত। আর্ষোঽয়ং ক্রিয়াপ্রয়োগঃ ॥১॥

বাল ইতি। ইহ জগতি বিপ্রো বালোঽপি, যশ্চ বিপ্রঃ অবিদ্বান্ যশ্চ বিপ্রো বিদ্বান্, স সেঽপি চ, রাজ্ঞা মান্যঃ পূজ্য এব, বর্ণজ্যেষ্ঠত্বাদিত্যাশয়ঃ। অতএবায়মদ্য ত্বত্তস্তব সকাশাৎ সর্ব্বান্ কামানেব, অর্হতে লব্ধুমর্হতি। প্রকৃতং ব্রুবন্তি যথেতি। যথা চ তক্ষকঃ শীঘ্রং নঃ অস্মাকমন্তিকে, এতি, তথা প্রাগ্ যতস্বেতি শেষ ॥২॥

ব্যাহর্ত্তুকাম ইতি। বরদে তস্মিন্ নৃপে, বরং বৃণীষ্ব ইতি, দ্বিজম্ আস্তীকম্, ব্যাহর্ত্তুকামে বক্তুমিচ্ছতি সতি, ততো হোতা চণ্ডভার্গবঃ, উদ্বেগাৎ নাতিহৃষ্টান্তরাত্মা সন্, অস্মিন্ কর্ম্মণি তক্ষকস্তাবৎ ন এতি আগচ্ছতি, ইতি বাক্যম্ অভ্যুবাচ। তক্ষকাগমনাৎ পূর্ব্বং কার্য্যান্তরচিন্তা ন কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বালোঽপীতি। সংবিদধ্বমৈকমত্যং কুরুধ্বম্ ॥১॥ এতি শীঘ্রম্, প্রাগ্ বরদানাদিতি, তথা কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২॥ তক্ষকস্তাবন্নৈতীতি বাক্যং হোতা উবাচেতি সম্বন্ধঃ, তাবৎবরের

জনমেজয় বলিলেন—"ইনি বালক হইয়াও বৃদ্ধের মতই কথা বলিতেছেন; সুতরাং আমার মতে ইনি বালক নহেন, ইনি বৃদ্ধ। তাই আমি ইঁহাকে বর দান করিতে ইচ্ছা করি; অতএব ব্রাহ্মণগণ! আপনারা অনুমতি করুন" ॥১॥

সদস্যগণ বলিলেন—"এই জগতে ব্রাহ্মণ বালকই হউন, মূর্খই হউন, অথবা বিদ্বান্ই হউন, তিনি রাজার নিকট মাননীয়। অতএব ইনি আপনার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্টই লাভ করিবার যোগ্য বটেন; কিন্তু তথাপি যাহাতে তক্ষক আমাদের নিকট শীঘ্র আসে, প্রথমে তাহারই চেষ্টা করুন" ॥২॥

সৌতি বলিলেন—'আপনি বর নিন' এই কথা রাজা বলিতে ইচ্ছা করিলে, হোতা চণ্ডভার্গব অনতিহৃষ্টচিত্ত হইয়া বলিলেন—"মহারাজ! এই কার্য্যে তক্ষক যে এখনও আসে নাই" ॥৩॥

(২) …বিদ্বান্ যো বৈ স পুনর্ব্বৈ যথাবৎ…। ইত্যতঃ পরম্ 'প্রসাদয়ৈনং ত্বরিতে। নরেন্দ্র! দ্বিজাতিবর্য্যং সকলার্থসিদ্ধয়ে' ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকপাদদ্বয়পাঠঃ।

জনমেজয় উবাচ।

যথা চেদং কর্ম্ম সমাপ্যতে মে যথা চ বৈ তক্ষক এতি শীঘ্রম্।
তথা ভবন্তঃ প্রযতন্তু সর্ব্বে পরং শক্ত্যা স হি মে বিদ্বিষাণঃ ॥৪॥

ঋত্বিজ ঊচুঃ।*

যথা শাস্ত্রাণি নঃ প্রাহুর্যথা শংসতি পাবকঃ।
ইন্দ্রস্য ভবনে রাজন্! তক্ষকো ভয়পীড়িতঃ ॥৫॥

যথা সূতো লোহিতাক্ষো মহাত্মা পৌরাণিকো বেদিতবান্ পুরস্তাৎ।
স রাজানং প্রাহ পৃষ্টস্তদানীং যথাহুর্বিপ্রাস্তদ্বদেতন্নৃদেব! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথা চ ইদং মে মম কর্ম্ম সমাপ্যতে, যথা চ তক্ষকঃ শীঘ্রমেতি; সর্ব্বে ভবন্তঃ শক্ত্যা শক্ত্যনুসারেণ, তথৈব পরম্ অত্যন্তম্, প্রযতন্তু। হি যস্মাৎ, স তক্ষক এব মে বিদ্বিষাণঃ শত্রুঃ। শতৃঙ্বিষয়ে আনশ্প্রত্যয় আর্ষঃ ॥৪॥

যথেতি। শাস্ত্রাণি পূর্ব্বকল্পীয়পুরাণানি, নঃ অস্মান্, যথা প্রাহুর্বদন্তি, পাবকো যজ্ঞাগ্নিশ্চ, যথা শংসতি সূচয়তি; হে রাজন্! তথা জানামি ভয়পীড়িতস্তক্ষকঃ, ইন্দ্রস্য ভবনে তিষ্ঠতি ॥৫॥

যথেতি। পৌরাণিকঃ পুরাণবেত্তা, লোহিতাক্ষো মহাত্মা, সূতো লোমহর্ষণঃ, পুরস্তাৎ যজ্ঞারম্ভাৎ পূর্ব্বমেব, যথা বেদিতবান্ পূর্ব্বকল্পীয়পুরাণালোচনেন জ্ঞাতবান্; স সূতঃ, তদানীং রাজ্ঞা পৃষ্টঃ সন্, রাজানং তং প্রাহ স্ম, হে নৃদেব! রাজন্! বিপ্রা যথা আহুঃ, এতত্তক্ষকানাগমনম্, তদ্বৎ তথৈব স ইন্দ্রস্য ভবন এব তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ন দেয় ইতি ভাবঃ ॥৩॥ বিদ্বিষাণঃ দ্বেষং কৃতবান্। লিটঃ কানচ্; অভ্যাসলোপ আর্ষঃ। "দ্বিদ্বিষাণঃ" ইতি বা পাঠঃ ॥৪॥ শস্ত্রাণি শংসনমন্ত্রদেবতাঃ। "শাস্ত্রাণি" ইতি পাঠে

জনমেজয় বলিলেন—"যাহাতে আমার এই কার্য্য সমাপ্ত হয় এবং যাহাতে তক্ষক শীঘ্র আসে, আপনারা সকলেই শক্তি অনুসারে সেইরূপ বিশেষ চেষ্টা করুন। কেন না, তক্ষকই আমার শত্রু" ॥৪॥

পুরোহিতগণ বলিলেন—"পূর্ব্বকল্পের পুরাণশাস্ত্র আমাদিগকে যাহা বলিয়া দিতেছে এবং এই অগ্নি যাহা সূচনা করিতেছেন; মহারাজ! তাহাতে আমরা জানিতে পারিয়াছি যে, তক্ষক ভীত হইয়া ইন্দ্রের ভবনে অবস্থান করিতেছে" ॥৫॥

পুরাণশাস্ত্রজ্ঞ আরক্ত নয়ন মহাত্মা সূত পূর্ব্বেই যাহা জানিতেন, রাজা জিজ্ঞাসা করিলে, তিনি তাহা তখন রাজাকে বলিলেন—"মহারাজ! ব্রাহ্মণরা যেমন বলিতেছেন, এ ঘটনা সেইরূপই বটে" ॥৬॥

*(৫) যথা শস্ত্রাণি নঃ…।

পুরাণমাগম্য ততো ব্রবীম্যহং দত্তং তস্মৈ বরমিন্দ্রেণ রাজন্ !।
বসেহ ত্বং মৎসকাশে সুগুপ্তো ন পাবকস্ত্বাং প্রদহিষ্যতীতি ॥৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা দীক্ষিতস্তপ্যমান আস্তে হোতারং চোদয়ন্ কর্ম্মকালে।
হোতা চ যত্তোহস্যাজুহাব মন্ত্রৈরথো মহেন্দ্রঃ স্বয়মাজগাম ॥৮॥
বিমানমারুহ্য মহানুভাবঃ সর্ব্বৈর্দেবৈঃ পরিসংস্তূয়মানঃ।
বলাহকৈশ্চাপ্যনুগম্যমানো বিদ্যাধরৈশ্চাপ্সরসাং গণৈশ্চ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুরাণমিতি। হে রাজন্! অহং সূতঃ, পুরাণম্, আগম্য অবগম্য ততো ব্রবীমি, হে তক্ষক! ত্বম্, ইহ মৎসকাশে, সুগুপ্তো ময়ৈব সুরক্ষিতঃ সন্ বস; তেন চ পাবকঃ সর্প-সত্রাগ্নিঃ, ত্বাং ন প্রদহিষ্যতি, ইতি ইন্দ্রেণ, তস্মৈ তক্ষকায় বরং দত্তম্ ॥৭॥

এতদিতি। দীক্ষিতো রাজা এতৎ, শ্রুত্বা তপ্যমানঃ সন্, তস্মিন্ কর্ম্মকালে, হোতারম্, চোদয়ন্ তক্ষকমানেতুং ভৃশং প্রণোদয়ন্ সন্, আস্তে স্ম। অথ হোতা চ অস্য রাজ্ঞশ্চোদনয়া যত্তো যত্নবান্ সন্, মন্ত্রৈরিন্দ্রম্, আজুহাব। অথো অনন্তরম্, মহানুভাবো মহাপ্রভাবশালী, স মহেন্দ্রঃ, সর্ব্বৈর্দেবৈঃ পরিসংস্তূয়মানঃ, বলাহকৈর্মেঘৈশ্চ, বিদ্যাধরৈশ্চ অপ্সরসাং গণৈশ্চ, অনুগম্যমানঃ সন্, বিমানম্ আরুহ্য স্বয়মেব আজগাম ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরাকল্পরূপা অর্থবাদাঃ ॥৫-৬॥ পুরাণং পূর্ব্বকল্পীয়বৃত্তান্তম্, আগম্য জ্ঞাত্বা, তেনাস্মি-

আমি পুরাণশাস্ত্র পর্য্যালোচনা করিয়া তাহার পর বলিতেছি যে, মহারাজ ইন্দ্র তক্ষককে এই বর দিয়াছেন যে, 'তক্ষক! তুমি এখন সুরক্ষিতভাবে আমার নিকট থাক, সর্পসত্রের অগ্নি তোমাকে দগ্ধ করিতে পারিবে না" ॥৭॥

এই কথা শুনিয়া যজ্ঞপ্রবৃত্ত রাজা আহুতি দিবার সময়ে তক্ষককে আনিবার জন্য হোতাকে বিশেষ অনুরোধ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন। হোতাও রাজার অনুরোধে বিশেষ যত্নবান্ হইয়া, মন্ত্রদ্বারা ইন্দ্রকে আহ্বান করিতে লাগিলেন। তাহার পর, মহাপ্রভাবশালী ইন্দ্র বিমানে আরোহণ করিয়া নিজেই আগমন করিতে থাকিলেন; তখন সমস্ত দেবতারা তাঁহার স্তব করিতে ছিলেন এবং মেঘগণ, বিদ্যাধরগণ ও অপ্সরাগণ তাঁহার পিছনে পিছনে আসিতেছিল ॥৮—৯॥

(৮)…'কর্ম্মকালে' ইত্যতঃ পরম্ "ইন্দ্রেণ সার্দ্ধং তক্ষকং পাতয়ধ্বং বিভাবসৌ ন বিমুচ্যেত নাগঃ। হোতা চ যত্তঃ…" ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে চিহ্নিতঃ পাঠঃ। ৮—৯ শ্লোকয়োর্মধ্যে "আয়াতু চেন্দ্রোহপি সতক্ষকঃ পতেদ্বিভাবসৌ নাগরাজেন তূর্ণম্। জুহুস্ব হন্তেতি জুহাব হোতা তদাজগামাহিদত্তাভয়ঃ প্রভুঃ ॥" ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ। তত্রৈব চ নবম-শ্লোকান্তে ইদমর্দ্ধমধিকম্—"নাগস্য নাশো মম চৈব নাশো ভবিষ্যতীত্যেব বিচিন্তয়ানঃ।"

তস্যোত্তরীয়ে নিহিতঃ স নাগো ভয়োদ্বিগ্নঃ শর্ম্ম নৈবাভ্যগচ্ছৎ।
ততো রাজা মন্ত্রবিদোঽব্রবীৎ পুনঃ ক্রুদ্ধো বাক্যং তক্ষকস্যান্তমিচ্ছন্ ॥১০॥

জনমেজয় উবাচ।

ইন্দ্রস্য ভবনে বিপ্রাঃ! যদি নাগঃ স তক্ষকঃ।
তমিন্দ্রেণৈব সহিতং পাতয়ধ্বং বিভাবসৌ ॥১১॥

সৌতিরুবাচ।

জনমেজয়েন রাজ্ঞা তু নোদিতস্তক্ষকং প্রতি।
হোতা জুহাব তত্রস্থং তক্ষকং পন্নগং তথা ॥১২॥
হূয়মানে তথা চৈব তক্ষকঃ সপুরন্দরঃ।
আকাশে দদৃশে চৈব ক্ষণেন ব্যথিতস্তদা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য ইন্দ্রস্য, উত্তরীয়ে বস্ত্রে, নিহিত ইন্দ্রেণৈব স্থাপিতঃ, স তক্ষকো নাগঃ, ভয়েন উদ্বিগ্নঃ অস্থিরচিত্তঃ সন্, শর্ম্ম শান্তিসুখম্, নৈব অভ্যগচ্ছৎ ন প্রাপ্নোৎ। ততঃ ক্রুদ্ধো রাজা, তক্ষকস্য অন্তং নাশমিচ্ছন্ সন্, মন্ত্রবিদো ব্রাহ্মণান্, পুনর্বাক্যম্ অব্রবীৎ ॥১০॥

ইন্দ্রস্যেতি। হে বিপ্রাঃ! স তক্ষকো নাগঃ যদি ইন্দ্রস্য ভবনে তিষ্ঠতি, তদা যূয়ম্ ইন্দ্রেণ সহিতমেব তং তক্ষকম্, বিভাবসৌ অগ্নিনগ্নৌ, পাতয়ধ্বম্ ॥১১॥

জনেতি। জনমেজয়েন রাজ্ঞা, তক্ষকং তৎপাতনং প্রতি। নোদিতঃ প্রেরিতস্তু হোতা, তথৈব তত্রস্থম্ ইন্দ্রভবনস্থং তক্ষকং পন্নগম্ উদ্দিশ্য, জুহাব ॥১২॥

হূয়মান ইতি। হোত্রা তথৈব হূয়মানে চ, তদা ক্ষণেনৈব ব্যথিত উদ্বেগপীড়িতঃ, পুরন্দরেণ ইন্দ্রেণ সহিত ইতি সপুরন্দরঃ, তক্ষকঃ, আকাশে লোকৈর্দদৃশে। অহো! মহীয়সী মন্ত্রশক্তিঃ ॥১৩॥

ইন্দ্র নিজের উত্তরীয় বস্ত্রের ভিতরে তক্ষককে রাখিয়াছিলেন; কিন্তু তক্ষক সেখানে থাকিয়াও ভয়ে অস্থির হইয়া শান্তি লাভ করিতে পারিতেছিল না। তাহার পর রাজা ক্রুদ্ধ হইয়া, তক্ষকের বিনাশ ইচ্ছা করিয়া, মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণদিগকে পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥১০॥

জনমেজয় বলিলেন—"ব্রাহ্মণগণ! তক্ষকনাগ যদি ইন্দ্রের ভবনেই থাকে, তবে আপনারা ইন্দ্রের সহিতই তাহাকে অগ্নিতে নিক্ষেপ করুন" ॥১১॥

সৌতি বলিলেন—রাজা জনমেজয় তক্ষকনাগকে নিপাতিত করিবার জন্য হোতাকে অনুরোধ করিলে, হোতা ইন্দ্রভবনস্থ তক্ষকনাগকে উদ্দেশ করিয়াই হোম করিতে লাগিলেন ॥১২॥

সেইভাবে হোম করিতে লাগিলে, তখন ক্ষণকাল মধ্যেই ভয়পীড়িত তক্ষকনাগকে ইন্দ্রের সহিত আকাশে দেখা যাইতে লাগিল ॥১৩॥

পুরন্দরস্তু তং যজ্ঞং দৃষ্ট্বোরু ভয়মাবিশৎ।
হিত্বা তু তক্ষকং ত্রস্তঃ স্বমেব ভবনং যযৌ ॥১৪॥
ইন্দ্রে গতে তু রাজেন্দ্র! তক্ষকো ভয়মোহিতঃ।
মন্ত্রশক্ত্যা পাবকার্চ্চিঃ সমীপমবশো গতঃ ॥১৫॥

ঋত্বিজ উচুঃ।

অয়মায়াতি তূর্ণং স তক্ষকস্তে বশং নৃপ!।
শ্রূয়তেঽস্য মহান্নাদো নদতো ভৈরবং রবম্ ॥১৬॥
নূনং মুক্তো বজ্রভৃতা স নাগো ভ্রষ্টো নাকান্মন্ত্রবিত্রস্তকায়ঃ।
ঘূর্ণন্নাকাশে নষ্টসংজ্ঞোঽভ্যুপৈতি তীব্রান্ নিশ্বাসান্ নিশ্বসন্ পন্নগেন্দ্রঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পুরন্দর ইতি। পুরন্দর ইন্দ্রস্তু, তং যজ্ঞং দৃষ্ট্বা, উরু মহৎ, ভয়ম্, আবিশৎ প্রাপ্নোৎ। পরন্তু ত্রস্তঃ সঃ, তক্ষকম্, হিত্বা, ত্যক্ত্বা, স্বং ভবনমেব যযৌ। ইন্দ্রশক্তেরপি মন্ত্রশক্তির্গরীয়সী। কাপুরুষতা চেয়মিন্দ্রস্য ॥১৪॥

ইন্দ্র ইতি। তপোবলেন রাজন্ত ইতি রাজানো মুনয়স্তেষামিন্দ্রেতি শৌনকসম্বোধনম্। ইন্দ্রে গতে সতি তু ভয়মোহিতস্তক্ষকঃ, মন্ত্রশক্ত্যা অবশঃ সন্, পাবকার্চ্চিষো যজ্ঞাগ্নিশিখায়াঃ সমীপং গতঃ ॥১৫॥

অয়মিতি। হে নৃপ! অয়ং স তক্ষকঃ, তূর্ণং শীঘ্রম্, তে তব বশম্ আয়াতি। ভৈরবং রবম্, নদতঃ কুর্ব্বতঃ, অস্য তক্ষকস্য, মহান্ নাদঃ, শ্রূয়তে ॥১৬॥

নূনমিতি। নূনং নিশ্চিতমেব, বজ্রভৃতা ইন্দ্রেণ, মুক্তঃ পরিত্যক্তঃ অতএব নাকাৎ স্বর্গাৎ, ভ্রষ্টো বিচ্যুতঃ, মন্ত্রেণ মন্ত্রশক্ত্যা বিত্রস্তকায়ো বিশেষভয়েন কম্পিতদেহঃ, নষ্টসংজ্ঞো লুপ্তচৈতন্যঃ, স পন্নগেন্দ্রস্তক্ষকো নাগঃ, আকাশে ঘূর্ণন্, তীব্রান্ নিশ্বাসান্ নিশ্বসন্ বিমুঞ্চন্, অভ্যুপৈতি আগচ্ছতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্নপি কল্পে তথৈব ভবিতেতি ভাবঃ ॥৭—১০॥ বিভাবসৌ বহ্নৌ ॥১১—১৩॥ ভয়মাবিশৎ প্রাপ্তবান্ ॥১৪—১৫॥ ইন্দ্রাদপি ব্রাহ্মণসামর্থ্যমধিকম্, তথাপি ব্রাহ্মণৈর্দেবহেলনং ন কর্ত্তব্য-

কিন্তু ইন্দ্র সেই যজ্ঞ দেখিয়া অত্যন্ত ভয় পাইলেন, পরে ভীত হইয়া তক্ষকনাগকে পরিত্যাগ করিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

মহর্ষি শৌনক! ইন্দ্র চলিয়া গেলে, ভয়মোহিত তক্ষক মন্ত্রের প্রভাবে অবশ হইয়া, যজ্ঞীয় অগ্নির নিকটে আসিতে লাগিল ॥১৫॥

তখন পুরোহিতগণ বলিলেন—"মহারাজ! এই সেই তক্ষক শীঘ্রই আপনার আয়ত্ত হইতেছে; ঐ তক্ষক যে ভয়ঙ্কর শব্দ করিতেছে, তাহাই শুনা যাইতেছে ॥১৬॥

১৬-১৭ শ্লোকৌ ক্বচিৎ ১২ শ্লোকাৎ পরং বিন্যস্তৌ।

বর্ত্ততে তব রাজেন্দ্র! কর্ম্মৈতদ্বিধিবৎ প্রভো!।
অস্মৈ তু দ্বিজমুখ্যায় বরং ত্বং দাতুমর্হসি ॥১৮॥
জনমেজয় উবাচ।
বালাভিরূপস্য তবাপ্রমেয়-বরং প্রযচ্ছামি যথানুরূপম্।
বৃণীষ্ব যত্তেঽভিমতং হৃদি স্থিতং তত্তে প্রদাস্যাম্যপি চেদদেয়ম্ ॥১৯॥
সৌতিরুবাচ।
পতিষ্যমাণে নাগেন্দ্রে তক্ষকে জাতবেদসি।
ইদমন্তরমিত্যেবং তদাস্তীকোঽভ্যচোদয়ৎ ॥২০॥
আস্তীক উবাচ।
বরং দদাসি চেন্মহ্যং বৃণোমি জনমেজয়!।
সত্রং তে বিরমত্বেতন্ন পতেয়ুরিহোরগাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অতএবাহ—বর্ত্তত ইতি। হে প্রভো! রাজেন্দ্র! তব এতৎ সর্পসত্রাখ্যং কর্ম্ম, বিধিবৎ ফলদর্শনাদ্যথাবিধানং বর্ত্ততে। তেন তু ত্বম্, অস্মৈ দ্বিজমুখ্যায় আস্তীকায় বরং দাতুমর্হসি ॥১৮॥

বালেতি। হে বাল! অভিরূপস্য বুধস্য তব যথা অনুরূপং যোগ্যং স্যাৎ, তথা অপ্রমেয়বরম্ ইয়ত্তারহিতবাঞ্ছনীয়বস্তু, প্রযচ্ছামি। অতএব বৃণীষ্ব। তে তব হৃদি যৎ অভিমতং স্থিতম্, তৎ অদেয়ং দাতুমশক্যমপি চেৎ স্যাৎ, তথাপি তৎ, তে তুভ্যম্, প্রদাস্যামি ॥১৯॥

পতিষ্যমাণ ইতি। নাগেন্দ্রে তক্ষকে, জাতবেদসি সর্পসত্রাগ্নৌ, পতিষ্যমাণে সতি, ইদমেব অন্তরং বরপ্রার্থনায়া অবসরঃ, ইত্যেবং বিভাব্য তদৈব আস্তীকঃ, অভ্যচোদয়ৎ বরং দাতুং রাজানং প্রেরিতবান্ ॥২০॥

নিশ্চয়ই ইন্দ্র উহাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন; তাই ও, স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছে; মন্ত্রের প্রভাবে ভয়বশতঃ উহার শরীর কাঁপিতেছে এবং চৈতন্য লোপ পাইয়াছে; ঐ নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক তীব্র নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ আকাশে ঘুরিতে ঘুরিতে আসিতেছে ॥১৭॥

অতএব মহারাজ! আপনার এই কার্য্য যথাবিধানে সম্পন্ন হইয়াছে; এখন আপনি এই ব্রাহ্মণটীকে বর দিতে পারেন" ॥১৮॥

জনমেজয় বলিলেন—"বালক তুমি বিশেষ পণ্ডিত; সুতরাং তোমাকে আমি উপযুক্ত বর দিতেছি; তুমি বরণ কর; তোমার মনে যাহা অভিমত আছে, তাহা অদেয় হইলেও তোমাকে দান করিব" ॥১৯॥

সৌতি বলিলেন—নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক যজ্ঞের অগ্নিতে পতিত হইতে থাকিলে, আস্তীক ভাবিলেন, ইহার বর প্রার্থনা করিবার অবসর; ইহা ভাবিয়া তখনই তিনি বর দিবার জন্য রাজাকে অনুরোধ করিলেন ॥২০॥

এবমুক্তস্তদা তেন ব্রহ্মন্! পারীক্ষিতস্তু সঃ।
নাতিহৃষ্টমনাশ্চেদমাস্তীকং বাক্যমব্রবীৎ ॥২২॥
সুবর্ণং রজতং গাশ্চ যচ্চান্যন্মন্যসে বিভো!।
তত্তে দদ্যাং বরং বিপ্র! ন নিবর্ত্তেৎ ক্রতুর্মম ॥২৩॥

আস্তীক উবাচ।

সুবর্ণং রজতং গাশ্চ ন ত্বাং রাজন্! বৃণোম্যহম্।
সত্রং তে বিরমত্বেতৎ স্বস্তি মাতৃকুলস্য নঃ ॥২৪॥

সৌতিরুবাচ।

আস্তীকেনৈবমুক্তস্তু রাজা পারীক্ষিতস্তদা।
পুনঃ পুনরুবাচেদমাস্তীকং বদতাং বরঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বরমিতি। হে জনমেজয়! মহ্যং চেৎ বরং দদাসি, তদা এতৎ বৃণোমি। এতৎ, তে তব সত্রং যজ্ঞো বিরমতু; ইহ অগ্নৌ, উরগাঃ সর্পা ন পতেয়ুঃ ॥২১॥

এবমিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! তদা তেন আস্তীকেন, এবমুক্তঃ স পারীক্ষিতো জনমেজয়ঃ নাতিহৃষ্টমনা অত্যন্তদুঃখিতচিত্তঃ সন, আস্তীকম্ ইদং বাক্যম্ অব্রবীৎ ॥২২॥

সুবর্ণমিতি। হে বিভো! প্রভাবশালিন্! সুবর্ণং রজতং গাশ্চ, অন্যদ্‌যচ্চ লভ্যাং মন্যসে; হে বিপ্র! তৎ বরং তে তুভ্যং দদ্যাম্; কিন্তু মম ক্রতুঃ অয়ং যজ্ঞো ন নিবর্ত্তেৎ ন বিরমেৎ ॥২৩॥

সুবর্ণমিতি। হে রাজন্! অহং ত্বাং সুবর্ণং রজতং গাশ্চ ন বৃণোমি। এতত্তে সত্রং বিরমতু। তেন চ নঃ অস্মাকং মাতৃকুলস্য স্বস্তি মঙ্গলম্, অস্ত্বিতি শেষঃ ॥২৪॥

আস্তীক বলিলেন—"মহারাজ! আপনি যদি আমাকে বর দেন, তবে আমি প্রার্থনা করি যে, আপনার এই যজ্ঞ এইখানেই বিরত হউক; এই অগ্নিতে যেন আর সর্প পতিত হয় না" ॥২১॥

মহর্ষি শৌনক! তখন আস্তীক এইরূপ বলিলে, জনমেজয় অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া আস্তীককে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

"ব্রাহ্মণ! সোণা, রূপা, গরু অথবা অন্য যাহা কিছু আপনি লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, আমি তাহাই আপনাকে দিতে পারি; কিন্তু আমার যজ্ঞটা যেন এইখানে বিরত না হয়" ॥২৩॥

আস্তীক বলিলেন—"মহারাজ! আমি আপনার নিকট সোণা, রূপা অথবা গরু প্রার্থনা করিতেছি না, আপনার এই যজ্ঞ এইখানেই বিরত হউক; আমারও মাতৃকুলের মঙ্গল হউক" ॥২৪॥

অন্যং বরয় ভদ্রং তে বরং দ্বিজবরোত্তম ! ।
অযাচত ন চাপ্যন্যং বরং স ভৃগুনন্দন ! ॥২৬॥
ততো বেদবিদস্তাত ! সদস্যাঃ সর্ব্ব এব তম্ ।
রাজানমূচুঃ সহিতা লভতাং ব্রাহ্মণো বরম্ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে আস্তীকবরপ্রার্থনং নাম একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

আস্তীকেনেতি। তদা আস্তীকেন এবমুক্তঃ, বদতাং বরো বাগ্মিশ্রেষ্ঠঃ, রাজা পারীক্ষিতো জনমেজয়স্তু, আস্তীকম্, পুনঃ পুনঃ ইদম্, উবাচ ॥২৫॥

অন্যমিতি। দ্বিজবরেষু ব্রাহ্মণেষু উত্তমঃ শ্রেষ্ঠস্তৎসম্বোধনম্। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলকরম্, অন্যং বরং বরয় প্রার্থয়। হে ভৃগুনন্দন! শৌনক! স আস্তীকোঽপি চ, অন্যং বরং ন অযাচত ॥২৬॥

তত ইতি। হে তাত! তাতবন্মান্য! শৌনক! ততঃ পরম্, সর্ব্ব এব বেদবিদঃ সদস্যাঃ সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, তং রাজানম্, ঊচুঃ। কিমূচুরিত্যাহ—অয়ং ব্রাহ্মণো বরং লভতাম্, ত্বয়া তদ্দানস্য প্রতিশ্রুতত্বাৎ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যাশয়েন ঋত্বিজ ঊচুঃ, বর্ত্তত ইতি ॥১৬—১৮॥ হে বাল! ॥১৯॥ নাকাৎ স্বর্গাৎ ॥২০—২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫১॥

সৌতি বলিলেন—আস্তীক এইরূপ বলিলে, বাগ্মিশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় তখন বার বার আস্তীককে এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

"হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনার মঙ্গলজনক অন্য বর প্রার্থনা করুন"; কিন্তু মহর্ষি শৌনক! আস্তীক অন্য বর প্রার্থনা করিলেন না ॥২৬॥

মাননীয় শৌনক! তাহার পর, বেদবিৎ সমস্ত সদস্যই মিলিত হইয়া, রাজাকে এই কথা বলিলেন—"এই ব্রাহ্মণ বর লাভ করুন" ॥২৭॥

—:*:—

* '…ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ', '…ষট্পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ', '…ত্রিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

শৌনক উবাচ।

যে সর্পাঃ সর্পসত্রেঽস্মিন্ পতিতা হব্যবাহনে।
তেষাং নামানি সর্ব্বেষাং শ্রোতুমিচ্ছামি সূতজ! ॥১॥

সৌতিরুবাচ।

সহস্রাণি বহূন্যস্মিন্ প্রযুতান্যর্ব্বুদানি চ।
ন শক্যং পরিসংখ্যাতুং বহুত্বাদ্দ্বিজসত্তম। ॥২॥
যথাস্মৃতি তু নামানি পন্নগানাং নিবোধ মে।
উচ্যমানানি মুখ্যানাং হুতানাং জাতবেদসি ॥৩॥
বাসুকেঃ কুলজাতাংস্তু প্রাধান্যেন নিবোধ মে।
নীলরক্তান্ সিতান্ ঘোরান্ মহাকায়ান্ বিষোল্বণান্ ॥৪॥
অবশান্ মাতৃবাগ্দণ্ডপীড়িতান্ কৃপণান্ হুতান্।
কোটিশো মানসঃ পূর্ণঃ শলঃ পালো হলীমকঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। হে সূতজ! সৌতে। যে সর্পাঃ, অস্মিন্ সর্পসত্রে, হব্যবাহনে অগ্নৌ, পতিতাঃ, তেষাং সর্ব্বেষাং নামানি শ্রোতুমিচ্ছামি ॥১॥

সহস্রাণীতি। হে দ্বিজসত্তম। অস্মিন্ সর্পসত্রাগ্নৌ, সর্পাণাং বহূনি সহস্রাণি বহূনি প্রযুতানি নিযুতানি বহূনি অর্ব্বুদানি চ পতিতানি। বহুত্বাৎ তেষাং নাম পরিসংখ্যাতুং ন শক্যম্ ॥২॥

যথেতি। তু কিন্তু, মে ময়া, যথাস্মৃতি স্মরণানুসারেণ উচ্যমানানি, জাতবেদসি সর্পসত্রাগ্নৌ, হুতানাম্, মুখ্যানাং প্রধানানাম্, পন্নগানাম্, নামানি, নিবোধ শৃণু ॥৩॥

বাসুকেরিতি। মে মম সকাশাৎ, প্রাধান্যেন বাসুকেঃ কুলজাতান্, নীলাশ্চ রক্তাশ্চ

শৌনক বলিলেন—"সৌতি! যে সকল সর্প এই সর্পসত্রের অগ্নিতে পতিত হইয়াছিল, তাহাদের সকলের নাম শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥১॥

সৌতি কহিলেন—হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! বহু সহস্র, বহু নিযুত এবং বহু অর্ব্বুদ সর্প এই সর্পসত্রের অগ্নিতে পতিত হইয়াছিল; অতি বহুতর বলিয়া তাহাদের সকলের সংখ্যা করা অসম্ভব ॥২॥

কিন্তু সেই আগুনে পড়িয়া যাহারা মরিয়াছিল, তাহাদের মধ্যে প্রধান প্রধান সর্পের নাম আমি স্মৃতি অনুসারে বলিতেছি, আপনি শুনুন ॥৩॥

প্রধানতঃ বাসুকির বংশজাত সর্পগণের নামই আমার নিকট প্রথমে শ্রবণ

পিচ্ছলঃ কৌণপশ্চক্রঃ কালবেগঃ প্রকালনঃ।
হিরণ্যবাহুঃ শরণঃ কক্ষকঃ কালদন্তকঃ ॥৬॥
এতে বাসুকিজা নাগাঃ প্রবিষ্টা হুব্যবাহনে।
অন্যে চ বহবো বিপ্র! তথা বৈ কুলসম্ভবাঃ ॥৭॥
প্রদীপ্তাগ্নৌ হুতাঃ সর্ব্বে ঘোররূপা মহাবলাঃ।
তক্ষকস্য কুলে জাতান্ প্রবক্ষ্যামি নিবোধ তান্ ॥৮॥
পুচ্ছাণ্ডকো মণ্ডলকঃ পিণ্ডসেক্তা রভেণকঃ।
উচ্ছিখঃ শরভো ভঙ্গো বিল্বতেজা বিরোহণঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তান্, সিতান্ শুভ্রান্, ঘোরান্ মহাকায়ান্ বিষোল্বণান্, মাতুঃ কদ্রোর্বাগ্‌দণ্ডেন শাপেন পীড়িতান্, অতএব কৃপণান্ দীনান্, মন্ত্রশক্ত্যা চ অবশান্, অগ্নৌ হুতান্, কোটিশঃ সর্পান্, নিবোধ জানীহি। মানস ইত্যাদীনি সর্পনামানি ॥৪—৫॥

পিচ্ছল ইতি। এতান্যপি সর্পনামানি। এবমগ্রত্র ॥৬॥

এত ইতি। এতে বাসুকিজা বাসুকিবংশোদ্ভবা নাগাঃ, হব্যবাহনে সর্পসত্রাগ্নৌ প্রবিষ্টাঃ। হে বিপ্র! শৌনক! অন্যে চ বহবো নাগাঃ, তথা কুলসম্ভবা বাসুকেরেব বংশোৎপন্না আসন্ ॥৭॥

প্রদীপ্তেতি। ঘোররূপা মহাবলাস্তে চ সর্ব্বে বাসুকিকুলসম্ভবা নাগাঃ, প্রদীপ্তাগ্নৌ হুতাঃ। তক্ষকস্য কুলে জাতান্ নাগান্ প্রবক্ষ্যামি; তানপি নিবোধ ॥৮॥

তান্ কানিত্যাহ—পুচ্ছাণ্ডক ইতি। এতে প্রায়েণৈব রূঢ়াঃ শব্দাঃ ॥৯॥

করুন; তাহাদের মধ্যে কতকগুলি নীলবর্ণ, কতকগুলি রক্তবর্ণ, কতকগুলি শুভ্রবর্ণ, কতকগুলি ভয়ঙ্কর, কতকগুলি বিশাল দেহ এবং কতকগুলি বিষের প্রভাবে উন্মত্ত ছিল; তাহারা সকলেই কদ্রুর অভিসম্পাতে দুর্ব্বল হইয়া গিয়াছিল এবং ব্রাহ্মণগণের মন্ত্রের প্রভাবে অবশ হইয়া আসিয়া অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াছিল। তাহাদের নাম—মানস, পূর্ণ, শল, পাল, হলীমক ॥৪—৫॥

পিচ্ছল, কৌণপ, চক্র, কালবেগ, প্রকালন, হিরণ্যবাহু, শরণ, কক্ষক ও কালদন্ত ॥৬॥

এই সকল বাসুকিবংশজাত সর্প, সর্পসত্রের অগ্নিতে প্রবিষ্ট হইয়াছিল। মহর্ষি শৌনক! আরও বহুতর সর্প বাসুকির বংশে জন্মিয়াছিল ॥৭॥

ভয়ঙ্কর ও মহাবলশালী সেই সকল সর্পও প্রজ্বলিত অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াছিল। এইক্ষণ তক্ষকের বংশজাত সর্পগণের নাম বলিতেছি, শ্রবণ করুন ॥৮॥

পুচ্ছাণ্ডক, মণ্ডলক, পিণ্ডসেক্তা, রভেণক, উচ্ছিখ, শরভ, ভঙ্গ, বিল্বতেজ,

শিলী শলী করো মূকঃ সুকুমারঃ প্রবেপনঃ ।
মুদ্গরঃ শিশুরোমা চ সুরোমা চ মহাহনুঃ ॥১০॥
এতে তক্ষকজা নাগাঃ প্রবিষ্টা হব্যবাহনম্ ।
পারাবতঃ পারিজাতঃ পাণ্ডরো হরিণঃ কৃশঃ ॥১১॥
বিহঙ্গঃ শরভো মেদঃ প্রমোদঃ সংহতাপনঃ ।
ঐরাবতকুলাদেতে প্রবিষ্টা হব্যবাহনম্ ॥১২॥
কৌরব্যকুলজান্ নাগান্ শৃণু মে ত্বং দ্বিজোত্তম ! ।
এরকঃ কুণ্ডলো বেণী বেণীস্কন্ধঃ কুমারকঃ ॥১৩॥
বাহুকঃ শৃঙ্গবেরশ্চ ধূর্ত্তকঃ প্রাতরাতকৌ ।
কৌরব্যকুলজাস্ত্বেতে প্রবিষ্টা হব্যবাহনম্ ॥১৪॥
ধৃতরাষ্ট্রকুলে জাতান্ শৃণু নাগান্ যথাতথম্ ।
কীর্ত্ত্যমানান্ ময়া ব্রহ্মন্ ! বাতবেগান্ বিষোল্বণান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শিলীতি। অত্র কতিপয়ে শব্দা যৌগিকাঃ ॥১০॥
এত ইতি। তক্ষকজাস্তক্ষকবংশোৎপন্নাঃ ॥১১॥
বিহঙ্গ ইতি। ঐরাবতস্য নাগস্য কুলাৎ, এতে পারাবতাদয়ঃ ॥১২॥
কৌরব্যেতি। কৌরব্যো নাম কশ্চিন্নাগস্তৎকুলজান্ ॥১৩॥
বাহুক ইতি। প্রাতো নাম রাতকশ্চ নাম তৌ ॥১৪॥
ধৃতেতি। হে ব্রহ্মন্ ! ব্রাহ্মণ ! শৌনক ! ধৃতরাষ্ট্রো নাম নাগস্তস্য কুলে ॥১৫॥

বিরোহণ, শিলী, শলী, কর, মূক, সুকুমার, প্রবেপন, মুদ্গর, শিশুরোমা এবং মহাহনু ॥৯—১০॥

এই সকল তক্ষকবংশজাত নাগ সর্পসত্রের অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছিল। পারাবত, পারিজাত, পাণ্ডর, হরিণ, কৃশ, বিহঙ্গ, শরভ, মেদ, প্রমোদ এবং সংহতাপন—এই সকল নাগ ঐরাবতনাগের বংশ হইতে যাইয়া সর্পসত্রের অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াছিল ॥১১ ১২॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! শৌনক ! আপনি কৌরব্যনাগের বংশধর নাগগণের নাম আমার নিকট শুনুন। এরক, কুণ্ডল, বেণী, বেণীস্কন্ধ, কুমারক, বাহুক, শৃঙ্গবের, ধূর্ত্তক, প্রাত ও রাতক—কৌরব্যকুলজাত এই সকল নাগ সর্পসত্রের অগ্নিতে দগ্ধ হইয়াছিল ॥১৩—১৪॥

(১০) শিলী শলকরঃ । (১১)···পারাবতঃ পারিযাত্রঃ । (১২) বিহঙ্গঃ শরভো মোদঃ···।

শঙ্কুকর্ণঃ পিঠরকঃ কুঠারমুখ-সেচকৌ।
পূর্ণাঙ্গদঃ পূর্ণমুখঃ প্রহাসঃ শকুনির্দরিঃ ॥১৬॥
অমাহঠঃ কামঠকঃ সুষেণো মানসোঽব্যয়ঃ।
অষ্টাবক্রঃ কোমলকঃ শ্বসনো মৌনবেপগঃ ॥১৭॥
ভৈরবো মুণ্ডবেদাঙ্গঃ পিশঙ্গশ্চোদপারকঃ।
ঋষভো বেগবান্ নাগঃ পিণ্ডারক-মহাহনূ ॥১৮॥
রক্তাঙ্গঃ সর্ব্বসারঙ্গঃ সমৃদ্ধ-পটবাসকৌ।
বরাহকো বীরণকঃ সুচিত্রশ্চিত্রবেগিকঃ ॥১৯॥
পরাশরস্তরুণকো মণিঃ স্কন্ধস্তথাঽরুণিঃ।
ইতি নাগা ময়া ব্রহ্মন্! কীর্ত্তিতাঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনাঃ ॥২০॥
প্রাধান্যেন বহুত্বাত্তু ন সর্ব্বে পরিকীর্ত্তিতাঃ।
এতেষাং প্রসবো যশ্চ প্রসবস্য চ সন্ততিঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্কুকর্ণ ইতি। কুঠারমুখশ্চ সেচকশ্চ তৌ ॥১৬॥
অমাহঠ ইতি। মানসঃ, অব্যয়শ্চ নাম ॥১৭॥
ভৈরব ইতি। পিণ্ডারকশ্চ মহাহনুশ্চ তৌ ॥১৮॥
রক্তাঙ্গ ইতি। সমৃদ্ধশ্চ নাম পটবাসকশ্চ নাম তৌ ॥১৯॥
পরাশর ইতি। অরুণির্নাম। কর্ম্মভিঃ স্বস্বকীর্ত্তিং বর্দ্ধয়ন্তীতি কীর্ত্তিবর্দ্ধনাঃ ॥২০॥
প্রাধান্যেনেতি। বহুত্বাত্তু প্রাধান্যেনাপি সর্ব্বে নাগা ন পরিকীর্ত্তিতাঃ। এতেষাং

মহর্ষি শৌনক! যে সকল নাগ ধৃতরাষ্ট্রনাগের বংশে জন্মিয়াছিল, তাহারা বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং বিষের প্রভাবে উন্মত্ত ছিল; আমি তাহাদের নাম বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১৫॥

শঙ্কুকর্ণ, পিঠরক, কুঠারমুখ, সেচক, পূর্ণাঙ্গদ, পূর্ণমুখ, প্রহাস, শকুনি, দরি, অমাহঠ, কামঠক, সুষেণ, মানস, অব্যয়, অষ্টাবক্র, কোমলক, শ্বসন, মৌনবেপগ, ভৈরব, মুণ্ডবেদাঙ্গ, পিশঙ্গ, উদপারক, বেগশালী ঋষভ, পিণ্ডারক, মহাহনু, রক্তাঙ্গ, সর্ব্বসারঙ্গ; সমৃদ্ধ, পটবাসক, বরাহক, বীরণক, সুচিত্র, চিত্রবেগিক, পরাশর, তরুণক, মণি, স্কন্ধ এবং অরুণি। শৌনক! আমি আপনার নিকট এই কীর্ত্তিশালী নাগগণের নাম কীর্ত্তন করিলাম ॥১৬—২০॥

অত্যন্ত বহুতর বলিয়া প্রধান প্রধান সকল সর্পের নামও বলিতে পারিলাম না। ইহাদের যাহারা সন্তান, আবার সেই সন্তানদের যাহারা সন্তান

(১৭) অষ্টাবক্র ইত্যাদি পাদদ্বয়ং কস্মিংশ্চিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে।

ন শক্যং পরিসংখ্যাতুং যে দীপ্তং পাবকং গতাঃ।
দ্বিশীর্ষাঃ পঞ্চশীর্ষাশ্চ সপ্তশীর্ষাস্তথাঽপরে ॥২২॥
দশশীর্ষাঃ শতশীর্ষাস্তথান্যে বহুশীর্ষকাঃ।
কালানলবিষা ঘোরা হুতাঃ শতসহস্রশঃ ॥২৩॥ (বিশেষকম্)
মহাকায়া মহাবেগাঃ শৈলশৃঙ্গসমুচ্ছ্রয়াঃ।
যোজনায়ামবিস্তারা দ্বিযোজনসমায়তাঃ ॥২৪॥
কামরূপাঃ কামবলা দীপ্তানলবিষোল্বণাঃ।
দগ্ধাস্তত্র মহাসত্রে ব্রহ্মদণ্ডনিপীড়িতাঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে সর্পনামকথনং নাম দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নাগানাম্, যশ্চ প্রসবঃ সন্তানঃ, প্রসবস্য সন্তানস্য চ, যা সন্ততিঃ, যে চ দীপ্তং প্রজ্বলিতম্, পাবকং সর্পসত্রাগ্নিম্, গতাঃ; তেষাং নাম পরিসংখ্যাতুং ন শক্যম্। যে চ দ্বিশীর্ষাঃ, পঞ্চশীর্ষাঃ, তথা অপরে সপ্তশীর্ষাঃ, দশশীর্ষাঃ, শতশীর্ষাঃ, তথা অন্যে বহুশীর্ষকাশ্চ, যে চ কালানলস্য প্রলয়বহ্নেরিব বিষং যেষাং তে তাদৃশাঃ। অতএব ঘোরা আসন্; শতসহস্রশস্তে নাগাঃ সর্পসত্রাগ্নৌ হুতাঃ ॥২১—২৩॥

• মহেতি। মহাকায়াঃ, মহাবেগাঃ, শৈলশৃঙ্গাণামিব সমুচ্ছ্রয় উচ্চত্বং যেষাং তে, যোজনায়ামো যোজনপথবিস্তারতুল্যো বিস্তারো দীর্ঘত্বং যেষাং তে, দ্বিযোজনসমা আয়তা দীর্ঘাঃ, কামরূপাঃ, কামবলাঃ, দীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ অনল ইব যদ্বিষং তেন উল্বণা উন্মত্তাঃ, নাগাঃ, ব্রহ্ম-

ভারতভাবদীপঃ

যে সর্পা ইতি ॥১—২৩॥ যোজনায়ামবিস্তারা অপি মন্ত্রসামর্থ্যাৎ স্বল্পপ্রমাণাঃ, অগস্ত্যকরগতসমুদ্রবহ্নৌ প্রবেশযোগ্যা ভবন্তি ॥২৪॥ ব্রহ্ম বেদস্তত্তুল্যং মাতৃবাক্যম্, তদ্রূপো দণ্ডো ব্রহ্মদণ্ডস্তেন নিপীড়িতাঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২॥

এবং যাহারা প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছিল; তাহাদের সকলের নাম গণনা করা যায় না। যাহারা দ্বিমস্তক, পঞ্চমস্তক, সপ্তমস্তক, দশমস্তক, শতমস্তক এবং বহুমস্তক, আবার যাহারা প্রলয়াগ্নিতুল্য তীক্ষ্ণ বিষধারী বলিয়া অতিভয়ঙ্কর ছিল, সেই সকল শত শত সহস্র সহস্র নাগ দগ্ধ হইয়া ছিল ॥২১—২৩॥

আবার যাহারা বিশালদেহ, মহাবেগশালী, পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় উচ্চ, এক

---

(২২) '...ত্রিশীর্ষাঃ সপ্তশীর্ষাশ্চ দশশীর্ষাস্তথাঽপরে' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ। (২৩) দশশীর্ষা ইত্যাদি পাদদ্বয়ং ক্বচিন্নাস্তি। * '...সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ', '...সপ্তপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ', '...চতুঃপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

ইদমত্যদ্ভুতং চান্যদাস্তীকস্যানুশুশ্রুম।
তথা বরৈশ্ছন্দ্যমানে রাজ্ঞা পারীক্ষিতেন হি ॥১॥
ইন্দ্রহস্তাচ্চ্যুতো নাগঃ খ এব যদতিষ্ঠত।
ততশ্চিন্তাপরো রাজা বভূব জনমেজয়ঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
হূয়মানে ভৃশং দীপ্তে বিধিবদ্বসুরেতসি।
ন স্ম স প্রাপতদ্বহ্নৌ তক্ষকো ভয়পীড়িতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডেন পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানান্মাতৃশাপেন নিপীড়িতাঃ সন্তঃ, তত্র মহাসত্রে দগ্ধাঃ। যোজনায়ামাদীনান্তু মন্ত্রপ্রভাবেণ অবশত্বপ্রাপ্তিবৎ ক্ষুদ্রত্বপ্রাপ্ত্যানন্তরং দহনমুপপদ্যতে ॥২৪—২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ইদমিতি। ইদমন্যৎ অত্যদ্ভুতম্ আস্তীকস্য চরিতম্, অনুশুশ্রুম বয়ং পশ্চাৎ শ্রুতবন্তঃ; যৎ, পারীক্ষিতেন জনমেজয়েন রাজ্ঞা, বরৈর্ব্বরদানেচ্ছাপ্রকাশৈঃ, তথা তাদৃক্, ছন্দ্যমানে আস্তীকে অভ্যর্থ্যমানে সতি, "ছদি সংবরণে" ইতি চৌরাদিকাচ্ছন্দধাতোঃ কর্ম্মণি আনশ্, ইন্দ্রহস্তাৎ চ্যুতস্তক্ষকো নাগঃ, খে আকাশ এব অতিষ্ঠত; ততো হেতোঃ, রাজা জনমেজয়ঃ চিন্তাপরো বভূব ॥১—২॥

এবশব্দব্যবচ্ছেদ্যমাহ—হূয়মান ইতি। দীপ্তে প্রজ্বলিতে, বসুরেতসি যজ্ঞাগ্নৌ বিধিবৎ ভৃশং হূয়মানে সত্যপি, ভয়পীড়িতঃ স তক্ষকঃ, তস্মিন্, বহ্নৌ ন প্রাপতৎ। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩॥

যোজন দীর্ঘ, দুই যোজন দীর্ঘ, কামরূপী, কামবলী এবং প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তীক্ষ্ণ বিষে উন্মত্ত ছিল, তাহারা মাতৃশাপে অভিভূত হইয়া সেই মহাযজ্ঞে দগ্ধ হইয়াছিল ॥২৪—২৫॥

—:*:—

সৌতি বলিলেন - আস্তীকের এই আর একটী অত্যাশ্চর্য্য ঘটনা আমরা পরে শুনিয়াছিলাম যে, রাজা জনমেজয় বর দিবার জন্য সেইরূপ অনুরোধ করিতে লাগিলে, ইন্দ্রের হস্ত হইতে বিচ্যুত তক্ষক নাগ আকাশেই থাকিয়া গিয়াছিল, তাহাতে রাজা জনমেজয় চিন্তান্বিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

শৌনক উবাচ।

কিং সূত! তেষাং বিপ্রাণাং মন্ত্রগ্রামো মনীষিণাম্।
ন প্রত্যভাত্তদাগ্নৌ যৎ স পপাত ন তক্ষকঃ ॥৪॥

সৌতিরুবাচ।

তমিন্দ্রহস্তাদ্বিস্রস্তং বিসংজ্ঞং পন্নগোত্তমম্।
আস্তীকস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি বাচস্তিস্রোঽভ্যুদৈরয়ৎ ॥৫॥
বিতস্থে সোঽন্তরীক্ষে চ হৃদয়েন বিদূয়তা।
যথা তিষ্ঠতি বৈ কশ্চিৎ খঞ্চ গাঞ্চান্তরা নরঃ ॥৬॥
ততো রাজাব্রবীদ্বাক্যং সদস্যৈশ্চোদিতো ভৃশম্।
কামমেতদ্ভবত্বেবং যথাস্তীকস্য ভাষিতম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। হে সূত! তেষাং চণ্ডভার্গবাদীনাং মনীষিণাং বিপ্রাণাম্, মন্ত্রগ্রামো মন্ত্রসমূহঃ, কিং ন প্রত্যভাৎ শক্তিমান্ অভবৎ; যৎ স তক্ষকো বহ্নৌ ন পপাত ॥৪॥

তমিতি। আস্তীকঃ, ইন্দ্রহস্তাৎ বিস্রস্তং বিচ্যুতম্, অতএব ভয়েন বিসংজ্ঞং চৈতন্যহীনঞ্চ, তং পন্নগোত্তমং তক্ষকম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি তিস্রো বাচঃ, উদৈরয়ৎ উচ্চারিতবান্ ॥৫॥

বিতস্থ ইতি। যথা কশ্চিৎ নরস্ত্রিশঙ্কুঃ, খঞ্চ গাঞ্চ অন্তরা দ্যাবাপৃথিব্যোর্মধ্যে তিষ্ঠতি স্ম; স তক্ষকশ্চ তথৈব বিদূয়তা মরণভয়সন্তপ্যমানেন হৃদয়েন, অন্তরীক্ষে, বিতস্থে স্থিতঃ। ইদমেবাত্যাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥৬॥

তত ইতি। ততঃ সদস্যৈর্ভৃশং চোদিতঃ প্রণোদিতো রাজা ইদং বাক্যম্, অব্রবীৎ। আস্তীকস্য যথা ভাষিতম্ উক্তিরাসীৎ, তথৈব এতৎ কর্ম্ম, এবং বিরতম্, কামং যথেষ্টং ভবতু; আস্তীকমতবিরোধেন সমাপ্ত্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

কারণ, প্রজ্বলিত অগ্নিতে যথাবিধানে বিশেষভাবে হোম করিতে থাকিলেও ভয়ার্ত্ত সে তক্ষক অগ্নিতে পড়িয়াছিল না ॥৩॥

শৌনক বলিলেন—সৌতি! সেই জ্ঞানী ব্রাহ্মণগণের মন্ত্রসমূহ কি শক্তি প্রকাশ করিয়াছিল না যে, সে তক্ষক অগ্নিতে পড়িল না? ॥৪॥

সৌতি কহিলেন—নাগশ্রেষ্ঠ তক্ষক ইন্দ্রের হাত হইতে বিচ্যুত হইয়া চৈতন্যবিহীন হইয়াছিল; তখন তাহাকে লক্ষ্য করিয়া আস্তীক তিন বার এই কথা বলিয়াছিলেন, 'থাম, থাম, থাম' ॥৫॥

ত্রিশঙ্কু রাজা যেমন স্বর্গ ও মর্ত্ত্যের মধ্যস্থানে ছিলেন, তেমন সে তক্ষকও সন্তপ্ত চিত্তে আকাশেই থাকিয়া গেল ॥৬॥

(৫) তমিন্দ্রহস্তাদ্বিভ্রষ্টম্...।

সমাপ্যতামিদং কর্ম্ম পন্নগাঃ সন্ত্বনাময়াঃ।
প্রীয়তাময়মাস্তীকঃ সত্যং সূতবচোঽস্তু তৎ ॥৮॥
ততো হলহলাশব্দঃ প্রীতিজঃ সমজায়ত।
আস্তীকস্য বরে দত্তে তথৈবোপররাম চ ॥৯॥
স যজ্ঞঃ পাণ্ডবেয়স্য রাজ্ঞঃ পারীক্ষিতস্য হ।
প্রীতিমাংশ্চাভবদ্রাজা ভারতো জনমেজয়ঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
ঋত্বিগ্‌ভ্যঃ স সদস্যেভ্যো যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ।
তেভ্যশ্চ প্রদদৌ বিত্তং শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥১১॥
লোহিতাক্ষায় সূতায় তথা স্থপতয়ে বিভুঃ।
যেনোক্তং তস্য তত্রাগ্রে সর্পসত্রনিবর্ত্তনে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্যতামিতি। ঋত্বিগ্‌ভিঃ ইদং কর্ম্ম সমাপ্যতাম্; পন্নগাঃ সর্পাঃ, অনাময়া নিরুপদ্রবাঃ সন্তু। অয়মাস্তীকশ্চ প্রীয়তাম্; তৎ পূর্ব্বোক্তং সূতবচশ্চ সত্যমস্তু ॥৮॥

তত ইতি। ততঃ প্রীতিজো হিংসাবিরামাদানন্দজাতঃ হলহলাশব্দঃ কোলাহলঃ, সমজায়ত। আস্তীকস্য সম্বন্ধে, তথৈব বরে দত্তে সতি, পাণ্ডবেয়স্য, পারীক্ষিতস্য জনমেজয়স্য, স যজ্ঞশ্চ, উপররাম সমাপ্তো বভূব। ভারতো ভরতবংশীয়ো রাজা জনমেজয়শ্চ, ব্রাহ্মণাশাপূরণেন প্রীতিমান্ অভবৎ ॥৯—১০॥

ঋত্বিগ্‌ভ্য ইতি। স রাজা, ঋত্বিগ্‌ভ্যঃ সদস্যেভ্যঃ, যে চ ব্রাহ্মণাঃ তত্র যজ্ঞে সমাগতা আসন্, তেভ্যশ্চ, শতশঃ অথ সহস্রশঃ, বিত্তং ধনং প্রদদৌ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদমিতি ॥১—৫॥ খঞ্চ গাঞ্চান্তরা দ্যাবাপৃথিব্যোর্মধ্যে; অন্তরিক্ষে ইত্যর্থঃ ॥৬—৯॥

তাহার পর, সদস্যগণের বিশেষ অনুরোধে রাজা এই কথা বলিলেন—"আস্তীকের কথানুসারে এবং আপনাদেরও মতানুসারে এই যজ্ঞ এইখানেই বিরত হউক ॥৭॥

আপনারা যজ্ঞ সমাপ্ত করুন; সর্পগণ নিরুপদ্রব হউক; এই আস্তীক সন্তুষ্ট হউন এবং সূতের সেই কথাও সত্য হউক" ॥৮॥

তাহার পর, আনন্দবশতঃ কোলাহল উঠিল এবং আস্তীককে সেই বর দান করা হইলে, জনমেজয় রাজার সে যজ্ঞও সমাপ্ত হইল, রাজাও আনন্দিত হইলেন ॥৯—১০॥

তদনন্তর রাজা পুরোহিতদিগকে, সদস্যদিগকে এবং যে সকল ব্রাহ্মণ সেই যজ্ঞে আসিয়াছিলেন, তাঁহাদিগকে শত শত এবং সহস্র সহস্র ধন দান করিলেন ॥১১॥

নিমিত্তং ব্রাহ্মণ ইতি তস্মৈ বিত্তং দদৌ বহু।
দত্ত্বা দ্রব্যং যথান্যায়ং ভোজনাচ্ছাদনান্বিতম্ ॥১৩॥
প্রীতস্তস্মৈ নরপতিরপ্রমেয়পরাক্রমঃ।
ততশ্চকারাবভৃথং বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
আস্তীকং প্রেষয়ামাস গৃহানেব সুসৎকৃতম্।
রাজা প্রীতিমনাঃ প্রীতং কৃতকৃত্যং মনীষিণম্ ॥১৫॥
পুনরাগমনং কার্য্যমিতি চৈনং বচোঽব্রবীৎ।
ভবিষ্যসি সদস্যো মে বাজিমেধে মহাক্রতৌ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

লোহিতেতি। অপ্রমেয়পরাক্রমঃ অতুলবিক্রমঃ; বিভুঃ প্রভুঃ, নরপতির্জনমেজয়ঃ, প্রীতঃ সন্, লোহিতাক্ষায় পদ্মনেত্রায়, সূতায় লোমহর্ষণায়, "পুরাণমাগম্য ততো ব্রবীম্যহম্" ইত্যেক-পঞ্চাশত্তমাধ্যায়ে সূতেনাপি পূর্ব্বসূচনাদিতি ভাবঃ; তথা যেন স্থপতিনা, অগ্রে পূর্ব্বমেব, তস্য জনমেজয়স্য, তত্র সর্পসত্রস্য নিবর্ত্তনে নিবারণে, ব্রাহ্মণ এব নিমিত্তং কারণং ভবিষ্যতি, ইতি উক্তম্ তস্মৈ প্রসিদ্ধায়, তস্মৈ স্থপতয়ে যজ্ঞস্থাননির্ম্মাণকারিণে শিল্পিনে, বহু প্রচুরম্, বিত্তং ধনম্, দদৌ। যথান্যায়ং ভোজনাচ্ছাদনান্বিতং দ্রব্যং ধনং দত্ত্বা চ, ততঃ পরম্, বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা প্রকারেণ, অবভৃথং যজ্ঞান্তস্নানম্, চকার ॥১২—১৪॥

আস্তীকমিতি। রাজা প্রীতমনাঃ সন্, দানমানাদিনা সুসৎকৃতম্, প্রার্থনামাত্রেণ যজ্ঞ-বিরামাচ্চ কৃতকৃত্যম্, অতএব চ প্রীতং মনীষিণম্ আস্তীকম্ গৃহান্ প্রত্যেব প্রেষয়া-মাস ॥১৫॥

পুনরিতি। হে আস্তীক! ভবতা পুনরপি অত্র আগমনং কার্য্যম্। যেন হি মে মম মহাক্রতৌ বাজিমেধে অশ্বমেধে, সদস্যো ভবিষ্যসি, ইতি বচশ্চ এনম্ আস্তীকম্, রাজা অব্রবীৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স যজ্ঞ উপররামেত্যন্বয়ঃ ॥১০—১১॥ স্থপতয়ে শিল্পিনে ॥১২—১৩॥ অবভৃথং যজ্ঞসমাপ্তিম্

অতুলপরাক্রম রাজা জনমেজয় সন্তুষ্ট হইয়া, লোমহর্ষণকে ধন দান করিলেন এবং যে শিল্পী পূর্ব্বেই বলিয়াছিল যে, "আপনার এই যজ্ঞের বিঘ্নের কারণ হইবেন একজন ব্রাহ্মণ" সেই শিল্পীকে প্রচুর ধন দান করিলেন; তৎপরে যথাবিধানে তিনি যজ্ঞান্তস্নান করিলেন ॥১২—১৪॥

আস্তীক কৃতকার্য্য হইয়া পূর্ব্বেই সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন, তার পর আবার রাজা দান ও সম্মানদ্বারা সৎকার করায় তিনি আরও আনন্দিত হইলেন; এ হেন জ্ঞানী আস্তীককে রাজা সন্তুষ্ট চিত্তে মাতুলালয়েই প্রেরণ করিলেন ॥১৫॥

প্রেরণ করিবার সময়ে রাজা আস্তীককে এই কথা বলিলেন যে, 'আপনি আবারও আসিবেন এবং আমার অশ্বমেধ মহাযজ্ঞে আপনি সদস্য হইবেন' ॥১৬॥

তথেত্যুক্ত্বা প্রদুদ্রাব তদাস্তীকো মুদা যুতঃ।
কৃত্বা স্বকার্য্যমতুলং তোষয়িত্বা চ পার্থিবম্ ॥১৭॥
স গত্বা পরমপ্রীতো মাতুলং মাতরঞ্চ তাম্।
অভিগম্যোপসংগৃহ্য যথাবৃত্তং ন্যবেদয়ৎ ॥১৮॥

সৌতিরুবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা প্রীয়মাণাঃ সমেতা যে তত্রাসন্ পন্নগা বীতমোহাঃ।
আস্তীকে বৈ প্রীতিমন্তো বভূবুঃ ঊচুশ্চৈনং বরমিষ্টং বৃণীষ্ব ॥১৯॥
ভূয়ো ভূয়ঃ সর্ব্বশস্তেঽব্রুবংস্তং কিং তে প্রিয়ং করবামাদ্য বিদ্বন্!।
প্রীতা বয়ং মোক্ষিতাশ্চৈব সর্ব্বে কামং কিং তে করবামাদ্য বৎস! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। আস্তীকঃ, অতুলং স্বকার্য্যং কৃত্বা, পার্থিবং রাজানঞ্চ স্তুত্যা তোষয়িত্বা, মুদা আনন্দেন যুতঃ সন্, তথা 'ময়া পুনরাগমনং কার্য্যম্' ইত্যুক্ত্বা, তদৈব প্রদুদ্রাব শীঘ্রং মাতুলভবনং জগাম ॥১৭॥

স ইতি। পরমপ্রীতঃ স আস্তীকো গত্বা, মাতুলং বাসুকিম্, তাং মাতরং জরৎকারুঞ্চ অভিগম্য, তয়োঃ পাদৌ উপসংগৃহ্য প্রণম্য চ, বৃত্তমনতিক্রম্যেতি যথাবৃত্তং বৃত্তান্তং ন্যবেদয়ৎ ॥১৮॥

এতদিতি। যে পন্নগাঃ, তত্র স্থানে, প্রীয়মাণাঃ প্রীত্যভিলাষিণঃ সন্তঃ, সমেতাঃ সম্মিলিতা আসন্; তে পন্নগাঃ, এতৎ আস্তীকোক্তং শ্রুত্বা, বীতমোহাস্ত্যক্তোদ্বেগাঃ সন্তঃ, আস্তীকে প্রীতিমন্তো বভূবুঃ; ইষ্টং বরং বৃণীষ্ব ইতি, এনম্ আস্তীকম্, ঊচুশ্চ ॥১৯॥

ভূয় ইতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বে তে পন্নগাঃ, তম্ আস্তীকম্, ভূয়ো ভূয়ঃ, অব্রুবন্। কিমব্রুবন্নিত্যাহ—হে বিদ্বন্! অদ্য বয়ম্, তে তব কিং প্রিয়ং করবাম। তথা হে বৎস! ত্বয়া

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ সুসংস্কৃতং বস্ত্রালঙ্করণাদিভিঃ শোভিতম্ ॥১৫—১৬॥ প্রদুদ্রাব, শীঘ্রং মাতুলায় হর্ষমাখ্যাতুম্

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া আস্তীক আপন কার্য্য সম্পূর্ণ সাধন করিয়া এবং রাজাকে সন্তুষ্ট করিয়া, আনন্দিত চিত্তে তখনই প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

আস্তীক অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, মাতুলালয়ে যাইয়া, মাতুল ও মাতার নিকট উপস্থিত হইয়া, তাঁহাদিগকে প্রণাম করিয়া, সমস্ত ঘটনা বলিলেন ॥১৮॥

সৌতি বলিলেন—তখন সেখানে যে সকল সর্প আশ্বাসের আশায় সমবেত ছিল, তাহারা সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া, ভয় পরিত্যাগ করিয়া আস্তীকের প্রতি সন্তুষ্ট হইল এবং আস্তীককে বলিল যে, "আস্তীক! তুমি অভীষ্ট বর গ্রহণ কর" ॥১৯॥

(১৮)···তথা বৃত্তং ন্যবেদয়ৎ।

আস্তীক উবাচ।

সায়ং প্রাতর্যে প্রসন্নাত্মরূপা লোকে বিপ্রা মানবা যে পরেঽপি।
ধর্ম্মাখ্যানং যে পঠেয়ুর্মমেদং তেষাং যুষ্মন্নৈব কিঞ্চিদ্ভয়ং স্যাৎ ॥২১॥
তৈশ্চাপ্যুক্তো ভাগিনেয়ঃ প্রসন্নৈরেতৎ সত্যং কামমেবং বরং তে।
প্রীত্যা যুক্তাঃ কাম্মিতং সর্ব্বশস্তে কর্ত্তারঃ স্ম প্রবণা ভাগিনেয়! ॥২২॥
অসিতঞ্চার্ত্তিমন্তঞ্চ সুনীথঞ্চাপি যঃ স্মরেৎ।
দিবা বা যদি বা রাত্রৌ নাস্য সর্পভয়ং ভবেৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মোক্ষিতা বয়ং সর্ব্বে প্রীতাঃ স্মঃ; অতএব অদ্য তে তব কিং কামং কম্ অভিলাষম্, করবাম ॥২০॥

সায়মিতি। লোকে জগতি, প্রসন্নাত্মরূপা নির্দ্দোষচিত্তা যে বিপ্রাঃ, পরে অন্যেঽপি যে যে মানবাঃ ক্ষত্রিয়াদয়ঃ, সায়ং রাত্রৌ, প্রাতর্দিবসে চ, ইদং মম ধর্ম্মাখ্যানম্, পঠেয়ুঃ; তেষাং সর্ব্বেষাম্, যুষ্মৎ ভবদ্ভ্যঃ, কিঞ্চিদপি ভয়ং নৈব স্যাৎ ॥২১॥

তৈরিতি। তৈঃ পন্নগৈশ্চ, প্রসন্নৈঃ সদ্ভিঃ, ভাগিনেয় আস্তীকঃ, এতৎ উক্তঃ। কিং তদিত্যাহ—হে ভাগিনেয়! আস্তীক! সর্ব্বশঃ সর্ব্বে প্রীত্যা যুক্তাঃ, প্রবণা উৎসুকাশ্চ,তে বয়ম্, তে ত্বয়া, কাম্মিতম্ অভিলষিতম্, এবম্ ইত্থম, সত্যং বরম, কামং যথেষ্টমেব, কর্ত্তারঃ করিষ্যামঃ। স্ম পাদপূরণে ॥২২॥

অথ প্রস্তাবাৎ প্রমতিঃ পুত্রং রুরুং প্রতি সর্পভয়নিবারকান্ মন্ত্রানুপদিশতি—অসিতমিতি। অসিতাদয়স্ত্রয়ঃ সর্পবিষচিকিৎসকা মুনিবিশেষাঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭—২১॥ প্রবণা নম্রাঃ ॥২২॥ প্রসঙ্গাৎ সর্পভয়নিবর্ত্তকান্ মন্ত্রান্ পঠতি, অসিতমিত্যাদীন্। তত্র

তাহারা সকলেই আস্তীককে বার বার বলিতে লাগিল যে—"আস্তীক! আমরা আজ তোমার কি প্রিয় কার্য্য করিব, (বল)। বৎস! তুমি আমাদের সকলকেই ভয় হইতে মুক্ত করিয়াছ; তাহাতে আমরাও আনন্দিত হইয়াছি; অতএব বল আমরা আজ তোমার কোন্ অভিলাষ পূর্ণ করিব" ॥২০॥

আস্তীক বলিলেন—"জগতে নির্ম্মলচিত্ত যে সকল ব্রাহ্মণ অথবা অন্যান্য যে যে মনুষ্য দিনে ও রাত্রিতে আমার এই ধর্ম্মোপাখ্যান পাঠ করিবে; তাহাদের তোমাদের নিকট হইতে কোন ভয় হইবে না" ॥২১॥

তখন সর্পগণও প্রসন্ন হইয়া ভাগিনেয় আস্তীককে এই কথা বলিল—"ভাগিনেয়! আমরা তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি; অতএব আমরা উৎসুক হইয়া চিরদিন তোমার এই কামনা পূর্ণ করিব ॥২২॥

যো জরৎকারুণা জাতো জরৎকারৌ মহাযশাঃ।
আস্তীকঃ সর্পসত্রে বঃ পন্নগান্ যোঽভ্যরক্ষত।
তং স্মরন্তং মহাভাগাঃ। ন মাং হিংসিতুমর্হথ ॥২৪॥
সর্পাপসর্প ভদ্রং তে গচ্ছ সর্প! মহাবিষ!।
জনমেজয়স্য যজ্ঞান্তে আস্তীকবচনং স্মর ॥২৫॥
আস্তীকস্য বচঃ শ্রুত্বা যঃ সর্পো ন নিবর্ত্ততে।
শতধা ভিদ্যতে মূর্দ্ধা শিংশবৃক্ষফলং যথা ॥২৬॥

সৌতিরুবাচ।

স এবমুক্তস্তু তদা দ্বিজেন্দ্রঃ সমাগতৈস্তৈর্ভুজগেন্দ্রমুখ্যৈঃ।
সম্প্রাপ্য প্রীতিং বিপুলাং মহাত্মা ততো মনো বৈ গমনায় দধ্রে ॥২৭॥

ভাবকৌমুদী

য ইতি। যো মহাযশা আস্তীকঃ, জরৎকারুণা মুনিনা, জরৎকারৌ বাসুকিভগিন্যাম্, জাতঃ; যশ্চ আস্তীকঃ, সর্পসত্রে বো যুষ্মান্ পন্নগ ন অভ্যরক্ষত, হে মহাভাগাঃ সর্পাঃ! তম্ আস্তীকম্, স্মরন্তং মাম, যূয়ং ন হিংসিতুমর্হথ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥২৪॥

সর্পেতি। হে নির্বিষ সর্প! ত্বম্ অপসর্প অপসর, লাঙ্গুলাঘাতাদিনা ন মাং পীড়য়েতি ভাবঃ। হে মহাবিষ সর্প! ত্বমপি গচ্ছ, তে তব ভদ্রমস্তু। আস্তীকবচনং "তেষাং যুষ্মন্নৈব কিঞ্চিদ্ভয়ং স্যাৎ" ইতি বাক্যম্ ॥২৫॥

আস্তীকস্যেতি। আস্তীকস্য বচঃ প্রসঙ্গম্। শিংশবৃক্ষস্য শাল্মলীবৃক্ষস্য পক্বং ফলং যথা, তথৈব তস্য সর্পস্য, মূর্দ্ধা মস্তকং শতধা ভিদ্যতে, প্রতিজ্ঞাভ্রংশাৎ ॥২৬॥

স ইতি। তদা সমাগতৈস্তৈঃ ভুজগেন্দ্রমুখ্যৈঃ সর্পপ্রধানৈঃ, এবং 'তৈশ্চাপ্যুক্তঃ' ইত্যাদি-

---

যে ব্যক্তি দিনে কিংবা রাত্রিতে অসিত, আর্ত্তিমান্ ও সুনীথমুনিকে স্মরণ করে, তাহার সর্পভয় হয় না ॥২৩॥

মহাযশস্বী যে আস্তীক, জরৎকারুমুনির ঔরসে মনসাদেবীর গর্ভে জন্মিয়াছিলেন এবং যিনি সর্পসত্রে সর্পগণকে রক্ষা করিয়াছিলেন; আমি সেই আস্তীককে স্মরণ করিতেছি, অতএব সর্পগণ! তোমরা হিংসা করিও না ॥২৪॥

হে বিষহীন সাপ! তুমি সরিয়া যাও, হে মহাবিষ সাপ! তুমিও চলিয়া যাও; তোমাদের মঙ্গল হউক; জনমেজয়ের সর্পসত্রের পরে আস্তীকের উক্তি স্মরণ কর ॥২৫॥

আস্তীকের প্রসঙ্গ শুনিয়া যে সাপ নিবৃত্তি না পায়, শিমুলফলের ন্যায় সে সাপের মাথা শতভাগে ফাটিয়া যায়" ॥২৬॥

---

(২৬) শতধা ভিদ্যতে মূর্দ্ধি...।

ইত্যেবং নাগরাজোঽথ নাগানাং মধ্যগস্তদা।
উক্ত্বা সহৈব তৈঃ সর্পৈঃ স্বমেব ভবনং যযৌ ॥২৮॥
মোক্ষয়িত্বা তু ভুজগান্ সর্পসত্রাদ্দ্বিজোত্তমঃ।
জগাম কালে ধর্ম্মাত্মা দিষ্টান্তং পুত্রপৌত্রবান্ ॥২৯॥
ইত্যাখ্যানং ময়াস্তীকং যথাবত্তব কীর্ত্তিতম্।
যৎ কীর্ত্তয়িত্বা সর্পেভ্যো ন ভয়ং বিদ্যতে ক্বচিৎ ॥৩০॥

সৌতিরুবাচ।

যথা কথিতবান্ ব্রহ্মন্! প্রমতিঃ পূর্ব্বজস্তব।
পুত্রায় রুরবে প্রীতঃ পৃচ্ছতে ভার্গবোত্তম! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্ববাক্যম্, উক্তঃ স মহাত্মা দ্বিজেন্দ্র আস্তীকঃ, বিপুলাং প্রীতিং সম্প্রাপ্য, ততঃ স্বগৃহে গমনায় মনো দধ্রে ধৃতবান্ ॥২৭॥

ইতীতি। অথ তদা নাগানাং মধ্যগো নাগরাজো বাসুকিঃ, ইত্যেবং "সত্যং কামম্" ইত্যাদি বাক্যম্ উক্ত্বা, তৈঃ সর্পৈঃ সহৈব স্বং ভবনং বাসগৃহমেব সভাতো যযৌ ॥২৮॥

মোক্ষয়িত্বেতি। ধর্ম্মাত্মা দ্বিজোত্তম আস্তীকঃ, সর্পসত্রাৎ ভুজগান্ মোক্ষয়িত্বা, ক্রমাৎ পুত্রপৌত্রবান্ সন্, কালে, দিষ্টেন ভাগ্যেন অন্তং বন্ধধ্বংসং মুক্তিমিত্যর্থঃ, জগাম ॥২৯॥

ইতীতি। হে শৌনক! ময়া তব সমীপে, ইতি, আস্তীকস্যেদমাস্তীকম্, আখ্যানম্, যথাবদেব কীর্ত্তিতম্। যৎ কীর্ত্তয়িত্বা স্থিতস্য জনস্য, ক্বচিদপি সর্পেভ্যো ভয়ং ন বিদ্যতে ॥৩০॥

যথেতি। হে ব্রহ্মন্! ভার্গবোত্তম! শৌনক! তব পূর্ব্বজঃ পূর্ব্বপুরুষঃ প্রমতিঃ

সৌতি বলিলেন—"সভায় উপস্থিত সেই সকল সর্প এইরূপ বলিলে, মহাত্মা আস্তীক অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিয়া, নিজগৃহে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, নাগগণের মধ্যবর্ত্তী নাগরাজ বাসুকিও এইরূপ বলিয়া সেই সর্পগণের সহিত সভা হইতে আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥২৮॥

ধর্ম্মাত্মা আস্তীক সর্পসত্র হইতে সর্পগণকে মুক্ত করিয়া, যথাসময়ে পুত্র ও পৌত্র লাভ করিয়াছিলেন এবং তৎপরে তিনি ভাগ্যবশতঃ নির্ব্বাণ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥২৯॥

মহর্ষি শৌনক! আপনার নিকট আমি এই আস্তীকের উপাখ্যান বলিলাম; যাহা কীর্ত্তন করিলে পর, মানুষের কখনও সর্পের ভয় থাকে না" ॥৩০॥

সৌতি বলিলেন—"হে ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ শৌনক! আপনার পূর্ব্বপুরুষ প্রমতি

---

(২৮) অয়ং শ্লোকঃ কুত্রচিন্নাস্তি।

যদ্বাক্যং শ্রুতবাংশ্চাহং তথা চ কথিতং ময়া।
আস্তীকস্য কবের্বিপ্র! শ্রীমচ্চরিতমাদিতঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
যন্মাং ত্বং পৃষ্টবান্ ব্রহ্মন্! শ্রুত্বা ডুণ্ডুভভাষিতম্।
ব্যেতু তে সুমহদ্‌ব্রহ্মন্! কৌতূহলমরিন্দম! ॥৩৩॥
শ্রুত্বা ধর্ম্মিষ্ঠমাখ্যানমাস্তীকং পুণ্যবর্দ্ধনম্।
সর্ব্বপাপবিনির্ম্মুক্তো দীর্ঘমায়ুরবাপ্নুয়াৎ ॥৩৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
আস্তীকে সর্পসত্রসমাপ্তির্নাম ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

প্রীতঃ সন্, পৃচ্ছতে পুত্রায় রুরবে, যথা কথিতবান্; হে বিপ্র! অহঞ্চ যৎ বাক্যং শ্রুতবান্, কবের্বিদুষ আস্তীকস্য, শ্রীমৎ সুন্দরং তচ্চরিতম্, ময়া আদিত এব তথা কথিতম্ ॥৩১—৩২॥

যদিতি। হে ব্রহ্মন্! শৌনক! ত্বং ডুণ্ডুভভাষিতং শ্রুত্বা মাং যৎ পৃষ্টবান্, হে ব্রহ্মন্! অরীন্ কামক্রোধাদীন্ আন্তরশত্রূন্ দময়তীতি হে তাদৃশ! তৎ শ্রুত্বা, তে তব, সুমহৎ কৌতূহলম্, ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥৩৩॥

শ্রুত্বেতি। ধর্ম্মিষ্ঠং ধর্ম্মসম্বন্ধম্, অতএব পুণ্যবর্দ্ধনম্ আস্তীকম্ আখ্যানং শ্রুত্বা, মানুষঃ সর্ব্বপাপবিনির্ম্মুক্তঃ সন্, দীর্ঘম্ আয়ুঃ, অবাপ্নুয়াৎ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আস্তীকে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিতীয়ঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৩—২৮॥ দিষ্টান্তং মোক্ষম্ ॥২৯—৩২॥ কৌতূহলং কীদৃক্ সর্পসত্রমিত্যাশ্চর্য্যম্।
রহস্যং সৌপর্ণে কুমতিসুমতী কদ্রুবিনতে, ভুজঙ্গাঃ কামাদ্যাঃ সুকৃতমরুণস্তাপশমনঃ।
সুপর্ণঃ প্রত্যগ্ধীঃ কৃতকমমৃতং নেচ্ছতি ফণী, তদিচ্ছন্ বন্ধ্যাশো হ্যজনি হরিশক্রৌ পয়নরৌ ॥১॥
অমৃতমথনগুহ্যং যত্নতোল্যেঽপি দেবৈরমৃতমসুরসঙ্ঘঃ স্ত্রীমনস্কো ন লেভে।
অপি ফণিমখগোপ্যং সাধ্বসাধ্বোরপি স্তো ভয়মভয়মবশ্যং বিপ্রহেলাশ্রয়াভ্যাম্ ॥২॥

সন্তুষ্ট হইয়া, প্রশ্নকারী পুত্র রুরুর নিকট যেমন বলিয়াছিলেন এবং আমিও যাহা শুনিয়াছিলাম; এই সেই জ্ঞানী আস্তীকের সুন্দর চরিত্র প্রথম হইতে তেমন ভাবেই আমি বলিলাম ॥৩১—৩২॥

হে জিতেন্দ্রিয় মহর্ষি শৌনক! আপনি ডুণ্ডুভের উক্তি শুনিয়া আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তাহা শুনিয়া এখন আপনার গুরুতর কৌতুক নিবৃত্ত হউক ॥৩৩॥

---

(৩৪) অয়ং শ্লোকঃ কুত্রচিন্ন দৃশ্যতে। * '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ', '...সর্পসত্রে অষ্টপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ', '...পঞ্চপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ ইতি পাঠভেদাঃ।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

শৌনক উবাচ।

ভৃগুবংশাৎ প্রভৃত্যেব ত্বয়া মে কীর্ত্তিতং মহৎ।
আখ্যানমখিলং তাত ! সৌতে ! প্রীতোঽস্মি তেন তে ॥১॥
প্রক্ষ্যামি চৈব ভূয়স্ত্বাং যথাবৎ সূতনন্দন ! ।
যাঃ কথা ব্যাসসম্পন্নাস্তাশ্চ ভূয়ো বিচক্ষ্ব মে ॥২॥
তস্মিন্ পরমদুষ্পারে সর্পসত্রে মহাত্মনাম্।
কর্ম্মান্তরেষু যজ্ঞস্য সদস্যানাং তথাঽধ্বরে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগ্বিতি। হে তাত! বৎস! সৌতে! ত্বয়া মে মম সমীপে, ভৃগুবংশাৎ প্রভৃত্যেব অখিলং সর্ব্বং মহৎ আখ্যানং কীর্ত্তিতম্; তেন হেতুনা, তে তব সম্বন্ধে অহং প্রীতঃ অস্মি ॥১॥

প্রক্ষ্যামীতি। হে সূতনন্দন! ভূয়ঃ পুনরপি তাং প্রক্ষ্যামি। যাঃ কথাঃ, ব্যাসাৎ সম্পন্নাঃ সমুদ্ভূতাঃ, তাশ্চ কথাঃ, ভূয়ঃ সবিস্তরম্, মে মম সমীপে, বিচক্ষ্ব বিশেষেণ ব্রূহি ॥২॥

তস্মিন্নিতি। পরমদুষ্পারে অতীব দুঃখেন সমাপ্যে, তস্মিন্ সর্পসত্রে, কর্ম্মান্তরেষু প্রতি-দিনকর্ত্তব্যকর্ম্মাবকাশেষু, তথা অধ্বরে সাকল্যেন যাগসময়ে, মহাত্মনাং তস্য যজ্ঞস্য সদস্যানাম্,

ভারতভাবদীপঃ

রত্নগর্ভস্তু—"সন্ততিস্তুতিরাস্তীকে তথা সর্ব্বাপদামপি। নিবৃত্তির্ব্রাহ্মণাৎ তস্য শক্তিশ্চাতীব কথ্যতে ॥" ॥৩৩—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

ধর্ম্মসম্বদ্ধ এবং পুণ্যবর্দ্ধক আস্তীকের উপাখ্যান শুনিয়া, মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া দীর্ঘ আয়ু লাভ করে" ॥৩৪॥

—ঃ*ঃ—

শৌনক বলিলেন—"বৎস! সৌতি! তুমি আমার নিকট ভৃগুবংশ হইতে আরম্ভ করিয়া সমস্ত বৃহৎ উপাখ্যানগুলি বলিয়াছ; তাহাতে আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥১॥

সৌতি! পুনরায় তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি; মহর্ষি বেদব্যাস যে উপাখ্যানগুলি বলিয়াছিলেন, তুমি তাহা আমার নিকট বিস্তরক্রমে বল ॥২॥

সেই দুষ্কর সর্পসত্রে দৈনিক কার্য্য শেষ করিবার পরে ধারাবাহিকরূপে এবং খণ্ড খণ্ড ভাবে যে যে বিষয় মহাত্মা সদস্যগণের যে সকল আশ্চর্য্য কথা

যা বভূবুঃ কথাশ্চিত্রা যেষ্বর্থেষু যথাতথম্।
ত্বত্ত ইচ্ছামহে শ্রোতুং সৌতে ত্বং বৈ প্রচক্ষ্ব নঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

সৌতিরুবাচ

কর্ম্মান্তরেষ্বকথয়ন্ দ্বিজা বেদাশ্রয়াঃ কথাঃ।
ব্যাসস্ত্বকথয়চ্চিত্রমাখ্যানং ভারতং মহৎ ॥৫॥

শৌনক উবাচ।

মহাভারতমাখ্যানং পাণ্ডবানাং যশস্করম্।
জনমেজয়েন পৃষ্টঃ সন্ কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্তদা ॥৬॥
শ্রাবয়ামাস বিধিবত্তদা কর্ম্মান্তরে তু সঃ।
তামহং বিধিবৎ পুণ্যাং শ্রোতুমিচ্ছামি বৈ কথাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যেষু অর্থেষু বিষয়েষু, চিত্রা আশ্চর্য্যীভূতা যাঃ কথা বভূবুঃ; হে সৌতে! ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, তাঃ কথা বয়ং শ্রোতুমিচ্ছামহে; ত্বং নঃ অস্মান্ প্রচক্ষ্ব প্রকর্ষেণ ব্রূহি ॥৩—৪॥

কর্ম্মেতি। দ্বিজা অন্যান্যে সদস্যাঃ, কর্ম্মান্তরেষু প্রতিদিনকর্ত্তব্যকর্ম্মাবকাশেষু, বেদাশ্রয়া বেদবিষয়াঃ, কথা নচিকেতাদীন্যুপাখ্যানানি অকথয়ন্। সদস্যো ব্যাসস্তু, মহদ্বিশালম্, চিত্রমাশ্চর্য্যঞ্চ, ভারতং ভরতবংশীয়ম্ আখ্যানম্, অকথয়ৎ ॥৫॥

মহেতি। স কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ তদনুমতস্তচ্ছিষ্যো বৈশম্পায়ন ইত্যর্থঃ, তদা জনমেজয়েন পৃষ্টঃ সন্, কর্ম্মান্তরে প্রতিদিনকর্ত্তব্যকর্ম্মাবকাশে, পাণ্ডবানাং যশস্করং মহাভারতং নাম আখ্যানম্, তদৈব বিধিবৎ, তং জনমেজয়ং শ্রাবয়ামাস; ইত্যহং লোকপরম্পরয়া শ্রুতবানস্মীতি ভাবঃ। ভাবিতাত্মনো মৈত্র্যাদিভাবনয়া শোধিতচিত্তস্য, মহর্ষের্ব্যাসস্য, মন এব সাগরো বহুবিষয়পূর্ণত্বাৎ সমুদ্রস্তস্মাৎ সম্ভূতাম্, পুণ্যাং তাং কথাম্, অহমপি বিধিবৎ শ্রোতুমিচ্ছামি।

ভারতভাবদীপঃ

ভৃগ্বিতি ॥১॥ বিচক্ষ্ব বিশেষেণ স্পষ্টং কথয় ॥২—৪॥ কর্ম্মান্তরেষ্বিতি। বেদাশ্রয়াঃ শৌনঃশেফাখ্যানাদয়ঃ। অকথয়দ্বৈশম্পায়নং কথাঃ কথয়িতুং প্রযোজিতবান্। বেদাশ্রয়াভ্যো-

---

হইয়াছিল; আমরা তোমার নিকট সেই সকল কথা শুনিতে ইচ্ছা করি। সৌতি! তুমি তাহা আমার নিকট বল" ॥৩—৪॥

সৌতি বলিলেন—"দৈনিক কার্য্য শেষ করিবার পরে অন্যান্য সদস্যেরা বেদের উপাখ্যান বলিতেন; আর, বেদব্যাস বিশাল ও আশ্চর্য্য মহাভারতের উপাখ্যান বলিতেন" ॥৫॥

শৌনক কহিলেন—প্রতিদিন কর্ত্তব্য কর্ম্ম শেষ হইয়া গেলে পর, মহারাজ জনমেজয় জিজ্ঞাসা করিতেন; আর বেদব্যাস পাণ্ডবগণের কীর্ত্তিকাহিনী মহাভারতনামক উপাখ্যান যথাবিধানে তখনই তাঁহাকে শুনাইতেন (ইহা আমি লোকপরম্পরায় শুনিয়াছি)। অতএব নির্ম্মল চিত্ত বেদ-

মনঃসাগরসম্ভূতাং মহর্ষের্ভাবিতাত্মনঃ।
কথয়স্ব সতাং শ্রেষ্ঠ! নহি তৃপ্যামি সূতজ! ॥৮॥ (বিশেষকম্)

সৌতিরুবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি মহদাখ্যানমুত্তমম্।
কৃষ্ণদ্বৈপায়নমতং মহাভারতমাদিতঃ ॥৯॥
শৃণু সর্ব্বমশেষেণ কথ্যমানং ময়া দ্বিজ!।
শংসিতুং তন্মহান্ হর্ষো মমাপীহ প্রবর্ত্ততে ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে কথানুবন্ধো নাম চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অতএব হে সতাং শ্রেষ্ঠ! সূতজ! তাং কথয়স্ব, হি যস্মাৎ, প্রাগুক্তকথাজাতশ্রবণেনাপি ন তৃপ্যামি ॥৬-৮॥

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে। কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্য ব্যাসস্য মতং প্রিয়ত্বেন সম্মতম্, উত্তমং মহচ্চ মহাভারতং নাম আখ্যানম্, আদিত এব, তে তব সমীপে, কথয়িষ্যামি ॥৯॥

শৃণ্বিতি। হে দ্বিজ! শৌনক! ত্বং ময়া অশেষেণ সাকল্যেন কথ্যমানং সর্ব্বং শৃণু। যেন হি, তং মহাভারতম্, শংসিতুং বক্তুম্, মমাপি ইহ মহান্ হর্ষ আনন্দঃ প্রবর্ত্ততে ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃপি কথাভ্য এতাঃ কথাঃ শ্রেষ্ঠতরা ইতি ভাবঃ ॥৫—৭॥ ভাবিতো যোগসংস্কৃত আত্মা মনো যস্য স ভাবিতাত্মা, তস্য। পাঠান্তরে "নহি তৃপ্যামি কথ্যতি"। ত্বয়ি কথয়তি সতি ॥৮—১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

ব্যাসের হৃদয়-সমুদ্র হইতে উৎপন্ন পবিত্র সেই মহাভারত উপাখ্যান আমিও যথাবিধানে শুনিতে ইচ্ছা করি। পণ্ডিতশ্রেষ্ঠ সৌতি! তুমি তাহা বল। কারণ, এ যাবৎ তুমি যাহা বলিয়াছ, তাহাতে আমার তৃপ্তি হয় নাই" ॥৬—৮॥

সৌতি বলিলেন—"মহর্ষি বেদব্যাসের অভিমত উৎকৃষ্ট ও বৃহৎ সেই মহাভারত প্রথম হইতেই আমি আপনার নিকট বলিব ॥৯॥

মহর্ষি শৌনক! আমি আদ্যোপান্ত বলিতেছি, আপনি সমস্তই শ্রবণ করুন। কেন না, সেই মহাভারত বলিবার জন্য আমারও এখন গুরুতর আনন্দ উপস্থিত হইয়াছে" ॥১০॥

---

(৮)…সতাং শ্রেষ্ঠ! সর্ব্বরত্নময়ীমিমাম্। নহি তৃপ্যামি কথ্যতি।

* '…একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '…ষট্‌পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সৌতিরুবাচ।

শ্রুত্বা তু সর্পসত্রায় দীক্ষিতং জনমেজয়ম্।
অভ্যগচ্ছদৃষির্বিদ্বান্ কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্তদা ॥১॥
জনয়ামাস যং কালী শক্তেঃ পুত্রাৎ পরাশরাৎ।
কন্যৈব যমুনাদ্বীপে পাণ্ডবানাং পিতামহম্ ॥২॥
জাতমাত্রশ্চ যঃ সদ্য ইষ্ট্যা দেহমবীবৃধৎ।
বেদাংশ্চাধিজগে সাঙ্গান্ সেতিহাসান্ মহাযশাঃ ॥৩॥
যং নৈতি তপসা কশ্চিন্ন বেদাধ্যয়নেন চ।
ন ব্রতৈর্নোপবাসৈশ্চ ন প্রসূত্যা ন মন্যুনা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। বিদ্বান্ জ্ঞানী কৃষ্ণদ্বৈপায়ন ঋষিঃ, জনমেজয়ং রাজানম্, সর্পসত্রায় দীক্ষিতং প্রবৃত্তং শ্রুত্বা তু তদৈব তম্ অভ্যগচ্ছৎ ॥১॥

নন্থ কোঽসৌ কৃষ্ণদ্বৈপায়ন ইতি পঞ্চভিস্তং বিশিনষ্টি—জনয়ামাসেতি। কন্যৈব অজাতবিবাহৈব, কালী সত্যবতী, যমুনায়া নদ্যা দ্বীপে তোয়বেষ্টিতস্থানে, পাণ্ডবানাং পিতামহং যং কৃষ্ণদ্বৈপায়নম্, শক্তেঃ পুত্রাৎ পরাশরাৎ জনয়ামাস ॥২॥

জাতেতি। যশ্চ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, জাতমাত্র এব সদ্যঃ, ইষ্ট্যা ইচ্ছামাত্রেণ, দেহং নিজশরীরম্, অবীবৃধৎ বর্দ্ধিতবান্। সাঙ্গান্ ব্যাকরণাদিসহিতান্ সেতিহাসাংশ্চ বেদান্, অধিজগে অধীতবান্; ততশ্চ মহাযশা জাতঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১॥ কালী সত্যবতী ॥২॥ ইষ্ট্যা ইচ্ছয়া, দেহং সদ্যোঽবীবৃধৎ বর্দ্ধিতবান্। "দেবীম্" ইতি পাঠে দেবীং মাতরং বরদানেন বা, সরস্বতীং বা উপবৃংহণৈরবীবৃধৎ বর্দ্ধিতবান্। দেবীবৃদ্ধিমেবাহ—বেদানিতি। চাৎ বেদার্থান্। অধিজগে অধিগতবান্ ॥৩॥ যন্নৈ-

সৌতি বলিলেন—"জ্ঞানী ও মন্ত্রজ্ঞ বেদব্যাস জনমেজয় রাজাকে সর্পসত্রে প্রবৃত্ত শুনিয়া তখনই সেস্থানে উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥১॥

সত্যবতী কন্যা-অবস্থাতেই যমুনানদীর একটি দ্বীপে পাণ্ডবগণের পিতামহ যে কৃষ্ণদ্বৈপায়নকে শক্তির পুত্র পরাশর হইতে জন্মাইয়াছিলেন ॥২॥

যিনি জন্মিবামাত্র তৎক্ষণাৎ আপন ইচ্ছানুসারে আপন শরীরটীকে বৃদ্ধি করিয়াছিলেন এবং অঙ্গ ও ইতিহাসের সহিত সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়া মহাযশস্বী হইয়াছিলেন ॥৩॥

(৪) যং নাতিতপসা…।

বিব্যাসৈকং চতুর্ধা যো বেদং বেদবিদাং বরঃ।
পরাবরজ্ঞো ব্রহ্মর্ষিঃ কবিঃ সত্যব্রতঃ শুচিঃ ॥৫॥
যঃ পাণ্ডুং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ বিদুরঞ্চাপ্যজীজনৎ।
শন্তনোঃ সন্ততিং তন্বন্ পুণ্যকীর্তির্মহাযশাঃ ॥৬॥
জনমেজয়স্য রাজর্ষেঃ স মহাত্মা সদস্তদা।
বিবেশ সহিতঃ শিষ্যৈর্বেদবেদাঙ্গপারগৈঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। কশ্চিদপি জনঃ, যং কৃষ্ণদ্বৈপায়নম্, তপসা ন, বেদাধ্যয়নেন ন, ব্রতৈর্ন, উপবাসৈর্ন, প্রসূত্যা সন্তানোৎপাদনেন চ ন, মন্যুনা যজ্ঞেন চ ন, এতি অত্যেতি স্ম। "মন্যুর্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধি" ইত্যমরঃ ॥৪॥

বিব্যাসেতি। পরং পরমাত্মানম্ অবরং জীবাত্মানঞ্চ জানাতীতি সঃ, ব্রহ্মা ব্রাহ্মণশ্চাসৌ ঋষির্মন্ত্রদ্রষ্টা চেতি সঃ, কবির্বর্ণয়িতা, সত্যব্রতো যাথার্থ্যেন পালিতশাস্ত্রনিয়মঃ, শুচিঃ পবিত্রঃ, বেদবিদাং বরশ্চ, যঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, একমেব বেদম্, চতুর্ধা বিব্যাস বিভক্তবান্ ॥৫॥

য ইতি। যৎকীর্তিকীর্তনেঽপি পুণ্যং জায়তে স পুণ্যকীর্তিঃ, মহাযশাশ্চ যঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, শন্তনো রাজ্ঞঃ, সন্ততিং বংশম্, তন্বন্ বিস্তারয়ন্ সন্, পাণ্ডুং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ বিদুরঞ্চ অজীজনৎ জনিতবান্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তীতি। যং তপ-আদিনা কশ্চিন্নৈতি নাত্যেতি, নাতিশেতে ইতি প্রাঞ্চঃ। যদ্বস্তু তপ-আদিনা কশ্চিন্নৈতি ন প্রাপ্নোতি, তদপ্যাত্মতত্ত্বমধিজগে ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। তথা চ "ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন নায়মাত্মা প্রবচনেন লভ্যো ন মেধয়া ন বহুনা শ্রুতেন" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যস্তপ-আদিনাপি দুষ্প্রাপমাত্মতত্ত্বং জাতমাত্র এবাধিগতবানিত্যর্থঃ। মন্যুনা যজ্ঞেন ॥৪॥ বিব্যাস বিভক্তবান্। হৌত্রাধ্বর্য্যবৌদ্গাত্রাণি কাণ্ডানি ত্রেতানুপযুক্তং কাণ্ডঞ্চ পৃথক্ কৃতবানিত্যর্থঃ। পরাবরে নিরুপাধিসোপাধিব্রহ্মণী জানাতীতি পরাবরজ্ঞঃ। ব্রহ্মর্ষিঃ ব্রাহ্মণশ্চাসৌ মন্ত্রদ্রষ্টা চেত্যর্থঃ। কবিঃ ক্রান্তম্ অতীতাদি তদ্দর্শী ॥৫॥ পুণ্যকীর্তির্মহাযশাঃ যো গুণৌঘঃ শ্রূয়মাণস্তাদৃশগুণার্জ্জনে পুরুষং ব্যাপারয়তি সা কীর্তিঃ, যথা যুধিষ্ঠিরস্য ধর্ম্মনিষ্ঠত্বম্। কৃবিক্ষেপে অস্মাৎ সংজ্ঞায়াং ক্তিচ্। যশ্চ গুণৌঘো গৃহ্যমাণঃ পুরুষমাহ্লাদয়ত্যেব, ন প্রবর্ত্তয়তি, স যশঃ; যথা জ্যোৎস্না চন্দ্রস্য, যথা বিষ্ণোর্লোকত্রয়াক্রমণং পদত্রয়েণ, বশিষ্ঠস্য বা ক্ষমা, রামস্য সেতু-

তপস্যা, বেদাধ্যয়ন, ব্রত, উপবাস, সন্তানোৎপাদন এবং যজ্ঞানুষ্ঠানদ্বারা যাঁহাকে কেহই অতিক্রম করিতে পারেন নাই ॥৪॥

আত্মজ্ঞ, ব্রহ্মর্ষি, কবি, সত্যব্রত, পবিত্র ও বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ যে কৃষ্ণদ্বৈপায়ন এক বেদকে চারিভাগে বিভক্ত করিয়াছেন ॥৫॥

পবিত্রকীর্তি ও মহাযশস্বী যে কৃষ্ণদ্বৈপায়ন শান্তনু রাজার বংশ বৃদ্ধির জন্য ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু ও বিদুরকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৬॥

(৭)…স তদ্‌যজ্ঞসদস্তদা, স মহাত্মা সদস্তথা…।

তত্র রাজানমাসীনং দদর্শ জনমেজয়ম্।
বৃতং সদস্যৈর্বহুভির্দেবৈরিব পুরন্দরম্ ॥৮॥
তথা মূর্দ্ধাভিষিক্তৈশ্চ নানাজনপদেশ্বরৈঃ।
ঋত্বিগ্‌ভির্ব্রহ্মকল্পৈশ্চ কুশলৈর্যজ্ঞসংস্তরে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
জনমেজয়স্তু রাজর্ষির্দৃষ্ট্বা তমৃষিমাগতম্।
সগণোঽভ্যুদ্যযৌ তূর্ণং প্রীত্যা ভরতসত্তমঃ ॥১০॥
কাঞ্চনং বিষ্টরং তস্মৈ সদস্যানুমতঃ প্রভুঃ।
আসনং কল্পয়ামাস যথা শক্রো বৃহস্পতেঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

জনেতি। তদা বেদবেদাঙ্গপারগৈঃ শিষ্যৈঃ সহিতঃ, মহাত্মা স কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, রাজর্ষের্জনমেজয়স্য সদঃ সর্পসত্রসভাম্, বিবেশ প্রবিষ্টবান্। প্রবেশানন্তরমেব সদস্যত্বেন তদ্বরণমিতি ন পূর্ব্বোক্ত্যা বিরোধঃ ॥৭॥

তত্রেতি। দেবৈঃ পুরন্দরম্ ইন্দ্রমিব, বহুভিঃ সদস্যৈঃ, তথা নানাজনপদেশ্বরৈঃ মূর্দ্ধাভিষিক্তৈঃ ক্ষত্রিয়ৈ রাজভিশ্চ, যজ্ঞস্য সংস্তরে অঙ্গানুষ্ঠানাদিভির্বিস্তারে, কুশলৈর্নিপুণৈঃ, ব্রহ্মকল্পৈর্বিধাতৃতুল্যৈঃ, ঋত্বিগ্‌ভিঃ পুরোহিতৈশ্চ, বৃতং পরিবেষ্টিতম্, তত্র সদসি, আসীনমুপবিষ্টম্, জনমেজয়ং রাজানম্, দদর্শ স ইত্যনুষঙ্গঃ ॥৮—৯॥

জনেতি। ভরতসত্তমো রাজর্ষির্জনমেজয়স্তু, তম্ ঋষিং বেদব্যাসম্ আগতং দৃষ্ট্বা, গণৈঃ অনুচরপার্শ্বচরৈঃ সহেতি সগণঃ সন্, প্রীত্যা ভক্ত্যা, তূর্ণম্, অভ্যুদ্যযৌ গাত্রোত্থানং কৃতবান্ ॥১০॥

কাঞ্চনমিতি। প্রভুর্জনমেজয়ঃ, সদস্যৈরনুমতঃ সন্, যথা শক্র ইন্দ্রঃ, বৃহস্পতেঃ আসনং কল্পয়তি, তথা তস্মৈ ব্যাসায়, কাঞ্চনং সুবর্ণময়ম্, বিষ্টরং পীঠম্, আসনং কল্পয়ামাস ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

র্শঃ ॥৬॥ সদো যজ্ঞমণ্ডপম্ ॥৭॥ দেবৈরিত্যত্র "মেধৈঃ" ইতি পাঠে মেধাশব্দান্মত্বর্থীয়োঽর্শ আদ্যচ্, মেধাবদ্ভির্বহুভির্বৃহস্পতিভিরিবেত্যভূতোপমা, বৃহস্পতেরেকত্বাৎ ॥৮॥ মূর্দ্ধি পট্টস্থানে

বেদব্যাস বেদ ও বেদাঙ্গশাস্ত্রের পারদর্শী শিষ্যগণের সহিত তখন রাজর্ষি জনমেজয়ের যজ্ঞসভায় প্রবেশ করিলেন ॥৭॥

তিনি প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—রাজা জনমেজয় সভায় উপবিষ্ট রহিয়াছেন; আর দেবগণ যেমন দেবরাজকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করেন, তেমন বহুতর সদস্য, নানা দেশের অধীশ্বর রাজগণ এবং যজ্ঞকার্য্যে নিপুণ ব্রহ্মার তুল্য পুরোহিতগণ রাজাকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতেছেন ॥৮—৯॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ রাজর্ষি জনমেজয় মহর্ষি বেদব্যাসকে উপস্থিত দেখিয়া, ভক্তিবশতঃ অনুচর ও পার্শ্বচরগণের সহিত সত্বর গাত্রোত্থান করিলেন ॥১০॥

তত্রোপবিষ্টং বরদং দেবর্ষিগণপূজিতম্ ।
পূজয়ামাস রাজেন্দ্রঃ শাস্ত্রদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১২॥
পাদ্যমাচমনীয়ঞ্চ অর্ঘ্যং গাঞ্চ বিধানতঃ ।
পিতামহায় কৃষ্ণায় তদর্হায় ন্যবেদয়ৎ ॥১৩॥
প্রতিগৃহ্য তু তাং পূজাং পাণ্ডবাজ্জনমেজয়াৎ ।
গাঞ্চৈব সমনুজ্ঞাপ্য ব্যাসঃ প্রীতোঽভবত্তদা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। রাজেন্দ্রো জনমেজয়ঃ, তত্র আসনে উপবিষ্টম্, বরদম্ অভীষ্টদানযোগ্যম্, দেবর্ষিগণপূজিতং ব্যাসম্, শাস্ত্রদৃষ্টেন কর্ম্মণা অনুষ্ঠানেন পূজয়ামাস ॥১২॥

পাদ্যমিতি। পিতামহায়, অতিবৃদ্ধপ্রপিতামহায় তদর্হায় পূজাযোগ্যায়, কৃষ্ণায় কৃষ্ণাবতারায় ব্যাসায়, পাদ্যম্, আচমনীয়ঞ্চ, অর্ঘ্যঞ্চ বিধানতঃ "গৃহমেধিনঃ শ্রোত্রিয়ায়াভ্যাগতায় মহোক্ষং বা মহাজং বা নির্বপন্তি" ইতি বশিষ্ঠস্মৃতেঃ গাং বৃষভঞ্চ, ন্যবেদয়ৎ রাজেতি শেষঃ ॥১৩॥

প্রতীতি। ব্যাসঃ পাণ্ডবাজ্জনমেজয়াৎ, তাং পূজাং প্রতিগৃহ্য, তদ্দত্তং গাং বৃষভঞ্চ, সমনুজ্ঞাপ্য গৃহ্নামীতি বিজ্ঞাপ্য, তদা প্রীতঃ অভবৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিষিক্তৈর্মূর্দ্ধাভিষিক্তৈঃ। যজ্ঞসংস্তরে যজ্ঞাঙ্গানাং রচনানুষ্ঠানে ইত্যর্থঃ ॥৯—১২॥ পিতামহায় ব্রহ্মতুল্যায়, কৃষ্ণায় ব্যাসায় ॥১৩॥ বিষ্টরাদিভির্মধুপর্কার্চ্চনং দর্শিতম্, তত্র নিবেদিতাং গাং সমনুজ্ঞাপিতবান্ ব্যাসো "মা গামনাগা"মিতি মন্ত্রলিঙ্গাৎ তস্যা অবধ্যত্বং মন্যমানঃ। তদ্যথৈব "আদৌ মনুষ্যরাজ আগতেঽন্যস্মিন্ বার্হত্যুক্ষাণং বা বেহতং বা ক্ষদন্তে" ইত্যর্থবাদস্তু রাগপ্রাপ্তানুবাদস্বরূপো ন বিধায়কঃ, মাবধিষ্টেতি নিষেধলিঙ্গস্য অনাগামিতি নিরপরাধত্বহেতুপোদ্বলিতস্য প্রবলতরত্বাৎ। বেহতং বন্ধ্যাং গাং ক্ষদন্তে হিংসন্তি ॥১৪॥ উপোপবিশ্য সমীপে

তাহার পর ইন্দ্র যেমন বৃহস্পতির আসন কল্পনা করেন, তেমন সদস্যগণের অনুমতিক্রমে রাজা জনমেজয় বেদব্যাসের জন্য স্বর্ণময় একখানি পীঠকে আসন কল্পনা করিলেন ॥১১॥

দেবগণ ও ঋষিগণের সম্মানিত এবং বর দান করিতে সমর্থ বেদব্যাস, সেই আসনে উপবেশন করিলেন; তখন রাজা শাস্ত্রানুসারে তাঁহার পূজা করিলেন ॥১২॥

রাজা, পূজার যোগ্য অতিবৃদ্ধপ্রপিতামহ বেদব্যাসকে পাদ্য, অর্ঘ্য, আচমনীয় এবং শাস্ত্র অনুসারে একটী বৃষ নিবেদন করিলেন ॥১৩॥

বেদব্যাস জনমেজয়ের নিকট হইতে সেই পূজা গ্রহণ করিয়া এবং পাইয়াছি ইহা জানাইয়া, তখন আনন্দ প্রকাশ করিলেন ॥১৪॥

---

(১৪) গাঞ্চৈব সমনুজ্ঞায়… ।

তথা চ পূজয়িত্বা তং প্রণয়াৎ প্রপিতামহম্।
উপোপবিশ্য প্রীতাত্মা পর্য্যপৃচ্ছদনাময়ম্ ॥১৫॥
ভগবানপি তং দৃষ্ট্বা কুশলং প্রতিবেদ্য চ।
সদস্যৈঃ পূজিতঃ সর্ব্বৈঃ সদস্যান্ প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৬॥
ততস্তু সহিতঃ সর্ব্বৈঃ সদস্যৈর্জনমেজয়ঃ।
ইদং পশ্চাদ্দ্বিজশ্রেষ্ঠং পর্য্যপৃচ্ছৎ কৃতাঞ্জলিঃ ॥১৭॥

জনমেজয় উবাচ।

কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ ভবান্ প্রত্যক্ষদর্শিবান্।
তেষাং চরিতমিচ্ছামি কথ্যমানং ত্বয়া দ্বিজ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। রাজা চ, প্রণয়াদ্ভক্তিতঃ, তথা তেন প্রকারেণ, প্রপিতামহং তং ব্যাসম্, পূজয়িত্বা, তৎস্বীকারেণ প্রীতাত্মা সন্, উপ সমীপে উপবিশ্য, অনাময়ং কুশলম্, পর্য্যপৃচ্ছৎ ॥১৫॥

ভগবানিতি। ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ ব্যাসোঽপি, স্নেহেন তং জনমেজয়ং দৃষ্ট্বা, কুশলং প্রতিবেদ্য বিজ্ঞাপ্য, সর্ব্বৈঃ সদস্যৈঃ পূজিতঃ সন্, তান্ সদস্যান্, প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৬॥

তত ইতি। ততঃ পশ্চাত্তু, সর্ব্বৈঃ সদস্যৈঃ সহিতো জনমেজয়ঃ, কৃতাঞ্জলিঃ সন্, দ্বিজশ্রেষ্ঠং ব্যাসম্, ইদং পর্য্যপৃচ্ছৎ ॥১৭॥

কুরূণামিতি। হে দ্বিজ! ভবান্, কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সর্ব্বং বৃত্তান্তম্, প্রত্যক্ষেণ দৃষ্টবানিতি প্রত্যক্ষদর্শিবান্; ক্তবতুপ্রত্যয়ে দৃশেরিড়াগমঃ প্রত্যয়তকারলোপঃ সমাসশ্চার্ষঃ; অতএব ত্বয়া তেষাং চরিতং কথ্যমানম্ ইচ্ছামি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উপবিশ্য ॥১৫॥ প্রতিবেদ্য প্রতিজ্ঞাপ্য। অত্র পূজা স্তুতিরেব ॥১৬॥ ইদং বক্ষ্যমাণম্ ॥১৭॥ প্রত্যক্ষদর্শিতবান্ প্রত্যক্ষদর্শী। "অন্যেভ্যোঽপি দৃশ্যন্তে" ইতি বনিপ্ ॥১৮॥ ভেদো বৈরম্।

জনমেজয় ভক্তিবশতঃ সেইভাবে অতিবৃদ্ধপ্রপিতামহ বেদব্যাসের পূজা করিয়া, আনন্দিত চিত্তে তাঁহার নিকট বসিয়া, মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৫॥

বেদব্যাসও জনমেজয়ের প্রতি সস্নেহ দৃষ্টিপাত করিয়া মঙ্গল জানাইলেন; পরে সমস্ত সদস্যেরা তাঁহার সম্মান করিলে, তিনিও তাঁহাদের প্রতি সম্মান জানাইলেন ॥১৬॥

তাহার পর সদস্যগণের সহিত জনমেজয় কৃতাঞ্জলি হইয়া, বেদব্যাসকে এই বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৭॥

জনমেজয় বলিলেন—"মহর্ষি! আপনি পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের সমস্ত ঘটনাই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলেন; অতএব আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি তাঁহাদের সকল চরিত্র বলেন ॥১৮॥

কথং সমভবদ্ভেদস্তেষামক্লিষ্টকর্ম্মণাম্ ।
তচ্চ যুদ্ধং কথং বৃত্তং ভূতান্তকরণং মহৎ ॥১৯॥
পিতামহানাং সর্ব্বেষাং দৈবেনাবিষ্টচেতসাম্ ।
কাৎস্ন্যেনৈতন্মমাচক্ষ্ব যথাবৃত্তং দ্বিজোত্তম ! ॥২০॥

সৌতিরুবাচ ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্তদা ।
শশাস শিষ্যমাসীনং বৈশম্পায়নমন্তিকে ॥২১॥

ব্যাস উবাচ ।

কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা ভেদোঽভবৎ পুরা ।
তদস্মৈ সর্ব্বমাচক্ষ্ব যন্মত্তঃ শ্রুতবানসি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কথং কেন হেতুনা, অক্লিষ্টকর্ম্মণাং নৈপুণ্যাদনায়াসসাধ্যকার্য্যাণাম্, তেষাং কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ, ভেদঃ সমভবৎ, কথঞ্চ তৎ ভূতান্তকরণং মনুষ্যাদিপ্রাণিনাশজনকম্, মহদ্যুদ্ধম্, বৃত্তং জাতম্ ॥১৯॥

পিতেতি। হে দ্বিজোত্তম। দৈবেনাবিষ্টচেতসাং নিয়তিপ্রেরিতানামিত্যর্থঃ, সর্ব্বেষাং পিতামহানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, এতচ্চরিতম্, যথাবৃত্তং যথাঘটিতম, কাৎস্ন্যেন সাকল্যেন, মম সমীপে, আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥২০॥

তস্যেতি। তদা কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, তস্য জনমেজয়স্য, তৎ বচনং শ্রুত্বা, অন্তিকে আসীনমুপবিষ্টম্, বৈশম্পায়নং নাম শিষ্যম্, শশাস বক্তুমাদিদেশ। নিজমুখেন কচিন্নিজ-গুণাদিবর্ণনে মহান্ সঙ্কোচো ভবতীতি শিষ্যং প্রতি বক্তুমাদেশঃ ॥২১॥

কুরূণামিতি। হে বৈশম্পায়ন। পুরা কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা ভেদঃ পরস্পরবিরোধঃ অভবৎ, যচ্চ ত্বং মত্তো মম সকাশাৎ শ্রুতবান্ অসি, তৎ সর্ব্বম্, অস্মৈ জনমেজয়ায়, আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥২২॥

পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের সমস্ত কার্য্যই অনায়াসে সিদ্ধ হইতে পারিত; এ অবস্থায় তাঁহাদের কি করিয়া বিরোধ জন্মিল? এবং কি করিয়াই বা প্রাণিনাশক সেই গুরুতর যুদ্ধ ঘটিল? ॥১৯॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমার পূর্ব্বপুরুষগণ দৈবের প্রেরণায় যাহা কিছু করিয়া-ছিলেন, আপনি সেই সকল বৃত্তান্ত যথাযথভাবে আমার নিকট বলুন” ॥২০॥

সৌতি বলিলেন—“তখন বেদব্যাস জনমেজয় রাজার সেই কথা শুনিয়া, নিকটে উপবিষ্ট বৈশম্পায়ননামক শিষ্যকে সেই সমস্ত বলিবার জন্য আদেশ করিলেন” ॥২১॥

বেদব্যাস বলিলেন—“বৈশম্পায়ন পূর্ব্বে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যে ভাবে

গুরোর্বচনমাজ্ঞায় স তু বিপ্রর্ষভস্তদা।
আচচক্ষে ততঃ সর্ব্বমিতিহাসং পুরাতনম্ ॥২৩॥
রাজ্ঞে তস্মৈ সদস্যেভ্যঃ পার্থিবেভ্যশ্চ সর্ব্বশঃ।
ভেদং সর্ব্ববিনাশঞ্চ কুরুপাণ্ডবয়োস্তদা ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে কথানুবন্ধো নাম পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

গুরোরিতি। তদা স বিপ্রর্ষভো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠো বৈশম্পায়নঃ, গুরোর্ব্যাসস্য, বচনং তদাদেশবাক্যম্, আজ্ঞায় শ্রুত্বা, ততঃ পরম্, তস্মৈ জনমেজয়ায় রাজ্ঞে, সর্ব্বশঃ সর্ব্বেভ্যঃ সদস্যেভ্যঃ পার্থিবেভ্যো রাজভ্যশ্চ, তদ্ তৎকালীনম্, কুরুপাণ্ডবয়োর্ভেদং সর্ব্ববিনাশঞ্চ তদাদিকমিত্যর্থঃ, পুরাতনং সর্ব্বম্ ইতিহাসং যথাযথবৃত্তান্তম্, আচচক্ষে উক্তবান্ ॥২৩—২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

অক্লিষ্টং রাগদ্বেষাদিশূন্যং কর্ম্ম যেষাং তেষামক্লিষ্টকর্ম্মণাম্ ॥১৯॥ পিতামহানাং প্রপিতামহানাম্ ॥২০—২৩॥ ভেদং বৈরমূলম্, সর্ব্ববিনাশঞ্চ তৎফলম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

—:*:—

বিরোধ ঘটিয়াছিল, যাহা তুমি আমার নিকট শুনিয়াছ, সেই সমস্ত বৃত্তান্ত জনমেজয়ের নিকট বল ॥২২॥

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ বৈশম্পায়ন গুরুদেবের আদেশ পাইয়া, রাজা জনমেজয়, সমস্ত সদস্য ও সমস্ত রাজার নিকট তৎকালীন কুরু-পাণ্ডবদের বিরোধ ও সর্ব্বনাশের সমস্ত বিবরণ বলিতে আরম্ভ করিলেন” ॥২৩—২৪॥

—:*:—

* '...ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...সপ্তপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ।

ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ *।

গুরবে প্রাঙ্‌ নমস্কৃত্য মনোবুদ্ধিসমাধিভিঃ।
সম্পূজ্য চ দ্বিজান্ সর্ব্বাংস্তথান্যান্ বিদুষো জনান্ ॥১॥
মহর্ষের্বিশ্রুতস্যেহ সর্ব্বলোকেষু ধীমতঃ।
প্রবক্ষ্যামি মতং কৃৎস্নং ব্যাসস্যাস্য মহাত্মনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
শ্রোতুং পাত্রঞ্চ রাজন্! ত্বং প্রাপ্যেমাং ভারতীং কথাম্।
গুরোর্বক্ত্র্‌পরিস্পন্দো মনঃ প্রোৎসাহতীব মে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভারতকথনারম্ভে মঙ্গলমাচরন্নাহ—গুরব ইতি। প্রাক্ ভারতকথনারম্ভাৎ পূর্ব্বম্। মনশ্চ বুদ্ধিস্তৎপ্রযুক্তা ভক্তিশ্চ তয়োঃ সমাধয় ঐকাগ্র্যাণি বহুবচনাৎ কায়সংগ্রহঃ, বচনঞ্চৈতদেব; তেন চ ভক্ত্যা কায়মনোবাগ্‌ভিরিত্যর্থঃ, গুরবে ব্যাসায় নমস্কৃত্য, সর্ব্বান্ দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্, তথা অন্যান্ ক্ষত্রিয়াদীন্ বিদুষো জ্ঞানিনো জনাংশ্চ, সম্পূজ্য যথাযোগ্যং সম্মান্য, ইহ এষু সর্ব্বলোকেষু, বিশ্রুতস্য বিখ্যাতস্য, ধীমতো জ্ঞানিনঃ, মহাত্মনঃ অস্য মহর্ষের্ব্যাসস্য, কৃৎস্নং সর্ব্বম্, মতম্ অভিপ্রেতং ভারতম্, প্রবক্ষ্যামি ॥১—২॥

শ্রোতুমিতি। হে রাজন্! ত্বঞ্চ, শ্রোতুম্, পাত্রং তদুচিতগুণবত্ত্বাদধিকারী, অহঞ্চ ইমাং ভারতীং কথাং প্রাপ্য স্ববক্তব্যত্বেন লব্ধ্বা স্থিতোঽস্মীতি শেষঃ। অতএব গুরোর্ব্যাসস্য অয়ং বক্ত্র্‌পরিস্পন্দঃ 'ভারতং ব্রূহি' ইত্যাদেষ্টুং মুখস্পন্দনম্, মে মম মনঃ, প্রোৎসাহতীব প্রকর্ষেণোৎসাহয়তীব। ইনো লোপ আর্ষঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গুরবে ইতি। মনোবুদ্ধিসমাধিভিঃ মন ইত্যষ্টাঙ্গোপলক্ষণম্, বুদ্ধীতি ভক্তিশ্রদ্ধয়োঃ সমাধিশ্চিত্তৈকাগ্র্যম্। সম্পূজ্য নমস্কারাদিনা মানয়িত্বা ॥১—২॥ প্রোৎসাহতীব প্রোৎসাহয়তীব। "পরিস্পন্দং মুৎ প্রোৎসাহয়তীব মে" ইতি পাঠে পরিস্পন্দশব্দে ক্লীবত্বমার্ষম্। গুরোর্বক্ত্র্‌-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রথমে ভক্তিপূর্ব্বক কায়মনোবাক্যে গুরুদেবকে নমস্কার করিয়া, পরে সমস্ত ব্রাহ্মণ এবং অন্যান্য জ্ঞানিগণের যথাযোগ্য সম্মান করিয়া, ত্রিভুবনবিখ্যাত, জ্ঞানী ও মহাত্মা এই মহর্ষি বেদব্যাসের অভিপ্রেত সমস্ত মহাভারত আমি বলিব ॥১—২॥

মহারাজ! আপনিও মহাভারত শুনিবার উপযুক্ত পাত্র; আমিও সেই

---

* "শৃণু রাজন্! যথা বীরা ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ। বিরোধমন্বগচ্ছন্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্দুরাত্মভিঃ॥" অয়মধিকঃ শ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে।

শৃণু রাজন্! যথা ভেদঃ কুরুপাণ্ডবয়োরভূৎ।
রাজ্যার্থে দ্যূতসম্ভূতো বনবাসস্তথৈব চ ॥৪॥
যথা চ যুদ্ধমভবৎ পৃথিবীক্ষয়কারকম্।
তত্তেঽহং কথয়িষ্যামি পৃচ্ছতে ভরতর্ষভ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
মৃতে পিতরি তে বীরা বনাদেত্য স্বমন্দিরম্।
নচিরাদেব বিদ্বাংসো বেদে ধনুষি চাভবন্ ॥৬॥
তাংস্তথা সত্ত্ববীর্য্যৌজঃসম্পন্নান্ পৌরসম্মতান্।
নামৃষন্ কুরবো দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ শ্রীযশোভৃতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। হে রাজন্! শৃণু; যথা কুরুপাণ্ডবয়োর্ভেদো বিরোধঃ অভূৎ, তথা যথা চ রাজ্যার্থে দ্যূতসম্ভূতঃ পাশক্রীড়াপ্রযুক্তঃ পাণ্ডবানাং বনবাসোঽভূৎ; যথা চ পৃথিবীক্ষয়কারকং পৃথিবীস্থবীরগণনাশহেতুভূতং যুদ্ধমভবৎ; হে ভরতর্ষভ! ভরতবংশশ্রেষ্ঠ! অহম্, পৃচ্ছতে তে তুভ্যম্, তৎ সর্ব্বং কথয়িষ্যামি ॥৪—৫॥

"আচার্য্যাণামিয়ং শৈলী যৎ সংক্ষেপেণাভিধায় বিস্তরেণাভিধত্তে" ইতি ন্যায়েন প্রাক্ সংক্ষেপেণ ভারতমাহ—মৃত ইতি। পিতরি পাণ্ডৌ মৃতে সতি, তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ বনাৎ স্বমন্দিরমেত্য, নচিরাদেব বেদে ধনুষি চ বিদ্বাংসঃ, অভবন্ ॥৬॥

তানিতি। কুরবো দুর্য্যোধনাদয়ঃ, তান্ পাণ্ডবান্, তথা তাদৃশান্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ বীর্য্যং বলম্ ওজস্তেজশ্চ তৈঃ সম্পন্নান্, পৌরৈর্জনৈঃ সম্মতান্, অভিপ্রেতান, শ্রীযশোভৃতঃ কান্তি-সুখ্যাতিশালিনশ্চ, দৃষ্ট্বা, ন অমৃষন্ নাসহন্ত ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিস্পন্দস্থং কথাং কথয়েত্যাজ্ঞাবচনম্, তজ্জন্যা মুৎ প্রীতিঃ, সা প্রোৎসাহয়তি ॥৩—৫॥

মহাভারত বলিবার আদেশ পাইয়াছি; অতএব গুরুদেবের এই আদেশ আমার মনকে যেন উৎসাহিত করিতেছে ॥৩॥

মহারাজ! শ্রবণ করুন; যে ভাবে কুরু-পাণ্ডবদের পরস্পর বিরোধ ঘটিয়াছিল, যে রূপে রাজ্যলাভের জন্য পাশাখেলায় পাণ্ডবদের বনবাস হইয়াছিল এবং যে ভাবে পৃথিবীর সমস্ত বীরগণের ধ্বংসের কারণ সেই যুদ্ধ ঘটিয়াছিল, তাহা সমস্তই আপনার নিকট আমি বলিব ॥৪—৫॥

পাণ্ডুর মৃত্যু হইলে পর, মহাবীর পাণ্ডবগণ বন হইতে আপন ভবনে আসিয়া, অচিরকালমধ্যেই বেদে এবং ধনুর্ব্বেদে অভিজ্ঞ হইয়াছিলেন ॥৬॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবগণ পাণ্ডবগণকে সেই প্রকার অধ্যবসায়ী, বলবান্, তেজস্বী, পুরবাসিগণের প্রিয়, সুন্দর ও যশস্বী দেখিয়া, সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৭॥

তততো দুর্য্যোধনঃ ক্রূরঃ কর্ণশ্চ সহসৌবলঃ ।
তেষাং নিগ্রহনির্বাসান্ বিবিধাংস্তে সমারভন্ ॥৮॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রূরঃ কুলিঙ্গস্য মতে স্থিতঃ ।
পাণ্ডবান্ বিবিধোপায়ৈ রাজ্যহেতোরপীড়য়ৎ ॥৯॥
দদাবথ বিষং পাপো ভীমায় ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।
জরয়ামাস তদ্বীরঃ সহান্নেন বৃকোদরঃ ॥১০॥
প্রমাণকোট্যাং সংসুপ্তং পুনর্বদ্ধ্বা বৃকোদরম্ ।
তোয়েষু ভীমং গঙ্গায়াঃ প্রক্ষিপ্য পুরমাব্রজৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পরম্, ক্রূরো দুর্য্যোধনঃ, সৌবলেন শকুনিনা সহেতি সহসৌবলঃ কর্ণশ্চ, তে সর্ব্বে, তেষাং পাণ্ডবানাম্, বিবিধান্ নিগ্রহনির্ব্বাসান্ যাতনাবিধাননির্ব্বাসনানি সমারভন্ সমারভন্ত ॥৮॥

তত ইতি। ততঃ, কুলিঙ্গস্য বক্রত্বাদিকুৎসিতচিহ্নধারিণঃ শকুনেঃ, মতে স্থিতঃ, ক্রূরো দুর্য্যোধনঃ, রাজ্যহেতোঃ, বিবিধোপায়ৈঃ, পাণ্ডবান্, অপীড়য়ৎ ॥৯॥

নন্বু কে তে বিবিধোপায়া ইত্যাহ—দদাবিতি। অথ পীড়াদানারম্ভে। পাপো ধৃতরাষ্ট্রজো দুর্য্যোধনঃ, ভীমায় বিষং দদৌ। বীরঃ, বৃকস্য ব্যাঘ্রবিশেষস্যেব উদরং যস্য স ভীমঃ, অন্নেন সহ তৎ বিষং জরয়ামাস জীর্ণং কৃতবান্ ॥১০॥

প্রমাণেতি। পুনঃ, প্রমাণকোট্যাং তদাখ্যস্থানে, সংসুপ্তং নিদ্রিতং বৃকোদরং ভীমম্, বদ্ধ্বা, গঙ্গায়াস্তোয়েষু প্রক্ষিপ্য, পুরম্, আব্রজৎ আগতবান্ দুর্য্যোধন ইতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নচিরাৎ শীঘ্রং বিদ্বাংসোঽভবন্ ॥৬॥ সত্ত্বং দেহবলম্। বীর্য্যমুৎসাহঃ। ওজশ্চিত্তেন্দ্রিয়বলম্ ॥৭—৮॥ কুলিঙ্গস্য পক্ষিণো মতে সাহসে, স হি সিংহদংষ্ট্রান্তর্গতং মাংসমাদাতুং যততে। কলিঙ্গস্যেত্যপপাঠঃ ॥৯॥ সাহসমেবাহ—দদাবিত্যাদিনা ॥১০॥ প্রমাণকোট্যাং গঙ্গায়াস্তীর্থ-

তাহার পর ক্রূরস্বভাব দুর্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনি—ইহারা পাণ্ডবগণের উপর নানাপ্রকার উপদ্রব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর শকুনির মতে পরিচালিত খলপ্রকৃতি দুর্য্যোধন রাজ্য হস্তগত করিবার জন্য, নানাবিধ উপায়ে পাণ্ডবদিগকে যাতনা দিতে লাগিলেন ॥৯॥

প্রথমে পাপাত্মা দুর্য্যোধন ভীমকে অন্নের সহিত বিষ দান করিলেন; মহাবীর ভীমও অন্নের সহিত সে বিষকে জীর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

আবার, ভীম প্রমাণকোটিনামক স্থানে নিদ্রা যাইতেছিলেন, তখন দুর্য্যোধন তাঁহাকে বাঁধিয়া, গঙ্গাজলে ফেলিয়া দিয়া, বাড়ী চলিয়া আসিলেন ॥১১॥

যদা বিবুদ্ধঃ কৌন্তেয়স্তদা সঞ্ছিদ্য বন্ধনম্।
উদতিষ্ঠন্মহাবাহুর্ভীমসেনো গতব্যথঃ ॥১২॥
আশীবিষৈঃ কৃষ্ণসর্পৈঃ সুপ্তশ্চৈনমদংশয়ৎ।
সর্বেষ্বেবাঙ্গদেশেষু ন মমার স শত্রুহা ॥১৩॥
তেষান্তু বিপ্রকারেষু তেষু তেষু মহামতিঃ।
মোক্ষণে প্রতিকারে চ বিদুরোঽবহিতোঽভবৎ ॥১৪॥
স্বর্গস্থো জীবলোকস্য যথা শক্রঃ সুখাবহঃ।
পাণ্ডবানাং তথা নিত্য বিদুরোঽপি সুখাবহঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা মহাবাহুঃ কৌন্তেয়ো ভীমসেনঃ, বিবুদ্ধো জাগরিতঃ, তদা সঃ, বন্ধনং সংছিদ্য, গতব্যথঃ সন্, গঙ্গায়াস্তোয়াৎ উদতিষ্ঠৎ ॥১২॥

আশীতি। সুপ্তং নিদ্রিতঞ্চ, এনং ভীমম্, সর্ব্বেষ্বেব অঙ্গদেশেষু, আশীবিষৈস্তীক্ষ্ণবিষৈঃ, কৃষ্ণসর্পৈঃ কৃষ্ণবর্ণপন্নগৈঃ, অদংশয়ৎ দুর্য্যোধন ইত্যনুষঙ্গঃ; তথাপি শত্রুহা শত্রুহন্তা, স ভীমো ন মমার দৈবানুকূল্যাৎ ॥১৩॥

তেষামিতি। মহামতির্বিদুরঃ, তেষাং পাণ্ডবানাম্, তেষু তেষু বিপ্রকারেষু বিপৎপ্রয়োগেষু, মোক্ষণে তেভ্যো মোচনে, প্রতিকারে তন্নিবারণে চ, অবহিতঃ সাবধানতয়া প্রবৃত্তঃ অভবৎ ॥১৪॥

নমু প্রায়েণাসন্নিহিতো বিদুরস্তত্র কথং সমর্থ আসীদিত্যাহ—স্বর্গস্থ ইতি। যথা শক্র ইন্দ্রঃ স্বর্গস্থোঽপি সন্, মেঘবারিবর্ষণাদিনা জীবলোকস্য সুখাবহো ভবতি; তথা বিদুরোঽপি দূরস্থঃ সন্, উপায়প্রয়োগেণ নিত্যং পাণ্ডবানাং সুখাবহোঽভবৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষে। বৃকনামা বহুভক্ষোঽগ্নিরুদরে যস্য স বৃকোদরঃ ॥১১-১৩॥ বিপ্রকারেষপকারেষু। মোক্ষণে প্রাপ্তাপন্নিবারণে। প্রতিকারে প্রাতিভট্যেন শত্রোরপ্যাপদি নিপাতনে ॥১৪-১৫॥

সেই অবস্থায় ভীম যখন চৈতন্য লাভ করিলেন, তখন তিনি সে বন্ধন ছিন্ন করিয়া, বেদনাবিহীন অবস্থায় উঠিয়া আসিলেন ॥১২॥

দুর্য্যোধন নিদ্রিত ভীমসেনের সমস্ত অঙ্গে তীক্ষ্ণবিষ সর্পদ্বারা দংশন করাইলেন; কিন্তু তথাপি দৈবের আনুকূল্যে শত্রুহন্তা ভীম তাহাতে মরিলেন না ॥১৩॥

পাণ্ডবগণের সেই সকল বিপদ্ উপস্থিত হইতে থাকিলে, তাহা হইতে তাঁহাদিগকে মুক্ত করা এবং তাহার প্রতিবিধান করা ইত্যাদি বিষয়ে মহামতি বিদুর সতর্কতাসহকারে প্রবৃত্ত ছিলেন ॥১৪॥

ইন্দ্র যেমন স্বর্গে থাকিয়াও জীবলোকের মঙ্গল সম্পাদন করেন, তেমন বিদুরও দূরে থাকিয়া সর্ব্বদাই পাণ্ডবদের মঙ্গল সম্পাদন করিতেন ॥১৫॥

যদা তু বিবিধোপায়ৈঃ সংবৃতৈর্বিবৃতৈরপি।
নাশকদ্বিনিহন্তুং তান্ দৈবভাব্যর্থরক্ষিতান্ ॥১৬॥
ততঃ সংমন্ত্র্য সচিবৈর্বৃষদুঃশাসনাদিভিঃ।
ধৃতরাষ্ট্রমনুজ্ঞাপ্য জাতুষং গৃহমাদিশৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
সুতপ্রিয়ৈষী তান্ রাজা পাণ্ডবানম্বিকাসুতঃ।
ততো বিবাসয়ামাস রাজ্যভোগবুভুক্ষয়া ॥১৮॥
তে প্রাতিষ্ঠন্ত সহিতা নগরান্নাগসাহ্বয়াৎ।
প্রস্থানে চাভবন্মন্ত্রী ক্ষত্তা তেষাং মহাত্মনাম্ ॥১৯॥
তেন মুক্তা জতুগৃহান্নিশীথে প্রাদ্রবন্ বনম্।
ততঃ সম্প্রাপ্য কৌন্তেয়া নগরং বারণাবতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা তু দুর্য্যোধনঃ, সংবৃতৈগুপ্তৈঃ বিবৃতৈরপি প্রকাশিতৈশ্চ বিবিধোপায়ৈঃ, দৈবেন পাণ্ডবানামেব শুভাদৃষ্টেন ভাবী যঃ অর্থো রাজ্যলাভস্তস্মৈ রক্ষিতান্, তান্ পাণ্ডবান্, বিনিহন্তুং ন অশকৎ; ততস্তদা বৃষদুঃশাসনাদিভিঃ কর্ণদুঃশাসনপ্রভৃতিভিঃ সহ, সংমন্ত্র্য, ধৃতরাষ্ট্রম্ অনুজ্ঞাপ্য ধৃতরাষ্ট্রেণ অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা, জাতুষং লাক্ষাময়ং গৃহং নির্ম্মাতুম্, ভৃত্যান্ আদিশৎ ॥১৬—১৭॥

সুতেতি। সুতপ্রিয়ৈষী রাজা অম্বিকাসুতো ধৃতরাষ্ট্রঃ, রাজ্যভোগবুভুক্ষয়া রাজ্যসুখ-ভোগেচ্ছয়া, তান্ পাণ্ডবান্, ততস্তত্র জাতুষে গৃহে, বিবাসয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৮॥

ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ, সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, নাগসাহ্বয়াৎ হস্তিনানামকাৎ নগরাৎ, প্রাতিষ্ঠন্ত। তেষাং মহাত্মনাং পাণ্ডবানাম্, প্রস্থানে প্রস্থানকালে চ, ক্ষত্তা বিদুরঃ, মন্ত্রী অভবৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবৃতৈগুপ্তৈঃ। বিবৃতৈঃ প্রকাশৈঃ। দৈবভাব্যর্থরক্ষিতান্ দৈবেনাদৃষ্টেন ভাবী কুরুক্ষয়-পাণ্ডবরাজ্যলাভাদিরর্থস্তস্মৈ রক্ষিতান্ ॥১৬॥ বৃষঃ কর্ণঃ। জাতুষং লাক্ষাময়ম্ ॥১৭—১৮॥

পাণ্ডবগণ ভবিষ্যতে রাজ্য লাভ করিবেন বলিয়া, তাঁহাদের শুভাদৃষ্টই তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেছিল; সুতরাং দুর্য্যোধন যখন গুপ্ত ও প্রকাশিত নানাবিধ উপায় দ্বারাও পাণ্ডবগণকে নষ্ট করিতে পারিলেন না; তখন কর্ণ ও দুঃশাসন-প্রভৃতি মন্ত্রিবর্গের সহিত পরামর্শ করিয়া, ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতি লইয়া, জতুগৃহ নির্ম্মাণ করিবার জন্য ভৃত্যগণকে আদেশ করিলেন ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, পুত্রহিতৈষী রাজা ধৃতরাষ্ট্র রাজ্যভোগ করিবার ইচ্ছায় প্রণোদিত হইয়া, পাণ্ডবগণকে সেই জতুগৃহে প্রেরণ করিলেন ॥১৮॥

পাণ্ডবগণ মিলিত হইয়া হস্তিনানগর হইতে প্রস্থান করিলেন; প্রস্থান করিবার সময়ে বিদুর তাঁহাদিগকে বহুতর পরামর্শ দিলেন ॥১৯॥

ন্যবসন্ত মহাত্মানো মাত্রা সহ পরন্তপাঃ।
ধৃতরাষ্ট্রেণ চাজ্ঞপ্তা উষিতা জাতুষে গৃহে ॥২১॥
পুরোচনাদ্রক্ষমাণাঃ সংবৎসরমতন্দ্রিতাঃ।
সুরুঙ্গাং কারয়িত্বা তু বিদুরেণ প্রচোদিতাঃ ॥২২॥ (বিশেষকম্)
আদীপ্য জাতুষং বেশ্ম দগ্ধ্বা চৈব পুরোচনম্।
প্রাদ্রবন্ ভয়সংবিগ্না মাত্রা সহ পরন্তপাঃ ॥২৩॥
দদৃশুর্দারুণং রক্ষো হিড়িম্বং বননির্ঝরে।
হত্বা চ তং রাক্ষসেন্দ্রং ভীতাঃ সমববোধনাৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। ততঃ পরম্, ধৃতরাষ্ট্রেণ আজ্ঞপ্তাশ্চ মহাত্মানঃ পরন্তপাঃ কৌন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, বারণাবতং নগরম্, সম্প্রাপ্য, মাত্রা কুন্ত্যা সহ ন্যবসন্ত। অনন্তরঞ্চ বিদুরেণ প্রচোদিতাঃ প্রণোদিতাঃ সন্তঃ, ভৃত্যৈঃ সুরুঙ্গাং কঞ্চিদ্বিলপথম্, কারয়িত্বা, অতন্দ্রিতাঃ সতর্কাঃ সন্তঃ, পুরোচনাৎ তদাখ্যাৎ দুর্য্যোধনগুপ্তানুচরাৎ, রক্ষমাণা আত্মরক্ষাং কুর্বন্তঃ সন্তঃ, তস্মিন্ জাতুষে গৃহে, সংবৎসরং যাবৎ, উষিতাঃ কৃতাবস্থানাঃ, সন্তঃ কদাচিন্নিশীথে অর্দ্ধরাত্রসময়ে, জতুগৃহাৎ, তেন বিদুরমতেন, মুক্তাঃ সন্তঃ, বনম্, প্রাদ্রবন্ তেন সুরুঙ্গাপথেন দ্রুতং প্রবিষ্টবন্তঃ ॥২০—২২॥

ননু তজ্জতুগৃহং রক্ষিত্বা প্রাদ্রবন্ উত বা বিনাশ্যেত্যাহ—আদীপ্যেতি। পরন্তপাঃ পাণ্ডবাঃ, জাতুষং বেশ্ম গৃহম্, আদীপ্য অগ্নিদানেন আলোকিতীকৃত্য, তত্র চাগ্নৌ তং পুরোচনঞ্চ দগ্ধ্বা ভয়েন সংবিগ্না ব্যস্তচিত্তাঃ সন্তঃ, মাত্রা সহ প্রাদ্রবন্ ॥২৩॥

দদৃশুরিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রাদ্দুর্য্যোধনাত্ভয়েন অর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, সমববোধনাৎ লোককর্ত্তৃকজ্ঞানাৎ, ভীতাঃ সন্তো গত্বা, বননির্ঝরে বনস্থজলপ্রবাহনিকটে, হিড়িম্বং নাম

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষত্তা বিদুরঃ ॥১৯॥ তেন ক্ষত্তুর্মন্ত্রণেন ॥২০—২১॥ পুরোচনাদাত্মানং রক্ষমাণা রক্ষন্তঃ। সুরুঙ্গামুভয়তো বিলং বিবরম্ ॥২২—২৩॥ বননির্ঝরে বননির্ঝরসমীপে। অববোধনাৎ

তাহার পর, ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ অনুসারে পাণ্ডবগণ বারণাবত নগরে যাইয়া মাতা কুন্তীদেবীর সহিত বাস করিতে লাগিলেন; সেখানে আবার বিদুরের পরামর্শ অনুসারে একটা সুরুঙ্গ করাইয়া, সতর্ক হইয়া, পুরোচন হইতে আত্মরক্ষা করতঃ এক বৎসর যাবৎ সেই জতুগৃহে থাকিলেন; তৎপরে আবার বিদুরের পরামর্শে রাত্রি দ্বিতীয় প্রহরের সময়ে সেই জতুগৃহ হইতে নির্গত হইয়া বেগে বনে প্রস্থান করিলেন ॥২০—২২॥

তাঁহারা সেই জতুগৃহে আগুন লাগাইয়া দিয়া, তাহাতে পুরোচনকে দগ্ধ করিয়া, ভয়-ব্যস্ত-চিত্তে মাতা কুন্তীর সহিত চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২৩॥

পাণ্ডবগণ দুর্য্যোধনের ভয়ে এবং লোকের জানিবার আশঙ্কায় রাত্রিতে

নিশি সম্প্রাদ্রবন্ পার্থা ধার্ত্তরাষ্ট্রভয়ার্দ্দিতাঃ ।
প্রাপ্তা হিড়িম্বা ভীমেন যত্র জাতো ঘটোৎকচঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
একচক্রাং ততো গত্বা পাণ্ডবাঃ সংশিতব্রতাঃ ।
বেদাধ্যয়নসম্পন্নাস্তেঽভবন্ ব্রহ্মচারিণঃ ॥২৬॥
তে তত্র নিয়তাঃ কালং কঞ্চিদূষুর্নরর্ষভাঃ ।
মাত্রা সহৈকচক্রায়াং ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ॥২৭॥
তত্রাসসাদ ক্ষুধিতং পুরুষাদং বৃকোদরঃ ।
ভীমসেনো মহাবাহুর্বকং নাম মহাবলম্ ॥২৮॥
তঞ্চাপি পুরুষব্যাঘ্রো বাহুবীর্য্যেণ পাণ্ডবঃ ।
নিহত্য তরসা বীরো নাগরান্ পর্য্যসান্ত্বয়ৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দারুণং রক্ষো দদৃশুঃ; ততশ্চ তং রাক্ষসেন্দ্রং হত্বা, নিশি স্থানান্তরং প্রাদ্রবন্। ভীমেন চ হিড়িম্বা নাম কাচিৎ রাক্ষসী, প্রাপ্তা ভার্য্যাভাবেন লব্ধা; যত্র চ হিড়িম্বায়াং ঘটোৎকচো নাম রাক্ষসো জাতঃ ॥২৪—২৫॥

একেতি। তত একচক্রাং নাম পুরীং গত্বা, সংশিতব্রতাঃ সুষ্ঠুপালিতব্রহ্মচর্য্যনিয়মাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, বেদাধ্যয়নসম্পন্না ব্রহ্মচারিণঃ অভবন্ ॥২৬॥

ত ইতি। তে নরর্ষভাঃ পাণ্ডবাঃ, নিয়তা ব্রহ্মচর্য্যনিয়মবন্তঃ সন্তঃ, তত্র একচক্রায়াং পুর্য্যাম্, কস্যচিদ্ব্রাহ্মণস্য নিবেশনে ভবনে, মাত্রা কুন্ত্যা সহ, কঞ্চিৎ কালম্, ঊষুঃ অবস্থিতবন্তঃ ॥২৭॥

তত্রেতি। তত্র একচক্রায়াম্, মহাবাহুর্বৃকোদরো ভীমসেনঃ, বকং নাম মহাবলং কঞ্চিৎ ক্ষুধিতং পুরুষান্ মানুষান্ অত্তীতি তং রাক্ষসম্, আসসাদ প্রাপ ॥২৮॥

তমিতি। পুরুষব্যাঘ্রো বলেন সর্ব্বপুরুষশ্রেষ্ঠো বীরঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, তরসা বেগেন,

যাইয়া, কোন বন্য জলপ্রবাহের নিকটে হিড়িম্বনামে কোন ভয়ঙ্কর রাক্ষসকে দর্শন করেন; পরে তাহাকে বধ করিয়া, স্থানান্তরে চলিয়া যান। ঐ সময় ভীম হিড়িম্বা রাক্ষসীকে পাইয়াছিলেন, তাহার গর্ভে ঘটোৎকচ জন্মিয়াছিল ॥২৪—২৫॥

তাহার পর পাণ্ডবগণ একচক্রাপুরীতে যাইয়া, সর্ব্বতোভাবে ব্রহ্মচর্য্যের নিয়ম পালনপূর্ব্বক বেদাধ্যায়ী ব্রহ্মচারী হইলেন ॥২৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ সেই একচক্রাপুরীতে কোন ব্রাহ্মণের ভবনে নিয়মিতভাবে মাতা কুন্তীর সহিত কিছুকাল বাস করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু ভীম সেই একচক্রাপুরীতে মহাবলবান্ ক্ষুধার্ত্ত বকনামে কোন রাক্ষসকে পাইলেন ॥২৮॥

ততস্তে শুশ্রুবুঃ কৃষ্ণাং পাঞ্চালেষু স্বয়ংবরাম্।
শ্রুত্বা চৈবাভ্যগচ্ছন্ত গত্বা চৈবালভন্ত তাম্ ॥৩০॥
তে তত্র দ্রৌপদীং লব্ধ্বা পরিসংবৎসরোষিতাঃ।
বিদিতা হাস্তিনপুরং প্রত্যাজগ্মুররিন্দমাঃ ॥৩১॥
ত উক্তা ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা শান্তনবেন চ।
ভ্রাতৃভির্বিগ্রহস্তাত! কথং বো ন ভবেদিতি ॥৩২॥
অস্মাভিঃ খাণ্ডবপ্রস্থে যুষ্মদ্বাসোঽনুচিন্তিতঃ।
তস্মাজ্জনপদোপেতং সুবিভক্তমহাপথম্ ॥৩৩॥
বাসায় খাণ্ডবপ্রস্থং ব্রজধ্বং গতমৎসরাঃ।
তয়োস্তে বচনাজ্জগ্মুঃ সহ সর্ব্বৈঃ সুহৃজ্জনৈঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বাহুবীর্য্যেণ, তং বকঞ্চাপি নিহত্য, নাগরান্ নগরবাসিনো জনান্, পর্য্যসান্ত্বয়ং আশ্বস্তীকৃতবান্ ॥২৯॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, তে পাণ্ডবাঃ, পাঞ্চালেষু তদ্দেশে, কৃষ্ণাং নাম দ্রুপদরাজকন্যাম্, স্বয়ং বৃণুত ইতি স্বয়ংবরা তাম্, শুশ্রুবুঃ। শ্রুত্বা চৈব তত্রাভ্যগচ্ছন্ত, গত্বা চৈব তাং কৃষ্ণাম্ অলভন্ত ॥৩০॥

ত ইতি। অরিন্দমাস্তে পাণ্ডবাঃ, দ্রৌপদীং লব্ধ্বা, তত্র দ্রুপদনগর্য্যাম্, পরিসংবৎসরোষিতা একবৎসরং যাবৎ স্থিতা অতএব সর্ব্বৈর্জনৈর্বিদিতাঃ সন্তঃ হাস্তিনপুরং হস্তিনানগরং প্রত্যাজগ্মুঃ ॥৩১॥

ত ইতি। রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ, শান্তনবেন ভীষ্মেণ চ, তে পাণ্ডবা উক্তাঃ। কিমুক্তা ইত্যাহ—হে তাত! বৎসগণ! বো যুষ্মাকম্, ভ্রাতৃভির্দুর্য্যোধনাদিভিঃ সহ, বিগ্রহো

ভারতভাবদীপঃ

প্রাকট্যাৎ ॥২৪—২৮॥ নিহত্য নাগরাণাং শোকমপনীতবানিত্যর্থঃ ॥২৯॥ স্বয়ং বৃণুতে

মহাবীর ভীম বাহুবলে সত্বর সেই বকরাক্ষসকে বধ করিয়া, নগরবাসীদিগকে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর তাঁহারা শুনিলেন যে, পাঞ্চালদেশের রাজকন্যা কৃষ্ণা স্বয়ংবরা হইবেন শুনিয়া সেখানে গেলেন এবং গিয়া তাঁহাকে লাভ করিলেন ॥৩০॥

শত্রুদমনকারী পাণ্ডবগণ দ্রৌপদীকে লাভ করিয়া, এক বৎসর পর্য্যন্ত দ্রুপদরাজ্যে বাস করিয়া, সমস্ত লোকের পরিচিত হইয়া, হস্তিনানগরে ফিরিয়া আসিলেন ॥৩১॥

ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণকে বলিলেন—বৎসগণ! তোমাদের ভ্রাতৃবিরোধ না হয়—এই জন্য আমরা বিশেষ বিবেচনা করিয়া, খাণ্ডবপ্রস্থনগরে তোমাদের

নগরং খাণ্ডবপ্রস্থং রত্নান্যাদায় সর্ব্বশঃ।
তত্র তে ন্যবসন্ পার্থাঃ সংবৎসরগণান্ বহূন্ ॥৩৫॥
বশে শস্ত্রপ্রতাপেন কুর্বন্তোঽন্যান্ মহীভৃতঃ।
এবং ধর্ম্মপ্রধানাস্তে সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৩৬॥
অপ্রমত্তোত্থিতাঃ ক্ষান্তাঃ প্রতপন্তোঽহিতান্ বহূন্।
অজয়দ্ভীমসেনস্তু দিশং প্রাচীং মহাযশাঃ ॥৩৭॥ (কুলকম্)
উদীচীমর্জ্জুনো বীরঃ প্রতীচীং নকুলস্তথা।
দক্ষিণাং সহদেবস্তু বিজিগ্যে পরবীরহা ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

বিরোধো ন ভবেৎ, ইতি হেতোঃ, অস্মাভিঃ খাণ্ডবপ্রস্থে নগরে, যুষ্মাকং বাসঃ, অনুচিন্তিতঃ চিন্তয়া বিবিচ্য নির্দ্ধারিতঃ। তস্মাদ্ধেতোঃ, যূয়ং গতমৎসরা ভ্রাতৃবিদ্বেষশূন্যাঃ সন্তঃ, বাসায়, জনানাং পদৈর্ভবনাদিবাসস্থানৈরুপেতম্, সুবিভক্তা মহাপথা যত্র তৎ, খাণ্ডবপ্রস্থং নগরম্, ব্রজধ্বং গচ্ছত। তয়োর্ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রয়োঃ, বচনাদাদেশাৎ, তে পাণ্ডবাঃ, সর্ব্বৈঃ সুহৃজ্জনৈঃ সহ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি, স্বকীয়ানি রত্নানি উৎকৃষ্টদ্রব্যাণি আদায়, খাণ্ডবপ্রস্থং নগরং জগ্মুঃ। তে প্রসিদ্ধাঃ, শস্ত্রপ্রতাপেন অন্যান্ মহীভৃতো নৃপতীন্ বশে কুর্বন্তঃ, এবং তথা, ধর্ম্মপ্রধানাঃ, সত্যব্রতপরায়ণাঃ, অপ্রমত্তাঃ সাবধানাশ্চ তে উত্থিতা উন্নতিশালিনশ্চেতি তে, ক্ষান্তাঃ ক্ষমাশালিনঃ তে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, বহূন্ অহিতান্ শত্রূন্, প্রতপন্তঃ প্রতাপেন উদ্বেজয়ন্তঃ সন্তঃ, বহূন্ সংবৎসরগণান্ ন্যবসন্। মহাযশা ভীমসেনস্তু প্রাচীং পূর্ব্বাং দিশম্ অজয়ৎ ॥৩২—৩৭॥

উদীচীমিতি। বীরঃ, অর্জ্জুনঃ, উদীচীম্ উত্তরাং দিশম্, তথা নকুলঃ, প্রতীচীং পশ্চিমাং দিশম্, পরবীরহা শত্রুবীরহন্তা সহদেবস্তু, দক্ষিণাং দিশম্, বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥৩৮॥

বাসস্থান নিরূপণ করিয়াছি; অতএব তোমরা বাস করিবার জন্য বিদ্বেষবিহীন হইয়া সেই খাণ্ডবপ্রস্থে চলিয়া যাও, সেখানে বহুলোকের বাস রহিয়াছে এবং রাজপথগুলিও সুন্দরভাবে নির্ম্মিত আছে। পাণ্ডবগণ তাঁহাদের উপদেশ অনুসারে আপনাদের সমস্ত উৎকৃষ্ট বস্তু লইয়া, সকল বন্ধুজনের সহিত খাণ্ডবপ্রস্থনগরে চলিয়া গেলেন। তাঁহারা সেখানে যাইয়া অস্ত্রের প্রভাবে অন্যান্য রাজগণকে বশে আনিলেন, প্রধানভাবে ধর্ম্ম পালন করিতেন, সর্ব্বদা সত্য ও নিয়মপরায়ণ থাকিতেন, সাবধানে থাকিয়া উন্নতির চেষ্টা করিতেন এবং ক্ষমাশীল থাকিয়া প্রবল প্রতাপে বহুতর শত্রুকে উদ্বিগ্ন রাখিতেন; এই অবস্থায় তাঁহারা খাণ্ডবপ্রস্থে অনেক বৎসর বাস করেন। তাহার পর মহাযশস্বী ভীমসেন পূর্ব্বদিক্ জয় করেন ॥৩২—৩৭॥

মহাবীর অর্জ্জুন উত্তরদিক্, নকুল পশ্চিমদিক্ এবং শত্রুহন্তা সহদেব দক্ষিণদিক্ জয় করিলেন ॥৩৮॥

এবং চক্রুরিমাং সর্ব্বে বশে কৃৎস্নাং বসুন্ধরাম্।
পঞ্চভিঃ সূর্য্যসঙ্কাশৈঃ সূর্য্যেণ চ বিরাজতা।
ষট্সূর্য্যেবাভবৎ পৃথ্বী পাণ্ডবৈঃ সত্যবিক্রমৈঃ ॥৩৯॥
ততো নিমিত্তে কস্মিংশ্চিদ্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
বনং প্রস্থাপয়ামাস তেজস্বী সত্যবিক্রমঃ ॥৪০॥
প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তরং ভ্রাতরং সব্যসাচিনম্।
অর্জ্জুনং পুরুষব্যাঘ্রং স্থিরাত্মানং গুণৈর্যুতম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
স বৈ সংবৎসরং পূর্ণং মাসঞ্চৈকং বনেঽবসৎ।
ততোঽগচ্ছদ্ধৃষীকেশং দ্বারবত্যাং কদাচন ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমনেন প্রকারেণ, সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ, কৃৎস্নাং সর্ব্বাম্ ইমাং বসুন্ধরাম্, বশে চক্রুঃ। সত্যবিক্রমৈঃ সূর্য্যসঙ্কাশৈঃ বিরাজদ্ভিঃ পঞ্চভিঃ পাণ্ডবৈঃ, বিরাজতা সূর্য্যেণ চ, পৃথ্বী, ষট্সূর্য্যেব অভবৎ। ষট্পদমিদংপদ্যম্ ॥৩৯॥

তত ইতি। ততঃ, সত্যবিক্রমস্তেজস্বী চ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ, কস্মিংশ্চিৎ নিমিত্তে কারণে উপস্থিতে সতি, স্থিরাত্মানম্ অচলচিত্তম্, শৌর্য্যৌদার্য্যাদিভিগুর্ণৈর্যুতম্, অতএব পুরুষব্যাঘ্রং পুরুষশ্রেষ্ঠম্, সব্যসাচিনম্, উভাভ্যামেব হস্তাভ্যাং বাণক্ষেপ্তারম্, অতএব হি প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তরম্, ভ্রাতরমর্জ্জুনম্, বনং প্রস্থাপয়ামাস ॥৪০—৪১॥

স ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ, একং যথা স্যাত্তথা একাকিভাবেনেত্যর্থঃ, মাসং মাসসমসংখ্যকং দ্বাদশসংখ্যকমিতি যাবৎ, পূর্ণং বৎসরম্, বনে বনাদৌ অবসৎ। ততশ্চ কদাচন দ্বারবত্যাং নগর্য্যাম্, হৃষীকেশং কৃষ্ণম্, অগচ্ছৎ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি স্বয়ংবরা, তাম্ ॥৩০—৩১॥ শান্তনবেন ভীষ্মেণ ॥৩২—৪১॥ স বৈ সংবৎসরং পূর্ণং মাসঞ্চৈকং বনে বসন্নিতি দশসংখ্যাপূরকত্বাৎ পূর্ণশব্দেন দশগুণমুচ্যতে, সংবৎসরং পূর্ণম্ একঞ্চ, তথা মাসং পূর্ণমেব। তেন একাদশ সংবৎসরাঃ দশ মাসাশ্চ ভবন্তি। তেষাঞ্চ

এইভাবে পাণ্ডবগণ এই সম্পূর্ণ পৃথিবীটাকে বশে আনয়ন করিলেন। তখন যথার্থ পরাক্রমশালী সূর্য্যতুল্য তেজীয়ান্ পঞ্চপাণ্ডবদ্বারা এবং প্রকাশমান সূর্য্যদ্বারা এই পৃথিবী যেন ছয়টী সূর্য্যযুক্ত হইল ॥৩৯॥

তাহার পর, যথার্থবিক্রমী ও তেজস্বী ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম, অচলচিত্ত, নানাগুণবান্, পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং সব্যসাচী ভ্রাতা অর্জ্জুনকে কোন কারণে বনে পাঠাইলেন ॥৪০—৪১॥

(৪২) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ "তীর্থযাত্রাঞ্চ কৃতবান্ নাগকন্যামবাপ চ। পাণ্ড্যস্য তনয়াং লব্ধ্বা তত্র তাভ্যাং সহোষিতঃ ॥" ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকঃ শ্লোকঃ।

লব্ধবাংস্তত্র বীভৎসুর্ভার্য্যাং রাজীবলোচনাম্ ।
অনুজাং বাসুদেবস্য সুভদ্রাং ভদ্রভাষিণীম্ ॥৪৩॥
সা শচীব মহেন্দ্রেণ শ্রীঃ কৃষ্ণেনেব সঙ্গতা ।
সুভদ্রা যুযুজে প্রীত্যা পাণ্ডবেনার্জ্জুনেন হ ॥৪৪॥
অতর্পয়চ্চ কৌন্তেয়ঃ খাণ্ডবে হব্যবাহনম্ ।
বীভৎসুর্বাসুদেবেন সহিতো নৃপসত্তম ! ॥৪৫॥
নাতিভারো হি পার্থস্য কেশবেন সহাভবৎ ।
ব্যবসায়সহায়স্য বিষ্ণোঃ শত্রুবধেষ্বিব ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

লব্ধবানিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, তত্র দ্বারবত্যাম্, রাজীবলোচনাং পদ্মনয়নাম্, ভদ্রভাষিণীং মধুরবাদিনীম্, সুভদ্রাং নাম, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য অনুজাম্, ভার্য্যাম্, লব্ধবান্ ॥৪৩॥

সেতি। মহেন্দ্রেণ সঙ্গতা শচীব, কৃষ্ণেন সঙ্গতা শ্রীর্লক্ষ্মীদেবীব চ, সা সুভদ্রা, পাণ্ডবেন অর্জ্জুনেন সঙ্গতা সম্মিলিতা সতী, প্রীত্যা আনন্দেন, যুযুজে যুক্তা বভূব ॥৪৪॥

অতর্পয়দিতি। হে নৃপসত্তম! জনমেজয়! কৌন্তেয়ো বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, বাসুদেবেন সহিতঃ সম্মিলিতঃ সন্, খাণ্ডবে বনে তদ্দাহনেনেত্যর্থঃ, হব্যবাহনম্ অগ্নিম্, অতর্পয়ৎ সন্তোষিতবান্ ॥৪৫॥

নেতি। ব্যবসায়সহায়স্য অধ্যবসায়শীলস্য বিষ্ণোঃ, শত্রুবধেষ্বিব, কেশবেন সহ মিলিতস্য পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, খাণ্ডবদাহে, অতিভারঃ অতিদুষ্করতা ন অভবৎ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সৌরাণাং প্রত্যব্দং সপাদপঞ্চদিনবৃদ্ধ্যা সাবনা দ্বাদশাব্দা ভবন্তি। অন্যে তু মাসশব্দেন দ্বাদশসংখ্যাং লক্ষয়ন্তঃ একশব্দবৈয়র্থ্যমেকবচনানুপপত্তিঞ্চ নেক্ষন্তে। বনে ইত্যুপলক্ষণং নগরস্যাপি ॥৪২—৪৫॥ নাতীতি খাণ্ডবদাহ ইতি শেষঃ। ব্যবসায় এবমেবেদং

অর্জ্জুন পুরা বার বৎসর একাকিভাবে বনে বাস করিলেন; তাহার পরে দ্বারকানগরে শ্রীকৃষ্ণের নিকট গেলেন ॥৪২॥

অর্জ্জুন দ্বারকায় যাইয়া, শ্রীকৃষ্ণের কনিষ্ঠা ভগিনী, পদ্মনয়না ও মধুরভাষিণী সুভদ্রাকে ভার্য্যারূপে লাভ করিলেন ॥৪৩॥

ইন্দ্রের সহিত সম্মিলিত শচীদেবীর ন্যায় এবং নারায়ণের সহিত সম্মিলিত লক্ষ্মীদেবীর ন্যায়, সেই সুভদ্রা অর্জ্জুনের সহিত সম্মিলিত হইয়া বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥৪৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া খাণ্ডববন দগ্ধ করাইয়া, অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করেন ॥৪৫॥

পার্থায়াগ্নির্দদৌ চাপি গাণ্ডীবং ধনুরুত্তমম্।
ইষুধী চাক্ষয়ৈর্বাণৈ রথঞ্চ কপিলক্ষণম্ ॥৪৭॥
মোক্ষয়ামাস বীভৎসুর্ময়ং যত্র মহাসুরম্।
স চকার সভাং দিব্যাং সর্বরত্নসমাচিতাম্ ॥৪৮॥
তস্যাং দুর্য্যোধনো মন্দো লোভং চক্রে সুদুর্মতিঃ।
ততোঽক্ষৈর্বঞ্চয়িত্বা চ সৌবলেন যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৯॥
বনং প্রস্থাপয়ামাস সপ্ত বর্ষাণি পঞ্চ চ।
অজ্ঞাতমেকং রাষ্ট্রে চ ততো বর্ষং ত্রয়োদশম্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
ততশ্চতুর্দ্দশে বর্ষে যাচমানাঃ স্বকং বসু।
নালভন্ত মহারাজ! ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পার্থায়েতি। অগ্নিশ্চ পার্থায় অর্জ্জুনায়, গাণ্ডীবং নাম উত্তমং ধনুঃ, অক্ষয়ৈর্বাণৈঃ সহ ইষুধী তূণদ্বয়ঞ্চ, কপিলক্ষণং বানরধ্বজং রথঞ্চ দদৌ ॥৪৭॥

মোক্ষয়ামাসেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, যত্র খাণ্ডবদাহে, ময়ং নাম কঞ্চিন্মহাসুরং মোক্ষয়ামাস। স ময়শ্চ, সর্ব্বৈ রত্নৈঃ সমাচিতাং ব্যাপ্তাম্, দিব্যামলৌকিকীম্, কাঞ্চিৎ সভাম্, পাণ্ডবার্থং চকার ॥৪৮॥

তস্যামিতি। মন্দো মূর্খঃ সুদুর্ম্মতিশ্চ দুর্য্যোধনঃ, তস্যাং সভায়াং লোভং চক্রে। ততশ্চ দুর্য্যোধনঃ সৌবলেন শকুনিনা, অক্ষৈঃ পাশক্রীড়াভির্বঞ্চয়িত্বা, যুধিষ্ঠিরম্, সপ্ত বর্ষাণি পঞ্চ চ বর্ষাণি মেলনেন দ্বাদশ বর্ষাণি যাবৎ বনবাসং নির্দ্দিশ্য, ততশ্চ রাষ্ট্রে যত্র কুত্রাপি রাজ্যে, একং ত্রয়োদশং বর্ষম্, অজ্ঞাতম্ অজ্ঞাতবাসং যথা স্যাত্তথা, বনং প্রস্থাপয়ামাস ॥৪৯—৫০॥

উদ্যমের সাহায্যে বিষ্ণুর যেমন শত্রুবধ করা দুষ্কর হইয়াছিল না, তেমন কৃষ্ণের সাহায্যে অর্জ্জুনেরও খাণ্ডববন দাহ করা দুষ্কর হইয়াছিল না ॥৪৬॥

অগ্নিদেব অর্জ্জুনকে গাণ্ডীবনামে একখানি উৎকৃষ্ট ধনু, অক্ষয় বাণপূর্ণ দুইটী তূণীর এবং বানরধ্বজ একখানি রথ দান করেন ॥৪৭॥

অর্জ্জুন যে খাণ্ডবদাহের সময়ে ময়দানবকে মুক্ত করিয়া দেন, সেই ময়দানব আবার পাণ্ডবদের জন্য সমস্ত রত্নখচিত অলৌকিক একটী সভা নির্ম্মাণ করিয়া দেয় ॥৪৮॥

মূর্খ ও অত্যন্ত দুর্ম্মতি দুর্য্যোধন সেই সভামণ্ডপটীকে হস্তগত করিবার জন্য লোভ করেন; তাহার পর শকুনিদ্বারা পাশক্রীড়া করাইয়া প্রতারণাপূর্ব্বক বার বৎসর বনবাস এবং এক বৎসর যে কোন রাজ্যে অজ্ঞাত বাস নির্দ্দিষ্ট করিয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে বনে প্রেরণ করেন ॥৪৯—৫০॥

ততস্তে ক্ষত্রমুৎসাদ্য হত্বা দুর্য্যোধনং নৃপম্।
রাজ্যং বিহতভূয়িষ্ঠং প্রত্যপদ্যন্ত পাণ্ডবাঃ ॥৫২॥
ধৃতরাষ্ট্রে গতে স্বর্গং বিদুরে পঞ্চতাং গতে।
গময়িত্বা ক্রিয়াং স্বর্গ্যাং রাজ্ঞামমিততেজসাম্ ॥৫৩॥
স্বং ধাম যাতে বার্ষ্ণেয়ে কৃষ্ণদারান্ প্ররক্ষ্য চ।
মহাপ্রস্থানিকং কৃত্বা গতাঃ স্বর্গমনুত্তমম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
এবমেতৎ পুরাবৃত্তং তেষামক্লিষ্টকর্ম্মণাম্।
ভেদো রাজ্যবিনাশশ্চ জয়শ্চ জয়তাং বর! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে ভারতসূত্রং নাম ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পাণ্ডবাঃ, চতুর্দ্দশে বর্ষে আগত্য, স্বকম্ আত্মভাগপ্রাপ্যম্, বসু রাজ্যাদি-ধনম্, যাচমানাঃ সন্তোঽপি, ন অলভন্ত। ততঃ পরঃ যুদ্ধম্ অবর্ত্তত ॥৫১॥

তত ইতি। ততস্তে পাণ্ডবাঃ, যুদ্ধে ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিম্, উৎসাদ্য বিনাশ্য, দুর্য্যোধনং নৃপং হত্বা চ, বিহতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা জনা যত্র তাদৃশং রাজ্যম্, প্রত্যপদ্যন্ত প্রাপ্নুবন্ ॥৫২॥

ধৃতেতি। ধৃতরাষ্ট্রে স্বর্গং গতে বিদুরে চ পঞ্চতাং গতে, অমিততেজসাং রাজ্ঞাং স্বর্গ্যাং স্বর্গলাভোপযোগিনীম্, ক্রিয়াম্ ঔর্দ্ধদেহিককার্য্যম্, গময়িত্বা প্রতিপাদ্য, বার্ষ্ণেয়ে কৃষ্ণে, স্বং বৈকুণ্ঠং ধাম যাতে সতি, তস্য চ কৃষ্ণস্য দারান্ প্ররক্ষ্য, মহাপ্রস্থানিকং কৃত্বা, অনুত্তমং সর্ব্বোত্তমম্, স্বর্গং গতাঃ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৫৩—৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

করিষ্যামীতি নিশ্চয়ঃ ॥৪৬॥ বাণৈর্যুক্তাবিতি শেষঃ। কপিলক্ষণং বানরধ্বজম্ ॥৪৭॥ যত্র

তাহার পর, চতুর্দ্দশ বৎসরে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি ফিরিয়া আসিয়া আপন সম্পত্তি প্রার্থনা করিয়াও তাহা পাইলেন না; তাহার পর যুদ্ধ হয় ॥৫১॥

তদনন্তর পাণ্ডবগণ যুদ্ধে ক্ষত্রিয়জাতিকে নিঃশেষ করিয়া এবং রাজা দুর্য্যোধনকে নিহত করিয়া রাজ্য লাভ করেন; কিন্তু তৎকালে রাজ্যের অধিক লোকই মরিয়া গিয়াছিল ॥৫২॥

ধৃতরাষ্ট্র স্বর্গে গেলেন, বিদুরেরও মৃত্যু হইল, অমিতপরাক্রম অন্যান্য রাজগণও পূর্ব্বে মরিয়াছিলেন; তাই পাণ্ডবগণ তাঁহাদের ঔর্দ্ধদেহিক ক্রিয়া সম্পাদন করিয়া এবং কৃষ্ণ বৈকুণ্ঠধামে চলিয়া গেলে, তাঁহার ভার্য্যাগুলিকে রক্ষা করিয়া, পরে মহাপ্রস্থানপূর্ব্বক সর্বোৎকৃষ্ট স্বর্গ লাভ করেন ॥৫৩—৫৪॥

৫৩—৫৪ শ্লোকৌ কুত্রচিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যেতে।

* '...একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...অষ্টপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদৌ

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

কথিতং বৈ সমাসেন ত্বয়া সর্বং দ্বিজোত্তম!।
মহাভারতমাখ্যানং কুরূণাং চরিতং মহৎ ॥১॥
কথাং ত্বনঘ! চিত্রার্থাং কথয়স্ব তপোধন!।
বিস্তরশ্রবণে জাতং কৌতূহলমতীব মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে জয়তাং বর! জনমেজয়! অক্লিষ্টকর্ম্মণাং তেষাং পাণ্ডবানাম্, এবং পুরাবৃত্তম্, এতৎ কথিতম্। ভেদঃ, দুর্য্যোধনস্য রাজ্যবিনাশশ্চ, পাণ্ডবানাং জয়শ্চ কথিতঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কথিতমিতি। হে দ্বিজোত্তম! বৈশম্পায়ন! ত্বয়া, কুরূণাং মহচ্চরিতং তদ্বিষয়কম্, মহাভারতং নাম আখ্যানম্, সমাসেন সংক্ষেপেণ, সর্ব্বং কথিতম্ ॥১॥

কথামিতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! তপোধন! চিত্রার্থাম্ আশ্চর্য্যবিষয়াম্, কথাং তদুপাখ্যানম্, পুনঃ কথয়স্ব। যেন হি বিস্তরশ্রবণে, মে মম, অতীব কৌতূহলং জাতম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

খাণ্ডবদাহে ॥৩৮॥ অক্ষৈঃ পাশৈর্দ্যূতেনেত্যর্থঃ ॥৪৯—৫১॥ বিহতভূয়িষ্ঠং নষ্টপ্রায়ম্ ॥৫২—৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

—:*:—

বিজয়িশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! অনায়াসে কার্য্যকারী পাণ্ডবগণের অতীত ঘটনাগুলি এই বলা হইল এবং কুরুপাণ্ডবগণের আত্মবিচ্ছেদ, দুর্য্যোধনের রাজ্যনাশ, আর পাণ্ডবদের জয়ের বৃত্তান্ত এই বলা হইল ॥৫৫॥

—:*:—

জনমেজয় বলিলেন—"হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি, কুরুবংশীয়দিগের বিশাল চরিত্র বিষয়ে মহাভারতনামক উপাখ্যানটী সংক্ষেপে সমস্তই বলিলেন ॥১॥

কিন্তু হে নিষ্পাপ তপস্বী! আপনি সেই আশ্চর্য্য উপাখ্যানটী বিস্তরভাবে বলুন। কেন না, বিস্তরভাবে শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে ॥২॥

স ভবান্ বিস্তরেণেমাং পুনরাখ্যাতুমর্হতি।
ন হি তৃপ্যামি পূর্ব্বেষাং শৃণ্বানশ্চরিতং মহৎ ॥৩॥
ন তৎ কারণমল্পং বৈ ধর্ম্মজ্ঞা যত্র পাণ্ডবাঃ।
অবধ্যান্ সর্বশো জঘ্নুঃ প্রশস্যন্তে চ মানবৈঃ ॥৪॥
কিমর্থং তে নরব্যাঘ্রাঃ শক্তাঃ সন্তো হ্যনাগসঃ।
প্রযুজ্যমানান্ সংক্লেশান্ ক্ষান্তবন্তো দুরাত্মনাম্ ॥৫॥
কথং নাগাযুতপ্রাণো বাহুশালী বৃকোদরঃ।
পরিক্লিশ্যন্নপি ক্রোধং ধৃতবান্ বৈ দ্বিজোত্তম ! ॥৬॥
কথং সা দ্রৌপদী কৃষ্ণা ক্লিশ্যমানা দুরাত্মভিঃ।
শক্তা সতী ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নাদহৎ ক্রোধচক্ষুষা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভবান্ বিস্তরেণ ইমাং কথাম্, পুনরাখ্যাতুং বক্তুমর্হতি। হি যস্মাৎ, পূর্ব্বেষাং মৎপূর্ব্বপুরুষাণাম্, মহচ্চরিতম্, শৃণ্বানঃ শৃণ্বন্নপি ন তৃপ্যামি ॥৩॥

নেতি। যত্র কারণে সতি, ধর্ম্মজ্ঞা অপি পাণ্ডবাঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বথা গুরুত্বাদিনা অবধ্যানপি ভীষ্মাদীন্, জঘ্নুঃ; তথাপি মানবৈস্তে প্রশস্যন্তে; তৎ কারণম্, অল্পং নাসীৎ, ইতি মন্য ইতি ভাবঃ ॥৪॥

কিমর্থমিতি। নরব্যাঘ্রাঃ পুরুষশ্রেষ্ঠাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, অনাগসো নিরপরাধাঃ, শক্তাঃ প্রতিবিধানে সমর্থাশ্চ সন্তোঽপি, দুরাত্মনাং দুর্য্যোধনাদীনাম্, উপায়ৈঃ প্রযুজ্যমানান্ সংক্লেশান্, কিমর্থং ক্ষান্তবন্তঃ সোঢ়বন্তঃ ॥৫॥

কথমিতি। হে দ্বিজোত্তম! নাগাযুতপ্রাণো দশসহস্রহস্তিবলতুল্যবলঃ, বাহুশালী মহাবাহুঃ, বৃকোদরো ভীমঃ, পরিক্লিশ্যন্নপি, কথং ক্রোধম্, ধৃতবান্ অন্তর্নিরুদ্ধবান্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথিতমিতি ॥১-৩॥ অবধ্যান্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্ ॥৪—৫॥ বাহুশালী বাহুবলবান্।

আপনি এই উপাখ্যানটী বিস্তৃতভাবে আবার বলুন। কারণ, পূর্ব্বপুরুষগণের বিশাল চরিত্র শুনিয়াও আমার তৃপ্তি হইতেছে না ॥৩॥

ধর্ম্মজ্ঞ পাণ্ডবগণ যে কারণে সর্ব্বপ্রকারে অবধ্য ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতিকেও বধ করিয়াছিলেন; তথাপি লোকে তাঁহাদিগকে প্রশংসাই করে; সে কারণ অল্প হইতে পারে না ॥৪॥

পুরুষপ্রধান পাণ্ডবগণ নিরপরাধ ছিলেন এবং শত্রুগণের প্রতিশোধও দিতে পারিতেন; তথাপি তাঁহারা দুরাত্মাদের প্রযুক্ত ক্লেশ কেন সহ্য করিয়াছিলেন? ॥৫॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! দশ হাজার হস্তীর তুল্য বলবান্ মহাবাহু ভীমসেন ক্লেশ পাইতে থাকিয়াও ক্রোধ নিরুদ্ধ রাখিয়াছিলেন কেন? ॥৬॥

কথং ব্যসনিনং দ্যূতে পার্থৌ মাদ্রীসুতৌ তদা।
অন্বয়ুস্তে নরব্যাঘ্রা বাধ্যমানা দুরাত্মভিঃ ॥৮॥
কথং ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠঃ সুতো ধর্ম্মস্য ধর্ম্মবিৎ।
অনর্হঃ পরমং ক্লেশং সোঢ়বান্ স যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥
কথঞ্চ বহুলাঃ সেনাঃ পাণ্ডবঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
অস্যন্নেকোঽনয়ৎ সর্বাঃ পিতৃলোকং ধনঞ্জয়ঃ ॥১০॥
এতদাচক্ষ্ব মে সর্বং যথাবৃত্তং তপোধন!।
যদ্‌যচ্চ কৃতবন্তস্তে তত্র তত্র মহারথাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। দুরাত্মভির্দুর্য্যোধনাদিভিঃ ক্লিশ্যমানা, সা দ্রৌপদী দ্রুপদরাজকন্যা কৃষ্ণা, দগ্ধুং শক্তা সত্যপি, ক্রোধচক্ষুষা ক্রোধব্যঞ্জকনয়নেন, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ন অদহৎ ॥৭॥

কথমিতি। পার্থৌ ভীমার্জ্জুনৌ, মাদ্রীসুতৌ নকুলসহদেবৌ চ, এতে তে নরব্যাঘ্রাশ্চত্বারঃ দুরাত্মভির্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, বাধ্যমানাঃ পীড্যমানাঃ সন্তোঽপি, কথং দ্যূতে ব্যসনিনমাসক্তং যুধিষ্ঠিরম্, অন্বয়ুঃ অনুগতাঃ ॥৮॥

কথমিতি। ধর্ম্মভৃতাং ধর্ম্মানুষ্ঠাতৄণাং শ্রেষ্ঠঃ, ধর্ম্মবিচ্চ, ধর্ম্মস্য সুতো যুধিষ্ঠিরঃ, অনর্হঃ ক্লেশ-সহনাযোগ্যঃ সন্নপি, পরমং মহান্তং ক্লেশম্, সোঢ়বান্ ॥৯॥

কথমিতি। কৃষ্ণঃ সারথির্যস্য সঃ, পাণ্ডবো ধনঞ্জয়ঃ, এক এব, অস্যন্ অস্ত্রং নিক্ষিপন্, কথং কেন প্রকারেণ চ, বহুলাঃ সর্ব্বাঃ সেনাঃ, পিতৃলোকং যমালয়ম্, অনয়ৎ ॥১০॥

এতদিতি। হে তপোধন! তে মহারথাঃ পাণ্ডবাঃ, তত্র তত্র বিষয়ে, যদ্‌যচ্চ, কৃতবন্তঃ; যথাবৃত্তং যথাঘটিতম্, ন ন্যূনং নবাতিরিক্তমিত্যর্থঃ, এতত্তৎ সর্ব্বম্, মে মম সমীপে, আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কথং ক্রোধং ধৃতবান্ নিরুদ্ধবান্ ॥৬॥ শক্তা দগ্ধুমিতি শেষঃ ॥৭—৯॥ অস্যন্ শরান্ ক্ষিপন্

দুরাত্মা কষ্ট দিতে থাকিলে, দ্রৌপদী সমর্থ হইয়াও সরোষ নয়নে ধৃতরাষ্ট্র-সন্তানদিগকে দগ্ধ করেন নাই কেন? ॥৭॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি উৎপীড়ন করিতে লাগিলে, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইঁহারা চারি জন দ্যূতাসক্ত যুধিষ্ঠিরের অনুগত থাকিলেন কেন? ॥৮॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ এবং ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির ক্লেশ সহ্য করার অযোগ্য হইয়াও দারুণ ক্লেশ সহ্য করিয়াছিলেন কেন? ॥৯॥

কৃষ্ণসারথি অর্জ্জুন একাকীই অস্ত্রক্ষেপ করিয়া বিপুল বিপক্ষসৈন্যকে কি প্রকারে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন? ॥১০॥

হে তপোধন! সেই মহারথ পাণ্ডবগণ সেই সেই বিষয়ে যাহা যাহা করিয়াছিলেন, সে সমস্তই আপনি যথাযথভাবে আমার নিকট বলুন" ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ক্ষণং কুরু মহারাজ! বিপুলোঽয়মনুক্রমঃ।
পুণ্যাখ্যানস্য বক্তব্যঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নেরিতঃ ॥১২॥
মহর্ষেঃ সর্বলোকেষু পূজিতস্য মহাত্মনঃ।
প্রবক্ষ্যামি মতং কৃৎস্নং ব্যাসস্যামিততেজসঃ ॥১৩॥
ইদং শতসহস্রং হি শ্লোকানাং পুণ্যকর্ম্মণাম্।
সত্যবত্যাত্মজেনেহ ব্যাখ্যাতমমিতৌজসা ॥১৪॥*
য ইদং শ্রাবয়েদ্বিদ্বান্ যে চেদং শৃণুয়ুর্নরাঃ।
তে ব্রহ্মণঃ স্থানমেত্য প্রাপ্নুয়ুর্দেবতুল্যতাম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষণমিতি। হে মহারাজ! ক্ষণমবসরম্ অপেক্ষামিত্যর্থঃ, কুরু; কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন মদ্‌গুরুণা ব্যাসেন ঈরিতো বক্তুমাদিষ্টঃ, বিপুলোঽপি, অয়ং ভবৎপৃষ্টঃ, পুণ্যাখ্যানস্য অনুক্রমঃ প্রস্তাবো ময়া বক্তব্য এব ॥১২॥

মহর্ষেরিতি। সর্ব্বলোকেষু পূজিতস্য মহাত্মনঃ অমিততেজসো মহর্ষের্ব্যাসস্য কৃৎস্নং সর্ব্বম্, মতং মতসিদ্ধং মহাভারতম্, প্রবক্ষ্যামি ॥১৩॥

ইদমিতি। অমিতৌজসা নিরুপমব্রাহ্মতেজসা, সত্যবত্যাত্মজেন ব্যাসেন, ইহ জগতি পুণ্যমেব কর্ম্ম বিধেয়ং যেষাং তেষাং শ্লোকানাম্, ইদং শতসহস্রং লক্ষম্, ব্যাখ্যাতং বিশেষেণোক্তম্ ॥১৪॥

রোচনার্থং ফলমাহ—য ইতি। যো বিদ্বান্ ইদং মহাভারতম্, শ্রাবয়েৎ; যে নরাশ্চ শৃণুয়ুঃ; তে সর্ব্ব এব ব্রহ্মণঃ স্থানং লোকম্, এত্য প্রাপ্য, দেবতুল্যতাং প্রাপ্নুয়ুঃ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! একটু অপেক্ষা করুন; গুরুদেব যখন আদেশ করিয়াছেন, তখন অবশ্যই মহাভারতের এই বিশাল প্রস্তাব বলিতেই হইবে ॥১২॥

ত্রিভুবনে সম্মানিত, মহাত্মা ও অসাধারণ তেজস্বী মহর্ষি বেদব্যাসের অভিমত সমস্ত মহাভারতই আমি বলিব ॥১৩॥

অসাধারণ তেজস্বী বেদব্যাস এই জগতে পুণ্যজনক লক্ষ শ্লোকাত্মক এই মহাভারত বলিয়াছেন ॥১৪॥

---

* ১৪ শ্লোকাৎ পরম্ "উপাখ্যানৈঃ সহ জ্ঞেয়ং শ্রাব্যং ভারতমুত্তমম্। সংক্ষেপেণ তু বক্ষ্যামি সর্ব্বমেতন্নরাধিপ। অধ্যায়ানাং সহস্রে দ্বে পর্ব্বণাং শতমেব চ। শ্লোকানান্তু সহস্রাণি নবতিশ্চ দশৈব চ ॥ ততোঽষ্টাদশভিঃ পর্বৈঃ সংগৃহীতং মহর্ষিণা ॥' ইতি সার্দ্ধ শ্লোকদ্বয়ং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকং দৃশ্যতে।

ইদং হি বেদৈঃ সমিতং পবিত্রমপি চোত্তমম্।
শ্রব্যাণামুত্তমঞ্চেদং পুরাণমৃষিসংস্তুতম্ ॥১৬॥
অস্মিন্নর্থশ্চ কামশ্চ নিখিলেনোপদেক্ষ্যতে।
ইতিহাসে মহাপুণ্যে বুদ্ধিশ্চ পরিনৈষ্ঠিকী ॥১৭॥
অক্ষুদ্রান্ দানশীলাংশ্চ সত্যশীলাননাস্তিকান্।
কার্ষ্ণং বেদমিমং বিদ্বান্ শ্রাবয়িত্বার্থমশ্নুতে ॥১৮॥
ভ্রূণহত্যাকৃতঞ্চাপি পাপং জহ্যাদসংশয়ম্।
ইতিহাসমিমং শ্রুত্বা পুরুষোঽপি সুদারুণঃ ॥১৯॥
মুচ্যতে সর্ব্বপাপেভ্যো রাহুণা চন্দ্রমা যথা।
জয়ো নামেতিহাসোঽয়ং শ্রোতব্যো বিজিগীষুণা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নন্বস্য ঈদৃশং মাহাত্ম্যং কুত ইত্যাহ—ইদমিতি। হি যস্মাৎ, ইদং মহাভারতম্, বেদৈঃ সমিতং তুল্যম্, আপ্তবাক্যত্বাৎ, পবিত্রম্, অর্থত উত্তমঞ্চ, ইদম্ ঋষিভিঃ সংস্তুতং পরিচিতম্, পুরাণং প্রাচীনম্, শ্রব্যাণাং মধ্যে উত্তমঞ্চ ॥১৬॥

অস্মিন্নিতি। অস্মিন্ মহাপুণ্যে ইতিহাসে, অর্থশ্চ কামশ্চ, পরিনৈষ্ঠিকী মুক্তিবিষয়িকা বুদ্ধিশ্চ, নিখিলেন ভাবপ্রধাননির্দ্দেশাৎ সাকল্যেন উপদেক্ষ্যতে ॥১৭॥

অক্ষুদ্রানিতি। অক্ষুদ্রান্ অনীচপ্রকৃতীন্, দানশীলান্, সত্যশীলান্, অনাস্তিকাংশ্চ জনান্, কৃষ্ণস্য ব্যাসস্যায়মিতি কার্ষ্ণস্তম্ ইমং বেদম্, শ্রাবয়িত্বা, অর্থং ধনম্, মহাপুণ্যং বা, অশ্নুতে লভতে ॥১৮॥

ভ্রূণেতি। সুদারুণো দস্যুবৃত্ত্যাদিনা অতিভয়ঙ্করোঽপি পুরুষঃ, ইমম্ ইতিহাসং শ্রুত্বা, ভ্রূণহত্যাকৃতমপি চ পাপম্, অসংশয়ং জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স কথং ক্লেশং সোঢ়বানিত্যনুষজ্যতে ॥১০—১৫॥ ঋষিভির্মন্ত্রৈস্তদ্দ্রষ্টৃভির্বা সংস্তুতং সম্যক্ স্তুতং বা ॥১৬॥ পরিনৈষ্ঠিকী পরিনিষ্ঠা মোক্ষস্তদুচিতা ॥১৭—২০॥ পুংসবনঃ পুমাংসঃ সূয়ন্তেঽস্মিন্

যে বিদ্বান্ এই মহাভারত শুনাইবেন এবং যে সকল লোক ইহা শুনিবেন, তাঁহারা সকলেই ব্রহ্মলোকে যাইয়া দেবতার তুল্য হইবেন ॥১৫॥

এই মহাভারত বেদের তুল্য পবিত্র এবং উৎকৃষ্ট বিষয়ে পরিপূর্ণ; আর ইহা ঋষিগণের পরিচিত উত্তম শ্রব্যকাব্য ॥১৬॥

এই মহাপবিত্র ইতিহাসে অর্থ, কাম ও তত্ত্বজ্ঞান—সমস্তই বলা হইবে ॥১৭॥

উদারচেতা, দানশীল, সত্যবাদী এবং আস্তিক লোকদিগকে ব্যাসপ্রণীত এই বেদ শুনাইয়া বিদ্বান্ লোক ধন লাভ করেন ॥১৮॥

ভয়ঙ্কর নিষ্ঠুর লোকও এই ইতিহাস শুনিয়া নিশ্চয়ই ভ্রূণহত্যার পাপ হইতেও মুক্ত হইতে পারে ॥১৯॥

মহীং বিজয়তে রাজা শত্রূংশ্চাপি পরাজয়েৎ।
ইদং পুংসবনং শ্রেষ্ঠমিদং স্বস্ত্যয়নং মহৎ ॥২১॥
মহিষীযুবরাজাভ্যাং শ্রোতব্যং বহুশস্তথা।
বীরং জনয়তে পুত্রং কন্যাং বা রাজ্যভাগিনীম্ ॥২২॥
ধর্ম্মশাস্ত্রমিদং পুণ্যমর্থশাস্ত্রমিদং পরম্।
মোক্ষশাস্ত্রমিদং প্রোক্তং ব্যাসেনামিতবুদ্ধিনা ॥২৩॥
ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ মোক্ষে চ ভরতর্ষভ !।
যদিহাস্তি তদন্যত্র যন্নেহাস্তি ন কুত্রচিৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মুচ্যত ইতি। রাহুণা চন্দ্রমা যথা মুচ্যতে ত্যজ্যতে, তথা অস্য শ্রোতা সর্ব্বপাপেভ্যঃ স্বয়ং মুচ্যতে। তথা বিজিগীষুণা শত্রুবিজয়ৈষিণা জনেন জয়ত্যনেন শত্রূনিতি জয়ো নাম অয়মিতিহাসঃ শ্রোতব্যঃ ॥২০॥

মহীমিতি। রাজা এতচ্ছ্রবণেন মহীং বিজয়তে, শত্রূংশ্চাপি পরাজয়েৎ। ইদং মহাভারতম্, স্বশ্রবণদ্বারা শ্রেষ্ঠম্, পুমান্ সূয়তে অনেনেতি পুংসবনং পুত্রজনকম্; তথা মহৎ স্বস্তি মঙ্গলম্ অয্যতে প্রাপ্যতে অনেনেতি স্বস্ত্যয়নঞ্চ ॥২১॥

মহিষীতি। তথা মহিষীযুবরাজাভ্যাং বহুশ এবেদং শ্রোতব্যম্। তত্র কিং ফলমিত্যাহ—সা মহিষী স যুবরাজো বা বীরং পুত্রং রাজ্যভাগিনীং কন্যাং বা জনয়তে ॥২২॥

ধর্ম্মেতি। অমিতবুদ্ধিনা ব্যাসেন, ইদং মহাভারতাত্মকং পুণ্যং ধর্ম্মশাস্ত্রম্, ইদং পরম্ উৎকৃষ্টম্ অর্থশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রম্, ইদং মোক্ষশাস্ত্রঞ্চ প্রোক্তম্; বাহুল্যেনৈব তত্তদ্বিষয়সত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

চন্দ্র যেমন রাহুর গ্রাস হইতে মুক্ত হন, মহাভারতের শ্রোতাও তেমন সকল পাপ হইতে মুক্ত হন। জয়াভিলাষী লোক জয়নামক এই ইতিহাস অবশ্যই শুনিবেন ॥২০॥

রাজা এই মহাভারত শুনিয়া পৃথিবী জয় করিতে পারেন এবং শত্রুগণকেও পরাস্ত করিতে সমর্থ হন। আবার ইহা শ্রবণ করিলে পুত্র জন্মে এবং ইহা শ্রবণ করা একটী প্রধান স্বস্ত্যয়ন ॥২১॥

রাজমহিষী ও যুবরাজ এই মহাভারত বহুবার শ্রবণ করিবেন; তাহা হইলে তাঁহারা বীর পুত্র বা রাজ্যাধিকারিণী কন্যা উৎপাদন করিতে সমর্থ হইবেন ॥২২॥

অসাধারণ বুদ্ধিমান্ বেদব্যাস এই মহাভারতকে পবিত্র ধর্ম্মশাস্ত্রভাবে, প্রধান নীতিশাস্ত্ররূপে এবং মোক্ষশাস্ত্রভাবে রচনা করিয়াছেন ॥২৩॥

---

২৪ শ্লোকঃ কুত্রচিন্নাস্তি, কুত্রচিদ্বা ষট্পদীকৃত্য লিখিতঃ, কচিচ্চ এতদধ্যায়শেষে বিন্যস্তঃ।

সম্প্রত্যাচক্ষতে চেদং তথা শ্রোষ্যন্তি চাপরে।
পুত্ত্রাঃ শুশ্রূষবঃ সন্তি প্রেষ্যাশ্চ প্রিয়কারিণঃ ॥২৫॥
শরীরেণ কৃতং পাপং বাচা চ মনসৈব চ।
সর্ব্বং সন্ত্যজতি ক্ষিপ্রং য ইদং শৃণুয়ান্নরঃ ॥২৬॥
ধন্যং যশস্যমায়ুষ্যং পুণ্যং স্বর্গ্যং তথৈব চ।
কৃষ্ণদ্বৈপায়নেনেদং কৃতং পুণ্যচিকীর্ষুণা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। হে ভরতর্ষভ! ধর্ম্মে চ, অর্থে চ, কামে চ, মোক্ষে চ বিষয়ে, ইহ মহাভারতে যৎ উক্তমস্তি, অন্যত্র ধর্ম্মশাস্ত্রাদাবপি, তদস্তি; ইহ যন্নাস্তি, কুত্রচিদপি ধর্ম্মশাস্ত্রাদৌ তন্নাস্তি; সাকল্যেনৈব তত্তদ্বিষয়াণামত্রাভিধানাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

সম্প্রতীতি। লোকাঃ সম্প্রতি ইদম্ আচক্ষতে চকারাৎ শৃণ্বস্তি চ। তথা অপরে লোকাঃ শ্রোষ্যন্তি চকারাৎ আখ্যাস্যন্তে চ। তয়োশ্চ আখ্যাতৃশ্রোত্রোঃ পুত্ত্রাঃ শুশ্রূষবঃ পরিচর্য্যাপরায়ণাঃ, প্রেষ্যা ভৃত্যাশ্চ প্রিয়কারিণঃ সন্তি ভবন্তি ॥২৫॥

শরীরেণেতি। যো নর ইদং শৃণুয়াৎ, সঃ, শরীরেণ বাচা চ মনসা চ কৃতং সর্ব্বং পাপম্, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব সন্ত্যজতি ॥২৬॥

ধন্যমিতি। লোকে মহাত্মনাং পাণ্ডবানাম্, ভূরীণি দ্রবিণতেজাংসি ধনবলানি যেষাং

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতে ॥২১॥ মহিষী পট্টরাজ্ঞী ॥২২—২৩॥ অদ্ভুতত্বমেবাহ—ধর্ম্মে চেতি। ধর্ম্মাদিচতুষ্টয়ে উপাদেয়ে। চকারচতুষ্টয়োক্তে অধর্ম্মানর্থদুঃখসংসাররূপে চতুষ্কে হাতব্যে চ বিষয়ে, হেয়মুপাদেয়ঞ্চ কৃৎস্নমত্রৈব নিরূপিতম্। ইতোঽধিকং গ্রন্থান্তরে নাস্তীতি কাৎর্স্ন্যেন সর্ব্বেষাং শাস্ত্রাণামর্থং জ্ঞাতুকামেনৈতদেবাদর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ (পাঠান্তরে) অনসূয়তাং শুণেষু

হে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মুক্তির বিষয়ে যাহা ইহাতে আছে, তাহা অন্যত্রও আছে; যাহা ইহাতে নাই, তাহা কোথাও নাই ॥২৪॥

সাধু লোক বর্ত্তমানে এই গ্রন্থ পাঠও করেন, শ্রবণও করেন এবং ভবিষ্যতে অন্যান্য সাধু জন পাঠও করিবেন, শ্রবণও করিবেন; সুতরাং তাঁহাদের পুত্রগণ শুশ্রূষাকারী এবং ভৃত্যগণ প্রিয়কারী হইতেছে ও হইবে ॥২৫॥

যে ব্যক্তি এই মহাভারত শ্রবণ করে, সে ব্যক্তি কায়িক, বাচনিক ও মানসিক সমস্ত পাপ হইতেই সত্বর মুক্ত হয় ॥২৬॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের এবং ধনী, তেজস্বী, সর্ব্ববিদ্যাবিশারদ ও প্রথিতকর্ম্মা

---

২৬ শ্লোকাৎ পরম্ "ভরতানাং মহজ্জন্ম শৃণ্বতামনসূয়তাম্। নাস্তি ব্যাধিভয়ং তেষাং পরলোকভয়ং কুতঃ ॥" ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ ক্বচিৎ।

কীর্ত্তিং প্রথয়তা লোকে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
অন্যেষাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ ভূরিদ্রবিণতেজসাম্।
সর্ব্ববিদ্যাবদাতানাং লোকে প্রথিতকর্ম্মণাম্ ॥২৮॥(যুগ্মকম্)
য ইদং মানবো লোকে পুণ্যার্থে ব্রাহ্মণান্ শুচীন্।
শ্রাবয়েত মহাপুণ্যং তস্য ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥২৯॥
কুরূণাং প্রথিতং বংশং কীর্ত্তয়ন্ সততং শুচিঃ।
বংশমাপ্নোতি বিপুলং লোকে পূজ্যতমো ভবেৎ ॥৩০॥
যোঽধীতে ভারতং পুণ্যং ব্রাহ্মণো নিয়তব্রতঃ।
চতুরো বার্ষিকান্ মাসান্ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩১॥
বিজ্ঞেয়ঃ স চ বেদানাং পারগো ভারতং পঠন্।
দেবা রাজর্ষয়ো হ্যত্র পুণ্যা ব্রহ্মর্ষয়স্তথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তেষাম্, সর্ব্ববিদ্যাভিঃ অবদাতানাং নির্ম্মলীভূতানাম্, লোকে প্রথিতকর্ম্মণাম্, অন্যেষাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ, কীর্ত্তিম্, প্রথয়তা প্রকাশয়তা পুণ্যচিকীর্ষুণা ধর্ম্মবিধানেচ্ছুনা কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন কৃতমিদং মহাভারতম্, ধন্যং ধনজনকম্, যশস্যং যশোজনকম্, আয়ুষ্যম্ আয়ুর্জনকম্, পুণ্যং পুণ্যজনকম্, তথৈব চ স্বর্গ্যং স্বর্গজনকং ভবতি। কীর্ত্তিমিত্যাদিশ্লোকঃ ষট্পদঃ ॥২৭—২৮॥

য ইতি। যো মানবঃ, লোকে পুণ্যার্থে শুচীন্ পবিত্রান্ ব্রাহ্মণান্, ইদং মহাভারতম্, শ্রাবয়েত; তস্য মহাপুণ্যং সনাতনশ্চিরস্থায়ী ধর্ম্মঃ সদাচারশ্চ স্যাৎ ॥২৯॥

কুরূণামিতি। শুচিঃ পবিত্রো জনঃ, কুরূণাং প্রথিতং বংশং সততং কীর্ত্তয়ন্ সন্, বিপুলং বংশম্ আপ্নোতি, লোকে পূজ্যতমশ্চ ভবেৎ ॥৩০॥

য ইতি। নিয়তব্রতো গৃহীতব্রহ্মচর্য্যনিয়মঃ, যো ব্রাহ্মণঃ, বার্ষিকান্ বর্ষাকালসম্বন্ধিন আষাঢ়াদীন্ চতুরো মাসান্ ব্যাপ্য, পুণ্যং ভারতম্, অধীতে পঠতি; স সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩১॥

অন্যান্য ক্ষত্রিয়গণের কীর্ত্তি প্রকাশের জন্য এবং জগতে পুণ্য বিস্তারের জন্য বেদব্যাস এই মহাভারত রচনা করিয়াছেন; সুতরাং এই মহাভারত ধন, যশ, আয়ু, পুণ্য ও স্বর্গ জন্মাইয়া থাকে ॥২৭—২৮॥

যে ব্যক্তি পুণ্যের জন্য পবিত্র ব্রাহ্মণদিগকে এই মহাভারত শুনায়, তাহার মহাপুণ্য হয় এবং চিরস্থায়ী সদাচার হয় ॥২৯॥

পবিত্র লোক সর্ব্বদা প্রসিদ্ধ কুরুবংশ কীর্ত্তন করিয়া প্রচুর বংশ লাভ করে এবং জগতে অত্যন্ত সম্মানের পাত্র হয় ॥৩০॥

যে ব্রাহ্মণ বর্ষাকালের চারি মাস যথানিয়মে ব্রহ্মচারী থাকিয়া এই পবিত্র মহাভারত পাঠ করেন, তিনি সমস্ত পাপ হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥৩১॥

কীর্ত্ত্যন্তে ধূতপাপ্মানঃ কীর্ত্ত্যতে কেশবস্তথা।
ভগবাংশ্চাপি দেবেশো যত্র দেবী চ কীর্ত্ত্যতে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
অনেকজননো যত্র কার্ত্তিকেয়স্য সম্ভবঃ।
ব্রাহ্মণানাং গবাঞ্চৈব মাহাত্ম্যং যত্র কীর্ত্ত্যতে ॥৩৪॥
সর্ব্বশ্রুতিসমূহোঽয়ং শ্রোতব্যো ধর্ম্মবুদ্ধিভিঃ।
য ইদং শ্রাবয়েদ্বিদ্বান্ ব্রাহ্মণানিহ পর্ব্বসু।
ধূতপাপ্মা জিতস্বর্গো ব্রহ্ম গচ্ছতি শাশ্বতম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞেয় ইতি। যো ভারতং সর্ব্বদা পঠন্ বর্ত্ততে, স চ বেদানাং পারগো বিজ্ঞেয়ঃ, একস্মিন্নেবাস্মিন্ ভারতে সর্ব্ববেদার্থসঙ্কলনাদিতি ভাবঃ। হেত্বন্তরমাহ—হি যস্মাৎ, অত্র দেবাঃ, পুণ্যা রাজর্ষয়ঃ, তথা ধূতপাপ্মানো ব্রতাদিভির্দূরীকৃতপাপা ব্রহ্মর্ষয়শ্চ কীর্ত্ত্যন্তে; তথা কেশবো নারায়ণঃ কীর্ত্ত্যতে। যত্র চ ভগবান্ দেবেশো মহাদেবঃ, দেবী পার্ব্বতী এ কীর্ত্ত্যতে ॥৩২—৩৩॥

অনেকেতি। যত্র মহাভারতে, কার্ত্তিকেয়স্য, অনেকেভ্যঃ শিবাগ্নিজলকৃত্তিকাভ্যো জননমুৎপত্তির্যস্মিন্ স তাদৃশঃ, সম্ভব আবির্ভাবঃ; তথা যত্র ব্রাহ্মণানাং গবাঞ্চ মাহাত্ম্যং কীর্ত্ত্যতে ॥৩৪॥

সর্ব্বেতি। ধর্ম্মবুদ্ধিভির্জনৈঃ, অয়ং মহাভারতরূপঃ সর্ব্বশ্রুতিসমূহঃ শ্রোতব্যঃ। যো বিদ্বান্ ইহ জগতি, পর্ব্বসু অমাবস্যাদিষু, ইদং ব্রাহ্মণান্ শ্রাবয়েৎ; স জনো ধূতপাপ্মা দূরীকৃতপাপঃ, জিতস্বর্গো ভুক্তস্বর্গসুখঃ সন্, পরং শাশ্বতং নিত্যং ব্রহ্ম, গচ্ছতি লভতে। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষারোপমকুর্ব্বতাম্ ॥২৫—৩৩॥ অনেকজননঃ, অনেকাভ্যঃ ষড়্ভ্যঃ কৃত্তিকাভ্যো জননমুৎপত্তিরস্মিন্নিতি তথা ॥৩৪॥ সর্ব্বশ্রুতিসমূহঃ সর্ব্বাসাং শ্রুতীনাং কর্ম্মব্রহ্মপরাণাং সমূহ এবায়ম্

আর, যিনি সর্ব্বদা মহাভারত পাঠ করেন, তাঁহাকে সর্ব্ববেদ-পারদর্শী বলিয়া জানিবেন। কারণ, এই মহাভারতে দেবগণ, ধার্ম্মিক রাজর্ষিগণ, নিষ্পাপ ব্রহ্মর্ষিগণ, স্বয়ং নারায়ণ, ভগবান্ মহাদেব ও দেবী পার্ব্বতীর কীর্ত্তন রহিয়াছে ॥৩২—৩৩॥

যে মহাভারতে অনেক ব্যক্তি হইতে কার্ত্তিকেয়ের উৎপত্তি কথিত হইয়াছে এবং যাহাতে ব্রাহ্মণগণ ও গোগণের মাহাত্ম্য বর্ণনা রহিয়াছে ॥৩৪॥

এই মহাভারত সমস্ত বেদের সমষ্টি; সুতরাং ধার্ম্মিক ব্যক্তিরা ইহা শ্রবণ করিবেন। আর, যে জ্ঞানী লোক পর্ব্বকালে ব্রাহ্মণদিগকে এই মহাভারত শুনাইবেন, তিনি পাপমুক্ত হইয়া, স্বর্গভোগ করিয়া, পরে শাশ্বত ব্রহ্মপদ লাভ করিবেন ॥৩৫॥

শ্রাবয়েদ্‌ব্রাহ্মণান্ শ্রাদ্ধে যশ্চেমং পাদমন্ততঃ ।
অক্ষয্যং তস্য তচ্ছ্রাদ্ধমুপাবর্ত্তেৎ পিতৄনিহ ॥৩৬॥
অহ্না যদেনঃ ক্রিয়তে ইন্দ্রিয়ৈর্মনসাপি বা ।
জ্ঞানাদজ্ঞানতো বাপি প্রকরোতি নরশ্চ যৎ ।
তন্মহাভারতাখ্যানং শ্রুত্বৈব প্রবিলীয়তে ॥৩৭॥
ভরতানাং মহজ্জন্ম মহাভারতমুচ্যতে ।
নিরুক্তমস্য যো বেদ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩৮॥
ভরতানাং যতশ্চায়মিতিহাসো মহাদ্ভুতঃ ।
মহতো হ্যেনসো মর্ত্ত্যান্ মোচয়েদনুকীর্ত্তিতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাবয়েদিতি। যশ্চ জনঃ, শ্রাদ্ধে, ইমম্ অত্রত্যম্, অন্ততো নিকৃষ্টকোটিতঃ, পাদং যস্য কস্যাপি শ্লোকস্য একচরণম্, ব্রাহ্মণান্ শ্রাবয়েৎ; তস্য তচ্ছ্রাদ্ধম্, অক্ষয্যং সৎ ইহ পিতৄন উপাবর্ত্তেৎ উপগচ্ছেৎ ॥৩৬॥

অহ্নেতি। নরেণ হস্তপদাদিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ, অপি বা মনসা, অহ্না দিবসেন, যৎ এনঃ পাপং ক্রিয়তে; নরশ্চ জ্ঞানাদজ্ঞানতো বা যৎ এনঃ পাপং প্রকরোতি; মহাভারতাখ্যানং শ্রুত্বৈব স্থিতস্য তস্য নরস্য তৎ সর্ব্বং পাপং প্রবিলীয়তে বিনশ্যতি। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৭॥

পূর্ব্বোক্তাৎ প্রকারান্তরেণাপি মহাভারতপদস্য ব্যুৎপত্তিমাহ—ভরতানামিতি। ভরতানা তদ্বংশীয়ানাম্, মহৎ প্রশস্তম্, জন্ম জন্মাদিবৃত্তমেব মহাভারতমুচ্যতে; ভরতানামিদমিতি ভারতমিতি যোগাৎ। মহদ্ভারতং যত্রেতি তু পুস্তকপ্রতীতিঃ। যশ্চ অস্য গ্রন্থস্য নিরুক্ত নিশ্চয়েনাভিহিতং বিষয়ম্, বেদ জানাতি, সোঽপি সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩৮॥

ভরতানামিতি। যতশ্চ অয়ং ভরতানামিতিহাসঃ, মহাদ্ভুতঃ পুণ্যবিষয়ৈরাশ্চর্য্যঃ, অতএবাসৌ অনুকীর্ত্তিতঃ পঠিতঃ সন্, মহত এনসঃ পাপাৎ, মর্ত্ত্যান্ মোচয়েৎ ॥৩৯॥

আর, যে ব্যক্তি শ্রাদ্ধের সময় ব্রাহ্মণদিগকে এই মহাভারতের একটী শ্লোকের অন্ততঃ একটী চরণ শুনাইবেন, তাঁহার সেই শ্রাদ্ধ অক্ষয় হইয়া পিতৃলোকের নিকট উপস্থিত হইবে ॥৩৬॥

মানুষ মন বা অন্যান্য ইন্দ্রিয়দ্বারা যে পাপ করিবে, অথবা জ্ঞানতঃ বা অজ্ঞানতঃ যে পাপ করিবে, কেবল মহাভারত শুনিলেই তাহার সে পাপ নষ্ট হইবে ॥৩৭॥

ভরতবংশীয়দিগের জন্মপ্রভৃতি উৎকৃষ্ট বৃত্তান্তের নামই মহাভারত; সুতরাং যে ব্যক্তি ইহার বিষয়গুলি জানে, সেও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৩৮॥

যে হেতু ভরতবংশীয়গণের এই ইতিহাস অত্যন্ত আশ্চর্য্য, সেই হেতু ইহা পাঠ করিলেই মানুষ মহাপাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে ॥৩৯॥

ত্রিভির্বর্ষৈর্মহাভাগঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ।
নিত্যোত্থিতঃ শুচিঃ শক্তো মহাভারতমাদিতঃ ॥৪০॥
তপোনিয়মমাস্থায় কৃতমেতন্মহর্ষিণা।
তস্মান্নিয়মসংযুক্তৈঃ শ্রোতব্যং ব্রাহ্মণৈরিদম্ ॥৪১॥
কৃষ্ণপ্রোক্তামিমাং পুণ্যাং ভারতীমুত্তমাং কথাম্।
শ্রাবয়িষ্যন্তি যে বিপ্রা যে চ শ্রোষ্যন্তি মানবাঃ।
সর্ব্বথা বর্ত্তমানা বৈ ন তে শোচ্যাঃ কৃতাকৃতৈঃ ॥৪২॥
নরেণ ধর্ম্মকামেণ সর্ব্বঃ শ্রোতব্য ইত্যপি।
নিখিলেনেতিহাসোঽয়ং ততঃ সিদ্ধিমবাপ্নুয়াৎ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিরিতি। নিত্যোত্থিতঃ সর্ব্বদোদ্যোগী, শুচিঃ পবিত্রঃ, শক্তো গ্রন্থনির্ম্মাণে সমর্থঃ, মহাভাগঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ, ত্রিভির্বর্ষৈঃ, আদিত এব মহাভারতম্, অব্রবীৎ রচিতবান্ ॥৪০॥

তপ ইতি। মহর্ষিণা ব্যাসেন, ব্রহ্মচর্য্যাদিতপোনিয়মম্, আস্থায় অবলম্ব্য, এতন্মহাভারতং কৃতম্। তস্মাৎ ব্রাহ্মণৈঃ ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মসংযুক্তৈরেব সদ্ভিঃ, ইদং শ্রোতব্যম্; গ্রন্থকারস্য গুরুত্বেন তদনুকরণৌচিত্যাৎ ॥৪১॥

কৃষ্ণেতি। যে বিপ্রাঃ, কৃষ্ণেন কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন প্রোক্তাম্ ইমাম্ উত্তমাং ভারতীং কথাং শ্রাবয়িষ্যন্তি, যে মানবাশ্চ শ্রোষ্যন্তি; সর্ব্বথা সৎপথেন অসৎপথেন বা বর্ত্তমানা অপি তে, কৃতাকৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ ন শোচ্যাঃ, তৎক্ষয়াদিতি ভাবঃ। অত্র শ্রাবণে ব্রাহ্মণমাত্রাণাং শ্রবণে তু সর্ব্বেষামেব বর্ণানামধিকার ইতি তৃতীয়চতুর্থচরণাভ্যাং সূচিতম্। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৪২॥

নরেণেতি। ধর্ম্মকামেণ "নিত্যং কবর্গবত্যুত্তরপদে" ইতি ণত্বম্, নিখিলেন ব্রাহ্মণাদি-চণ্ডালপর্য্যন্তেন নরেণ, অয়ং মহাভারতাখ্য ইতিহাসঃ সর্ব্ব এব শ্রোতব্যঃ। ততশ্চ সিদ্ধিম্ অভীষ্টনিষ্পত্তিম্, অবাপ্নুয়াৎ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৫—৪১॥ সর্ব্বথা সাধুনাসাধুনা বা বর্ত্মনা বর্ত্তমানা অপি কৃতাকৃতৈঃ ক্রমেণ পাপপুণ্যৈস্তে ন শোচ্যাঃ; এতচ্ছ্রবণাদেব সর্ব্বপ্রত্যবায়পরিহারো ভবতীতি ভাবঃ ॥৪২॥ সিদ্ধির্ধর্ম্মফলং

সর্ব্বদা উদ্‌যোগশীল, পবিত্র ও গ্রন্থরচনায় সমর্থ বেদব্যাস তিন বৎসরে আদ্যন্ত এই মহাভারত রচনা করিয়াছেন ॥৪০॥

মহর্ষি বেদব্যাস ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি নিয়ম অবলম্বন করিয়াই এই মহাভারত রচনা করিয়াছেন; অতএব ব্রাহ্মণগণও সেই নিয়ম অবলম্বন করিয়াই ইহা শুনিবেন ॥৪১॥

যে ব্রাহ্মণ বেদব্যাসরচিত এই পবিত্র মহাভারত শুনাইবেন এবং যে সকল লোক ইহা শুনিবেন; সৎপথে থাকুন বা অসৎপথে থাকুন, তাঁহারা সকলেই প্রারব্ধ কর্ম্ম হইতে মুক্ত হইবেন ॥৪২॥

ন তাং স্বর্গগতিং প্রাপ্য তুষ্টিং প্রাপ্নোতি মানবঃ।
যাং শ্রুত্বৈব মহাপুণ্যমিতিহাসমুপাশ্নুতে ॥৪৪॥
শৃণ্বন্ শ্রাদ্ধঃ পুণ্যশীলঃ শ্রাবয়ংশ্চেদমদ্ভুতম্ ।
নরঃ ফলমবাপ্নোতি রাজসূয়াশ্বমেধয়োঃ ॥৪৫॥
যথা সমুদ্রো ভগবান্ যথা মেরুর্মহাগিরিঃ।
উভৌ খ্যাতৌ রত্ননিধী তথা ভারতমুচ্যতে ॥৪৬॥
ইদং হি বেদৈঃ সমিতং পবিত্রমপি চোত্তমম্ ।
শ্রাব্যং শ্রুতিসুখঞ্চৈব পাবনং শীলবর্দ্ধনম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মানবঃ স্বর্গগতিং প্রাপ্যাপি তাং তুষ্টিং ন প্রাপ্নোতি; ইমং মহাপুণ্যমিতিহাসং শ্রুত্বৈব, যাং তুষ্টিম্, উপাশ্নুতে লভতে, মহামনোহরত্বাৎ ॥৪৪॥

শৃণ্বন্নিতি। শ্রদ্ধাং ধর্ম্মবিশ্বাসমর্হতীতি শ্রাদ্ধঃ পুণ্যশীলশ্চ নরঃ, অদ্ভুতম্ ইদং মহাভারতম্, শৃণ্বন্ শ্রাবয়ংশ্চ, রাজসূয়াশ্বমেধয়োর্যজ্ঞয়োঃ, ফলমবাপ্নোতি ॥৪৫॥

যথেতি। যথা, ভগবান্ রত্নাদিসত্ত্বাদেব মাহাত্ম্যবান্ সমুদ্রঃ, যথা বা ভগবান্ মহাগিরির্মেরুঃ, এতৌ উভৌ রত্ননিধী খ্যাতৌ, তথৈব ভারতং রত্ননিধিঃ, উচ্যতে; সর্ব্ববিধজ্ঞানরত্নসত্ত্বাৎ ॥৪৬॥

ইদমিতি। ইদং মহাভারতম্, বেদৈঃ সমিতং তুল্যম্; অতএব পবিত্রম্ অপি চ উত্তমম্, পাবনং পুণ্যজনকম্, শীলবর্দ্ধনং সৎস্বভাববৃদ্ধিকরম্, শ্রুতিসুখঞ্চ, অতএব শ্রাব্যম্ অবশ্যশ্রোতব্যম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চিত্তশুদ্ধ্যাদিঃ ॥৪৩॥ ন তামিতি স্বর্গাদপ্যেতচ্ছ্রবণং সুখকরম্, মুক্তিহেতুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ধর্ম্মাভিলাষী সকল মনুষ্যই 'মহাভারত' নামক এই ইতিহাস সমস্তই শ্রবণ করিবে; তাহার পরে অভীষ্টসিদ্ধি লাভ করিবে ॥৪৩॥

মানুষ স্বর্গ লাভ করিয়াও তেমন আনন্দ লাভ করে না, এই মহাপুণ্য ইতিহাস শুনিয়াই যেমন আনন্দ লাভ করে ॥৪৪॥

ধর্ম্মবিশ্বাসী ধার্ম্মিক লোক এই আশ্চর্য্য ইতিহাস শুনিয়া বা শুনাইয়া রাজসূয় ও অশ্বমেধ যজ্ঞের ফল লাভ করেন ॥৪৫॥

মাহাত্ম্যশালী মহাসমুদ্র এবং মাহাত্ম্যশালী মহাপর্ব্বত সুমেরু—এই উভয় পদার্থই যেমন রত্ননিধি বলিয়া কথিত; এই মহাভারতকেও তেমনিই রত্ননিধি বলা হয় ॥৪৬॥

এই মহাভারত বেদের তুল্য পবিত্র, উৎকৃষ্ট পুণ্যজনক, সৎস্বভাববৃদ্ধিকর এবং শ্রুতিসুখজনক; অতএব অবশ্যই ইহা শ্রবণ করা উচিত ॥৪৭॥

(৪৭) শ্রব্যং শ্রুতিসুখঞ্চৈব··· ।

য ইদং ভারতং রাজন্! বাচকায় প্রযচ্ছতি।
তেন সর্ব্বা মহী দত্তা ভবেৎ সাগরমেখলা ॥৪৮॥
পারীক্ষিত! কথাং দিব্যাং পুণ্যায় বিজয়ায় চ।
কথ্যমানাং ময়া কৃৎস্নাং শৃণু হর্ষকরীমিমাম্ ॥৪৯॥
ত্রিভির্বর্ষৈঃ সদোত্থায়ী কৃষ্ণদ্বৈপায়নো মুনিঃ।
মহাভারতমাখ্যানং কৃতবানিদমদ্ভুতম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে মহাভারতপ্রশংসা নাম সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

য ইতি। হে রাজন্! যো জনঃ, ইদং ভারতং মহাভারতপুস্তকম্, বাচকায় পাঠকায়, প্রযচ্ছতি দদাতি; তেন জনেন, সাগর এব মেখলা কাঞ্চী যস্যাঃ সা তাদৃশী, সর্ব্বা মহী দত্তা ভবেৎ ॥৪৮॥

পারীতি। হে পারীক্ষিত! জনমেজয়! ময়া কথ্যমানাম্, দিব্যাম্ অলৌকিকীম্, হর্ষকরীম্ আনন্দজনিকাম্, কৃৎস্নাং সর্ব্বাম্, ইমাং কথাম্ উপাখ্যানম্, পুণ্যায় বিজয়ায় চ শৃণু ॥৪৯॥

ত্রিভিরিতি। গ্রন্থকর্ত্তুর্গুরুত্বেন শ্রোতুস্তদ্ধর্ম্মগ্রাহিতয়া তদনুকরণৌচিত্যাত্তদ্ধর্ম্মপ্রদর্শনায় পূর্ব্বমুক্তম্, ইদানীন্তু কিয়তা কালেন কৃতমিত্যাকাঙ্ক্ষায়ামুচ্যত ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

শ্রাদ্ধঃ শ্রদ্ধাবান্ ॥৪৫—৪৬॥ শ্রব্যমর্থতো রম্যম্, শ্রুতিসুখং শব্দতো রম্যম্ ॥৪৭—৪৯॥ সদোত্থায়ী সদোদ্যুক্তঃ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

—:*:—

মহারাজ! যে ব্যক্তি এই মহাভারত (পুস্তক) পাঠককে দান করে, সে ব্যক্তি সমুদ্রবেষ্টিত সমস্ত পৃথিবী দানের ফল লাভ করে ॥৪৮॥

মহারাজ জনমেজয়! আমি এই আনন্দজনক ও অলৌকিক মহাভারত সম্পূর্ণ ই বলিতেছি; আপনি ধর্ম্ম ও জয়লাভের জন্য ইহা শ্রবণ করুন ॥৪৯॥

সর্ব্বদা উদ্‌যোগশালী মহর্ষি বেদব্যাস তিন বৎসরে এই আশ্চর্য্য মহাভারত রচনা করিয়াছেন ॥৫০॥

* '…দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '…ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '…একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

রাজোপরিচরো নাম ধর্ম্মনিত্যো মহীপতিঃ।
বভূব মৃগয়াশীলঃ শশ্বৎ স্বাধ্যায়বান্ শুচিঃ ॥১॥[১]
স চেদিবিষয়ং রম্যং বসুঃ পৌরবনন্দনঃ।
ইন্দ্রোপদেশাজ্জগ্রাহ রমণীয়ং মহীপতিঃ ॥২॥
তমাশ্রমে ন্যস্তশস্ত্রং নিবসন্তং তপোনিধিম্।
দেবাঃ শক্রপুরোগা বৈ রাজানমুপতস্থিরে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ বৈশম্পায়নঃ প্রথমং নিজগুরোগ্রন্থকর্ত্তুশ্চ ব্যাসস্য জন্মাভিধাতুমুপরিচররাজোপাখ্যানমভিধত্তে—রাজেতি। ধর্ম্ম এব নিত্যো নিত্যসেব্যো যস্য সঃ, পাতীতি পতিঃ মহীপতিঃ পৃথিবীরক্ষকঃ, মৃগয়াশীলঃ, শশ্বৎ সর্ব্বদা, স্বাধ্যায়বান্ বেদপাঠী, শুচিঃ পবিত্রশ্চ, উপরিচরো নাম রাজা বভূব ॥১॥

স ইতি। পৌরবনন্দনঃ, বসুর্বসুমত্তয়া বসুপাধিকঃ, স মহীপতিরুপরিচরঃ, ইন্দ্রস্য উপদেশাৎ, রম্যং স্বভাবসুন্দরম্, রমণীয়ম্ উর্ব্বরত্বাদিনাপি মনঃপ্রসাদকরম্, চেদিবিষয়ং চেদিদেশং জগ্রাহ ॥২॥

তমিতি। শক্র ইন্দ্রঃ পুরোগঃ অগ্রগামী যেষাং তে তাদৃশা দেবাঃ, ন্যস্তশস্ত্রং বৈরাগ্যাৎ পরিত্যক্তায়ুধম্, আশ্রমে নিবসন্তং তপোনিধিং তং রাজানম্, উপতস্থিরে তপোভয়াদুপগতাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজেতি। রঞ্জকত্বাদ্রাজা। মহীপতিঃ পৃথ্বীপালকঃ ॥১॥ বসুঃ উপরিচরঃ ॥২—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণ, বেদপাঠে নিরত, পবিত্র অথচ মৃগয়াশীল উপরিচরনামে পৃথিবীপালক এক রাজা ছিলেন ॥১॥

পুরুবংশীয় রাজা সেই উপরিচরবসু, ইন্দ্রের উপদেশে স্বভাবসুন্দর ও শস্যাদিসম্পন্ন চেদিরাজ্যে বাস করিতেন ॥২॥

---

* দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অত্র স্থানে পূরুবংশবর্ণনাধ্যায়ো বিন্যস্তো দৃশ্যতে। স চাযুক্তঃ, তথাত্বে "তথোপরিচরাদ্যন্তে" ইতি পক্ষেঽপি পূরুবংশবর্ণনাধ্যায়ো মহাভারতান্তঃপাতী ন স্যাৎ, প্রথমং গুরুজন্মকথনং বৈশম্পায়নস্যোচিতমপি তৎ পরিত্যক্তং স্যাৎ। তদয়ং বঙ্গদেশীয়পুস্তকবিন্যাস এব সাধীয়ান্।

---

(১) বভূব মৃগয়াং গন্তুং সদা কিল ধৃতব্রতঃ।

ইন্দ্রত্বমর্হো রাজায়ং তপসেত্যনুচিন্ত্য বৈ।
তং সান্ত্বেন নৃপং সাক্ষাত্তপসঃ সংন্যবর্ত্তয়ন্ ॥৪॥

দেবা ঊচুঃ।

ন সঙ্কীর্য্যেত ধর্ম্মোঽয়ং পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে!।
ত্বয়া হি ধর্ম্মো বিধৃতঃ কৃৎস্নং ধারয়তে জগৎ ॥৫॥

ইন্দ্র উবাচ।

লোকে ধর্ম্মং পালয় ত্বং নিত্যযুক্তঃ সমাহিতঃ।
ধর্ম্মযুক্তস্ততো লোকান্ পুণ্যান্ পশ্যসি শাশ্বতান্ ॥৬॥
দিবিষ্ঠস্য ভুবিষ্ঠস্ত্বং সখা ভূতো মম প্রিয়ঃ।
রম্যঃ পৃথিব্যাং যো দেশস্তমাবস নরাধিপ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রত্বমিতি। অর্হ ইন্দ্রত্বযোগ্যঃ অয়ং রাজা তপসা ইন্দ্রত্বমেব ইচ্ছতীতি শেষঃ, ইতি অনুচিন্ত্য, দেবাঃ সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষীভূয়, সান্ত্বেন সান্ত্ববাদেন, তপসঃ সকাশাৎ, তং নৃপম্, সংন্যবর্ত্তয়ন্ নিবর্ত্তিতবন্তঃ ॥৪॥

নেতি। হে পৃথিবীপতে! পৃথিব্যাম্ অয়ং ধর্ম্মঃ, ন সঙ্কীর্য্যতে হ্রাসবান্ ন ভবতি। হি যস্মাৎ, ত্বয়া ধর্ম্মো বিধৃতো রক্ষিতঃ অতএব স ধর্ম্মঃ, কৃৎস্নং সর্ব্বং জগৎ, ধারয়তে রক্ষতি ॥৫॥

লোক ইতি। হে রাজন্! ত্বম্, নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বদা উদ্‌যোগী, সমাহিতো ধর্ম্মরক্ষায়াং কৃতমনোযোগঃ, ধর্ম্মযুক্তো ধার্ম্মিকশ্চ সন্, লোকে মর্ত্ত্যে ধর্ম্মং পালয়; ততশ্চ পুণ্যান্ শাশ্বতান্ চিরস্থায়িনো ব্রহ্মাদিলোকান্ পশ্যসি ॥৬॥

তিনি অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া তপোবনে যাইয়া তপস্যায় প্রবৃত্ত হন; তাহার পর, ইন্দ্র প্রভৃতি দেবগণ সেই তপোবনে যাইয়া উপস্থিত হন ॥৩॥

"ইন্দ্রত্ব করিবার যোগ্য এই রাজা তপস্যাদ্বারা ইন্দ্রত্বপদেরই কামনা করিতেছেন" ইহা মনে করিয়া দেবতারা প্রত্যক্ষ হইয়া সান্ত্ববাক্যে সেই রাজাকে তপস্যা হইতে নিবৃত্ত করিলেন ॥৪॥

দেবগণ বলিলেন—"মহারাজ! পৃথিবীতে ধর্ম্ম যে হ্রাস পাইতেছে না, তাহার কারণ, আপনি সে ধর্ম্মকে রক্ষা করিতেছেন; সেই সুরক্ষিত ধর্ম্ম আবার জগৎ রক্ষা করিতেছে ॥৫॥

মহারাজ! আপনি সর্ব্বদা উদ্‌যোগী, সতর্ক ও ধার্ম্মিক হইয়া ভূলোকে থাকিয়া ধর্ম্ম রক্ষা করুন; তাহাতে আপনি পরিণামে পুণ্যলভ্য চিরস্থায়ী ব্রহ্মলোক দেখিতে পাইবেন ॥৬॥

(৬) ...প্রাপ্স্যসি শাশ্বতান্।

পশব্যশ্চৈব পুণ্যশ্চ প্রভূতধনধান্যবান্।
স্বারক্ষ্যশ্চৈব সৌম্যশ্চ ভোগ্যৈর্ভূমিগুণৈর্যুতঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
অর্থবানেষ দেশো হি ধনরত্নাদিভির্যুতঃ।
বসুপূর্ণা চ বসুধা বস চেদিষু চেদিপ ! ॥৯॥
ধর্ম্মশীলা জনপদাঃ সুসন্তোষাশ্চ সাধবঃ।
ন চ মিথ্যাপ্রলাপোঽত্র স্বৈরেষ্বপি কুতোঽন্যথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দিবীতি। হে নরাধিপ! ত্বং ভুবিষ্ঠো ভূলোকস্থোঽপি সন্, দিবিষ্ঠস্য স্বর্গস্থিতস্য মম প্রিয়ঃ সখা ভূতঃ। অতএব ত্বামুপদিশামীতি ভাবঃ। তথা চ পৃথিব্যাং যো দেশঃ, পশব্যো গবাদিপশুভ্যো হিতঃ, পুণ্যঃ পুণ্যানুষ্ঠানবান্, প্রভূতধনধান্যবান্, স্বঃ স্বর্গস্তদ্বদেব রক্ষ্যঃ পরমসুখাবাসত্বাৎ রক্ষণীয়ঃ সৌম্যঃ সুন্দরঃ, ভোগ্যৈরুর্ব্বরত্বাদিভির্ভূমিগুণৈর্যুতশ্চ, তং দেশমাশ্রিত্য আবস অবতিষ্ঠস্ব ॥৭—৮॥

অর্থবানিতি। হে চেদিপ! চেদিদেশরাজ! এষ দেশঃ, অর্থবান্ শস্যাদিপ্রয়োজনীয়বস্তুমান্, ধনরত্নাদিভির্যুতশ্চ; বসুধা ভূমিশ্চ, বসুপূর্ণা খনিজাতমণিপূর্ণা; অতএব চেদিষু চেদিদেশ এব বস ॥৯॥

ধর্ম্মেতি। জনপদা অত্রত্যাবাস্তরদেশাঃ, ধর্ম্মশীলাঃ; সাধবশ্চ উপদ্রবাভাবাৎ সুসন্তোষাঃ। অত্র দেশে, স্বৈরেষ্বপি স্বচ্ছন্দালাপেষ্বপি, মিথ্যাপ্রলাপো ন চ বর্ত্ততে; অন্যথা অন্যত্র শাক্ষ্যাদিদানেষু, কুতো মিথ্যাপ্রলাপঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষীভূয় ॥৪॥ ন সঙ্কীর্য্যেত নির্ণায়কত্বাৎ ॥৫—৭॥ পশব্যঃ পশুভ্যো হিতঃ। স্বারক্ষ্যঃ স্বঃ স্বর্গস্তত্তুল্যঃ, অতএব রক্ষ্যঃ ॥৮—১০॥ গাঃ বলীবর্দ্দান্, দেশোঽকৃষ্টপচ্য ইতি

নরনাথ! আপনি ভূতলে আছেন, আর আমি স্বর্গে রহিয়াছি; তথাপি আপনি আমার প্রিয় সখা হইয়াছেন। সেই জন্যই আমি আপনাকে বলিতেছি যে, পৃথিবীর মধ্যে যে দেশ পশুর পক্ষে হিতকর, যে দেশে ধর্ম্মের অনুষ্ঠান আছে এবং প্রচুর ধন-ধান্য রহিয়াছে; আর যে দেশ স্বর্গের ন্যায় রক্ষণীয়, সুন্দর ও উর্ব্বরতাদি গুণযুক্ত, আপনি সেই দেশেই বাস করুন ॥৭—৮॥

হে চেদিরাজ! এই দেশে প্রয়োজনীয় সমস্ত বস্তুই পাওয়া যায়, ধন ও রত্ন প্রভৃতিও রহিয়াছে; আর ভূমিগুলিতেও খনিজ পদার্থ আছে; অতএব আপনি এই চেদিদেশেই বাস করুন ॥৯॥

এই দেশের লোকগুলি ধার্ম্মিক, সাধু এবং সর্ব্বদা আনন্দিত। এ দেশে ইচ্ছানুযায়ী আলাপের সময়ে মিথ্যা কথা বলা হয় না, অন্য সময়ে ত হয়ই না ॥১০॥

ন চ পুত্রা বিভজ্যন্তে পুত্রা গুরুহিতে রতাঃ।
যুঞ্জতে ধুরি নো গাশ্চ কৃশান্ সন্ধুক্ষয়ন্তি চ ॥১১॥
সর্ব্বে বর্ণাঃ স্বধর্ম্মস্থাঃ সদা চেদিষু মানদ!।
ন তেঽস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিত্ত্রিষু লোকেষু যদ্ভবেৎ ॥১২॥
দেবোপভোগ্যং দিব্যং ত্বামাকাশে স্ফাটিকং মহৎ।
আকাশগং ত্বাং মদ্দত্তং বিমানমুপপৎস্যতে ॥১৩॥
ত্বমেকঃ সর্ব্বমর্ত্ত্যেষু বিমানবরমাস্থিতঃ।
চরিষ্যস্যুপরিস্থো হি দেবো বিগ্রহবানিব ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পিতৃভিঃ পুত্রা বিদ্বেষান্ন চ বিভজ্যন্তে; পুত্রাশ্চ গুরূণাং পিতৄণাং হিতে রতাস্তিষ্ঠন্তি। লোকা গাশ্চ, ধুরি ভারে নো যুঞ্জতে যোজয়ন্তি; কৃশান্ গাশ্চ, সন্ধুক্ষয়ন্তি আহারদানাদিনা পুষ্টীকুর্ব্বন্তি ॥১১॥

সর্ব্ব ইতি। হে মানদ! গুরুজনসম্মানকারিন্! চেদিষু চেদিদেশে, সর্ব্বে বর্ণাঃ সদা স্বধর্ম্মস্থাঃ। ত্রিষু লোকেষু যদ্ভবেৎ, তত্র কিঞ্চিদপি তে অবিদিতং নাস্তি যোগবলাৎ। অতশ্চেদিদেশাবস্থাপি তে বিদিতৈবেতি ভাবঃ ॥১২॥

দেবেতি। ত্বামুদ্দিশ্য মদ্দত্তম্, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, দেবোপভোগ্যম্, আকাশগম্, স্ফাটিকং স্ফটিকনির্ম্মিতম্, মহদেকং বিমানং কর্ত্তৃ, আকাশে ত্বাম্, উপপৎস্যতে প্রাপ্স্যতি ॥১৩॥

ত্বমিতি। সর্ব্বমর্ত্ত্যেষু একঃ প্রধানস্ত্বম্, তদ্বিমানবরম্ আস্থিত আরূঢ়ঃ সন্, বিগ্রহবান্ মূর্ত্তিমান্ দেব ইব, উপরিস্থ আকাশবর্ত্তী সন্ চরিষ্যসি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হলধুরি ন যুঞ্জতে; নাপি শকটধুরি, পৃষ্ঠবাহৈরেব তৎকার্য্যসিদ্ধেরিতি ভাবঃ। কৃশান্ দীনানাথাদীন্ সন্ধুক্ষয়ন্তি পুষ্টান্ কুর্ব্বন্তি। যদ্বা বৃষভান্ কৃশান্ ন ধুরি যুঞ্জতে প্রত্যুত সন্ধুক্ষয়ন্তীতি। অন্যে তু গাঃ স্ত্রীগবীঃ, তাসামপ্যন্ধ্রাদিদুর্দ্দেশেষু ধুরি যোজনং দৃষ্টম্, তদিহ নাস্তীত্যাহুঃ ॥১১॥ ন ত ইতি আত্মজ্ঞানাৎ সর্ব্বজ্ঞো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১২॥ উপপৎস্যতে

পিতা পুত্রকে বিভক্ত করিয়া দেন না, পুত্রও পিতার হিতে রত থাকে, কৃষকগণ গরুগুলিকে ভারবহনে নিযুক্ত করে না এবং দুর্ব্বল গরুগুলিকে সবল করে ॥১১॥

হে গুরুজনসেবক! চেদিদেশে সকল বর্ণই সর্ব্বদা আপন আপন ধর্ম্ম পালন করে। ত্রিভুবনে যাহা কিছু হয়, তাহার কোন্‌টা আপনার অবিদিত আছে? ॥১২॥

মহারাজ! আমি আপনার উদ্দেশে দিব্য একখানি বিমান দান করিয়া রাখিয়াছি; তাহা স্ফটিকনির্ম্মিত, দেবভোগ্য, আকাশগামী ও বিশাল; তাহা আপনার নিকট উপস্থিত হইবে ॥১৩॥

দদামি তে বৈজয়ন্তীং মালামম্লানপঙ্কজাম্।
ধারয়িষ্যতি সংগ্রামে যা ত্বাং শস্ত্রৈরবিক্ষতম্ ॥১৫॥
লক্ষণঞ্চৈতদেবেহ ভবিতা তে নরাধিপ!।
ইন্দ্রমালেতি বিখ্যাতং ধন্যমপ্রতিমং মহৎ ॥১৬॥
যষ্টিঞ্চ বৈণবীং তস্মৈ দদৌ বৃত্রনিষূদনঃ।
ইষ্টপ্রদানমুদ্দিশ্য শিষ্টানাং প্রতিপালিনীম্ ॥১৭॥
এবং সংসান্ত্ব্য নৃপতিং তপসঃ সংন্যবর্ত্তয়ৎ।
প্রযযৌ দৈবতৈঃ সার্দ্ধং কৃত্বা কার্য্যং দিবৌকসাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দদামীতি।৮ বৈজয়ন্তীং নাম, অম্লানানি বহুকালান্তরেঽপি অবিকৃতানি পঙ্কজানি পদ্মানি যস্যাস্তাং তাদৃশীং কাঞ্চিন্মালাম্, তে তুভ্যম্, দদামি; যা সংগ্রামে শস্ত্রৈরবিক্ষতমেব ত্বাম্, ধারয়িষ্যতি রক্ষিষ্যতি ॥১৫॥

লক্ষণমিতি। হে নরাধিপ! ধন্যং প্রশস্যম্, অপ্রতিমং নিরুপমম্, ইন্দ্রমালা ইতি নাম্না বিখ্যাতম্, এতদেব বস্তু, ইহ জগতি, মহৎ প্রকৃষ্টম্, তে তব, লক্ষণং চিহ্নং ভবিতা ॥১৬॥

যষ্টিমিতি। বৃত্রনিষূদন ইন্দ্রঃ, ইষ্টপ্রদানম্ অভীষ্টদানম্, উদ্দিশ্য, শিষ্টানাং শাস্ত্রানুসারিণাং জনানাম্, প্রতিপালিনীম্, অশিষ্টানান্তু দময়িত্রীমিতি ভাবঃ, বৈণবীং বংশনির্ম্মিতাং কাঞ্চিৎ যষ্টিম্, তস্মৈ রাজ্ঞে দদৌ ॥১৭॥

এবমিতি। ইন্দ্রঃ, এবং সংসান্ত্ব্য সান্ত্ববাদেন সন্তোষ্য, নৃপতিমুপরিচরম্, তপসঃ সকাশাৎ সংন্যবর্ত্তয়ৎ। দিবৌকসাং দেবানাম্, কার্য্যং তপস্যাত উপরিচরস্য নিবৃত্তিরূপং কর্ম্ম কৃত্বা দৈবতৈঃ সার্দ্ধং প্রযযৌ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উপস্থাস্যতে ॥১৩—১৪॥ বৈজয়ন্তীং বিজয়হেতুম্। অবিক্ষতমেব ধারয়িষ্যতি পালয়িষ্যতি, ন তু বিক্ষতম্। অনয়া শস্ত্রমেব ত্বাং ন বাধিষ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৫॥ লক্ষণং চিহ্নম্ ॥১৬॥ ইষ্টপ্রদানং প্রীতিদানমুদ্দিশ্য যষ্টিং দদৌ ॥১৭॥ শক্রস্য পূজার্থং মানার্থম্। তস্যা যষ্টেঃ।

আপনি মর্ত্ত্যলোকের মধ্যে প্রধান; সুতরাং আপনি সেই মহাবিমানে আরোহণ করিয়া, মূর্ত্তিমান্ দেবতার ন্যায় আকাশে বিচরণ করিবেন ॥১৪॥

আর, 'বৈজয়ন্তী' নামে এক ছড়া পদ্মের মালা আপনাকে দান করিতেছি, ইহার পদ্মগুলি কখনও বিকৃত হইবে না এবং এই মালা যুদ্ধে আপনাকে অক্ষত অবস্থাতেই রক্ষা করিবে ॥১৫॥

মহারাজ! এই মালা জগতে 'ইন্দ্রমালা' বলিয়া বিখ্যাত ও অতি উৎকৃষ্ট এবং ইহার তুলনা নাই; এই মহামালাই আপনার চিহ্ন হইবে ॥১৬॥

আর, ইন্দ্র উপরিচর রাজার প্রীতিদান উদ্দেশে শিষ্টলোকের পরিরক্ষক একখানি বংশযষ্টি তাঁহাকে দান করিলেন ॥১৭॥

ততস্তু রাজা চেদীনামিন্দ্রাভরণভূষিতঃ।
ইন্দ্রদত্তং বিমানং তদাস্থায় প্রযযৌ পুরীম্ ॥১৯॥
তস্যাঃ শক্রস্য পূজার্থং ভূমৌ ভূমিপতিস্তদা।
প্রবেশং কারয়ামাস সর্ব্বোৎসববরং তদা ॥২০॥
মার্গশীর্ষে মহারাজ! পূর্ব্বপক্ষে মহামখম্।
ততঃ প্রভৃতি চাদ্যাপি যষ্টেঃ ক্ষিতিপসত্তমৈঃ ॥২১॥
প্রবেশঃ ক্রিয়তে রাজন্! যথা তেন প্রবর্ত্তিতঃ।
অপরেদ্যুস্ততস্তস্যাঃ ক্রিয়তেঽভ্যুচ্ছ্রয়ো নৃপৈঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততস্তু চেদীনাং রাজা উপরিচরঃ, ইন্দ্রাভরণেন ইন্দ্রদত্তপঙ্কজমালয়া ভূষিতঃ সন্. ইন্দ্রদত্তং তদ্বিমানম্, আস্থায় আরুহ্য পুরীং প্রযযৌ ॥১৯॥

তস্যা ইতি। হে মহারাজ! জনমেজয়! তদা ভূমিপতিঃ, উপরিচরঃ, ভূমৌ ভূমণ্ডলে, শক্রস্য ইন্দ্রস্য পূজার্থম্, মার্গশীর্ষে অগ্রহায়ণে মাসি, পূর্ব্বপক্ষে শুক্লপক্ষে, সর্ব্বোৎসববরং তদ্রূপম্, মহান্ মখো যাগো যস্মিন্ তম্, তদা তস্যা যষ্টেঃ, পুরে প্রবেশম্, কারয়ামাস! হে রাজন্! ততঃ প্রভৃতি অদ্যাপি চ, ক্ষিতিপসত্তমৈ রাজশ্রেষ্ঠৈঃ, তথা যষ্টেঃ প্রবেশঃ ক্রিয়তে; তেন উপরিচরেণ যথা প্রবর্ত্তিতঃ। ততঃ পরম্, অপরেদ্যুঃ যষ্টিপ্রবেশাৎ পরদিনে, নৃপৈঃ অন্যান্যনৃপতিভিঃ, পিটকৈঃ সিন্দূরাদিপূর্ণবেত্রমঞ্জুষাভিঃ, গন্ধমাল্যৈর্ভূষণৈশ্চ অলঙ্কৃতায়াঃ, তস্যা

ভারতভাবদীপঃ

গতে সংবৎসরে সংবৎসরান্তে। যষ্টিপ্রবেশোঽদ্যাপি মহারাষ্ট্রাদিষু দৃশ্যতে ॥১৮—২১॥ অপরেদ্যুঃ প্রতিপদি, দ্বিতীয়সংবৎসরাদৌ। অভ্যুচ্ছ্রয়ঃ ঊর্দ্ধং স্থাপনম্ ॥২২॥ পিটকৈঃ মঞ্জুষা-

ইন্দ্র এইভাবে শান্তবাক্যে রাজাকে সন্তুষ্ট করিয়া তপস্যা হইতে নিবৃত্ত করিলেন। এইরূপে তিনি দেবকার্য্য সম্পাদন করিয়া দেবগণের সহিত চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

তাহার পর, চেদিদেশের রাজা উপরিচরও ইন্দ্রদত্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া এবং ইন্দ্রদত্ত সেই বিমানে আরোহণ করিয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥১৯॥

রাজধানীতে যাইয়া রাজা তখনই ইন্দ্রের পূজার জন্য অগ্রহায়ণমাসে শুক্লপক্ষে বিশেষ যাগ করিয়া, মহোৎসবের সহিত সেই বেণুযষ্টিটাকে পুরীর ভিতর প্রবেশ করাইলেন। তদবধি এখনও অন্যান্য রাজারা সেইভাবেই পুরীর ভিতরে ইন্দ্রযষ্টি প্রবেশ করাইয়া থাকেন এবং তাহার পরের দিন বেতের ঝাঁপি, গন্ধ, মাল্য ও অলঙ্কারদ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া সেই ইন্দ্রযষ্টি

১৮—১৯—২১ শ্লোকাঃ কুত্রচিন্ন দৃশ্যন্তে।

অলঙ্কৃতায়াঃ পিটকৈর্গন্ধমাল্যৈশ্চ ভূষণৈঃ।
মাল্যদামপরিক্ষিপ্তা বিধিবৎ ক্রিয়তেঽপি চ ॥২৩॥ (কলাপকম্)
উদ্ধৃত্য পিটকে চাপি দ্বাদশারত্নিকোচ্ছ্রয়ে।
মহারজনবাসাংসি পরিক্ষিপ্য ধ্বজোত্তমম্ ॥২৪॥
বাসোভিরন্নপানৈশ্চ পূজিতৈর্ব্রাহ্মণর্ষভৈঃ।
পুণ্যাহং বাচয়িত্বাথ ধ্বজ উচ্ছ্রীয়তে তদা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
শঙ্খভেরীমৃদঙ্গৈশ্চ সংনাদঃ ক্রিয়তে তদা।
ভগবান্ পূজ্যতে চাত্র যষ্টিরূপেণ বাসবঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যষ্টেঃ, অভ্যুচ্ছ্রয় উত্থাপনম্, ক্রিয়তে। অপি চ সা যষ্টিঃ, মাল্যদামভিঃ পরিক্ষিপ্তা পরিবেষ্টিতা ক্রিয়তে ॥২০—২৩॥

উদ্ধৃত্যেতি। মহারজনং কুসুম্ভং তেন রঞ্জিতানি বাসাংসি পরিক্ষিপ্য বেষ্টকভাবেন অর্পয়িত্বা, তং ধ্বজোত্তমম্, দ্বাদশভিররত্নিকৈঃ নিষ্কনিষ্ঠমুষ্টিভিঃ উচ্ছ্রয়ে উচ্চে, পিটকে মঞ্জুষায়াং তদাকারবেদিকোপরীত্যর্থঃ উদ্ধৃত্য উত্তোল্য, বাসোভিঃ অন্নপানৈশ্চ তদ্দানৈরিতি তাৎপর্য্যম্, পূজিতৈর্ব্রাহ্মণর্ষভৈঃ পুণ্যাহং বাচয়িত্বা, অথ অনন্তরম্, তদা স ধ্বজঃ, উচ্ছ্রীয়তে তেন রাজ্ঞা উর্দ্ধীক্রিয়তে। তদাশব্দযোগাদতীতেঽপি "প্রয়োগতশ্চ" ইতি বর্ত্তমানা। এবমন্যত্রাপি ॥২৪—২৫॥

শঙ্খেতি। তদা শঙ্খ-ভেরী-মৃদঙ্গৈশ্চ তেন রাজ্ঞা সংনাদঃ ক্রিয়তে। অত্র চ ধ্বজে, যষ্টিরূপেণ স্থিতো ভগবান্ বাসব ইন্দ্রঃ, পূজ্যতে স্ম। রাজ্ঞেতি শেষঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপৈর্বস্ত্রময়ৈঃ কোষৈঃ। যদ্বা কাঞ্চ্যামিব পিটকাঃ স্বর্ণাদিময়া বেষ্টকাঃ। "পেটা" ইতি ভাষায়াং প্রসিদ্ধা গ্রাহ্যাঃ। "পিটকঃ পেটকঃ পেটা মঞ্জুষাথ বিহঙ্গিকা" ইত্যমরঃ ॥২৩॥ হংসরূপেণ

উত্তোলন করেন; আর, মালা দিয়া তাহাকে যথাবিধানে পরিবেষ্টিতও করিয়া থাকেন ॥২০—২৩॥

উপরিচর রাজা, কুসুমফুলে রঞ্জিত বস্ত্রদ্বারা ধ্বজটাকে বেষ্টন করিয়া, দ্বাদশ অরত্নি (মুঠম হাত) উচ্চ বেদির উপরে সেই ধ্বজটাকে তুলিয়া রাখিলেন; পরে খাদ্য, পেয় ও বস্ত্রদ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহাদের দ্বারা পুণ্যাহবাচন করিয়া, সেই ধ্বজটাকে দাঁড় করাইলেন ॥২৪—২৫॥

তখন শঙ্খ, ভেরী ও মৃদঙ্গ বাজাইতে থাকিল; এদিকে রাজা ধ্বজমূলে মাহাত্ম্যশালী যষ্টিরূপী ইন্দ্রের পূজা করিলেন ॥২৬॥

---

(২৩)…মাল্যদামপরিক্ষিপ্তাং দ্বাবিংশৎকিষ্কুসম্মিতাম্—ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে পাঠঃ। ২৪—৩৩ শ্লোকাঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু ন সন্তি।

স্বয়মেব গৃহীতেন বসোঃ প্রীত্যা মহাত্মনঃ।
মণিভদ্রাদয়ো যক্ষাঃ পূজ্যন্তে দৈবতৈঃ সহ ॥২৭॥
নানাবিধানি দানানি দত্ত্বার্থিভ্যঃ সুহৃজ্জনৈঃ।
অলঙ্কৃত্বা মাল্যদামৈর্বস্ত্রৈর্নানাবিধৈস্তথা ॥২৮॥
দৃতিভিঃ সজলৈঃ সর্ব্বৈঃ ক্রীড়িত্বা নৃপশাসনাৎ।
সভাজয়িত্বা রাজানং কৃত্বা নর্ম্মাশ্রয়াঃ কথাঃ ॥২৯॥
রমন্তে নাগরাঃ সর্ব্বে তথা জানপদৈঃ সহ।
সূতাশ্চ মাগধাশ্চৈব রমন্তে নটনর্ত্তকাঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)
প্রীত্যা তু নৃপশার্দ্দূল! সর্ব্বে চক্রুর্মহোৎসবম্।
সান্তঃপুরঃ সহামাত্যঃ সর্ব্বাভরণভূষিতঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি। রাজ্ঞা স্বয়মেব গৃহীতেন পাদ্যাদিনোপচারেণ, মহাত্মনো বসোর্দেবতাবিশেষস্য প্রীত্যা, দৈবতৈর্বরুণাদিভিঃ সহ মণিভদ্রাদয়ো যক্ষাঃ পূজ্যন্তে স্ম ॥২৭॥

নানেতি। সর্ব্বে নাগরা জনাঃ, অর্থিভ্যঃ নানাবিধানি দানানি দত্ত্বা, সুহৃজ্জনৈঃ সহ, নানাবিধৈর্মাল্যদামৈঃ তথা বস্ত্রৈশ্চ, আত্মানম্ অলঙ্কৃত্বা, নৃপস্য শাসনাদাদেশাৎ, সজলৈর্জলসহিতৈঃ, সর্ব্বৈঃ, দৃতিভির্মৎস্যৈঃ, "দৃতিশ্চর্ম্মপুটে মৎস্যে না" ইতি মেদিনী, ক্রীড়িত্বা, নর্ম্মাশ্রয়াঃ কৌতুকবিষয়াঃ কথাঃ কৃত্বা, তাভিশ্চ রাজানম্, সভাজয়িত্বা প্রীণয়িত্বা, রমন্তে স্ম। তথা, জানপদৈর্দেশবাসিভির্জনৈঃ সহ সূতাশ্চ মাগধাশ্চ, নটনর্ত্তকাশ্চ রমন্তে স্ম ॥২৮—৩০॥

প্রীত্যেতি। হে নৃপশার্দ্দূল! জনমেজয়! তদা তদ্দেশবাসিনঃ সর্ব্বে এবং মহোৎসবং চক্রুঃ। তদা জাতিহিঙ্গুলকেন প্রকৃতহিঙ্গুলেন, অক্তো লিপ্তগাত্রঃ, সর্ব্বাভরণভূষিতঃ,

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তোঽহং স্বরূপী। তস্যৈব বুদ্ধিস্থস্য রূপস্য বিশেষণম্, স্বয়মেব গৃহীতেনেতি। "হংসরূপেণ

আর, রাজা নিজেই বসুর প্রতি প্রীতিবশতঃ পাদ্য-অর্ঘ্যপ্রভৃতি উপচার দ্বারা দেবগণের সহিত মণিভদ্রপ্রভৃতি যক্ষগণের পূজা করিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, নাগরিকগণ নানাবিধ মাল্য ও বস্ত্রদ্বারা আপনাদিগকে অলঙ্কৃত করিয়া, প্রার্থীদিগকে নানাবিধ বস্তু দান করিয়া, রাজার আদেশ অনুসারে বন্ধুবর্গের সহিত জলে নামিয়া, নানাবিধ মৎস্যদ্বারা খেলা করিয়া, কৌতুকালাপে রাজাকে সন্তুষ্ট করিয়া, আমোদ করিতে লাগিল। আর, সূত, বৈতালিক, নট ও নর্ত্তকগণ দেশবাসিগণের সহিত মিলিয়া উৎসব করিতে থাকিল ॥২৮—৩০॥

মহারাজ! সে দেশের সকলেই আনন্দসহকারে এই মহোৎসব করিল।

মহারজনবাসাংসি বসিত্বা চেদিরাট্ তদা।
জাতিহিঙ্গুলকেনাক্তঃ সদারো মুমুদে তদা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
এবং জানপদাঃ সর্ব্বে চক্রুরিন্দ্রমহং তথা।
যথা চেদিপতিঃ প্রীতশ্চকারেন্দ্রমহং বসুঃ ॥৩৩॥
এতাং পূজাং মহেন্দ্রস্তু দৃষ্ট্বা বসুকৃতাং শুভাম্।
হরিভির্বাজিভির্যুক্তমন্তরিক্ষগতং রথম্ ॥৩৪॥
আস্থায় সহ শচ্যা চ বৃতো হ্যপ্সরসাং গণৈঃ।
বসুনা রাজমুখ্যেন সমাগম্যাব্রবীদ্বচঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
যে পূজয়িষ্যন্তি নরা রাজানশ্চ মহং মম।
কারয়িষ্যন্তি চ মুদা যথা চেদিপতির্নৃপঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সান্তঃপুরঃ অন্তঃপুরস্থপরিজনৈঃ সহ, সহামাত্যঃ অমাত্যৈঃ সহ, সদারো দারৈর্ভার্য্যাভিশ্চ সহ চেদিরাট্ উপরিচরঃ, মহারজনবাসাংসি কুসুম্ভরঞ্জিতবস্ত্রাণি, বসিত্বা পরিধায়, মুমুদে ॥৩১—৩২॥

এবমিতি। যথা চেদিপতির্বসুঃ উপরিচরঃ, প্রীতঃ সন্, ইন্দ্রমহম্ ইন্দ্রোৎসবম্, চকার; তথা সর্ব্বে জানপদা জনপদাধিপতয়োঽপি, এবম্ ইন্দ্রমহং চক্রুঃ ॥৩৩॥

এতামিতি। মহেন্দ্রস্তু বসুকৃতাম্ এতাং শুভাং পূজাং দৃষ্ট্বা, হরিভিঃ কপিলৈর্বর্ণৈঃ, বাজিভিরশ্বৈর্যুক্তম্, অন্তরিক্ষগতং রথম্, আস্থায় আরুহ্য, অপ্সরসাং গণৈর্বৃতঃ সন্ শচ্যা চ সহ, রাজমুখ্যেন বসুনা উপরিচরেণ, সমাগম্য মিলিত্বা, বক্ষ্যমাণং বচঃ, অব্রবীৎ ॥৩৪—৩৫॥

য ইতি। নৃপশ্চেদিপতির্যথা চকার, তথা যে নরা রাজানঃ, মুদা আনন্দেন, মম

ভারতভাবদীপঃ

বাসবঃ" ইতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥২৪—৩৩॥ (পাঠান্তরে) দেবঃ কৃতামিতি বা পাঠঃ। বিসর্গাভাবে

তখন চেদিরাজ উপরিচর কুসুমফুলে রঞ্জিত বস্ত্র পরিধান করিয়া, সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া, সমস্ত অঙ্গে প্রকৃত হিঙ্গুল লেপন করিয়া, ভার্য্যাগণ, অন্তঃপুরের পরিজনগণ ও মন্ত্রিগণের সহিত আমোদ করিলেন ॥৩১—৩২॥

চেদিরাজবসু যে ভাবে এই ইন্দ্রোৎসব করিয়াছিলেন, সকল দেশের রাজারাও সেই ভাবেই এই ইন্দ্রোৎসব করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

দেবরাজ চেদিরাজকৃত এই মনোহর পূজা দেখিয়া, শচীদেবার সহিত অপ্সরাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, পিঙ্গলবর্ণ-অশ্বযুক্ত বিমানে আরোহণ করিয়া আসিয়া, রাজশ্রেষ্ঠ উপরিচরবসুর সহিত মিলিত হইয়া বলিলেন—॥৩৪—৩৫॥

"চেদিরাজ যে ভাবে এই উৎসব করিলেন, এই ভাবে মনুষ্যলোকে যে

(৩৪) স তাং পূজাং মহেন্দ্রস্তু দৃষ্ট্বা দেবঃ কৃতাং শুভাম্। বসুনা রাজমুখ্যেন প্রীতিমান-ব্রবীৎ প্রভুঃ॥ যে পূজয়িষ্যন্তি…ইতি পাঠান্তরম্।

তেষাং শ্রীর্বিজয়শ্চৈব সরাষ্ট্রাণাং ভবিষ্যতি।
তথা স্ফীতো জনপদো মুদিতশ্চ ভবিষ্যতি ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
নিরীতিকানি শস্যানি ভবন্তি বহুধা নৃপ!।
রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ ন লুম্পন্তে'কথঞ্চন ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

এবং মহাত্মনা তেন মহেন্দ্রেণ নরাধিপ!।
বসুঃ প্রীত্যা মঘবতা মহারাজোঽভিসৎকৃতঃ ॥৩৯॥
এবং কৃত্বা মহেন্দ্রস্তু জগাম স্বং নিবেশনম্।
উৎসবং কারয়িষ্যন্তি সদা শক্রস্য যে নরাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

মহম্ উৎসবম্, পূজয়িষ্যন্তি আদরেণানুষ্ঠাস্যন্তীত্যর্থঃ, পরৈঃ কারয়িষ্যন্তি চ; সরাষ্ট্রাণাং রাজ্যসহিতানাং তেষাম্, শ্রীঃ সম্পৎ, বিজয়শ্চ ভবিষ্যতি; তথা জনাপদঃ, স্ফীতো ধনধান্যাদিভিঃ পুষ্টঃ, মুদিত আনন্দিতশ্চ ভবিষ্যতি ॥৩৬—৩৭॥

নিরীতিকানীতি। হে নৃপ! বহুধা সর্ব্বপ্রকারাণীত্যর্থঃ শস্যানি, নিরীতিকানি অতিবৃষ্ট্যাদ্যুপদ্রবরহিতানি ভবন্তি। "অতিবৃষ্টিরনাবৃষ্টিঃ শলভা মূষিকাঃ খগাঃ। প্রত্যাসন্নাশ্চ রাজানঃ ষড়েতা ঈতয়ঃ স্মৃতাঃ॥" রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ কথঞ্চনাপি ন লুম্পন্তে ন পীড়য়ন্তি ॥৩৮॥

এবমিতি। হে নরাধিপ! জনমেজয়! তেন মহাত্মনা মঘবতা মহেন্দ্রেণ প্রীত্যা সন্তোষেণ, মহারাজো বসুঃ উপরিচরঃ, এবম্ অভিসৎকৃতঃ শুভাশংসনাদিনা আদৃত আসীৎ ॥৩৯॥

এবমিতি। মহেন্দ্রস্তু এবং সৎকারং কৃত্বা স্বং নিবেশনং ভবনং জগাম। যে নরাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

তু দেবেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৩৪—৩৫॥ মহমুৎসবম্। "মহ উদ্ধব উৎসবঃ" ইত্যমরঃ

রাজারা আমার এই উৎসব করিবেন বা করাইবেন, রাজ্যের সহিত তাঁহাদের সম্পদ ও জয়লাভ হইবে, দেশ ধন-ধান্যে পূর্ণ হইবে এবং লোক সকল আনন্দে থাকিবে ॥৩৬—৩৭॥

মহারাজ! সর্ব্বপ্রকার শস্য উপদ্রবশূন্য হইবে এবং রাক্ষস বা পিশাচ তাহাদের কোন প্রকারেই উৎপাত করিবে না" ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! জনমেজয়! মহাত্মা ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইয়া চেদিরাজবসুকে এই ভাবে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৩৯॥

এই রূপ করিয়া ইন্দ্র আপন ভবনে চলিয়া গেলেন। অতএব যে সকল

* 'নিরীতিকানি' ইত্যাদিশ্লোকঃ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি বাক্যঞ্চ কচিন্নাস্তি।

ভূমিরত্নাদিভির্দানৈস্তথা পূজ্যা ভবন্তি তে।
বরদানমহাযজ্ঞৈস্তথা শক্রোৎসবেন চ ॥৪১॥
সম্পূজিতো মঘবতা বসুশ্চেদীশ্বরো নৃপঃ।
পালয়ামাস ধর্ম্মেণ চেদিস্থঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৪২॥ (বিশেষকম্)
ইন্দ্রপ্রীত্যা চেদিপতিশ্চকারেন্দ্রমহং বসুঃ।
পুত্রাশ্চাস্য মহাবীর্য্যাঃ পঞ্চাসন্নমিতৌজসঃ ॥৪৩॥
নানারাজ্যেষু চ সুতান্ স সম্রাড়ভ্যষেচয়ৎ।
মহারথো মাগধানাং বিশ্রুতো যো বৃহদ্রথঃ ॥৪৪॥
প্রত্যগ্রহঃ কুশাম্বশ্চ যমাহুর্মণিবাহনম্।
মাবেল্লশ্চ যদুশ্চৈব রাজন্যশ্চাপরাজিতঃ।
এতে তস্য সুতা রাজন্! রাজর্ষের্ভূরিতেজসঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

সদা প্রতিবৎসরম্, শক্রস্য ইন্দ্রস্য এবমুৎসবং কারয়িষ্যন্তি; তে, ভূমিরত্নাদিভির্দানৈঃ শক্রকর্ত্তৃকতত্তৎসমর্পণৈঃ, তথা উপরিচরবৎ, পূজ্যা ভবন্তি। বরদানানি উৎকৃষ্টোপচারসমর্পণানি মহাযজ্ঞাশ্চ তৈঃ, শক্রোৎসবেন চ, সন্তোষিতেনেতি শেষঃ, মঘবতা ইন্দ্রেণ, সম্পূজিতঃ সৎকৃতঃ, চেদীশ্বরো নৃপো বসুঃ, চেদিস্থঃ সন্, ধর্ম্মেণ ইমাং পৃথিবীং পালয়ামাস ॥৪০—৪২॥

ইন্দ্রেতি। চেদিপতির্বসুঃ, ইন্দ্রপ্রীত্যা, ভুবি প্রথমম্ ইন্দ্রমহম্ ইন্দ্রোৎসবম্, চকার। অস্য চ বসোঃ, মহাবীর্য্যাঃ, অমিতৌজসো নিরুপমপ্রভাবাশ্চ পঞ্চ পুত্রা আসন্ ॥৪৩॥

নানেতি। সম্রাট্ স উপরিচরঃ, নানারাজ্যেষু তান্ সুতান্ অভ্যষেচয়ৎ। তেষাং মধ্যে প্রথমো যো বৃহদ্রথঃ, সঃ, মাগধানাং মগধদেশীয়ানাং মধ্যে মহারথ ইতি বিশ্রুতো বিখ্যাত আসীৎ ॥৪৪॥

লোক প্রত্যেক বৎসর এইরূপ ইন্দ্রোৎসব করিবে, ইন্দ্র তাহাদিগকে ভূমি ও রত্ন প্রভৃতি দান করিয়া সন্তুষ্ট করিবেন। উত্তম উপচার প্রদান, মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান এবং ইন্দ্রোৎসব করিয়া চেদিরাজ দেবরাজকে সন্তুষ্ট করিলে, তিনিও উক্তরূপে চেদিরাজকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন। তাহার পর, চেদিরাজ চেদিদেশে থাকিয়া ধর্ম্মানুসারে এই পৃথিবী পালন করিতে লাগিলেন ॥৪০—৪২॥

ইন্দ্রের প্রতি ভক্তিবশতঃ চেদিরাজবসুই প্রথমে ইন্দ্রোৎসব করিয়াছিলেন। তাঁহার পাঁচটী পুত্র ছিল; তাঁহারাও মহাবলবান্ ও মহাপ্রভাবশালী ছিলেন ॥৪৩॥

সম্রাট্ উপরিচর পুত্রগণকে ভিন্ন ভিন্ন রাজ্যে অভিষিক্ত করাইয়াছিলেন। সেই পুত্রগণের মধ্যে যিনি বৃহদ্রথ নামে প্রসিদ্ধ ছিলেন, তিনি মগধদেশীয় বীরগণের মধ্যে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৪৪॥

(৪৫)···মৎসিল্লশ্চ যদুশ্চৈব···।

ন্যবেশয়ন্নামভিঃ স্বৈস্তে দেশাংশ্চ পুরাণি চ।
বাসবাঃ পঞ্চ রাজানঃ পৃথগ্বংশাশ্চ শাশ্বতাঃ ॥৪৬॥
বসন্তমিন্দ্রপ্রাসাদে আকাশে স্ফাটিকে চ তম্।
উপতস্থুর্মহাত্মানং গন্ধর্ব্বাপ্সরসো নৃপম্ ॥৪৭॥
রাজোপরিচরেত্যেবং নাম তস্যাথ বিশ্রুতম্।
পুরোপবাহিনীং তস্য নদীং শুক্তিমতীং গিরিঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যগ্রহ ইতি। প্রত্যগ্রহঃ, কুশাম্বশ্চ, যং কুশাম্বম্, কেচিন্মণিবাহনমপ্যাহুঃ। মাবেল্লশ্চ, যদুশ্চৈব, অপরাজিতো রাজন্যঃ ক্ষত্রিয় আসীৎ। হে রাজন্! জনমেজয়! ভূরিতেজসস্তস্য রাজর্ষেরুপরিচরস্য, এতে পঞ্চ সুতা আসন্। ইদং পদ্যং ষট্পদম্ ॥৪৫॥

ন্যবেশয়ন্নিতি। বাসবা উপরিচরবসুপুত্রাঃ, পঞ্চ তে বৃহদ্রথাদয়ঃ, রাজানঃ সন্তঃ, স্বৈর্নামভিঃ, দেশাংশ্চ পুরাণি চ ন্যবেশয়ন্ শাশ্বতাশ্চিরকালীনাঃ পৃথগ্বংশা ভিন্নভিন্নবংশস্থাপকাশ্চ বভূবুঃ ॥৪৬॥

বসন্তমিতি। গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ, আকাশে, স্ফাটিকে স্ফটিকনির্ম্মিতে, ইন্দ্রপ্রাসাদে প্রাসাদতুল্যে ইন্দ্রদত্তবিমানে, বসন্তং মহাত্মানং তমুপরিচরং নৃপম্, উপতস্থুঃ নৃত্যগীতাদিনা সন্তোষয়ামাসুঃ ॥৪৭॥

রাজেতি। অথ তস্য বসোঃ, রাজা উপরিচর ইত্যেবং নাম জগতি বিশ্রুতম্ উপরি বিচরণাদ্বিখ্যাতমভূৎ। চেতনাযুক্তঃ কোলাহলো নাম গিরিঃ কশ্চিৎ পর্ব্বতঃ, কামাৎ কামাবেশাৎ, তস্য উপরিচরস্য, পুরোপবাহিনীং পুরসমীপে প্রবহন্তীম্, শুক্তিমতীং নাম

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৬—৪০॥ বরদানঞ্চ মহাযজ্ঞাশ্চ তৈঃ ॥৪১—৪৫॥ বাসবা বসুপুত্রাঃ। ইন্দ্রপ্রাসাদে ইন্দ্রদত্তে

দ্বিতীয় পুত্রের নাম 'প্রত্যগ্রহ'; তৃতীয়ের নাম 'কুশাম্ব', যে কুশাম্বকে অনেকে 'মণিবাহন' বলিয়া থাকেন; চতুর্থের নাম 'মাবেল্ল' এবং পঞ্চমের নাম 'যদু'। ইহাদের মধ্যে যদু সর্ব্বত্র অপরাজিত ক্ষত্রিয় ছিলেন। মহারাজ জনমেজয়! মহাতেজস্বী উপরিচর রাজার এই পাঁচটী পুত্র ছিল ॥৪৫॥

উপরিচরবসুর সেই পঞ্চ পুত্র রাজা হইয়া, আপন আপন নাম অনুসারে দেশ ও নগর স্থাপন করেন এবং চিরকালের জন্য ভিন্ন ভিন্ন বংশ স্থাপন করেন ॥৪৬॥

মহাত্মা উপরিচর রাজা আকাশে ইন্দ্রপ্রদত্ত স্ফটিকবিমানে যখন বাস করিতেন, তখন গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণ আসিয়া নৃত্য-গীতদ্বারা তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিত ॥৪৭॥

তিনি বিমানে উঠিয়া উপরে বিচরণ করিতেন বলিয়া, তাঁহার বিখ্যাত নাম হইয়াছিল—'উপরিচর রাজা'। তাঁহার রাজধানীর নিকট দিয়া 'শুক্তিমতী'

অরৌৎসীচ্চেতনাযুক্তঃ কামাৎ কোলাহলঃ কিল।
গিরিং কোলাহলং তং তু পদা বসুরতাড়য়ৎ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
নিশ্চক্রাম ততস্তেন প্রহারবিবরেণ সা।
তস্যাং নদ্যামজনয়ন্মিথুনং পর্ব্বতঃ স্বয়ম্ ॥৫০॥
তস্মাদ্বিমোক্ষণাৎ প্রীতা নদী রাজ্ঞে ন্যবেদয়ৎ।
মহিষী ভবিতা কন্যা পুমান্ সেনাপতির্ভবেৎ ॥৫১॥
শুক্তিমত্যা বচঃ শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা তৌ রাজসত্তমঃ।
যঃ পুমানভবত্তত্র তং স রাজর্ষিসত্তমঃ ॥৫২॥
বসুর্বসুপ্রদশ্চক্রে সেনাপতিমরিন্দমঃ।
চকার পত্নীং কন্যান্তু তথা তাং গিরিকাং নৃপ ! ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নদীম্, অরৌৎসীৎ আত্মাভ্যন্তর এব আববন্ধ। ততস্তু বসুরুপরিচরঃ, পদা চরণেন, তং কোলাহলং গিরিম্, অতাড়য়ৎ শাসনার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥

নিরিতি। ততঃ সা শুক্তিমতী নদী, তেন প্রহারবিবরেণ বসুপদাঘাতকৃতরন্ধ্রেণ, নিশ্চক্রাম। স চ পর্ব্বতঃ স্বয়ম্, তস্যাং নদ্যাম্, মিথুনং স্ত্রীপুরুষদ্বয়ম্, অজনয়ৎ ॥৫০॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্বিমোক্ষণাৎ উদ্ধারকরণাদ্ধেতোঃ, প্রীতা নদী, রাজ্ঞে উপরিচরায় ইতি ন্যবেদয়ৎ। হে রাজন্! ইয়ং কন্যা তব মহিষী, পুমাংশ্চ তব সেনাপতির্ভবেৎ ॥৫১॥

শুক্তীতি। রাজসত্তম উপরিচরঃ, শুক্তিমত্যা নদ্যাঃ, তদ্বচঃ শ্রুত্বা, তৌ তৎপ্রসূত-

ভারতভাবদীপঃ

বিমানে ॥৪৬—৪৭॥ পুরোপবাহিনীং পুরসমীপে বহন্তীম্ ॥৪৮॥ অরৌৎসীদাত্মন্যেবাবরুরোধ

নামে একটী নদী প্রবাহিত হইত; চৈতন্যশালী কোলাহল নামে এক পর্ব্বত কামের আবেগে সেই শুক্তিমতীকে আবদ্ধ করে; তাহা শুনিয়া উপরিচর রাজা সেই কোলাহল পর্ব্বতকে পদাঘাত করেন ॥৪৮—৪৯॥

তাহার পর, সেই পাদপ্রহারের রন্ধ্র দিয়ে শুক্তিমতী নদী নির্গত হইল। সেই নদীর গর্ভে কোলাহল পর্ব্বতের একটী পুত্র ও একটী কন্যা জন্মিয়াছিল ॥৫০॥

রাজা পর্ব্বত হইতে মুক্ত করিয়া দিয়াছিলেন বলিয়া শুক্তিমতী নদী সন্তুষ্ট হইয়া রাজাকে জানাইল যে, এই কন্যাটী আপনার মহিষী হইবে, আর পুত্রটী সেনাপতি হইবে ॥৫১॥

রাজা শুক্তিমতীর কথা শুনিয়া এবং সেই সন্তান দুইটীকে দেখিয়া আনন্দিত

(৫০)...তস্যাং নদ্যাং স জনয়ৎ...। (৫১)...মহিষী ইত্যাদিপাদচতুষ্টয়ং কুত্রচিন্ন দৃশ্যতে

(৫৩) অরিন্দম ইতি সম্বোধনান্তঃ, নৃপ ইতি চাসম্বোধনান্তঃ ক্বচিৎ পাঠো দৃশ্যতে।

বসোঃ পত্নী তু গিরিকা কামকালং ন্যবেদয়ৎ।
ঋতুকালমনুপ্রাপ্তা স্নাতা পুংসবনে শুচিঃ ॥৫৪॥
তদহঃ পিতরশ্চৈনমূচুর্জহি মৃগানিতি।
তং রাজসত্তমং প্রীতাস্তদা মতিমতাং বর! ॥৫৫॥
স পিতৄণাং নিয়োগেন তামতিক্রম্য পার্থিবঃ।
চকার মৃগয়াং কামী গিরিকামেব সংস্মরন্।
অতীবরূপসম্পন্নাং সাক্ষাচ্ছ্রিয়মিবাপরাম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্তানৌ দৃষ্ট্বা চ আননন্দেতি শেষঃ। হে নৃপ! জনমেজয়! বসুপ্রদো ধনদাতা অরিন্দমশ্চ রাজর্ষিসত্তমঃ স বসুঃ, তত্র তয়োঃ সন্তানয়োর্মধ্যে, যঃ পুমান্ অভবৎ, তং সেনাপতিং চক্রে, তথা তাং গিরিকাং নাম কন্যান্তু পত্নীং চকার ॥৫২—৫৩॥

বসোরিতি। বসোঃ পত্নী সা গিরিকা তু কদাচিৎ ঋতুকালম্ অনুপ্রাপ্তা, পরং স্নাতা শুচিঃ সতী, পুংসবনে পুরুষজাতীয়সন্তানজননবিষয়ে, কামকালং কামপ্রযুক্তরমণসময়ম্, রাজ্ঞে ন্যবেদয়ৎ ॥৫৪॥

তদিতি। হে মতিমতাং বর! জনমেজয়! তদহস্তদ্দিনং প্রাপ্য তদা প্রীতাস্তৎপিতরশ্চ তমেনং রাজসত্তমম্, মৃগান্ জহি ইতি উচুঃ ॥৫৫॥

স ইতি। স পার্থিবো রাজা, পিতৄণাং নিয়োগেন, তাং রিরংসুং গিরিকাম্, অতিক্রম্য বিহায়, কামী স্থিত এব অতীবরূপসম্পন্নাম্, অতএব সাক্ষাৎ অপরাং শ্রিয়ং লক্ষ্মীমিব স্থিতাম্, গিরিকাম্, সংস্মরন্নেব, মৃগয়াং চকার। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৯—৫০॥ নদী রাজ্ঞে ন্যবেদয়ৎ মিথুনমিত্যনুষজ্যতে ॥৫১—৫৩॥ পুংসবনে পুংপ্রসবযোগ্যে

হইলেন। মহারাজ! তাহার পর ধনদাতা ও শত্রুদমনকারী রাজর্ষিশ্রেষ্ঠ উপরিচরবসু, তাহাদের মধ্যে যেটী পুরুষ ছিল, তাহাকে সেনাপতি করিলেন, আর, গিরিকানাম্নী সেই কন্যাটীকে আপন ভার্য্যা করিলেন ॥৫২—৫৩॥

তদনন্তর কোন সময়ে বসুপত্নী গিরিকা ঋতুস্নান করিয়া পবিত্র হইয়া পুত্র উৎপাদনের জন্য রাজাকে রমণের সময় জানাইলেন ॥৫৪॥

হে বুদ্ধিমৎপ্রধান! জনমেজয়! সেই দিনই রাজার পিতৃপুরুষগণ আসিয়া সন্তুষ্টচিত্তে রাজাকে বলিলেন যে, 'তুমি আজ মৃগ বধ কর' ॥৫৫॥

রাজা পিতৃপুরুষগণের আদেশে গিরিকাকে ছাড়িয়াই মৃগয়া করিতে চলিয়া গেলেন; কিন্তু মনে কামের আবেগ থাকিল; তাই সাক্ষাৎ দ্বিতীয় লক্ষ্মীর ন্যায় অত্যন্ত সুন্দরী গিরিকাকে ভাবিতে থাকিয়াই মৃগয়া করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

(৫৫)…মতিমতাং বরঃ। (৫৬)…স পিতৄণাং নিয়োগং তমনতিক্রম্য পার্থিবঃ…।

অশোকৈশ্চম্পকৈশ্চূতৈরনেকৈরতিমুক্তকৈঃ।
পুন্নাগৈঃ কর্ণিকারৈশ্চ বকুলৈর্দিব্যপাটলৈঃ ॥৫৭॥
পনসৈর্নারিকেলৈশ্চ চন্দনৈশ্চার্জ্জুনৈস্তথা।
এতৈ রম্যৈর্মহাবৃক্ষৈঃ পুণ্যৈঃ স্বাদুফলৈর্যুতম্ ॥৫৮॥
কোকিলাকুলসন্নাদং মত্তভ্রমরনাদিতম্।
বসন্তকালে তং পশ্যন্ বনং চৈত্ররথোপমম্ ॥৫৯॥
মন্মথাভিপরীতাত্মা নাপশ্যদ্‌গিরিকাং তদা।
অপশ্যন্ কামসন্তপ্তশ্চরমাণো যদৃচ্ছয়া ॥৬০॥
পুষ্পসংচ্ছন্নশাখাগ্রং পল্লবৈরুপশোভিতম্।
অশোকং স্তবকৈশ্ছন্নং রমণীয়মপশ্যত ॥৬১॥ (কুলকম্)
অধস্তাত্তস্য চ্ছায়ায়াং সুখাসীনো নরাধিপঃ।
মধুগন্ধৈশ্চ সংযুক্তং পুষ্পগন্ধমনোহরম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অশোকৈরিতি। অতিমুক্তকৈস্তিনিশৈঃ। কোকিলানাম্ আকুলো মদাকুলতাব্যঞ্জকঃ সন্নাদো যত্র তৎ। চৈত্ররথোপমং কুবেরোদ্যানতুল্যম্, তৎ প্রসিদ্ধং বনম্, পশ্যন্, মন্মথাভিপরীতাত্মা তাদৃশবনদর্শনস্য উদ্দীপকতয়া কামাকুলচিত্তো রাজা তদা গিরিকাং নাপশ্যৎ। অপশ্যংশ্চ কামসন্তপ্তঃ সন্, যদৃচ্ছয়া ইচ্ছানুসারেণ, চরমাণো বিচরন্, পুষ্পৈঃ সংচ্ছন্নানি শাখাগ্রাণি যস্য তম্, স্তবকৈগুচ্ছৈশ্ছন্নম্, রমণীয়ং কঞ্চিৎ অশোকং বৃক্ষম্, অপশ্যত ॥৫৭—৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

কালে ॥৫৪॥ তদহস্তস্মিন্ দিনে ॥৫৫—৬১॥ সিংহাবলোকনেন অশোকমেব বিশিনষ্টি—

তিনি মৃগয়া করিতে থাকিয়া কুবেরের উদ্যানের ন্যায় মনোহর একটী বন দেখিতে পাইলেন ; সে বনে অশোক, চম্পক, আম্র, তিনিশ, পুন্নাগ, কর্ণিকার, বকুল, পারুল, কাঁঠাল, নারিকেল, চন্দন ও অর্জ্জুনপ্রভৃতি বহুতর মনোহর, পবিত্র ও সুস্বাদুফলযুক্ত বৃক্ষ ছিল। একে বসন্তকাল, তাহাতে আবার কোকিলগণ আকুল হইয়া রব করিতেছিল এবং মত্ত ভ্রমরগণ গুন্‌গুন্ করিয়া বেড়াইতেছিল ; তাহাতে রাজার মন কামে আকুল হইয়া উঠিল ; অথচ তিনি তখন গিরিকাকে দেখিতে পাইলেন না ; তাঁহাকে না দেখিয়া তিনি কামসন্তপ্তচিত্তে ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে থাকিয়া, মনোহর একটী অশোকবৃক্ষ দেখিতে পাইলেন ; তাহার শাখার আগাগুলি ফুলে ছাইয়া ফেলিয়াছিল, পল্লবে শোভা পাইতেছিল এবং বহুতর পুষ্পগুচ্ছে আবৃত ছিল ॥৫৭—৬১॥

(৫৯)···বসন্তকালে তত্রস্থ···।

বায়ুনা প্রের্য্যমাণস্তু ধূম্রায় ! মুদমন্বগাৎ।
তস্য রেতঃ প্রচস্কন্দ চরতো গহনে বনে ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
স্কন্নমাত্রঞ্চ তদ্রেতো বৃক্ষপত্রেণ ভূমিপঃ।
প্রতিজগ্রাহ মিথ্যা মে ন পতেদ্রেত ইত্যুত ॥৬৪॥
অঙ্গুলীয়েন শুক্রস্য রক্ষাঞ্চ বিদধে নৃপঃ।
অশোকস্তবকৈ রক্তৈঃ পল্লবৈশ্চাপ্যবন্ধয়ৎ ॥৬৫॥
ইদং মিথ্যাপরিস্কন্নং রেতো মে ন ভবেদিতি।
ঋতুশ্চ তস্যাঃ পত্ন্যা মে ন মোঘঃ স্যাদিতি প্রভুঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

অধস্তাদিতি। ধূম্রং ধূলিভির্ধূমাভং রণস্থলম্ অয়তে গচ্ছতীতি ধূম্রায়ো জনমেজয়স্তৎসম্বোধনম্। তস্য অশোকবৃক্ষস্য অধস্তাচ্ছায়ায়াং সুখাসীনো নরাধিপঃ, মধুগন্ধৈঃ সংযুক্তং পুষ্পগন্ধমনোহরঞ্চ বায়ুং সেবমান ইতি শেষঃ, তেন বায়ুনা, প্রের্য্যমাণ উদ্দীপ্যমানঃ সন্, মুদং সঙ্কল্পজকামামোদম্, অন্বগাৎ প্রাপ্তবান্। তেন চ গহনে বনে চরতস্তিষ্ঠতোঽপি তস্য নরাধিপস্য, রেতো বীর্য্যম্, প্রচস্কন্দ পপাত ॥৬২—৬৩॥

স্কন্নেতি। মে মম রেতঃ, মিথ্যা নিষ্ফলং ন পতেদিতি বিভাব্য, ভূমিপঃ স বসুঃ, স্কন্নমাত্রঞ্চ পতিতমাত্রমেব তৎ রেতঃ, বৃক্ষপত্রেণ, প্রতিজগ্রাহ ধারয়ামাস ॥৬৪॥

অঙ্গুলীয়েনেতি। নৃপঃ অঙ্গুলীয়েন তস্য শুক্রস্য রক্ষাং বিদধে চ, ধ্বংসননিবারণাদিতি ভাবঃ। রক্তৈঃ অশোকস্তবকৈঃ পল্লবৈশ্চাপি তদ্‌বৃক্ষপত্রম্, অবন্ধয়ৎ পুটকাকারমকরোদিত্যর্থঃ ॥৬৫॥

ইদমিতি। সূক্ষ্মধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞঃ, অতএব পত্ন্যা ঋতুসাফল্যায় যত্ন ইতি ভাবঃ, প্রভুঃ

ভারতভাবদীপঃ

মধুগন্ধৈরিতি ॥৬২॥ বায়ুনা কামোদ্দীপকেন। ধূম্রং মলিনং রতিকর্ম্ম, তদর্থং মুদং স্ত্রীবিষয়াং

মহারাজ জনমেজয়! রাজা উপরিচর সেই অশোকবৃক্ষের তলে ছায়ায় সুখে উপবেশন করিয়া, মধু ও পুষ্পের সৌরভবাহী বায়ু সেবন করিতে লাগিলেন; সেই বায়ুসেবনে তাঁহার উত্তেজনা জন্মিল; তাই তিনি মনে মনে স্ত্রীসম্ভোগসুখ অনুভব করিতে লাগিলেন; তাহাতেই তাঁহার সেই গভীর বনমধ্যে শুক্রপাত হইল ॥৬২—৬৩॥

'আমার শুক্র নিষ্ফল না হয়' ইহা ভাবিয়া রাজা, পড়িবার সময়েই সেই শুক্র কোন বৃক্ষপত্রে ধারণ করিলেন ॥৬৪॥

রাজা অঙ্গুলীয়দ্বারা সেই শুক্র সংযত করিলেন এবং অশোকের রক্ত পল্লবদ্বারা সেই পত্রটীকে পুটকাকারে বন্ধন করিলেন ॥৬৫॥

৬৫ শ্লোকঃ কুত্রচিৎ পুস্তকে নাস্তি।

সঞ্চিন্ত্যৈবং তদা রাজা বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ।
অমোঘত্বঞ্চ বিজ্ঞায় রেতসো রাজসত্তমঃ ॥৬৭॥
শুক্রপ্রস্থাপনে কালং মহিষ্যাঃ প্রসমীক্ষ্য বৈ।
অভিমন্ত্র্যাথ তচ্ছুক্রমারাত্তিষ্ঠন্তমাশুগম্।
সূক্ষ্মধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞো গত্বা শ্যেনং ততোঽব্রবীৎ ॥৬৮॥(বিশেষকম্)
মৎপ্রিয়ার্থমিদং সৌম্য! শুক্রং মম গৃহং নয়।
গিরিকায়াঃ প্রযচ্ছাশু তস্যা হ্যার্ত্তবমদ্য বৈ ॥৬৯॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রভাববান্, রাজসত্তমো রাজা বসুঃ, পরিস্কন্নং পতিতমিদং মে রেতঃ, মিথ্যা বিফলং ন ভবেৎ ইতি, তথা তস্যা মে পত্ন্যা ঋতুশ্চ মোঘো ব্যর্থো ন ভবেৎ, ইত্যেবঞ্চ সঞ্চিন্ত্য, পুনঃ পুনঃ কর্ত্তব্যং বিচার্য্য চ, আত্মনো রেতসঃ, অমোঘত্বমব্যর্থত্বঞ্চ, বিজ্ঞায় পূর্ব্বপূর্ব্বপরীক্ষণাদবগম্য, মহিষ্যাস্তস্যা গিরিকায়াঃ, কালং গর্ভধারণসময়ম্, প্রসমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য চ, অথ তৎ শুক্রম্, অভিমন্ত্র্য মন্ত্রপাঠেন সংশোধ্য, তদৈব আরাৎ সমীপে, বৃক্ষশাখায়াং তিষ্ঠন্তম্, আশুগং শীঘ্রগামিনম্, কঞ্চিৎ শ্যেনং পক্ষিণম্, গত্বা, শুক্রপ্রস্থাপনে বিষয়ে, তং শ্যেনমব্রবীৎ। অষ্টষষ্টিতমঃ শ্লোকঃ ষট্পদঃ ॥৬৬—৬৮॥

মদিতি। হে সৌম্য! শ্যেন! মৎপ্রিয়ার্থম্ ইদং মম শুক্রম্, মম গৃহং নয়। আশু শীঘ্রম্ গিরিকায়াঃ প্রযচ্ছ। হি যস্মাৎ, অদ্য তস্যা আর্ত্তবম্ ঋতুস্নানং জাতম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রীতিমনুসৃত্য, তামেব মনসা অগাৎ, তয়া সহ মানসং সুরতমকরোদিত্যর্থঃ। প্রচস্কন্দ পপাত ॥৬৩॥ মিথ্যা প্রসবশূন্যত্বেনালীকপ্রায়ম্ ॥৬৪—৬৭॥ অভিমন্ত্র্য পুত্রোৎপত্তিলিঙ্গৈর্ম্মন্ত্রৈঃ

রাজা ধর্ম্মের সূক্ষ্মতত্ত্ব জানিতেন এবং নিজের বীর্য্য যে অব্যর্থ, তাহাও জানিতেন, তাই তিনি মনে মনে ভাবিলেন—'আমার এই শুক্র নিষ্ফল না হয় এবং মহিষীর ঋতুও ব্যর্থ না যায়'। ইহা ভাবিয়া রাজশ্রেষ্ঠ বসু বার বার কর্ত্তব্য বিষয়ের পর্য্যালোচনা করিয়া এবং মহিষীর গর্ভধারণের সময় এই ইহা ভাবিয়া, সেই শুক্রকে অভিমন্ত্রিত করিয়া, তাহা পাঠাইবার জন্য নিকটবর্ত্তী শীঘ্রগামী কোন শ্যেনপক্ষীর নিকট যাইয়া তাহাকে বলিলেন—॥৬৬—৬৮॥

"হে সৌম্যমূর্ত্তি শ্যেন! তুমি আমার সন্তোষের জন্য এই শুক্র আমার গৃহে নিয়ে যাও; নিয়া যাইয়া শীঘ্রই গিরিকার নিকট দাও; কেন না, আজ তাহার ঋতুস্নান হইয়াছে" ॥৬৯॥

* ৬৯ শ্লোকাৎ পরং 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি পাঠঃ ক্বচিৎ।

গৃহীত্বা তত্তদা শ্যেনস্তূর্ণমুৎপত্য বেগবান্ ।
জবং পরমমাস্থায় প্রদুদ্রাব বিহঙ্গমঃ ॥৭০॥
তমপশ্যদথায়ান্তং শ্যেনং শ্যেনস্তথাঽপরঃ ।
অভ্যদ্রবচ্চ তং সদ্যো দৃষ্ট্বৈবামিষশঙ্কয়া ॥৭১॥
তুণ্ডযুদ্ধমথাকাশে তাবুভৌ সম্প্রচক্রতুঃ ।
যুধ্যতোরপতদ্রেতস্তচ্চাপি যমুনাম্ভসি ॥৭২॥
তত্রাদ্রিকেতি বিখ্যাতা ব্রহ্মশাপাদ্বরাপ্সরাঃ ।
মীনভাবমনুপ্রাপ্তা বভূব যমুনাচরী ॥৭৩॥
শ্যেনপাদপরিভ্রষ্টং তদ্বীর্য্যমথ বাসবম্ ।
জগ্রাহ তরসোপেত্য সাদ্রিকা মৎস্যরূপিণী ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীত্বেতি। তদা বেগবান্ বিহঙ্গমঃ স শ্যেন, তৎ শুক্রং গৃহীত্বা, তূর্ণম্ উৎপত্য আকাশে উড্ডীয়, পরমং জবং বেগম্, আস্থায় অবলম্ব্য, প্রদুদ্রাব প্রস্থিতবান্ ॥৭০॥

তমিতি। অথ অপরঃ শ্যেনঃ, তথা বেগেন আয়ান্তং তং শ্যেনম্ অপশ্যৎ। দৃষ্ট্বৈব, আমিষশঙ্কয়া মাংসসন্দেহেন, তং শ্যেনম্, সদ্যস্তৎক্ষণাদেব অভ্যদ্রবৎ ॥৭১॥

তুণ্ডেতি। অথ তৌ উভৌ শ্যেনৌ, আকাশে, তুণ্ডযুদ্ধং চঞ্চুদ্বারা সমরম্, সম্প্রচক্রতুঃ। তয়োশ্চ যুধ্যতোঃ সতোঃ, তচ্চ রেতঃ, যমুনাম্ভসি অপতৎ ॥৭২॥

তত্রেতি। তত্র তদানীম্, অদ্রিকা ইতি নাম্না বিখ্যাতা, বরা প্রধানা, কাচিদপ্সরাঃ, ব্রহ্মশাপাৎ, মীনভাবং মৎস্যত্বম্, অনুপ্রাপ্তা সতী, যমুনাচরী, বভূব ॥৭৩॥

শ্যেনেতি। অথ মৎস্যরূপিণী সা অদ্রিকা, তরসা বেগেন উপেত্য, যুদ্ধকালে শ্যেনপাদাৎ পরিভ্রষ্টম্, বসোরুপরিচরস্যেদমিতি বাসবং তৎ বীর্য্যম্, জগ্রাহ মুখেন গৃহীতবতী ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পৃষ্ট্বা। আরাৎ বিমানৈকদেশসমীপে ॥৬৮॥ আর্ত্তবমৃতুকালীনং স্নানম্ ॥৬৯—৭১॥ যুধ্যতোঃ সতোঃ ॥৭২॥ অদ্রিকা গিরিকেতি নামসাম্যাদেকস্যা এবাপ্সরসো ব্যূহভেদেন দেহদ্বয়ং

তখন সেই বেগবান্ শ্যেনপক্ষী সেই শুক্র লইয়া, সত্বর আকাশে মহাবেগে যাইতে লাগিল ॥৭০॥

তাহার পর অন্য কোন শ্যেনপক্ষী, পূর্ব্ব শ্যেনপক্ষীকে বেগে আসিতে দেখিল; দেখিয়াই মাংস মনে করিয়া, তৎক্ষণাৎ পূর্ব্ব শ্যেনপক্ষীর প্রতি ধাবিত হইল ॥৭১॥

তাহার পর তাহারা দুই শ্যেনপক্ষীই আকাশে চঞ্চুযুদ্ধ করিতে লাগিল; তাহারা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, সেই শুক্র যমুনার জলে পড়িয়া গেল ॥৭২॥

তখন অদ্রিকা নামে কোন প্রধান অপ্সরা, কোন ব্রাহ্মণের শাপে মৎস্য হইয়া যমুনার জলে বাস করিতেছিল ॥৭৩॥

কদাচিদথ মৎসীং তাং ববন্ধুর্মৎস্যজীবিনঃ।
মাসে চ দশমে প্রাপ্তে তদা ভরতসত্তম ! ॥৭৫॥
উজ্জহ্রুরুদরাত্তস্যাঃ স্ত্রীং পুমাংসঞ্চ মানুষৌ।
আশ্চর্য্যভূতং তদ্‌গত্বা রাজ্ঞেঽথ প্রত্যবেদয়ন্ ॥৭৬॥
কায়ে মৎস্যা ইমৌ রাজন্ ! সম্ভূতৌ মানুষাবিতি।
তয়োঃ পুমাংসং জগ্রাহ রাজোপরিচরস্তদা ॥৭৭॥
স মৎস্যো নাম রাজাসীদ্ধার্ম্মিকঃ সত্যসঙ্গরঃ।
সাপ্সরা মুক্তশাপা চ ক্ষণেন সমপদ্যত ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। হে ভরতসত্তম ! অথ কদাচিৎ, মৎস্যজীবিনো ধীবরাঃ, দশমে মাসে প্রাপ্তে সতি, তদা তাং মৎসীম্, জালেন ববন্ধুঃ। মৎসীতি "মৎস্যস্য যস্য স্ত্রীকারে" ইতি যলোপঃ ॥৭৫॥

উজ্জহ্রুরিতি। তে চ মৎস্যজীবিনঃ, তস্যা মৎস্যা উদরাৎ, কাঞ্চিৎ স্ত্রীং কঞ্চিৎ পুমাংসঞ্চ এতৌ মানুষৌ উজ্জহ্রুঃ উদ্ধৃতবন্তঃ। অথ গত্বা আশ্চর্য্যভূতং তৎ বৃত্তং রাজ্ঞে প্রত্যবেদয়ন্ ॥৭৬॥

কায় ইতি। হে রাজন্ ! মৎস্যাঃ কায়ে শরীরাভ্যন্তরে, ইমৌ মানুষৌ সম্ভূতৌ, ইতি প্রত্যবেদয়ন্নিতি সম্বন্ধঃ। তদা উপরিচরো রাজা, তয়োর্মানুষয়োর্মধ্যে পুমাংসং জগ্রাহ ॥৭৭॥

স ইতি। স পুমাংস্তু পরস্মিন্ কালে মৎস্যো নাম ধার্ম্মিকঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞশ্চ রাজা আসীৎ। সা অপ্সরাশ্চ ক্ষণেনৈব মুক্তশাপা, সমপদ্যত জাতা ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞেয়ম্। অন্যথা রাজ্ঞো মিথ্যাসঙ্কল্পত্বাপত্তেঃ ॥৭৩—৭৪॥ মাসে দশমে প্রাপ্তে ববন্ধুরিতি

মৎস্যরূপিণী সেই অদ্রিকা বেগে আসিয়া ; পূর্ব্ব শ্যেনপক্ষীর চরণ হইতে পতিত বসুরাজার সেই শুক্র মুখদ্বারা গ্রহণ করিল ॥৭৪॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর দশম মাস উপস্থিত হইলে, কোন দিন ধীবরগণ মৎস্যরূপিণী সেই অপ্সরাকে জালে বন্ধন করিল ॥৭৫॥

তাহারা তখন তাহার উদরের ভিতর হইতে একটী স্ত্রী ও একটী পুরুষ এই দুইটী মানুষ বাহির করিল ; তাহার পর যাইয়া সেই আশ্চর্য্য বৃত্তান্ত রাজাকে জানাইল ॥৭৬॥

বলিল—"মহারাজ ! মৎসীর পেটের ভিতরে এই মানুষ দুইটী জন্মিয়াছে।" তখন উপরিচর রাজা সেই মানুষ দুইটীকে গ্রহণ করিলেন ॥৭৭॥

সেই পুরুষটীই পরে মৎস্যনামে ধার্ম্মিক ও সত্যপ্রতিজ্ঞ রাজা হইয়াছিলেন। আর, সেই অপ্সরাও তৎক্ষণাৎ শাপমুক্ত হইয়াছিল ॥৭৮॥

(৭৬) ..স্ত্রীং পুমাংসঞ্চ মানুষম।

পুরোক্তা সা ভগবতা তির্য্যগ্‌যোনিগতা শুভা।
মানুষৌ জনয়িত্বা ত্বং শাপমোক্ষমবাপ্স্যসি।
ততঃ সা জনয়িত্বা তৌ বিশস্তা মৎস্যঘাতিভিঃ ॥৭৯॥
সংত্যজ্য মৎস্যরূপং সা দিব্যং রূপমবাপ্য চ।
সিদ্ধর্ষিচারণপথং জগামাথ বরাপ্সরাঃ ॥৮০॥
সা কন্যা দুহিতা তস্যা মৎস্যা মৎস্যসগন্ধিনী।
রাজ্ঞা দত্তা চ দাশায় কন্যেয়ং তে ভবত্বিতি ॥৮১॥
রূপসত্ত্বসমাযুক্তা সর্ব্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ।
সা তু সত্যবতী নাম মৎস্যঘাত্যভিসংশ্রয়াৎ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

ননু ক্ষণেন মুক্তশাপা কথং সমপদ্যতেত্যাহ—পুরেতি। ভগবতা শাপদাত্রা ব্রাহ্মণেন, পুরা শাপদানকালে, সা অপ্সরা উক্তা। কিমুক্তেত্যাহ—শুভা ত্বং তির্য্যগ্‌যোনিগতাপি মানুষং জনয়িত্বা শাপমোক্ষমবাপ্স্যসি। ততঃ কারণাৎ, সা অপ্সরা, তৌ মানুষৌ জনয়িত্বা মৎস্যঘাতিভির্বিশস্তা মারিতা। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৭৯॥

সংত্যজ্যেতি। অথ সা বরা অপ্সরাঃ, মৎস্যরূপং সংত্যজ্য, দিব্যং স্বর্গীয়ং রূপমবাপ্য চ, সিদ্ধর্ষিচারণপথমাকাশং জগাম ॥৮০॥

সেতি। তস্যা মৎস্যাঃ, দুহিতা তনয়া, মৎস্যস্য সমানো গন্ধঃ অস্যা অস্তীতি মৎস্যসগন্ধিনী, সা কন্যা, রাজ্ঞা উপরিচরেণ, 'ইয়ং কন্যা তে তব ভবতু' ইতি উক্ত্বা, দাশায় তস্মৈ ধীবরায় দত্তা ॥৮১॥

রূপেতি। রূপং সৌন্দর্য্যং সত্ত্বমধ্যবসায়শ্চ তাভ্যাং সমাযুক্তা, সর্ব্বৈঃ শিল্পকলাদিভির্গুণৈঃ সমুদিতা পরিপূর্ণা, সা কন্যা, বস্তুতঃ সত্যবতী নামাসীৎ, কিন্তু শুচিস্মিতা সা, মৎস্যঘাতিনাং

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধঃ ॥৭৫॥ উজ্জহ্রুঃ উদ্ধৃতবন্তঃ ॥৭৬॥ কায়ে দেহে। মৎস্যাঃ মৎস্যযোষায়াঃ ॥৭৭—৮০॥

কেন না, অভিসম্পাতকারী ব্রাহ্মণ শাপ দিবার সময় সেই অপ্সরাকে বলিয়াছিলেন যে, 'তুমি মৎস্য হইয়া, পরে দুইটী মানুষ জন্মাইয়া তৎপরে শাপ হইতে মুক্তি লাভ করিবে' ॥৭৯॥

সুতরাং সেই প্রধান অপ্সরা মৎস্যরূপ পরিত্যাগপূর্ব্বক স্বর্গীয় নিজ রূপ ধারণ করিয়া আকাশপথে চলিয়া গেল ॥৮০॥

'এই কন্যাটী তোমার হউক' এই কথা বলিয়া রাজা, মৎসীগর্ভজাতা, সেই কন্যাটীকে ধীবরের নিকট সমর্পণ করিলেন ॥৮১॥

'সেই কন্যাটীর রূপ, উৎসাহ ও সমস্ত গুণ ছিল এবং বাস্তবিক নাম ছিল

আসীৎ সা মৎস্যগন্ধৈব কঞ্চিৎ কালং শুচিস্মিতা।
শুশ্রূষার্থং পিতুর্নাবং বাহয়ন্তীং জলে চ তাম্ ॥৮৩॥
তীর্থযাত্রাং পরিক্রামন্নপশ্যদ্বৈ পরাশরঃ।
অতীবরূপসম্পন্নাং সিদ্ধানামপি কাঙ্ক্ষিতাম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম্)
দৃষ্ট্বৈব স চ তাং ধীমাংশ্চকমে চারুহাসিনীম্।
দিব্যাং তাং বাসবীং কন্যাং রম্ভোরুং মুনিপুঙ্গবঃ ॥৮৫॥
সম্ভবং চিন্তয়িত্বা তাং জ্ঞাত্বা প্রোবাচ শক্তিজঃ।
ক্ব কর্ণধারো নৌর্যেন নীয়তে ব্রূহি ভামিনি! ॥৮৬॥ *

মৎস্যগন্ধোবাচ।

অনপত্যস্য দাশস্য সুতা তৎপ্রিয়কাম্যয়া।
সহস্রজনসম্পন্না নৌর্ময়া বাহ্যতে দ্বিজ! ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

ধীবরাণাম্ অভিসংশ্রয়াৎ সর্ব্বদা সংসর্গাদ্ধেতোঃ, কঞ্চিৎ কালম্ নাম্না মৎস্যগন্ধৈবাসীৎ। অথ তীর্থযাত্রামঙ্গীকৃত্য পরিক্রামন্, পরাশরো মুনিঃ, কদাচিৎ পিতুঃ শুশ্রূষার্থম্, আনুকূল্যার্থম্, জলে, পিতুরেব নাবং নৌকাম্, বাহয়ন্তীম্, অতীবরূপসম্পন্নাম্, অতএব সিদ্ধানামপি কাঙ্ক্ষিতাং তাং কন্যাম্, অপশ্যৎ ॥৮২—৮৪॥

দৃষ্ট্বেতি। ধীমান্ স মুনিপুঙ্গবঃ পরাশরশ্চ, চারুহাসিনীম্, দিব্যাং স্বর্গীয়রূপাম্, রম্ভোরুম্, তাং প্রসিদ্ধাম্, তাং বাসবীম্ উপরিচরবসুসম্বন্ধিনীং কন্যাম্, দৃষ্ট্বৈব, চকমে কামার্ত্তো বভূব ॥৮৫॥

সম্ভবমিতি। শক্তিজঃ শক্তিপুত্রঃ পরাশরঃ, তস্যাঃ কন্যায়াঃ সম্ভবং জন্ম চিন্তয়িত্বা ধ্যানেন স্মৃত্বা, তয়া চ চিন্তয়া তাং বসুকন্যাত্বেন জ্ঞাত্বা প্রোবাচ। হে ভামিনি! কর্ণধারঃ ক্ব, যেন নৌর্নৌকা নীয়তে ইতি ব্রূহি ॥৮৬॥

সত্যবতী'; আর মৎস্যঘাতীদিগের আশ্রয়ে থাকায় অনেকে তাহাকে কিছু কাল 'মৎস্যগন্ধা' বলিয়াও ডাকিত; সে পরমা সুন্দরী ছিল; তাই সিদ্ধ-মুনিগণেরও লোভ জন্মাইত। কোন সময় সেই কন্যাটী তাহার পিতার আনুকূল্য করিবার জন্য যমুনার জলে পিতারই নৌকা বাহিতেছিল; এই সময়ে তীর্থ-যাত্রায় বহির্গত পরাশরমুনি তাহাকে দেখিতে পাইলেন ॥৮২—৮৪॥

দেখিয়াই তিনি কামার্ত্ত হইয়া পড়িলেন; কেন না, তখন সে সুন্দর হাসিতেছিল, তাহার স্বর্গীয় রূপ প্রকাশ পাইতেছিল এবং উরু দুইটা কদলীস্তম্ভের ন্যায় শোভা পাইতেছিল ॥৮৫॥

তখন পরাশর তাহার জন্ম স্মরণ করিয়া, তাহাকে চিনিতে পারিয়া বলিলেন—"সুন্দরি! যে নৌকা বাহিয়া থাকে, সে নাবিক কোথায় গিয়াছে, বল" ॥৮৬॥

---

* ৮৬ শ্লোকাদারভ্য ১১১ শ্লোকপূর্ব্বার্দ্ধপর্য্যন্তভাগঃ কূটপ্রচিন্ত্যাস্তি।

পরাশর উবাচ।

শোভনং বাসবি! শুভে! কিং চিরায়সি বাহ্যতাম্।
কলশং ভবিতা ভদ্রে! সহস্রার্দ্ধেন সম্মিতম্।
অহং শেষো ভবিষ্যামি নীয়তামচিরেণ বৈ ॥৮৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মৎস্যগন্ধা তথেত্যুক্ত্বা নাবং বাহয়তী জলে।
বীক্ষমাণং মুনিং দৃষ্ট্বা প্রোবাচেদং বচস্তদা ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

অনেতি। হে দ্বিজ! অহম্ অনপত্যস্য পুত্রসন্তানরহিতস্য দাশস্য সুতা। অতএব ময়া, তস্য দাশস্য পিতুঃ প্রিয়কাম্যয়া, সহস্রজনসম্পন্নাপীয়ং নৌর্নৌকা বাহ্যতে। তেন চাপরঃ কর্ণধারো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৮৭॥

শোভনমিতি। হে শুভে! বাসবি! বসুকন্যে! তবেদং কার্য্যং শোভনং ভদ্রম্, অনপত্যস্য পিতুঃ সাহায্যকরণাদিত্যাশয়ঃ। কিং চিরায়সি বিলম্বসে, নৌকা বাহ্যতাম্। হে ভদ্রে! কলশম্ অয়ং জলরাশিঃ, মদনুগ্রহাৎ এতৎসহস্রার্দ্ধেন সম্মিতং ভবিতা। তেন চ তে বিশেষপরিশ্রমো ন স্যাদিতি ভাবঃ। অহঞ্চ শেষ আরোহী ভবিষ্যামি। ততশ্চ ইতঃ পরমেব তব বিশ্রামসম্ভব ইত্যভিপ্রায়ঃ। অচিরেণ নৌকেয়ং পরপারং নীয়তাম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৮৮॥

মৎস্যেতি। তথা ইতি উক্ত্বা মৎস্যগন্ধা, জলে নাবং বাহয়তী বাহয়ন্তী সতী, মুনিং পরাশরম্, বীক্ষমাণম্ আত্মানং বিশেষেণ পশ্যন্তং দৃষ্ট্বা তদা ইদং বচঃ প্রোবাচ ॥৮৯॥

• মৎস্যগন্ধা বলিলেন—"ব্রাহ্মণ! ধীবররাজের কোন পুত্রসন্তান নাই; আমিই তাঁহার একমাত্র কন্যা; তাই সহস্র লোক আরোহণ করিলেও তাঁহার সন্তোষের জন্য আমিই এই নৌকা বাহিয়া থাকি" ॥৮৭॥

পরাশর বলিলেন—"কল্যাণি! বসুনন্দিনি! তুমি ভাল কাজ করিতেছ। যাহা হউক, তুমি বিলম্ব করিতেছ কেন, নৌকা বাহিতে থাক। ভদ্রে! আমার অনুগ্রহে এই নদী সহস্র ভাগের এক ভাগ হইয়া যাইবে এবং আমিই আজ শেষ আরোহী হইব; সুতরাং সত্বর আমাকে পর পারে নিয়ে যাও" ॥৮৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া মৎস্যগন্ধা নৌকা বাহিতে লাগিলেন; এদিকে পরাশর তাঁহার প্রতি সতৃষ্ণ দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন। ইহা দেখিয়া তখন মৎস্যগন্ধা এই কথা বলিলেন—॥৮৯॥

(৮৯)…নাবং বাহয়তাং জলে…।

মৎস্যগন্ধেতি মামাহুর্দাশরাজসুতাং জনাঃ।
জন্ম শোকাভিতপ্তায়াঃ কথং জ্ঞাস্যসি কথ্যতাম্ ॥৯০॥

পরাশর উবাচ।

দিব্যজ্ঞানেন দৃষ্টং হি দৃষ্টমাত্রেণ তে বপুঃ।
প্রণয়গ্রহণার্থায় বক্ষ্যে বাসবি! তচ্ছৃণু ॥৯১॥
বর্হিষদ ইতি খ্যাতাঃ পিতরঃ সোমপাস্তু তে।
তেষাং ত্বং মানসী কন্যা অচ্ছোদা নাম বিশ্রুতা ॥৯২॥
অচ্ছোদং নাম তদ্দিব্যং সরো যস্মাৎ সমুত্থিতম্।
ত্বয়া ন দৃষ্টপূর্ব্বাস্তু পিতরস্তে কদাচন ॥৯৩॥
সম্ভূতা মনসা তেষাং পিতৃন্ স্বান্নাভিজানতী।
সা ত্বন্যং পিতরং বব্রে স্বানতিক্রম্য তান্ পিতৄন্ ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

মৎস্যেতি। জনাঃ দাশরাজসুতাং মাম্, মৎস্যগন্ধা ইতি নাম্না আহুঃ। মাতাপিত্রভাবাৎ শোকেন অভিতপ্তায়াস্তস্যা মম, জন্ম কথং জ্ঞাস্যসি, যেন বাসবীতি পিতৃসম্বন্ধনাম্না সম্বোধ্যত ইতি ভাবঃ ॥৯০॥

দিব্যেতি। হে বাসবি! বসুকন্যে! দৃষ্টমাত্রেণৈব তে তব বপুঃ, ময়া দিব্যজ্ঞানেন দৃষ্টং জনকসম্বন্ধিত্বেন জ্ঞাতম্। অতএব তব প্রণয়গ্রহণার্থায় যদ্বক্ষ্যে, তচ্ছৃণু ॥৯১॥

বর্হিষদ ইতি। বর্হিষদ ইতি খ্যাতাঃ কেচিৎ পিতরঃ সন্তি; তে তু যজ্ঞে সোমপা বর্ত্তন্তে। ত্বম্ অচ্ছোদা নাম বিশ্রুতা তেষাং মানসী মনঃসঙ্কল্পজা কন্যা আসীঃ ॥৯২॥

অচ্ছোদমিতি। অচ্ছোদং নাম তৎ, দিব্যম্, অলৌকিকম্, সরো দীর্ঘিকা, যস্মাৎ ত্বদ্রূপজনাৎ সমুত্থিতং সঞ্জাতম্। এতৎ সরস্তু কাদম্বর্য্যাং বাহুল্যেন বর্ণিতম্। ত্বয়া তু তে পিতরঃ কদাচনাপি ন দৃষ্টপূর্ব্বাঃ ॥৯৩॥

"আমি ধীবররাজের কন্যা; লোকে আমাকে মৎস্যগন্ধা বলিয়া থাকে; আমার বাস্তবিক পিতা-মাতা নাই বলিয়া আমি শোকসন্তপ্ত; এ অবস্থায় আপনি আমার জন্মের বিষয় জানিলেন কি করিয়া, বলুন" ॥৯০॥

পরাশর বলিলেন—"আমি দেখিবামাত্রই দিব্যজ্ঞানে তোমাকে চিনিতে পারিয়াছি। বসুনন্দিনি! তোমার প্রণয় লাভ করিবার জন্য আমি যাহা বলিতেছি, তাহা শোন ॥৯১॥

বর্হিষদ নামে বিখ্যাত সোমপায়ী কতকগুলি পিতৃলোক আছেন; তুমি তাঁহাদের মানসী কন্যা ছিলে; তখন তোমার নাম ছিল 'অচ্ছোদা' ॥৯২॥

তোমা হইতেই সেই অলৌকিক অচ্ছোদ সরোবর জন্মিয়াছিল। তুমি কোন সময়েই সেই পিতৃগণকে দেখ নাই ॥৯৩॥

নাম্না বসুরিতি খ্যাতং মনুপুত্রং দিবি স্থিতম্।
অদ্রিকাপ্সরসা যুক্তং বিমানে দিবি বিষ্ঠিতম্ ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)
সা তেন ব্যভিচারেণ মনসা কামচারিণী।
পিতরং প্রার্থয়িত্বান্যং যোগাদ্‌ভ্রষ্টা পপাত সা ॥৯৬॥
অপশ্যৎ পতমানা সা বিমানত্রয়মন্তিকাৎ।
ত্রসরেণুসমানাংস্তাংস্তত্রাপশ্যৎ স্বকান্ পিতৄন্ ॥৯৭॥
সুসূক্ষ্মানপরিব্যক্তান্ অঙ্গৈরঙ্গেষ্ববাহিতান্।
তাতেতি তানুবাচার্ত্তা পতন্তী সা হ্যধোমুখী ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভূতেতি। তেষাং পিতৄণাং মনসা সম্ভূতা সা ভবতী, স্বান পিতৄন নাভিজানতী লালনাদ্যকরণাৎ অপরিচিন্বতী সতী, তান স্বান পিতৄন অতিক্রম্য বিহায়, দিবি আকাশে, বিমানে, বিষ্ঠিতম্ অবস্থিতম্, অদ্রিকা নাম অপ্সরাস্তয়া যুক্তম্, দিবি স্থিতং স্বর্গীয়ম্, মনুপুত্রম বসুরিতি নাম্না খ্যাতম্, অন্যং পিতরম্, বব্রে বৃতবতী ॥৯৪—৯৫॥

সেতি। সা প্রসিদ্ধা, মনসা কামচারিণী সা ভবতী, অন্যং পিতরং প্রার্থয়িত্বা, তেন তদ্রূপেণ ব্যভিচারেণ ব্যতিক্রমেণ, যোগাদ্‌ভ্রষ্টা সতী পপাত ॥৯৬॥

অপশ্যদিতি। সা ভবতী, পতমানা পতন্তী সতী, অন্তিকাৎ অন্তিকং দেশমাশ্রিত্য স্থিতম্, বিমানত্রয়ম্, অপশ্যৎ, তত্র চ বিমানত্রয়ে, ত্রসরেণুসমানান্ অতীবক্ষুদ্রাকৃতীনিত্যর্থঃ, তান স্বকান্ পিতৄনপশ্যৎ ॥৯৭॥

সুসূক্ষ্মানিতি। আর্ত্তা সা ভবতী অধোমুখী পতন্তী সতী, সুসূক্ষ্মান্ অতীবক্ষুদ্রান্, অতএব অপরিব্যক্তান্ অস্পষ্টান, অঙ্গৈঃ অঙ্গেষু অবাহিতান স্থাপিতানিব স্থিতান, তান্ পিতৄন, হা তাত। ইতি উবাচ ॥৯৮॥

তুমি পিতৃগণেরই মন হইতে জন্মিয়াছিলে, অথচ তাঁহাদিগকে আপন পিতা বলিয়া জানিতে না। তাই, তুমি সেই আপন পিতৃগণকে পরিত্যাগ করিয়া অন্য লোককে পিতা বলিয়া স্বীকার করিয়াছিলে; সে লোকটীর নাম ছিল—'বসু', তিনি স্বর্গীয় মনুর পুত্র ছিলেন এবং তৎকালে তিনি আকাশে বিমানের ভিতর অদ্রিকানামক অপ্সরার সহিত বাস করিতেছিলেন ॥৯৪—৯৫॥

তুমি নিজের ইচ্ছানুসারেই রূপ ধারণ করিতে পারিতে; কিন্তু অন্য লোককে পিতা বলিয়া প্রার্থনা করিয়াছিলে, সেই অপরাধেই যোগভ্রষ্ট হইয়া পড়িতেছিলে ॥৯৬॥

তুমি পড়িবার সময়ে নিকটে তিনখানা বিমান দেখিয়াছিলে এবং তাহার ভিতরে অত্যন্ত ক্ষুদ্রাকৃতি সেই আপন পিতৃগণকেও দেখিয়াছিলে ॥৯৭॥

অঙ্গগুলি যেন সেই পিতৃপুরুষগণকে অপর অঙ্গের ভিতরে রাখিয়া দিয়াছিল

তৈরুক্তা সা তু মা ভৈষীস্তেন সা সংস্থিতা দিবি।
ততঃ প্রসাদয়ামাস স্বান্ পিতৄন্ দীনয়া গিরা ॥৯৯॥
তামূচুঃ পিতরঃ কন্যাং ভ্রষ্টৈশ্বর্য্যাং ব্যতিক্রমাৎ।
ভ্রষ্টৈশ্বর্য্যা স্বদোষেণ পতসি ত্বং শুচিস্মিতে! ॥১০০॥
যৈরারভন্তে কর্ম্মাণি শরীরৈরিহ দেবতাঃ।
তৈরেব তৎকর্ম্মফলং প্রাপ্নুবন্তি স্ম দেবতাঃ ॥১০১॥
মনুষ্যাস্ত্বন্যদেহেন শুভাশুভমিতি স্থিতিঃ।
সদ্যঃ ফলন্তি কর্ম্মাণি দেবত্বে প্রেত্য মানুষে ॥১০২॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। তৈঃ পিতৃভিঃ, সা ভবতী, মা ভৈষীঃ, ইত্যুক্তা, তেন হেতুনা, সা ভবতী, দিবি আকাশ এব সংস্থিতা। ততো ভবতী, দীনয়া কাতরয়া গিরা, স্বান্ পিতৄন্, প্রসাদয়ামাস ॥৯৯॥

তামিতি। পিতরঃ, ব্যতিক্রমাৎ ব্যবহারবৈষম্যদোষাৎ, ভ্রষ্টৈশ্বর্য্যাং তাং কন্যাম্, ইত্যূচুঃ। হে শুচিস্মিতে! ত্বং স্বদোষেণ ভ্রষ্টৈশ্বর্য্যা সতী পতসি ॥১০০॥

যৈরিতি। ইহ জগতি, দেবতাঃ, যৈঃ শরীরৈঃ, কর্ম্মাণি ধর্ম্মাধর্ম্মান্, আরভন্তে কুর্ব্বন্তি, তা দেবতাঃ, তৈরেব শরীরৈঃ, তৎকর্ম্মফলং প্রাপ্নুবন্তি। স্মেতি পাদপূরণে ॥১০১॥

মনুষ্যা ইতি। মনুষ্যাস্তু অন্যদেহেন ধর্ম্মাধর্ম্মফলভূতং শুভাশুভম, প্রাপ্নুবন্তি; ইত্যেব স্থিতির্বিধাতৃনিয়মঃ। কিঞ্চ দেবত্বে, কর্ম্মাণি সদ্যঃ ফলন্তি; মানুষে মনুষ্যত্বে তু প্রেত্য ভবান্তরে ফলন্তি ॥১০২॥

এবং তাঁহারা এত ক্ষুদ্র ছিলেন যে, তাঁহাদিগকে দেখা যাইতেছিল না; এদিকে তুমি অধোমুখ হইয়া পড়িতে থাকিয়া 'হা পিতঃ!' বলিয়া তাঁহাদিগকে ডাকিয়াছিলে ॥৯৮॥

তখন তাঁহারা তোমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'ভয় নাই'; তাহাতেই তুমি আকাশে রহিয়া গিয়াছিলে। তাহার পর তুমি কাতর বাক্যে আপন পিতৃপুরুষগণকে প্রসন্ন করিয়াছিলে ॥৯৯॥

তখন পিতৃগণ তোমাকে বলিয়াছিলেন যে, "শুভ্রহাসিনি! তুমি নিজের দোষে অণিমাদি-ঐশ্বর্য্যশূন্য হইয়া পড়িতেছ" ॥১০০॥

এই জগতে দেবতারা যে শরীরদ্বারা ধর্ম্ম বা অধর্ম্ম করেন, সেই শরীর দ্বারাই তাঁহারা ফল ভোগ করিয়া থাকেন ॥১০১॥

কিন্তু মনুষ্যেরা অন্য শরীর দ্বারা ধর্ম্মাধর্ম্মের ফল ভোগ করে—ইহাই বিধাতার নিয়ম। আর, দেবতার কর্ম্মফল সদ্যই হয় এবং মনুষ্যের কর্ম্মফল জন্মান্তরে হইয়া থাকে ॥১০২॥

তস্মাত্ত্বং পতসে পুত্রি! প্রেত্য ত্বং প্রাপ্স্যসে ফলম্।
পিতৃহীনা তু কন্যা ত্বং বসোর্হি ত্বং সুতা মতা ॥১০৩॥
মৎস্যযোনৌ সমুৎপন্না সুতা রাজ্ঞো ভবিষ্যসি।
অদ্রিকা মৎস্যরূপাভূদ্‌গঙ্গাযামুনসঙ্গমে ॥১০৪॥
পরাশরস্য দায়াদং ত্বং পুত্রং জনয়িষ্যসি।
যো বেদমেকং ব্রহ্মর্ষিশ্চতুর্দ্ধা বিভজিষ্যতি ॥১০৫॥
মহাভিষক্‌সুতস্যৈব শন্তনোঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনম্।
জ্যেষ্ঠং চিত্রাঙ্গদং বীরং চিত্রবীরঞ্চ বিশ্রুতম্ ॥১০৬॥
এতান্ সূত্বা সুপুত্রাংস্ত্বং পুনরেব গমিষ্যসি।
ব্যতিক্রমাৎ পিতৄণাঞ্চ প্রাপ্স্যসে জন্ম কুৎসিতম্ ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। হে পুত্রি! তস্মাৎ স্বকর্ম্মদোষাৎ, ত্বমিদানীং পতসে পতসি, দেবত্বেন ইহৈব কর্ম্মফলাবশ্যম্ভাবাৎ। মনুষ্যত্বেন তু ত্বং প্রেত্য পরলোকে ফলং প্রাপ্স্যসে। পিতৃহীনা অদর্শনাৎ পিতৃহীনতাং মন্যমানা কন্যা ত্বম্, অতএব ত্বমাত্মনৈব বসোঃ সুতা মতা ॥১০৩॥

মৎস্যেতি। রাজ্ঞ উপরিচরস্য। ননু মৎস্যযোনিরেব কুতঃ প্রাপ্যেত্যাহ—অদ্রিকেতি। অদ্রিকা নামাপ্সরাঃ, গঙ্গাযামুনসঙ্গমে প্রয়াগে ব্রহ্মশাপান্মৎস্যরূপা অভূৎ ॥১০৪॥

মৎস্যযোনিজন্মনি কার্য্যমাহ—পরেতি। ত্বম্, পরাশরস্য দায়ং সংক্রান্তধনম্ আদত্ত ইতি দায়াদ ঔরসস্তং পুত্রম্, জনয়িষ্যসি। যঃ পুত্রো ব্রহ্মর্ষিঃ সন্, একং বেদং চতুর্দ্ধা বিভজিষ্যতি। ইড়াগম আর্যঃ ॥১০৫॥

মহেতি। মহাভিষক্‌সুতস্য শন্তনো রাজ্ঞঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনং জ্যেষ্ঠং পুত্রম্, বীরং চিত্রাঙ্গদম্, বিশ্রুতং বিখ্যাতম্, চিত্রবীরং বিচিত্রবীর্য্যঞ্চ পুত্রম্, ত্বং জনয়িষ্যসীতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥১০৬॥

এতানিতি। এতান্ ব্যাসাদীন্ ত্রীন্ সুপুত্রান্, সূত্বা প্রসূয়, ত্বং পুনরেব স্বং পিতৃলোকং

অতএব পুত্রি! তুমি দেবতা বলিয়া, আপন কর্ম্মফলে সদ্যই পড়িয়া যাইতেছ, মনুষ্য হইলে জন্মান্তরে ফলভোগ করিতে। তোমার দোষ এই যে, তুমি পিতৃপুরুষ চিনিতে না পারিয়া আপনাকে আপনি বসুর কন্যা বলিয়া স্বীকার করিয়াছ ॥১০৩॥

তুমি উপরিচর রাজার ঔরসে মৎসীর গর্ভে জন্মগ্রহণ করিবে। এদিকে সে অদ্রিকা প্রয়াগে গঙ্গাযমুনা সঙ্গমস্থানে মৎস্যরূপে জন্মিয়াছে ॥১০৪॥

তুমি পরাশরের ঔরসে একটী পুত্র প্রসব করিবে; যে পুত্রটী পরে ব্রহ্মর্ষি হইয়া এক বেদকে চারি ভাগে বিভক্ত করিবে ॥১০৫॥

আর, তুমি শান্তনুরাজার ঔরসে মহাবীর চিত্রাঙ্গদ ও বিচিত্রবীর্য্য নামে দুইটী পুত্রকেও প্রসব করিবে ॥১০৬॥

অস্যৈব রাজ্ঞস্ত্বং কন্যা হ্যদ্রিকায়াং ভবিষ্যসি।
অষ্টাবিংশে ভবিত্রী ত্বং দ্বাপরে মৎস্যযোনিজা ॥১০৮॥
এবমুক্তা পুরা তৈস্ত্বং জাতা সত্যবতী শুভা।
অদ্রিকেত্যভিবিখ্যাতা ব্রহ্মশাপাদ্বরাপ্সরাঃ ॥১০৯॥
মীনভাবমনুপ্রাপ্তা ত্বাং জনিত্বা গতা দিবম্।
তস্যাং জাতাসি সা কন্যা রাজ্ঞো বীর্য্যেণ চৈব হি ॥১১০॥ (যুগ্মকম্)
তস্মাদ্বাসবি! ভদ্রং তে যাচে বংশকরং সুতম্।
সঙ্গমং মম কল্যাণি! কুরুষ্বেত্যভ্যভাষত ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

গমিষ্যসি। পিতৃণাং ব্যতিক্রমাৎ বাস্তবহানেনাবাস্তবগ্রহণাৎ, মৎস্যযোনৌ ভাবিতয়া কুৎসিতং জন্ম প্রাপ্স্যসে প্রাপ্স্যসি ॥১০৭॥

অস্যেতি। ত্বম্, অস্যৈব উপরিচরস্য রাজ্ঞঃ কন্যা, অদ্রিকায়াং ব্রহ্মশাপান্মৎস্যরূপায়াম্, ভবিষ্যসি। কদা ভবিষ্যামীত্যাহ—ইতঃ অষ্টাবিংশে দ্বাপরে যুগে, ত্বং মৎস্যযোনিজা ভবিত্রী ॥১০৮॥

ইত্থং পিতৃবাক্যমনূদ্যেদানীং পরাশরঃ স্বয়মাহ—এবমিতি। পুরা তৈঃ পিতৃভিঃ, এবমুক্তা ত্বম্, ইদানীং শুভা সত্যবতী নাম জাতা। সত্যবৃত্তান্তবত্ত্বাৎ সত্যবতী। অদ্রিকেত্যভিবিখ্যাতা বরা অপ্সরাঃ, ব্রহ্মশাপাৎ, মীনভাবং মৎস্যত্বম্, অনুপ্রাপ্তা সতী, ত্বাং জনিত্বা জনয়িত্বা, দিবং স্বর্গম্, গতা। সা পিতৃণাং মানসী কন্যা ত্বম্, রাজ্ঞ উপরিচরস্য বীর্য্যেণ, তস্যাং মৎস্যরূপিণ্যামদ্রিকায়াং জাতাসি। এতেন ব্যাসস্য নিকৃষ্টযোনিজন্মদূষণং পরিহৃতম্ ॥১০৯—১১০॥

তস্মাদিতি। হে বাসবি! বসুকন্যে! তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু। তস্মাৎ পিতৃবাক্যস্য সত্যতয়া ত্বদ্গর্ভে মম পুত্রস্যাবশ্যম্ভাবিত্বাৎ। অভ্যভাষত পরাশর ইত্যর্থঃ ॥১১১॥

তুমি এই তিনটী উৎকৃষ্ট পুত্র প্রসব করিয়া পুনরায় আপন পিতৃলোকে চলিয়া যাইবে। আপন পিতা পরিত্যাগ করিয়া অন্য পিতা গ্রহণ করাতেই তুমি কুৎসিত জন্মগ্রহণ করিবে ॥১০৭॥

তুমি উপরিচর রাজার কন্যারূপে অদ্রিকার গর্ভে জন্মিবে; সে জন্মটা অদ্য হইতে অষ্টাবিংশ দ্বাপরযুগে মৎস্যযোনিতে হইবে ॥১০৮॥

সেই পূর্ব্বকালে পিতৃলোকেরা তোমাকে এইরূপ বলিয়াছিলেন; তাই তুমি এখন সত্যবতী হইয়া জন্মিয়াছ। অদ্রিকা অপ্সরাও ব্রাহ্মণের অভিসম্পাতে মৎসী হইয়া, তোমাকে প্রসব করিয়া স্বর্গে চলিয়া গিয়াছে। সেই তুমি উপরিচর রাজার ঔরসে সেই মৎসীর গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়াছ ॥১০৯—১১০॥

অতএব বসুকন্যে! তোমার মঙ্গল হউক; আমি তোমার নিকট একটী

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

বিস্ময়াবিষ্টসর্ব্বাঙ্গী জাতিস্মরণতাং গতা।
সাব্রবীৎ পশ্য ভগবন্! পরপারে স্থিতানৃষীন্।
আবয়োর্দৃষ্টয়োরেভিঃ কথং নু স্যাৎ সমাগমঃ ॥১১২॥
এবং তয়োক্তো ভগবান্ নীহারমসৃজৎ প্রভুঃ।
যেন দেশঃ স সর্ব্বস্তু তমোভূত ইবাভবৎ ॥১১৩॥
দৃষ্ট্বা সৃষ্টন্তু নীহারং ততস্তং পরমর্ষিণা।
বিস্মিতা সাভবৎ কন্যা ব্রীড়িতা চ তপস্বিনী ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিস্ময়েতি। জাতেঃ পূর্ব্বজন্মনঃ স্মরণং যস্যাঃ সা তস্যা ভাবস্তাং গতা, সা মৎস্যগন্ধা, বিস্ময়ৈর্বিস্ময়জনিতরোমাঞ্চৈঃ আবিষ্টানি আশ্রিতানি সর্ব্বাণি অঙ্গানি যস্যাঃ সা তাদৃশী সতী, অব্রবীৎ। হে ভগবন্! পরপারে স্থিতান্ ঋষীন্ পশ্য; এভিঃ ঋষিভিঃ। সমাগমো মৈথুনম্। অয়ং শ্লোকঃ ষট্চরণঃ ॥১১২॥

এবমিতি। তয়া মৎস্যগন্ধয়া এবমুক্তঃ, প্রভুস্তপঃশক্তিমান্, ভগবান্ পরাশরঃ, নীহারং তুষারম্ অসৃজৎ। যেন নীহারেণ, স সর্ব্বো দেশঃ, তমোভূত ইব অন্ধকারময় ইব অভবৎ ॥১১৩॥

দৃষ্ট্বেতি। তপস্বিনী পিত্রাদ্যভাবাৎ শোচ্যা, সা কন্যা, পরমর্ষিণা পরাশরেণ, সৃষ্টং নীহারং দৃষ্ট্বা তু, পরাশরমাহাত্ম্যদর্শনাদ্বিস্মিতা, মৈথুনসম্ভবাৎ ব্রীড়িতা লজ্জিতা চ অভবৎ ॥১১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মৎস্যসগন্ধিনী মৎস্যসমানগন্ধা। দাশায় কৈবর্ত্তায় ॥৮১—৮৫॥ চকমে কামিতবান্ ॥৮৬—১১২॥

বংশরক্ষক পুত্র প্রার্থনা করি; সুতরাং কল্যাণি! তুমি আমার সহিত সঙ্গম কর" পরাশর এই কথা বলিলেন ॥১১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পূর্ব্বজন্ম স্মরণ হওয়ায় বিস্ময়ে মৎস্যগন্ধার সর্ব্ব অঙ্গে রোমাঞ্চ জন্মিল; তখন সে বলিল—"ভগবন্! অপর পারে ঋষিরা রহিয়াছেন দেখুন; সুতরাং ইঁহারা দেখিতে থাকিলে আমাদের সঙ্গম হইবে কি প্রকারে?" ॥১১২॥

মৎস্যগন্ধা এইরূপ বলিলে, তপঃপ্রভাবশালী পরাশর নীহার (কুয়াশা) সৃষ্টি করিলেন; তাহাতে সে স্থানটা সমস্তই যেন অন্ধকারময় হইয়া গেল ॥১১৩॥

মহর্ষি নীহার (কুয়াশা) সৃষ্টি করিয়াছেন দেখিয়া মৎস্যগন্ধা বিস্মিত ও লজ্জিত হইয়া পড়িল ॥১১৪॥

---

* অয়ং পাঠঃ পরশ্লোকপ্রথমচরণদ্বয়ঞ্চ কুত্রচিন্ন দৃশ্যতে।

(১১২)…পারাবারে স্থিতানৃষীন্…।

সত্যবত্যুবাচ।

বিদ্ধি মাং ভগবন্! কন্যাং সদা পিতৃবশানুগাম্।
ত্বৎসংযোগাচ্চ দূষ্যেত কন্যাভাবো মমানঘ! ॥১১৫॥
কন্যাত্বে দূষিতে চাপি কথং শক্ষ্যে দ্বিজোত্তম!।
গৃহং গন্তুমৃষে! চাহং ধীমন্! ন স্থাতুমুৎসহে ॥১১৬॥
এতৎ সঞ্চিন্ত্য ভগবন্! বিধৎস্ব যদনন্তরম্।
এবমুক্তবতীং তাস্তু প্রীতিমানৃষিসত্তমঃ ॥১১৭॥
উবাচ মৎপ্রিয়ং কৃত্বা কন্যৈব ত্বং ভবিষ্যসি।
বৃণীষ্ব চ বরং ভীরু! যং ত্বমিচ্ছসি ভাবিনি! ॥১১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিদ্ধীতি। হে ভগবন্! মাং কন্যাম্ অজাতবিবাহাম্, সদৈব পিতৃবশানুগাং পিতুরধীনতানুসারিণীঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি। বিশেষতশ্চ হে অনঘ! ত্বৎসংযোগাৎ মম কন্যাভাবো দূষ্যেত নশ্যেৎ ॥১১৫॥

কন্যাত্ব ইতি। হে দ্বিজোত্তম! হে ঋষে! হে ধীমন্! কন্যাত্বে দূষিতে চ, অহং গৃহং গন্তুম্, কথং শক্ষ্যে; স্থাতুং জীবিতুঞ্চ ন উৎসহে ন শক্নোমি; উভয়ত্রাপি লজ্জাঘৃণাসঙ্কোচাদিতি ভাবঃ ॥১১৬॥

এতদিতি। হে ভগবন্! এতৎসর্ব্বং সঞ্চিন্ত্য বিবিচ্য, অনন্তরং যদ্বিধেয়ং তদ্বিধৎস্ব প্রীতিমান্, স্বপ্রার্থিতে নাতিবাধাসূচনাদিত্যাশয়ঃ, ঋষিসত্তমঃ পরাশরঃ, এবমুক্তবতীং তাং সত্যবতীম্, উবাচ। ভবিষ্যসি স্থাস্যসি মদ্বরাদিতি ভাবঃ। হে ভাবিনি! রমণানুরাগিণি! অথ চ ভীরু! ভয়শীলে! ত্বং যমিচ্ছসি, তং বরং বৃণীষ্ব ॥১১৭—১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নীহারং ধূমিকাম্ ॥১১৩—১১৪॥ পিতুর্বশ ইচ্ছা, তদনুসারিণীং পিতৃবশানুগাম্ ॥১১৫॥

সত্যবতী বলিল—“ভগবন্! আমি কুমারী, বিশেষতঃ সর্ব্বদাই পিতার অধীন হইয়া চলিয়া থাকি; আর, আপনার সংসর্গ করিলে, আমার কন্যাত্ব দূষিত হইবে ॥১১৫॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! হে মহর্ষি! হে ধীমান্! আমার কুমারী-অবস্থা দূষিত হইলে, আমি কি করিয়া বাড়ী যাইব; বাঁচিতেও ত পারিব না ॥১১৬॥

মহর্ষি! এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া পরে যাহা কর্ত্তব্য হয় করুন।” মৎস্যগন্ধা এইরূপ বলিলে, পরাশর সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে বলিলেন—“তুমি আমার প্রিয় কার্য্য করিয়া কন্যাই থাকিবে। হে অনুরাগিণি! হে ভয়শীলে! তুমি যে বর ইচ্ছা কর, তাহাই গ্রহণ কর ॥১১৭—১১৮॥

(১১৮)...যং ত্বমিচ্ছসি ভামিনি!।

বৃথা হি ন প্রসাদো মে ভূতপূর্ব্বঃ শুচিস্মিতে!।
এবমুক্তা বরং বব্রে গাত্রসৌগন্ধ্যমুত্তমম্ ॥১১৯॥
স চাস্যৈ ভগবান্ প্রাদান্মনসঃ কাঙ্ক্ষিতং প্রভুঃ।
ততো লব্ধবরা প্রীতা স্ত্রীভাবগুণভূষিতা ॥১২০॥
জগাম সহ সংসর্গমৃষিণাদ্ভুতকর্ম্মণা।
তেন গন্ধবতীত্যেবং নামাস্যাঃ প্রথিতং ভুবি ॥১২১॥ (যুগ্মকম্)
তস্যাস্তু যোজনাদ্গন্ধমাজিঘ্রন্ত নরা ভুবি।
তস্যা যোজনগন্ধেতি ততো নামাপরং স্মৃতম্ ॥১২২॥

ভারতকৌমুদী

ননু ভবদ্বরস্য সফলত্বে কথং বিশ্বাস ইত্যাহ—বৃথেতি। হে শুচিস্মিতে! মে মম প্রসাদো বরদানাত্মনুগ্রহঃ, বৃথা নহি ভূতপূর্ব্বঃ। এবমুক্তা মৎস্যগন্ধা উত্তমং গাত্রসৌগন্ধ্যং বরং বব্রে ॥১১৯॥

স ইতি। প্রভুস্তপঃপ্রভাববান্, স ভগবান্ পরাশরশ্চ, অস্যা মনসঃ কাঙ্ক্ষিতম্ উত্তমং গাত্রসৌগন্ধ্যং বরম্, অস্যৈ মৎস্যগন্ধায়ৈ, প্রাদাৎ। ততো লব্ধবরা অতএব প্রীতা, স্ত্রীভাবৈ রমণকালীনধৃষ্টতাদিভিঃ গুণৈঃ সৌন্দর্য্যাদিভিশ্চ ভূষিতা সত্যবতী, নীহারাদিসৃষ্টিকরণাৎ অদ্ভুতকর্ম্মণা ঋষিণা পরাশরেণ সহ, সংসর্গং রমণসম্বন্ধম্, জগাম প্রাপ। তেন বরলব্ধেন সৌগন্ধ্যেন ॥১২০—১২১॥

তস্যা ইতি। নরা যোজনাদ্ যোজনপথাৎ, তস্যা গন্ধম্ আজিঘ্রন্ত; তত এব চ তস্যাঃ যোজনগন্ধা ইতি অপরং নাম ভুবি লোকৈঃ স্মৃতম্ ॥১২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ন স্থাতুং জীবিতুং নোৎসহে, কন্যাত্বদূষণাদিত্যর্থঃ ॥১১৬—১১৯॥ স্ত্রীভাবে যো গুণঃ পুষ্পবত্তা

হে শুভ্রহাসিনি! আমার অনুগ্রহ পূর্ব্বে কখনও নিষ্ফল হয় নাই,” পরাশর এইরূপ বলিলে, মৎস্যগন্ধা আপন গাত্রের উত্তম গন্ধ বর চাহিল ॥১১৯॥

প্রভাবশালী মহর্ষি পরাশর মৎস্যগন্ধার অভিলষিত বর তাহাকে দিলেন। তদনন্তর, স্ত্রীজাতির স্বভাব ও সৌন্দর্য্যাদি-গুণশালিনী সত্যবতী, অদ্ভুতকর্ম্মা পরাশরের সহিত সংসর্গ করিল। সেই পরাশরের বরে উহার ‘গন্ধবতী’ এই নামটী জগতে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ॥১২০—১২১॥

লোক সকল এক যোজনের পথ হইতে সত্যবতীর শরীরের সৌরভ আঘ্রাণ করিতে পারিত; সেই জন্য তাহার ‘যোজনগন্ধা’ এইরূপ আর একটী নাম প্রসিদ্ধ হইল ॥১২২॥

।(১২০)…কাঙ্ক্ষিতং ভুবি…।

১২২ শ্লোকাৎ পরম্ “পরাশরোঽপি ভগবান্ জগাম স্বং নিবেশনম্” ইতি পাদদ্বয়ং ক্বচিৎ।

ইতি সত্যবতী হৃষ্টা লব্ধ্বা বরমনুত্তমম্ ।
পরাশরেণ সংযুক্তা সদ্যো গর্ভং সুষাব সা ॥১২৩॥
জজ্ঞে চ যমুনাদ্বীপে পারাশর্য্যঃ স বীর্য্যবান্ ।
স মাতরমনুজ্ঞাপ্য তপস্যেব মনো দধে ॥১২৪॥
স্মৃতোঽহং দর্শয়িষ্যামি কৃত্যেষ্বিতি চ সোঽব্রবীৎ ।
এবং দ্বৈপায়নো জজ্ঞে সত্যবত্যাং পরাশরাৎ ॥১২৫॥
ন্যস্তো দ্বীপে স যদ্বালস্তস্মাদ্দ্বৈপায়নঃ স্মৃতঃ ।
পাদাপসারিণং ধর্ম্মং স তু বিদ্বান্ যুগে যুগে ॥১২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অনুত্তমম্ অত্যুৎকৃষ্টম্ ইতি বরং গাত্রসৌগন্ধ্যং লব্ধ্বা, হৃষ্টা সা সত্যবতী, পরাশরেণ সংযুক্তা সতী, মুনিসঙ্কল্পাৎ সদ্য এব গর্ভং ধৃত্বা সুষাব ॥১২৩॥

জজ্ঞ ইতি। স চ পারাশর্য্যঃ, যমুনাদ্বীপে ক্রমেণ বীর্য্যবান্ বয়োবৃদ্ধ্যা শক্তিমান্ জজ্ঞে জাতঃ। পরঞ্চ স পারাশর্য্যঃ, মাতরং সত্যবতীম্, অনুজ্ঞাপ্য স্বতপস্যানুজ্ঞাং কারয়িত্বা তপস্যেব মনো দধে ॥১২৪॥

স্মৃত ইতি। হে মাতঃ! কৃত্যেষু কার্য্যেষু উপস্থিতেষু সৎসু, ত্বয়া স্মৃত এবাহম্, আত্মানং দর্শয়িষ্যামি ; ইতি চ স পারাশর্য্যঃ অব্রবীৎ। এবমিত্থম্ ॥১২৫॥

ন্যস্ত ইতি। যদ্যস্মাৎ, স বালঃ, যমুনায়া দ্বীপে মাত্রা ন্যস্তঃ স্থাপিতঃ ; তস্মাদেব স দ্বৈপায়নো নাম স্মৃতঃ। দ্বীপমেব অয়নং ন্যাসস্থানং যস্য স দ্বীপায়নঃ, দ্বীপায়ন এব দ্বৈপায়নঃ প্রাজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্। স দ্বৈপায়নঃ ক্রমেণ বিদ্বান্ সন্, যুগে যুগে, ধর্ম্মম্, পাদৈরপসর-

ভারতভাবদীপঃ

তেন ভূষিতা ; সদ্যঃ পুষ্পবত্যভূদিত্যর্থঃ ॥১২০—১২২॥ বরং কন্যাভাবম্, সৌগন্ধ্যঞ্চ লব্ধ্বা সদ্যো গর্ভঞ্চ সুষাবেতি সম্বন্ধঃ ॥১২৩—১২৫॥ দ্বীপমেব অয়নং ন্যাসস্থানং যস্য স দ্বীপায়নং, স্বার্থে তদ্ধিতঃ, দ্বীপায়ন এব দ্বৈপায়ন ইতি নাম নির্ব্বক্তি ন্যস্ত ইতি। পাদাপসারিণং যুগে যুগে পাদশঃ ক্ষীয়মাণম্, কলেরাদৌ পাদমাত্রমবশিষ্টমিত্যর্থঃ ॥১২৬॥ এবমায়ুরাদিহ্রাসঙ্কাবেক্ষ্য

এইভাবে সত্যবতী উৎকৃষ্ট বর লাভ করিয়া আনন্দিত হইয়া, পরাশরের সংসর্গে সদ্যই গর্ভ ধারণ করিলেন এবং প্রসব করিলেন ॥১২৩॥

পরাশরের পুত্র যমুনাদ্বীপেই বয়োবৃদ্ধির সঙ্গে সঙ্গে শক্তিশালী হইয়া উঠিলেন এবং মাতার অনুমতি লইয়া তপস্যাতেই মনোনিবেশ করিলেন ॥১২৪॥

তখন তিনি বলিলেন—"মা! কার্য্য উপস্থিত হইলে, আপনি আমাকে স্মরণ করিবামাত্রই আমি আপনাকে দর্শন দান করিব।" এইভাবে পরাশর হইতে সত্যবতীর গর্ভে দ্বৈপায়ন জন্মিয়াছিলেন ॥১২৫॥

সেই বালকটীকে দ্বীপে স্থাপন করা হইয়াছিল বলিয়া তাহার নাম হইয়া-

আয়ুঃ শক্তিঞ্চ মর্ত্ত্যানাং যুগাবস্থামবেক্ষ্য চ।
ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণানাঞ্চ তথানুগ্রহকাঙ্ক্ষয়া।
বিব্যাস বেদান্ যস্মাৎ স তস্মাদ্ব্যাস ইতি স্মৃতঃ ॥১২৭॥ (যুগ্মকম্)
বেদানধ্যাপয়ামাস মহাভারতপঞ্চমান্।
সুমন্তুং জৈমিনিং পৈলং শুকঞ্চৈব স্বমাত্মজম্ ॥১২৮॥
প্রভুর্ব্বরিষ্ঠো বরদো বৈশম্পায়নমেব চ।
সংহিতাস্তৈঃ পৃথক্‌ত্বেন ভারতস্য প্রকাশিতাঃ ॥১২৯॥ * (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তীতি তম্ একৈকপাদেন হ্রাসং প্রাপ্নুবন্তমিত্যর্থঃ, মর্ত্ত্যানাং লোকানাম্, ক্রমেণ অল্পম্ আয়ুঃ, অল্পাঞ্চ শক্তিং ধারণসামর্থ্যম্ ইত্যাদিং যুগাবস্থামবেক্ষ্য, ব্রহ্মণো বেদজাতস্য, তথা ব্রাহ্মণানাঞ্চ, অনুগ্রহকাঙ্ক্ষয়া ধারণসম্ভাবনয়া চ তয়োরনুগ্রহঃ, যস্মাৎ বেদান্ বিব্যাস সামাদিভাবেন পৃথক্ পৃথক্ চকার, তস্মাৎ, ব্যাস ইতি লোকৈঃ স্মৃতঃ। বিব্যাসেতি বিপূর্ব্বস্য অস্যতের্লিট্; ব্যাস ইতি চ ব্যস্যন্তে পৃথক্ ক্রিয়ন্তে বেদা অনেনেতি করণে ঘঞ্। দ্বিতীয়ং পদ্যং ষট্‌পদম্ ॥১২৬—১২৭॥

বেদানিতি। প্রভুস্তপঃপ্রভাবশালী, বরিষ্ঠো মুনিশ্রেষ্ঠঃ, বরদশ্চ দ্বৈপায়নঃ, সুমন্তুং জৈমিনিং পৈলং স্বম্ আত্মজং শুকং বৈশম্পায়নমেব চ, মহাভারতমেব পঞ্চমং পঞ্চমবেদো যেষাং তান্, চতুরো বেদান্, অধ্যাপয়ামাস। পরং তৈঃ সুমন্তুপ্রভৃতিভিঃ, ভারতস্য মূলভূতাঃ সংহিতাঃ, পৃথক্‌ত্বেন প্রকাশিতাঃ ॥১২৮—১২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণো বেদস্য। অনুগ্রহো রক্ষণম্। বিব্যাস শাখাভেদেন বিস্তারিতবান্। অতো ব্যাস ইত্যপি তস্য নামেত্যর্থঃ ॥১২৭॥ মহাভারতপঞ্চমানিতি। ভারতং পঞ্চমো বেদঃ, সর্ব্বশ্রুতিসমূহো-

---

ছিল—'দ্বৈপায়ন'। তিনি কালক্রমে মহাজ্ঞানী হইয়া, প্রত্যেক যুগে ধর্ম্মের এক এক পাদ হ্রাস হইতেছে এবং লোকের আয়ু ও শক্তি কমিয়া যাইতেছে ইত্যাদি যুগের অবস্থা দেখিয়া, বেদ ও ব্রাহ্মণগণের প্রতি অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছায় এক বেদকে চারি ভাগে বিভক্ত করেন; তাহাতেই তাঁহার নাম হয় 'ব্যাস' ॥১২৬—১২৭॥

প্রভাবশালী বরদাতা মুনিশ্রেষ্ঠ দ্বৈপায়ন সুমন্তু, জৈমিনি, পৈল, আর নিজ পুত্র শুক এবং বৈশম্পায়নকে সাম, ঋক্, যজু ও অথর্ব্ব—এই চারিটী বেদ এবং পঞ্চম বেদ মহাভারত অধ্যয়ন করান। পরে তাঁহারাই মহাভারতের মূল সংহিতাগুলি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রকাশ করেন ॥১২৮—১২৯॥

। (১২৭)…যুগানুগমবেক্ষ্য চ…। * ১২৯ শ্লোকাৎ পরং মৎস্যগন্ধাপরাশরয়োর্বিবাহ-বোধকাঃ ৮৮ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে প্রক্ষিপ্তভাবেন লিখিতা দৃশ্যন্তে।

তথা ভীষ্মঃ শান্তনবো গঙ্গায়ামমিতদ্যুতিঃ।
বসুবীর্য্যাৎ সমভবন্মহাবীর্য্যো মহাযশাঃ ॥১৩০॥
বেদার্থবিচ্চ ভগবানৃষির্বিপ্রো মহাযশাঃ।
শূলে প্রোতঃ পুরাণর্ষিরচৌরশ্চৌরশঙ্কয়া ॥১৩১॥
অণীমাণ্ডব্য ইত্যেবং বিখ্যাতঃ স মহাযশাঃ।
স ধর্ম্মমাহুয় পুরা মহর্ষিরিদমুক্তবান্ ॥১৩২॥
ইষীকয়া ময়া বাল্যাদ্বিদ্ধা হ্যেকা শকুন্তিকা।
তৎ কিল্বিষং স্মরে ধর্ম্ম ! নান্যৎ পাপমহং স্মরে ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অমিতদ্যুতিঃ অতুলতেজাঃ, মহাবীর্য্যো মহাযশাশ্চ, শান্তনবঃ শান্তনুপুত্রো ভীষ্মঃ, অষ্টানাং বসূনাং বীর্য্যাদংশাৎ, গঙ্গায়াং সমভবৎ ॥১৩০॥

বিদুরজন্ম প্রস্তৌতি—বেদেতি। অচৌরোঽপি পুরাণর্ষিঃ, চৌরশঙ্কয়া চৌরসন্দেহেন, শূলে প্রোত আরোপিতঃ ॥১৩১॥

অণীতি। স প্রসিদ্ধঃ, স মহর্ষিঃ, পুরা ধর্ম্মং দেবম্ আহুয় ইদমুক্তবান্ ॥১৩২॥

ইষীকয়েতি। হে ধর্ম্ম ! ময়া বাল্যাৎ, বালচাপল্যাৎ, ইষীকয়া তৃণবিশেষেণ, একা শকুন্তিকা ক্ষুদ্রপক্ষিণী, বিদ্ধা ; অহং তন্মাত্রঞ্চ কিল্বিষং মম পাপম্, স্মরে, অন্যৎ পাপং ন স্মরে ॥১৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হয়মিত্যসকৃদুক্তেঃ। ইতরপুরাণবদিদং ন মন্তব্যমিত্যর্থঃ ॥১২৮॥ ভারতস্য মূলভূতাঃ সংহিতা, মন্ত্রব্রাহ্মণরূপা বেদাঃ, তৈঃ সুমন্তপ্রভৃতিভিঃ প্রকাশিতাঃ, ইদমস্য মূলমিদমস্য মূলমিতি স্পষ্টীকৃতাঃ, তেন প্রত্যক্ষবেদমূলমেতদিতি ভাবঃ ॥১২৯॥ বসুবীর্য্যাদষ্টানাং বসূনামংশাৎ ॥১৩০—১৩১॥ আহুয় সমীপমানীয়। "আহত্য" ইতি পাঠে অধিক্ষিপ্য ॥১৩২—১৩৩॥ বধঃ পীড়া,

অতুলপরাক্রম, মহাবলবান্ ও মহাযশস্বী শান্তনুনন্দন ভীষ্ম অষ্টবসুর অংশে গঙ্গার গর্ভে জন্মগ্রহণ করেন ॥১৩০॥

বেদবিৎ, মাহাত্ম্যশালী ও মহাযশস্বী প্রাচীন অণীমাণ্ডব্যমুনি চোর না হইলেও রাজা তাঁহাকে চোর সন্দেহ করিয়া শূলে দেন ॥১৩১॥

তাহার পর, মহাযশস্বী সুপ্রসিদ্ধ সেই মহর্ষি অণীমাণ্ডব্য ধর্ম্মদেবকে ডাকিয়া এই কথা বলিয়াছিলেন—॥১৩২॥

"ধর্ম্মরাজ ! আমি বাল্যকালের চঞ্চলতাবশতঃ শরদ্বারা (নলখাগড়া দিয়া) একটা ক্ষুদ্র পাখীকে বিদ্ধ করিয়াছিলাম ; আমার জীবনে সেই একমাত্র পাপই আমার স্মরণ পড়ে, অন্য পাপ স্মরণ পড়ে না ॥১৩৩॥

(১৩১)...অচোরশ্চোর শঙ্কয়া

তন্মে সহস্রমমিতং কস্মান্নেহাজয়ত্তপঃ।
গরীয়ান্ ব্রাহ্মণবধঃ সর্ব্বভূতবধাদ্‌যতঃ ॥১৩৪॥
তস্মাত্ত্বং কিল্বিষাদস্মাচ্ছূদ্রযোনৌ জনিষ্যসি।
তেন শাপেন ধর্ম্মোঽপি শূদ্রযোনাবজায়ত ॥১৩৫॥
বিদ্বান্ বিদুররূপেণ ধার্ম্মিকঃ কিল্বিষাত্ততঃ।
সঞ্জয়ো মুনিকল্পস্তু জজ্ঞে সূতো গবল্গণাৎ ॥১৩৬॥ (বিশেষকম্)
সূর্য্যাচ্চ কুন্তিকন্যায়াং জজ্ঞে কর্ণো মহাবলঃ।
সহজং কবচং বিভ্রৎ কুণ্ডলোদ্দ্যোতিতাননঃ ॥১৩৭॥
অনুগ্রহার্থং লোকানাং বিষ্ণুর্লোকনমস্কৃতঃ।
বসুদেবাত্তু দেবক্যাং প্রাদুর্ভূতো মহাযশাঃ ॥১৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সহস্রং তৎপাপাপেক্ষয়া সহস্রগুণিতম্, অতএব অমিতম্, মে মম তপঃ কর্ত্তৃ, ইহ কস্মাৎ তৎ পাপম্, ন অজয়ৎ অনাশয়ৎ। যতঃ সর্ব্বভূতবধাৎ ব্রাহ্মণবধো গরীয়ান্ গুরুতরপাপজনকঃ। হে ধর্ম্ম! তস্মাৎ কারণাৎ অস্মাৎ ব্রাহ্মণস্য মম বধোদ্যমজনিতাৎ কিল্বিষাৎ পাপাৎ, ত্বং শূদ্রযোনৌ জনিষ্যসি। তেন শাপেন ততঃ কিল্বিষাচ্চ ধর্ম্মোঽপি বিদুররূপেণ বিদ্বান্ জ্ঞানী ধার্ম্মিকশ্চ সন্, শূদ্রযোনৌ অজায়ত। সূতঃ সূতজাতীয়ো মুনিকল্পঃ সঞ্জয়স্তু, গবল্গণাৎ তদাখ্যাৎ পুরুষাৎ, জজ্ঞে জাতঃ ॥১৩৪—১৩৬॥

সূর্য্যাদিতি। সহজং জন্মাবধি স্বাভাবিকং কবচম্, বিভ্রৎ ধারয়ন্ কুণ্ডলাভ্যাম্ উদ্দ্যোতিতম্, অলঙ্কৃতম্ আননং যস্য স তাদৃশশ্চ মহাবলঃ কর্ণঃ, কুন্তেঃ কুন্তিভোজস্য কন্যায়াং সূর্য্যাজ্জজ্ঞে ॥১৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অপমানো বা ॥১৩৪—১৩৬॥ কুন্তিভোজস্য কন্যায়াং কুন্ত্যাম্ ॥১৩৭—১৩৮॥ অনাদিনিধন ইতি

ধর্ম্মরাজ! সেই পাপ অপেক্ষা সহস্রগুণ এবং অতুলনীয় তপস্যা আমার সেই পাপটুকু নষ্ট করিতে পারে নাই কেন? যাহা হউক, সমস্ত প্রাণিবধ অপেক্ষা ব্রাহ্মণবধ গুরুতর পাপজনক; সুতরাং তুমি সেই পাপ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলে বলিয়া তুমি শূদ্রযোনিতে জন্মগ্রহণ করিবে"। অণীমাণ্ডব্যের সেই শাপে এবং সেই পাপে ধর্ম্মরাজও বিদুররূপে জ্ঞানী ও ধার্ম্মিক হইয়া শূদ্রযোনিতে জন্মগ্রহণ করেন। মুনিতুল্য সঞ্জয় সূতজাতি হইয়া গবল্গণের পুত্ররূপে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥১৩৪—১৩৬॥

মহাবলবান্ কর্ণ স্বাভাবিক কবচ ও কুণ্ডল ধারণপূর্ব্বক সূর্য্যের ঔরসে কুন্তিভোজের কন্যার গর্ভে জন্মগ্রহণ করেন ॥১৩৭॥

অনাদিনিধনো দেবঃ স কর্ত্তা জগতঃ প্রভুঃ।
অব্যক্তমক্ষরং ব্রহ্ম প্রধানং ত্রিগুণাত্মকম্ ॥১৩৯॥
আত্মানমব্যয়ঞ্চৈব প্রকৃতিং প্রভবং প্রভুম্।
পুরুষং বিশ্বকর্ম্মাণং সত্ত্বযোগং ধ্রুবাক্ষরম্ ॥১৪০॥

ভারতকৌমুদী

অনুগ্রহার্থমিতি। লোকানাং মর্ত্ত্যবাসিজনানাং সম্বন্ধে, অনুগ্রহার্থম্ অনুগ্রহকরণার্থম্ ॥১৩৮॥

অথ সার্দ্ধচতুর্ভিঃ শ্লোকৈর্ভগবন্তং বিশিনষ্টি—অনাদীতি। অনাদিনিধনো জন্মমৃত্যুরহিতো নিত্য ইত্যর্থঃ। দেবো লীলয়া অস্মদাদিবৎ ক্রীড়াশালী। জগতঃ স প্রসিদ্ধঃ কর্ত্তা "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, প্রভুর্নিয়ন্তা। অব্যক্তং সূক্ষ্মরূপত্বাৎ, অক্ষরম্ অচলং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ, ব্রহ্ম সর্ব্ববৃহত্ত্বাৎ, "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ ত্রিগুণাত্মকং প্রধানং প্রকৃতিঃ জগদুপাদানত্বাৎ ॥১৩৯॥

আত্মানমিতি। আত্মানং জীবম্, তত্রাপি অব্যয়মবিনশ্বরমেব, ব্রহ্মৈক্যাৎ। প্রকৃতিম্ অপরিণামিনম্, প্রভবং নিমিত্তকারণমপি, প্রভুং প্রভাববন্তম্। সাংখ্যমতে পুরুষম্, তত্র চ বিশ্বং কর্ম্ম যস্য সাক্ষিমাত্রেণ সর্ব্বকারিণমিত্যর্থঃ। সত্ত্বেন গুণেন যোগো জীবসংযোগো যস্মিন্ তম্ "সংযোগো যোগ ইত্যুক্তো জীবাত্মপরমাত্মনোঃ" ইতি যোগিযাজ্ঞবল্ক্যীয়াম্। তথা ধ্রুবং শব্দনিত্যতাবাদিমতে নিত্যম্ অক্ষরং প্রণবং তৎস্বরূপম্, "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি

ভারতভাবদীপঃ

স্থূলদেহধর্ম্ময়োর্জন্মমরণয়োর্ব্যাবৃত্তিঃ। দেবো দীব্যমানো জগৎকর্ত্তা। কিং তৈজসঃ ? ন, প্রভুঃ। জীবস্য স্বপ্নেঽপি জগৎকর্ত্তৃত্বাভাবাৎ। অন্যথা স্বপ্নে প্রতিকূলসৃষ্ট্যনুপপত্তিঃ। এতেন কর্ম্মদ্বারাপি জগৎকর্ত্তৃত্বং জীবস্য, লাঙ্গলং গবাদীন্ুদ্বহতীতিবন্নিমিত্তত্বমাত্রেণ, ন ত্বীশ্বরত্বেনেতি দর্শিতম্। অব্যক্তম্ অব্যাকৃতম্। কিং সৌষুপ্তং কারণম্? যথোক্তং "সুষুপ্তাখ্যং তমোঽজ্ঞানং যদ্বীজং স্বপ্নবোধয়োঃ" ইতি। তদ্ব্যাবর্ত্তয়তি—অক্ষরমিতি। ন ক্ষরত্যপরিণামিত্বাৎ, তত্তু ক্ষয়োদ্ভবযুক্তম্। এতেন ব্যষ্টিস্থূলসূক্ষ্মকারণদেহব্যাবর্ত্তনেন ত্বংপদার্থশোধ উক্তঃ, অন্যথা ভগবতি জন্মাদ্যপ্রসক্তেস্তদ্বারকমনাদিনিধন ইতি বিশেষণমনুপপন্নম্। তৎপদার্থমাহ—ব্রহ্ম বৃহৎ। প্রধানং প্রধীয়তেঽস্মিন্ সর্ব্বমিতি লয়স্থানম্। ত্রিগুণাত্মকং সত্ত্বরজস্তমোময়ম্ ॥১৩৯॥ অস্য

ত্রিজগতের পূজনীয় মহাযশস্বী স্বয়ং নারায়ণ লোকের প্রতি অনুগ্রহ করিবার জন্য বসুদেবের ঔরসে দেবকীর গর্ভে আবির্ভূত হইয়াছিলেন ॥১৩৮॥

তাঁহার জন্ম ও মৃত্যু ছিল না, মানুষরূপে জন্মগ্রহণ তাঁহার পক্ষে খেলা ছিল, তিনি জগতের কর্ত্তা ও নিয়ন্তা; তিনি সূক্ষ্ম, নিষ্ক্রিয় এবং সর্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ, আবার তিনি ত্রিগুণাত্মক প্রকৃতিরূপে জগতের উপাদানও বটেন ॥১৩৯॥

মহর্ষিরা যাঁহাকে জীবাত্মা, অবিনশ্বর, অপরিণামী, নিমিত্ত কারণ, প্রভাবশালী, পুরুষ, সাক্ষিভাবে সকলের কর্ত্তা, সত্ত্বগুণের বলে জীবের সংযোগ-

অনন্তমচলং দেবং হংসং নারায়ণং প্রভুম্।
ধাতারমজমব্যক্তং যমাহুঃ পরমব্যয়ম্ ॥১৪১॥

ভারতকৌমুদী

পাতঞ্জলসূত্রাৎ বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ। সাংখ্যমত এব অনন্তম অসংখ্যম্, "পুরুষবহুত্বং সিদ্ধম্" ইতি সাংখ্যকারিকাতঃ। অচলম্ নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ, দেবং তন্মত এব সাক্ষিভাবেন ক্রীড়াকরম্। স্মার্ত্তমতে হংসং তন্মন্ত্রস্বরূপম্, নারায়ণম্ "আপো নারা ইতি প্রোক্তাঃ" ইত্যাদিমনুস্মৃতেঃ। প্রভুং তথৈব জগন্নিয়ন্তারম্। পুরাণমতে ধাতারম্ অনন্তরূপেণ জগদ্ধারণকর্ত্তারম্, অজং জন্মরহিতম্, অব্যক্তং সূক্ষ্মম্, পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম।

ভারতভাবদীপঃ

সাংখ্যাভিমতমনাত্মত্বং পরিণামিত্বঞ্চ বারয়ত্যাত্মানমিতি। অব্যয়মিতি বিশেষণাভ্যাম্। প্রধানত্বাদেব প্রকৃতিমুপাদানম্। প্রভবমুৎপত্তিনিমিত্তম্। প্রভুমধিষ্ঠাতারম্। ননু ঘটাদের্মৃদুপাদানম্, চক্রং নিমিত্তম্, কুলালঃ কর্ত্তা। অত্র তু ত্রয়মপি দেব এবেত্যুক্তং তৎ কথমিত্যাশঙ্ক্য "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুত্যর্থমাহ—পুরুষমিতি। পুষু শরীরেষু বসতীতি পুরুষঃ। পুরশ্চ "জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি খলু পঞ্চ তথা পরাণি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি মন-আদিচতুষ্টয়ঞ্চ। প্রাণাদিপঞ্চকমথো বিয়দাদিকঞ্চ, কামশ্চ কর্ম্ম চ তমঃ পুনরষ্টমী পূঃ॥" ইত্যুক্তাঃ। আত্মানমেব স্বাবিদ্যয়া পুর্য্যষ্টকাকারং কৃত্বা তত্র প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ। এবমৈশ্বরীং প্রবেশান্তাং সৃষ্টিমুক্ত্বা জাগ্রদাদিবিমোক্ষান্তাং জৈবীং সৃষ্টিং "তদনুপ্রবিশ্য সচ্চ ত্যচ্চাভবৎ" ইতি শ্রুত্যুক্তাং সংগৃহ্ণাতি, বিশ্বকর্ম্মাণমিতি। বিশ্বং পৃথিব্যপ্তেজোরূপং সচ্ছব্দবাচ্যং বায্বাকাশাদিরূপং ত্যচ্ছব্দবাচ্যঞ্চ ইত্যেবমাদিরূপং কর্ম্ম ঘটাদিবৎ ক্রিয়াফলভূতং যস্যেতি বিশ্বকর্ম্মা তম্। এবং বিশেষণৈরেব ব্রহ্মণ এব জীবভাবং প্রদর্শ্য তন্নিবৃত্ত্যুপায়মপি তৈরেব প্রত্যায়য়তি, সত্ত্বযোগং সত্ত্বেনৈব ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যমূলেন যোগঃ প্রাপ্তির্যস্য তম্। সত্ত্বতো ব্রহ্মভাবপ্রাপ্ত্যাবালম্বনমাহ—ধ্রুবাক্ষরং প্রণবাখ্যবর্ণস্বরূপম্। বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ প্রণবমাত্রাভিরকারোকারমকারার্দ্ধমাত্রাভিরূপাসিতাভিস্তদর্থভূতা বিরাট্সূত্রান্তর্যামিতুরীয়াখ্যাঃ প্রাপ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥১৪০॥ এতেষু কতমো মুখ্যঃ প্রাপ্য ইত্যত আহ—অনন্তমিতি। দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চাপরিচ্ছিন্নং তুরীয়মিত্যর্থঃ। ননু তত্তদবস্থায়াং সর্ব্বেষামানন্ত্যমবিশিষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অচলমবাধিতম্, ইতরেষাং বাধোঽস্তীত্যাপেক্ষিকমনন্তত্বমিতি ভাবঃ। নন্বেবং কারণত্বাদিনিষেধে শূন্যমেব স্যাদিত্যাহ—দেবং দ্যোতমানং চিদ্রূপমিত্যর্থঃ। এবং তর্ব্বঙ্কুরবীজদ্বারা ভুব ইব বিরাট্সূত্রেশদ্বারা তুরীয়প্রাপ্তিমুক্ত্বা তত্রৈব দ্বারান্তরমাহ—হংসং সন্ন্যাসাশ্রমরূপম্। তত্র হ্যবিক্ষেপেণ শ্রবণাদিকং সিধ্যতীতি সোঽপি দ্বারম্। নারায়ণং ফলস্থানীয়ং পঞ্চমং মহাবিষ্ণুম্। এতদ্বিগ্রহধ্যানদ্বারৈব হি বিরাড়াদিভাবমারোহন্তি ধ্যায়িনঃ। ফলগর্ভে বীজানীবাস্য গর্ভেঽনন্তানি কারণানি সন্তীত্যেনং তুরীয়বিশেষণৈরেব বিশিনষ্টি—প্রভুং প্রভবত্যস্মাৎ কার্য্যমিতি জগদ্ভ্রমাধিষ্ঠানম্। ধাতারং কার্য্যে সত্তাস্ফূর্ত্ত্যোঃ সমর্পকম্। অজমুরগোপাদানভূতরজ্জুবদজাতম্। অব্যক্তমপ্রকটম্। অধিষ্ঠানব্যক্তৌ হ্যধ্যস্তমেব লুপ্যেত, অতোঽব্যক্তম্। পরম্ "আদিত্যবর্ণং

স্থান, প্রণবস্বরূপ, অনন্ত, অচল, দেব, হংস, নারায়ণ, জগতের আধার, জন্মহীন;

কৈবল্যং নির্গুণং বিশ্বমনাদিমজমব্যয়ম্ ।
পুরুষঃ স বিভুঃ কর্ত্তা সর্ব্বভূতপিতামহঃ ॥১৪২॥
ধর্ম্মসংস্থাপনার্থায় প্রজজ্ঞেহন্ধকবৃষ্ণিষু ।
অস্ত্রজ্ঞৌ তু মহাবীর্য্যৌ সর্ব্বশস্ত্রবিশারদৌ ॥১৪৩॥
সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মা চ নারায়ণমনুব্রতৌ ।
সত্যকাদ্ধৃদিকাচ্চৈব জজ্ঞাতেহস্ত্রবিশারদৌ ॥১৪৪॥ (কুলকম্)
ভরদ্বাজস্য চ স্কন্নং দ্রোণ্যাং শুক্রমবর্দ্ধত ।
মহর্ষেরুগ্রতপসস্তস্মাদ্ দ্রোণো ব্যজায়ত ॥১৪৫॥

ভারতকৌমুদী

কৈবল্যং নিত্যমুক্তম্, নির্গুণং চিন্মাত্রত্বাৎ, বিশ্বম্, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, অনাদিং পিত্রাদিহীনম্, অতএব পুনরজম্, অব্যয়ম্ অব্যয়শব্দবদেকভাবম্, যং মুনয় আহুঃ। বিভুঃ সর্ব্বশক্তিমান্, জগতাং কর্ত্তা, সর্ব্বভূতানাং পিতামহো জনকস্যাপি জনকঃ, স পুরুষঃ, ধর্ম্ম-সংস্থাপনার্থায় অন্ধকবৃষ্ণিষু বংশেষু, প্রজজ্ঞে কৃষ্ণরূপেণ জাতঃ। অস্ত্রাণি ক্ষেপযোগ্যানি বাণাদীনি, শস্ত্রাণি সন্নিধিহিংসাসাধনানি গদাদীনি, "অসু ক্ষেপণে" "শসু হিংসায়াম্" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ। অনু লক্ষ্যীকৃত্য ব্রতং সঞ্চারনিয়মো যয়োস্তৌ ॥১৪০—১৪৪॥

ভরেতি। উগ্রতপসো মহর্ষের্ভরদ্বাজস্য শুক্রং দ্রোণ্যাং স্কন্নং পতিতং সৎ অবর্দ্ধত। তস্মাৎ শুক্রাদেব দ্রোণো ব্যজায়ত। দ্রোণ্যাং জাতত্বাদেব দ্রোণো নাম ॥১৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তমসঃ পরস্তাৎ" ইত্যাদয়ো মন্ত্রা যৎ কারণাৎ পরং প্রাহুঃ। অতএবাব্যয়ং নাশবাধাভ্যাং হীনম্ ॥১৪১॥ কৈবল্যং কেবলমেব কৈবল্যমসঙ্গম্। নির্গুণং রূপাদিভিশ্চক্ষুরাদিভিশ্চ হীনম্, অত্র বিগ্রহবত্ত্বাৎ প্রসক্তং পরিচ্ছিন্নত্বং কারণবত্ত্বং জন্মমরণঞ্চেতি তচ্চতুষ্কং ক্রমেণ ব্যাবর্ত্তয়তি—বিশ্বমনাদিমজমব্যয়মিতি। মায়িকত্বাৎ বিগ্রহস্য ন তৎকৃতপরিচ্ছেদাদয়োহস্মিন্ সম্ভবন্তীত্যর্থঃ। য এবংরূপো নারায়ণঃ স এব দেবকীসুনুরিত্যাহ—পুরুষ ইত্যাদিসার্দ্ধেন ॥১৪২॥ স এবম্ভূতোহস্ত্রজ্ঞৌ রামকৃষ্ণৌ জজ্ঞে, তদুভয়রূপেণ জাত ইত্যর্থঃ। বিশারদৌ প্রয়োগকুশলৌ

সূক্ষ্ম, সর্ব্বোৎকৃষ্ট, নাশহীন, নিত্যমুক্ত, নির্গুণ, সর্ব্বময়, জনকবিহীন এবং অবিকারী বলিয়া থাকেন; সর্ব্বশক্তিমান্, জগতের কর্ত্তা, সমস্ত প্রাণীর জনকেরও জনক সেই পুরুষ ধর্ম্মরক্ষার জন্য বৃষ্ণিবংশে জন্মিয়াছিলেন। অস্ত্র-শস্ত্র-বিশারদ মহাবলবান্ সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মা সত্যক ও হৃদিক হইতে জন্মগ্রহণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণেরই অনুসরণ করিতেন ॥১৪০—১৪৪॥

মহাতপস্বী মহর্ষি ভরদ্বাজের শুক্র কোন ডোঙায় পড়িয়াছিল; তাহা হইতে দ্রোণ জন্মগ্রহণ করেন ॥১৪৫॥

---

* (১৪৩)...সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদৌ।

গৌতমান্মিথুনং জজ্ঞে পরস্তম্বাচ্ছরদ্বতঃ।
অশ্বত্থাম্নশ্চ জননী কৃপশ্চৈব মহাবলঃ ॥১৪৬॥
অশ্বত্থামা ততো জজ্ঞে দ্রোণাদেব মহাবলঃ।
তথৈব ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি সাক্ষাদগ্নিসমদ্যুতিঃ ॥১৪৭॥
বৈতানে কর্ম্মণি ততে পাবকাৎ সমজায়ত।
বীরো দ্রোণবিনাশায় ধনুরাদায় বীর্য্যবান্ ॥১৪৮॥ (যুগ্মকম্)
তথৈব বেদ্যাং কৃষ্ণাপি জজ্ঞে তেজস্বিনী শুভা।
বিভ্রাজমানা বপুষা বিভ্রতী রূপমুত্তমম্ ॥১৪৯॥
প্রহ্লাদশিষ্যো নগ্নজিৎ সুবলশ্চাভবত্তদা।
তস্য প্রজা ধর্ম্মহন্ত্রী জজ্ঞে দেবপ্রকোপনাৎ ॥১৫০॥

ভারতকৌমুদী

গৌতমাদিতি। গৌতমান্মুনেঃ, শরদ্বতঃ শরৎকালীনাৎ, শরস্তম্বাৎ শরাখ্যতৃণগুচ্ছ-পতিতাৎ দ্বিখণ্ডিতাচ্ছুক্রাৎ, মিথুনং স্ত্রীপুরুষদ্বয়ম্, জজ্ঞে। অশ্বত্থাম্নো জননী কৃপী ॥১৪৬॥

অশ্বেতি। বিতানমেব বৈতানং যজ্ঞস্তস্মিন্ কর্ম্মণি, ততে বিস্তৃতে। "ক্রতুবিস্তারয়োরস্ত্রী বিতানম্" ইত্যমরঃ ॥১৪৭—১৪৮॥

তথেতি। উত্তমং রূপং বিভ্রতী, অতএব বপুষা বিভ্রাজমানা শোভমানা; শুভা শুভ-লক্ষণান্বিতা, তেজস্বিনী উজ্জ্বলকান্তিঃ, কৃষ্ণা দ্রৌপদ্যপি, বেদ্যাং যজ্ঞবেদিকায়াম্, যজ্ঞে ॥১৪৯॥

প্রহ্লাদেতি। নগ্নজিৎ সুবলশ্চ নাম প্রহ্লাদশিষ্যঃ অভবৎ। তস্য সুবলস্য, প্রজা সন্তানঃ, দেবপ্রকোপনাৎ ধর্ম্মহন্ত্রী ধর্ম্মনাশিকা জজ্ঞে ॥১৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪৩—১৪৪। দ্রোণ্যাং গিরিদর্য্যাম্ ॥১৪৫॥ শরস্তম্বাচ্ছরস্তম্বস্কন্নাৎ দ্বৈধীভূতাদ্রেতসঃ ॥১৪৬—১৪৭॥ বৈতানে ত্রেতাগ্নিসাধ্যে ॥১৪৮—১৪৯॥ তস্য সুবলস্য, প্রজা পুংরূপৈব

শরৎকালে শরস্তম্বপতিত গৌতমের শুক্র হইতে একটী স্ত্রী ও একটী পুরুষ জন্মে; তাহার মধ্যে স্ত্রীটী অশ্বত্থামার জননী হইয়াছিলেন এবং পুরুষটীর নাম হইয়াছিল—'কৃপ' ॥১৪৬॥

তাহার পর, দ্রোণ হইতে মহাবলবান্ অশ্বত্থামা জন্মগ্রহণ করেন এবং অগ্নির তুল্য তেজীয়ান্, মহাবীর ও পরাক্রমী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণবধের জন্য ধনু গ্রহণ করিয়াই যজ্ঞাগ্নি হইতে উৎপন্ন হন ॥১৪৭—১৪৮॥

উজ্জ্বলাকৃতি, অত্যন্ত সুন্দরী ও শুভলক্ষণা কৃষ্ণাও (দ্রৌপদীও) যজ্ঞবেদীতে জন্মগ্রহণ করেন ॥১৪৯॥

---

(১৪৬) গৌতমাৎ…।

গান্ধাররাজপুত্রোঽভূচ্ছকুনিঃ সৌবলস্তথা ।
দুর্য্যোধনস্য জননী জজ্ঞাতেঽর্থবিশারদৌ ॥১৫১॥
কৃষ্ণদ্বৈপায়নাজ্জজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।
ক্ষেত্রে বিচিত্রবীর্য্যস্য পাণ্ডুশ্চৈব মহাবলঃ ॥১৫২॥
ধর্ম্মার্থকুশলো ধীমান্ মেধাবী ধূতকল্মষঃ ।
বিদুরঃ শূদ্রযোনৌ তু জজ্ঞে দ্বৈপায়নাদপি ॥১৫৩॥
পাণ্ডোস্তু জজ্ঞিরে পঞ্চ পুত্রা দেবসমাঃ পৃথক্ ।
দ্বয়োঃ স্ত্রিয়োর্গুণজ্যেষ্ঠস্তেষামাসীদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫৪॥
ধর্ম্মাদ্যুধিষ্ঠিরো জজ্ঞে মারুতাচ্চ বৃকোদরঃ ।
ইন্দ্রাদ্ধনঞ্জয়ঃ শ্রীমান্ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥১৫৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু কাসৌ প্রজেত্যাহ—গান্ধারেতি। গান্ধাররাজস্য সুবলস্য পুত্রঃ সৌবলঃ শকুনিরভূৎ, তথা দুর্য্যোধনস্য জননী চ অভূৎ। পরস্ত্বেতৌ অর্থবিশারদৌ জজ্ঞাতে জাতৌ ॥১৫১॥

কৃষ্ণেতি। জনেশ্বরো রাজা। ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্। "ক্ষেত্রং পত্নীশরীরয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥১৫২॥

ব্যাসপুত্রত্বং দর্শয়িতুং পুনর্বিদুরোৎপত্তিমাহ—ধর্ম্মেতি। ধীমান্ বুদ্ধিমান্। ধূতকল্মষো নিষ্পাপঃ। শূদ্রযোনৌ দাস্যাম্ ॥১৫৩॥

পাণ্ডোরিতি। পৃথগ্ জজ্ঞিরে ন পুনর্যমা ইত্যর্থঃ। ন কেবলং বয়োজ্যেষ্ঠো গুণজ্যেষ্ঠোঽপীত্যর্থঃ ॥১৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শকুনিরূপা, দুর্য্যোধনমাতুর্ধর্ম্মহন্তৃত্বং পুত্রদ্বারৈব ॥১৫০—১৫২॥ প্রসঙ্গাৎ পুনর্বিদুরোৎপত্তি-

---

তৎকালে নগ্নজিৎ ও সুবল প্রহ্লাদের শিষ্য ছিলেন; তাঁহাদের মধ্যে দেবতার কোপে সুবলের সন্তান ধর্ম্মের শত্রু হইয়া জন্মগ্রহণ করেন ॥১৫০॥

গান্ধাররাজ সেই সুবলের সন্তানের নাম ছিল—'শকুনি', আর, সেই সুবলের কন্যা পরে দুর্য্যোধনের জননী হইয়াছিলেন; তাঁহারা দুই জনেই অর্থনীতিতে নিপুণ ছিলেন ॥১৫১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং মহাবলবান্ পাণ্ডু—ইঁহারা দুই জন বিচিত্রবীর্য্যের পত্নীর গর্ভে বেদব্যাসের ঔরসে জন্মগ্রহণ করেন ॥১৫২॥

ধর্ম্মনীতি ও অর্থনীতিতে নিপুণ, বুদ্ধিমান, মেধাবী ও নিষ্পাপ বিদুর বেদব্যাসের ঔরসে দাসীর গর্ভে জন্মিয়াছিলেন ॥১৫৩॥

পাণ্ডুর দুইটী স্ত্রীর গর্ভে দেবতুল্য পাঁচটী পুত্র পৃথক্ পৃথক্ ভাবে জন্মগ্রহণ করেন; তাঁহাদের মধ্যে যুধিষ্ঠির বয়োজ্যেষ্ঠ এবং গুণশ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥১৫৪॥

জজ্ঞাতে রূপসম্পন্নাবশ্বিভ্যাঞ্চ যমাবপি।
নকুলঃ সহদেবশ্চ গুরুশুশ্রূষণে রতৌ ॥১৫৬॥
তথা পুত্রশতং জজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ।
দুর্য্যোধনপ্রভৃতয়ো যুযুৎসুঃ করণস্তথা ॥১৫৭॥
ততো দুঃশাসনশ্চৈব দুঃসহশ্চাপি ভারত!।
দুর্ম্মর্ষণো বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ॥১৫৮॥
জয়ঃ সত্যব্রতশ্চৈব পুরুমিত্রশ্চ ভারত!।
বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ একাদশ মহারথাঃ ॥১৫৯॥ (যুগ্মকম্)
অভিমন্যুঃ সুভদ্রায়ামর্জ্জুনাদভ্যজায়ত।
স্বস্রীয়ো বাসুদেবস্য পৌত্রঃ পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ ॥১৬০॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠিরাদীনামপি ক্ষেত্রজত্বং দর্শয়িতুমাহ—ধর্ম্মাদিতি। মারুতাদ্বায়োঃ। ধনঞ্জয়োঽর্জ্জুনঃ ॥১৫৫॥

জজ্ঞাতে ইতি। অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিনীকুমারদ্বয়াৎ। গুরূণাং মাত্রাদীনাং শুশ্রূষণে পরিচর্য্যায়াম্ ॥১৫৬॥

তথেতি। কে তে পুত্রা ইত্যাহ—দুর্য্যোধনেতি। করণো বৈশ্যাগর্ভজাতঃ, শতাধিকো যুযুৎসুর্নাম; "বৈশ্যায়াং ক্ষত্রিয়াজ্জাতঃ করণঃ পরিকীর্ত্তিতঃ" ইতি স্মৃতেঃ ॥১৫৭॥

তত ইতি। ভারতেতি জনমেজয়সম্বোধনম্। ততস্তেষাং শতপুত্রাণাং মধ্যে। দুর্য্যোধনেন সহ একাদশেতি বোধ্যম্ ॥১৫৮—১৫৯॥

অভীতি। বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য, স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ ॥১৬০॥

ধর্ম্ম হইতে যুধিষ্ঠির, বায়ু হইতে ভীম এবং ইন্দ্র হইতে রূপবান্ ও অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন জন্মিয়াছিলেন ॥১৫৫॥

অত্যন্ত সুন্দর যমজ নকুল ও সহদেব অশ্বিনীকুমারদ্বয় হইতে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন এবং পরে তাঁহারা গুরুশুশ্রূষায় বিশেষভাবে নিরত থাকিতেন ॥১৫৬॥

বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্রের দুর্য্যোধনপ্রভৃতি এক শত পুত্র জন্মিয়াছিলেন; আর যুযুৎসুনামে একটী পুত্র বৈশ্যার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৫৭॥

তাঁহাদের মধ্যে দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, দুঃসহ, দুর্ম্মর্ষণ, বিকর্ণ, চিত্রসেন, বিবিংশতি, জয়, সত্যব্রত, পুরুমিত্র এবং বৈশ্যার গর্ভজাত যুযুৎসু—এই এগার জন মহারথ ছিলেন ॥১৫৮—১৫৯॥

অর্জ্জুনের ঔরসে সুভদ্রার গর্ভে অভিমন্যু জন্মিয়াছিলেন; তিনি কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং মহাত্মা পাণ্ডুর পৌত্র ছিলেন ॥১৬০॥

পাণ্ডবেভ্যো হি পাঞ্চাল্যাং দ্রৌপদ্যাং পঞ্চ জজ্ঞিরে।
কুমারা রূপসম্পন্নাঃ সর্ব্বশস্ত্রবিশারদাঃ ॥১৬১॥
প্রতিবিন্ধ্যো যুধিষ্ঠিরাৎ সুতসোমো বৃকোদরাৎ।
অর্জ্জুনাচ্ছ্রুতকীর্ত্তিস্তু শতানীকস্তু নাকুলিঃ ॥১৬২॥
তথৈব সহদেবাচ্চ শ্রুতসেনঃ প্রতাপবান্।
হিড়িম্বায়াঞ্চ ভীমেন বনে জজ্ঞে ঘটোৎকচঃ ॥১৬৩॥ (যুগ্মকম্)
শিখণ্ডী দ্রুপদাজ্জজ্ঞে কন্যা পুত্রত্বমাগতা।
যাং যক্ষঃ পুরুষং চক্রে স্থূণঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥১৬৪॥
কুরূণাং বিগ্রহে তস্মিন্ সমাগচ্ছন্ বহূন্যথ।
রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি যোৎস্যমানানি সংযুগে ॥১৬৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেভ্য ইতি। পাঞ্চাল্যাং পাঞ্চালরাজপুত্র্যাম্ ॥১৬১॥

কে তে পঞ্চ কুমারা ইত্যাহ—প্রতিবিন্ধ্য ইতি। নকুলস্যাপত্যং নাকুলিঃ। সর্ব্বত্র জজ্ঞে ইতি সম্বন্ধঃ। ভীমেন করণেন ॥১৬২—১৬৩॥

শিখণ্ডীতি। শিখণ্ডী নাম কন্যা দ্রুপদাৎ রাজ্ঞো জজ্ঞে; সা চ পরং দ্রুপদস্যৈব পুত্রত্বম্, আগতা প্রাপ্তা। স্থূণো নাম যক্ষঃ, প্রিয়চিকীর্ষয়া, যাং শিখণ্ডীং পুরুষং চক্রে ॥১৬৪॥

কুরূণামিতি। তস্মিন্ কুরূণাং বিগ্রহে বিস্তৃতে, সংযুগে যুদ্ধে, যোৎস্যমানানি বহূনি রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি লক্ষাণি সমাগচ্ছন্। "বিগ্রহঃ সমরে কায়ে বিস্তারপ্রবিভাগয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ। তদ্বতি চ লক্ষণা ॥১৬৫॥

পঞ্চ পাণ্ডবের ঔরসে দ্রৌপদীর গর্ভে পরম সুন্দর এবং অস্ত্রবিদ্যায় নিপুণ পঞ্চ পুত্র জন্মগ্রহণ করে ॥১৬১॥

যুধিষ্ঠির হইতে প্রতিবন্ধ্য, ভীম হইতে সুতসোম, অর্জ্জুন হইতে শ্রুতকীর্ত্তি, নকুল হইতে শতানীক এবং সহদেব হইতে শ্রুতসেন জন্মিয়াছিল। আর, পূর্ব্বেই বনের ভিতরে ভীমের ঔরসে হিড়িম্বার গর্ভে ঘটোৎকচ জন্মিয়াছিল ॥১৬২—১৬৩॥

দ্রুপদরাজার শিখণ্ডী নামে একটী কন্যা জন্মগ্রহণ করে, সে-ই পরে তাঁহার পুত্র হইয়াছিল। স্থূণ নামে কোন যক্ষ প্রীতি সম্পাদন করিবার ইচ্ছায় যে কন্যাটীকে পুরুষ করিয়াছিল ॥১৬৪॥

কুরুবংশীয়গণের সেই বিশাল যুদ্ধে যুদ্ধ করিবার জন্য বহু লক্ষ রাজা আসিয়াছিলেন ॥১৬৫॥

তেষামপরিমেয়াণাং নামধেয়ানি সর্ব্বশঃ।
ন শক্যানি সমাখ্যাতুং বর্ষাণামযুতৈরপি।
এতে তু কীর্ত্তিতা মুখ্যা যৈরাখ্যানমিদং ততম্ ॥১৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে ব্যাসাদ্যুৎপত্তির্নাম অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:※:—

উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:※:—

জনমেজয় উবাচ।

য এতে কীর্ত্তিতা ব্রহ্মন্! যে চান্যে নানুকীর্ত্তিতাঃ।
সম্যক্ তান্ শ্রোতুমিচ্ছামি রাজ্ঞশ্চান্যান্ সহস্রশঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অপরিমেয়াণাং পরিমাতুমশক্যানাম্, তেষাং রাজ্ঞাম্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণি নামধেয়ানি, বর্ষাণামযুতৈরপি সমাখ্যাতুং বক্তুম্, ন শক্যানি। কিন্তু এতে মুখ্যাঃ প্রধানা রাজানঃ কীর্ত্তিতাঃ, যৈরিদমাখ্যানম্, ততং ব্যাপ্তম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:※:—

য ইতি। হে ব্রহ্মন্! বৈশম্পায়ন! ত্বয়া এতে যে রাজানঃ কীর্ত্তিতাঃ, অন্যে যে চ ন অনুকীর্ত্তিতাঃ; সহস্রশস্তান্ অন্যান্ রাজ্ঞঃ সম্যক্ শ্রোতুমিচ্ছামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—ধর্ম্মেতি ॥১৫৩—১৫৫॥ যুযুৎসুঃ শতাধিকঃ। করণস্তু "বৈশ্যায়াং ক্ষত্রিয়াজ্জাতঃ কারণঃ পরিকীর্ত্তিতঃ" ইতি স্মৃত্যুক্তঃ ॥১৫৬—১৬৩॥ স্থূণো নাম্না ॥১৬৪—১৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

—:※:—

তাঁহাদের সংখ্যা করা অসম্ভব; সুতরাং দশ হাজার বৎসরেও তাঁহাদের সমস্ত নাম বলা যায় না। তবে, প্রধান প্রধান পাত্রগণের নাম বলিলাম, ইহাদের দ্বারাই এই উপাখ্যান ব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥১৬৬॥

—:※:—

জনমেজয় বলিলেন—"মহাশয়! আপনি যে রাজাদের কথা বলিলেন, আর

*...ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

যদর্থমিহ সম্ভূতা দেবকল্পা মহারথাঃ।
ভুবি তন্মে মহাভাগ! সম্যগাখ্যাতুমর্হসি ॥২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
রহস্যং খল্বিদং রাজন্! দেবানামিতি নঃ শ্রুতম্।
তত্তু তে কথয়িষ্যামি নমস্কৃত্বা স্বয়ম্ভুবে ॥৩॥
ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবীং কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং পুরা।
জামদগ্ন্যস্তপস্তেপে মহেন্দ্রে পর্ব্বতোত্তমে ॥৪॥
তদা নিঃক্ষত্রিয়ে লোকে ভার্গবেণ কৃতে সতি।
ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়া রাজন্! সুতার্থিন্যোঽভিচক্রমুঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যদর্থমিতি। হে মহাভাগ! দেবকল্পা মহারথাঃ, ইহ ভুবি, যদর্থং সম্ভূতা জাতাঃ, তৎ, মে মম সমীপে, সম্যক্, আখ্যাতুং বক্তুম্ অর্হসি ॥২॥

রহস্যমিতি। হে রাজন্! ইদং তদ্রাজগণসম্ভববৃত্তম্, দেবানামপি, রহস্যং খলু গুপ্তম্ অবিদিতমেবেত্যর্থঃ; ইতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমাসীৎ। তথাপি তু অহং স্বয়ম্ভুবে ব্রহ্মণে নমস্কৃত্বা তত্তে কথয়িষ্যামি ॥৩॥

ত্রিরিতি। জামদগ্ন্যঃ পরশুরামঃ, পুরা ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্, পৃথিবীং নিঃক্ষত্রিয়াং কৃত্বা পর্ব্বতোত্তমে মহেন্দ্রে, তপস্তেপে চকার। ত্রিঃসপ্তকৃত্ব ইতি "বারস্য সংখ্যায়াঃ কৃত্বস্" ইতি কৃত্বস্প্রত্যয়ঃ ॥৪॥

তদেতি। হে রাজন্! ভার্গবেণ রামেণ, লোকে মর্ত্ত্যমণ্ডলে, নিঃক্ষত্রিয়ে কৃতে সতি, সুতার্থিন্যঃ ক্ষত্রিয়াস্তত্তৎক্ষত্রিয়ভার্য্যাঃ, ব্রাহ্মণান্, অভিচক্রমুঃ রমণায় গতাঃ ॥৫॥

যাঁহাদের কথা বলিলেন না, তাঁহাদের সকলেরই সম্পূর্ণ বৃত্তান্ত শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

মহাশয়! দেবতুল্য মহারথগণ এই পৃথিবীতে যে জন্যে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন" ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! এই বৃত্তান্ত দেবগণেরও অবিদিত ছিল, ইহা আমাদের শুনা আছে। কিন্তু ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া আমি তাহা আপনার নিকট বলিব— ॥৩॥

পূর্ব্বকালে পরশুরাম এই পৃথিবীকে একুশবার ক্ষত্রিয়শূন্য করিয়া মহেন্দ্রপর্ব্বতে যাইয়া তপস্যা করেন ॥৪॥

মহারাজ! পরশুরাম পৃথিবীকে ক্ষত্রিয়শূন্য করিলে, ক্ষত্রিয়পত্নীরা সন্তানার্থিনী হইয়া ব্রাহ্মণদের নিকট যাইতে লাগিলেন ॥৫॥

তাভিঃ সহ সমাপেতুর্ব্রাহ্মণাঃ সংশিতব্রতাঃ।
ঋতাবৃতৌ নরব্যাঘ্র! ন কামান্নানৃতৌ তথা ॥৬॥
তেভ্যশ্চ লেভিরে গর্ভং ক্ষত্রিয়াস্তাঃ সহস্রশঃ।
ততঃ সুষুবিরে রাজন্! ক্ষত্রিয়ান্ বীর্য্যবত্তরান্ ॥৭॥
কুমারাংশ্চ কুমারীশ্চ পুনঃ ক্ষত্রাভিবৃদ্ধয়ে।
এবং তদ্ব্রাহ্মণৈঃ ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়াসু তপস্বিভিঃ ॥৮॥
জাতং বৃদ্ধঞ্চ ধর্ম্মেণ সুদীর্ঘেণায়ুষান্বিতম্।
চত্বারোঽপি ততো বর্ণা বভূবুর্ব্রাহ্মণোত্তরাঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
অভ্যগচ্ছন্নৃতৌ নারীং ন কামান্নানৃতৌ তথা।
তথৈবান্যানি ভূতানি তির্য্যগ্যোনিগতান্যপি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তাভিরিতি। হে নরব্যাঘ্র! জনমেজয়! সংশিতব্রতা দৃঢ়ং তপোনিয়মবন্তোঽপি ব্রাহ্মণাঃ, ঋতৌ ঋতৌ, তাভিঃ ক্ষত্রিয়ভার্য্যাভিঃ সহ সমাপেতুঃ সঙ্গতাঃ; কিন্তু কামান্ন অনৃতাবপি ন সমাপেতুঃ ॥৬॥

তেভ্য ইতি। সহস্রশস্তা বিধবাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, তেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, গর্ভং লেভিরে। হে রাজন্! ততশ্চ তাঃ, পুনঃ ক্ষত্রস্য ক্ষত্রিয়জাতেঃ, অভিবৃদ্ধয়ে, বীর্য্যবত্তরান্ ক্ষত্রিয়ান্ কুমারাংশ্চ, ক্ষত্রিয়াঃ কুমারীশ্চ সুষুবিরে। "অশুল্কোপহৃতায়াস্তু পিণ্ডদা বোঢ়ুরেব তে" ইতি স্মৃতেস্তে কুমারাঃ কুমার্য্যশ্চ ক্ষেত্রিণামেব জাতা ইতি ভাবঃ। এবম্ অনেন প্রকারেণ, তৎ ক্ষত্রম্, তপস্বিভির্ব্রাহ্মণৈঃ ধর্ম্মেণ ক্ষত্রিয়াসু জাতং সুদীর্ঘেণ আয়ুষা অন্বিতঞ্চ সৎ, বৃদ্ধং বৃদ্ধিং প্রাপ্তঞ্চ। ততো লুপ্তক্ষত্রিয়স্য পুনরাবির্ভাবাৎ, ব্রাহ্মণ এব উত্তরঃ প্রধানো যেষাং তে তাদৃশাশ্চত্বারোঽপি বর্ণা বভূবুঃ ॥৭—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

য এত ইতি ॥১—৩॥ ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্ ॥৪—৮॥ ব্রাহ্মণোত্তরাঃ ব্রাহ্মণ-

---

হে নরশ্রেষ্ঠ! সেই সময়ে ব্রতনিষ্ঠ ব্রাহ্মণেরা প্রত্যেক ঋতুকালে সেই ক্ষত্রিয়পত্নীদের সহিত সঙ্গত হইতেন; কিন্তু কামতও নহে, ঋতুভিন্ন কালেও নহে ॥৬॥

মহারাজ! এইভাবে সেই সহস্র সহস্র বিধবা ক্ষত্রিয়রমণী ব্রাহ্মণ হইতে গর্ভ ধারণ করিতে থাকিলেন; তাহার পর, তাঁহারা পুনরায় ক্ষত্রিয়বৃদ্ধির জন্য মহাবীর ক্ষত্রিয়কুমার ও ক্ষত্রিয়কুমারী প্রসব করিতে লাগিলেন। এইভাবে সেই ক্ষত্রিয়-জাতি ধর্ম্মানুসারে তপস্বী ব্রাহ্মণদ্বারা ক্ষত্রিয়রমণীর গর্ভে জন্মিয়া দীর্ঘজীবী হইয়া বৃদ্ধি পাইয়াছিল। তাহাতে আবার ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণই সম্পূর্ণ হইয়াছিল ॥৭—৯॥

ঋতৌ দারাংশ্চ গচ্ছন্তি তত্তথা ভরতর্ষভ ! ।
ততোঽবর্দ্ধন্ত ধর্ম্মেণ সহস্রশতজীবিনঃ ॥১১॥
তাঃ প্রজাঃ পৃথিবীপাল ! ধর্ম্মব্রতপরায়ণাঃ ।
আধিভির্ব্যাধিভিশ্চৈব বিমুক্তাঃ সর্ব্বশো নরাঃ ॥১২॥
অথেমাং সাগরাপাঙ্গীং গাং গজেন্দ্রগতাখিলাম্ ।
অধ্যতিষ্ঠৎ পুনঃ ক্ষত্রং সশৈলবনপত্তনাম্ ॥১৩॥
প্রশাসতি পুনঃ ক্ষত্রে ধর্ম্মেণেমাং বসুন্ধরাম্ ।
ব্রাহ্মণাদ্যাস্ততো বর্ণা লেভিরে মুদমুত্তমাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রসঙ্গাত্তদানীন্তনধর্ম্মপ্রভাবমাহ—অভ্যগচ্ছন্নিতি। ভূতানি গোমহিষাদয়ঃ, প্রাণিনঃ, ঋতাবেব নারীং স্ত্রিয়ম্, অভ্যগচ্ছন্ ; কিন্তু কামান্ন তথা অনৃতৌ চ নাভ্যগচ্ছন্ ॥১০॥

ঋতাবিতি। হে ভরতর্ষভ ! তথা মানবা অপি, তত্তদানীম্, ঋতাবেব দারান্ গচ্ছন্তি স্ম। ততশ্চ হেতোঃ, ধর্ম্মেণ করণেন, জাতাঃ সন্তানাঃ, সহস্রং বা শতং বা বৎসরান্ জীবন্তীতি তে তাদৃশাঃ সন্তঃ অবর্দ্ধন্ত ॥১১॥

তা ইতি। হে পৃথিবীপাল ! তাশ্চ প্রজাঃ সন্তানাঃ, ধর্ম্মব্রতপরায়ণা বভূবুঃ। অতএব চ তদানীং সর্ব্বশঃ সর্ব্ব এব নরাঃ, আধিভিঃ শোকাদিমনঃপীড়াভিঃ, ব্যাধিভিশ্চ, বিমুক্তা আসন্ ॥১২॥

অথেতি। গজেন্দ্রস্যেব গতং গমনং যস্য তৎসম্বোধনম্। অথানন্তরম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিঃ, সাগরা এব অপাঙ্গাঃ প্রান্তদেশা যস্যাস্তাম্, শৈলৈর্বনৈঃ পত্তনৈর্নগরৈশ্চ সহেতি তাম্, ইমামখিলাং গাং পৃথিবীম্, পুনরপি রাজরূপেণাধ্যতিষ্ঠৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানাঃ ॥৯—১০॥ জীবিনো জীবিন্যঃ ॥১১॥ আধিভিঃ শোকাদিভিঃ। ব্যাধিভিঃ

তৎকালে মনুষ্যভিন্ন অন্যান্য প্রাণীরাও ধর্ম্মের প্রভাবে ঋতুকালেই কর্ত্তব্যবোধে স্ত্রী গমন করিত ; কিন্তু কামতও নহে এবং ঋতুভিন্ন কালেও নহে ॥১০॥

হে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে মনুষ্যেরাও ঋতুকালেই ভার্য্যা গমন করিত ; তাহাতে সেই সন্তানগুলি ধর্ম্মের প্রভাবে শত বা সহস্র বৎসর জীবিত থাকিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছিল ॥১১॥

মহারাজ ! সেই সন্তানগুলি ধার্ম্মিক ও ব্রতপরায়ণ হইয়া উঠিত ; ইহাতে তখন সকল মনুষ্যই রোগ-শোকাদি শূন্য হইয়াছিল ॥১২॥

হে গজেন্দ্রগামী মহারাজ ! তাহার পর পর্ব্বত, বন ও নগরের সহিত সমুদ্র পর্য্যন্ত এই সম্পূর্ণ পৃথিবীটাকে আবার ক্ষত্রিয়েরা অধিকার করিলেন ॥১৩॥

(১৩) অথেমাং সাগরোপান্তাম্··· ।

কামক্রোধোদ্ভবান্ দোষান্ নিরস্য চ নরাধিপাঃ।
ধর্ম্মেণ দণ্ডং দণ্ড্যেষু প্রণয়ন্তোঽন্বপালয়ন্ ॥১৫॥
তথা ধর্ম্মপরে ক্ষত্রে সহস্রাক্ষঃ শতক্রতুঃ।
স্বাদু দেশে চ কালে চ ববর্ষাপ্যায়য়ন্ প্রজাঃ ॥১৬॥
ন বাল এব ম্রিয়তে তদা কশ্চিজ্জনাধিপ!।
ন চ স্ত্রিয়ং প্রজানাতি কশ্চিদপ্রাপ্তযৌবনাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রশাসতীতি। ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়ে রাজনি, ধর্ম্মেণ ইমাং বসুন্ধরাং প্রশাসতি সতি, ততঃ প্রশাসনাদেব ব্রাহ্মণাদ্যা বর্ণাঃ, উত্তমাং মুদমানন্দং লেভিরে ॥১৪॥

কামেতি। নরাধিপা রাজানশ্চ, কামক্রোধোদ্ভবান্ আত্মনো দোষান্ অবৈধরমণাকার্য্যকরণাদীন্, নিরস্য অপহায়, ধর্ম্মেণ দণ্ড্যেষু লোকেষু দণ্ডং প্রণয়ন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ সন্তঃ, প্রজা অন্বপালয়ন্ ॥১৫॥

তথেতি। ক্ষত্রে রাজনি, তথা ধর্ম্মপরে সতি, সহস্রাক্ষঃ, অতএব সর্ব্বপ্রজাদর্শনসম্ভব ইতি ভাবঃ, শতক্রতুরিন্দ্রঃ, প্রজা আপ্যায়য়ন্ সন্তোষয়ন্ সন্, দেশে চ কালে চ স্বাদু মধুরং বারি ববর্ষ ॥১৬॥

নেতি। হে জনাধিপ! তদা কশ্চিদপি জনঃ, বাল এব ন ম্রিয়তে; তথা কশ্চিদপি পুরুষঃ, অপ্রাপ্তযৌবনাং স্ত্রিয়ং গন্তব্যত্বেন ন চ প্রজানাতি। উভয়ত্রাপি তদাশব্দযোগাৎ "প্রয়োগতশ্চ" ইত্যতীতে বর্ত্তমানা ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জরাদিভিঃ ॥১২॥ অপাঙ্গ ইবাপাঙ্গঃ প্রান্তঃ, সাগরান্তামিত্যর্থঃ। অধ্যতিষ্ঠদধিষ্ঠিতবান্।

ক্ষত্রিয়েরা ধর্ম্মানুসারে আবার এই পৃথিবী শাসন করিতে লাগিলে, তাহাতে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকল বর্ণই অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৪॥

রাজারা কাম ও ক্রোধের দোষগুলি বর্জ্জন করিয়া, অপরাধীর প্রতি ধর্ম্মানুসারে দণ্ডবিধান করিতে থাকিয়া প্রজা পালন করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

রাজারা সেইরূপ ধর্ম্মপরায়ণ হইয়া চলিতে থাকিলে, দেবরাজ প্রজাবর্গকে সন্তুষ্ট করিবার জন্য, যথাকালে এবং যথাস্থানে মধুর বারি বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! তখন কোন লোকই বাল্য অবস্থায় মরিত না এবং কোন পুরুষই স্ত্রীর যৌবনকাল উপস্থিত না হইলে, তাহার সহিত সংসর্গ করা যাইতে পারে বলিয়া মনে করিত না ॥১৭॥

---

(১৭)···কশ্চিদপ্রাপ্তযৌবনঃ।

এবমায়ুষ্মতীভিস্তু প্রজাভির্ভরতর্ষভ ! ।
ইয়ং সাগরপর্য্যন্তা সমাপূর্য্যত মেদিনী ॥১৮॥
ঈজিরে চ মহাযজ্ঞৈঃ ক্ষত্রিয়া বহুদক্ষিণৈঃ ।
সাঙ্গোপনিষদান্ বেদান্ বিপ্রাশ্চাধীয়তে তদা ॥১৯॥
ন চ বিক্রীণতে ব্রহ্ম ব্রাহ্মণাশ্চ তদা'নৃপ ! ।
ন চ শূদ্রসমভ্যাসে বেদানুচ্চারয়ন্ত্যুত ॥২০॥
কারয়ন্তঃ কৃষিং গোভিস্তথা বৈশ্যাঃ ক্ষিতাবিহ ।
যুঞ্জতে ধুরি নো গাশ্চ কৃশাঙ্গাংশ্চাপ্যজীবয়ন্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে ভরতর্ষভ! এবম্ আয়ুষ্মতীভির্দীর্ঘায়ুষ্কাভিঃ প্রজাভিঃ, সাগরপর্য্যন্তা ইয়ং মেদিনী সমাপূর্য্যত ॥১৮॥

ঈজির ইতি। ক্ষত্রিয়াঃ, বহুদক্ষিণৈর্মহাযজ্ঞৈঃ, ঈজিরে , দেবান্ পূজয়ামাসুঃ। তদা ব্রাহ্মণাশ্চ অঙ্গৈর্ব্যাকরণাদিভিঃ উপনিষদ্ভিশ্চ সহেতি তান্ রাজাদিত্বাদৎ বেদান্, অধীয়তে ॥১৯॥

নেতি। হে নৃপ! তদা ব্রাহ্মণাশ্চ, ব্রহ্ম বেদম, ন চ বিক্রীণতে বেতনগ্রহণপূর্ব্বকং নাধ্যাপয়ন্তি স্মেত্যর্থঃ, "ভৃতকাধ্যাপনং তথা" ইতি মনুনা নিষেধাৎ। উত তথা শূদ্রাণাং সমভ্যাসে সমীপে বেদান্ ন চ উচ্চারয়ন্তি স্ম, "সাবিত্রীং প্রণবং যজুর্লক্ষ্মীং স্ত্রীশূদ্রো যদি জানীয়ান্মৃতঃ সোঽধো গচ্ছতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥২০॥

কারয়ন্ত ইতি। তথা বৈশ্যাঃ, ইহ ক্ষিতৌ, গোভিঃ কৃষিং কারয়ন্তোঽপি গাশ্চ স্ত্রীগবীশ্চ, ধুরি ভারবহনে, নো যুঞ্জতে স্ম, কৃশাঙ্গাংশ্চ গাঃ, অজীবয়ন্ প্রচুরখাদ্যদানাদিভিরপুষন্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

হে গজেন্দ্রগত! ॥১৩—১৫॥ স্বাদু রোচকং যথা স্যাত্তথা ॥১৬—১৯॥ ব্রহ্ম বেদং ন বিক্রীণতে, ভৃতকাধ্যাপনং ন কুর্ব্বত ইত্যর্থঃ ॥২০॥ বৈশ্যাঃ স্বয়ং ধুরি গা বলীবর্দ্দান্ ন

হে ভরতকুলশ্রেষ্ঠ! তৎকালে এই সমুদ্রপর্য্যন্ত সমস্ত পৃথিবী এইরূপ দীর্ঘায়ু প্রজাদ্বারা পরিপূর্ণ হইয়াছিল ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়গণ প্রচুর দক্ষিণা দিয়া বড় বড় যজ্ঞ করিতেন এবং ব্রাহ্মণগণও তখন ব্যাকরণপ্রভৃতি অঙ্গশাস্ত্র ও উপনিষদের সহিত সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিতেন ॥১৯॥

মহারাজ! তখন ব্রাহ্মণেরা বেদবিক্রয় (বেতনগ্রহণপূর্ব্বক বেদের অধ্যাপনা) করিতেন না বা শূদ্রের নিকটে বেদ উচ্চারণ করিতেন না ॥২০॥

এবং বৈশ্যেরা এই পৃথিবীতে গরু দিয়া কৃষি করাইতে থাকিয়াও গাভীগুলিকে ভার বহনে নিযুক্ত করিতেন না এবং ক্ষীণদেহ গরুকে প্রচুর খাদ্যাদি দিয়া পুষ্ট করিয়া তুলিতেন ॥২১॥

ফেনপাংশ্চ তথা বৎসান্ ন দুহন্তি স্ম মানবাঃ।
ন কূটমানৈর্বণিজঃ পণ্যং বিক্রীণতে তদা ॥২২॥
কর্ম্মাণি চ নরব্যাঘ্র! ধর্ম্মোপেতানি মানবাঃ।
ধর্ম্মমেবানুপশ্যন্তশ্চক্রুর্ধর্ম্মপরায়ণাঃ ॥২৩॥
স্বধর্ম্মনিরতাশ্চাসন্ সর্ব্বে বর্ণা নরাধিপ!।
এবং তদা নরব্যাঘ্র! ধর্ম্মো ন হ্রসতে ক্বচিৎ ॥২৪॥
কালে গাবঃ প্রসূয়ন্তে নার্য্যশ্চ ভরতর্ষভ!।
ভবন্ত্যৃতুষু বৃক্ষাণাং পুষ্পাণি চ ফলানি চ ॥২৫॥
এবং কৃতযুগে সম্যগ্ বর্ত্তমানে তদা নৃপ!।
আপূর্য্যত মহী কৃৎস্না প্রাণিভির্বহুভির্ভৃশম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ফেনপানিতি। মানবাঃ, ফেনপান্ নিতান্তশিশুতয়া তৃণভক্ষণাশক্তত্বাৎ ফেনমাত্রপায়িনো বৎসান্ দৃষ্ট্বেতি শেষঃ, গা ন দুহন্তি স্ম। তথা বণিজোঽপি, কূটমানৈঃ কপটেন তুলামাপনৈঃ, পণ্যং বিক্রেয়দ্রব্যম, তদা ন বিক্রীণতে ॥২২॥

কর্ম্মাণীতি। হে নরব্যাঘ্র! মানবা ধর্ম্মপরায়ণাঃ সন্তঃ, ধর্ম্মমেব অনুপশ্যন্ত উদ্দিশন্তঃ সন্তশ্চ, ধর্ম্মোপেতানি ধর্ম্ম্যাণি যজ্ঞাদীনি কর্ম্মাণি চক্রুঃ, ন পুনর্যশোলাভাদ্যর্থমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

স্বেতি। হে নরব্যাঘ্র! নরাধিপ! সর্ব্বে বর্ণাশ্চ স্বধর্ম্মনিরতা আসন্। এবম্ অনেন হেতুনা, তদা ক্বচিদপি ধর্ম্মো ন হ্রসতে স্ম হ্রাসং ন প্রাপ ॥২৪॥

কাল ইতি। হে ভরতর্ষভ! গাবো নার্য্যশ্চ কালে যথাসময়ে প্রসূয়ন্তে স্ম, ন পূর্ব্বং নবা পরং তথাত্বে সন্তানবৈকল্যাদিতি ভাবঃ। বৃক্ষাণামপি পুষ্পাণি চ ফলানি চ ঋতুষু যথাকাল এবেত্যর্থঃ, ভবন্তি স্ম ॥২৫॥

এবমিতি। হে নৃপ! তদা ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধাবপি, এবং ধর্ম্মস্য পূর্ণত্বেন, কৃতযুগে

ভারতভাবদীপ

যুঞ্জতে ॥২১॥ ফেনপান্ অতৃণাদানভিলক্ষ্য ন দুহন্তি, ধেনূরিতি শেষঃ। কূটমানৈঃ কপট-

---

বৎসগণ কেবল দুগ্ধপায়ী হইলে, মনুষ্যগণ গরুর দুগ্ধ দোহন করিত না এবং বণিকেরা কপটভাবে মাপিয়া কোন বস্তু বিক্রয় করিত না ॥২২॥

হে নরশ্রেষ্ঠ! মনুষ্যগণ নিজেরা ধর্ম্মপরায়ণ থাকিয়া, ধর্ম্মকেই উদ্দেশ্য করিয়া ধর্ম্মকর্ম্ম করিত ॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ! সকল বর্ণ ই আপন আপন ধর্ম্মে নিরত থাকিত। এই সকল কারণে তৎকালে কোথাও ধর্ম্মের হ্রাস হইয়াছিল না ॥২৪॥

মহারাজ! নারীগণ ও ধেনুগণ যথাসময়ে প্রসব করিত এবং বৃক্ষের ফুল ও ফল যথাকালে জন্মিত ॥২৫॥

এবং সমুদিতে লোকে মানুষে ভরতর্ষভ ! ।
অসুরা জজ্ঞিরে ক্ষেত্রে রাজ্ঞাং তু মনুজেশ্বর ! ॥২৭॥
আদিত্যৈর্হি তদা দৈত্যা বহুশো নির্জিতা যুধি ।
ঐশ্বর্য্যাদ্‌ভ্রংশিতাঃ স্বর্গাৎ সংবভূবুঃ ক্ষিতাবিহ ॥২৮॥
ইহ দেবত্বমিচ্ছন্তো মানুষেষু মনস্বিনঃ ।
জজ্ঞিরে ভুবি ভূতেষু তেষু তেম্বসুরা বিভো ! ॥২৯॥
গোম্বশ্বেষু চ রাজেন্দ্র ! খরোষ্ট্রমহিষেষু চ ।
ক্রব্যাৎসু চৈব ভূতেষু গজেষু চ মৃগেষু চ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সত্যযুগভাবে, সম্যগ্‌বর্ত্তমানে সতি। এবঞ্চ "ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধৌ রামঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ। অসকৃৎ পার্থিবং ক্ষত্রং জঘানামর্ষচোদিতঃ॥" ইতি পূর্ব্বোক্তেন (দ্বিতীয়াধ্যায়তৃতীয়শ্লোকেন) সহ ন বিরোধঃ। কৃৎস্না মহী বহুভিঃ প্রাণিভির্ভৃশম্ আপূর্য্যত ॥২৬॥

এবমিতি। হে ভরতর্ষভ ! মানুষে লোকে এবমিত্থং সমুদিতে অভ্যুদয়শালিনি সতি, হে মনুজেশ্বর ! অসুরা রাজ্ঞাং ক্ষেত্রে স্ত্রীবর্গে জজ্ঞিরে ॥২৭॥

নম্বসুরা রাজ্ঞাং ক্ষেত্রে কথং জজ্ঞিরে ইত্যাহ—আদিত্যৈরিতি। হি যস্মাৎ, আদিত্যৈর্দেবৈঃ, তদা দৈত্যাঃ, যুধি যুদ্ধে, বহুশো বহূন্ বারান্ নির্জিতাঃ ঐশ্বর্য্যাৎ সম্পদঃ স্বর্গাচ্চ ভ্রংশিতাঃ, অতএব ইহ ক্ষিতৌ সংবভূবুঃ ॥২৮॥

অথ ক্ষিতাবপি কথং সংবভূবুরিত্যাহ—ইহেতি। হে বিভো ! মনস্বিনো বুদ্ধিমন্তঃ অসুরাঃ, ইহ ভুবি মানুষেষু দেবত্বং দেববৎ প্রাধান্যমিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, তেষু তেষু ভূতেষু মনুষ্যাদিষু জজ্ঞিরে ॥২৯॥

ভূতানি বিবৃণোতি—গোম্বিতি। হে রাজেন্দ্র ! গোষু, অশ্বেষু, খরোষ্ট্রমহিষেষু খরা

ভারতভাবদীপঃ

তুলাপ্রস্থাদিভিঃ ॥২২—২৪॥ ঋতুষু বসন্তাদিষু স্বস্বকালে ॥২৫—২৬॥ সমুদিতে মুদিতয়া

মহারাজ ! এইভাবে সেই সময়ে সত্যযুগের অবস্থা পূর্ণমাত্রায় প্রকাশ পাইলে, সম্পূর্ণ পৃথিবীই নানাবিধ প্রাণীদ্বারা পরিপূর্ণ হইয়া পড়িল ॥২৬॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! মনুষ্যলোক এই রূপে উন্নতি লাভ করিলে, অসুরগণ আসিয়া রাজগণের পত্নীদের গর্ভে জন্মিতে লাগিল ॥২৭॥

কারণ, দেবগণ তখন অসুরগণকে বহু বার যুদ্ধে পরাজিত করিয়া, তাহাদের সমস্ত সম্পত্তি গ্রহণপূর্ব্বক স্বর্গ হইতে তাহাদিগকে তাড়াইয়া দিয়াছিলেন। তাই তাহারা এই ভূতলে আসিয়া জন্মিতেছিল ॥২৮॥

মহারাজ ! বুদ্ধিমান্ অসুরেরা এই ভূমণ্ডলে মানুষের ভিতরে দেবতার ন্যায় থাকিবার ইচ্ছা করিয়াই, সেই সেই প্রাণীর মধ্যে জন্মিতেছিল ॥২৯॥

জাতৈরিহ মহীপাল! জায়মানৈশ্চ তৈর্মহী।
ন শশাকাত্মনাত্মানমিয়ং ধারয়িতুং ধরা ॥৩১॥
অথ জাতা মহীপালাঃ কেচিদ্বহুমদান্বিতাঃ।
দিতেঃ পুত্রা দনোশ্চৈব তদা লোক ইহ চ্যুতাঃ ॥৩২॥
বীর্য্যবন্তোঽবলিপ্তাস্তে নানারূপধরা মহীম্।
ইমাং সাগরপর্য্যন্তাং পরীয়ুররিমর্দ্দনাঃ ॥৩৩॥
ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়ান্ বৈশ্যান্ শূদ্রাংশ্চৈবাপ্যপীড়য়ন্।
অন্যানি চৈব সত্ত্বানি পীড়য়ামাসুরোজসা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

গর্দ্দভাঃ, ক্রব্যং মাংসমদন্তীতি ক্রব্যাদঃ সিংহাদয়স্তেষু ভূতেষু, গজেষু মৃগেষু, চ অসুরা জজ্ঞিরে ইত্যন্বয়ঃ ॥৩০॥

জাতৈরিতি। হে মহীপাল! ইয়ং মহী, ধরা চিরধারণক্ষমাপি, ইহ ভুবি, পূর্ব্বং জাতৈঃ, তদানীং জায়মানৈশ্চ, তৈরসুরৈস্তত্তারৈরিত্যর্থঃ, আত্মনা আত্মানম্, ধারয়িতুং ন শশাক ॥৩১॥

অথেতি। অথ স্বর্গাৎ চ্যুতাঃ, মহুমদান্বিতাঃ, দিতের্দনোশ্চ কেচিৎ পুত্রাঃ, তদা ইহ লোকে মহীপালা রাজানো জাতাঃ ॥৩২॥

বীর্য্যবন্ত ইতি। বীর্য্যবন্তঃ, অতএব অরিমর্দ্দনাঃ, তত এব চ অবলিপ্তা গর্ব্বশালিনঃ, তে অসুরাঃ, নানারূপধরাঃ সন্তঃ, সাগরপর্য্যন্তামিমাং মহীম্, পরীয়ুর্ব্যাপ্তবন্তঃ ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণানিতি। তে চাসুরা ওজসা বলেন, ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়ান্ বৈশ্যান্ শূদ্রাংশ্চ অপিশব্দাৎ বর্ণসঙ্করাংশ্চ অপীড়য়ন্, অন্যানি সত্ত্বানি গবাদীন্ জন্তুংশ্চ পীড়য়ামাসুঃ ॥৩৪॥

গরু, ঘোড়া, গাধা, উট, মহিষ, হাতী, হরিণ এবং মাংসভোজী প্রাণিগণের মধ্যেও আসিয়া তাহারা জন্মিতে লাগিল ॥৩০॥

মহারাজ! এই পৃথিবী চিরদিনই আপনাকে আপনি ধারণ করিয়া আসিতেছিলেন, কিন্তু সে সময়ে—পূর্ব্বে যাহারা জন্মিয়াছিল এবং তৎকালে যাহারা জন্মিতেছিল, সেই সকল অসুরের ভারে সেই পৃথিবী আপনাকে আপনি ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন না ॥৩১॥

তাহার পরে আবার স্বর্গচ্যুত অত্যন্ত মদমত্ত কতকগুলি দৈত্য ও দানব তখন এই পৃথিবীতে একেবারে রাজা হইয়াই বসিল ॥৩২॥

বলবান্, গর্ব্বিত ও শত্রুশাসক সেই অসুরগণ নানাবিধ রূপ ধারণ করিয়া সমুদ্র পর্য্যন্ত এই পৃথিবীকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥৩৩॥

তাহারা আপন বিক্রমে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র ও অন্যান্য জাতিকে উৎপীড়িত করিতে থাকিল; এমন কি পশুপক্ষিপ্রভৃতি অন্যান্য প্রাণীর উপরেও উৎপাত করিতে লাগিল ॥৩৪॥

ত্রাসয়ন্তোঽভিনিঘ্নন্তঃ সর্ব্বভূতগণাংশ্চ তে।
বিচেরুঃ সর্ব্বশো রাজন্! মহীং শতসহস্রশঃ ॥৩৫॥
আশ্রমস্থান্ মহর্ষীংশ্চ ধর্ষয়ন্তস্ততস্ততঃ।
অব্রহ্মণ্যা বীর্য্যমদা মত্তা মদবলেন চ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
এবং বীর্য্যবলোৎসিক্তৈর্ভূরিযত্নৈর্মহাসুরৈঃ।
পীড্যমানা মহী রাজন্! ব্রহ্মাণমুপচক্রমে ॥৩৭॥
নহ্যমী ভূতসত্ত্বৌঘাঃ পন্নগাঃ সনগাং মহীম্।
তদা ধারয়িতুং শেকুরাক্রান্তাং দানবৈর্বলাৎ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রাসয়ন্ত ইতি। হে রাজন্! ব্রহ্মণে বেদায় হিতা ব্রহ্মণ্যাঃ ন ব্রহ্মণ্যা অব্রহ্মণ্যা বেদবিরোধিনঃ, বীর্য্যেণ বলেন মদো মত্ততা যেষাং তে, মদবলেন দর্পপ্রভাবেণ মত্তাশ্চ, শতসহস্রশস্তে অসুরাঃ, সর্ব্বভূতগণান্ ত্রাসয়ন্তঃ, স্থানবিশেষেষু অভিনিঘ্নন্তো মারয়ন্তঃ, ততস্তত আশ্রমস্থান্ মহর্ষীনপি, ধর্ষয়ন্ত উৎপীড়য়ন্তশ্চ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাং মহীং বিচেরুঃ ॥৩৫—৩৬॥

এবমিতি। হে রাজন্! বীর্য্যবলেন উৎসিক্তৈরুদ্ধতৈঃ, ভূরিঃ প্রচুরো যত্নঃ পীড়নচেষ্টা যেষাং তৈর্মহাসুরৈঃ, এবং পীড্যমানা মহী, ব্রহ্মাণং গন্তুমুপচক্রমে ॥৩৭॥

নেতি। হি যস্মাৎ, অমী, ভূতানাং কূর্ম্মদিগ্‌গজানাং সত্ত্বৌঘা বলসমূহাঃ পন্নগা অনন্তনাগাশ্চ, গৌরবাদ্বহুবচনম, তদা দানবৈর্বলাৎ আক্রান্তাম্, সনগাং পর্ব্বতসহিতাং মহীম্, ধারয়িতুং ন শেকুঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রীত্যা সহিতে ॥২৭—২৮॥ দেবত্বং রাজ্যং দেবভাবং বা ॥২৯—৩৬॥ মহী উপচক্রমে গন্তুমিতি শেষঃ। "মহারাজ" ইতি পাঠান্তরে তু মহীতি শেষঃ ॥৩৭॥ ন হ্যমীতি ভূত-

বেদবিরোধী, বলমত্ত ও অত্যন্ত দর্পিত বহুতর অসুর সকল প্রাণিগণের ভয় জন্মাইয়া, কোথাও তাহাদিগকে বিনষ্ট করিয়া, এমন কি তপোবনের মহর্ষিদের পর্য্যন্ত উৎপাত করিতে থাকিয়া সমস্ত পৃথিবীতে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩৫—৩৬॥

মহারাজ! বলগর্ব্বিত মহাসুরগণ বিশেষ যত্ন সহকারে এইভাবে উৎপাত করিতে থাকিলে, পৃথিবী ব্রহ্মার নিকট যাইবার উপক্রম করিলেন ॥৩৭॥

কারণ, তৎকালে দানবগণ বলপূর্ব্বক আক্রমণ করিয়াছিল বলিয়া, অনন্তনাগ, কূর্ম্ম ও দিগ্‌গজগণ, পর্ব্বতাদিসমেত পৃথিবীকে ধরিয়া রাখিতে পারিতেছিলেন না ॥৩৮॥

(৩৭)···ভূরিয়ং তৈর্মহাসুরৈঃ।

তদা মহী মহীপাল ! ভারার্ত্তা ভয়পীড়িতা।
জগাম শরণং দেবং সর্ব্বভূতপিতামহম্ ॥৩৯॥
সা সংবৃতং মহাভাগৈর্দেবদ্বিজমহর্ষিভিঃ।
দদর্শ দেবং ব্রহ্মাণং লোককর্ত্তারমব্যয়ম্ ॥৪০॥
গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ দৈবকর্ম্মসু নিষ্ঠিতৈঃ।
বন্দ্যমানং মুদোপেতৈর্ববন্দে চৈনমেত্য সা ॥৪১॥
অথ বিজ্ঞাপয়ামাস ভূমিস্তং শরণার্থিনী।
সন্নিধৌ লোকপালানাং সর্ব্বেষামেব ভারত ! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি। হে মহীপাল ! তদা ভারার্ত্তা অতএব ভয়পীড়িতা মহী, সর্ব্বেষামেব ভূতানাং পিতামহং জনকানামপি জনকং দেবং ব্রহ্মাণম্, শরণং জগাম ॥৩৯॥

সেতি। সা মহী, মহাভাগৈঃ দেবদ্বিজমহর্ষিভিঃ সংবৃতং পরিবেষ্টিতম্, লোককর্ত্তারং জগৎস্রষ্টিকারকম্, অব্যয়ং প্রাণ্যন্তরবৎ ক্ষয়রহিতম্, ব্রহ্মাণং দেবং দদর্শ ॥৪০॥

গন্ধর্ব্বৈরিতি। সা মহী, এত্য সমীপং গত্বা, দৈবকর্ম্মসু পূজাস্তবাদিষু নিষ্ঠিতৈর্নিরতৈঃ, অতএব মুদোপেতৈঃ, আনন্দান্বিতৈঃ, গন্ধর্ব্বৈঃ অপ্সরোভিশ্চ, বন্দ্যমানম্, এনং ব্রহ্মাণম্, ববন্দে ॥৪১॥

অথেতি। হে ভারত ! অথ শরণার্থিনী ভূমিঃ, সর্ব্বেষামেব লোকপালানাম্ ইন্দ্রাদীনাং সন্নিধৌ, তং ব্রহ্মাণম্, বক্ষ্যমাণমর্থং বিজ্ঞাপয়ামাস ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বৌঘাঃ ভূতানাং শেষকূর্ম্মদিগ্‌গজানাং ধরাভৃতাং সত্ত্বৌঘা বলসজ্ঘাঃ, পন্নগাঃ শেষাঃ। বহুবচনং তেষাং প্রত্যেকং বহূনামপ্যসামর্থ্যম্, কিং পুনরেকৈকস্যেতি সূচনার্থম্। "ন হেনাম্" ইতি পাঠে এনাং বুদ্ধিস্থাং ভূমিম্ ॥৩৮—৩৯॥ অব্যয়মজরত্বাদপক্ষয়শূন্যম্ ॥৪০॥ এনং

মহারাজ ! তখন দানবভারাক্রান্তা ভয়ার্ত্তা পৃথিবী যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্না হইলেন ॥৩৯॥

তিনি যাইয়া সৃষ্টিকর্ত্তা জরাক্ষয়বিহীন ব্রহ্মাকে দর্শন করিলেন ; তৎকালে দেবগণ, মহর্ষিগণ ও ব্রাহ্মণগণ ব্রহ্মাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥৪০॥

গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণ পূজা ও স্তবপাঠ করিয়া ব্রহ্মাকে নমস্কার করিতেছিল. এই অবস্থায় পৃথিবীও যাইয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তাহার পর শরণার্থিনী পৃথিবী সমস্ত দিক্‌পালগণের সমক্ষে ব্রহ্মার নিকট নিবেদন করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

(৪১)···বন্দিকর্ম্মসু নিষ্ঠিতৈঃ···।

তৎপ্রধানাত্মনস্তস্য ভূমেঃ কৃত্যং স্বয়ম্ভুবঃ।
পূর্ব্বমেবাভবদ্রাজন্! বিদিতং পরমেষ্ঠিনঃ ॥৪৩॥
স্রষ্টা হি জগতঃ কস্মান্ন সংবুধ্যেত ভারত!।
স সুরাসুরলোকানামশেষেণ মনোগতম্ ॥৪৪॥
তামুবাচ মহারাজ! ভূমিং ভূমিপতিঃ প্রভুঃ।
প্রভবঃ সর্ব্বভূতানামীশঃ শম্ভুঃ প্রজাপতিঃ ॥৪৫॥

ব্রহ্মোবাচ।

যদর্থমসি সম্প্রাপ্তা মৎসকাশং বসুন্ধরে!।
তদর্থং সন্নিযোক্ষ্যামি সর্ব্বানেব দিবৌকসঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। হে রাজন্! প্রধানঃ সাতিশয়ৈশ্বর্য্যাৎ সর্ব্বাধিকশক্তিশালী আত্মা মনো যস্য তস্য, পরমে পদে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী তস্য, স্বয়ম্ভুবো ব্রহ্মণঃ, ভূমেস্তৎ কৃত্যং পূর্ব্বমেব বিদিতমভবৎ ॥৪৩॥

এবং হেতুগর্ভবিশেষণমভিধায়েদানীং স্পষ্টং হেতুমভিধত্তে—স্রষ্টেতি। হে ভারত! জগতঃ স্রষ্টা স ব্রহ্মা, অশেষেণ সুরাসুরলোকানাং মনোগতং ভাবম্, কস্মান্ন সংবুধ্যেত, অপি তু স্রষ্টৃত্বাদেব সংবুধ্যেতেত্যর্থঃ ॥৪৪॥

তামিতি। হে মহারাজ! সর্ব্বভূতানাং প্রভবঃ কারণং স্রষ্টা ব্রহ্মা, ঈশঃ পালয়িতা বিষ্ণুঃ, শম্ভুঃ সংহর্ত্তা রুদ্রঃ, প্রজাপতিশ্চ এতৎসর্ব্বস্বরূপ ইত্যর্থঃ, অতএব প্রভুঃ সর্ব্বশক্তিমান্, ভূমিপতির্জগদীশ্বরঃ, তাং ভূমিমুবাচ ॥৪৫॥

যদর্থমিতি। হে বসুন্ধরে! ত্বং যদর্থং মৎসকাশং সম্প্রাপ্তা সমাগতাসি, তদর্থং ভারদূরীকরণার্থম্, সর্ব্বান্ দিবৌকসো দেবানেব সন্নিযোক্ষ্যামি ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মাণম্। সা পৃথ্বী ॥৪১—৪২॥ তদ্ভূমেঃ কৃত্যম্। প্রধানাত্মনঃ প্রধানজয়ী আত্মা মনো যস্য তস্য। সাংখ্যযোগানাং হি প্রধানজয়িনঃ সর্ব্বজ্ঞত্বং সর্ব্বশক্তিত্বঞ্চ ভবতীতি প্রসিদ্ধম্। সর্ব্বজ্ঞস্য নাবিদিতং কিঞ্চিদস্তীত্যর্থঃ। প্রধানাত্মনঃ কারণাত্মনস্তদ্ভূমেঃ কৃত্যমিতি বার্থঃ ॥৪৩॥

মহারাজ! সর্ব্বাপেক্ষা অধিকশক্তিশালী উচ্চ পদে অধিষ্ঠিত ব্রহ্মা পৃথিবীর সেই কর্ত্তব্য বিষয় পূর্ব্বেই বুঝিতে পারিয়াছিলেন ॥৪৩॥

কারণ, তিনি জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা; সুতরাং তিনি দেব, দানব ও মনুষ্যগণের সমস্ত মনোভাব কেন বুঝিতে পারিবেন না? ॥৪৪॥

মহারাজ! ব্রহ্মা, বিষ্ণু, মহেশ্বর ও প্রজাপতি—এই চতুষ্টয়স্বরূপ সর্ব্বশক্তিমান্ জগদীশ্বর তখন সেই পৃথিবীকে বলিলেন ॥৪৫॥

---

(৪৬) শ্লোকাৎ পরম্ "উত্তিষ্ঠ গচ্ছ বসুধে! স্বস্থানমিতি সাগমৎ" ইত্যর্দ্ধমধিকং ক্বচিৎ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা স মহীং দেবো ব্রহ্মা রাজন্! বিসৃজ্য চ।
আদিদেশ তদা সর্ব্বান্ বিবুধান্ ভূতকৃৎ স্বয়ম্ ॥৪৭॥
অস্যা ভূমের্নিরসিতুং ভারং ভাগৈঃ পৃথক্ পৃথক্।
অস্যামেব প্রসূয়ধ্বং বিরোধায়েতি চাব্রবীৎ ॥৪৮॥
তথৈব চ সমানীয় গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণান্।
উবাচ ভগবান্ সর্ব্বানিদং বচনমর্থবিৎ ॥৪৯॥

ব্রহ্মোবাচ।

স্বৈঃ স্বৈরংশৈঃ প্রসূয়ধ্বং যথেষ্টং মানুষেষু চ। *
অথ শক্রাদয়ঃ সর্ব্বে শ্রুত্বা সুরগুরোর্বচঃ।
তথ্যমর্থ্যঞ্চ পথ্যঞ্চ তস্য তে জগৃহুস্তদা ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ভূতকৃৎ সৃষ্টিকর্ত্তা স দেবো ব্রহ্মা, মহীম্ ইতি উক্ত্বা তাং বিসৃজ্য চ, তদা স্বয়মেব সর্ব্বান্ বিধুধান্ দেবান্, বক্ষ্যমাণমাদিদেশ ॥৪৭॥

অস্যা ইতি। হে দেবাঃ! অস্যা ভূমের্ভারম্, নিরসিতুং দূরীকর্ত্তুম্, অসুরৈঃ সহ বিরোধায় যূয়ম্, পৃথক্ পৃথক্, ভাগৈরংশৈঃ, অস্যাং ভূমাবেব, প্রসূয়ধ্বম্ উৎপদ্যধ্বম্, ইতি চ দেবানব্রবীৎ ॥৪৮॥

তথেতি। অর্থবিৎ প্রয়োজনাভিজ্ঞঃ, ভগবান্ ব্রহ্মা, সর্ব্বান্ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণান্ সমানীয়, তথৈব ইদং বচনম্ উবাচ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেবাহ—স্রষ্টা হীতি ॥৪৪॥ অস্য ত্রিমূর্ত্তিত্বমাহ—প্রভব ইতি। ঈশো বিষ্ণুঃ ॥৪৫—৪৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—"পৃথিবি! তুমি যে জন্য আমার নিকট আসিয়াছ, আমি সে জন্য সমস্ত দেবগণকেই নিযুক্ত করিব" ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সৃষ্টিকর্ত্তা ব্রহ্মা এই কথা বলিয়া পৃথিবীকে বিদায় দিয়া তখনই সমস্ত দেবগণকে আদেশ করিলেন— ॥৪৭॥

"দেবগণ! এই পৃথিবীর ভার দূর করিবার জন্য অসুরদের সঙ্গে তোমাদের বিরোধ করিতে হইবে; সুতরাং তোমরা ভিন্ন ভিন্ন অংশে পৃথিবীতে যাইয়া জন্মগ্রহণ কর" ॥৪৮॥

কার্য্যজ্ঞ ব্রহ্মা গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণকে আনিয়া সেইভাবেই এই কথা বলিলেন ॥৪৯॥

(৪৮)···তিরোধায়েতি চাব্রবীৎ। * ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ

অথ তে সর্ব্বশোঽংশৈঃ স্বৈর্গন্তুং ভূমিং কৃতক্ষণাঃ।
নারায়ণমমিত্রঘ্নং বৈকুণ্ঠমুপচক্রমুঃ ॥৫১॥
যঃ স চক্রগদাপাণিঃ পীতবাসাঃ শিতিপ্রভঃ।
পদ্মনাভঃ সুরারিঘ্নঃ পৃথুচার্ব্বঞ্চিতেক্ষণঃ ॥৫২॥
প্রজাপতিপতির্দেবঃ সুরনাথো মহাবলঃ।
শ্রীবৎসাঙ্কো হৃষীকেশঃ সর্ব্বদৈবতপূজিতঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বৈরিতি। হে গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ! যূয়ম্, যথেষ্টম্ ইচ্ছানুসারেণ, স্বৈঃ স্বৈরংশৈঃ মানুষেষু, প্রসূয়ধ্বং জায়ধ্বম্। অথ সর্ব্বে তে শক্রাদয় ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ, তথ্যং সত্যম্, অর্থ্যং ন্যায্যম্, পথ্যং হিতঞ্চ, তস্য সুরগুরোর্ব্রহ্মণঃ, তদ্বচঃ, শ্রুত্বা, তদৈব জগৃহুঃ তৎ স্বীচক্রুঃ। ষট্‌পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

অথেতি। অথ সর্ব্বশঃ সর্ব্ব এব তে ইন্দ্রাদয়ঃ, স্বৈরংশৈঃ, ভূমিং পৃথিবীং গন্তুম্, কৃতক্ষণা অসুরবিজয়ার্থত্বাদ্বিহিতোৎসবাঃ সন্তঃ, অমিত্রঘ্নং শত্রুহন্তারম্, বৈকুণ্ঠং নারায়ণং গত্বা বক্তুমুপচক্রমুঃ ॥৫১॥

য ইতি। শিতিপ্রভঃ শ্যামলকান্তিঃ। পৃথুনী বিশালে চারুণী মনোহরে অঞ্চিতে কুটীলে ঈক্ষণে চক্ষুদ্বর্য়ং যস্য সঃ। প্রজাপতীনাং দক্ষাদীনামপি পতিঃ। শ্রীবৎসো বক্ষোলোমাবর্ত্ত এব অঙ্কশ্চিহ্নং যস্য সঃ। হৃষীকেশো মায়ানিয়ন্তা। আসীদিতি শেষঃ ॥৫২—৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরোধায় বিরোধমূলকায় ভূভারনাশায়েত্যর্থঃ ॥৪৮—৪৯॥ তথ্যং যাথার্থ্যম্। অর্থ্যং প্রার্থনীয়ম্। পথ্যং হিতকরম্ ॥৫০॥ কৃতক্ষণাঃ কৃতনিয়মাঃ ॥৫১॥ পৃথুচার্ব্বঞ্চিতেক্ষণঃ পৃথুনী চার্ব্বঞ্চিতে সদয়নিপাতে ঈক্ষণে যস্য সঃ। "পৃথুবক্ষাঞ্চিতেক্ষণঃ" ইতি পাঠে বক্ষঃশব্দোঽকারান্তঃ।

ব্রহ্মা বলিলেন—"তোমরা ইচ্ছানুসারে যাইয়া আপন আপন অংশে মনুষ্যের ভিতরে জন্মগ্রহণ কর।" তাহার পর ইন্দ্রপ্রভৃতি সকলেই ব্রহ্মার সেই সত্য, ন্যায্য ও হিতকর বাক্য শুনিয়া তখনই তাহা স্বীকার করিলেন ॥৫০॥

তদনন্তর তাঁহারা সকলে আপন আপন অংশে পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইবার জন্য যাত্রোৎসব করিয়া, শত্রুহন্তা বৈকুণ্ঠবাসী নারায়ণের নিকট যাইয়া বলিবার উপক্রম করিলেন ॥৫১॥

যিনি চক্র ও গদাধারী, পীতাম্বর, শ্যামকান্তি, পদ্মনাভ এবং অসুরহন্তা; যাঁহার নয়নযুগল বিশাল, মনোহর ও বক্র; যিনি প্রজাপতিগণেরও পতি, দেবগণেরও অধীশ্বর এবং মহাবলশালী, যাঁহার হৃদয়ে শ্রীবৎসচিহ্ন রহিয়াছে; আর যিনি মায়ার নিয়ন্তা এবং সমস্ত দেবতারও পূজিত ॥৫২—৫৩॥

(৫২)···পৃথুবক্ষাঞ্চিতেক্ষণঃ।

তং ভুবঃ শোধনায়েন্দ্র উবাচ পুরুষোত্তমম্।
অংশেনাবতরেত্যেবং তথেত্যাহ চ তং হরিঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি আদিবংশাবতারণে অংশাবতরণং নামোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

(৭। সম্ভবপর্ব্ব)

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ নারায়ণেনেন্দ্রশ্চকার সহ সংবিদম্।
অবতর্ত্তুং মহীং স্বর্গাদংশতঃ সহিতঃ সুরৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ইন্দ্রঃ, ভুবঃ পৃথিব্যাঃ, শোধনায় অসুরবধেন নিরুপদ্রবীকরণায় অংশেন অবতর, ইত্যেবং তং পুরুষোত্তমমুবাচ। হরিশ্চ তথা ইতি তমিন্দ্রম্, আহ স্ম ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি আদিবংশবতারণে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। অথ নারায়ণস্য অঙ্গীকারানন্তরম্, অন্যান্যৈঃ সুরৈঃ সহিত ইন্দ্রঃ, অংশতঃ স্বর্গাৎ মহীম্ অবতর্ত্তুম্, নারায়ণেন সহ, সংবিদং বুদ্ধিং বুদ্ধিপ্রযুক্তাং মন্ত্রণামিত্যর্থঃ, চকার ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথুনিংবক্ষে বক্ষসি অঙ্কিতং গমনং যয়োস্তে ধ্যানারূঢতয়া ঈক্ষণে যস্য সঃ ॥৫২—৫৩॥ শোধনায় কণ্টকভূতখলোন্মূলনায় ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

—:*:—

ইন্দ্র সেই নারায়ণকে বলিলেন—"পৃথিবীকে নিরুপদ্রব করিবার জন্য আপনি অংশক্রমে তথায় অবতীর্ণ হউন"। তখন নারায়ণ ইন্দ্রকে বলিলেন—"তাহাই হইবে" ॥৫৪॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ইন্দ্র অন্যান্য দেবগণের সহিত অংশক্রমে স্বর্গ হইতে ভূতলে অবতীর্ণ হইবার বিষয়ে নারায়ণের সঙ্গে মন্ত্রণা করিলেন ॥১॥

* '…একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '…চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '…পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

আদিশ্য চ স্বয়ং শক্রঃ সর্ব্বানেব দিবৌকসঃ ।
নির্জ্জগাম পুনস্তস্মাৎ ক্ষয়ান্নারায়ণস্য হ ॥২॥
তেঽমরারিবিনাশায় সর্ব্বলোকহিতায় চ ।
অবতেরুঃ ক্রমেণৈব মহীং স্বর্গাদ্দিবৌকসঃ ॥৩॥
ততো ব্রহ্মর্ষিবংশেষু পার্থিবর্ষিকুলেষু চ ।
জজ্ঞিরে রাজশার্দ্দূল ! যথাকামং দিবৌকসঃ ॥৪॥
দানবান্ রাক্ষসাংশ্চৈব গন্ধর্ব্বান্ পন্নগাংস্তথা ।
পুরুষাদানি চান্যানি জঘ্নুঃ সত্ত্বান্যনেকশঃ ॥৫॥
দানবা রাক্ষসাশ্চৈব গন্ধর্ব্বাঃ পন্নগাস্তথা ।
ন তান্ বলস্থান্ বাল্যেঽপি জঘ্নুর্ভরতসত্তম ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

আদিশ্যেতি। শক্র ইন্দ্রশ্চ, সর্ব্বান দিবৌকসো দেবানেব, অংশেনাবতরণায় আদিশ্য, তস্মান্নারায়ণস্য ক্ষয়াদ্ভবনাৎ স্বয়ং পুনর্নির্জগাম। "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥২॥

ত ইতি। তে দিবৌকসো দেবাশ্চ অমরারীণাম্ অসুরাণাং বিনাশায় সর্ব্বলোকহিতায় চ, ক্রমেণৈব স্বর্গান্মহীম্, অবতেরুঃ ॥৩॥

তত ইতি। হে রাজশার্দ্দূল ! জনমেজয় ! ততো দিবৌকসো দেবাঃ, ব্রহ্মর্ষিবংশেষু পার্থিবর্ষিকুলেষু রাজর্ষিবংশেষু চ যথাকামং জজ্ঞিরে জাতাঃ ॥৪।

দানবানিতি। জাতাশ্চ দিবৌকসঃ, দানবান্, রাক্ষসান্, বৈরিণো গন্ধর্ব্বান্, তথা পন্নগাংশ্চ, অনেকশঃ অনেকানি, পুরুষানদন্তীতি তানি নরমাংসভক্ষকাণি অন্যানি সত্ত্বানি সিংহাদিজন্তূংশ্চ জঘ্নুঃ ॥৫॥

ননু দানবাদয়স্তান দেবান কথং ন জঘ্নুরিত্যাহ--দানবা ইতি। হে ভরতসত্তম ! বাল্যেঽপি বলস্থান বলবতঃ সতঃ, তান্ দেবান, ন জঘ্নুঃ হন্তুং ন শক্তাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ ক্ষয়াৎ স্থানাৎ ॥২—৫॥ দানবাদয়ো বাল্যে এব দেবান্ কুতো ন হতবন্ত

দেবরাজ সমস্ত দেবগণকে অবতীর্ণ হইবার জন্য আদেশ করিয়া, নিজে সেই নারায়ণের বাড়ী হইতে ফিরিয়া আসিলেন ॥২॥

সেই দেবগণ অসুরবিনাশের জন্য এবং সমস্ত লোকের মঙ্গলের জন্য স্বর্গ হইতে ক্রমশঃ মর্ত্ত্যলোকে অবতীর্ণ হইতে লাগিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! তাহার পর দেবতারা ইচ্ছানুসারে ব্রহ্মর্ষি ও রাজর্ষিবংশে জন্মিতে লাগিলেন ॥৪॥

তদনন্তর দেবতারা দানব, রাক্ষস, বিরোধী গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং অন্যান্য অনেক নরমাংসভোজী জন্তুকে বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৫॥

জনমেজয় উবাচ।

দেবদানবসংঘানাং গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং তথা।
মানবানাঞ্চ সর্ব্বেষাং তথা বৈ যক্ষরক্ষসাম্ ॥৭॥
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন সম্ভবং কৃৎস্নমাদিতঃ।
প্রাণিনাঞ্চৈব সর্ব্বেষাং সম্ভবং বক্তুমর্হসি ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি নমস্কৃত্য স্বয়ম্ভুবে।
সুরাদীনামহং সম্যগ্ লোকানাং প্রভবাপ্যয়ম্ ॥৯॥
ব্রহ্মণো মানসাঃ পুত্রা বিদিতাঃ ষণ্মহর্ষয়ঃ।
মরীচিরত্র্যঙ্গিরসৌ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ॥১০॥
মরীচেঃ কশ্যপঃ পুত্রঃ কশ্যপাত্তু ইমাঃ প্রজাঃ।
প্রজজ্ঞিরে মহাভাগা দক্ষকন্যাস্ত্রয়োদশ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। আদিত এব, কৃৎস্নং সর্ব্বম্, সম্ভবমুৎপত্তিম্, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন। কিং বহুনা, সর্ব্বেষামেব প্রাণিনাং সম্ভবমুৎপত্তিম্ ॥৭—৮॥

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে, বাগ্মিনো বক্তব্যলাভে হর্ষস্য স্বাভাবিকত্বাৎ। অহং স্বয়ম্ভুবে ব্রহ্মণে নমস্কৃত্য, তে তব সমীপে, সুরাদীনাং লোকানাম্, প্রভবাপ্যয়ম্ উৎপত্তিপ্রলয়ৌ, সম্যক্ কথয়িষ্যামি ॥৯॥

ব্রহ্মণ ইতি। মানসা মনঃসঙ্কল্পমাত্রেণ জাতাঃ। বিদিতা বিখ্যাতাঃ। অত্র পুরাণান্তরবিরোধঃ কল্পভেদাঙ্গীকারেণ পরিহার্য্যঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাশঙ্ক্যাহ—দানবা ইতি। বাল্যেঽপি বলিন এব দেবা ইতি তেষামবধ্যা এবেত্যর্থঃ

কিন্তু দেবতারা বাল্যকালেই মহাবলপরাক্রান্ত হইয়াছিলেন বলিয়া, দানব, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব ও নাগগণ তাঁহাদিগকে বিনষ্ট করিতে পারিয়াছিল না ॥৬॥

জনমেজয় বলিলেন—"মহর্ষি! দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, যক্ষ, রাক্ষস ও মানুষ—ইঁহাদের সকলেরই প্রথম হইতে জন্মবৃত্তান্ত যথাযথভাবে আমি শুনিতে ইচ্ছা করি; অতএব আপনি সমস্ত প্রাণীরই উৎপত্তির বিষয় বলুন" ॥৭—৮॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ! আমি ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া, দেবতা-প্রভৃতি প্রাণিগণের উৎপত্তি ও প্রলয়ের বিষয় যথাযথভাবে আপনার নিকট বলিব ॥৯॥

বিখ্যাত ছয় জন মহর্ষি ব্রহ্মার মানস-পুত্র ছিলেন; তাঁহাদের নাম—মরীচি, অত্রি, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, পুলহ এবং ক্রতু ॥১০॥

অদিতির্দিতির্দনুঃ কালা দনায়ুঃ সিংহিকা তথা।
ক্রোধা প্রাধা চ বিশ্বা চ বিনতা কপিলা মুনিঃ ॥১২॥
কদ্রুশ্চ মনুজব্যাঘ্র! দক্ষকন্যৈব ভারত!।
এতাসাং বীর্য্যসম্পন্নং পুত্রপৌত্রমনন্তকম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অদিত্যাং দ্বাদশাদিত্যাঃ সম্ভূতা ভুবনেশ্বরাঃ।
যে রাজন্! নামতস্তাংস্তে কীর্ত্তয়িষ্যামি ভারত! ॥১৪॥
ধাতা মিত্রোঽর্য্যমা শক্রো বরুণস্ত্বংশ এব চ।
ভগো বিবস্বান্ পূষা চ সবিতা দশমস্তথা ॥১৫॥
একাদশস্তথা ত্বষ্টা দ্বাদশো বিষ্ণুরুচ্যতে।
জঘন্যজস্তু সর্ব্বেষামাদিত্যানাং গুণাধিকঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মরীচেরিতি। প্রজা লোকাঃ। দক্ষস্য ব্রহ্মাঙ্গুষ্ঠজাতস্য দক্ষপ্রজাপতেঃ কন্যাঃ ॥১১॥

নাম্না তা দক্ষকন্যাঃ পরিচায়য়তি—অদিতিরিতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ বীর্য্যাদুৎপত্তিহেতুভূতাচ্ছোণিতাৎ স্ত্রীণাং শুক্রাভাবাৎ। পুত্রপৌত্রমিতি সমাহারদ্বন্দ্বৈক-বদ্ভাবঃ ॥১২—১৩॥

অদিত্যামিতি। হে ভারত! রাজন্! অদিত্যাম্, ভুবনেশ্বরা যে দ্বাদশ আদিত্যাঃ সম্ভূতাঃ, তে তব সমীপে, নামতস্তান্ কীর্ত্তয়িষ্যামি ॥১৪॥

দ্বাদশ আদিত্যান্ গণয়তি—ধাতেতি ॥১৫॥

একাদশ ইতি। জঘন্যজঃ কনিষ্ঠো বিষ্ণুস্তু, সর্ব্বেষামাদিত্যানাং মধ্যে গুণাধিক আসীৎ ॥১৬॥

মরীচির পুত্র কশ্যপ; এবং কশ্যপ হইতেই এই (অধিকাংশ) লোক জন্মিয়াছে। এদিকে ব্রহ্মার অঙ্গুষ্ঠ হইতে দক্ষ জন্মগ্রহণ করেন; তাঁহার তেরটী কন্যা জন্মিয়াছিল ॥১১॥

তাঁহাদের নাম—অদিতি, দিতি, দনু, কালা, দনায়ু, সিংহিকা, ক্রোধা, প্রাধা, বিশ্বা, বিনতা, কপিলা, মুনি এবং কদ্রু। ইঁহাদেরই অসংখ্য পুত্র-পৌত্র হইয়াছিল ॥১২—১৩॥

মহারাজ! অদিতির গর্ভে অত্যন্ত প্রভাবশালী যে বার জন আদিত্য জন্মিয়াছিলেন, আমি তাঁহাদের নাম আপনার নিকট বলিতেছি ॥১৪॥

ধাতা, মিত্র, অর্য্যমা শক্র, বরুণ, অংশ, ভগ, বিবস্বান্, পূষা, আর দশমের নাম সবিতা ॥১৫॥

একাদশের নাম ত্বষ্টা এবং দ্বাদশের নাম বিষ্ণু। এই কনিষ্ঠ বিষ্ণুই সকল আদিত্যের মধ্যে অধিক গুণবান্ ছিলেন ॥১৬॥

---

(১২)…ক্রোধা প্রধা চ…।

এক এব দিতেঃ পুত্রো হিরণ্যকশিপুঃ স্মৃতঃ।
নাম্না খ্যাতাস্তু তস্যেমে পঞ্চ পুত্রা মহাত্মনঃ ॥১৭॥
প্রহ্লাদঃ পূর্ব্বজস্তেষাং সংহ্লাদস্তদনন্তরম্।
অনুহ্লাদস্তৃতীয়োঽভূত্তস্মাচ্চ শিবিবাস্কলৌ ॥১৮॥
প্রহ্লাদস্য ত্রয়ঃ পুত্রাঃ খ্যাতাঃ সর্ব্বত্র ভারত!।
বিরোচনশ্চ কুম্ভশ্চ নিকুম্ভশ্চেতি ভারত! ॥১৯॥
বিরোচনস্য পুত্রোঽভূদ্বলিরেকঃ প্রতাপবান্।
বলেশ্চ প্রথিতঃ পুত্রো বাণো নাম মহাসুরঃ ॥২০॥
রুদ্রস্যানুচরঃ শ্রীমান্ মহাকালেতি যং বিদুঃ।
চত্বারিংশদ্দনোঃ পুত্রাঃ খ্যাতাঃ সর্ব্বত্র ভারত! ॥২১॥
তেষাং প্রথমজো রাজা বিপ্রচিত্তির্মহাযশাঃ।
শম্বরো নমুচিশ্চৈব পুলোমা চেতি বিশ্রুতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। তস্য মহাত্মনো হিরণ্যকশিপোঃ, ইমে পঞ্চ পুত্রা বক্ষ্যমাণেন নাম্না খ্যাতাঃ ॥১৭॥

প্রহ্লাদ ইতি। পূর্ব্বজো জ্যেষ্ঠঃ। তস্মাদনুহ্লাদাৎ পরম্, শিবিবাস্কলৌ পুত্রৌ ॥১৮॥

প্রহ্লাদস্যেতি। ইতি নামভিঃ সর্ব্বত্র খ্যাতা ইত্যন্বয়ঃ ॥১৯॥

বিরোচনস্যেতি। বলির্নাম এক এব প্রতাপবান্ পুত্রোঽভূৎ ॥২০॥

রুদ্রস্যেতি। স চ বাণো রুদ্রস্যানুচরঃ শ্রীমান্ বিভূতিমাংশ্চাসীৎ। যং বাণম্, মহাকালেতি নাম্না বিদুঃ। অত্রেতিশব্দো "গবিত্যয়মাহ" ইত্যাদিবৎ স্বরূপাবির্ভাবকঃ ॥২১॥

দিতির হিরণ্যকশিপুনামে একটীমাত্র পুত্র জন্মিয়াছিল। সেই মহাত্মা হিরণ্যকশিপুর এই পাঁচ পুত্র জন্মিয়াছিল ॥১৭॥

তাঁহাদের মধ্যে প্রহ্লাদ জ্যেষ্ঠ, তাহার পর সংহ্লাদ, তৃতীয় অনুহ্লাদ, তৎপর শিব ও বাস্কল ॥১৮॥

প্রহ্লাদের তিন পুত্র—বিরোচন, কুম্ভ ও নিকুম্ভ ॥১৯॥

বিরোচনের একমাত্র পুত্র বলি; তিনি অত্যন্ত প্রতাপশালী ছিলেন এবং বলির পুত্র বাণ, তিনি মহাসুর বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছিলেন ॥২০॥

সেই বাণ রাজা মহাদেবের ভক্ত ও অত্যন্ত ঐশ্বর্য্যশালী ছিলেন; তৎকালে তাঁহাকে মহাকাল বলিয়া লোকে জানিত। মহারাজ! দনুর পুত্র ছিলেন চল্লিশ জন ॥২১॥

---

(১৮) প্রহ্রাদঃ···সংহ্রাদঃ···অনুহ্রাদঃ।

অসিলোমা চ কেশী চ দুর্জয়শ্চৈব দানবঃ।
অয়ঃশিরা অশ্বশিরা অশ্বশঙ্কুশ্চ বীর্য্যবান্ ॥২৩॥
তথা গগনমূর্দ্ধা চ বেগবান্ কেতুমাংশ্চ সঃ।
স্বর্ভানুরশ্বোঽশ্বপতির্বৃষপর্ব্বাঽজকস্তথা ॥২৪॥
অশ্বগ্রীবশ্চ সূক্ষ্মশ্চ তুহুণ্ডশ্চ মহাবলঃ।
একপাদেকচক্রশ্চ বিরূপাক্ষহরাহরাঃ ॥২৫॥
নিচন্দ্রশ্চ নিকুম্ভশ্চ কুপটঃ কপটস্তথা।
শরভঃ শলভশ্চৈব সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ তথা।
এতে খ্যাতা দনোর্বংশে দানবাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥২৬॥
অন্যৌ তু খলু দেবানাং সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ স্মৃতৌ।
অন্যৌ দানবমুখ্যানাং সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ তথা ॥২৭॥
ইমে চ বংশাঃ প্রথিতাঃ সত্ত্ববন্তো মহাবলাঃ।
দনুপুত্রা মহারাজ! দশ দানববংশজাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং দনুপুত্রাণাং মধ্যে। ত্রয়োবিংশাদারভ্য ষড়্বিংশপর্য্যন্তাঃ সুগমাঃ। ষড়্বিংশতিপদ্যং ষট্চরণম্ ॥২২—২৬॥

নমু দেবানাং মধ্যেঽপি সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ বর্ত্তেতে তৎকিমিমাবভিন্নাবিত্যাহ—অন্যাবিতি। কেবলং নামসাম্যমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

ইম ইতি। হে মহারাজ! ইমে পূর্ব্বোক্তদানবপ্রবর্ত্তিতাশ্চ বংশা ভুবি প্রথিতাঃ। অন্যে তু দশ দনুপুত্রাঃ, সত্ত্ববন্তঃ অধ্যবসায়শালিনো মহাবলা দানববংশজাস্তদ্বংশকরা উচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

তাঁহাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠের নাম ছিল—বিপ্রচিত্তি; তিনি রাজা ছিলেন। তদ্ভিন্ন অন্যান্য দনুপুত্রের নাম—মহাযশ, শম্বর নমুচি, পুলোমা, অসিলোমা, কেশী, দুর্জয়, দানব, অয়ঃশির, অশ্বশির, অশ্বশঙ্কু, বীর্য্যবান্, গগনমূর্দ্ধা, বেগবান্, কেতুমান্, চস, স্বর্ভানু, অশ্ব, অশ্বপতি, বৃষপর্ব্বা, অজক, অশ্বগ্রীব, সূক্ষ্ম, তুহুণ্ড, মহাবল, একপাৎ, একচক্র, বিরূপ, অক্ষ, হর, আহর, নিচন্দ্র, নিকুম্ভ, কুপট, কপট, শরভ, শলভ, সূর্য্য এবং চন্দ্রমা ॥২২—২৬॥

দেবগণের মধ্যে যে সূর্য্য ও চন্দ্রমা আছেন, তাঁহারা—দানবমধ্যে পরিগণিত সূর্য্য ও চন্দ্রমা হইতে ভিন্ন ॥২৭॥

এই বিপ্রচিত্তিপ্রভৃতির বংশ জগতে প্রসিদ্ধ। তদ্ভিন্ন দশ জন দনুর পুত্র

(২৫)…ইষুপাৎ…বিরূপাক্ষমহোদরৌ

একাক্ষোঽমৃতপো বীরঃ প্রলম্ব-নরকাবপি।
বাতাপঃ শক্রতপনঃ শঠশ্চৈব মহাসুরঃ ॥২৯॥
গবিষ্ঠশ্চ বনায়ুশ্চ দীর্ঘজিহ্বশ্চ দানবঃ।
অসংখ্যেয়াঃ স্মৃতাস্তেষাং পুত্রাঃ পৌত্রাশ্চ ভারত ! ॥৩০॥(যুগ্মকম্)
সিংহিকা সুষুবে পুত্রং রাহুং চন্দ্রার্কমর্দ্দনম্।
সুচন্দ্রং চন্দ্রহন্তারং তথা চন্দ্রপ্রমর্দ্দনম্ ॥৩১॥
ক্রূরস্বভাবং ক্রূরায়াঃ পুত্রপৌত্রমনন্তকম্।
গণঃ ক্রোধবশো নাম ক্রূরকর্ম্মারিমর্দ্দনঃ ॥৩২॥
দনায়ুষঃ পুনঃ পুত্রাশ্চত্বারোঽসুরপুঙ্গবাঃ।
বিক্ষরো বলবীরৌ চ বৃত্রশ্চৈব মহাসুরঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং দশানাং নামান্যাহ একাক্ষ—ইতি। অমৃতং যজ্ঞশেষং পিবতীতি অমৃতপঃ ॥২৯—৩০॥

সিংহিকাখ্যায়া দক্ষতনয়ায়াঃ পুত্রচতুষ্টয়মাহ—সিংহিকেতি। "কশ্যপস্য গৃহিণী তু সিংহিকা রাহুবাস্তুতনয়াবজীজনৎ" ইতি মৎস্যপুরাণবিরোধস্তু কল্পভেদাঙ্গীকারেণ পরিহার্য্যঃ ॥৩১॥

ক্রোধায়া বংশমাহ—ক্রূরেতি। ক্রূরায়াঃ ক্রূরকার্য্যায়াঃ ক্রোধায়া ইত্যর্থঃ। তৎপুত্রাণামনন্তকত্বেঽপি তন্মধ্যে প্রধানানাং চতুর্ণাং নামান্যাহ গণ ইতি ॥৩২॥

দনায়ুষঃ পুত্রান্নির্দ্দিশতি দনায়ুষ—ইতি। এতেঽপি সুরবিরোধিন ইত্যসুরপুঙ্গবা উচ্যন্তে ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬—৮॥ হন্তেতি বাক্যারম্ভে। প্রভবাপ্যয়মুৎপত্তিপ্রলয়ম্ ॥৯—১৫॥ জঘন্যজঃ পশ্চাজ্জাতঃ

অত্যন্ত অধ্যবসায়ী ও মহাবলবান্ ছিলেন এবং তাঁহারাও দানববংশ প্রবর্ত্তিত করিয়াছিলেন ॥২৮॥

সেই দশ জনের নাম—একাক্ষ, অমৃতপ, প্রলম্ব, নরক, বাতাপি, শক্রতপন, শঠ, গবিষ্ঠ বনায়ু এবং দীর্ঘজিহ্ব। ইহাদের অসংখ্য পুত্র-পৌত্র হইয়াছিল ॥২৯—৩০॥

দক্ষতনয়া সিংহিকার চারি পুত্র। তাহার মধ্যে জ্যেষ্ঠ—চন্দ্র ও সূর্য্যের উৎপীড়নকারী রাহু, দ্বিতীয় সুচন্দ্র, তৃতীয় চন্দ্রহন্তা এবং চতুর্থ চন্দ্রপ্রমর্দ্দন ॥৩১॥

দক্ষতনয়া ক্রোধার অসংখ্য পুত্র-পৌত্র হইয়াছিল; তাহাদের মধ্যে প্রধান চারি পুত্রের নাম ছিল—গণ, ক্রোধবশ, ক্রূরকর্ম্মা ও অরিমর্দ্দন ॥৩২॥

দক্ষদুহিতা দনায়ুরও চারি পুত্র হইয়াছিল; তাঁহাদের নাম ছিল—বিক্ষর, বল, বীর ও বৃত্র ॥৩৩॥

কালায়াঃ প্রথিতাঃ পুত্ত্রাঃ কালকল্পাঃ প্রহারিণঃ।
প্রবিখ্যাতা মহাবীর্য্যা দানবেষু পরন্তপাঃ ॥৩৪॥
বিনাশনশ্চ ক্রোধশ্চ ক্রোধহন্তা তথৈব চ।
ক্রোধশত্রুস্তথৈবান্যে কালকেয়া ইতি শ্রুতাঃ ॥৩৫॥
অসুরাণামুপাধ্যায়ঃ শুক্রস্ত্বৃষিসুতোঽভবৎ।
খ্যাতাশ্চোশনসঃ পুত্ত্রাশ্চত্বারোঽসুরযাজকাঃ ॥৩৬॥
ত্বষ্টাধরস্তথাত্রিশ্চ দ্বাবন্যৌ রৌদ্রকর্ম্মিণৌ।
তেজসা সূর্য্যসঙ্কাশা ব্রহ্মলোকপরায়ণাঃ ॥৩৭॥
ইত্যেষ বংশপ্রভবঃ কথিতস্তে তরস্বিনাম্।
অসুরাণাং সুরাণাঞ্চ পুরাণে সংশ্রুতো ময়া ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কালায়াঃ পুত্ত্রানাহ—কালায়া ইতি। কালকল্পা যমতুল্যাঃ, প্রহারিণঃ শত্রুঘাতকাঃ ॥৩৪॥

কালায়াঃ পুত্ত্রান্ গণয়তি—বিনাশন ইতি। তথৈব অন্যে কেচিৎ কালায়াঃ পুত্ত্রা আসন্, তে সর্ব্ব এব কালকেয়া ইতি শ্রুতা বিখ্যাতাঃ ॥৩৫॥

অসুরাণামিতি। ঋষিসুতো ভৃগুপুত্ত্রঃ শুক্রস্তু অসুরাণামুপাধ্যায়ঃ অভবৎ। উশনসস্তস্য শুক্রস্য চত্বারঃ পুত্ত্রা এব অসুরযাজকাঃ খ্যাতাঃ ॥৩৬॥

কে তে চত্বার ইত্যাহ—ত্বষ্টাধর ইতি। ত্বষ্টাধরঃ, অত্রিশ্চ, অন্যৌ দ্বৌ তু রৌদ্রকর্ম্মিণৌ রৌদ্রঃ কর্ম্মী চ ইত্যাখ্যৌ। রৌদ্রকর্ম্মিণৌ অভিচারকর্ম্মনিরতৌ ইতি কেচিৎ। ব্রহ্ম বেদঃ লোকো লৌকিকং নীতিশাস্ত্রং তৎপরায়ণাঃ ॥৩৭॥

ইতীতি। পুরাণে সংশ্রুতঃ, তরস্বিনাং বলবতাম্, অসুরাণাং সুরাণাঞ্চ, এষ বংশপ্রভবো বংশোৎপত্তিঃ, তে তব সমীপে, ময়া ইতি কথিতঃ ॥৩৮॥

দক্ষসুতা কালার পুত্ত্রগণ অসুরগণের মধ্যে মহাবলবান্, যমকল্প এবং শত্রুহন্তা বলিয়া প্রসিদ্ধ ছিলেন ॥৩৪॥

কালার পুত্ত্রগণই 'কালকেয়নামে' বিখ্যাত। তাঁহাদের মধ্যে—বিনাশন, ক্রোধ, ক্রোধহন্তা ও ক্রোধশত্রু—এই চারি জন প্রধান ছিলেন ; আরও কতকগুলি পুত্র ছিল ॥৩৫॥

ভৃগুর পুত্র শুক্র অসুরদিগের অধ্যাপক ছিলেন ; তাঁহার চারি পুত্র অসুরগণের পুরোহিত হইয়াছিলেন ॥৩৬॥

তাঁহাদের নাম—ত্বষ্টাধর, অত্রি, রৌদ্র এবং কর্ম্মী। তাঁহারা সকলেই সূর্য্যের তুল্য তেজীয়ান্ এবং বেদ ও নীতিশাস্ত্রপরায়ণ ছিলেন ॥৩৭॥

আমি পুরাণে যেমন শুনিয়াছিলাম, তেমনি ভাবেই আপনার নিকট এই বলবান্ অসুর ও সুরগণের বংশোৎপত্তি বলিলাম ॥৩৮॥

এতেষাং যদপত্যং তু ন শক্যং তদশেষতঃ।
প্রসংখ্যাতুং মহীপাল! গুণভূতমনন্তকম্ ॥৩৯॥
তার্ক্ষ্যশ্চারিষ্টনেমিশ্চ তথৈব গরুড়ারুণৌ।
আরুণির্বারুণিশ্চৈব বৈনতেয়াঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥৪০॥
শেষোঽনন্তো বাসুকিশ্চ তক্ষকশ্চ ভুজঙ্গমঃ।
কূর্ম্মশ্চ কুলিকশ্চৈব কাদ্রবেয়াঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥৪১॥
ভীমসেনোগ্রসেনৌ চ সুপর্ণো বরুণস্তথা।
গোপতির্ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সূর্য্যবর্চ্চাশ্চ সপ্তমঃ ॥৪২॥
সুনেত্রঃ পত্রবানর্কস্তথা কাশীপতিশ্চ যঃ।
সত্যবাগর্কপর্ণশ্চ প্রযুতশ্চাপি বিশ্রুতঃ ॥৪৩॥
ভীমশ্চিত্ররথশ্চৈব বিখ্যাতঃ সর্ব্ববিদ্বশী।
তথা শালিশিরা রাজন্! পর্জ্জন্যশ্চ চতুর্দ্দশঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

এতেষামিতি। গুণভূতম্ অপত্যেষু অপ্রধানভূতম্, অনন্তকম্ অসংখ্যঞ্চ তৎ অপত্যম্, অশেষতঃ সাকল্যেন, প্রসংখ্যাতুং ন শক্যম্ ॥৩৯॥

বিনতায়াঃ পুত্রান্ গণয়তি—তার্ক্ষ্য ইতি। বৈনতেয়া বিনতায়াং পুত্রাঃ ॥৪০॥

কদ্রোঃ পুত্রানাহ—শেষ ইতি। চকারাদন্যেঽপি। কদ্রোরপত্যানি কাদ্রবেয়াঃ ॥৪১॥

মুনিনামিকায়া দক্ষতনয়ায়াঃ পুত্রান্নির্দ্দিশতি—ভীমেতি। বরুণো দেবঃ, অপরে চ গন্ধর্ব্বাঃ ॥৪২॥

সুনেত্র ইতি। শোভনে নেত্রে যস্য স সুনেত্রঃ, পত্রবান্ বহুবিধবাহনঃ, অর্কস্য বিশেষণ-দ্বয়মিদম্। সত্যবাক্ প্রযুত ইতি দ্বয়মপি অর্কপর্ণস্য বিশেষণম্। প্রকৃষ্টং যুতং যোগো যস্য সঃ। ইমে গন্ধর্ব্বাঃ ॥৪৩॥

মহারাজ! ইঁহাদের যাহারা সন্তান ছিলেন, তাঁহারা প্রধান নহেন, অথচ অসংখ্য; সুতরাং সম্পূর্ণভাবে তাঁহাদের সংখ্যা করা শক্তিসাধ্য নহে ॥৩৯॥

দক্ষতনয়া বিনতার পুত্রগণের নাম—তার্ক্ষ্য, অরিষ্টনেমি, গরুড়, অরুণ, আরুণি ও বারুণি ॥৪০॥

দক্ষসুতা কদ্রুর পুত্রগণের নাম—শেষ, অনন্ত, বাসুকি, তক্ষক, কূর্ম্ম এবং কুলিক ইত্যাদি ॥৪১॥

দক্ষতনয়া মুনির পুত্রগণের নাম—ভীমসেন, উগ্রসেন, সুপর্ণ, বরুণ, গোপতি, ধৃতরাষ্ট্র, সূর্য্যবর্চ্চ, সুন্দরনয়ন ও বহুবাহনশালী অর্ক, কাশীপতি, সত্যবাদী ও যোগী

(৪৩) সুনেত্র ইত্যাদিপাদদ্বয়ং কুত্রচিন্ন দৃশ্যতে।

কলিঃ পঞ্চদশস্তেষাং নারদশ্চৈব ষোড়শঃ।
ইত্যেতে দেবগন্ধর্ব্বা মৌনেয়াঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥৪৫॥
অথ প্রভূতান্যন্যানি কীর্ত্তয়িষ্যামি ভারত!।
অনবদ্যাং মনুং বংশামসুরাং মার্গণপ্রিয়াম্ ॥৪৬॥
অনূপাং সুভগাং ভাসীমিতি প্রাধা ব্যজায়ত।
সিদ্ধঃ পূর্ণশ্চ বর্হিশ্চ পূর্ণায়ুশ্চ মহাযশাঃ ॥৪৭॥
ব্রহ্মচারী রতিগুণঃ সুপর্ণশ্চৈব সপ্তমঃ।
বিশ্বাবসুশ্চ ভানুশ্চ সুচন্দ্রো দশমস্তথা ॥৪৮॥
ইত্যেতে দেবগন্ধর্ব্বাঃ প্রাধেয়াঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ।
ইমং ত্বপ্সরসাং বংশং বিদিতং পুণ্যলক্ষণম্ ॥৪৯॥
প্রাধাঽসূত মহাভাগা দেবী দেবর্ষিতঃ পুরা।
অলম্বুষা মিশ্রকেশী বিদ্যুৎপর্ণা তিলোত্তমা ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি। সর্ব্ববিৎ সর্ব্বজ্ঞঃ, বশী জিতেন্দ্রিয়শ্চ, চিত্ররথস্য বিশেষণদ্বয়মেতৎ। পর্জ্জন্যো দেবঃ, অপরে গন্ধর্ব্বাঃ ॥৪৪॥

কলিরিতি। কলিনারদৌ দেবৌ। মুনেরপত্যানি পুমাংস ইতি মৌনেয়াঃ! দেবগন্ধর্ব্বা এতেষাং মধ্যে কেচিদ্দেবাঃ কেচিচ্চ গন্ধর্ব্বা ইত্যর্থঃ ॥৪৫॥

অথেতি। অথ দক্ষকন্যাতঃ প্রভূতানি জাতানি, অন্যানি অপত্যানি। প্রাধা নাম দক্ষতনয়া, ইতি অনবদ্যাপ্রভৃতীরষ্টৌ কন্যাঃ, ব্যজায়ত জনিতবতী। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্। সিদ্ধপূর্ণবর্হিষো দেবাঃ, অপরে চ গন্ধর্ব্বাঃ। দেবগন্ধর্ব্বা ইতি পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানম্। প্রাধায়া অপত্যানি পুমাংস ইতি প্রাধেয়াঃ। কিঞ্চ মহাভাগা প্রাধা দেবী, পুরা দেবর্ষিতঃ পত্যুঃ

অর্কপর্ণ, ভীম, সর্ব্বজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয় চিত্ররথ, শালিশির, পর্জ্জন্য, কলি এবং নারদ। (ইহাদের মধ্যে, বরুণ, পর্জ্জন্য, কলি ও নারদ—এই চারি জন দেবতা; আর সকলে গন্ধর্ব্ব) ॥৪২—৪৫॥

মহারাজ! দক্ষতনয়াদের আরও যে সন্তান হইয়াছিল ; তাহাও বলিতেছি। দক্ষতনয়া প্রাধার আট কন্যা—অনবদ্যা, মনু, বংশা, অসুরা, মার্গণপ্রিয়া, অনূপা, সুভগা এবং ভাসী। সেই প্রাধার পুত্র দশটী—সিদ্ধ, পূর্ণ, বর্হি, (এই তিন জন দেবতা); পূর্ণায়ু, ব্রহ্মচারী, রতিগুণ, সুপর্ণ, বিশ্বাবসু, ভানু, এবং সুচন্দ্র (ইহারা গন্ধর্ব্ব)। আবার ভাগ্যবতী সেই প্রাধা দেবর্ষি কশ্যপের

(৬৭) অরূপাং সুভগাম্...।

অরুণা রক্ষিতা চৈব রম্ভা তদ্বন্মনোরমা।
কেশিনী চ সুবাহুশ্চ সুরতা সুরজা তথা ॥৫১॥
সুপ্রিয়া চাতিবাহুশ্চ বিখ্যাতৌ চ হাহা হুহূঃ।
তুম্বুরুশ্চেতি চত্বারঃ স্মৃতা গন্ধর্ব্বসত্তমাঃ ॥৫২॥ (কুলকম্)
অমৃতং ব্রাহ্মণা গাবো গন্ধর্ব্বাপ্সরসস্তথা।
অপত্যং কপিলায়াস্তু পুরাণে পরিকীর্ত্তিতম্ ॥৫৩॥
ইতি তে সর্ব্বভূতানাং সম্ভবঃ কথিতো ময়া।
যথাবৎ পরিসংখ্যাতো গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং তথা ॥৫৪॥
ভুজঙ্গানাং সুপর্ণানাং রুদ্রাণাং মরুতাং তথা।
গবাঞ্চ ব্রাহ্মণানাঞ্চ শ্রীমতাং পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কশ্যপাৎ, পুণ্যানি পুণ্যজনিতানি লক্ষণানি সৌন্দর্য্যাদীনি যস্য তং তাদৃশম্, বিদিতং বিখ্যাতম্, ইমম্, অপ্সরসাং বংশম্, অসূত। অলম্বুষাদীনি সুপ্রিয়ান্তানি অপ্সরসাং নামানি। হাহা হুহূঃ এতৌ বিখ্যাতৌ দ্বৌ। আর্ষত্বাচ্ছন্দোভঙ্গঃ সোঢ়ব্যঃ ॥৪৬—৫২॥

ইদানীং কপিলায়াঃ সন্তানানাহ—অমৃতমিতি। অমৃতং সুধা, ব্রাহ্মণাঃ কাশ্যপগোত্রীয়াঃ, গাবঃ, উক্তেতরে গন্ধর্ব্বাঃ, উক্তেতরা অপ্সরসশ্চ, এতৎ সর্ব্বং কপিলায়া অপত্যম্ ॥৫৩॥

দক্ষতনয়াসন্তানকথনমুপসংহরন্নাহ—ইতীতি। হে রাজন্! তে তব সমীপে, ময়া ইতি সর্ব্বভূতানাম্ আদিত্যাদীনাম্, সম্ভব উৎপত্তিঃ কথিতঃ; তথা গন্ধর্ব্বাপ্সরসামপি সম্ভবঃ, যথাবৎ পরিসংখ্যাত উক্তঃ ॥৫৪॥

অথৈতেষাং জন্মবৃত্তান্তশ্রবণাদিফলমাহ ভুজঙ্গানামিতি। ভুজঙ্গানাং নাগানাম্, সুপর্ণানাং গরুড়াদিপক্ষিণাম্,' রুদ্রাণাং দেবানাম্, মরুতাং বায়ূনাম্, গবাঞ্চ, শ্রীমতাং পুণ্য-

ঔরসে এই অপ্সরাদিগকে প্রসব করেন—অলম্বুষা, মিশ্রকেশী, বিদ্যুৎপর্ণা, তিলোত্তমা, অরুণা, রক্ষিতা, রম্ভা, মনোরমা, কেশিনী, সুবাহু, সুরতা, সুরজা এবং সুপ্রিয়া। আর, অতিবাহু, হাহা, হুহূ এবং তুম্বুরু—এই চারি জন গন্ধর্ব্বও প্রাধার পুত্র ॥৪৬—৫২॥

অমৃত, ব্রাহ্মণ, গরু, অনেক গন্ধর্ব্ব ও অনেক অপ্সরা—ইহারা দক্ষতনয়া কপিলার সন্তান; ইহা পুরাণে কথিত আছে ॥৫৩॥

মহারাজ! আমি এই আপনার নিকটে সমস্ত প্রাণীর উৎপত্তির কথা বলিলাম এবং গন্ধর্ব্ব ও অপ্সরাদিগের জন্মবৃত্তান্ত বিবৃত করিলাম ॥৫৪॥

সর্প, পক্ষী, রুদ্র, বায়ু, গরু ও ধার্ম্মিক ব্রাহ্মণগণের জন্মবৃত্তান্ত আয়ু, ধর্ম্ম ও

(৫২)...হাহা হুহূঃ।

আয়ুষ্যশ্চৈব পুণ্যশ্চ ধন্যঃ শ্রুতিসুখাবহঃ।
শ্রোতব্যশ্চৈব সততং শ্রাব্যশ্চৈবানসূয়তা ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)
ইমস্তু বংশং নিয়মেন যঃ পঠেম্মহাত্মনাং ব্রাহ্মণদেবসন্নিধৌ।
অপত্যলাভং লভতে স পুষ্কলং শ্রিয়ং যশঃ প্রেত্য চ শোভনাং গতিম্ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে আদিত্যাদিবংশকথনং নাম ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:-

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণাং ব্রাহ্মণার্নাঞ্চ, সম্ভব উৎপত্তিঃ, আয়ুষ্য আয়ুষ্করঃ, পুণ্যঃ পুণ্যজনকঃ, ধন্যঃ প্রশংসার্হঃ, শ্রুতিসুখাবহশ্চ; অতএব অনসূয়তা পরদোষাবিষ্কারমকুর্বতা জনেন, সততং শ্রোতব্যশ্চ, শ্রাব্যঃ শ্রাবয়িতব্যশ্চ ॥৫৫—৫৬॥

ইমমিতি। যো জনঃ, নিয়মেন ব্রহ্মচর্য্যাবলম্বনেন, মহাত্মনাম্ আদিত্যাদীনাম্, ইমং বংশম্, ব্রাহ্মণদেবসন্নিধৌ পঠেৎ; স জনঃ, পুষ্কলং প্রচুরম্ অপত্যলাভম্, শ্রিয়ং সম্পদম্, যশশ্চ, প্রেত্য পরলোকে চ শোভনাং গতিং ব্রহ্মলোকাদিস্থানম্, লভতে ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদী সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—৩১॥ ক্রূরায়াঃ ক্রোধায়াঃ ॥৩২—৩৮॥ গুণভূতমপ্রধানরূপম্ ॥৩৯—৫৬॥ ব্রাহ্মণবৈদ্য-সন্নিধাবিতি পাঠে ব্রাহ্মণেষু বৈদ্যো বিদ্যাবান্ তৎসন্নিধৌ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০॥

—:*:—

শ্রুতিসুখ উৎপাদন করে এবং তাহা প্রশংসার যোগ্য; অতএব অসূয়াবিহীন লোক সর্ব্বদাই তাহা শুনিবেন এবং শুনাইবেন ॥৫৫—৫৬॥

যে লোক নিয়মপূর্ব্বক মহাত্মাদিগের এই জন্মবৃত্তান্ত ব্রাহ্মণ ও দেবগণের নিকটে পাঠ করিবে; সে লোক ইহলোকে প্রচুর সন্তান, সম্পদ্ ও যশ এবং পরলোকে উত্তম স্থান লাভ করিবে ॥৫৭॥

:*:—

* '... ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '... পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '... দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ব্রহ্মণো মানসাঃ পুত্রা বিদিতাঃ ষণ্মহর্ষয়ঃ ।
একাদশ সুতাঃ স্থাণোঃ খ্যাতাঃ পরমতেজসঃ ॥১॥
মৃগব্যাধশ্চ সর্পশ্চ নির্ঋতিশ্চ মহাযশাঃ ।
অজৈকপাদহির্ব্রধ্নঃ পিনাকী চ পরন্তপঃ ॥২॥
দহনোঽথেশ্বরশ্চৈব কপালী চ মহাদ্যুতিঃ ।
স্থাণুর্ভগশ্চ ভগবান্ রুদ্রা একাদশ স্মৃতাঃ ॥৩॥
মরীচিরঙ্গিরা অত্রিঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ।
ষড়েতে ব্রহ্মণঃ পুত্রা বীর্য্যবন্তো মহর্ষয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গিরঃপ্রভৃতীনাং পুত্রানভিধাতুং পুনর্ব্রহ্মণো মানসপুত্রানুদাহরতি—ব্রহ্মণ ইতি। তথা স্থাণোঃ স্থিরতরস্য তস্যৈব ব্রহ্মণঃ, রুদ্রাখ্যাঃ পরমতেজস একাদশ সুতাঃ খ্যাতাঃ "কল্পাদাবাত্মনস্তুল্যং সুতং প্রধ্যায়তস্ততঃ। প্রাদুরাসীৎ প্রভোরঙ্কে কুমারো নীললোহিতঃ॥" ইত্যাদিবিষ্ণুপুরাণাৎ ॥১॥

তেষামেকাদশানাং রুদ্রাণাং নামান্যাহ—মৃগেতি। অজৈকপাৎ ইত্যেকঃ অহির্ব্রধ্নশ্চাপরঃ ॥২॥

দহন ইতি। ভগবান্ মাহাত্ম্যশালী। "ভগং শ্রীঃ কামমাহাত্ম্যবীর্য্যযত্নার্ককীর্ত্তিষু" ইত্যমরঃ ॥৩॥

অথ কে তে, ষড় ব্রহ্মণো মানসাঃ পুত্রা ইত্যাহ—মরীচিরিতি। অত্র পাঠক্রমো নাদরণীয়ঃ, "মরীচিরভবৎ পূর্ব্বং ততোঽত্রির্ভগবানৃষিঃ" ইতি মৎস্যপুরাণোক্তশাব্দক্রমস্য তদপেক্ষয়া বলবত্ত্বাৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণ ইতি। ষণ্মহর্ষয়ঃ স্থাণুশ্চ সপ্তম ইতি বোধ্যম্। তত্রাদৌ স্থাণুসন্ততিমেবাহ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রহ্মার মানসপুত্র ছয় জন; তাঁহারা সকলেই জগৎপ্রসিদ্ধ মহর্ষি ছিলেন। আর, তাঁহারই পুত্র মহাতেজস্বী একাদশ রুদ্র ॥১॥

মৃগব্যাধ, সর্প, নির্ঋতি, অজৈকপাৎ, অহির্ব্রধ্ন, পিনাকী, দহন, ঈশ্বর, কপালী, স্থাণু ও ভগ—ইহারাই একাদশ রুদ্র ॥২—৩॥

ব্রহ্মার মানসপুত্র ছয় জনের নাম—মরীচি, অত্রি, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, পুলহ এবং ক্রতু—ইহারা সকলেই তপঃপ্রভাবশালী মহর্ষি ছিলেন ॥৪॥

ত্রয়স্ত্বঙ্গিরসঃ পুত্রা লোকে সর্ব্বত্র বিশ্রুতাঃ।
বৃহস্পতিরুতথ্যশ্চ সংবর্ত্তশ্চ ধৃতব্রতাঃ ॥৫॥
অত্রেস্তু বহবঃ পুত্রাঃ শ্রূয়ন্তে মনুজাধিপ !।
সর্ব্বে বেদবিদঃ সিদ্ধাঃ শান্তাত্মানো মহর্ষয়ঃ ॥৬॥
রাক্ষসাশ্চ পুলস্ত্যস্য বানরাঃ কিন্নরাস্তথা।
যক্ষাশ্চ মনুজব্যাঘ্র ! পুত্রাস্তস্য চ ধীমতঃ ॥৭॥
পুলহস্য সুতা রাজন্ ! শরভাশ্চ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
সিংহাঃ কিম্পুরুষা ব্যাঘ্রা ঋক্ষা ঈহামৃগাস্তথা ॥৮॥
ক্রতোঃ ক্রতুসমাঃ পুত্রাঃ পতঙ্গসহচারিণঃ।
বিশ্রুতাস্ত্রিষু লোকেষু সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৯॥
দক্ষস্ত্বজায়তাঙ্গুষ্ঠাদ্দক্ষিণাদ্ভগবানৃষিঃ।
ব্রহ্মণঃ পৃথিবীপাল ! শান্তাত্মা সুমহাতপাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

মরীচিপুত্রাণাং পূর্ব্বমভিধানাদিদানীং পারিশেষ্যাদঙ্গিরঃপ্রভৃতীনাং পুত্রানাহ—ত্রয় ইতি ॥৫॥

অত্রেরিতি। সিদ্ধা অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবন্তঃ, শান্তাত্মানঃ শমগুণশালিনঃ ॥৬॥

পুলস্ত্যস্য সন্তানানাহ—রাক্ষসা ইতি। কিয়ন্তঃ কিন্নরা ইত্যর্থঃ ॥৭॥

পুলহস্য পুত্রান্নির্দ্দিশতি পুলহস্যেতি। কিয়ন্তঃ কিম্পুরুষা ইতি তাৎপর্য্যং পুলস্ত্যস্যাপি তাদৃশপুত্রোল্লেখাৎ। শরভাঃ শশাঃ, ঋক্ষা ভল্লুকাঃ, ঈহামৃগাঃ কুক্কুরাকারব্যাঘ্রাঃ ॥৮॥

ক্রতুপুত্রানাহ—ক্রতোরিতি। ক্রতুসমা যজ্ঞতুল্যপবিত্রাঃ, পতঙ্গসহচারিণঃ সূর্য্যসহচরা বালখিল্যনামানঃ। "পতঙ্গৌ পক্ষিসূর্য্যৌ চ" ইত্যমরঃ ॥৯॥

অঙ্গিরার তিন পুত্র—বৃহস্পতি, উতথ্য এবং সংবর্ত্ত—ইঁহারাও জগৎপ্রসিদ্ধ তপস্বী ছিলেন ॥৫॥

মহারাজ ! অত্রির বহুতর পুত্রের কথা শুনা যায় ; তাঁহারাও সকলেই বেদবিৎ, অণিমাদিসিদ্ধ এবং শমগুণশালী মহর্ষি ছিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! যক্ষ, রাক্ষস, বানর ও কতকগুলি কিন্নর সেই জ্ঞানী পুলস্ত্যের সন্তান ॥৭॥

শশক, সিংহ, ব্যাঘ্র, ভল্লুক, কুক্কুরাকার ব্যাঘ্র এবং অপর কতকগুলি কিন্নর পুলহের সন্তান ॥৮॥

যজ্ঞের তুল্য পবিত্র, সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, সত্যবাদী, তপস্বী এবং ত্রিভুবন-বিখ্যাত বালখিল্যমুনিগণ ক্রতুর পুত্র ॥৯॥

(৮) …শলভাঃ…ব্যাঘ্রা যক্ষাঃ…।

বামাদজায়তাঙ্গুষ্ঠাদ্ভার্য্যা তস্য মহাত্মনঃ।
তস্যাং পঞ্চাশতং কন্যাঃ স এবাজনয়ন্মুনিঃ ॥১১॥
তাঃ সর্ব্বাস্ত্বনবদ্যাঙ্গ্যঃ কন্যাঃ কমললোচনাঃ।
পুত্রিকাঃ স্থাপয়ামাস নষ্টপুত্রঃ প্রজাপতিঃ ॥১২॥
দদৌ স দশ ধর্ম্মায় সপ্তবিংশতিমিন্দবে।
দিব্যেন বিধিনা রাজন্! কশ্যপায় ত্রয়োদশ ॥১৩॥
নামতো ধর্ম্মপত্ন্যস্তাঃ কীর্ত্ত্যমানা নিবোধ মে।
কীর্ত্তির্লক্ষ্মীর্ধৃতির্মেধা পুষ্টিঃ শ্রদ্ধা ক্রিয়া তথা ॥১৪॥
বুদ্ধির্লজ্জা মতিশ্চৈব পত্ন্যো ধর্ম্মস্য তা দশ।
দ্বারাণ্যেতানি ধর্ম্মস্য বিহিতানি স্বয়ম্ভুবা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং দক্ষস্যোৎপত্তিমাহ—দক্ষ ইতি। ব্রহ্মণো দক্ষিণাদঙ্গুষ্ঠাদিতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

বামাদিতি। তস্য দক্ষস্য ভার্য্যা প্রসূতির্নাম, মহাত্মনো ব্রহ্মণঃ, বামাদঙ্গুষ্ঠাৎ অজায়ত। স মুনির্দক্ষঃ, তস্যাং ভার্য্যায়াম্, পঞ্চাশতং কন্যা অজনয়ৎ ॥১১॥

তা ইতি। নষ্টপুত্রঃ সৃষ্টিবিস্তারায় পুত্রাণাং চিরপ্রস্থানান্নিরুদ্দিষ্টপুত্রঃ, "অদ্যাপি ন নিবর্ত্তন্তে" ইতি শ্রীভাগবতাৎ, প্রজাপতির্দক্ষঃ, পুত্রিকাঃ স্থাপয়ামাস পুত্রিকাপুত্ররূপাশ্চকার ॥১২॥

দদাবিতি। স দক্ষঃ, দিব্যেন স্বর্গীয়েণ, বিধিনা শাস্ত্রেণ, দশ কন্যা ধর্ম্মায়, সপ্তবিংশতিং কন্যা ইন্দবে চন্দ্রায়, ত্রয়োদশ কন্যাশ্চ কশ্যপায় দদৌ ॥১৩॥

নামত ইতি। তা ধর্ম্মপত্ন্যঃ, নামতঃ কীর্ত্ত্যমানা বর্ত্তন্তে, তচ্চ মে নিবোধেত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

একাদশেতি ॥১—৭॥ ঈহামৃগা বৃকাঃ ॥৮॥ পতঙ্গসহচারিণঃ সূর্য্যসহচরা বালখিল্যাঃ

মহারাজ! শমগুণশালী ও মহাতপস্বী দক্ষ, ব্রহ্মার দক্ষিণ অঙ্গুষ্ঠ হইতে জন্মগ্রহণ করেন ॥১০॥

দক্ষের ভার্য্যা প্রসূতি, ব্রহ্মার বাম অঙ্গুষ্ঠ হইতে জন্মিয়াছিলেন; তাঁহার গর্ভে দক্ষ পঞ্চাশটী কন্যা উৎপাদন করেন ॥১১॥

পুত্রগণ নিরুদ্দেশ হইয়া গেলে, দক্ষপ্রজাপতি, সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও পদ্মনয়না সেই সকল কন্যাকে পুত্রিকাপুত্র করিয়াছিলেন ॥১২॥

মহারাজ! দক্ষপ্রজাপতি সেই পঞ্চাশটী কন্যার মধ্যে দশটী ধর্ম্মকে, সাতাইশটী চন্দ্রকে এবং তেরটী কশ্যপকে শাস্ত্রানুসারে দান করেন ॥১৩॥

ধর্ম্মের পত্নীগণের নাম বলিতেছি, শ্রবণ করুন; কীর্ত্তি, লক্ষ্মী, ধৃতি, মেধা,

সপ্তবিংশতিঃ সোমস্য পত্ন্যো লোকেষু বিশ্রুতাঃ।
কালস্য নয়নে যুক্তাঃ সোমপত্ন্যঃ শুচিব্রতাঃ ॥১৬॥
সর্ব্বা নক্ষত্রযোগিন্যো লোকযাত্রা বিধানতঃ।
পৈতামহো মনুর্দেবস্তস্য পুত্রঃ প্রজাপতিঃ।
তস্যাষ্টৌ বসবঃ পুত্রাস্তেষাং বক্ষ্যামি বিস্তরম্ ॥১৭॥
ধরো ধ্রুবশ্চ সোমশ্চ অহশ্চৈবানিলোঽনলঃ।
প্রত্যূষশ্চ প্রভাসশ্চ বসবোঽষ্টৌ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিরিতি। মতিরিচ্ছা। এতানি কীর্ত্ত্যাদীনি, ধর্ম্মস্য দ্বারাণি লাভোপায়াঃ। তথা চ লোকে যথা শিল্পিপত্নীং দ্বারীকৃত্য শিল্পী লভ্যতে, তথা কীর্ত্তিপ্রভৃতীর্দ্বারীকৃত্য ধর্ম্মো লভ্যত ইত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

সপ্তেতি। নয়নে শুভাশুভাদিনিরূপণে, যুক্তা উপযোগিন্যঃ। শুচিব্রতাঃ পবিত্রনিয়মাঃ ॥১৬॥

নমু সোমপত্ন্যঃ কথং কালনিরূপণে উপযোগিন্যো ভবিতুমর্হন্তীত্যাহ—সর্ব্বা ইতি। সর্ব্বা এব অশ্বিন্যাদয়ঃ সোমপত্ন্যঃ, নক্ষত্রযোগিন্যো নক্ষত্রাত্মিকাঃ; অতএব লোকযাত্রাবিধানতো লৌকিকবিবাহাদিব্যবহারায় বর্ত্তন্তে। তত এব চ তাসাং কালস্য শুভাশুভাদিনিরূপণে উপযোগিত্বমিতি ভাবঃ। মনুর্দেবঃ পৈতামহঃ পিতামহস্য ব্রহ্মণঃ পুত্রঃ, তস্য চ মনোঃ পুত্রঃ প্রজাপতির্নাম। তস্য প্রজাপতেশ্চ অষ্টৌ বসবঃ পুত্রাঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৭॥

অথ কানি তেষাং বসূনাং নামানীত্যাহ—ধর ইতি। সোমশ্চন্দ্রঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

৯—১৪॥ বুদ্ধির্নিশ্চয়ঃ। মতিঃ পরামর্শঃ। কীর্ত্ত্যাদয়ো দশ, ধর্ম্মদ্বারাণি ধর্ম্মপ্রবেশমার্গাঃ ॥১৫॥ নয়নে জ্ঞাপনে ॥১৬॥ নক্ষত্রযোগিন্যো নক্ষত্রনামযুক্তাঃ। বিধানতঃ বিধানার্থমভবন্। পৈতামহো দেবো ধর্ম্মঃ, পিতামহস্তনাজ্জাতত্বাৎ। তস্য পিতামহস্য পুত্রো দক্ষঃ, তদঙ্গুষ্ঠাজ্জাতত্বাৎ। তস্য সম্বন্ধিনী বসুনাম্নী কন্যা; তস্যাং ধর্ম্মাদ্বসবোঽষ্টৌ জাতা ইত্যর্থঃ। "বসোস্ত

—

, শ্রদ্ধা, ক্রিয়া, বুদ্ধি, লজ্জা এবং মতি—ইহারা দশ জন ধর্ম্মের পত্নী। ব্রহ্মা ইহাদিগকে ধর্ম্মলাভের উপায়রূপে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

চন্দ্রের সাতাইশটী স্ত্রী জগদ্বিখ্যাত; তাঁহারা সময়ের শুভাশুভনিরূপণে উপযোগিনী ॥১৬॥

তাঁহারা সকলেই লৌকিক ব্যবহার সম্পাদনের জন্য নক্ষত্ররূপে অবস্থান করিতেছেন। ব্রহ্মার পুত্র মনু, মনুর পুত্র প্রজাপতি, প্রজাপতির পুত্র অষ্ট বসু: তাঁহাদের নাম বলিতেছি ॥১৭॥

ধর, ধ্রুব, চন্দ্র, দিন, বায়ু, অগ্নি, প্রত্যূষ ও প্রভাস—এই আট জন বসু ॥১৮॥

(১৭)…পৈতামহো মুনির্দেবঃ…। (১৮)…আয়ুশ্চৈবানিলোঽনল…।

ধূম্রায়াস্তু ধরঃ পুত্রো ব্রহ্মবিদ্যো ধ্রুবস্তথা
চন্দ্রমাস্তু মনস্বিন্যাঃ শ্বাসায়াঃ শ্বসনস্তথা ॥১৯॥
রতায়াশ্চাপ্যহঃ পুত্রঃ শাণ্ডিল্যাশ্চ হুতাশনঃ।
প্রত্যূষশ্চ প্রভাসশ্চ প্রভাতায়াঃ সুতৌ স্মৃতৌ ॥২০॥
ধরস্য পুত্রো দ্রবিণো হুতহব্যবহস্তথা।
ধ্রুবস্য পুত্রো ভগবান্ কালো লোকপ্রকালনঃ ॥২১॥
সোমস্য তু সুতো বর্চ্চা বর্চ্চস্বী যেন জায়তে।
মনোহরায়াঃ শিশিরঃ প্রাণোঽথ রমণস্তথা ॥২২॥
অহ্নঃ সুতস্তথা জ্যোতিঃ শমঃ শান্তস্তথা মুনিঃ।
অগ্নেঃ পুত্রঃ কুমারস্তু শ্রীমান্ শরবণালয়ঃ ॥২৩॥
তস্য শাখো বিশাখশ্চ নৈগমেয়শ্চ পৃষ্ঠজঃ।
কৃত্তিকাভ্যুপপত্তেশ্চ কার্ত্তিকেয় ইতি স্মৃতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু কস্যা গর্ভে কো বসুর্জাত ইত্যাহ—ধূম্রায়া ইতি। ধূম্রাদয়ঃ সপ্ত প্রজাপতেরেব পত্ন্যঃ। ব্রহ্মবিদ্যো ব্রহ্মবিদ্যাখ্যায়াঃ পুত্রঃ ॥১৯॥

রতায়া ইতি। একস্যা এব প্রভাতায়াঃ প্রত্যূষপ্রভাসাখ্যৌ দ্বৌ সুতাবিত্যর্থঃ ॥২০॥

ধরস্যেতি। লোকস্য প্রকালনঃ সংহর্ত্তা ॥২১॥

সোমস্যেতি। মনোহরায়া রোহিণ্যাঃ, তদাখ্যায়া অন্যপত্ন্যা বা গর্ভে, সোমস্য চন্দ্রস্য সুত ইতি সম্বন্ধঃ। যেন চন্দ্রপুত্রেণ বর্চ্চসা, লোকো বর্চ্চস্বী তেজস্বী জায়তে ॥২২॥

অহ্ন ইতি। শ্রীমান্ পরমসুন্দরঃ, শরবণালয়ঃ শরবণজন্মা ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বসবঃ পুত্রাঃ" ইত্যন্যত্রোক্তেঃ ॥১৭—১৮॥ ধূম্রায়া ইতি। বসোরেব ধূম্রাদীনি নামান্তরাণি,

---

ধূম্রার পুত্র ধর, ব্রহ্মবিদ্যার পুত্র ধ্রুব, মনস্বিনীর পুত্র চন্দ্র, শ্বাসার পুত্র বায়ু, রতার পুত্র দিন, শাণ্ডিলীর পুত্র অগ্নি এবং প্রভাতার পুত্র প্রত্যূষ ও প্রভাস ॥১৯—২০॥

ধরের পুত্র দ্রবিণ ও হুতহব্যবহ এবং ধ্রুবের পুত্র মাহাত্ম্যশালী লোক-সংহর্ত্তা কাল ॥২১॥

চন্দ্রের ঔরসে রোহিণীর গর্ভে চারিটী পুত্র জন্মে—বর্চ্চা, শিশির, প্রাণ ও রমণ; ইহার মধ্যে বর্চ্চা দ্বারাই লোক তেজস্বী হইয়া থাকে ॥২২॥

দিনের পুত্র চারি জন—জ্যোতি, শম, শান্ত ও মুনি এবং অগ্নির পুত্র কুমার। তিনি পরমসুন্দর ছিলেন এবং শরবণে জন্মিয়াছিলেন ॥২৩॥

অনিলস্য শিবা ভার্য্যা তস্যাঃ পুত্রো মনোজবঃ।
অবিজ্ঞাতগতিশ্চৈব দ্বৌ পুত্রাবনিলস্য তু ॥২৫॥
প্রত্যূষস্য বিদুঃ পুত্রমৃষিং নাম্নাঽথ দেবলম্।
দ্বৌ পুত্রৌ দেবলস্যাপি ক্ষমাবন্তৌ মনীষিণৌ ॥২৬॥
বৃহস্পতেস্তু ভগিনী বরস্ত্রী ব্রহ্মবাদিনী।
যোগসক্তা জগৎ কৃৎস্নমসক্তা বিচচার হ ॥২৭॥
মরীচেঃ কশ্যপঃ পুত্রঃ কশ্যপস্য সুরাসুরাঃ।
প্রভাসস্য তু ভার্য্যা সা বসূনামষ্টমস্য হ।
বিশ্বকর্ম্মা মহাভাগো জজ্ঞে শিল্পপ্রজাপতিঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য কুমারস্য, পৃষ্ঠজঃ অনুজো ভ্রাতা। কৃত্তিকাভিঃ ষড়্ভিঃ অভ্যুপপত্তেঃ প্রাপ্তেঃ পরিপালনাদিত্যর্থঃ ॥২৪॥

অনিলস্যেতি। শিবা তদাখ্যা ॥২৫॥

প্রত্যূষস্যেতি। দেবলপুত্রয়োস্তত্র নামনী নাখ্যাতে ॥২৬॥

বৃহস্পতেরিতি। ভগিনী অঙ্গিরসস্তনয়েত্যর্থঃ, বরস্ত্রী উত্তমস্ত্রী, ব্রহ্মবাদিনী বেদবক্ত্রী। "দ্বিবিধা স্ত্রিয়ঃ সদ্যোবধ্বো ব্রহ্মবাদিন্যশ্চ" ইত্যাদিযমবচনাদস্তি হি স্ত্রীণামপি ব্রহ্মবাদিত্বং মৈত্রেয্যাদিবৎ। অসক্তা বিষয়েষু নির্লিপ্তা, বিচচার বিবাহাৎ প্রাগিতি ভাবঃ ॥২৭॥

প্রভাসস্যেতি। সা বৃহস্পতিভগিনী, বসূনাং মধ্যে অষ্টমস্য প্রভাসস্য ভার্য্যা আসীৎ। শিল্পস্য প্রজাপতিঃ আদিকর্ত্তা, মহাভাগো বিশ্বকর্ম্মা, তাভ্যাং জজ্ঞে ॥২৮॥

কুমারের কনিষ্ঠ ভ্রাতা তিন জন—শাখ, বিশাখ এবং নৈগমেয়। ছয় জন কৃত্তিকা কুমারকে পরিপালন করিয়াছিলেন বলিয়া, তাঁহার নাম হইয়াছিল 'কার্ত্তিকেয়' ॥২৪॥

বায়ুর স্ত্রীর নাম শিবা; তাঁহার গর্ভে বায়ুর ঔরসে দুইটী পুত্র জন্মে; তাঁহাদের নাম—মনোজব ও অবিজ্ঞাতগতি ॥২৫॥

প্রত্যূষের পুত্র—মহর্ষি দেবল, দেবলের দুইটী পুত্র জন্মিয়াছিল, তাঁহারা ক্ষমাশীল ও জ্ঞানী ছিলেন ॥২৬॥

বৃহস্পতির পরমাসুন্দরী একটী ভগিনী ছিলেন; তিনি যোগে প্রবৃত্ত থাকিয়া বেদবক্তৃতা করিতেন এবং সর্ব্বত্র নির্লিপ্ত থাকিয়া বিবাহের পূর্ব্বে সমস্ত জগতে বিচরণ করিতেন ॥২৭॥

বসুগণের মধ্যে সর্ব্বকনিষ্ঠ প্রভাস বৃহস্পতির সেই ভগিনীকে বিবাহ করেন; তাঁহার গর্ভে প্রভাসের ঔরসে আদিশিল্পকর্ত্তা বিশ্বকর্ম্মা জন্মিয়াছিলেন ॥২৮॥

কর্ত্তা শিল্পসহস্রাণাং ত্রিদশানাঞ্চ বর্দ্ধকিঃ।
ভূষণানাঞ্চ সর্ব্বেষাং কর্ত্তা শিল্পবতাং বরঃ ॥২৯॥
যো দিব্যানি বিমানানি ত্রিদশানাং চকার হ।
মনুষ্যাশ্চোপজীবন্তি যস্য শিল্পং মহাত্মনঃ।
পূজয়ন্তি চ যং নিত্যং বিশ্বকর্ম্মাণমব্যয়ম্ ॥৩০॥
স্তনন্তু দক্ষিণং ভিত্ত্বা ব্রহ্মণো নরবিগ্রহঃ।
নিঃসৃতো ভগবান্ ধর্ম্মঃ সর্ব্বলোকসুখাবহঃ ॥৩১॥
ত্রয়স্তস্য বরাঃ পুত্রাঃ সর্ব্বভূতমনোহরাঃ।
শমঃ কামশ্চ হর্ষশ্চ তেজসা লোকধারিণঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ দ্বাভ্যাং বিশ্বকর্ম্মাণং বিশিনষ্টি—কর্ত্তেতি। ত্রিদশানাং দেবানাঞ্চ, বর্দ্ধকিস্তক্ষা আসীৎ ॥২৯॥

য ইতি। উপজীবন্তি আশ্রিত্য জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি। কিঞ্চ মনুষ্যাঃ, যং বিশ্বকর্ম্মাণম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্ ঈশ্বরং মন্যমানা ইতি শেষঃ, নিত্যং সর্ব্বদা পূজয়ন্তি। তথা চ ন্যায়কুসুমাঞ্জলৌ—"যং কারবোঽপি বিশ্বকর্ম্মেত্যুপাসতে"। ষট্‌পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ধর্ম্মোৎপত্তিমাহ—স্তনমিতি। সর্ব্বলোকসুখাবহো ভগবান্ ধর্ম্মঃ, নরবিগ্রহো মনুষ্যাকারঃ সন্, ব্রহ্মণো দক্ষিণং স্তনং ভিত্ত্বা নিঃসৃতো বভূব ॥৩১॥

ত্রয় ইতি। তস্য ধর্ম্মস্য। বরা উৎকৃষ্টাঃ। তেজসা প্রভাবেণ লোকধারিণো জগৎপালকাঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পভেদাৎ। অন্যা এতাঃ, ন দক্ষকন্যা ইতি বা ॥১৯—২৩॥ কৃত্তিকানাং ষণ্ণাং মাতৃত্বেনাভ্যুপ-

শিল্পিশ্রেষ্ঠ বিশ্বকর্ম্মা দেবগণের ছুতার ছিলেন এবং তিনি নানাবিধ শিল্প ও সর্ব্বপ্রকার অলঙ্কার আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥২৯॥

যিনি দেবগণের জন্য উৎকৃষ্ট বিমান সকল নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন এবং শিল্পী মনুষ্যেরা যে মহাত্মার আবিষ্কৃত শিল্প অবলম্বন করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করে এবং ঈশ্বর মনে করিয়া যে বিশ্বকর্ম্মাকে সর্ব্বদা পূজা করিয়া থাকে ॥৩০॥

সমস্ত লোকের একমাত্র সুখের কারণ ভগবান্ ধর্ম্ম মনুষ্যের আকৃতি ধারণপূর্ব্বক ব্রহ্মার দক্ষিণ স্তন বিদারণ করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন ॥৩১॥

সেই ধর্ম্মের তিনটী পুত্র জন্মিয়াছিলেন; তাঁহারা পরমসুন্দর ও মহাগুণবান্ ছিলেন; তাঁহাদের নাম—শম, কাম ও হর্ষ; ইঁহারাই আপন আপন প্রভাবে লোকরক্ষা করিয়া থাকেন ॥৩২॥

কামস্য তু রতির্ভার্য্যা শমস্য প্রাপ্তিরঙ্গনা।
নন্দা তু ভার্য্যা হর্ষস্য যাসু লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৩৩॥
মরীচেঃ কশ্যপঃ পুত্রঃ কশ্যপস্য সুরাসুরাঃ।
জজ্ঞিরে নৃপশার্দ্দূল! লোকানাং প্রভবস্তু সঃ ॥৩৪॥
ত্বাষ্ট্রী তু সবিতুর্ভার্য্যা বড়বারূপধারিণী।
অসূয়ত মহাভাগা সান্তরিক্ষেঽশ্বিনাবুভৌ ॥৩৫॥
দ্বাদশৈবাদিতেঃ পুত্রাঃ শক্রমুখ্যা নরাধিপ!।
তেষামবরজো বিষ্ণুর্যত্র লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৩৬॥
ত্রয়স্ত্রিংশত ইত্যেতে দেবাস্তেষামহং তব।
অন্বয়ং সম্প্রবক্ষ্যামি পক্ষৈশ্চ কুলতো গণান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

কামস্যেতি। প্রাপ্তির্নাম অঙ্গনা স্ত্রী। যাসু রত্যাদিষু স্থিতাসু, লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতা অবস্থাতুং শক্তাঃ। রত্যাদ্যন্যতমাভাবে আশ্বাসাভাবান্মরণাবশ্যম্ভাব ইতি ভাবঃ ॥৩৩॥

মরীচেরিতি। সুরাসুরাস্তদাদয় ইত্যর্থ পুত্রা জজ্ঞিরে। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্, স কশ্যপ এব প্রায়েণ লোকানামুৎপাদক ইত্যর্থঃ, অদিত্যাদিষু ত্রয়োদশসু স্ত্রীষু নানাবিধপ্রাণ্যুৎপাদনাৎ ॥৩৪॥

ত্বাষ্ট্রীতি। সবিতুঃ সূর্য্যস্য ভার্য্যা মহাভাগা সা প্রসিদ্ধা ত্বাষ্ট্রী, বড়বা অশ্বা তদ্রূপধারিণী সতী, অন্তরিক্ষে আকাশে, উভৌ অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়ম্, অসূয়ত সভার্য্যসূর্য্যস্যাকাশ এব ভ্রমণাৎ ॥৩৫॥

দ্বাদশেতি। শক্রমুখ্যা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ। তে দ্বাদশ তু প্রাগেব নামতো গণিতাঃ। অবরজঃ কনিষ্ঠঃ, বিষ্ণুর্বামনাবতারঃ। প্রতিষ্ঠিতা বিশ্বম্ভরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পত্তেরঙ্গীকারাৎ ॥২৪—৩১॥ ত্রয় ইতি। অত্র ধর্ম্মসন্তানানাং সর্ব্বেষাং নামান্যন্বর্থকানি ॥৩২—৩৪॥ বড়বা অশ্বা। অন্তরিক্ষে অশ্বিনাবসূত নাসিকয়া শুক্রপ্রক্ষেপাৎ ॥৩৫—৩৬॥

কামের ভার্য্যা রতি, শমের ভার্য্যা প্রাপ্তি এবং হর্ষের ভার্য্যা নন্দা; যাঁহাদের উপরে নির্ভর করিয়া লোক সকল জীবন ধারণ করিয়া থাকে ॥৩৩॥

মহারাজ! মরীচির পুত্র কশ্যপ; সেই কশ্যপের পুত্রই দেবগণ ও অসুরগণ প্রভৃতি; সুতরাং কশ্যপই প্রায় প্রাণিগণের পিতা ॥৩৪॥

সূর্য্যের স্ত্রী ত্বাষ্ট্রী ঘোটকীর রূপ ধারণ করিয়া আকাশে অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে প্রসব করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! ইন্দ্রপ্রভৃতি বার জন অদিতির পুত্র; তাঁহাদের মধ্যে সর্ব্বকনিষ্ঠ বামনরূপী বিষ্ণু; যাঁহার উপরে ত্রিভুবন প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥৩৬॥

রুদ্রাণামপরঃ পক্ষঃ সাধ্যানাং মরুতাং তথা।
বসূনাং ভার্গবং বিদ্যাদ্বিশ্বেদেবাংস্তথৈব চ ॥৩৮॥
বৈনতেয়স্তু গরুড়ো বলবানরুণস্তথা।
বৃহস্পতিশ্চ ভগবানাদিত্যেষ্বেব গণ্যতে ॥৩৯॥
অশ্বিনৌ গুহ্যকান্ বিদ্ধি সর্ব্বৌষধ্যস্তথা পশূন্।
এতে দেবগণা রাজন্! কীর্ত্তিতাস্তেঽনুপূর্ব্বশঃ ॥৪০॥
যান্ কীর্ত্তয়িত্বা মনুজঃ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে।
ব্রহ্মণো হৃদয়ং ভিত্ত্বা নিঃসৃতো ভগবান্ ভৃগুঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি। আদিত্যা দ্বাদশ, বসবঃ অষ্টৌ, রুদ্রা একাদশ, প্রজাপতির্বষট্কারৌ চেতি ত্রয়স্ত্রিংশৎ। অন্বয়ং বংশম্। পক্ষৈরেকৈকশ্রেণিভিঃ, কুলতঃ কুলৈশ্চ, তেষাং গণান্ সম্প্রবক্ষ্যামি ॥৩৭॥

পক্ষৈর্গণান্ সম্প্রবক্তি—রুদ্রাণামিতি। রুদ্রাণামেকঃ পক্ষঃ শ্রেণী, সাধ্যানাম্ অপরঃ পক্ষঃ, মরুতাং বসূনাঞ্চাপ্যেবম্। ভার্গবমন্যং পক্ষম্, বিশ্বেদেবান্ তস্যেতরং পক্ষং বিদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩৮॥

অথ বিনতাপুত্রগরুড়াদয়ঃ কস্মিন্ পক্ষ ইত্যাহ—বৈনতেয় ইতি। আদিত্যেষ্বেব আদিত্যপক্ষ এব, বৈনতেয়াদীনাং তদানুকূল্যকরণাৎ পাণ্ডবাশ্বানাং পাণ্ডবপক্ষগণনাবদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

অশ্বিনাবিতি। অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়ম্, গুহ্যকান্ গুহ্যকপক্ষভুক্তৌ, যাশ্চ সর্ব্বৌষধ্যঃ সন্তি, তা অপি পশূন্ অপ্রকৃষ্টচেতনত্বসাম্যাৎ পশুপক্ষভুক্তাঃ, বিদ্ধি জানীহি। এতে শক্রাদয়ঃ ॥৪০॥

যানিতি। কীর্ত্তয়িত্বা জন্মবৃত্তান্ততঃ। নিঃসৃতো ব্রহ্মণ এব সঙ্কল্পেন ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয়স্ত্রিংশৎ অষ্টৌ বসবঃ, একাদশ রুদ্রাঃ, দ্বাদশাদিত্যাঃ, প্রজাপতিশ্চ, বষট্কারশ্চ ॥৩৭—৪১॥

এই তেত্রিশ জন দেবতা (আদিত্য ১২, বসু ৮, রুদ্র ১১, প্রজাপতি ১ এবং বষট্কার ১); আমি আপনার নিকট তাঁহাদের বংশ এবং শ্রেণীক্রমে ও বংশক্রমে পক্ষ-(দল) গুলি বলিতেছি ॥৩৭॥

রুদ্রগণ একদল, সাধ্যগণ আর একদল, মরুদ্গণ অন্য দল, বসুগণ অপর দল এবং ভার্গব ও বিশ্বেদেবগণ অপর দুই দল ॥৩৮॥

বিনতানন্দন গরুড় ও অরুণ এবং অঙ্গিরার পুত্র বৃহস্পতি—ইঁহারা আদিত্য-দলের মধ্যেই গণ্য হইয়া থাকেন ॥৩৯॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে গুহ্যকের অন্তর্গত এবং যে সকল তরুলতা আছে, সে-গুলিকে পশুর অন্তর্গত বলিয়া জানিবেন। মহারাজ! আপনার নিকট আনুপূর্ব্বিক এই দেবগণের জন্মবৃত্তান্ত বলিলাম ॥৪০॥

ভৃগোঃ পুত্রঃ কবির্বিদ্বান্ শুক্রঃ কবিসুতো গ্রহঃ।
ত্রৈলোক্যপ্রাণযাত্রার্থং বর্ষাবর্ষে ভয়াভয়ে।
স্বয়ম্ভুবা নিযুক্তঃ সন্ ভুবনং পরিধাবতি ॥৪২॥
যোগাচার্য্যো মহাবুদ্ধির্দৈত্যানামভবদ্‌গুরুঃ।
সুরাণাঞ্চাপি মেধাবী ব্রহ্মচারী যতব্রতঃ ॥৪৩॥
তস্মিন্ নিযুক্তে বিধিনা যোগক্ষেমায় ভার্গবে।
অন্যমুৎপাদয়ামাস পুত্রং ভৃগুরনিন্দিতম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগোরিতি। কবিসুত ইত্যনেন ভৃগোরপি কবিত্বং সূচিতম্। স চ শুক্রো গ্রহঃ, ত্রৈলোক্যপ্রাণযাত্রার্থং স্থিতে যে বর্ষাবর্ষে বৃষ্ট্যবৃষ্টী ভয়াভয়ে চ তয়োর্বিষয়ে, স্বয়ম্ভুবা নিযুক্তো ব্যাপারিতঃ সন্, ভুবনং পরিধাবতি বিচরতি। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৪২॥

যোগেতি। যোগাচার্য্যঃ স্বয়ং মহাযোগিত্বাৎ পরেষু যোগোপদেষ্টা। যতব্রতো যত্নেন পালিততপোনিয়মঃ শুক্রঃ, দৈত্যানাম্ অসুরাণাং সুরাণাং দেবানাঞ্চাপি গুরুরভবৎ, যোগবলাদেকেনাত্মনা শুক্রবৃহস্পতিরূপদ্বয়ধারণাৎ "বৃহস্পতির্হি শুক্রো ভূত্বেন্দ্রস্যাভয়ায়াসুরেভ্যঃ ক্ষয়ায়েমামবিদ্যামসৃজৎ" ইতি মৈত্রাবরুণীয়শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ তদুভয়রূপধারিণি, ভার্গবে শুক্রে, বিধিনা ব্রহ্মণা, সুরাসুরাণাম্, অনাগতস্যানয়নং যোগঃ আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমং যোগযুক্তং ক্ষেমং যোগক্ষেমং তস্মৈ মন্ত্রিত্বকরণায়েত্যর্থঃ, নিযুক্তে সতি, ভৃগুঃ, অনিন্দিতং ধর্ম্মাত্মানম্, অতএব যশস্বিনং দীপ্ততপসঞ্চ,

ভারতভাবদীপঃ

শুক্রো গ্রহত্বাদেব লোকানাং প্রাণযাত্রায়াং বর্ষাবর্ষাদিকার্য্যে নিযুক্তঃ ॥৪২॥ যোগাচার্য্য ইতি। চাপী ব্যস্তৌ, সুরাণামেপি চ গুরুরিতি সম্বন্ধঃ। দেবানাং গুরুরেব যোগাচার্য্যো যোগবলেন

মানুষ যাহা কীর্ত্তন করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয়। এদিকে ভগবান্ ভৃগু ব্রহ্মার হৃদয় ভেদ করিয়া নির্গত হইয়াছিলেন ॥৪১॥

সেই ভৃগুর পুত্র শুক্র; তিনি যথাকালে কবি ও জ্ঞানী হইয়া গ্রহগণের অন্তর্ভুক্ত হন; তাহার পর ব্রহ্মা তাঁহাকে ত্রিভুবনের জীবনযাত্রা নির্ব্বাহের জন্য বৃষ্টি, অনাবৃষ্টি, ভয় ও নির্ভয়তা করিবার বিষয়ে নিযুক্ত করেন; সেই অবস্থায় তিনি জগৎ বিচরণ করিতেছেন ॥৪২॥

বুদ্ধিমান্, মেধাবী, তপস্বী ও যোগশিক্ষক সেই ভৃগুর পুত্র, শুক্র ও বৃহস্পতিরূপে দৈত্যগণ ও দেবগণের গুরু হইয়াছিলেন ॥৪৩॥

শুক্র ও বৃহস্পতিরূপী ভৃগুপুত্রকে দৈত্যগণ ও দেবগণের মন্ত্রিত্ব করিবার জন্য বিধাতা নিযুক্ত করিলে, ভৃগু চ্যবননামে আর একটী পুত্র উৎপাদন করেন; সেই চ্যবন যথাকালে তপস্বী, ধার্ম্মিক ও যশস্বী হইয়াছিলেন; যে

চ্যবনং দীপ্ততপসং ধর্ম্মাত্মানং যশস্বিনম্।
যঃ স রোষাচ্চ্যুতো গর্ভান্মাতুর্মোক্ষায় ভারত! ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
আরুষী তু মনোঃ কন্যা তস্য পত্নী মনীষিণঃ।
ঔর্ব্বস্তস্যাং সমভবদূরুং ভিত্ত্বা মহাযশাঃ ॥৪৬॥
মহাতেজা মহাবীর্য্যো বাল এব গুণৈর্যুতঃ।
ঋচীকস্তস্য পুত্রস্তু জমদগ্নিস্ততোঽভবৎ ॥৪৭॥
জমদগ্নেস্তু চত্বার আসন্ পুত্রা মহাত্মনঃ।
রামস্তেষাং জঘন্যোঽভূদজঘন্যৈর্গুণৈর্যুতঃ।
সর্ব্বশস্ত্রেষু কুশলঃ ক্ষত্রিয়ান্তকরো বশী ॥৪৮॥
ঔর্ব্বস্যাসীৎ পুত্রশতং জমদগ্নিপুরোগমম্।
তেষাং পুত্রসহস্রাণি বভূবুর্ভুবি বিস্তরঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

চ্যবনং নাম, অন্যং পুত্রম্, উৎপাদয়ামাস। যঃ, স প্রসিদ্ধশ্চ্যবনঃ, পুলোমরাক্ষসাৎ মাতুর্মোক্ষায়, রোষাৎ গর্ভাৎ চ্যুতো বভূব। তদাখ্যানমুক্তম্ ॥৪৪—৪৫॥

আরুষীতি। মনোঃ কন্যা আরুষী তু, মনীষিণো জ্ঞানিনঃ, তস্য চ্যবনস্য পত্নী আসীৎ। মহাযশা ঔর্ব্বঃ, তস্যা এব ঊরুং ভিত্ত্বা, তস্যাম্ আরুষ্যাং সমভবৎ ॥৪৬॥

মহেতি। তস্য ঔর্ব্বস্য পুত্র ঋচীকঃ; ততঃ ঋচীকাৎ, জমদগ্নিরভূৎ ॥৪৭॥

জমদগ্নেরিতি। জঘন্যঃ কনিষ্ঠঃ; অজঘন্যৈঃ অনিকৃষ্টৈঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৪৮॥

ঔর্ব্বস্যেতি। ঔর্ব্বস্যাপত্যমিত্যৌর্ব্ব ঋচীক এবেতি পূর্ব্বোক্তেন ন বিরোধঃ। জমদগ্নিরেব

ভারতভাবদীপঃ

কায়দ্বয়ং কৃত্বা দেবানামপ্যাচার্য্যোঽভবদিত্যর্থঃ। তথাচ মৈত্রায়ণীয়ে সমাম্নাতম্—"বৃহস্পতির্হি শুক্রো ভূত্বেন্দ্রস্যাভয়ায়াসুরেভ্যঃ ক্ষয়ায়েমামবিদ্যামসৃজৎ" ইতি ॥৪৩—৪৯॥ ধর্ম্মপ্রধানা

চ্যবন পুলোমারাক্ষসের হস্ত হইতে মাতাকে মুক্ত করিবার জন্য, ক্রোধে মাতৃগর্ভ হইতে নির্গত হইয়াছিলেন ॥৪৪—৪৫॥

মনুর কন্যা আরুষী সেই চ্যবনের পত্নী ছিলেন; সেই আরুষীর উরুদেশ ভেদ করিয়া ঔর্ব্ব জন্মিয়াছিলেন ॥৪৬॥

ঔর্ব্ব বাল্যকালেই মহাতেজস্বী, অসাধারণ প্রভাবশালী ও অত্যন্ত গুণবান্ হইয়াছিলেন। ঔর্ব্বের পুত্র ঋচীক, ঋচীকের পুত্র জমদগ্নি ॥৪৭॥

জমদগ্নির চারিটী পুত্র হইয়াছিল; তাহার মধ্যে রাম ছিলেন সর্ব্ব কনিষ্ঠ; অথচ তাঁহার গুণ ছিল সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট। কেন না, তিনি সমস্ত অস্ত্রে নিপুণ ও জিতেন্দ্রিয় ছিলেন এবং ক্ষত্রিয়কুল সংহার করিয়াছিলেন ॥৪৮॥

দ্বৌ পুত্রৌ ব্রহ্মণস্ত্বন্যৌ যয়োস্তিষ্ঠতি লক্ষণম্।
লোকে ধাতা বিধাতা চ যৌ স্থিতৌ মনুনা সহ ॥৫০॥
তয়োরেব স্বসা দেবী লক্ষ্মীঃ পদ্মগৃহা শুভা।
তস্যাস্তু মানসাঃ পুত্রাস্তুরগা ব্যোমচারিণঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পুরোগমঃ প্রথমো যস্য তৎ। তেষাং জমদগ্নীতরৌর্ব্বপুত্রাণাম্। অনেন চ ভুবি ভৃগুবংশস্য বিস্তরো বিস্তারো জাত ইত্যর্থঃ ॥৪৯॥

দ্বাবিতি। ব্রহ্মণস্তু অন্যৌ দ্বৌ পুত্রৌ জাতৌ। লোকে যয়োঃ পুত্রয়োরুপরি, লক্ষণং কর্ম্মফলনিয়মনং তিষ্ঠতি। কিং নামানৌ তাবিত্যাহ—ধাতেতি। যৌ ধাতৃবিধাতারৌ, মনুনা সহ সাম্যেন স্থিতৌ ॥৫০॥

তয়োরিতি। পদ্মগৃহা পদ্মালয়া, শুভা শুভকারিণী, লক্ষ্মীর্দেবী, তয়োর্ধাতৃবিধাত্রোরেব স্বসা ভগিনী ব্রহ্মণ এব কন্যাসীদিত্যর্থঃ। ব্যোমচারিণস্তুরগাঃ সূর্য্যরথনিযুক্তাদয়োঽশ্বাঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

সৃষ্টিরুক্তা, অথাধর্ম্মপ্রধানাং বিবক্ষুস্তত্র শ্রোতৃণামনাদরনিবৃত্ত্যর্থমুভয়সাধারণীং সৃষ্টিং মধ্যে প্রাহ—দ্বাবিতি। যয়োর্লক্ষণং লোকে তিষ্ঠতি, তাবন্যৌ ধর্ম্মাধর্ম্মময়াৎ কার্য্যাৎ পরাবুদাসীনৌ, ব্রহ্মণঃ পুত্রৌ; যৌ ধাতা বিধাতা চেতি সংজ্ঞাবন্তৌ মনুনা সহ নিত্যং স্থিতাবিতি যোজনা। ইয়মত্র প্রক্রিয়া—"বৃত্তিতৎস্থচিদাভাসাবুভৌ ব্যাপ্নুবতো ঘটম্। তত্রাজ্ঞানং ধিয়া নশ্যেদাভাসেন ঘটঃ স্ফুরেৎ॥" অস্যার্থঃ—যথা দীপপ্রভাচক্ষুর্ভ্যাং যুগপদ্ঘটো ব্যাপ্যতে, তত্র প্রভয়া ঘটাবরকং তমো নশ্যতি, চক্ষুষা ঘটঃ প্রকাশতে, তদ্বৃত্তিতৎস্থচিদাভাসাভ্যাং ঘটাজ্ঞাননাশঘটস্ফুরণে ক্রিয়েতে ইতি। তে অত্র ক্রমাদ্ধাতৃবিধাতৃসংজ্ঞে। তয়োর্লক্ষণং জাড্যস্ফুরণাত্মকং লোকে দৃশ্যতে। জড়ো ঘটঃ, স্ফুরতি ঘট ইতি স্ফুরণজন্যহর্ষবিষাদয়োর্মন্তা জীবো মনুস্তেন সহ নিত্যসম্বন্ধৌ ধাতাবিধাতারৌ। সুষুপ্তাবপি সূক্ষ্মবৃত্তিস্ফুরণয়োঃ সত্ত্বাৎ; "আনন্দভুক্ চেতোমুখঃ" ইতি শ্রুতেঃ, সুখমহমস্বাপ্সমিত্যনুভূতসৌষুপ্তসুখপরামর্শাচ্চ। ততশ্চ সর্ব্বং দৃষ্টং শ্রুতং ব্রহ্মপুত্রাভ্যাং ব্যাপ্তং ব্রহ্মৈব। তত্র দীপবদুদাসীনোঽপি চিদাত্মা বুদ্ধিতাদাত্ম্যাধ্যাসাত্তদীয়দোষাক্রান্তো রাগদ্বেষাদিমানিব ভবতি। বিদ্বাংস্তু সর্ব্বস্য চিদ্বিলাসত্বং মত্বা অধর্ম্মাদিকথাদিভ্যোঽপি নোদ্বিজেতেতি ভাবঃ ॥৫০॥ ননু কেয়ং বিদ্যা যয়া সর্ব্বং চিন্মাত্র-

---

ঋচীকের জমদগ্নিপ্রভৃতি একশত পুত্র জন্মিয়াছিল; সেই পুত্রগণের আবার সহস্র পুত্র হইয়াছিল; ইহাতেই ভৃগুর বংশ বিস্তার লাভ করিয়াছিল ॥৪৯॥

ধাতা ও বিধাতা নামে ব্রহ্মার আর দুইটী পুত্র জন্মিয়াছিল; তাঁহারাই জগতে লোকের কর্ম্মফল দিয়া থাকেন এবং মনুর সঙ্গে সমানভাবে অবস্থান করেন ॥৫০॥

মঙ্গলকারিণী ও পদ্মবাসিনী লক্ষ্মীদেবী, ধাতা ও বিধাতারই ভগিনী (ব্রহ্মার কন্যা) ছিলেন; আকাশচারী অশ্বগণ তাঁহারই মানস পুত্র ॥৫১॥

বরুণস্য ভার্য্যা যা জ্যেষ্ঠা শুক্রাদ্দেবী ব্যজায়ত।
তস্যাঃ পুত্রং বলং বিদ্ধি সুরাঞ্চ সুরনন্দিনীম্ ॥৫২॥
প্রজানামন্নকামানামন্যোন্যপরিভক্ষণাৎ।
অধর্ম্মস্তত্র সঞ্জাতঃ সর্ব্বভূতবিনাশকঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

এবং ধর্ম্মপ্রধানাং সৃষ্টিমভিধায়েদানীম্ অধর্ম্মপ্রধানাং সৃষ্টিমভিধত্তে—বরুণস্যেতি। যা দেবী শুক্রাদ্ব্যজায়ত, সা বরুণস্য জ্যেষ্ঠা ভার্য্যা আসীৎ। তস্যা বলং নাম পুত্রম্, সুরাং নাম চ সুরনন্দিনীং বরুণদেবকন্যাম্, বিদ্ধি জানীহি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৫২॥

প্রজানামিতি। অন্নকামানাং ক্ষুধয়া অন্নং ভুঞ্জানানামিত্যর্থঃ, প্রজানাং প্রাগ্‌জাতানাং মন্বাদীনাম্, অন্যোন্যপরিভক্ষণাৎ পরস্পরান্নভোজনাৎ, তত্র তদানীমেব, সর্ব্বভূতবিনাশকঃ, অধর্ম্মঃ সঞ্জাতঃ, স্বান্নভোজনস্যৈব ধর্ম্ম্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যেব পশ্যতি, তস্যাঃ কর্ম্মজন্যত্বে উপাসনাজন্যত্বে বা অনিত্যত্বাপত্তিঃ, প্রকারান্তরস্য চাসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তয়োরেবেতি। যথা ধীস্ফুরণে প্রমাণপরতন্ত্রে ন কর্ত্তুমকর্ত্তুমন্যথাকর্ত্তুং বা শক্যে, তথৈবেয়ং বিদ্যেতি সাদৃশ্যং স্বসৃশব্দেন লক্ষ্যতে। দেবী দ্যোতমানা শুদ্ধসত্ত্বময়ী, 'অহং ব্রহ্মাস্মীতিবাক্যজন্যা ধীবৃত্তিঃ। দশমস্ত্বমসীতি বাক্যজন্যা ধীবৃত্তির্দশমত্বমিব ব্রহ্মভাবং জীবস্য গোচরয়ন্তী। লক্ষ্মীঃ পরব্রহ্মোপলক্ষকত্বাৎ। পদ্মগৃহা হৃদয়গুহায়ামেব স্ফুরন্তী। শুভা বন্ধননিবর্ত্তকত্বাৎ। ন চৈবং বৃত্তিবিষয়ত্বে ব্রহ্মণোঽনাত্মত্বং ঘটাদিবৎ স্যাদিতি বাচ্যম্, বৃত্তিব্যাপ্যত্বেঽপি ফলব্যাপ্যত্বানঙ্গীকারাৎ। যথোক্তম্—"ফলব্যাপ্যত্বমেবাস্য শাস্ত্রকৃদ্ভির্নিরাকৃতম্। ব্রহ্মণ্যজ্ঞাননাশায় বৃত্তিব্যাপ্তিরপেক্ষ্যতে॥" ইতি। তথাচ বস্তুতত্ত্ববিষয়িণ্যেব বিদ্যা অবিদ্যোন্মূলিকা, ন কর্ম্মোপাস্তিরূপা, যেনানিত্যা স্যাদিতি ভাবঃ। অস্যাঃ ফলমাহ—তস্যা ইতি। তস্যা বিদ্যায়াঃ পুত্র ইব পুত্রাঃ ফলানি। মানসা মনঃসঙ্কল্পমাত্রজন্যাঃ পিত্রাদয়ঃ। "সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি শ্রুতেঃ। অস্য হার্দ্দব্রহ্মবিদঃ। তুরগাঃ তুরং গচ্ছন্তি তে তুরগাঃ, সদ্যো মনঃসংহার্য্যা এব। যতো ব্যোমচারিণঃ ব্যোম্নি হার্দ্দাকাশে চারিণঃ। "য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্ব্বং ভবতি" ইতি শ্রুতেব্র্রহ্মবিজ্ঞানাৎ সার্ব্বাত্ম্যং স্বীয়মবগচ্ছতঃ সর্ব্বপ্রাপ্তিরস্তীত্যর্থঃ। তস্মাদধর্ম্মপ্রভবসৃষ্টিশ্রবণেঽপি ন বিগানং কার্য্যম্, সর্ব্বস্য ব্রহ্মমাত্রত্বাৎ ॥৫১॥ এবমুপপাদিতারম্ভং সৃষ্ট্যন্তরং বক্তুমুপক্রমতে—বরুণস্যেত্যাদিনা। বরুণস্য শুক্রাৎ জ্যেষ্ঠা ভার্য্যা বলং পুত্রং সুরাঞ্চ ব্যজায়তেতি সম্বন্ধঃ

শুক্রাচার্য্যের কন্যা বরুণের জ্যেষ্ঠা ভার্য্যা ছিলেন; তাঁহার গর্ভে বল নামে এক পুত্র এবং সুরা নামে এক কন্যা জন্মগ্রহণ করিয়াছিল ॥৫২॥

মনুপ্রভৃতি আদিপুরুষেরা যখন পরস্পর পরস্পরের অন্ন ভোজন করিতেছিলেন, তখন তাহা হইতে অধর্ম্ম জন্মগ্রহণ করেন; তিনিই সমস্ত প্রাণীর বিনাশের কারণ ॥৫৩॥

তস্যাপি নিঋর্তির্ভার্য্যা নৈঋর্তা যেন রাক্ষসাঃ।
ঘোরাস্তস্যাস্ত্রয়ঃ পুত্রাঃ পাপকর্ম্মরতাঃ সদা ॥৫৪॥
ভয়ো মহাভয়শ্চৈব মৃত্যুর্ভূতান্তকস্তথা।
ন তস্য পুত্রো ভার্য্যা বা কশ্চিদস্ত্যন্তকো হি সঃ ॥৫৫॥
কাকীং শ্যেনীং তথা ভাসীং ধৃতরাষ্ট্রীং তথা শুকীম্।
তাম্রা তু সুষুবে দেবী পঞ্চৈতা লোকবিশ্রুতাঃ ॥৫৬॥
উলূকান্ সুষুবে কাকী শ্যেনী শ্যেনান্ ব্যজায়ত।
ভাসী ভাসানজনয়দ্‌গৃধ্রাংশ্চৈব জনাধিপ! ॥৫৭॥
ধৃতরাষ্ট্রী তু হংসাংশ্চ কলহংসাংশ্চ সর্ব্বশঃ।
চক্রবাকাংশ্চ ভদ্রা তু জনয়ামাস সৈব তু ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য অধর্ম্মস্যাপি, নিঋর্তির্নাম ভার্য্যাসীৎ; যেন হেতুনা, রাক্ষসাঃ, নিঋর্তেরপত্যানি পুমাংস ইতি নৈঋর্তা উচ্যন্তে। তস্যা নিঋর্তেঃ, অপরেঽপি পুত্রা ইত্যর্থঃ ॥৫৪॥

অথ কানি তেষাং নামানীত্যাহ ভয়—ইতি। ভূতান্তকঃ প্রাণিনাশকঃ। হি যস্মাৎ স মৃত্যুঃ অন্তকঃ, অতএব তস্য কশ্চিৎ পুত্রো ভার্য্যা বা নাসীৎ; সত্ত্বে তু তাবপি নাশয়েদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

কাকীমিতি। তাম্রা নাম দেবী, এতাঃ কাকীপ্রভৃতীঃ পঞ্চ কন্যাঃ সুষুবে; পুরুষানুল্লেখা-ন্মনঃসঙ্কল্পেনেতি বোধ্যম্, লক্ষ্মীরিব তুরগান্। পুরাণান্তরে তু দক্ষকন্যা তাম্রা কশ্যপ-ভার্য্যোক্তা ॥৫৬॥

উলূকানিতি। উলূকান্, পেচকান্, যোগ্যত্বাৎ কাকানপি, একস্যা এব ভাস্যা ভাস-গৃধ্রয়োঃ প্রসববৎ। ব্যজায়তেতি সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৫৭॥

ধৃতেতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারান্। সৈব প্রাগুক্তৈব ভদ্রা ॥৫৮॥

সেই অধর্ম্মের ভার্য্যা ছিলেন—নিঋর্তি; সেই নিঋর্তি হইতে বহুতর রাক্ষস জন্মিয়াছিল এবং সর্ব্বদা পাপকর্ম্মাসক্ত ও ভয়ঙ্করস্বভাব আরও তিন পুত্র নিঋর্তির গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়াছিল ॥৫৪॥

তাহাদের নাম—ভয়, মহাভয় ও মৃত্যু। মৃত্যুর কোন পুত্র বা ভার্য্যা ছিল না। কারণ, মৃত্যু সমস্ত প্রাণীকেই সংহার করিয়া থাকেন ॥৫৫॥

কাকী, শ্যেনী, ভাসী, ধৃতরাষ্ট্রী ও শুকী বিশ্ববিখ্যাত এই পাঁচটী কন্যাকে তাম্রাদেবী প্রসব করিয়াছিলেন ॥৫৬॥

মহারাজ! কাকী হইতে কাক ও পেচক, শ্যেনী হইতে শ্যেন এবং ভাসী হইতে ভাস ও গৃধ্র (শকুন) জন্মিয়াছিল ॥৫৭॥

শুকী চ জনয়ামাস শুকানেব যশস্বিনী।
কল্যাণগুণসম্পন্না সর্ব্বলক্ষণপূজিতা ॥৫৯॥
নব ক্রোধবশা নারীঃ প্রজজ্ঞে ক্রোধসম্ভবাঃ।
মৃগী চ মৃগমন্দা চ হরী ভদ্রমনা অপি ॥৬০॥
মাতঙ্গী ত্বথ শার্দ্দূলী শ্বেতা সুরভিরেব চ।
সর্ব্বলক্ষণসম্পন্না সুরসা চৈব ভামিনী ॥৬১॥
অপত্যন্তু মৃগাঃ সর্ব্বে মৃগ্যা নরবরোত্তম !।
ঋক্ষাশ্চ মৃগমন্দায়াঃ সৃমরাশ্চ পরন্তপ ! ॥৬২॥
ততস্ত্বৈরাবতং নাগং জজ্ঞে ভদ্রমনাঃ সুতম্।
ঐরাবতঃ সুতস্তস্যা দেবনাগো মহাগজঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

শুকীতি। কল্যাণগুণৈঃ শুভসূচকাকারাদিভিঃ সম্পন্না, সর্ব্বৈর্লক্ষণৈর্মনুষ্যতুল্যবাগবাদিত্ব প্রভৃতিভিঃ পূজিতা, অতএব যশস্বিনী ॥৫৯॥

নবেতি। ক্রোধসম্ভবাঃ ক্রোধাদেবোৎপন্নাঃ, অতএব ক্রোধবশাঃ কোপনাঃ, নব নারীঃ, প্রজজ্ঞে জনয়ামাস ব্রহ্মেতি শেষঃ। সকর্ম্মকত্বমত্রাপ্যার্ষম্ ॥৬০॥

মাতঙ্গীতি। সর্ব্বলক্ষণসম্পন্না সুরভিঃ, ভামিনী কোপনা সুরসা চেতি সম্বন্ধঃ ॥৬১॥

অপত্যমিতি। হে নরবরোত্তম ! সর্ব্বে মৃগা মৃগ্যা অপত্যম্। হে পরন্তপ ! ঋক্ষা ভল্লূকাঃ, সৃমরাঃ পশুবিশেষাঃ, মৃগমন্দায়া অপত্যমিত্যন্বয়ঃ ॥৬২॥

তত ইতি। ততো ভদ্রমনাঃ, ঐরাবতং নাম নাগং হস্তিনং সুতম্, জজ্ঞে জনয়ামাস। তস্যা ভদ্রমনসঃ সুতো মহাগজ ঐরাবতঃ, দেবনাগ ইন্দ্রহস্তী বভূব ॥৬৩॥

ধৃতরাষ্ট্রী হইতে সর্ব্বপ্রকার হংস ও কলহংস এবং ভদ্রা হইতে চক্রবাক উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৫৮॥

শুভসূচকগুণযুক্তা ও সর্ব্বসুলক্ষণা যশস্বিনী শুকী শুকপক্ষিগণকে জন্মাইয়াছিল ॥৫৯॥

ক্রোধ হইতে কোপনস্বভাবা নয়টী স্ত্রী জন্মিয়াছিল। তাহাদের নাম—মৃগী, মৃগমন্দা, হরী, ভদ্রমনা, মাতঙ্গী, শার্দ্দূলী, শ্বেতা, সর্ব্বসুলক্ষণা সুরভি এবং কোপনস্বভাবা সুরসা ॥৬০—৬১॥

মহারাজ ! মৃগ সকল মৃগীর সন্তান এবং ভল্লূক ও সৃমর (পশুবিশেষ) মৃগমন্দার সন্তান ॥৬২॥

তাহার পর, ভদ্রমনা হইতে ঐরাবত হস্তী জন্মিয়াছিল। সেই মহাহস্তী ঐরাবতই পরে ইন্দ্রের বাহন হইয়াছিল ॥৬৩॥

(৬০) নব ক্রোধবশান্নারী প্রজজ্ঞে ক্রোধসম্ভবা। (৬১) ···সুরসা চৈব ভাবিনী

হর্য্যাশ্চ হরয়োঽপত্যং বানরাশ্চ তরস্বিনঃ।
গোলাঙ্গূলাংশ্চ ভদ্রং তে হর্য্যাঃ পুত্রান্ প্রচক্ষতে ॥৬৪॥
প্রজজ্ঞে ত্বথ শার্দ্দূলী সিংহান্ ব্যাঘ্রাননেকশঃ।
দ্বীপিনশ্চ মহাসত্ত্বান্ সর্ব্বানেব ন সংশয়ঃ ॥৬৫॥
মাতঙ্গ্যপি চ মাতঙ্গানপত্যানি নরাধিপ!।
দিশাং গজং তু শ্বেতাখ্যং শ্বেতাজনয়দাশুগম্ ॥৬৬॥
তথা দুহিতরৌ রাজন্! সুরভির্বৈ ব্যজায়ত।
রোহিণীঞ্চৈব ভদ্রং তে গন্ধর্ব্বীন্তু যশস্বিনীম্ ॥৬৭॥
বিমলামপি ভদ্রং তে অনলামপি ভারত!।
রোহিণ্যাং জজ্ঞিরে গাবো গন্ধর্ব্ব্যাং বাজিনঃ সুতাঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

হর্য্যা ইতি। হরয়ো ভেকাঃ, তরস্বিনো· বলবন্তো বানরাশ্চ হর্য্যা অপত্যম্। তে প্রসিদ্ধা মহর্ষয়ঃ, গোলাঙ্গূলান্ বানরবিশেষাংশ্চ, হর্য্যা এব পুত্রান্ ভদ্রং সম্যক্, প্রচক্ষতে ॥৬৪॥

প্রজজ্ঞ ইতি। অথ শার্দ্দূলী, অনেকশঃ সিংহান্ ব্যাঘ্রান, মহাসত্ত্বান্ মহাবলান্ সর্ব্বানেব দ্বীপিনো বিচিত্রাঙ্গান্ ব্যাঘ্রবিশেষান্, প্রজজ্ঞে জনয়ামাস; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৬৫॥

মাতঙ্গীতি। হে নরাধিপ! মাতঙ্গ্যপি চ, মাতঙ্গান্ গজান্, অপত্যানি সন্তানান্, শ্বেতা চ, শ্বেতাখ্যম্ আশুগং শীঘ্রগামিনম্, দিশাং গজম্ অজনয়ৎ ॥৬৬॥

তথেতি। হে রাজন্! তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু এতচ্ছ্রবণাদিতি ভাবঃ। বিষয়ান্তরাভিনিবেশাগমাদুন্মনস্কং জনমেজয়মভিমুখীকর্ত্তুময়মাশীর্ব্বাদ ইতি বোধ্যম্। সুরভিঃ, রোহিণীং যশস্বিনীং গন্ধর্ব্বীঞ্চ দুহিতরৌ, ব্যজায়ত অজনয়ৎ ॥৬৭॥

বিমলামিতি। হে ভারত! তে ভদ্রমস্তু, পূর্ব্ববচ্চ ভাবঃ। বিমলামপি অনলামপি চ দুহিতরৌ সুরভির্ব্যজায়তেতি সম্বন্ধঃ ॥৬৮॥

ভেক, বানর ও গোলাঙ্গূলনামক বানরবিশেষ এইগুলি হরীর সন্তান ॥৬৪॥

তদনন্তর শার্দ্দূলী অনেক সিংহ, ব্যাঘ্র এবং সর্ব্বপ্রকার বিচিত্র ব্যাঘ্র প্রসব করেন ॥৬৫॥

মহারাজ! মাতঙ্গী হস্তিগণকে এবং শ্বেতা শীঘ্রগামী শ্বেতনামক দিগ্‌হস্তীকে উৎপাদন করেন ॥৬৬॥

মহারাজ! আপনার মঙ্গল হউক। সুরভি হইতে রোহিণী ও গন্ধর্ব্বী—এই দুইটী কন্যা এবং বিমলা ও অনলা নামে অপর দুইটী কন্যা জন্মগ্রহণ করে। তাহার মধ্যে রোহিণীর সন্তান গরু, আর গন্ধর্ব্বীর সন্তান ঘোড়া ॥৬৭—৬৮॥

(৬৭) ···রৌহিণী চৈব ভদ্রং তে গন্ধর্ব্বী তু যশস্বিনী। (৬৮) ···অমলামপি ভারত!···।

ইরায়াঃ কন্যকা জাতাস্তিস্রঃ কমললোচনাঃ।
বনস্পতীনাং বৃক্ষাণাং বীরুধাঞ্চৈব মাতরঃ ॥৬৯॥
লতারুহে চ দ্বে প্রোক্তে বীরুধা চৈব তাঃ স্মৃতাঃ।
গৃহ্নন্তি যে বিনা পুষ্পং ফলানি তরবঃ পৃথক্ ॥৭০॥
লতাসু তাস্তে বিজ্ঞেয়াস্তানেবাহুর্বনস্পতীন্।
পুষ্পৈঃ ফলগ্রহান্ বৃক্ষান্ রুহায়াঃ প্রসবং বিদুঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
লতাগুল্মানি বৃক্ষাশ্চ ত্বক্সারতৃণজন্তবঃ।
বীরুধায়াঃ প্রজাস্তস্যাস্তত্র বংশঃ সমাপ্যতে ॥৭২॥
সপ্তপিণ্ডফলান্ বৃক্ষান্ অমলাপি ব্যজায়ত।
অনলায়াঃ শুকী পুত্রী কঙ্কস্তু সুরসাসুতঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

ইরায়া ইতি। কমললোচনাস্তিস্রঃ কন্যকাঃ, ইরায়াঃ পুরাণান্তরে কশ্যপভার্য্যাত্বেনাভিহিতায়া জাতাঃ। তাশ্চ পরং বনস্পতীনাং বৃক্ষাণাং বীরুধাং লতানাঞ্চ মাতরো বভূবুঃ ॥৬৯॥

অথ কানি তাসাং নামানীত্যাহ—লতেতি। দ্বে লতারুহে প্রোক্তে, অপরা চ বীরুধা নাম, ইতি তাস্তিস্রঃ স্মৃতাঃ। নন্বু বনস্পত্যাদয়ঃ কিংলক্ষণা ইত্যাহ—গৃহ্নন্তীতি। যে তরবঃ পুষ্পং বিনা পৃথক্ ফলানি গৃহ্নন্তি, তে লতায়াঃ সুতা বিজ্ঞেয়াঃ, তানেব চ বনস্পতীন্ আহুঃ। পুষ্পৈঃ ফলগ্রহান্ ফলধারিণস্তরূন্ বৃক্ষানাহুঃ, তাংশ্চ রুহায়াঃ প্রসবং সন্তানম্, বিদুঃ ॥৭০—৭১॥

লতেতি। লতাগুল্মানি, অবশিষ্টাঃ পুষ্পফলহীনা বৃক্ষাঃ, ত্বক্সারো বংশাদি তৃণং কুশাদি জন্তুর্জন্তুফলাখ্যবৃক্ষশ্চ তে, বীরুধায়াঃ প্রজাঃ সন্তানাঃ। তস্যাস্তু বীরুধায়া বংশঃ অত্র এম্বেব সমাপ্যতে। এতেন লতারুহয়োরন্যেঽপি সন্তানাঃ সন্তীতি সূচিতম্ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫২—৭২॥ পিণ্ডফলান্ সপ্ত। "খর্জ্জূরস্তালহিন্তালৌ তালী খর্জ্জূরিকা তথা। গুবাকো

ইরার পদ্মনয়না তিনটী কন্যা জন্মিয়াছিল; তাহারাই পরে বনস্পতি, বৃক্ষ ও লতার মাতা হইয়াছিল ॥৬৯॥

সেই তিনটী কন্যার নাম—লতা, রুহা ও বীরুধা। যে সকল তরু ফুল ভিন্ন ফল ধরে, তাহারাই লতার সন্তান এবং তাহাদিগকেই বনস্পতি বলে। আর, যে যে তরু ফুল হওয়ার পর ফল ধরে, সেইগুলিকে বৃক্ষ বলে এবং তাহারাই রুহার সন্তান ॥৭০—৭১॥

লতা, গুল্ম, ফলপুষ্পহীন বৃক্ষ, বাঁশ ও তৃণ—এইগুলি বীরুধার সন্তান; তাহার সন্তান এই পর্য্যন্তই ॥৭২॥

৬৯ শ্লোকাবধিশ্লোকচতুষ্টয়ং কুত্রচিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে। (৭০)…বীরুধাশ্চৈব তাঃ স্মৃতাঃ। (৭২) …বীরুধো যাঃ প্রজাঃ। (৭৩) …অনলাপি ব্যজায়ত।

অরুণস্য ভার্য্যা শ্যেনী তু বীর্য্যবন্তৌ মহাবলৌ।
সম্পাতিং জনয়ামাস বীর্য্যবন্তং জটায়ুষম্ ॥৭৪॥
সুরসাজনয়ন্নাগান্ কদ্রুঃ পুত্রাংস্তু পন্নগান্।
দ্বৌ পুত্রৌ বিনতায়াস্তু বিখ্যাতৌ গরুড়ারুণৌ ॥৭৫॥
ইত্যেষ সর্ব্বভূতানাং মহতাং মনুজাধিপ !।
প্রভবঃ কীর্ত্তিতঃ সম্যঙ্ময়া মতিমতাং বর ! ॥৭৬॥
যং শ্রুত্বা পুরুষঃ সম্যঙ্মুক্তো ভবতি পাপ্মনঃ।
সর্ব্বজ্ঞতাঞ্চ লভতে গতিমগ্র্যাঞ্চ বিন্দতি ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে প্রাণ্যাদ্যুৎপত্তির্নাম একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি। অমলাপি বিমলাপি। ব্যজায়ত অজনয়ৎ। পিণ্ডফলাস্তু "খর্জ্জূরস্তালহিন্তালৌ তালী খর্জ্জূরিকা তথা। গুবাকো নারিকেলাশ্চ সপ্ত পিণ্ডফলা দ্রুমাঃ॥" ইতি নীলকণ্ঠোক্তাঃ। শুকীত্যপরা ॥৭৩॥

অরুণস্যেতি। "শ্যেনী শ্যেনান্ ব্যজায়ত" ইতি পূর্ব্বমুক্তম্, অত্র তু তদিতরৌ সম্পাতি-জটায়ুষৌ। বীর্য্যবন্তং সাহসিনম্ ॥৭৪॥

সুরসেতি। নাগান্ সংবর্ত্তকাদিমেঘান্, "নাগাঃ পন্নগমাতঙ্গক্রূরাচারিষু তোয়দে" ইতি বিশ্বঃ। পন্নগান্ সর্পান্। বিখ্যাতাবিত্যনেন বিনতায়া অপরেঽপি পুত্রা আসন্নিতি সূচিতমিতি ন পূর্বোক্তবিরোধঃ ॥৭৫॥

উপসংহরতি—ইতীতি। মহতাং প্রধানানাম্। প্রভব উৎপত্তিঃ ॥৭৬॥

বিমলা হইতে সপ্তবিধ পিণ্ডফল বৃক্ষ জন্মিয়াছিল (টীকা দ্রষ্টব্য)। শুকী অনলার কন্যা এবং কঙ্কপক্ষী সুরসার পুত্র ॥৭৩॥

অরুণের ভার্য্যা শ্যেনী, মহাপরাক্রমী ও মহাসাহসী সম্পাতি ও জটায়ুকে জন্মাইয়াছিলেন ॥৭৪॥

সুরসা হইতে মেঘগণ এবং কদ্রু হইতে সর্পগণ জন্মিয়াছিল। আর, বিনতার পুত্রগণের মধ্যে গরুড় ও অরুণ—এই দুইটী পুত্রই বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৭৫॥

মহারাজ! এই আমি আপনার নিকট প্রধান প্রধান প্রাণীদিগের উৎপত্তির বিষয় যথাযথভাবে বলিলাম ॥৭৬॥

(৭৭) ...রতিমগ্র্যাঞ্চ। * '...সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

জনমেজয় উবাচ।

দেবানাং দানবানাঞ্চ গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাম্।
সিংহব্যাঘ্রমৃগাণাঞ্চ পন্নগানাং পতত্রিণাম্ ॥১॥
সর্ব্বেষাঞ্চৈব ভূতানাং সম্ভবং ভগবন্নহম্।
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন মানুষেষু মহাত্মনাম্।
জন্ম কর্ম্ম চ ভূতানামেতেষামনুপূর্ব্বশঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতৎপ্রকরণশ্রবণফলমাহ—যমিতি। যং প্রভবম্। অগ্র্যাং গতিং ব্রহ্মলোকাদিস্থানম্ ॥৭৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

-ঃ*ঃ-

দেবানামিতি। উরগাঃ সর্পাঃ, পন্নগাশ্চ নাগা ইত্যপৌনরুক্ত্যম্। কিং বহুনা, মহাত্মনাং প্রধানানাম্, সর্ব্বেষামেব ভূতানাম্, মানুষেষু, সম্ভবম্ উৎপত্তিম্, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, শ্রোতুমিচ্ছামি। কিঞ্চ, এতেষাং ভূতানাম্, জন্ম জন্মবৃত্তান্তম্, কর্ম্ম চরিত্রঞ্চ, অনুপূর্ব্বশঃ প্রথমাবধ্যেব, শ্রোতুমিচ্ছামীতি সম্বন্ধঃ। দ্বিতীয়পদ্যং ষট্পাদম্ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

নারিকেলশ্চ সপ্ত পিণ্ডফলা দ্রুমাঃ॥" ইত্যুক্তরূপান্। ইহ পুরাণান্তরবিরোধো নামভেদাৎ কল্পভেদাদ্বাপনেয়ঃ ॥৭৩—৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১॥

—ঃ*ঃ—

দেবানামিতি অধ্যায়ো নিগদব্যাখ্যাতঃ ॥১ ... ... ৮৭॥

যাহা শুনিয়া মানুষ পাপ হইতে সর্ব্বপ্রকারে মুক্ত হইয়া থাকে, সর্ব্বজ্ঞতা লাভ করে এবং পরিণামে পরম পদ প্রাপ্ত হয় ॥৭৭॥

—ঃ*ঃ—

জনমেজয় বলিলেন—"মহর্ষি! দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, সর্প, রাক্ষস, সিংহ, ব্যাঘ্র, মৃগ, নাগ ও পক্ষী, অধিক বলিয়া কি হইবে, প্রধান প্রধান সমস্ত প্রাণীই যে আসিয়া মানুষের ভিতরে জন্মিয়াছিলেন, আমি সে বিষয় যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি এবং এই সকল প্রাণীর জন্মবৃত্তান্ত ও চরিত্র আনুপূর্ব্বিক শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥১—২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মানুষেষু মনুষ্যেন্দ্র! সম্ভূতা যে দিবৌকসঃ।
প্রথমং দানবাংশ্চৈব তাংস্তে বক্ষ্যামি সর্ব্বশঃ ॥৩॥
বিপ্রচিত্তিরিতি খ্যাতো য আসীদ্দানবর্ষভঃ।
জরাসন্ধ ইতি খ্যাতঃ স আসীন্মনুজর্ষভঃ ॥৪॥
দিতেঃ পুত্রস্তু যো রাজন্! হিরণ্যকশিপুঃ স্মৃতঃ।
স জজ্ঞে মানুষে লোকে শিশুপালো নরর্ষভঃ ॥৫॥
সংহ্লাদ ইতি বিখ্যাতঃ প্রহ্লাদস্যানুজস্তু যঃ।
স শল্য ইতি বিখ্যাতো জজ্ঞে বাহ্লীকপুঙ্গবঃ ॥৬॥
অনুহ্লাদস্তু তেজস্বী যোঽভূৎ খ্যাতো জঘন্যজঃ।
ধৃষ্টকেতুরিতি খ্যাতঃ স বভূব নরেশ্বরঃ ॥৭॥
যস্তু রাজন্! শিবির্নাম দৈতেয়ঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
দ্রুম ইত্যভিবিখ্যাতঃ স আসীদ্ভুবি পার্থিবঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

মানুষেষ্বিতি। হে মনুষ্যেন্দ্র! যে দিবৌকসঃ স্বর্গবাসিনো দানবাঃ মানুষেষু সম্ভূতাঃ; তে তব সমীপে, প্রথমং তানেব সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্ বক্ষ্যামি ॥৩॥

বিপ্রেতি। বিপ্রচিত্তির্নাম দানবর্ষভো দানবরাজঃ ॥৪॥

দিতেরিতি। শিশুপালো নাম চেদিরাজঃ ॥৫॥

সংহ্লাদ ইতি। বাহ্লীকপুঙ্গবো বাহ্লীকবংশশ্রেষ্ঠঃ ॥৬॥

অন্বিতি। জঘন্যজঃ প্রহ্লাদাদিভ্রাতৃগণমধ্যে কনিষ্ঠঃ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ! যে সকল স্বর্গবাসী দানব আসিয়া মানুষের ভিতরে জন্মিয়াছিলেন, আমি আপনার নিকট প্রথমে তাঁহাদের বৃত্তান্তই বলিব ॥৩॥

যিনি বিপ্রচিত্তি নামে দানবগণের রাজা ছিলেন, তিনিই আসিয়া জরাসন্ধ নামে মানুষের রাজা হইয়াছিলেন ॥৪॥

যিনি হিরণ্যকশিপু নামে দিতির পুত্র ছিলেন, তিনি আসিয়া মনুষ্যলোকে শিশুপাল হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৫॥

যিনি প্রহ্লাদের কনিষ্ঠ ভ্রাতা সংহ্লাদ নামে বিখ্যাত ছিলেন, তিনি বাহ্লীকশ্রেষ্ঠ শল্য হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৬॥

অনুহ্লাদ নামে যে অসুর প্রহ্লাদপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণের মধ্যে কনিষ্ঠ এবং বলবান্ বলিয়া বিখ্যাত ছিলেন, তিনিই আসিয়া ধৃষ্টকেতুনামক রাজা হইয়াছিলেন ॥৭॥

বাস্কলো নাম যস্তেষামাসীদসুরসত্তমঃ।
ভগদত্ত ইতি খ্যাতঃ স জজ্ঞে পুরুষর্ষভঃ ॥৯॥
অয়ঃশিরা অশ্বশিরা অয়ঃশঙ্কুশ্চ বীর্য্যবান্।
তথা গগনমূর্দ্ধা চ বেগবাংশ্চাত্র পঞ্চমঃ ॥১০॥
পঞ্চৈতে জজ্ঞিরে রাজন্! বীর্য্যবন্তো মহাসুরাঃ।
কেকয়েষু মহাত্মানঃ পার্থিবর্ষভসত্তমাঃ ॥১১॥
কেতুমানিতি বিখ্যাতো যস্ততোঽন্যঃ প্রতাপবান্।
অমিতৌজা ইতি খ্যাতঃ সোগ্রকর্ম্মা নরাধিপঃ ॥১২॥
স্বর্ভানুরিতি বিখ্যাতঃ শ্রীমান্ যস্তু মহাসুরঃ।
উগ্রসেন ইতি খ্যাত উগ্রকর্ম্মা নরাধিপঃ ॥১৩॥
যস্ত্বশ্ব ইতি বিখ্যাতঃ শ্রীমানাসীন্মহাসুরঃ।
অশোকো নাম রাজাভূন্মহাবীর্য্যোঽপরাজিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। দৈতেয়ো দৈত্যঃ। পার্থিবো রাজা ॥৮॥
বাস্কল ইতি। তেষাং দেবাসুরাণাং মধ্যে ॥৯॥
অয় ইতি। অত্র পঞ্চমহাসুরগণমধ্যে ॥১০॥
পঞ্চেতি। কেকয়েষু তদাখ্যদেশে। পার্থিবর্ষভসত্তমাঃ শ্রেষ্ঠরাজপ্রধানাঃ ॥১১॥
কেতুমানিতি। ততস্তেভ্য উক্তাসুরেভ্যঃ। উগ্রকর্ম্মা ভয়ঙ্করকার্য্যকারী। সন্ধিরার্ষঃ ॥১২॥
স্বর্ভানুরিতি। শ্রীমান্ কান্তিমান্ ॥১৩॥
য ইতি। মহাবীর্য্যঃ, অতএব শক্রভিরপরাজিতঃ ॥১৪॥

মহারাজ! শিবি নামে যে দৈত্য ছিলেন, তিনিই আসিয়া দ্রুমনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৮॥

বাস্কল নামে যে প্রধান অসুর ছিলেন, তিনিই ভগদত্ত হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৯॥

অয়ঃশিরা, অশ্বশিরা, অয়ঃশঙ্কু, গগনমূর্দ্ধা ও বেগবান্— এই পাঁচ জন বলবান্ মহাসুর আসিয়া, কেকয়দেশে প্রধান প্রধান পাঁচ জন রাজা হইয়াছিলেন ॥১০—১১॥

তদ্ভিন্ন কেতুমান্ নামে যে প্রতাপশালী মহাসুর ছিলেন, তিনিই ভয়ঙ্করস্বভাব উত্তমৌজা নামে রাজা হইয়া জন্মগ্রহণ করেন ॥১২॥

স্বর্ভানু নামে সুন্দরাকৃতি যে মহাসুর ছিলেন, তিনিই আসিয়া ভয়ঙ্কর চরিত্র উগ্রসেননামক রাজা হইয়াছিলেন ॥১৩॥

তস্মাদবরজো যস্তু রাজন্নশ্বপতিঃ স্মৃতঃ।
দৈতেয়ঃ সোঽভবদ্রাজা হার্দ্দিক্যো মনুজর্ষভঃ ॥১৫॥
বৃষপর্ব্বেতি বিখ্যাতঃ শ্রীমান্ যস্তু মহাসুরঃ।
দীর্ঘপ্রজ্ঞ ইতি খ্যাতঃ পৃথিব্যাং সোঽভবন্নৃপঃ ॥১৬॥
অজকস্ত্ববরো রাজন্! য আসীদ্বৃষপর্ব্বণঃ।
স শাল্ব ইতি বিখ্যাতঃ পৃথিব্যামভবন্নৃপঃ ॥১৭॥
অশ্বগ্রীব ইতি খ্যাতঃ সত্ত্ববান্ যো মহাসুরঃ।
রোচমান ইতি খ্যাতঃ পৃথিব্যাং সোঽভবন্নৃপঃ ॥১৮॥
সূক্ষ্মস্তু মতিমান্ রাজন্! কীর্ত্তিমান্ যঃ প্রকীর্ত্তিতঃ।
বৃহদ্রথ ইতি খ্যাতঃ ক্ষিতাবাসীৎ স পার্থিবঃ ॥১৯॥
তুহুণ্ড ইতি বিখ্যাতো য আসীদসুরোত্তমঃ।
সেনাবিন্দুরিতি খ্যাতঃ স বভূব নরাধিপঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ অশ্বাৎ, অবরজঃ পরজাতঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতেত্যর্থঃ ॥১৫॥
বৃষেতি। শ্রীমান্ কান্তিমান্ সমৃদ্ধিমান্ বা ॥১৬॥
অজক ইতি। অজকো নাম, অবরঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা ॥১৭॥
অশ্বেতি। সত্ত্ববান্ বলবান্ ॥১৮॥
সূক্ষ্ম ইতি। মতিমান্ বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥
তুহুণ্ড ইতি। নরাধিপো রাজা ॥২০॥

সমৃদ্ধিশালী অশ্বনামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনিই মহাবলবান্ অশোক নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥১৪॥

মহারাজ! অশ্বের কনিষ্ঠ সহোদর অশ্বপতি নামে যে দৈত্য ছিলেন, তিনিই হার্দ্দিক্যনামে রাজা হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১৫॥

সমৃদ্ধিশালী বৃষপর্ব্বা নামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনিই পৃথিবীতে আসিয়া দীর্ঘপ্রজ্ঞনামক রাজা হইয়াছিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! বৃষপর্ব্বার কনিষ্ঠ অজকনামে যে অসুর ছিলেন, তিনি ভূমণ্ডলে আসিয়া শাল্বনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥১৭॥

অশ্বগ্রীবনামে যে মহাবলবান্ মহাসুর ছিলেন, তিনি পৃথিবীতে আসিয়া রোচমাননামে বিখ্যাত রাজা হইয়াছিলেন ॥১৮॥

বুদ্ধিমান্ ও যশস্বী সূক্ষ্মনামে যে অসুর ছিলেন, তিনি ভূমণ্ডলে আসিয়া বৃহদ্রথনামে রাজা হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১৯॥

একপান্নাম যস্তেষামসুরাণাং বলাধিকঃ।
নগ্নজিন্নাম রাজাসীদ্ভুবি বিখ্যাতবিক্রমঃ ॥২১॥
একচক্র ইতি খ্যাত আসীদ্‌যস্তু মহাসুরঃ।
প্রতিবিন্ধ্য ইতি খ্যাতো বভূব প্রথিতঃ ক্ষিতৌ ॥২২॥
বিরূপাক্ষস্তু দৈতেয়শ্চিত্রযোধী মহাসুরঃ।
চিত্রবর্ম্মেতি বিখ্যাতঃ ক্ষিতাবাসীৎ স পার্থিবঃ ॥২৩॥
হরস্ত্বরিহরো বীর আসীদ্‌যো দানবোত্তমঃ।
সুবাহুরিতি বিখ্যাতঃ শ্রীমানাসীৎ স পার্থিবঃ ॥২৪॥
অহরস্তু মহাতেজাঃ শত্রুপক্ষক্ষয়ঙ্করঃ।
বাহ্লীকো নাম রাজা স বভূব প্রথিতঃ ক্ষিতৌ ॥২৫॥
নিচন্দ্রশ্চন্দ্রবক্ত্রস্তু য আসীদসুরোত্তমঃ।
মুঞ্জকেশ ইতি খ্যাতঃ শ্রীমানাসীৎ স পার্থিবঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

একপাদিতি। অসুরাণাং মধ্যে বলেন অধিকঃ প্রধানঃ ॥২১॥

একেতি। খ্যাতো লোকৈরুক্ত ইতি ন প্রথিতপদেন সহ পৌনরুক্ত্যম্ ॥২২॥

বিরূপাক্ষ ইতি। চিত্রযোধী নানাবিধভাবেন যুদ্ধকর্ত্তা ॥২৩॥

হর ইতি। অরিহরঃ শত্রুহন্তা, হরো নাম ॥২৪॥

অহর ইতি। শত্রুপক্ষস্য ক্ষয়ং করোতীতি শত্রুপক্ষক্ষয়ঙ্করঃ, আর্ষত্বাৎ খপ্রত্যয়ঃ। অহরো নাম ॥২৫॥

তুহুণ্ডনামে যে প্রধান অসুর ছিলেন, তিনি আসিয়া সেনাবিন্দুনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥২০॥

অসুরদিগের মধ্যে প্রধান বলবান্ একপাৎ নামে যে দৈত্য ছিলেন, তিনিই ভূমণ্ডলে আসিয়া বিখ্যাতবিক্রম নগ্নজিৎ নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥২১॥

একচক্রনামক মহাসুর প্রতিবন্ধ্য নামে রাজা হইয়া ভূতলে প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥২২॥

বিচিত্রযোদ্ধা, মহাসুর বিরূপাক্ষ, ভূতলে চিত্রবর্ম্মা নামে রাজা হইয়া বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥২৩॥

শত্রুহন্তা হরনামে যে মহাবীর দানব ছিলেন, তিনি সুবাহুনামক রাজা হইয়াছিলেন ॥২৪॥

শত্রুহন্তা মহাবলবান্ অহরনামক অসুর আসিয়া বাহ্লীকনামে রাজা হইয়া প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

(২১) ইষুপান্নাম·

নিকুম্ভস্ত্বজিতঃ সংখ্যে মহামতিরজায়ত।
ভূমৌ ভূমিপতিশ্রেষ্ঠো দেবাধিপ ইতি স্মৃতঃ ॥২৭॥
শরভো নাম যস্তেষাং দৈতেয়ানাং মহাসুরঃ।
পৌরবো নাম রাজর্ষিঃ স বভূব নরোত্তমঃ ॥২৮॥
কুপটস্তু মহাবীর্য্যঃ শ্রীমান্ রাজন্! মহাসুরঃ।
সুপার্শ্ব ইতি বিখ্যাতঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে মহীপতিঃ ॥২৯॥
কপটস্তু রাজন্! রাজর্ষিঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে মহাসুরঃ।
পার্ব্বতেয় ইতি খ্যাতঃ কাঞ্চনাচলসন্নিভঃ ॥৩০॥
দ্বিতীয়ঃ শলভস্তেষামসুরাণাং বভূব হ।
প্রহ্লাদো নাম বাহ্লীকঃ স বভূব নরাধিপঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নিচন্দ্র ইতি। চন্দ্রবক্ত্রশ্চন্দ্রতুল্যসুন্দরবদনঃ, নিচন্দ্রো নাম ॥২৬॥
নিকুম্ভ ইতি। সংখ্যে যুদ্ধে, অজিতঃ শক্রভিরবিজিতপূর্ব্বঃ। দেবাধিপো নাম ॥২৭॥
শরভ ইতি। দৈতেয়ানাং মধ্যে মহাসুরঃ প্রাধান্যেন দেবানাং বিরোধী ॥২৮॥
কুপট ইতি। কুপটো নাম। শ্রীমান্ সমৃদ্ধিমান্ বা ॥২৯॥
কপট ইতি। রাজর্ষির্মহাসুরশ্চ কপটো নাম। কাঞ্চনাচলসন্নিভঃ সুমেরুতুল্যগৌরকান্তিঃ ॥৩০॥
দ্বিতীয় ইতি। শলভঃ শরভো নাম, রলয়োরভেদাৎ ॥৩১॥

চন্দ্রবদন নিচন্দ্রনামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনিই ভূমণ্ডলে অবতীর্ণ হইয়া মুঞ্জকেশনামে সমৃদ্ধিশালী রাজা হইয়াছিলেন ॥২৬॥

মহাবুদ্ধিমান্ যুদ্ধবিজয়ী নিকুম্ভ দানব আসিয়া ভূমণ্ডলে দেবাধিপনামে প্রধান রাজা হইয়াছিলেন ॥২৭॥

দৈত্যগণের মধ্যে শরভনামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনিই পৌরবনামে রাজর্ষি হইয়াছিলেন ॥২৮॥

মহারাজ! বলবান্ ও সমৃদ্ধিমান্ কুপটনামক মহাসুর পৃথিবীতে আসিয়া সুপার্শ্ব নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥২৯॥

ধার্ম্মিক কপটনামক দৈত্য ভূমণ্ডলে আসিয়া, সুমেরুতুল্য গৌরকান্তি পার্ব্বতেয়নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩০॥

অসুরদিগের মধ্যে দ্বিতীয় শলভ, বাহ্লীকদেশে প্রহ্লাদনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩১॥

(২৭) ...ভূমিপতিঃ শ্রেষ্ঠঃ। (২৯) ...কুপথস্তু (৩০)

চন্দ্রস্তু দিতিজশ্রেষ্ঠো লোকে তারাধিপোপমঃ।
চন্দ্রবর্ম্মেতি বিখ্যাতঃ কাম্বোজানাং নরাধিপঃ ॥৩২॥
অর্ক ইত্যভিবিখ্যাতো যস্তু দানবপুঙ্গবঃ।
ঋষিকো নাম রাজর্ষির্বভূব নৃপসত্তম! ॥৩৩॥
মৃতপা ইতি বিখ্যাতো য আসীদসুরোত্তমঃ।
পশ্চিমানূপকং বিদ্ধি তং নৃপং নৃপসত্তম! ॥৩৪॥
গবিষ্ঠস্তু মহাতেজা যঃ প্রখ্যাতো মহাসুরঃ।
দ্রুমসেন ইতি খ্যাতঃ পৃথিব্যাং সোঽভবন্নৃপঃ ॥৩৫॥
ময়ূর ইতি বিখ্যাতঃ শ্রীমান্ যস্তু মহাসুরঃ।
স বিশ্ব ইতি বিখ্যাতো বভূব পৃথিবীপতিঃ ॥৩৬॥
সুবর্ণ ইতি বিখ্যাতস্তস্মাদবরজস্তু যঃ।
কালকীর্ত্তিরিতি খ্যাতঃ পৃথিব্যাং সোঽভবন্নৃপঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্র ইতি। লোকে অসুরভুবনে, তারাধিপোপম আকৃত্যা চন্দ্রতুল্যঃ ॥৩২॥
অর্ক ইতি। হে নৃপসত্তম! জনমেজয়! ॥৩৩॥
মৃতপা ইতি। পশ্চিমানূপকং তদাখ্যম্। বিদ্ধি জানীহি ॥৩৪॥
গবিষ্ঠ ইতি। গবিষ্ঠো নাম, মহাতেজাঃ প্রশস্তবিক্রমঃ ॥৩৫॥
ময়ূর ইতি। ইতি নাম্না বিখ্যাতঃ ॥৩৬॥
সুবর্ণ ইতি। তস্মান্ময়ূরাৎ, অবরজঃ কনিষ্ঠঃ ॥৩৭॥

চন্দ্রতুল্য সুন্দর চন্দ্রনামক দৈত্য আসিয়া কাম্বোজদেশে চন্দ্রবর্ম্মানামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩২॥

মহারাজ! দানবশ্রেষ্ঠ অর্ক আসিয়া ঋষিকনামে রাজর্ষি হইয়াছিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! যিনি মৃতপা নামে প্রধান অসুর ছিলেন, তিনিই পশ্চিমদেশে অনূপক নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩৪॥

যিনি গবিষ্ঠ নামে বিক্রমশালী মহাসুর ছিলেন, তিনিই ভূমণ্ডলে আসিয়া দ্রুমসেন নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩৫॥

যিনি ময়ূর নামে বিখ্যাত সমৃদ্ধিশালী মহাসুর ছিলেন, তিনিই বিশ্বনামে রাজা হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৩৬॥

ময়ূরের কনিষ্ঠ ভ্রাতা সুবর্ণনামে যে অসুর ছিলেন, তিনিই পৃথিবীতে কালকীর্ত্তিনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩৭॥

(৩৩) ···নৃপসত্তমঃ। (৩৫) গরিষ্ঠস্তু··

চন্দ্রহন্তেতি যস্তেষাং কীর্ত্তিতঃ প্রবরোঽসুরঃ।
শুনকো নাম রাজর্ষিঃ স বভূব নরাধিপঃ ॥৩৮॥
বিনাশনস্তু চন্দ্রস্য য আখ্যাতো মহাসুরঃ।
জানকির্নাম বিখ্যাতঃ সোঽভবন্মনুজাধিপঃ ॥৩৯॥
দীর্ঘজিহ্বস্তু কৌরব্য! য উক্তো দানবর্ষভঃ।
কাশিরাজঃ স বিখ্যাতঃ পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে! ॥৪০॥
গ্রহং তু সুষুবে যং তু সিংহিকার্কেন্দুমর্দ্দনম্।
স ক্রাথ ইতি বিখ্যাতো বভূব মনুজাধিপঃ ॥৪১॥
দনায়ুষস্তু পুত্রাণাং চতুর্ণাং প্রবরোঽসুরঃ।
বিক্ষরো নাম তেজস্বী বসুমিত্রো নৃপঃ স্মৃতঃ ॥৪২॥
দ্বিতীয়ো বিক্ষরাদ্‌যস্তু নরাধিপ! মহাসুরঃ।
পাণ্ড্যরাষ্ট্রাধিপ ইতি বিখ্যাতঃ সোঽভবন্নৃপঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি। তেষামসুরাণাং মধ্যে, প্রবরঃ প্রধানঃ ॥৩৮॥
বিনাশন ইতি। দেবাসুরযুদ্ধে চন্দ্রস্য বিনাশনঃ পলায়নপ্রযোজকত্বাৎ তদাখ্যঃ ॥৩৯॥
দীর্ঘেতি। কৌরব্যেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৪০॥
গ্রহমিতি। যং গ্রহং রাহুমিত্যর্থঃ ॥৪১॥
দনেতি। দনায়ুষন্তদাখ্যায়া দক্ষসুতায়াশ্চতুর্ণাং পুত্রাণাং মধ্যে প্রবরঃ ॥৪২॥
দ্বিতীয় ইতি। বিক্ষরাৎ উক্তবিক্ষরনামকাদসুরাৎ। পাণ্ড্যরাষ্ট্রাধিপঃ পাণ্ড্যরাজ্যস্য রাজা ॥৪৩॥

চন্দ্রহন্তা নামে অসুরদের মধ্যে যিনি প্রধান ছিলেন, তিনিই আসিয়া শুনক-নামে রাজর্ষি হইয়াছিলেন ॥৩৮॥

চন্দ্রবিজয়ী বিনাশননামক মহাসুর আসিয়া জানকিনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ! দীর্ঘজিহ্বনামক দানব আসিয়া পৃথিবীতে কাশিরাজনামে বিখ্যাত রাজা হইয়াছিলেন ॥৪০॥

সিংহিকাদেবী চন্দ্র ও সূর্য্যের উৎপীড়ক যে গ্রহকে প্রসব করিয়াছিলেন, সেই রাহু আসিয়া ক্রাথনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৪১॥

দনায়ুর চারি জন পুত্রের মধ্যে প্রধান বিক্ষরনামক তেজস্বী অসুর আসিয়া বসুমিত্রনামে রাজা হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৪২॥

মহারাজ! যিনি বিক্ষরের কনিষ্ঠ সহোদর ছিলেন, তিনি পাণ্ড্যরাজ্যের রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৩॥

বলীন ইতি বিখ্যাতো যস্ত্বাসীন্দুদরোত্তমঃ।
পৌণ্ড্রমাৎস্যক ইত্যেবং বভূব স নরাধিপঃ ॥৪৪॥
বৃত্র ইত্যভিবিখ্যাতো যস্তু রাজন্! মহাসুরঃ।
মণিমান্নাম রাজর্ষিঃ স বভূব নরাধিপঃ ॥৪৫॥
ক্রোধহন্তেতি যস্তস্য বভূবাবরজোঽসুরঃ।
দণ্ড ইত্যভিবিখ্যাতঃ স আসীন্নৃপতিঃ ক্ষিতৌ ॥৪৬॥
ক্রোধবর্দ্ধন ইত্যেবং যস্ত্বন্যঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
দণ্ডধার ইতি খ্যাতঃ সোঽভবন্মনুজর্ষভঃ ॥৪৭॥
কালেয়ানাস্তু যে পুত্রাস্তেষামষ্টৌ নরাধিপাঃ।
জজ্ঞিরে রাজশার্দ্দূল! শার্দ্দূলসমবিক্রমাঃ ॥৪৮॥
মগধেষু জয়ৎসেনস্তেষামাসীৎ স পার্থিবঃ।
অষ্টানাং প্রবরস্তেষাং কালেয়ানাং মহাসুরঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বলীন ইতি। বলীন ইতি নাম্না। ইত্যেবং নাম ॥৪৪॥

বৃত্র ইতি। মহাসুর আসীদিতি শেষঃ ॥৪৫॥

ক্রোধেতি। অবরজঃ কনিষ্ঠঃ ॥৪৬॥

ক্রোধবর্দ্ধন ইতি। ইত্যেবং নাম, অন্যঃ অসুরঃ ॥৪৭॥

কালেয়ানামিতি। কালেয়ানাং কালাখ্যদক্ষতনয়াপুত্রাণাম্। তেষাং মধ্যে অষ্টৌ, অষ্টৌ নরাধিপা জজ্ঞিরে ॥৪৮॥

ননু কে কে তে অষ্টৌ নরাধিপা ইত্যাহ—মগধেম্বিতি। তেষামষ্টানাং কালেয়ানাং

যিনি বলীননামে মহাসুর ছিলেন, তিনি পৌণ্ড্রমাৎস্যকনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৪॥

বৃত্রনামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনি আসিয়া মণিমান্ নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৫॥

যিনি ক্রোধহন্তানামে বৃত্রের কনিষ্ঠ ভ্রাতা ছিলেন, তিনি ভূমণ্ডলে আসিয়া দণ্ডনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৬॥

ক্রোধবর্দ্ধন নামে অন্য যে অসুর ছিলেন, তিনি দণ্ডধারনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ! কালেয় অসুরদিগের যাঁহারা পুত্র ছিলেন, তাঁহাদের মধ্যে আট জন আসিয়া, আট জন সিংহতুল্য রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৮॥

(৪৪) ...বলী বীরঃ...বলী নরঃ...।

দ্বিতীয়স্তু ততস্তেষাং শ্রীমান্ হরিহয়োপমঃ।
অপরাজিত ইত্যেবং স বভূব নরাধিপঃ ॥৫০॥
তৃতীয়স্তু মহাতেজা মহামায়ো মহাসুরঃ।
নিষাদাধিপতির্জজ্ঞে ভুবি ভীমপরাক্রমঃ ॥৫১॥
তেষামন্যতমো যস্তু চতুর্থঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
শ্রেণিমানিতি বিখ্যাতঃ ক্ষিতৌ রাজর্ষিসত্তমঃ ॥৫২॥
পঞ্চমস্ত্বভবত্তেষাং প্রবরো যো মহাসুরঃ।
মহৌজা ইতি বিখ্যাতো বভূবেহ পরন্তপঃ ॥৫৩॥
ষষ্ঠস্তু মতিমান্ যো বৈ তেষামাসীন্মহাসুরঃ।
অভীরুরিতি বিখ্যাতঃ ক্ষিতৌ রাজর্ষিসত্তমঃ ॥৫৪॥
সমুদ্রসেনস্তু নৃপস্তেষামেবাভবদ্গণাৎ।
বিশ্রুতঃ সাগরান্তায়াং ক্ষিতৌ ধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কালাসন্তানানাং মধ্যে প্রবরো মহাসুরঃ তেষামষ্টানাং নরাধিপানাং মধ্যে, স প্রসিদ্ধো জয়ৎসেনো নাম মগধেষু পার্থিব আসীৎ ॥৪৯॥

দ্বিতীয় ইতি। তেষাং কালেয়ানাম্। শ্রীমান্ সমৃদ্ধিমান্, হরিহয়োপম ইন্দ্রতুল্যঃ ॥৫০॥

তৃতীয় ইতি। মহামায়ঃ অতীবচ্ছলকারী ॥৫১॥

তেষামিতি। তেষাং যশ্চতুর্থঃ পরিকীর্ত্তিতঃ, স ক্ষিতৌ অন্যতমো রাজর্ষিসত্তমো বভূবেত্যর্থঃ ॥৫২॥

পঞ্চম ইতি। ইহ ক্ষিতৌ। পরন্তপঃ প্রতাপেন শত্রুদুঃখদাতা ॥৫৩॥

ষষ্ঠ ইতি। মতিমান্ বুদ্ধিমান্ ॥৫৪॥

সেই আট জন মহাসুরের মধ্যে প্রধান মহাসুর, সেই আট জন রাজার মধ্যে প্রধান জয়ৎসেননামে মগধরাজ্যের রাজা হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর, ইন্দ্রতুল্য সমৃদ্ধিশালী দ্বিতীয় কালকেয় আসিয়া অপরাজিত-নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫০॥

মহাতেজস্বী ও মহামায়াবী তৃতীয় কালকেয় ভূমণ্ডলে অবতীর্ণ হইয়া ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী নিষাদরাজ্যের রাজা হইয়াছিলেন ॥৫১॥

চতুর্থ কালকেয় পৃথিবীতে আসিয়া শ্রেণিমান্ নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫২॥

পঞ্চম কালকেয় ভূতলে আসিয়া মহৌজা নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৩॥

বুদ্ধিমান্ ও মহাবলবান্ ষষ্ঠ কালকেয় পৃথিবীতে আসিয়া অভীরুনামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৪॥

(৫৩) ...পরন্তপ ইতি সম্বোধনান্তঃ ক্বচিৎ পাঠঃ।

বৃহন্নামাষ্টমস্তেষাং কালেয়ানাং নরাধিপ!।
বভূব রাজা ধর্ম্মাত্মা সর্ব্বভূতহিতে রতঃ ॥৫৬॥
কুক্ষিস্তু রাজন্! বিখ্যাতো দানবানাং মহাবলঃ।
পার্ব্বতীয় ইতি খ্যাতঃ কাঞ্চনাচলসন্নিভঃ ॥৫৭॥
ক্রথনশ্চ মহাবীর্য্যঃ শ্রীমান্ রাজা মহাসুরঃ।
সূর্য্যাক্ষ ইতি বিখ্যাতঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে মহীপতিঃ ॥৫৮॥
অসুরাণাস্তু যঃ সূর্য্যঃ শ্রীমাংশ্চৈব মহাসুরঃ।
দরদো নাম বাহ্লীকো বরঃ সর্ব্বমহীক্ষিতাম্ ॥৫৯॥
গণঃ ক্রোধবশো নাম যস্তে রাজন্! প্রকীর্ত্তিতঃ।
ততঃ সংজজ্ঞিরে বীরাঃ ক্ষিতাবিহ নরাধিপাঃ ॥৬০॥
মদ্রকঃ কর্ণবেষ্টশ্চ সিদ্ধার্থঃ কীকটস্তথা।
সুবীরশ্চ সুবাহুশ্চ মহাবীরোহথ বাহ্লিকঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রেতি। তেষাং কালেয়ানাং গণাদেব সপ্তম ইতি শেষঃ ॥৫৫॥
বৃহদিতি। বৃহদিতি নাম নাম্না প্রসিদ্ধো রাজা ॥৫৬॥
কুক্ষিরিতি। কাঞ্চনাচলসন্নিভঃ সুমেরুতুল্যো গৌরকান্তির্মহাকায়শ্চ ॥৫৭॥
ক্রথন ইতি। অসুরমধ্যেহপি রাজা ॥৫৮॥
অসুরাণামিতি। অসুরাণাং মধ্যে সূর্য্যো নাম ॥৫৯॥
গণ ইতি। ক্রোধবশো নাম যো গণঃ অসুরসমূহঃ ॥৬০॥

সপ্তম কালকেয় মর্ত্ত্যলোকে অবতীর্ণ হইয়া, সমুদ্রসেননামে ধার্ম্মিক রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৫॥

অষ্টম কালকেয় ভূতলে আসিয়া, সমস্ত প্রাণীর হিতৈষী ও ধার্ম্মিক বৃহৎ নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৬॥

মহারাজ! কুক্ষিনামে বলবান্ কোন দানব পৃথিবীতে আসিয়া, সুমেরু-পর্ব্বততুল্য গৌরবর্ণ পার্ব্বতীয়নামে রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৭॥

সুন্দর ও বলবান্ ক্রথনাসুর, পৃথিবীতে সূর্য্যাক্ষনামে রাজা হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥৫৮॥

অসুরগণের মধ্যে সূর্য্যনামে যে মহাসুর ছিলেন, তিনি পৃথিবীতে আসিয়া দরদদেশে বাহ্লীকনামে প্রধান রাজা হইয়াছিলেন ॥৫৯॥

মহারাজ! আপনার নিকট ক্রোধবশনামে যে অসুরসমূহের কথা বলিয়াছিলাম, তাঁহারাই পৃথিবীতে আসিয়া মহাবীর বহুতর রাজা হইয়াছিলেন ॥৬০॥

ক্রথো বিচিত্রঃ সুরথঃ শ্রীমান্ নীলশ্চ ভূমিপঃ।
চীরবাসাশ্চ কৌরব্য! ভূমিপালশ্চ নামতঃ ॥৬২॥
দন্তবক্ত্রশ্চ নামাসীদ্দুর্জয়শ্চৈব নামতঃ।
রুক্মী চ নৃপশার্দ্দূলো রাজা চ-জনমেজয়ঃ ॥৬৩॥
আষাঢ়ো বায়ুবেগশ্চ ভূরিতেজাস্তথৈব চ।
একলব্যঃ সুমিত্রশ্চ বাটধানোঽথ গোমুখঃ ॥৬৪॥
কারূষকাশ্চ রাজানঃ ক্ষেমধূর্ত্তিস্তথৈব চ।
শ্রুতায়ুরুদ্বহশ্চৈব বৃহৎসেনস্তথৈব চ ॥৬৫॥
ক্ষেমোগ্রতীর্থঃ কুহরঃ কলিঙ্গেষু নরাধিপঃ।
মতিমাংশ্চ মনুষ্যেন্দ্র ঈশ্বরশ্চেতি বিশ্রুতঃ ॥৬৬॥
গণাৎ ক্রোধবশাদেষ রাজপূগোঽভবৎ ক্ষিতৌ।
জাতঃ পুরা মহাভাগো মহাকীর্ত্তির্মহাবলঃ ॥৬৭॥
কালনেমিরিতি খ্যাতো দানবানাং মহাবলঃ।
স কংস ইতি বিখ্যাত উগ্রসেনসুতো বলী ॥৬৮॥
যস্ত্বাসীদ্দেবকো নাম দেবরাজসমদ্যুতিঃ।
স গন্ধর্ব্বপতির্মুখ্যঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে নরাধিপঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে নরাধিপা ইত্যাহ—ষড়্‌ভির্মদ্রক ইতি। মদ্রকাদীনি রাজনামানি ॥৬১—৬৬॥

গণাদিতি। পুরা ক্রোধবশাৎ তদাখ্যাৎ, গণাৎ অসুরসমূহাৎ জাতঃ, এষ রাজ্ঞাং পূগঃ সমূহঃ, ক্ষিতৌ মহাভাগো মহাকীর্ত্তির্মহাবলশ্চ অভবৎ ॥৬৭॥

কালেতি। পরার্দ্ধে স ইতি তচ্ছব্দাৎ পূর্ব্বার্দ্ধে য ইতি যচ্ছব্দঃ পূরণীয়ঃ ॥৬৮॥

মদ্রক, কর্ণবেষ্ট, সিদ্ধার্থ, কীকট, সুবীর, সুবাহু, বাহ্লিক, ক্রথ, বিচিত্র, সুরথ, নীল, চীরবাস, দন্তবক্ত্র, দুর্জয়, রুক্মী, জনমেজয়, আষাঢ়, বায়ুবেগ, ভূরিতেজ, একলব্য, সুমিত্র, বাটধান, গোমুখ, কারূষক, ক্ষেমধূর্ত্তি, শ্রুতায়ু, উদ্বহ, বৃহৎসেন, ক্ষেম, উগ্রতীর্থ, কুহর এবং ঈশ্বর ॥৬১—৬৬॥

এই মদ্রকপ্রভৃতি রাজগণ ক্রোধবশনামক অসুরগণ হইতে জন্মিয়া, ভূমণ্ডলে অত্যন্ত ভাগ্যবান্, বিশেষ যশস্বী ও মহাবলবান্ হইয়াছিলেন ॥৬৭॥

যিনি দানবগণের মধ্যে মহাবলবান্ কালনেমি বলিয়া বিখ্যাত ছিলেন, তিনিই আসিয়া উগ্রসেনের পুত্র কংসনামে বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৬৮॥

---

(৬৩) দন্তবক্রশ্চ নামাসীৎ।...দুর্জয়শ্চৈব দানবঃ...। (৬৫) ...কারূষকাশ্চ।

বৃহস্পতের্বৃহৎকীর্ত্তের্দেবর্ষের্বিদ্ধি ভারত ! ।
অংশাদ্‌দ্রোণং সমুৎপন্নং ভারদ্বাজমযোনিজম্‌ ॥৭০॥
ধন্বিনাং নৃপশার্দ্দূল ! যঃ সর্ব্বাস্ত্রবিদুত্তমঃ ।
মহাকীর্ত্তির্মহাতেজাঃ স জজ্ঞে মনুজেশ্বর ! ॥৭১॥
ধনুর্ব্বেদে চ বেদে চ যং তং বেদবিদো বিদুঃ ।
বরিষ্ঠং চিত্রকর্ম্মাণং দ্রোণং স্বকুলবর্দ্ধনম্‌ ॥৭২॥
মহাদেবান্তকাভ্যাঞ্চ কামাৎ ক্রোধাচ্চ ভারত ! ।
একত্বমুপপন্নানাং জজ্ঞে শূরঃ পরন্তপঃ ॥৭৩॥
অশ্বত্থামা মহাবীর্য্যঃ শত্রুপক্ষভয়াবহঃ ।
বীরঃ কমলপত্রাক্ষঃ ক্ষিতাবাসীন্নরাধিপ ! ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্‌)
জজ্ঞিরে বসবস্ত্বষ্টৌ গঙ্গায়াং শন্তনোঃ সুতাঃ ।
বসিষ্ঠস্য চ শাপেন নিয়োগাদ্বাসবস্য চ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। দেবরাজসমদ্যুতিঃ ইন্দ্রতুল্যতেজস্বী। গন্ধর্ব্বপতির্নাম ॥৬৯॥

অসুরাবতারমভিধায়েদানীং সুরাবতারং ক্রমাদভিধত্তে—বৃহস্পতেরিতি। দ্রোণমাচার্য্যম্‌ ॥৭০॥

দ্রোণং বিশিনষ্টি—ধন্বিনামিতি। ধন্বিনাং মধ্যে উত্তমঃ সর্ব্বাস্ত্রবিচ্চ য আসীৎ, স মহাকীর্ত্তির্মহাতেজাশ্চ জজ্ঞে বভূব ॥৭১॥

ধনুরিতি। ধনুর্ব্বেদে চ বেদে চ বরিষ্ঠম্‌, চিত্রকর্ম্মাণম্‌ আশ্চর্য্যকার্য্যম্‌ ॥৭২॥

মহেতি। অংশেন একত্বমুপপন্নানাং সতাম্‌। কমলপত্রাক্ষঃ পদ্মদলতুল্যনয়নঃ। শূরবীরাদিশব্দানামর্থপৌনরুক্ত্যমার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যম্‌ ॥৭৩—৭৪॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী দেবকনামে যে অসুর ছিলেন, তিনিই পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইয়া গন্ধর্ব্বপতিনামে প্রধান রাজা হইয়াছিলেন ॥৬৯॥

মহারাজ ! মহাযশস্বী দেবর্ষি বৃহস্পতির অংশে ভরদ্বাজগোত্রে দ্রোণাচার্য্য জন্মিয়াছিলেন ; কিন্তু কাহারও গর্ভে নহে ॥৭০॥

তিনি ধনুর্দ্ধরগণের মধ্যে প্রধান ছিলেন এবং সমস্ত অস্ত্র জানিতেন ; সেই জন্য মহাতেজস্বী ও বিশেষ কীর্ত্তিশালী হইয়াছিলেন ॥৭১॥

আর তিনি ধনুর্ব্বেদে এবং অন্যান্য বেদে বিশেষ পারদর্শী ছিলেন ; তাঁহার কার্য্যকলাপ আশ্চর্য্য ছিল এবং তিনি আপন বংশের উন্নতি করিয়াছিলেন ॥৭২॥

মহারাজ ! শিব, যম, কাল ও ক্রোধ—এই চারি জন দেবতার সম্মিলিত অংশ হইতে মহাবীর অশ্বত্থামা জন্মিয়াছিলেন ॥৭৩—৭৪॥

তেষামবরজো ভীষ্মঃ কুরূণামভয়ঙ্করঃ।
মতিমান্ বেদবিদ্বাগ্মী শত্রুপক্ষক্ষয়ঙ্করঃ ॥৭৬॥
জামদগ্ন্যেন রামেণ সর্ব্বাস্ত্রবিদুষাং বরঃ।
যোঽযুধ্যত মহাতেজা ভার্গবেণ মহাত্মনা ॥৭৭॥
যস্তু রাজন্! কৃপো নাম ব্রহ্মর্ষিরভবৎ ক্ষিতৌ।
রুদ্রাণান্তু গণাদ্বিদ্ধি সম্ভূতমতিপৌরুষম্ ॥৭৮॥
শকুনির্নাম যস্ত্বাসীদ্রাজা লোকে মহারথঃ।
দ্বাপরং বিদ্ধি তং রাজন্! সম্ভূতমরিমর্দ্দনম্ ॥৭৯॥
সাত্যকিঃ সত্যসন্ধশ্চ যোঽসৌ বৃষ্ণিকুলোদ্বহঃ।
পক্ষাৎ স জজ্ঞে মরুতাং দেবানামরিমর্দ্দনঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

জজ্ঞির ইতি। বসিষ্ঠস্য শাপেন চ, বাসবস্য ইন্দ্রস্য নিয়োগাদাদেশাচ্চ, অষ্টৌ বসবো দেবাঃ, গঙ্গায়াং শন্তনো রাজ্ঞঃ সুতাঃ সন্তো জজ্ঞিরে ॥৭৫॥

তেষামিতি। তেসাং শন্তনুসুতীভূতানামষ্টানাং বসূনাম্, অবরজঃ কনিষ্ঠঃ। বক্ষ্যমাণ-ভীষ্মোৎপত্তিবিরোধস্তু কল্পভেদাঙ্গীকারেণ পরিহার্য্যঃ ॥৭৬॥

ভীষ্মং বিশিনষ্টি—জামেতি। সর্ব্বক্ষত্রিয়ান্তকারিণা রামেণ সহ যুদ্ধকরণাদ্ভীষ্মস্য সর্ব্বপ্রধান বীরত্বং সূচিতম্ ॥৭৭॥

য ইতি। অতিপৌরুষং মহাবীরং তং কৃপম্, রুদ্রাণাং গণাৎ সম্ভূতং জাতং বিদ্ধি ॥৭৮॥

শকুনিরিতি। দ্বাপরং তৃতীয়যুগাধিষ্ঠাতারং দেবম্। দেবোঽপ্যসৌ ক্রূর ইতি ভাবঃ ॥৭৯॥

বসিষ্ঠের শাপে এবং ইন্দ্রের আদেশে অষ্ট বসু আসিয়া গঙ্গার গর্ভে এবং শান্তনুর ঔরসে জন্মিয়াছিলেন ॥৭৫॥

ভীষ্ম সেই বসুগণের মধ্যে সর্ব্বকনিষ্ঠ ছিলেন এবং তিনি বুদ্ধিমান্, বেদজ্ঞ, বাক্‌পটু, কুরুবংশের অভয়দাতা ও শত্রুহন্তা ছিলেন ॥৭৬॥

অস্ত্রজ্ঞপ্রধান ও মহাতেজস্বী যে ভীষ্ম, মহাত্মা পরশুরামের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৭৭॥

মহারাজ! কৃপনামে যে ব্রহ্মর্ষি পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ করেন, তাঁহাকে আপনি রুদ্রগণের অংশ এবং মহাবীর বলিয়া জানিবেন ॥৭৮॥

নরনাথ! জগতে মহারথ বলিয়া বিখ্যাত শকুনিনামে যে রাজা ছিলেন, তাঁহাকে আপনি দ্বাপরের অংশ বলিয়া জানিবেন ॥৭৯॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ, শত্রুহন্তা ও বৃষ্ণিবংশপ্রধান সাত্যকি উনপঞ্চাশৎ বায়ুর অংশে জন্মিয়াছিলেন ॥৮০॥

দ্রুপদশ্চৈব রাজর্ষিস্তত এবাভবদ্‌গণাৎ।
মানুষে নৃপ! লোকেঽস্মিন্ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥৮১॥
ততশ্চ কৃতবর্ম্মাণং বিদ্ধি রাজন্! জনাধিপম্।
তমপ্রতিমকর্ম্মাণং ক্ষত্রিয়র্ষভসত্তমম্ ॥৮২॥
মরুতাস্তু গণাদ্বিদ্ধি সঞ্জাতমরিমর্দ্দনম্।
বিরাটং নাম রাজানং পররাষ্ট্রপ্রতাপনম্ ॥৮৩॥
অরিষ্টায়াস্তু যঃ পুত্রো হংস ইত্যভিবিশ্রুতঃ।
স গন্ধর্ব্বপতির্জজ্ঞে কুরুবংশবিবর্দ্ধনঃ ॥৮৪॥
ধৃতরাষ্ট্র ইতি খ্যাতঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নাদপি।
দীর্ঘবাহুর্মহাতেজাঃ প্রজ্ঞাচক্ষুর্নরাধিপঃ ॥৮৫॥
মাতুর্দোষাদৃষেঃ কোপাদন্ধ এব ব্যজায়ত।
মরুতাস্তু গণাদ্‌বীরঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ। মরুতাং বায়ূনাম্ ॥৮০॥

দ্রুপদ ইতি। তত এব গণাৎ মরুদ্‌গণাৎ ॥৮১॥

তত ইতি। তং প্রসিদ্ধম্, অপ্রতিমকর্ম্মাণং নিরুপমকার্য্যকরম্। ততো মরুদ্‌গণাদেব জাতম্ ॥৮২॥

মরুতামিতি। অত্রাপি মরুতাং গণাজ্জাতমিতি শেষঃ ॥৮৩॥

অরিষ্টায়ামিতি। অরিষ্টায়াং তদ্‌গর্ভে জাত ইত্যর্থঃ ॥৮৪॥

ধৃতেতি। প্রজ্ঞাচক্ষুঃ প্রত্যক্ষচক্ষুষোরভাবাৎ বুদ্ধিমাত্রচক্ষুঃ। অন্ধ এব সন্ ॥৮৫—৮৬॥

মহারাজ! সকল অস্ত্রজ্ঞের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রাজর্ষি দ্রুপদ সেই মরুদ্‌গণ হইতেই মর্ত্ত্যলোকে জন্মিয়াছিলেন ॥৮১॥

যাঁহার কার্য্যের তুলনা ছিল না, সেই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মাও মরুদ্‌গণ হইতে জন্মিয়াছিলেন ॥৮২॥

শত্রুহন্তা ও শত্রুরাজ্যের ভয়জনক বিরাট রাজাও মরুদ্‌গণ হইতে জন্মিয়াছিলেন ॥৮৩॥

অরিষ্টার যে পুত্র হংসনামে বিখ্যাত ছিলেন, তিনিই কুরুবংশে জন্মিয়া গন্ধর্ব্বদের রাজা হইয়াছিলেন ॥৮৪॥

সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, মহাতেজস্বী ও আজানুলম্বিতবাহু ধৃতরাষ্ট্র,

(৮৫)···কৃষ্ণদ্বৈপায়নাত্মজঃ। (৮৬)···পরার্দ্ধং পুস্তকবিশেষে নাস্তি।

তস্যৈবাবরজো ভ্রাতা মহাসত্ত্বো মহাবলঃ।
স পাণ্ডুরিতি বিখ্যাতঃ সত্যধর্ম্মরতঃ শুচিঃ ॥৮৭॥
ধর্ম্মাত্তু সুমহাভাগং পুত্রং পুত্রবতাং বরম্।
বিদুরং বিদ্ধি তং লোকে জাতং বুদ্ধিমতাং বরম্ ॥৮৮॥
কলেরংশস্তু সংজজ্ঞে ভুবি দুর্য্যোধনো নৃপঃ।
দুর্ব্বুদ্ধির্দুর্ম্মতিশ্চৈব কুরূণাময়শস্করঃ ॥৮৯॥
জগতো যস্তু সর্ব্বস্য বিদ্বিষ্টঃ কলিপূরুষঃ।
যঃ সর্ব্বাং ঘাতয়ামাস পৃথিবীং পৃথিবীপতে! ॥৯০॥
উদ্দীপিতং যেন বৈরং ভূতান্তকরণং মহৎ।
পৌলস্ত্যা ভ্রাতরশ্চাস্য জজ্ঞিরে মনুজেম্বিহ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অবরজঃ কনিষ্ঠঃ। মহাসত্ত্বঃ অতীবাধ্যবসায়ী ॥৮৭॥

ধর্ম্মাদিতি। পুত্রবতাং পক্ষে বরমুৎকৃষ্টং দ্বৈপায়নস্য পুত্রমিত্যর্থঃ, ধর্ম্মাৎ অণীমাণ্ডব্যশাপেন ধর্ম্মদেবাংশাজ্জাতম্ ॥৮৮॥

কলেরিতি। কলেশ্চতুর্থযুগাধিষ্ঠাতুর্দেবস্য। দুর্ম্মতির্দুরাশয়ঃ ॥৮৯॥

জগত ইতি। যঃ কলিপূরুষঃ, পাপিত্বাৎ সর্ব্বস্য জগতো বিদ্বিষ্টঃ; তস্যাংশজাতো যো দুর্য্যোধনঃ, সর্ব্বাং পৃথিবীং পৃথিবীস্থান্ বীরান্, ঘাতয়ামাস ॥৯০॥

উদ্দীপিতমিতি। যেন দুর্য্যোধনেন, ভূতান্তকরণং সমস্তবীরনাশহেতুভূতম্, পাণ্ডবৈঃ সহ মহদ্বৈরম্, উদ্দীপিতম্; ইহ পৃথিব্যাম্, পৌলস্ত্যা রাক্ষসাঃ, অস্য দুর্য্যোধনস্য ভ্রাতরঃ সন্তো মনুজেষু জজ্ঞিরে ॥৯১॥

মাতার দোষে এবং ঋষির কোপে অন্ধ হইয়া, মরুদ্‌গণের অংশে বেদব্যাসের ঔরসে জন্মিয়াছিলেন ॥৮৫—৮৬॥

অত্যন্ত অধ্যবসায়ী, মহাবলবান্, সত্যধর্ম্মে নিরত ও পবিত্রস্বভাব পাণ্ডু সেই ধৃতরাষ্ট্রেরই কনিষ্ঠ ভ্রাতা হইয়া জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥৮৭॥

ভাগ্যবান্ ও মহাবুদ্ধিমান্ ব্যাসপুত্র বিদুর, ধর্ম্মের অংশে ভূমণ্ডলে জন্মিয়াছিলেন ॥৮৮॥

কূটবুদ্ধি, দুরাশয় ও কুরুকুলের কলঙ্কজনক রাজা দুর্য্যোধন কলির অংশে পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥৮৯॥

মহারাজ! যে কলি জগতে সমস্ত লোকের বিদ্বেষভাজন, সেই কলির অংশে জন্মিয়া যে দুর্য্যোধন, পৃথিবীর সমস্ত বীরের বিনাশের কারণ হইয়াছিলেন ॥৯০॥

---

(৮৮) অত্রেস্তু সুমহাভাগম্…। বিদুরং বিদ্ধি লোকেঽস্মিন্ ধর্ম্মং ধর্ম্মভৃতাং বর।।

শতং দুঃশাসনাদীনাং সর্ব্বেষাং ক্রূরকর্ম্মণাম্।
দুর্ম্মুখো দুঃসহশ্চৈব যে চান্যে নানুকীর্ত্তিতাঃ ॥৯২॥
দুর্য্যোধনসহায়াস্তে পৌলস্ত্যা ভরতর্ষভ ! ।
বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ শতাধিকঃ ॥৯৩॥

জনমেজয় উবাচ।

জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতামেষাং নামধেয়ানি বা বিভো ! ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রানামানুপূর্ব্ব্যেণ কীর্ত্তয় ॥৯৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

দুর্য্যোধনো যুযুৎসুশ্চ রাজন্ ! দুঃশাসনস্তথা।
দুঃসহো দুঃশলশ্চৈব দুর্ম্মুখশ্চ তথাপরঃ ॥৯৫॥
বিবিংশতির্বিকর্ণশ্চ জলসন্ধঃ সুলোচনঃ।
বিন্দানুবিন্দৌ দুর্দ্ধর্ষঃ সুবাহুর্দুষ্প্রধর্ষণঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কে তে ভ্রাতর ইত্যাহ—শতমিতি। অত্র যুযুৎসুনা সহ শতং বেদিতব্যম্ ॥৯২॥

দুর্য্যোধনেতি। পৌলস্ত্যা রাক্ষসাংশৈর্জাতাঃ, তে দুঃশাসনাদয়ো ভ্রাতরঃ। দুর্য্যোধনগ্রহণে শতাধিকো ধার্ত্তরাষ্ট্রো যুযুৎসুঃ; স চ বৈশ্যায়াঃ পুত্রঃ ॥৯৩॥

জ্যেষ্ঠেতি। জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠতাম্, নামধেয়ানি বা নামানি চ ॥৯৪॥

দুর্য্যোধন ইতি। দুর্য্যোধন ইত্যাদীনি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রশতনামানি ॥৯৫—১০৬॥

আবার যে দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের সঙ্গে বীরবিনাশের কারণ গুরুতর শত্রুতা জন্মাইয়াছিলেন, রাক্ষসগণ আসিয়া সেই দুর্য্যোধনের ভাই হইয়া এই পৃথিবীতে মনুষ্যের ভিতরে জন্মিয়াছিলেন ॥৯১॥

দুঃশাসন, দুর্ম্মুখ ও দুঃসহপ্রভৃতি তাঁহারা এক শত ভ্রাতা ছিলেন; তাঁহাদের সকলের কার্য্যকলাপই নিষ্ঠুর ছিল; কিন্তু তাঁহাদের সকলের নাম বলা হইল না ॥৯২॥

মহারাজ ! রাক্ষসাংশজাত সেই দুঃশাসনপ্রভৃতি সকল ভ্রাতাই দুর্য্যোধনের সহায় ছিলেন। আর, বৈশ্যা স্ত্রীর গর্ভে ধৃতরাষ্ট্রের আর একটী পুত্র জন্মে, তাঁর নাম ছিল—'যুযুৎসু'। তিনি ঐ এক শত ভ্রাতা হইতে অধিক ছিলেন ॥৯৩॥

জনমেজয় বলিলেন—"প্রভু ! এই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণের আনুপূর্ব্বিক জ্যেষ্ঠ-কনিষ্ঠতা এবং নাম বলুন" ॥৯৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধন ১। যুযুৎসু ২। দুঃশাসন ৩। দুঃসহ ৪। দুঃশল ৫। দুর্ম্মুখ ৬। বিবিংশতি ৭। বিকর্ণ ৮। জলসন্ধ ৯। সুলোচন ১০।

দুর্ম্মর্ষণো দুর্ম্মুখশ্চ দুষ্কর্ণঃ কর্ণ এব চ।
চিত্রোপচিত্রৌ চিত্রাক্ষশ্চারুচিত্রাঙ্গ শ্চ হ ॥৯৭॥
দুর্ম্মদো দুষ্প্রহর্ষশ্চ বিবিৎসুর্বিকটঃ সমঃ।
ঊর্ণনাভঃ পদ্মনাভস্তথা নন্দোপনন্দকৌ ॥৯৮॥
সেনাপতিঃ সুষেণশ্চ কুণ্ডোদরমহোদরৌ।
চিত্রবাহুশ্চিত্রবর্ম্মা সুবর্ম্মা দুর্বিরোচনঃ ॥৯৯॥
অয়োবাহুর্ম্মহাবাহুশ্চিত্রচাপসুকুণ্ডলৌ।
ভীমবেগো ভীমবলো বলাকী ভীমবিক্রমঃ ॥১০০॥
উগ্রায়ুধো ভীমশরঃ কনকায়ুর্দৃঢ়ায়ুধঃ।
দৃঢ়বর্ম্মা দৃঢ়ক্ষত্রঃ সোমকীর্ত্তিরনূদরঃ ॥১০১॥
জরাসন্ধো দৃঢ়সন্ধঃ সত্যসন্ধঃ সহস্রবাক্।
উগ্রশ্রবা উগ্রসেনঃ ক্ষেমমূর্ত্তিস্তথৈব চ ॥১০২॥
অপরাজিতঃ পণ্ডিতকো বিশালাক্ষো দুরাধনঃ।
দৃঢ়হস্তঃ সুহস্তশ্চ বাতবেগসুবর্চ্চসৌ ॥১০৩॥
আদিত্যকেতুর্বহ্বাশী নাগদত্তানুযায়িনৌ।
নিষঙ্গী কবচী দণ্ডী দণ্ডধারো ধনুর্গ্রহঃ ॥১০৪॥

বিন্দ ১১। অনুবিন্দ ১২। দুর্দ্ধর্ষ ১৩। সুবাহু ১৪। দুষ্প্রধর্ষণ ১৫। দুর্ম্মর্ষণ ১৬। দুর্ম্মুখ ১৭। দুষ্কর্ণ ১৮। কর্ণ ১৯। চিত্র ২০। উপচিত্র ২১। চিত্রাক্ষ ২২। চারুচিত্র ২৩। অঙ্গদ ২৪। দুর্ম্মদ ২৫। দুষ্প্রহর্ষ ২৬। বিবিৎসু ২৭। বিকট ২৮। সম ২৯। ঊর্ণনাভ ৩০। পদ্মনাভ ৩১। নন্দ ৩২। উপনন্দ ৩৩। সেনাপতি ৩৪। সুষেণ ৩৫। কুণ্ডোদর ৩৬। মহোদর ৩৭। চিত্রবাহু ৩৮। চিত্রবর্ম্মা ৩৯। সুবর্ম্মা ৪০। দুর্বিরোচন ৪১। অয়োবাহু ৪২। মহাবাহু ৪৩। চিত্রচাপ ৪৪। সুকুণ্ডল ৪৫। ভীমবেগ ৪৬। ভীমবল ৪৭। বলাকী ৪৮। ভীমবিক্রম ৪৯। উগ্রায়ুধ ৫০। ভীমশর ৫১। কনকায়ু ৫২। দৃঢ়ায়ুধ ৫৩। দৃঢ়বর্ম্মা ৫৪। দৃঢ়ক্ষত্র ৫৫। সোমকীর্ত্তি ৫৬। অনূদর ৫৭। জরাসন্ধ ৫৮। ধৃঢ়সন্ধ ৫৯। সত্যসন্ধ ৬০। সহস্রবাক্ ৬১। উগ্রশ্রবা ৬২। উগ্রসেন ৬৩। ক্ষেমমূর্ত্তি ৬৪। অপরাজিত ৬৫। পণ্ডিতক ৬৬। বিশালাক্ষ ৬৭। দুরাধন ৬৮। দৃঢ়হস্ত ৬৯। সুহস্ত ৭০। বাতবেগ ৭১। সুবর্চ্চা ৭২। আদিত্যকেতু ৭৩। বহ্বাশী ৭৪। নাগদত্ত ৭৫। অনুযায়ী ৭৬। নিষঙ্গী ৭৭। কবচী ৭৮। দণ্ডী ৭৯। দণ্ডাধার ৮০। ধনুর্গ্রহ ৮১। উগ্র ৮২। ভীমরথ ৮৩।

(১০)...বিশালাক্ষো দুরাধরঃ।

উগ্রো ভীমরথো বীরো বীরবাহুরলোলুপঃ।
অভয়ো রৌদ্রকর্ম্মা চ তথা দৃঢ়রথশ্চয়ঃ ॥১০৫॥
অনাধৃষ্যঃ কুণ্ডভেদী বিরাবী দীর্ঘলোচনঃ।
দীর্ঘবাহুর্মহাবাহুর্ব্যূঢ়োরুঃ কনকাঙ্গদঃ ॥১০৬॥
কুণ্ডজশ্চিত্রকশ্চৈব দুঃশলা চ শতাধিকা।
বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ শতাধিকঃ ॥১০৭॥
এতদেকশতং রাজন্! কন্যা চৈকা প্রকীর্ত্তিতা।
নামধেয়ানুপূর্ব্ব্যা চ জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং বিদুঃ ॥১০৮॥
সর্ব্বে ত্বতিরথাঃ শূরাঃ সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
সর্ব্বে বেদবিদশ্চৈব রাজন্! শাস্ত্রে চ পারগাঃ ॥১০৯॥
সর্ব্বে সংগ্রামবিদ্বাংসো বিদ্যাভিজনশোভিনঃ।
সর্ব্বেষামনুরূপাশ্চ কৃতা দারা মহীপতে! ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

কুণ্ডজ ইতি। দুঃশলা তদাখ্যা কন্যা। ন কেবলং দুঃশলা শতাধিকা, অপি তু বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুশ্চ শতাধিক ইত্যর্থঃ ॥১০৭॥

এতদিতি। একশতং বৈশ্যাপুত্রযুযুৎসুব্যতিরিক্তপুত্রাণামিত্যর্থঃ। নামধেয়ানুপূর্ব্ব্যা উক্তনামসমূহপৌর্ব্বাপর্য্যেণ, জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠতাং জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠতাম্ ॥১০৮॥

সর্ব্ব ইতি। অতিরথত্বং নিরূপয়িষ্যতে। শাস্ত্রে দণ্ডনীত্যাদৌ ॥১০৯॥

সর্ব্ব ইতি। সংগ্রামবিদ্বাংসো ধনুর্ব্বেদাদিযুদ্ধশাস্ত্রজ্ঞাঃ, বিদ্যা কলাশাস্ত্রজ্ঞানম্ অভিজনস্তত্তন্নিবন্ধনা খ্যাতিস্তাভ্যাং শোভন্ত ইতি তে। দারাঃ কৃতাস্তৈরেব পরিণয়েন সংগৃহীতাঃ ॥১১০॥

বীর ৮৪। বীরবাহু ৮৫। অলোলুপ ৮৬। অভয় ৮৭। রৌদ্রকর্ম্মা ৮৮। দৃঢ়রথ ৮৯। চয় ৯০। অনাধৃষ্য ৯১। কুণ্ডভেদী ৯২। বিরাবী ৯৩। দীর্ঘলোচন ৯৪। দীর্ঘবাহু ৯৫। (দ্বিতীয়) মহাবাহু ৯৬। ব্যূঢ়োরু ৯৭। কনকাঙ্গদ ৯৮। কুণ্ডজ ৯৯। এবং চিত্রক ১০০। দুঃশলানাম্নী কন্যা উক্ত এক শতের অতিরিক্ত এবং বৈশ্যাগর্ভজাত যুযুৎসু নামক পুত্রও উক্ত এক শতের অতিরিক্ত ॥৯৫—১০৭॥

মহারাজ! এই এক শত পুত্র ও একটী কন্যার কথা বলিলাম। ইহাদের নামের পৌর্ব্বাপর্য্য অনুসারে জ্যেষ্ঠ-কনিষ্ঠ জানিতে হইবে ॥১০৮॥

ইঁহারা সকলেই অতিরথ ও বীর, সকলেই যুদ্ধকার্য্যে নিপুণ, সকলেই বেদবিৎ এবং সকলেই দণ্ডনীতিপ্রভৃতি শাস্ত্রে পারদর্শী ছিলেন ॥১০৯॥

---

(১১০) সর্ব্বে সংগ্রামবিদ্যাসু…।

দুঃশলাং সময়ে রাজন্! সিন্ধুরাজায় কৌরবঃ।
জয়দ্রথায় প্রদদৌ সৌবলানুমতে তদা ॥১১১॥
ধর্ম্মস্যাংশন্তু রাজানং বিদ্ধি রাজন্! যুধিষ্ঠিরম্।
ভীমসেনন্তু বাতস্য দেবরাজস্য চার্জ্জুনম্ ॥১১২॥
অশ্বিনোস্তু তথৈবাংশৌ রূপেণাপ্রতিমৌ ভুবি।
নকুলঃ সহদেবশ্চ সর্ব্বভূতমনোহরৌ ॥১১৩॥
যস্তু বর্চ্চা ইতি খ্যাতঃ সোমপুত্রঃ প্রতাপবান্।
সোঽভিমন্যুর্বৃহৎকীর্ত্তিরর্জ্জুনস্য সুতোঽভবৎ ॥১১৪॥
যস্যাবতরণে রাজন্! সুরান্ সোমোঽব্রবীদিদম্।
নাহং দদ্যাং প্রিয়ং পুত্রং মম প্রাণৈর্গরীয়সম্ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশলামিতি। সময়ে বিবাহযোগ্যকালে। কৌরবো ধৃতরাষ্ট্রঃ। সৌবলস্য শকুনেঃ, অনুমতে সতি ॥১১১॥

ধার্ত্তরাষ্ট্রানভিধায়েদানীং পাণ্ডবানভিধত্তে ধর্ম্মস্যেতি। হে রাজন্! যুধিষ্ঠিরং রাজানম্, ধর্ম্মস্য অংশম্; ভীমসেনম্, বাতস্য বায়োরংশম্, অর্জ্জুনঞ্চ দেবরাজস্য অংশম্, বিদ্ধি জানীহি ॥১১২॥

অশ্বিনোরিতি। রূপেণাপ্রতিমত্বাদেব সর্ব্বভূতমনোহরৌ বভূবতুঃ ॥১১৩॥

য ইতি। সোমস্য চন্দ্রস্য পুত্রঃ ॥১১৪॥

যস্যেতি। হে রাজন্! যস্য বর্চ্চসঃ অবতরণে বিষয়ে, সোমঃ, সুরানিদম্ অব্রবীৎ। প্রাণৈর্গরীয়সং প্রাণাপেক্ষয়াপি গরীয়াংসমিত্যর্থঃ। আর্যোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥১১৫॥

আর, তাহারা সকলেই যুদ্ধশাস্ত্র জানিতেন এবং বিদ্যা ও সুখ্যাতিদ্বারা শোভিত ছিলেন এবং সকলেই অনুরূপ ভার্য্যা গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১১০॥

মহারাজ! ধৃতরাষ্ট্র শকুনির মতানুসারে যথাকালে দুঃশলানাম্নী কন্যাটীকে সিন্ধুরাজ জয়দ্রথের হস্তে দান করিয়াছিলেন ॥১১১॥

এদিকে রাজা যুধিষ্ঠির ধর্ম্মের অংশে, ভীমসেন বায়ুর অংশে এবং অর্জ্জুন দেবরাজ ইন্দ্রের অংশে জন্মিয়াছিলেন ॥১১২॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের অংশ নকুল ও সহদেব মর্ত্ত্যলোকে অতুলনীয় সুন্দর হইয়া, সকল লোকেরই চিত্ত আকর্ষণ করিতেন ॥১১৩॥

বর্চ্চা নামে চন্দ্রের যে পুত্র ছিলেন, তিনিই আসিয়া অভিমন্যু নামে অর্জ্জুনের পুত্র হইয়া, প্রতাপশালী ও অসাধারণ যশস্বী হইয়াছিলেন ॥১১৪॥

মহারাজ! যে বর্চ্চার (মর্ত্ত্যলোকে) আসিবার বিষয়ে চন্দ্র দেবগণকে এই কথা বলিয়াছিলেন—"দেবগণ! আমার প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম পুত্রকে আমি যাইতে দিতাম না ॥১১৫॥

সময়ঃ ক্রিয়তামেষ ন শক্যমতিবর্ত্তিতুম্।
সুরকার্য্যং হি নঃ কার্য্যমসুরাণাং ক্ষিতৌ বধঃ ॥১১৬॥
তত্র যাস্যত্যয়ং বর্চ্চা ন চ স্থাস্যতি বৈ চিরম্।
ঐন্দ্রির্নরস্তু ভবিতা যস্য নারায়ণঃ সখা ॥১১৭॥
সোঽর্জ্জুনেত্যভিবিখ্যাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রঃ প্রতাপবান্।
তস্যায়ং ভবিতা পুত্রো বালো ভুবি মহারথঃ ॥১১৮॥
ততঃ ষোড়শ বর্ষাণি স্থাস্যত্যমরসত্তমাঃ!।
অস্য ষোড়শবর্ষস্য স সংগ্রামো ভবিষ্যতি ॥১১৯॥
যত্রাংশা বঃ করিষ্যন্তি কর্ম্ম বীরনিষূদনম্।
নরনারায়ণাভ্যান্তু স সংগ্রামো বিনা কৃতঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

সময় ইতি। হে সুরাঃ! যুষ্মাভিরেব সময়ঃ শপথঃ ক্রিয়তাম্, কদাচিদপি তৎ সময়করণম্ অতিবর্ত্তিতুং লঙ্ঘয়িতুং যুষ্মাভির্ন শক্যম্। ক্ষিতৌ অসুরাণাং বধ ইত্যেব সুরকার্য্যম্; তচ্চ নঃ অস্মাকম্ আবয়োরপীত্যর্থঃ, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, সুরত্বসাম্যাৎ ॥১১৬॥

তত্রেতি। তত্রম সুরকার্য্যসাধনে, অয়ং মম পুত্রো বর্চ্চা যাস্যতি। কিন্তু চিরঞ্চ ন স্থাস্যতি। নরো নাম ঋষিঃ, ঐন্দ্রিঃ ইন্দ্রপুত্রোঽর্জ্জুনঃ, ভবিতা, নারায়ণশ্চ যস্য ঐন্দ্রেঃ সখা ভবিষ্যতি ॥১১৭॥

স ইতি। পাণ্ডোঃ পুত্রো ভবিতা। অয়ং বর্চ্চাঃ, তস্য অর্জ্জুনস্য পুত্রঃ সন্, ভুবি বাল এব মহারথো ভবিতা ॥১১৮॥

তত ইতি। হে অমরসত্তমাঃ! ততঃ অর্জ্জুনপুত্রভবনাৎ পরম্, স্থাস্যতি বর্চ্চা ইতি শেষঃ। অস্য বর্চ্চসঃ ষোড়শবর্ষস্য সতঃ, স কুরুপাণ্ডবয়োঃ সংগ্রামঃ ॥১১৯॥

যত্রেতি। হে দেবাঃ! যত্র সংগ্রামে, বো যুষ্মাকম্, অংশা ভীমাদয়ঃ, বীরাণাং নিষূদনং

তবে, আপনারা এই শপথ করুন এবং তাহা কখনও অতিক্রম করিতে পারিবেন না, মর্ত্ত্যলোকে যাইয়া অসুরগণকে বধ করা দেবগণের কার্য্য; সুতরাং তাহা আমাদেরও কর্ত্তব্য ॥১১৬॥

অতএব বর্চ্চা অবশ্যই যাইবে; কিন্তু দীর্ঘকাল থাকিতে পারিবে না। মহর্ষি নর ইন্দ্রের পুত্র অর্জ্জুন হইয়া জন্মিবেন; স্বয়ং নারায়ণ যাইয়া তাঁহার সখা হইবেন ॥১১৭॥

এই বর্চ্চা, সেই অর্জ্জুনের পুত্র হইয়া, বাল্যকালেই পৃথিবীতে মহাপ্রতাপ-শালী মহারথ হইবে ॥১১৮॥

দেবগণ! তাহার পর, ষোল বৎসর থাকিবে; ইহার ষোল বৎসর বয়সের সময় সেই কুরুক্ষেত্র যুদ্ধ হইবে ॥১১৯॥

চক্রব্যূহং সমাস্থায় যোধয়িষ্যন্তি বঃ সুরাঃ ! ।
বিমুখান্ শাত্রবান্ সর্ব্বান্ কারয়িষ্যতি মে সুতঃ ॥১২১॥
বালঃ প্রবিশ্য চ ব্যূহমভেদ্যং বিচরিষ্যতি ।
মহারথানাং বীরাণাং কদনঞ্চ করিষ্যতি ॥১২২॥
সর্ব্বেষামেব শত্রূণাং চতুর্থাংশং নয়িষ্যতি ।
দিনার্দ্ধেন মহাবাহুঃ প্রেতরাজপুরং প্রতি ॥১২৩॥
ততো মহারথৈর্বীরৈঃ সমেত্য বহুশো রণে ।
দিনক্ষয়ে মহাবাহুর্ময়া ভূয়ঃ সমেষ্যতি ॥১২৪॥

ভারতকৌমুদী

সংহাররূপং কর্ম্ম, করিষ্যন্তি ; স সংগ্রামঃ, নরনারায়ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাম্, বিনা কৃতো রহিতো ভবিতা ; তয়োঃ সংশপ্তকযুদ্ধে প্রবর্ত্তিষ্যমাণত্বাৎ ॥১২০॥

চক্রেতি। হে সুরাঃ ! দ্রোণাদয়শ্চক্রব্যূহম্, সমাস্থায় অবলম্ব্য, বো যুষ্মান্ যুষ্মদংশাবতীর্ণযুধিষ্ঠিরাদীন্, যোধয়িষ্যন্তি। মে মম সুতো বর্চ্চাস্তু তদানীং সর্ব্বান্ শাত্রবান্ বিমুখান্, কারয়িষ্যতি করিষ্যতি ॥১২১॥

বাল ইতি। বাল এব মে সুতঃ, অভেদ্যং তং ব্যূহং প্রবিশ্য চ যুধ্যমানো বিচরিষ্যতি। মহারথানাং বীরাণাং শত্রূণাম্, কদনং সংহারঞ্চ করিষ্যতি ॥১২২॥

সর্ব্বেষামিতি। মহাবাহুরয়ং মে সুতঃ দিনার্দ্ধেনৈব, সর্ব্বেষামেব শত্রূণাং চতুর্থাংশম্, প্রেতরাজপুরং যমালয়ং প্রতি, নয়িষ্যতি নেষ্যতি ॥১২৩॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, অয়ং মহাবাহুঃ, বহুশো বহুবারানেব, রণে, শত্রুপক্ষীয়ৈর্মহারথৈর্বীরৈঃ, সহ সমেত্য যুধ্যমানো মিলিত্বা, দিনক্ষয়ে দিবাবসানে, ভূয়ঃ পুনরপি, ময়া সহ, সমেষ্যতি নিহতঃ সন্ মিলিতো ভবিষ্যতি ॥১২৪॥

দেবগণ ! যে যুদ্ধে আপনাদের অংশসম্ভূত ভীমপ্রভৃতি শত্রু সংহার করিবেন, সে যুদ্ধে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন থাকিবেন না ; (কেন না, তাঁহারা তখন সংশপ্তকযুদ্ধে লিপ্ত থাকিবেন) ॥১২০॥

দেবগণ ! শত্রুপক্ষ চক্রব্যূহ করিয়া আপনাদের সহিত যুদ্ধ করিবে ; তখন আমার পুত্র সমস্ত শত্রুদিগকে পরাঙ্মুখ করিয়া দিবে ॥১২১॥

এবং বালক হইয়াও অভেদ্য ব্যূহমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচরণ করিবে এবং বিপক্ষ বীরগণকে সংহার করিতে থাকিবে ॥১২২॥

এই অবস্থায় দুই প্রহরের মধ্যেই সমস্ত শত্রুপক্ষের এক চতুর্থাংশকে যমালয়ে প্রেরণ করিবে ॥১২৩॥

তাহার পর, বারবার যুদ্ধে মহারথগণের সহিত মিলিত হইয়া, দিবাবসানে পুনরায় আমার সহিত আসিয়া মিলিত হইবে (নিহত হইবে) ॥১২৪॥

একং বংশকরং পুত্রং বীরং বৈ জনয়িষ্যতি।
প্রনষ্টং ভারতং বংশং স ভূয়ো ধারয়িষ্যতি ॥১২৫॥
এতৎ সোমবচঃ শ্রুত্বা তথাস্ত্বিতি দিবৌকসঃ।
প্রত্যূচুঃ সহিতাঃ সর্ব্বে তারাধিপমপূজয়ন্।
এবং তে কথিতং রাজন্! তব জন্ম পিতুঃ পিতুঃ ॥১২৬॥
অগ্নের্ভাগস্তু বিদ্ধি ত্বং ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারথম্।
শিখণ্ডিনমথো রাজন্! স্ত্রীপূর্ব্বং বিদ্ধি রাক্ষসম্ ॥১২৭॥
দ্রৌপদেয়াশ্চ যে পঞ্চ বভূবুর্ভরতর্ষভ!।
বিশ্বান্ দেবগণান্ বিদ্ধি সঞ্জাতান্ ভরতর্ষভান্ ॥১২৮॥
প্রতিবিন্ধ্যঃ সুতসোমঃ শ্রুতকীর্ত্তিস্তথাপরঃ।
নাকুলিস্তু শতানীকঃ শ্রুতসেনশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১২৯॥

ভারতে

একমিতি। পুত্রং পরীক্ষিতং নাম। স পুত্র এব। প্রনষ্টং লুপ্তপ্রায়ম্। ধারয়িষ্যতি রক্ষিষ্যতি ॥১২৫॥

এতদিতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ। তারাধিপং চন্দ্রম্, অপূজয়ন্, পুত্রদানাঙ্গীকারাৎ। হে রাজন্! জনমেজয়! তব পিতুঃ পরীক্ষিতঃ পিতুরভিমন্যোঃ, এবং জন্ম তে তব সমীপে কথিতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২৬॥

অগ্নেরিতি। হে রাজন্! ত্বম্, মহারথং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, অগ্নের্ভাগম্ অংশং বিদ্ধি। অথো পূর্ব্বং স্ত্রীতি স্ত্রীপূর্ব্বস্তম্, ময়ূরব্যংসকাদিত্বাৎ সমাসঃ, শিখণ্ডিনং রাক্ষসং রাক্ষসাংশম্, বিদ্ধি ॥১২৭॥

দ্রৌপদেয়া ইতি। দ্রৌপদ্যা অপত্যানীতি দ্রৌপদেয়াঃ। সঞ্জাতান্ তানিতি শেষঃ ॥১২৮॥

একটী মাত্র বংশধর বীর পুত্র উৎপাদন করিবে; সেই পুত্রটীই লুপ্তপ্রায় ভরতবংশ রক্ষা করিবে" ॥১২৫॥

চন্দ্রের এই কথা শুনিয়া সম্মিলিত দেবগণ 'তথাস্তু' বলিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন এবং চন্দ্রের প্রতি গৌরব দেখাইলেন। মহারাজ! আপনার পিতামহ অভিমন্যুর জন্ম এই বলিলাম ॥১২৬॥

মহারাজ! মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নির অংশে জন্মিয়াছিলেন; তাহার পর, শিখণ্ডী রাক্ষসের অংশে প্রথম স্ত্রী হইয়া জন্মিয়া, পরে পুরুষ হইয়াছিলেন ॥১২৭॥

দ্রৌপদীর যে পাঁচটী পুত্র ছিল, তাহারা বিশ্বদেবগণের অংশে জন্মিয়াছিল ॥১২৮॥

---

১২৫ শ্লোকাৎ পরম 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

শূরো নাম যদুশ্রেষ্ঠো বসুদেবপিতাঽভবৎ।
তস্য কন্যা পৃথা নাম রূপেণাসদৃশী ভুবি ॥১৩০॥
পিতুঃ স্বস্রীয়পুত্রায় সোঽনপত্যায় বীর্য্যবান্।
অগ্রমগ্রে প্রতিজ্ঞায় স্বস্যাপত্যস্য বৈ তদা ॥১৩১॥
অগ্রজাতেতি তাং কন্যাং শূরোঽনুগ্রহকাঙ্ক্ষয়া।
অদদৎ কুন্তিভোজায় স তাং দুহিতরং তদা ॥১৩২॥ (যুগ্মকম্)
সা নিযুক্তা পিতুর্গেহে ব্রাহ্মণাতিথিপূজনে।
উগ্রং পর্য্যচরদ্‌ঘোরং ব্রাহ্মণং সংশিতব্রতম্ ॥১৩৩॥
নিগূঢ়নিশ্চয়ং ধর্ম্মে যং তং দুর্ব্বাসসং বিদুঃ।
তমুগ্রং শংসিতাত্মানং সর্ব্বযত্নৈরতোষয়ৎ ॥১৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে পঞ্চ পুত্রা ইত্যাহ—প্রতিবিন্ধ্য ইতি। ইমে ক্রমেণ যুধিষ্ঠিরাদীনাং পুত্রা বেদিতব্যাঃ ॥১২৯॥

শূর ইতি। তস্য শূরস্য পৃথা নাম কন্যা অভবদিত্যন্বয়ঃ ॥১৩০॥

পিতুরিতি। বীর্য্যবান্, স প্রসিদ্ধঃ, স শূরঃ, তদা অগ্রে অপত্যজন্মনঃ পূর্ব্বমেব, স্বস্য অপত্যস্য মধ্যে অগ্রম্ অগ্রজাতমপত্যম্, অনপত্যায় পিতুঃ স্বস্রীয়পুত্রায় কুন্তিভোজায় দাতুং প্রতিজ্ঞায়, তদা পৃথাজন্মনি সতি পৃথৈব অগ্রজাতা ইতি হেতোঃ, তস্মৈ কুন্তিভোজায় রাজ্ঞে এব অদদৎ ॥১৩১—১৩২॥

সেতি। সা পৃথা, পিতুর্গেহে, ব্রাহ্মণা এব যে অতিথয়স্তেষাং পূজনে পিত্রা নিযুক্তা সতী, উগ্রং কোপনম্, অতএব ঘোরং সংশিতব্রতং কঞ্চিদ্‌ব্রাহ্মণম্, পর্য্যচরৎ শুশ্রূষিতবতী ॥১৩৩॥

দ্রৌপদীর গর্ভে যুধিষ্ঠির হইতে প্রতিবিন্ধ্য, ভীম হইতে সুতসোম, অর্জ্জুন হইতে শ্রুতকীর্ত্তি, নকুল হইতে শতানীক এবং সহদেব হইতে শ্রুতসেন জন্মিয়াছিল ॥১২৯॥

যদুবংশে শূরনামে বসুদেবের পিতা ছিলেন; তাঁহার কন্যার নাম ছিল 'পৃথা', তিনি মর্ত্ত্যলোকে অতুলনীয় সুন্দরী ছিলেন ॥১৩০॥

সেই শূর, আপন পিস্‌তাত ভাই নিঃসন্তান কুন্তিভোজের নিকট প্রথমে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, "আমার প্রথম সন্তান তোমাকে দান করিব।" এদিকে প্রথমেই শূরের একটী কন্যা জন্মগ্রহণ করিল; তখন শূর পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে কুন্তিভোজকে সেই পৃথানাম্নী কন্যাটী দান করিলেন ॥১৩১—১৩২॥

কুন্তিভোজ সেই কন্যাটীকে পাইয়া, আপন ভবনে সমাগত ব্রাহ্মণ-অতিথির সেবায় নিযুক্ত করিলেন। এই অবস্থায় কুন্তী (পৃথা) কোপনস্বভাব ও জিতেন্দ্রিয় কোন ব্রাহ্মণের শুশ্রূষা করেন ॥১৩৩॥

তুষ্টোঽভিচারসংযুক্তমাচচক্ষে যথাবিধি।
উবাচ চৈনাং ভগবান্ প্রীতোঽস্মি সুভগে! তব ॥১৩৫॥
যং যং দেবং ত্বমেতেন মন্ত্রেণাবাহয়িষ্যসি।
তস্য তস্য প্রসাদাত্ত্বং দেবি! পুত্রান্ জনিষ্যসি ॥১৩৬॥
এবমুক্তা চ সা বালা তদা কৌতূহলান্বিতা।
কন্যা সতী দেবমর্কমাজুহাব যশস্বিনী ॥১৩৭॥
প্রকাশকর্ত্তা ভগবান্ তস্যাং গর্ভং দধৌ তদা।
অজীজনৎ সুতঞ্চাস্যাং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥১৩৮॥
সকুণ্ডলং সকবচং দেবগর্ভং শ্রিয়াবৃতম্।
দিবাকরসমং দীপ্ত্যা চারুসর্ব্বাঙ্গভূষিতম্ ॥১৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কিং নামাসৌ ব্রাহ্মণ ইত্যাহ—নিগূঢ়েতি। ধর্ম্মে নিগূঢ়ঃ অবগমাত্মনি সংবৃতো নিশ্চয়স্তত্ত্বং যেন তম্, তং প্রসিদ্ধম্, যং নাম্না দুর্ব্বাসসং বিদুঃ। পৃথা সর্ব্বযত্নৈঃ, শংসিতাত্মানং লোকৈঃ প্রশংসিতচিত্তম্, উগ্রং তং দুর্ব্বাসসম্, অতোষয়ৎ ॥১৩৪॥

তুষ্ট ইতি। তুষ্টঃ স ভগবান দুর্ব্বাসাঃ, অভিচারসংযুক্তং বশীকরণাদিশক্তিসমন্বিতং কঞ্চিন্মন্ত্রম্, তস্যৈ যথাবিধি আচচক্ষে; এনাং পৃথাম্ উবাচ চ। হে সুভগে! তব সম্বন্ধে প্রীতোঽস্মি ॥১৩৫॥

যমিতি। হে দেবি! ত্বমেতেন মন্ত্রেণ, যং যং দেবম্, আবাহয়িষ্যসি, তস্য তস্য দেবস্য প্রসাদাদেব ত্বং পুত্রান্, জনিষ্যসি জনয়িষ্যসি ॥১৩৬॥

এবমিতি। এবমুক্তা সা যশস্বিনী বালা পৃথা, কন্যা সত্যপি তদা কৌতূহলান্বিতা সতী, অর্কং সূর্য্যং দেবম্, আজুহাব ॥১৩৭॥

প্রকাশেতি। ভগবান্ প্রকাশকর্ত্তা আলোকদাতা সূর্য্যঃ, তদৈব তস্যাঃ পৃথায়াঃ গর্ভং

যিনি ধর্ম্মের নিগূঢ় তত্ত্ব জানিতেন এবং যাঁহাকে লোকে দুর্ব্বাসা বলিয়া জানিত; উগ্রস্বভাব ও প্রশস্তচিত্ত সেই দুর্ব্বাসাকে কুন্তী সর্ব্ব প্রযত্নে সন্তুষ্ট করেন ॥১৩৪॥

দুর্ব্বাসা সন্তুষ্ট হইয়া কুন্তীর নিকটে যথাবিধানে একটী বশীকরণের মন্ত্র বলেন; আরও বলেন যে—"ভদ্রে! আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥১৩৫॥

দেবি! তুমি এই মন্ত্রদ্বারা যে যে দেবতার আবাহন করিবে, সেই সেই দেবতার অনুগ্রহেই তুমি পুত্র লাভ করিবে" ॥১৩৬॥

দুর্ব্বাসা এই কথা বলিলে, কুন্তী কুমারী হইয়াও কৌতুকের বশে তখনই সূর্য্যদেবকে আহ্বান করিলেন ॥১৩৭॥

সূর্য্যদেবও আসিয়া তখনই তাঁহার গর্ভাধান করিলেন; তাহাতে কুন্তী

নিগূহমানা জাতং বৈ বন্ধুপক্ষভয়াত্তদা।
উৎসসর্জ্জ জলে কুন্তী তং কুমারং যশস্বিনম্ ॥১৪০॥
তমুৎসৃষ্টং জলে গর্ভং রাধাভর্ত্তা মহাযশাঃ।
রাধায়াঃ কল্পয়ামাস পুত্রং সোঽধিরথস্তদা ॥১৪১॥
চক্রতুর্নামধেয়ঞ্চ তস্য বালস্য তাবুভৌ।
দম্পতী বসুষেণেতি দিক্ষু সর্ব্বাসু বিশ্রুতম্ ॥১৪২॥
সংবর্দ্ধমানো বলবান্ সর্ব্বাস্ত্রেষূত্তমোঽভবৎ।
বেদাঙ্গানি চ সর্ব্বাণি জজাপ জয়তাং বরঃ ॥১৪৩॥

ভারতকৌমুদী

দধৌ জনয়ামাস, যথাকালে চ অস্যাং পৃথায়াং ভাবিনং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্। দেবগর্ভং দেববালকোপমম্। চারুভিঃ সর্ব্বৈরঙ্গৈরেব ভূষিতম্। সুতম্ অজীজনৎ ॥১৩৮—১৩৯॥

নিগূহমানেতি। তদা কুন্তী নিগূহমানা গোপয়ন্তী সতী, বন্ধুপক্ষভয়াৎ পিতৃপক্ষ-কর্ত্তব্যতিরস্কারাদ্যাশঙ্কাবশাৎ, সুন্দরত্বাদ্‌যশস্বিনং জাতং তং কুমারম্, কস্মিংশ্চিৎ প্লবমান-পাত্রে কৃত্বা, জলে উৎসসর্জ্জ ॥১৪০॥

তমিতি। তদা রাধায়াস্তদাখ্যায়াঃ কস্যাশ্চিৎ স্ত্রিয়া ভর্ত্তা, মহাযশাঃ স প্রসিদ্ধঃ সূত-জাতীয়ঃ অধিরথঃ, জলে উৎসৃষ্টং তং গর্ভং বালকম্, আনীয়, রাধায়াঃ পুত্রম্, কল্পয়ামাস ॥১৪১॥

চক্রতুরিতি। তাবুভৌ দম্পতী রাধাধিরথৌ, তস্য বালস্য সর্ব্বাসু দিক্ষু বিশ্রুতং প্রচারা-দেব বিখ্যাতম্, বসুষেণেতি নামধেয়ঞ্চ চক্রতুঃ ॥১৪২॥

সংবর্দ্ধমান ইতি। স বালকঃ সংবর্দ্ধমানঃ সন্, বলবান্, সর্ব্বাস্ত্রেষু উত্তমঃ প্রধানাভিজ্ঞঃ অতএব জয়তাং বরশ্চাভবৎ; ব্যাকরণাদীনি সর্ব্বাণি বেদাঙ্গানি চ, জজাপ পপাঠ ॥১৪৩॥

যথাকালে একটী পুত্র প্রসব করেন; সেই সময়েই তাহার কাণে দুইটী কুণ্ডল এবং শরীরে অভেদ্য কবচ ছিল এবং সে দেববালকের ন্যায় সুন্দর ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী হইয়াছিল, আর মনোহর অঙ্গগুলিদ্বারাই সে অলঙ্কৃত ছিল; ক্রমে সেই বালকটীই সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥১৩৮—১৩৯॥

তখন কুন্তী পিতা-মাতাপ্রভৃতির ভয়ে সেই সুন্দর বালকটীকে গোপনে নিয়া কোন পাত্রে করিয়া জলে ভাসাইয়া দিয়া আসিলেন ॥১৪০॥

তখন রাধার স্বামী অধিরথ জলে ভাসমান সেই বালকটীকে নিয়া আপন পত্নী রাধার পুত্র কল্পনা করিল ॥১৪১॥

এবং তাহারা দুইজনে মিলিয়া সেই বালকটীর নাম করিল—'বসুষেণ' এবং সেই নামটী সকল দিকে প্রচার করিয়া দিল ॥১৪২॥

(১৪৩)···জজাপ জপতাং বরঃ।

যস্মিন্ কালে জপন্নাস্তে ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ।
নাদেয়ং ব্রাহ্মণেষ্বাসীত্তস্মিন্ কালে মহাত্মনঃ ॥১৪৪॥
তমিন্দ্রো ব্রাহ্মণো ভূত্বা পুত্রার্থে ভূতভাবনঃ।
যযাচে কুণ্ডলে বীরং কবচঞ্চ সহাঙ্গজম্ ॥১৪৫॥
উৎকৃত্য কর্ণো হ্যদদৎ কবচং কুণ্ডলে তথা।
শক্তিং শক্রো দদৌ তস্মৈ বিস্মিতশ্চেদমব্রবীৎ ॥১৪৬॥
দেবাসুরমনুষ্যাণাং গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাম্।
যস্মিন্ ক্ষেপ্স্যসি দুর্দ্ধর্ষ! স একো ন ভবিষ্যতি ॥১৪৭॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিন্নিতি। ধীমান্ বুদ্ধিমান্, সত্যপরাক্রমঃ অকৃত্রিমবিক্রমশ্চ স বালকঃ, যস্মিন্ কালে জপন্ পঠন্, আস্তে স্ম, তস্মিন্ কালে, মহাত্মনস্তস্য, ব্রাহ্মণেষু কিঞ্চিদপি অদেয়ং নাসীৎ ॥১৪৪॥

তমিতি। ভূতভাবনঃ প্রাণিমাত্রহিতৈষী ইন্দ্রঃ, কদাচিদ্ব্রাহ্মণো ভূত্বা, পুত্রস্য অর্জ্জুনস্য অর্থে বিজয়নিমিত্তে, কুণ্ডলে কুণ্ডলদ্বয়ম্, অঙ্গৈঃ সহৈব জায়ত ইতি সহাঙ্গজং কবচঞ্চ, তং বীরং বসুষেণং যযাচে ॥১৪৫॥

উৎকৃত্যেতি। কর্ণঃ, উৎকৃত্য অঙ্গেভ্যঃ কর্ণদ্বয়াচ্চ ছিত্ত্বা, কবচং তথা কুণ্ডলে চ অদদৎ। শক্র ইন্দ্রশ্চ, তেন কর্ম্মণা বিস্মিতঃ সন্, তস্মৈ কর্ণায়, শক্তিং নামাস্ত্রং দদৌ, ইদমব্রবীচ্চ ॥১৪৬॥

দেবেতি। হে দুর্দ্ধর্ষ! দেবাদীনাং মধ্যে যস্মিন্ জনে, ইমাং শক্তিম্, ক্ষেপ্স্যসি; স একঃ, ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি অসেঃ প্রয়োগাৎ, মরিষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৪৭॥

সেই বালকটী বড় হইতে থাকিয়া বলবান্ হইতে লাগিল, সমস্ত অস্ত্রে বিশেষ অভিজ্ঞ হইয়া উঠিল এবং সমস্ত বেদাঙ্গ অধ্যয়ন করিল; পরে সেই বালকটীই বিজয়িশ্রেষ্ঠ হইয়াছিল ॥১৪৩॥

বুদ্ধিমান্ ও যথার্থবিক্রমী বসুষেণ যে সময়ে পাঠ করিতে বসিত, সে সময়ে তাহার ব্রাহ্মণকে কিছুই অদেয় ছিল না ॥১৪৪॥

সুতরাং কোন সময়ে ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া, পুত্র অর্জ্জুনের হিতের জন্য, বীর বসুষেণের নিকট যাইয়া তাহার কুণ্ডল দুইটী এবং স্বাভাবিক কবচটী প্রার্থনা করিলেন ॥১৪৫॥

তখন কর্ণ নিজের শরীর হইতে কাটিয়া সেই কবচটী ও কুণ্ডল দুইটী ইন্দ্রকে দান করিলেন; ইন্দ্র তাহাতে বিস্ময়াপন্ন হইয়া কর্ণকে একটী শক্তি (অস্ত্র) দান করিলেন এবং বলিলেন—॥১৪৬॥

"হে দুর্দ্ধর্ষ কর্ণ! দেব, অসুর, মনুষ্য, গন্ধর্ব্ব, নাগ ও রাক্ষসপ্রভৃতির মধ্যে যাহার প্রতি তুমি এই শক্তি নিক্ষেপ করিবে, সে-ই মরিবে ॥১৪৭॥

পুরা নাম চ তস্যাসীদ্বসুষেণ ইতি ক্ষিতৌ।
ততো বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ কর্ম্মণা তেন সোঽভবৎ ॥১৪৮॥
আমুক্তকবচো বীরো যস্তু জজ্ঞে মহাযশাঃ।
স কর্ণ ইতি বিখ্যাতঃ পৃথায়াঃ প্রথমঃ সুতঃ ॥১৪৯॥
স তু সূতকুলে বীরো ববৃধে রাজসত্তম!।
কর্ণং নরবরশ্রেষ্ঠং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥১৫০॥
দুর্য্যোধনস্য সচিবং মিত্রং শত্রুবিনাশনম্।
দিবাকরস্য তং বিদ্ধি রাজন্নংশমনুত্তমম্ ॥১৫১॥ (যুগ্মকম্)
যস্তু নারায়ণো নাম দেবদেবঃ সনাতনঃ।
তস্যাংশো মানুষেম্বাসীদ্বাসুদেবঃ প্রতাপবান্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ রাধাতৎপতিভ্যাং বসুষেণেতি নামকরণেঽপি কথং কর্ণ ইতি নামোক্তমিত্যাহ—পুরেতি। পুরা কবচকুণ্ডলদানাৎ পূর্ব্বম্, ক্ষিতৌ, তস্য কুন্তীপুত্রস্য, বসুষেণ ইতি নামাসীৎ; ততঃ কবচকুণ্ডল-দানাৎ পরন্তু, তেন তদ্দ্বয়দানরূপেণ কর্ম্মণা, স বসুষেণঃ, অঙ্গাদেব বিশেষেণ কর্ত্তনাৎ বৈকর্ত্তন ইতি কর্ণদ্বয়াচ্চ দানাৎ কর্ণ ইতি চ নামাভবৎ ॥১৪৮॥

অথ তথাপি কর্ণনাম্নো বিশেষবিখ্যাততে কো হেতুরিত্যাহ—আমুক্তেতি। যো বসুষেণঃ, আমুক্তকবচো ধৃতকবচ এব বীরঃ সন্ মহাযশা জজ্ঞে, শরীরে পরাস্ত্রপ্রবেশাসম্ভবেন সমধিক-শক্তিপ্রদর্শনসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ; স পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ প্রথমঃ সুতঃ কর্ণ ইতি বিখ্যাতোঽভবৎ, কর্ত্তনপূর্ব্বকতাদৃশকবচদানাদিতি ভাবঃ। তথা চ কর্ত্তনং কর্ত্তঃ, ততশ্চ পৃষোদরাদিত্বাৎ তকারস্য নকারঃ ॥১৪৯॥

স ইতি। হে রাজসত্তম! জনমেজয়! সূতকুলে অধিরথগৃহে। অনুত্তমং শ্রেষ্ঠম্ ॥১৫০—১৫১॥

কবচ ও কুণ্ডল দান করিবার পূর্ব্বে সেই কুন্তীপুত্রের নাম ছিল—'বসুষেণ'। আর কবচ ও কুণ্ডল দান করিবার পরে সেই কার্য্যেই তাঁহার নাম হইয়া ছিল—'বৈকর্ত্তন' এবং 'কর্ণ' ॥১৪৮॥

যে বসুষেণ কবচ ধারণপূর্ব্বক বীরত্ব প্রকাশ করিয়া মহাযশস্বী হইয়াছিলেন; তিনিই নিজ শরীর হইতে কাটিয়া সেই কবচ দান করায় কর্ণনামে বিখ্যাত হইয়া গেলেন ॥১৪৯॥

মহারাজ! মহাবীর কর্ণ সেই অধিরথের গৃহেই বৃদ্ধি পাইতে লাগিলেন। সূর্য্যের অংশসম্ভূত, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ, অস্ত্রধারিপ্রধান ও শত্রুহন্তা কর্ণই পরে দুর্য্যোধনের মন্ত্রী ও সখা হইয়াছিলেন ॥১৫০—১৫১॥

শেষস্যাংশশ্চ নাগস্য বলদেবো মহাবলঃ।
সনৎকুমারং প্রদ্যুম্নং বিদ্ধি রাজন্! মহৌজসম্ ॥১৫৩॥
এবমন্যে মনুষ্যেন্দ্রা বহবোঽংশা দিবৌকসাম্।
জজ্ঞিরে বসুদেবস্য কুলে কুলবিবর্দ্ধনাঃ ॥১৫৪॥
গণস্ত্বপ্সরসাং যো বৈ ময়া রাজন্! প্রকীর্ত্তিতঃ।
তস্য ভাগঃ ক্ষিতৌ জজ্ঞে নিয়োগাদ্বাসবস্য হ ॥১৫৫॥
তানি ষোড়শ দেবীনাং সহস্রাণি নরাধিপ!।
বভূবুর্মানুষে লোকে বাসুদেবপরিগ্রহাঃ ॥১৫৬॥
শ্রিয়স্তু ভাগঃ সংজজ্ঞে রত্যর্থং পৃথিবীতলে।
ভীষ্মকস্য কুলে সাধ্বী রুক্মিণী নাম নামতঃ ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যস্তু সনাতনো নিত্যঃ নারায়ণো নাম দেবানামপি দেবঃ, মানুষেষু তস্য নারায়ণস্য অংশঃ পূর্ণো ভাগ এব প্রতাপবান বাসুদেবঃ কৃষ্ণ আসীৎ, "এতে চাংশকলাঃ সর্ব্বে কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়ম্" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাৎ ॥১৫২॥

শেষস্যেতি। শেষস্য অনন্তস্য নাগস্য অংশশ্চ মহাবলো বলদেব আসীৎ। সনৎকুমারং তদংশম্ ॥১৫৩॥

এবমিতি। এবং দিবৌকসাং মরুদাদিদেবানাম্, বহবঃ অংশাঃ, বসুদেবস্য কুলে কুলবিবর্দ্ধনাঃ, অন্যে গদ-সারণাদয়ো মনুষ্যেন্দ্রা জজ্ঞিরে ॥১৫৪॥

গণ ইতি। হে রাজন! ময়া যঃ অপ্সরসাং গণঃ প্রকীর্ত্তিতঃ "প্রাধাঽসূত মহাভাগা" ইত্যাদিনা পূর্ব্বমুক্তঃ; তস্য অপ্সরোগণস্য ভাগঃ, বাসবস্য ইন্দ্রস্য নিয়োগাৎ ক্ষিতৌ জজ্ঞে ॥১৫৫॥

কিং ভূত্বা জজ্ঞে ইত্যাহ—তানীতি। হে নরাধিপ! তানি অপ্সরোগণভাগভূতানি দেবীনাং ষোড়শ সহস্রাণি, মানুষে লোকে, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য পরিগ্রহাঃ কলত্রাণি বভূবুঃ ॥১৫৬॥

নারায়ণ নামে যিনি সনাতন এবং দেবগণেরও দেবতা ছিলেন, তিনিই মর্ত্ত্যলোকে আসিয়া প্রতাপশালী কৃষ্ণরূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১৫২॥

রাজা! অনন্তনাগের অংশ মহাবল বলরাম, আর সনৎকুমারের অংশ মহাতেজা প্রদ্যুম্ন জানিবেন ॥১৫৩॥

এইরূপ বহুতর দেবতার বহুতর অংশ আসিয়া বসুদেবের বংশে গদ-সারণ প্রভৃতি মনুষ্যশ্রেষ্ঠরূপে জন্মিয়াছিল ॥১৫৪॥

মহারাজ! আমি আপনার নিকট যে অপ্সরাদের কথা বলিয়াছি, তাহাদের অংশগুলিই ইন্দ্রের আদেশে পৃথিবীতে আসিয়া জন্মিয়াছিল ॥১৫৫॥

রাজা! তাহারাই মর্ত্ত্যলোকে শ্রীকৃষ্ণের ষোল হাজার মহিষী হইয়াছিল ॥১৫৬॥

দ্রৌপদী ত্বথ সংজজ্ঞে শচীভাগাদনিন্দিতা।
দ্রুপদস্য কুলে কন্যা বেদিমধ্যাদনিন্দিতা ॥১৫৮॥
নাতিহ্রস্বা ন মহতী নীলোৎপলসুগন্ধিনী।
পদ্মায়তাক্ষী সুশ্রোণী শ্বসিতাঞ্চিতমূর্দ্ধজা ॥১৫৯॥
সর্ব্বলক্ষণসম্পন্না বৈদূর্য্যমণিসন্নিভা।
পঞ্চানাং পুরুষেন্দ্রাণাং চিত্তপ্রমথনী রহঃ ॥১৬০॥ (বিশেষকম্)
সিদ্ধির্ধৃতিশ্চ যে দেব্যৌ পঞ্চানাং মাতরৌ তু তে।
কুন্তী মাদ্রী চ জজ্ঞাতে মতিস্তু সুবলাত্মজা ॥১৬১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রিয় ইতি। শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যাস্তু ভাগঃ অংশঃ, বাসুদেবস্যৈব রত্যর্থম্, পৃথিবীতলে ভীষ্মকস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ কুলে, নামতো নাম্না সাধ্বী রুক্মিণী নাম সংজজ্ঞে ॥১৫৭॥

দ্রৌপদীতি। অথ রূপে অনিন্দিতা, গুণেঽপি অনিন্দিতা, নাতিহ্রস্বা নাতিখর্ব্বা, ন মহতী ন দীর্ঘা, নীলোৎপলবৎ শোভনো গন্ধঃ অস্যা অস্তীতি সা, পদ্মবৎ আয়তে দীর্ঘে অক্ষিণী চক্ষুষী যস্যাঃ সা সুশ্রোণী শোভননিতম্বদ্বয়া, শ্বসিতৈর্নিশ্বাসবায়ুভিরপি অঞ্চিতাঃ সঞ্চালিতা মূর্দ্ধজাঃ কেশা যস্যাঃ সা, এতেন কেশানামতিসূক্ষ্মত্বং ব্যজ্যতে, সর্ব্বৈর্লক্ষণৈঃ শুভচিহ্নৈঃ সম্পন্না, বৈদূর্য্যমণিসন্নিভা বৈদূর্য্যমণিবৎ শ্যামলবর্ণা, পঞ্চানাং পুরুষেন্দ্রাণাম্ ইন্দ্রতুল্যপুরুষাণাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, রহো নির্জ্জনে, চিত্তপ্রমথনী কামোত্তেজনাচ্চিত্তদলনী, দ্রৌপদী নাম কন্যা, শচীভাগাৎ ইন্দ্রাণ্যংশাৎ, দ্রুপদস্য রাজ্ঞঃ কুলে, বেদিমধ্যাদ্‌যজ্ঞবেদিতঃ, সংযজ্ঞে ॥১৫৮—১৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেরিতি। "যশ্চোদিতে ভাস্করেঽভূৎ প্রনষ্টে সোঽপ্যত্রাত্রির্ভগবানাজগাম" ইত্যত্রেত্রেভাস্করকার্য্যকারিত্বস্মরণাদত্রিশব্দেন সূর্য্যো গৃহ্যতে, তস্য পুত্রঃ ধর্ম্মং বিদুরং বিদ্ধীত্যর্থঃ ॥৮৮—১৬০॥

আর, লক্ষ্মীদেবীর অংশ, শ্রীকৃষ্ণেরই প্রীতির জন্য পৃথিবীতে আসিয়া ভীষ্মকরাজার কন্যারূপে রুক্মিণীনামে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১৫৭॥

দ্রৌপদী, শচীদেবীর অংশে দ্রুপদরাজার কন্যা হইয়া যজ্ঞবেদি হইতে জন্মগ্রহণ করেন; তিনি অতি খর্ব্ব ছিলেন না, অতি দীর্ঘও ছিলেন না, নীলোৎপলের ন্যায় তাঁহার গাত্রের সৌরভ ছিল, নয়নযুগল পদ্মপত্রের ন্যায় দীর্ঘ এবং নিতম্বযুগল মনোহর ছিল, নিশ্বাসবায়ুতেও তাঁহার কেশকলাপ সঞ্চালিত হইত, শরীরের লক্ষণগুলি শুভসূচক ছিল এবং শরীরের বর্ণ বৈদূর্য্যমণির ন্যায় শ্যামল ও স্নিগ্ধ ছিল; সুতরাং তিনি নির্জ্জনে ইন্দ্রতুল্য পাঁচটী পুরুষের চিত্তকেই উদ্বেলিত করিতেন ॥১৫৮—১৬০॥

(১৫৮) দ্রুপদস্য কুলে জাতা⋯।

ইতি দেবাসুরাণাং তে গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং তথা।
অংশাবতরণং রাজন্! রাক্ষসানাঞ্চ কীর্ত্তিতম্ ॥১৬২॥
যে পৃথিব্যাং সমুদ্ভূতা রাজানো যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
মহাত্মানো যদূনাঞ্চ যে জাতা বিপুলে কুলে ॥১৬৩॥
যে চ যস্মিন্ কুলে জাতা রাজানো ভূরিতেজসঃ।
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা ময়া তে পরিকীর্ত্তিতাঃ॥১৬৪॥ (যুগ্মকম্)
ধন্যং যশস্যং পুত্ত্রীয়মায়ুষ্যং বিজয়াবহম্।
ইদমংশাবতরণং শ্রোতব্যমনসূয়তা ॥১৬৫॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিরিতি। সিদ্ধির্ধৃতিশ্চ নাম যে দেব্যৌ আস্তাম্, তে তু দেব্যৌ, কুন্তী মাদ্রী চ নাম পঞ্চানাং পাণ্ডবানাম্, ভাবিন্যৌ মাতরৌ সত্যৌ জজ্ঞাতে। মতির্নাম দেবী তু, সুবলাত্মজা গান্ধারী জাতা ॥১৬১॥

ইতীতি। হে রাজন্! ইতি তে তব সমীপে। অংশৈরবতরণং মানুষেষু তত্তদ্রূপেণ অবরোহণম্। অতএব মানুষেষু সম্ভবনাৎ সম্ভবপর্ব্বেতি নামাপি সঙ্গচ্ছতে ॥১৬২॥

য ইতি। ময়া তে এতে সর্ব্বে বিষয়াঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥১৬৩—১৬৪॥

ধন্যমিতি। অনসূয়তা পরদোষাবিষ্কারমকুর্ব্বতা জনেন। এতেন পুরাণান্তরবিরোধাদসামঞ্জস্যাদিদর্শনাচ্চ ব্যাসদোষাবিষ্কারোঽপি ন কর্ত্তব্য এবেতি সূচিতম্। কল্পভেদান্নামান্তরাদিমাত্রত্বাৎ কালান্তরে কালান্তরবৃত্তান্তসদসত্ত্বনিরূপণাশক্যত্বাচ্চ জ্ঞায়মানোঽপি ব্যাসদোষঃ সমাধেয়ঃ। ধন্যং ধনজনকম্, তদ্ধেতুভূতাদৃষ্টজনকত্বাৎ, যশস্যং যশস্করম্, আমূলাভিজ্ঞতাপ্রকাশনাৎ; পুত্ত্রীয়ং পুত্ত্রেভ্যো হিতম্, তেষাং সাধুতাসম্পাদনাৎ; আয়ুষ্যং দীর্ঘায়ু-

ভারতভাবদীপঃ

সুবলাত্মজা গান্ধারী ॥১৬১—১৬৪॥ ধন্যং ধনপ্রদম্। যশস্যং যশস্করম্ ॥১৬৫॥ প্রভবাপ্যয়ঃ

সিদ্ধি ও ধৃতিনামে যে দুইজন দেবী ছিলেন, তাঁহারাই কুন্তী ও মাদ্রীনামে জন্মগ্রহণ করিয়া পঞ্চ পাণ্ডবের মাতা হইয়াছিলেন; আর, মতিদেবী গান্ধারী হইয়া জন্মিয়াছিলেন ॥১৬১॥

মহারাজ! এই আপনার নিকট দেবতা, অসুর, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা ও রাক্ষসগণের অংশক্রমে মর্ত্ত্যলোকে অবতরণের কথা বলিলাম ॥১৬২॥

যে সকল যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ রাজা পৃথিবীতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, বিশাল যদুবংশে যে সকল মহাত্মা জন্মিয়াছিলেন, আর প্রবল প্রতাপশালী যে সকল রাজা যে যে বংশে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, তাঁহাদের এবং ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের বিষয় আমি বলিলাম ॥১৬৩—১৬৪॥

(১৬৪) পূর্ব্বার্দ্ধং কেষুচিৎ পুস্তকেষু নাস্তি।

অংশাবতরণং শ্রুত্বা দেবগন্ধর্ব্বরক্ষসাম্।
প্রভবাপ্যয়বিৎ প্রাজ্ঞো ন কৃচ্ছ্রেষ্ববসীদতি ॥১৬৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অংশাবতরণং নাম দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

ধরম্, সন্নিয়মস্থিতিপ্রবর্ত্তনাৎ, বিজয়াবহঞ্চ নীতিকৌশলজ্ঞাপনাৎ; ইদমংশাবতরণং শ্রোতব্যম্ ॥১৬৫॥

অংশেতি। প্রাজ্ঞো জনঃ, দেবগন্ধর্বরক্ষসাম্ ইদমংশাবতরণং শ্রুত্বা, প্রভবাপ্যয়বিৎ অসুরাদীনামিবাত্মনোঽপি সম্পদ উৎপত্তিবিনাশাভিজ্ঞঃ সন্, কৃচ্ছ্রেষু কষ্টেষু উপস্থিতেষু সৎস্বপি, নাবসীদতি; দৃষ্টান্তলাভেনাশ্বাসলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৬৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

পরমাত্মা, বিশ্বোৎপত্তিপ্রলয়াধিষ্ঠানত্বাৎ, তং বেত্তীতি প্রভবাপ্যয়বিৎ, ভূত্বেতি শেষঃ। কৃচ্ছ্রেষু সংসারগহনেষু। অয়ং ভাবঃ—যথা শাস্ত্রে বিয়দাদিসৃষ্টির্ব্রহ্মোপাদানিকা ব্রহ্মাদ্বৈতপ্রতিপত্তয়ে কীর্ত্ত্যতে, বিয়ৎপ্রাণপাদয়োঃ সৃষ্টিশ্রুতীনাং পরস্পরবিরোধপরিহারশ্চ কীর্ত্ত্যতে, তথাপি সৃষ্টৌ তাৎপর্য্যং নাস্তি; এবমিহাপি নাংশাবতরণে তাৎপর্য্যমস্তি, কিন্তু তদ্দ্বারা ব্রহ্মাদ্বৈতপ্রতিপত্তাবেব। তথা সৃষ্টিস্মৃতীনাং বিরোধঃ কল্পভেদাভিপ্রায়েণ বা বর্ণনীয় উপেক্ষণীয়ো বা, স্বার্থে তাৎপর্য্যাভাবাদিতি দিক্ ॥১৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬২॥

—:*:—

এই অংশাবতরণ ধন, যশ, পুত্রের মঙ্গল, আয়ু ও জয় জন্মাইয়া থাকে; সুতরাং পরের দোষ আবিষ্কার না করিয়া ইহা শ্রবণ করিবে ॥১৬৫॥

বিচক্ষণ লোক দেবতা, গন্ধর্ব্ব ও রাক্ষসপ্রভৃতির এই অংশাবতরণ শ্রবণ করিয়া অসুরাদির ন্যায় নিজেরও উন্নতি এবং অবনতি হইতে পারে—ইহা বুঝিয়া, কষ্ট উপস্থিত হইলেও অবসন্ন হইয়া পড়েন না ॥১৬৬॥

—:*:—

* '…চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '…একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '…অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

জনমেজয় উবাচ।

ত্বত্তঃ শ্রুতমিদং ব্রহ্মন্! দেবদানবরক্ষসাম্।
অংশাবতরণং সম্যগ্ গন্ধর্বাপ্সরসাং তথা ॥১॥
ইমন্তু ভূয় ইচ্ছামি কুরূণাং বংশমাদিতঃ।
কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র! বিপ্রর্ষিগণসন্নিধৌ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ধর্ম্মার্থকামসহিতং রাজর্ষীণাং প্রকীর্ত্তিতম্।
পবিত্রং কীর্ত্ত্যমানং মে নিবোধেদং মনীষিণাম্ ॥৩॥ *
প্রজাপতেস্তু দক্ষস্য মনোর্বৈবস্বতস্য চ।
ভরতস্য কুরোঃ পূরোরাজমীঢ়স্য চানঘ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বত্ত ইতি। হে ব্রহ্মন্! বৈশম্পায়ন!। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ ॥১॥

ইমমিতি। হে বিপ্র! বৈশম্পায়ন! ত্বয়া বিপ্রর্ষিগণসন্নিধৌ আদিত এব, ইমমস্মদীয়ং কুরূণাং বংশম্, ভূয়ো বহুলং যথা স্যাত্তথা কথ্যমানম্ ইচ্ছামি ॥২॥

ধর্ম্মেতি। হে রাজন্! বেদব্যাসেন প্রকীর্ত্তিতম্, ধর্ম্মার্থকামসহিতং পবিত্রঞ্চ মনীষিণাং জ্ঞানিনাং রাজর্ষীণাম্, ইদং চরিতম্, মে ময়া কীর্ত্ত্যমানম্, ত্বং নিবোধ শ্রুত্বা অবগচ্ছ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—"মহর্ষি বৈশম্পায়ন! দেব, দানব, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব এবং অপ্সরাপ্রভৃতির অংশাবতরণ আপনার নিকট এই শুনিলাম ॥১॥

এখন আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি এই ব্রহ্মর্ষিগণের নিকটে আমাদের কুরুবংশটী প্রথম হইতেই বিস্তারক্রমে বর্ণন করেন" ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! জ্ঞানী রাজর্ষিগণের চরিত্রে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের বিষয় সন্নিবিষ্ট আছে; সুতরাং তাহা পবিত্র। অতএব মহর্ষি বেদব্যাস যে ভাবে বলিয়াছেন, আমি সেই ভাবেই তাহা বলিতেছি; আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

* অত্র কেষুচিৎ পুস্তকেষু "পৌরবাণাং বংশকরো দুষ্মন্তো নাম বীর্য্যবান্" ইত্যাদি-দুষ্মন্তশকুন্তলোপাখ্যানং সন্নিবিষ্টং দৃশ্যতে। তচ্চ ন যুক্তম্, "ইমন্তু ভূয় ইচ্ছামি কুরূণাং বংশমাদিতঃ" ইতি জনমেজয়েচ্ছায়াম্ আদিত এব কুরুবংশকীর্ত্তনৌচিত্যাৎ দুষ্মন্তস্য চ কুরুবংশাদিত্বাভাবাৎ।

যাদবানামিমং বংশং কৌরবাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
তথৈব ভরতানাঞ্চ পুণ্যং স্বস্ত্যয়নং মহৎ ॥৫॥
ধন্যং যশস্যমায়ুষ্যং কীর্ত্তয়িষ্যামি তেঽনঘ!।
তেজোভিরুদিতাঃ সর্ব্বে মহর্ষিসমতেজসঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
দশ প্রচেতসঃ পুত্রাঃ সন্তঃ পুণ্যজনাঃ স্মৃতাঃ।
মুখজেনাগ্নিনা যে তে পূর্ব্বং দগ্ধা মহৌজসঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রজাপতেরিতি। পুণ্যং পুণ্যজনকম্, মহৎ স্বস্ত্যয়নম্ অতীবমঙ্গলকরম্। নন্বেতেষাং বংশানাং পুণ্যজনকত্বাদিকং কথমিত্যাহ—তেজোভিরিতি। সর্ব্বে দক্ষাদয়ঃ, তেজোভিঃ ক্ষাত্রশক্তিভিঃ উদিতা উন্নতাঃ, মহর্ষিসমতেজসো মহর্ষিতুল্যতপঃপ্রভাবশালিনশ্চাসন্ ॥৪—৬॥

দশেতি। পূর্ব্বম্, প্রকৃষ্টং চেততি প্রজাসৃষ্টিং চিন্তয়তীতি প্রচেতা ব্রহ্মা তস্য, দশ পুত্রাঃ পুণ্যজনা রাক্ষসাঃ সন্তো জাতাঃ স্মৃতাঃ। তে প্রসিদ্ধা যে রাক্ষসীভূতা দশ পুত্রাঃ, মহৌজসঃ সন্তোঽপি, ব্রহ্মণৈব মুখজেন অগ্নিনা দগ্ধাঃ; রাক্ষসত্বেন ক্রূরত্বাদিতি ভাবঃ। "যাতুধানাঃ পুণ্যজনাঃ" ইতি রাক্ষসপর্য্যায়েঽমরঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বত ইতি ॥১—৩॥ বংশস্য ভারতত্বে নিমিত্তমুক্ত্বা তমেবাহ—প্রজাপতেরিত্যাদিনা। ॥৪—৬॥ প্রাচেতসঃ প্রাচে দেশায় যজ্ঞক্রিয়য়া অততি সততং গচ্ছতীতি প্রাচেতাঃ, চতুর্থ্যা অলুক্, "অত সাতত্যগমনে" অস্মাৎ সমরে অতমানা ইত্যাদৌ যজ্ঞসাতত্যার্থত্বেন দৃষ্টাদস্মন্, যস্য প্রাচেতসঃ প্রাচীনবর্হিষঃ। যদ্বা প্রাচে অতসং তৃণমস্যেতি প্রাচেতসঃ। নীচতাং ধক্ষ্যতসন্নশুষ্কমিত্যাদৌ তৃণেঽপ্যতসশব্দো দৃষ্টঃ। অবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বদোষমাশ্রিত্য প্রচেতসাময়ং পিতা প্রাচেতস ইতি বা। অস্মিন্ পক্ষদ্বয়ে সুলুগিতি ষষ্ঠ্যাঃ সুঃ। অন্যে তু "প্রচেতসঃ" ইতি পাঠং প্রকল্প্য প্রাচীনবর্হিষ ইত্যাধ্যাহরন্তি। পুণ্যজনাঃ পুণ্যোৎপাদকাস্তপঃশীলা ইত্যর্থঃ। যৈস্তে মহৌজসো মহাপ্রভাবা বৃক্ষৌষধয়ো দগ্ধাঃ। "যে যে পূর্ব্বম্" ইতি পাঠে তু যে পূর্ব্বং পুণ্যজনা রাক্ষসাঃ স্মৃতাস্তেঽমী মহৌজসো বক্ষা ভূমিমাবৃত্য প্রাণিনাং

দক্ষপ্রজাপতি, বৈবস্বত মনু, ভরত, কুরু, পূরু, আজমীঢ়, যাদব ও কৌরব—ইঁহাদের বংশবৃত্তান্ত পুণ্য, মঙ্গল, ধন, যশ এবং আয়ু জন্মাইয়া থাকে। কেন না, তাঁহারা সকলেই ক্ষাত্রশক্তিসম্পন্ন এবং মহর্ষিগণের তুল্য তপঃপ্রভাবশালী ছিলেন; সুতরাং আমি আপনার নিকট তাঁহাদের বংশবৃত্তান্ত বলিতেছি ॥৪—৬॥

প্রথমে ব্রহ্মার দশ জন পুত্র জন্মে, তাহারা সকলেই রাক্ষস হইয়াছিল; তাই ব্রহ্মাই মুখাগ্নিদ্বারা তাহাদিগকে দগ্ধ করিয়া ফেলেন ॥৭॥

---

(৭) দশ প্রাচেতসঃ...মেঘজেনাগ্নিনা...যৈস্তে।

তেভ্যঃ প্রাচেতসো জজ্ঞে দক্ষো দক্ষাদিমাঃ প্রজাঃ।
সম্ভূতাঃ পুরুষব্যাঘ্র! স হি লোকপিতামহঃ ॥৮॥
বীরিণ্যা সহ সঙ্গম্য দক্ষঃ প্রাচেতসো মুনিঃ।
আত্মতুল্যানজনয়ৎ সহস্রং সংশিতব্রতান্ ॥৯॥
সহস্রসংখ্যান্ সম্ভূতান্ দক্ষপুত্রাংশ্চ নারদঃ।
মোক্ষমধ্যাপয়ামাস সাংখ্যজ্ঞানমনুত্তমম্ ॥১০॥
ততঃ পঞ্চাশতং কন্যাঃ পুত্রিকা অভিসন্দধে।
প্রজাপতিঃ প্রজা দক্ষঃ সিসৃক্ষুর্জনমেজয়! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তেভ্য ইতি। হে পুরুষব্যাঘ্র! তেভ্যো বার্ক্ষেয়েভ্যঃ পরম্, প্রচেতসো ব্রহ্মণোঽপত্যমিতি প্রাচেতসো দক্ষো জজ্ঞে, দক্ষাচ্চ ইমাঃ প্রজা লোকাঃ সম্ভূতাঃ। হি তস্মাদেব স ব্রহ্মা, লোকানাং পিতামহঃ ॥৮॥

বীরিণ্যেতি। প্রাচেতসো দক্ষো মুনিঃ, বীরিণ্যা কল্পান্তরে তদাখ্যয়া ভার্য্যয়া সহ সঙ্গম্য, আত্মতুল্যান্ সংশিতব্রতান্ পরব্রহ্মাখ্যানাৎ সুদৃঢ়তপোনিয়মান্, সহস্রং পুত্রান্, অজনয়ৎ ॥৯॥

সহস্রেতি। নারদশ্চ সম্ভূতান সহস্রসংখ্যান তান দক্ষপুত্রান, মোক্ষং মোক্ষোপযোগি, অতএব অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টং সাংখ্যজ্ঞানম্, অধ্যাপয়ামাস উপদিদেশ ॥১০॥

তত ইতি। হে জনমেজয়! ততঃ, তেষাং সহস্রপুত্রাণামেব মোক্ষপথাবলম্বনেন সৃষ্টিবৈমুখ্যাৎ পরম্, প্রজাপতির্দক্ষঃ, প্রজাঃ সিসৃক্ষুঃ, স্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন, পঞ্চাশতং কন্যাঃ, পুত্রিকাঃ পুত্রিকাপুত্ররূপাঃ, অভিসন্দধে অভিসন্ধানপূর্ব্বকং চকার ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পীড়াকরা দগ্ধাঃ বৈরিবিতি শেষঃ ॥৭—৮॥ বীরণ্যা বীরণপুত্র্যা ॥৯॥ মোক্ষং মোক্ষহেতুম্, সাংখ্যজ্ঞানং বিবেকজং বিজ্ঞানম্। এতেন জ্ঞাততত্ত্বাঃ প্রজা ন কাময়ন্ত ইতি দর্শিতম্। তথাচ শ্রুতিঃ—"কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোঽয়মাত্মাঽয়ং লোকঃ" ইতি ॥১০॥ তত ইতি। স্ত্রিয়ঃ প্রায়েণ জ্ঞানানর্হা ইতি ভাবঃ। তথাচ শ্রুতিঃ—"স্ত্রিয়া অশাস্যং মনঃ" ইতি। অভিসন্দধে

তাহাদের পরে ব্রহ্মার বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠ হইতে দক্ষ জন্মগ্রহণ করেন; দক্ষ হইতে এই সমস্ত লোক জন্মে; সেই জন্যই ব্রহ্মাকে লোকপিতামহ বলা হয় ॥৮॥

ব্রহ্মার পুত্র দক্ষ আপন ভার্য্যা বীরিণীর গর্ভে নিজেরই তুল্য তপস্বী সহস্র পুত্র উৎপাদন করেন ॥৯॥

নারদ দক্ষের সেই সহস্র পুত্রকে মোক্ষের উপযোগী সাংখ্যজ্ঞান উপদেশ দেন ॥১০॥

মহারাজ! তাহার পর, দক্ষপ্রজাপতি লোকসৃষ্টি করিবার জন্য স্বকীয় পঞ্চাশটী কন্যাকে পুত্রিকাপুত্র (কন্যাগুলিকেই পুত্রস্বরূপ) করেন ॥১১॥

দদৌ দশ স ধর্ম্মায় কশ্যপায় ত্রয়োদশ।
কালস্য নয়নে যুক্তাঃ সপ্তবিংশতিমিন্দবে ॥১২॥
ত্রয়োদশানাং পত্নীনাং যা তু দাক্ষায়ণী বরা।
মারীচঃ কশ্যপস্তস্যামাদিত্যান্ সমজীজনৎ ॥১৩॥
ইন্দ্রাদীন্ বীর্য্যসম্পন্নান্ বিবস্বন্তমথাপি চ।
বিবস্বতঃ সুতো জজ্ঞে যমো বৈবস্বতঃ প্রভুঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
মার্ত্তণ্ডস্য যমী চাপি সুতা রাজন্নজায়ত।
মার্ত্তণ্ডস্য মনুর্ধীমানজায়ত সুতঃ প্রভুঃ ॥১৫॥
ধর্ম্মাত্মা স মনুর্ধীমান্ যত্র বংশঃ প্রতিষ্ঠিতঃ।
মনোর্বংশো মানবানাং ততোহয়ং প্রথিতোহভবৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি। প্রাগ্ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১২॥

ত্রয়োদশানামিতি। যা তু ত্রয়োদশানাং পত্নীনাং মধ্যে, বরা জ্যেষ্ঠা, দাক্ষায়ণী দক্ষতনয়া অদিতিঃ, তস্যাম্, মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্যপঃ, বীর্য্যসম্পন্নান্ ইন্দ্রাদীন্, আদিত্যান্ দেবান্, অথাপি চ বিবস্বন্তং সূর্য্যম্, সমজীজনং। তস্য চ বিবস্বতঃ সূর্য্যস্য, বৈবস্বতো যমো নাম, প্রভুঃ প্রেতাধিরাজঃ, সুতো জজ্ঞে ॥১৩—১৪॥

নন্ন বিবস্বতঃ কিময়ং যম একমেবাপত্যম্ উত অন্যদপ্যাসীদিত্যাহ—মার্ত্তণ্ডস্যেতি। হে রাজন্! মার্ত্তণ্ডস্য তস্য সূর্য্যস্য, যমী যমুনা নাম চাপি সুতা অজায়ত। কিঞ্চ তস্য মার্ত্তণ্ডস্য, ধীমান্, প্রভুঃ ব্রাহ্মক্ষাত্রোভয়বিধপ্রভাববান্, মনুর্নাম সুতশ্চ, অজায়ত ॥১৫॥

ধর্ম্মাত্মেতি। স মনুঃ, ধীমান্ ধর্ম্মাত্মা চাসীৎ, অতএব যত্র মনৌ বংশঃ প্রতিষ্ঠিতো বংশ-প্রতিষ্ঠাভারো ব্রহ্মণার্পিতঃ। তেন চ অয়ং মানবানাং বংশঃ, ততস্তস্য মনোরেব বংশতয়া প্রথিতঃ অভবৎ ; মনোরপত্যানি মানবা ইতি যোগাৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রিকা এব দৌহিত্রদ্বারা মম পুত্রা ইতি মেনে, সঙ্কল্পিতবান্ বা ॥১১—১৪॥ মার্ত্তণ্ডস্য

দক্ষ সেই কন্যাগুলির মধ্যে দশটী কন্যা ধর্ম্মকে, তেরটী কন্যা কশ্যপকে এবং কালনিয়ামক সাতাইশটী কন্যা চন্দ্রকে দান করেন ॥১২॥

তেরটী স্ত্রীর মধ্যে যিনি জ্যেষ্ঠা ছিলেন, সেই অদিতির গর্ভে কশ্যপ ইন্দ্র-প্রভৃতি দেবগণকে এবং সূর্য্যদেবকে উৎপাদন করেন। প্রভাবশালী যম সেই সূর্য্য হইতে জন্ম গ্রহণ করেন ॥১৩—১৪॥

মহারাজ! সূর্য্যের যমুনানামে একটী কন্যা এবং মনুনামে আর একটী পুত্রও জন্মিয়াছিল ; তাহার মধ্যে মনু বিশেষ প্রভাবশালী হইয়াছিলেন ॥১৫॥

ব্রহ্মক্ষত্রাদয়স্তস্মান্মনোর্জাতাস্ত মানবাঃ।
ততোঽভবন্মহারাজ! ব্রহ্ম ক্ষত্রেণ সঙ্গতম্ ॥১৭॥
ব্রাহ্মণা মানবাস্তেষাং সাঙ্গং বেদমধারয়ন্।
বেণং ধৃষ্ণুং নরিষ্যন্তং নাভাগেক্ষ্বাকুমেব চ ॥১৮॥
কারুষমথ শর্য্যাতিং তথা চৈবাষ্টমীমিলাম্।
পৃষধ্রং নবমং প্রাহুঃ ক্ষত্রধর্ম্মপরায়ণম্।
নাভাগারিষ্টদশমান্ মনোঃ পুত্রান্ প্রচক্ষতে ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
পঞ্চাশত্তু মনোঃ পুত্রাস্তথৈবান্যেঽভবন্ ক্ষিতৌ।
অন্যোন্যভেদাত্তে সর্ব্বে বিনেশুরিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথা চাহ—ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মক্ষত্রাদয়ো বর্ণাঃ, তস্মান্মনোর্জাতা এব মানবা উচ্যন্তে। হে মহারাজ! ততস্তেষাং ব্রহ্মক্ষত্রাদীনাং মধ্যে, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ, ক্ষত্রেণ সঙ্গতং পরস্পরমাশ্রয়াশ্রয়িভাবেন সম্মিলিতম্। অতএবোক্তং ভট্টাবপি "ক্ষাত্রং দ্বিজত্বঞ্চ পরস্পরার্থম্।" ॥১৭॥

ব্রাহ্মণা ইতি। তেষাং মধ্যে ব্রাহ্মণাঃ মানবাঃ, সাঙ্গং বেদম্, অধীত্য অধারয়ন্। ক্ষত্রধর্ম্মপরায়ণমিতি বেণমিত্যাদৌ সর্ব্বত্রান্বেতি। নাভাগেন যুক্ত ইক্ষ্বাকুর্নাভাগেক্ষ্বাকুস্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। নাভাগারিষ্ট ইত্যেকো দশমো যেষাং তান্। এতেন তদানীমেব কর্ম্মভেদাচ্ছ্রেণীভেদেন বর্ণভেদারম্ভ ইতি সূচিতম্॥ ঊনবিংশপদ্যং ষট্পদম্ ॥১৮—১৯॥

পঞ্চাশদিতি। তথৈব মনোঃ অন্যে পঞ্চাশৎ পুত্রাঃ ক্ষিতৌ অভবন্। তে চ সর্ব্বে অন্যোন্যভেদাৎ পরস্পরবিরোধাৎ, বিনেশুঃ; ইতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমাসীৎ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবস্বতঃ। যমশ্চেতি পুনরুক্তির্মনুতঃ কনিষ্ঠত্বপ্রখ্যাপনার্থা ॥১৫—১৮॥ চতুর্থান্নাভাগা-

ধার্ম্মিক ও বিচক্ষণ মনুর উপরেই ব্রহ্মা বংশ প্রতিষ্ঠার ভার সমর্পণ করেন; সুতরাং এই মানবগণ মনুর বংশ বলিয়াই প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥১৬॥

মহারাজ! ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় প্রভৃতি সেই মনু হইতেই জন্মিয়াছেন বলিয়া তাঁহাদিগকে মানব বলা হয়। তাঁহাদের মধ্যে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয়ের সঙ্গে মিলিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

তাঁহাদের মধ্যে ব্রাহ্মণগণ সাঙ্গ বেদ অবলম্বন করিয়াছিলেন; আর বেণ, ধৃষ্ণু, নরিষ্যন্ত, নাভাগ, ইক্ষ্বাকু, কারুষ, শর্য্যাতি, ইলা, পৃষধ্র ও নাভাগারিষ্ট—এই দশ জন মনুর পুত্র ক্ষত্রিয় ধর্ম্মপরায়ণ হইয়াছিলেন ॥১৮—১৯॥

মনুর আরও পঞ্চাশটী পুত্র জন্মিয়াছিল; তাহারা সকলেই পরস্পর বিরোধ করিয়া বিনষ্ট হইয়াছিল; ইহা আমাদের শুনা আছে ॥২০॥

পুরূরবাস্ততো বিদ্বানিলায়াং সমপদ্যত।
সা বৈ তস্যাভবন্মাতা পিতা চৈবেতি নঃ শ্রুতম্ ॥২১॥
ত্রয়োদশ সমুদ্রস্য দ্বীপানশ্নন্ পুরূরবাঃ।
অমানুষৈর্বৃতঃ সত্ত্বৈর্মানুষঃ সন্ মহাযশাঃ ॥২২॥
বিপ্রৈঃ স বিগ্রহং চক্রে বীর্য্যোন্মত্তঃ পুরূরবাঃ।
জহার চ স বিপ্রাণাং রত্নান্যুৎক্রোশতামপি ॥২৩॥
সনৎকুমারস্তং রাজন্! ব্রহ্মলোকাদুপেত্য হ।
অনুদর্শং ততশ্চক্রে প্রত্যগৃহ্লান্ন চাপ্যসৌ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

পুরূরবা ইতি। ততশ্চ বিদ্বান্ পুরূরবাঃ, ইলায়াং সমপদ্যত সমজায়ত। ননু কস্মাৎ পুরুষাৎ সমপদ্যতেত্যাহ—সা ইলা, তস্য পুরূরবসঃ, মাতা পিতা চাভবৎ, ইত্যপি নঃ শ্রুতম্। এতচ্চ বক্ষ্যতি ॥২১॥

ত্রয়োদশেতি। মানুষোঽপি মহাযশাঃ পুরূরবাঃ, অমানুষৈর্দ্দেবোচিতৈঃ সত্ত্বৈর্বলাধ্যবসায়ৈঃ, বৃতোঽন্বিতঃ সন্, সমুদ্রস্যান্তর্গতান্ ত্রয়োদশ দ্বীপান্, অশ্নন্ ভুঞ্জন্ পরিপালয়ন্নাসীৎ ॥২২॥

বিপ্রৈরিতি। বীর্য্যোন্মত্তঃ স পুরূরবাঃ, বিপ্রৈঃ সার্দ্ধং বিগ্রহং বিরোধং চক্রে। ততশ্চ স পুরূরবাঃ, উৎক্রোশতামপি কাতরস্বরং ক্রন্দতামপি বিপ্রাণাং রত্নানি জহার ॥২৩॥

সনদিতি। হে রাজন্! ততঃ সনৎকুমারঃ, ব্রহ্মলোকাৎ তৎ পুরূরবসমুপেত্য, অনু পশ্চাদ্দর্শো দর্শনং জ্ঞানং যস্মাত্তং বিপ্রদ্রব্যহরণনিবৃত্তয়ে জ্ঞানজনকমুপদেশমিত্যর্থঃ; চক্রে; অসৌ চ পুরূরবাঃ, তমুপদেশং ন প্রত্যগৃহ্লাৎ, বলমদাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দন্তোঽয়ং নাভাগারিষ্টো দশমঃ ॥১৯॥ অন্যোন্যভেদাৎ পরস্পরবৈরাৎ ॥২০॥ মাতৈব লব্ধপুত্রাবা রাজ্যদানাৎ পিতাঽপ্যভূৎ মুখ্যঃ পিতা তু বুধ এব ॥২১॥ ত্রয়োদশ দ্বীপাঃ অবান্তরভেদাৎ। তে চ স্বর্ণপ্রস্থশ্চন্দ্রশুক্ল আবর্ত্তনো রমণকো মন্দরহরিণঃ পাঞ্চজন্যঃ সিংহলো লঙ্কা রোমকপত্তনং সিদ্ধপুরং যমকোটিরিত্যেকাদশ জম্বুদ্বীপস্যোপদ্বীপাঃ, দ্বাদশো জম্বুদ্বীপঃ প্লক্ষাদিষট্‌কঞ্চেত্যষ্টাদশ দ্বীপাঃ। প্লক্ষাদিষট্‌কস্যৈকত্ববিবক্ষয়া ত্রয়োদশ ॥২২—২৩॥ অনুদর্শং দর্শো দর্শনম্।

তাহার পর ইলার গর্ভে পুরূরবা জন্মগ্রহণ করেন। এক ইলাই পুরূরবার মাতা ও পিতা ছিলেন, ইহাও আমাদের শুনা আছে ॥২১॥

যশস্বী পুরূরবা মানুষ হইয়াও অমানুষিক বলে বলীয়ান্ হইয়া, সমুদ্রের অন্তর্গত তেরটী দ্বীপ ভোগ করিতেন ॥২২॥

বলোন্মত্ত পুরূরবা ব্রাহ্মণদের সহিত বিবাদ করিয়াছিলেন; তাহার পর ব্রাহ্মণরা কাতর স্বরে ক্রন্দন করিতে থাকিলেও তিনি তাঁহাদের ধন হরণ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

ততো মহর্ষিভিঃ ক্রুদ্ধৈঃ সদ্যঃ শপ্তো ব্যনশ্যত।
লোভান্বিতো বলমদান্নষ্টসংজ্ঞো নরাধিপঃ ॥২৫॥
স হি গন্ধর্ব্বলোকস্থানুর্বশ্যা সহিতো বিরাট্।
আনিনায় ক্রিয়ার্থেঽগ্নীন্ যথাবদ্বিহিতাংস্ত্রিধা ॥২৬॥
ষট্সুতা জজ্ঞিরে চৈলাদায়ুর্ধীমানমাবসুঃ।
দৃঢ়ায়ুশ্চ বনায়ুশ্চ শতায়ুশ্চোর্ব্বশীসুতাঃ ॥২৭॥
নহুষং বৃদ্ধশর্ম্মাণং রজিং গয়মনেনসম্।
স্বর্ভানবীসুতানেতানায়োঃ পুত্রান্ প্রচক্ষতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, লোভান্বিতঃ বলমদাচ্চ নষ্টসংজ্ঞো লুপ্তবিবেকঃ, নরাধিপঃ পুরূরবাঃ, ক্রুদ্ধৈর্মহর্ষিভিঃ শপ্তঃ সন্, সদ্য এব ব্যনশ্যত ॥২৫॥

স ইতি। তৎপূর্ব্বঞ্চ, স বিরাট্ প্রভাবাদ্বিশেষেণ রাজমানঃ পুরূরবাঃ উর্ব্বশ্যা সহিতঃ সন্, ক্রিয়ার্থে যজ্ঞার্থে যথাবৎ ত্রিধা বিহিতান্ প্রণীতান্, গন্ধর্ব্বলোকস্থান্ দক্ষিণাগ্ন্যাদীন্ ত্রীন্ অগ্নীন্ আনিনায় ॥২৬॥

ষড়িতি। ঐলাৎ ইলাপুত্রাৎ পুরূরবসশ্চ, ষট্ সুতা জজ্ঞিরে আয়ুঃশব্দ উকারান্তঃ সকারান্তশ্চ মহর্ষিণা ব্যবহৃতঃ। তে সুতাঃ কস্যা গর্ভে জাতা ইত্যাহ উর্ব্বশীসুতা ইতি ॥২৭॥

নহুষমিতি। স্বর্ভানবী নাম আয়োো ভার্য্যা, তস্যাঃ সুতান্ গর্ভজাতান্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স পশ্চাদ্যস্য শ্রুতিযুক্ত্যুপদেশোঽনুদর্শস্তং ততস্তদুপদেশমিত্যর্থঃ। পাঠান্তরে তু অনুদর্শয়াঞ্চক্রে পূর্ব্বরাজচরিতমিতি শেষঃ। "তং পা৽য়াং প্রথমমাস পপাত পশ্চাৎ" ইত্যাদৌ দর্শনেনামন্তানুপ্রয়োগয়োস্তত ইতি ব্যবধানেঽপি ন দোষঃ ॥২৪—২৫॥ বিরাট্ বিরাজমানঃ।

মহারাজ! তাহার পর সনৎকুমার ব্রহ্মলোক হইতে পুরূরবার নিকট আসিয়া উপদেশ দিয়াছিলেন; কিন্তু পুরূরবা তাহা গ্রাহ্য করেন নাই ॥২৪॥

তদনন্তর, লোভী ও বলদর্পে লুপ্তবিবেক পুরূরবা ক্রুদ্ধ মহর্ষিগণের শাপে সদ্যই বিনষ্ট হন ॥২৫॥

তাহার পূর্ব্বে পুরূরবা যজ্ঞ করিবার জন্য গন্ধর্ব্বলোক হইতে উর্ব্বশীর সহিত দক্ষিণাগ্নি প্রভৃতি তিনটী অগ্নি আনয়ন করিয়াছিলেন ॥২৬॥

উর্ব্বশীর গর্ভে পুরূরবার ছয়টী পুত্র জন্ম গ্রহণ করে; তাহাদের নাম—আয়ু, ধীমান, অমাবসু, দৃঢ়ায়ু, বনায়ু ও শতায়ু ॥২৭॥

তাহাদের মধ্যে আয়ুর ঔরসে স্বর্ভানবীর গর্ভে পাঁচটী পুত্র জন্মিয়াছিল; তাহাদের নাম—নহুষ, বৃদ্ধশর্ম্মা, রাজ, গয় ও অনেনা ॥২৮॥

আয়ুষো নহুষঃ পুত্রো ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ।
রাজ্যং শশাস সুমহদ্ধর্ম্মেণ পৃথিবীপতে ! ॥২৯॥
পিতৄন্ দেবানৃষীন্ বিপ্রান্ গন্ধর্ব্বোরগরাক্ষসান্।
নহুষঃ পালয়ামাস ব্রহ্মক্ষত্রমথো বিশঃ ॥৩০॥
স হত্বা দস্যুসঙ্ঘাতানৃষীন্ করমদাপয়ৎ।
পশুবচ্চৈব তান্ পৃষ্ঠে বাহয়ামাস বীর্য্যবান্ ॥৩১॥
কারয়ামাস চেন্দ্রত্বমভিভূয় দিবৌকসঃ।
তেজসা তপসা চৈব বিক্রমেণৌজসা তথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুষ ইতি। হে পৃথিবীপতে ! জনমেজয় ! অত্রায়ুশব্দস্য উকারান্তসকারান্তত্বং স্পষ্টম্ ॥২৯॥

পিতৄনিতি। দেবপিত্রাদিপালনন্তু ইন্দ্রত্বকরণসময়ে। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্, বিশো বৈশ্যম্, বহুবচনাচ্ছূদ্রাদীনপি ॥৩০॥

স ইতি। স নহুষঃ, দস্যুসঙ্ঘাতান্ হত্বা নিরুপদ্রবীকৃতান্ ঋষীন্, আত্মনে তপঃষড়্ভাগরূপং করম্, অদাপয়ৎ। তান্ ঋষীন্, বাহয়ামাস ইন্দ্রত্বকরণসময়ে আত্মানম্। এতদপি বক্ষ্যতি ॥৩১॥

কারয়ামাসেতি। নহুষঃ, তেজসা, উৎসাহেন, তপসা, বিক্রমেণ শরীরবলেন, ওজসা বুদ্ধিবলেন চ, দিবৌকসো দেবানভিভূয়, ইন্দ্রত্বম্, কারয়ামাস চকার, "রামো রাজ্যমচীকরৎ" ইত্যাদিবৎ স্বার্থে ইন্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিধা—গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাহবনীয়ভেদেন ॥২৬॥ আয়ুঃশব্দ উকারান্তঃ সান্তশ্চ ॥২৭—৩০॥ স হত্বেতি। ঋষিভ্যঃ করং জগ্রাহেত্যর্থঃ ॥৩১॥ কারয়ামাস চকার। স্বার্থে ণিচ্। তেজসা

মহারাজ ! বুদ্ধিমান্ ও অকৃত্রিম বিক্রম আয়ুপুত্র নহুষ, ধর্ম্ম অনুসারে বিশাল রাজ্য শাসন করিতেন ॥২৯॥

নহুষ ইন্দ্রত্ব করিবার সময়ে পিতৃগণ, দেবগণ, ব্রহ্মর্ষিগণ, গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং রাক্ষসগণকে পালন করিয়াছিলেন; আবার মর্ত্ত্যলোকে রাজত্ব করিবার সময়ে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র প্রভৃতিকে পালন করিয়াছিলেন ॥৩০॥

নহুষ দস্যুগণকে দমনপূর্ব্বক ঋষিগণকে নিরুপদ্রব করিয়া, তাঁহাদের নিকট হইতে তপস্যার ষষ্ঠভাগরূপ কর গ্রহণ করিতেন এবং ইন্দ্রত্ব করিবার সময়ে পশুদের ন্যায় ঋষিদের পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বিচরণ করিতেন ॥৩১॥

নহুষ তপস্যা, উৎসাহ, শারীরিক বল ও বুদ্ধিবলে দেবগণকে পরাভূত করিয়া ইন্দ্রত্ব করিয়াছিলেন ॥৩২॥

যতিং যযাতিং সংযাতিমায়াতিমযতিং ধ্রুবম্।
নহুষো জনয়ামাস ষট্ সুতান্ প্রিয়বাদিনঃ ॥৩৩॥
যতিস্তু যোগমাস্থায় ব্রহ্মীভূতোঽভবন্মুনিঃ।
যযাতির্নাহুষঃ সম্রাড়াসীৎ সত্যপরাক্রমঃ ॥৩৪॥
স পালয়ামাস মহীমীজে চ বহুভির্মখৈঃ।
অতিভক্ত্যা পিতৄনর্চ্চন্ দেবাংশ্চ প্রয়তঃ সদা।
অন্বগৃহ্লাৎ প্রজাঃ সর্ব্বা যযাতিরপরাজিতঃ ॥৩৫॥
তস্য পুত্রা মহেষ্বাসাঃ সর্ব্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ।
দেবযান্যাং মহারাজ ! শর্ম্মিষ্ঠায়াঞ্চ জজ্ঞিরে ॥৩৬॥
দেবযান্যামজায়েতাং যদুস্তুর্ব্বসুরেব চ।
দ্রুহ্যুশ্চানুশ্চ পূরুশ্চ শর্ম্মিষ্ঠায়াঞ্চ জজ্ঞিরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যতিমিতি। যতিং তদাখ্যম্। ইত্থমন্যত্রাপি ॥৩৩॥

যতিরিতি। যতিস্তু মুনিঃ সন্ যোগম্ আস্থায় অবলম্ব্য ব্রহ্মীভূতো ব্রহ্মণি লীনঃ অভবৎ। পরঞ্চ ক্রমজ্যেষ্ঠেন সত্যপরাক্রমো নাহুষো নহুষপুত্রো যযাতিঃ সম্রাট্ আসীৎ ॥৩৪॥

স ইতি। অপরাজিতঃ স যযাতিঃ সদা প্রয়তঃ পবিত্রঃ সন্ অতিভক্ত্যা পিতৄন্ দেবাংশ্চ অর্চ্চন্, মহীং পালয়ামাস, বহুভির্মখৈর্যজ্ঞৈশ্চ, ঈজে তদীয়দেবতাঃ পূজিতবান্; সর্ব্বাঃ প্রজাঃ, অন্বগৃহ্লাৎ দুঃখমোচনেনানুগৃহীতবাংশ্চ। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৩৫॥

তস্যেতি। হে মহারাজ! তস্য যযাতেঃ, দেবযান্যাং শর্ম্মিষ্ঠায়াঞ্চ ভার্য্যায়াম্, দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ সর্ব্বৈর্গুণৈঃ, সমুদিতাঃ সম্পন্নাঃ, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ পঞ্চ পুত্রা জজ্ঞিরে ॥৩৬॥

নহু দেবযানীশর্ম্মিষ্ঠয়োঃ কতরস্যাং কতি পুত্রা জজ্ঞিরে ইত্যাহ—দেবযান্যামিতি। অজায়েতাং জাতৌ ॥৩৭॥

নহুষ প্রিয়ভাষী ছয়টী পুত্র উৎপাদন করেন; তাঁহাদের নাম—যতি, যযাতি, সংযাতি, আয়াতি, অয়তি এবং ধ্রুব ॥৩৩॥

তাঁহাদের মধ্যে যতি মুনি হইয়া যোগাবলম্বনপূর্ব্বক পরব্রহ্মে লীন হন; আর, অকৃত্রিমবিক্রম যযাতি সম্রাট্ হন ॥৩৪॥

বিজয়ী যযাতি সর্ব্বদা পবিত্র থাকিয়া অত্যন্ত ভক্তি সহকারে পিতৃগণ ও দেবগণের পূজা করতঃ, পৃথিবী পালন করিতেন এবং বহুতর যজ্ঞ করিতেন ॥৩৫॥

মহারাজ! দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে যযাতির মহাধনুর্দ্ধর ও সর্ব্বগুণসম্পন্ন পাঁচটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে ॥৩৬॥

---

৩৩ শ্লোকাৎ পূর্ব্বম্ 'বিশ্লিষ্টো নহুষঃ শপ্তঃ সদ্যো হ্যজগরোঽভবৎ' ইত্যর্দ্ধমধিকং ক্বচিৎ।

স শাশ্বতীঃ সমা রাজন্! প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্।
জরামাচ্ছ মহাঘোরাং নাহুষো রূপনাশিনীম্ ॥৩৮॥
জরাভিভূতঃ পুত্রান্ স রাজা বচনমব্রবীৎ।
যদুং পূরুং তুর্ব্বসুঞ্চ দ্রুহ্যুঞ্চানুঞ্চ ভারত! ॥৩৯॥
যৌবনেন চরন্ কামান্ যুবা যুবতিভিঃ সহ।
বিহর্ত্তুমহমিচ্ছামি সাহ্যং কুরুত পুত্রকাঃ! ॥৪০॥
তং পুত্রো দৈবযানেয়ঃ পূর্ব্বজো বাক্যমব্রবীৎ।
কিং কার্য্যং ভবতঃ কার্য্যমস্মাকং যৌবনেন তে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে রাজন্! স নাহুষো যযাতিঃ, শাশ্বতীঃ সমা বহূনি বর্ষাণি যাবৎ, ধর্ম্মেণ প্রজাঃ পালয়ন্ সন্, রূপনাশিনীং মহাঘোরাং জরাং বার্দ্ধক্যম্, আর্চ্ছৎ প্রাপ্তবান্ ॥৩৮॥

জরেতি। কপিঞ্জলন্যায়েন পুত্রানিতি বহুবচনাৎ পুত্রত্রয়মাত্রগ্রহণমপি স্যাদত উক্তং যদুমিত্যাদি ॥৩৯॥

যৌবনেনেতি। হে পুত্রকাঃ! অহং যৌবনেন যৌবনবয়োলাভেন যুবা সন্, যুবতিভিঃ সহ কামান্ চরন্ বিহর্ত্তুমিচ্ছামি; অতএব মদাদেশং সাহ্যং কুরুত ॥৪০॥

তমিতি। দৈবযানেয়ো দেবযানীজাতঃ, পূর্ব্বজো জ্যেষ্ঠঃ পুত্রো যদুঃ, তং যযাতিং বাক্যমব্রবীৎ। অস্মাকং যৌবনেন ভবতঃ কিং কার্য্যং প্রয়োজনম্, তে তব কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, তদ্বদেতি ভাবঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহকান্ত্যা। বিক্রমেণ পরাভিভবসামর্থ্যেন। ওজসা বুদ্ধীন্দ্রিয়বলেন ॥৩২—৩৭॥ শাশ্বতী বহ্বীঃ, সমা বর্ষাণি। আর্চ্ছৎ প্রাপ্তবান্ ॥৩৮—৩৯॥ সাহ্যং সোঢ়ুং মর্ষিতুং যোগ্যং জরাগ্রহণজং দুঃখম্, কুরুত অঙ্গীকুরুত। সাহ্যং সাহায্যকং বা ॥৪০॥ কার্য্যং প্রয়োজনম্;

দেবযানীর গর্ভে যদু ও তুর্ব্বসুনামে দুই পুত্র এবং শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে দ্রুহ্যু, অনু ও পুরু নামে তিন পুত্র জন্মিয়াছিল ॥৩৭॥

মহারাজ! সে যযাতি দীর্ঘকাল যাবৎ ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিয়া, পরিশেষে সৌন্দর্য্যনাশক ভয়ঙ্কর জরা প্রাপ্ত হন ॥৩৮॥

মহারাজ! জরাগ্রস্ত যযাতি যদু, তুর্ব্বসু, দ্রুহ্যু, অনু ও পুরু—এই সকল পুত্রকেই এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

"পুত্রগণ! আমি যৌবন লাভ করিয়া যুবা হইয়া, যুবতিগণের সহিত বিহার করিতে ইচ্ছা করি; অতএব তোমরা আমার আদেশানুরূপ কার্য্য কর" ॥৪০॥

---

(৪০) '…সাহ্যং কুরুত পুত্রকাঃ' ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ।

যযাতিরব্রবীত্তং বৈ জরা মে প্রতিগৃহ্যতাম্।
যৌবনেন ত্বদীয়েন চরেয়ং বিষয়ানহম্ ॥৪২॥
যজতো দীর্ঘসত্রৈর্মে শাপাচ্চোশনসো মুনেঃ।
কামার্থঃ পরিহীণোঽহয়ং তপ্যেয়ং তেন পুত্রকাঃ! ॥৪৩॥
মামকেন শরীরেণ রাজ্যমেকঃ প্রশাস্তু বঃ।
অহং তন্বাভিনবয়া যুবা কামমবাপ্নুয়াম্ ॥৪৪॥
তে ন তস্য প্রত্যগৃহ্ণন্ যদুপ্রভৃতয়ো জরাম্।
তমব্রবীত্ততঃ পূরুঃ কনীয়ান্ সত্যবিক্রমঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। যযাতিস্তং পুত্রমব্রবীৎ। মে মম জরা, ত্বয়া প্রতিগৃহ্যতাম্; অহঞ্চ ত্বদীয়েন যৌবনেন, বিষয়ান্ কামান্, চরেয়ং ভুঞ্জ্যাম্। তপোবলেন বক্ষ্যমাণশুক্রবরেণ চ দেহান্তরধারণমিব অন্যদীয়যৌবনগ্রহণমপ্যুপপদ্যতে ॥৪২॥

যজত ইতি। দীর্ঘসত্রৈর্দীর্ঘকালীনযাগৈর্যজতোঽপি মে, উশনসঃ শুক্রস্য মুনেঃ শাপাৎ অয়ং কামার্থঃ কামভোগশক্তিঃ, পরিহীণো নষ্টঃ। হে পুত্রকাঃ! তেন অহং তপ্যেয়ং সন্তপ্তো ভবেয়ম্ ॥৪৩॥

মামকেনেতি। বো যুষ্মাকং মধ্যে; একঃ কশ্চিৎ, মামকেন মদীয়েন জরাগ্রস্তেন শরীরেণ রাজ্যং প্রশাস্তু। অহন্তু অভিনবয়া তন্বা যুষ্মাকমন্যতমস্য শরীরেণ, কামং তৎসুখম্ অবাপ্নুয়াম্ ॥৪৪॥

ত ইতি। তে যদুপ্রভৃতয়শ্চত্বারঃ পুত্রাঃ, যযাতের্জরাং ন প্রত্যগৃহ্ণন্। ততঃ সত্যবিক্রমঃ কনীয়ান্ পূরুঃ, তং যযাতিম্ অব্রবীৎ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৪১—৪২॥ ব্রতনির্ব্বন্ধাৎ শুক্রশাপাচ্চ কামরূপঃ পুরুষার্থো হীনঃ ॥৪৩॥ শরীরেণ শরীরস্থজরয়া, যুক্ত ইতি শেষঃ। বো যুষ্মাকং মধ্যে। কামং কামসুখম্ ॥৪৪—৪৫॥

তখন দেবযানীর জ্যেষ্ঠ পুত্র যদু যযাতিকে এই কথা বলিলেন—"আমাদের যৌবনদ্বারা আপনার কোন্ কার্য্য আপনি সম্পন্ন করিতে চান?" ॥৪১॥

যযাতি তাঁহাকে বলিলেন—"আমার জরা তুমি গ্রহণ কর; তোমার যৌবন লইয়া আমি বিষয়ভোগ করিব ॥৪২॥

পুত্রগণ! আমি দীর্ঘকালীন যাগ করিয়া থাকিলেও শুক্রাচার্য্যের অভিসম্পাতে আমার কামভোগের ক্ষমতা নষ্ট হইয়া গিয়াছে; তাহাতে আমি বড়ই দুঃখ ভোগ করিতেছি ॥৪৩॥

তোমাদের মধ্যে কোন একজন আমার শরীর নিয়া রাজ্য শাসন করুক; আর, আমি অভিনব শরীর ধারণ করিয়া যুবা হইয়া, কামসুখ ভোগ করি" ॥৪৪॥

রাজংশ্চরাভিনবয়া তন্বা যৌবনগোচরঃ।
অহং জরাং সমাদায় রাজ্যে স্থাস্যামি তে জ্ঞয়া ॥৪৬॥
এবমুক্তঃ স রাজর্ষিস্তপোবীর্য্যসমাশ্রয়াৎ।
সঞ্চারয়ামাস জরাং তদা পুত্রে মহাত্মনি ॥৪৭॥
পৌরবেণাথ বয়সা রাজা যৌবনমাস্থিতঃ।
যাযাতেনাপি বয়সা রাজ্যং পূরুরকারয়ৎ ॥৪৮॥
ততো বর্ষসহস্রাণি যযাতিরপরাজিতঃ।
স্থিতঃ স নৃপশার্দ্দূলঃ শার্দ্দূলসমবিক্রমঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। হে রাজন্! অভিনবয়া তন্বা মম শরীরেণ তদ্‌গ্রহণেনেত্যর্থঃ, যৌবনমেব গোচরো বিষয়ো যস্য স তাদৃশঃ, যুবা সন্, ত্বং চর। অহমপি তে তব আজ্ঞয়া, তব জরাং সমাদায় রাজ্যে শাসনকর্তৃভাবেন স্থাস্যামি। আজ্ঞয়েত্যাকারলোপ আর্ষঃ ॥৪৬॥

এবমিতি। রাজর্ষিঃ স যযাতিঃ, পূরুণা এবমুক্তঃ সন্, তদৈব তপোবীর্য্যসমাশ্রয়াৎ তপঃপ্রভাবাবলম্বনাৎ, মহাত্মনি পুত্রে পূরৌ, আত্মনো জরাং সঞ্চারয়ামাস ॥৪৭॥

পৌরবেণেতি। অথ রাজা যযাতিঃ, পৌরবেণ পূরুসম্বন্ধিনা বয়সা, যৌবনং যূনো ভাবম্ আস্থিত আশ্রিতঃ। পূরুরপি যাযাতেন যযাতিসম্বন্ধিনা বয়সা, রাজ্যম্, অকারয়ৎ অকরোৎ ॥৪৮॥

তত ইতি। শার্দ্দূলসমবিক্রমঃ, অতএব সর্ব্বত্র অপরাজিতঃ, নৃপশার্দ্দূলঃ স যযাতিঃ, ততস্তথা তাদৃশযুবভাবেনেত্যর্থঃ, বর্ষসহস্রাণি স্থিতঃ ॥৪৯॥

যদুপ্রভৃতি চারি পুত্রই যযাতির জরা গ্রহণ করিতে স্বীকার করিলেন না। তাহার পর, যথার্থ পরাক্রমী কনিষ্ঠ পুত্র পূরু তাঁহাকে বলিলেন—॥৪৫॥

"মহারাজ! আপনি আমার নবীন শরীরটী নিয়া যুবা হইয়া বিচরণ করুন; আর, আমিও আপনার আদেশ অনুসারে আপনার জরা গ্রহণ করিয়া, রাজা হইয়া রাজ্যে থাকি" ॥৪৬॥

পূরু এই কথা বলিলে, রাজর্ষি যযাতি তখনই তপস্যার প্রভাবে আপন জরা মহাত্মা পূরুর উপরে সঞ্চারিত করিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর, যযাতি পূরুর বয়সটী লইয়া যুবার ভাব অবলম্বন করিলেন; পূরুও যযাতির বয়স লইয়া রাজত্ব করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

ব্যাঘ্রের তুল্য পরাক্রমী সর্ব্বত্র অপরাজিত রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি সেইভাবে সহস্র বৎসর থাকিলেন ॥৪৯॥

(৪৯) ততো বর্ষসহস্রান্তে…।

যযাতিরপি পত্নীভ্যাং দীর্ঘকালং বিহৃত্য চ।
বিশ্বাচ্যা সহিতো রেমে পুনশ্চৈত্ররথে বনে ॥৫০॥
নাধ্যগচ্ছত্তদা তৃপ্তিং কামানাং স মহাযশাঃ।
অবেত্য মনসা রাজন্! ইমাং গাথাং তদা জগৌ ॥৫১॥
ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি।
হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মেব ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে ॥৫২॥
পৃথিবী রত্নসম্পূর্ণা হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
নালমেকস্য তৎ সর্ব্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। যযাতিরপি, পত্নীভ্যাং দেবযানীশর্ম্মিষ্ঠাভ্যাং সহ দীর্ঘকালং বিহৃত্য, পুনর্বিশ্বাচ্যা তদাখ্যয়া স্বর্গবেশ্যয়া সহিতঃ সন্, চৈত্ররথে বনে চৈত্ররথনামকে কুবেরোদ্যানে রেমে ॥৫০॥

নেতি। হে রাজন্! মহাযশাঃ স যযাতিঃ, তদা কামানাং কামভোগৈঃ "করণে পূর্ত্তিপ্রাপ্ত্যর্থয়োঃ" ইতি করণে ষষ্ঠী, তৃপ্তিম্, ন অধ্যগচ্ছৎ ন প্রাপ্নোৎ। তদা মনসা অবেত্য পর্য্যালোচনয়া জ্ঞাত্বা, ইমাং গাথাং পৌরাণিকীমুক্তিম্, জগৌ মনসৈব উবাচ ॥৫১॥

নেতি। কামঃ স্বনিবৃত্ত্যর্থমাশ্রীয়মাণোঽপি বিষয়াভিলাষঃ, কামানাং স্রক্চন্দনবনিতাদীনাং কাম্যবস্তূনাম্ উপভোগেন, জাতু কদাচিদপি, ন শাম্যতি ন নিবৃত্তিং প্রাপ্নোতি। প্রত্যুত হবিষা নির্ব্বাপণার্থনিক্ষিপ্তেন ঘৃতাদিনা, কৃষ্ণবর্ত্মা বহ্নিরিব, ভূয়ো বহুলমেব যথা স্যাত্তথা, অভিবর্দ্ধতে। অতঃ কামপরিত্যাগ এব শ্রেয়ানিতি ভাবঃ ॥৫২॥

পৃথিবীতি। রত্নসম্পূর্ণা পৃথিবী, হিরণ্যং সর্ব্বং ধনম্, সর্ব্বে গবাদয়ঃ পশবঃ, সর্ব্বাঃ স্ত্রিয়শ্চ, তদেতৎ সর্ব্বমপি, একস্য কামিনঃ, ন অলং তৃপ্তিসাধনে ন সমর্থম্, ইতি মত্বা, শমং কামস্য নিবৃত্তিম্, ব্রজেৎ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তে জ্ঞয়া তব আজ্ঞয়া। পূর্ব্বরূপমাকারলোপো বার্ষঃ ॥৪৬—৫০॥ কামানাং কামভোগেন। অবেত্য কামসেবয়া তৃপ্ত্যভাবং জ্ঞাত্বা ॥৫১॥ হবিষা সমিদাজ্যাদিনা ॥৫২॥ একস্য কামিনঃ

যযাতি দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার সহিত দীর্ঘকাল বিহার করিয়া পুনরায় কুবেরের উপবনে যাইয়া বিশ্বাচী নামক স্বর্গবেশ্যার সহিত বিহার করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ! যশস্বী যযাতি কামসম্ভোগ করিয়া যখন তৃপ্তি পাইলেন না, তখন মনে মনে পর্য্যালোচনা করিয়া এই পৌরাণিক উক্তি স্মরণ করিলেন ॥৫১॥

কাম্য বস্তুর উপভোগে কখনও কামের শান্তি হয় না, প্রত্যুত ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় কামোপভোগে আরও কামের বৃদ্ধি হয় ॥৫২॥

(৫৩) যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যম্…।

যদা ন কুরুতে পাপং সর্ব্বভূতেষু কর্হিচিৎ।
কর্ম্মণা মনসা বাচা ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৫৪॥
ন বিভেতি যদা চায়ং যদা চাস্মান্ন বিভ্যতি।
যদা নেচ্ছতি ন দ্বেষ্টি ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৫৫॥
ইত্যবেক্ষ্য মহাপ্রাজ্ঞঃ কামানাং ফল্গুতাং নৃপ!।
সমাধায় মনো বুদ্ধ্যা প্রত্যগৃহ্লাজ্জরাং সুতাৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যদা লোকঃ, কর্ম্মণা মনসা বাচা চ, কর্হিচিৎ কদাচিদপি, সর্ব্বভূতেষু, পাপং পাপজনিকামনিষ্টচেষ্টাম্, ন কুরুতে; তদা ক্রমেণ জ্ঞানোদয়াৎ ব্রহ্ম সম্পদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥৫৪॥

নেতি। যদা চ অয়ং লোকঃ, কস্মাদপি ভূতান্ন বিভেতি, হিংসাদ্যভাবেন সর্ব্বদৈরাশ্বস্তচিত্তত্বাৎ; যদা চ অস্মাল্লোকাৎ, সর্ব্বাণ্যেব ভূতানি ন বিভ্যতি, অস্য হিংসায়া অভাবাৎ; যদা চায়ং লোকঃ কিঞ্চিদপি নেচ্ছতি কঞ্চিদপি ন দ্বেষ্টি চ, তদাপি জ্ঞানোদয়াৎ ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং নালমপর্য্যাপ্তম্। শমং কামশান্তিম্ ॥৫৩॥ সর্ব্বথা কামশমে ব্রহ্মৈব ভবতীত্যাহ—যদেতি। পাপং কামম্। ভূতেষু পঞ্চভূতাত্মকেষু স্ত্র্যাদিষু বিষয়েষু। চতস্রো হি কামস্যাবস্থাঃ—প্রসুপ্তা, তন্বী, বিচ্ছিন্না, উদারা চ। তত্র সুপ্তিপ্রলয়য়োর্বীজমাত্রাবশেষা প্রসুপ্তা বাসনামাত্রশেষে মনসি স্থিতা। তন্বী তু লব্ধবৃত্তিকে মনসি রূপাদিদর্শনেনোদ্ভূতা মনোরথাত্মিকা। বিচ্ছিন্না চ সমাধিকালে তদা মূলাজ্ঞানস্যাভাবাৎ। উদারা ভোগকালে। তত্র কর্ম্মণেতি উদারায়া ব্যাবৃত্তিঃ, বাচেতি তন্ব্যাঃ, মনসেতি প্রসুপ্তায়াঃ। যদৈবং তদৈব ব্রহ্ম সম্পদ্যতে সমাধৌ বিদেহকৈবল্যঞ্চ। তথা শ্রুতিঃ—"যদা সর্ব্বে প্রমুচ্যন্তে কামা যেঽস্য হৃদি শ্রিতাঃ। অথ মর্ত্ত্যোঽমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে॥" ইতি। সর্ব্বে উদারাদ্যাঃ ॥৫৪॥ অয়মেব কামঃ কিঞ্চিদ্বিঘ্নিতঃ ক্রোধো ভবতি, সোঽপি স্বপরভয়দায়ী নাশনীয় ইত্যাহ—যদা চেতি। ভয়েচ্ছাদ্বেষরাহিত্যাদেব ব্রহ্ম সম্পদ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥ কামপ্রবণং মনো বুদ্ধ্যা

রত্নপূর্ণা সমস্ত পৃথিবী, সমস্ত ধন, সমস্ত পশু এবং সমস্ত স্ত্রী—এই সমস্তগুলি মিলিয়াও একটা লোকেরও তৃপ্তি সাধন করিতে পারে না; ইহা মনে করিয়া কামের নিবৃত্তি করিবে ॥৫৩॥

মানুষ যখন কায়মনোবাক্যে কোন সময়েই কোন প্রাণীরই অনিষ্টের চেষ্টা না করে, তখন সে ব্রহ্ম লাভ করে ॥৫৪॥

মানুষ যখন অন্য কাহারও ভয় করে না, কিংবা যখন অন্য প্রাণীও তাহার ভয় করে না এবং কিছু চায় না বা কাহারও প্রতি বিদ্বেষ করে না; তখন সে ব্রহ্ম লাভ করে ॥৫৫॥

দত্ত্বা চ যৌবনং রাজা পূরুং রাজ্যেঽভিষিচ্য চ।
অতৃপ্ত এব কামানাং পূরুং পুত্রমুবাচ হ ॥৫৭॥
ত্বয়া দায়াদবানস্মি ত্বং মে বংশকরঃ সুতঃ।
পৌরবো বংশ ইতি তে খ্যাতিং লোকে গমিষ্যতি ॥৫৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততঃ স নৃপশার্দ্দূলঃ পূরুং রাজ্যেঽভিষিচ্য চ।
তপঃ সুচরিতং কৃত্বা ভৃগুতুঙ্গে মহাতপাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। হে নৃপ! মহাপ্রাজ্ঞো যযাতিঃ, ইতি অনেন প্রকারেণ, কামানাং কামসেবায়াঃ ব্যক্তিভেদাদ্বহুবচনম্, ফল্গুতাম্ অসারতাম্, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, বুদ্ধ্যা মনঃ, সমাধায় নিগৃহ্য, সুতাৎ পূরুতঃ, নিজাং জরাম্, প্রত্যগৃহ্লাৎ ॥৫৬॥

দত্ত্বেতি। কামানাং কামভোগৈঃ, অত্রাপি পূর্ব্ববৎ করণে ষষ্ঠী, অতৃপ্ত এব রাজা যযাতিঃ, পূরবে তদীয়ং যৌবনং দত্ত্বা, তঞ্চ পূরুং রাজ্যে অভিষিচ্য, পুত্রং পূরুম্, উবাচ ॥৫৭॥

ত্বয়েতি। হে পূরো! ত্বয়ৈব, দায়ং পৈতৃকং ধনম্ আদত্ত ইতি দায়াদ উত্তরাধিকারী তদ্বানস্মি, মদ্বাক্যপালনেন বাস্তবিকপুত্রত্বাদিতি ভাবঃ। তে তব বংশ এব পৌরবো বংশঃ ॥৫৮॥

তত ইতি। ততঃ স নৃপশার্দ্দূলঃ যযাতিঃ, রাজ্যে পূরুমভিষিচ্য ভৃগুতুঙ্গে তদাখ্যে

ভারতভাবদীপঃ

কামতুচ্ছত্বনিশ্চয়েন সমাধায় নিগৃহ্য ॥৫৬॥ অতৃপ্ত ইতি। দ্বিধা হি কামনিবৃত্তিঃ, দোষদৃষ্ট্যা তৃপ্ত্যা চ। তে চ বিবেকবিজ্ঞানোত্থে ইতি বিবেকবতো রাজ্ঞো দোষদৃষ্ট্যা কামেভ্যো নিবৃত্তাবপি ব্রহ্মজ্ঞানাভাবাদতৃপ্তিরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥ দায়াদবান্ পুত্রবান্ ॥৫৮॥ সুচরিতঃ সৎকর্ম্ম।

মহারাজ! মহাপ্রাজ্ঞ যযাতি এইভাবে কামসম্ভোগের অসারতা বুঝিয়া বুদ্ধিদ্বারাই মনকে দমন করিয়া, পূরুর নিকট হইতে আপন জরা ফিরাইয়া লইলেন ॥৫৬॥

কামসম্ভোগে অতৃপ্ত থাকিয়াই রাজা যযাতি, পূরুর যৌবন পূরুকে ফিরাইয়া দিয়া এবং তাঁহাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া বলিলেন—॥৫৭॥

"বৎস! তুমিই আমার বাস্তবিক উত্তরাধিকারী এবং তুমিই আমার বংশরক্ষক পুত্র। অতএব তোমার বংশই পৌরব বংশ বলিয়া জগতে প্রসিদ্ধি লাভ করিবে" ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহারাজ যযাতি পূরুকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, ভৃগুতুঙ্গ পর্ব্বতে যাইয়া, দীর্ঘকাল যাবৎ গুরুতর তপস্যা করিয়া,

(৫৯)ততঃ সুচরিতং কৃত্বা···।

কালেন মহতা পশ্চাৎ কালধর্ম্মমুপেযিবান্।
কারয়িত্বা ত্বনশনং সদারঃ স্বর্গমাপ্তবান্ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাত্যুপাখ্যানে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:*:—

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

যযাতিঃ পূর্ব্বজোঽস্মাকং দশমো যঃ প্রজাপতেঃ।
কথং স শুক্রতনয়াং লেভে পরমদুর্লভাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পর্ব্বতে, মহতা কালেন, তপঃ, সুচরিতং সম্যগনুষ্ঠিতং কৃত্বা, মহাতপাঃ, সন্ পশ্চাৎ অনশনম্ উপবাসব্রতম্, কারয়িত্বা স্বার্থেনন্তত্বাৎ কৃত্বা, সদারঃ সহভার্য্যঃ, কালধর্ম্মং মৃত্যুম্, উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ সন্, স্বর্গমাপ্তবান্ ॥৫৯—৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যযাতিরিতি। প্রজাপতের্ব্রহ্মণঃ সকাশাদ্যো দশমঃ পুরুষঃ। দশমত্বন্তু পূর্ব্বাধ্যায়-পর্য্যালোচনয়া সুষ্ঠু জ্ঞাতব্যম্। অস্মাকং পূর্ব্বজঃ পূর্ব্বপুরুষঃ স যযাতিঃ, পরমদুর্লভাং শুক্রতনয়াং দেবযানীম্, কথং লেভে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৃগুতুঙ্গে পর্ব্বতবিশেষে ॥৫৯॥ কারয়িত্বা কৃত্বা। পারয়িত্বা ইতি পাঠে সমাপ্য ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

—:*:—

মহাতপস্বী হইয়া, পরে উপবাসব্রত অনুষ্ঠানপূর্ব্বক দেহত্যাগ করিয়া, ভার্য্যাদের সহিত স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥৫৯—৬০॥

:*:-

জনমেজয় বলিলেন—"যিনি ব্রহ্মা হইতে দশম পুরুষ ছিলেন, আমাদের পূর্ব্বপুরুষ সেই যযাতি কি করিয়া অত্যন্ত দুর্লভা শুক্রতনয়াকে লাভ করিয়াছিলেন? ॥১॥

* '...পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়:', '...দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়:', '...একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়:' ইতি পাঠভেদাঃ ॥

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন!।
আনুপূর্ব্ব্যা চ মে শংস রাজ্ঞো বংশকরান্ পৃথক্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যযাতিরাসীন্ন পতির্দেবরাজসমদ্যুতিঃ।
তং শুক্রবৃষপর্ব্বাণৌ বব্রাতে বৈ যথা পুরা ॥৩॥
তত্তেঽহং সম্প্রবক্ষ্যামি পৃচ্ছতে জনমেজয়!।
দেবযান্যাশ্চ সংযোগং যযাতের্নাহুষস্য চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
সুরাণামসুরাণাঞ্চ সমজায়ত বৈ মিথঃ।
ঐশ্বর্য্যং প্রতি সংঘর্ষস্ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ॥৫॥
জিগীষয়া ততো দেবা বব্রিরেঽঙ্গিরসং মুনিম্।
পৌরোহিত্যেন যাজ্যার্থে কাব্যং তূশনসং পরে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হে তপোধন! বৈশম্পায়ন! শংস ব্রূহি ॥২॥

যযাতিরিতি। হে জনমেজয়! যযাতির্নৃপতিঃ, দেবরাজসমদ্যুতিঃ ইন্দ্রতুল্য এব প্রভাববান্ কান্তিমাংশ্চাসীৎ। অতএব শুক্রবৃষপর্ব্বাণৌ তদাখ্যৌ ব্রাহ্মণদানবৌ, পুরা যথা তং যযাতিং জামাতৃত্বেন বব্রাতে, তৎ, দেবযান্যাশ্চ নাহুষস্য নহুষপুত্রস্য যযাতেশ্চ সংযোগম্, পৃচ্ছতে তে তুভ্যম্, অহং সম্প্রবক্ষ্যামি ॥৩—৪॥

সুরাণামিতি। সচরাচরে স্থাবরজঙ্গমযুক্তে ত্রৈলোক্যে, ঐশ্বর্য্যং প্রতি সমৃদ্ধিবিষয়ে, সুরাণাম্ অসুরাণাঞ্চ মিথঃ পরস্পরং সংঘর্ষো বিবাদঃ সমজায়ত ॥৫॥

জিগীষয়েতি। ততো দেবাঃ, জিগীষয়া অসুরান্ জেতুমিচ্ছয়া, পৌরোহিত্যেন যাজ্যার্থে

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিরিতি ॥১—২॥ বিপ্রদানবৌ বব্রাতে জামাতৃত্বেনেতি শেষঃ ॥৩—৪॥ সুরাণামিতি। ত্রৈলোক্যৈশ্বর্য্যে বিষয়ে প্রতিসঙ্ঘর্ষো বয়মীশ্বরা ভবিষ্যামো বয়মীশ্বরা ভবিষ্যাম ইতি স্পর্দ্ধা ॥৫॥

মহর্ষি! এই বিষয় আমি আপনার নিকট বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি; অতএব আপনি আমার নিকট এই বিষয় এবং পৃথক্ পৃথক্ বংশকর রাজাদের বিষয় আনুপূর্ব্বীক বলুন" ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! যযাতি রাজা ইন্দ্রের তুল্য প্রতাপশালী ও পরমসুন্দর ছিলেন; তাই শুক্রাচার্য্য ও বৃষপর্ব্বা দানব পূর্ব্বকালে যেভাবে তাঁহাকে জামাতৃরূপে বরণ করিয়াছিলন, তাহা আমি আপনাকে বলিতেছি, আর, দেবযানী ও যযাতির পরস্পর মিলনের কথাও বলিতেছি ॥৩—৪॥

পূর্ব্বকালে স্থাবর-জঙ্গমপূর্ণ ত্রিভুবনের সম্পত্তি নিয়া দেবগণ ও অসুরগণের পরস্পর বিবাদ হইয়াছিল ॥৫॥

ব্রাহ্মণৌ তাবুভৌ নিত্যমন্যোন্যস্পর্দ্ধিনৌ ভৃশম্‌।
তত্র দেবা নিজঘ্নুর্যান্‌ দানবান্‌ যুধি সঙ্গতান্‌ ॥৭॥
তান্‌ পুনর্জ্জীবয়ামাস কাব্যো বিদ্যাবলাশ্রয়াৎ।
ততস্তে পুনরুত্থায় যোধয়াঞ্চক্রিরে সুরান্‌ ॥৮॥ (যুগ্মকম্‌)
অসুরাস্তু নিজঘ্নুর্যান্‌ সুরান্‌ সমরমূর্দ্ধনি।
ন তান্‌ সঞ্জীবয়ামাস বৃহস্পতিরুদারধীঃ ॥৯॥
ন হি বেদ স তাং বিদ্যাং যাং কাব্যো বেত্তি বীর্য্যবান্‌।
সঞ্জীবিনীং ততো দেবা বিষাদমগমন্‌ পরম্‌ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বৈজয়িকযজ্ঞাদিনিমিত্তম্‌, অঙ্গিরসম্‌ অঙ্গিরঃপুত্রং বৃহস্পতিং মুনিম্‌, পরে অসুরাশ্চ কাব্যম্‌ উশনসঞ্চ নাম শুক্রং বব্রিরে ॥৬॥

ব্রাহ্মণাবিতি। উভৌ তৌ ব্রাহ্মণৌ শুক্রবৃহস্পতী, নিত্যং সর্ব্বদা ভৃশম্‌ অন্যোন্য-স্পর্দ্ধিনৌ বভূবতুঃ, একজাতীয়কর্ম্মপ্রবৃত্তত্বাৎ। তত্র তদানীম্‌, দেবাঃ, যুধি যুদ্ধে, সঙ্গতান্‌ স্বৈঃ সহ মিলিতান্‌, যান্‌ দানবান্‌, নিজঘ্নুঃ; কাব্যঃ শুক্রঃ, বিদ্যাবলাশ্রয়াং সঞ্জীবিনীবিদ্যা-প্রভাবাবলম্বনাৎ, তান্‌ দানবান্‌, পুনর্জ্জীবয়ামাস। ততশ্চ তে দানবাঃ পুনরুত্থায় সুরান্‌ যোধয়াঞ্চক্রিরে ॥৭—৮॥

অসুরা ইতি। অসুরাস্তু সমরমূর্দ্ধনি যান্‌ সুরান্‌ নিজঘ্নুঃ, উদারধীরপি সঞ্জীবনায় ব্যাপারিতমহাবুদ্ধিরপি বৃহস্পতিঃ, তান্‌ সুরান্‌ ন সঞ্জীবয়ামাস ॥৯॥

কথং ন সঞ্জীবয়ামাসেত্যাহ—নেতি। হি যস্মাৎ, কাব্যঃ শুক্রঃ, যাং সঞ্জীবিনীং বিদ্যাং বেত্তি স্ম, স বৃহস্পতিঃ তাং বিদ্যাং ন বেদ স্ম। ততো দেবাঃ পরম্‌ অত্যন্তং বিষাদম্‌, অগমন্‌ প্রাপ্তাঃ ॥১০॥

তাহার পর, দেবগণ অসুরগণকে জয় করিবার ইচ্ছায় বৈজয়িক যজ্ঞে পৌরোহিত্য করিবার জন্য বৃহস্পতিকে বরণ করেন; আর অসুররা শুক্রাচার্য্যকে বরণ করে ॥৬॥

সেই দুই ব্রাহ্মণ সর্ব্বদাই পরস্পর অত্যন্ত স্পর্দ্ধা করিতেন। তখন দেবতারা যুদ্ধে যে যে দানবকে বধ করিতেন, শুক্রাচার্য্য সঞ্জীবিনী বিদ্যার বলে সেই সেই দানবকে পুনরায় বাঁচাইয়া দিতেন; তাহার পর, সেই দানবেরা উঠিয়া দেবগণের সঙ্গে আবার যুদ্ধ করিত ॥৭—৮॥

এদিকে অসুরেরা যুদ্ধে যে যে দেবতাকে বধ করিত, বৃহস্পতি চেষ্টা করিয়াও তাঁহাদিগকে বাঁচাইতে পারিতেন না ॥৯॥

কারণ, শুক্র যে সঞ্জীবিনী বিদ্যা জানিতেন, বৃহস্পতি তাহা জানিতেন না। তাহাতে দেবগণ অত্যন্ত বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

তে তু দেবা ভয়োদ্বিগ্নাঃ কাব্যাদুশনসস্তদা।
উচুঃ কচমুপাগম্য জ্যেষ্ঠং পুত্রং বৃহস্পতেঃ ॥১১॥
ভজমানান্ ভজস্বাস্মান্ কুরু নঃ সাহ্যমুত্তমম্।
যা সা বিদ্যা নিবসতি ব্রাহ্মণেঽমিততেজসি ॥১২॥
শুক্রে তামাহর ক্ষিপ্রং ভাগভাঙ্ নো ভবিষ্যসি।
বৃষপর্ব্বসমীপে হি শক্যো দ্রষ্টুং ত্বয়া দ্বিজঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
রক্ষতে দানবাংস্তত্র ন স রক্ষত্যদানবান্।
তমারাধয়িতুং শক্তো ভবান্ পূর্ব্ববয়াঃ কবিম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তদা কাব্যাদুশনসঃ শুক্রাৎ, ভয়েন উদ্বিগ্না ব্যস্তচিত্তাঃ, তে দেবাঃ, বৃহস্পতের্জ্যেষ্ঠং পুত্রং কচম্, উপাগম্য উচুঃ ॥১১॥

ভজমানানিতি। হে কচ! ভজমানান্ উপকারেণ যুষ্মান্ সেবমানানস্মান্, ত্বমপি ভজস্ব প্রত্যুপকারেণ সেবস্ব। নঃ অস্মাকম্, উত্তমং সাহ্যং সাহায্যং কুরু। সাহায্যার্থে সাহ্যশব্দো মুনিষু রূঢ়ঃ। অমিততেজসি শুক্রে ব্রাহ্মণে, সা সঞ্জীবিনীনাম্না প্রসিদ্ধা যা বিদ্যা নিবসতি; ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্, তাং বিদ্যাম্, আহর শিক্ষিত্বা আনয়; তথাত্বে চ যুদ্ধজয়ে লব্ধদ্রব্যাণাং নঃ অস্মাকম্, ভাগভাক্, ভবিষ্যসি। ত্বয়া বৃষপর্ব্বণঃ অসুররাজস্য সমীপে, দ্বিজঃ স শুক্রঃ দ্রষ্টুং শক্যঃ ॥১২—১৩॥

রক্ষত ইতি। তত্র যুদ্ধে, স শুক্রঃ, সঞ্জীবিন্যা বিদ্যয়া দানবান্ রক্ষতে; কিন্তু অদানবান্ দেবাদীন্ ন রক্ষতি। অতএব ত্বাং প্রেষয়াম ইতি ভাবঃ। পূর্ব্ববয়া অল্পবয়স্কশ্চ ভবান্, তং

ভারতভাবদীপঃ

জিগীষয়েতি সার্দ্ধশ্লোকঃ। যাজ্যার্থে অন্যোন্যস্পর্দ্ধিনাবিতি সম্বন্ধঃ ॥৬—১৩॥ রক্ষতে কর্ম্মব্যতিহারে তঙ্। শুক্রং হি দানবা রক্ষন্ত্যয়মস্মত্তো মাগাদিতি, শুক্রস্তু তান্ রক্ষত্যেব

তখন দেবগণ শুক্রের ভয়ে অস্থির হইয়া, বৃহস্পতির জ্যেষ্ঠ পুত্র কচের নিকট যাইয়া বলিলেন—॥১১॥

"কচ! আমার উপকার করিয়া সর্ব্বদাই আপনাদের সেবা করিয়া থাকি; অতএব আপনিও আমাদের প্রত্যুপকার করুন; আপনি আমাদের প্রধান একটী সাহায্য করুন। মহাতেজস্বী শুক্রাচার্য্যের নিকট সঞ্জীবিনী নামে যে সেই বিদ্যা আছে, আপনি যাইয়া শীঘ্র সেই বিদ্যা শিক্ষা করিয়া আনয়ন করুন। অসুররাজ বৃষপর্ব্বার বাড়ীতে আপনি সেই ব্রাহ্মণকে দেখিতে পাইবেন ॥১২—১৩॥

১৪ শ্লোকাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি ক্বচিদধিকঃ পাঠঃ।

দেবযানীঞ্চ দয়িতাং সুতাং তস্য মহাত্মনঃ।
ত্বমারাধয়িতুং শক্তো নান্যঃ কশ্চন বিদ্যতে ॥১৫॥
শীলদাক্ষিণ্যমাধুর্য্যৈরাচারেণ দমেন চ।
দেবযান্যাং হি তুষ্টায়াং বিদ্যাং তাং প্রাপ্স্যসি ধ্রুবম্ ॥১৬॥
তথেত্যুক্ত্বা ততঃ প্রায়াদ্‌বৃহস্পতিসুতঃ কচঃ।
তদাভিপূজিতো দেবৈঃ সমীপে বৃষপর্ব্বণঃ ॥১৭॥
স গত্বা ত্বরিতো রাজন্! দেবৈঃ সম্প্রেষিতঃ কচঃ।
অসুরেন্দ্রপুরে শুক্রং দৃষ্ট্বা বাক্যমুবাচ হ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কবিং শুক্রম্, আরাধয়িতুং সন্তোষয়িতুং শক্তঃ কোমলব্যবহারাৎ। রক্ষত ইতি কর্ম্মব্যতিহারে আত্মনেপদম্ ॥১৪॥

দেবেতি। তস্য শুক্রস্য। দয়িতাং প্রিয়াম্। অন্যঃ কশ্চনাপি আরাধয়িতুং শক্তো ন বিদ্যতে ॥১৫॥

শীলেতি। শীলং স্বভাবঃ, দাক্ষিণ্যমৌদার্য্যম্, মাধুর্য্যং কোমলব্যবহারস্তৈঃ, আচারেণ, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ, দেবযান্যাং তুষ্টায়াং সত্যাম্, তাং বিদ্যাং ধ্রুবং প্রাপ্স্যসি, তদনুরোধেন তৎপিত্রা দানাৎ ॥১৬॥

তথেতি। তদা দেবৈরভিপূজিতো বৃহস্পতিসুতঃ কচঃ, তথা ইতি উক্ত্বা, ততঃ স্থানাৎ, বৃষপর্ব্বণঃ অসুররাজস্য সমীপে, প্রায়াৎ প্রস্থিতবান্ ॥১৭॥

স ইতি। হে রাজন্! দেবৈঃ সম্প্রেষিতঃ স কচঃ, ত্বরিতঃ সন্ গত্বা, অসুরেন্দ্রস্য বৃষপর্ব্বণঃ পুরে, শুক্রং দৃষ্ট্বা, ইদং বাক্যম্ উবাচ ॥১৮॥

যুদ্ধের সময় শুক্রাচার্য্য দানবগণকেই বাঁচাইয়া দিয়া থাকেন; কিন্তু দানবভিন্ন অন্য কাহাকেও বাঁচাইয়া দেন না। আপনি অল্পবয়স্ক বলিয়া তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিবেন ॥১৪॥

দেবযানী নামে মহাত্মা শুক্রাচার্য্যের প্রিয়তম একটী কন্যা আছে; আপনিই তাহাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিবেন, আর কেহ পারিবে না ॥১৫॥

আপনার স্বভাব, উদারতা, কোমলতা, আচার এবং ইন্দ্রিয়সংযমের গুণে দেবযানী সন্তুষ্ট হইলে, আপনি নিশ্চয়ই সেই সঞ্জীবিনী বিদ্যা লাভ করিতে পারিবেন" ॥১৬॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া বৃহস্পতিনন্দন কচ দেবগণকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া সে স্থান হইতে অসুররাজ বৃষপর্ব্বার রাজধানীর দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

ঋষেরঙ্গিরসঃ পৌত্রং পুত্রং সাক্ষাদ্বৃহস্পতেঃ।
নাম্না কচ ইতি খ্যাতং শিষ্যং গৃহ্লাতু মাং ভবান্ ॥১৯॥
ব্রহ্মচর্য্যং চরিষ্যামি ত্বয্যহং পরমং গুরৌ।
অনুমন্যস্ব মাং ব্রহ্মন্! সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥২০॥

শুক্র উবাচ।

কচ! সুস্বাগতং তেঽস্তু প্রতিগৃহ্লামি তে বচঃ।
অর্চ্চয়িষ্যেঽহমর্চ্চ্যং ত্বামর্চ্চিতোঽস্তু বৃহস্পতিঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কচস্তু তং তথেত্যুক্ত্বা প্রতিজগ্রাহ তদ্‌ব্রতম্।
আদিষ্টং কবিপুত্রেণ শুক্রেণোশনসা স্বয়ম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ঋষেরিতি। কচ ইতি নাম্না খ্যাতম্। অধিকপরিচয়েনাধিকগৌরবাদবশ্যগ্রহণসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ব্রহ্মেতি। হে ব্রহ্মন্! অহং সহস্রং পরিবৎসরান্ বৎসরান্ যাবৎ, ত্বয়ি গুরৌ ত্বৎসন্নিধানে ইত্যর্থঃ, পরমং ব্রহ্মচর্য্যং চরিষ্যামি; তদ্বিষয়ে মামনুমন্যস্ব ॥২০॥

কচেতি। হে কচ! তে তব সুস্বাগতং ভাবিমঙ্গলহেতুত্বাৎ অতীবশুভাগমনমস্তু। তে তব বচঃ প্রার্থনাবাক্যম্, প্রতিগৃহ্লামি অঙ্গীকরোমি। তেন চ অর্চ্চ্যম্ অঙ্গিরঃপৌত্রত্বাদ্বৃহস্পতেঃ পুত্রত্বাচ্চ সম্মাননীয়ং ত্বাম্, অর্চ্চয়িষ্যে বিদ্যাদানেন তোষয়িষ্যামি। তেন চ বৃহস্পতিঃ, অর্চ্চিত-স্তোষিতঃ, অস্তু ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

অদানবান্ দেবান্ মৃতসঞ্জীবিন্যা ন রক্ষতি ॥১৪—২১॥ ভৃগোঃ পুত্রঃ কবিস্তৎপুত্রঃ শুক্রঃ

মহারাজ! দেবগণ প্রেরিত কচ সত্বর যাইয়া অসুররাজের পুরীতে শুক্রাচার্য্যকে দেখিতে পাইয়া এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

"মহাশয়! আমি মহর্ষি অঙ্গিরার পৌত্র, সাক্ষাৎ বৃহস্পতির পুত্র, আমার নাম 'কচ', আপনি আমাকে শিষ্যরূপে গ্রহণ করুন ॥১৯॥

মহাশয়! আমি সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত আপনার নিকটে থাকিয়া বিশেষভাবে ব্রহ্মচর্য্য ব্রত করিব আপনি এই বিষয় আমাকে অনুমতি দিন" ॥২০॥

শুক্র বলিলেন—"কচ! তোমার আগমন বিশেষ শুভজনক হউক; আমি তোমার প্রার্থনার অঙ্গীকার করিলাম। তুমি মাননীয়; সুতরাং আমি তোমাকে শিক্ষা দিয়া সন্তুষ্ট করিব; তাহাতে তোমার পিতা বৃহস্পতিও সন্তুষ্ট হইবেন" ॥২১॥

(১৯)…নাম্না কচমিতি খ্যাতম্…।

ব্রতস্য প্রাপ্তকালং স যথোক্তং প্রত্যগৃহ্লত।
আরাধয়ন্নুপাধ্যায়ং দেবযানীঞ্চ ভারত ! ॥২৩॥
নিত্যমারাধয়িষ্যংস্তাং যুবা যৌবনগাং মুনিঃ।
গায়ন্ নৃত্যন্ বাদয়ংশ্চ দেবযানীমতোষয়ৎ ॥২৪॥
স শীলয়ন্ দেবযানীং কন্যাং সংপ্রাপ্তযৌবনাম্।
পুষ্পৈঃ ফলৈঃ প্রেষণৈশ্চ তোষয়ামাস ভারত ! ॥২৫॥
দেবযান্যপি তং বিপ্রং নিয়মব্রতধারিণম্।
গায়ন্তী চ ললন্তী চ রহঃ পর্য্যচরত্তথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কচ ইতি। কচস্তু তং শুক্রং তথা ইত্যুক্ত্বা কবির্ভৃগুস্তৎপুত্রেণ শুক্রেণ রুদ্রশুক্রভূতেন উশনসা স্বয়ম্, আদিষ্টং তৎ ব্রহ্মচর্য্যং নাম ব্রতম্, প্রতিজগ্রাহ ॥২২॥

ব্রতস্যেতি। হে ভারত! স কচঃ, উপাধ্যায়ং শুক্রম্, তৎকন্যাং দেবযানীঞ্চ, আরাধয়ন্ সন্, ব্রতস্য ব্রহ্মচর্য্যস্য, যথোক্তম্, প্রাপ্তঃ কালো যেন তং নিয়মমিত্যর্থঃ, প্রত্যগৃহ্লত ॥২৩॥

নিত্যমিতি। যুবা কচো মুনিঃ, আরাধয়িষ্যন্ গুরুং শুক্রং সন্তোষয়িষ্যন্ সন্, গায়ন্ নৃত্যন্ বাদয়ংশ্চ, যৌবনগাং যুবতিং তাং দেবযানীম্, অতোষয়ৎ ॥২৪॥

স ইতি। হে ভারত! স কচঃ, পুষ্পৈঃ ফলৈস্তদ্দানৈঃ, প্রেষণৈঃ প্রেষ্যভাবৈরাজ্ঞা-পালনাদিভিঃ, শীলয়ন্ ব্যবহরন্, সংপ্রাপ্তযৌবনাং কন্যাং কুমারীং দেবযানীং তোষয়া-মাস ॥২৫॥

দেবেতি। দেবযান্যপি, ললন্তী মনসা কচমীপ্সন্তী অতএব চ গায়ন্তী সতী, রহো নির্জ্জনে

ভারতভাবদীপঃ

কাব্যঃ, স কবিরিত্যপ্যুপচারাদুচ্যতে। শুক্রেণ রুদ্রশুক্ররূপেণ ॥২২॥ প্রাপ্তঃ কালম্, "প্রাপ্তাপন্নে চ দ্বিতীয়য়া" ইতি সমাসঃ। প্রাপ্তকালং কচম্ ॥২৩—২৪॥ প্রেষণৈঃ প্রেষ্যত্বা-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'তাহাই হউক' এই কথা শুক্রাচার্য্যকে বলিয়া কচ তাঁহার আদেশ অনুসারে ব্রহ্মচর্য্যব্রত গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

মহারাজ! কচ অধ্যাপক শুক্রাচার্য্য এবং তাঁহার কন্যা দেবযানীকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিয়া, শাস্ত্রোক্তভাবে ব্রহ্মচর্য্যব্রতের নিয়ম পালন করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

যুবক কচ প্রত্যহ নৃত্য, গীত ও বাদ্য করিয়া গুরুদেবের সন্তোষের জন্য, যুবতি দেবযানীকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! কচ, ফল ও পুষ্প আহরণ এবং আজ্ঞাপালন প্রভৃতি দ্বারা যুবতি কুমারী দেবযানীকে বিশেষ সন্তুষ্ট করিয়া তুলিলেন ॥২৫॥

---

(২৪) নিত্যমারাধয়িষ্যংস্তৌ যুবা যৌবনগোচরে…।

গায়ন্তঞ্চৈব শুক্লঞ্চ দাতারং প্রিয়বাদিনম্।
নার্য্যো নরং কাময়ন্তে রূপিণং স্রগ্বিনং তথা ॥২৭॥
পঞ্চ বর্ষশতান্যেবং কচস্য চরতো ব্রতম্।
তত্রাতীয়ুরথো বুদ্ধা দানবাস্তং ততঃ কচম্ ॥২৮॥
গা রক্ষন্তং বনে দৃষ্ট্বা রহস্যেকমমর্ষিতাঃ।
জঘ্নুর্বৃহস্পতের্দ্বেষাদ্বিদ্যারক্ষার্থমেব চ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
হত্বা শালাবৃকেভ্যশ্চ প্রায়চ্ছল্লবশঃ কৃতম্।
ততো গাবো নিবৃত্তাস্তা অগোপাঃ স্বং নিবেশনম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নিয়মেন আবশ্যকভাবেন ব্রতধারিণং তং বিপ্রং কচম্, তথা কচবদেব পর্য্যচরৎ শুশ্রূষিতবতী ॥২৬॥

নন্থ দেবযানী কথং কচং ললম্বী আসীদিত্যাহ—গায়ন্তমিতি। নার্য্যঃ, গায়ন্তম্, শুক্লং পরিষ্কৃতবেশম্, স্বস্মৈ অভীষ্টবস্তুনো দাতারম্, প্রিয়বাদিনম্, রূপিণং স্বভাবসুন্দরম্, স্রগ্বিনং মালাধারিণঞ্চ অলঙ্কৃতঞ্চেত্যর্থঃ, নরম্, কাময়ন্তে। অতো দেবযান্যপি গানাদিক্ষমত্বাদেব কচং কাময়ামাসেতি ভাবঃ ॥২৭॥

পঞ্চেতি। তত্র শুক্রগৃহে, এবং ব্রতং চরতঃ কচস্য, পঞ্চ বর্ষশতানি অতীয়ুঃ। অথো অনন্তরম্, দানবাঃ কচস্য অভিসন্ধিং বুদ্ধা, অমর্ষিতাঃ ক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, রহসি নির্জ্জনে বনে, একম্ একাকিনং কচং দৃষ্ট্বা ততো বৃহস্পতের্দ্বেষাৎ, বিদ্যায়াঃ শুক্রগতায়াঃ সঞ্জীবিন্যা রক্ষার্থমেব চ, তং কচং জঘ্নুঃ ॥২৮—২৯॥

হত্বেতি। হত্বা চ, লবশঃ কৃতং খণ্ডখণ্ডীকৃতং কচম্, শালাবৃকেভ্যঃ কুক্কুরেভ্যঃ, প্রায়চ্ছন্ ভোক্তুং দত্তবন্তঃ। ততঃ, অগোপা রক্ষকশূন্যাঃ, তা গাবঃ, স্বং নিবেশনং গৃহম্, নিবৃত্তাঃ ॥৩০॥

দেবযানীও কচকে পাইবার আশায় নির্জ্জনে গান করিয়া, ব্রতচারী কচের পরিচর্য্যা করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

কারণ, গাননিপুণ, পরিষ্কৃতবেশ, অভীষ্টবস্তু-দাতা, প্রিয়ভাষী, রূপবান্ এবং অলঙ্কৃত পুরুষকে রমণীরা স্বভাবতই কামনা করিয়া থাকে ॥২৭॥

কচ গুরুগৃহে থাকিয়া এইরূপ ব্রত আচরণ করিতে থাকিলেন; এইভাবে তাঁহার পাঁচ শত বৎসর অতীত হইল। তাহার পর, দানবগণ তাঁহার অভিসন্ধি বুঝিতে পারিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল; এদিকে কচ কোন সময়ে একাকী নির্জ্জন বনে যাইয়া গরু রাখিতেছিলেন, এই সময় দানবগণ আসিয়া বৃহস্পতির প্রতি বিদ্বেষবশতঃ এবং সঞ্জীবিনী বিদ্যা রক্ষা করিবার জন্য কচকে মারিয়া ফেলিল ॥২৮—২৯॥

---

২৭ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

সা দৃষ্ট্বা রহিতা গাশ্চ কচেনাভ্যাগতা বনাৎ।
উবাচ বচনং কালে দেবযান্যথ ভারত ! ॥৩১॥

দেবযান্যুবাচ।

আহুতঞ্চাগ্নিহোত্রং তে সূর্য্যশ্চাস্তং গতঃ প্রভো ! ।
অগোপাশ্চাগতা গাবঃ কচস্তাত ! ন দৃশ্যতে ॥৩২॥
ব্যক্তং হতো মৃতো বাপি কচস্তাত ! ভবিষ্যতি।
তং বিনা ন চ জীবেয়মিতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৩৩॥

শুক্র উবাচ।

অয়মেহীতি সংশব্দ্য মৃতং সঞ্জীবয়াম্যহম্ ।*
ততঃ সঞ্জীবিনীং বিদ্যাং প্রযুজ্য কচমাহ্বয়ৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। হে ভারত! অথ সা দেবযানী, কচেন রহিতাঃ, বনাদভ্যাগতা গাঃ, দৃষ্ট্বা চ, তস্মিন্ কাল এব পিতরং শুক্রং বচনম্ উবাচ ॥৩১॥

আহুতমিতি। হে প্রভো! হে তাত! তে ত্বয়া, অগ্নিহোত্রম্, আহুতম্ আহুত্যা সম্পাদিতম্, সন্ধ্যাকালোপস্থিতেঃ "সায়ং প্রাতর্জুহোতি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ। অগোপা রক্ষকশূন্যা গাবশ্চ আগতাঃ, কিন্তু কচো ন দৃশ্যতে ॥৩২॥

ব্যক্তমিতি। হে তাত! কচঃ ব্যক্তং ধ্রুবমেব, কেনাপি হতঃ, আকস্মিকরোগাদিনা মৃতো বাপি ভবিষ্যতি। তং কচং বিনা চাহং ন জীবেয়ম্, ইতি তে সত্যং ব্রবীমি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপ

দিভিঃ ॥২৫—২৭॥ অতীয়ুঃ ব্রাহ্মণস্যাবধ্যত্বমতিক্রান্তবন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮—৩০॥ উবাচ শুক্রং

দানবেরা কচকে মারিয়া, তাঁহার শরীরটাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া কুকুরদিগকে খাইতে দিল। তাহার পর, গরুগুলি রক্ষকশূন্য হইয়া বাড়ীতে ফিরিয়া আসিল ॥৩০॥

মহারাজ! তাহার পর, গরুগুলি কচকে ছাড়িয়া ফিরিয়া আসিয়াছে ইহা দেখিয়া দেবযানী সেই সময়েই তাঁহার পিতা শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন ॥৩১॥

দেবযানী বলিলেন—"বাবা! আপনিও হোম করিয়াছেন, সূর্য্যও অস্ত গিয়াছেন, গরুগুলিও রক্ষকশূন্য অবস্থায় আসিয়াছে; কিন্তু কচকে ত দেখিতেছি না ॥৩২॥

সুতরাং, নিশ্চয়ই কেহ কচকে মারিয়া ফেলিয়াছে; অথবা অন্য কোন কারণে সে মরিয়াছে। বাবা! আমি তাহাকে ছাড়া বাঁচিব না, ইহা আপনাকে সত্য বলিতেছি" ॥৩৩॥

* ইতঃ পরং 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

ভিত্ত্বা ভিত্ত্বা শরীরাণি বৃকাণাং স বিনির্গতঃ।
আহূতঃ প্রাদুরভবৎ কচো হৃষ্টোঽথ বিদ্যয়া ॥৩৫॥
কস্মাচ্চিরায়িতোঽসীতি পৃষ্টস্তামাহ ভার্গবীম্। *
সমিধশ্চ কুশাদীনি কাষ্ঠভারঞ্চ ভাবিনি! ॥৩৬॥
গৃহীত্বা শ্রমভারার্ত্তো বটবৃক্ষং সমাশ্রিতঃ।
গাবশ্চ সহিতাঃ সর্ব্বা বৃক্ষচ্ছায়ামুপাশ্রিতাঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
অসুরাস্তত্র মাং দৃষ্ট্বা কস্ত্বমিত্যভ্যচোদয়ন্।
বৃহস্পতিসুতশ্চাহং কচ ইত্যভিবিশ্রুতঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। অয়ং ত্বমেহি, ইতি সংশব্দ্য শব্দং কৃত্বা, মৃতমপি কচং সঞ্জীবয়ামি। ততঃ শুক্রঃ সঞ্জীবিনীং বিদ্যাম্, প্রযুজ্য কচমাহ্বয়ং ॥৩৪॥

ভিত্ত্বেতি। অথ বিদ্যয়া সঞ্জীবিনীবিদ্যাপ্রভাবেণ, শুক্রেণাহূত এব স কচঃ, বৃকাণাং কুক্কুরাণাম্, শরীরাণি ভিত্ত্বা ভিত্ত্বা, বিনির্গতো হৃষ্টশ্চ সন্ প্রাদুরভবৎ ॥৩৫॥

কস্মাদিতি। হে কচ! ত্বং কস্মাৎ, চিরায়িতঃ কৃতবিলম্বোঽসি, ইতি দেবযান্যা পৃষ্টঃ কচঃ, তাং ভার্গবীং ভৃগুপৌত্রীং দেবযানীম্, আহ স্ম। হে ভাবিনি! কল্যাণি! সমিধঃ কুশাদীনি চ আদিপদাৎ পুষ্পাদীনাং গ্রহণম্, কাষ্ঠভারঞ্চ, গৃহীত্বা, শ্রমভারেণ পরিশ্রমাতিরেকেণ আর্ত্তোঽহম্, কঞ্চিদ্বটবৃক্ষং সমাশ্রিতঃ; সর্ব্বা গাবশ্চ ময়া সহিতা এব বৃক্ষচ্ছায়ামুপাশ্রিতাঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতি ॥৩১—৩৩॥ সংশব্দ্য শব্দং কৃত্বা ॥৩৪—৩৬॥ ভাবিনি! হে শুদ্ধভাববতি! ॥৩৭—৩৮॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"কচ মরিয়া থাকিলেও 'এখনই আইস' বলিয়া, ডাকিয়াই আমি তাহাকে বাঁচাইয়া দিব।" এই বলিয়া তিনি সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগপূর্ব্বক কচকে ডাকিলেন ॥৩৪॥

ডাকিবামাত্রই কচ সঞ্জীবিনী বিদ্যার প্রভাবে কুকুরগুলির শরীর ভেদ করিয়া নির্গত হইয়া, প্রফুল্ল মূর্ত্তিতে সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

তখন দেবযানী জিজ্ঞাসা করিলেন—"কচ! তুমি বিলম্ব করিলে কেন?" তখন কচ তাঁহাকে বলিলেন—"কল্যাণি! আমি সমিধ, কুশ, পুষ্প ও কাষ্ঠ লইয়া আসিবার সময়ে অত্যন্ত পরিশ্রান্ত হইয়া একটা বটবৃক্ষের ছায়ায় বসিয়াছিলাম; গরুগুলিও আমার সঙ্গে সঙ্গেই বৃক্ষের ছায়া আশ্রয় করিয়াছিল ॥৩৬—৩৭॥

* ইতঃ পরং 'কচ উবাচ' ইত্যপি পাঠান্তরম্। (৩৬) "সমিধশ্চ কুশাদীনি" ইত্যাদি-সার্দ্ধশ্লোকচতুষ্টয়ং ক্বচিন্ন দৃশ্যতে। (৩৭) গৃহীত্বা শ্রমমারাত্তম্…।

ইত্যুক্তমাত্রে মাং হত্বা পেষীকৃত্বা তু দানবাঃ।
দত্ত্বা শালাবৃকেভ্যশ্চ সুখং জগ্মুঃ স্বমালয়ম্ ॥৩৯॥
আহূতো বিদ্যয়া ভদ্রে! ভার্গবেণ মহাত্মনা।
ত্বৎসমীপমিহায়াতঃ কথঞ্চিৎ প্রাপ্তজীবিতঃ ॥৪০॥
হতোঽহমিতি চাচখ্যৌ পৃষ্টো ব্রাহ্মণকন্যয়া।
স পুনর্দেবযান্যোক্তঃ পুষ্পাণ্যাহর মে দ্বিজ! ॥৪১॥
বনং যযৌ কচো বিপ্রো দদৃশুর্দানবাশ্চ তম্।
পুনস্তং পেষয়িত্বা তু সমুদ্রাম্ভস্যমিশ্রয়ন্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অসুরা ইতি। অসুরাঃ, তত্র বটবৃক্ষমূলে, মাং দৃষ্ট্বা, কস্ত্বম্ ইতি অভ্যচোদয়ন্ অপৃচ্ছন্। অহং কচ ইতি নাম্না অভিবিশ্রুতো বৃহস্পতিসুত ইত্যবোচমিতি শেষঃ ॥৩৮॥

ইতীতি। ময়া ইত্যুক্তমাত্রে সত্যেব, দানবা মাং হত্বা, পিষ্যত ইতি পেষঃ পিষ্টঃ অপেষং পেষং কৃত্বেতি পেষীকৃত্বা, ক্তো যবভাব আর্ষঃ, শালাবৃকেভ্যঃ কুকুরেভ্যশ্চ দত্ত্বা, সুখং স্বমালয়ং জগ্মুঃ। পেষীকরণাদিকন্তু তদানীং যোগবলাজ্জ্ঞাতম্ ॥৩৯॥

আহূত ইতি। হে ভদ্রে! দেবযানি! মহাত্মনা ভার্গবেণ শুক্রেণ, বিদ্যয়া সঞ্জীবিন্যা, আহূতোঽহম্, কথঞ্চিৎ কষ্টেন প্রাপ্তজীবিতঃ সন্ ইহ ত্বৎসমীপমায়াতঃ ॥৪০॥

উপসংহরতি হত ইতি। ব্রাহ্মণকন্যয়া দেবযান্যা, পৃষ্টঃ কচঃ, ইত্থমহং হত ইত্যাচখ্যৌ চ। হে দ্বিজ! কচ! পুষ্পাণি মে আহর, ইতি পুনঃ স কচঃ কদাচিদ্দেবযান্যা উক্তঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

পেষঃ পিষ্টম্, পিষ্টীকৃত্যেত্যর্থঃ। পেষীকৃত্বেতি সমাসেঽপি ক্তো ল্যবাদেশাভাব আর্ষঃ ॥৩৯॥ সমং সম্পূর্ণং জীবিতং যস্য সঃ অন্তরা মরণে হ্যপ্রাপ্তবিদ্যত্বাদ্ব্যর্থং জীবনমিতি ভাবঃ ॥৪০॥

অসুরেরা আমাকে সেই বটবৃক্ষের মূলে দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিল—"তুমি কে?" আমি বলিলাম—"আমি বৃহস্পতির পুত্র; আমার নাম কচ" ॥৩৮॥

এই কথা বলিবামাত্রই তাহারা আমাকে মারিয়া, খণ্ড খণ্ড করিয়া কুকুরগণকে খাইতে দিয়া, আনন্দিত চিত্তে আপন আপন ভবনে চলিয়া গেল ॥৩৯॥

ভদ্রে! তাহার পর মহাত্মা ভার্গব (শুক্রাচার্য্য) আবার সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগপূর্ব্বক আমাকে ডাকিলে, আমি কোন রকমে জীবন লাভ করিয়া আপনার নিকট আসিয়াছি" ॥৪০॥

দেবযানীর জিজ্ঞাসায় কচ এইরূপ উত্তর দিয়াছিলেন যে, "আমি নিহত হইয়াছিলাম"। অন্য কোন সময়ে দেবযানী আবার কচকে বলিয়াছিলেন যে, 'আমার জন্য পুষ্প আনয়ন কর' ॥৪১॥

চিরং গতং পুনঃ কন্যা পিত্রে তং সংন্যবেদয়ৎ।
বিপ্রেণ পুনরাহূতো বিদ্যয়া গুরুদেহজঃ।
পুনরাবৃত্য তদ্বৃত্তং ন্যবেদয়ত তদ্‌যথা ॥৪৩॥
ততস্তৃতীয়ং হত্বা তং দগ্ধ্বা কৃত্বা চ চূর্ণশঃ।
প্রায়চ্ছন্ ব্রাহ্মণায়ৈব সুরায়ামসুরাস্তথা ॥৪৪॥
অপিবৎ সুরয়া সার্দ্ধং কচভস্ম ভৃগূদ্বহঃ।
সা সায়ন্তনবেলায়ামগোপা গাঃ সমাগতাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

বনমিতি। কচো বিপ্রঃ পুষ্পাণ্যাহর্ত্তুং বনং যযৌ। দানবাশ্চ তং দদৃশুঃ। পরঞ্চ তে পুনস্তং কচম্, পেষয়িত্বা খণ্ডয়িত্বা, সমুদ্রাম্ভসি অমিশ্রয়ন্ ॥৪২॥

চিরমিতি। কন্যা দেবযানী, পিত্রে শুক্রায়, পুনরপি তং কচম্, চিরং গতম্, সংন্যবেদয়ৎ। বিপ্রেণ শুক্রেণ, বিদ্যয়া সঞ্জীবিন্যা, পুনরাহূতঃ সন্নেব, গুরোর্বৃহস্পতের্দেহজঃ পুত্রঃ কচঃ, পুনরাবৃত্য আগত্য, তৎ পূর্ব্বং যথা, তথৈব তৎ বৃত্তমপি ন্যবেদয়ত। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৪৩॥

তত ইতি। ততঃ অসুরাঃ, তৃতীয়ং বারম্, তথা পূর্ব্ববদেব, তং কচং হত্বা, দগ্ধ্বা, তদ্ভস্ম চ চূর্ণশো লবশঃ কৃত্বা, সুরায়াং মিশ্রয়িত্বা, ব্রাহ্মণায় শুক্রায়ৈব প্রায়চ্ছন্ দত্তবন্তঃ; স্বভক্ষণে পুনরুজ্জীবনে স্বমরণসম্ভবাৎ শুক্রেণ পুনরুজ্জীবনাসম্ভব ইত্যবধারণাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

অপিবদিতি। ভৃগূদ্বহঃ শুক্রঃ, সুরয়া সার্দ্ধং কচভস্ম অপিবৎ; "ব্রাহ্মণস্তু সুরাং পীত্বা অগ্নিবর্ণাং সুরাং পিবেৎ" ইতি মন্বাদিনা নিষেধেঽপি "সৌত্রামণীষ্টৌ বাজপেয়যাগে চ সুরা গ্রহান্ গৃহ্লাতি" ইতি শ্রুতেস্তন্মাত্রে প্রতিপ্রসবাদিতি ভাবঃ। অথ সা দেবযানী, সায়ন্তন-

ভারতভাবদীপঃ

গুরুদেহজঃ কচঃ, আবৃত্য আগত্য। তদ্‌বৃত্তমসুরচেষ্টিতম্ ॥৪১—৪৩॥ ব্রাহ্মণায় শুক্রায়

তদনুসারে কচ ফুল আনিবার জন্য বনে গেলেন; দানবেরাও তাঁহাকে দেখিল; দেখিয়া, আবার খণ্ড খণ্ড করিয়া সমুদ্রের জলে মিশাইয়া দিল ॥৪২॥

দেবযানী শুক্রাচার্য্যের নিকট আবার জানাইলেন যে 'কচ বহু সময় গিয়াছে, কিন্তু এখনও আসিতেছে না।' তাহাতে শুক্রাচার্য্যও আবার সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগ করিয়া কচকে ডাকিলেন; কচও আবার ফিরিয়া আসিয়া, পূর্ব্বের মতই সেই বৃত্তান্ত জানাইলেন ॥৪৩॥

তাহার পর, অসুরেরা তৃতীয় বার কচকে মারিয়া, দগ্ধ করিয়া, সেই ভস্মচূর্ণ সুরার সঙ্গে মিশাইয়া, তাহা শুক্রাচার্য্যকে পান করিতে দিল ॥৪৪॥

শুক্রাচার্য্যও সুরার সঙ্গে কচের সেই ভস্ম পান করিয়া ফেলিলেন। এদিকে সন্ধ্যাকালে গরুগুলি রক্ষকশূন্য হইয়া ফিরিয়া আসিয়াছে দেখিয়া দেবযানী

৪৫ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

দেবযানী শঙ্কমানা দৃষ্ট্বা পিতরমব্রবীৎ।
পুষ্পাহারঃ প্রেষণকৃৎ কচস্তাত! ন দৃশ্যতে ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)
ব্যক্তং হতো মৃতো বাপি কচস্তাত! ভবিষ্যতি।
তং বিনা ন চ জীবেয়ং কচং সত্যং ব্রবীমি তে ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

শ্রুত্বা পুত্রীবচঃ কাব্যো মন্ত্রেণাহূতবান্ কচম্।
জ্ঞাত্বা বহিষ্ঠমজ্ঞাত্বা স্বকুক্ষিস্থং কচং নৃপ! ॥৪৮॥

শুক্র উবাচ।

বৃহস্পতেঃ সুতঃ পুত্রি! কচঃ প্রেতগতিং গতঃ।
বিদ্যয়া জীবিতোঽপ্যেবং হন্যতে করবাম কিম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বেলায়াং সন্ধ্যাকালে, অগোপা রক্ষকশূন্যাঃ, গাঃ সমাগতাঃ, দৃষ্ট্বা, কচমৃত্যুং শঙ্কমানা সতী, পিতরমব্রবীৎ। হে তাত! প্রেষণেন করোতি কার্য্যং সম্পাদয়তীতি প্রেষণকৃৎ, পুষ্পাণ্যাহরতীতি পুষ্পাহারঃ কর্ম্মণ্যণ্, কচঃ ন দৃশ্যতে ॥৪৫—৪৬॥

অতএবাহ—ব্যক্তমিতি। পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৪৭॥

শ্রুত্বেতি। হে নৃপ! কাব্যঃ শুক্রঃ, পুত্র্যাস্তনয়ায়া দেবযান্যা বচঃ শ্রুত্বা, কচং বহিষ্ঠং পূর্ব্ববদেব বহির্দেশস্থং জ্ঞাত্বা স্বকুক্ষিস্থঞ্চ অজ্ঞাত্বা, মন্ত্রেণ সঞ্জীবিনীবিদ্যয়া, কচমাহূতবান্ ॥৪৮॥

বৃহস্পতেরিতি। হে পুত্রি! বৃহস্পতেঃ সুতঃ কচঃ, প্রেতগতিং গতঃ মৃতান্তরতুল্যামবস্থাং প্রাপ্তঃ, পুনরাগমনাদর্শনাদিতি মন্যত ইতি ভাবঃ। ময়া সঞ্জীবিন্যা বিদ্যয়া জীবিতোঽপি অসুরৈরেবং হন্যতে, অত্র বয়ং কিং করবাম ॥৪৯॥

কচের মৃত্যুর আশঙ্কা করিয়া পিতাকে বলিলেন—"পিতঃ! আজ্ঞাবহ কচ পুষ্প আনয়ন করিতে গিয়াছিল; কিন্তু তাহাকে ত দেখিতেছি না ॥৪৫—৪৬॥

অতএব নিশ্চয়ই তাহাকে কেহ মারিয়া ফেলিয়াছে, অথবা সে কোন কারণে মরিয়া গিয়াছে। কচকে ছাড়িয়া আমি কিন্তু বাঁচিব না, ইহা আমি আপনাকে সত্য বলিতেছি" ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! শুক্রাচার্য্য দেবযানীর কথা শুনিয়া, কচ বাহিরেই আছেন ইহা বুঝিয়া, নিজের উদরের ভিতরে যে আছেন ইহা না বুঝিয়া সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগ করিয়া তাঁহাকে আহ্বান করিলেন ॥৪৮॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"দেবযানি! বৃহস্পতির পুত্র কচ অন্যান্য ব্যক্তির মতই মরিয়া গিয়াছে; আমি সঞ্জীবিনী বিদ্যার প্রভাবে তাহাকে বাঁচাইয়া

(৪৬) দেবযান্যথ ভূয়োঽপি পিতরং বাক্যমব্রবীৎ। * ইদং বাক্যং ৪৮ পদ্যঞ্চ পুস্তকান্তরে ন দৃশ্যতে।

মৈবং শুচো মা রুদ দেবযানি! ন ত্বাদৃশী মর্ত্ত্যমনুপ্রশোচতে।
যস্যাস্তব ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ সেন্দ্রা দেবা বসবোঽথাশ্বিনৌ চ ॥৫০॥
সুরদ্বিষশ্চৈব জগচ্চ সর্ব্বমুপস্থানে সন্নমন্তি প্রভাবাৎ।
অশক্যোঽসৌ জীবয়িতুং দ্বিজাতিঃ সঞ্জীবিতো বধ্যতে চৈব ভূয়ঃ ॥৫১॥
(যুগ্মকম্)

দেবযান্যুবাচ।

যস্যাঙ্গিরা বৃদ্ধতমঃ পিতামহো বৃহস্পতিশ্চাপি পিতা তপোনিধিঃ।
ঋষেঃ পুত্রং তমথো বাপি পৌত্রং কথং ন শোচেয়মহং ন রুদ্যাম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। হে দেবযানি! এবং মা শুচঃ শোকং ন কুরু, মা রুদ রোদনঞ্চ ন কুরু। যেন হি ত্বাদৃশী জ্ঞানশালিনী নারী, মর্ত্ত্যং মরণধর্ম্মাণং জনম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, ন প্রশোচতে; মর্ত্ত্যস্য মরণাবশ্যম্ভাবাৎ তদজ্ঞাতা শোকাদৌ তু জ্ঞানবৈফল্যাদিতি ভাবঃ। কিঞ্চ যস্যাস্তব প্রভাবাৎ জ্ঞানমাহাত্ম্যাৎ, ব্রহ্ম ব্রহ্মজ্ঞানী জনঃ, ব্রাহ্মণাশ্চ, সেন্দ্রা দেবাঃ, বসবঃ, অথ অশ্বিনৌ চ, সুরদ্বিষঃ অসুরাশ্চ, কিং বহুনা, সর্ব্বং জগচ্চ, উপস্থানে উপাসনাকালে, সন্নমন্তি অবনতীভবন্তি। আস্তাং তাবৎ, পুনরপি জীবয়ন্তমমুমিত্যাহ—অশক্য ইতি। অসৌ দ্বিজাতির্ব্রাহ্মণঃ কচঃ, জীবয়িতুং জীবয়িত্বা রক্ষিতুম্, অশক্য এব। যেন হি সঞ্জীবিতোঽপি ভূয়ঃ পুনরসুরৈর্বধ্যতে ॥৫০—৫১॥

যস্যেতি। বৃদ্ধতমঃ অঙ্গিরা যস্য পিতামহঃ, তপোনিধির্বৃহস্পতিশ্চ যস্য পিতা; ঋষেঃ পুত্রম্, অথো বাপি ঋষেঃ পৌত্রং তং কচম্, অহং কথং ন শোচেয়ম্, কথং বা তচ্ছোকেন ন রুদ্যাম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৪—৪৫॥ প্রেষণকৃৎ কার্য্যকর্ত্তা ॥৪৬—৪৯॥ মর্ত্ত্যম্, ত্বন্তু মৎপ্রভাবাদমরকল্পাসি। ব্রহ্ম দেবঃ,

---

দিতেছি; তথাপি অসুরেরা মারিয়া ফেলিতেছে; সুতরাং আমরা কি করিব ॥৪৯॥

দেবযানি! তুমি এরূপ শোকও করিও না, রোদনও করিও না। কারণ, তোমার মত নারী, মৃত্যুশীল লোকের জন্য শোক করেন না। বিশেষতঃ, যে তোমার প্রভাবে জ্ঞানী লোক, ব্রাহ্মণগণ, ইন্দ্রাদি দেবগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, অসুরগণ, এমন কি সমস্ত জগৎ, উপাসনার সময় অবনত হইয়া থাকে। দেখ, ঐ ব্রাহ্মণকে বাঁচাইয়া রাখা অসম্ভব হইয়াছে; কেন না, বাঁচাইয়া দিলেও অসুরেরা আবার মারিয়া ফেলিতেছে" ॥৫০—৫১॥

দেবযানী বলিলেন—"অত্যন্ত বৃদ্ধ অঙ্গিরা যাহার পিতামহ এবং মহাতপস্বী বৃহস্পতি যাহার পিতা, ঋষির পুত্র এবং ঋষিরই পৌত্র সেই কচের জন্য, কি প্রকারে আমি শোক না করিয়া বা রোদন না করিয়া পারিব ॥৫২॥

স ব্রহ্মচারী চ তপোধনশ্চ সদোত্থিতঃ কর্ম্মসু চৈব দক্ষঃ।
কচস্য মার্গং প্রতিপৎস্যে ন মোক্ষ্যে প্রিয়ো হি মে তাত! কচোঽভিরূপঃ ॥৫৩॥

শুক্র উবাচ।*

অসংশয়ং মামসুরা দ্বিষন্তি যে শিষ্যং মেঽনাগসং সূদয়ন্তি।
অব্রাহ্মণং কর্ত্তুমিচ্ছন্তি রৌদ্রাস্তে মাং যথা ব্যভিচরন্তি নিত্যম্।
অপ্যস্য পাপস্য ভবেদিহান্তঃ কং ব্রহ্মহত্যা ন দহেদপীন্দ্রম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ স্বয়মুৎকৃষ্টঃ পিতৃপিতামহগুণৈর্নোৎকৃষ্যতে, তৎ কথং কচং প্রতি শোকো রোদনং বেত্যাহ—স ইতি। স কচঃ। সদা উত্থিত উদ্‌যোগী। দক্ষো নিপুণঃ। হে তাত! কচস্য মার্গং পন্থানম্, প্রতিপৎস্যে প্রাপ্স্যামি; কিন্তু ন মোক্ষ্যে তৎপথং ন পরিত্যক্ষ্যামি। হি যস্মাৎ, অভিরূপঃ সুন্দরঃ পণ্ডিতশ্চ কচঃ, মে মম প্রিয়ঃ ॥৫৩॥

দেবযানীবাক্যমশৃণ্বন্নিব অসুরচরিত্রং পর্য্যালোচয়ন্তি অসংশয়মিতি। অসুরা মাং দ্বিষন্তি, অসংশয়ম্ অত্র সংশয়ো নাস্তি। তত্র হেতুমাহ—যে অসুরাঃ, মে মম, অনাগসং নিরপরাধম্, শিষ্যং কচম্, সূদয়ন্তি পুনঃ পুনর্বিনাশয়ন্তি। তথা রৌদ্রা উগ্রস্বভাবাঃ, তে অসুরাঃ, মাম্ অব্রাহ্মণং কর্ত্তুমিচ্ছন্তি; ব্রহ্মহত্যাপতিতৈঃ স্বৈঃ সংসর্গেণ পাতিত্যোৎপাদনপ্রবৃত্তত্বাদিতি ভাবঃ। যথা যতশ্চ নিত্যং ব্যভিচরন্তি অন্যথা ব্যবহরন্তি, আনুকূল্যকর্ত্তব্যে প্রাতিকূল্যকরণাদিত্যাশয়ঃ। অপি চ অস্য পাপস্য ফলেন, ইহ ইদানীমেব, অন্তঃ অসুরাণাং বিনাশো ভবেৎ। ব্রহ্মহত্যা কং ন দহেৎ, অপি তু ইন্দ্রমপি দহেৎ। অয়ং শ্লোকোঽপি ষট্‌চরণশ্লোকত্বে প্রমাণম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য নমনং স্বার্থপ্রকাশেন ॥৫০॥ প্রভাবান্মমেতি শেষঃ। উপস্থানে সন্ধ্যোপস্থানকালে, ত্রিসন্ধ্যমিত্যর্থঃ ॥৫১—৫৩॥ (পাঠান্তরে) সমাহ্বয়দাক্রোশং কৃতবান্। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। সর্ব্বান্

কচ ব্রহ্মচারী, তপস্বী, উদ্‌যোগী এবং কার্য্যদক্ষ ছিলেন; সুতরাং আমি কচের পথে যাইব, সে পথ ছাড়িব না। কারণ, বিদ্বান্ ও সুন্দর কচ আমার প্রীতির পাত্র ছিলেন” ॥৫৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—“নিশ্চয়ই অসুরগণ আমার বিদ্বেষ করে; যে হেতু তাহারা আমার নিরপরাধ শিষ্যটীকে বার বার হত্যা করিতেছে। বিশেষতঃ অসুরেরা আমাকে অব্রাহ্মণ করিবার ইচ্ছা করিতেছে; আর, সর্ব্বদাই আমার প্রতিকূলতাচরণ করিতেছে। যাহা হউক, এই পাপের ফলে শীঘ্রই উহাদের ধ্বংস হইবে; ব্রহ্মহত্যার পাপ কাহাকে দগ্ধ না করে? ইন্দ্রকেও দগ্ধ করিয়া থাকে” ॥৫৪॥

* অত্র যাবন্তি পুস্তকানি পর্য্যালোচ্যন্তে, প্রায়েণ তাবন্ত এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে। বিস্তরভয়াচ্চ তে নোল্লিখিতাঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সঞ্চোদিতো দেবযান্যা মহর্ষিঃ পুনরাহ্বয়ৎ।
সংরম্ভেণৈব কাব্যো হি বৃহস্পতিসুতং কচম্ ॥৫৫॥

কচোঽপি রাজন্! স মহানুভাবো বিদ্যাবলাল্লব্ধমতির্মহাত্মা।
গুরোর্হি ভীতো বিদ্যয়া চোপহূতঃ শনৈর্বাক্যং জঠরে ব্যাজহার ॥৫৬॥

প্রসীদ ভগবন্! মহ্যং কচোঽহমভিবাদয়ে।
যথা বহুমতঃ পুত্রস্তথা মন্যতু মাং ভবান্ ॥৫৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তমব্রবীৎ কেন পথোপনীতস্ত্বং চোদরে তিষ্ঠসি ব্রূহি বিপ্র!।
অস্মিন্ মুহূর্ত্তে হ্যসুরান্ বিনাশ্য গচ্ছামি দেবানহমদ্য বিপ্র! ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্চোদিত ইতি। মহর্ষিঃ কাব্যঃ শুক্রঃ, দেবযান্যা সঞ্চোদিতঃ পুনঃ পুনরনুরুদ্ধঃ সন্, সংরম্ভেণৈব তারস্বরেণৈব অসুরান্ প্রত্যাক্রোশেনৈব বা, বৃহস্পতিসুতং কচং পুনরাহ্বয়ৎ ॥৫৫॥

কচ ইতি। হে রাজন্! মহাত্মা, মহানুভাবো বিশেষতপঃপ্রভাবশালী চ কচঃ, বিদ্যাবলাৎ শুক্রপ্রযুক্তসঞ্জীবিনীমাহাত্ম্যাৎ লব্ধমতিঃ প্রাপ্তসংজ্ঞঃ সন্, উদরে স্থিতত্বাৎ গুরোঃ শুক্রাদ্ভীতঃ, বিদ্যয়া উপহূত আহূতশ্চেতি জঠরে শুক্রোদরে স্থিত এব, শনৈরিদং বাক্যং ব্যাজহার উবাচ ॥৫৬॥

প্রসীদেতি। হে ভগবন্! ত্বং মহ্যং প্রসীদ, অহং কচো ভবন্তমভিবাদয়ে। পুত্রো যথা লোকানাং বহুমত অত্যাদৃতঃ স্যাৎ, তথা ভবান্ মাং মন্যতু মন্যতাম্ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈত্যানেকত্রাহূয়োপালব্ধবানিত্যর্থঃ। উপালম্ভমেবাহ—অসংশয়মিতি। দ্বিষন্তীতি মধ্যমপুরুষাপ্রয়োগঃ ক্রোধাবেশসূচনার্থঃ। মামব্রাহ্মণমুদরে কচস্য পাকেন ব্রহ্মহত্যাপ্রসঞ্জনেন কর্ত্তুমিচ্ছন্তি। ব্যভিচরন্তি বিরুদ্ধমাচরন্তি, মদুদরে ব্রাহ্মণপ্রবেশনেন। অন্তঃ পরিপাকঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহর্ষি শুক্রাচার্য্য দেবযানীর বার বার অনুরোধে উচ্চস্বরে পুনরায় কচকে আহ্বান করিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ! মহাত্মা ও মহাপ্রতাপশালী কচ সঞ্জীবিনী বিদ্যার প্রভাবে সংজ্ঞা লাভ করিলেন; কিন্তু গুরুর উদরের ভিতরে আছেন বলিয়া ভীত হইলেন; তথাপি বিদ্যাপ্রয়োগপূর্ব্বক আহূত হইতেছেন বলিয়া, গুরুর উদরের ভিতরে থাকিয়াই আস্তে আস্তে এই কথা বলিলেন—॥৫৬॥

"ভগবন্! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন, আমি আপনাকে অভিবাদন করিতেছি। লোকে পুত্রকে যেমন আদর করে, আপনিও তেমনই আমাকে মনে করুন" ॥৫৭॥

শুক্র উবাচ।

তব প্রসাদান্ন জহাতি মাং স্মৃতিঃ স্মরামি সর্ব্বং যচ্চ যথা চ বৃত্তম্।
ন ত্বেবং স্যাত্তপসঃ সংক্ষয়ো মে ততঃ ক্লেশং ঘোরমিমং সহামি ॥৫৯॥
অসুরৈঃ সুরায়াং ভবতোঽস্মি দত্তো হত্বা দগ্ধ্বা চূর্ণয়িত্বা চ কাব্য!।
ব্রাহ্মীং মায়াং চাসুরীং বিপ্র! মায়াং ত্বয়ি স্থিতে কথমেবাতিবর্ত্তেৎ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। তং কচমব্রবীৎ, শুক্র ইতি শেষঃ। হে বিপ্র! ত্বং কেন পথা অসুরৈরুপনীতঃ সন্, উদরে তিষ্ঠসি, তদ্ব্রূহি। হে বিপ্র! অস্মিন্নেব মুহূর্ত্তে, অসুরান্ শাপেন বিনাশ্য, অদ্য অহং দেবান্ দেবপক্ষং গচ্ছামি ॥৫৮॥

তবেতি। তব প্রসাদাৎ স্মৃতির্মাং ন জহাতি ত্যজতি। তেন চ যচ্চ যথা চ বৃত্তং জাতম্, তৎ সর্ব্বং স্মরামি। এবম্ অবৈধমরণেনাপি মে তপসঃ সংক্ষয়ো ন স্যাৎ, তব প্রসাদাদেবেতি ভাবঃ। ততঃ কারণাদেব, ইমং তবোদরবাসরূপং ঘোরং ক্লেশং সহামি সহে ॥৫৯॥

অসুরৈরিতি। হে কাব্য! শুক্র! অসুরৈঃ, হত্বা দগ্ধ্বা চূর্ণয়িত্বা চ, ভবতঃ সুরায়াং দত্তোঽস্মি। নন্নু পূর্ব্বপূর্ব্বহত্যাস্মরণাদস্মিন্ বারে পূর্ব্বমেব ত্বং কথং সাবধানো নাভব ইত্যাহ— ব্রাহ্মীমিতি। হে বিপ্র! ত্বয়ি অসুরেষু দুর্নিবারমায়াশিক্ষয়িতরি স্থিতে সতি, ব্রাহ্মীং ত্বদীয়াং মায়ামিব, ত্বচ্ছিক্ষিতামাসুরীং মায়াম্, কথমেব অতিবর্ত্তেৎ অতিক্রামেৎ অয়ং জন ইতি শেষঃ। অসুরা হি প্রাগুক্তমায়য়া মাং মোহয়িত্বা হতবন্ত ইতি ভাবঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৪—৫৮॥ তপসঃ সংক্ষয়ো গুরূদরবিদারণাৎ। ক্লেশং সঙ্কীর্ণোদরে বাসজম্ ॥৫৯॥ চাৎ দৈবীং মায়াম্। মায়াত্রয়বিদি ত্বয়ি সতি কো দেবোঽসুরো ব্রাহ্মণো বা অতিক্রামেদতস্ত-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন শুক্রাচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন,—"কচ! তুমি কোন্ পথে যাইয়া আমার উদরে বাস করিতেছ, বল। আমি এই মুহূর্ত্তেই অসুরদিগকে বিনষ্ট করিয়া, অদ্যই দেবগণের পক্ষে যাইব" ॥৫৮॥

কচ কহিলেন—"গুরুদেব! আপনার অনুগ্রহে আমার স্মৃতিশক্তি নষ্ট হয় নাই; সুতরাং যে ভাবে যাহা হইয়াছিল, সে সমস্তই আমি স্মরণ করিতেছি। আর, এইরূপ অপমৃত্যুতেও আমার তপস্যার ক্ষয় হয় নাই; তাহাতেই আমি এই দারুণ কষ্ট সহ্য করিতে পারিতেছি ॥৫৯॥

দেব! অসুরেরা আমাকে মারিয়া, দগ্ধ করিয়া, সেই ভস্ম চূর্ণ করিয়া, তাহা সুরার ভিতরে মিশাইয়া আপনাকে দিয়াছিল; কিন্তু আপনি অসুরদিগকে মায়া শিখাইয়াছেন, সুতরাং আপনি থাকিতে, আমি আপনার মায়ারই তুল্য অসুরদিগের মায়া কি করিয়া অতিক্রম করিব" ॥৬০॥

শুক্র উবাচ।

কিং তে প্রিয়ং করবাণ্যদ্য বৎসে! বধেন মে জীবিতং স্যাৎ কচস্য।
নান্যত্র কুক্ষের্মম ভেদনেন দৃশ্যেৎ কচো মদ্‌গতো দেবযানি! ॥৬১॥

দেবযান্যুবাচ।

দ্বৌ মাং শোকবগ্নিকল্পৌ দহেতাং কচস্য নাশস্তব চৈবোপঘাতঃ।
কচস্য নাশে মম শর্ম্ম নাস্তি তবোপঘাতে জীবিতুং নাস্মি শক্তা ॥৬২॥

শুক্র উবাচ।

সংসিদ্ধরূপোঽসি বৃহস্পতেঃ সুত! যত্ত্বাং ভক্তং ভজতে দেবযানী।
বিদ্যামিমাং প্রাপ্নুহি জীবনীং ত্বং ন চেদিন্দ্রঃ কচরূপী ত্বমদ্য ॥৬৩॥

ন নিবর্ত্তেৎ পুনর্জীবন্ কশ্চিদন্যো মমোদরাৎ।
ব্রাহ্মণং বর্জ্জয়িত্বৈকং তস্মাদ্বিদ্যামবাপ্নুহি ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। হে বৎসে! দেবযানি! অদ্য কিং তে প্রিয়ং করবাণি, মে মম বধেন বিনাশনেন কচস্য জীবিতং জীবনং স্যাৎ, মদুদরবিদারণেন তদ্বহিষ্কারাদিতি ভাবঃ। নন্বন্যোঽপ্যুপায়ো ভবিতুমর্হতীত্যাহ—মম কুক্ষিভেদনেন, অন্যত্র বিনা, মদ্‌গতো মদুদরস্থিতঃ কচঃ, ন দৃশ্যেৎ নহি দৃশ্যেত। এবঞ্চ মম বধ এব স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

দ্বাবিতি। অগ্নিকল্পৌ দ্বৌ শোকাবেব মাং দহেতাম্। ননু কুতঃ কুতো, জাতৌ তৌ শোকাবিত্যাহ—কচস্যেতি। উপঘাত উপঘাতেন মৃত্যুঃ। শর্ম্ম সুখম্। শক্তা নাস্মি। এতেন শুক্রমরণ এব দুঃখাতিরেকঃ সূচিতঃ ॥৬২॥

সংসিদ্ধেতি। হে বৃহস্পতেঃ সুত! কচ! ত্বং সংসিদ্ধরূপোঽসি সম্যক্ তপঃসিদ্ধোঽসি। যদ্‌যস্মাৎ, দেবযানী ভক্তং ত্বাং ভজতে নিতরাং স্নিহ্যতি। চেদ্‌যদি ত্বং কচরূপী ইন্দ্রো ন স্যাঃ, তদা ত্বমদ্যৈব জীবনীং নাম ইমাং বিদ্যাং প্রাপ্নুহি ॥৬৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"বৎসে! দেবযানি! তোমার কোন্ প্রিয় কার্য্য করিব, বল। আমাকে মারিয়া কচকে রক্ষা করা যাইতে পারে; কেন না, আমার উদর বিদারণ ব্যতীত, আমার উদরস্থিত কচকে দেখা যাইবে না" ॥৬১॥

দেবযানী কহিলেন—"পিত! আপনার মৃত্যু ও কচের মৃত্যু—এই দুই মৃত্যু-জনিত অগ্নিতুল্য দুইটা শোকই আমাকে দগ্ধ করিবে। কারণ, কচের মৃত্যু হইলে আমার বাঁচিয়া থাকায় সুখ নাই, আর, আপনার মৃত্যু হইলে ত আমি বাঁচিতেই পারিব না" ॥৬২॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"কচ! তুমি তপস্যায় সম্পূর্ণ সিদ্ধি লাভ করিয়াছ; যে হেতু ভক্ত বলিয়া দেবযানী তোমার প্রতি গুরুতর স্নেহ করিতেছে; অতএব তুমি যদি কচরূপী ইন্দ্র না হও, তবে তুমি এই সঞ্জীবিনী বিদ্যা লাভ কর" ॥৬৩॥

পুত্রো ভূত্বা ভাবয় ভাবিতো মাম্ অস্মদ্দেহাদুপনিষ্ক্রম্য তাত ! ।
সমীক্ষেথা ধর্ম্মবতীমবেক্ষাং গুরোঃ সকাশাৎ প্রাপ্য বিদ্যাং সবিদ্যঃ ॥৬৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গুরোঃ সকাশাৎ সমবাপ্য বিদ্যাং ভিত্ত্বা কুক্ষিং নির্বিচক্রাম বিপ্রঃ ।
কচোঽভিরূপস্তৎক্ষণাদ্ব্রাহ্মণস্য শুক্লাত্যয়ে পৌর্ণমাস্যামিবেন্দুঃ ॥৬৬॥
দৃষ্ট্বা চ তং পতিতং ব্রহ্মরাশিম্ উত্থাপয়ামাস মৃতং কচোঽপি ।
বিদ্যাং সিদ্ধাং তামবাপ্যাভিবাদ্য ততঃ কচস্তং গুরুমিত্যুবাচ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

তব ইন্দ্রত্বেঽপি ন হানিরিত্যাহ—নেতি। একং ব্রাহ্মণং বর্জ্জয়িত্বা অন্যঃ কশ্চিদপি, পুনর্জীবন্ মমোদরাৎ ন নিবর্ত্তেৎ; লব্ধবিদ্যোঽপি ম্রিয়েতেতি ভাবঃ। তস্মাত্ত্বং বিদ্যামবাপ্নুহি ॥৬৪॥

পুত্র ইতি। হে তাত! ভাবিতো ময়া জীবিতস্ত্বং পুত্রো ভূত্বা অস্মদ্দেহাদুপনিষ্ক্রম্য, উদরবিদারণেন মৃতং মাম্, ভাবয় জীবয়। গুরোঃ সকাশাৎ, ত্বং বিদ্যাং সঞ্জীবিনীং প্রাপ্য সবিদ্যঃ সন্, ধর্ম্মবতীম্ অবেক্ষাং দৃষ্টিমাশ্রিত্য, সমীক্ষেথাঃ পশ্যেঃ কৃতজ্ঞতামাশ্রয়েথাঃ; মামজীবয়িত্বা ন গচ্ছেরিতি ভাবঃ ॥৬৫॥

গুরোরিতি। অভিরূপো বিদ্বান্ বিপ্রঃ কচঃ, গুরোঃ শুক্রস্য সকাশাৎ, বিদ্যাং সঞ্জীবিনীং প্রাপ্য, ব্রাহ্মণস্য শুক্রস্য কুক্ষিং ভিত্ত্বা, শুক্লস্য আবরকতুষারস্য অত্যয়ে অপগমে, পৌর্ণমাস্যাম্, ইন্দুশ্চন্দ্র ইব, তৎক্ষণাৎ, নির্বিচক্রাম বিনির্গতোঽভূৎ ॥৬৬॥

দৃষ্ট্বেতি। কচোঽপি চ দৃষ্ট্বা, মৃতং পতিতম্, ব্রহ্মরাশিং মূর্ত্তিমন্তম্ অধ্যাত্মজ্ঞানপুঞ্জমিব স্থিতম্, তং শুক্রম্, উত্থাপয়ামাস সঞ্জীবিনীবিদ্যাপ্রয়োগেণ জীবয়িত্বা উত্তোলয়ামাস। ততঃ কচঃ, তাং সিদ্ধাং বিদ্যাম্, অবাপ্য, তং গুরুমভিবাদ্য ইতি উবাচ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বুদরভেদনং মম দুঃসাধ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৬০—৬৫॥ ন চেদিন্দ্রঃ, ইন্দ্রশ্চেৎ ত্বং তর্হি ত্বামুদরে জীর্ণং করিষ্যাম্যেবেতি ভাবঃ ॥৬৩॥ নেতি। ত্বং তু ব্রাহ্মণত্বাদবধ্যো মমেত্যর্থঃ ॥৬৪॥ ভাবয় জীবয়, ভাবিতো ময়া জীবিতঃ; কৃতঘ্নো মাভূরিতি ভাবঃ ॥৬৫॥ শুক্লস্যাহ্নো রবের্বা

অথবা ব্রাহ্মণ ভিন্ন অন্য কেহই আমার উদর হইতে জীবিত অবস্থায় ফিরিতে পারিবে না; সুতরাং তুমি সঞ্জীবিনী বিদ্যা গ্রহণ কর ॥৬৪॥

বাবা কচ! আমি তোমাকে বাঁচাইয়া দিলাম; তুমিও পুত্ররূপে আমার উদর হইতে নির্গত হইয়া, আমাকে বাঁচাইয়া দিও। দেখ, গুরুর নিকট হইতে বিদ্যালাভ করিয়া, বিদ্বান্ হইয়া, ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টি রাখিও” ॥৬৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিদ্বান্ কচ গুরুর নিকট হইতে বিদ্যা লাভ করিয়া, তাঁহার উদর বিদারণপূর্ব্বক আবরক হিম সরিয়া গেলে পূর্ণিমার চন্দ্রের ন্যায় নির্গত হইলেন ॥৬৬॥

যঃ শ্রোত্রয়োরমৃতং সন্নিষিঞ্চেদ্বিদ্যামবিদ্যস্য যথা ত্বমার্য্যঃ।
তং মন্যেঽহং পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন দ্রুহ্যে কৃতমস্য জানন্ ॥৬৮॥
ঋতস্য দাতারমনুত্তমস্য নিধিং নিধীনামপি লব্ধবিদ্যাঃ।
যে নাদ্রিয়ন্তে গুরুমর্চ্চনীয়ং পাপাল্লোঁকাংস্তে ব্রজন্ত্যপ্রতিষ্ঠাঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যথা আর্য্যঃ পূজনীয়স্ত্বম্, তথা যো জনঃ, অবিদ্যস্য শিষ্যস্য, শ্রোত্রয়োঃ কর্ণয়োঃ, অমৃতম্ অমৃতবদেব পরমোপকারিণীম্, বিদ্যাং মন্ত্রাদিম্, নিষিঞ্চেদর্পয়েৎ; অহং তং জনম্, পিতরং মাতরঞ্চ মন্যে; অতএব অস্য গুরোঃ, কৃতমুপকারম্, জানন্ সন্, তস্মৈ গুরবে, ন দ্রুহ্যে দ্রোহং ন করোমি ॥৬৮॥

ঋতস্যেতি। লব্ধবিদ্যা যে শিষ্যাঃ, অনুত্তমস্য সর্ব্বোৎকৃষ্টস্য, ঋতস্য সত্যস্য তত্ত্বজ্ঞানস্যেত্যর্থঃ, দাতারম্, অপি চ নিধীনাং জ্ঞানাকরাণাং বেদানাম্, নিধিম্ আধারম্, অতএব অর্চ্চনীয়ং গুরুম্, নাদ্রিয়ন্তে; তে শিষ্যাঃ, ইহলোকে অপ্রতিষ্ঠা অরূঢ়গৌরবাঃ সন্তঃ, পাপান্ লোকান্ নরকান্, ব্রজন্তি ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যয়ে শুক্রাত্যয়ে। ব্রহ্মরাশিং বেদরাশিম্ ॥৬৭॥ যঃ শ্রোত্রয়োরিতি। যথা মম শ্রোত্রয়োরয়ং শুক্রোঽমৃতমমরণসাধনীং বিদ্যাং নিষিক্তবান্, তথান্যোঽপি যো মে মম নবিদ্যস্য বিদ্যাশূন্যস্য, সমাসেঽপি নঞো নভ্রাজাদিবৎ প্রকৃতিভাবঃ, শ্রোত্রয়োঃ সদ্বস্তু নিষিঞ্চেৎ; যো যৎ সৎ পুংস্ত্বমার্ষম্, অমৃতং মোক্ষরূপম্। তং নিষেক্তারমহং পিতরং মাতরঞ্চ মন্যে, তস্মৈ নিষেক্তে, ন দ্রুহ্যেৎ, অস্য কৃতমনেনোপকৃতং জানন্ন দ্রুহ্যেঽহম্। "ক্রুধদ্রুহের্ষে"তি সম্প্রদানত্বম্ ॥৬৮॥ ঋতস্য কর্ম্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডাত্মকস্য বেদস্য। নিধীনাং বিদ্যানাং নিধিমাশ্রয়ম্। বিদ্যায়া নিধিত্বং "গোপায় মা শেবধিষ্টেঽহমস্মি" ইতি বিদ্যাবচনাৎ। মা মাম্। শেবধির্নিধিঃ। প্রতিষ্ঠা বিদ্যাফলং তৎ শূন্যা অপ্রতিষ্ঠাঃ "নিধীনাং চতুরন্বয়ানাম্" ইতি পাঠে অধ্যয়ন-

নির্গত হইয়া কচ দেখিলেন—মূর্ত্তিমান্ অধ্যাত্মজ্ঞানপুঞ্জের ন্যায় শুক্রাচার্য্য মৃত অবস্থায় ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছেন; তখন কচ সঞ্জীবিনী বিদ্যা প্রয়োগ করিয়া শুক্রাচার্য্যকে বাঁচাইয়া উঠাইলেন। তাহার পর, কচ সিদ্ধ বিদ্যা লাভ করিয়াছেন বলিয়া গুরুদেবকে অভিবাদন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৬৭॥

"দেব! আপনার ন্যায় যে লোক, বিদ্যাশূন্য শিষ্যের কর্ণে অমৃতের তুল্য বিদ্যা দান করেন, আমি তাঁহাকে পিতা ও মাতা বলিয়া মনে করি; সুতরাং আমি তৎকৃত উপকার স্মরণ করিয়া, কখনও তাঁহার অনিষ্টের চেষ্টা করিব না ॥৬৮॥

যে সকল শিষ্য বিদ্যা লাভ করিয়া, উৎকৃষ্ট তত্ত্বজ্ঞানদাতা এবং বেদের নিধি পরমপূজনীয় গুরুদেবের আদর করে না, তাহারা ইহলোকেও প্রতিষ্ঠা লাভ করিতে পারে না, পরলোকেও নরকগামী হয়" ॥৬৯॥

(৬৮)…যো মে নবিদ্যস্য যথা মমায়ম্…ইতি নীলকণ্ঠসম্মতস্তৃতীয়পাদঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সুরাপানাদ্বঞ্চনাং প্রাপ্য বিদ্বান্ সংজ্ঞানাশঞ্চৈব মহাতিঘোরম্।
দৃষ্ট্বা কচঞ্চাপি তথাভিরূপং পীতং তথা সুরয়া মোহিতেন ॥৭০॥
সমন্যুরুত্থায় মহানুভাবস্তদোশনা বিপ্রহিতং চিকীর্ষুঃ।
সুরাপানং প্রতি সঞ্জাতমন্যুঃ কাব্যঃ স্বয়ং বাক্যমিদং জগাদ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
যো ব্রাহ্মণোহদ্যপ্রভৃতীহ কশ্চিন্মোহাৎ সুরাং পাস্যতি মন্দবুদ্ধিঃ।
অপেতধর্ম্মা ব্রহ্মহা চৈব স স্যাদস্মিন্ লোকে গর্হিতঃ স্যাৎ পরে চ ॥৭২॥
ময়া চৈতাং বিপ্রধর্ম্মোক্তিসীমাং মর্য্যাদাং বৈ স্থাপিতাং সর্ব্বলোকে।
সন্তো বিপ্রা শুশ্রুবাংসো গুরূণাং দেবা লোকাশ্চোপশৃণ্বন্তু সর্ব্বে ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

সুরেতি। বিদ্বান্ জ্ঞানী, অতএব মহানুভাবো বিশেষপ্রভাবশালী, উশনা কাব্যশ্চ নাম শুক্রঃ, তদা সুরাপানাৎ বঞ্চনাং কচভস্মপানরূপাং প্রতারণাম্ মহাতিঘোরং সংজ্ঞানাশঞ্চ প্রাপ্য, তথা মোহিতেন স্বয়মাত্মনা, সুরয়া সহ পীতম্, তথাভিরূপং,তাদৃশবিদ্বাংসম্, কচঞ্চ দৃষ্ট্বা, সমন্যু-দৈন্যযুক্তঃ সন্নুত্থায়, সুরাপানং প্রতি সঞ্জাতমন্যুঃ সঞ্জাতক্রোধঃ বিপ্রাণাং ব্রাহ্মণানাং হিতং চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুশ্চ সন্, ইদং বাক্যং জগাদ ॥৭০—৭১॥

য ইতি। ইহ জগতি, মন্দবুদ্ধির্যঃ কশ্চিদ্ব্রাহ্মণঃ, অদ্যপ্রভৃতি মোহাৎ সুরাং পাস্যতি ; স ব্রাহ্মণঃ অপেতো নষ্টো ধর্ম্মো যস্য স তাদৃশঃ, ব্রহ্মহা ব্রহ্মহত্যাকারিতুল্যপাপী চ সন্, অস্মিন্ লোকে গর্হিতঃ স্যাৎ, পরে লোকে চ গর্হিতঃ স্যাৎ ॥৭২॥

ময়েতি। গুরূণাং শুশ্রুবাংসঃ শুশ্রূষাকারিণঃ, কন্সুপ্রত্যয়স্য নিষ্ঠাদিতয়া কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধেঽপি গুরূণামিতি ষষ্ঠী আর্ষত্বাৎ, অতএব সন্তঃ সাধবো বিপ্রাঃ, দেবাঃ, অন্য সর্ব্বে ক্ষত্রিয়াদয়ো লোকাশ্চ, ময়া সর্ব্বলোকে স্থাপিতাম্ এতাম্, বিপ্রধর্ম্মোক্তীনাং ব্রাহ্মণ্যধর্ম্মপ্রতিপাদকশাস্ত্রাণাং সীমাম্ উৎকর্ষেণ চরমীভূতাম্, মর্য্যাদাং নিয়মম্, উপশৃণ্বন্তু ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্থজ্ঞানমনুষ্ঠানং শিষ্যেভ্যঃ প্রতিপাদনঞ্চেতি চত্বারি কর্ম্মাণি, তেম্বন্বয়ঃ সম্বন্ধো যেষাং নিধীনাং

জ্ঞানী ও মহাত্মা শুক্রাচার্য্য সুরাপান করার দোষ এবং দারুণ সংজ্ঞালোপ অনুভব করিয়া এবং মোহিত অবস্থায় নিজেই সুরার সহিত যাহাকে পান করিয়া ফেলিয়াছিলেন, সেই জ্ঞানী কচকে সম্মুখে দেখিয়া দুঃখিত হইয়া, গাত্রোত্থান করিলেন ; তাহার পর সুরাপানের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া এবং ব্রাহ্মণদিগের হিত সাধনের ইচ্ছা করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৭০—৭১॥

"এই জগতে অল্পবুদ্ধি যে কোন ব্রাহ্মণ আজ হইতে ভ্রমক্রমেও সুরাপান করিবে ; সে ধর্ম্মহীন এবং ব্রহ্মঘাতীর তুল্য পাপী হইয়া, ইহলোকেও নিন্দিত হইবে, পরলোকেও নিন্দিত হইবে ॥৭২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইতীদমুক্ত্বা স মহানুভাবস্তপোনিধীনাং নিধিরপ্রমেয়ঃ।
তান্ দানবান্ দৈববিমূঢ়বুদ্ধীন্ ইদং সমাহূয় বচোঽভ্যুবাচ ॥৭৪॥
আচক্ষে বো দানবা বালিশাঃ স্থ সিদ্ধঃ কচো বৎস্যতি মৎসকাশে।
•সঞ্জীবনীং প্রাপ্য বিদ্যাং মহাত্মা তুল্যপ্রভাবো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মভূতঃ ॥৭৫॥
এতাবদুক্ত্বা বচনং বিররাম স ভার্গবঃ।
দানবা বিস্ময়াবিষ্টাঃ প্রযযুঃ স্বং নিবেশনম্ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। মহানুভাবঃ, তপোনিধীনাং মধ্যে নিধিঃ রত্নাধারস্বরূপঃ, অপ্রমেয়ঃ প্রভাবে প্রমাতুমশক্যঃ; অন্যথা কথমসৌ জগন্মর্য্যাদাং স্থাপয়িতুং প্রভবতীতি ভাবঃ, স শুক্রঃ, ইতি এবম্প্রকারেণ ইদমুক্ত্বা, দৈববিমূঢ়বুদ্ধীন্ তান্ দানবান্, সমাহূয়, ইদং বচঃ, অভ্যুবাচ ॥৭৪॥

আচক্ষ ইতি। হে দানবাঃ! বো যুষ্মান্, আচক্ষে ব্রবীমি; যেন হি যূয়ং বালিশা মূর্খাঃ স্থ, অসকৃৎকচবধরূপতুষ্কার্য্যকরণাদিতি ভাবঃ। মহাত্মা ব্রাহ্মণঃ কচঃ, সঞ্জীবনীং বিদ্যাং প্রাপ্য, সিদ্ধঃ, অতএব মমৈব তুল্যপ্রভাবঃ, কিঞ্চ ব্রহ্মভূতঃ পিতামহতুল্য এব সন্, মৎসকাশে বৎস্যতি চিরং স্থাস্যতি; তত্র যাবচ্ছক্যং যুষ্মাভিঃ কার্য্যমিতি ভাবঃ ॥৭৫॥

এতাবদিতি। ভার্গবঃ শুক্রঃ। বিস্ময়াবিষ্টাঃ, উক্তবিধহত্যায়ামপি কচজীবনাৎ ॥৭৬॥

গুরুশুশ্রূষাপরায়ণ সাধু ব্রাহ্মণগণ, দেবগণ এবং ক্ষত্রিয়প্রভৃতি অন্যান্য সমস্ত লোক শ্রবণ করুন; আমি সমস্ত জগতে এই ব্রাহ্মণধর্ম্মের নিয়ম স্থাপন করিলাম" ॥৭৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তপস্বিশ্রেষ্ঠ ও অসাধারণপ্রভাবশালী মহাত্মা শুক্রাচার্য্য এই কথা বলিয়া, দৈববশতঃ মুগ্ধমতি দানবগণকে আহ্বান করিয়া তাহাদিগকে এই কথা বলিলেন—॥৭৪॥

"দানবগণ! তোমরা বড়ই মূর্খ; তাই তোমাদিগকে বলিতেছি; মহাত্মা কচ সঞ্জীবনী বিদ্যা লাভ করিয়া সিদ্ধ হইয়াছেন; সুতরাং কচ এখন আমারই তুল্য প্রভাবশালী, এমন কি ব্রহ্মারই তুল্য ক্ষমতাপন্ন হইয়া দাঁড়াইয়াছেন এবং আমার নিকট দীর্ঘকাল বাস করিবেন" ॥৭৫॥

শুক্রাচার্য্য এই সকল কথা বলিয়া বিরত হইলেন; দানবগণও বিস্ময়াপন্ন হইয়া আপন আপন গৃহে চলিয়া গেল ॥৭৬॥

---

(৭৫)···সঞ্জীবিনীং প্রাপ্য বিদ্যাং মহার্থাম্।

৭৫—৭৬ শ্লোকয়োর্মধ্যে 'যোঽকার্ষীদতুষ্করং কর্ম্ম দেবানাং কারণাৎ কচঃ। ন তৎকীর্ত্তির্জরাং গচ্ছেদ্যাজ্ঞীয়শ্চ ভবিষ্যতি॥ বৈশম্পায়ন উবাচ।' ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকঃ পাঠঃ।

গুরোরুষ্য সকাশে তু দশ বর্ষশতানি সঃ।
অনুজ্ঞাতঃ কচো গন্তুমিয়েষ ত্রিদশালয়ম্ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাত্যুপাখ্যানে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

—ঃ*ঃ—

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সমাবৃতব্রতং তং তু বিসৃষ্টং গুরুণা কচম্।
প্রস্থিতং ত্রিদশাবাসং দেবযান্যব্রবীদিদম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গুরোরিতি। স কচঃ, গুরোঃ শুক্রস্য সকাশে দশ বর্ষশতানি, উষ্য উষিত্বা স্থিত্বেতি যাবৎ, গুরুণা অনুজ্ঞাতঃ সন্, ত্রিদশালয়ং স্বর্গং গন্তুমিয়েষ ॥৭৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

সমাবৃতেতি। দেবযানী, সমাবৃতব্রতং সমাপ্তব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মম্, গুরুণা শুক্রেণ বিসৃষ্টম্, ত্রিদশাবাসং স্বর্গলোকং প্রতি প্রস্থিতম্, তং কচম্ ইদমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যানামিত্যর্থঃ ॥৬৯—৭৪॥ বালিশা মমোদরে কচং পাতয়িত্বা শীঘ্রং তৎকার্য্যং সিদ্ধং কৃতবন্তঃ ॥৭৫—৭৬॥ উষ্য উষিত্বা ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

ঃ*ঃ—

এদিকে কচও সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত শুক্রাচার্য্যের নিকটে থাকিয়া, তাঁহার অনুমতিক্রমে স্বর্গলোকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭৭॥

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কচ ব্রত সমাপ্ত করিলেন, শুক্রাচার্য্যও তাঁহাকে বিদায় দিলেন; তাই কচ স্বর্গলোকে চলিয়া যাইবার উপক্রম করিলে, দেবযানী তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

* '...ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '...ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '...সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

(১) সমাবৃত্তব্রতং...গুরুণা তদা...।

ঋষেরঙ্গিরসঃ পৌত্র ! বৃত্তেনাভিজনেন চ।
ভ্রাজসে বিদ্যয়া চৈব তপসা চ দমেন চ ॥২॥
ঋষির্যথাঙ্গিরা মান্যঃ পিতুর্মম মহাযশাঃ।
তথা মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ মম ভূয়ো বৃহস্পতিঃ ॥৩॥
এবং জ্ঞাত্বা বিজানীহি যদ্‌ব্রবীমি তপোধন !।
ব্রতস্থে নিয়মোপেতে যথা বর্ত্তাম্যহং ত্বয়ি ॥৪॥
স সমাবৃতবিদ্যো মাং ভক্তাং ভজিতুমর্হসি।
গৃহাণ পাণিং বিধিবন্মম মন্ত্রপুরস্কৃতম্ ॥৫॥

কচ উবাচ।

পূজ্যো মান্যশ্চ ভগবান্ যথা তব পিতা মম।
তথা ত্বমনবদ্যাঙ্গি ! পূজনীয়তরা মম ॥৬॥

....

ভারতকৌমুদী

ঋষেরিতি। হে অঙ্গিরস ঋষেঃ পৌত্র ! এতেন গৌরবিতত্বং দ্যোতিতম্, ত্বং বৃত্তেন চরিত্রেণ, অভিজনেন কুলেন, বিদ্যয়া, তপসা, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ, ভ্রাজসে অলঙ্কৃতঃ শোভসে ॥২॥

ঋষিরিতি। মম পিতুঃ শুক্রস্য যথা মহাযশা অঙ্গিরা ঋষির্মান্যঃ, জ্ঞানবয়োবৃদ্ধত্বাৎ; তথা মমাপি তব পিতা বৃহস্পতিঃ, ভূয়ো বহুলমেব, মান্যঃ সৎকর্ত্তব্যঃ পূজ্যশ্চ ॥৩॥

এবমিতি। হে তপোধন ! এবং মান্যত্বাদিসম্বন্ধং জ্ঞাত্বা, যদহং ব্রবীমি, তৎ বিজানীহি শৃণু। অহং ব্রতস্থে নিয়মোপেতে উপবাসাদিযুক্তে ত্বয়ি, যথা ভক্তিভাবেন, বর্ত্তামি ব্যবহৃতবতী ॥৪॥

স ইতি। সমাবৃতা সমাপ্তা বিদ্যা যেন সঃ, স ত্বম্, ভক্তাম্ অনুরক্তাং মাম্, ভজিতুং প্রত্যনুরাগবিষয়ীকর্ত্তুমর্হসি। তেন চ মন্ত্রপুরস্কৃতং মম পাণিং বিধিবদ্‌গৃহাণ ॥৫॥

"হে মহর্ষি অঙ্গিরার পৌত্র ! তুমি ব্যবহার, কুল, বিদ্যা, তপস্যা এবং ইন্দ্রিয়সংযমদ্বারা অলঙ্কৃত হইয়াছ ॥২॥

আমার পিতার নিকট যেমন মহর্ষি অঙ্গিরা মাননীয়, আমার নিকটেও তেমনই তোমার পিতা বৃহস্পতি মাননীয় এবং পূজনীয় ॥৩॥

হে তপোধন। আমি এইরূপ জানিয়া যাহা বলিতেছি, তাহা শোন। তুমি যখন ব্রত-নিয়ম পালনে ব্যাপৃত ছিলে, তখন আমি ভক্তিপূর্ব্বক তোমার পরিচর্য্যা করিয়াছি ॥৪॥

তুমি এখন বিদ্যাশিক্ষা সমাপ্ত করিয়াছ, আমি তোমার প্রতি সেই অনুরক্তাই আছি; অতএব তোমারও আমার প্রতি অনুরক্ত হওয়া উচিত; সুতরাং তুমি মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক যথাবিধানে আমার পাণিগ্রহণ কর" ॥৫॥

প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তরা ভার্গবস্য মহাত্মনঃ।
ত্বং ভদ্রে! ধর্ম্মতঃ পূজ্যা গুরুপুত্রী সদা মম ॥৭॥
যথা মম গুরুর্নিত্যং মান্যঃ শুক্রঃ পিতা তব।
দেবযানি! তথৈব ত্বং নৈবং মাং বক্তুমর্হসি ॥৮॥

দেবযান্যুবাচ।

গুরুপুত্রস্য পুত্রো বৈ ন ত্বং পুত্রশ্চ মে পিতুঃ।
তস্মাৎ পূজ্যশ্চ মান্যশ্চ মমাপি ত্বং দ্বিজোত্তম! ॥৯॥
অসুরৈর্হন্যমানে চ কচ! ত্বয়ি পুনঃ পুনঃ।
তদা প্রভৃতি যা প্রীতিস্তাং ত্বমদ্য স্মরস্ব মে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পূজ্য ইতি। হে অনবদ্যাঙ্গি! অনিন্দনীয়গাত্রি! দেবযানি! যথা ভগবান্ তব পিতা মম পূজ্যঃ, মান্যঃ সংকর্ত্তব্যশ্চ গুরুত্বাৎ; তথা ত্বমপি মম পূজনীয়তরা, গুরুকন্যাত্বাৎ ॥৬॥

প্রাণেভ্য ইতি। হে ভদ্রে! ত্বং মহাত্মনো ভার্গবস্য শুক্রস্য প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তরা, মম চ গুরুপুত্রী, অতএব সদৈব ত্বং ধর্ম্মতো ন্যায়তঃ পূজ্যা। পাণিগ্রহণঞ্চ স্বসমানায়া এবেতি ভাবঃ ॥৭॥

যথেতি। তব পিতা শুক্রঃ, মম গুরুঃ, অতএব নিত্যং মান্যঃ পূজ্যঃ। হে দেবযানি! ত্বমপি তথৈব পূজ্যা তদাত্মজত্বাৎ। ততশ্চ এবং মাং বক্তুং নার্হসি ॥৮॥

গুর্বিতি। মে মম পিতুঃ শুক্রস্য, গুরুরঙ্গিরাঃ, তৎপুত্রস্য বৃহস্পতেরেব ত্বং পুত্রঃ, ন তু মে পিতুরপি পুত্রঃ। তস্মাৎ, হে দ্বিজোত্তম! ত্বমপি মম পূজ্যশ্চ মান্যশ্চ। অতশ্চাবয়োঃ সমানত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাবৃত্তব্রতমিতি। সমাবৃত্তব্রতং সমাপ্তব্রতম্ ॥১—৮॥ গুরুঃ পুত্রো যস্য অঙ্গিরসঃ,

---

কচ বলিলেন—"শোভনে! আপনার পিতা যেমন আমার পূজনীয় ও মাননীয়; আপনিও তেমনই আমার পূজনীয় ॥৬॥

ভদ্রে! আপনি মহাত্মা শুক্রাচার্য্যের প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তরা এবং আমার গুরুপুত্রী; অতএব আপনি ন্যায় অনুসারে সর্ব্বদাই আমার পূজনীয়া ॥৭॥

আপনার পিতা শুক্রাচার্য্য গুরু বলিয়া সর্ব্বদাই যেমন আমার পূজনীয়, দেবযানি! আপনিও গুরুপুত্রী বলিয়া তেমনই পূজনীয়া; অতএব আপনি আমাকে এরূপ বলিতে পারেন না" ॥৮॥

দেবযানী বলিলেন—"কচ! তুমি আমার পিতার গুরুপুত্রের পুত্র; কিন্তু আমার পিতার পুত্র নহ; অতএব তুমিও আমার পূজনীয় এবং মাননীয় ॥৯॥

---

(১)…পুত্রো বৈ ন ত্বমপি মে পিতুঃ…।

সৌহার্দ্দে চানুরাগে চ বেত্থ মে ভক্তিমুত্তমাম্।
ন মামর্হসি ধর্ম্মজ্ঞ! ত্যক্তুং ভক্তামনাগসম্ ॥১১॥

কচ উবাচ।

অনিযোজ্যে নিযোক্তুং মাং দেবযানি! ন চার্হসি।
প্রসীদ সুভ্রু! ত্বং মহ্যং গুরোর্গুরুতরা শুভে! ॥১২॥
যত্রোষিতং বিশালাক্ষি! ত্বয়া চন্দ্রনিভাননে!।
তত্রাহমুষিতো ভদ্রে! কুক্ষৌ কাব্যস্য ভাবিনি! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অসুরৈরিতি। হে কচ! অসুরৈঃ পুনঃ পুনর্হন্যমানে ত্বয়ি, তদাপ্রভৃতি মে যা প্রীতির্জাতা, ত্বমদ্য তাং প্রীতিমনুরাগং স্মরস্ব। সর্ব্বথা সমানত্বাভাবেঽপি অনুরাগাদেব বিবাহঃ স্যাৎ ॥১০॥

সৌহার্দ্দ ইতি। সৌহার্দ্দে ভ্রাতৃবৎ স্নেহে অনুরাগে চ, মে মম উত্তমাং ভক্তিং সেবনাগ্রহম্, বেত্থ জানাসি; অতএব হে ধর্ম্মজ্ঞ! অনাগসং নিরপরাধাম্, অথ চ ভক্তাং মাং ত্যক্তুং নার্হসি ॥১১॥

অনিযোজ্য ইতি। হে দেবযানি! অনিযোজ্যে অনাদেশ্যে বিষয়ে, মাং নিযোক্তুং নার্হসি। হে সুভ্রু! ত্বং মহ্যং প্রসীদ, হে শুভে! ত্বং মে গুরোরপি গুরুতরা; অতএবাসমানত্বান্ন বিবাহ্যা ॥১২॥

যত্রেতি। হে বিশালাক্ষি! বিস্তৃতলোচনে! হে চন্দ্রনিভাননে! এতৎসম্বোধনদ্বয়েন দেবযান্যাঃ সৌন্দর্য্যাতিশয়সূচনেন দৃষ্টদোষাভাবঃ সূচিতঃ। ত্বয়া যত্র উষিতং স্থিতম্; হে ভদ্রে! ভাবিনি! ভাবসূচিকে! অহমপি তত্রৈব কাব্যস্য শুক্রস্য কুক্ষৌ উষিতঃ সুরায়াং মিশ্রিততয়া তৎপানাৎ পরং স্থিতঃ ॥১৩॥

কচ! অসুররা তোমাকে বার বার হত্যা করিতে থাকিলে, তখন তোমার প্রতি আমার যে অনুরাগ জন্মিয়াছে; তাহা তুমি আজ স্মরণ কর ॥১০॥

স্নেহ ও অনুরাগ এই দুই বিষয়েই তোমার প্রতি আমার যে অচলা ভক্তি আছে, তাহা তুমি জান; অতএব হে ধর্ম্মজ্ঞ! আমি তোমার ভক্ত, অথচ আমার কোন অপরাধ নাই; এ অবস্থায় তুমি আমাকে ত্যাগ করিতে পার না" ॥১১॥

কচ বলিলেন—"দেবযানি! যে বিষয়ে আদেশ করা উচিত নহে, সে বিষয়ে আপনি আমাকে আদেশ করিতে পারেন না। আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন, আপনি আমার নিকট গুরু হইতেও গুরুতরা ॥১২॥

দেবযানি! আপনি যাহাতে বাস করিয়াছিলেন, আমিও সেই শুক্রাচার্য্যের উদরেই বাস করিয়াছিলাম ॥১৩॥

---

(১২) অনিযোজ্যে নিয়োগে মাং নিযুনক্ষি শুভব্রতে!...।

ভগিনী ধর্ম্মতো মে ত্বং মৈবং বোচঃ সুমধ্যমে !।
সুখমস্ম্যুষিতো ভদ্রে ! ন মন্যুর্বিদ্যতে মম ॥১৪॥
আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি শিবমাশংস মে পথি।
অবিরোধেন ধর্ম্মস্য স্মর্ত্তব্যোঽস্মি কথান্তরে !
অপ্রমত্তোত্থিতা নিত্যমারাধয় গুরুং মম ॥১৫॥

দেবযান্যুবাচ।

যদি মাং ধর্ম্মকামার্থে প্রত্যাখ্যাস্যসি যাচিতঃ।
ততঃ কচ ! ন তে বিদ্যা সিদ্ধিমেষা গমিষ্যতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ—ভগিনীতি। হে সুমধ্যমে ! তেন চ ধর্ম্মতো ন্যায়তো মে ত্বং ভগিনী ভবসি। অতএব এবং পাণিগ্রহণবিষয়ম্, মা বোচঃ ন ব্রূহি ; ভগিন্যা বিবাহনিষেধাদিতি ভাবঃ। হে ভদ্রে ! যুষ্মদ্গৃহে সুখম্ উষিতঃ স্থিতঃ অস্মি ; তত্র চ মম, মন্যুঃ কিমপি দৈন্যম্, ন বিদ্যতে ॥১৪॥

আপৃচ্ছ ইতি। অহং গমিষ্যামি ইত্যর্থে ত্বাম্ আপৃচ্ছে অনুমতিং প্রার্থয়ে। "আঙি নুপ্রচ্ছ্যোঃ" ইতি রুচাদিত্বাদাত্মনেপদম্। পথি মে শিবং মঙ্গলম্, আশংস আশীর্বিষয়ং কুরু। কথান্তরে আলাপাবসরে, ধর্ম্মস্য অবিরোধেন ত্বয়া অস্মি অহং স্মর্ত্তব্যঃ। কথান্তরে প্রণয়-পাত্রত্বেন মামুল্লিখ্য ধর্ম্মবিরোধং মা কুরু ভ্রাতৃভগিনীসম্বন্ধাদিতি ভাবঃ। অপ্রমত্তা সাবধানা উত্থিতা উদ্যোগিনী চ সতী ত্বম্, নিত্যমেব মম গুরুং শুক্রম্ আরাধয়। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৫॥

যদীতি। হে কচ ! ত্বং ময়া যাচিতোঽপি সন্, পাণিগ্রহণসাধ্যে ধর্ম্মকামার্থে যদি মাং প্রত্যাখ্যাস্যসি, ততস্তদা এষা তে সঞ্জীবিনী বিদ্যা, সিদ্ধিং সাফল্যং ন গমিষ্যতি ॥১৬॥

সুতরাং ধর্ম্মানুসারে আপনি আমার ভগিনী হন ; অতএব আপনি এরূপ আর বলিবেন না, আমি আপনাদের গৃহে সুখে বাস করিয়াছি, তাহাতে আমার কোন কষ্ট হয় নাই ॥১৪॥

আমি এখন চলিয়া যাইব, আপনার নিকট তাহার অনুমতি চাহিতেছি ; আপনি আশীর্ব্বাদ করুন, পথে যেন আমার মঙ্গল হয়। কথার প্রসঙ্গে ধর্ম্মের অবিরোধে আমাকে যেন স্মরণ করেন ; আর সর্ব্বদা উদ্যোগী ও সাবধান হইয়া আমার গুরুদেবের যেন পরিচর্য্যা করেন" ॥১৫॥

দেবযানী বলিলেন—"কচ ! আমি তোমার নিকট পাণিগ্রহণের প্রার্থনা করিলাম, তথাপি তুমি যদি সে বিষয়ে আমাকে প্রত্যাখ্যান কর, তবে তোমার এই সঞ্জীবিনী বিদ্যা কখনও সফলতা লাভ করিবে না" ॥১৬॥

কচ উবাচ।

গুরুপুত্রীতি কৃত্বাহং প্রত্যাচক্ষে ন দোষতঃ।
গুরুণা চাননুজ্ঞাতঃ কামমেবং শপস্ব মাম্ ॥১৭॥
আর্ষং ধর্ম্মং ব্রুবাণোঽহং দেবযানি! যথা ত্বয়া।
শপ্তো হ্যনর্হঃ শাপস্য কামতোঽস্য ন ধর্ম্মতঃ ॥১৮॥
তস্মাদ্ভবত্যা যঃ কামো ন তথা স ভবিষ্যতি।
ঋষিপুত্রো ন তে কশ্চিজ্জাতু পাণিং গ্রহীষ্যতি ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
ফলিষ্যতি ন তে বিদ্যা যত্ত্বং মামাত্থ তত্তথা।
অধ্যাপয়িষ্যামি তু যং তস্য বিদ্যা ফলিষ্যতি ॥২০॥

ভারতকৌ

গুর্বিবতি। ত্বং মম গুরুপুত্রী ইতি কৃত্বা, অহং ত্বাং প্রত্যাচক্ষে; কিন্তু দোষতো ব্যঙ্গত্বাদি-দৃষ্টদোষতো ন। কিঞ্চ তব পাণিগ্রহণে গুরুণা শুক্রেণ অহম্ অননুজ্ঞাতঃ; তথাপি কামম্ ইচ্ছানুরূপম্, এবং মাং শপস্ব শপসি; এতচ্চাতীবানুচিতমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

আর্ষমিতি। হে দেবযানি! আর্ষম্ ঋষিসম্মতং ধর্ম্মাং ব্রুবাণঃ, অতএব শাপস্য অনর্হঃ অযোগ্যঃ অহম্, কামত এব ন পুনর্ধর্ম্মতঃ, যথা যস্মাৎ, ত্বয়া শপ্তঃ; তস্মাদ্ভবত্যা অপি যঃ কামোঽভিলাষঃ, স কামঃ, তথা ঋষিকুমারসম্পাদিতো ন ভবিষ্যতি। যেন হি কশ্চিদপি ঋষিপুত্রঃ, জাতু কদাচিদপি তে তব পাণিং ন গ্রহীষ্যতি; ইত্যপি প্রতিশাপ ইতি ভাবঃ ॥১৮—১৯॥

আত্মানং প্রতি জাতস্য শাপস্য সমাধানমাহ—ফলিষ্যতীতি। তে তব সঞ্জীবিনী বিদ্যা ন ফলিষ্যতি ইতি যৎ ত্বং মাম্ আত্থ ব্রবীষি, তৎ তথৈব অস্তু, তেন মে কাচিদপি বিশেষ-

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রঃ পৌত্রঃ ॥৯—১৪॥ উত্থিতা অনলসা ॥১৫—১৬॥ অননুজ্ঞাতস্বদুক্তকার্য্যে ॥১৭॥ আর্ষমৃষি-

কচ বলিলেন—"দেবযানি! তুমি আমার গুরুর কন্যা; তাই আমি তোমাকে প্রত্যাখ্যান করিতেছি; কিন্তু কোন প্রত্যক্ষ দোষে নহে; বিশেষতঃ, গুরুদেব এ বিষয়ে আমাকে অনুমতি দেন নাই; তথাপি তুমি আমাকে ইচ্ছা করিয়া এইরূপ অভিসম্পাত করিলে! ॥১৭॥

দেবযানি! আমি মুনিগণের অভিমত ধর্ম্মের কথাই বলিতেছিলাম; সুতরাং আমি অভিসম্পাতের যোগ্য নহি; তথাপি তুমি ধর্ম্ম প্রণোদিত নহে—কাম প্রণোদিত হইয়াই যে হেতু আমাকে অভিসম্পাত করিলে; সে হেতু তোমারও যে অভিলাষ হইয়াছে, তাহা সে ভাবে সম্পন্ন হইবে না; কোন ঋষিপুত্র কখনও তোমার পাণিগ্রহণ করিবেন না ॥১৮—১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠো দেবযানীং কচস্তদা।
ত্রিদশেশালয়ং শীঘ্রং জগাম দ্বিজসত্তমঃ ॥২১॥
তমাগতমভিপ্রেক্ষ্য দেবা ইন্দ্রপুরোগমাঃ।
বৃহস্পতিং সভাজ্যেদং কচং বচনমব্রুবন্ ॥২২॥

দেবা উচুঃ।

যত্ত্বয়াঽস্মদ্ধিতং কর্ম্ম কৃতং বৈ পরমাদ্ভুতম্।
ন তে যশঃ প্রণশিতা ভাগভাক্ ত্বং ভবিষ্যসি ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যাযাতে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

হানিরিতি ভাবঃ। যেন হি যং জনং তাং বিদ্যামধ্যাপয়িষ্যামি, তস্য সা বিদ্যা ফলিষ্যত্যেব তেনৈবাস্মদিষ্টসিদ্ধিরিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি। দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ কচঃ, দেবযানীম্ এবমুক্ত্বা তদৈব শীঘ্রং ত্রিদশেশালয়ম্ ইন্দ্রভবনং জগাম। দ্বিজশ্রেষ্ঠদ্বিজসত্তমপদয়োরার্ষপৌনরুক্ত্যমার্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যম্ ॥২১॥

তমিতি। ইন্দ্রপুরোগমা দেবাঃ, আগতং তং কচম্ অভিপ্রেক্ষ্য, বৃহস্পতিং সভাজ্য কচস্য পিতৃত্বাৎ প্রযোজকত্বাচ্চ সম্মান্য, তং কচম্, ইদং বচনম্ অব্রুবন্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রণীতম্, সোদরয়োরবিবাহম্। কামতঃ শপ্তোঽস্মি ন ধর্মতঃ ॥১৮—২২॥ প্রণশিতা প্রণংক্ষ্যতি। ভাগভাক্ ভাগঃ। অয়মেব কচো বেদে শংযুশব্দেনোচ্যতে—"যদেব ব্রাহ্মণোক্তোঽশ্রদ্দধানো যজতে শংযুমেব তস্য বার্হস্পত্যং যজ্ঞস্যাশীর্গচ্ছতি এতন্মে যেত্যব্রবীৎ কিং মে প্রজায়া ইতি যোঽপগুরেত্তং শতেন যাতয়াদ্যো নিহনৎ সহস্রেণ যাতয়াদ্যো লোহিতং

'তোমার সঞ্জীবিনী বিদ্যা ফলিবে না' তুমি যে আমাকে এই কথা বলিয়াছ, তাহা সেইরূপই হউক, তাহাতে আমার বিশেষ ক্ষতি নাই। কেন না, আমি যাহাকে সে বিদ্যা পড়াইব, তাহার ত ফলিবে" ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কচ দেবযানীকে এই কথা বলিয়া সত্বরই ইন্দ্রভবনে চলিয়া গেলেন ॥২১॥

ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ কচকে আগত দেখিয়া, বৃহস্পতির অভিনন্দন করিয়া, কচকে এই কথা বলিলেন ॥২২॥

* '…একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', 'সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '…চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কৃতবিদ্যে কচে প্রাপ্তে হৃষ্টরূপা দিবৌকসঃ।
কচাদধীতং তাং বিদ্যাং কৃতার্থা ভরতর্ষভ ! ॥১॥
সর্ব্ব এব সমাগম্য শতক্রতুমথাব্রুবন্।
কালস্তে বিক্রমস্যাদ্য জহি শত্রূন্ পুরন্দর ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে কচ! যদ্‌যস্মাৎ ত্বয়া পরমাদ্ভুতম্ অস্মাকং দেবানাং হিতং কর্ম্ম কৃতম্; তস্মাত্তে তব যশঃ, ন প্রণশিতা কদাচিদপি ন নঙ্ক্ষ্যতি, ত্বং যজ্ঞাদৌ অস্মাকম্, ভাগভাক্ চ ভবিষ্যসি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

কৃতেতি। দিবৌকসো দেবাঃ। তাং সঞ্জীবনীম্। কৃতার্থা বভূবুঃ ॥১॥

সর্ব্ব ইতি। অথ সর্ব্ব এব দিবৌকসঃ সমাগম্য, শতক্রতুম্ ইন্দ্রম্ অব্রুবন্। হে পুরন্দর! অদ্য ইদানীং তে বিক্রমস্য তৎপ্রকাশস্য কালঃ, অতএব শত্রূন্ জহি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

করবদ্‌যাবতঃ প্রস্কন্দ্য পাংসূন্ সংগৃহ্ণাৎ তাবতঃ সংবৎসরান্ পিতৃলোকং ন প্রাজানাদিতি তস্মাদ্‌ব্রাহ্মণায় নাপগুরেৎ ন নিহন্যান্ন লোহিতং কুর্য্যা"দিতি শ্রুতো বরস্তদ্ভাক্। অপগুরেৎ ন গালয়েৎ। শতাদয়ো নরকবিশেষাঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

—ঃ*ঃ—

দেবগণ বলিলেন—"কচ! আপনি যখন আমাদের হিতকর এই অদ্ভুত কার্য্য করিয়াছেন, তখন আপনার যশ কখনও নষ্ট হইবে না; বিশেষতঃ, আপনি যজ্ঞাদিকার্য্যে আমাদের অংশভাগী হইবেন" ॥২৩॥

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! কচ বিদ্যা অভ্যাস করিয়া উপস্থিত হইলে, দেবতারা আনন্দিত হইয়া, কচের নিকট সেই সঞ্জীবনী বিদ্যা শিক্ষা করিয়া কৃতার্থ ॥১॥

তাহার পর, সকলে যাইয়া ইন্দ্রকে বলিলেন—"দেবরাজ! এখন আপনার

এবমুক্তস্তু সহিতৈস্ত্রিদশৈর্মঘবাংস্তদা ।
তথেত্যুক্ত্বা প্রচক্রাম সোঽপশ্যত বনে স্ত্রিয়ঃ ॥৩॥
ক্রীড়ন্তীনান্তু কন্যানাং বনে চৈত্ররথোপমে ।
বায়ুভূতঃ স বস্ত্রাণি সর্ব্বাণ্যেব ব্যমিশ্রয়ৎ ॥৪॥
ততো জলাৎ সমুত্তীর্য্য কন্যাস্তাঃ সহিতাস্তদা ।
বস্ত্রাণি জগৃহুস্তানি যথাসন্নান্যনেকশঃ ॥৫॥
তত্র বাসো দেবযান্যাঃ শর্ম্মিষ্ঠা জগৃহে তদা ।
ব্যতিমিশ্রমজানন্তী দুহিতা বৃষপর্বণঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমুক্তো মঘবানিন্দ্রঃ, তথা ইতি উক্ত্বা, সহিতৈশ্চিরসহচরৈঃ, ত্রিদশৈর্দেবৈঃ সহ অভিগন্তুং প্রচক্রাম; ততশ্চ স মঘবা, বনে কস্মিংশ্চিদুদ্যানে, স্ত্রিয়ঃ অপশ্যত ॥৩॥

ক্রীড়ন্তীনামিতি। স ইন্দ্রঃ, বায়ুভূতো বায়ুরূপধারী সন্, চৈত্ররথোপমে কুবেরোদ্যানতুল্যে, বনে তদুপবনবর্ত্তিসরোবর ইত্যর্থঃ ক্রীড়ন্তীনাং জলকেলিং কুর্বতীনাং কন্যানাম্, সর্ব্বাণ্যেব বস্ত্রাণি, ব্যমিশ্রয়ৎ একত্র কৃতবান্ ॥৪॥

তত ইতি। ততঃ, সহিতা মিলিতাঃ তাঃ কন্যাঃ, তদা জলাৎ সমুত্তীর্য্য, যথাসন্নানি আসন্নক্রমেণেত্যর্থঃ, অনেকশস্তানি বস্ত্রাণি জগৃহুঃ ॥৫॥

তত্রেতি। তত্র তাসু মধ্যে বৃষপর্ব্বণস্তদাখ্যস্য অসুররাজস্য দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা, ব্যতিমিশ্রং পরস্পরমিলিতং দেবযান্যা বাসো বস্ত্রম্, অজানন্তী পরকীয়ত্বেন অবুধ্যমানা সতী, সদা তদেব জগৃহে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবিদ্য ইতি ॥১—২॥ মঘবানিন্দ্রঃ। "মখেষু মঘবানসৌ" ইতি ভট্টিঃ। প্রচক্রাম

বিক্রম প্রকাশ করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে; অতএব শত্রু সংহার করিতে প্রবৃত্ত হউন" ॥২॥

দেবতারা এইরূপ বলিলে, তখনই ইন্দ্র 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া শত্রুর অভিযান করিতে আরম্ভ করিলেন। তখন একটী উদ্যানের ভিতরে কতকগুলি স্ত্রীলোক দেখিতে পাইলেন ॥৩॥

কুবেরের উদ্যানের তুল্য সেই উদ্যানের ভিতরে কতকগুলি কন্যা সরোবরে নামিয়া জলকেলি করিতেছিল; তখন ইন্দ্র বায়ুরূপ ধারণ করিয়া তাহাদের বস্ত্রগুলিকে পরস্পর মিশাইয়া দিলেন ॥৪॥

তাহার পর, সেই কন্যারা মিলিত হইয়া জল হইতে উঠিয়া, সন্নিধানক্রমে সেই সকল বস্ত্র লইতে লাগিল ॥৫॥

ততস্তয়োর্মিথস্তত্র বিরোধঃ সমজায়ত।
দেবযান্যাশ্চ রাজেন্দ্র! শর্ম্মিষ্ঠায়াশ্চ তৎকৃতে ॥৭॥

দেবযান্যুবাচ।

কস্মাদ্‌গৃহ্ণাসি মে বস্ত্রং শিষ্যা ভূত্বা মমাসুরি!।
সমুদাচারহীনায়া ন তে সাধু ভবিষ্যতি ॥৮॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

আসীনঞ্চ শয়ানঞ্চ পিতা তে পিতরং মম।
স্তৌতি বন্দীব চাভীক্ষ্ণং নীচৈঃ স্থিত্বা বিনীতবৎ ॥৯॥
যাচতস্ত্বং হি দুহিতা স্তবতঃ প্রতিগৃহ্ণতঃ।
সুতাহং স্তূয়মানস্য দদতোঽপ্রতিগৃহ্ণতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে রাজেন্দ্র! ততঃ, তত্র তদানীম্, তৎকৃতে বস্ত্রনিমিত্তে, তয়োর্দেবযান্যাঃ শর্ম্মিষ্ঠায়াশ্চ, মিথঃ পরস্পরম্, বিরোধঃ সমজায়ত ॥৭॥

কস্মাদিতি। হে অসুরি! অসুরপুত্রি! এতেনৌদ্ধত্যং ব্যজ্যতে, ত্বং মম শিষ্যা ভূত্বা, কস্মাৎ মে, বস্ত্রং গৃহ্ণাসি। অতএব সমুদাচারহীনায়াঃ সদাচাররহিতায়াস্তে সাধু ভদ্রং ন ভবিষ্যতি ॥৮॥

আসীনমিতি। হে দেবযানি! তে তব পিতা, বন্দীব বৈতালিক ইব, নীচৈর্নিম্নে স্থিত্বা, বিনীতবৎ সবিনয়বৎ, আসীনঞ্চ শয়ানঞ্চ মম পিতরম্, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, স্তৌতি ॥৯॥

কিঞ্চ যাচত ইতি। ত্বম্, স্তবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্ণতশ্চ জনস্য দুহিতা; অহন্তু স্তূয়মানস্য

ভারতভাবদীপঃ

ভূতলং প্রতীতি শেষঃ ॥৩॥ বায়ুভূত ইন্দ্রঃ কন্যাদ্বয়দ্বারা শুক্রদানবয়োর্বিরোধোৎপাদনার্থম্

তাহাদের মধ্যে অসুররাজ বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা, পরস্পর মিলিত রহিয়াছে বলিয়া বুঝিতে না পারিয়া, দেবযানীর বস্ত্রখানি পরিধান করিলেন ॥৬॥

মহারাজ! তাহার পর, কাপড়খানার জন্য তখনই দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার পরস্পর বিবাদ লাগিয়া গেল ॥৭॥

দেবযানী বলিলেন—"অসুরের মেয়ে! তুই আমার শিষ্য হইয়া আমারই কাপড় লইয়াছিস্ কেন? তোর সদাচার নাই; সুতরাং তোর ভাল হইবে না" ॥৮॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—"দেবযানি! তোর পিতা নীচে থাকিয়া স্তুতিপাঠকের মত বিনীতভাবে কি বসিবার সময়ে, কি শয়ন করিয়া থাকার সময়ে সর্ব্বদাই আমার পিতার স্তব করিয়া থাকে ॥৯॥

আদুন্বস্ব বিদুন্বস্ব দ্রুহ্য কুপ্যস্ব যাচকি!।
অনায়ুধা সায়ুধায়া রিক্তা ক্ষুভ্যসি ভিক্ষুকি!।
লপ্স্যসে প্রতিযোদ্ধারং নহি ত্বাং গণয়াম্যহম্ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সমুচ্ছ্রয়ং দেবযানীং গতাং সক্তাঞ্চ বাসসি।
শর্ম্মিষ্ঠা প্রাক্ষিপৎ কূপে ততঃ স্বপুরমাগমৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দদতঃ অপ্রতিগৃহ্নতশ্চ জনস্য সুতা। অতশ্চাবয়োঃ কতরস্যাঃ প্রাধান্যমিতি স্বয়মেবাবধারয়েতি ভাবঃ ॥১০॥

আদুন্বস্বেতি। হে যাচকি! প্রার্থিকে! ত্বম্, আদুন্বস্ব ললাটাঘাতেন সন্তাপং কুরু, বিদুন্বস্ব ভূতলবিলুণ্ঠনেন সন্তাপং কুরু, দ্রুহ্য অপকারায় প্রবর্ত্তস্ব, কুপ্যস্ব চ। তেন মে কিমিতি ভাবঃ। তথা হে ভিক্ষুকি! অনায়ুধা নিরস্ত্রা, রিক্তা ধনহীনা চ ত্বম্, সায়ুধায়া রাজপুত্র্যাশ্চ মম সম্বন্ধে ক্ষুভ্যসি ক্রোধেনোদ্বেলিতা ভবসি। তেন চ প্রতিযোদ্ধারং মন্নিযুক্তং প্রতিভটম্, লপ্স্যসে। অহং ত্বাং প্রতিপক্ষত্বেন নহি গণয়ামি। অত্র বহব এবার্থপ্রয়োগা উন্নেয়াঃ। ষট্চরণমিদং পদ্যম্ ॥১১॥

সমুচ্ছ্রয়মিতি। শর্ম্মিষ্ঠা, সমুচ্ছ্রয়ং গতাং যুক্তিপ্রদর্শনৈঃ প্রাধান্যং প্রাপ্তাম্; বাসসি সক্তাঞ্চ তদ্বস্ত্রাকর্ষিণীঞ্চেত্যর্থঃ, দেবযানীম্, কূপে প্রাক্ষিপৎ, ততশ্চ স্বপুরমাগমৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪—৭॥ সমুদাচারঃ সদাচারঃ ॥৮—১০॥ আদুন্বস্বেতি। অত্র যথা "ইন্দ্রেণ যুজা তরুষেম বৃত্রম্" ইত্যত্র উঃ, সিপ শপ্ চেতি বহুলং ছন্দসীতি বাহুলকাদ্বিকরণত্রয়মেবমিহাপ্যার্ষত্বাৎ শ্নুঃ শপ চেতি বিকরণদ্বয়ম্। আদুন্বস্ব আভিমুখ্যেন বক্ষস্তাড়নাদিনা সন্তাপং প্রাপ্নুহি। বিদুন্বস্ব পাংসুষু লুণ্ঠনাদিনা। দ্রুহ্য দ্রোহং চিরকালিকং ক্রোধং কুরু। কুপ্যস্ব সদ্যঃ পরানিষ্টফলো যত্নঃ কোপস্তং কুরু। রিক্তা দরিদ্রা। প্রতিযোদ্ধারং প্রহর্ত্তারং শক্রং মামেব ॥১১॥

এবং যে স্তব করে, প্রার্থনা করে ও প্রতিগ্রহ করে, তুই তাহার কন্যা; আর যাঁহার স্তব করা হয় এবং যিনি দান করেন ও প্রতিগ্রহ করেন না, আমি তাঁহার কন্যা ॥১০॥

সুতরাং ভিখারিণি! তুই কপাল কুটিয়া বা মাটীতে পড়িয়া সন্তাপ কর্, কিংবা অপকারের চেষ্টা কর্, অথবা ক্রোধ করিতে থাক্, তাহাতে আমার কি হইবে; তুই নিরস্ত্রা ও দরিদ্রা; আর আমি সশস্ত্রা ও রাজকন্যা; তথাপি তুই আমার উপরে ক্রোধে অধীর হইয়া উঠিয়াছিস্; তুই প্রতিযোদ্ধা পাইবি; তোকে আমি গ্রাহ্য করি না" ॥১১॥

দেবযানী যুক্তি দেখাইয়া নিজের প্রাধান্য লাভ করিলেন এবং সেই কাপড়-

হতেয়মিতি বিজ্ঞায় শর্ম্মিষ্ঠা পাপনিশ্চয়া।
অনবেক্ষ্য যযৌ বেশ্ম ক্রোধবেগপরায়ণা ॥১৩॥
অথ তং দেশমভ্যাগাদ্‌যযাতির্নহুষাত্মজঃ।
শ্রান্তযুগ্যঃ শ্রান্তহয়ো মৃগলিপ্সুঃ পিপাসিতঃ ॥১৪॥
স নাহুষঃ প্রেক্ষমাণ উদপানং গতোদকম্।
দদর্শ রাজা তাং তত্র কন্যামগ্নিশিখামিব ॥১৫॥
তামপৃচ্ছৎ স দৃষ্ট্বৈব কন্যামমরবর্ণিনীম্।
সান্ত্বয়িত্বা নৃপশ্রেষ্ঠঃ সাম্না পরমবল্গুনা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। ক্রোধবেগপরায়ণা, অতএব পাপে দেববানীবধে নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যতাবধারণং যস্যাঃ সা তাদৃশী শর্ম্মিষ্ঠা, ইয়ং দেবযানী হতা ইতি বিজ্ঞায়, তেনৈব তামনবেক্ষ্য, বেশ্ম গৃহং যযৌ ॥১৩॥

অথেতি। অথ শ্রান্তো হয়ো ঘোটকো যস্য সঃ অতএব শ্রান্তং যুগ্যং বাহনং যস্য সঃ, মৃগলিপ্সুঃ স্বাহতহরিণমাদিৎসুঃ, পিপাসিতশ্চ, নহুষাত্মজো যযাতিঃ, তং দেশম্, অভ্যাগাৎ। তৎ কিমসুররাজ্যং ভারত এবাসীৎ, কথমন্যথা মৃগয়াক্রমেণ যযাতিস্তত্র যাতি স্ম ॥১৪॥

স ইতি। স নাহুষো রাজা যযাতিঃ গতোদকং শুষ্কজলম্, উদপানং তং কূপং প্রেক্ষমাণঃ সন্, তত্র অগ্নিশিখামিব উজ্জ্বলাকৃতিম্, তাং দেবযানীং নাম কন্যাং দদর্শ ॥১৫॥

তামিতি। স নৃপশ্রেষ্ঠো যযাতিঃ, দৃষ্ট্বৈব, পরমবল্গুনা সুমধুরেণ, সাম্না কোমলবাচা, সান্ত্বয়িত্বা, অমরবর্ণিনীং দেবতাতুল্যবর্ণাং তাং কন্যাম্ অপৃচ্ছৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুচ্ছ্রয়ং সত্যবচনেন মহত্ত্বম্ ॥১২—১৩॥ যুগ্যা রথবাহকাঃ। হয়াঃ কেবলাশ্বাঃ ॥১৪॥ উদকং

খানি ধরিয়া টানিতে থাকিলেন; তাই শর্ম্মিষ্ঠা তাঁহাকে একটা কূপের ভিতরে ফেলিয়া দিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

ক্রোধে অধীরা এবং দেবযানীর হত্যায় কৃতনিশ্চয়া শর্ম্মিষ্ঠা, 'দেবযানী মরিয়া গিয়াছে' ইহা বুঝিয়া, তাহার দিকে দৃষ্টিপাত না করিয়াই আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১৩॥

এদিকে যযাতি রাজা অশ্বারোহণে মৃগয়ায় আসিয়াছিলেন, তাই একটা আহত মৃগের অনুসরণ করিতে থাকায় তাঁহার অশ্বটী পরিশ্রান্ত হইয়াছিল, তিনিও পিপাসার্ত্ত হইয়াছিলেন, তাই তিনি জলের অন্বেষণে সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

যযাতি জলশূন্য কূপের ভিতরে দৃষ্টিপাত করিয়া সেখানে অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বলাকৃতি একটী কন্যাকে দেখিতে পাইলেন ॥১৫॥

কা ত্বং তাম্রনখী শ্যামা সুমৃষ্টমণিকুণ্ডলা।
দীর্ঘং ধ্যায়সি চাত্যর্থং কস্মাচ্ছোচসি চাতুরা ॥১৭॥
কথঞ্চ পতিতাস্যস্মিন্ কূপে বীরুত্তৃণাবৃতে।
দুহিতা চৈব কস্য ত্বং বদ সত্যং সুমধ্যমে! ॥১৮॥

দেবযান্যুবাচ।

যোঽসৌ দেবৈর্হতান্ দৈত্যানুত্থাপয়তি বিদ্যয়া।
তস্য শুক্রস্য কন্যাহং স মাং নূনং ন বুধ্যতে ॥১৯॥
এষ মে দক্ষিণো রাজন্! পাণিস্তাম্রনখাঙ্গুলিঃ।
সমুদ্ধর গৃহীত্বা মাং কুলীনস্ত্বং হি মে মতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কেতি। তাম্রনখী, শ্যামা তপ্তকাঞ্চনবর্ণা "তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা সা স্ত্রী শ্যামেতি কথ্যতে" ইতি রূঢ়েঃ, সুমৃষ্টে বিশেষমার্জিতে মণিকুণ্ডলে যস্যাঃ সা তাদৃশী কা ত্বম্, দীর্ঘমত্যর্থঞ্চ ধ্যায়সি চিন্তয়সি, আতুরা পীড়িতেব চ কস্মাৎ শোচসি ॥১৭॥

কথমিতি। হে সুমধ্যমে! বীরুদ্ভির্লতাভিস্তৃণৈশ্চ আবৃতে অস্মিন্ কূপে কথঞ্চ পতিতাসি, ত্বং কস্য চ দুহিতা, এতৎ সর্ব্বং সত্যং বদ ॥১৮॥

য ইতি। যোঽসৌ দেবৈর্হতান্ দৈত্যান্ সঞ্জীবন্যা বিদ্যয়া জীবয়িত্বা উত্থাপয়তি; অহং তস্য শুক্রস্য কন্যা। স শুক্রঃ নূনং নিশ্চিতমেব, মামত্র পতিতাং ন বুধ্যতে, তথাত্বেঽবশ্যমেবোদ্ধরেদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

এষ ইতি। হে রাজন্। অসাধারণাকারদর্শনাদেব রাজত্বেনানুমানম্। অস্মিন্ পাণৌ গৃহীত্বা। ত্বং কুলীনঃ সৎকুল এবোৎপন্নে, মে মতঃ, অতঃ স্পর্শে ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পীয়তেঽস্মাদিত্যুদপানং কূপম্ ॥১৫॥ বল্গুনা মঞ্জুনা ॥১৬॥ শ্যামা ষোড়শবার্ষিকী যৌবনা-

---

দেখিয়াই তিনি মধুর বাক্যে আশ্বস্ত করিয়া, দেবীরূপিণী সেই কন্যাটীর নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১৩॥

"তুমি কে? তোমার নখগুলি তাম্রবর্ণ, শরীরের বর্ণ তপ্ত সুবর্ণের মত, মণিময় কুণ্ডল দুইটী পরিমার্জিত, তুমি গুরুতর চিন্তা করিতেছ কেন? আর পীড়িতের ন্যায় শোকই বা করিতেছ কেন? ॥১৭॥

লতা ও তৃণে পরিপূর্ণ এই কূপের ভিতরে তুমি কি করিয়া পড়িয়া গেলে? তুমি কাহার কন্যা? সুন্দরি! এই সকল বিষয় সত্য বল" ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন—"যিনি সঞ্জীবনী বিদ্যার বলে দেবগণনিহত দৈত্যগণকে বাঁচাইয়া উঠাইয়া থাকেন; আমি সেই শুক্রাচার্য্যের কন্যা; তিনি নিশ্চয়ই আমাকে কূপে পতিত বলিয়া জানিতে পারেন নাই ॥১৯॥

জানামি ত্বামহং শান্তং বীর্য্যবন্তং মনস্বিনম্।
তস্মান্মাং পতিতামস্মাৎ কূপাদুদ্ধর্ত্তুমর্হসি ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তামথো ব্রাহ্মণীং কন্যাং বিজ্ঞায় নহুষাত্মজঃ।
গৃহীত্বা দক্ষিণে পাণাবুজ্জহার ততোঽবটাৎ ॥২২॥
উদ্ধৃত্য চৈনাং তরসা তস্মাৎ কূপান্নরাধিপঃ। *
আমন্ত্রয়িত্বা সুশ্রোণীং যযাতিঃ স্বপুরং যযৌ ॥২৩॥
গতে তু নাহুষে তস্মিন্ দেবযান্যপ্যনিন্দিতা।
উবাচ শোকসন্তপ্তা ঘূর্ণিকামাগতাং পুরঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

জানামীতি। শান্তং শমগুণান্বিতম্, অতঃ স্পর্শেঽপি নাশঙ্কা; বীর্য্যবন্তম্, অত উদ্ধরণে শক্তিঃ, মনস্বিনং প্রশস্তমনসম্, অতশ্চ দয়াস্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

তামিতি। অথো নহুষাত্মজো যযাতিঃ, তাম্, ব্রাহ্মণস্যেয়মিতি ব্রাহ্মণী তাং কন্যাং বিজ্ঞায়, দক্ষিণে পাণৌ গৃহীত্বা, ততঃ অবটাদ্গর্ত্তাৎ তামুজ্জহার। "গর্ত্তাঽবটৌ" ইত্যমরঃ ॥২২॥

উদ্ধৃত্যেতি। নরাধিপো যযাতিঃ, তরসা বলেন, তস্মাৎ কূপাৎ, এনাং সুশ্রোণীং শোভননিতম্বাং দেবযানীমুদ্ধৃত্য, আমন্ত্রয়িত্বা 'যামি' ইত্যাপৃচ্ছ্য স্বপুরং যযৌ ॥২৩॥

গত ইতি। তস্মিন্ নাহুষে যযাতৌ গতে সতি, দারিদ্র্যাৎ শোকেন সন্তপ্তা অনিন্দিতা দেবযানী, পুরঃ সম্মুখে আগতাং স্বান্বেষণায়ৈবোপস্থিতাম্, ঘূর্ণিকাং তদাখ্যাং দাসীমুবাচ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রূঢ়া। সুমৃষ্টানি দিব্যানি ॥১৭॥ বীরুধো লতাঃ ॥১৮—২১॥ অবটাৎ গর্ত্তাৎ। ॥২২—২৩॥

রাজা! এই আমার রক্তবর্ণ দক্ষিণ হস্ত; আপনি এই হাতখানি ধরিয়া আমাকে তুলুন; আমি মনে করি, আপনি নিশ্চয়ই সৎকুলোৎপন্ন হইবেন ॥২০॥

আরও আমি অনুমান করি, আপনি শান্ত, বলবান্ ও মনস্বীই হইবেন; সুতরাং আপনিই আমাকে এই কূপ হইতে তুলিবার যোগ্য" ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যযাতি, তাঁহাকে ব্রাহ্মণের কন্যা জানিয়া তাঁহার দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিয়া, সেই গর্ত্ত হইতে তাঁহাকে উত্তোলন করিলেন ॥২২॥

যযাতি রাজা সেই কূপ হইতে বলপূর্ব্বক সুন্দরনিতম্বা দেবযানীকে উদ্ধার করিয়া, তাঁহার অনুমতি লইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

---

* অতঃ পরম্ একাদশ শ্লোকাঃ দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

দেবযান্যুবাচ।

ত্বরিতং ঘূর্ণিকে! গচ্ছ শীঘ্রমাচক্ষ্ব মে পিতুঃ।
নেদানীং সম্প্রবেক্ষ্যামি নগরং বৃষপর্ব্বণঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সা তত্র ত্বরিতং গত্বা ঘূর্ণিকাঽসুরমন্দিরম্।
দৃষ্ট্বা কাব্যমুবাচেদং সম্ভ্রমাবিষ্টচেতনা ॥২৬॥
আচক্ষে তে মহাব্রহ্মন্! দেবযানীং বনে হতাম্
শর্ম্মিষ্ঠয়া মহাভাগ! দুহিত্রা বৃষপর্ব্বণঃ ॥২৭॥
শ্রুত্বা দুহিতরং কাব্যস্তত্র শর্ম্মিষ্ঠয়া হতাম্।
ত্বরয়া নির্যযৌ দুঃখান্মার্গমাণঃ সুতাং বনে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বরিতমিতি। হে ঘূর্ণিকে! ত্বরিতং গচ্ছ, পিতুঃ সমীপে মে বৃত্তান্তম্, শীঘ্রমাচক্ষ্ব ব্রূহি। অহমিদানীমেব বৃষপর্ব্বণো নগরং ন সম্প্রবেক্ষ্যামি ॥২৫॥

সেতি। সা ঘূর্ণিকা, তত্র তদানীমেব ত্বরিতম্ অসুরমন্দিরং গত্বা, কাব্যং শুক্রং দৃষ্ট্বা, সম্ভ্রমেণ ব্যস্ততয়া আবিষ্টচেতনা আক্রান্তচিত্তা সতী, ইদমুবাচ ॥২৬॥

আচক্ষ ইতি। হে মহাব্রহ্মন্! প্রশস্তব্রাহ্মণ! "পুণ্যো মহাব্রহ্মসমূহজুষ্টঃ" ইতি ভট্টি-কাব্যাদাবপি দর্শনাৎ "শঙ্খে তৈলে তথা মাংসে বৈদ্যে জ্যোতিষিকে দ্বিজে। যাত্রায়াং পথি নিদ্রায়াং মহচ্ছব্দো ন দীয়তে॥" ইত্যুক্তিস্তু প্রায়িকা। মহাভাগ! বৃষপর্ব্বণো দুহিত্রা শর্ম্মিষ্ঠয়া বনে উদ্যানে দেবযানীং হতাং তাড়িতাম্, তে তুভ্যমাচক্ষে ব্রবীমি ॥২৭॥

শ্রুত্বেতি। কাব্যঃ শুক্রঃ, দুহিতরং দেবযানীম্, শর্ম্মিষ্ঠয়া হতাং তাড়িতাং শ্রুত্বা, তত্র তদানীমেব তাং সুতাং মার্গমাণঃ অন্বিষ্যন্ সন্, দুঃখাৎ ত্বরয়া বনে নির্যযৌ ॥২৮॥

যযাতি চলিয়া গেলে, ঘূর্ণিকানামে একটী দাসী দেবযানীর অন্বেষণে আসিয়া তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইল; তখন দারিদ্র্যদুঃখে দুঃখিতা দেবযানী তাহাকে বলিলেন ॥২৪॥

দেবযানী বলিলেন—"ঘূর্ণিকা! সত্বর যাও, যাইয়া পিতৃদেবের নিকট আমার এই বৃত্তান্ত শীঘ্র বল। আমি এখনই বৃষপর্ব্বার ভবনে প্রবেশ করিব না" ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঘূর্ণিকা তখনই অসুররাজের বাড়ী যাইয়া, শুক্রাচার্য্যকে দেখিয়া, ব্যস্ত চিত্তে এই কথা বলিল—॥২৬॥

"মহাশয়! আপনাকে বলিতেছি শুনুন, রাজা বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা উদ্যানের ভিতরে দেবযানীকে আহত করিয়াছে ॥২৭॥

---

(২৭) আচচক্ষে মহাপ্রাজ্ঞং দেবযানীম্…।

দৃষ্ট্বা দুহিতরং কাব্যো দেবযানীং ততো বনে।
বাহুভ্যাং সম্পরিষ্বজ্য দুঃখিতো বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥
আত্মদোষৈর্নিয়চ্ছন্তি সর্ব্বে দুঃখসুখে জনাঃ।
মন্যে দুশ্চরিতং তেঽস্তি যস্যেয়ং নিষ্কৃতিঃ কৃতা ॥৩০॥

দেবযান্যুবাচ।

নিষ্কৃতির্মেঽস্তু বা মাস্তু শৃণুষ্বাবহিতো মম।
শর্ম্মিষ্ঠয়া যদুক্তাস্মি দুহিত্রা বৃষপর্ব্বণঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। ততঃ কাব্যঃ শুক্রঃ, বনে তস্মিন্নুদ্যানে, দুহিতরং দেবযানীং দৃষ্ট্বা, দুঃখিতঃ সন্, বাহুভ্যাং সম্পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য, বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥

আত্মেতি। হে দেবযানি! সর্ব্বে জনাঃ, আত্মদোষৈর্নিজদোষগুণৈঃ, দোষপদং গুণস্যাপ্যুপলক্ষণং সুখস্যাপি নিয়মনোক্তেঃ, দুঃখসুখে, নিয়চ্ছন্তি নিয়তীকুর্ব্বন্তি। অতএব তে দুশ্চরিতং কিঞ্চিদস্তীতি মন্যে, যস্য দুশ্চরিতস্য, ইয়ং নিষ্কৃতিঃ কূপপাতনরূপঃ প্রায়শ্চিত্তম্, শর্ম্মিষ্ঠয়া কৃতা অনুষ্ঠাপিতা ॥৩০॥

নিষ্কৃতিরিতি। মে মম নিষ্কৃতিঃ কষ্টভোগেন প্রায়শ্চিত্তম্, অস্তু বা মা অস্তু, তত্র ন কিঞ্চিদ্বদামীতি ভাবঃ। বৃষপর্ব্বণো দুহিত্রা শর্ম্মিষ্ঠয়া যৎ উক্তাস্মি, অবহিতঃ সন্, মম মুখাৎ তৎ শৃণুষ্ব ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘূর্ণিকাং দাসীম্ ॥২৪—২৬॥ হতাং তাড়িতাম্ ॥২৭—২৯॥ নিয়চ্ছন্তি প্রয়চ্ছন্তি। আত্মদোষৈর্হেতুভিঃ স্বকর্ম্মভিরেব সুখদুঃখে জনাৎ প্রাপ্যেতে, ন তু জনস্যাপরাধ ইত্যর্থঃ। এতদেবাহ—মন্যে ইতি। নিষ্কৃতিঃ ফলভোগেন নিরসনম্ ॥৩০—৩১॥ তীক্ষ্ণং মর্ম্মভিৎ;

শুক্রাচার্য্য আপন কন্যা দেবযানীকে শর্ম্মিষ্ঠা আহত করিয়াছে শুনিয়া, তখনই দুঃখের সহিত তাহার অন্বেষণে সত্বর উদ্যানে চলিয়া গেলেন ॥২৮॥

তাহার পর, শুক্রাচার্য্য উদ্যানের ভিতরে কন্যা দেবযানীকে দেখিয়া, দুঃখিত হইয়া, বাহুযুগল দ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

"সকল লোকই নিজের দোষ ও গুণে দুঃখ ও সুখ ভোগ করে; সুতরাং দেবযানি! আমি মনে করি—তোমার কোন দোষ ছিল; যাহার এই প্রায়শ্চিত্ত শর্ম্মিষ্ঠা করাইয়া দিয়াছে" ॥৩০॥

দেবযানী বলিলেন—"আমার প্রায়শ্চিত্ত হউক বা না হউক, বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা আমাকে যাহা বলিয়াছে, আপনি মনোযোগ দিয়া তাহা শুনুন ॥৩১॥

সত্যং কিলৈতৎ সা প্রাহ দৈত্যানামসি গায়নঃ।
এবং হি মে কথয়তি শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্ব্বণী।
বচনং তীক্ষ্ণপরুষং ক্রোধরক্তেক্ষণা ভৃশম্ ॥৩২॥
স্তুবতো দুহিতা নিত্যং যাচতঃ প্রতিগৃহ্লতঃ।
অহন্তু স্তূয়মানস্য দদতোঽপ্রতিগৃহ্লতঃ ॥৩৩॥
ইতি মামাহ শর্ম্মিষ্ঠা দুহিতা বৃষপর্ব্বণঃ।
ক্রোধসংরক্তনয়না দর্পপূর্ণা পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥
যদ্যহং স্তুবতস্তাত! দুহিতা প্রতিগৃহ্লতঃ।
প্রসাদয়িষ্যে শর্ম্মিষ্ঠামিত্যুক্তা তু সখী ময়া ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। সা শর্ম্মিষ্ঠা এতৎ কিল সত্যং প্রাহ কিমিতি কাকুঃ, যত্ত্বং দৈত্যানাং গায়নঃ স্তুতিপাঠকঃ অসি। গায়ন ইতি শিল্পার্থে "ণ্যুট্ চ" ইতি ণ্যুট্। বৃষপর্ব্বণঃ অপত্যমিতি বার্ষপর্ব্বণী শর্ম্মিষ্ঠা, ভৃশং ক্রোধরক্তেক্ষণা সতী, তীক্ষ্ণং মর্ম্মবিদারকঞ্চ তৎ পরুষং নিষ্ঠুরঞ্চেতি তত্তাদৃশম্, এবং হি বচনং মে কথয়তি। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩২॥

কিং তদ্বচনমিত্যাহ—স্তুবত ইতি। হে দেবযানি! ত্বম্, নিত্যং স্তুবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্লতশ্চ জনস্য দুহিতা; অহন্তু স্তূয়মানস্য দদতঃ অপ্রতিগৃহ্লতশ্চ জনস্য দুহিতা ॥৩৩॥

ইতীতি। বৃষপর্ব্বণো দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা, ক্রোধসংরক্তনয়না দর্পপূর্ণা চ সতী, ইতি পুনঃ পুনর্মাম্ আহ ব্রবীতি স্ম ॥৩৪॥

যদীতি। হে তাত! অহং যদি স্তুবতঃ প্রতিগৃহ্লতশ্চ দুহিতা স্যাম্, তদা অনুনয়েন তাং শর্ম্মিষ্ঠাং প্রসাদয়িষ্যে; ময়া তু তস্যাঃ কাচিৎ সখী ইত্যুক্তা ॥৩৫॥

সে কি একথা সত্যই বলিয়াছে যে, "আপনি দৈত্যগণের স্তুতিপাঠক?।" বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, আমার মর্ম্মবিদারক এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়াছে ॥৩২॥

"যে লোক সর্ব্বদা স্তব করে, প্রার্থনা করে এবং প্রতিগ্রহ করে, তুই তাহার কন্যা; আর, যাঁহার স্তব করা হয়, যিনি দান করেন এবং প্রতিগ্রহ করেন না, আমি তাঁহার কন্যা" ॥৩৩॥

বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা ক্রোধে আরক্তনয়ন ও দর্পে পরিপূর্ণ হইয়া বার বার আমাকে এই কথা বলিয়াছে ॥৩৪॥

"বাবা! আমি যদি স্তাবক ও প্রতিগ্রহোপজীবীর কন্যাই হই, তবে আমি অনুনয় করিয়া শর্ম্মিষ্ঠাকে প্রসন্ন করিব, এই কথা আমি তাহার সখীকে বলিয়া দিয়াছি ॥৩৫॥

উক্ত্বাপ্যেবং ভৃশং মাং সা নিগৃহ্য বিজনে বনে।
কূপে প্রক্ষেপয়ামাস প্রক্ষিপ্য গৃহমাগমৎ ॥৩৬॥

শুক্র উবাচ।

স্তুবতো দুহিতা ন ত্বং যাচতঃ প্রতিগৃহ্নতঃ।
অস্তোতুঃ স্তূয়মানস্য দুহিতা দেবযান্যসি ॥৩৭॥
বৃষপর্ব্বৈব তদ্বেদ শক্রো রাজা চ নাহুষঃ।
অচিন্ত্যং ব্রহ্ম নির্দ্বন্দ্বমৈশ্বরং হি বলং মম ॥৩৮॥
জানামি জীবিনীং বিদ্যাং লোকেঽস্মিন্ শাশ্বতীং ধ্রুবম্।
মৃতঃ সঞ্জীবতে জন্তুর্যয়া কমললোচনে! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

উক্তেতি। সা শর্ম্মিষ্ঠা বিজনে বনে এবমুক্ত্বা, ভৃশং নিগৃহ্যাপি অত্যন্তমপমান্যাপি কূপে মাং প্রক্ষেপয়ামাস, প্রক্ষিপ্য চ নিরপেক্ষমেব গৃহমাগমৎ ॥৩৬॥

স্তুবত ইতি। হে দেবযানি! ত্বং স্তুবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্নতশ্চ জনস্য ন দুহিতা ইতি শর্ম্মিষ্ঠাবাঙ্‌মাত্রনিষেধঃ। অপি তু সর্ব্বত্রৈব অস্তোতুঃ সর্ব্বৈরেব চ স্তূয়মানস্য জনস্য দুহিতৈবাসীতি তত্ত্বমুক্তম্ ॥৩৭॥

বৃষেতি। যমাশ্রিত্য শর্ম্মিষ্ঠায়া গর্ব্বঃ স বৃষপর্ব্বৈব, শক্র ইন্দ্রঃ, রাজা নাহুষো যযাতিশ্চ, তৎ, বেদ জানাতি; দেবাসুরযুদ্ধে শক্রবৃষপর্ব্বণোঃ শক্রপক্ষীয়যযাতেশ্চ প্রত্যক্ষীকরণাদিতি ভাবঃ। যৎ, অচিন্ত্যং "যন্মনসা ন মনুতে' ইতি শ্রুতেঃ, নির্দ্বন্দ্বম্ অদ্বিতীয়ম্, "একমেবাদ্বিতীয়ম্" ইতি শ্রুতেঃ, ঐশ্বরং স্বার্থে অণ্‌প্রত্যয়াজ্জগদীশ্বরস্বরূপঞ্চ, ব্রহ্ম হি মম বলম্, ব্রহ্মজ্ঞত্বাৎ। এবঞ্চ অসাধারণবলবান্ ন কঞ্চিৎ স্তৌতি সর্ব্বৈরেব চ স স্তূয়ত ইতি ভাবঃ ॥৩৮॥

নন্থ ব্রহ্ম বলং তাবদদৃষ্টম্, দৃষ্টন্তু তে কিং নাম বলমস্তীত্যাহ—জানামীতি। অস্মিন্ লোকে অহমেব, শাশ্বতীং চিরস্থায়িনীম্, জীবিনীং সঞ্জীবনীং নাম বিদ্যাম্, ধ্রুবং জানামি। হে কমললোচনে! যয়া বিদ্যয়া মৃতো জন্তুঃ প্রাণিমাত্রমেব সঞ্জীবতে ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যতঃ পরুষং নিষ্ঠুরাক্ষরম্ ॥৩২—৩৩॥ ইদং পূর্ব্বোক্তম্ ॥৩৪—৩৭॥ নাহুষো যযাতিঃ। মম

শর্ম্মিষ্ঠা এই নির্জ্জন উদ্যানে এইরূপ বলিয়া অপমানিত করিয়া, তাহার পরেও আবার আমাকে কূপের ভিতরে ফেলিয়া দিয়া চলিয়া গিয়াছে" ॥৩৬॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"দেবযানি! তুমি স্তাবক, যাচক ও প্রতিগ্রহোপজীবীর কন্যা নহ; কিন্তু যিনি কাহারও স্তব করেন না এবং সকলেই যাঁহার স্তব করে, তুমি তাঁহারই কন্যা ॥৩৭॥

অসুররাজ বৃষপর্ব্বা, দেবরাজ ইন্দ্র এবং মনুষ্যরাজ যযাতি—ইহারাই তাহা জানেন যে, অচিন্তনীয়, অদ্বিতীয় এবং জগদীশ্বর ব্রহ্মই আমার বল ॥৩৮॥

কত্থনং স্বগুণানাঞ্চ কৃত্বা তপ্যতি সজ্জনঃ।
ততো বক্তুমশক্তোঽস্মি ত্বং মে জানাসি যদ্বলম্ ॥৪০॥
তস্মাদুত্তিষ্ঠ গচ্ছামঃ স্বগৃহং কুলনন্দিনি!।
ক্ষমাং কৃত্বা বিশালাক্ষি! ক্ষমাসারা হি সাধবঃ ॥৪১॥
যচ্চ কিঞ্চিৎ সর্ব্বগতং ভূমৌ বা যদি বা দিবি।
তস্যাহমীশ্বরো নিত্যং তুষ্টেনোক্তঃ স্বয়ম্ভুবা ॥৪২॥
অহং জলং বিমুঞ্চামি প্রজানাং হিতকাম্যয়া।
পুষ্ণাম্যোষধয়ঃ সর্ব্বা ইতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

কত্থনমিতি। সজ্জনঃ স্বগুণানাং কত্থনং শ্লাঘাং কৃত্বা তপ্যতি। তত এবাহং স্বগুণান্ বক্তুমশক্তোঽস্মি; বিশেষতশ্চ যদ্যস্মাৎ ত্বমেব মে বলং জানাসি ॥৪০॥

তস্মাদিতি। হে কুলনন্দিনি! বংশানন্দকারিণি! হে বিশালাক্ষি! তস্মাৎ, উত্তিষ্ঠ, ক্ষমাং কৃত্বা স্বগৃহমেব গচ্ছামঃ; হি যস্মাৎ, সাধবঃ, ক্ষমা এব সারা শ্রেষ্ঠা বৃত্তির্যেষাং তে ॥৪১॥

যদিতি। ভূমৌ মর্ত্ত্যে বা, যদি বা দিবি স্বর্গে, সর্ব্বগতং সর্ব্বত্র স্থিতং যচ্চ কিঞ্চিৎ বস্তু অস্তি; নিত্যং সর্ব্বদৈব, অহং তস্য ঈশ্বরঃ, ইত্যহং তপসা তুষ্টেন স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণৈবোক্তঃ। এতচ্চ পরস্তাদ্ব্যক্তীভবিষ্যতি ॥৪২॥

ব্রহ্মজ্ঞানেন ব্রহ্মৈকাত্ম্যবোধাদাহ—অহমিতি। অহং প্রজানাং হিতকাম্যয়া মেঘো ভূত্বা জলং বিমুঞ্চামি; তথা চন্দ্রো ভূত্বা সর্ব্বা ওষধয় ওষধীঃ পুষ্ণামি; ইতি তে সত্যং ব্রবীমি ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বরং নির্দ্বন্দ্বমপ্রতিপক্ষং বলমস্তি ॥৩৮—৪১॥ ঈশ্বরত্বমেবাহ—যচ্চেতি। স্বয়ম্ভুবা "তত্ত্বমসী"ত্যা-

---

বিশেষতঃ, এই জগতে আমিই কেবল চিরস্থায়িনী সঞ্জীবনী বিদ্যা জানি। কমলনয়নে! যে বিদ্যার প্রভাবে মৃত প্রাণী পুনরায় জীবন লাভ করে ॥৩৯॥

সাধু লোক আপন গুণের প্রশংসা করিয়া দুঃখিত হইয়া থাকেন। তাই আমি আপন গুণ বলিতে অসমর্থ হইতেছি; বিশেষতঃ, তুমি আমার শক্তি জান ॥৪০॥

অতএব দেবযানি! উঠ, চল, আমরা ক্ষমা করিয়া নিজ গৃহে যাই। কেন না, সাধু লোকের ক্ষমাই প্রধান গুণ ॥৪১॥

মর্ত্ত্যলোকে অথবা স্বর্গলোকে সর্ব্বত্র যে কিছু পদার্থ আছে, আমি সর্ব্বদাই তাহার ঈশ্বর, আমার তপস্যায় সন্তুষ্ট হইয়া স্বয়ং ব্রহ্মাই এই কথা বলিয়াছেন ॥৪২॥

৩৯, ৪০, ৪১ শ্লোকাঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু ন দৃশ্যন্তে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং বিষাদমাপন্নাং মন্যুনা সম্প্রপীড়িতাম্।
বচনৈর্মধুরৈঃ শ্লক্ষ্ণৈঃ সান্ত্বয়ামাস তাং পিতা ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে যাযাতে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শুক্র উবাচ।

যঃ পরেষাং নরো নিত্যমতিবাদাংস্তিতিক্ষতে।
দেবযানি! বিজানীহি তেন সর্ব্বমিদং জিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পিতা শুক্রঃ, এবমিত্থম্, মধুরৈঃ, শ্লক্ষ্ণৈঃ কোমলৈশ্চ, বচনৈঃ, মন্যুনা দৈন্যেন বিষাদমাপন্নাং বিষাদেন চ সম্প্রপীড়িতাম্, তাং দেবযানীম্ সান্ত্বয়ামাস ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

য ইতি। হে দেবযানি! যো নরঃ, নিত্যমেব পরেষাম্, অতিবাদান্ বাক্যেনাতি-

ভারতভাবদীপঃ

দিনা বেদেন করণেন তুষ্টেন গুরুণেতি শেষঃ ॥৪২॥ অহং মনুরভবং সূর্য্যশ্চেতি বদন্ বামদেব ইব স্বস্য সার্ব্বাত্ম্যানুভবমাহ—অহমিতি ॥৪৩—৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

—:*:—

আমি লোকের মঙ্গলের জন্য মেঘ হইয়া জল বর্ষণ করিয়া থাকি, এই কথা তোমাকে সত্য বলিতেছি” ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্য এইরূপ মধুর ও কোমল বাক্যে দৈন্যবশতঃ বিষণ্ণা ও দুঃখার্ত্তা দেবযানীকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৪৪॥

* '…অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '…পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '…দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

যঃ সমুৎপতিতং ক্রোধং নিগৃহ্লাতি হয়ং যথা।
স যন্তেত্যুচ্যতে সদ্ভির্ন যো রশ্মিষু লম্বতে ॥২॥
যঃ সমুৎপতিতং ক্রোধমক্রোধেন নিরস্যতি।
দেবযানি! বিজানীহি তেন সর্ব্বমিদং জিতম্ ॥৩॥
যঃ সমুৎপতিতং ক্রোধং ক্ষময়েহ নিরস্যতি।
যথোরগস্ত্বচং জীর্ণাং স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥৪॥
যঃ সন্ধারয়তে মন্যুং যোঽতিবাদাংস্তিতিক্ষতে।
যশ্চ তপ্তো ন তপতি দৃঢ়ং সোঽর্থস্য ভাজনম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমণানি তিরস্কারানিত্যর্থঃ, তিতিক্ষতে সহতে, তেন ইদং সর্ব্বং জগৎ জিতম্ জগজ্জয় ইব ক্রোধজয় ইত্যাশয়ঃ, ইতি ত্বং বিজানীহি। ইত্থমন্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥১॥

য ইতি। যো নরঃ, হয়ং যথা অশ্বমিব, সমুৎপতিতং সম্যগুৎপন্নং ক্রোধং নিগৃহ্লাতি দময়তি; সদ্ভিঃ স যন্তা সারথিরিত্যুচ্যতে; কিন্তু যঃ রশ্মিষু অশ্বরজ্জুষু লম্বতে সংসজতি, কেবলং স যন্তেতি নোচ্যতে ॥২॥

য ইতি। অক্রোধেন ক্রোধবিপরীতয়া ক্ষময়া। অসুরাদিবদ্বিরোধে নঞ্ ॥৩॥

য ইতি। উরগঃ সর্পো যথা জীর্ণাং ত্বচং নিরস্যতি, তথা যো নরঃ, ইহ জগতি, ক্ষময়া, সমুৎপতিতং ক্রোধম্, নিরস্যতি দূরীকরোতি, স বৈ স এব পুরুষ উচ্যতে ॥৪॥

য ইতি। যো নরঃ, মন্যুং ক্রোধম্, সন্ধারয়তে নিবারয়তি, যশ্চ অতিবাদান্ তিতিক্ষতে যশ্চ পরেণ তপ্তোঽপি পরং ন তপতি, স সর্ব্ব এব অর্থস্য পুরুষার্থস্য দৃঢ়ং ভাজনং ভবতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

য ইতি। অতিবাদান্নিন্দাবচনানি ॥১॥ রশ্মিষু ক্রোধফলভূতাস্বাপৎসু। পক্ষে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥২॥ অক্রোধেন ক্রোধবিরোধিন্যা ক্ষময়া ॥৩—৪॥ অর্থস্য পুরুষার্থচতুষ্টয়স্য ॥৫॥ যজেৎ

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"দেবযানি! তুমি ইহা জানিও যে, যে লোক সর্ব্বদাই অন্যের তিরস্কার সহ্য করে, সে লোক সমস্ত জগৎ জয় করিয়াছে ॥১॥

যে লোক অশ্বেরই তুল্য উদ্রিক্ত ক্রোধকে দমন করিতে পারে, সাধু লোকেরা তাহাকেও সারথি বলিয়া থাকেন; কিন্তু যে লাগাম ধরিয়া থাকে, কেবল তাহাকে নহে ॥২॥

দেবযানি! তুমি ইহা জানিও যে, যে লোক ক্ষমাগুণে ক্রোধকে দূর করিতে পারে, সেই লোকই সমগ্র জগৎকে জয় করিয়াছে ॥৩॥

সাপ যেমন আপন খোলস দূর করিয়া ফেলে, তেমন যে লোক ক্ষমাগুণে ক্রোধকে দূর করিতে পারে, তাহাকেই প্রকৃত পুরুষ বলা হয় ॥৪॥

যো যজেদপরিশ্রান্তো মাসি মাসি শতং সমাঃ।
ন ক্রুধ্যেদ্‌যশ্চ সর্ব্বস্য তয়োরক্রোধনোঽধিকঃ ॥৬॥
তস্মাদক্রোধনঃ শ্রেষ্ঠঃ কামক্রোধৌ বিগর্হিতৌ।
ক্রুদ্ধস্য নিষ্ফলান্যেব দানযজ্ঞতপাংসি চ ॥৭॥
তস্মাদক্রোধনে যজ্ঞ-তপোদানফলং মহৎ।
ভবেদসংশয়ং ভদ্রে! নেতরস্মিন্ কদাচন ॥৮॥
ন যতির্ন তপস্বী চ ন যজ্বা ন চ ধর্ম্মভাক্।
ক্রোধস্য যো বশং গচ্ছেত্তস্য লোকদ্বয়ং ন চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো নরঃ অপরিশ্রান্তঃ সন্, শতং সমা বৎসরান্ যাবৎ, মাসি মাসি যজেৎ পিতৃভ্যো দদ্যাৎ "মাসি মাস্যপরপক্ষস্যাপরাহ্লঃ শ্রেয়ান্" ইত্যাপস্তম্ববচনাৎ; যশ্চ সর্ব্বস্যৈব সম্বন্ধে ন ক্রুধ্যেৎ, তয়োর্মধ্যে অক্রোধনঃ, অধিকঃ শ্রেয়ান্ ॥৬॥

তস্মাদিতি। ক্রুদ্ধস্যেতি কামুকস্যাপ্যুপলক্ষণং কামক্রোধাবিত্যুক্তত্বাৎ। নিষ্ফলান্যেবেতি চিত্তস্য বিশেষবিক্ষেপাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

তস্মাদিতি। হে ভদ্রে! অক্রোধনে অকামুকে চ জনে। ইতরস্মিন্ ক্রোধনে কামুকে চ ॥৮॥

নেতি। যো জনঃ ক্রোধস্য বশং গচ্ছেৎ, স যতির্জিতেন্দ্রিয়ো ন, তপস্বী ন, যজ্ব যাজ্ঞিকো ন, তীর্থস্নানাদিনা ধর্ম্মভাক্ চ ন ভবতি। লোকদ্বয়ং সুখকরং ন ভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃযজ্ঞেন; "তস্মান্মাসি মাসি পিতৃভ্যঃ ক্রিয়তে" ইতি শ্রুতেঃ। এতেন অন্যযজ্ঞেভ্যঃ

যে লোক ক্রোধ নিরুদ্ধ রাখে, যে লোক পরের তিরস্কার সহ্য করে এবং যে লোক অন্য দ্বারা উৎপীড়িত হইয়াও অন্যকে উৎপীড়িত না করে, তাহারাই প্রকৃত পুরুষার্থ-চতুষ্টয়ের পাত্র ॥৫॥

যে লোক পরিশ্রান্ত না হইয়া, শত বৎসর যাবৎ প্রত্যেক মাসে পিতৃশ্রাদ্ধ করে এবং যে লোক কাহারও উপরে ক্রোধ করে না; এই দু'য়ের মধ্যে ক্রোধহীন লোকই প্রধান ॥৬॥

অতএব ক্রোধহীন লোকই শ্রেষ্ঠ; কিন্তু কাম ও ক্রোধ অত্যন্ত নিন্দিত। সুতরাং ক্রুদ্ধ ও কামুক লোকের যজ্ঞ, দান ও তপস্যা নিষ্ফল হইয়া যায় ॥৭॥

ভদ্রে! কাম ও ক্রোধহীন লোকের যজ্ঞ, তপস্যা ও দানে নিশ্চয়ই বিশেষ ফল হইয়া থাকে; কিন্তু কামুক ও ক্রোধশীল লোকের কখনও সে ফল হয় না ॥৮॥

৭ ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

পুত্রো ভৃত্যঃ সুহৃদ্ভ্রাতা ভার্য্যা ধর্ম্মশ্চ সত্যতা।
তস্যৈতান্যপযাস্যন্তি ক্রোধশীলস্য নিশ্চিতম্ ॥১০॥
যৎ কুমারাঃ কুমার্য্যশ্চ বৈরং কুর্য্যুরচেতসঃ।
ন তৎ প্রাজ্ঞোঽনুকুর্বীত ন বিদুস্তে বলাবলম্ ॥১১॥

দেবযান্যুবাচ।

বেদাহং তাত! বালাপি ধর্ম্মাণাং যদিহান্তরম্।
অক্রোধে চাতিবাদে চ বেদ চাপি বলাবলম্ ॥১২॥
স্ববৃত্তিমননুষ্ঠায় ধর্ম্মমুৎসৃজ্য তত্ত্বতঃ।
শিষ্যস্যাশিষ্যবৃত্তেস্তু ন ক্ষন্তব্যং বুভূষতা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি। সত্যতা সত্যপরায়ণতা। এতানি পুত্রাদীনি, তস্য ক্রোধশীলস্য, নিশ্চিতমেব অপযাস্যন্তি স্বস্বকর্ত্তব্যভ্রষ্টানি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১০॥

যদিতি। অচেতসো বিবেকশূন্যাঃ, কুমারা বালকাঃ, কুমার্য্যো বালিকাশ্চ, পরস্পরং যৎ বৈরং কুর্য্যুঃ, প্রাজ্ঞো জনস্তন্নানুকুর্বীত। যেন হি তে কুমারাদয়ঃ, বৈরস্য বলাবলং ন বিদুঃ ॥১১॥

বেদেতি। হে তাত! বালাপ্যহম্, ইহ ধর্ম্মাণাং যৎ আন্তরং তত্ত্বমস্তি, তৎ, বেদ জানামি। অক্রোধে ক্ষমায়াম্, অতিবাদে তন্নিবন্ধনক্রোধে চ, বলাবলমপি চ বেদ ॥১২॥

স্বেতি। স্ববৃত্তিং গুরুজনসন্নিধানে নম্রতাদিব্যবহারম্, অননুষ্ঠায়, অতএব তত্ত্বতো যথার্থত

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃযজ্ঞঃ শ্রেষ্ঠ ইতি সূচিতম্ ॥৬—১০॥ যদিতি। অচেতসো মূঢ়াঃ। বাল্যাৎ শর্ম্মিষ্ঠয়া কৃতমস্মাভিঃ ক্ষন্তব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১১—২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

যে লোক ক্রোধের বশবর্ত্তী হয়, সে লোক জিতেন্দ্রিয়, তপস্বী, যাজ্ঞিক এবং অন্য প্রকারে ধার্ম্মিক হইতে পারে না এবং তাহার ইহলোক বা পরলোক সুখজনক হয় না ॥৯॥

ক্রোধী লোকের পুত্র, ভৃত্য, সুহৃদ্, ভ্রাতা, ভার্য্যা, ধর্ম্ম ও সত্যপরায়ণতা—এ সমস্তই নিষ্ফল হইয়া যায় ॥১০॥

বুদ্ধিহীন বালক ও বালিকারা পরস্পর যে বিরোধ করে, বুদ্ধিমান্ লোক তাহার অনুকরণ করিবেন না। কেন না, সে বালকপ্রভৃতি সে বিরোধের কোন দোষ-গুণ বোঝে না" ॥১১॥

দেবযানী বলিলেন—"পিতঃ! আমি বালিকা হইলেও ধর্ম্মের নিগূঢ় তত্ত্ব জানি এবং ক্ষমা ও ক্রোধের দোষ-গুণও জানি ॥১২॥

প্রেষ্যঃ শিষ্যঃ স্ববৃত্তিং হি বিসৃজ্য বিফলং গতঃ।
তস্মাৎ সঙ্কীর্ণবৃত্তেষু বাসো মম ন রোচতে ॥১৪॥
পুমাংসো যে হি নিন্দন্তি বৃত্তেনাভিজনেন চ।
ন তেষু নিবসেৎ প্রাজ্ঞঃ শ্রেয়োঽর্থী পাপবুদ্ধিষু ॥১৫॥
যে ত্বেনমভিজানন্তি বৃত্তেনাভিজনেন বা।
তেষু সাধুষু বস্তব্যং স বাসঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ॥১৬॥
সুযন্ত্রিতপরা নিত্যং বিহীনাশ্চ ধনৈর্ব্বরাঃ।
দুর্ব্বৃত্তাঃ পাপকর্ম্মাণশ্চণ্ডালা ধনিনোঽপি চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এব ধর্ম্মমুৎসৃজ্য বর্ত্তমানস্য, অতএব চ অশিষ্যবৃত্তেঃ শিষ্যস্য সম্বন্ধে, বুভূষতা গুরুভবিতুমিচ্ছতা জনেন, ন ক্ষন্তব্যম্। অতএবাস্মাভিরপি মহোদ্ধতায়াং শর্ম্মিষ্ঠায়াং ন ক্ষন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

প্রেষ্য ইতি। প্রেষ্যো ভৃত্যঃ শিষ্যশ্চ, স্ববৃত্তিং কর্ত্তব্যাং প্রভুগুরুসেবাম্, বিসৃজ্য, বিফলং বৈফল্যং গতো ভবতি। তস্মাৎ সঙ্কীর্ণবৃত্তেষু বিনয়ৌদ্ধত্যাদিমিশ্রিতব্যবহারেষু বৃষপর্ব্বাদিষু, বাসো মম ন রোচতে ॥১৪॥

পুমাংস ইতি। যে হি পুমাংসঃ, বৃত্তেন ব্যবহারেণ, অভিজনেন কুলেন চ প্রতিবেশিনং নিন্দন্তি; শ্রেয়োঽর্থী মঙ্গলার্থী প্রাজ্ঞো জনঃ, পাপবুদ্ধিষু তেষু ন নিবসেৎ। অতএব বয়মপি নিন্দৎসু শর্ম্মিষ্ঠাদিষু ন নিবসাম ইত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

য ইতি। যে তু জনাঃ, বৃত্তেন ব্যবহারেণ, অভিজনেন কুলেন চ, এনং বাসার্থিনম্, অভিজানন্তি; তেষু সাধুষু জনেষু মধ্যে, বস্তব্যং বাসঃ কর্ত্তব্যঃ। স এব চ বাসঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ততশ্চ অস্মদ্বৃত্তাভিজনয়োরনভিজ্ঞত্বাদেষু নাস্মাভির্বস্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৬॥

সুযন্ত্রিতেতি। চণ্ডালা ধনিনোঽপি চ জনাঃ, নিত্যমেব, সুযন্ত্রিতা উৎপীড়িতাঃ পরে জনা যৈস্তে তাদৃশাঃ, বিহীনাঃ সৎকর্ম্মরহিতাঃ, ধনৈর্ব্বরাঃ স্বয়ং প্রাধান্যাভিমানিনঃ দুর্ব্বৃত্তাঃ, পাপকর্ম্মাণশ্চ ভবন্তি। অতএব চণ্ডালতুল্যেষু এষু ধনিষু ন বস্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

যে শিষ্য হইয়াও শিষ্যের মত ব্যবহার না করিয়া ধর্ম্ম বিসর্জ্জন করে, সে শিষ্যের প্রতি গুরুজনের ক্ষমা করা উচিত নহে ॥১৩॥

যে ভৃত্য ও শিষ্য, আপন কর্ত্তব্য প্রভুসেবা ও গুরুসেবা করে না, তাহারা নিষ্ফল; সুতরাং সে রূপ মিশ্রবৃত্তি শিষ্যের মধ্যে আমার বাস করিতে ইচ্ছা হয় না ॥১৪॥

যে সকল লোক প্রতিবেশীর ব্যবসায় ও বংশ উল্লেখ করিয়া তাহাকে নিন্দা করে, আপন মঙ্গলার্থী বুদ্ধিমান্ লোক, পাপবুদ্ধি সেই সকল লোকের মধ্যে বাস করিবেন না ॥১৫॥

আর, যে সকল লোক ব্যবসায় ও বংশের মর্য্যাদা জানে, সেই সাধুপ্রকৃতি লোকদিগের মধ্যেই বাস করিবে। সেই বাসই শ্রেষ্ঠ বাস ॥১৬॥

নৈব জাত্যা হি চণ্ডালাঃ স্বকর্ম্মবিহিতৈর্বিনা।
ধনাভিজনবিদ্যাসু সক্তাশ্চণ্ডালধর্ম্মিণঃ ॥১৮॥
অকারণাশ্চ দ্বেক্ষ্যন্তি পরিবাদং বদন্তি তে।
সাধোস্তত্র ন বাসোঽস্তি পাপিভিঃ পাপতাং ব্রজেৎ ॥১৯॥
সুকৃতে দুষ্কৃতে বাপি যত্র সজ্জতি যো নরঃ।
ধ্রুবং রতির্ভবেত্তস্য তস্মাদ্দেশং ন রোচয়েৎ ॥২০॥
বাগ্ দুরুক্তং মহাঘোরং দুহিতুর্বৃষপর্ব্বণঃ।
মম মথ্নাতি হৃদয়মগ্নিকাম ইবারণিম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাত্যা হি কেবলজাতিমাত্রেণৈব চণ্ডালা নৈব ভবন্তি; অপি তু স্বকর্ম্মবিহিতৈঃ স্বোপদিষ্টকর্ম্মানুষ্ঠানৈর্বিনা, ধনাভিজনবিদ্যাসু সক্তাঃ সর্ব্বদা নিরতা অপি জনাঃ, চণ্ডালধর্ম্মিণো ভবন্তি। অত এবপি চণ্ডালধর্ম্মিষু বাসো নোচিত ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

অকারণা ইতি। তে পাপিনঃ প্রতিবেশিনঃ, যত্র অকারণা এব সাধুং দ্বেক্ষ্যন্তি দ্বিষন্তি সাধোঃ পরিবাদং বদন্তি চ; তত্র দেশে পাপিভিঃ সহ সাধোর্বাসো নাস্তি নোচিতঃ। যেন হি তৎসংসর্গাৎ সাধুরপি পাপতাং ব্রজেৎ ॥১৯॥

সুকৃত ইতি। যো নরঃ, যত্র দেশে, সুকৃতে পুণ্যবতি, দুষ্কৃতে পাপবতি বাপি জনে, সজ্জতি সংসর্গং করোতি; তস্য নরস্য ধ্রুবমেব তস্মিন্ সুকৃতে দুষ্কৃতে বা রতিরনুরাগো ভবেৎ; তস্মাদ্বাসায় তং দেশং ন রোচয়েৎ ॥২০॥

বাগিতি। বৃষপর্ব্বণো দুহিতুঃ শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ মহাঘোরং বাচা দুরুক্তং কটূক্তম্, অগ্নিকামো জনঃ, অরণিম্ অগ্ন্যুৎপাদনকাষ্ঠমিব, মম হৃদয়ং মথ্নাতি দহতি ॥২১॥

চণ্ডাল ও ধনী লোক সর্ব্বদাই পরের উৎপীড়ন করে, কোন সৎকর্ম্ম করে না, ধনের বলে বড় হইতে চায় এবং দুর্বৃত্ত ও পাপাচারী হইয়া থাকে ॥১৭॥

কেবল জাতি দ্বারাই চণ্ডাল হয় না; যাহারা আপনাদের কর্ত্তব্য না করিয়া, সর্ব্বদা ধন, বংশ ও বিদ্যাতে আসক্ত থাকে, তাহারাও ন্যায়ানুসারে চণ্ডাল ॥১৮॥

পাপিষ্ঠ প্রতিবেশীরা যেখানে বিনা কারণে সজ্জনের বিদ্বেষ ও অপবাদ করে, সেই পাপিষ্ঠদের সহিত সজ্জনের সেখানে বাস করা উচিত নহে। কারণ, তাহাতে সে সজ্জন ক্রমে পাপী হইয়া উঠেন ॥১৯॥

যে লোক, যেখানে পুণ্যবান্ বা পাপীর সঙ্গে মিলিয়া বাস করিতে থাকে; সে লোকের ক্রমে সেই পুণ্যে বা পাপে অনুরাগ জন্মিতে থাকে; সুতরাং পাপীর দেশে বাস করিবে না ॥২০॥

১৯-২০ শ্লোকৌ ক্বচিন্ন দৃশ্যেতে। (২০) তস্মাদ্দেষং ন রোচয়েৎ

নহ্যতো দুষ্করতরং মন্যে লোকেম্বপি ত্রিষু।
যৎ সপত্নশ্রিয়ং দীপ্তাং হীনশ্রীঃ পর্য্যুপাসতে ॥২২॥
মরণং শোভনং তস্য ইতি বিদ্বজ্জনাঃ বিদুঃ।
অবমানমবাপ্নোতি শনৈর্নীচসমাগমাৎ ॥২৩॥
অতিবাদা বক্ত্রতো নিঃসরন্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যহানি।
পরস্য বৈ মর্ম্মসু তে পতন্তি তস্মাদ্ধীরো নৈব মুচ্যেৎ পরেষু ॥২৪॥
নিরোহেদায়ুধৈশ্ছিন্নং সংরোহেদ্দগ্ধমগ্নিনা।
বাক্ক্ষতঞ্চ ন সংরোহেদাশরীরং শরীরিণাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌ

নেতি। ত্রিম্বপি লোকেষু, অতো দুষ্করতরং নিরতিশয়দুঃখকরম্, নহি অস্তীতি মন্যে; যৎ হীনশ্রীর্দরিদ্রো জনঃ, দীপ্তামুজ্জ্বলাম্, সপত্নশ্রিয়ং বিপক্ষসমৃদ্ধিম্, পর্য্যুপাসতে কিঞ্চিল্লাভায় সেবতে ॥২২॥

মরণমিতি। যো নরঃ, নীচসমাগমাদ্ধেতোঃ, শনৈর্নীচেভ্য এব অবমানম্, অবাপ্নোতি, তস্য মরণমেব শোভনম্, ইতি বিদ্বজ্জনা বিদুর্মন্যন্তে ॥২৩॥

অতিবাদা ইতি। দুর্জ্জনানাং বক্ত্রতঃ, অতিবাদাস্তিরস্কারবাক্যানি, নিঃসরন্তি, যৈরতিবাদৈঃ আহতস্তাড়িতো জনঃ, রাত্র্যহানি শোচতি। তে চ দুর্জ্জনাঃ পরস্য মর্ম্মসু পতন্তি আঘাতায় চেষ্টন্তে; তস্মাদ্ধীর উৎসাহী জনঃ, পরেষু শত্রুভূতেষু দুর্জ্জনেষু, নৈব মুচ্যেৎ সংসৃজেৎ। সংসর্গার্থে মুচিরয়ং দৈবাদিক আর্ষঃ ॥২৪॥

নিরোহেদিতি। আয়ুধৈশ্ছিন্নম্ অঙ্গম্, নিরোহেৎ পুনরুৎপদ্যেত, অগ্নিনা দগ্ধমপ্যঙ্গং সংরোহেৎ। কিন্তু বাচা ক্ষতং শরীরিণাং চিত্তম্, আশরীরং শরীরস্থিতিপর্য্যন্তম্, ন সংরোহেৎ ॥২৫॥

অগ্নি প্রজ্বলিত করিবার জন্য মানুষ যেমন অরণি (কাষ্ঠ) মন্থন করে, তেমনই শর্ম্মিষ্ঠার দারুণ কটুবাক্য আমার হৃদয় মন্থন করিতেছে ॥২১॥

দরিদ্র লোক কিছু লাভের আশায় যে বিদ্বেষী ধনীর উপাসনা করে, ইহা অপেক্ষা ত্রিভুবনেই কিছু দুঃখকর আছে বলিয়া আমি মনে করি না ॥২২॥

যে লোক নীচ লোকের সহিত সংসর্গবশতঃ ক্রমে অপমানিত হইতে থাকে, তাহার মরণই ভাল, ইহা পণ্ডিতেরা মনে করেন ॥২৩॥

দুর্জ্জনের মুখ হইতে তিরস্কার বাক্য নির্গত হয়, তাহাতে তাড়িত হইয়া মানুষ দিবারাত্রি শোক করিতে থাকে; আবার দুর্জ্জনেরা পরের মর্ম্মপীড়া জন্মাইবার জন্যও চেষ্টা করে; অতএব উৎসাহী লোক দুর্জ্জনের সহিত সংসর্গ করিবে না ॥২৪॥

---

(২২) ...যঃ সপত্নশ্রিয়ম্...। ২৪ ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

সংরোহতি শরৈর্বিদ্ধং নবং পরশুনা হতম্ ।
বাচা দুরুক্তং বীভৎসং ন সংরোহেত বাক্‌ক্ষতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে যাযাতে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কাব্যো ভৃগুশ্রেষ্ঠঃ সমন্যুরুপগম্য হ ।
বৃষপর্ব্বাণমাসীনমিত্যুবাচাবিচারয়ন্ ॥১॥
নাধর্ম্মশ্চরিতো রাজন্ ! সদ্যঃ ফলতি গৌরিব ।
শনৈরাবর্ত্ত্যমানো হি কর্ত্তুর্মূলানি কৃন্ততি ॥২॥

সংরোহতীতি। শরৈর্বিদ্ধম্ অঙ্গম্, পুনঃ সংরোহতি, পরশুনা হতং ছিন্নঞ্চাঙ্গম্; পুনর্নবং সৎ সংরোহতি। কিন্তু বাচা দুরুক্তমেব বাক্‌ক্ষতম্, অতএব বীভৎসং কুৎসিতীভূতং চিত্তম্, ন পুনঃ সংরোহেত ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। ততো ভৃগুশ্রেষ্ঠঃ কাব্যঃ শুক্রঃ, সমন্যুর্দেবযান্যুত্তেজনয়া সক্রোধ এবোপগম্য সাধু অসাধু বা অবিচারয়ন্, সিংহাসনে আসীনং বৃষপর্ব্বাণম্ ইত্যুবাচ ॥১॥

অস্ত্রে ছিন্ন কিংবা অগ্নিতে দগ্ধ অঙ্গ পুনরায় উৎপন্ন হয়; কিন্তু প্রাণিগণের প্রাণ থাকা পর্য্যন্ত বাক্‌ক্ষত অঙ্গ আর উৎপন্ন হয় না ॥২৫॥

শরবিদ্ধ অথবা কুঠারচ্ছিন্ন অঙ্গ আবার নূতন জন্মে; কিন্তু কটুবাক্যে বিকলীকৃত চিত্ত আর সুস্থ হয় না" ॥২৬॥

-:০:-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ শুক্রাচার্য্য ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই উপস্থিত হইয়া, ভাল-মন্দ বিবেচনা না করিয়াই, সিংহাসনোপবিষ্ট বৃষপর্ব্বাকে এই কথাগুলি বলিলেন—॥১॥

---

* '...উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ,' '...ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ,' '...ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

পুত্রেষু বা নপ্তৃষু বা ন চেদাত্মনি পশ্যতি।
ফলত্যেব ধ্রুবং পাপং গুরু ভুক্তমিবোদরে ॥৩॥
যদঘাতয়থা বিপ্রং কচমাঙ্গিরসং তদা।
অপাপশীলং ধর্ম্মজ্ঞং শুশ্রূষুং মদ্‌গৃহে রতম্ ॥৪॥
শর্ম্মিষ্ঠয়া দেবযানী ক্রূরমুক্তা বহু প্রভো!।
বিপ্রকৃত্য চ সংরম্ভাৎ কূপে ক্ষিপ্তা মনস্বিনী ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে রাজন্! চরিতো বিহিতঃ, অধর্ম্মঃ, পাপম্, গৌরিব সদ্যো ন ফলতি সন্তানং দুঃখঞ্চ ন জনয়তি। কিন্তু আবর্ত্তমানঃ পুনঃ পুনঃ ক্রিয়মাণঃ অধর্ম্মঃ শনৈর্ম্মন্দং মন্দম্, কর্ত্তু-র্মূলানি কৃন্ততি ছিনত্তি ॥২॥

পুত্রেম্বিতি। চেদ্‌যদ্যপি, কর্ত্তা পূর্ব্বপুণ্যাৎ আত্মনি পাপফলং ন পশ্যতি; তথাপি মুখেন ভুক্তং গুরু গুরুপাকং দ্রব্যম্, উদর ইব, পাপম্, পুত্রেষু বা নপ্তৃষু পৌত্রেষু বা, ধ্রুবং ফলত্যেব ॥৩॥

কথমেবং ব্রবীষীত্যাহ—যদিতি। তদা অপাপশীলম্, ধর্ম্মজ্ঞং শুশ্রূষুং মৎপরিচর্য্যাপরায়ণম্, মদ্‌গৃহ এব রতং স্থিতম্, আঙ্গিরসম্ অঙ্গিরসঃ পৌত্রম্, বিপ্রং কচম্, অনুচরৈর্যদ্‌ঘাতয়থাঃ ॥৪॥

শর্ম্মিষ্ঠয়েতি। হে প্রভো! ত্বৎকন্যয়া শর্ম্মিষ্ঠয়া, মনস্বিনী মৎকন্যা দেবযানী, প্রথমং বহু ক্রূরং নিষ্ঠুরমুক্তা, পরঞ্চ বিপ্রকৃত্য প্রতার্য্য, সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ, বধায় কূপে যৎ ক্ষিপ্তা। এতদুভয়-মেব মহৎ পাপমিত্যর্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। কাব্যঃ কবিপুত্রঃ। সমন্যু সক্রোধঃ ॥১—২॥ পুত্রেম্বিতি। নম্ন পিতৃকৃতং পুত্রেণ ভুজ্যতে চেৎ, "শাস্ত্রফলং প্রয়োক্তরি" ইতি ন্যায়বিরোধাপত্তিরিতি চেৎ? ন, "যো বৈ ভাগিনং ভাগান্নুদতে চয়তে বৈনং স যদি বৈনং ন চয়তেঽথ পুত্রমথ পৌত্রং চয়ত ইতি ধনমানভাগিনাং দূরীকরণাদবশ্যং স্বয়ং পুত্রঃ পৌত্রো বা নশ্যতী"তি শ্রুতেঃ। ন্যায়স্তু জাতেষ্ট্যাদিবৎ পুত্রগতমপি ফলং তদৈকাত্ম্যাভিমানাৎ পিতর্য্যপি বক্তুং শক্যমতো ন ব্যাকোপঃ। মৃতেঽপি পিতরি পুত্রাণাং দারিদ্র্যদৌর্জন্যাদিনা শ্রাদ্ধলোপাদিকৃতং দুঃখাদি-

মহারাজ! গরু যেমন সদ্য প্রসব করে না, পাপও তেমন সদ্যই ফল জন্মায় না; কিন্তু বার বার পাপ করিলে, সে পাপ আস্তে আস্তে কর্ত্তার মূলচ্ছেদই করিয়া থাকে ॥২॥

পাপকারী যদিও আপনার উপরে কোন পাপের ফল দেখিতে পায় না; তথাপি মুখ দ্বারা ভুক্ত গুরুপাক দ্রব্য যেমন উদরে যাইয়া ফল জন্মায়, তেমন সেই পাপও পুত্রে বা পৌত্রে যাইয়া নিশ্চয়ই ফল জন্মাইবে ॥৩॥

সচ্চরিত্র, ধার্ম্মিক, গুরুশুশ্রূষাপরায়ণ এবং আমারই গৃহে অবস্থিত অঙ্গিরার পৌত্র ব্রাহ্মণ কচকে তুমি হত্যা করাইয়াছিলে ॥৪॥

সা ন কল্পেত বাসায় ত্বয়াহং রহিতঃ কথম্।
বসেয়মিহ তস্মাত্তে ত্যজামি বিষয়ং নৃপ! ॥৬॥
বধাদনর্হতস্তস্য বধাচ্চ দুহিতুর্মম।
বৃষপর্ব্বন্! নিবোধেদং ত্যক্ষ্যামি ত্বাং সবান্ধবম্ ॥৭॥
স্থাতুং ত্বদ্বিষয়ে রাজন্! ন শক্ষ্যামি ত্বয়া সহ।
মা শোচ বৃষপর্ব্বন্! ত্বং মা ক্রুধ্যস্ব বিশাংপতে! ॥৮॥
স্থাতুং তে বিষয়ে রাজন্! ন শক্ষ্যামি তয়া বিনা।
অস্যা গতির্গতির্মহ্যং প্রিয়মস্যাঃ প্রিয়ং মম ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা দেবযানী, তব রাজ্যে বাসায় ন কল্পেত তদপমানাশ্ন শক্নুয়াৎ; তয়া রহিতশ্চাহম্, ইহ কথং বসেয়ম্। হে নৃপ! তস্মাদেব হেতোঃ, তে তব বিষয়ং রাজ্যম্, ত্যজামি ॥৬॥

বধাদিতি। হে বৃষপর্ব্বন্! অনর্হতো বধাযোগ্যস্য তস্য কচস্য বধাৎ, মম দুহিতুর্বধাদ্ বধোদ্যমাচ্চ, অহং সবান্ধবং ত্বাং ত্যক্ষ্যামি, ইদং নিবোধ জানীহি ॥৭॥

স্থাতুমিতি। হে রাজন্! ত্বয়া সহ তব বিষয়ে দেশে, স্থাতুং ন শক্ষ্যামি, সর্ব্বদৈব মমানিষ্টচেষ্টনাদিতি ভাবঃ। হে বৃষপর্ব্বন্! অত্র ত্বং মা শোচ, হে বিশাংপতে! প্রজাপালক! মা ক্রুধ্যস্ব চ ॥৮॥

স্থাতুমিতি। হে রাজন্! তয়া দেবযান্যা বিনা অহং তে বিষয়ে দেশে, স্থাতুং ন শক্ষ্যামি। যেন হি অস্যা দেবযান্যাঃ, গতিরুপায় এব, মহ্যং মমাপি গতিঃ। আর্ষত্বাৎ ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ॥৯॥

আবার, তোমার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা, আমার কন্যা শুদ্ধচিত্তা দেবযানীকে প্রথমে অনেক নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছে, পরে আবার ক্রোধবশতঃ প্রতারণা করিয়া কূপের ভিতরে ফেলিয়া দিয়াছে ॥৫॥

এই কারণে দেবযানী তোমার রাজ্যে বাস করিবে না; সুতরাং তাহাকে ছাড়িয়া আমি বাস করি কি করিয়া? অতএব আমি তোমার রাজ্য ত্যাগ করিলাম ॥৬॥

বৃষপর্ব্বা! বধের অযোগ্য কচকে বধ করায় এবং আমার কন্যা দেবযানীকে বধ করিবার চেষ্টা করায়, আমি বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে ত্যাগ করিব, ইহা নিশ্চয় জানিও ॥৭॥

রাজা! আমি তোমার রাজ্যে বাস করিতে পারিব না। সুতরাং বৃষপর্ব্বা! তুমি আমার জন্য শোক করিও না এবং আমার উপরে ক্রোধও করিও না ॥৮॥

* ৮ ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

বৃষপর্ব্বোবাচ।

যদি ব্রহ্মন্! ঘাতয়ামি যদি বাক্রোশয়াম্যহম্।
শর্ম্মিষ্ঠয়া দেবযানীং তেন গচ্ছাম্যসদ্গতিম্ ॥১০॥

শুক্র উবাচ।

অহো! মামভিজানাসি দৈত্য! মিথ্যাপ্রলাপিনম্।
যথেমমাত্মনো দোষং ন নিয়চ্ছস্যুপেক্ষসে ॥১১॥

বৃষপর্ব্বোবাচ।

নাধর্ম্মং ন মৃষাবাদং ত্বয়ি জানামি ভার্গব!।
ত্বয়ি ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চ তৎ প্রসীদতু নো ভবান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। হে ব্রহ্মন্! অহং যদি অনুচরৈঃ কচং ঘাতয়ামি, যদি বা শর্ম্মিষ্ঠয়া দেবযানীম্ আক্রোশয়ামি নিষ্ঠুরং বাচয়ামি; তদা তেন কর্ম্মণাহম্ অসদ্গতিং গচ্ছামি ॥১০॥

অহো ইতি। অহো দৈত্য! মাং মিথ্যাপ্রলাপিনম্, অভিজানাসি। যথা যেন হেতুনা, ইমং ব্রহ্মহত্যাব্রাহ্মণীহত্যোদ্যমপ্রবর্ত্তনরূপম্ আত্মনো দোষম্, ন নিয়চ্ছসি প্রায়শ্চিত্তেন ন নিবর্ত্তয়সি, অথ চ উপেক্ষসে ॥১১॥

নেতি। হে ভার্গব! ত্বয়ি অধর্ম্মং ন, মৃষাবাদঞ্চ ন জানামি; অপি তু ত্বয়ি ধর্ম্মশ্চ সত্যঞ্চাস্তীতি জানামি। তত্তস্মাৎ, নঃ অস্মাকমুপরি ভবান্ প্রসীদতু ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলমশ্নেত্যেবেতি স্বষ্ঠূক্তং পুত্রেষু বেত্যাদি ॥৩—১০॥ উপেক্ষসে শপথমাত্রেণ মাং সান্ত্বয়সি, ন

রাজা! আমি দেবযানীকে ছাড়া তোমার রাজ্যে বাস করিতে পারিব না। কারণ, দেবযানীর যে গতি, আমারও সেই গতি এবং দেবযানীর যাহা প্রিয়, আমারও তাহাই প্রিয়" ॥৯॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—"ব্রাহ্মণ! আমি যদি কচকে হত্যা করাইয়া থাকি এবং শর্ম্মিষ্ঠাদ্বারা দেবযানীকে কটু বলাইয়া থাকি; তবে আমার যেন অসদ্গতি হয়" ॥১০॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"দৈত্য! তুমি আমাকে মিথ্যাবাদী মনে করিতেছ; যে হেতু নিজের এই দোষগুলির নিবৃত্তি করিতেছ না, বরং উপেক্ষাই করিতেছ" ॥১১॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—"ভৃগুনন্দন! আপনাতে অধর্ম্ম বা মিথ্যাবাদিতা আছে বলিয়া আমি মনে করি না; কিন্তু ধর্ম্ম ও সত্য আছে বলিয়াই মনে করি; সুতরাং আপনি আমাদের উপরে প্রসন্ন হউন ॥১২॥

যদ্যস্মানপহায় ত্বমিতো গচ্ছসি ভার্গব ! ।
সমুদ্রং সম্প্রবেক্ষ্যামো নান্যদস্তি পরায়ণম্ ॥১৩॥

শুক্র উবাচ ।

সমুদ্রং প্রবিশধ্বং বা দিশো বা দ্রবতাসুরাঃ ! ।
দুহিতুর্নাপ্রিয়ং সোঢ়ং শক্তোঽহং দয়িতা হি মে ॥১৪॥
প্রসাদ্যতাং দেবযানী জীবিতং যত্র মে স্থিতম্ ।
যোগক্ষেমকরস্তেঽহমিন্দ্রস্যেব বৃহস্পতিঃ ॥১৫॥

বৃষপর্ব্বোবাচ ।

যৎকিঞ্চিদসুরেন্দ্রাণাং বিদ্যতে বসু ভার্গব ! ।
ভুবি হস্তিগবাশ্বঞ্চ তস্য ত্বং মম চেশ্বরঃ ॥১৬॥

শুক্র উবাচ ।

যৎ কিঞ্চিদস্তি দ্রবিণং দৈত্যেন্দ্রাণাং মহাসুর ! ।
তস্যেশ্বরোঽস্মি যদ্যেষা দেবযানী প্রসাদ্যতাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অন্যৎ পরায়ণং বিশেষাশ্রয়ো নাস্তি ॥১৩॥

সমুদ্রমিতি। হে অসুরাঃ ! যূয়ং দ্রবত গচ্ছত। দয়িতা অতীবস্নেহপাত্রী ॥১৪॥

প্রসাদ্যতামিতি। যত্র দেবযান্যাম্, জীবিতং জীবনম্। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমং তৎকরঃ, সর্ব্বথা হিতৈষ্যেত্যর্থঃ। তেনৈবং ব্রবীমীতি ভাবঃ ॥১৫॥

যদিতি। বসু ধনম্। হস্তিনশ্চ গাবশ্চ অশ্বাশ্চেতি হস্তিগবাশ্বম্, গোঃ সেনাঙ্গত্বাভাবেঽপি আদ্যন্তয়োঃ সেনাঙ্গত্বাৎ সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥১৬॥

ভৃগুনন্দন ! আপনি যদি আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া এ স্থান হইতে চলিয়া যান, তবে আমরা সমুদ্রে যাইয়া প্রবেশ করিব। কেন না, তখন সমুদ্র ভিন্ন আমাদের অন্য কোন আশ্রয় থাকিবে না” ॥১৩॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—“অসুরগণ ! তোমরা সমুদ্রেই প্রবেশ কর, অথবা দিক্প্রান্তেই চলিয়া যাও ; আমি দেবযানীর দুঃখ সহ্য করিতে পারিব না। কারণ, সে আমার অত্যন্ত স্নেহের পাত্র ॥১৪॥

তবে, তোমরা দেবযানীকে প্রসন্ন কর ; কেন না, তাহার উপরেই আমার জীবনের ভার রহিয়াছে। বৃহস্পতি যেমন ইন্দ্রের হিতৈষী, আমিও তোমার তেমনই হিতৈষী” ॥১৫॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—“ভৃগুনন্দন ! অসুরগণের যে কিছু সম্পত্তি আছে, কিংবা হাতী, গরু ও ঘোড়া আছে, তাহার এবং আমাদের সকলের আপনিই প্রভু” ॥১৬॥

১৩ ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ষট্পদং পদ্যান্তরমধিকং দৃশ্যতে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তথেত্যাহ বৃষপর্ব্বা মহাকবিম্।
দেবযান্যন্তিকং গত্বা তমর্থং প্রাহ ভার্গবঃ ॥১৮॥

দেবযান্যুবাচ।

যদি ত্বমীশ্বরস্তাত! রাজ্ঞো বিত্তস্য ভার্গব!।
নাভিজানামি তত্তেঽহং রাজা তু বদতু স্বয়ম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শুক্রস্য বচনং শ্রুত্বা বৃষপর্ব্বা সবান্ধবঃ।
দেবযানি! প্রসীদেতি পপাত ভুবি পাদয়োঃ ॥২০॥

বৃষপর্ব্বোবাচ।

যং কামমভিকামাসি দেবযানি! শুচিস্মিতে!।
তং তেঽহং সম্প্রদাস্যামি যদি বাপি হি দুর্লভম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। দ্রবিণং ধনম্। প্রসাদ্যতাম্ অনুনয়াদিনা প্রসন্নীক্রিয়তাম্ ॥১৭॥

এবমিতি। এবমুক্তো বৃষপর্ব্বা, মহাকবিং শুক্রম, তথা প্রসাদ্যতে, ইত্যাহ স্ম ॥১৮॥

যদীতি। হে তাত! ভার্গব! ত্বং যদি রাজ্ঞো বৃষপর্ব্বণঃ, বিত্তস্য ধনস্য, ঈশ্বরঃ প্রভুরসি, তত্তদা অহং তে বচনমিদং নাভিজানামি ন বিশ্বসিমি; রাজা ত্বাগত্য স্বয়মেতদ্বদতু ॥১৯॥

শুক্রস্যেতি। শুক্রস্য মুখাদ্দেবযান্যা বচনং শ্রুত্বেত্যর্থঃ। ইতি ব্রুবন্নিতি শেষঃ ॥২০॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"অসুররাজ! দৈত্যগণের যে কিছু সম্পত্তি আছে, আমিই যদি তাহার প্রভু হই, তবে আমি বলিতেছি—তোমরা দেবযানীকে প্রসন্ন কর" ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্য এই আদেশ করিলে, বৃষপর্ব্বা বলিলেন—"তাহাই হইবে"। তখন শুক্রাচার্য্য দেবযানীর নিকটে যাইয়া সেই বিষয় বলিলেন ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন—"বাবা! আপনি যদি রাজার সমস্ত সম্পত্তিরই প্রভু হন, তবে তিনি নিজে আসিয়া এ কথা বলুন; আমি আপনার কথা বিশ্বাস করি না" ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্যের মুখে দেবযানীর এই কথা শুনিয়া বৃষপর্ব্বা বন্ধুবর্গের সহিত যাইয়া, "দেবযানি! প্রসন্ন হও" এই কথা বলিতে বলিতে ভূতলে দেবযানীর চরণযুগলে পতিত হইলেন ॥২০॥

(১৮)…বৃষপর্ব্বা মহাকবিঃ…ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ।

দেবযান্যুবাচ।

দাসীং কন্যাসহস্রেণ শর্ম্মিষ্ঠামভিকাময়ে।
অনু মাং তত্র গচ্ছেৎ সা যত্র দাস্যতি মে পিতা ॥২২॥

বৃষপর্ব্বোবাচ।

উত্তিষ্ঠ ত্বং গচ্ছ ধাত্রি! শর্ম্মিষ্ঠাং শীঘ্রমানয়। *
যঞ্চ কাময়তে কামং দেবযানী করোতু তম্ ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ধাত্রী তত্র গত্বা শর্ম্মিষ্ঠাং বাক্যমব্রবীৎ।
উত্তিষ্ঠ ভদ্রে! শর্ম্মিষ্ঠে! জ্ঞাতীনাং সুখমাবহ ॥২৪॥
ত্যজতি ব্রাহ্মণঃ শিষ্যান্ দেবযান্যা প্রচোদিতঃ।
সা যং কাময়তে কামং স কার্য্যোঽদ্য ত্বয়ানঘে! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। কাম্যত ইতি কামস্তম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য কামো যস্যাঃ সা ॥২১॥

দাসীমিতি। দাসী ভূত্বা চ শর্ম্মিষ্ঠা কিং কুর্য্যাদিত্যাহ—অন্বিতি। মে পিতা যত্র পাত্রে মাং দাস্যতি, সা শর্ম্মিষ্ঠা তত্রৈব মাম্ অনু গচ্ছেৎ; দাস্যকরণায়েতি ভাবঃ ॥২২॥

উত্তিষ্ঠেতি। হে ধাত্রি! ত্বমুত্তিষ্ঠ, গচ্ছ। দেবযানী যং কামং বিষয়ম্, কাময়তে, শর্ম্মিষ্ঠা তং করোতু ॥২৩॥

তত ইতি। আবহ জনয়, পিতুরাদেশপালনেনেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তু দৃষ্টং দোষং নিগৃহ্লাসি ॥১১—১৭॥ মহাকবিরিত্যাদি পৃথগ্বাক্যম্ ॥১৮—২১॥ দাসীমিতি। ইদং

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—"দেবযানি! তুমি যাহা চাহিবে, তাহা যদি দুর্লভও হয়, তথাপি তাহা আমি তোমাকে দিব" ॥২১॥

দেবযানী বলিলেন—"এক হাজার কন্যার সহিত শর্ম্মিষ্ঠাকে আমি দাসী রাখিতে চাহি; পিতা আমাকে যে পাত্রে দান করিবেন, শর্ম্মিষ্ঠা আমার পিছনে পিছনে সেখানে যাইবে" ॥২২॥

বৃষপর্ব্বা বলিলেন—"ধাত্রি! ওঠ, যাও, শর্ম্মিষ্ঠাকে শীঘ্র আন। দেবযানী যাহা চাহিতেছে, শর্ম্মিষ্ঠা আসিয়া তাহাই করুক" ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ধাত্রী সেখানে যাইয়া শর্ম্মিষ্ঠাকে বলিল—"শর্ম্মিষ্ঠা! ওঠ, চল জ্ঞাতিবর্গের আনন্দ সম্পাদন কর ॥২৪॥

* অতঃ পরম্ "স্তুত্যো বন্দ্যশ্চ সততং ময়া তাতশ্চ তে শুভে।" ইত্যর্দ্ধমধিকং ক্বচিৎ।

২৩ পরম্ "ত্যজেদেকং কুলস্যার্থে গ্রামার্থে চ কুলং ত্যজেৎ। গ্রামং জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥" ইতি দাক্ষিণাত্যানামধিকঃ পাঠঃ।

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

যং সা কাময়তে কামং করবাণ্যহমদ্য তম্।
যদ্যেবমাহ্বয়েচ্ছুক্রো দেবযানীকৃতে হি মাম্।
মদ্দোষান্মাগমচ্ছুক্রো দেবযানী চ মৎকৃতে ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কন্যাসহস্রেণ বৃতা শিবিকয়া তদা।
পিতুর্নিয়োগাত্ত্বরিতা নিশ্চক্রাম পুরোত্তমাৎ ॥২৭॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

অহং দাসীসহস্রেণ দাসী তে পরিচারিকা।
অনু ত্বাং তত্র যাস্যামি যত্র দাস্যতি তে পিতা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজতীতি। দেবযান্যা প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ, ব্রাহ্মণঃ শুক্রঃ, শিষ্যান্ বৃষপর্ব্বাদীন, ত্যজতি। অতএব সা দেবযানী, যং কামং কাম্যং বিষয়ম্ ॥২৫॥

যমিতি। শুক্রো যদি দেবযান্যাঃ কৃতে নিমিত্তে, মাম্ আহ্বয়েৎ, তদাপ্যেবমহং করবাণীত্যর্থঃ। মদ্দোষাৎ শুক্রঃ, মৎকৃতে চ দেবযানী মা গমৎ। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥২৬॥

তত ইতি। ততঃ পিতুর্নিয়োগাত্তদৈব শর্ম্মিষ্ঠা, কন্যাসহস্রেণ বৃতা ত্বরিতা চ সতী, পুরোত্তমাৎ রাজভবনাৎ নিশ্চক্রাম, দেবযানীসমীপং গন্তুমিতি শেষঃ ॥২৭॥

অহমিতি। হে দেবযানি! দাসীসহস্রেণ সহ অহং তে পরিচারিকা পরিচর্য্যাকারিকা দাসী জাতা। তে পিতা যত্র স্থানে ত্বাং দাস্যতি, অহং তত্রৈব ত্বামনুযাস্যামি ॥২৮॥

দেবযানীর উত্তেজনায় শুক্রচার্য্য শিষ্যগণকে পরিত্যাগ করিতেছেন; অতএব দেবযানী যাহা চাহিবে, আজ হইতে তাহাই তোমার করিতে হইবে" ॥২৫॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—"দেবযানী যাহা চাহিবে, আজ হইতে আমি তাহা করিব এবং শুক্রাচার্য্যও যদি দেবযানীর জন্য কিছু করিতে আমাকে ডাকেন, তাহা হইলে আমি তাহাও করিব। তথাপি আমার দোষে শুক্রাচার্য্য ও দেবযানী যেন চলিয়া যান না" ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পিতার আদেশে শর্ম্মিষ্ঠা তখনই সহস্র কন্যায় পরিবেষ্টিত হইয়া, শিবিকায় আরোহণ করিয়া, সত্বর রাজবাটী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৭॥

শর্ম্মিষ্ঠা দেবযানীর নিকট যাইয়া বলিলেন—"দেবযানি! সহস্র দাসীর সহিত আমি তোমার পরিচর্য্যাকারিণী দাসী হইলাম; তোমার পিতা তোমাকে যে স্থানে দান করিবেন, আমি সেই স্থানেই তোমার পিছনে পিছনে যাইব" ॥২৮॥

দেবযান্যুবাচ।

স্তবতো দুহিতাঽহং তে যাচতঃ প্রতিগৃহ্নতঃ।
স্তূয়মানস্য দুহিতা কথং দাসী ভবিষ্যসি ॥২৯॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

যেন কেনচিদার্ত্তানাং জ্ঞাতীনাং সুখমাবহেৎ।
অতস্ত্বামনুযাস্যামি যত্র দাস্যতি তে পিতা ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রতিশ্রুতে দাসভাবে দুহিত্রা বৃষপর্ব্বণঃ।
দেবযানী নৃপশ্রেষ্ঠ! পিতরং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩১॥

দেবযান্যুবাচ।

প্রবিশামি পুরং তাত! তুষ্টাস্মি দ্বিজসত্তম!।
অমোঘং তব বিজ্ঞানমস্তি বিদ্যাবলঞ্চ তে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

স্তবত ইতি। হে শর্ম্মিষ্ঠে! তে তব মতে, অহং স্তবতো যাচতঃ প্রতিগৃহ্নতশ্চ জনস্য দুহিতা; কিন্তু স্তূয়মানস্য দুহিতা ত্বং কথং মম দাসী ভবিষ্যসীতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ ॥২৯॥

যেনেতি। যেন কেনচিদপি নিতান্তনিকৃষ্টেনাপি কর্ম্মণেত্যর্থং, আর্ত্তানাং বিপৎপীড়িতানাং জ্ঞাতীনাম্, সুখং তদ্বিপৎপ্রতীকারেণানন্দম্, আবহেজ্জনয়েল্লোক ইতি শেষঃ। তথা চ শুক্রনির্গমে দেবহতানাম্ অসুরাণাম্ উজ্জীবনাসম্ভবাত্তেষাং মহত্যেব বিপৎ, তৎপ্রতীকারায়ৈব নিতান্তনিকৃষ্টেঽপি তব দাস্যে মম প্রবৃত্তির্জাতা। বস্তুতস্তু ত্বমুক্তরূপৈবেতি ভাবঃ ॥৩০॥

প্রতিশ্রুত ইতি। হে নৃপশ্রেষ্ঠ! জনমেজয়!! দাসভাবে দেবযান্যা দাস্যে ॥৩১॥

প্রবিশামীতি। বিজ্ঞানং বিশেষেণ ব্রহ্মজ্ঞানমস্তি। তদ্বলাচ্চাসুরাণামীদৃশী নম্রতেতি ভাবঃ। অমোঘং বিদ্যাবলং সঞ্জীবনীবিদ্যাপ্রভাবশ্চাস্তি। তৎফলপ্রত্যাশয়া চ রাজকন্যায়া মম দাস্যাঙ্গীকার ইত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

দেবযানী বলিলেন—"শর্ম্মিষ্ঠা! তোমার মতে আমি স্তাবক, যাচক ও প্রতিগ্রহোপজীবীর কন্যা; আর, তুমি স্তূয়মানের কন্যা; সুতরাং তুমি আমার দাসী হইবে কি করিয়া"! ॥২৯॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—"যে কোন কার্য্য করিয়াই বিপন্ন জ্ঞাতিবর্গের বিপদের প্রতীকার করিবে; এইরূপ যুক্তিবশতই তোমার পিতা তোমাকে যেখানে দান করিবেন, সেইখানেই আমি তোমার অনুসরণ করিব" ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! শর্ম্মিষ্ঠা দেবযানীর দাস্যবৃত্তি স্বীকার করিলে, দেবযানী শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তো দুহিত্রা স দ্বিজশ্রেষ্ঠো মহাযশাঃ।
প্রবিবেশ পুরং হৃষ্টঃ পূজিতঃ সর্ব্বদানবৈঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাতে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ দীর্ঘস্য কালস্য দেবযানী নৃপোত্তম!।
বনং তদেব নির্যাতা ক্রীড়ার্থং বরবর্ণিনী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দুহিত্রা দেবযান্যা, এবমুক্তঃ, মহাযশাঃ স দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ শুক্রঃ, সর্ব্বদানবৈঃ পূজিতঃ, অতএব হৃষ্টঃ সন্, পুরং প্রবিবেশ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। দীর্ঘস্য কালস্য অতিক্রমে সতি। যত্র পূর্ব্বং যযাতিনা উদ্ধৃতা, তদেব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবযান্যা প্রার্থিতং দাসীসহস্রং শর্ম্মিষ্ঠাপরিবারভূতাদ্দাসীসহস্রাদন্যং। দ্বাভ্যাং কন্যাসহস্রাভ্যামিতি বাক্যশেষাৎ ॥২২—৩১॥ বিজ্ঞানং ব্রহ্মানুভবঃ। বিদ্যা মৃতসঞ্জীবিনী ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৮॥

দেবযানী বলিলেন—"পিতঃ! আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি; সুতরাং এখন নগরে প্রবেশ করিব। আপনার জ্ঞানও অব্যর্থ, সঞ্জীবনী বিদ্যার প্রভাবও অব্যর্থ" ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবযানী এইরূপ বলিলে, দানবগণ শুক্রাচার্য্যের বিশেষ সম্মান করিল; তখন তিনি নগরে প্রবেশ করিলেন ॥৩৩॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! তদনন্তর দীর্ঘকাল অতীত হইলে পর, কোন সময়ে বরবর্ণিনী দেবযানী বিহার করিবার জন্য সেই বনেই যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

* '...অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', 'চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

তেন দাসীসহস্রেণ সার্দ্ধং শর্ম্মিষ্ঠয়া তদা।
তমেব দেশং সম্প্রাপ্তা যথাকামং চচার সা ॥২॥
তাভিঃ সখীভিঃ সহিতা সর্ব্বাভির্মুদিতা ভৃশম্।
ক্রীড়ন্ত্যোঽভিরতাঃ সর্ব্বাঃ পিবন্ত্যো মধুমাধবীম্।
খাদন্ত্যো বিবিধান্ ভক্ষ্যান্ বিদশন্ত্যঃ ফলানি চ ॥৩॥
পুনশ্চ নাহুষো রাজা মৃগলিপ্সুর্যদৃচ্ছয়া।
তমেব দেশং সম্প্রাপ্তো জলার্থী শ্রমকর্ষিত ॥৪॥
দদর্শ দেবযানীং স শর্ম্মিষ্ঠাং তাশ্চ যোষিতঃ।
পিবন্তীর্ললমানাশ্চ দিব্যাভরণভূষিতাঃ ॥৫॥
আসনপ্রবরে দিব্যে সর্ব্বরত্নবিভূষিতে।
উপবিষ্টাঞ্চ দদৃশে দেবযানীং শুচিস্মিতাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। শর্ম্মিষ্ঠয়াপি তমেব দেশমাগত্য সম্প্রাপ্তা স্বসংযোগং নীতা, সা দেবযানী ॥২॥

তাভিরিতি। মুদিতা দেবযানী আনন্দিতা বভূব। মধুমাধবীং বসন্তপুষ্পমদ্যম্। বিদশন্ত্যো দশনৈঃ খণ্ডয়ন্ত্যঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

পুনরিতি। নাহুষো যযাতিঃ। শ্রমেণ কর্ষিতঃ পীড়িতঃ ॥৪॥

দদর্শেতি। স যযাতিঃ, দেবযানীম্, শর্ম্মিষ্ঠাম্, পুষ্পাসবাদি পিবন্তীঃ, ললমানা বিহরন্তীঃ, দিব্যাভরণভূষিতাঃ, তাঃ, সখীভূতা যোষিতশ্চ, দদর্শ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ তেন স্বয়ংবৃতেন, শর্ম্মিষ্ঠয়া স্বীয়দাসীসহস্রোপেতয়া ॥২॥

তখন শর্ম্মিষ্ঠাও সেই সহস্র সখীর সঙ্গে সেই স্থানে যাইয়া দেবযানীর সহিত মিলিত হইলেন; তখন দেবযানী ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২॥

দেবযানী সেই সখীগণের সহিত মিলিত হইয়া বিশেষ আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন; এদিকে সখীদের মধ্যে কেহ কেহ খেলা করিতে থাকিল এবং কেহ কেহ পুষ্পমধু পান করিতে লাগিল; কেহ কেহ নানাবিধ খাদ্য খাইতে থাকিল এবং কেহ কেহ ফল চর্ব্বণ করিতে লাগিল ॥৩॥

এই সময়ে মৃগয়াবিহারী রাজা যযাতি পিপাসার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত হইয়া ঈশ্বরেচ্ছানুসারে পুনরায় সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

তিনি উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠার সহিত দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত সেই রমণীগণ মধু পান করিতেছে এবং খেলা করিতেছে ॥৫॥

(৫) দদৃশে দেবযানী সঃ…।

রূপেণাপ্রতিমাং তাসাং স্ত্রীণাং মধ্যে বরাঙ্গনাম্।
আসনাচ্চ ততঃ কিঞ্চিদ্বিহীনাং হেমভূষিতাম্ ॥৭॥
অসুরেন্দ্রসুতাঞ্চাপি নিষণ্ণাং চারুহাসিনীম্।
দদর্শ পাদৌ বিপ্রায়াঃ সংবহন্তীমনিন্দিতাম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
গায়ন্ত্যোঽথ, প্রনৃত্যন্ত্যো বাদয়ন্ত্যোঽথ ভারত!।
দৃষ্ট্বা যযাতিমতুলং লজ্জয়াঽবনতাঃ স্থিতাঃ ॥৯॥

যযাতিরুবাচ।

দ্বাভ্যাং কন্যাসহস্রাভ্যাং দ্বে কন্যে পরিবারিতে।
গোত্রে চ নামনী চৈব দ্বয়োঃ পৃচ্ছাম্যহং শুভে! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

আসনেতি। দদৃশে দদর্শ, স যযাতিরিতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

রূপেণেতি। অপ্রতিমাং জগতি নিরুপমাম্। বরাঙ্গনাং প্রধানস্ত্রিয়ম্। ততো দেবযান্যধিষ্ঠিতাদাসনাচ্চ কিঞ্চিদ্বিহীনাং নিম্নতয়া নিকৃষ্টাসনস্থাম্। বিপ্রায়া দেবযান্যাঃ। নিষণ্ণামুপবিষ্টাম্, অসুরেন্দ্রসুতাং শর্ম্মিষ্ঠাম্ ॥৭—৮॥

গায়ন্ত্য ইতি। হে ভারত! তাঃ সর্ব্বা এব স্ত্রিয়ঃ অতুলম্ অতুলরূপং যযাতিং দৃষ্ট্বা, লজ্জয়া অবনতাঃ সত্যঃ স্থিতাঃ ॥৯॥

দ্বাভ্যামিতি। হে শুভে! ইতি প্রাধান্যাদ্দেবযান্যাঃ সম্বোধনম্। পরিবারিতে পরিবেষ্টিতে। অহং দ্বয়োরেব যুবয়োঃ, গোত্রে গোত্রদ্বয়ম্, নামনী নামদ্বয়ঞ্চ পৃচ্ছামি। একং কন্যাসহস্রং শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ প্রাক্পরিচারকমাসীৎ, দ্বিতীয়ং কন্যাসহস্রন্তু দেবযান্যা নির্দ্দেশানুসারেণ বৃষপর্ব্বণা দাসীভাবেন দত্তমিতি বোধ্যম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মধুবৃক্ষজাং মদিরাম্ ॥৩—৪॥ পিবন্তীঃ পেয়ম্। ললমানাঃ ক্রীড়ন্তীঃ ॥৫—৯॥ দ্বাভ্যামি-

আবার দেখিলেন—রত্নখচিত উৎকৃষ্ট একখানি আসনের উপরে দেবযানী সহাস্যমুখে উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন ॥৬॥

যযাতি আরও দেখিলেন—রূপে অতুলনীয়া, সেই রমণীগণের মধ্যে প্রধানা, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃতা এবং মধুরহাসিনী আর একটী কন্যা, সেই আসন হইতে কিঞ্চিৎ নিকৃষ্ট আসনে উপবেশন করিয়া, ব্রাহ্মণকন্যার পাদসংবাহন করিতেছে ॥৭—৮॥

মহারাজ! তাহাদের মধ্যে কেহ কেহ গাহিতেছিল, কেহ কেহ বাজাইতেছিল এবং কেহ কেহ নাচিতেছিল। তাহারা সকলেই পরমসুন্দর যযাতিকে দেখিয়া লজ্জায় অবনত হইয়া রহিল ॥৯॥

তখন যযাতি বলিলেন—"দুই সহস্র কন্যা দুইটী কন্যাকে পরিবেষ্টন করিয়া

* আসনাদিত্যারভ্য সার্দ্ধশ্লোকদ্বয়ং কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

দেবযান্যুবাচ।

আখ্যাস্যাম্যহমাদৎস্ব বচনং মে নরাধিপ ! ।
শুক্রো নামাসুরগুরুঃ সুতাং জানীহি তস্য মাম্ ॥১১॥
ইয়ঞ্চ মে সখী দাসী যত্রাহং তত্র গামিনী।
দুহিতা দানবেন্দ্রস্য শর্ম্মিষ্ঠা বৃষপর্ব্বণঃ ॥১২॥

যযাতিরুবাচ।

কথং নু তে সখী দাসী কন্যেয়ং বরবর্ণিনী।
অসুরেন্দ্রসুতা সুভ্রূঃ পরং কৌতূহলং হি মে ॥১৩॥
নৈব দেবী ন গন্ধর্ব্বী ন যক্ষী ন চ কিন্নরী।
'নৈবংরূপা ময়া নারী দৃষ্টপূর্ব্বা মহীতলে ॥১৪॥
শ্রীরিবায়তপদ্মাক্ষী সর্ব্বলক্ষণশোভনা।
অসুরেন্দ্রসুতা কন্যা সর্ব্বালঙ্কারভূষিতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আখ্যাস্যামীতি। হে নরাধিপ ! আকৃত্যা নরাধিপত্বনিশ্চয় ইতি প্রত্যেতব্যম্। অহম্ আখ্যাস্যামি, ত্বঞ্চ মে বচনম্, আদৎস্ব গৃহাণ শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥১১॥

ইয়মিতি। সখী দাসী চ কারণভেদাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

কথমিতি। সখীরূপত্বে স্বসমানত্বম্, দাসীরূপত্বে তু স্বনিকৃষ্টত্বমিত্যেকস্যামেতদুভয়ং বিরুদ্ধমিতি ভাবঃ। এতচ্ছ্রোতুং কৌতূহলমিত্যর্থঃ ॥১৩॥

নেতি। এবংরূপা ঈদৃশসুন্দরী নারী, মহীতলে ময়া ন দৃষ্টপূর্ব্বা ॥১৪॥

রহিয়াছে। কল্যাণি ! আমি আপনাদের দুই জনেরই গোত্র ও নাম জিজ্ঞাসা করিতেছি" ॥১০॥

দেবযানী বলিলেন—"মহারাজ ! আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন, শুক্রনামে অসুরদিগের গুরু আছেন ; আমি তাঁহারই কন্যা ॥১১॥

আর, ইনি দানবরাজ বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা ; ইনি আমার সখীও বটেন, দাসীও বটেন ; তাই আমি যেখানে যাই, ইনিও সেইখানে যাইয়া থাকেন" ॥১২॥

যযাতি বলিলেন—"অসুররাজের তনয়া পরমসুন্দরী এই কন্যাটী কি করিয়া আপনার সখী এবং দাসী দুই হইলেন, তাহা শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে ॥১৩॥

এমন সুন্দরী—দেবী নহে, গন্ধর্ব্বী নহে, যক্ষী নহে এবং কিন্নরীও নহে। অধিক কি বলিব, এইরূপ সুন্দরী নারী পৃথিবীতে আমি পূর্ব্বে কখনও দেখি নাই ॥১৪॥

'১৪—১৭ শ্লোকাঃ কেষুচিৎ পুস্তকেষু ন সন্তি।

দৈবেনোপহতা সুভ্রূরুতাহো তপসাপি বা।
অন্যথৈষাঽনবদ্যাঙ্গী দাসী নেহ ভবিষ্যতি ॥১৬॥
অস্যা রূপেণ তে রূপং ন কিঞ্চিৎ সদৃশং ভবেৎ।
পুরা দুশ্চরিতেনেয়ং তব দাসী ভবত্যহো ॥১৭॥

দেবযান্যুবাচ।

সর্ব্ব এব নৃপশ্রেষ্ঠ! বিধানমনুবর্ত্ততে।
বিধানবিহিতং মত্বা মা বিচিত্রাঃ কৃথাঃ কৃথাঃ ॥১৮॥
রাজবদ্রূপবেশৌ তে ব্রাহ্মীং বাচং বিভর্ষি চ।
কো নাম ত্বং কুতশ্চাসি কস্য পুত্রশ্চ শংস মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীরিতি। শ্রীর্লক্ষ্মীদেবীব, আয়তে দীর্ঘে পদ্মে পদ্মদলে ইব অক্ষিণী যস্যাঃ সা ॥১৫॥

দৈবেনেতি। দৈবেন নিজভাগ্যদোষেণ। তপসা তব তপোবলেন ॥১৬॥

অস্যা ইতি। তবাপেক্ষয়াপি অস্যা রূপমুৎকৃষ্টমিত্যাশয়ঃ। পুরা দুশ্চরিতেন পূর্ব্বপাপেন ॥১৭॥

সর্ব্ব ইতি। হে নৃপশ্রেষ্ঠ! সর্ব্ব এব জনঃ, বিধীয়তেঽনেনেতি বিধানং দৈবমনুবর্ত্ততে। অস্যা দাস্যম্, বিধানেন দৈবেন বিহিতং মত্বা, বিচিত্রা নানাবিধাঃ, কথাঃ প্রশ্নোক্তীঃ, মা কৃথাঃ ॥১৮॥

রাজবদিতি। তে তব রূপবেশৌ রাজবদেব দৃশ্যেতে, অথ চ ব্রাহ্মীং বৈদিকীং বাচং বিভর্ষি বেদং জানাসীতি চ প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ। কুতঃ স্থানাদাগতোঽসি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যক্তার্থম্। গোত্রে বংশকরাবৃষী ॥১০—১৭॥ বিধানং দৈবম্। অনুবর্ত্ততে অনুসৃত্যাস্তি

এই অসুররাজকন্যার নয়নযুগল লক্ষ্মীদেবীর নয়নযুগলের ন্যায় দীর্ঘ এবং পদ্মপত্রসদৃশ; বিশেষতঃ ইহার সমস্ত লক্ষণই মনোহর এবং ইনি সকল অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ॥১৫॥

এই সুন্দরী নিজের ভাগ্যদোষে অথবা আপনার তপোবলে দাসী হইয়াছেন; না হইলে, এইরূপ সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী কখনও অন্যের দাসী হইতে পারে না ॥১৬॥

আপনার রূপও কোন প্রকারেই ইহার রূপের তুল্য নহে; অতএব নিশ্চয়ই ইনি পূর্ব্বজন্মের পাপের ফলে আপনার দাসী হইয়াছেন" ॥১৭॥

দেবযানী বলিলেন—"মহারাজ! সকল লোকই দৈবের অনুসরণ করিয়া থাকে; সুতরাং ইহার এই দাস্যও দৈবকৃত মনে করিয়া অধিক কথা জিজ্ঞাসা করিবেন না ॥১৮॥

আপনার আকৃতি ও বেশ রাজার ন্যায়ই দেখা যাইতেছে এবং আপনি

যযাতিরুবাচ।

ব্রহ্মচর্য্যেণ বেদো মে কৃৎস্নঃ শ্রুতিপথং গতঃ।
রাজাহং রাজপুত্রশ্চ যযাতিরিতি বিশ্রুতঃ ॥২০॥

দেবযান্যুবাচ।

কেনাস্যর্থেন নৃপতে! ইমং দেশমুপাগতঃ।
জিঘৃক্ষুর্বারিজং কিঞ্চিদথবা মৃগলিপ্সয়া ॥২১॥

যযাতিরুবাচ।

মৃগলিপ্সুরহং ভদ্রে! পানীয়ার্থমুপাগতঃ।
বহুধাহপ্যনুযুক্তোহস্মি তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥২২॥

দেবযান্যুবাচ।

দ্বাভ্যাং কন্যাসহস্রাভ্যাং দাস্যা শর্ম্মিষ্ঠয়া সহ।
ত্বদধীনাস্মি ভদ্রং তে সখা ভর্ত্তা চ মে ভব ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আসক্তিক্রমেণোভয়মেবাঙ্গীকরোতি ব্রহ্মচর্য্যেণেতি। ব্রহ্মচর্য্যেণ গুরুগৃহে তদ্‌ব্রতাচরণেন হেতুনা ॥২০॥

কেনেতি। অর্থেন প্রয়োজনেন। বারিজং বিলাসপদ্মম্, জিঘৃক্ষুঃ অস্মাদুদ্যানসরসো গ্রহীতুমিচ্ছুঃ ॥২১॥

মৃগেতি। পানীয়ার্থং পিপাসাবশাজ্জলার্থম্। অনুযুক্তঃ পৃষ্টঃ "প্রশ্নোহনুযোগঃ পৃচ্ছা চ" ইত্যমরঃ। অনুজ্ঞাতুং গমনায় মামনুমন্তুম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—১৯॥ রাজ্ঞো রূপং ব্রাহ্মী বাক্ চেত্যত্র হেতুদ্বয়ং ব্যুৎক্রমেণাহ—ব্রহ্মেতি ॥২০॥ অর্থেন কার্য্যেণ। বারিজং মীনম্, পদ্মাদি বা ॥২১॥ অনুযুক্তোহস্মি পলায়িতে মৃগে শ্রান্তোহস্মি

বেদ জানেন বলিয়াও মনে হইতেছে; অতএব আপনি আমার নিকট বলুন যে, আপনি কে? কোথা হইতে আসিয়াছেন? এবং কাহার পুত্র?" ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—"ব্রহ্মচর্য্য করিবার সময়ে সমস্ত বেদই আমার কর্ণগোচর হইয়াছিল; আর আমি যযাতি নামে রাজা এবং রাজারই পুত্র" ॥২০॥

দেবযানী কহিলেন—"মহারাজ! আপনি কি জন্য এখানে আসিয়াছেন? এই সরোবর হইতে লীলাপদ্ম লইবার জন্য? না, এই বনে মৃগয়া করিবার জন্য?" ॥২১॥

যযাতি বলিলেন—"ভদ্রে! আমি মৃগয়া করিতে আসিয়া জলের জন্য এখানে আসিয়াছি। সে যাহা হউক, আপনি বহু কথাই জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, এখন আমাকে যাইবার জন্য অনুমতি করুন" ॥২২॥

যযাতিরুবাচ।

বিদ্ধ্যৌশনসি! ভদ্রং তে ন ত্বামর্হোঽস্মি ভাবিনি!।
অবিবাহ্যা হি রাজানো দেবযানি! পিতুস্তব ॥২৪॥
পরভার্য্যা স্বসা শ্রেষ্ঠা সগোত্রা পতিতা স্নুষা।
অবরা ভিক্ষুকাঽস্বস্থা অগম্যাঃ কীর্ত্তিতাঃ বুধৈঃ ॥২৫॥

দেবযান্যুবাচ।

সংসৃষ্টং ব্রহ্মণা ক্ষত্রং ক্ষত্রেণ ব্রহ্ম সংহিতম্।
ঋষিশ্চাপ্যৃষিপুত্রশ্চ নাহুষাঙ্গ! বহস্ব মাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যামিতি। তে তব ভদ্রমস্তু। ব্যবহারেণ সখা পরিণয়েন চ ভর্ত্তা ভব ॥২৩॥

বিদ্ধীতি। উশনসঃ শুক্রস্যাপত্যমিত্যৌশনসী। হে ঔশনসি! হে ভাবিনি! মযানুরাগিণি! হে দেবযানি! তে তব ভদ্রমস্তু। অহং ত্বাং পরিণেতুং ন অর্হো যোগ্যোঽস্মি ইতি বিদ্ধি জানীহি। হি যস্মাৎ, তব পিতুর্ব্রাহ্মণস্য শুক্রস্য, রাজানঃ ক্ষত্রিয়াঃ, অবিবাহ্যাঃ কন্যাদানাদ্বিবাহসম্বন্ধেনাসম্বন্ধনীয়াঃ, "প্রতিলোমাধার্য্যবিগর্হিতাঃ" ইতি বিষ্ণুস্মৃত্রান্বিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

উক্তার্থে প্রমাণমাহ—পরেতি। স্বসা ভগিনী। শ্রেষ্ঠা বর্ণতঃ প্রধানা, স্নুষা পুত্রবধূঃ অবরা বর্ণতো নিকৃষ্টা। অস্বস্থা রোগিণী। এবঞ্চ ব্রাহ্মণকন্যা ত্বং বর্ণতঃ শ্রেষ্ঠেতি ময়া ন বিবাহ্যৈবেতি ভাবঃ। স্নুষাদীনাং পরভার্য্যাত্বেন নিষেধপ্রাপ্তাবপি পুনরুপাদানমধিকদোষজ্ঞাপনার্থম্ ॥২৫॥

অথ বৃত্তিশ্রেষ্ঠতয়ৈব ব্রহ্মণঃ শ্রেষ্ঠত্বম্। বস্তুতস্তু একদেহোদ্ভবতয়া ব্রহ্মক্ষত্রয়োস্তুল্যত্ব-

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৫॥ সংসৃষ্টম্ উচ্ছিন্নস্য ক্ষত্রস্য ব্রাহ্মণবীর্য্যাদেব পুনরুদ্ভবাদ্‌ব্রহ্মণা ক্ষত্রং সংসৃষ্টম্;

দেবযানী কহিলেন—"দুই সহস্র কন্যা এবং দাসী শর্ম্মিষ্ঠার সহিত আমি আপনার অধীনা হইলাম, আপনর মঙ্গল হউক, আপনি আমার সখা ও স্বামী হউন" ॥২৩॥

যযাতি বলিলেন—"দেবযানি! আপনার মঙ্গল হউক; আমি আপনাকে বিবাহ করিতে পারি না। কারণ, ক্ষত্রিয়ের সঙ্গে আপনার পিতার বিবাহসম্বন্ধ স্থাপন করা সঙ্গত নহে ॥২৪॥

পরস্ত্রী, ভগিনী, বর্ণশ্রেষ্ঠা, সগোত্রা, পতিতা, পুত্রবধূ, নিকৃষ্টবর্ণা, ভিক্ষুকী এবং রোগিণী—ইহাদের সহিত রমণ করিবে না, এই কথা পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন" ॥২৫॥

২৫ শ্লোকঃ কস্মিংশ্চিৎ পুস্তকে নাস্তি।

যযাতিরুবাচ।

একদেহোদ্ভবা বর্ণাশ্চত্বারোঽপি বরাঙ্গনে।।
পৃথগ্ধর্ম্মাঃ পৃথক্ শৌচাস্তেষান্তু ব্রাহ্মণো বরঃ ॥২৭॥

দেবযান্যুবাচ।

পাণিধর্ম্মো নাহুষায়ং ন পুংভিঃ সেবিতঃ পুরা।
তং মে ত্বমগ্রহীরগ্রে বৃণোমি ত্বামহং ততঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মেবেত্যাহ—সংসৃষ্টমিতি। সংসৃষ্টং সম্বদ্ধম্, সংহিতমপি সম্বদ্ধমেব; "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ" ইতি শ্রুতেরেকদেহোদ্ভবত্বাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ। এবঞ্চ "সদৃশীং ভার্য্যাং বিন্দেত" ইতি স্মৃতেঃ সাদৃশ্যাদেব ত্বং মাং বিবোঢ়ুমর্হসীতি সূচিতম্। অত্যন্তসম্বন্ধ-সূচনায়ৈব উভয়বিধপ্রয়োগঃ, "অন্যচ্চ শব্দানাং প্রবৃত্তিনিমিত্তম্ অন্যচ্চ ব্যুৎপত্তিনিমিত্তম্" ইতি দর্পণাদাবত্যন্তভেদপ্রদর্শনায় অন্যশব্দদ্বয়প্রয়োগবৎ। নীলকণ্ঠব্যাখ্যানন্তু চিন্ত্যং তত্তদ্-বৃত্তান্তানাং পরবর্ত্তিত্বাৎ "একদেহোদ্ভবাঃ" ইত্যাদিপরবাক্যেন যযাতিনাপি অস্মদুক্তাশয়-স্যৈবাবধারণাচ্চ। কিঞ্চ অঙ্গ! হে নাহুষ! যযাতে! ত্বম্ ঋষিশ্চ রাজর্ষিশ্চ, ঋষিপুত্রশ্চ রাজর্ষিপুত্রশ্চাসি, অতএব ঋষিকন্যাং মাম্, বহস্ব নিঃসন্দেহমেবোদ্বহ, অকিঞ্চিৎকরব্রহ্মক্ষত্র-বৈষম্যেঽপি ঋষিত্বসাম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

একদেহোদ্ভবত্বমাত্রেণ সাদৃশ্যস্য বিবাহপ্রযোজকত্বে বিপ্রতিপত্তিং দর্শয়তি—একেতি। হে বরাঙ্গনে! ব্রাহ্মণাদয়শ্চত্বারোঽপি বর্ণাঃ, একদেহোদ্ভবা এব; "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ। ঊরূ যদস্য তদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত॥" ইতি শ্রুতেঃ। এবঞ্চ শূদ্রস্যাপি ব্রাহ্মণী বিবাহ্যা স্যাদিত্যাশয়ঃ। ইষ্টাপত্তৌ দোষমাহ—পৃথগিতি। ধর্ম্মশৌচাদিসাদৃশ্যমপি বিবাহপ্রযোজকমিতি ভাবঃ। তেষান্তু বর্ণানাং মধ্যে ব্রাহ্মণ এব বরঃ প্রধানঃ। এবঞ্চ ধর্ম্ম-শৌচাদিবৈষম্যেণ বৈসাদৃশ্যাৎ ক্ষত্রিয়োঽহং ব্রাহ্মণীং ত্বাং ন বিবোঢ়ুমর্হামীত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষত্রিয়কন্যাসু লোপামুদ্রাদিষু ব্রাহ্মণানামুৎপত্তিদর্শনাৎ। ক্ষত্রেণ ব্রহ্ম সংহিতং সংমিশ্রম্; ঋষির্বুধাদিলায়াং পুরূরবাস্তত আয়ুস্ততো নহুষস্ততস্ত্বমিতি ক্ষত্রিয়কন্যায়াং ব্রাহ্মণাজ্জাতো ব্রাহ্মণঃ, ক্ষত্রিয়দারেষু ব্রাহ্মণাজ্জাতস্তু ক্ষত্রিয় এবেত্যাগ্রহেঽপীলায়াং ক্ষত্রিয়দারত্বাভাবাৎ যুষ্মাকমৃষিত্বমেব তথ্যমিত্যর্থঃ। হে অঙ্গ! বহস্ব পরিণয়স্ব ॥২৬॥ একস্যেশ্বরস্য দেহো

দেবযানী বলিলেন—"ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণের সহিত সংসৃষ্ট আছেন, আবার ব্রাহ্মণও ক্ষত্রিয়ের সহিত সংসৃষ্ট আছেন। বিশেষতঃ আপনি ঋষিও বটেন, ঋষিপুত্রও বটেন; সুতরাং মহারাজ! আপনি আমাকে বিবাহ করুন" ॥২৬॥

যযাতি বলিলেন—"দেবযানি! চারিটি বর্ণই এক শরীর হইতে উৎপন্ন হইয়াছে; কিন্তু তাহাদের ধর্ম্মও ভিন্ন ভিন্ন, শৌচও ভিন্ন ভিন্ন; কিন্তু তাহাদের মধ্যে ব্রাহ্মণই শ্রেষ্ঠ" ॥২৭॥

কথং নু মে মনস্বিন্যাঃ পাণিমন্যঃ পুমান্ স্পৃশেৎ।
গৃহীতমৃষিপুত্রেণ স্বয়ং বাপ্যৃষিণা ত্বয়া ॥২৯॥

যযাতিরুবাচ।

ক্রুদ্ধাদাশীবিষাৎ সর্পাজ্জ্বলনাৎ সর্ব্বতোমুখাৎ।
দুরাধর্ষতরো বিপ্রো জ্ঞেয়ঃ পুংসা বিজানতা ॥৩০॥

দেবযান্যুবাচ।

কথমাশীবিষাৎ সর্পাজ্জ্বলনাৎ সর্ব্বতোমুখাৎ।
দুরাধর্ষতরো বিপ্র ইত্যাত্থ পুরুষর্ষভ ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অথ পরাস্তা দেবযানী বিবাহপ্রযোজকসাদৃশ্যপক্ষমপহায় যুক্ত্যন্তরং প্রদর্শয়তি—পাণীতি। হে নাহুষ! পুংভিঃ পুরুষৈঃ, অয়ং গ্রহণানন্তরপ্রত্যাখ্যানরূপঃ, পাণিধর্ম্মঃ পাণিগ্রহণধর্ম্মঃ, পুরা ন সেবিতঃ। তথা চ ত্বম্, অগ্র এব তং মে পাণিম্, অগ্রহীঃ, কূপাদুদ্ধারকালে ইতি ভাবঃ। তত এবাহং ত্বামিদানীং পতিত্বেন বৃণোমি ॥২৮॥

কথমিতি। ঋষিপুত্রেণ স্বয়ঞ্চাপি ঋষিণা ত্বয়া, গৃহীতং মনস্বিন্যা মে পাণিম্, অন্যঃ পুমান্ কথং ন স্পৃশেৎ, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ, অন্যপূর্ব্বত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ। অমনস্বিন্যাস্তু জড়ত্বাদ্দয়য়া কদাচিৎ স্পৃশেদপীতি মনস্বিনীপদপ্রয়োগাশয়ঃ ॥২৯॥

অথ পরাস্তো যযাতিরপি প্রত্যাখ্যানে পক্ষান্তরমবলম্বতে—ক্রুদ্ধাদিতি। আশীবিষা তীক্ষ্ণবিষাৎ। সর্ব্বতোমুখাদ্ব্যাপিনঃ, জ্বলনাদ্বহ্নেঃ। দুরাধর্ষতরো ভীষণতরঃ। বিজানতা, পদার্থতত্ত্বং বুধ্যমানেন ॥৩০॥

কথমিতি। হে পুরুষর্ষভ! পুরুষশ্রেষ্ঠ! যযাতে! আত্থ ব্রবীষি ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহাবয়বা মুখবাহূরুপাদাস্তদুদ্ভবাঃ ॥২৭॥ প্রাগেব ত্বয়া মম পাণিগ্রহণং কৃতমত ইদানীং বিচারাবসরো নাস্তীত্যাশয়েনাহ—পাণীতি। পাণিধর্ম্মঃ পাণিগ্রহণাখ্যো ধর্ম্মঃ ॥২৮—২৯॥ যযাতিস্তু স্বস্য শর্ম্মিষ্ঠাসক্ত্যা, দেবযান্যাঃ প্রকোপে সতি শুক্রাদ্ভীতঃ সন্ মনস্যেবোবাচ

দেবযানী কহিলেন—"মহারাজ! একবার একটী কন্যার পাণিগ্রহণ করিয়া, আবার তাহা প্রত্যাখ্যান করা, বিবাহবিষয়ে এরূপ ব্যবহার পূর্ব্বে কোন পুরুষই করেন নাই; সুতরাং আপনি পূর্ব্বেই আমার সে পাণিগ্রহণ করিয়াছেন বলিয়া আমি আপনাকে বরণ করিতেছি ॥২৮॥

আপনি ঋষিপুত্র এবং নিজেও ঋষি হইয়া, আমার যে পাণিগ্রহণ করিয়াছিলেন, সে পাণি অন্য পুরুষ গ্রহণ করিবে কি করিয়া"? ॥২৯॥

যযাতি বলিলেন—"ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্প এবং বিশাল অগ্নি—এই দুই অপেক্ষাই ব্রাহ্মণকে ভীষণতর বলিয়া অভিজ্ঞ লোকের বুঝিতে হইবে" ॥৩০॥

যযাতিরুবাচ।

একমাশীবিষো হন্তি শস্ত্রেণৈকশ্চ বধ্যতে।
হন্তি বিপ্রঃ সরাষ্ট্রাণি পুরাণ্যপি হি কোপিতঃ ॥৩২॥

দুরাধর্ষতরো বিপ্রস্তস্মাদ্‌ভীরু! মতো মম।
অতোঽদত্তাঞ্চ পিত্রা ত্বাং ভদ্রে! ন বিবহাম্যহম্ ॥৩৩॥

দেবযান্যুবাচ।

দত্তাং বহস্ব তস্মা ত্বং পিত্রা রাজন্! বৃতো ময়া।
অযাচতো ভয়ং নাস্তি দত্তাঞ্চ প্রতিগৃহ্লতঃ ॥৩৪॥

তিষ্ঠ রাজন্। মুহূর্ত্তঞ্চ প্রেষয়িষ্যাম্যহং পিতুঃ।
গচ্ছ ত্বং ধাত্রিকে! শীঘ্রং ব্রহ্মকল্পমিহানয়।
স্বয়ংবরে বৃতং শীঘ্রং নিবেদয় চ নাহুষম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি। একং দষ্টমাত্রং জনম্। শস্ত্রেণ শস্ত্রাদিনা। এবঞ্চ জ্বলনাদিতি পূর্ব্বোক্তেন ন বিরোধঃ। হন্তি অভিসম্পাতাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ইদানীং নিষ্কর্ষমাহ—দুরেতি। অতএবাহং পিত্রা অদত্তাং ত্বাং ন বিবহামি ॥৩৩॥

দত্তামিতি। হে রাজন্! তত্তদা, ময়া বৃত এব ত্বম্, পিত্রা দত্তমেব মা মাম্, বহস্ব পরিণয়। এবঞ্চ মামযাচতঃ, দত্তামেব চ মাং প্রতিগৃহ্লতস্তব, পিতুরভিসম্পাতাদ্ভয়ং নাস্তি ॥৩৪॥

অথ তব পিতা কুত্র যেন ত্বং তেন দত্তা স্যা ইত্যাহ—তিষ্ঠেতি। প্রেষয়িষ্যামি দূতীমিতি শেষঃ। ব্রহ্মকল্পং বিরিঞ্চিতুল্যং পিতরম্। বৃতং ময়ৈব। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রুদ্ধাদিতি ॥৩০—৩২॥ অদত্তামিতি চ্ছেদঃ ॥৩৩॥ মা মাম্। ভয়ং ক্ষত্রিয়েণ ব্রাহ্মণীপরি-

---

দেবযানী কহিলেন—"মহারাজ! তীক্ষ্ণবিষ সর্প এবং বিশাল অগ্নি অপেক্ষাও আপনি ব্রাহ্মণকে ভীষণতর বলিতেছেন কেন?" ॥৩১॥

যযাতি বলিলেন—"সর্প একজনকে নষ্ট করে, অস্ত্রও একজনকেই বধ করে; কিন্তু ক্রুদ্ধ ব্রাহ্মণ রাজ্যের সহিত নগর ধ্বংস করিতে পারেন ॥৩২॥

ভদ্রে! সেই জন্যই আমি সর্প ও অগ্নি অপেক্ষা ব্রাহ্মণকে ভীষণতর বলিয়া মনে করি; অতএব আপনার পিতা আপনাকে দান না করিলে, আমি বিবাহ করিতে পারি না" ॥৩৩॥

দেবযানী বলিলেন—"মহারাজ! তাহা হইলে, আমি আপনাকে বরণ করিলাম এবং পিতাই আমাকে দান করিবেন; এ অবস্থায় আপনি আমাকে বিবাহ করিতে পারেন। কেন না, আপনি প্রার্থনা করেন নাই, অথচ দত্তাকেই গ্রহণ করিতেছেন; সুতরাং এ অবস্থায় আপনার কোন ভয় থাকিতে পারে না ॥৩৪॥

---

৩৫ শ্লোকঃ কচিন্নাস্তি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ত্বরিতং দেবযান্যাথ সন্দিষ্টং পিতুরাত্মনঃ।
সর্ব্বং নিবেদয়ামাস ধাত্রী তস্মৈ যথাতথম্ ॥৩৬॥
শ্রুত্বৈব চ স রাজানং দর্শয়ামাস ভার্গবঃ।
দৃষ্ট্বৈব চাগতং শুক্রং যযাতিঃ পৃথিবীপতিঃ।
ববন্দে ব্রাহ্মণং কাব্যং প্রাঞ্জলিঃ প্রণতঃ স্থিতঃ ॥৩৭॥

দেবযান্যুবাচ।

রাজায়ং নাহুষস্তাত! দুর্গমে পাণিমগ্রহীৎ।
নমস্তে দেহি মামস্মৈ লোকে নান্যং পতিং বৃণে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বরিতমিতি। অথ ধাত্রী ত্বরিতং গত্বা, আত্মনঃ পিতুঃ সমীপে দেবযান্যা সন্দিষ্টং সর্ব্বং বৃত্তান্তম্, তস্মৈ পিত্রে শুক্রায়, যথাতথং নিবেদয়ামাস ॥৩৬॥

শ্রুত্বেতি। দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৩৭॥

রাজেতি। হে তাত! অয়ং নাহুষো রাজা, দুর্গমে স্থানে কূপে, প্রাগেব মম পাণিমগ্রহীৎ। অতএব তে তুভ্যং নমঃ, অস্মৈ মাং দেহি। যেন হি লোকে অন্যং পতিং ন বৃণে অনেনৈব পাণিগ্রহণাৎ ॥৩৮॥

মহারাজ! কিছু কাল অপেক্ষা করুন, আমি পিতার নিকট দূতী পাঠাই-তেছি। ধাত্রি! তুমি সত্বর যাও, ব্রহ্মার তুল্য পিতৃদেবকে এখানে আনয়ন কর। আমি নিজেই মহারাজকে বরণ করিয়াছি, এ কথাও পিতৃদেবকে সত্বর জানাইও” ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ধাত্রী সত্বর যাইয়া দেবযানীর অভিমত সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে শুক্রাচার্য্যের নিকট জানাইল ॥৩৬॥

শুক্রাচার্য্যও শুনিয়াই আসিয়া রাজাকে দর্শন দান করিলেন; রাজাও শুক্রাচার্য্যকে উপস্থিত দেখিয়া নমস্কার করিলেন এবং কৃতাঞ্জলি হইয়া অবনতভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তখন দেবযানী বলিলেন—“পিতঃ! এই যযাতি রাজাই পাণিগ্রহণ করিয়া কূপের ভিতর হইতে আমাকে উদ্ধার করিয়াছিলেন; অতএব আপনাকে নমস্কার করি; আপনি উঁহার হস্তেই আমাকে সমর্পণ করুন; জগতে আমি অন্য পুরুষকে পতিত্বে বরণ করিব না” ॥৩৮॥

শুক্র উবাচ।

অন্যো ধর্ম্মঃ প্রিয়স্ত্বন্যো বৃতস্তে নাহুষঃ পতিঃ।
কচশাপাত্ত্বয়া পূর্ব্বং নান্যদ্ভবিতুমর্হতি ॥৩৯॥
বৃতোঽনয়া পতির্বীর! সুতয়া ত্বং মমেষ্টয়া।
গৃহাণেমাং ময়া দত্তাং মহিষীং নহুষাত্মজ! ॥৪০॥

যযাতিরুবাচ।

অধর্ম্মো ন স্পৃশেদেষ মহান্ মামিহ ভার্গব!।
বর্ণসঙ্করজো ব্রহ্মন্নিতি ত্বাং প্রবৃণোম্যহম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অন্য ইতি। হে দেবযানি! ধর্ম্মঃ অন্যঃ, প্রিয়স্তু অনুরাগপাত্রন্তু অন্যঃ। কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে অনুরাগাতিশয়ে জাতে প্রায়েণ যুবত্যা ধর্ম্মো ন গণ্যত ইতি ভাবঃ। অতএব ত্বয়া মমানুমতেঃ পূর্ব্বমেব, নাহুষো যযাতিঃ পতিবৃর্তঃ। অথ প্রতিলোমবিবাহে মহৎ পাপমিত্যাহ—কচেতি। "ঋষিপুত্রো ন তে কশ্চিজ্জাতু পাণিং গ্রহীষ্যতি" ইতি প্রাগুক্তাৎ কচশাপাদ্ধেতোঃ, তে তব, অন্যৎ ঋষিপুত্রকর্তৃকপাণিগ্রহণম্, ন ভবিতুমর্হতি। অতো যৎ কৃতং তদেব সাধু মন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

বৃত ইতি। হে বীর! ইষ্টয়া প্রিয়য়া অনয়া মম সুতয়া, ত্বং পতিবৃর্তঃ। অতএব হে নহুষাত্মজ! যযাতে! ময়াপি দত্তামিমাং মহিষীং ত্বং গৃহাণ ॥৪০॥

অধর্ম্ম ইতি। হে ব্রহ্মন্! ভার্গব! ইহ ত্বৎকন্যাগ্রহণে কৃতে, বর্ণসঙ্করজঃ "ক্ষত্রিয়াদ্বিপ্রকন্যায়াং সুতো ভবতি জাতিতঃ" ইতি মনুবচনাদ্বর্ণসঙ্করজননিবন্ধন ইত্যর্থঃ, এষ মহান্ অধর্ম্মঃ, মাং ন স্পৃশেদিতি হেতোঃ, অহং ত্বাং প্রবৃণোমি আশ্রয়ামি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ণয়নদোষজম্ ॥৩৪—৩৭॥ দুর্গমে সঙ্কটে ॥৩৮—৪১॥ ঈপ্সিতং বরঞ্চ বৃণীষ্বেত্যুক্তোঽপীদানীং

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"দেবযানি! ধর্ম্ম এক, প্রণয়ের পাত্র আর এক; তাই তুমি আমার অনুমতির পূর্ব্বেই যযাতিকে পতিত্বে বরণ করিয়াছ। বিশেষতঃ, কচের অভিসম্পাতে তোমার ত কোন ঋষিপুত্রকর্তৃক পাণিগ্রহণ হইতেই পারিত না ॥৩৯॥

যযাতি! আমার পরম স্নেহের পাত্র এই কন্যাটী তোমাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছে, আমিও ইহাকে দান করিলাম; সুতরাং তুমিও ইহাকে মহিষীরূপে গ্রহণ কর" ॥৪০॥

যযাতি বলিলেন—"মহর্ষি! এই পাণিগ্রহণে বর্ণসঙ্করজনক গুরুতর পাপ আমাকে স্পর্শ না করে, এই জন্য আমি আপনার শরণাপন্ন হইলাম" ॥৪১॥

৩৯ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে

শুক্র উবাচ।

অধর্ম্মাত্ত্বাং বিমুঞ্চামি শৃণু ত্বং বরমীপ্সিতম্।
অস্মিন্ বিবাহে মা গ্লাসীরহং পাপং নুদামি তে ॥৪২॥
বহস্ব ভার্য্যাং ধর্ম্মেণ দেবযানীং সুমধ্যমাম্।
অনয়া সহ সম্প্রীতিমতুলাং সমবাপ্নুহি ॥৪৩॥
ইয়ঞ্চাপি কুমারী তে শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্ব্বণী।
সম্পূজ্যা সততং রাজন্! মা চৈনাং শয়নে হ্বয়েঃ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তো যযাতিস্তু শুক্রং কৃত্বা প্রদক্ষিণম্।
শাস্ত্রোক্তবিধিনা রাজা বিবাহমকরোচ্ছুভম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অধর্ম্মাদিতি। বিমুঞ্চামি উদ্ধরামি। মা গ্লাসীর্ন বিষীদ। নুদামি নাশয়ামি ॥৪২॥

বহস্বেতি। ধর্ম্মেণ, কচশাপেন ক্ষত্রিয়তুল্যপাতিত্যজননাদিতি ভাবঃ। বহস্ব পরিণয় ॥৪৩॥

ইয়মিতি। বৃষপর্ব্বণোঽপত্যং বার্ষপর্ব্বণী। শয়নে শয্যায়াম্, হ্বয়েঃ আহ্বয়েঃ ॥৪৪॥

এবমিতি। ব্রাহ্মণ তেজসা শুক্রস্য অগ্নিতুল্যত্বাদেব তৎপ্রদক্ষিণকরণম্। শুভং বিবাহম্।

অথ কচঃ খলু সাধীয়সীং যুক্তিং প্রদর্শয়ন্নেব দেবযান্যাঃ পাণিগ্রহণং নাঙ্গীচকার। দেবযানী তু তদনালোচ্যৈব কচং শশাপ। কচোঽপি চ ক্ষত্রিয়বদেব দেবযান্যা হঠাৎ কোপনতামবেক্ষমাণঃ "ঋষিপুত্রো ন তে কশ্চিজ্জাতু পাণিং গ্রহীষ্যতি" ইতি প্রতিশাপং দত্তবান্। জনিতঞ্চ তেন কচশাপেন দেবযান্যাঃ ক্ষত্রিয়তুল্যং পাতিত্যম্। ততশ্চ তজ্জানত্যা ক্ষত্রিয়াপ্রায়মেবাত্মানং মন্যমানয়া দেবযান্যা নিঃসঙ্কোচমেব ক্ষত্রিয়ো যযাতিঃ পতিভাবেন বৃতঃ। যযাতিস্তু তং শাপমজানন্ দেবযানীঞ্চ ব্রাহ্মণকন্যাং জানন্নসকৃদেব তৎপরিণয়ং প্রত্যাচখ্যৌ। শুক্রস্তু সমাগত্য তং শাপং যযাতিং শ্রাবয়ন্ দেবযান্যাশ্চ ক্ষত্রিয়তুল্যতাং বিজ্ঞাপয়ন্নুভয়োর্বিবাহং ঘটয়ামাস। কিঞ্চ প্রাতিলোমিকতয়ৈবাস্মিন্ বিবাহে মহৎ পাপং সঞ্জাতম্; তচ্চ "অধর্ম্মাত্ত্বাং বিমুঞ্চামি" "অহং পাপং নুদামি তে" ইত্যভিদধানঃ শুক্র এব স্পষ্টীচকার। এতেন প্রতিলোমবিবাহে যৎ কেচিদিদমেব নিদর্শনমামনন্তি, তদপাস্তম্ ॥৪৫॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"যযাতি! তুমি এই বিবাহে বিষণ্ণ হইও না, আমি তোমাকে পাপ হইতে মুক্ত করিব; তোমার অভীষ্ট বর শোন, আমিই তোমার পাপ নষ্ট করিয়া দিব ॥৪২॥

তুমি ধর্ম্মানুসারে এই সুন্দরী দেবযানীকে বিবাহ কর এবং ইহার সহিত অতুলনীয় আনন্দ অনুভব করিতে থাক ॥৪৩॥

যযাতি! বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠাকে তুমি সর্ব্বদাই পূজনীয়ভাবে পালন করিবে; কিন্তু কখনও শয্যাতে ইহাকে ডাকিও না" ॥৪৪॥

---

৪৪ শ্লোকাৎ পরং শ্লোকান্তরং ক্বচিদ্দৃশ্যতে।

লব্ধ্বা শুক্রান্মহদ্বিত্তং দেবযানীং তদোত্তমাম্ ।
দ্বিসহস্রেণ কন্যানাং তথা শর্ম্মিষ্ঠয়া সহ ॥৪৬॥
সম্পূজিতশ্চ শুক্রেণ দৈত্যৈশ্চ নৃপসত্তমঃ ।
জগাম স্বপুরং হৃষ্টোঽনুজ্ঞাতোঽথ মহাত্মনা ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে যাযাতে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

লব্ধ্বেতি । নৃপসত্তমো যযাতিঃ, কন্যানাং দ্বিসহস্রেণ, তথা শর্ম্মিষ্ঠয়া চ সহ, উত্তমাং দেবযানীম্, যৌতুকভাবেন শুক্রান্মহদ্বিত্তঞ্চ, লব্ধ্বা, মহাত্মনা শুক্রেণ দৈত্যৈশ্চ সম্পূজিতঃ, অথ গন্তুমনুজ্ঞাতঃ, অতএব হৃষ্টঃ সন্, স্বপুরং জগাম ॥৪৬—৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

স বৃতবান্, পশ্চাৎ ত্বন্যত্র জরাসংক্রমণসামর্থ্যরূপঃ। শুক্রেণৈব স্বপ্রতিজ্ঞাসিদ্ধয়ে দত্ত ইতি ধ্যেয়ম্ ॥৪২—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুক্রাচার্য্য এইরূপ বলিলে, যযাতি রাজা শুক্রাচার্য্যকে প্রদক্ষিণ করিয়া শাস্ত্রোক্ত বিধান অনুসারে দেবযানীকে বিবাহ করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর, রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি দুই সহস্র কন্যা এবং শর্ম্মিষ্ঠার সহিত সুন্দরী দেবযানীকে এবং শুক্রাচার্য্যের নিকট হইতে প্রচুর যৌতুক ধন লাভ করিয়া, মহাত্মা শুক্র ও দৈত্যগণকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া, শুক্রাচার্য্যের অনুমতি অনুসারে আনন্দিত চিত্তে আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥৪৬—৪৭॥

—:*:—

* '...একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '...পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি ।

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যযাতিঃ স্বপুরং প্রাপ্য মহেন্দ্রপুরসন্নিভম্।
প্রবিশ্যান্তঃপুরং তত্র দেবযানীং ন্যবেশয়ৎ ॥১॥
দেবযান্যাশ্চানুমতে সুতাং তাং বৃষপর্ব্বণঃ।
অশোকবনিকাভ্যাসে গৃহং কৃত্বা ন্যবেশয়ৎ ॥২॥
বৃতাং দাসীসহস্রেণ শর্ম্মিষ্ঠাং বার্ষপর্ব্বণীম্।
বাসোভিরন্নপানৈশ্চ সংবিভজ্য সুসৎকৃতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
দেবযান্যা তু সহিতঃ স নৃপো নহুষাত্মজঃ।
বিজহার বহূনব্দান্ দেববন্মুদিতঃ সুখী ॥৪॥
ঋতুকালে তু সম্প্রাপ্তে দেবযানী বরাঙ্গনা।
লেভে গর্ভং প্রথমতঃ কুমারঞ্চ ব্যজায়ত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। তত্র অন্তঃপুরে। ন্যবেশয়ৎ সমস্থাপয়ৎ ॥১॥

দেবযান্যা ইতি। অনুমতে অনুমোদনে সতি। অশোকবনিকায়া অভ্যাসে নিকটে। সংবিভজ্য ইয়ৎসু দিবসেষু ইয়তাং প্রয়োজনমিতি নির্দ্দিশ্য, সুসৎকৃতাং রাজকন্যাত্বাদ্বিশেষ-সমাদৃতাম্ ॥২—৩॥

দেবযান্যেতি। মুদিতো দেবযান্যা ব্যবহারেণৈবানন্দিতঃ, সুখী চ সন্ ॥৪॥

ঋত্বিতি। ব্যজায়ত প্রসূতবতী, সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি অমরাবতীতুল্য আপন ভবনে উপস্থিত হইয়া, অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া, সেইখানেই দেবযানীকে স্থাপন করিলেন ॥১॥

আর, দেবযানীর অনুমতি অনুসারে উদ্যানের অশোকবনের নিকটে নূতন একটী বাড়ী নির্ম্মাণ করিয়া, তাহাতেই অসুররাজকন্যা শর্ম্মিষ্ঠাকে বিশেষ আদরপূর্ব্বক স্থাপন করিলেন এবং তাহার জন্য অন্ন, বস্ত্র ও পানীয়ের ব্যবস্থা করিয়া দিলেন; আর তাহার এক সহস্র দাসী তাহার সঙ্গেই থাকিবে বলিয়া নিয়ম করিয়া দিলেন ॥২—৩॥

নহুষনন্দন যযাতি আনন্দিত ও সুখী হইয়া দেবযানীর সহিত বহু বৎসর যাবৎ বিহার করিলেন ॥৪॥

ঋতুকাল উপস্থিত হইলে, দেবযানী প্রথমে গর্ভবতী হইলেন, পরে একটী পুত্র প্রসব করিলেন ॥৫॥

গতে বর্ষসহস্রে তু শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্ব্বণী।
দদর্শ যৌবনং প্রাপ্তা ঋতুং সা চান্বচিন্তয়ৎ ॥৬॥
ঋতুকালশ্চ সম্প্রাপ্তো ন চ মেঽস্তি পতির্বৃতঃ।
কিং প্রাপ্তং কিং নু কর্ত্তব্যং কিং বা কৃত্বা কৃতং ভবেৎ ॥৭॥
দেবযানী প্রজাতাসৌ বৃথাহং প্রাপ্তযৌবনা।
যথা তথা বৃতো ভর্ত্তা তথৈবাহং বৃণোমি তম্ ॥৮॥
রাজ্ঞা পুত্রফলং দেয়মিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ।
অপীদানীং স ধর্ম্মাত্মা ইয়ান্মে দর্শনং রহঃ ॥৯॥
অথ নিষ্ক্রম্য রাজাসৌ তস্মিন্ কালে যদৃচ্ছয়া।
অশোকবনিকাভ্যাসে শর্ম্মিষ্ঠাং প্রাপ তিষ্ঠতীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

গত ইতি। অত্র সহস্রপদং বহুপরম্। যৌবনং প্রাপ্তা বার্ষপর্ব্বণী শর্ম্মিষ্ঠা, ঋতুং দদর্শ; অতএব চ সা বক্ষ্যমাণমন্বচিন্তয়ৎ ॥৬॥

ঋত্বিতি। সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ। কিং প্রাপ্তং কীদৃশ্যং কষ্টমুপস্থিতম্। কৃতমুদ্দেশ্যং রমণম্ ॥৭॥

দেবযানীতি। প্রজাতা পুত্রবতী জাতা। অহন্তু বৃথা নিষ্ফলমেব প্রাপ্তযৌবনা ॥৮॥

রাজ্ঞেতি। রাজ্ঞা যযাতিনা, পুত্র এব ফলং পুত্রফলম্, দেয়ং মৎসঙ্গমেন দাতব্যম্। ধর্ম্মাত্মা স যযাতিঃ, রহঃ, অস্মিন্ নির্জনস্থানে, মে মম দর্শনম্, ইয়াৎ প্রাপ্নুয়াৎ অপি কিম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিরিতি ॥১—৪॥ ব্যজায়ত অজনয়ৎ ॥৫—৬॥ প্রজাতা প্রজারূপেণ বিততা

বহুকাল অতীত হইলে, যৌবনান্বিতা বৃষপর্ব্বদুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা ঋতুমতী হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

আমার ঋতুকালও উপস্থিত হইল; অথচ পতি নাই; সুতরাং কি দারুণ কষ্টই আসিয়া পড়িল, এখন কি করি, কি করিয়াই বা উদ্দেশ্য সিদ্ধি করি ॥৭॥

দেবযানী ত পুত্রবতী হইয়াছে; কিন্তু আমার যৌবনে নিষ্ফলই আসিয়াছে। সে যাহা হউক, দেবযানী যেমন নিজেই পতি বরণ করিয়াছে, আমিও তেমন নিজেই পতি বরণ করিব ॥৮॥

রাজা আমাকে অবশ্যই পুত্র দান করিবেন, ইহা আমার বদ্ধমূল ধারণা; সুতরাং এই নির্জ্জন স্থানে তিনি এখন আমাকে দর্শন দান করিবেন কি? ॥৯॥

---

(৭)...সুখং ভবেৎ। ইতঃ পূর্ব্বং সার্দ্ধশ্লোকত্রয়ং ক্বচিদধিকং দৃশ্যতে। (৯) ঈয়ান্মে দর্শনং রহঃ। ইতঃ পরমপি ষট্‌পদমেকং পদ্যং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকমস্তি।

(১০)...শর্ম্মিষ্ঠাং প্রাপ্য ধিষ্ঠিতঃ।

তমেকং রহিতে দৃষ্ট্বা শর্ম্মিষ্ঠা চারুহাসিনী।
প্রত্যুদ্‌গম্যাঞ্জলিং কৃত্বা রাজানং বাক্যমব্রবীৎ ॥১১॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

সোমস্যেন্দ্রস্য বিষ্ণোর্ব্বা যমস্য বরুণস্য বা।
তব বা নাহুষ! গৃহে কঃ স্ত্রিয়ং দ্রষ্টুমর্হতি ॥১২॥
রূপাভিজনশীলৈর্হি ত্বং রাজন্! বেত্থ মাং সদা।
সা ত্বাং যাচে প্রসাদ্যাহমৃতুং দেহি, নরাধিপ! ॥১৩॥

যযাতিরুবাচ।

বেদ্মি ত্বাং শীলসম্পন্নাং দৈত্যকন্যামনিন্দিতাম্।
রূপঞ্চ তে ন পশ্যামি সূচ্যগ্রমপি নিন্দিতম্ ॥১৪॥
অব্রবীদুশনা কাব্যো দেবযানীং যদাঽবহম্।
নেয়মাহ্বয়িতব্যা তে শয়নে বার্ষপর্ব্বণী ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথাসৌ রাজা যযাতিঃ, তস্মিন্নেব কালে, ভবনান্নিষ্ক্রম্য, যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, অশোকবনিকায়া অভ্যাসে সমীপে, তিষ্ঠতীং তিষ্ঠন্তীং শর্ম্মিষ্ঠাং প্রাপ ॥১০॥

তমিতি। রহিতে জনবর্জ্জিতে তস্মিন্ স্থানে, একং তং যযাতিম্ ॥১১॥

সোমস্যেতি। হে নাহুষ! তব বা গৃহে স্থিতাং স্ত্রিয়ম্, কোঽপরঃ পুরুষো দ্রষ্টুমর্হতি, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। অতএব মামপি ন, তেনৈব ত্বামহং যাচে ইতি ভাবঃ ॥১২॥

রূপেতি। হে রাজন্! রূপং সৌন্দর্য্যম্ অভিজনঃ কুলং শীলং স্বভাব এতৈঃ, সদৈব ত্বং মাং বেত্থ জানাসি। অতো মৎসঙ্গমে ন তে বৈমত্যহেতুরস্তীতি ভাবঃ। দেহি রক্ষ ॥১৩॥

বেদ্মীতি। দৈত্যকন্যামিত্যনেন সৎকুলজাতত্বং সূচিতম্। সূচ্যগ্রং তৎপরিমিতমপি ॥১৪॥

তাহার পর, রাজা যযাতি আপন ভবন হইতে নির্গত হইয়া, সেই সময়েই ঈশ্বরেচ্ছানুসারে অশোকবনের নিকটে যাইয়া শর্ম্মিষ্ঠাকে দেখিতে পাইলেন ॥১০॥

মধুরহাসিনী শর্ম্মিষ্ঠা সেই নির্জ্জন স্থানে রাজাকে একাকী দেখিয়া, প্রত্যুদ্‌গমন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥১১॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—"মহারাজ! বিষ্ণু, ইন্দ্র, চন্দ্র, যম, বরুণ অথবা আপনার গৃহে অপর কোন্ পুরুষ স্ত্রীলোককে দেখিতে পারে? ॥১২॥

মহারাজ! কুল, শীল ও রূপপ্রভৃতি সর্ব্বপ্রকারেই আপনি আমাকে জানেন; অতএব আমি অনুনয় সহকারে আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি যে, আপনি আমার ঋতু রক্ষা করুন" ॥১৩॥

যযাতি বলিলেন—"শর্ম্মিষ্ঠা! তোমার স্বভাবও জানি, কুলও জানি এবং তোমার সূচ্যগ্র পরিমিত রূপও যে নিন্দিত নহে, তাহাও দেখিতেছি ॥১৪॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

ন নর্ম্মযুক্তং বচনং হিনস্তি ন স্ত্রীষু রাজন্! ন বিবাহকালে।
প্রাণাত্যয়ে সর্ব্বধনাপহারে পঞ্চানৃতান্যাহুরপাতকানি ॥১৬॥
পৃষ্টস্তু সাক্ষ্যে প্রবদন্তমন্যথা বদন্তি মিথ্যাপতিতং নরেন্দ্র!।
একার্থতায়াস্তু সমাহিতায়াং মিথ্যা বদন্তং হ্যনৃতং হিনস্তি ॥১৭॥ *

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। অহং যদা দেবযানীম্, অবহং পরিণীতবান্, তদা কাব্য উশনা শুক্রঃ, অব্রবীৎ। কিমব্রবীদিত্যাহ—নেতি। ইয়ং বার্ষপর্ব্বণী শর্ম্মিষ্ঠা, তে ত্বয়া, শয়নে শয্যায়াম্, রমণায় ন আহ্বয়িতব্যা। তথা চ তদানীং ময়া মৌনমবলম্ব্য দেবযান্যাঃ পরিণয় এব কৃতঃ। তেন চ "অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমনুমতং ভবতি" ইতি ন্যায়াৎ তদীয়ং তদ্বচনমঙ্গীকৃতমেবাসাৎ; ইদানীঞ্চ ত্বৎসঙ্গমে তদন্যথা করণান্মম মিথ্যাবাদিতৈব স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

নেতি। হে রাজন্! নর্ম্মযুক্তিং পরিহাসান্বিতং পরিহাসসৌষ্ঠবসম্পাদকমিত্যর্থঃ, অনৃতং বচনম্, ন হিনস্তি বক্তারং জনং নানিষ্টভাজং করোতি। স্ত্রীষু তন্মনোরঞ্জনায় প্রযুক্তমনৃতং বচনং ন হিনস্তি। বিবাহকালে তদ্বাধানিবৃত্তয়ে প্রযুক্তমনৃতং বচনং ন হিনস্তি। প্রাণাত্যয়ে প্রাণনাশ-সম্ভাবনাকালে তদ্রক্ষার্থং প্রযুক্তমনৃতং বচনং ন হিনস্তি। সর্ব্বধনাপহারে রাজাদিনা সর্ব্বস্ব-হরণসম্ভাবনাসময়ে তন্নিবৃত্ত্যর্থং প্রযুক্তমনৃতং বচনঞ্চ ন হিনস্তি। মুনয় এব ইমানি পঞ্চ অনৃতানি মিথ্যাবচনানি, অপাতকানি অপাপজনকান্যাহুঃ। এবঞ্চ বচনভূতস্য তদানীং তব মৌনস্য বিবাহকালিকত্বাদনৃতত্বেঽপি ন দোষঃ। অন্যথা দেবযান্যাঃ সপত্নীসম্ভাবনয়া শুক্রেণ তদ্দানাভাবে বিবাহবাধৈব স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বল্লীবৎ ॥৮—১০॥ রহিতে বিজনে ॥১১—১৪॥ অবহম্ উঢ়বানহম্ ॥১৫॥ নর্ম্মযুক্তং পরিহাস-যুক্তং বচনমনৃতমপি ন হিনস্তি দোষজনকং ন ভবতীত্যর্থঃ। স্ত্রীষু গম্যস্ত্বহমেনাং ন রময়ে ইত্যুক্তিরনৃতাপি কৃতা চেৎ ন, হিনস্তি। ধনেত্যুপলক্ষণং স্যাদেরপি ॥১৬॥ স্ত্রীষ্বনৃতং ন হিনস্তি প্রত্যুত সত্যাদরেণ তত্ত্যাগ এব হিনস্তীত্যাহ—পৃষ্টং ত্বিতি। সাক্ষ্যে পৃষ্টং সদস্যৈরন্যথা প্রবদন্তং পুরুষং পতিতং যদ্বদন্তি তন্মিথ্যা, গোব্রাহ্মণস্ত্রীদীনানাথাদ্যর্থে কূটসাক্ষ্যস্যাপি পুণ্য-হেতুত্বাৎ। তথাচ হিংসাহেতুঃ সত্যমপ্যনৃতমেব, অহিংসাহেতুরনৃতমপি সত্যমেবেতি ভাবঃ। প্রকৃতমাহ—একার্থতায়ামেকপ্রয়োজনতায়াং সমাহিতায়ামাবয়োস্ত্বদারাধনরূপে প্রয়োজনে

কিন্তু আমি যখন দেবযানীকে বিবাহ করি, তখন শুক্রাচার্য্য বলিয়াছিলেন যে, 'তুমি শর্ম্মিষ্ঠাকে আপন শয্যাতে আহ্বান করিও না" ॥১৫॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—"মহারাজ! পরিহাসের সময়ে, স্ত্রীলোকের মনোরঞ্জনের সময়ে, বিবাহের সময়ে, প্রাণ যাইবার সময়ে এবং সর্ব্বস্ব অপহরণের সময়ে—এই পাঁচটী সময়ে মিথ্যা বলিলে পাপ হয় না" ॥১৬॥

---

(১৬) ন নর্ম্মযুক্তমনৃতং···। * ইতঃ পরং শ্লোকান্তরং পুস্তকান্তরে দৃশ্যতে।

যযাতিরুবাচ।

রাজা প্রমাণং ভূতানাং স নশ্যেত মৃষা বদন্।
অর্থকৃচ্ছ্রমপি প্রাপ্য ন মিথ্যা কর্ত্তুমুৎসহে ॥১৮॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

সমাবেতৌ মতৌ রাজন্! পতিঃ সখ্যাশ্চ যঃ পতিঃ।
সমং বিবাহমিত্যাহুঃ সখ্যা মেঽসি বৃতঃ পতিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কস্যানৃতং হিনস্তীত্যাহ—পৃষ্টমিতি। হে নরেন্দ্র! বিবাদে সাক্ষ্যে পৃষ্টম্, অন্যথ মিথ্যা প্রবদন্তং জনম্, মিথ্যাপতিতং মিথ্যোক্তিনিবন্ধনপাপশালিনম্, বদন্তি মুনয়ঃ। কিঞ্চ একার্থতায়াম্ একপ্রযোজনকতায়াম্, সমাহিতায়াম্ উদাসীনৈরপি অববাবিতায়াং সত্যাম, যং কঞ্চিদেকং বিষয়মবলম্ব্য বাদিপ্রতিবাদিভ্যাং কলহে প্রবর্ত্তিতে ইত্যর্থঃ, তয়োর্মধ্যে মিথ্যা বদন্তং জনম্, অনৃতং তন্মিথ্যৈব হিনস্তি। ইদমুপলক্ষণম্, প্রতিপ্রস্তুতেতরত্র প্রায়েণ সর্ব্বত্রৈবানৃতং হিনস্তীতি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥

রাজেতি। ভূতানাং প্রজানাম্, প্রমাণং দৃষ্টান্তীভূতঃ, স রাজা, মৃষা বদন্, তৎপাপেন নশ্যেত। অতঃ প্রজা অপি তদ্দৃষ্টান্তেন মৃষা বদন্ত্যো নশ্যেযুরিতি ভাবঃ। অতএবাহম্, অর্থেন কেনচিৎ কারণেন কৃচ্ছ্রং কষ্টং প্রাপ্যাপি, মিথ্যা কর্ত্তুং নোৎসহে ॥১৮॥

অথ পুনঃ যুক্ত্যন্তরং দর্শয়তি—সমাবিতি। হে রাজন্! য আত্মনঃ পতিঃ, যশ্চ সখ্যাঃ পতিঃ, এতৌ সমৌ অভিন্নৌ, মুনিভির্মতৌ। ত এব চ মুনয়স্তয়োর্বিবাহমপি সমমভিন্নমেবাহুঃ, ইতি হেতোঃ, সখ্যা দেবযান্যা, পতিত্বেন বৃতস্ত্বম্, মে মমাপি পতিরসি। "পদে তুল্যাধিকরণে" ইত্যাদৌ তুল্যশব্দস্যাভিন্নার্থত্ববদত্রাপি সমশব্দস্যাভিন্নার্থত্বম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তুল্যত্বেন নিশ্চিতে সতি দেবযান্যেব মম ভার্য্যা ন শর্ম্মিষ্ঠেতি মিথ্যা বদন্তং ত্বামেবানৃতং হিনস্তীত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ একার্থতামেব ব্যাচষ্টে—সমাবিতি। হে রাজন্! এতৌ বিবাহৌ মতৌ বুদ্ধ্যারূঢৌ, সমৌ তুল্যাবেব, যদৈব দেবযান্যা ত্বং মনসা বৃতস্তদৈব ময়াপীত্যর্থঃ।

কিন্তু সাক্ষ্য দিবার সময়ে বিচারক জিজ্ঞাসা করিলে, যে লোক মিথ্যা বলে, তাহারই মিথ্যা বলার জন্য পাপ হয়; আর, কোন একটী বিষয় নিয়া দুই জনে বিবাদ আরম্ভ করিয়া, তাহাদের মধ্যে যদি কেহ মিথ্যা বলে, তাহারও পাপ হয়" ॥১৭॥

যযাতি বলিলেন—"রাজাই প্রজাদের দৃষ্টান্তস্থল; তিনি যদি মিথ্যা বলিয়া সেই পাপে বিনষ্ট হন, তবে প্রজারাও তাঁহার দৃষ্টান্তে মিথ্যা বলিয়া সেই পাপে বিনষ্ট হইতে থাকে; সুতরাং আমি বিপন্ন হইয়াও মিথ্যা বলিতে বা করিতে প্রস্তুত নহি" ॥১৮॥

(১৯) অতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। ইত্থমন্যত্রাপি।

যযাতিরুবাচ।

দাতব্যং যাচমানেভ্য ইতি মে ব্রতমাহিতম্।
ত্বঞ্চ যাচসি মাং কামং ব্রূহি কিং করবাণি তে ॥২০॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

অধর্ম্মাৎ পাহি মাং রাজন্! ধর্ম্মঞ্চ প্রতিপাদয়।
ত্বত্তোঽপত্যবতী লোকে চরেয়ং ধর্ম্মমুত্তমম্ ॥২১॥
ত্রয় এবাধনা রাজন্! ভার্য্যা দাসস্তথা সুতঃ।
যত্তে সমধিগচ্ছন্তি যস্যৈতে তস্য তদ্ধনম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রূপমোহাৎপ্রকারান্তরেণাঙ্গীকর্ত্তুমুদ্যুঙ্‌ক্তে—দাতব্যমিতি। মে ময়া। আহিতং ধৃতম্। কিং তে করবাণি ইতি কামং যথেষ্টং ব্রূহি ॥২০॥

অধর্ম্মাদিতি। অধর্ম্মাৎ "অনপত্যস্য লোকেঽস্মিন্ গতিঃ কা চ ন বিদ্যতে" ইতি স্মৃতেরনপত্যত্বরূপাৎ পাপাৎ। প্রতিপাদয় উৎপাদয়। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ ॥২১॥

অথ শিল্পাদিনা স্বার্জিতধনেন ধর্ম্মং চর কিমপত্যেনেত্যাহ—ত্রয় ইতি। হে রাজন্! ভার্য্যা দাসস্তথা সুতঃ, এতে ত্রয় এব অধনাঃ স্বস্বার্জিতধনেঽপি অস্বতন্ত্রাঃ। তর্হি তদ্ধনে কস্য স্বাতন্ত্র্যমিত্যাহ—যদিতি। তে ভার্য্যাদয়ঃ, যদ্ধনম্, সমধিগচ্ছন্তি শিল্পাদিনা অর্জয়ন্তি, যস্য প্রভোরেতে ভার্য্যাদয়ঃ, তস্য প্রভোরেব তদ্ধনং তদ্ধনে স্বাতন্ত্র্যম্। দাসপদং দাস্যা

ভারতভাবদীপঃ

অতো যস্ত্বং সখ্যাঃ পতিঃ স এব চকারান্মমাপি পতিঃ। এতল্লোকপ্রসিদ্ধ্যা দ্রঢয়তি, সমং সহ বিবাহং সখ্যা সহৈবেতরাসাং বিবাহং সিদ্ধমাহুঃ, দ্বয়োঃ প্রদেয়দ্রব্যত্ববরণীয়ত্বাদেস্তুল্যত্বাৎ। অতো মে ময়া বৃতোঽসি ঋতুপ্রাপ্ত্যৌ, যতঃ পতিরসি ॥১৯॥ রাজা তু ভার্য্যাসমত্বং দাসী নার্হতীত্যেবং মত্বা প্রকারান্তরেণ তদভীষ্টং দাতুং প্রতিজানীতে, দাতব্যমিতি ॥২০॥ অধর্ম্মাৎ ত্বদন্যবরণজাদ্ব্যভিচারাৎ ॥২১॥ নন্থ ত্বমপি পিত্রা দত্তেন ধনেন ধর্ম্মং চরন্তী গতিং প্রাপ্নুহি

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—"মহারাজ! যিনি নিজের পতি এবং যিনি সখীর পতি—ইঁহারা দুই জনই সমান এবং দুই সখীর বিবাহও সমান; সুতরাং সখী দেবযানী আপনাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছে বলিয়া আপনি আমারও পতি হইয়াছেন" ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—"যে প্রার্থনা করিবে, তাহাকেই আমি দান করিব; আমি এইরূপ একটী ব্রত অবলম্বন করিয়াছি; অথচ তুমি প্রার্থনা করিতেছ; অতএব আমি কি করিব, তাহা তুমি ইচ্ছানুসারে বল" ॥২০॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—"মহারাজ! আমাকে পাপ হইতে রক্ষা করুন এবং ধর্ম্ম উৎপাদন করুন। আমি আপনা হইতে পুত্রবতী হইয়া জগতে উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম আচরণ করিতে ইচ্ছা করি ॥২১॥

দেবযান্যা ভুজিষ্যাস্মি বশ্যা চ তব ভার্গবী।
সা চাহঞ্চ ত্বয়া রাজন্! ভজনীয়ে ভজস্ব মাম্ ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু রাজা স তথ্যমিত্যভিজজ্ঞিবান্।
পূজয়ামাস শর্ম্মিষ্ঠাং ধর্ম্মঞ্চ প্রত্যপাদয়ৎ ॥২৪॥
স সমাগম্য শর্ম্মিষ্ঠাং যথাকামমবাপ্য চ।
অন্যোন্যঞ্চাভিসম্পূজ্য জগ্মতুস্তৌ যথাগতম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অপ্যুপলক্ষণং যুক্তেরবিশেষাৎ। এবঞ্চ দেবযান্যা দাসী খল্বহং শিল্পাদিনাপি যৎ স্বয়মর্জয়ামি তত্রাপি তস্যা এব স্বাতন্ত্র্যাৎ তদ্ধনেনাপি ধর্ম্মচরণং স্বাতন্ত্র্যেণ মমাশক্যমেবেতি ভাবঃ। কাত্যায়নস্যাপি প্রায়েণাবিকলমেবেদং বচনম্ ॥২২॥

যুক্ত্যন্তরমাহ—দেবেতি। অহং দেবযান্যা, ভুজিষ্যা দাসী অস্মি; সা ভার্গবী দেবযানী চ ভার্য্যাত্বাত্তব বশ্যা। এবঞ্চ হে রাজন্! সা দেবযানী চ অহঞ্চ এতে উভে এব ত্বয়া ভজনীয়ে, উভয়োরেব বশ্যত্বাৎ। তেন চ মামপি ভজস্ব ॥২৩॥

এবমিতি। শর্ম্মিষ্ঠয়া এবমুক্তস্তু স রাজা, তথ্যং তদ্বচনং সত্যম্, ইত্যভিজজ্ঞিবান্ সর্ব্বতোভাবেন জ্ঞাতবান্ সন্, শর্ম্মিষ্ঠাং পূজয়ামাস; তৎপ্রার্থিতরতিদানেন ধর্ম্মঞ্চ প্রত্যপাদয়ৎ সম্পাদিতবান্ ॥২৪॥

স ইতি। স রাজা, শর্ম্মিষ্ঠাং সমাগম্য সমাগমেন সন্তোষ্য, যথাকামং সুখমবাপ্য চ স্থিতঃ পরঞ্চ তৌ শর্ম্মিষ্ঠাযযাতী অন্যোন্যমভিসম্পূজ্য যথা গতং জগ্মতুঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং সন্তত্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্রয় ইতি ॥২২॥ ভুজিষ্যা দেবযান্যা ভুক্তং ত্বামিচ্ছতীতি যোগাদ্দাসী ॥২৩॥ ভুজিষ্যা ত্বমস্যাস্তথ্যমিত্যভিজজ্ঞিবান্ অভিতঃ সাকল্যেন জ্ঞাতবান্। ধর্ম্মম্ ঋতুদানেন

মহারাজ! ভার্য্যা, দাস এবং পুত্র—এই তিন জনই আপন আপন অর্জ্জিত ধনেও অস্বতন্ত্র। তাহারা যাহা উপার্জ্জন করে, তাহাতে তাহাদের প্রভুরই স্বাতন্ত্র্য থাকে ॥২২॥

আমি দেবযানীর দাসী; সে দেবযানী আবার আপনার অধীনা; সুতরাং মহারাজ! আমাদের দুই জনকেই আপনার ভজন করা উচিত। অতএব আমাকেও ভজন করুন" ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শর্ম্মিষ্ঠা এইরূপ বলিলে, রাজা তাহার কথা সত্য বলিয়াই মনে করিলেন এবং সেই জন্যই তাহাকে সম্মানিত করিলেন। পরে শর্ম্মিষ্ঠার প্রার্থনা পূরণ করিয়া ধর্ম্মরক্ষা করিলেন ॥২৪॥

রাজা শর্ম্মিষ্ঠাকে সন্তুষ্ট করিয়া নিজেও যথেষ্ট সুখ পাইলেন; পরে তাঁহারা পরস্পর পরস্পরের সম্মান করিয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥২৫॥

তস্মিন্ সমাগমে সুভ্রূঃ শর্ম্মিষ্ঠা চারুহাসিনী।
লেভে গর্ভং প্রথমতস্তস্মান্নৃপতিসত্তমাৎ ॥২৬॥
প্রজজ্ঞে চ ততঃ কালে রাজন্! রাজীবলোচনা।
কুমারং দেবগর্ভাভং রাজীবনিভলোচনম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাতৌ সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ। †

শ্রুত্বা কুমারং জাতন্তু দেবযানী শুচিস্মিতা।
চিন্তয়ামাস দুঃখার্ত্তা শর্ম্মিষ্ঠাং প্রতি ভারত! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ সমাগমে সম্মেলনে সতি। প্রথমতঃ প্রথমম্ ॥২৬॥

প্রজজ্ঞ ইতি। রাজীবলোচনা শর্ম্মিষ্ঠা। দেবগর্ভাভং দেববালকসদৃশম্। প্রজজ্ঞে প্রসূতবতী ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

শ্রুত্বেতি। নীচসঙ্গমাশঙ্কাবশাদ্দুঃখার্ত্তা। শর্ম্মিষ্ঠাং প্রতি তদ্বিষয়ে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্ত্তত্রাণম্ ॥২৪—২৬॥ প্রজজ্ঞে প্রজনিতবতী ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭০॥

যযাতির সহিত সম্মেলন হইয়া গেলে, মধুরহাসিনী শর্ম্মিষ্ঠা সেই রাজা হইতেই প্রথম গর্ভ ধারণ করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! তাহার পর, পদ্মনয়না শর্ম্মিষ্ঠা যথাসময়ে দেববালকসদৃশ পদ্মনয়ন একটী বালক প্রসব করিলেন ॥২৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার পুত্র জন্মিয়াছে শুনিয়া, দুঃখিত হইয়া তাহার বিষয়ে বিশেষ চিন্তা করিলেন ॥১॥

---

* '…দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

† ইতঃ পরং ত্রয়ঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। তত্রান্যেঽপ্যধিকাঃ সন্তি।

অভিগম্য চ শর্ম্মিষ্ঠাং দেবযান্যব্রবীদিদম্।

দেবযান্যুবাচ।

কিমিদং বৃজিনং সুভ্রু! কৃতং বৈ কামলুব্ধয়া ॥২॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

ঋষিরভ্যাগতঃ কশ্চিদ্ধর্ম্মাত্মা বেদপারগঃ।
স ময়া বরদঃ কামং যাচিতো ধর্ম্মসংহিতম্ ॥৩॥
নাহমন্যায়তঃ কামমাচরামি শুচিস্মিতে!।
তস্মাদৃষের্ম্মমাপত্যমিতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥৪॥

দেবযান্যুবাচ।

শোভনং ভীরু! যদ্যেবমথ স জ্ঞায়তে দ্বিজঃ।
গোত্রনামাভিজনতো বেত্তুমিচ্ছামি তং দ্বিজম্ ॥৫॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

তপসা তেজসা চৈব দীপ্যমানং যথা রবিম্।
তং দৃষ্ট্বা মম সংপ্রষ্টুং শক্তির্নাসীচ্ছুচিস্মিতে! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। হে সুভ্রু! কামলুব্ধয়া ত্বয়া। বৃজিনং নীচসঙ্গমনিবন্ধনং পাপম্ ॥২॥

ঋষিরিতি। ঋষির্ব্রহ্মর্ষিরিতি বাচ্যার্থঃ, রাজর্ষির্যযাতিরিতি তু ব্যঙ্গ্যার্থঃ। অতঃ সত্যত্বমব্যাহতম্। ধর্ম্মেণ সংহিতং সম্বদ্ধম্, আপদ্যুচ্চবর্ণসঙ্গমঃ স্ত্রিয়া ধর্ম্ম্য এবেতি তদানীন্তনপ্রতীতেঃ ॥৩॥

নেতি। উচ্চবর্ণসঙ্গমাদেব অন্যায়াভাব ইত্যাশয়ঃ। অপত্যং জাতম্ ॥৪॥

শোভনমিতি। এবং যদি অয়মৃষেঃ পুত্রশ্চেৎ, তদা শোভনম্। অভিজনঃ কুলম্ ॥৫॥

তাহার পর, দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—"সুন্দরি! তুমি কামে অধীর হইয়া এ কি পাপ করিয়া ফেলিয়াছ!" ॥২॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—"ধার্ম্মিক ও বেদপারদর্শী কোন ঋষি আসিয়াছিলেন, তিনি বর দান করিতেও সমর্থ ছিলেন; আমি ধর্ম্মসঙ্গতভাবেই তাঁহার নিকট কাম প্রার্থনা করিয়াছিলাম ॥৩॥

দেবযানি! আমি অন্যায়ভাবে কামাচরণ করি নাই; সেই ঋষি হইতেই আমার এই পুত্রটী জন্মিয়াছে; ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি" ॥৪॥

দেবযানী বলিলেন—"সুন্দরি! যদি এইরূপই হইয়া থাকে, তবে ভালই হইয়াছে। তুমি সে ব্রাহ্মণকে চেন কি? আমি তাঁহার নাম, গোত্র ও বংশ জানিতে ইচ্ছা করি" ॥৫॥

দেবযান্যুবাচ।

যদ্যেতদেবং শর্ম্মিষ্ঠে! ন মন্যুর্বিদ্যতে মম।
অপত্যং যদি তে লব্ধং জ্যেষ্ঠাচ্ছ্রেষ্ঠাচ্চ বৈ দ্বিজাৎ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অন্যোন্যমেবমুক্ত্বা তু সম্প্রহস্য চ তে মিথঃ।
জগাম ভার্গবী বেশ্ম তথ্যমিত্যবজগ্মুষী ॥৮॥
যযাতির্দেবযান্যান্তু পুত্রাবজনয়ন্নৃপঃ।
যদুঞ্চ তুর্বসুঞ্চৈব শক্রবিষ্ণূ ইবাপরৌ ॥৯॥
তস্মাদেব তু রাজর্ষেঃ শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্ব্বণী।
দ্রুহ্যুঞ্চানুঞ্চ পূরুঞ্চ ত্রীন্ কুমারানজীজনৎ ॥১০॥
ততঃ কালে তু কস্মিংশ্চিদ্দেবযানী শুচিস্মিতা।
যযাতিসহিতা রাজন্! জগাম রহিতং বনম্ ১১॥

ভারতকৌমুদী

তপসেতি। শক্তির্নাসীৎ, ভয়ভক্তিভ্যামত্যন্তমুগ্ধত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

যদীতি। এবমিতি বিবৃণোতি অপত্যমিতি। তদা, মন্যুঃ ত্বাং প্রতি দৈন্যং ক্রোধো বা ॥৭॥

অন্যোন্যমিতি। তে দেবযানীশর্ম্মিষ্ঠে, কিয়ৎকালং স্থিতে ইতি শেষঃ। পরঞ্চ ভার্গবী দেবযানী, তথ্যং শর্ম্মিষ্ঠায়া বাক্যং সত্যম্, ইত্যবজগ্মুষী জ্ঞাতবতী সতী, বেশ্ম ভবনং জগাম ॥৮॥

যযাতিরিতি। নাম্না যদুঞ্চ তুর্বসুঞ্চ ॥৯॥

তস্মাদিতি। বৃষপর্ব্বণোঽপত্যং বার্ষপর্ব্বণী। রাজর্ষের্যযাতেঃ ॥১০॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—"দেবযানি! তিনি তপস্যার তেজে সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতেছিলেন; তাই তাঁহাকে দেখিয়া ওসব বিষয় তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিতেই আমার ক্ষমতা হয় নাই" ॥৬॥

দেবযানী বলিলেন—"শর্ম্মিষ্ঠা! ইহা যদি এমনই নয়, অর্থাৎ বর্ণজ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ হইতেই যদি তুমি সন্তান লাভ করিয়া থাক, তবে আর তোমার প্রতি আমার ক্রোধ নাই" ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবযানী ও শর্ম্মিষ্ঠা পরস্পর এইরূপ আলাপ ও হাস্য করিয়া কিছুকাল অতিবাহিত করিলেন; তাহার পর দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার কথা সত্য ভাবিয়া আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৮॥

যযাতি রাজা দেবযানীর গর্ভে দ্বিতীয় ইন্দ্র ও বিষ্ণুর ন্যায় যদু ও তুর্বসু নামে দুইটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥৯॥

আর, বৃষপর্ব্বনন্দিনী শর্ম্মিষ্ঠা সেই যযাতি হইতে দ্রুহ্যু, অনু ও পুরুনামে তিনটী পুত্র লাভ করেন ॥১০॥

দদর্শ চ তদা তত্র কুমারান্ দেবরূপিণঃ।
ক্রীড়মানান্ সুবিশ্রব্ধান্ বিস্মিতা চেদমব্রবীৎ ॥১২॥

দেবযান্যুবাচ।

কস্যৈতে দারকা রাজন্! দেবপুত্রোপমাঃ শুভাঃ।
বর্চ্চসা রূপতশ্চৈব সদৃশা মে মতাস্তব ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং পৃষ্ট্বা তু রাজানং কুমারান্ পর্য্যপৃচ্ছত।

দেবযান্যুবাচ।

কিং নামধেয়ং বংশো বঃ পুত্রকাঃ! কশ্চ বঃ পিতা।
প্রব্রূত মে যথাতথ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি তং হ্যহম্ ॥১৪॥
তেঽদর্শয়ন্ প্রদেশিন্যা তমেব নৃপসত্তমম্।
শর্ম্মিষ্ঠাং মাতরঞ্চৈব তথাচখ্যুশ্চ দারকাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রহিতং লোকবর্জিতম্, বনমুদ্যানম্ ॥১১॥

দদর্শেতি। তত্র উদ্যানে। দৃষ্ট্বা চ বিস্মিতা দেবযানী ॥১২॥

কস্যেতি। দারকা বালকাঃ। বর্চ্চসা তেজসা, রূপতশ্চ, তব সদৃশা মে মতাঃ ॥১৩॥

এবমিতি। পর্য্যপৃচ্ছত দেবযান্যেব। হে পুত্রকাঃ! বো যুষ্মাকং কিং নামধেয়ম্, কশ্চ বংশঃ, বো যুষ্মাকং কশ্চ পিতা। তং বংশং পিতরঞ্চ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৪॥

ত ইতি। প্রদেশিন্যা তর্জন্যঙ্গুল্যা। তং যযাতিমেব। বাচাপি তথৈবাচখ্যুশ্চ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১—৬॥ অবজগ্মুষী জ্ঞাতবতী ॥৮—১৩॥ বংশো বঃ ক ইত্যত্রাপি সম্বধ্যতে

মহারাজ! তাহার পর, মধুরহাসিনী দেবযানী কোন সময়ে রাজা যযাতির সহিত নির্জ্জন উদ্যানে গমন করিলেন ॥১১॥

তিনি সেখানে যাইয়া দেখিলেন—দেবতার ন্যায় রূপবান্ কয়েকটি বালক বিশ্বস্তচিত্তে খেলা করিতেছে; তখন দেবযানী বিস্ময়াপন্ন হইয়া বলিলেন ॥১২॥

দেবযানী কহিলেন—"মহারাজ! দেববালকের ন্যায় সুলক্ষণসম্পন্ন এই বালক কয়টী কাহার? ইহারা রূপে ও তেজে আপনার সদৃশ বলিয়াই আমার মনে হইতেছে" ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবযানী রাজার নিকট এইরূপ জিজ্ঞাসা করিয়া, বালকদিগের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"পুত্রগণ! তোমাদের নাম কি? তোমরা কোন্ বংশে জন্মিয়াছ? তোমাদের পিতা কে? আমার নিকট যথার্থ বল; আমি তোমাদের বংশ ও পিতার বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা সহিতাস্তে তু রাজানমুপচক্রমুঃ।
নাভ্যনন্দত তান্ রাজা দেবযান্যাস্তদান্তিকে ॥১৬॥
রুদন্তস্তেঽথ শর্ম্মিষ্ঠামভ্যয়ুর্বালকাস্ততঃ।
শ্রুত্বা তু তেষাং বালানাং সব্রীড় ইব পার্থিবঃ ॥১৭॥
দৃষ্ট্বা তু তেষাং বালানাং প্রণয়ং পার্থিবং প্রতি।
বুদ্ধা চ তত্ত্বং সা দেবী শর্ম্মিষ্ঠামিদমব্রবীৎ ॥১৮॥

দেবযান্যুবাচ।

মদধীনা সতী কস্মাদকার্ষীর্বিপ্রিয়ং মম।
ত্বমেবাসুরধর্ম্মং ত্বমাস্থিতা ন বিভেষি মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। তে দারকাঃ সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, রাজানমালিঙ্গিতুমুপচক্রমুঃ ॥১৬॥
রুদন্ত ইতি। রোদনং শ্রুত্বা, পার্থিবো যযাতিঃ, সব্রীড়ঃ সলজ্জ ইবাসীৎ ॥১৭॥
দৃষ্ট্বেতি। সা দেবী দেবযানী। তত্ত্বং যাথার্থ্যং যযাতেরেব পুত্রত্বমিত্যর্থঃ ॥১৮॥
মদিতি। হে শর্ম্মিষ্ঠে। বিপ্রিয়মপ্রিয়ম্। আস্থিতা ইদানীমপ্যাশ্রিতা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ প্রদেশিন্যা তর্জন্যা ॥১৫॥ রাজানমালিঙ্গিতুমিতি শেষঃ। নাভ্যনন্দত দূরীকৃতবা-

---

সেই বালক কয়টী তর্জনী অঙ্গুলী দ্বারা সেই রাজা যযাতিকে এবং মাতা শর্ম্মিষ্ঠাকে দেখাইয়া দিল এবং মুখেও তাহাই বলিল ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই বালকগণ এই কথা বলিয়া, মিলিত হইয়া রাজাকে আলিঙ্গন করিতে গেল; কিন্তু রাজা দেবযানী নিকটে ছিলেন বলিয়া তখন তাহাদের আদর করিলেন না ॥১৬॥

তাহার পর, বালকগণ রোদন করিতে করিতে সেখান হইতে শর্ম্মিষ্ঠার নিকটে গেল; কিন্তু রাজা তাহাদের রোদন শুনিয়া লজ্জিত হইয়া পড়িলেন ॥১৭॥

দেবযানী রাজার প্রতি সেই বালকগণের প্রণয় দেখিয়া, প্রকৃত বিষয় বুঝিতে পারিয়া, শর্ম্মিষ্ঠাকে এই কথা বলিলেন ॥১৮॥

দেবযানী বলিলেন—"শর্ম্মিষ্ঠা! তুমি আমার অধীন হইয়া আমারই অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছ। তুমি এখনও সেই অসুরের স্বভাবই অবলম্বন করিয়া রহিয়াছ আমাকে একটুও ভয় কর না ॥১৯॥

শর্ম্মিষ্ঠোবাচ।

যদুক্তমৃষিরিত্যেব তৎ সত্যং চারুহাসিনি !।
ন্যায়তো ধর্ম্মতশ্চৈব চরন্তী ন বিভেমি তে ॥২০॥
যদা ত্বয়া বৃতো ভর্ত্তা বৃত এব তদা ময়া।
সখীভর্ত্তা হি ধর্ম্মেণ ভর্ত্তা ভবতি শোভনে ! ॥২১॥
পূজ্যাসি মম মান্যা চ জ্যেষ্ঠা চ ব্রাহ্মণী হ্যসি।
ত্বত্তোঽপি মে পূজ্যতমো রাজর্ষিঃ কিং ন বেত্থ তৎ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শ্রুত্বা তস্যাস্ততো বাক্যং দেবযান্যব্রবীদিদম্।
রাজন্ ! নাদ্যেহ বৎস্যামি বিপ্রিয়ং মে কৃতং ত্বয়া ॥২৩॥
সহসোৎপতিতাং শ্যামাং দৃষ্ট্বা তাং সাশ্রুলোচনাম্।
তূর্ণং সকাশং কাব্যস্য প্রস্থিতাং ব্যথিতস্তদা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। সত্যং রাজর্ষিত্বাদিত্যাশয়ঃ। চরন্তী ব্যবহরন্তী ॥২০॥

যদেতি। তব বরণেনৈব মম বরণং সম্পন্নমিতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ ॥২১॥

পূজ্যেতি। পূজ্যতমঃ পতিত্বাৎ। এতেন রাজর্ষেরনুরোধাদেব তৎপ্রিয়ং কৃতমিতি সূচিতম্ ॥২২॥

শ্রুত্বেতি। বিপ্রিয়ং কৃতং শর্ম্মিষ্ঠায়া গর্ভেঽপি পুত্রোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

শর্ম্মিষ্ঠা বলিলেন—"দেবযানি ! আমি যে 'ঋষি' এই বলিয়াছিলাম, তাহা ত সত্যই। আর, আমি ন্যায় ও ধর্ম্ম অনুসারে চলিতেছি; সুতরাং তোমার ভয় করি না ॥২০॥

সুন্দরি ! তারপর, তুমি যখন ইঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছিলে, আমিও তখনই ইঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছিলাম। কারণ, ধর্ম্ম অনুসারে সখীর পতিই নিজের পতি হয় ॥২১॥

তুমি বয়োজ্যেষ্ঠা এবং ব্রাহ্মণকন্যা; সুতরাং আমার পূজনীয়াও বট এবং মাননীয়াও বট; কিন্তু তোমা অপেক্ষাও রাজর্ষি আমার বিশেষ পূজনীয়; ইহা কি তুমি জান না ?" ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠার কথা শুনিয়া এই কথা বলিলেন—"মহারাজ ! আপনি আমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছেন; সুতরাং আমি আর আজ এখানে থাকিব না" ॥২৩॥

অনুবব্রাজ সম্ভ্রান্তঃ পৃষ্ঠতঃ সান্ত্বয়ন্ নৃপঃ।
ন্যবর্ত্তত ন চৈব স্ম ক্রোধসংরক্তলোচনা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
অবিব্রুবন্তী কিঞ্চিৎ সা রাজানং সাশ্রুলোচনা।
অচিরাদেব সম্প্রাপ্তা কাব্যস্যোশনসোঽন্তিকম্ ॥২৬॥
সা তু দৃষ্ট্বৈব পিতরমভিবাদ্যাগ্রতঃ স্থিতা।
অনন্তরং যযাতিস্তু পূজয়ামাস ভার্গবম্ ॥২৭॥

দেবযান্যুবাচ।

অধর্ম্মেণ জিতো ধর্ম্মঃ প্রবৃত্তমধরোত্তরম্।
শর্ম্মিষ্ঠয়াতিবৃত্তাস্মি দুহিত্রা বৃষপর্ব্বণঃ ॥২৮॥
ত্রয়োঽস্যাং জনিতাঃ পুত্রা রাজ্ঞানেন যযাতিনা।
দুর্ভগায়া মম দ্বৌ তু পুত্রৌ তাত! ব্রবীমি তে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সহসেতি। উৎপতিতাম্ উত্থিতাম্, শ্যামাং বিষাদেন মলিনীভূতাম্। কাব্যস্য শুক্রস্য। ব্যথিতঃ সম্ভ্রান্ত উদ্বিগ্নশ্চ নৃপঃ। ন চ ন্যবর্ত্তত দেবযানীতি শেষঃ ॥২৪—২৫॥

অবিব্রুবন্তীতি। সা দেবযানী। উশনসঃ শুক্রস্য ॥২৬॥

সেতি। সা দেবযানী। ভার্গবং শুক্রম্, পূজয়ামাস পাদয়োঃ পতনেন ॥২৭॥

অধর্ম্মেণেতি। অধরস্য নীচস্য উত্তরম্ উত্তরত্বম্ উপরিবর্ত্তিত্বমিত্যর্থঃ, প্রবৃত্তং জাতম্। নন্বেতেন কিমভিধীয়ত ইত্যাহ—শর্ম্মিষ্ঠয়েতি। অতিবৃত্তা অতিক্রান্তা ॥২৮॥

ননু শর্ম্মিষ্ঠয়া কীদৃশমতিবৃত্তাসীত্যাহ—ত্রয় ইতি। ত্রিপুত্রজননী দ্বিপুত্রজননীমতিক্রামত্যেবেতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যর্থঃ ॥১৬—২৭॥ অধরোত্তরং নীচস্যাভিবৃদ্ধিরুত্তমস্য হ্রাসঃ। অতিবৃত্তাস্মি রাজ্ঞঃ

দেবযানী এই কথা বলিয়া তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিলেন, তাঁহার মুখ মলিন হইয়া গেল, নয়ন হইতে অশ্রুধারা পড়িতে লাগিল; এই অবস্থায় তিনি সত্বর শুক্রাচার্য্যের নিকট চলিলেন; ইহা দেখিয়া রাজা দুঃখিত ও উদ্বিগ্ন হইয়া, সান্ত্বনা করিতে করিতে তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন; কিন্তু ক্রোধে আরক্তনয়না দেবযানী ফিরিলেন না ॥২৪—২৫॥

সাশ্রুনয়না দেবযানী রাজাকে কিছু না বলিয়া, অবিলম্বে যাইয়া শুক্রাচার্য্যের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

দেবযানী শুক্রাচার্য্যকে দেখিয়াই নমস্কার করিয়া, তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইলেন; তাহার পর, যযাতি যাইয়া শুক্রাচার্য্যকে নমস্কার করিলেন ॥২৭॥

দেবযানী বলিলেন—"অধর্ম্ম ধর্ম্মকে জয় করিয়াছে এবং নীচ উপরে উঠিয়াছে। বৃষপর্ব্বার দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা আমাকে অতিক্রম করিয়াছে ॥২৮॥

ধর্ম্মজ্ঞ ইতি বিখ্যাত এষ রাজা ভৃগূদ্বহ!
অতিক্রান্তশ্চ মর্য্যাদাং কাব্যৈতৎ কথয়ামি তে ॥৩০॥

শুক্র উবাচ।

ধর্ম্মজ্ঞঃ সন্ মহারাজ! যোঽধর্ম্মমকৃথাঃ প্রিয়ম্।
তস্মাজ্জরা ত্বামচিরাদ্ধর্ষয়িষ্যতি দুর্জ্জয়া ॥৩১॥

যযাতিরুবাচ।

ঋতুং বৈ যাচমানায়াঃ ভগবন্নান্যচেতসা।
দুহিতুর্দানবেন্দ্রস্য ধর্ম্ম্যমেতৎ কৃতং ময়া ॥৩২॥
ঋতুং বৈ যাচমানায়া ন দদাতি পুমানৃতুম্।
ভ্রূণহেত্যুচ্যতে ব্রহ্মন্! স ইহ ব্রহ্মবাদিভিঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মজ্ঞ ইতি। ব্রাহ্মণদুহিতুঃ প্রাধান্যে কর্ত্তব্যে অসুরদুহিতুঃ প্রাধান্যকরণান্মর্য্যাদামতিক্রান্তঃ ॥৩০॥

ধর্ম্মজ্ঞ ইতি। হে মহারাজ! যস্ত্বং ধর্ম্মজ্ঞঃ সন্নপি অধর্ম্মং ব্রাহ্মণ্যাঃ প্রাধান্যে কর্ত্তব্যে আসুর্য্যাঃ প্রাধান্যকরণরূপং পাপমেব প্রিয়ম্, অকৃথাঃ। ধর্ষয়িষ্যতি অভিভবিষ্যতি। যেন ত্বমীদৃশং পুনঃ কর্ত্তুং ন শক্নুয়া ইতি ভাবঃ ॥৩১॥

ঋতুমিতি। ঋতুম্ ঋতুসাফল্যম্। অন্যচেতসা অন্যাভিপ্রায়েণ ন ॥৩২॥

ঋতুমিতি। যঃ পুমান্, ঋতুম্ ঋতুসাফল্যম্, যাচমানায়াঃ স্বস্ত্রিয়াঃ, ন পুনঃ পরাস্ত্রয়াঃ

ভারতভাবদীপঃ

সকাশাদপত্যত্রয়াধিগমেনাতিক্রান্তোল্লঙ্ঘিতাস্মি ॥২৮॥ তদেবাহ—ত্রয় ইতি ॥২৯—৩০॥

বাবা! আপনার নিকট বলিতেছি, এই যযাতি রাজা শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে তিনটী পুত্র উৎপাদন করিয়াছেন; আর, আমি দুর্ভাগা কি না, তাই আমার গর্ভে দুইটী পুত্র জন্মাইয়াছেন ॥২৯॥

বাবা! আপনাকে বলিতেছি, এই রাজা ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়া বিখ্যাত; তথাপি ইনি মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিয়াছেন" ॥৩০॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"মহারাজ! তুমি ধর্ম্মজ্ঞ হইয়াও যখন আপন প্রিয় বলিয়া অধর্ম্ম করিয়াছ, তখন দুর্জ্জয় জরা তোমাকে অচিরকালমধ্যে আক্রমণ করিবে" ॥৩১॥

যযাতি বলিলেন—"ভগবন্! দানবরাজদুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা তাহার ঋতুর সফলতা প্রার্থনা করিয়াছিল; তাহাতেই আমি এই ধর্ম্মসঙ্গত কার্য্য করিয়াছি; কিন্তু অন্য অভিপ্রায়ে নহে ॥৩২॥

অভিকামাং স্ত্রিয়ং যশ্চ গম্যাং রহসি যাচিতঃ।
নোপৈতি স চ ধর্ম্মেষু ভ্রূণহেত্যুচ্যতে বুধৈঃ ॥৩৪॥
যদ্‌যদ্‌বৃণোতি মাং কশ্চিত্তত্তদ্দেয়মিতি ব্রতম্।
ত্বয়া চ সাপি দত্তা মে নান্যং নাথমিহেচ্ছতি ॥৩৫॥
ইত্যেতানি সমীক্ষ্যাহং কারণানি ভৃগূদ্বহ !।
অধর্ম্মভয়সংবিগ্নঃ শর্ম্মিষ্ঠামুপজগ্মিবান্ ॥৩৬॥
শুক্র উবাচ।
নন্বহং প্রত্যবেক্ষ্যস্তে মদধীনোঽসি পার্থিব !।
মিথ্যাচারস্য ধর্ম্মেষু চৌর্য্যং ভবতি নাহুষ ! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

পরদারান্ন গচ্ছেৎ" ইতি নিষেধবিধেরবাধেন চরিতার্থত্বে তদ্বাধায়া অন্যায্যত্বাৎ, ঋতুং তৎ-সাফল্যম্ ॥৩৩॥

অভীতি। যশ্চ পুমান্, রহসি নির্জ্জনে, রমণায় যাচিতঃ সন্, অভিকামাং সর্ব্বথা কাময়মানাম্, গম্যাং গমনার্হাম্। এতেন পূর্ব্বব্যাখ্যানং দৃঢ়ীকৃতম্। ধর্ম্মেষু ধর্ম্মশাস্ত্রেষু ॥৩৪॥

যদিতি। বৃণোতি যাচতে। ব্রতং মম নিয়ম আস্তে। সা শর্ম্মিষ্ঠা। নাথং পতিম্ ॥৩৫॥

ইতীতি। সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। অধর্ম্মভয়েন সংবিগ্নো ব্যস্তচিত্তঃ ॥৩৬॥

নন্বিতি। প্রত্যবেক্ষ্য উপদেষ্টৃত্বেনাপেক্ষণীয়ঃ। নাহুষ! নহুষপুত্র!। চৌর্য্যং তদ্বৎ পাপজনকম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অধর্ম্মমেব প্রিয়মকৃথাঃ ॥৩১॥ নান্যচেতসা ন কামলোভেন ॥৩২—৩৫॥ "ন কাঞ্চন পরিহরেৎ" ইতি শ্রুতিনিষেধাতিক্রমস্যাধর্ম্মস্য ভয়াৎ সংবিগ্নঃ। অনন্যপূর্ব্বিকাং গম্যাং যাং কাঞ্চন স্ত্রিয়মৃতুং যাচমানাং ন পরিহরেন্ন প্রত্যাচক্ষীতেতি শ্রুত্যর্থঃ ॥৩৬॥ প্রত্যবেক্ষ্যঃ অস্মিন্

মহর্ষি! যে পুরুষ ঋতুসাফল্যপ্রার্থিনী রমণীর ঋতুরক্ষা না করে, তাহাকে বেদবাদী ঋষিরা ভ্রূণহত্যাকারী বলিয়া থাকেন ॥৩৩॥

যে পুরুষ নির্জ্জনে রমণের জন্য প্রার্থিত হইয়াও গমনের যোগ্য অত্যন্ত কামুকী স্ত্রী গমন না করে, পণ্ডিতগণ ধর্ম্মশাস্ত্রে তাহাকেও ভ্রূণহত্যাকারী বলিয়া থাকেন ॥৩৪॥

আর 'আমার নিকট যে যাহা চাহিবে, আমি তাহাকেই তাহা দিব' আমার এইরূপ একটী ব্রত আছে। বিশেষতঃ, আপনি শর্ম্মিষ্ঠাকেও ত আমার হস্তেই দান করিয়াছিলেন; তাই সে অন্য পুরুষকে পতি করিতে ইচ্ছা করে নাই ॥৩৫॥

ভৃগুনন্দন! আমি এই সমস্ত কারণ পর্য্যালোচনা করিয়া, অধর্ম্ম ভয়ে বিচলিত হইয়া, শর্ম্মিষ্ঠার সহিত সংসর্গ করিয়াছি" ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ক্রুদ্ধেনোশনসা শপ্তো যযাতির্নাহুষস্তদা।
পূর্ব্বং বয়ঃ পরিত্যজ্য জরাং সদ্যোঽন্বপদ্যত ॥৩৮॥

যযাতিরুবাচ।

অতৃপ্তো যৌবনস্যাহং দেবযান্যাং ভৃগূদ্বহ!।
প্রসাদং কুরু মে ব্রহ্মন্! জরেয়ং ন বিশেচ্চ মাম্ ॥৩৯॥

শুক্র উবাচ।

নাহং মৃষা ব্রবীম্যেতজ্জরাং প্রাপ্তোঽসি ভূমিপ!।
জরাং ত্বেতাং ত্বমন্যস্মিন্ সংক্রাময় যদীচ্ছসি ॥৪০॥

যযাতিরুবাচ।

রাজ্যভাক্ স ভবেদ্ব্রহ্মন্! পুণ্যভাক্ কীর্ত্তিভাক্ তথা।
যো মে দদ্যাদ্বয়ঃ পুত্রস্তদ্ভবাননুমন্যতাম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধেনেতি। উশনসা শুক্রেণ। পূর্ব্বং বয়ো যৌবনম্। জরাং বার্দ্ধকম্ ॥৩৮॥

অতৃপ্ত ইতি। যৌবনস্য যৌবনেন তৎ সম্ভোগেনেত্যর্থঃ, দেবযান্যামতৃপ্তঃ ॥৩৯॥

নেতি। যদি ইচ্ছসি, তর্হি অন্যস্মিন্ পুরুষে, সংক্রাময় সঞ্চারয়েত্যেব প্রসাদঃ ॥৪০॥

রাজ্যেতি। যৌবনলাভেন যাবানুপকারো লভ্যঃ, রাজ্যদানেনৈব তাবান্ প্রত্যুপকারঃ কৃতঃ স্যাৎ; তচ্চ রাজ্যদানং পুত্রস্যৈবোচিতমিতি জনান্তরমপহায় পুত্রোপাদানম্ ॥৪১॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"রাজা! আমাকে তোমার অপেক্ষা করা উচিত ছিল; কেননা, তুমি ত আমার অধীন। আর যযাতি! ধর্ম্মবিষয়ে মিথ্যা ব্যবহার করিলে চৌর্য্যের তুল্য পাপ হয়" ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন শুক্রাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া অভিসম্পাত করিলে, যযাতি তৎক্ষণাৎ যৌবন বয়স পরিত্যাগ করিয়া, বৃদ্ধ বয়স প্রাপ্ত হইলেন ॥৩৮॥

যযাতি বলিলেন—"ভৃগুনন্দন! আমি আপনার দেবযানীর সহিত যৌবন-সম্ভোগ করিয়া অদ্যাপি তৃপ্তি লাভ করি নাই; অতএব আপনি অনুগ্রহ করুন; আমার শরীরে যেন বার্দ্ধক্য উপস্থিত হয় না" ॥৩৯॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন- "রাজা! আমি ইহা মিথ্যা বলি নাই; তোমার শরীরে জরা উপস্থিত হইয়াছে। তবে, তুমি ইচ্ছা করিলে এ জরা অন্যের শরীরে দিতে পারিবে" ॥৪০॥

যযাতি বলিলেন—"মহর্ষি! যে পুত্র আমাকে যৌবন দান করিবে, সেই পুত্রই রাজ্যাধিকারী, পুণ্যবান্ ও কীর্ত্তিমান্ হইবে; আপনি তাহার অনুমতি দিন" ॥৪১॥

শুক্র উবাচ।

সংক্রাময়িষ্যসি জরাং যথেষ্টং নহুষাত্মজ!।
মামনুধ্যায়ভাবেন ন চ পাপমবাপ্স্যসি ॥৪২॥
বয়ো দাস্যতি তে পুত্রো যঃ স রাজা ভবিষ্যতি।
আয়ুষ্মান্ কীর্ত্তিমাংশ্চৈব বহ্বপত্যস্তথৈব চ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যযাতে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

জরাং প্রাপ্য যযাতিস্তু স্বপুরং প্রাপ্য চৈব হি।
পুত্রং জ্যেষ্ঠং বরিষ্ঠঞ্চ যদুমিত্যব্রবীদ্বচঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্রাময়িষ্যসীতি। ভাবেন ঐকাগ্র্যেণ। জরার্পণেন পরানিষ্টকরণাদেব পাপসম্ভাবনা ॥৪২॥
বয় ইতি। বয়ো যৌবনম্। বহূনি অপত্যানি যস্য স তাদৃশঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

জরামিতি। বরিষ্ঠং শৌর্য্যাদিভিগুণৈরপি প্রধানম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মণি মদাজ্ঞাপি ত্বয়া প্রার্থনীয়েতি ভাবঃ ॥৩৭—৪১॥ জ্যেষ্ঠস্য রাজ্যাপ্রদানজং পাপম্ ॥৪২—৪৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—"যযাতি! তুমি একাগ্রচিত্তে আমাকে চিন্তা করিয়া ইচ্ছানুসারে জরা সঞ্চারিত করিতে পারিবে; তাহাতে তোমার কোন পাপ হইবে না ॥৪২॥

আর, যে পুত্র তোমাকে যৌবন দান করিবে, সেই পুত্রই রাজা, দীর্ঘজীবী, কীর্ত্তিমান্ ও বহুসন্তানশালী হইবে" ॥৪৩॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি জরাগ্রস্ত হইয়া আপন রাজধানীতে যাইয়া, গুণবান্ জ্যেষ্ঠ পুত্র যদুকে এই কথা বলিলেন ॥১॥

* '…ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

যযাতিরুবাচ।

জরা বলী চ মাং তাত! পলিতানি চ পর্য্যগুঃ।
কাব্যস্যোশনসঃ শাপান্ন চ তৃপ্তোঽস্মি যৌবনে ॥২॥
ত্বং যদো! প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ।
যৌবনেন ত্বদীয়েন চরেয়ং বিষয়ানহম্ ॥৩॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনস্তে যৌবনং ত্বহম্।
দত্ত্বা সম্প্রতিপৎস্যামি পাপ্মানং জরয়া সহ ॥৪॥

যদুরুবাচ।

জরায়াং বহবো দোষাঃ পানভোজনকারিতাঃ।
তস্মাজ্জরাং ন তে রাজন্! গ্রহীষ্য ইতি মে মতিঃ ॥৫॥
সিতশ্মশ্রুর্নিরানন্দো জরয়া শিথিলীকৃতঃ।
বলীসঙ্গতগাত্রশ্চ দুর্দ্দর্শো দুর্ব্বলঃ কৃশঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

জরেতি। জরেতি সাকল্যোক্তিঃ। বলী মাংসলুলিতত্বম্, পলিতানি কেশলোম্নাং ধাবল্যানি পর্য্যগুঃ পরিত আগতানি। যৌবনে তৎসম্ভোগে ॥২॥

ত্বমিতি। পাপ্মানং জরাভূতং পাপম্। বিষয়ান্ বনিতাদিবিষয়ভোগান্ ॥৩॥

পূর্ণ ইতি। সম্প্রতিপৎস্যামি পুনর্গ্রহীষ্যামি ॥৪॥

জরায়ামিতি। পানভোজনাদিভিঃ কারিতাঃ সম্পাদিতাঃ দোষাঃ ক্লেশাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জরামিতি ॥১॥ বলী ত্বচঃ সংবলনম্। পলিতানি কেশরোম্ণাং শৌক্ল্যম্। পর্য্যগুঃ পরিতঃ শরীরে গতানি প্রাপ্তানি। যৌবনে যৌবনসাধ্যে কামভোগে ॥২॥ পাপ্মানং ভোগাসামর্থ্যেঽপি তদিচ্ছারূপং চিত্তস্য দৌস্থ্যম্। চরেয়ং ভুঞ্জীয় ॥৩—৪॥ দোষা কফা-

---

যযাতি কহিলেন—"বৎস! শুক্রাচার্য্যের অভিসম্পাতে আমার জরা আসিয়াছে, মাংসগুলি শিথিল হইয়াছে এবং কেশ ও লোম সাদা হইয়া গিয়াছে; অথচ আমি যৌবনসম্ভোগে এখনও তৃপ্তি লাভ করি নাই ॥২॥

অতএব যদু! আমার পাপ ও জরা তুমি গ্রহণ; তোমার যৌবন লইয়া আমি বিষয়সম্ভোগ করি ॥৩॥

তার পর, এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, পুনরায় তোমার যৌবন তোমাকে দিয়া, আমার পাপ ও জরা আমি গ্রহণ করিব" ॥৪॥

যদু বলিলেন—"জরা লইলে, পান-ভোজন প্রভৃতি কার্য্যে বহুতর ক্লেশ হইবে। অতএব মহারাজ! আমি আপনার জরা লইব না, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৫॥

অশক্তঃ কার্য্যকরণে পরিভূতঃ সযৌবনৈঃ।
সহোপজীবিভিশ্চৈব তাং জরাং নাভিকাময়ে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
সন্তি তে বহবঃ পুত্রা মত্তঃ প্রিয়তরা নৃপ !।
জরাং গ্রহীতুং ধর্ম্মজ্ঞ ! তস্মাদন্যং বৃণীষ্ব বৈ ॥৮॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
তস্মাদরাজ্যভাক্ তাত ! প্রজা তব ভবিষ্যতি ॥৯॥
তুর্ব্বসো ! প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ।
যৌবনেন চরেয়ং বৈ বিষয়াংস্তব পুত্রক ! ॥১০॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দাস্যামি যৌবনম্।
স্বঞ্চৈব প্রতিপৎস্যামি পাপ্মানং জরয়া সহ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সিতেতি। সিতশ্মশ্রুঃ শুভ্রমুখরোমা। বলীসঙ্গতগাত্রো লুলিতমাংসব্যাপ্তদেহঃ, অতএব দুর্দ্দর্শঃ কুৎসিতাকৃতিঃ। সযৌবনৈর্যুবভিঃ। পরিভূতোঽবজ্ঞাতঃ ॥৬—৭॥

সন্তীতি। মত্তো মমাপেক্ষয়া। অন্যং পুত্রম্, বৃণীষ্ব যাচস্ব ॥৮॥

যদিতি। স্বং স্বকীয়ম্, বয়ো যৌবনম্। প্রজা সন্তানঃ ॥৯॥

তুর্ব্বস ইতি। প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। বিষয়ান্ বিষয়সম্ভোগান্, চরেয়ং কুর্য্যাম্ ॥১০॥

পূর্ণ ইতি। তব যৌবনং পুনস্তুভ্যং দাস্যামীত্যর্থঃ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥১১॥

জরা লইলে, দাড়িগুলি সাদা হইয়া যাইবে, মনে কোন আনন্দ থাকিবে না, শরীর শিথিল হইয়া পড়িবে, মাংসগুলি লুলিত হইয়া যাইবে, আকৃতি কুৎসিত হইবে এবং আমি দুর্ব্বল ও কৃশ হইয়া কার্য্য করিতে অসমর্থ হইয়া পড়িব; তখন যুবক সহচরেরা আমাকে অবজ্ঞা করিবে; সুতরাং আমি সে জরা চাহি না ॥৬—৭॥

মহারাজ ! আমা অপেক্ষা প্রিয়তম আপনার অনেক পুত্র আছে; অতএব আপনি জরা গ্রহণ করিবার জন্য অন্য কাহাকেও অনুরোধ করুন" ॥৮॥

যযাতি বলিলেন—"বৎস ! তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন আপন যৌবন আমাকে দিলে না, তখন তোমার সন্তান রাজ্যের অধিকারী হইবে না ॥৯॥

পুত্র ! তুর্ব্বসু ! তুমি আমার পাপ ও জরা গ্রহণ কর; আমি তোমার যৌবন লইয়া বিষয়সম্ভোগ করি ॥১০॥

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকে দিব এবং আমার পাপ ও জরা আমি ফিরাইয়া লইব" ॥১১॥

তুর্ব্বসুরুবাচ।
ন কাময়ে জরাং তাত! কামভোগপ্রণাশিনীম্।
বলরূপান্তকরণীং বুদ্ধিপ্রাণপ্রণাশিনীম্ ॥১২॥
যযাতিরুবাচ।
যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
তস্মাৎ প্রজা সমুচ্ছেদং তুর্ব্বসো! তব যাস্যতি ॥১৩॥
সঙ্কীর্ণাচারধর্ম্মেষু প্রতিলোমচরেষু চ।
পিশিতাশিষু চান্ত্যেষু মূঢ়! রাজা ভবিষ্যসি ॥১৪॥
গুরুদারপ্রসক্তেষু তির্য্যগ্‌যোনিগতেষু চ।
পশুধর্ম্মেষু পাপেষু ম্লেচ্ছেষু ত্বং ভবিষ্যসি ॥১৫॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবং স তুর্ব্বসুং শপ্ত্বা যযাতিঃ সুতমাত্মনঃ।
শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ সুতং দ্রুহ্যুমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বলং শরীরশক্তিঃ রূপং সৌন্দর্য্যং তয়োরন্তকরণীং বিনাশকারিণীম্। বুদ্ধিস্তত্ত্বীক্ষতা প্রাণোঽধ্যবসায়শ্চ তয়োঃ প্রণাশিনীম্ ॥১২॥

যদিতি। প্রজা সন্তানঃ। সমুচ্ছেদং সাকল্যেন বিনাশম্ ॥১৩॥

সঙ্কীর্ণেতি। সঙ্কীর্ণা বর্ণাশ্রমভেদেঽপি ভেদরহিতা আচারা ধর্ম্মাশ্চ যেষাং তেষু, প্রতিলোমচরেষু চাণ্ডালাদিষু, পিশিতাশিষু আমমাংসভোজিষু, অন্ত্যেষু চর্ম্মকারাদিষু ॥১৪॥

গুর্বিতি। তির্য্যগ্‌যোনিষু গবাদিষু গতং গমনং যেষাং তেষু, অতএব পশুধর্ম্মেষু পাপেষু চ। ত্বং রাজেতি শেষঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যাধিক্যাদ্বমনাদযঃ ॥৫॥ দোষানেবাহ—সিতেতি ॥৬—১৪॥ তির্য্যগ্‌যোনীনামিব গতং

তুর্ব্বসু বলিলেন—"পিতঃ! কামসম্ভোগ, শরীরের শক্তি ও সৌন্দর্য্য এবং বুদ্ধি ও অধ্যবসায়—এ সমস্তই জরা নষ্ট করে; সুতরাং, আমি সে জরা লইতে ইচ্ছা করি না" ॥১২॥

যযাতি বলিলেন—"তুর্ব্বসু! তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন আপন যৌবন আমাকে দিলে না; তখন তোমার বংশ লোপ পাইবে ॥১৩॥

আর, মূর্খ! তুমি মিশ্রাচারী, চাণ্ডালাদি প্রতিলোমসঙ্কর, অপক্ক মাংসভোজী এবং অন্ত্যজ জাতির রাজা হইবে ॥১৪॥

আর গুরুদারগামী, তির্য্যগ্‌যোনিগামী, পশুতুল্য পাপিষ্ঠগণ এবং ম্লেচ্ছগণের রাজা হইবে" ॥১৫॥

যযাতিরুবাচ।

দ্রুহ্যো! ত্বং প্রতিপদ্যস্ব বর্ণরূপবিনাশিনীম্।
জরাং বর্ষসহস্রং মে যৌবনং স্বং দদস্ব চ ॥১৭॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দাস্যামি যৌবনম্।
স্বঞ্চাদাস্যামি ভূয়োঽহং পাপ্মানং জরয়া সহ ॥১৮॥

দ্রুহ্যুরুবাচ।

ন গজং ন রথং নাশ্বং জীর্ণো ভুঙ্‌ক্তে ন চ স্ত্রিয়ম্।
বাগ্‌ভঙ্গশ্চাস্য ভবতি তাং জরাং নাভিকাময়ে ॥১৯॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
তস্মাদ্দ্রুহ্যো! প্রিয়ঃ কামো ন তে সম্প্রৎস্যতে ক্বচিৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ সুতমপ্যাত্মন এব ॥১৬॥

দ্রুহ্য ইতি। প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥১৭॥

পূর্ণ ইতি। ভূয়ঃ পুনরপি, স্বং স্বকীয়ম্, আদাস্যামি গ্রহীষ্যামি ॥১৮॥

নেতি। জীর্ণো জরাগ্রস্তো জনঃ। অস্য জীর্ণস্য, বাগ্‌ভঙ্গো বাগ্‌বিকারঃ ॥১৯॥

যদিতি। প্রিয়োঽপি তে কামঃ, ক্বচিদপি ন সম্প্রৎস্যতে সফলো ভবিষ্যতি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশং মৈথুনাদ্যাচরণং যেষাং তেষু ॥১৫—১৮॥ বাগ্‌ভঙ্গো দন্তানাং পতনাৎ কফাদিবৃদ্ধেশ্চ বাচো ভঙ্গ ইব ভঙ্গঃ সন্নত্বম্, অব্যক্তত্বমিতি যাবৎ ॥১৯—২০॥ পীঠকানাং রঞ্জযোগ্যানাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি আপন পুত্র তুর্ব্বসুকে এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া, শর্ম্মিষ্ঠার পুত্র দ্রুহ্যুকে এই কথা বলিলেন ॥১৬॥

যযাতি বলিলেন—"দ্রুহ্যু! তুমি এক সহস্র বৎসর যাবৎ শরীরের বর্ণ ও সৌন্দর্য্যনাশিনী আমার জরা গ্রহণ কর; আর, নিজের যৌবনটী আমাকে দাও ॥১৭॥

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গেলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকে দিব এবং আমার পাপ ও জরা আমি ফিরাইয়া লইব" ॥১৮॥

দ্রুহ্যু বলিলেন—"জরাজীর্ণ লোক হস্তী, অশ্ব ও রথে চড়িতে পারে না এবং স্ত্রীসম্ভোগ করিতে পারে না; বিশেষতঃ, তাহার বাক্যও বিকৃত হইয়া যায়; সুতরাং আমি সে জরা নিতে ইচ্ছা করি না" ॥১৯॥

যযাতি বলিলেন—"দ্রুহ্যু! তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন নিজের যৌবন দিলে না, তখন তোমার প্রিয় অভিলাষ কখনও পূর্ণ হইবে না ॥২০॥

যত্রাশ্বরথমুখ্যানামশ্বানাং স্যাদ্‌গতং ন চ।
হস্তিনাং পীঠকানাঞ্চ গর্দ্দভানাং তথৈব চ।
বস্তানাঞ্চ গবাঞ্চৈব শিবিকায়াস্তথৈব চ ॥২১॥
উড়ুপপ্লবসন্তারো যত্র নিত্যং ভবিষ্যতি।
অরাজা ভোজশব্দং ত্বং তত্র প্রাপ্স্যসি সান্বয়ঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

যযাতিরুবাচ।

অনো! ত্বং প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ।
একং বর্ষসহস্রন্তু চরেয়ং যৌবনেন তে ॥২৩॥

অনুরুবাচ।

জীর্ণঃ শিশুবদাদত্তেঽকালেঽন্নমশুচির্যথা।
ন জুহোতি চ কালেঽগ্নিং তাং জরাং নাভিকাময়ে ॥২৪॥

যযাতিরুবাচ।

যত্ত্বং মে হৃদয়াজ্জাতো বয়ঃ স্বং ন প্রযচ্ছসি।
জরাদোষস্ত্বয়া প্রোক্তস্তস্মাত্ত্বং প্রতিলপ্স্যসে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। অশ্বানামশ্বতরাণাম্। গতং গমনম্। পীঠকানাং নরবাহ্যযানবিশেষাণান্। বস্তানাং ছাগানাম্। সর্ব্বত্র গতমিতি সম্বন্ধঃ, জলবহুলত্বাদিতি সর্ব্বত্র ভাবঃ। ষট্পাদদোঽয়ং শ্লোকঃ। উড়ুপেন কদলীস্তম্ভাদিনির্ম্মিতযানেন প্লবেন ক্ষুদ্রনৌকয়া চ সন্তারঃ পরপারগমনম্। সান্বয়ঃ সবংশ এব ত্বম্, তত্র দেশে, অরাজা সন্, ভোজশব্দং ভোজেত্যুপাধিম্ ॥২১—২২॥

অন ইতি। প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। পাপ্মানং জরামূলীভূতং মম পাপম্ ॥২৩॥

জীর্ণ ইতি। অশুচিরপবিত্রশ্চণ্ডালাদিঃ। অকালে প্রাতরাদৌ। কালে যথাসময়ম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নরযানবিশেষাণাম্, "তরবতরাবা" ইতি ম্লেচ্ছেষু প্রসিদ্ধানাম্ ॥২১—২৪॥ প্রতিলপ্স্যসে

আর, যে দেশে অশ্ব, অশ্বতর, রথ, হস্তী, পাল্কী, গর্দ্দভ, ছাগল, গরু এবং ডুলির গমনাগমন সম্ভব হইবে না; কিন্তু কেবল ভেলা এবং ডিঙ্গী নৌকা দ্বারাই সর্ব্বদা গমনাগমন হইবে; তুমি আপন সন্তানের সহিত সেই দেশে যাইয়া, রাজা না হইয়া, ভোজ-উপাধি ধারণ করিয়া বাস করিবে" ॥২১—২২॥

যযাতি বলিলেন—"অনু! তুমি এক সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত আমার পাপ ও জরা গ্রহণ কর; আর আমি তোমার যৌবন লইয়া বিচরণ করি" ॥২৩॥

অনু কহিলেন—"জরাগ্রস্ত লোক, বালক ও হীনজাতির মত অসময়ে অন্ন ভোজন করে এবং যথাসময়ে অগ্নিতে হোম করিতে পারে না; সুতরাং আমি সে জরা গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করি না" ॥২৪॥

প্রজাশ্চ যৌবনপ্রাপ্তা বিনশিষ্যন্ত্যনো ! তব।
অগ্নিপ্রস্কন্দনপরস্ত্বঞ্চাপ্যেবং ভবিষ্যসি ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রত্যাখ্যাতশ্চতুর্ভিশ্চ শপ্ত্বা তান্ যদুপূর্ব্বকান্।
পূরোঃ সকাশমগমন্মত্বা পূরুমলঙ্ঘনম্ ॥২৭॥

যযাতিরুবাচ।

পূরো ! ত্বং মে প্রিয়ঃ পুত্রস্ত্বং বরীয়ান্ ভবিষ্যসি।
জরা বলী চ মাং তাত ! পলিতানি চ পর্য্যগুঃ।
কাব্যস্যোশনসঃ শাপান্ন চ তৃপ্তোঽস্মি যৌবনে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। প্রতিলপ্স্যসে তামেব জরাং প্রাপ্স্যসি ॥২৫॥

প্রজা ইতি। প্রজাঃ সন্তানাঃ। অগ্নিপ্রস্কন্দনপরঃ অগ্নিসাধ্যশ্রৌতস্মার্ত্তকর্ম্মহীনঃ ॥২৬॥

প্রত্যাখ্যাত ইতি। চতুর্ভিঃ পুত্রৈঃ। ন বিদ্যতে লঙ্ঘনং স্ববাক্যাতিক্রমণং যস্মাত্তম্ ॥২৭॥

পূর ইতি। বরীয়ান্ অন্যান্যভ্রাতৃভ্যঃ প্রধানতমঃ, ভবিষ্যসি ; মদনুরোধপালনাদিতি ভাবঃ। অন্যৎ প্রাগ্ব্যাখ্যাতম্। ষট্চরণোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজাঃ, তাশ্চ বিনশিষ্যন্তীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২৫॥ অগ্নিপ্রস্কন্দনং শ্রৌতস্মার্ত্তাদ্যগ্নিসাধ্যকর্ম্ম-ত্যাগস্তৎপরঃ ॥২৬—২৭॥ বরীয়ান্ স্বভ্রাতৃভ্যো মহান্। জরা দেহেন্দ্রিয়শক্তিঘাতঃ ॥২৮—৩০॥

যযাতি বলিলেন—"তুমি আমার হৃদয় হইতে জন্মিয়াও যখন আপন যৌবন দিলে না, অথচ জরার দোষই বলিলে; তখন তুমি সেই জরাগ্রস্তই হইবে ॥২৫॥

আর, অনু ! তোমার সন্তান যৌবন লাভ করিয়াই মরিয়া যাইবে এবং তুমিও বেদোক্ত-অগ্নিকর্ম্মহীন হইবে" ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি চার পুত্র দ্বারাই প্রত্যাখ্যাত হইয়া, যদুপ্রভৃতি সেই চার পুত্রকেই অভিসম্পাত করিয়া, 'পূরু আপন বাক্য লঙ্ঘন করিবেন না' ইহা মনে করিয়া তাঁহার নিকট গেলেন ॥২৭॥

যযাতি বলিলেন—"পূরু ! তুমি আমার প্রিয় পুত্র ; অন্যান্য ভাইদের অপেক্ষা তুমিই প্রধান হইবে। বৎস ! শুক্রাচার্য্যের অভিসম্পাতে আমার বার্দ্ধক্য আসিয়াছে ; শরীরের মাংসগুলি লুলিত হইয়া পড়িয়াছে এবং কেশ ও লোমগুলি সাদা হইয়া গিয়াছে ; অথচ এখনও আমি যৌবনসম্ভোগে তৃপ্ত হই নাই ॥২৮॥

পূরো! ত্বং প্রতিপদ্যস্ব পাপ্মানং জরয়া সহ।
কঞ্চিৎ কালং চরেয়ং বৈ বিষয়াং বয়সা তব ॥২৯॥
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু পুনর্দাস্যামি যৌবনম্।
স্বঞ্চৈব প্রতিপৎস্যামি পাপ্মানং জরয়া সহ ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ পূরুঃ পিতরমঞ্জসা।
যদাত্থ মাং মহারাজ! তৎ করিষ্যামি তে বচঃ ॥৩১॥
প্রতিপৎস্যামি তে রাজন্! পাপ্মানং জরয়া সহ।
গৃহাণ যৌবনং মত্তশ্চর কামান্ যথেপ্সিতান্ ॥৩২॥
জরয়াহং প্রতিচ্ছন্নো বয়োরূপধরস্তব।
যৌবনং ভবতে দত্ত্বা চরিষ্যামি যথাত্থ মাম্ ॥৩৩॥

যযাতিরুবাচ।

পূরো! প্রীতোঽস্মি তে বৎস! প্রীতশ্চেদং দদামি তে।
সর্ব্বকামসমৃদ্ধা তে প্রজা রাজ্যে ভবিষ্যতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর ইতি। বিষয়ান্ বিষয়সম্ভোগান্, চরেয়ং কুর্য্যাম্, বয়সা যৌবনেন ॥২৯॥
পূর্ণ ইতি। তব যৌবনং তুভ্যং দাস্যামীত্যর্থঃ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥৩০॥
এবমিতি। অঞ্জসা সত্বরমেব কিঞ্চিদবিবিচ্যৈবেত্যর্থঃ। "অঞ্জসা তত্ত্বতূর্ণয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৩১॥
প্রতিপৎস্যামিতি। মত্তো মম সকাশাৎ। চর অনুভব ॥৩২॥
জরয়েতি। প্রতিচ্ছন্নো ব্যাপ্তদেহঃ ॥৩৩॥

পূরু! তুমি আমার পাপ ও জরা গ্রহণ কর; আমি তোমার যৌবন লইয়া কিছুকাল বিষয়সম্ভোগ করি ॥২৯॥

এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে, আবার তোমার যৌবন তোমাকেই দিব এবং নিজের জরার সহিত পাপ ফিরাইয়া লইব" ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি এইরূপ বলিলে, তৎক্ষণাৎ পূরু পিতার কথার প্রত্যুত্তর দিলেন—"মহারাজ! আপনি আমাকে যাহা বলিলেন, আমি আপনার সে বাক্য রক্ষা করিব ॥৩১॥

মহারাজ! আমি আপনার পাপ ও জরা গ্রহণ করিব; আর, আপনি আমার যৌবন গ্রহণ করুন এবং ইচ্ছানুসারে বিষয়সম্ভোগ করুন ॥৩২॥

আমি আপনাকে যৌবন দান করিয়া, আপনার জরা গ্রহণপূর্ব্বক আপনারই বয়স ও রূপ ধারণ করিয়া, আপনারই কথানুসারে চলিব" ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা যযাতিস্তু স্মৃত্বা কাব্যং মহাতপাঃ।
সংক্রাময়ামাস জরাং তদা পূরৌ মহাত্মনি ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে যাযাতে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পৌরবেণাথ বয়সা যযাতির্নহুষাত্মজঃ।
প্রীতিযুক্তো নৃপশ্রেষ্ঠশ্চচার বিষয়ান্ প্রিয়ান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর ইতি। ইদম্ অভীষ্টং বরমিত্যর্থঃ। সর্ব্বৈঃ কামৈঃ কাম্যবস্তুলাভৈঃ সমৃদ্ধা ॥৩৪॥

এবমিতি। কাব্যং শুক্রাচার্য্যং স্মৃত্বা, তথৈব তদাদেশসত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

পৌরবেণেতি। পৌরবেণ পূরসম্বন্ধিনা। বিষয়ান্ স্রক্চন্দনবনিতাদীন্। চচার বুভোজ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অঞ্জসা আর্জবেন ॥৩১॥ যথেপ্সিতানিতান্ত যাবজ্জীবনমপীতি ভাবঃ ॥৩২—৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

যযাতি বলিলেন—"বৎস! পূরু! আমি অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়াছি এবং অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া তোমাকে এই বর দিতেছি যে, তোমার রাজ্যে সমস্ত প্রজাই সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিয়া সমৃদ্ধিসম্পন্ন হইবে" ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যযাতি এই কথা বলিয়া শুক্রাচার্য্যকে স্মরণ করিয়া, তখনই মহাত্মা পূরুর শরীরে আপন জরা সঞ্চারিত করিলেন ॥৩৫॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, রাজশ্রেষ্ঠ নহুষনন্দন যযাতি পূরুর যৌবন লাভ করিয়া, আনন্দিত হইয়া, অভীষ্ট বিষয় ভোগ করিতে লাগিলেন ॥১॥

* '...চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...দ্বাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

যথাকামং যথোৎসাহং যথাকালং যথাসুখম্।
ধর্ম্মাবিরুদ্ধং রাজেন্দ্র! যথা ভবতি সোঽন্বভূৎ ॥২॥
দেবানতর্পয়দ্‌যজ্ঞৈঃ শ্রাদ্ধৈস্তদ্বৎ পিতৄনপি।
দীনাননুগ্রহৈরিষ্টৈঃ কামৈশ্চ দ্বিজসত্তমান্ ॥৩॥
অতিথীনন্নপানৈশ্চ বিশশ্চ পরিপালনৈঃ।
আনৃশংস্যেন শূদ্রাংশ্চ দস্যূন্ সন্নিগ্রহেণ চ ॥৪॥
ধর্ম্মেণ চ প্রজাঃ সর্ব্বা যথাবদনুরঞ্জয়ন্।
যযাতিঃ পালয়ামাস সাক্ষাদিন্দ্র ইবাপরঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
স রাজা সিংহবিক্রান্তো যুবা বিষয়গোচরঃ।
অবিরোধেন ধর্ম্মস্য চচার সুখমুত্তমম্ ॥৬॥
স সম্প্রাপ্য শুভান্ কামাংস্তৃপ্তঃ খিন্নশ্চ পার্থিবঃ।
কালং বর্ষসহস্রান্তং সস্মার মনুজাধিপঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ধর্ম্মস্য অবিরুদ্ধং যথা ভবতি, তথৈব স যযাতির্বিষয়ানন্বভূৎ ॥২॥

দেবানিতি। ইষ্টৈর্ধনৈঃ, কামৈস্তদ্বিষয়ৈর্যুদ্ধৈশ্চ, দ্বিজসত্তমান্ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ান্ ॥৩॥

অতিথীনিতি। বিশো বৈশ্যান্। আনৃশংস্যেন দয়য়া। সন্নিগ্রহেণ ন্যায্যদণ্ডেন। তাদৃশদণ্ডেন হি দণ্ড্যমানোঽপি তুষ্যতি। সর্ব্বা অন্যা অন্ত্যজাদীঃ ॥৪—৫॥

স ইতি। সিংহবদ্বিক্রান্তো বিক্রমী। বিষয়াঃ স্রক্‌চন্দনাদয়ো গোচরা ভোগ্যা যস্য সঃ ॥৬॥

স ইতি। খিন্নঃ পূরোর্জরাদর্শনাদ্বিষণ্ণঃ। সস্মার প্রতীক্ষাঞ্চক্রে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পৌরবেণেতি। চচার বুভোজ ॥১—৫॥ বিষয়া দিব্যগন্ধাদয়ো গোচরে বশে যস্য স

মহারাজ! তিনি ইচ্ছা ও উৎসাহ অনুসারে যথাসময়ে ধর্ম্মের অবিরোধে অভীষ্ট সম্ভোগ সুখ অনুভব করিতে থাকিলেন ॥২॥

তিনি যজ্ঞ করিয়া দেবগণকে, শ্রাদ্ধ করিয়া পিতৃলোককে, অনুগ্রহ করিয়া দরিদ্রদিগকে, অভীষ্ট ধন দান করিয়া ব্রাহ্মণগণকে এবং ইচ্ছানুরূপ যুদ্ধ করিয়া ক্ষত্রিয়দিগকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিলেন ॥৩॥

যযাতি অন্ন ও পানীয় দিয়া অতিথিগণকে, যথানিয়মে প্রতিপালন করিয়া বৈশ্যগণকে, দয়া দ্বারা শূদ্রদিগকে, উপযুক্ত দণ্ড দিয়া দস্যুগণকে এবং ধর্ম্মসঙ্গত ব্যবহারে অন্যান্য সকল প্রজাকে যথানিয়মে অনুরক্ত রাখিয়া, দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় পালন করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

সিংহের ন্যায় বিক্রমশালী যুবক যযাতি রাজা, ধর্ম্মের অবিরোধে ভোগ্য বস্তু সকল ভোগ করিতে থাকিয়া অসাধারণ সুখ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(২)...রাজেন্দ্রো যথার্হতি স এব হি।

পরিসংখ্যায় কালজ্ঞঃ কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ বীর্য্যবান্ ।
যৌবনং প্রাপ্য রাজর্ষিঃ সহস্রপরিবৎসরান্ ॥৮॥
বিশ্বাচ্যা সহিতো রেমে ব্যভ্রাজন্নন্দনে বনে ।
অলকায়াং স কালন্তু মেরুশৃঙ্গে তথোত্তরে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
যদা স পশ্যতে কালং ধর্ম্মাত্মা তং মহীপতিঃ ।
পূর্ণং মত্বা ততঃ কালং পূরুং পুত্রমুবাচ হ ॥১০॥
যথাকামং যথোৎসাহং যথাকালমরিন্দম ! ।
সেবিতা বিষয়াঃ পুত্র ! যৌবনেন ময়া তব ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। কালজ্ঞো বীর্য্যবাংশ্চ স রাজর্ষির্যযাতিঃ, সহস্রপরিবৎসরান্ যাবদ্ যৌবনং প্রাপ্য, তদন্তং গণয়ন্ কলাঃ ত্রিংশৎকাষ্ঠাত্মকং কালম্, কাষ্ঠা অষ্টাদশনিমেষাত্মকং কালশ্চ, পরিসংখ্যায় গণয়িত্বা, বিশ্বাচ্যা তদাখ্যয়া স্বর্গবেশ্যয়া সহিতঃ সন্, নন্দনে বনে, অলকায়াং কুবেরনগরীস্থ-চৈত্ররথাখ্যে বনে, তথৈব পূর্ব্বমভিধানাৎ, তথা উত্তরে মেরুশৃঙ্গে চ, কালং যথেষ্টং সময়ং যাবৎ, রেমে, ব্যভ্রাজদ্বিশেষেণাশোভত চ ॥৮—৯॥

যদেতি। যদা স ধর্ম্মাত্মা মহীপতিঃ, কালং পশ্যতে গণনার্থং পর্য্যালোচয়তি স্ম, তদা তং সহস্রবৎসরাত্মকং কালং পূর্ণং মত্বা, ততঃ পরং পুত্রং পূরুম্, উবাচ ॥১০॥

যথেতি। ময়া তব যৌবনেন করণেন, বিষয়াঃ স্রক্চন্দনবনিতাদয়ঃ, সেবিতা ভুক্তাঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়গোচরঃ ॥৬—৭॥ পরীতি। সৌরবর্ষে হি প্রত্যব্দং পঞ্চদিনাদি পঞ্চদশনাড্যস্ত্রিংশৎ-পলানি একত্রিংশদক্ষরাণি বর্দ্ধন্তে। সাবনৈঃ ষষ্ট্যধিকশতত্রয়দিনাত্মকৈর্বর্ষৈরায়ুর্গণ্যতে, অতঃ কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ "অষ্টাদশনিমেষাস্তু কাষ্ঠা ত্রিংশৎ তু তাঃ কলাঃ" ইত্যুক্তরূপাঃ সংখ্যায়েত্যুক্তম ॥৮॥ অলকায়াং কুবেরপুর্য্যাম্ ॥৯॥ পশ্যতে স কালং কালোঽপি তং গ্রসিতুং পশ্যতীত্যা-

যযাতি রাজা সুখসম্ভোগ করিয়া তৃপ্তি লাভ করিতে লাগিলেন বটে; কিন্তু পূরুর বার্দ্ধক্য দেখিয়া বিষণ্ণও হইতেন—এইভাবে তিনি সেই এক সহস্র বৎসরের শেষ সময়ের অপেক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৭॥

কালগণনাভিজ্ঞ যযাতি সহস্র বৎসরের জন্য যৌবন পাইয়া, তাহার শেষ গণনা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, নিমেষ কাল পর্য্যন্ত গণনা করিয়া দেখিলেন; পরে, স্বর্গবেশ্যা বিশ্বাচীর সহিত মিলিত হইয়া নন্দনকাননে, অলকানগরীর চৈত্ররথোদ্যানে এবং উত্তর মেরুশৃঙ্গে যথেষ্ট কাল বিহার করিলেন ও শোভা পাইলেন ॥৮—৯॥

তাহার পর তিনি যখন পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিলেন যে, সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে, তখন পুত্র পূরুকে বলিলেন—॥১০॥

ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি।
হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মে'ব ভূয় এবাভিবর্দ্ধতে ॥১২॥
যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
একস্যাপি ন পর্য্যাপ্তং তস্মাত্তৃষ্ণাং পরিত্যজেৎ ॥১৩॥
যা দুস্ত্যজা দুর্ম্মতিভির্যা ন জীর্য্যতি জীর্য্যতঃ।
যোঽসৌ প্রাণান্তিকো রোগস্তাং তৃষ্ণাং ত্যজতঃ সুখম্ ॥১৪॥
পূর্ণং বর্ষসহস্রং মে বিষয়াসক্তচেতসঃ।
তথাপ্যনুদিনং তৃষ্ণা মমৈতেম্বভিজায়তে ॥১৫॥
তস্মাদেনামহং ত্যক্ত্বা ব্রহ্মণ্যাধায় মানসম্।
নির্দ্বন্দ্বো নির্ম্মমো ভূত্বা চরিষ্যামি মৃগৈঃ সহ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। এতৎ পদ্যং পরং পদ্যঞ্চ পূর্ব্বং (৬৩ অধ্যায়ে) ব্যাখ্যাতম্ ॥১২—১৩॥

যেতি। যা তৃষ্ণা, দুর্ম্মতিভির্বিষয়াসক্তত্বাদ্দূষিতচিত্তৈর্জনৈর্দুস্ত্যজা; যা তৃষ্ণা, জীর্য্যতো বার্দ্ধক্যেন জীর্ণীভবতোঽপি জনস্য, ন জীর্য্যতি নাপক্ষীয়তে; যোঽসৌ সর্ব্বনাম্নাং ক্বচিৎ প্রক্রংস্যমানলিঙ্গত্বাৎ পুংস্ত্বম্, প্রাণান্তিকো রোগস্তৎস্বরূপা; তাং তৃষ্ণাং ত্যজত এব জনস্য, সুখং ভবতি নান্যস্য ॥১৪॥

পূর্ণমিতি। অনুদিনং প্রত্যহম্। এতেষু বিষয়েষু ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শয়েন কর্ম্মব্যতিহারে তঙ্ ॥১০—১১॥ এতদেব জ্ঞাত্বা পশ্চাত্তাপেনাহ—ন জাত্বিত্যাদি ॥১২—১৫॥

পূরু! আমি তোমার যৌবন লইয়া, ইচ্ছা ও উৎসাহ অনুসারে যথাসময়ে বিষয়সম্ভোগ করিয়াছি ॥১১॥

কিন্তু কাম্য বস্তুর উপভোগে কাম কখনও নিবৃত্তি পায় না; বরং ঘৃত দ্বারা অগ্নি যেমন বৃদ্ধি পায়, কামও তেমনই কাম্যবস্তুর উপভোগে আরও বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥১২॥

পৃথিবীতে যত ধান্য, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত মিলিয়া একজনেরও তৃষ্ণা মিটাইতে পারে না; সুতরাং সে তৃষ্ণাকে পরিত্যাগ করিবে ॥১৩॥

দুর্বুদ্ধি লোকেরা যে তৃষ্ণাকে সহজে পরিত্যাগ করিতে পারে না; শরীর জীর্ণ হইয়া গেলেও যে তৃষ্ণা জীর্ণ হয় না এবং যে তৃষ্ণা প্রাণনাশক রোগস্বরূপ; সেই তৃষ্ণাকে যে ত্যাগ করিতে পারে, তাহারই সুখ হয় ॥১৪॥

আমার মন বিষয়সম্ভোগেই নিবিষ্ট ছিল, এই অবস্থাতেই এক সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে; তথাপি এই বিষয়ের উপরেই আমার লালসা সর্ব্বদা জন্মিতেছে ॥১৫॥

পূরো ! প্রীতোঽস্মি ভদ্রং তে গৃহাণেদং স্বযৌবনম্ ।
রাজ্যঞ্চেদং গৃহাণ ত্বং ত্বং হি মে প্রিয়কৃৎ সুতঃ ॥১৭॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
প্রতিপেদে জরাং রাজা যযাতির্নাহুষস্তদা ।
যৌবনং প্রতিপেদে চ পুনঃ স্বং পূরুরাত্মবান্ ॥১৮॥
অভিষেক্তুকামং নৃপতিং পূরুং পুত্রং কনীয়সম্ ।
ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণা ইদং বচনমব্রুবন্ ॥১৯॥
কথং শুক্রস্য নপ্তারং দেবযান্যাঃ সুতং প্রভো ! ।
জ্যেষ্ঠং যদুমতিক্রম্য রাজ্যং পূরোঃ প্রযচ্ছসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। এনাং তৃষ্ণাম্। নির্দ্বন্দ্বঃ শীতগ্রীষ্মসুখদুঃখাদিশূন্যঃ, নির্ম্মমঃ পুত্রাদিষ্বপি মমতারহিতঃ। মৃগৈঃ সহেত্যনেন বনবাসো ব্যজ্যতে ॥১৬॥

পূর ইতি। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু। হি যস্মাৎ ॥১৭॥

প্রতিপেদ ইতি। প্রতিপেদে প্রাপ। আত্মবান্ ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবানিতি যাবৎ ॥১৮॥

অভীতি। কনীয়সং কনিষ্ঠম্। প্রথমে পাদে অক্ষরাধিক্যং কনীয়সমিতি চার্ষম্ ॥১৯॥

কথমিতি। নপ্তারং দৌহিত্রম্। এভিগু´র্ণৈর্যদব এব রাজ্যদানমুচিতমিতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মজ্ঞানমেবাত্যন্তিকতৃপ্তিহেতুর্ন বিষয়ভোগ ইত্যাশয়েনাহ—তস্মাদিতি। এনাং তৃষ্ণাম্। দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণমানাপমানসুখদুঃখাদীনি, তদ্রহিতো নির্দ্বন্দ্বঃ, দ্বন্দ্বকল্পকস্য মানসস্য, ব্রহ্মণি নিধানাৎ। অতএব নির্ম্মমঃ অহঙ্কারস্যৈব মমতামূলস্য ত্যাগাৎ ॥১৬—১৮॥ কনীয়সং

অতএব আমি এই লালসা ত্যাগ করিয়া, পরমাত্মার উপরে চিত্ত নিবিষ্ট রাখিয়া, শীত, গ্রীষ্ম ও সুখ-দুঃখাদিশূন্য হইয়া, মমতাকে বিসর্জ্জন দিয়া, তপোবনে যাইয়া হরিণগণের সহিত বিচরণ করিব ॥১৬॥

পূরু ! তোমার ব্যবহারে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; তোমার মঙ্গল হউক ; তুমি তোমার নিজের যৌবন গ্রহণ কর এবং এই রাজ্যও গ্রহণ কর ; তুমিই আমার প্রিয় পুত্র" ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নহুষনন্দন যযাতি রাজা তখনই আপন জরা গ্রহণ করিলেন ; ধৈর্য্যশীল পূরুও নিজের যৌবন ফিরাইয়া লইলেন ॥১৮॥

তাহার পর, যযাতি কনিষ্ঠ পুত্র পূরুকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবার ইচ্ছা করিলেন ; তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকলে আসিয়া রাজাকে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

(১৮) ···পুনঃ স্বং পূরুরাত্মনঃ।

যদুর্জ্যেষ্ঠস্তব সুতো জাতস্তমনু তুর্ব্বসুঃ।
শর্ম্মিষ্ঠায়াঃ সুতো দ্রুহ্যুস্ততোঽনুঃ পূরুরেব চ ॥২১॥
কথং জ্যেষ্ঠানতিক্রম্য কনীয়ান্ রাজ্যমর্হতি।
এতৎ সংবোধয়ামস্ত্বাং ধর্ম্মং ত্বং প্রতিপালয় ॥২২॥

যযাতিরুবাচ।

ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণাঃ সর্ব্বে শৃণ্বন্তু মে বচঃ।
জ্যেষ্ঠং প্রতি যথা রাজ্যং ন দেয়ং মে কথঞ্চন ॥২৩॥
মম জ্যেষ্ঠেন যদুনা নিয়োগো নানুপালিতঃ।
প্রতিকূলঃ পিতুর্যশ্চ ন স পুত্রঃ সতাং মতঃ ॥২৪॥
মাতাপিত্রোর্বচনকৃদ্ধিতঃ পথ্যশ্চ যঃ সুতঃ।
স পুত্রঃ পুত্রবদ্‌যশ্চ বর্ত্ততে পিতৃমাতৃষু ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যদুরিতি। তমনুতৎপশ্চাৎ। গণনেয়ং পূরোঃ সর্ব্বকনিষ্ঠতাপ্রদর্শনার্থা ॥২১॥
কথমিতি। সংবোধয়ামো নিবেদয়ামঃ। জ্যেষ্ঠত্বাদ্‌যদুমেবাভিষিঞ্চেতি ভাবঃ ॥২২॥
ব্রাহ্মণেতি। কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ। মে ময়া ॥২৩॥
মমেতি। নিয়োগ আদেশঃ। প্রতিকূল আদেশাপালনাদ্বিরোধী ॥২৪॥
মাতেতি। বচনকৃৎ আদেশপালকঃ। পথ্যঃ অনুকূলঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কনীয়াংসম্ ॥১৯॥ নপ্তারং দৌহিত্রম্ ॥২০—২৩॥ নিয়োগ আজ্ঞা ॥২৪॥ মাতেতি। অনৌ-

---

"মহারাজ! যদু আপনার পুত্রগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠ, শুক্রাচার্য্যের দৌহিত্র এবং দেবযানীর পুত্র; তাঁহাকে অতিক্রম করিয়া পূরুকে রাজ্য দিতেছেন কেন? ॥২০॥

যদু আপনার জ্যেষ্ঠপুত্র, তাঁহার পরে তুর্ব্বসু জন্মিয়াছেন, তৎপরে শর্ম্মিষ্ঠার পুত্র দ্রুহ্যু, তাহার পরে অনু এবং তৎপরে পূরু জন্মিয়াছেন ॥২১॥

মহারাজ! জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাদিগকে অতিক্রম করিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতা কি প্রকারে রাজ্য লাভ করিতে পারেন; ইহাই আপনার নিকট আমরা নিবেদন করিতেছি। আপনি ধর্ম্মরক্ষা করুন" ॥২২॥

যযাতি বলিলেন—"ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকলেই আমার বাক্য শ্রবণ করুন; যে কারণে আমি কোন প্রকারেই জ্যেষ্ঠকে রাজ্য দিতে পারি না ॥২৩॥

জ্যেষ্ঠ যদু আমার আদেশ পালন করে নাই; সুতরাং যে ব্যক্তি পিতার প্রতিকূল, সাধুলোকের মতে সেই ব্যক্তি পুত্রই নহে ॥২৪॥

---

২৫ ইতঃ পরং পঞ্চ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

যদুনাহমবজ্ঞাতস্তথা তুর্ব্বসুনাপি চ।
দ্রুহ্যুণা চাণুনা চৈব ময্যবজ্ঞা কৃতা ভৃশম্ ॥২৬॥
পূরুণা তু কৃতং বাক্যং মানিতঞ্চ বিশেষতঃ।
কনীয়ান্ মম দায়াদো ধৃতা যেন জরা মম ॥২৭॥
মম কামঃ স চ কৃতঃ পূরুণা মিত্ররূপিণা।
শুক্রেণ চ বরো দত্তঃ কাব্যেনোশনসা স্বয়ম্ ॥২৮॥
পুত্রো যস্ত্বানুবর্ত্তেত স রাজা পৃথিবীপতিঃ।
ভবতোঽনুনয়াম্যেবং পূরূ রাজ্যেঽভিষিচ্যতাম্ ॥২৯॥

প্রকৃতয় ঊচুঃ।

যঃ পুত্রো গুণসম্পন্নো মাতাপিত্রোর্হিতঃ সদা।
সর্ব্বমর্হতি কল্যাণং কনীয়ানপি সত্তমঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদুনেতি। অবজ্ঞাত আদেশাপালনেনেতি ভাবঃ ॥২৬॥

পুরুণেতি। বাক্যমাদেশঃ, কৃতং পালিতম্। দায়াদো ধনাধিকারী ॥২৭॥

মমেতি। স যৌবনদানরূপঃ, কামোঽভিলাষঃ, কৃতঃ পরিপূরিতঃ ॥২৮॥

অথ কোঽসৌ শুক্রবর ইত্যাহ—পুত্র ইতি। ত্বা ত্বাম্, অনুবর্ত্তেত অনুগচ্ছেৎ। স এব রাজা ভবেৎ। ইতঃ যযাতিরাহ ভবত ইতি। ভবতো ব্রাহ্মণাদীন্ বর্ণনা ॥২৯॥

প্রকৃতয় ইতি। ব্রাহ্মণাদয়ঃ প্রজাঃ।

য ইতি। সত্তমো জ্যেষ্ঠবদেব প্রধানঃ। কল্যাণং রাজ্যাদিধনম্ ॥৩০॥

যে পুত্র পিতা-মাতার আদেশ পালন করে, তাঁহাদের হিতৈষী ও অনুকূল থাকে এবং তাঁহাদের নিকট পুত্রের মতই চলে, সেই পুত্রই বাস্তবিক পুত্র ॥২৫॥

যদু আমার প্রতি অবজ্ঞা করিয়াছে; আর তুর্ব্বসু, দ্রুহ্যু এবং অনুও বিশেষ অবজ্ঞা করিয়াছে ॥২৬॥

কিন্তু পূরু আমার আদেশ পালন করিয়াছে এবং বিশেষভাবেই আমার আদেশের সম্মান দেখাইয়াছে, আর সে আমার জরা গ্রহণ করিয়াছে; সুতরাং সে কনিষ্ঠ হইলেও আমার ধনাধিকারী হইবে ॥২৭॥

বন্ধুর মতই পূরু আমার সে অভিলাষ পূর্ণ করিয়াছে। বিশেষতঃ স্বয়ং শুক্রাচার্য্যই আমাকে বর দিয়াছিলেন ॥২৮॥

'যে পুত্র আপনার অনুগত হইয়া চলিবে, সে-ই রাজা হইবে' (ইহাই শুক্রাচার্য্যের বর)। অতএব আমি আপনাদের নিকট অনুনয় করিতেছি, আপনারা পূরুকেই রাজ্যে অভিষিক্ত করুন" ॥২৯॥

(৩০) ...কল্যাণং কনীয়ানপি স প্রভো॥

অর্হঃ পূরুরিদং রাজ্যং যঃ সুতঃ প্রিয়কৃত্তব।
বরদানেন শুক্রস্য ন শক্যং বক্তুমুত্তরম্ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পৌরজানপদৈস্তুষ্টৈরিত্যুক্তো নাহুষস্তদা।
অভ্যষিঞ্চত্ততঃ পূরুং রাজ্যে স্বে সুতমাত্মনঃ ॥৩২॥
দত্ত্বা চ পূরবে রাজ্যং বনবাসায় দীক্ষিতঃ।
পুরাৎ স নির্যযৌ রাজা ব্রাহ্মণৈস্তাপসৈঃ সহ ॥৩৩॥
যদোস্তু যাদবা জাতাস্তুর্বসোর্যবনাঃ স্মৃতাঃ।
দ্রুহ্যোঃ সুতাস্তু বৈ ভোজা অনোস্তু ম্লেচ্ছজাতয়ঃ ॥৩৪॥
পূরোস্তু পৌরবো বংশো যত্র জাতোঽসি পার্থিব!।
ইদং বর্ষসহস্রাণি রাজ্যং কারয়িতুং বশী ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পূর্ব্বযাযাতসমাপ্তির্নাম ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অর্হ ইতি। অর্হঃ প্রাপ্তুং যোগ্যঃ। উত্তরং প্রতিবাক্যম্ ॥৩১॥
পৌরেতি। ইতি পূর্ব্বপ্রকারমুক্তঃ, নাহুষো যযাতিঃ ॥৩২॥
দত্ত্বেতি। দীক্ষিতঃ কৃতসঙ্কল্পঃ ॥৩৩॥
যদোরিতি। তুর্ব্বসুপ্রভৃতিভ্যো যবনাদিজন্ম তু যযাতিশাপাদিতি পূর্ব্বমনুসন্ধেয়ম্ ॥৩৪॥

প্রজারা বলিল—"যে পুত্র গুণবান্ এবং সর্ব্বদা পিতা-মাতার হিতৈষী হইবে, সেই পুত্র কনিষ্ঠ হইলেও জ্যেষ্ঠের মতই শ্রেষ্ঠ; সুতরাং সে-ই সমস্ত সম্পত্তি পাইবার যোগ্য ॥৩০॥

অতএব যিনি আপনার প্রিয়কারী পুত্র, সেই পূরুই এই রাজ্য পাইবার যোগ্য। বিশেষতঃ শুক্রাচার্য্য বর দিয়াছেন বলিয়া, আমরা ইহার প্রত্যুত্তর করিতে অসমর্থ" ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরবাসী ও দেশবাসী লোক সকল এইরূপ বলিলে, যযাতি তখনই আপন পুত্র পূরুকে আপনার রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩২॥

রাজা যযাতি পূরুকে রাজ্য দান করিয়া, বনবাসে কৃতসঙ্কল্প হইয়া, তপস্বী ব্রাহ্মণগণের সহিত রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৩৩॥

যদু হইতে যাদবগণ, তুর্ব্বসু হইতে যবনগণ, দ্রুহ্যু হইতে ভোজগণ এবং অনু হইতে ম্লেচ্ছগণ জন্মিয়াছে ॥৩৪॥

(৩৫)…বর্ষসহস্রায়…।
* '…পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং স নাহুষো রাজা যযাতিঃ পুত্রমীপ্সিতম্।
রাজ্যেঽভিষিচ্য মুদিতো বানপ্রস্থোঽভবন্মুনিঃ ॥১॥
উষিত্বা চ বনে বাসং ব্রাহ্মণৈঃ সংশিতব্রতঃ।
ফলমূলাশনো দান্তস্ততঃ স্বর্গমিতো গতঃ ॥২॥
স গতঃ স্বর্নিবাসং তং নিবসন্ মুদিতঃ সুখী।
কালেন নাতিমহতা পুনঃ শক্রেণ পাতিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পুরোরিতি। বর্ষসহস্রাণি যাবৎ, বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ সন্, কারয়িতুং কর্ত্তুম্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

এবমিতি। ঈপ্সিতং প্রিয়ং পুত্রং পূরুম্। মুদিত আনন্দিতঃ সন্ ॥১॥
উষিত্বা ইতি। উষিত্বা বিধায়েত্যর্থঃ। দান্ত ইন্দ্রিয়নিগ্রহশালী। ইতো মর্ত্ত্যাৎ ॥২॥
স ইতি। স্বর্নিবাসং স্বর্গলোকম্। শক্রেণ ইন্দ্রেণ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রসোঽপি যঃ পুত্রবদ্বর্ত্ততে স এব পুত্রো ন ত্বন্যঃ ॥২৫—৩৪॥ কারয়িতুং কর্ত্তুম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

—:*:—

মহারাজ! জনমেজয়! আপনি জিতেন্দ্রিয় থাকিয়া সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত এই রাজ্য শাসন করিবার জন্য যে বংশে জন্মিয়াছেন, সেই পৌরব বংশ পূরু হইতে জন্মিয়াছিল” ॥৩৫॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নহুষনন্দন যযাতি রাজা প্রিয় পুত্র পূরুকে এইভাবে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, আনন্দিতচিত্তে বনবাসী মুনি হইয়াছিলেন ॥১॥

যযাতি যথানিয়মে ব্রতাচরণ, ফল-মূল ভক্ষণ ও ইন্দ্রিয় দমনপূর্ব্বক ব্রাহ্মণগণের সহিত দীর্ঘকাল বনে বাস করিয়া, মর্ত্ত্যলোক হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥২॥

(৩) ইতঃ পরং সার্দ্ধশ্লোকো দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে।

নিপতন্ প্রচ্যুতঃ স্বর্গাদপ্রাপ্তো মেদিনীতলম্।
স্থিত আসীদন্তরিক্ষে স তদেতি শ্রুতং ময়া ॥৪॥
তত এব পুনশ্চাপি গতঃ স্বর্গমিতি শ্রুতম্।
রাজ্ঞা বসুমতা সার্দ্ধমষ্টকেন চ বীর্য্যবান্ ॥৫॥
প্রতর্দ্দনেন শিবিনা সমেত্য কিল সংসদি।

জনমেজয় উবাচ।

কর্ম্মণা কেন স দিবং পুনঃ প্রাপ্তো মহীপতিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বমেতদশেষেণ শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ।
কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র! বিপ্রর্ষিগণসন্নিধৌ ॥৭॥
দেবরাজসমো হ্যাসীদ্‌যযাতিঃ পৃথিবীপতিঃ।
বর্দ্ধনঃ কুরুবংশস্য বিভাবসুসমদ্যুতিঃ ॥৮॥
তস্য বিস্তীর্ণযশসঃ সত্যকীর্ত্তের্মহাত্মনঃ।
চরিতং শ্রোতুমিচ্ছামি দিবি চেহ চ সর্ব্বশঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নিপতন্নিতি। স্বর্গাৎ প্রচ্যুতো নিপতন্নিতি সম্বন্ধঃ। স যযাতিঃ ॥৪॥
তত ইতি। ততঃ অন্তরিক্ষাদেব। সমেত্য মিলিত্বা, সংসদি দেবসভায়াম্ ॥৫—৬॥
সর্ব্বমিতি। অশেষেণ সাকল্যেন। তত্ত্বতো যথাযথভাবেন ॥৭॥
দেবেতি। বিভাবসুসমদ্যুতিঃ সূর্য্যতুল্যতেজীয়ান্ ॥৮॥
তস্যেতি। দিবি স্বর্গে, ইহ মর্ত্ত্যে চ, তিষ্ঠতস্তস্য যযাতেঃ ॥৯॥

তিনি স্বর্গলোকে যাইয়া আনন্দিতচিত্তে কিছুকাল সুখে বাস করেন; তৎপরে অনতিদীর্ঘকালমধ্যে দেবরাজ পুনরায় তাঁহাকে নিপাতিত করেন ॥৩॥

তিনি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া পতিত হইতে থাকিয়া, ভূতল পর্য্যন্ত না আসিয়া, আকাশেই রহিয়া গিয়াছিলেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥৪॥

রাজা বসুমান্, অষ্টক, প্রতর্দ্দন ও শিবির সহিত মিলিত হইয়া, যযাতি সেই আকাশ হইতেই পুনরায় স্বর্গে যাইয়া দেবসভায় প্রবেশ করিয়াছিলেন; ইহাও আমাদের শুনা আছে। জনমেজয় কহিলেন—"যযাতি কোন্ কর্ম্ম দ্বারা পুনরায় স্বর্গলাভ করিয়াছিলেন? ॥৫—৬॥

মহাশয়! আপনি এই সকল বিষয় ব্রহ্মর্ষিগণের নিকট বলুন, আমি যথাযথভাবে তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭॥

যযাতি ইন্দ্রের তুল্য রাজা ছিলেন, কুরুবংশ বৃদ্ধি করিয়াছিলেন এবং সূর্য্যের তুল্য তেজীয়ান্ ছিলেন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যযাতেরুত্তরাং কথাম্।
দিবি চেহ চ পুণ্যার্থাং সর্ব্বপাপপ্রণাশিনীম্ ॥১০॥
যযাতির্নাহুষো রাজা পূরুং পুত্রং কনীয়সম্।
রাজ্যেঽভিষিচ্য মুদিতঃ প্রবব্রাজ বনং তদা ॥১১॥
অন্ত্যেষু স বিনিক্ষিপ্য পুত্রান্ যদুপুরোগমান্।
ফলমূলাশনো রাজা বনে সংন্যবসচ্চিরম্ ॥১২॥
শংসিতাত্মা জিতক্রোধস্তর্পয়ন্ পিতৃদেবতাঃ।
অগ্নীংশ্চ বিধিবজ্জুহ্বন্ বানপ্রস্থবিধানতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে। উত্তরাং বিষয়ভোগাৎ পরবর্ত্তিনীম্ ॥১০॥

যযাতিরিতি। কনীয়সং কনীয়াংসম্। প্রবব্রাজ জগাম ॥১১॥

অন্ত্যেষ্বিতি। যদুঃ পুরোগমো যেষাং তানিত্যতদ্গুণসংবিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ, তুর্ব্বসু-প্রভৃতীনিত্যর্থঃ; অন্ত্যেষু যদোর্নিক্ষেপাভাবাৎ; অন্ত্যেষু যবনাদিষু, বিনিক্ষিপ্য শাপেন নিপাত্য ॥১২॥

শংসিতেতি। শংসিতাত্মা ক্রোধজয়াদিনা লোকৈঃ প্রশংসিতচিত্তঃ ॥১৩॥

তাঁহার হৃদয় উদার ছিল, যশ বিস্তৃত হইয়া পড়িয়াছিল এবং কীর্ত্তিগুলিও সত্য ছিল; সুতরাং তিনি স্বর্গে বা মর্ত্ত্যে থাকিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহা সমস্তই আমি শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! যযাতি বিষয়সম্ভোগের পর মর্ত্ত্যে থাকিয়া বা স্বর্গে যাইয়া, যাহা যাহা করিয়াছিলেন, সে সমস্ত বৃত্তান্তই আমি আপনার নিকট বলিব; কেন না, সে বৃত্তান্তগুলি পুণ্য জন্মায় এবং পাপ নষ্ট করে ॥১০॥

যযাতি রাজা কনিষ্ঠ পুত্র পূরুকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া বনে গমন করেন ॥১১॥

যযাতি রাজা তুর্ব্বসুপ্রভৃতি তিন পুত্রকে অভিসম্পাত করিয়া যবনাদি জাতির মধ্যে ভুক্ত করিয়া দেন, পরে বনে যাইয়া ফল-মূল ভক্ষণ করতঃ দীর্ঘকাল বাস করেন ॥১২॥

তিনি বনবাসকালে ক্রোধজয়ী হইয়া, শ্রাদ্ধ করিয়া পিতৃলোককে, যজ্ঞাদি করিয়া দেবগণকে এবং যথাবিধানে হোম করিয়া অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিতেন ॥১৩॥

(১০)…উত্তমাং কথাম্…। (১৩)…অগ্নিশ্চ বিধিবজ্জুহ্বৎ…।

অতিথীন্ পূজয়ামাস বন্যেন হবিষা বিভুঃ।
শিলোঞ্ছবৃত্তিমাস্থায় শেষান্নকৃতভোজনঃ ॥১৪॥
পূর্ণং বর্ষসহস্রং স এবংবৃত্তিরভূন্নৃপঃ।
অব্ভক্ষঃ শরদস্ত্রিংশদাসীন্নিয়তবাঙ্মনাঃ ॥১৫॥
ততশ্চ বায়ুভক্ষোঽভূৎ সংবৎসরমতন্দ্রিতঃ।
তথা পঞ্চাগ্নিমধ্যে চ তপস্তেপে সবৎসরম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অতিথীনিতি। বিভুরিন্দ্রিয়দমনশক্তিশালী যযাতিঃ, "একৈকধান্যাদিগুড়কোচ্চয়নমুঞ্ছঃ মঞ্জর্য্যাত্মকানেকধান্যোচ্চয়নং শিলঃ" ইতি মনুটীকায়াং কুল্লূকভট্টলক্ষিতাভ্যাং ব্যাপারাভ্যাং বৃত্তিং জীবনোপায়ম্, আস্থায় অবলম্ব্য তৎসম্ভূতেনৈব, বন্যেন বনিযোগ্যেন হবিষা অগ্নিপ্রক্ষেপ-যোগ্যেন খাদ্যেন, অতিথীন্ পূজয়ামাস; তদীয়শেষান্নেন চ কৃতং ভোজনং যেন স তাদৃশ আসীৎ ॥১৪॥

পূর্ণমিতি। স নৃপো যযাতিঃ, পূর্ণং বর্ষসহস্রং যাবৎ, এবংবৃত্তিঃ পূর্ব্বশ্লোকোক্তব্যবহারঃ অভূৎ; পরঞ্চ অব্ভক্ষো জলমাত্রপায়ী সন্, ত্রিংশৎ শরদো বৎসরান্ যাবৎ, নিয়তবাঙ্মনা রুদ্ধ-বাঙ্মনোবৃত্তিরাসীৎ ॥১৫॥

তত ইতি। ততশ্চ স যযাতিঃ, অতন্দ্রিতো বিষয়ান্তরাভিনিবেশশূন্যঃ সন্, সংবৎসরং যাবৎ বায়ুভক্ষোঽভূৎ; তথা সম্মুখে দ্বৌ পশ্চাচ্চ দ্বৌ ইতি চত্বারোঽগ্নয়ঃ, উপরি চ সূর্য্য ইতি পঞ্চাগ্নয়স্তেষাং মধ্যে তিষ্ঠন্, বৎসরং যাবৎ, তপঃ, তেপে চকার ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

• এবমিতি ॥১—১১॥ অন্ত্যেষু ম্লেচ্ছেষু ॥১২—১৩॥ শিলোঞ্ছবৃত্তিম্—"উঞ্ছঃ কনশ আদানম্, কণিশাদ্যর্জনং শিলম্।" তচ্চ বনে এব, ন তু নগরে ক্ষেত্রেষু বা ॥১৪—১৫॥ পঞ্চাগ্নয়-

---

ইন্দ্রিয়জয়ী যযাতি শিলোঞ্ছবৃত্তি (টীকা দ্রষ্টব্য) অবলম্বন করিয়া, তৎপ্রস্তুত বনবাসীর যোগ্য খাদ্য দ্বারা অতিথিসৎকার করিতেন এবং তাঁহাদের ভুক্তাবশিষ্ট অন্ন নিজে ভোজন করিতেন ॥১৪॥

যযাতি পূর্ণ এক সহস্র বৎসর যাবৎ এইরূপ ব্যবহার করিয়াছিলেন; তাহার পর কেবল জলমাত্র পান করিয়া ত্রিশ বৎসর যাবৎ মৌনী হইয়াছিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, যযাতি ঈশ্বরচিন্তায় নিমগ্ন থাকিয়া এক বৎসর যাবৎ কেবল বায়ু-ভোজী হইয়া রহিয়াছিলেন; তৎপরে এক বৎসর যাবৎ পঞ্চাগ্নিমধ্যে থাকিয়া তপস্যা করিয়াছিলেন ॥১৬॥

---

(১৫) পূর্ণং বর্ষসহস্রঞ্চ…।

একপাদঃ স্থিতশ্চাসীৎ ষণ্মাসাননিলাশনঃ।
পুণ্যকীর্ত্তিস্ততঃ স্বর্গে জগামাবৃত্য রোদসী ॥১৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে উত্তরযাযাতে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
স্বর্গতঃ স তু রাজেন্দ্রো নিবসন্ দেববেশ্মনি।
পূজিতস্ত্রিদশৈঃ সাধ্যৈর্মরুদ্ভির্বসুভিস্তথা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। ততশ্চ পুণ্যকীর্ত্তির্যযাতিঃ, এক এব পাদো ভূমৌ চরণং যস্য সঃ অনিলাশনঃ কেবলবায়ুভোজী চ সন্, ষণ্মাসান্ যাবৎ, স্থিতো দণ্ডায়মান আসীৎ; ততশ্চ রোদসী আকাশভূতলে, আবৃত্য স্বতেজসা ব্যাপ্য স্বর্গে জগাম ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স্বর্গত ইতি। ত্রিদশৈর্দেবৈঃ, সাধ্যৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ, মরুদ্ভির্বায়ুভিঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্বারোঽগ্নয়ঃ, পঞ্চমঃ সূর্য্যঃ ॥১৬॥ আবৃত্য ব্যাপ্য। রোদসী দ্যাবাভূমী। পৃথিব্যামিব স্বর্গেঽপি মুখ্যোঽভূদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

তৎপরে কেবল বায়ুভোজী থাকিয়া, ছয় মাস যাবৎ এক পদে দণ্ডায়মান হইয়া রহিয়াছিলেন; তাহার পরে আপন তেজে ভূতল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত করিয়া স্বর্গে গিয়াছিলেন ॥১৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ যযাতি স্বর্গে যাইয়া যখন দেবভবনে বাস করিতেছিলেন, তখন দেবগণ, সাধ্যগণ, মরুদ্‌গণ ও বসুগণ তাঁহার যথেষ্ট সম্মান করিতেন ॥১॥

---

* '…ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

দেবলোকং ব্রহ্মলোকং সঞ্চরন্ পুণ্যকৃদ্বশী।
অবসৎ পৃথিবীপালো দীর্ঘকালমিতি শ্রুতিঃ ॥২॥
স কদাচিন্নৃপশ্রেষ্ঠো যযাতিঃ শক্রমাগমৎ।
কথান্তে তত্র শক্রেণ স পৃষ্টঃ পৃথিবীপতিঃ ॥৩॥

শক্র উবাচ।

যদা স পূরুস্তব রূপেণ রাজন্! জরাং গৃহীত্বা প্রচচার ভূমৌ।
তদা চ রাজ্যং সম্প্রদায়ৈব তস্মৈ ত্বয়া কিমুক্তঃ কথয়েহ সত্যম্ ॥৪॥

যযাতিরুবাচ।

গঙ্গাযমুনয়োর্মধ্যে কৃৎস্নোঽয়ং বিষয়স্তব।
মধ্যে পৃথিব্যাস্ত্বং রাজা ভ্রাতরোঽন্ত্যাধিপাস্তব ॥৫॥
ন চ কুর্য্যান্নরো দৈন্যং শাঠ্যং ক্রোধং তথৈব চ।
জৈহ্ম্যঞ্চ মৎসরং বৈরং সর্ব্বত্রেদং ন কারয়েৎ ॥৬॥
মাতরং পিতরং জ্যেষ্ঠং বিদ্বাংসঞ্চ তপোধনম্।
ক্ষমাবন্তঞ্চ রাজেন্দ্র! নাবমন্যেত বুদ্ধিমান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। পুণ্যকৃৎ, অতএব বশী ব্রহ্মলোকাদৌ সঞ্চরণে স্বাধীনঃ ॥২॥
স ইতি। শক্রম্ ইন্দ্রম্। কথান্তে পরস্পরানাময়াদিপ্রশ্নানন্তরম্ ॥৩॥
যদেতি। জরাং গৃহীত্বা তব রূপেণ আকারেণ। তদা তদন্তে, তস্মৈ পূরবে ॥৪॥
গঙ্গেতি। বিষয়ো দেশঃ। মধ্যে মধ্যদেশে। অন্ত্যাধিপাঃ তৎপ্রান্তদেশপালাঃ ॥৫॥
নেতি। দৈন্যং কাতরতাম্। জৈহ্ম্যং কুটিলতাম্। মৎসরম্ অন্যশুভদ্বেষম্ ॥৬॥

ধার্ম্মিক রাজা যযাতি স্বাধীনভাবে কখনও দেবলোকে, কখনও ব্রহ্মলোকে বিচরণ করতঃ দীর্ঘকাল বাস করিয়াছিলেন ; ইহা আমাদের শুনা আছে ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি কোন সময়ে দেবরাজ ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত হন ; তখন পরস্পর শিষ্টালাপের পর দেবরাজ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করেন ॥৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—"মহারাজ ! পূরু জরা গ্রহণ করিয়া আপনার আকৃতিতে যখন বিচরণ করে, তখন আপনি তাহাকে রাজ্য দান করিয়া কি উপদেশ দিয়াছিলেন ; তাহা আমার নিকট সত্য বলুন" ॥৪॥

যযাতি বলিলেন—"পূরু ! গঙ্গা ও যমুনার মধ্যে এই সমস্ত দেশই তোমার। সুতরাং তুমি পৃথিবীর মধ্যদেশের রাজা ; আর, তোমার ভ্রাতারা প্রান্তদেশের অধিপতি ॥৫॥

মানুষ কাতরতা, শঠতা, ক্রোধ, কুটীলতা, বিদ্বেষ ও শত্রুতা নিজে করিবে না এবং অন্য দ্বারাও এই সমস্ত করাইবে না ॥৬॥

শক্তস্তু ক্ষমতে নিত্যমশক্তঃ ক্রুধ্যতে নরঃ।
দুর্জ্জনঃ সুজনং দ্বেষ্টি দুর্ব্বলো বলবত্তরম্ ॥৮॥
রূপবন্তমরূপী চ ধনবন্তঞ্চ নির্ধনঃ।
অকর্ম্মী কর্ম্মিণঞ্চ দ্বেষ্টি ধার্ম্মিকঞ্চ নধার্ম্মিকঃ ॥৯॥
নির্গুণো গুণবন্তঞ্চ পুত্রৈতৎ কলিলক্ষণম্।
বিপরীতঞ্চ রাজেন্দ্র! এতেষু কৃতলক্ষণম্ ॥১০॥
ব্রাহ্মণো বাথ বা রাজা বৈশ্যো বা শূদ্র এব বা।
প্রশস্তেষু প্রসক্তাশ্চেৎ প্রশস্যন্তে যশস্বিনঃ ॥১১॥
তস্মাৎ প্রশস্তে রাজেন্দ্র! নরঃ সক্তমনা ভবেৎ।
অলোকজ্ঞা হ্যপ্রশস্তা ভ্রাতরস্তে হ্যবুদ্ধয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মাতরমিতি। জ্যেষ্ঠং ভ্রাত্রাদিকম্। হে রাজেন্দ্র! পুরো! ॥৭॥

শক্ত ইতি। শক্তঃ প্রতিবিধানে শক্তিমান্। নিত্যমিতি সর্ব্বত্রান্বেতি ॥৮॥

রূপবন্তমিতি। নধার্ম্মিক ইতি নভ্রাজাদিত্বান্নঞঃ প্রকৃতিবদ্ভাবঃ ॥৯॥

নির্গুণ ইতি। গুণবন্তঞ্চ দ্বেষ্টীতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ। এতদ্দ্বেষাদিকম্। বিপরীতং স্নেহাদিকম্ কৃতলক্ষণং সত্যযুগচিহ্নম্। তথা চ দ্বেষাদৌ সতি অকলাবপি কলিঃ, তদসতি চ কলাবপি সত্যমস্তীতি ভাবঃ ॥১০॥

ব্রাহ্মণ ইতি। রাজা ক্ষত্রিয়ঃ। প্রসক্তাঃ সংসৃষ্টাশ্চেত্তদা প্রশস্যন্তে ॥১১॥

তস্মাদিতি। প্রশস্তে জনে, সক্তমনাঃ সংসর্গায় প্রবৃত্তচিত্তঃ। অতএব ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সংসর্গং ন কুর্য্যা ইতি পরার্দ্ধাশয়ঃ ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ পুরু! বুদ্ধিমান্ লোক মাতা, পিতা, বয়োজ্যেষ্ঠ, বিদ্বান্, তপস্বী এবং ক্ষমাশীল লোককে অবজ্ঞা করিবে না ॥৭॥

শক্তিশালী লোক সর্ব্বদাই ক্ষমা করিয়া থাকেন; আবার অসমর্থ লোক ক্রোধ প্রকাশ করে এবং দুর্জ্জন সজ্জনকে ও দুর্ব্বল বলবান্‌কে বিদ্বেষ করে ॥৮॥

সুন্দর কুৎসিতকে, দরিদ্র ধনীকে, অলস অধ্যবসায়ীকে এবং অধার্ম্মিক ধার্ম্মিককে বিদ্বেষ করিয়া থাকে ॥৯॥

নির্গুণও গুণবান্‌কে বিদ্বেষ করে। রাজশ্রেষ্ঠ পুরু! এই সমস্তই কলির লক্ষণ আর এই সকলের উপরে ইহার বিপরীত আচরণ সত্যের লক্ষণ ॥১০॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, অথবা শূদ্রই হউক, তাহাদের মধ্যে ভাল লোকের সঙ্গে সংসর্গ করিলে, সে যশস্বী হয় এবং লোকে তাহার প্রশংসা করে ॥১১॥

অতএব পুরু! মানুষ ভাল লোকের সঙ্গে সংসর্গ করিবার জন্যই চেষ্টা

ইন্দ্র উবাচ।

ত্বং হি ধর্ম্মবিদো রাজন্! কথসে ধর্ম্মমুত্তমম্।
কথয়স্ব পুনর্ম্মেঽদ্য লোকবৃত্তান্তমুত্তমম্ ॥১৩॥

যযাতিরুবাচ। *

অক্রোধনঃ ক্রোধনেভ্যো বিশিষ্টস্তথা তিতিক্ষুরতিতিক্ষোর্বিশিষ্টঃ।
অমানুষেভ্যো মানুষাশ্চ প্রধানা বিদ্বাংস্তথৈবাবিদুষঃ প্রধানঃ ॥১৪॥
আক্রুশ্যমানো নাক্রোশেন্মন্যুরেব তিতিক্ষিতঃ।
আক্রোষ্টারং নির্দহতি সুকৃতঞ্চাস্য বিন্দতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। ধর্ম্মং লোকস্বভাবং বেত্তীতি ধর্ম্মবিদঃ নাম্যুপধত্বাৎ কঃ। ধর্ম্মম্ আত্মনো লোকস্বভাবজ্ঞানম্, কথসে শ্লাঘসে। অতএব লোকবৃত্তান্তং কথয়স্ব ॥১৩॥

অক্রোধন ইতি। বিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ। তিতিক্ষুঃ সহিষ্ণুঃ। অমানুষেভ্যঃ পশ্বাদিভ্যঃ ॥১৪॥

আক্রুশ্যমান ইতি। পরেণ আক্রুশ্যমানঃ কটুভাষ্যমাণো জনঃ, ন প্রত্যাক্রোশেৎ। কিন্তু আক্রুশ্যমানেন জনেন পরাক্রোশনজাতো মন্যুর্নিজঃ ক্রোধঃ, তিতিক্ষিতঃ সোঢ়ঃ কর্ত্তব্যঃ। তথাত্বে চ আক্রোষ্টারং জনম্, তদীয়ক্রোধ এব নির্দহতি। কিঞ্চ অস্য আক্রোষ্টুঃ, সুকৃতং পুণ্যম্, বিন্দতি আক্রুশ্যমানো লভতে; পরপীড়াদানেনাক্রোষ্টুঃ পুণ্যস্য ভ্রংশাৎ আক্রুশ্যমানস্য চ তৎপীড়াসহনস্য তপোরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গত ইতি ॥১—৪॥ অন্ত্যাধিপাঃ প্রান্ত্যদেশাধিপাঃ ॥৫—১৩॥ বিদ্বত্ত্বাভিমানাৎ কিং ময়া সর্ব্বজ্ঞস্য ইন্দ্রস্য পুরো বক্তব্যমিতি বিমৃশন্ যযাতিরাহ—অক্রোধন ইতি। বৈশিষ্ট্যং পূজাতারম্যার্থমুচ্যতে। সমাসমাভ্যাং বিষমসমে পূজাত ইতি সময়োর্বিষমাং বিষময়োঃ সমাঞ্চ পূজাং প্রযুঞ্জানস্যাপাঙ্‌ক্তেয়ত্বস্মরণাৎ ॥১৪॥ আক্রুশ্যমান ইতি। অস্য আক্রোষ্টুঃ সুকৃতং তিতিক্ষুর্বিন্দতি ন ত্বাক্রোশী প্রত্যাক্রোশী তু স্বীয়মপি সুকৃতং নাশয়তীতি ভাবঃ ॥১৫॥

করিবে। কিন্তু তোমার ভাইরা লোকচরিত্রানভিজ্ঞ, মন্দস্বভাব এবং নির্ব্বোধ” ॥১২॥

ইন্দ্র বলিলেন—“মহারাজ! আপনি লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বলিয়া নিজের সেই অভিজ্ঞতার শ্লাঘা করিয়া থাকেন; সুতরাং আপনি আমার নিকট সেই লোকচরিত্র বলুন” ॥১৩॥

যযাতি কহিলেন—“ক্রোধশীল লোক অপেক্ষা ক্রোধহীন লোক এবং অসহিষ্ণু লোক অপেক্ষা সহিষ্ণু লোক শ্রেষ্ঠ; মানুষ ভিন্ন প্রাণী হইতে মানুষ শ্রেষ্ঠ এবং মূর্খ হইতে বিদ্বান্ শ্রেষ্ঠ ॥১৪॥

* ৬ শ্লোকাদারভ্য এতদন্তগ্রন্থঃ কতিপয়পুস্তকে নাস্তি।

নারুন্তুদঃ স্যান্ন নৃশংসবাদী ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীত।
যয়াঽস্য বাচা পর উদ্বিজেত ন তাং বদেদুষতীং পাপলোক্যাম্ ॥১৬॥
অরুন্তুদং পরুষং তীক্ষ্ণবাচং বাক্‌কণ্টকৈর্বিতুদন্তং মনুষ্যান্।
বিদ্যাদলক্ষ্মীকতমং জনানাং মুখে নিবদ্ধাং নির্ঋতিং বহন্তম্ ॥১৭॥
সদ্ভিঃ পুরস্তাদভিপূজিতঃ স্যাৎ সদ্ভিস্তথা পৃষ্ঠতো রক্ষিতঃ স্যাৎ।
সদা সতামতিবাদাংস্তিতিক্ষেৎ সতাং বৃত্তঞ্চাদদীতার্য্যবৃত্তঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সাধুর্জনঃ অরুন্তুদঃ পরস্য মর্ম্মপীড়াদায়কঃ কথমপি ন স্যাৎ; নৃশংসবাদী পরং প্রতি দারুণকটুভাষী চ ন স্যাৎ; হীনতো দরিদ্রজনাৎ; পরমত্যন্তং বৃদ্ধ্যাদিকং নাদদীত ন গৃহ্লীয়াৎ; তথা অস্য সাধোর্যয়া বাচা, পরো জনঃ, উদ্বিজেত; পাপলোক্যাং নরকজনিকাম্, উষতীম্ অকল্যাণীং তাং বাচম্, ন বদেৎ। "উষতী বাগকল্যাণী" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

অরুন্তুদমিতি। অরুন্তুদং যেন কেনাপি কর্ম্মণা পরস্য মর্ম্মপীড়াদায়কম্, পরুষং নিষ্ঠুরস্বভাবম্, তীক্ষ্ণবাচং রূক্ষভাষিণম্, বাক্‌কণ্টকৈর্মনুষ্যান্ বিতুদন্তং ব্যথয়ন্তঞ্চ জনম্, মুখে নিবদ্ধাং নির্ঋতিম্, অলক্ষ্মীম্, বহন্তং ধারয়ন্তম্, অতএব জনানাং মধ্যে, অলক্ষ্মীকতমম্ অত্যন্তালক্ষ্মীশালিনম্, বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। অতএব পুরো! তাদৃশো ন ভবেরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নারুন্তুদ ইতি। কোপেন ন নৃশংসবাদীতি বাচা, পরপীড়াং ন কুর্য্যাদিত্যুক্তম্। ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীতেতি হীনেনাভিচারাদিকর্ম্মণা পরং শক্রং ন বশে কর্ত্তুমিচ্ছেদিতি, ন মনসাপি পরপীড়াং কুর্য্যাদিত্যুক্তম্। অরুঃ ক্ষতম্, তদ্বদত্যন্তং তুদতি ব্যথয়তীতি; কণ্টকবন্ন স্যাদিতি পদার্থঃ। ন নৃশংসবাদী স্যাদিত্যেতৎ সার্দ্ধেন প্রপঞ্চয়তি, যয়াঽস্যেতি। উষতীং দহন্তীম্। "রুষতীম্" ইতি পাঠে হিংস্রাম্ ॥১৬॥ বিদ্যাদলক্ষ্মীকতমমিত্যনেন পরুষবচসাং দর্শনমপ্যলক্ষ্মীকরত্বাৎ পরিহার্য্যমিত্যুক্তম্ ॥১৭॥ কে তর্হ্যনুসর্ত্তব্যা ইত্যত আহ—সদ্ভিরিতি। অসতা-

অন্যে গালি দিলেও তাহাকে ফিরাইয়া গালি দিবে না, সে সময়ের ক্রোধ সহ্য করিয়া যাইবে। (তাহাতে এই ফল হয় যে,) যে গালি দেয়, তাহার ক্রোধই তাহাকে দগ্ধ করিতে থাকে; আর তাহার পুণ্য, সহ্যকারী লাভ করে ॥১৫॥

পরের মর্ম্মপীড়া দিবে না, অত্যন্ত নিষ্ঠুর কথা বলিবে না, দরিদ্রের নিকট হইতে অধিক সুদ লইবে না এবং যে কথায় অন্যের উদ্বেগ জন্মে, তেমন কথা বলিবে না; কারণ, সেরূপ কথায় অমঙ্গল হয় এবং পরলোকে নরক হয় ॥১৬॥

পরের মর্ম্মপীড়াদায়ক, নিষ্ঠুর স্বভাব, রূক্ষভাষী এবং বাক্যরূপ কণ্টকদ্বারা মানুষের বেদনাদায়ক লোক আপন মুখে সর্ব্বদাই অলক্ষ্মীকে বহন করে; সুতরাং লোকের মধ্যে সেরূপ লোককে অত্যন্ত লক্ষ্মীছাড়া বলিয়াই জানিবে ॥১৭॥

(১৬) ···ন তাং বদেদ্রুষতীম্···।

বাক্সায়কা বদনান্নিষ্পতন্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যহানি।
পরস্য যে মর্ম্মসু সম্পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবসৃজেৎ পরেষু ॥১৯॥
নহীদৃশং সংবননং ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে।
দয়া মৈত্রী চ ভূতেষু দানঞ্চ মধুরা চ বাক্ ॥২০॥
তস্মাৎ সান্ত্বং সদা বাচ্যং ন বাচ্যং পরুষং ক্বচিৎ।
পূজ্যান্ সম্পূজয়েদ্দদ্যান্ন চ যাচেৎ কদাচন ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তর্হি কীদৃশো ভবেয়মিত্যাহ—সদ্ভিরিতি। আর্য্যবৃত্তঃ সচ্চরিত্রো জনঃ সদ্ভিঃ সাধুলোকৈঃ, পুরস্তাদগ্রতঃ, অভিপূজিতঃ স্যাৎ তথা সদ্ভিঃ পৃষ্ঠতোঽপি রক্ষিতঃ স্যাৎ সদ্ভিঃ পরিবেষ্টিত এব স্যাদিত্যর্থঃ। সদৈব অসতাং দুর্জ্জনানাম্, অতিবাদান্ অতিক্রমণবাক্যানি, তিতিক্ষেৎ সহেত; সতাং জনানাম্, বৃত্তং ব্যবহারঞ্চ আদদীত অনুকুর্য্যাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৮॥

বাগিতি। বাচ এব সায়কা বাণাঃ, দুর্জ্জনস্য বদনাৎ, নিষ্পতন্তি নির্গচ্ছন্তি। যৈর্বাক্সায়কৈঃ, আহতো জনঃ, রাত্র্যহানি শোচতি। যে চ দুর্জ্জনাঃ, পরস্য মর্ম্মসু, সম্পতন্তি পীড়নায় উদ্যচ্ছন্তি; পণ্ডিতো জনঃ, সংসর্জ্জনীয়েষু পরেষু মধ্যে, তান্ দ্বিবিধানেব দুর্জ্জনান্, ন অবসৃজেৎ ন সংসৃজেৎ ॥১৯॥

নহীতি। সংবননং সম্ভজনং পরস্য বশীকরণোপায় ইত্যর্থঃ, "বন ষণ সম্ভক্তৌ" ইতি ভৌবাদিকবনধাতোর্যুটি প্রয়োগঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

মতিবাদান্ দুষ্টানামতিক্রমবচনানি তিতিক্ষেৎ ॥১৮—১৯॥ ন হীদৃশমিতি। দয়াদিচতুষ্কং সংবননং সম্ভজনং পরমেশ্বরস্যারাধনম্ ॥২০—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

সচ্চরিত্র লোক, সম্মুখে ও পৃষ্ঠে এমন কি সকল দিকেই সাধু লোক দ্বারা পরিবেষ্টিত থাকিবেন, সর্ব্বদা দুর্জ্জনের নিন্দাবাদ সহ্য করিবেন এবং সাধু লোকের চরিত্র গ্রহণ করিবেন ॥১৮॥

দুর্জ্জনের মুখ হইতে বাক্যরূপ বাণ নির্গত হয়; যাহা দ্বারা আহত হইয়া মানুষ দিবা-রাত্রি দুঃখ অনুভব করে; আবার যে দুর্জ্জনেরা পরের মর্ম্মপীড়া দিবার জন্য উদ্যত হয়, পরের সংসর্গ করিতে হইলে বুদ্ধিমান্ লোক সেরূপ দ্বিবিধ দুর্জ্জনেরই সংসর্গ করিবেন না ॥১৯॥

প্রাণিগণের প্রতি দয়া, মৈত্রী, দান ও মধুর বাক্য—এই চারিটীর মত বশীকরণের উপায় ত্রিভুবনে আর নাই ॥২০॥

---

* '...সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ইন্দ্র উবাচ।

সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি সমাপ্য রাজন্! গৃহং পরিত্যজ্য বনং গতোঽসি।
তত্ত্বাং পৃচ্ছামি নহুষস্য পুত্র! কেনাসি তুল্যস্তপসা যযাতে! ॥১॥

যযাতিরুবাচ।

নাহং দেবমনুষ্যেষু গন্ধর্ব্বেষু মহর্ষিষু।
আত্মনস্তপসা তুল্যং কঞ্চিৎ পশ্যামি বাসব! ॥২॥

ইন্দ্র উবাচ।

যদাবমংস্থাঃ সদৃশঃ শ্রেয়সশ্চ অল্পীয়সশ্চাবিদিতপ্রভাবঃ।
তস্মাল্লোকাস্ত্বন্তবন্তস্তবেমে ক্ষীণে পুণ্যে পতিতাস্যদ্য রাজন্! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। সান্ত্বং প্রীতিকরং বাক্যম্। পরুষং নিষ্ঠুরম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥•॥

—:*:—

সর্ব্বাণীতি। কর্ম্মাণি রাজ্যশাসনভোগাদীন্ সাংসারিকব্যাপারান্ ॥১॥

নেতি। হে বাসব! ইন্দ্র! আত্মনঃ স্বস্য। এতেনাপরতপস্বিষবজ্ঞা সূচিতা ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিময়ং পরোপদেশমেব কৃতবানুত স্বয়মপ্যনুদ্বেগকরমেব বদতীতি পরীক্ষিতুমিন্দ্র উবাচ—সর্ব্বাণীতি ॥১॥ যযাতিঃ স্বোৎকর্ষোক্ত্যা পরাভিভবমজানন্ যথার্থমেব মত্বাহ—নাহমিতি ॥২॥ অবমংস্থাঃ সর্ব্বেভ্য আত্মন আধিক্যোক্ত্যা। সদৃশঃ সদৃশান্। অল্পীয়স ইতি নৃগাদীনামপি কৃকলাসাদিরূপত্বদর্শনাৎ তির্য্যঞ্চোঽপি নাবমন্তব্যাঃ কিমুত সদৃশো মনুষ্যাঃ, শ্রেয়াংসো দেবা

অতএব সর্ব্বদাই পরের প্রীতিজনক বাক্য বলিবে, নিষ্ঠুর বাক্য কোন সময়েই বলিবে না; পূজনীয় লোকের সম্মান করিবে, উপযুক্ত ব্যক্তিকে দান করিবে, অথচ কখনও প্রার্থনা করিবে না" ॥২১॥

—:*:—

ইন্দ্র বলিলেন—"মহারাজ! যযাতি! আপনি সাংসারিক সমস্ত কার্য্য সমাপ্ত করিয়া গৃহ পরিত্যাগপূর্ব্বক বনে গিয়াছিলেন। অতএব জিজ্ঞাসা করি—আপনি তপস্যায় কাহার তুল্য হইয়াছেন?" ॥১॥

যযাতি বলিলেন—"দেবরাজ! দেবগণ, মনুষ্যগণ, গন্ধর্ব্বগণ এবং মহর্ষিগণের মধ্যে তপস্যায় আমার তুল্য লোক আমি কাহাকেও দেখি না" ॥২॥

যযাতিরুবাচ।

সুরর্ষিগন্ধর্ব্বনরাবমানাৎ ক্ষয়ং গতা মে যদি শক্র! লোকাঃ।
ইচ্ছাম্যহং সুরলোকাদ্বিহীনঃ সতাং মধ্যে পতিতুং দেবরাজ! ॥৪॥

ইন্দ্র উবাচ।

সতাং সকাশে পতিতাসি রাজন্! চ্যুতঃ প্রতিষ্ঠাং যত্র লব্ধাসি ভূয়ঃ।
এতদ্বিদিত্বা চ পুনর্যযাতে! ত্বং মাবমংস্থাঃ সদৃশঃ শ্রেয়সশ্চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। হে রাজন্! অল্পীয়সঃ অত্যল্পস্যাপি অপরতপস্বিনঃ, অবিদিতঃ প্রভাবস্তপোমাহাত্ম্যং যেন তাদৃশস্ত্বম্, যদা যস্মাৎ, সদৃশঃ স্বসমানান্, শ্রেয়সঃ স্বাপেক্ষয়া প্রধানাংশ্চ তপস্বিনঃ, অবমংস্থাঃ নাহমিত্যাদ্যুক্ত্যা অবজ্ঞাতবানসি; তস্মাৎ, ইমে ব্রহ্মলোকাদয়স্তব লোকাঃ স্বর্গভুবনানি, অন্তবন্তঃ পুণ্যক্ষয়াৎ ক্ষয়শালিনঃ সঞ্জাতাঃ। ততশ্চ পুণ্যে ক্ষীণে সতি, অদ্যৈব ত্বং পতিতাসি ॥৩॥

সুরেতি। হে শক্র! মে মম লোকা ব্রাহ্মাদয়ঃ, অস্মাৎ সুরর্ষিগন্ধর্ব্বনরাবমানাদেব যদি ক্ষয়ং গতাঃ, তান্ পুনর্গন্তুং ন শক্ষ্যামীত্যর্থঃ। তদা হে দেবরাজ! সুরলোকাৎ স্বর্গাৎ, বিহীনো বিচ্যুতঃ সন্নহম্, সতাং জনানাং মধ্যে পতিতুমিচ্ছামি; তথাত্বে চ তৎসংসর্গেণ পুনরপি পুণ্যসঞ্চয়াৎ পুনরপ্যেতেষাং লোকানাং লাভসম্ভাবনা স্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

সতামিতি। হে রাজন্! ত্বং স্বর্গাৎ চ্যুতঃ সন্ মদনুগ্রহাৎ সতাং জনানাং সকাশ এব পতিতাসি; যত্র পতনে সতি, ভূয়ঃ পুনরপি; প্রতিষ্ঠাং স্বর্গে স্থিতিম্, লব্ধাসি প্রাপ্স্যাসি। হে যযাতে! এতৎ পরাবমাননিবন্ধনমেব পতনং বিদিত্বা, ত্বং পুনরপি, সদৃশঃ স্বসমানান্, শ্রেয়সঃ স্বাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠাংশ্চ জনান্, মা অবমংস্থাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষয়শ্চেত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ 'চ্যুতঃ প্রতিষ্ঠাং যত্র লব্ধাসি ভূয় ইতি ইন্দ্রেণ স্বস্য দয়ালুত্বং দর্শিতম্।

ইন্দ্র বলিলেন—"মহারাজ! আপনি অল্পসংখ্যক তপস্বীরও প্রভাব জানেন না; তাই যখন নিজের তুল্য ,এবং নিজ অপেক্ষা প্রধান তপস্বীদিগের প্রতি অবজ্ঞা করিলেন, তখন আপনার এই স্বর্গবাসের পুণ্য ক্ষয় পাইয়া গেল; সুতরাং পুণ্যক্ষয় হওয়ায় অদ্যই আপনি পতিত হইবেন" ॥৩॥

যযাতি বলিলেন—"দেবরাজ! দেবতা, ঋষি, গন্ধর্ব্ব ও মনুষ্য তপস্বীদিগের প্রতি অবজ্ঞা করায় আমার যদি স্বর্গবাসের পুণ্য ক্ষয় পাইয়া থাকে, তবে আমি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া, সাধু লোকের মধ্যে পতিত হইতে ইচ্ছা করি" ॥৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—"মহারাজ! আপনি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া সাধু লোকের মধ্যেই পতিত হইবেন; তাহাতেই আপনি আবারও স্বর্গে আসিয়া

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রহায়ামররাজজুষ্টান্ পুণ্যাল্লোঁকান্ পতমানং যযাতিম্ ।
সম্প্রেক্ষ্য রাজর্ষিবরোঽষ্টকস্তমুবাচ সদ্ধর্ম্মবিধানগোপ্তা ॥৬॥

অষ্টক উবাচ ।

কস্ত্বং যুবা বাসবতুল্যরূপঃ স্বতেজসা দীপ্যমানো যথাগ্নিঃ ।
পতস্যুদীর্ণাম্বুধরান্ধকারাৎ খাৎ খেচরাণাং প্রবরো যথাঽর্কঃ ॥৭॥
দৃষ্ট্বা চ ত্বাং সূর্য্যপথাৎ পতন্তং বৈশ্বানরার্কদ্যুতিমপ্রমেয়ম্ ।
কিং নু স্বিদেতৎ পততীতি সর্ব্বে বিতর্কয়ন্তঃ পরিমোহিতাঃ স্মঃ ॥৮॥
দৃষ্ট্বা চ ত্বাং ধিষ্ঠিতং দেবমার্গে শক্রার্কবিষ্ণুপ্রতিমপ্রভাবম্ ।
অভ্যুদ্গতাস্ত্বাং বয়মদ্য সর্ব্বে তত্ত্বং প্রপাতে তব জিজ্ঞাসমানাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, সন্তঃ, সাধবশ্চ ধর্ম্মবিধানানি শাস্ত্রাণি চ তেষাং গোপ্তা রক্ষিতা, অষ্টকো নাম রাজর্ষিবরঃ, অমররাজজুষ্টান্ ইন্দ্রসেবিতান্, পুণ্যান্ পুণ্যলভ্যান্, ঐন্দ্রাদীন্ লোকান্ প্রহায়, পতমানং যযাতিং সম্প্রেক্ষ্য, তমুবাচ ॥৬॥

ক ইতি। বাসবতুল্যরূপ ইন্দ্রসমানসুন্দরঃ, যথা অগ্নিঃ, তথৈব স্বতেজসা দীপ্যমানঃ, যুবা কস্ত্বম্, খেচরাণাং প্রবরঃ, অর্কঃ সূর্য্যো যথা, তথৈব উদীর্ণৈরুপস্থিতৈঃ অম্বুধরৈর্মেঘৈঃ অন্ধকারো যত্র তাদৃশাৎ, খাৎ আকাশাৎ, পতসি ॥৭॥

দৃষ্টেতি। বৈশ্বানরার্কদ্যুতিম্ অগ্নিসূর্য্যতুল্যতেজসম্, অতএব অপ্রমেয়ম্ ইদন্তয়া প্রমাতুং জ্ঞাতুমশক্যম্, ত্বাম্, সূর্য্যপথাৎ আকাশাৎ পতন্তম্, দৃষ্ট্বা চ, এতৎ কিং নু স্বিৎ পততি ইতি বিতর্কয়ন্তঃ সর্ব্বে বয়ং পরিমোহিতা নিরূপণে অসমর্থাঃ স্মঃ ॥৮॥

দৃষ্টেতি। শক্রার্কবিষ্ণুপ্রতিমপ্রভাবম্ ইন্দ্রসূর্য্যনারায়ণতুল্যতেজসম্, দেবমার্গে আকাশে,

প্রতিষ্ঠা লাভ করিতে পারিবেন ; কিন্তু আপনি ইহা বুঝিয়া আর যেন সমান ও প্রধান লোকের প্রতি অবজ্ঞা করেন না” ॥৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর, যযাতি ইন্দ্রসেবিত স্বর্গলোক পরিত্যাগ করিয়া পতিত হইতে লাগিলেন, ইহা দেখিয়া শাস্ত্র ও সাধুদিগের রক্ষক রাজর্ষিশ্রেষ্ঠ অষ্টক তাঁহাকে বলিলেন ॥৬॥

অষ্টক বলিলেন—“ইন্দ্রের তুল্য সুন্দর এবং আপন তেজে অগ্নির তুল্য দীপ্তিমান্ কে তুমি যুবক? খেচরশ্রেষ্ঠ সূর্য্যের ন্যায় তেজীয়ান্ তুমি মেঘাচ্ছন্ন আকাশ হইতে পতিত হইতেছ কেন? ॥৭॥

অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী এবং অনির্ব্বচনীয় মূর্ত্তি তোমাকে আকাশ হইতে পতিত হইতে দেখিয়া, ‘এটা কি পড়িতেছে’ এইরূপ তর্ক করতঃ, আমরা সকলেই মুগ্ধ হইয়া পড়িয়াছি ॥৮॥

ন চাপি ত্বাং ধৃষ্ণুমঃ প্রষ্টুমগ্রে ন চ ত্বমস্মান্ পৃচ্ছসি যে বয়ং স্মঃ।
তত্ত্বাং পৃচ্ছামি স্পৃহণীয়রূপ! কস্য ত্বং বা কিং নিমিত্তং ত্বমাগাঃ ॥১০॥
ভয়ন্তু তে ব্যেতু বিষাদমোহৌ ত্যজাশু চৈবেন্দ্রসমপ্রভাব!।
ত্বাং বর্ত্তমানং হি সতাং সকাশে নালং প্রসোঢ়ুং বলহাপি শক্রঃ ॥১১॥
সন্তঃ প্রতিষ্ঠা হি সুখচ্যুতানাং সতাং সদৈবামররাজকল্প!।
তে সঙ্গতাঃ স্থাবরজঙ্গমেশাঃ প্রতিষ্ঠিতস্ত্বং সদৃশেষু সৎসু ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ধিষ্ঠিতম্ অবস্থিতম্, অধেরকারলোপ আর্ষঃ, ত্বাং দৃষ্ট্বা চ, অদ্য ইদানীং সর্ব্বে বয়ম্, তব প্রপাতে পতনে, তত্ত্বং যথার্থকারণম্, জিজ্ঞাসমানা জ্ঞাতুমিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, ত্বাম্ অভ্যুদ্গতাঃ ॥৯॥

নেতি। বয়ম্ অগ্রে ত্বাং প্রষ্টুং ন চাপি ধৃষ্ণুমঃ প্রগল্‌ভা ভবামঃ, প্রগল্‌ভতায়া দোষত্বা-দেবেতি ভাবঃ। "ঞি ধৃষা প্রাগল্‌ভ্যে" ইতি স্বাদিধৃষধাতো রূপম্। ত্বমপি অস্মান্ ন পৃচ্ছসি চ, বয়ং যে স্মঃ। হে স্পৃহণীয়রূপ! তৎ ত্বাং পৃচ্ছামি, ত্বং কস্য লোকঃ, কিং নিমিত্তং বা ত্বম্ আগা অত্রাগতবানসি ॥১০॥

আশ্বাসয়তি—ভয়মিতি। হে ইন্দ্রসমপ্রভাব! তে তব, অস্থানপতননিবন্ধনং ভয়ম্, ব্যেতু অপগচ্ছতু; আশু শীঘ্রমেব বিষাদমোহৌ দুঃখাধৈর্য্যে, ত্যজ। হি যস্মাৎ, বলহা বলনামকদৈত্যহন্তা, শক্র ইন্দ্রোঽপি, সতাং সকাশে বর্ত্তমানং ত্বাম্, প্রসোঢ়ুং নিবারয়িতুম্ অভিভবিতুমিত্যর্থঃ, অলং সমর্থো ন ভবেৎ ॥১১॥

সন্ত ইতি। হি যস্মাৎ, হে অমররাজকল্প! ইন্দ্রতুল্য! সন্তো জনাঃ, সুখচ্যুতানাং সতাম্, সদৈব প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানানি। স্থাবরজঙ্গমানামীশা অধীশ্বরাঃ, তে চ সন্তঃ, সঙ্গতা অত্র সম্মিলিতাঃ সন্তি; তেষু চ সদৃশেষু স্বসমানেষু সৎসু জনেষু, ত্বমিদানীং প্রতিষ্ঠিতঃ অবস্থিতোঽসি ॥১২॥

বিষ্ণু, সূর্য্য ও ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী তোমাকে আকাশে অবস্থিত দেখিয়া, তোমার পতনের কারণ জানিতে ইচ্ছা করিয়া, আমরা সকলেই এখন তোমার নিকট আসিয়াছি ॥৯॥

আমরা প্রথমে তোমাকে জিজ্ঞাসা করার প্রগল্‌ভতা করিতে পারি নাই; আমরা যাহারা, তাহা তুমিও জিজ্ঞাসা করিতেছ না। সে যাহা হউক, হে সুন্দর! তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, তুমি কাহার লোক? কি জন্যই বা এখানে আসিয়াছ? ॥১০॥

হে ইন্দ্রতুল্যতেজস্বী! তোমার ভয় দূর হউক এবং তুমি সত্বর বিষাদ ও অধীরতা ত্যাগ কর। কারণ, তুমি সাধু লোকের নিকটে আসিয়া পড়িয়াছ; সুতরাং বলদৈত্যহন্তা ইন্দ্রও তোমাকে পরাভূত করিতে পারিবেন না ॥১১॥

হে ইন্দ্রতুল্য! সাধু লোকেরাই সর্ব্বদা সুখভ্রষ্ট সাধু লোকদিগের আশ্রয়

প্রভুরগ্নিঃ প্রতপনে ভূমিরাবপনে প্রভুঃ।
প্রভুঃ সূর্য্যঃ প্রকাশিত্বে সতাঞ্চাভ্যাগতঃ প্রভুঃ ॥১৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যযাতিরুবাচ।

অহং যযাতির্নহুষস্য পুত্রঃ পূরোঃ পিতা সর্ব্বভূতাবমানাৎ।
প্রভ্রংশিতঃ সুরসিদ্ধর্ষিলোকাৎ পরিচ্যুতঃ প্রপতাম্যল্পপুণ্যঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ যূয়ং কথং মৎপক্ষপাতং করিষ্যথেত্যাহ—প্রভুরিতি। অগ্নিঃ, প্রতপনে তাপদানে, প্রভুঃ সমর্থঃ; ভূমিঃ, আবপনে বীজাদিরোপণে, প্রভুঃ আশ্রয়তয়া সমর্থা অঙ্কুরোৎপাদনে সমর্থা বা। সূর্য্যঃ, প্রকাশিত্বে আলোককারিত্বে প্রভুঃ; অভ্যাগতশ্চ সতাং নিয়ন্তৃত্বে প্রভুঃ। এবঞ্চাভ্যাগতস্ত্বমেবাস্মান্ স্বপক্ষপাতে নিয়ময়িষ্যসীতি ভাবঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অহমিতি। অহং নহুষস্য পুত্রঃ পূরোশ্চ পিতা যযাতিঃ। তর্হি কথং পতসীত্যাহ

ভারতভাবদীপঃ

যত্র পতিত্বা প্রতিষ্ঠাং লব্ধাসি লপ্স্যাসি ॥৫—১২॥ আবপনে সংগ্রহে ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

—:*:—

হইয়া থাকেন; স্থাবর ও জঙ্গমপদার্থের অধীশ্বর সেই সাধুগণ এইখানে সম্মিলিত হইয়া রহিয়াছেন; সুতরাং তুমি নিজতুল্য সাধুদিগের মধ্যে আসিয়াই অবস্থান করিতেছ ॥১২॥

অগ্নি তাপ দান করিতে, পৃথিবী অঙ্কুর উৎপাদন করিতে, সূর্য্য আলোক দান করিতে এবং অভ্যাগত লোক সজ্জনদিগকে প্রেরণ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন" ॥১৩॥

—:*:—

যযাতি বলিলেন—"আমি নহুষের পুত্র এবং পূরুর পিতা যযাতি; আমি

* '...অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অহং হি পূর্ব্বো বয়সা ভবদ্ভ্যস্তেনাভিবাদং ভবতাং ন প্রযুঞ্জে।
যো বিদ্যয়া তপসা জন্মনা বা বৃদ্ধঃ স পূজ্যো ভবতি দ্বিজানাম্ ॥২॥

অষ্টক উবাচ।

অবাদীস্ত্বং বয়সা যঃ প্রবৃদ্ধঃ স বৈ রাজন্নাভ্যধিকঃ কথ্যতে চ।
যো বিদ্যয়া তপসা সম্প্রবৃদ্ধঃ স এব বৃদ্ধো ভবতি দ্বিজানাম্ ॥৩॥

যযাতিরুবাচ।

প্রতিকূলং কর্ম্মণাং পাপমাহুস্তদ্বর্ত্ততেঽপ্রবণে পাপলোক্যম্।
সন্তোঽসতাং নানুবর্ত্তন্তি চৈতদ্‌যথা চৈষামনুকূলাস্তথাসন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

"নাহং দেবমনুষ্যেষু" ইত্যাদিনা সর্ব্বভূতাবমানাৎ অল্পপুণ্যো জাতঃ, তেন চ দেবরাজেন স্বর্গাৎ প্রভ্রংশিতঃ, তত এব চ সুরসিদ্ধর্ষিলোকাৎ পরিচ্যুতঃ সন্ প্রপতামি ॥১॥

অথাত্র নবাগতো ভবান্ কথমস্মান্নাভিবাদয়ত ইত্যাহ অহমিতি। অহং বয়সা ভবদ্ভ্যঃ, পূর্ব্বো হি জ্যেষ্ঠ এব; তেন হেতুনা, ভবতাম্ অভিবাদম্ অভিবাদনম, ন প্রযুঞ্জে ন করোমি। এতদেবার্থান্তরন্যাসেন দ্রঢ়য়তি য ইতি। অতএবাহমেব জন্মনা বৃদ্ধত্বাদ্ভবতামভিবাদ্য ইতি ভাব ॥২॥

অবাদীরিতি। বয়সা যঃ প্রবৃদ্ধঃ স এবাভ্যধিক ইতি ত্বমবাদীঃ প্রথমার্দ্ধেন; কিন্তু হে রাজন্! কেবলং স বয়োবৃদ্ধ এব অভ্যধিক ইতি মুনিভির্ন কথ্যতে; অপি তু যো বিদ্যয়া তপসা বা সম্প্রবৃদ্ধঃ, দ্বিজানাং মধ্যে স এব বৃদ্ধোঽভ্যধিকো ভবতীতি কথ্যতে ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অহমিতি ॥১॥ স্বদৌহিত্রেষু নত্যযোগাৎ তেষাং স্বন্ধোঽয়মিতি ধীর্মাভূদিত্যেতদর্থমপনীততপোবিদ্যাগর্ব্বত্বাদ্বয়ঃশ্রৈষ্ঠ্যমেব পুরস্কৃত্যাহ—অহং হি পূর্ব্বো বয়সেতি ॥২—৩॥

সমস্ত প্রাণীর প্রতি অবজ্ঞা করিয়াছিলাম বলিয়া, আমার পুণ্য অল্প হইয়া গিয়াছিল; তাই দেবরাজ আমাকে স্বর্গ হইতে নিষ্কাশিত করিয়া দিয়াছেন; সুতরাং আমি দেবলোক, সিদ্ধলোক এবং ঋষিলোক হইতে বিচ্যুত হইয়া পতিত হইতেছি ॥১॥

আমি আপনাদের অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ; তাই আমি আপনাদের অভিবাদন করি নাই। যিনি বিদ্যা, তপস্যা বা বয়সে জ্যেষ্ঠ, তিনিই দ্বিজাতিদিগের মধ্যে পূজনীয় হইয়া থাকেন" ॥২॥

অষ্টক বলিলেন—"'যিনি বয়সে জ্যেষ্ঠ, তিনিই শ্রেষ্ঠ' এই কথা ত আপনি বলিলেন; কিন্তু মুনিরা কেবল বয়োজ্যেষ্ঠকেই শ্রেষ্ঠ বলেন না; তাঁহারা বলেন, যিনি বিদ্যা ও তপস্যায় জ্যেষ্ঠ, তিনিই দ্বিজাতিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ" ॥৩॥

(৩) অয়ং শ্লোকো নানাপুস্তকেষু নানাবিধো লিখিতঃ।

অভূদ্ধনং মে বিপুলং গতং তদ্বিচেষ্টমানো নাধিগন্তা তদস্মি।
এবং প্রধার্য্যাত্মহিতে নিবিষ্টো যো বর্ত্ততে স বিজানাতি জীবঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্বান্তাং তাবদ্বিদ্যয়া তপসা বা বৃদ্ধত্বম্, তথাপি প্রতিকূলকারিণি তদকিঞ্চিৎকরমিত্যাহ—প্রতিকূলমিতি। কর্ম্মণাং ন্যায্যকার্য্যাণাম্, প্রতিকূলমাচরণং, পাপং মুনয় আহুঃ। পাপলোক্যং নিকৃষ্টলোকজনকম্, তৎ প্রতিকূলাচরণম্, অপ্রবণে অনবনতে জনে বর্ত্ততে। তথা চ "কেনাসি তুল্যস্তপসা যযাতে!" ইতীন্দ্রপ্রশ্নে "অহং তপসা সর্ব্বেভ্য এব ন্যূনঃ" ইতি ন্যায্যে উত্তরকার্য্যে কর্ত্তব্যে "নাহং দেবমনুষ্যেষু" ইত্যাদিনা তৎপ্রতিকূলাচরণেন তপোবৃদ্ধস্যাপি মম পাপমেব জাতমিতি ভাবঃ।। যথা চ সন্ত ইদানীন্তনাঃ সাধবঃ, অসতাম্ এতৎ ন্যায্যকর্ম্মণাং প্রতিকূলাচরণম্, নানুবর্ত্তন্তি নানুসরন্তি, তথা প্রাচীনাঃ সন্তশ্চ এষাং ন্যায্যকর্ম্মণাম্, অনুকূলাঃ সবিনয়াচরণা এবাসন্ ॥৪॥

নিজাচরণমনুশোচতি—অভূদিতি। তপোরূপং মে ধনং বিপুলমেবাভূৎ ; কিন্তু তদ্গতং উক্তরূপপ্রতিকূলাচরণান্নষ্টম্। অধুনা তৎ পুনরুদ্ধর্ত্তুং বিচেষ্টমানোঽপি নাধিগন্তা ন লব্ধাস্মি। এবম্ অহমিব, প্রধার্য্য মদ্দৃষ্টান্তেনৈতন্নিশ্চিত্য, নিবিষ্টঃ সাবধানো যো জনঃ, আত্মহিতে বর্ত্ততে, স জীব এব বস্তুতত্ত্বং বিজানাতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অবাদীরিত্যেতদ্দূষণপূর্ব্বকং বিদ্যাতপসোঃ শ্রৈষ্ঠ্যে অষ্টকেন স্তুতে তত্র স্বানুভূতং বিঘ্নং দর্শয়ন্ যযাতিরুবাচ—প্রতিকূলমিতি। কর্ম্মণাং পুণ্যানাম্, প্রতিকূলং নাশকং পাপং গর্ব্বঃ, তচ্চাপ্রবণেঽনম্রে দর্পবতি বর্ত্ততে। পাপলোক্যং নরকপ্রদম্ এতৎ পাপমসতাং সম্বন্ধে সন্তো নানুবর্ত্তন্তে ইদানীমপি। কিঞ্চ প্রাঞ্চোঽপি সন্তো যথৈষাং কর্ম্মণামনুকূলা উপবৃংহকাঃ স্যুস্তথা তেন প্রকারেণ দম্ভদর্পাদিরাহিত্যেন আসন্। অহন্তু অতদ্বিধত্বাৎ স্বর্গাদিন্দ্রেণ চ্যাবিত ইত্যাশয়ঃ ॥৪॥ অভূদ্ধনং মে বিপুলং গতং তৎ ইতি তদ্দম্ভাদিরাহিত্যেন প্রসিদ্ধং ধনং পুণ্যং মে মম বিপুলং যদভূৎ, তদ্গতং নষ্টম্, দর্পাদিত্যর্থঃ। পুনরিদানীং তচ্চেষ্টমানোঽপি তৎ, পুনর্নাধিগন্তাস্মি। এবং প্রধার্য্য মামিকাং গতিং জ্ঞাত্বা ধীরো ধিয়মীরয়ন্ ধীদোষেণ

যযাতি বলিলেন—"ন্যায্য কার্য্যের বিরুদ্ধ আচরণ করিলেই পাপ হয় এবং সেই পাপ নিকৃষ্ট লোকে লইয়া যায় ; আর সেই পাপ উদ্ধত লোকের উপরেই থাকে ; সুতরাং বর্ত্তমান সময়ের সাধুগণ যেমন অসাধু লোকের আচরণের অনুসরণ করেন না, তেমন প্রাচীন সময়ের সাধুগণও সেই আচরণের অনুসরণ করেন নাই ॥৪॥

আমার প্রচুর ধন (তপস্যা) ছিল, তাহা গিয়াছে ; এখন আর চেষ্টা করিয়াও তাহা পাইব না। আমার এই দৃষ্টান্ত দেখিয়া যে লোক আপন হিতের জন্য সাবধান হইয়া চলিবে, সে-ই বাস্তবিক বিজ্ঞ বলিয়া প্রসিদ্ধ হইবে ॥৫॥

---

(৫) ...বিজানাতি ধীরঃ।

মহাধনো যো যজতে সুযজ্ঞৈর্যঃ সর্ব্ববিদ্যাসু বিনীতবুদ্ধিঃ।
বেদানধীত্য তপসা যোজ্য দেহং দিবং স যায়াৎ পুরুষো বীতমোহঃ ॥৬॥
ন জাতু হৃষ্যেন্মহতা ধনেন বেদানধীয়ীতানহঙ্কৃতঃ স্যাৎ।
নানাভাবা বহবো জীবলোকে দৈবাধীনা নষ্টচেষ্টাধিকারাঃ।
তত্তৎ প্রাপ্য ন বিহন্যেত ধীরো দিষ্টং বলীয় ইতি মত্বাত্মবুদ্ধ্যা ॥৭॥
সুখং হি জন্তুর্যদি বাপি দুঃখং দৈবাধীনং বিন্দতে নাত্মশক্ত্যা।
তস্মাদ্দিষ্টং বলবন্মন্যমানো ন সংজ্বরেন্নাপি হৃষ্যেৎ কথঞ্চিৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। যো মহাধনঃ, সুযজ্ঞৈর্যজতে। সুপদেন শ্যেনযাগাদিব্যাবৃত্তিঃ। যশ্চ সর্ব্ববিদ্যাসু বিনীতা বোধায় প্রবেশিতা বুদ্ধির্যেন স তাদৃশঃ সন্, বেদান্ অধীত্য, তপসা দেহং যোজ্য যোজয়িত্বা বর্ত্ততে; স পুরুষ এব বীতমোহস্ত্যক্তাজ্ঞানঃ সন্ দিবং স্বর্গং যায়াৎ ॥৬॥

নেতি। লব্ধেন মহতা ধনেনাপি, জাতু কদাচিদপি, ন হৃষ্যেৎ; বেদান্ অধীয়ীত, অনহঙ্কৃতঃ অহঙ্কারশূন্যশ্চ স্যাৎ। তর্হি ভবান্ কথমহঙ্কারং কৃতবানিত্যাহ নানেতি। জীবলোকে বহব এব জনাঃ, নানাভাবা বিভিন্নরুচয়ঃ, দৈবাধীনাঃ, অতএব দৈবেনৈব নষ্টৌ চেষ্টাধিকারৌ উদ্যমযোগ্যতে যেষাং তে তাদৃশা ভবন্তি। ততশ্চাহমপি তদানীন্তনরুচ্যনুসারাৎ দৈবাধীনত্বাৎ দৈবেনৈব নষ্টচেষ্টাধিকারত্বাচ্চ অহঙ্কারং কৃতবানস্মীতি ভাবঃ। কিন্তু তত্তৎ ধনতপস্যাদিকং প্রাপ্যাপি, দিষ্টং দৈবমেব বলীয় ইতি মত্বা বিদ্যমানো ধীরো জনঃ, আত্মবুদ্ধ্যা ন বিহন্যেত বিপথং নীত্বা ন বিনাশ্যেত। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কামাদিনা অনভিভূতো ভবেদিত্যর্থঃ ॥৫॥ বীতমোহো মানমকুর্ব্বন্ ॥৬॥ এতদেবাহ—ন জাত্বিতি। ধনেন তপসা। তর্হি ত্বমেব কুতোঽহঙ্কারং কৃতবানিত্যত আহ—নানেতি। জীবলোকেঽস্মিন্ জীবা নানাভাবাঃ পৃথক্স্বভাবাঃ কেচিদ্ধর্ম্মরুচয়ঃ কেচিদ্বিপরীতাঃ যতো দৈবাধীনাঃ; অতএব নষ্টা বৃথাভূতা চেষ্টা উদ্যোগোঽধিকারো যোগ্যতা চ যেষাং তে তথা; মূঢ়ানাং পুণ্যে পণ্ডিতানাং পাপে চ প্রবৃত্তিকরং দৈবমেব বলবদিত্যর্থঃ। এবং বিদ্বাংস্তত্তৎ প্রাপ্য ন বিহন্যেত, তত্তৎ সুখং দুঃখং বা প্রাপ্য ন বিহন্যেত, হর্ষবিষাদাভ্যামাত্মানং ন

যে ধনী নির্দ্দোষ যজ্ঞ করে এবং যে লোক সমস্ত শাস্ত্রে অভিজ্ঞ হইয়া, সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়া তপস্যা করিতে থাকে, সে-ই ধনী এবং সেই লোকই অজ্ঞান দূর করিয়া স্বর্গে যাইতে পারে ॥৬॥

প্রচুর ধন পাইয়াও অধিক আনন্দিত হইবে না; বেদ অধ্যয়ন করিবে; কিন্তু অহঙ্কারী হইবে না। এই জগতে বিভিন্ন রুচির বহুতর লোক আছে; তাহারা সকলেই দৈবের অধীন এবং দৈবই তাহাদের উদ্যম ও যোগ্যতা নষ্ট করিয়া দেয়; সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোক ধন-জনাদি পাইয়াও দৈবকেই বলবান্ মনে করিয়া চলিবেন; কিন্তু আপন বুদ্ধির দোষে যেন নষ্ট না হন ॥৭॥

দুঃখৈর্ন তপ্যেন্ন সুখৈঃ প্রহৃষ্যেৎ সমেন বর্ত্তেত সদৈব ধীরঃ।
দিষ্টং বলীয় ইতি মন্যমানো ন সংজ্বরেন্নাপি হৃষ্যেৎ কথঞ্চিৎ ॥৯॥
ভয়ে ন মুহ্যাম্যষ্টকাহং কদাচিৎ সন্তাপো মে মানসো নাস্তি কশ্চিৎ।
ধাতা যথা মাং বিদধীত লোকে ধ্রুবং তথাহং ভবিতেতি মত্বা ॥১০॥
সংস্বেদজা অণ্ডজাশ্চোদ্ভিদশ্চ সরীসৃপাঃ কৃময়োঽথাপ্সু মৎস্যাঃ।
অথাশ্মানস্তৃণকাষ্ঠঞ্চ সর্ব্বে দিষ্টক্ষয়ে স্বাং প্রকৃতিং ভজন্তি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি দৈবস্যৈব বলবত্তাং দর্শয়তি—সুখমিতি। জন্তুঃ সর্ব্ব এব প্রাণী, সুখম্, যদি বাপি দুঃখম্, দৈবাধীনং দৈবপ্রযুক্তমেব, বিন্দতে লভতে; কিন্তু আত্মশক্ত্যা ন। তস্মাৎ, দিষ্টং দৈবমেব বলবৎ, মন্যমানঃ সন্, ন সংজ্বরেৎ বিপদাগমেন কথঞ্চিন্ন সন্তপেৎ, নাপি হৃষ্যেৎ সম্পদাগমেনাপি কথঞ্চিন্নানন্দেৎ ॥৮॥

দুঃখৈরিতি। ধীরো জনঃ, দুঃখৈর্ন তপ্যেৎ, সুখৈশ্চ ন প্রহৃষ্যেৎ, কিন্তু সদৈব সমেন সমভাবেন বর্ত্তেত। দিষ্টং দৈবং বলীয় ইতি মন্যমানঃ সন্, কথঞ্চিদপি ন সংজ্বরেৎ ন সন্তপেৎ, নাপি হৃষ্যেচ্চ। চতুর্থপাদপুনরুক্তিস্তাপহর্ষয়োরত্যন্তনিষেধার্থা ॥৯॥

"ভয়ন্তু তে ব্যেতু" ইত্যাদেরুত্তরমাহ—ভয় ইতি। হে অষ্টক! ধাতা বিধাতা যথা মাং বিদধীত, অহং লোকে জগতি ধ্রুবমেব তথা ভবিতা ইতি মত্বা, অহং কদাচিদপি, ভয়ে আগতেঽপি ন মুহ্যামি বিহ্বলো ন ভবামি তথা কশ্চিদপি মে মম মানসঃ সন্তাপো নাস্তি ॥১০॥

দৈবস্যৈব বলবত্ত্বং দর্শয়তি—সংস্বেদজা ইতি। সংস্বেদজা মশকাদয়ঃ, অণ্ডজাঃ পক্ষি-

ভারতভাবদীপঃ

হিংস্যাদিত্যর্থঃ ॥৭॥ এতদেব বিবৃণোতি—সুখং হীতি দ্বাভ্যাম্ ॥৮—৯॥ 'ভয়ন্তু তে ব্যেতু বিষাদমোহ'াবিতি যদষ্টকেনোক্তম্, তত্রোত্তরমাহ—ভয়ে ইতি। ধাত্রা দিষ্টম্ ॥১০॥ অহমিবান্যেঽপি দিষ্টাধীনা এবেত্যাহ—সংস্বেদজা ইতি। এতেঽপি দিষ্টক্ষয়ে পুণ্যপাপোচ্ছেদে, স্বাং প্রকৃতিং পরং ব্রহ্ম ভজন্তি প্রাপ্নুবন্তি, আরোহক্রমেণ মোক্ষযোগ্যাং যোনিং প্রাপ্যেতি

প্রাণিগণ দৈববশতই সুখ ও দুঃখ পাইয়া থাকে; কিন্তু আপন শক্তিতে নহে। অতএব দৈবকেই বলবান্ মনে করিয়া বিপদেও সন্তপ্ত হইবে না; সম্পদেও আনন্দিত হইবে না ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ লোক দুঃখে সন্তপ্ত হইবেন না, সুখেও উৎফুল্ল হইবেন না; কিন্তু সর্ব্বদাই সমান ভাবে থাকিবেন; দৈবই বলবান্ ইহা মনে করিয়া কোন প্রকারেই সন্তপ্ত বা উৎফুল্ল হইবেন না ॥৯॥

অষ্টক! বিধাতা আমাকে যেমন করিবেন, জগতে আমি তেমনই হইব—ইহা মনে করিয়া আমি, ভয় উপস্থিত হইলেও বিহ্বল হই না এবং আমার মনে কোন সন্তাপও নাই ॥১০॥

অনিত্যতাং সুখদুঃখস্য বুদ্ধা কস্মাৎ সন্তাপমষ্টকাহং ভজেয়ম্।
কিং কুর্য্যাং বৈ কিঞ্চ কৃত্বা ন তপ্যে তস্মাৎ সন্তাপং বর্জয়াম্যপ্রমত্তঃ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং ব্রুবাণং নৃপতিং যযাতিম্ অথাষ্টকঃ পুনরেবান্বপৃচ্ছৎ।
মাতামহং সর্ব্বগুণোপপন্নং তত্র স্থিতং স্বর্গলোকে যথাবৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রভৃতয়ঃ, উদ্ভিদস্তরুলতাদয়ঃ, সরীসৃপাঃ সর্পাঃ, কৃময়ঃ স্বনামপ্রসিদ্ধাঃ ক্ষুদ্রপ্রাণিবিশেষাঃ, অপ্সু জলেষু মৎস্যাঃ, অশ্মানঃ পাষাণাঃ, তৃণকাষ্ঠঞ্চ, ইত্যাদয়ঃ সর্ব্বে পদার্থাঃ, দিষ্টক্ষয়ে ভোগাৎ স্বস্বদেহপ্রবর্ত্তকাদৃষ্টনাশে সতি, পুনঃ স্বাং প্রকৃতিং ভজন্তি। অতো দৈবস্যৈব বলবত্ত্বমিতি ভাবঃ। অণ্ডজত্বাদিনা সরীসৃপাদীনাং প্রাপ্তাবপি পুনস্তেষামুপাদানং তেষু তেষু প্রাধান্যার্থম্, গোবৃষন্যায়াৎ ॥১১॥

নমু কথং তব সন্তাপো নাস্তীত্যাহ—অনিত্যতামিতি। হে অষ্টক! অহং সুখদুঃখস্য অনিত্যতাং বুদ্ধা প্রত্যক্ষেণ যুক্ত্যা চাবধার্য্য, তদ্দুঃখজন্যং সন্তাপম্, কস্মাদ্ভজেয়ম্, অপি তু কস্মাদপি ন। তথা চ কিং কুর্য্যাং সন্তাপে উপস্থিতে কং প্রতিকারং কর্ত্তুং শক্নুয়াম্, অপি তু কমপি ন, কিঞ্চ কার্য্যং কৃত্বা ন তপ্যে, অপি তু কিমপি ন; তস্মাদেব অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ সন, সন্তাপমেব বর্জয়ামি। অতশ্চ সন্তাপনিবন্ধনা বিহ্বলতাপি মে নাস্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ। যদ্বা জাবালোপনিষদি অবিমুক্তং প্রকৃত্য "অত্র হি জন্তোঃ প্রাণেষূৎক্রমমাণেষু রুদ্রস্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমৃতী ভূত্বা মোক্ষীভবতী" ইতি জন্তুপদেন প্রাণিমাত্রসাধারণেন সংস্বেদজাদীনামপি সাক্ষাদ্বারাণস্যাং মোক্ষাধিকারদর্শনাৎ। আথর্ব্বণে রামতাপনীয়ে—"মণিকর্ণিকায়াং বা ক্ষেত্রে গঙ্গায়াং বা তটে পুনঃ" ইত্যুপক্রম্য "কৃমিকীটাদয়োঽপ্যাশু মুক্তাঃ সন্তু ন চান্যথা" ইতি, জন্তুশব্দবিবরণাচ্চাস্তু সাক্ষাদেব স্বেদজাদীনামপি দিষ্টক্ষয়স্তেন মোক্ষযোগ্যাং যোনিং প্রাপ্যেত্যধ্যাহারদোষোঽপ্যপাস্তঃ। অত্রাপ্যাশ্বমেধিকে সংবর্ত্তমরুত্তীয়ে এতদ্দর্শিতম্—"উন্মত্তবেশং বিভ্রৎ স চংক্রমীতি যথাসুখম্। বারাণস্যাং মহারাজ! দর্শনেপ্সুর্মহেশ্বরম্॥ তস্যা দ্বারং সমাসাদ্য ন্যসেথাঃ কুণপং ক্বচিৎ। তং দৃষ্ট্বা যো নিবর্ত্তেত স সংবর্ত্তো মহীপতে!॥" ইতি কুণপদর্শনেন মহেশ্বরদর্শনসিদ্ধিং সূচয়তা বাক্যজাতেন ॥১১॥ অহন্তু দিষ্টক্ষয়াভাবাৎ

স্বেদজ, অণ্ডজ, উদ্ভিদ, সর্প, কৃমি, মৎস্য, পাষাণ, তৃণ ও কাষ্ঠ ইত্যাদি সমস্ত পদার্থই ভোগে প্রারব্ধ ক্ষয় হইলে আপন আপন প্রকৃতিতে লীন হইয়া থাকে ॥১১॥

অষ্টক! সুখ-দুঃখের অনিত্যতা বুঝিতে পারিয়া আমি কেন সন্তাপ ভোগ করিব। সন্তাপ উপস্থিত হইলে যখন তাহার কোনই প্রতিকার করা যায় না, বা সন্তপ্ত না হইয়া পারা যায় না, তখন আমি সাবধান হইয়া সে সন্তাপকেই বর্জ্জন করিয়া থাকি" ॥১২॥

অষ্টক উবাচ।

যে যে লোকাঃ পার্থিবেন্দ্র! প্রধানাস্ত্বয়া ভুক্তা যঞ্চ কালং যথাবৎ।
তান্ মে রাজন্! ব্রূহি সর্ব্বান্ যথাবৎ ক্ষেত্রজ্ঞবদ্ভাষসে ত্বং হি ধর্ম্মান্ ॥১৪॥

যযাতিরুবাচ।

রাজাহমাসমিহ সার্ব্বভৌমস্ততো লোকান্ মহতশ্চাজয়ং বৈ।
তত্রাবসং বর্ষসহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমস্ম্যভ্যুপেতঃ ॥১৫॥
ততঃ পুরীং পুরুহূতস্য রম্যাং সহস্রদ্বারাং শতযোজনায়তাম্।
অধ্যাবসং বর্ষসহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমস্ম্যভ্যুপেতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অথ অষ্টকঃ, এবং ব্রুবাণং সর্ব্বগুণোপপন্নং তত্রাকাশে স্থিতং মাতামহং নৃপতিং যযাতিম্, স্বর্গলোকে বিষয়ে তত্রত্যবৃত্তান্তানিত্যর্থঃ, পুনরেব যথাবদন্বপৃচ্ছৎ ॥১৩॥

য ইতি। হে পার্থিবেন্দ্র! ত্বয়া যং যাবন্তং কালঞ্চ যে যে প্রধানা লোকাঃ, যথাবৎ, ভুক্তা বাসেনানুভূতাঃ; হে রাজন্! তান্ সর্ব্বান্ লোকান্ মে ব্রূহি। হি যস্মাৎ, ত্বম্, ক্ষেত্রজ্ঞবৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞবদেব ধর্ম্মান্ যথাবদ্ ভাষসে। অতএবাস্মাকং শ্রবণেচ্ছা জাতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

রাজেতি। ইহ মর্ত্ত্যলোকে অহং প্রথমং রাজা আসম্, ততো মহতো বহুতরানিত্যর্থঃ, লোকান্ নৃপতীন্ অজয়ম্, তেন চ সার্ব্বভৌমঃ সম্রাট্ আসম্। তত্র মর্ত্ত্যে, বর্ষসহস্রমাত্রম্ অবসম্। ততঃ, পরং লোকং স্বর্গমিত্যর্থঃ, অভ্যুপেতঃ প্রাপ্তোঽস্মি ॥১৫॥

তত ইতি। ততশ্চ সহস্রদ্বারাং শতযোজনায়তাং রম্যাং পুরুহূতস্য ইন্দ্রস্য পুরীম্, বর্ষসহস্রমাত্রম্ অধ্যাবসম্ অধিষ্ঠিতবান্। ততশ্চ পরং লোকং স্বর্গীয়মেব দেশান্তরম্, অভ্যুপেতোঽস্মি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তেঽপি দুঃখে ন তপ্যে ইত্যাহ—অনিত্যতামিতি ॥১২॥ মাতামহমিতি। তত্র স্থিতমন্তরিক্ষে স্থিতম্ ॥১৩॥ তানিতি। ক্ষেত্রজ্ঞবৎ ক্ষেত্রং মহাভূতাদিবৃত্তান্তম, তজ্জ্ঞানন্তো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্ব্বগুণবান্ মাতামহ যযাতি আকাশে থাকিয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, অষ্টক পুনরায় তাঁহার নিকট স্বর্গলোকের বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৩॥

অষ্টক বলিলেন—"মহারাজ! আপনি যত কাল যে যে প্রধান লোক ভোগ করিয়া আসিয়াছেন, তাহা আমার নিকট বলুন। কারণ, আপনি আত্মজ্ঞের ন্যায়ই ধর্ম্ম বলিতেছেন" ॥১৪॥

যযাতি বলিলেন—"আমি প্রথমে মর্ত্ত্যলোকে একজন রাজা ছিলাম, তৎপরে বহুতর রাজাকে জয় করিয়া সম্রাট্ হইয়া তথায় এক সহস্র বৎসর বাস করি, তাহার পর লোকান্তরে আসিয়াছিলাম ॥১৫॥

ততো দিব্যমজরং প্রাপ্য লোকং প্রজাপতের্লোকপতের্দুরাপম্।
তত্রাবসং বর্ষসহস্রমাত্রং ততো লোকং পরমস্ম্যভ্যুপেতঃ ॥১৭॥
স দেবদেবস্য নিবেশনে চ বিহৃত্য লোকানবসং যথেষ্টম্।
সম্পূজ্যমানস্ত্রিদশৈঃ সমস্তৈস্তুল্যপ্রভাবদ্যুতিরীশ্বরাণাম্ ॥১৮॥
তথাবসং নন্দনে কামরূপী সংবৎসরাণামযুতং শতানাম্।
সহাপ্সরোভির্বিহরন্ পুণ্যগন্ধান্ পশ্যন্ নগান্ পুষ্পিতাংশ্চারুরূপান্ ॥১৯॥
তত্র স্থিতং মাং দেবসুখেষু সক্তং কালেঽতীতে মহতি ততোঽতিমাত্রম্।
দূতো দেবানামব্রবীদুগ্ররূপো ধ্বংসেত্যুচ্চৈস্ত্রিঃ প্লুতেন স্বরেণ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কং নাম তং পরং লোকমিত্যাহ—তত ইতি। ততঃ, লোকপতেঃ প্রজাপতের্ব্রহ্মণঃ, দুরাপম্ অন্যৈর্দুর্লভম্, দিব্যম্ উৎকৃষ্টম্, অজরং জরারহিতম্, লোকম্, প্রাপ্য, তত্র বর্ষসহস্রমাত্রম্ অবসম্। ততোঽপি চ পরং লোকম্ অভ্যুপেতোঽস্মি ॥১৭॥

স ইতি। ঈশ্বরাণাং রুদ্রাণাং তুল্যপ্রভাবদ্যুতিঃ সোঽহম্, দেবদেবস্য শিবস্য, নিবেশনে ভবনে, যথেষ্টং বিহৃত্য বিচর্য্য, সমস্তৈস্ত্রিদশৈর্দেবৈঃ, সম্পূজ্যমানঃ সন্, লোকান্ বৈকুণ্ঠাদীন্ প্রাপ্য অবসম্ ॥১৮॥

তথেতি। তথা অহং কামরূপী সন্, শতানাং সংবৎসরাণাম্ অযুতং যাবৎ, অপ্সরোভিঃ সহ বিহরন্, পুণ্যগন্ধান্, পুষ্পিতান্, অতএব চারুরূপান্, নগান্ বৃক্ষান্, পশ্যন্, নন্দনে ইন্দ্রোদ্যানে অবসম্ ॥১৯॥

তত্রেতি। ততস্তস্মিন্ মহতি কালে অতীতে সতি, উগ্ররূপো দেবানাং কশ্চিদ্দূতঃ,

---

তাহার পর, ইন্দ্রের অমরাবতী নগরীতে গিয়াছিলাম, তাহার এক সহস্র দ্বার আছে এবং সে নগরী শতযোজন বিস্তৃত ও পরমসুন্দর। তাহাতে এক সহস্র বৎসর বাস করিয়াছিলাম; তৎপরে আবার অন্য লোকে গিয়াছিলাম ॥১৬॥

তদনন্তর ব্রহ্মলোকে গমন করি; সে লোক অন্যের পক্ষে দুর্লভ এবং পরম উৎকৃষ্ট; আর সেখানে জরা নাই। সেখানেও এক সহস্র বৎসর বাস করি, পরে লোকান্তরে গমন করি ॥১৭॥

শিবের কৈলাসধামে গিয়াছিলাম; তথায় রুদ্রগণের মতই আমার প্রভাব ও তেজ হইয়াছিল; সেখানে ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিয়া বৈকুণ্ঠপ্রভৃতি লোকে গমন করি; তথায় সকল দেবগণই আমার সম্মান করিতেন ॥১৮॥

আমি কামরূপী হইয়া, বহুশতবৎসর পর্য্যন্ত অপ্সরাদের সহিত বিহার এবং সুগন্ধপুষ্পশালী মনোহর বৃক্ষ সকল দর্শন করিতে থাকিয়া, নন্দনবনে বাস করিয়াছিলাম ॥১৯॥

এতাবন্মে বিদিতং রাজসিংহ ! ততো ভ্রষ্টোঽহং নন্দনাৎ ক্ষীণপুণ্যঃ।
বাচোঽশ্রৌষঞ্চান্তরিক্ষে সুরাণাং সানুক্রোশাঃ শোচতাং মাং নরেন্দ্র ! ॥২১॥
অহো কষ্টং ক্ষীণপুণ্যো যযাতিঃ পতত্যসৌ পুণ্যকৃৎ পুণ্যকীর্ত্তিঃ।
তানব্রুবং পতমানস্ততোঽহং সতাং মধ্যে নিপতেয়ং কথং নু ॥ ২॥
তৈরাখ্যাতা ভবতাং যজ্ঞভূমিঃ সমীক্ষ্য চেমাং ত্বরিতমুপাগতোঽস্মি।
হবির্গন্ধং দেশিকং যজ্ঞভূমের্ধূমাপাঙ্গং প্রতিগৃহ্য প্রতীতঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত্র নন্দনবনে স্থিতম্, দেববৎ সুখেষু অতিমাত্রং সক্তং মাম্, প্লুতেন দীর্ঘকালস্থায়িনা স্বরেণ ধ্বংস অধঃপত ইতি ত্রিস্ত্রীন্ বারান্. উচ্চৈরব্রবীৎ ॥২০॥

এতাবদিতি। হে রাজসিংহ! অষ্টক! মে মম এতাবদেব স্বর্গবৃত্তং বিদিতমাসীৎ। হে নরেন্দ্র! ততশ্চ ক্ষীণপুণ্যঃ অহং নন্দনাদ্বনাৎ ভ্রষ্টঃ সন্; মামেব শোচতাম্, সুরাণাং দেবানাম্, সানুক্রোশাঃ সদয়া ইমা বাচঃ, অন্তরিক্ষে, অশ্রৌষম্ ॥২১॥

অথ কাস্তা বাচ ইত্যাহ—অহো ইতি। অহো কষ্টম্; পুণ্যকৃৎ পুণ্যকীর্ত্তিশ্চাসৌ যযাতিঃ, ক্ষীণপুণ্যঃ সন্ পততি। ততঃ পতমানঃ অহং তান্ দেবান্ অব্রুবম্। কিমব্রুবমিত্যাহ—অহং কথং নু কেন প্রকারেণ, সতাং সাধূনাং মধ্যে নিপতেয়ম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

নারদাদয়ঃ ক্ষেত্রজ্ঞাস্তদ্বৎ ॥১৪—২২॥ তৈরিতি। দেশিকমুপদেষ্টারম্। ধূম এবাপাঙ্গ ইব

সেখানে আমি দেবতার মতই পরম সুখে আসক্ত ছিলাম; এই অবস্থায় সেই দীর্ঘকাল অতীত হইলে, একদিন ভয়ঙ্করমূর্ত্তি একটা দেবদূত আসিয়া, উচ্চস্বরে তিন বার আমাকে বলিল যে, 'পতিত হও, পতিত হও, পতিত হও' ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ অষ্টক! এই পর্য্যন্তই আমার স্বর্গের বৃত্তান্ত জানা আছে; তাহার পর, আমার পুণ্য ক্ষয় হইয়া যাওয়ায় আমি নন্দনবন হইতেই পড়িতে লাগিলাম। তখন দেবতারা আমার জন্য শোক করিতে থাকিয়া দয়ার সহিত যে সকল কথা বলিতেছিলেন, তাহা আমি আকাশে থাকিয়াই শুনিয়াছিলাম ॥২১॥

"হায় কি কষ্ট! পুণ্যকারী ও পবিত্রকীর্ত্তি এই যযাতি রাজা পুণ্য ক্ষয় হওয়ায় পড়িয়া যাইতেছেন। তখন আমি পড়িতে থাকিয়াই তাঁহাদিগকে বলিলাম—'আমি কি প্রকারে সাধুদিগের মধ্যে পড়িতে পারি' ॥২২॥

---

* '...একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ', '... সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়

—:*:—

অষ্টক উবাচ।

যদাঽবসো নন্দনে কামরূপী সংবৎসরাণামযুতং শতানাম্।

কিং কারণং কার্ত্তযুগপ্রধান! হিত্বা চ ত্বং বসুধামন্বপদ্যঃ ॥১॥

যযাতিরুবাচ।

জ্ঞাতিঃ সুহৃৎ স্বজনো বা যথেহ ক্ষীণে বিত্তে ত্যজ্যতে মানবৈর্হি।

তথা তত্র ক্ষীণপুণ্যং মনুষ্যং ত্যজন্তি সদ্যঃ সেশ্বরা দেবসংঘাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। তৈর্দেবৈঃ, ভবতামিয়ং যজ্ঞভূমিঃ, আখ্যাতা মৎপতনস্থানত্বেনোক্তা। ততশ্চাহম্, যজ্ঞভূমের্দ্দেশিকং সূচকম্, হবির্গন্ধম, প্রতিগৃহ্য দূরাদেবাঘ্রায়, যজ্ঞভূমেরেব দেশিকং সূচকম্, ধূমস্য অপাঙ্গং প্রান্তম্, সমীক্ষ্য দূরাদবলোক্য চ, প্রতীতো যজ্ঞভূমিরিয়মেবেতি প্রতীতিমান্ সন্, ইমাং যজ্ঞভূমিং ত্বরিতমুপাগতোঽস্মি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ॥

—:*:—

যদেতি। কৃতযুগে সত্যযুগে ভবা ইতি কার্ত্তযুগাস্তেষু প্রধান ইতি যযাতেঃ সম্বোধনম্। ত্বং কামরূপী সন্, যদা শতানাং সংবৎসরাণামযুতং যাবৎ, নন্দনে বনে, অবসঃ বাসং কৃতবানসি, তদা হিত্বা তং স্বর্গং পরিত্যজ্য, বসুধাম্, অন্বপদ্যঃ প্রাপ্তবানসি, ইত্যত্র কিং কারণম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সূচকো যস্য তং ধূমাপাঙ্গম্, প্রতীতো হৃষ্টঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

—:*:—

তখন তাঁহারা তোমাদের যজ্ঞস্থানের কথা বলিয়া দিলেন। আমিও দূর হইতেই যজ্ঞস্থানসূচক হবির গন্ধ পাইয়া এবং ধূমের প্রান্ত দেখিয়া, 'ইহাই যজ্ঞস্থান' এইরূপ অনুমান করিয়া সত্বর এখানে আসিয়াছি" ॥২৩॥

—:*:—

অষ্টক বলিলেন—"হে সত্যযুগপ্রধান! আপনি কামরূপী হইয়া বহুশত বৎসর পর্য্যন্ত যখন নন্দনবনে বাসই করিতেছিলেন, তখন আবার তাহা পরিত্যাগ করিয়া কি কারণে পৃথিবীতে যাইতেছেন?" ॥১॥

(১) …কার্ত্তযুগপ্রধানং হিত্বা তদ্বসুধামন্বপদ্যঃ।

অষ্টক উবাচ।

তস্মিন্ কথং ক্ষীণপুণ্যা ভবন্তি সংমুহ্যতে মেঽত্র মনোঽতিমাত্রম্।
কিং বা বিশিষ্টাঃ কস্য ধামোপযান্তি তদ্বৈ ব্রূহি ক্ষেত্রবিত্ত্বং মতো মে ॥৩॥

যযাতিরুবাচ।

ইমং ভৌমং নরকং তে পতন্তি লালপ্যমানা নরদেব! সর্ব্বে।
তে কঙ্কগোমায়ুবলাশনার্থে ক্ষীণে পুণ্যে বহুধা প্রব্রজন্তি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতিরিতি। ইহ জগতি, যথা মানবৈঃ, বিত্তে ধনে, ক্ষীণে সতি, জ্ঞাতিভ্রাত্রাদিঃ, সুহৃৎ সখা, স্বজন আত্মবন্ধুর্মাতুলপুত্রাদির্বা, ত্যজ্যতে, তথা সেশ্বরাঃ সেন্দ্রা দেবসংঘাঃ, তত্র স্বর্গে, ক্ষীণপুণ্যং মনুষ্যং সদ্য এব ত্যজন্তি ॥২॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ স্বর্গে ক্ষীণপুণ্যা জনাঃ, কথং কীদৃশা ভবন্তি; অত্র বিষয়ে মে মনঃ, অতিমাত্রং সংমুহ্যতে সংশেতে। বিশিষ্টা বিশেষপুণ্যশালিনো জনাঃ, কিং কারণমাশ্রিত্য কস্য বা ধাম লোকম্, উপযান্তি; তৎ, ব্রূহি। যেন হি ত্বং মে ক্ষেত্রবিৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞো মতঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যদেতি। কার্ত্তযুগপ্রধান কৃতযুগে ভবাঃ কার্ত্তযুগা অত্যন্তনিষ্পাপাস্তেষাং মুখ্যতমেত্যর্থঃ ॥১—২॥ তস্মিন্নিতি। মে মম। "অপাম সোমমমৃতা অভূমে"তি কর্ম্মফলস্য নিত্যত্বং শ্রুতবতঃ। অত্র পাতবিষয়ে মনঃ সম্মুহ্যত ইত্যেকঃ প্রশ্নঃ। "ন চ পুনরাবর্ত্ততে" ইতি প্রজাপতিলোকাদনাবৃত্তিঃ শ্রুতা। ত্বয়া তু "প্রজাপতের্লোকপতের্দুরাপম্" ইতি "তত্রাবসং বর্ষসহস্রমাত্রম্" ইতি চ ততোঽপি স্বস্যাবৃত্তিরুদিতা। তত্র কস্য প্রজাপতেঃ কিং ধামবিশিষ্টা অনাবৃত্তিযোগ্যা উপযান্তীত্যন্যঃ প্রশ্নঃ। তত্রাদ্যস্যোত্তরং—ভূয়স্তু কিং পৃচ্ছসি রাজসিংহেত্যন্তম্। শেষগ্রন্থো দ্বিতীয়স্যেতি বিভাগঃ ॥৩॥ ইমং ভৌমমিতি। ভূমিরেব ভৌমো নরক অধ্যাত্মাদিতাপত্রয়বত্ত্বাৎ, তং পতন্তি প্রাপ্নুবন্তি। ইমং প্রাপ্তাশ্চ তে বহুধা পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ বিবিধবাসনামূলেন বিবৃদ্ধিং বিষমাং বৃদ্ধিং লভন্তে; "বহুপ্রজা নির্ঋতিমাবিবেশ" ইতি শ্রুতেঃ, কালপাশমেব দ্রঢয়ন্তীত্যর্থঃ। তে কে? যে কঙ্কেতি গৃধ্রাদেরুপলক্ষণম্। গোমায়ু

যযাতি বলিলেন—"ধন ফুরাইয়া গেলে, মানুষ যেমন জ্ঞাতি, সুহৃদ্ ও বন্ধুজনকে পরিত্যাগ করে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণও তেমন পুণ্য ক্ষয় হইয়া গেলে, সদ্যই মানুষকে পরিত্যাগ করিয়া থাকেন" ॥২॥

অষ্টক কহিলেন—"স্বর্গভোগে পুণ্য ক্ষয় হইয়া গেলে মানুষের কি অবস্থা হয়, এবিষয়ে আমার মনে গুরুতর সংশয় আছে; আর, বিশেষ পুণ্যবান্ লোকেরা কোন্ লোকে গমন করেন, তাহা আপনি বলুন; কেন না, আমি মনে করি—আপনি আত্মতত্ত্বজ্ঞ" ॥৩॥

---

(৪) ...বলাশনার্থং ক্ষীণাবিবৃদ্ধং বহুধা ব্রজন্তি।

তস্মাদেতদ্বর্জনীয়ং নরেন্দ্র ! দুষ্টং লোকে গর্হণীয়ঞ্চ কর্ম্ম।
আখ্যাতং তে পার্থিব ! সর্ব্বমেব ভূয়শ্চেদানীং বদ কিং তে বদামি ॥৫॥

অষ্টক উবাচ।

যদা তু তান্ বিতুদন্তে বয়াংসি তথা গৃধ্রাঃ শিতিকণ্ঠাঃ পতঙ্গাঃ।
কথং ভবন্তি কথমাভবন্তি ন ভৌমমন্যং নরকং শৃণোমি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমার্দ্ধোত্তরমাহ—ইমমিতি। হে নরদেব! রাজন্! ক্ষীণে পুণ্যে তে সর্ব্বে জনাঃ, লালপ্যমানা ভৃশং বিলপন্তঃ সন্তঃ, নরকমিব খলাদিভির্ঘাতনাজননাদিতি ভাবঃ, ইমং ভৌমং লোকং পতন্তি আগচ্ছন্তি। পতিত্বা চ তে জনাঃ, কঙ্কাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলাঃ কাকাশ্চ তেষাম্ অশনার্থে ভোজনার্থে, বহুধা পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ, প্রব্রজন্তি ক্রমাৎ পরিণম্য বিচরন্তি। "স্থৌল্যসামর্থ্যসৈন্যেষু বলং না কাকসীরিণোঃ" ইত্যমরঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি। হে নরেন্দ্র! অষ্টক! তস্মাৎ পূর্ব্বশ্লোকোক্তদোষাৎ, দোষফলাদ্দুষ্টং কাম্যং কর্ম্ম, পাপসত্ত্বাদ্‌গর্হণীয়ঞ্চ আভিচারিকং কর্ম্ম, এতদ্দ্বয়ং লোকে বর্জ্জনীয়ম্। অত্রায়মাশয়ঃ—"স্বর্গকামো যজেত" ইত্যাদিবিধ্যুপাত্তং কাম্যং কর্ম্ম, তস্য চ ফলং স্বর্গাদিঃ, স চ ক্ষয়ী, তৎক্ষয়াৎ পরঞ্চ জন্মপর্য্যন্তং দারুণং কষ্টমিতি পরম্পরয়া তাদৃশকষ্টজনকতয়া কাম্যং কর্ম্ম দুষ্টমেব। তথা "শ্যেনেনাভিচরন্ যজেত" ইত্যাদিবিহিতমাভিচারিকং কর্ম্ম, তত্র চ "অভিচারো মূলকর্ম্ম চ" ইতি মনুবচনাৎ "দৃষ্টবদানুশ্রবিকঃ স হ্যবিশুদ্ধিক্ষয়াতিশয়যুক্তঃ" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তাচ্চ পাপসত্তা, পাপফলঞ্চ দুঃখম্; অতশ্চাভিচারিকং কর্ম্ম গর্হণীয়মিতি। হে পার্থিব! এতৎ সর্ব্বমেব তে আখ্যাতম্, ইদানীং ভূয়ঃ কিং তে বদামি তদ্বদ ॥৫॥

দেহাত্মবাদমাশ্রিত্য পৃচ্ছতি—যদেতি। গৃধ্রাঃ শকুনয়ঃ, শিতিকণ্ঠা ময়ূরাঃ, তথা পতঙ্গাঃ শলভাঃ। এতত্রয়ং পক্ষিসামান্যোপলক্ষণম্, অতএব পূর্ব্বত্র কঙ্কবলেতি অত্র চ বয়াংসীত্যুক্তম্।

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শ্বাদেঃ। তেষাং বলং সজ্ঘস্তস্যাশনং ভক্ষ্যং শরীরম্ তদর্থে ক্ষীণাঃ; দিব্যেন ভৌমেন বা দেহেন ভোগ্যান্ ভোক্তুং কৃতশ্রমা ইত্যর্থঃ ॥৪॥ তস্মাদেতৎ কাম্যকর্ম্ম, দুষ্টং নিবিদ্ধম্, গর্হণীয়মাভিচারিকঞ্চ বর্জ্জনীয়ম্ ॥৫॥ নন্বু কঙ্কাদিভক্ষিতস্য কথং স্বরূপসত্তা কথং বা শরীরান্তরেণাবির্ভাব ইতি দেহাত্মবাদমাশ্রিত্য শঙ্কতে ভৌমো নরকশ্চ ক ইতি, পৃচ্ছতি চ, যদা তু

যযাতি বলিলেন—"পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে, সেই সকল লোক অত্যন্ত বিলাপ করতঃ, নরকতুল্য এই মর্ত্ত্যলোকে পতিত হয়; তাহার পর, তাহারা কঙ্ক (হাড়গিলা) শৃগাল ও কাকগণের ভোজনের জন্য নানাপ্রকারে বংশবৃদ্ধি করিয়া বিচরণ করে ॥৪॥

অতএব অষ্টক! কাম্যকর্ম্ম এবং অভিচারকর্ম্ম—এই দুই পরিত্যাগ করিবে। রাজা! তোমার নিকট সমস্তই বলিলাম; এখন আর কি বলিব বল" ॥৫॥

যযাতিরুবাচ।

ঊর্দ্ধং দেহাৎ কর্ম্মণা জৃম্ভমাণা ব্যক্তং পৃথিব্যামনুসঞ্চরন্তি।
ইমং ভৌমং নরকং তে পতন্তি নাবেক্ষন্তে বর্ষপূগাননেকান্ ॥৭॥
ষষ্টিং সহস্রাণি পতন্তি ব্যোম্নি তথা অশীতিং পরিবৎসরাণি।
তান্ তুদন্তি পততঃ প্রপাতং ভীমা ভৌমা রাক্ষসাস্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বয়াংসি পক্ষিণঃ, যদা যতঃ, তান্ স্বর্গাৎ পততো জনান্, বিতুদন্তে ভক্ষণেন ব্যথয়ন্তি ; ততস্তে কথং কীদৃশা ভবন্তি, কথং বা আভবন্তি তদ্দেহনাশাদাবির্ভবন্তি। অন্যং যমলোকস্থাদপরম্, ভৌমং পৃথিবীবর্ত্তিনম্, নরকঞ্চ ন শৃণোমি। ততঃ কথমুক্তং পূর্ব্বত্র ভৌমং নরকমিতি ভাবঃ ॥৬॥

দেহস্যোৎপাদ্‌বিনাশাদিদর্শনাদ্দেহাত্মবাদো ভ্রমবিজৃম্ভিত এবেতি মন্যমানঃ সিদ্ধান্তমাহ—ঊর্দ্ধমিতি। তে স্বর্গাৎ পতন্তো জীবাঃ, দেহাদূর্দ্ধং কঙ্কাদিভির্ভক্ষণেন দেহনাশাৎ পরম্, প্রারব্ধেন কর্ম্মণা, জৃম্ভমাণা মাতুরুদরে প্রবিশ্য বর্দ্ধমানদেহাঃ প্রসূতাশ্চ সন্তঃ, পৃথিব্যামনুসঞ্চরন্তীতি ব্যক্তম্। ততশ্চ অনেকান্ বর্ষপূগান্ বয়োবৎসরসমূহান্, নাবেক্ষন্তে গচ্ছন্তীতি ন পর্য্যালোচয়ন্তি ; অতএব হি ভ্রমাদিবাহুল্যাৎ ইমং ভৌমং নরকম্, পতন্তি ব্রজন্তি। তথা চ সমানযাতনা-জনকত্বমভিপ্রেত্যৈব পূর্ব্বত্র ভৌমং নরকমিত্যুক্তমিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তানিতি ॥৬॥ উত্তরমাহ—ঊর্দ্ধমিতি। ন দেহনাশেনাত্মনাশঃ, কৃতহানাদিপ্রসঙ্গাৎ, কিন্তু "যোনিমন্যে প্রপদ্যন্তে শরীরত্বায় দেহিনঃ। স্থাণুমন্যেঽনুসংযান্তি যথাকর্ম্ম যথাশ্রুতম্ ॥" ইতি শ্রুতের্নিমিত্তভূতেন কর্ম্মণা মাতুরুদরে জৃম্ভমাণং দেহং প্রাপ্য নির্গমাদূর্দ্ধং ব্যক্তং সর্ব্বলোক-প্রত্যক্ষং যথা স্যাৎ তথা পৃথিব্যাং সঞ্চরন্তি, তদেব সঞ্চরণং ভৌমো নরকঃ। কুতোঽস্য নরকত্বমত আহ—নাবেক্ষন্তে বর্ষপূগাননেকান্। যস্মাদত্র পতিতা গতং বয়ো ন বুধ্যন্তে, কর্ম্মভূমিং প্রাপ্যাপি স্বহিতায় ন যতন্তে, অতোঽতিমৌঢ্যপ্রদোঽয়ং লোকো নরক এবেত্যর্থঃ। এতেন কঙ্কাদিভক্ষিতস্যাপি সত্ত্বং দেহযোগশ্চাস্তীত্যুক্তম্ ॥৭॥ স্বর্গতস্যাপি পুনঃ পাতাবশ্যম্ভা-

---

অষ্টক কহিলেন—"শকুন, ময়ূর ও শলভপ্রভৃতি পক্ষিগণ যখন স্বর্গ হইতে পড়িবার সময়ে মানুষকে খাইয়া ফেলে, তখন তাহারা কি রকম হয় এবং কি করিয়াই বা তাহারা পুনরায় মর্ত্ত্যলোকে আবির্ভূত হয় ; আর, মর্ত্ত্যলোকে অন্য একটা নরক আছে ইহা ত আমি শুনি নাই" ॥৬॥

যযাতি বলিলেন—"শরীরনাশের পর, জীব আপন কর্ম্ম অনুসারে মাতার উদরে প্রবেশ করে ; সেখানে তাহার শরীর বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তৎপরে সে মাতার গর্ভ হইতে নির্গত হইয়া পৃথিবীতে বিচরণ করে, ইহাই স্পষ্ট দেখা যায়। তাহার পর, তাহার বয়স যে যাইতেছে, তাহা ভ্রমবশতঃ পর্য্যালোচনা করে না ; কিন্তু নরকতুল্য এই মর্ত্ত্যলোকে বিচরণ করিতেই থাকে ॥৭॥

অষ্টক উবাচ।

যদেনসস্তে পততস্তুদন্তি ভীমা ভৌমা রাক্ষসাস্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ।
কথং ভবন্তি কথমাভবন্তি কথম্ভূতা গর্ভভূতা ভবন্তি ॥৯॥

যযাতিরুবাচ।

অস্রং রেতঃ পুষ্পফলানুপৃক্তম্ অন্বেতি তদ্বৈ পুরুষেণ সৃষ্টম্।
স বৈ তস্যা রজ আপদ্যতে বৈ স গর্ভভূতঃ সমুপৈতি তত্র ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুনরপি মর্ত্ত্যলোকস্য নরকতুল্যত্বমেব সমর্থয়তি ষষ্টিমিতি। ষষ্টিং সহস্রাণি পরিবৎসরাণি, তথা অশীতিং সহস্রাণি পরিবৎসরাণি চ যাবৎ। কর্ম্মতারতম্যাৎ কল্পদ্বয়ম্। পরিবৎসরাণীতি নপুংসকত্বমার্ষম্। ব্যোম্নি স্বর্গে স্থিত্বা, কর্ম্মক্ষয়াচ্চ পতন্তি। তীক্ষ্ণদংষ্ট্রাঃ, অতএব ভীমাঃ, ভৌমা মর্ত্ত্যবর্ত্তিনঃ, রাক্ষসাস্তদ্বদেব হিংস্রস্বভাবাঃ খলাদয়ঃ, প্রপতন্ত্যস্মিন্নিতি প্রপাতো মর্ত্ত্যলোকস্তম্, পততো বিচরতঃ, তান্ স্বর্গচ্যুতান্ জনান্, তুদন্তি নানাপকারকরণেন ব্যথয়ন্তি। অতএব চ মর্ত্ত্যস্য নরকতুল্যত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

যযাত্যুক্তরাক্ষসপদস্য মাংসভোজিজন্তুপরত্বমেব মন্যমানঃ পৃচ্ছতি—যদিতি। তীক্ষ্ণদংষ্ট্রা ভীমা ভৌমাস্তে রাক্ষসাঃ, যদ্ যদি, এনসঃ পুণ্যক্ষয়ে পাপাদেব, পততঃ স্বর্গাদ্ভ্রশ্যতো জনান্, তুদন্তি ভক্ষণেন ব্যথয়ন্তি; তদা তে জনাঃ, কথং কীদৃশা ভবন্তি কিং সর্পভুক্তা ভেকা ইব সর্ব্বথা লুপ্যন্তে? কিং বা শৃগালাদিভুক্তা গাব ইব কঙ্কালাবশিষ্টা বর্ত্তন্তে? কথং বা আভবন্তি সম্যগ্দেহেন্দ্রিয়াদিমন্তো ভবন্তি? কথম্ভূতাঃ সন্তো বা গর্ভভূতা ভবন্তি? ॥৯॥

রাক্ষসপদস্য মাংসভোজিজন্তুপরত্বমসম্ভবমিতি পর্য্যালোচনামাত্রেণৈবাষ্টকস্য সুগমমিতি

ভারতভাবদীপঃ

বাদয়ং লোকো দুষ্পরিহর ইত্যাহ—ষষ্টিং সহস্রাণীতি। ষষ্টিং সহস্রাণ্যশীতিঞ্চ সহস্রাণি পরিবৎসরাণি ব্যোম্নি স্বর্গে স্থিত্বা পতন্তীতি যোজনা। রক্ষ রক্ষেতি বদন্তো দারাদয়ো ভৌমা রাক্ষসাঃ ॥৮॥ স্বর্গচ্যুতিপ্রকারং পৃচ্ছতি, যদেনসস্তে পততস্তুদন্তি। যৎ যান্, এনসঃ পাপাদ্ধেতোঃ, পততঃ স্বর্গাচ্চ্যবমানান্ তে রাক্ষসাস্তুদন্তি, তে পুরুষাঃ কথং ভবন্তি? প্রপাতভ্রষ্টা ইব কথং ন শীর্য্যন্তে? কথং বা আভবন্তি ইন্দ্রিয়াদিমন্তো ভবন্তি? কথং বা গর্ভত্বং প্রাপ্নুবন্তি? ইতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥৯॥ তত্র "যাবৎসম্পাতমুষিত্বা অথৈতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্ত্তন্তে যথৈতমাকাশাদ্বায়ুং বায়ুর্ভূত্বা ধূমো ভবতি, ধূমো ভূত্বা অভ্রং ভবতি,

মানুষ আপন কর্ম্ম অনুসারে ষাইট হাজার অথবা আশী হাজার বৎসর স্বর্গে থাকে; পরে পুণ্যক্ষয় হইলে ভূতলে পড়িতে থাকে; তখন তীক্ষ্ণদন্ত ভয়ঙ্কর ভূমণ্ডলস্থ রাক্ষসগণ তাহাকে যাতনা দেয়" ॥৮॥

অষ্টক বলিলেন—"মানুষ পাপবশতঃ স্বর্গ হইতে যখন পড়িতে থাকে, তখন যদি সেই রাক্ষসেরা তাহাকে ভক্ষণ করে, তবে সে কি রকম হয়? কি করিয়া গর্ভে প্রবেশ করে? এবং কেমন করিয়াই বা ইন্দ্রিয়াদিসম্পন্ন হয়?" ॥৯॥

বনস্পতীনোষধীশ্চাবিশন্তি অপো বায়ুং পৃথিবীঞ্চান্তরিক্ষম্।
চতুষ্পদং দ্বিপদঞ্চাপি সর্ব্বম্ এবম্ভূতা গর্ভভূতা ভবন্তি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মত্বা পরয়োরেব প্রশ্নয়োরুত্তরমাহ—অভ্রমিতি। পুরুষেণ সৃষ্টং স্ত্রিয়া যোনৌ বিসৃষ্টম্, রেতঃ শুক্রম্, অভ্রং স্ত্রিয়াঃ শোণিতঞ্চ, তদেতদুভয়ম্, পুষ্পফলবৎ অনুপৃক্তং পরস্পরসম্বদ্ধং সৎ, অন্বেতি জরায়ুং প্রাপ্নোতি। পরঞ্চ স স্বর্গাৎ পততো জনস্য জীবঃ, তস্যাঃ স্ত্রিয়াঃ, রজঃ পুরুষশুক্রসংসৃষ্টং শোণিতম্, আপদ্যতে অনুপ্রবিশতি। পরঞ্চ স শুক্রশোণিতজীবসমুদায়ঃ, তত্র মাতুরুদরে, গর্ভভূতঃ সমুপৈতি সম্পদ্যতে ॥১০॥

অথ গিরিশিখরাদিং বিহঙ্গাদিরিব বিশ্লিষ্টো জীবো গর্ভপিণ্ডমাপদ্যতে, উত বা সলিল-প্রবাহ ইব পদার্থান্তরসংস্রবক্রমেণেত্যপেক্ষায়াং দ্বিতীয়ং পক্ষমাশ্রিত্য সমাধত্তে—বনস্পতী-নিতি। বেদান্তদর্শনতৃতীয়াধ্যায়প্রথমপাদে—"তদন্তরপ্রতিপত্তৌ রংহতি সম্পরিষ্বক্তঃ প্রশ্ননিরূপণাভ্যাম্" ইত্যাদিসূত্রজাতেন স্বর্গাদবরোহতো জীবস্যাবরোহণক্রমো দর্শিতঃ। তত্র চ ন্যায়মালায়াং ভারতীতীর্থাঃ—"শ্রুতিশ্চৈবমাহ পঞ্চম্যামাহুতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি ইতি। অস্যা অয়মর্থঃ—দ্যুলোক-পর্জ্জন্য-পৃথিবী-পুরুষ-যোষিতঃ পঞ্চ পদার্থা উপাসনায়া-মগ্নিত্বেন পরিকল্পিতাঃ। তেষ্বগ্নিষু স্বর্গায় গচ্ছন্ পুনরাগচ্ছংশ্চ জীব আহুতিত্বেন পরিকল্পিতঃ। ইষ্টাপূর্ত্তকারী জীবঃ স্বর্গমারুহ্যোপভোগেন কর্ম্মণি ক্ষীণে পর্জ্জন্যে পতিত্বা, বৃষ্টিরূপেণ ভূমিং প্রাপ্য, অন্নদ্বারেণ পুরুষং প্রাপ্য, রেতোদ্বারেণ যোষিতং প্রবিশ্য, শরীরং গৃহ্লাতি" ইত্যাহুঃ। এবঞ্চ জীবাঃ প্রথমম্ অন্তরিক্ষং দ্যুলোকমাবিশন্তি, ততশ্চ বায়ুং তচ্চালিতং পর্জ্জন্যমাবিশন্তি, ততশ্চ পৃথিবীমাবিশন্তি। নন্বত্র পৃথিবী কিং মৃত্তিকা, উত বা তদারব্ধাঃ ফলশস্যাদয় ইত্যাহ—বনস্পতীনোষধীশ্চেতি। বনস্পতীন্ পৃথিব্যারব্ধানি পনসাদীনি বনস্পতিফলানি পৃথিব্যারব্ধা এব ব্রীহিযবাদীরোষধীশ্চ আবিশন্তি। ততশ্চ তদ্ভক্ষণেন অপঃ পুরুষানাবিশন্তি; "পঞ্চম্যা-

ভারতভাবদীপঃ

অভ্রং ভূত্বা মেঘো ভবতি, মেঘো ভূত্বা প্রবর্ষতি ত ইহ ব্রীহিযবা 'ওষধিবনস্পতয়স্তিলমাষা ইতি জায়ন্তে" ইতি শ্রুত্যনুসারি উত্তরম্, অভ্রং রেত ইতি। অভ্রশব্দো দুঃখাশ্রুবাচী সন্ "আপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি" ইতি শ্রুতের্দেহারম্ভকেষবহুলেষু ভূতসূক্ষ্মেষু বর্ত্ততে। স্বর্গা-চ্যাব্যমানস্য দুঃখাজ্জলময়ং শরীরং ভবতীতি যুজ্যতে চ তদভ্রমেব রেতো দেহবীজং পুষ্প-ফলস্থানীয়েন চরণাখ্যেন কর্ম্মশেষেণানুপৃক্তম্, "রমণীয়চরণা রমণীয়াং যোনিমাপদ্যন্তে" ইতি শ্রুতেরন্বেত্যনুসরতি জীবঃ। তজ্জলানুগমভ্রং পুরুষেণ রেতঃসিচা সৃষ্টং সংসৃষ্টং ভবতি। স ভূতসূক্ষ্মাবৃতো জীবো রেতোভাবং প্রাপ্তঃ সন্, তস্যাঃ স্ত্রিয়ো রজো গর্ভপেশী তামাপদ্যতে প্রাপ্নোতি, ততো গর্ভভূতো ভবতি ॥১০॥ কথমভ্রং রেতঃসিচা সংসৃজ্যতে, তদাহ—

যযাতি বলিলেন—"পুরুষের শুক্র এবং স্ত্রীলোকের শোণিত—এই দুইটী বস্তু পুষ্প ও ফলের ন্যায় পরস্পর মিলিত হইয়া জরায়ুতে প্রবেশ করে; তখন সেই জীব ঐ শুক্র-শোণিতে আবিষ্ট হয়, তৎকালে সেই সমুদয়ই মাতার উদরে গর্ভনাম ধারণ করে ॥১০॥

অষ্টক উবাচ।

অন্যদ্বপুর্বিদধাতীহ গর্ভম্ উতাহোস্বিৎ স্বেন কায়েন যাতি।
আপদ্যমানো নরযোনিমেতাম্ আচক্ষ্ব মে সংশয়াৎ প্রব্রবীমি ॥১২॥
শরীরদেহাভিসমুচ্ছ্রয়ঞ্চ চক্ষুঃশ্রোত্রে লভতে কেন সংজ্ঞাম্।
এতত্তত্ত্বং সর্ব্বমাচক্ষ্ব পৃষ্টঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তাত! মন্যাম সর্ব্বে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

মাহুতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি" ইতি শ্রুত্যাত্র অপ্‌শব্দেন পুরুষাভিধানাৎ। ততশ্চাপি সর্ব্বং চতুষ্পদং গবাদিস্ত্রীপশুম্, দ্বিপদং মনুষ্যাদিস্ত্রীজনঞ্চ রেতোরূপেণ যোনিদ্বারাদাবিশন্তি। এবম্ভূতা এতৎক্রমপ্রাপ্তা জীবাঃ, গর্ভভূতা গর্ভপিণ্ডপ্রাপ্তা ভবন্তীতি সর্ব্বং সমঞ্জসম্ ॥১১॥

পুনঃ পৃচ্ছতি—অন্যদিতি। অত্র নরপদং মর্ত্ত্যলোকগতপ্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। তথা চ এতাং নরযোনিং মর্ত্ত্যলোকগতপ্রাণিমাত্রম্, আপদ্যমানঃ প্রাপ্নুবন্ জীবঃ, কিং স্বেন কায়েন স্বকীয়চিদ্রূপেণৈব, গর্ভং গর্ভপিণ্ডং যাতি; উতাহোস্বিৎ অথবা, ইহ গর্ভপিণ্ডে প্রবেষ্টুম্, অন্যদ্বপুঃ সূক্ষ্মং শরীরান্তরং বিদধাতি। স্থূলশরীরন্তু পূর্ব্ববচনেনৈব নিরাকৃতম্। সংশয়াদেতৎ প্রব্রমীমি পৃচ্ছামি, অতএব মে মহ্যমাচক্ষ্ব ব্রূহি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বনস্পতীনোষধীশ্চাবিশন্তি, ওষধিষু সংসৃষ্টমন্নং তদ্ভুজি সংসৃজ্যতে ইত্যর্থঃ। ওষধিসংসর্গোঽপ্যস্য পৃথিব্যম্বুবায়্বন্তরিক্ষক্রমেণোদাহৃতশ্রুতেরিত্যর্থঃ। অপো বায়ুং পৃথিবীমন্তরিক্ষমিত্যত্র পৃথিবী অদ্ভ্যঃ পূর্ব্বং বোধ্যা। বায়্বম্বুনোর্মধ্যে ধূমাগ্নিমেঘা অপি বোধ্যাঃ, উদাহৃতশ্রুতেরেব। এবমোষধিভূতাঃ সন্তো দ্বিপদং মনুষ্যশকুন্তাদি, চতুষ্পদং পশ্বাদি চাবিশন্তীতি শেষঃ। ততো গর্ভভূতা ভবন্তি ॥১১॥ এবং যদেনসস্তে পতত ইতি শ্লোকেন কৃতস্য প্রশ্নত্রয়স্যোত্তরমুক্তম্। তেনৈব স্থূলদেহাদ্বিবেচিতং জীবং সূক্ষ্মাদপি বিবেক্তুং প্রশ্নমবতারয়তি—অন্যদ্বপুরিতি। নরযোনিমাপদ্যমানো জীবঃ স্বেন কায়েন জৈবেনৈব রূপেণ গর্ভং মাতুরুদরং যাতি? উত তত্র প্রবেষ্টুমন্যদ্বপুরুপাধিভূতং বিদধাতি? ॥১২॥ শরীরেতি। অন্য-

পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে, জীব প্রথমে স্বর্গ হইতে আসিয়া মেঘের ভিতরে প্রবেশ করে, তৎপরে সেই মেঘের বৃষ্টির ভিতর দিয়া পৃথিবীতে পড়িয়া ফল ও শস্যের ভিতরে যায়, সেই ফল ও শস্য পুরুষে খায়, তাহাতে তাহার শুক্র জন্মে, সেই শুক্র পশু-পক্ষিজাতীয় স্ত্রী এবং মনুষ্যজাতীয় স্ত্রীর উদরে প্রবেশ করে; এইরূপ ক্রমে জীব আসিয়া গর্ভপিণ্ডে অধিষ্ঠিত হয়" ॥১১॥

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—"জীব, মর্ত্ত্যলোকের প্রাণিগণে অধিষ্ঠিত হইবার জন্য আপন রূপেই আসিয়া গর্ভের ভিতরে যায়? না, অন্য একটা শরীর ধারণ করিয়া গর্ভের ভিতরে প্রবেশ করে? সংশয়বশতঃ আমি ইহা জিজ্ঞাসা করিতেছি; আপনি ইহার উত্তর বলুন" ॥১২॥

(১২)...আপো বায়ুং পৃথিবীমন্তরীক্ষম্...সর্ব্ব এবম্ভূতাঃ...।
(১৩) শরীরভেদাদিসমুচ্ছ্রয়ঞ্চ, শরীরদেহাতিসমুচ্ছ্রয়ঞ্চ...।

যযাতিরুবাচ।

বায়ুঃ সমুৎকর্ষতি গর্ভযোনিমৃতৌ রেতঃ পুষ্পফলানুপৃক্তম্।
স তত্র তন্মাত্রকৃতাধিকারঃ ক্রমেণ সংবর্দ্ধয়তীহ গর্ভম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শরীরেতি। শরীরে মাতুঃ শরীরাভ্যন্তর এব দেহস্য অভিসমুচ্ছ্রয়ং সর্ব্বতোভাবেন বৃদ্ধিম্, চক্ষুঃশ্রোত্রে তদাদীনি ইন্দ্রিয়াণি, সংজ্ঞাং চৈতন্যঞ্চ, কেন কারণেন লভতে প্রাণীতি শেষঃ। ময়া পৃষ্টস্ত্বম্, এতৎ সর্ব্বং তত্ত্বং গূঢ়বিষয়ম্ আচক্ষ্ব। হে তাত! পিতৃতুল্য! যযাতে! বয়ং সর্ব্বে, ত্বাং ক্ষেত্রজ্ঞম্ আত্মতত্ত্ববিদং শরীরতত্ত্ববিদং বা, মন্যাম মন্যামহে ॥১৩॥

প্রথমং দেহবৃদ্ধিং ব্রবীতি—বায়ুরিতি। বায়ুঃ, ঋতৌ স্ত্রীণামৃতুকালে, পুষ্পং রজ এব ঋতোঃ ফলং তেন অনুপৃক্তং মিলিতম্, "স্যাদ্রজঃ পুষ্পমার্ত্তবম্" ইত্যমরঃ, রেতঃ পুরুষস্য শুক্রম্, গর্ভস্য যোনিং কারণং জরায়ুম্, সমুৎকর্ষতি আকৃষ্য নয়তি। কৃষের্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মদ্বয়ম্। তন্মাত্রয়োঃ কেবলতৎকর্ষণবৃদ্ধিকরণয়োঃ কৃতো বিধাত্রা বিহিতঃ অধিকারো যোগ্যতা যস্য সঃ, স কৌষ্ঠো বায়ুঃ, তত্র মাতুরুদয় এব, ইহ জগতি, গর্ভং গর্ভপিণ্ডম্, সংবর্দ্ধয়তি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জন্মানঙ্গীকারে শরীরবিশেষম্, করণানি, সংজ্ঞাঞ্চ নায়ং লভেত, মলপিণ্ডবৎ। অঙ্গীকারে চ তেষাং স্বাভাবিকত্বাদুপাধিসান্তত্যবিচ্ছেদাদ্বা নিত্যসংসারিত্বং স্যাৎ ॥১৩॥ তদেতদনাদ্যন্তেকোপাধিস্বীকারেণ পরিহরতি—বায়ুঃ সমুৎকর্ষতীতি। বায়ুর্ব্যষ্টিলিঙ্গম্, "বায়ুর্বৈ গৌতম তৎ সূত্রম্, বায়ুরেব ব্যষ্টির্বায়ুঃ সমষ্টিঃ" ইতি শ্রুতিভ্যাম্। "পঞ্চপ্রাণমনোবুদ্ধিদশেন্দ্রিয়সমন্বিতম্। অপঞ্চীকৃতভূতোত্থং সূক্ষ্মাঙ্গং ভোগসাধনম্॥" ইত্যুক্তরূপং তৎ কর্ত্তৃ, গর্ভস্থানং মুখ্যকর্ম্মভূতম্, ঋতৌ স্ত্রীরজসি, রেতঃ পূর্ব্বোক্তং পুষ্পরসেন পুষ্পং কর্ম্মফলোৎপাদকত্বসাম্যাৎ তস্য রসোঽপূর্ব্বং তেনানুপৃক্তং গৌণকর্ম্ম সমুৎকর্ষতি। "অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ॥" ইতি স্মৃতেঃ। "পঞ্চম্যামাহুতৌ আপঃ পুরুষবচসো ভবন্তি" ইতি শ্রুতেশ্চ। সোমাজ্যপয়-আদিরূপাঃ কর্ম্মসমবায়িনীর্দেহান্তরারম্ভিকা অপো রেতোরূপা গৃহীত্বা লিঙ্গোপাধির্জীবো গর্ভাশয়ং বিশতীত্যর্থঃ। অন্যথা ঋতৌ সিক্তমপি রেতঃ পূয়েৎ, ন সম্ভবেন্ন স্থিরীভবেচ্চ। স বায়ুস্তত্র গর্ভাশয়ে, তন্মাত্রাণি সূক্ষ্মভূতানি তৈরুপাদানভূতৈঃ কৃতোঽধিকারো যাবদপবর্গমবস্থানং যস্য স তন্মাত্রকৃতাধিকারঃ, এবম্ভূতো বায়ুঃ ক্রমেণ গর্ভং বর্দ্ধয়তি। যথাহুর্নৈরুক্তাঃ—"শুক্রাতিরেকে পুমান্ ভবতি, শোণিতাতিরেকে স্ত্রী ভবতি, দ্বাভ্যাং সমেন নপুংসকো ভবতি, শুক্রভিন্নেন যমো ভবতি। একরাত্রোষিতং কললং ভবতি, পঞ্চরাত্রাদ্বুদ্বুদাঃ, সপ্তরাত্রাৎ পেশী, দ্বিসপ্তরাত্রাদর্ব্বুদঃ,

প্রাণিগণ মাতার শরীরের ভিতরে থাকিয়াই কি করিয়া শরীরবৃদ্ধি, চক্ষু ও কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় এবং চৈতন্য লাভ করে? আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি এই সমস্ত বিষয় বলুন; আমরা সকলেই আপনাকে শরীরতত্ত্বজ্ঞ বলিয়া মনে করি" ॥১৩॥

স জায়মানো বিগৃহীতমাত্রঃ সংজ্ঞামধিষ্ঠায় ততো মনুষ্যঃ।
স শ্রোত্রাভ্যাং বেদয়তীহ শব্দং স বৈ রূপং পশ্যতি চক্ষুষা চ ॥১৫॥
ঘ্রাণেন গন্ধং জিহ্বয়াথো রসঞ্চ ত্বচা স্পর্শং মনসা বেদ ভাবম্।
ইত্যষ্টকেহোপহিতং হি বিদ্ধি মহাত্মনঃ প্রাণভৃতঃ শরীরে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবং দেহবৃদ্ধিমভিধায়েদানীং চক্ষুরাদীন্দ্রিয়সংজ্ঞাপ্রাপ্তিমভিধত্তে—স ইতি। বিগৃহীতা বিশেষেণ ধৃতা মাত্রা লিঙ্গদেহাপরপর্য্যায়ং সূক্ষ্মশরীরং যেন সঃ। তথা চ সাংখ্যসূত্রম্—"সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্।" "একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ তন্মাত্রাণি বুদ্ধিশ্চেতি সপ্তদশ। অহঙ্কারস্য বুদ্ধাবেবান্তর্ভাবঃ" ইতি তদ্ভাষ্যে বিজ্ঞানভিক্ষুঃ, "মহদাদিসূক্ষ্মপর্য্যন্তং মহদহঙ্কারৈকাদশেন্দ্রিয়পঞ্চতন্মাত্রপর্য্যন্তম্, এষাং সমুদায়ঃ সূক্ষ্মশরীরম্।" "প্রধানেনাদিসর্গে প্রতিপুরুষমেকৈকমুৎপাদিতম্" ইতি সাংখ্যতত্ত্বকৌমুদ্যাং বাচস্পতিমিশ্রশ্চ। এবঞ্চ চক্ষুরাদীন্দ্রিয়লাভ উক্তঃ। ততশ্চ স্বভাবাদেব সংজ্ঞাং চৈতন্যমধিষ্ঠায় জায়মানো মাতুরুদরান্নির্গচ্ছন্, মনুষ্যো ভবতি অহং মনুষ্য ইত্যভিমানী ভবতীত্যর্থঃ। স তাদৃশজাতো জীবঃ, শ্রোত্রাভ্যাং কর্ণাভ্যাম্, ইহ জগতি, শব্দম্, বেদয়তি জানাতি ; স এব চ জীবঃ, চক্ষুষা রূপং পশ্যতি ; ঘ্রাণেন নাসিকয়া গন্ধম্, অথো জিহ্বয়া রসম্, ত্বচা স্পর্শম্, মনসা চ ভাবং সর্ব্বং পদার্থম্, বেদ জানাতি। ইতি প্রাধান্যান্মনো জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকঞ্চোক্তম্। হে অষ্টক! ইহ স্থূলশরীরে, মহাত্মনো বিভোঃ, প্রাণভৃতো জীবস্য, ইতি ইত্থম্ভূতম্, উপহিতম্ উপাধিভূতং সূক্ষ্মশরীরং বিদ্ধি ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চবিংশতিরাত্রঃ স্বস্থিতো ঘনো ভবতি, মাসমাত্রাৎ কঠিনো ভবতি, দ্বিমাসাভ্যন্তরে শিরঃ সম্পদ্যতে, মাসত্রয়েণ গ্রীবাব্যাদেশঃ, মাসচতুষ্টয়েন ত্বগ্ব্যাদেশঃ, পঞ্চমে মাসে নখরোমব্যাদেশঃ, ষষ্ঠে মুখনাসিকাক্ষিশ্রোত্রঞ্চ সম্ভবতি, সপ্তমে চলনসমর্থো ভবতি, অষ্টমে বুদ্ধ্যাধ্যবস্যতি, নবমে সর্ব্বাঙ্গসম্পূর্ণো ভবতি।" "মৃতশ্চাহং পুনর্জাতো জাতশ্চাহং পুনর্মৃতঃ" ইত্যাদি জাতশ্চ বায়ুনা স্পৃষ্টস্তন্ন স্মরতি জন্মমরণমন্তে চ শুভাশুভং কর্ম্মেত্যনেন গ্রন্থেন ॥১৪॥ স ইতি যুগ্মম্। স গর্ভো জায়মানো বর্দ্ধমানো বিগৃহীতমাত্রো বিগ্রহেণ সর্ব্বাঙ্গকলাপেন সম্পন্নমাত্রঃ। সংজ্ঞাং প্রাগ্‌ভবীয়াং বাসনামধিষ্ঠায়ানুসন্ধায় ততো জাতঃ সন্ যোনের্বহি-

যযাতি বলিলেন—"স্ত্রীলোকের ঋতুকালে তাহার শোণিত এবং পুরুষের শুক্র, পরস্পর মিলিত এই দুইটী বস্তুকে কোষ্ঠস্থ বায়ু জরায়ুর ভিতরে নিয়া যায় ; নিয়া যাইয়া ক্রমশঃ সেই গর্ভটীকে বর্দ্ধিত করে। সে বায়ুর এই দুইটী কার্য্য করিবারই মাত্র অধিকার আছে ॥১৪॥

জীব সূক্ষ্মশরীর * ধারণ করিয়া গর্ভপিণ্ডে প্রবেশ করে, তৎপরে চৈতন্যশালী হইয়া মাতার উদর হইতে নির্গত হয়, তাহার পরে 'আমি মনুষ্য' ইত্যাদি অভিমান করিতে থাকে এবং কর্ণ দ্বারা শব্দশ্রবণ, চক্ষু দ্বারা রূপদর্শন,

* জ্ঞানেন্দ্রিয় পাঁচ, কর্ম্মেন্দ্রিয় পাঁচ, মন, তন্মাত্র পাঁচ (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ) এবং বুদ্ধি—এই সতরটী পদার্থকে সূক্ষ্মশরীর বলে।

অষ্টক উবাচ।

যঃ সংস্থিতঃ পুরুষো দহ্যতে বা নিখন্যতে বাপি নিকৃষ্যতে বা।
অভাবভূতঃ স বিনাশমেত্য কেনাত্মানং চেতয়তে পরস্তাৎ ॥১৭॥

যযাতিরুবাচ।

হিত্বা সোঽসূন্ সুপ্তবন্নিষ্টনিত্বা পুরোধায় সুকৃতং দুষ্কৃতং বা।
অন্যাং যোনিং পবনাগ্রানুসারী হিত্বা দেহং ভজতে রাজসিংহ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স্থূলশরীরনাশেন সূক্ষ্মশরীরনাশো ভবতি ন বেত্যাশয়েন পুনঃ পৃচ্ছতি—য ইতি। যঃ পুরুষঃ, সংস্থিতো মৃতঃ সন্, পুত্রাদিভির্দহ্যতে বা, নিখন্যতে মৃত্তিকায়াং রোপ্যতে বা, নিকৃষ্যতে নিকৃষ্য নদ্যাদৌ নিক্ষিপ্যতে বা সম্প্রদায়ভেদেন ব্যবহারভেদাৎ; স পুরুষঃ, বিনাশমেত্য প্রাপ্য, অভাবভূতঃ শূন্যীভূতঃ সন্, পরস্তাৎ দাহাদিভ্যঃ পরম্, কেন প্রকারেণ, আত্মানং শরীরান্তরং চেতয়তে জানাতি। স্থূলশরীরনাশেন সূক্ষ্মশরীরস্যাপি নাশ ইতি চেৎ কেন দ্বারা আত্মনো জ্ঞানম্? তন্নাশেঽপি সূক্ষ্মশরীরস্থিতিরিতি চেৎ কুত্র স্থিতিরিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

স্থূলশরীরনাশেঽপি আতিবাহিকশরীরাদৌ সূক্ষ্মশরীরস্য স্থিতিরেব "তৎক্ষণাদেব গৃহ্লাতি শরীরমাতিবাহিকম্" ইতি স্মৃতেরিত্যাশয়েনাহ—হিত্বেতি। হে রাজসিংহ! অষ্টক! স সূক্ষ্মশরীরাশ্রিতো জীবঃ, সুপ্তবৎ নিদ্রিতলোকবৎ, নিষ্টনিত্বা অব্যক্তং কঞ্চিৎ শব্দং কৃত্বা, এতত্তু প্রায়িকমুক্তম্, অসূন্ তত্রত্যপ্রাণান্, হিত্বা দধাতেঃ ক্তাপ্রত্যয়প্রয়োগাৎ গৃহীত্বা, সুকৃতং পুণ্যম্, দুষ্কৃতং পাপং বা, পুরোধায় প্রাধান্যেন সার্থীকৃত্য, পবনাদপি অগ্রানুসারী বায়বীয়াতি-বাহিকশরীরাবলম্বনাৎ অগ্রগামী সন্, অন্যাং যোনিম্, হিত্বা ধৃত্বা পূর্ব্ববদেব দধাতেঃ ক্তা-

ভারতভাবদীপঃ

নিঃসরণান্মনুষ্যোঽহমিত্যভিমানবান্ ভবতি। এবম্ভূতস্য প্রাণভূতো জীবস্য প্রাণাখ্যং লিঙ্গং শরীরে স্থূলে উপহিতমুপাধিং বিদ্ধি; স্বতস্তু মহাত্মনো বিভোঃ। কিন্তুদুপহিতং যেন শ্রোত্রাদিরূপেণ শব্দাদীন্ বিষয়ান্ জানীত ইতি দ্বয়োঃ শ্লোকয়োরন্বয়ঃ ॥১৫—১৬॥ তন্মাত্রকৃতাধিকার ইতি লিঙ্গস্য যাবন্মোক্ষস্থায়িত্বমুক্তম্, তদাক্ষিপতি—যঃ সংস্থিত ইতি। সংস্থিতো মৃতঃ; স্থূলদেহদাহেনৈব লিঙ্গদেহদাহঃ, কুতো ন ভবতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ স্বপ্নবদ্দেহান্তরপ্রাপ্তৌ

নাসিকা দ্বারা গন্ধগ্রহণ, জিহ্বা দ্বারা রসাস্বাদন, ত্বক্ দ্বারা স্পর্শ, আর মন দ্বারা সমস্ত পদার্থের অনুভব করিতে থাকে। অষ্টক! এই স্থূলশরীরের ভিতরে এইভাবে সূক্ষ্মশরীরের সম্বন্ধ ঘটিত হওয়ায় জীবের চক্ষুপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়লাভ ও চৈতন্যলাভ হইয়া থাকে, জানিবে" ॥১৫—১৬।

অষ্টক বলিলেন—"পুত্রপ্রভৃতি, যে মৃত ব্যক্তিকে দগ্ধ করিয়া ফেলে, কিংবা মাটীতে পুতিয়া রাখে, অথবা টানিয়া নিয়া জলে ফেলিয়া দেয়; সে ব্যক্তি ত বিনষ্ট হইয়া একেবারে শূন্যই হইয়া যায়; সুতরাং সে ব্যক্তি আবার পরে অন্য শরীরের সংবাদ জানে কি করিয়া?" ॥১৭॥

পুণ্যাং যোনিং পুণ্যকৃতো ব্রজন্তি পাপাং যোনিং পাপকৃতো ব্রজন্তি।
কীটাঃ পতঙ্গাশ্চ ভবন্তি পাপা ন মে বিবক্ষাস্তি মহানুভাব! ॥১৯॥
চতুষ্পাদাঃ দ্বিপদাঃ ষট্পদাশ্চ তথাভূতা গর্ভভূতা ভবন্তি।
আখ্যাতমেতন্নিখিলেন সর্ব্বং ভূয়স্তু কিং পৃচ্ছসি রাজসিংহ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যয়প্রয়োগাৎ, দেহম্ অপরং স্থূলশরীরং ভজতে। এতেন আমোক্ষং সূক্ষ্মশরীরস্থিতিঃ, বুদ্ধ্যাদিমৎসূক্ষ্মশরীরাশ্রয়া দেবজীবস্য শরীরান্তরজ্ঞানমিত্যুক্তম্ ॥১৮॥

নমু ব্রাহ্মণচাণ্ডালাদ্যুৎকৃষ্টনিকৃষ্টযোনিপ্রাপ্তৌ কো হেতুরিত্যাহ—পুণ্যামিতি। পুণ্যং কৃতবন্ত ইতি পুণ্যকৃতো জনাঃ, ব্রাহ্মণাদিং পুণ্যাং যোনিং ব্রজন্তি প্রাপ্নুবন্তি; তথা পাপকৃতশ্চ, চাণ্ডালাদিং পাপাং যোনিং ব্রজন্তি। তথা পাপাঃ পাপকৃত এব চ, কীটাঃ, পতঙ্গাঃ পক্ষিণশ্চ ভবন্তি। হে মহানুভাব! অষ্টক! মে মম, বিবক্ষা এতদ্বিষয়ে এতদধিকং বক্তুমিচ্ছা নাস্তি; অতিবহুত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যাং নায়ং দোষঃ সম্ভবতীত্যাহ—হিত্বা সোঽস্থন্ স্বপ্তবন্নিষ্ঠনিত্বেতি। স সংস্থিতঃ অস্থন্ প্রাণান্ হিত্বা ধারয়িত্বা গৃহীত্বেত্যর্থঃ। ধাঞঃ ক্ত্বাপ্রত্যয়ে পরে দধাতের্হিরিতি হিভাবঃ। "তমুৎক্রামন্তং প্রাণোঽনূৎক্রামতি প্রাণমনূৎক্রামন্তং সর্ব্বে প্রাণা অনূৎক্রামন্তি" ইত্যস্থুসহিতস্যৈব লোকান্তরপ্রাপ্তিশ্রুতেঃ। নিষ্টনিত্বা শব্দং কৃত্বা স্বপ্তবৎ স্বপ্তবদন্যাং; অন্যাং যোনিং দেহং ভজতে। হিত্বা ত্যক্ত্বা, দেহং স্থূলম্ ॥১৮॥ পুরোধায় সুকৃতং দুষ্কৃতং বেত্যুক্তম্, তদ্বিভজতে, পুণ্যাং যোনিমিতি। আরোহে "অন্যং নবতরং কল্যাণতরং রূপং কুরুতে পিত্র্যং বা গান্ধর্ব্বং বা দৈবং বা ব্রাহ্মং বা" ইতি শ্রুতেঃ পিত্র্যাদ্যন্যতমাং যোনিম্। অবরোহে তু "রমণীয়চরণা অভ্যাসো হ যত্তে রমণীয়াং যোনিং প্রপদ্যন্তে ব্রাহ্মণযোনিং বা ক্ষত্রিয়যোনিং বে"তি পুণ্যাং যোনিং ভজন্তি। এবং পাপামপি, পাপকৃতো নারকীং যোনিং ভুক্ত্বা "কপূয়চরণাঃ কপূয়াং যোনিমাপদ্যন্তে শ্বযোনিং বা শূকরযোনিং বা চাণ্ডালযোনিং বে"তি শ্রুতেঃ পাপাং যোনিং ভজন্তি। কীটাঃ পতঙ্গাশ্চ ভবন্তি। পাপাঃ পাপৈকস্বভাবাঃ, "অথৈতয়োঃ পথোর্ন কতরেণ চ ন তানীমানি ক্ষুদ্রাণ্যসকৃদাবর্ত্তীনি জায়স্ব ম্রিয়স্বেতোতত্তৃতীয়ং স্থানম্" ইতি শ্রুতেঃ কীটাদিযোনিমসকৃদ্ভজন্তি। অতএব যোনিসঞ্চারস্য দুঃখবহুলত্বান্ন মে বিবক্ষাস্তি

যযাতি বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ অষ্টক! সূক্ষ্মশরীরাবলম্বী জীব চলিয়া যাইবার সময়ে নিদ্রিত ব্যক্তির ন্যায় অব্যক্ত শব্দ করিয়া, সেই স্থূলদেহের প্রাণ লইয়া, পুণ্য ও পাপকে সাথী করিয়া, আতিবাহিক বায়বীয় দেহ অবলম্বনপূর্ব্বক বায়ু অপেক্ষাও দ্রুতগামী হইয়া, অন্য যোনিতে প্রবেশ করিয়া, অন্য স্থূলদেহ আশ্রয় করে ॥১৮॥

অষ্টক! পুণ্যবান্ জীব পবিত্র যোনি লাভ করে; আর পাপী জীব পাপিযোনিতে প্রবেশ করে এবং পাপী জীবই কীট ও পতঙ্গপ্রভৃতি হইয়া থাকে। অষ্টক! এবিষয়ে ইহার অধিক আর আমার বলিবার ইচ্ছা নাই ॥১৯॥

অষ্টক উবাচ।

কিং স্বিৎ কৃত্বা লভতে তাত! লোকান্ মর্ত্ত্যঃ শ্রেষ্ঠাংস্তপসা বিদ্যয়া বা।
তন্মে পৃষ্টঃ শংস সর্ব্বং যথাবৎ শুভান্ লোকান্ যেন গচ্ছেৎ ক্রমেণ ॥২১॥

যযাতিরুবাচ।

তপশ্চ দানঞ্চ শমো দমশ্চ হ্রীরার্জবং সর্ব্বভূতানুকম্পা।
স্বর্গস্য লোকস্য বদন্তি সন্তো দ্বারাণি সপ্তৈব মহান্তি পুংসাম্।
নশ্যন্তি মানেন তমোঽভিভূতাঃ পুংসঃ সদৈবেতি বদন্তি সন্তঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তথাপি কিঞ্চিদাহ—চতুষ্পদা ইতি। চতুষ্পদা গবাদয়ঃ, দ্বিপদা মনুষ্যাদয়ঃ, ষট্পদা ভ্রমরাদয়শ্চ, তথাভূতাঃ সূক্ষ্মশরীরাশ্রিতজীবাধিষ্ঠিতাঃ, মাতুরুদরে গর্ভভূতা ভবন্তি। হে রাজসিংহ! অষ্টক! নিখিলেন প্রকারেণ, এতৎ সর্ব্বং ময়া আখ্যাতমুক্তম্; ভূয়ঃ পুনস্ত্ব কিং পৃচ্ছসি ॥২০॥

কিং স্বিদিতি। হে তাত! তাতবন্মাননীয়! মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা মনুষ্যঃ, কিং কৃত্বা, তপসা, বিদ্যয়া জ্ঞানেন বা, শ্রেষ্ঠান্ ব্রাহ্মাদীন্ লোকান্, লভতে। স্বিদিতি প্রশ্নে। কিং কৃত্বেতি সামান্যতঃ প্রশ্নঃ, বিদ্যয়া তপসা বেতি চ বিশেষতঃ প্রশ্নঃ। যেন চ কর্ম্মণা, ক্রমেণ শুভান্ লোকান্ গচ্ছেৎ, ময়া পৃষ্টস্ত্বম্, তদেতৎ সর্ব্বম্, মে মম সমীপে, যথাবৎ শংস ব্রূহি ॥২১॥

তপ ইতি। তপো বৈধক্লেশঃ, সৎপাত্রে দানম্, শমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমঃ অন্তরিন্দ্রিয়-নিগ্রহঃ, হ্রীঃ অকার্য্যাদৌ লজ্জা, আর্জবং সর্ব্বত্রৈব সরলতা, সর্ব্বভূতেষু অনুকম্পা দয়া চ; এতানি সপ্ত, পুংসাম্, স্বর্গস্য লোকস্য, মহান্তি দ্বারাণি প্রবেশমার্গাঃ প্রাপ্তিহেতব ইত্যর্থঃ, ইতি সন্তঃ সাধবো বদন্তি। পুংসঃ পুমাংসঃ, তমসা অজ্ঞানেন অভিভূতাঃ সন্তঃ, মানেন অহঙ্কারেণ, নশ্যন্তি নরকাদৌ গচ্ছন্তি; ইত্যপি সন্তঃ সদৈব বদন্তি। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মহানুভাব, জায়া মে স্যাদথ প্রজায়েয় বিত্তং মে স্যাদথ কর্ম্ম কুর্ব্বীয়েতি শ্রূয়মাণজায়াদিভাবং বোঢ়ুমিচ্ছা মম নাস্তি, কিন্তু ভূমিং প্রাপ্য নৈষ্কর্ম্ম্যমেব সাধয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥১৯—২০॥ এবং স্থূলাৎ সূক্ষ্মাচ্চ দেহাদ্বিবেচিতস্য দেহিনস্তৎসম্বন্ধাদুৎক্রান্তিগত্যা গতয়ো দর্শিতাঃ আগতেশ্চ ন মে বিবক্ষাস্তীতি তুচ্ছত্বঞ্চোক্তম্, অতুচ্ছস্থানপ্রাপকমুপায়ং পৃচ্ছতি—কিং স্বিদিতি। শ্রেষ্ঠান্ আবৃত্তিশূন্যান্। তপসা কর্ম্মণা, বিদ্যয়া উপাস্ত্যা বা ॥২১॥ উত্তরমাহ

তবে, সূক্ষ্মশরীরাবলম্বী জীব মাতার গর্ভে প্রবেশ করিয়া চতুষ্পদ, দ্বিপদ ও ষট্পদ প্রাণী হইয়া থাকে। অষ্টক! আমি সর্ব্বপ্রকারে তোমার নিকট এই সমস্ত বলিলাম; পুনরায় কি জিজ্ঞাসা করিবে, বল” ॥২০॥

অষ্টক বলিলেন—“মাননীয় মহাশয়! মানুষ কি করিয়া অর্থাৎ তপস্যা বা জ্ঞানদ্বারা ক্রমশঃ পুণ্য লোকে যাইতে পারে, তাই আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি; আপনি যথাযথভাবে সেই সকল বলুন” ॥২১॥

অধীয়ানঃ পণ্ডিতং মন্যমানো যো বিদ্যয়া হন্তি যশঃ পরেষাম্।
তস্যান্তবন্তশ্চ ভবন্তি লোকা ন চাস্য তদ্ব্রহ্ম ফলং দদাতি ॥২৩॥
চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রযচ্ছন্ত্যযথাকৃতানি।
মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

"শুভান্ লোকান্ যেন গচ্ছেৎ ক্রমেণ" ইত্যনেন পৃষ্টং শুভলোকসাধকং কর্ম্ম বক্তুং প্রথমং দুরভিসন্ধিকৃতং কর্ম্ম নিন্দতি অধীয়ান ইত্যাদি দ্বাভ্যাম্। বেদানধীয়ানঃ, অতএবাত্মানং পণ্ডিতং মন্যমানো যো জনঃ, তয়া বিদ্যয়া বাদেন পরেষাং যশো হন্তি; তস্য জনস্য, পুণ্যা লোকাঃ স্বর্গাদয়ঃ, অন্তবন্তঃ ক্ষয়িণো ভবন্তি। অস্য জনস্য, তদধ্যয়নঞ্চ কর্ত্তৃ, ব্রহ্ম ব্রহ্মপ্রাপ্তিরূপম্ অক্ষয়ং ফলং ন দদাতি ॥২৩॥

চত্বারীতি। ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রতিপাদকত্বাৎ অভয়ঙ্করাণ্যপি, চত্বারি অগ্নিহোত্রাদীনি কর্ম্মাণি, অযথাকৃতানি দুরভিসন্ধ্যাদিনা বিহিতানি সন্তি, ভয়ং প্রযচ্ছন্তি মৃত্যুভয়ং জনয়ন্তি। কানি তানীত্যাহ—মানেন গর্ব্বেণ কৃতমগ্নিহোত্রং মানাগ্নিহোত্রম্। উত সমুচ্চয়ে। মানেন গর্ব্বেণ কৃতং মৌনং মানমৌনম্, মানেন গর্ব্বেণ, অধীতং বেদাধ্যয়নম্, মানেন গর্ব্বেণ কৃতো যজ্ঞো মানযজ্ঞশ্চ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্দ্ধেন, তপশ্চ দানঞ্চেতি। নশ্যন্তি মানেন তমোঽভিভূতাঃ পুংস ইতি। তপ-আদয়ঃ সপ্ত স্বর্গস্য দ্বারভূতা অপি পুংসঃ পুরুষস্য মানেনাহমেব শ্রেষ্ঠঃ কর্ত্তেত্যভিমানেন নশ্যন্তি, যতস্তে তমোঽভিভূতা মানরূপেণ তমসাভিভূতাঃ ষণ্ঢীভূতাঃ ॥২২॥ দর্পবতা কৃতমধ্যয়নাদি ন মোক্ষোপযোগি, নাপি স্বর্গদং প্রত্যুত ভয়াবহমিত্যাহ, দ্বাভ্যাম্—অধীয়ান ইতি ॥২৩॥ চত্বারীতি। অত্র অধীতং ব্রহ্মচারিণো ধর্ম্মঃ, মৌনং যতেঃ, যজ্ঞাগ্নিহোত্রে ইতরয়োর্দ্বয়োরপি

যযাতি বলিলেন—"তপস্যা, দান, শম, দম, লজ্জা, সরলতা এবং সর্ব্বভূতে দয়া—এই সাতটীই মানুষের স্বর্গলোকের প্রধান দ্বার; একথা সাধুগণ বলিয়া থাকেন। আবার মানুষ অজ্ঞানে অভিভূত হইয়া, অভিমান দ্বারা বিনষ্ট হয়; ইহাও সাধুগণ সর্ব্বদা বলেন ॥২২॥

যে লোক বেদ অধ্যয়নপূর্ব্বক আপনাকে পণ্ডিত মনে করিয়া সেই বিদ্যার প্রভাবে অন্যের যশ নষ্ট করে; তাহার স্বর্গভোগ স্থায়ী হয় না এবং তাহার সে অধ্যয়ন মুক্তিও জন্মায় না ॥২৩॥

চারিটী কর্ম্ম মুক্তি জন্মায় বলিয়া ভয়নিবারক হইলেও, অযথাভাবে সেগুলির অনুষ্ঠান করিলে, সেই কর্ম্মগুলিই মৃত্যুভয় জন্মাইয়া থাকে। অযথাকৃত সে কর্ম্মগুলি এই—অহঙ্কার করিয়া অগ্নিহোত্র করা, অহঙ্কার করিয়া মৌনী হওয়া, অহঙ্কার করিয়া বেদ অধ্যয়ন করা এবং অহঙ্কার করিয়া যজ্ঞ করা ॥২৪॥

ন মান্যমানো মুদমাদদীত ন সন্তাপং প্রাপ্নুয়াচ্চাবমানাৎ।
সন্তঃ সতঃ পূজয়ন্তীহ লোকে নাসাধবঃ সাধুবুদ্ধিং লভন্তে ॥২৫॥
ইতি দদ্যামিতি যজ ইত্যধীয় ইতি ব্রতম্।
ইত্যেতানি ভয়ান্যাহুস্তানি বর্জ্যানি সর্ব্বশঃ ॥২৬॥
যে চাশ্রয়ং বেদয়ন্তে পুরাণং মনীষিণো মানসমার্গরুদ্ধম্।
তন্নিঃশ্রেয়স্তেন সংযোগমেত্য পরাং শান্তিং প্রাপ্নুয়ুঃ প্রেত্য চেহ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে উত্তরযাযাতে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

শুভলোকসাধকং কর্ম্ম কর্ত্তুং সমবৃত্তিমবলম্বেতেত্যাহ—নেতি। অক্ষয়লোককামো জনঃ, সজ্জনেন মান্যমানঃ সন্নপি, মুদমানন্দম্, ন আদদীত; তথা অসজ্জনকৃতাদবমানাৎ সন্তাপং ন প্রাপ্নুয়াৎ। যেন হি ইহ লোকে জগতি, সন্তো জনাঃ, সতো জনান্, স্বভাবাদেব পূজয়ন্তি; অসাধবশ্চ জনাঃ, সাধুবুদ্ধিং সজ্জনপূজনবুদ্ধিম্, লভন্তে ॥২৫॥

দুরভিসন্ধেঃ কঞ্চিৎ প্রকারমাহ—ইতীতি। ইতি ইয়ৎ দদ্যাম্ ইতি গর্ব্বদানম্। ইতি ইয়দ্‌যজে ইতি গর্ব্বযজ্ঞঃ। ইতি ইয়ৎ অধীয়ে ইতি গর্ব্বাধ্যয়নম্। ইতি ইয়ৎ ব্রতং করোমীতি গর্ব্বব্রতম্। ইত্যেতানি চত্বারি, ভয়ানি পুণ্যলোকক্ষয়ভয়জনকানি মুনয় আহুঃ। অতস্তানি সর্ব্বশঃ সর্ব্বথৈব বর্জ্যানি ॥২৬॥

ইদানীং শুভলোকসাধকং কর্ম্মাহ য ইতি। যে মনীষিণো জ্ঞানিনশ্চ জনাঃ, মানসমার্গেণ ধ্যানপথেন রুদ্ধং ধৃতং ধ্যানমাত্রগম্যমিত্যর্থঃ, পুরাণমনাদিম্, জগতামাশ্রয়ঞ্চ পরমাত্মা-

ভারতভাবদীপঃ

সাধারণে ॥২৪॥ অতো মানাপমানাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুর্ভবেদিত্যাহ- ন মানমান্য ইতি ॥২৫॥ ইতি দদ্যামিতি দাম্ভিকস্য স্বধর্ম্মপ্রকাশনাভিনয়ঃ। অতস্তপ-আদি দম্ভবিবর্জিতং চেন্মোক্ষদ্বারম্, নান্যথেত্যর্থঃ ॥২৬॥ তপসা বিদ্যয়াবেতি তপোবিদ্যয়োঃ কতরদাবৃত্তিশূন্যস্থানপ্রাপকমিতি

সাধু লোক সম্মান করিলে মুমুক্ষু লোক আনন্দিত হইবেন না, কিংবা অসৎ লোক অপমান করিলে দুঃখিত হইবেন না। কারণ, এই জগতে সাধু লোক স্বভাবতই অন্য সাধু লোকের সম্মান করিয়া থাকেন এবং অসৎ লোক কখনও সদ্‌বুদ্ধি লাভ করে না ॥২৫॥

'এত দিতেছি', 'এত যজ্ঞ করিতেছি', 'এত বেদ অধ্যয়ন করিতেছি' এবং 'এত ব্রত করিতেছি'—এইরূপ গর্ব্বসহকারে দান, যজ্ঞ, অধ্যয়ন এবং ব্রত করিলে, তাহাই মৃত্যুভয় জন্মায়; অতএব গর্ব্বসহকারে এই সকল কর্ম্ম করিবে না ॥২৬॥

(২৫) মানমান্যঃ···ন মন্যে মানঃ···।
* '···নবতিতমোঽধ্যায়ঃ', '···অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ', '···চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অষ্টক উবাচ।

চরন্ গৃহস্থঃ কথমেতি ধর্ম্মান্ কথং ভিক্ষুঃ কথমাচার্য্যকর্ম্মা।
বানপ্রস্থঃ সৎপথে সন্নিবিষ্টো বহূন্যস্মিন্ সম্প্রতি বেদয়ন্তি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নম্, বেদয়ন্তে সাধুভাবেন জানন্তি; তদ্বেদনমেব নিঃশ্রেয়ঃ পরমমঙ্গলম্। যেন হি তেন বেদনেন হেতুনা, তেন পরমাত্মনা সহ সংযোগম্, এত্য প্রাপ্য, প্রেত্য পরলোকে, ইহ লোকে চ, পরাং শান্তিম্, প্রাপ্নুয়ুস্তে মনীষিণ ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

চরন্নিতি। চরন্ ব্রহ্মচর্য্যমনুতিষ্ঠন্ ব্রহ্মচারীত্যর্থঃ, কথং কেন প্রকারেণ, ধর্ম্মান্ এতি প্রাপ্নোতি। গৃহস্থঃ কথং ধর্ম্মানেতি। আচার্য্যকর্ম্মা বেদব্যাখ্যাতা ভিক্ষুঃ কথং ধর্ম্মানেতি। সৎপথে সন্নিবিষ্টঃ স্থিতো বানপ্রস্থশ্চ কথং ধর্ম্মানেতি। সম্প্রতি অস্মিন্ ধর্ম্মে বিষয়ে, বহবো ধর্ম্মজ্ঞাঃ, বহূনি বিবিধানি মতানি, বেদয়ন্তি জ্ঞাপয়ন্তি। অতস্তত্ত্বাববোধার্থং ত্বয়ি প্রশ্ন ইতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃষ্টে তপসস্তত্রারাদুপকারকত্বমুক্ত্বা বিদ্যায়াঃ সাক্ষাদেব তৎপ্রাপকত্বমাহ যে চেতি। মনীষিণো মনোনিগ্রহশীলস্য প্রমাতুরাশ্রয়ং স্বাধ্যাসাধিষ্ঠানম্। পুরাণং পুরাপি নবং কূটস্থম্; কার্য্যকারণবদ্বিকারি ন ভবতীত্যর্থঃ। মানসস্য মার্গঃ পরাক্প্রাবণ্যং তেন রুদ্ধমাবৃতং যদ্বস্তু বিদ্বাংসো বেদয়ন্তে বিদন্তি, স্বার্থে ণিচ্; "তমেবৈকং জানথ আত্মানং ন চেদবেদী-র্মহতী বিনষ্টিঃ, নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়ং শান্ত"মিত্যাদ্যাগমেনানুমানানুভবাভ্যাঞ্চ জানন্তি। তদ্বস্তু বো যুষ্মাকং শ্রেয়ঃ। যস্মাত্তেন ব্রহ্মণা সংযোগমেত্য ঐক্যং প্রাপ্য পরাং শান্তিং কৈবল্যং প্রাপ্নুয়ুস্তে। ইহ জীবত্যেব দেহে। প্রেত্য দেহাভিমানাদ্ব্যুত্থায়। তথাচ শ্রুতিঃ—"শরীরাৎ সমুত্থায় পরং জ্যোতিরুপসম্পদ্য স্বেন রূপেণাভিনিষ্পদ্যতে" ইতি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

যে সকল জ্ঞানী, একমাত্র ধ্যানগম্য, অনাদি, অনন্ত এবং জগতের আশ্রয় পরমাত্মাকে ধ্যান করেন, তাঁহাদের সেই ধ্যানই পরম মঙ্গল। কেন না, তাঁহারা সেই ধ্যানের বলে সেই পরমাত্মার সহিত সম্মিলিত হইয়া, ইহলোকে ও পরলোকে পরম শান্তি লাভ করিয়া থাকেন" ॥২৭॥

---

(১)…কথমার্য্যকর্ম্মা…।

যযাতিরুবাচ।

আহূতাধ্যায়ী গুরুকর্ম্মস্বচোদ্যঃ পূর্ব্বোত্থায়ী চরমঞ্চোপশায়ী।
মৃদুর্দান্তো ধৃতিমানপ্রমত্তঃ স্বাধ্যায়শীলঃ সিধ্যতি ব্রহ্মচারী ॥২॥
ধর্ম্মাগতং প্রাপ্য ধনং যজেত দদ্যাৎ সদৈবাতিথীন্ ভোজয়েচ্চ।
অনাদদানশ্চ পরৈরদত্তং সৈষা গৃহস্থোপনিষৎ পুরাণী ॥৩॥
স্ববীর্য্যজীবী বৃজিনান্নিবৃত্তো দাতা পরেভ্যো ন পরোপতাপী।
তাদৃঙ্‌মুনিঃ সিদ্ধিমুপৈতি মুখ্যাং বসন্নরণ্যে নিয়তাহারচেষ্টঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচারিণো ধর্ম্মপ্রাপ্তিমাহ—আহূতেতি। গুরুণা অধ্যয়নায় আহূতঃ সন্নধীত ইতি আহূতাধ্যায়ী; গুরোর্গোরক্ষণাদিকর্ম্মসু, অচোদ্যো গুরুণা অপ্রেষ্যঃ অপি তু স্বয়মেব প্রবৃত্তো ভবেৎ, গুরোঃ পূর্ব্বমুত্তিষ্ঠতি নিদ্রাতো জাগর্ত্তীতি পূর্ব্বোত্থায়ী; চরমং গুরোঃ পরঞ্চ, উপশেত ইতি উপশায়ী, মৃদুঃ কোমলস্বভাবঃ, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশালী, ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্, অপ্রমত্তঃ সর্ব্বকার্য্যেষু সাবধানঃ, প্রধানতঃ স্বাধ্যায়শীলশ্চ ব্রহ্মচারী, সিধ্যতি। ব্রহ্মচর্য্যধর্ম্মান্ লভতে ॥২॥

গৃহস্থস্য ধর্ম্মপ্রাপ্তিমাহ—ধর্ম্মেতি। গৃহস্থঃ, ধর্ম্মেণ ন্যায়েন আগতমর্জিতং ধনম্, প্রাপ্য আদায়, যজেত দদ্যাচ্চ, সদৈব অতিথীন্ ভোজয়েচ্চ, পরৈরদত্তং দ্রব্যম্, অনাদদানশ্চ ভবেৎ কুত্রাপি চৌর্য্যং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। সৈষা পুরাণী চিরন্তনী, গৃহস্থানামুপনিষৎ ধর্ম্মতত্ত্বপ্রতি-পাদকবাক্যম্ ॥৩॥

"চরন্ গৃহস্থঃ" ইত্যাদ্যষ্টকবচনস্থপাঠক্রমাপেক্ষয়া "বনী ভূত্বা প্রব্রজেৎ" ইতি স্মৃতৌ

ভারতভাবদীপঃ

চরন্নিতি। অস্মিন্ ধর্ম্মে বিষয়ে বহূনি প্রাপ্তিদ্বারাণি বেদয়ন্তি বৈদিকাঃ ॥১॥ "চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণী"তি আশ্রমকর্ম্মণামভয়ঙ্করত্বমুক্তম্, তদেব বিস্তরেণাহ—আহূতাধ্যায়ীত্যাদিনা

অষ্টক বলিলেন—"ব্রহ্মচারী, গৃহস্থ, ভিক্ষু ও বানপ্রস্থ—ইঁহারা সৎপথে থাকিয়া কি প্রকারে ধর্ম্মলাভ করিতে পারেন? এবিষয়ে নানা লোক নানাপ্রকার মত প্রকাশ করিয়া থাকেন" ॥১॥

যযাতি বলিলেন—"গুরু অধ্যয়নের জন্য আহ্বান করিলেই ব্রহ্মচারী অধ্যয়ন করিবে, গুরুর আদেশ ব্যতীত স্বতঃ প্রবৃত্ত হইয়া গুরুর কার্য্য করিবে; গুরুর পূর্ব্বে নিদ্রা হইতে উঠিবে এবং গুরুর পরে শয়ন করিবে, কোমলস্বভাব হইবে, ইন্দ্রিয়-গুলিকে দমনে রাখিবে, ধৈর্য্যশীল ও সাবধান হইবে এবং প্রধানভাবে অধ্যয়ন করিবে; এইরূপ হইলেই ব্রহ্মচারী ধর্ম্মে সিদ্ধিলাভ করিতে পারে ॥২॥

গৃহস্থ ন্যায়ার্জিত ধন লইয়া যজ্ঞ ও দান করিবে, সর্ব্বদাই অতিথি ভোজন করাইবে এবং অন্যের অদত্ত ধন গ্রহণ করিবে না; ইহাই গৃহস্থধর্ম্মসম্বন্ধে প্রাচীন প্রমাণবাক্য ॥৩॥

অশিল্পজীবী গুণবাংশ্চৈব নিত্যং জিতেন্দ্রিয়ঃ সর্ব্বতো বিপ্রযুক্তঃ।
অনোকশায়ী লঘুরল্পপ্রচারশ্চরন্ দেশানেকচরঃ স ভিক্ষুঃ ॥৫॥
রাত্র্যা যয়া বাভিজিতাশ্চ লোকা ভবন্তি কামাভিজিতাঃ সুখাশ্চ।
তামেব রাত্রিং প্রযতেত বিদ্বান্ অরণ্যসংস্থো ভবিতুং যতাত্মা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শাব্দক্রমস্য বলবত্ত্বাভিপ্রায়েণ পূর্ব্বং বানপ্রস্থস্য ধর্ম্মমাহ—স্ববীর্য্যেতি। স্ববীর্য্যেণ নিজচেষ্টয়া আনীতেনৈব ফলাদিনা জীবতীতি স্ববীর্য্যজীবী, বৃজিনাৎ সর্ব্বস্মাদেব পাপান্নিবৃত্তঃ, পরেভ্যো দাতা, ন পরোপতাপী, নিয়তে নির্দ্দিষ্টে আহারব্যবহারৌ ভোজনব্যবহারৌ যস্য সঃ, তাদৃক্ অরণ্যে বসন্ মুনির্বানপ্রস্থঃ, মুখ্যাং পূর্ব্বাশ্রমদ্বয়াপেক্ষয়া প্রধানাম্, ধর্ম্মসিদ্ধিমুপৈতি ॥৪॥

ইদানীং ভিক্ষুধর্ম্মমাহ—অশিল্পেতি। নিত্যমিতি সর্বত্রান্বেতি। স ভিক্ষুঃ, অশিল্পজীবী কেনাপি শিল্পকর্ম্মণা জীবিকাং ন নির্ব্বাহয়েৎ। গুণবান্ দয়াশৌচাদিমান্, জিতেন্দ্রিয়ঃ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বস্মাদেব ভোগাদ্বিপ্রযুক্তো নিবৃত্তঃ, অনোকশায়ী কস্মিন্নপি গৃহে ন শয়ীত, ওকসঃ সলোপ আর্ষঃ লঘুঃ পরিচ্ছদাদ্যভাবাদ্ভারহীনঃ, একচর একাক্যেব বহূন্ দেশান্ চরন্নপি, নিত্যম্ অল্পপ্রচারঃ অল্পদেশগামী ভবেৎ ॥৫॥

চতুর্ণামাশ্রমাণাং সামান্যতঃ প্রত্যেকধর্ম্মানভিধায়েদানীং বানপ্রস্থস্য বিশেষধর্ম্মমভিধত্তে—

ভারতভাবদীপঃ

॥২—৪॥ অনোকশায়ী শূন্যাগারদেবালয়কুলালশালাদৌ গৃহস্থাগারভিন্নে স্থানে শয়ীত, ওক ইতি সলোপ আর্ষঃ। লঘুঃ পরিগ্রহশূন্যঃ ॥৫॥ "যদহরেব বিরজেৎ তদহরেব প্রব্রজে"দিতি শ্রুত্যুক্তং পরিগ্রহত্যাগকালমাহ—রাত্র্যেতি। লোক্যন্ত ইতি লোকাঃ শব্দাদ্যা বিষয়া যয়ৈব রাত্র্যা যদৈবাভিজিতাস্তুচ্ছীকৃতাঃ, সুখাঃ সুখাবহা অপি, কামাভিজিতা বশবর্ত্তিনোঽপি, তামেব রাত্রিং তদৈব সর্ব্বপরিগ্রহং সন্ন্যস্যারণ্যসংস্থঃ; "অথ যদরণ্যায়নমিত্যাচক্ষতে ব্রহ্মচর্য্যমেব তদরশ্চ হ বৈণ্যশ্চার্ণবৌ ব্রহ্মলোকে তৃতীয়স্যামিতো দিবি' ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাং ব্রহ্মনিষ্ঠাং

বানপ্রস্থাশ্রমী লোক আপন চেষ্টায় ফল-মূলাদি আনয়ন করিয়া, তাহা দ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহ করিবেন, সমস্ত পাপ হইতে নিবৃত্ত থাকিবেন, অন্য লোককে দান করিবেন; কিন্তু অন্যের দুঃখ জন্মাইবেন না এবং আহার ও ব্যবহার যে কোন ভাবে নির্দ্দিষ্ট রাখিবেন; এইরূপ বনবাসী মুনিই প্রধান ধর্ম্মসিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥৪॥

আর, ভিক্ষু লোক কোন শিল্পকার্য্য দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিবেন না, দয়াপ্রভৃতি গুণশালী হইবেন, সর্ব্বদা জিতেন্দ্রিয় থাকিবেন, সর্ব্বপ্রকার ভোগশূন্য হইবেন, কোন গৃহে শয়ন করিবেন না, পরিচ্ছদপ্রভৃতি না থাকায় হাল্‌কা থাকিবেন এবং একাকী বহু দেশে বিচরণ করিতে থাকিয়াও দৈনিক অল্প বিচরণই করিবেন ॥৫॥

---

(৫)…অলোকশায়ী…। (৬)…কামাভিজ্জিতাশ্চ মুখ্যাঃ…।

দশৈব পূর্ব্বান্ দশ চাপরাংশ্চ জ্ঞাতীনথাত্মানমথৈকবিংশম্।
অরণ্যবাসী স্বকৃতে দধাতি বিমুচ্যারণ্যে স্বশরীরধাতূন্ ॥৭॥

অষ্টক উবাচ।

কতি স্বিদেব মুনয়ঃ কতি মৌনানি চাপ্যুত।
ভবন্তীতি তদাচক্ষ্ব শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥৮॥

যযাতিরুবাচ।

অরণ্যে বসতো যস্য গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ।
গ্রামে বা বসতোঽরণ্যং স মুনিঃ স্যাজ্জনাধিপ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রাত্র্যেতি। লোকা গৃহস্থজনাঃ, যয়া রাত্র্যা, ইন্দ্রিয়ৈরভিজিতাঃ, কামেন অভিজিতাশ্চ না সন্তঃ, সুখা অভীষ্টসুখভোগিনো ভবন্তি; অরণ্যসংস্থো বানপ্রস্থস্তু যতাত্মা নিগৃহীতমনাঃ সন্, তামেব রাত্রিং প্রাপ্য, বিদ্বান্ তত্ত্বজ্ঞানবান্, ভবিতুং প্রযতেত ॥৬॥

নন্থ তৎকরণে অস্য কিং ফলমিত্যাহ—দশেতি। অরণ্যবাসী উক্তরূপো বানপ্রস্থঃ, তস্মিন্নরণ্যে, স্বশরীরধাতূন্ রসাদিধাতুঘটিতং স্বশরীরমিত্যর্থঃ, বিমুচ্য বিহায়, পিত্রাদীন্ পূর্ব্বান্ দশ জ্ঞাতীন্, অথ পুত্রাদীন্ অপরান্ দশ জ্ঞাতীংশ্চ, অথ এতেষামেকবিংশম্ আত্মানঞ্চ স্বকৃতে অসাধারণধর্ম্মে, দধাতি যোজয়তি ॥৭॥

অথ বানপ্রস্থভিক্ষুপ্রস্তাবেনৈব মুনিপ্রস্তাবাত্তৎসামান্যস্য চাবগমাৎ কেবলং তদ্ভেদান্ পৃচ্ছতি কতীতি। স্বিৎ প্রশ্নে। কতি কতিবিধাঃ। মৌনানি মুনিধর্ম্মাশ্চ, কতি কতিবিধানি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তুং যতেতেত্যর্থঃ ॥৬॥ অরণ্যবাসী হার্দ্দব্রহ্মনিষ্ঠস্তত্রৈব হার্দ্দশরীরধাতূন্ স্থূলসূক্ষ্মভূতরূপান্. বিমুচ্য প্রবিলাপ্য তমপি হার্দ্দং স্বকৃতে নিষ্কলে ব্রহ্মণি "তস্মাত্তৎ স্বকৃতমুচ্যতে" ইতি শ্রুতি-প্রসিদ্ধে চিদেকরসে দধাতি প্রবিলাপয়তি ॥৭॥ সর্ব্বেষ্বাশ্রমেষু সিদ্ধিরস্তীত্যুক্তম্, রাত্র্যা যয়েতি সন্ন্যাসে চাত্যাদরো দর্শিতস্তৎ কিং তত্রৈব মোক্ষোঽস্তি, উতাশ্রমান্তরেষ্বপীতি

গৃহস্থ লোক যে কোন ইন্দ্রিয়ে আসক্ত হইয়া অথবা কামে আসক্ত থাকিয়া যে রাত্রিতে নানাবিধ সুখ ভোগ করিয়া থাকে; বানপ্রস্থ লোক সেই রাত্রিতেই সংযতচিত্ত হইয়া তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিবার চেষ্টা করিবেন ॥৬॥

এইরূপ বানপ্রস্থ হইতে পারিলে, সে লোক বনমধ্যে দেহত্যাগ করিয়া পিতা প্রভৃতি পূর্ব্বের দশ পুরুষ; পুত্রপ্রভৃতি পরের দশ পুরুষ এবং নিজে—এই একুশ পুরুষকে অসাধারণ ধর্ম্মশালী করিতে পারেন" ॥৭॥

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—"মুনি কয় প্রকার, মৌনই বা কয় প্রকার হইয়া থাকে; তাহা আপনি বলুন, আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥৮॥

(৭)...স্বশরীরধাতুম্।

অষ্টক উবাচ।

কথং স্বিদ্বসতোঽরণ্যে গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ।
গ্রামে বা বসতোঽরণ্যং কথং ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১০॥

যযাতিরুবাচ।

ন গ্রাম্যাণ্যুপযুঞ্জীত য আরণ্যো মুনির্ভবেৎ।
তথাস্য বসতোঽরণ্যে গ্রামো ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১১॥
অনগ্নিরনিকেতশ্চাপ্যগোত্রচরণো মুনিঃ।
কৌপীনাচ্ছাদনং যাবত্তাবদিচ্ছেচ্চ চীবরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

"দুঃখেম্বনুদ্বিগ্নমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহঃ। বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীর্মুনিরুচ্যতে॥" ইতি মুনিসামান্যলক্ষণং বক্ষ্যতে; তদ্ভেদাবাহ—অরণ্য ইতি। এতদ্বিবরণং স্বয়মেবানুপদমুক্তম্ ॥৯॥

উক্তবচনস্য তাৎপর্য্যং পৃচ্ছতি—কথমিতি। অরণ্যে বসতো জনস্য ॥১০॥

প্রথমং প্রকারং বিবৃণোতি—নেতি। যো জনঃ, আরণ্যো বানপ্রস্থো মুনির্ভবেৎ, সঃ, গ্রাম্যাণি ফলমূলাদীনি, ন উপযুঞ্জীত ন ভক্ষয়েৎ। তথা তেনৈব প্রকারেণ, অরণ্যে বসতঃ অস্য জনস্য, গ্রামঃ পৃষ্ঠতো ভবতি, পৃষ্ঠবদেব দৃষ্ট্যগোচরীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

দ্বিতীয়ং প্রকারং বিবৃণোতি যুগ্মকেন অনগ্নিরিতি। অনগ্নিঃ অগ্নিহোত্ররহিতঃ, অনিকেতো গৃহশূন্যস্তরুতলাদ্যাশ্রিতঃ, ন বিদ্যেতে গোত্রচরণৌ বংশদ্বারা পরিচয়ো বেদশাখাবিশেষদ্বারা

ভারতভাবদীপঃ

সংশয়ানঃ পৃচ্ছতি—কতীতি। মুনয়ো মোক্ষিণঃ। মৌনানি মোক্ষমার্গাঃ ॥৮॥ যোগী জ্ঞানী চেতি দ্বৌ মুনী ইত্যাহ—অরণ্য ইতি। অরণ্যে বসতোঽন্তর্নিষ্ঠস্য যোগিনো গ্রামো বাহ্যং বস্তু পৃষ্ঠতঃ সমীপত এব ভবতি, যোগপ্রভাবাৎ সর্ব্বমস্যাস্তীত্যর্থঃ। গ্রামে লোকে বসতো মায়াপুরদর্শিন ইব দ্বিচন্দ্রন্যায়েন তদ্বাধেনাধিষ্ঠানদৃষ্টির্নিত্যমপ্রমুষিতাস্তীত্যর্থঃ ॥৯॥ দ্বয়মপ্যেতদাশ্চর্য্যমিতি মত্বা পৃচ্ছতি—কথমিতি ॥১০॥ আদ্যং তীব্রবৈরাগ্যপূর্ব্বকং যোগমভ্যস্যতঃ সুলভমিত্যাহ—ন গ্রাম্যমিতি ॥১১॥ দ্বিতীয়ং বিবেকিনঃ সন্ন্যাসিনঃ সুলভমিত্যাহ—অনগ্নিরনিকেত ইতি। অনগ্নিঃ, সন্ন্যাসী, অনিকেতঃ কুটীচকব্যাবৃত্তঃ পরমহংসঃ, অতএবাগোত্রচরণো

যযাতি বলিলেন—"অষ্টক! যিনি বনে বাস করেন, গ্রাম পিঠের দিকে থাকে, তিনি একপ্রকার মুনি; আর যিনি গ্রামে বাস করেন, বন পিঠের দিকে থাকে, তিনি দ্বিতীয়প্রকার মুনি" ॥৯॥

অষ্টক কহিলেন—"বনবাসীর পিঠের দিকে গ্রাম থাকে এবং গ্রামবাসীর পিঠের দিকে বন থাকে; ইহার তাৎপর্য্য কি?" ॥১০॥

যযাতি বলিলেন—"যিনি বনবাসী মুনি হইবেন, তিনি গ্রাম্য ফল-মূলাদি ভক্ষণ করিবেন না। সেই ভাবে বনে বাস করিলেই, গ্রাম তাঁহার পিঠের দিকে থাকে ॥১১॥

যাবৎ প্রাণাভিসন্ধানং তাবদিচ্ছেচ্চ ভোজনম্।
তথাঽস্য বসতো গ্রামেঽরণ্যং ভবতি পৃষ্ঠতঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
যস্তু কামান্ পরিত্যজ্য ত্যক্তকর্ম্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ।
আতিষ্ঠেচ্চ মুনির্মৌনং স লোকে সিদ্ধিমাপ্নুয়াৎ ॥১৪॥
ধৌতদন্তং কৃত্তনখং সদা স্নাতমলঙ্কৃতম্।
অসিতং সিতকর্ম্মাণং কস্তমর্হতি নার্চিতুম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পরিচয়শ্চ যস্য স তাদৃশো মুনিঃ, যাবৎ কৌপীনেন আচ্ছাদনং সম্ভবতি, তাবদেব চীবরং জীর্ণবস্ত্রম্, পরিধাতুমিচ্ছেৎ, ন পুনস্ততো বৃহৎ। যাবদ্যাবতা ভোজনেন, প্রাণানাম্ অভিসন্ধানং রক্ষণেচ্ছা সম্পদ্যতে, তাবদ্ভোজনমেব ইচ্ছেৎ, ন পুনস্ততোঽধিকম্। তথা তেন প্রকারেণ, গ্রামে বসতঃ অস্য জনস্য, অরণ্যং পৃষ্ঠতো ভবতি, পৃষ্ঠবদেব নিরপেক্ষীকৃতত্বাদিত্যাশয়ঃ। এতেন গ্রাম্যোঽপি মুনিঃ সম্ভবতীতি দর্শিতম্ ॥১২—১৩॥

তৃতীয়ং প্রকারমাহ—য ইতি। যস্তু, কামান্ বিষয়াভিলাষান্ পরিত্যজ্য, ত্যক্তানি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যকর্ম্মাণি যেন সঃ, জিতেন্দ্রিয়শ্চ সন্, মৌনম্, আতিষ্ঠেৎ অবলম্বেত, স মুনির্লোকে মোক্ষস্য সিদ্ধিমাপ্নুয়াৎ ॥১৪॥

চতুর্থং প্রকারং দর্শয়তি—ধৌতেতি। ধৌতদন্তম্, কৃত্তনখং কৃতক্ষৌরমিত্যর্থঃ, সদা স্নাতম্ অলঙ্কৃতঞ্চ, অসিতং বর্ণতঃ কৃষ্ণমপি, সিতকর্ম্মাণং ধ্যানধারণাদিবিশুদ্ধকর্ম্মাণম্, তং

ভারতভাবদীপঃ

গোত্রং জন্মবংশশ্চরণং বিদ্যাবংশস্তদ্ব্যপদেশশূন্যঃ। কৌপীনেতি স্পষ্টার্থম্ ॥১২॥ এবম্প্রকারেণ গ্রামেঽপি বসতো বিবেকিনোঽরণ্যমেব সমীপেঽস্তীত্যাহ—তথাঽস্যেতি ॥১৩॥ ত্যক্তকর্ম্মা জিতেন্দ্রিয়ো মৌনং যোগবিবেকাদ্যতরদভ্যস্যন্ সিধ্যতীত্যাহ—যস্ত্বিতি ॥১৪॥ ধৌতদন্তং শুদ্ধাহারম্, "আহারশুদ্ধৌ সত্ত্বশুদ্ধিঃ" ইতি শ্রুতেস্তদপেক্ষণাৎ কৃত্তনখং ত্যক্তহিংসাসাধনম্। অতএব সদাস্নাতং নিত্যং শুদ্ধচিত্তম্। অলঙ্কৃতং যোগৈশ্বর্য্যেণ শমাদিনা চ। অসিতং বাসনাবন্ধশূন্যম্। সিতকর্ম্মাণং হিংসাযুক্তং ধর্ম্মমপি ত্যজন্তম্। "যং যং লোকং মনসা সংবিভাতি বিশুদ্ধসত্ত্বঃ কাময়তে যাংশ্চ কামান্। তং তং লোকং জয়তে তাংশ্চ কামাংস্তস্মাদাত্মজ্ঞং হ্যর্চ্চয়েদ্ভূতিকামঃ॥" ইতি শ্রুতেঃ সর্ব্বোঽপি তমর্চ্চিতুমর্হতীতি ॥১৫॥ মন্দাধি-

আর, যিনি অগ্নিহোত্রী নহেন, গৃহে থাকেন না, বংশ বা বেদশাখা উল্লেখ করিয়া নিজের পরিচয় দেন না, কৌপীনদ্বারা যতটুকু স্থান আবৃত হইতে পারে, ততটুকু জীর্ণ বস্ত্রই ধারণ করেন এবং যতটুকু ভোজনে প্রাণ রক্ষা হয়, ততটুকুমাত্র ভোজন করেন; এইভাবে গ্রামে বাস করিলেই, বন তাঁহার পিঠের দিকে থাকে ॥১২—১৩॥

যিনি বিষয়াভিলাষ এবং নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া, আর জিতেন্দ্রিয় হইয়া মৌন অবলম্বন করেন, তিনি সিদ্ধিলাভ করেন ॥১৪॥

তপসা কর্শিতঃ ক্ষামঃ ক্ষীণমাংসাস্থিশোণিতঃ।
স চ লোকমিমং জিত্বা লোকং বিজয়তে পরম্ ॥১৬॥
যদা ভবতি নির্দ্বন্দ্বো মুনির্মৌনং সমাশ্রিতঃ।
অথ লোকমিমং জিত্বা লোকং বিজয়তে পরম্ ॥১৭॥
আস্যেন তু যদাহারং গোবন্মৃগয়তে মুনিঃ।
অথাস্য লোকঃ সর্ব্বোঽয়ং সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উত্তরযাযাতে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহস্থবদ্বেশমপি মুনিম্, কো জনো নার্চ্চিতুমর্হতি, অপি তু সর্ব্ব এব; বস্তুতো মুনিত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

পঞ্চমং প্রকারং ব্রূতে—তপসেতি। যঃ, তপসা ক্ষীণমাংসাস্থিশোণিতঃ, অতএব ক্ষামঃ ক্ষীণদেহঃ, অতএব চ কর্শিতঃ কৃশীকৃতঃ; স মুনিঃ, ইমং মর্ত্ত্যং লোকং জিত্বা, পরং স্বর্গাদিং লোকমপি বিজয়তে ॥১৬॥

ষষ্ঠং প্রকারমাহ—যদেতি। যদা মৌনং সমাশ্রিতো মুনিঃ, নির্দ্বন্দ্বঃ সুখ-দুঃখ-শীতোষ্ণাদি-বিরোধিদ্বন্দ্বশূন্যো ভবতি তৎসহনযোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ। এতেন মৌনস্যাপি পূর্ব্বেণ সহ দ্বৈবিধ্যমুক্তমিতি ন "কতি মৌনানি" ইতি প্রশ্নস্য নিরুত্তরতাপত্তিঃ ॥১৭॥

সপ্তমং প্রকারং দর্শয়তি—আস্যেনেতি। যদা মুনিঃ, গোবদেব আস্যেন মুখেন আহারং

ভারতভাবদীপঃ

কারিণা কামাদিজয়ায় তপোঽপি কর্ত্তব্যমিত্যাহ—তপসেতি। ইমং বৈরাগ্যেণ জিত্বা তুচ্ছং কৃতং পরং স্বর্গং বিজয়তে প্রাপ্নোতি ॥১৬॥ মধ্যমং প্রতি প্রাহ—যদা তু নির্দ্বন্দ্বঃ সুখদুঃখ-মানাপমানাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতো মৌনং সমাস্থিতো ধ্যানমনুতিষ্ঠন্নিমং লোকং জিত্বা প্রবিলাপ্য পরং লোকং ব্রহ্ম বিজয়তে প্রাপ্নোতি ॥১৭॥ উত্তমং প্রতি প্রাহ—আস্যেনেতি। মুখে-

---

যিনি দন্ত প্রক্ষালন ও ক্ষৌরকর্ম্ম করিয়া এবং সর্ব্বদা স্নান ও অলঙ্কৃত থাকিয়া, আকারে কৃষ্ণবর্ণ হইয়াও নির্ম্মল ধ্যান-ধারণা প্রভৃতি করেন, কে তাঁহার সেবা করে না? ॥১৫॥

তপস্যা করিতে থাকায় যাঁহার মাংস, অস্থি ও রক্ত ক্ষয় পাইয়া যাওয়ায় শরীরও ক্ষয় পাইয়া কৃশ হইয়া যায়; তিনি ইহলোক জয় করিয়া পরলোকও জয় করিতে পারেন ॥১৬॥

মৌনাবলম্বী মুনি যখন সুখ-দুঃখাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণু হইতে পারেন, তখন তিনি ইহলোক জয় করিয়া, পরলোকও জয় করিতে পারেন ॥১৭॥

---

১৮ শ্লোকাৎ পরং চত্বারঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। * '...একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অষ্টক উবাচ।

কতরস্ত্বেতয়োঃ পূর্ব্বং দেবানামেতি সাত্মতাম্ ।
উভয়োর্ধাবতো রাজন্ ! সূর্য্যাচন্দ্রমসোরিব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহীতুং মৃগয়তে ন পুনর্হস্তেন ধৃত্বেতি ভাবঃ। অথবা গোবদেব আস্যেন অপেক্ষিতমাহারমেব মৃগয়তে, ন পুনস্তদ্রসাস্বাদামোদায়াপি যততে; অথ তদা অস্য মুনেঃ, অয়ং স্বর্গাদিঃ সর্ব্বো লোকঃ সম্পদ্যতে; স চ মুনিঃ, অমৃতত্বায় মোক্ষায়, কল্পতে শক্নোতি ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

প্রথমোক্তয়োর্ম্ন্যোরন্যতরস্য প্রাধান্যং পৃচ্ছতি—কতর ইতি। হে রাজন্! গগনমতিক্রমিতুং ধাবতোঃ সূর্য্যাচন্দ্রমসোরিব তেজীয়সোঃ, ধাবতোর্মুক্তিলাভায় সবিশেষং যতমানয়োঃ এতয়োঃ কপালাধিকরণন্যায়াৎ "অরণ্যে বসতো যস্য" ইত্যাদিনা প্রথমোক্তয়োঃ, উভয়োর্ম্ন্যোর্মধ্যে, কতরো মুনিঃ, পূর্ব্বম্, দেবানাং প্রাধান্যাৎ ব্রহ্মবিষ্ণুশিবানাম্, সাত্মতাং জীবন্মুক্ত্যাদিনা সাদৃশ্যম্, এতি প্রাপ্নোতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈবাহারং মৃগয়তে, ন তু রসে সজ্জতে। এবং স্তন্যবালস্তনপানবদ্বিষয়ান্ গৃহ্ণন্নপি ন গৃহ্ণাতি, প্রত্যগাত্মনিষ্ঠত্বাৎ, "সচক্ষুরচক্ষুরিব" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। "অথাস্য লোকঃ সর্ব্বোঽয়মাত্মা ভবতি, সর্ব্বস্যাত্মা ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। অতঃ সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৯॥

—:*:—

কতর ইতি। এতয়োর্যোগিজ্ঞানিনোর্মধ্যে দেবানাং সাত্মতাং ব্রহ্মপ্রাপ্তিম্; "আত্মা হ্যেষাং স ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। এষাং দেবানাম্, স বিদ্বানিতি শ্রুতিপদয়োরর্থঃ।

মুনি যখন গরুর মত মুখ দ্বারা আহার্য্য গ্রহণ করিতে পারেন, তখন তাঁহার এই সমস্ত লোক সুলভ হয়; এমন কি তিনি মুক্তিলাভ করিতেও সমর্থ হন" ॥১৮॥

—:*:—

অষ্টক জিজ্ঞাসা করিলেন—"মহারাজ! চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী এবং মুক্তিলাভের জন্য বিশেষ যত্নবান্ প্রথমোক্ত দুই প্রকার মুনির মধ্যে কোন মুনি প্রথমে সিদ্ধিলাভ করেন?" ॥১॥

---

(১)…দেবানামেতি সাম্যতাম্।

যযাতিরুবাচ।

অনিকেতো গৃহস্থেষু কামবৃত্তেষু সংযতঃ।
গ্রাম এব বসন্ ভিক্ষুস্তয়োঃ পূর্ব্বতরং গতঃ ॥২॥
অপ্রাপ্য দীর্ঘমায়ুস্তু যঃ প্রাপ্তো বিকৃতিং চরেৎ।
তপ্যতে যদি তৎ কৃত্বা চরেৎ সোঽন্যত্তপস্ততঃ ॥৩॥
পাপানাং কর্ম্মণাং নিত্যং বিভীয়াদ্‌যস্তু মানবঃ।
সুখমপ্যাচরন্নিত্যং সোঽত্যন্তং সুখমেধতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরমাহ—অনিকেত ইতি। কাম এব বৃত্তং ব্যবহারো যেষাং তেষু বিষয়াভিলাষপরায়ণেম্বিত্যর্থঃ, গৃহস্থেষু মধ্যে, গ্রাম এব, অনিকেতো গৃহরহিতো বসন্, সংযতো ধারণাধ্যানসমাধিরূপসংযমবান্, "ত্রয়মেকত্র সংযমঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ, ভিক্ষুর্ম্মুনিঃ, তয়োঃ, প্রথমোক্তয়োর্ম্মুন্যোর্মধ্যে, পূর্ব্বতরম্, গতঃ কৃতকৃত্যতাং প্রাপ্তো ভবেৎ; কামিসংসর্গেঽপি স্থিতস্য সংযমস্যাতিদৃঢ়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥

কামিসংসর্গেণ বিকারপ্রাপ্তৌ তস্য প্রতীকারমাহ—অপ্রাপ্যেতি। যো মুনিঃ, দীর্ঘমায়ুঃ প্রাপ্তঃ সন্নপি; সিদ্ধিমপ্রাপ্য, কামিসংসর্গাদেব বিকৃতিং চরেৎ স্বাচারবৈষম্যং কুর্য্যাৎ, তৎ কৃত্বা চ যদি তপ্যতে অনুতপ্তো ভবতি, ততস্তদা, স মুনিঃ, তৎপ্রায়শ্চিত্তরূপম্ অন্যত্তপশ্চরেৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধাবতোর্বর্তমানয়োঃ। কঃ পূর্ব্বং কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ ॥১॥ উত্তরম্, অনিকেত ইতি। সংযতো ধারণাধ্যানসমাধিমান্। অনিকেতো ভিক্ষুর্গৃহস্থো বা যোগী মুচ্যত ইতি পূর্ব্বার্দ্ধার্থঃ। জ্ঞানী পূর্ব্বোক্তরূপস্তু সদ্যো মুচ্যত ইত্যুত্তরার্দ্ধার্থঃ। অয়ং ভাবঃ - জ্ঞানিনঃ শ্রুতিযুক্তিভ্যাং জগন্মিথ্যাত্বনিশ্চয়াৎ ক্ষণিকেনাপি নির্ব্বিকল্পসাক্ষাৎকারেণ ব্রহ্মাদ্বৈতনিশ্চয়ো ভবতি; যোগিনস্তু তদভাবান্নির্ব্বিকল্পসমাধ্যভ্যাসবলেনৈব দ্বৈতবিস্মরণং সম্পাদনীয়মিতি বিলম্বাৎ শ্রমসাধ্যা মুক্তিরিতি, গৃহস্থেষু বসন্নপি স্বয়ং সংযতঃ ॥২॥ অস্ত্বেবমস্মিন্ জন্মন্যলব্ধোত্তমভূমের্জন্মান্তরেঽপি তল্লাভোঽস্তীত্যাহ—অপ্রাপ্যেতি। আয়ুঃ সাধনং কালং বা, দীর্ঘম উক্তবিধনিষ্ঠাপর্য্যাপ্তম্, বিকৃতিং দিব্যাদিব্যবিষয়ভোগং যোগসিদ্ধিবলেন চরেৎ। সোঽপি সৌভর্য্যাদিবৎ পশ্চাত্তাপং প্রাপ্তঃ সন্ পুনর্যোগং চরতি ইহ জন্মনি জন্মান্তরে বা যোগভ্রষ্টঃ স্মৃতি-

যযাতি উত্তর করিলেন—"যে মুনি, গ্রামে কামপরায়ণ গৃহস্থগণের মধ্যে থাকিয়াই, গৃহত্যাগ করিয়া, ধারণা, ধ্যান ও সমাধিতে নিরত থাকেন; সেই মুনিই প্রথমোক্ত দুই প্রকার মুনির মধ্যে প্রথমে সিদ্ধিলাভ করেন ॥২॥

তবে, যে মুনি দীর্ঘ আয়ুলাভ করিয়াও সিদ্ধিলাভ না করিয়া, বিকার প্রাপ্ত হন এবং বিকার প্রাপ্ত হইয়া পরে যদি আবার অনুতপ্ত হন, তাহা হইলে তিনি সে বিকারপ্রাপ্তির জন্য প্রায়শ্চিত্ত করিবেন ॥৩॥

(৪) ক্বচিদয়ং শ্লোকো নাস্তি।

তদ্বৈ নৃশংসং তদসত্যমাহুর্যঃ সেবতে ধর্ম্মমনর্থবুদ্ধিঃ।
অস্বোঽপ্যনীশশ্চ তথৈব রাজন্! তদার্জবং স সমাধিস্তদার্য্যম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কামিসংসর্গেঽপি তদ্বৈমুখ্যফলমাহ—পাপানামিতি। যস্তু মুনিরূপো মানবঃ, সুখং নিত্যসুখসাধকং ধারণাধ্যানসমাধিরূপং সংযমম্, নিত্যমাচরন্ কুর্ব্বন্নপি, নিত্যমেব, কামব্যবহাররূপাণাং পাপানাং কর্ম্মণাং সকাশাৎ, বিভীয়াদ্ভীতো ভবেৎ, স মুক্তিরূপমেব অত্যন্তং সুখম্, এধতে বৃদ্ধিক্রমেণ লভতে, পাপাস্পর্শাদিতি ভাবঃ। এধত ইতি সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৪॥

অথ কামিসংসর্গেঽপি কামবৈমুখ্যেন ধর্ম্মসেবনফলমুক্তম্, কিন্তু কামসাম্মুখ্যেন ধর্ম্মসেবনস্য কিং ফলমিত্যাহ—তদিতি। ন বিদ্যতে স্বং ধর্ম্মে স্বকীয়ত্ববুদ্ধির্যস্য সঃ, তথা অনীশ ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থঃ। অপিশব্দশ্চশব্দশ্চোভয়মপি সমুচ্চয়ে। যো জনঃ, কামপ্রবণত্বাৎ ধর্ম্মোঽয়মনর্থো নিষ্ফল এবেত্যেবংরূপা বুদ্ধির্যস্য স তাদৃশঃ সন্, ধর্ম্মং সেবতে; তস্য তৎ ধর্ম্মসেবনম্, নৃশংসং কেবলশরীরাদিকষ্টজনকত্বাৎ ক্রূরম্, তৎ অসত্যং নিষ্ফলঞ্চ, মুনয় আহুঃ। কিন্তু হে রাজন্! তথৈব পূর্ব্বোক্তমুনিবদেব যৎ ধর্ম্মসেবনম্, তৎ আর্জবং কামকৌটিল্যাভাবাৎ সরলতা, স এব চ সমাধিঃ শাস্ত্রীয়নিয়মঃ, তদেব চ আর্য্যম্ আর্য্যজনোচিতম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রামাণ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩॥ জ্ঞানিনস্তত আধিক্যমাহ—পাপানামিতি। যস্তু মানবো জ্ঞানী নিত্যমবিনাশি বস্তু ব্রহ্মাখ্যং বিভূয়াৎ, "তত্ত্বমসী"তি শাস্ত্রাৎ প্রত্যগাত্মত্বেনাবধারয়েৎ, স পাপানাং কর্ম্মণাম্, কর্ম্মণি ষষ্ঠী, তানি সুখং যথেষ্টমাচরন্নপি মুচ্যত এবেত্যর্থঃ। "ন লিপ্যতে কর্ম্মণা পাপকেন, হত্বাপি স ইমান্ লোকান্ন হন্তি ন নিবধ্যতে ॥" ইত্যাদিশাস্ত্রাৎ ॥৪॥ ইদং পদমপ্রাপ্তো মোক্ষেচ্ছয়া ধর্ম্মমেব সেবেতেত্যাহ—তদ্বা ইতি। যঃ পুরুষোঽনর্থবুদ্ধিঃ নাস্ত্যর্থে মোক্ষে বুদ্ধির্যস্য স তথাভূতঃ সন্ স্বর্গাদ্যর্থং ধর্ম্মং সেবতে, তৎ সেবনং নৃশংসমসত্যঞ্চ, মুমুক্ষাহীনত্বাদনিত্যফলত্বাচ্চ। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন" ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধং ধর্ম্মস্য মোক্ষহেতুত্বং পরিত্যজ্য কাম্যধর্ম্মকৃত আত্মানং নানাদুঃখময়ে সংসারে পাতয়িত্বা ঘ্নন্তীত্যর্থঃ। এবমনীশস্যাজিতেন্দ্রিয়স্যার্থো ধনমপি নৃশংসমসত্যঞ্চ। যৎ তু মোক্ষার্থং কর্ম্মকরণং তদার্জবং কর্ম্মণামুচিতং ফলম্। তদেব সমাধির্যোগসিদ্ধিমূলম্। তদার্য্যং তদেব গম্যং প্রাপ্যম্, জ্ঞানসাধনমিত্যর্থঃ। ঋগতৌ অস্মাৎ 'ঋহলোর্ণ্যৎ'। দ্বয়োরপি যোগজ্ঞানমার্গয়োর্মূলং নিষ্কামধর্ম্ম

আর, যে মুনি সর্ব্বদা ধারণা-ধ্যানপ্রভৃতিতে নিরত থাকিয়া, সর্ব্বদাই পাপকর্ম্মে ভয় করেন, সে মুনি সত্বরই মুক্তিলাভ করেন ॥৪॥

ধর্ম্মে যাহার হিতকারিতাবুদ্ধি নাই, যে ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থ এবং যে ধর্ম্মকে নিষ্ফল বলিয়া মনে করে, তাহার ধর্ম্মাচরণ করা কেবল কায়ক্লেশজনক ও মিথ্যা। আর, পূর্ব্বোক্ত মুনিগণের ন্যায় যে ধর্ম্মাচরণ, তাহাই ছলশূন্য, তাহাই শাস্ত্রীয় নিয়ম এবং তাহাই সাধুজনের যোগ্য" ॥৫॥

---

(৫)···অর্থোঽপ্যনীশস্য···অর্থোঽপ্যনীশশ্চ···।

অষ্টক উবাচ।

কেনাসি হূতঃ প্রহিতোঽসি রাজন্! যুবা স্রগ্বী দর্শনীয়ঃ সুবর্চ্চাঃ।
কুত আয়াতঃ কতরস্যাং দিশি ত্বমুতাহোস্বিৎ পার্থিবং স্থানমস্তি ॥৬॥

যযাতিরুবাচ।

ইমং ভৌমং নরকং ক্ষীণপুণ্যঃ প্রবেষ্টুমুর্ব্বীং গগনাদ্বিপ্রহীণঃ।
উক্ত্বাহং বঃ প্রপতিষ্যাম্যনন্তরং ত্বরন্তি মাং লোকপা ব্রহ্মণো যে ॥৭॥
সতাং সকাশে তু বৃতঃ প্রপাতস্তে সঙ্গতা গুণবন্তশ্চ সর্ব্বে।
শক্রাচ্চ লব্ধো হি বরো ময়ৈষ পতিষ্যতা ভূমিতলং নরেন্দ্র! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং বৃত্তান্তং পৃচ্ছতি—কেনেতি। হে রাজন্! যুবা স্রগ্বী মাল্যবান্, সুবর্চ্চাঃ সুন্দরকান্তিঃ, অতএব দর্শনীয়ঃ সুদৃশ্যাকৃতিস্ত্বম্, কেন জনেন, হূত আহূতোঽসি, কেন বা প্রহিতঃ প্রেরিতোঽসি, কুতঃ স্থানাদায়াতঃ, কতরস্যাং দিশি বা যাসীতি শেষঃ, উতাহোস্বিৎ কিম্, পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি যৎকিমপি স্থানম্, তব গন্তব্যমস্তি ॥৬॥

ইমমিতি। ক্ষীণপুণ্যঃ, অতএব গগনাৎ স্বর্গাৎ, বিপ্রহীণো বিচ্যুতঃ, অহম্, বো যুষ্মান্, কিঞ্চিদুক্ত্বা, অনন্তরম্, উর্ব্বীং পৃথিবীং নাম, ইমং দৃশ্যমানং ভৌমং নরকং প্রবেষ্টুং প্রপতিষ্যামি। যেন হি, ব্রহ্মণো যে লোকপা লোকরক্ষকাঃ সন্তি, তে মাং পতিতুং ত্বরন্তি ত্বরয়ন্তি ॥৭॥

সতামিতি। হে নরেন্দ্র! ভূমিতলং পতিষ্যতা ময়া, সতাং সকাশে প্রপাতঃ পতনং বৃতঃ প্রার্থিতঃ; পরঞ্চ শক্রাদিন্দ্রাৎ এষ এব বরো লব্ধঃ। তদ্বরপ্রভাবাচ্চ গুণবন্তঃ সাধুত্বাদিগুণশালিনঃ, সর্ব্বে তে যূয়ম্, সঙ্গতা ময়া প্রাপ্তাঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবেত্যর্থঃ ॥৫॥ কেন কতরস্যাং দিশি প্রহিতোঽসীত্যন্বয়ঃ ॥৬॥ বিপ্রহীণঃ চ্যুতঃ। উক্ত্বা

অষ্টক বলিলেন—"মহারাজ! আপনি যুবক, মাল্যধারী এবং সুন্দরকান্তি বলিয়া সুদৃশ্য; অতএব জিজ্ঞাসা করি—কে আপনাকে ডাকিয়াছে? কে পাঠাইয়াছে? আপনি কোথা হইতে আসিলেন? কোন্ দিকেই বা যাইবেন? অথবা ভূতলে যাইবেন কি?" ॥৬॥

যযাতি বলিলেন—"আমার পুণ্যক্ষয় হইয়াছে; তাই আমি স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছি; এখন আপনাদিগকে কিছু বলিয়া, পরে নরকতুল্য ঐ মর্ত্ত্যলোকে পড়িব। কেন না, ব্রহ্মলোকরক্ষক পুরুষেরা পড়িবার জন্য আমাকে ত্বরা দিতেছে ॥৭॥

রাজা! আমি পড়িবার সময়ে ইন্দ্রের নিকট প্রার্থনা করিয়াছিলাম যে,

---

(৭)···লোকপা ব্রাহ্মণা যে।

অষ্টক উবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং মা প্রপত প্রপাতং যদি লোকাঃ পার্থিব! সন্তি মেঽত্র।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি স্থিতাঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥৯॥

যযাতিরুবাচ।

যাবৎ পৃথিব্যাং বিহিতং গবাশ্বং সহারণ্যৈঃ পশুভিঃ পার্ব্বতৈশ্চ।
তাবল্লোকা দিবি তে সংস্থিতা বৈ তথা বিজানীহি নরেন্দ্রসিংহ! ॥১০॥

অষ্টক উবাচ।

তাংস্তে দদামি মা প্রপাতং যে মে লোকা দিবি রাজেন্দ্র! সন্তি।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাস্তানাক্রম ক্ষিপ্রমপেতমোহঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। হে পার্থিব! ত্বাং পৃচ্ছামি অভ্যর্থয়ামীত্যর্থঃ; প্রপতত্যস্মিন্নিতি প্রপাতো ভূলোকস্তম্, মা ন প্রপত। তর্হি কুত্র স্থাস্যামীত্যাহ—যদি অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ, যদি বা দিবি স্বর্গে ইন্দ্রলোকাদৌ, মে মম লোকা অবস্থানদেশাঃ স্থিতাঃ, যদি বা অত্র জগতি মে অপরে যে কেচিল্লোকাঃ সন্তি, ধর্ম্মস্য ধর্ম্মলভ্যস্য, তস্য লোকস্য, ত্বাম্, ক্ষেত্রজ্ঞং তদধিকারিত্বেন স্থানজ্ঞং মন্যে, তমেব লোকং তুভ্যং দদামীত্যর্থঃ ॥৯॥

যাবদিতি। হে নরেন্দ্রসিংহ! আরণ্যৈঃ পার্ব্বতৈশ্চ পশুভির্হরিণসিংহাদিভিঃ সহ, যাবদ্যাবৎসংখ্যকং গবাশ্বম্, পৃথিব্যাং ব্রহ্মণা বিহিতং সৃষ্টম্; তাবত্তাবৎসংখ্যকাঃ, তে তব, লোকা অবস্থানপ্রদেশাঃ, দিবি স্বর্গে, সংস্থিতা অবস্থিতাঃ; তথৈব ত্বং বিজানীহি ॥১০॥

তানিতি। হে রাজেন্দ্র! দিবি স্বর্গে, মে মম যে লোকাঃ সন্তি, তে তুভ্যম্, তান্

ভারতভাবদীপঃ

আপৃচ্ছ্য। বো যুষ্মান্ ॥৭—৮॥ প্রপাতং পতিত্বা, মা প্রপত পাতং মা প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ। কষাদিত্বাদনুপ্রয়োগঃ "সমূলঘাতং ন্যবধীদরীংশ্চ" ইত্যাদিবৎ। লোকা ভোগ্যবিষয়াঃ। দিবি মেরুপৃষ্ঠে। অন্তরিক্ষে নক্ষত্রমণ্ডলাদৌ, ক্ষেত্রং সিদ্ধং স্থানং তদভিজ্ঞম্ ॥৯—১০॥

আমি যেন সাধুলোকের নিকটে পড়ি; ইন্দ্রও সেই বরই আমাকে দিয়াছিলেন; তাই আমি আপনাদিগকে পাইয়াছি; আপনারা সকলেই সাধু" ॥৮॥

অষ্টক বলিলেন—"মহারাজ! আকাশে, অথবা স্বর্গে, কিংবা পৃথিবীর অন্য যে কোন স্থানে আমার যদি পুণ্যলোক থাকে, তবে আমি আপনাকে তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি। সুতরাং প্রার্থনা করি—আপনি ভূলোকে পড়িবেন না" ॥৯॥

যযাতি বলিলেন—"মহারাজ! বন্য পশু ও পার্ব্বত্য পশুর সহিত পৃথিবীতে যত গরু ও ঘোড়া বিধাতা সৃষ্টি করিয়াছেন, স্বর্গে আপনার তত পুণ্যলোক রহিয়াছে; ইহা আপনি জানিবেন" ॥১০॥

যযাতিরুবাচ।

নাস্মদ্বিধো ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিচ্চ প্রতিগ্রহে বর্ত্ততে রাজমুখ্য ! ।
যথা প্রদেয়ং সততং দ্বিজেভ্যস্তথাঽদদং পূর্ব্বমহং নরেন্দ্র ! ॥১২॥
নাব্রাহ্মণঃ কৃপণো জাতু জীবেদ্ যা চাপ্যস্যাঽব্রাহ্মণী বীর ! পত্নী।
সোঽহং নৈবাকৃতপূর্ব্বং চরেয়ং বিধিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধু ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

লোকান্ দদামি; অতএব প্রপাতং ভূলোকম্, মা প্রপত। যদি অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ, যদি বা দিবি অন্যত্র স্বর্গে, শ্রিতা অবস্থিতাস্তে লোকাঃ, তথাপি ত্বম্, অপেতমোহস্ত্যক্তবিষাদঃ সন্, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব, তান্ লোকান্, আক্রম গত্বা স্বয়মেবাধিতিষ্ঠ ॥১১॥

নেতি। হে রাজমুখ্য! ব্রহ্মবিদ্বেদজ্ঞো ব্রাহ্মণ এব প্রতিগ্রহে বর্ত্ততে; ন পুনরস্মদ্বিধঃ ক্ষত্রিয়ঃ। হে নরেন্দ্র! যথা সততং প্রত্যহং প্রদেয়ম্ "অহরহর্দদ্যাৎ" ইতি শাস্ত্রাৎ প্রদাতব্যম্ অহং তথৈব পূর্ব্বং পৃথিব্যামবস্থানকালে, দ্বিজেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, অদদমেব ন পুনঃ প্রত্যগৃহ্লাম্। অতস্ত্বৎসকাশাত্তান্ গ্রহীতুং নার্হামীতি ভাবঃ ॥১২॥

নেতি। হে বীর! অব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়াদিঃ, কৃপণঃ প্রতিগ্রহেণ ক্ষুদ্রঃ সন্, জাতু কদাচিদপি ন জীবেৎ; অস্য অব্রাহ্মণস্য যা চাপি অব্রাহ্মণী পত্নী, সাপি প্রতিগ্রহেণ ন জীবেদিত্যর্থঃ। সোঽহম্, অকৃতপূর্ব্বং প্রতিগ্রহম্, নৈব চরেয়ং কুর্য্যাম্; তত্র পৃথিব্যাম্, সাধু দানাদিকং সৎকর্ম্ম; বিধিৎসমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্, কিমু কথমিদানীং প্রতিগ্রহং চরেয়ম্, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ, ক্ষত্রিয়স্য তন্নিষেধাৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আক্রম আক্রমস্ব ॥১১॥ ব্রাহ্মণোঽপি ব্রহ্মবিদ্বেদবিদেব প্রতিগ্রহে বর্ত্তেত, ন ত্বন্যঃ; অস্মদ্বিধস্তু নৈব বর্ত্তেতেত্যর্থঃ ॥১২॥ কৃপণো যাচ্ঞাদৈন্যযুক্তঃ। বীরস্য বিদ্যয়া দিগ্বিজয়িনঃ পত্নী। তত্র কর্ম্মভূমৌ সাধু সৎকর্ম্ম বিধিৎসমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্ কিমু কথং চরেয়ং নৈব কুর্য্যা-

অষ্টক বলিলেন—"মহারাজ! স্বর্গে আমার সে সকল পুণ্যলোক আছে, সেগুলি আমি আপনাকে দিতেছি; আপনি ভূলোকে পড়িবেন না। আকাশে অথবা স্বর্গে যদি আমার পুণ্যলোক থাকে, তবে আপনি বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া সত্বর যাইয়া সেই সকল লোকে অধিষ্ঠান করুন" ॥১১॥

যযাতি বলিলেন—"মহারাজ! বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণই প্রতিগ্রহ করিয়া থাকেন; কিন্তু আমাদের মত ক্ষত্রিয়েরা প্রতিগ্রহ করেন না। তার পর, হে রাজশ্রেষ্ঠ! শাস্ত্র অনুসারে প্রত্যহ যেমন দিতে হয়, আমি তেমনই পূর্ব্বে ব্রাহ্মণদিগকে দিতাম; কিন্তু প্রতিগ্রহ করিতাম না ॥১২॥

হে বীর! ক্ষত্রিয়াদি জাতি, অথবা তাঁহাদের স্ত্রী, প্রতিগ্রহ করিয়া নিকৃষ্ট হইয়া কখনও জীবনধারণ করিবেন না। আমিও পূর্ব্বে প্রতিগ্রহ করি

প্রতর্দ্দন উবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং স্পৃহণীয়রূপ! প্রতর্দ্দনোঽহং যদি মে সন্তি লোকাঃ।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥১৪॥

যযাতিরুবাচ।

সন্তি লোকা বহবস্তে নরেন্দ্র! অপ্যেকৈকং সপ্ত সপ্তাপ্যহানি।
মধুচ্যুতো ঘৃতপৃক্তা বিশোকাস্তে নান্তবন্তঃ প্রতিপালয়ন্তি ॥১৫॥

প্রতর্দ্দন উবাচ।

তাংস্তে দদানি মা প্রপত প্রপাতং যে মে লোকাস্তব তে বৈ ভবন্তু।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাস্তানাক্রম ক্ষিপ্রমপেতমোহঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। হে স্পৃহণীয়রূপ! পরমসুন্দরত্বাদ্বাঞ্ছনীয়াকৃতে!। অন্যৎ প্রাগ্ ব্যাখ্যাতম্ ॥১৪॥

সন্তীতি। হে নরেন্দ্র! তে তব বহব এব লোকাঃ সন্তি। তেষামেকৈকমপি প্রাপ্য, সপ্ত সপ্তাপি অহানি দিনানি যাবৎ ভুজ্যমানাঃ, নান্তবন্তঃ অক্ষয়াঃ, মধুচ্যুতঃ সুখদায়িনঃ, ঘৃতপৃক্তাস্তেজোযুক্তাঃ, বিশোকাঃ শোকরহিতাঃ, তে লোকাঃ, প্রতিপালয়ন্তি ত্বাং প্রতীক্ষন্তে ॥১৫॥

তানিতি। ব্যাখ্যাতপ্রায়মেতৎ পদ্যম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ। "বিবিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধুঃ" ইতি পাঠে তত্র স্বর্গে সাধুর্লব্ধুমিচ্ছন্ ॥১৩—১৪॥ প্রত্যেকং সপ্তসপ্তাপ্যহানি সেবিতাঃ সন্তো নান্তবন্তঃ। মধুচ্যুতঃ সুখস্রবাঃ। ঘৃতপৃক্তা-

নাই; সুতরাং এখন পৃথিবীতে যাইয়া সৎকর্ম্ম করিবার ইচ্ছা করিতেছি; এ অবস্থায় এখন প্রতিগ্রহ করি কি করিয়া?" ॥১৩॥

প্রতর্দ্দন বলিলেন—"হে পরমসুন্দর! আমার নাম প্রতর্দ্দন; আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি; আকাশে বা স্বর্গে যদি আমার পুণ্যস্থান থাকে, তবে আমি আপনাকে তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি" ॥১৪॥

যযাতি বলিলেন—"রাজা! আপনার এত বহুতর পুণ্যস্থান আছে যে, তাহার এক একটী স্থানে যদি সাত সাত দিন করিয়া বাস করা হয়, তথাপি তাহার শেষ হয় না। সুখজনক, তেজোবর্দ্ধক ও শোকবিহীন সেই সকল স্থান আপনার জন্য প্রতীক্ষা করিতেছে" ॥১৫॥

প্রতর্দ্দন বলিলেন—"মহারাজ! আমার যে সকল পুণ্যস্থান আছে, সেগুলি আমি আপনাকে দিতেছি, সেগুলি আপনারই হউক। সে স্থানগুলি যদি আকাশে কিংবা স্বর্গে থাকে, তবে আপনি বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া, সত্বর যাইয়া সেই স্থানগুলি অধিকার করুন" ॥১৬॥

(১৫)···অপ্যেকৈকঃ।

যযাতিরুবাচ।

ন তুল্যতেজাঃ সুকৃতং কাময়েত যোগক্ষেমং পার্থিবঃ! পার্থিব সন্।
দৈবাদেশাদাপদং প্রাপ্য বিদ্বাংশ্চরেন্নৃশংসং নহি জাতু রাজা ॥১৭॥
ধর্ম্ম্যং মার্গং যতমানো যশস্যং কুর্য্যান্নৃপো ধর্ম্মমবেক্ষমাণঃ।
ন মদ্বিধো ধর্ম্মবুদ্ধিঃ প্রজানন্ কুর্য্যাদেবং কৃপণং মাং যথাত্থ ॥১৮॥
কুর্য্যাদপূর্ব্বং ন কৃতং যদন্যৈর্বিধিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধু।
ব্রুবাণমেবং নৃপতিং যযাতিং নৃপোত্তমো বসুমানব্রবীত্তম্ ॥১৯॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে পার্থিব! তুল্যতেজাঃ সমানপ্রভাবঃ পার্থিবঃ সন্, যোগেন প্রাপ্ত্যা ক্ষেমং-মঙ্গলং যস্মিন্ তৎ, সুকৃতং সুকৃতলভ্যং দ্রব্যাদিকম্. ন কাময়েত প্রতিগ্রহীতুং ন ইচ্ছেৎ। তথা বিদ্বান্ জ্ঞানবান্ রাজা, দৈবাদেশাৎ ভাগ্যবশাদিত্যর্থঃ, আপদং প্রাপ্যাপি, জাতু কদাচিৎ, নৃশংসং নিন্দিতং কর্ম্ম, ন চরেৎ ন কুর্য্যাৎ ॥১৭॥

ধর্ম্ম্যমিতি। নৃপো ধর্ম্মমবেক্ষমাণ এব যতমানঃ সন্, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং যশস্যং যশস্করঞ্চ, মার্গং স্বর্গপথং যাগাদিকং কুর্য্যাৎ। এবং জানন্ মদ্বিধো ধর্ম্মবুদ্ধির্জনঃ, ত্বং মাং যথা আত্থ মম লোকানেব গৃহাণেতি ব্রবীষি, তথা কৃপণং ক্ষুদ্রং কার্য্যং ন কুর্য্যাৎ ॥১৮॥

কুর্য্যাদিতি। অন্যৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, । প্রতিগ্রহরূপং যৎ কর্ম্ম ন কৃতম্, তত্র ভূলোকে, সাধু দানাদি সৎকার্য্যম্, বিধিৎসমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্, মাদৃশো জনঃ, কিমু অপূর্ব্বং পূর্ব্বৈঃ ক্ষত্রিয়ৈরকৃতং তৎ প্রতিগ্রহরূপং কর্ম্ম কুর্য্যাৎ, অপি তু নেত্যর্থঃ। এবং ব্রুবাণং তং নৃপতিং যযাতিম্, নৃপোত্তমো বসুমান্ অব্রবীৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তেজোযুক্তাঃ। তে ত্বাং প্রতিপালয়ন্তি প্রতীক্ষন্তে ॥১৫—১৬॥ নৃশংসং নিন্দ্যম্ ॥১৭—১৮॥ অন্যৈ রাজভির্যৎ, প্রতিগ্রহাখ্যং ন কৃতং তদপূর্ব্বং প্রথমমহমেব কথং কুর্য্যামিতি

যযাতি বলিলেন—"মহারাজ! তুল্যপ্রভাবশালী রাজা হইয়া কেহই অপর রাজার নিকট হইতে পুণ্যলভ্য দ্রব্যাদি গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন না; বিশেষতঃ, জ্ঞানবান্ রাজা ভাগ্যদোষে বিপদে পড়িয়াও কখনই নিন্দিত কার্য্য করেন না ॥১৭॥

রাজা ধর্ম্মের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া যত্নসহকারে ধর্ম্মসঙ্গত ও যশস্কর যাগাদি কার্য্য করিবেন (ইহাই শাস্ত্র); সুতরাং জানিয়া শুনিয়া আমার মত ধর্ম্মজ্ঞ লোক, আপনি আমাকে যাহা বলিতেছেন, সে কার্য্য করিতে পারেন না ॥১৮॥

অন্য ক্ষত্রিয় যাহা করেন নাই, আমি তাহা কি করিয়া করিব; কেন না,

(১৯) 'কিমু তত্র সাধু' ইত্যতঃ পরং শ্লোকদ্বয়মধিকং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দৃশ্যতে।
* অতঃ পরমধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে।

বসুমানুবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং বসুমানৌষদশ্বির্যদ্যস্তি লোকো দিবি মে নরেন্দ্র!।
যদ্যন্তরিক্ষে প্রথিতো মহাত্মন্! ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥২০॥

যযাতিরুবাচ।

যদন্তরিক্ষং পৃথিবী দিশশ্চ যত্তেজসা তপতে ভানুমাংশ্চ।
লোকাস্তাবন্তো দিবি সংস্থিতা বৈ তে নান্তবন্তঃ প্রতিপালয়ন্তি ॥২১॥

বসুমানুবাচ।

তাংস্তে দদানি মা প্রপত প্রপাতং যে মে লোকাস্তব তে বৈ ভবন্তু।
ক্রীণীষ্বৈতাংস্তৃণকেনাপি রাজন্! প্রতিগ্রহস্তে যদি ধীমন্! প্রদুষ্টঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। উষদশ্বস্যাপত্যম্ ঔষদশ্বির্ব্বসুমানহম্, ত্বাং পৃচ্ছামি অভ্যর্থয়ামি। হে মহাত্মন্! নরেন্দ্র! দিবি স্বর্গে, যদি বা অন্তরিক্ষে চন্দ্রলোকাদৌ, মে মম, প্রথিতো লোকঃ পুণ্যস্থানমস্তি, তদা ধর্ম্মস্য ধর্ম্মলভ্যস্য, তস্য লোকস্য, ত্বাং ক্ষেত্রজ্ঞমধিকারিণং মন্যে ॥২০॥

যদিতি। যৎ অন্তরিক্ষম্, যা পৃথিবী, যাশ্চ দিশঃ, যচ্চ স্থানং ভানুমান্ সূর্য্যঃ, তেজসা তপতে; তাবন্ত এব নান্তবন্তঃ অক্ষয়াঃ, তে তব লোকাঃ, স্বর্গে, দিবি সংস্থিতাঃ; তে চ লোকাঃ, প্রতিপালয়ন্তি ত্বাং প্রতীক্ষন্তে ॥২১॥

তানিতি। হে ধীমন্! রাজন্! যদি তে তব মতে ক্ষত্রিয়াণাং প্রতিগ্রহঃ প্রদুষ্টঃ, তদা তৃণকেনাপি ক্ষুদ্রতৃণবিনিময়েনাপি, এতান্ মদীয়লোকান্, ক্রীণীষ্ব ॥২২॥

আমি মর্ত্ত্যলোকে যাইয়া দানাদি সৎকার্য্য করিব বলিয়াই ইচ্ছা করিতেছি।" রাজা যযাতি এইরূপ বলিতে লাগিলে, রাজশ্রেষ্ঠ বসুমান্ তাঁহাকে বলিলেন ॥১৯॥

বসুমান্ বলিলেন—"মহারাজ! আমি উষদশ্বের পুত্র; আমার নাম বসুমান্; আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি যে, মহাত্মন্! স্বর্গে বা অন্তরিক্ষে আমার যদি কোন পুণ্যস্থান থাকে, আমি আপনাকে তাহার অধিকারী বলিয়া মনে করি" ॥২০॥

যযাতি বলিলেন—"যে আকাশ, যে পৃথিবী, যে দিক্, এমন কি সূর্য্য আপন তেজে যে সকল স্থান সন্তপ্ত করেন, ততগুলিই অক্ষয় পুণ্যলোক স্বর্গলোকে আপনার আছে; সেগুলি আপনার জন্য প্রতীক্ষা করিতেছে" ॥২১॥

বসুমান্ বলিলেন—"মহারাজ! আমার যে সকল পুণ্যলোক আছে, আমি সেগুলি আপনাকে দিলাম; সুতরাং, সেগুলি আপনারই হইয়া গেল। অতএব আপনি আর মর্ত্ত্যলোকে পড়িবেন না। আর, যদি আপনার মতে ক্ষত্রিয়ের প্রতিগ্রহ করা দূষিত বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হয়, তবে আপনি একটী তৃণ-দ্বারা সেগুলি ক্রয় করুন" ॥২২॥

যযাতিরুবাচ।

ন মিথ্যাহং বিক্রয়ং বৈ স্মরামি বৃথা গৃহীতং শিশুকাচ্ছঙ্কমানঃ।
কুর্য্যাং ন চৈবাকৃতপূর্ব্বমন্যৈর্বিধিৎসমানঃ কিমু তত্র সাধু ॥২৩॥

বসুমানুবাচ।

তাংস্ত্বং লোকান্ প্রতিপদ্যস্ব রাজন্! ময়া দত্তান্ যদি নেষ্টঃ ক্রয়স্তে।
অহং ন তান্ প্রতিগন্তা নরেন্দ্র! সর্ব্বে লোকাস্তব তে বৈ ভবন্তু ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শিশুকাৎ শৈশবকালাদারভ্য, শঙ্কমানঃ প্রতিগ্রহে ক্ষত্রিয়াণাং পাপমস্তীতি সম্ভাবয়ন্নহম্, ময়ি কস্যচিদীদৃশং মিথ্যা বিক্রয়ম্, বৃথা গৃহীতং ময়া কুতোঽপি ঈদৃশং মিথ্যাক্রীতঞ্চ ন স্মরামি। অত্যন্তাসমানবস্তুবিনিময়েন ক্রয়স্য বিক্রয়স্য চ মিথ্যাত্বমেব; ততশ্চ তৃণেন তব পুণ্যলোকবিক্রয়ো মম চ তৎক্রয়ো মিথ্যৈবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ অন্যৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, অকৃতপূর্ব্বং প্রতিগ্রহম্, অহং ন কুর্য্যাম্। বিশেষতশ্চ তত্র ভূলোকে, সাধু দানাদিকং সৎকর্ম্ম বিধিৎসমানোঽহং কিমু প্রতিগ্রহং কুর্য্যাম্, অপি তু নেত্যর্থঃ ॥২৩॥

তানিতি। হে রাজন্! তে তব যদি প্রতিগ্রহো ন ইষ্টঃ, তদা ময়া দত্তান্ তান্ মদীয়ান্ লোকান্, ত্বং প্রতিপদ্যস্ব ভোগ্যভাবেন লভস্ব। অথ ত্বং গত্বা মাং নিষ্কাশয়িষ্যসীত্যাহ—অহমিতি। হে নরেন্দ্র! অহং তান্ মদীয়ানপি লোকান্, ন প্রতিগন্তা ন পুনর্গমিষ্যামি; কিন্তু তে সর্ব্বে লোকাঃ, তবৈব চিরং ভোগ্যা ভবন্তু। এবঞ্চ ন প্রতিগ্রহো নবা ক্রয় ইতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৯॥ যৎ যান্, তপতে প্রকাশয়তি ॥২০—২২॥ শিশুকাৎ শিশুমারপ্রধানাৎ কালচক্রাৎ শঙ্কমানঃ। "অহশ্চ রাত্রিশ্চ উভে চ সন্ধ্যে ধর্ম্মশ্চ জানাতি নরস্য বৃত্তম্" ইত্যুক্তেঃ। মিথ্যাক্রিয়াত্মকং কাপট্যং দুস্তরমিতি ভাবঃ। "শিশুকঃ শিশুমারে স্যাৎ" ইতি মেদিনী।

যযাতি বলিলেন—"ক্ষত্রিয়ের প্রতিগ্রহে পাপ হয়, ইহা আমি বাল্যকাল হইতেই ধারণা করিয়া আসিতেছি; সুতরাং আমার নিকটে কেহ মিথ্যা বিক্রয় করিয়াছে, অথবা আমি কাহারও নিকট মিথ্যা ক্রয় করিয়াছি; এরূপ আমার মনে পড়ে না; সুতরাং ক্ষত্রিয়েরা পূর্ব্বে যে প্রতিগ্রহ করেন নাই, আমি সে প্রতিগ্রহ করিব না। বিশেষতঃ, আমি মর্ত্ত্যলোকে যাইয়া সৎকার্য্য করিবারই ইচ্ছা করিতেছি; এ অবস্থায় আমি প্রতিগ্রহ করি কি করিয়া?" ॥২৩॥

বসুমান্ বলিলেন—"মহারাজ! আমার পুণ্যলোক ক্রয় করা যদি আপনার অভিপ্রেত না হয়, তবে আমি সেগুলি দিতেছি, আপনি যাইয়া সেগুলি ভোগ করুন। আমি আর সে সকল লোকে যাইব না, সে সকল লোক চিরকালের জন্যই আপনার ভোগ্য হউক" ॥২৪॥

শিবিরুবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং শিবিরৌশীনরোঽহং মমাপি লোকা যদি সন্তীহ তাত!।
যদ্যন্তরিক্ষে যদি বা দিবি শ্রিতাঃ ক্ষেত্রজ্ঞং ত্বাং তস্য ধর্ম্মস্য মন্যে ॥২৫॥

যযাতিরুবাচ।

যস্ত্বং বাচা হৃদয়েনাপি সাধূন্ পরীপ্সমানান্ নাবমংস্থা নরেন্দ্র!।
তেনানন্তা দিবি লোকাঃ শ্রিতাস্তে বিদ্যুদ্রূপাঃ স্বনবন্তো মহান্তঃ ॥২৬॥

শিবিরুবাচ।

তাংস্ত্বং লোকান্ প্রতিপদ্যস্ব রাজন্! ময়া দত্তান্ যদি নেষ্টঃ ক্রয়স্তে।
ন চাহং তান্ প্রতিপৎস্যে হ দত্ত্বা যত্র গত্বা নানুশোচন্তি ধীরাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। উশীনরস্যাপত্যম্ ঔশীনরঃ, শিবির্নাম। অন্যৎপ্রাগ্ব্যাখ্যাতম্ ॥২৫॥

যদিতি। হে নরেন্দ্র! শিবে! ত্বং বাচা, হৃদয়েনাপি মনসা চ, সাধূন্, পরীপ্সমানান্ যৎকিঞ্চিদপি লব্ধুমিচ্ছূন্ প্রার্থিজনান্, যৎ নাবমংস্থাঃ প্রত্যাখ্যানেন নাবমানিতবান্। তেন হেতুনা, অনন্তা অক্ষয়াঃ, বিদ্যুদ্রূপা উজ্জ্বলাঃ, স্বনবন্তস্ত্বদ্যশোগানধ্বনিমন্তঃ, মহান্তো বিশালাশ্চ, তে লোকাঃ, দিবি শ্রিতাঃ স্থিতাঃ ॥২৬॥

তানিতি। হে রাজন্! ত্বং তান্ লোকান্, প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ। প্রতিপৎস্যে গ্রহীষ্যামি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শিশুকাৎ মন্দবালকাদিতি বা ॥২৩--২৫॥ পরীপ্সমানান্ যাচকান্. নাবমংস্থা নাবমানং

শিবি বলিলেন—"আমি উশীনরের পুত্র; আমার নাম শিবি; আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি—গগনে বা স্বর্গে আমারও যদি পুণ্যলোক থাকে, তবে আমি আপনাকে সেই সকল লোকের অধিকারী বলিয়া মনে করি" ॥২৫॥

যযাতি বলিলেন—"মহারাজ! শিবি! আপনি বাক্য বা মন—ইহার কোনটা দ্বারাই যেহেতু প্রার্থী সাধু লোকদিগকে প্রত্যাখ্যান করিয়া অপমানিত করেন নাই; সেই হেতু অক্ষয়, বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল, আপনারই যশোগানে মুখরিত এবং বিশাল পুণ্যলোক সকল আপনার জন্য স্বর্গলোকে প্রস্তুত রহিয়াছে" ॥২৬॥

শিবি বলিলেন—"মহারাজ! পুণ্যলোক ক্রয় করা যদি আপনার অভিপ্রেত না হয়, তবে আমার প্রদত্ত সেই লোকগুলি আপনি গ্রহণ করুন; আমি দান করিয়া আবার সেগুলি গ্রহণ করিব না; যে সকল লোকে যাইয়া জ্ঞানিগণ আর শোক করেন না" ॥২৭॥

(২৭)...প্রতিগন্তেহ দত্ত্বা...।

যযাতিরুবাচ।

যথা ত্বমিন্দ্রপ্রতিমপ্রভাবস্তে চাপ্যনন্তা নরদেব! লোকাঃ।
তথাদ্য লোকে ন রমেঽন্যদত্তে তস্মাচ্ছিবে! নাভিনন্দামি দায়ম্ ॥২৮॥

অষ্টক উবাচ।

ন চেদেকৈকশো রাজন্! লোকান্নঃ প্রতিনন্দসি।
সর্ব্বে প্রদায় ভবতে গন্তারো নরকং বয়ম্ ॥২৯॥

যযাতিরুবাচ।

যদর্হোঽহং তদ্‌যতধ্বং সন্তঃ সত্যাভিনন্দিনঃ।
অহং তন্নাভিজানামি যৎ কৃতং ন ময়া পুরা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। হে নরদেব! রাজন্! শিবে! যথা ত্বম্ ইন্দ্রপ্রতিমপ্রভাবঃ, তথা তে তব লোকা অপি অনন্তা অক্ষয়া এব। তথাপি অদ্য অহম্ অন্যদত্তে লোকে ন রমে ন সন্তুষ্যামি। তস্মাৎ, হে শিবে! দায়ং তবেদং দানম্, নাভিনন্দামি আদরপূর্ব্বকং ন গৃহ্লামি ॥২৮॥

নেতি। হে রাজন্! নঃ অস্মাকম্, একৈকশ একৈকস্য, লোকান্, চেৎ, ন প্রতিনন্দসি আদৃত্য গৃহ্লাসি; তদা বয়ং সর্ব্বে মিলিত্বা, স্বং স্বং লোকং ভবতে প্রদায়, নরকং নরকতুল্যং ভূলোকমেব, গন্তারঃ পুনর্গমিষ্যামঃ ॥২৯॥

যদর্হ ইতি। অহং যদর্হঃ যদ্ভোগযোগ্যঃ, যূয়ং তৎ কর্ত্তুং যতধ্বম্। যেন হি সন্তো জনাঃ, সত্যাভিনন্দিনঃ; ক্ষত্রিয়স্যাপ্রতিগ্রহ এব সত্য ইত্যাশয়ঃ। ময়া পুরা যৎ প্রতিগ্রহকর্ম্ম ন কৃতম্, ইদানীমহং তৎ কর্ত্তুং ন অভিজানামি নাঙ্গীকরোমি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবানসি। স্বনবন্তঃ প্রখ্যাতা ইত্যর্থঃ ॥২৬—২॥ গন্তারো মৃত্বা প্রাপ্স্যামঃ। নরকং

যযাতি বলিলেন—"মহারাজ! শিবি! আপনার প্রভাব যেমন ইন্দ্রের তুল্য, আপনার পুণ্যলোকগুলিও তেমন অক্ষয়; তথাপি আজ আমি পরপ্রদত্ত লোকে সন্তুষ্ট হইব না; অতএব শিবি! আমি আপনার দান আদরপূর্ব্বক গ্রহণ করিতে পারিলাম না" ॥২৮॥

অষ্টক বলিলেন—"মহারাজ! আমাদের এক এক জনের প্রদত্ত পুণ্যলোক যদি আপনি গ্রহণ না করেন, তাহা হইলে আমরা সকলেই মিলিত হইয়া, আপনাকে স্ব স্ব লোক দান করিয়া, মর্ত্ত্যলোকেই যাইব" ॥২৯॥

যযাতি বলিলেন—"আমি যাহা ভোগ করিবার যোগ্য, তাহা সম্পাদন করিবার জন্যই আপনারা চেষ্টা করুন। কেন না, সাধুলোকেরা সত্যেরই আদর করিয়া থাকেন; কিন্তু আমি পূর্ব্বে যাহা করি নাই, সে প্রতিগ্রহ এখন স্বীকার করিতে পারি না" ॥৩০॥

(২৮)···নাভিনন্দামি দেয়ম্।

অষ্টক উবাচ।

কস্যৈতে প্রতিদৃশ্যন্তে রথাঃ পঞ্চ হিরণ্ময়াঃ।
যানারুহ্য নরো লোকানভিবাঞ্ছতি শাশ্বতান্ ॥৩১॥

যযাতিরুবাচ।

যুষ্মানেতে বহিষ্যন্তি রথাঃ পঞ্চ হিরণ্ময়াঃ।
উচ্চৈঃ সন্তঃ প্রকাশন্তে জ্বলন্তোঽগ্নিশিখা ইব ॥৩২॥ *

অষ্টক উবাচ।

আতিষ্ঠ স্বরথং রাজন্! বিক্রমস্ব বিহায়সম্।
বয়মপ্যনুযাস্যামো যদা কালো ভবিষ্যতি ॥৩৩॥

যযাতিরুবাচ।

সর্ব্বৈরিদানীং গন্তব্যং সহ স্বর্গজিতো বয়ম্।
এষ নো বিরজাঃ পন্থা দৃশ্যতে দেবসদ্মনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কস্যেতি। হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ। শাশ্বতান্ চিরস্থায়িনো লোকান্ গন্তুমিতি শেষঃ ॥৩১॥

যুষ্মানিতি। অগ্নিশিখা ইব জ্বলন্তো দীপ্যমানাঃ সন্তঃ, উচ্চৈরুপরি প্রকাশন্তে ॥৩২॥

আতিষ্ঠেতি। অস্মাকং রথত্বাদেব স্বরথম্, আতিষ্ঠ আরোহ। বিহায়সং গগনম্, বিক্রমস্ব স্বর্গং গন্তুমতিক্রাম ॥৩৩॥

সর্ব্বৈরিতি। বয়ং সহস্বর্গজিতঃ সমানভাবেনৈব স্বর্গাধিকারিণঃ। অতএবেদানীং সহভাবেনৈব সর্ব্বৈর্গন্তব্যম্। নঃ অস্মাকম্, দেবসদ্মনঃ স্বর্গস্য, এষ বিরজা নির্বিঘ্নঃ ॥৩৪॥

অষ্টক বলিলেন—"সুবর্ণময় এই পাঁচখানি রথ দেখা যাইতেছে কাঁহার? যে রথে আরোহণ করিয়া মানুষ নিত্যধামে যাইতে ইচ্ছা করিয়া থাকে" ॥৩১॥

যযাতি বলিলেন—"সুবর্ণময় এই পাঁচখানি রথ আপনাদিগকেই বহন করিবে। এই রথগুলি অগ্নিশিখার ন্যায় চক্‌মক্ করিতে থাকিয়া উপরে প্রকাশ পাইতেছে" ॥৩২॥

অষ্টক বলিলেন—"মহারাজ! ইহা আপনারই রথ, আপনি ইহাতে আরোহণ করিয়া আকাশ অতিক্রম করুন; যখন সময় হইবে, তখন আমরাও আপনার অনুসরণ করিব" ॥৩৩॥

যযাতি বলিলেন—"আমরা সমানভাবেই স্বর্গ জয় করিয়াছি; সুতরাং সকলে মিলিয়াই এখন যাইব। আমাদের স্বর্গের এই নিষ্কণ্টক পথ দেখা যাইতেছে" ॥৩৪॥

* ইতঃ পরম্ একবিংশতিশ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।
(৩৩) আতিষ্ঠস্ব রথান্…।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তেঽধিরুহ্য রথান্ সর্ব্বে প্রয়াতা নৃপসত্তমাঃ।
আক্রমন্তো দিবং ভাভির্ধর্ম্মেণাবৃত্য রোদসী ॥৩৫॥

অষ্টক উবাচ।

অহং মন্যে পূর্ব্বমেকোঽস্মি গন্তা সখা চেন্দ্রঃ সর্ব্বথা মে মহাত্মা।
কস্মাদেবং শিবিরৌশীনরোঽয়ম্ একোঽত্যগাৎ সর্ব্ববেগেন বাহান্ ॥৩৬॥

যযাতিরুবাচ।

অদদদ্‌যাচমানায় যাবদ্বিত্তমবিন্দত।
উশীনরস্য পুত্রোঽয়ং তস্মাচ্ছ্রেষ্ঠো হি বঃ শিবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ভাভিঃ স্বস্বতেজোভিঃ, দিবং গগনম্, আক্রমন্তো ব্যাপ্নুবন্তঃ, তথা ধর্ম্মেণ ধর্ম্মপ্রভাবেণ, রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, আবৃত্য অভিভূয় ॥৩৫॥

অহমিতি। মহাত্মা ইন্দ্রঃ সর্ব্বথা মে সখা; অতএবাহমেক এব পূর্ব্বং তৎসকাশং গন্তাস্মি, ইতি মন্যে সম্ভাবিতবান্। কিন্তু ঔশীনরঃ অয়ং শিবিরেক এব কস্মাদ্ধেতোঃ এবং সর্ব্ববেগেন সর্ব্বেভ্যো বেগাধিক্যেন, অস্মাকং বাহান্ চালকান্ অত্যগাৎ অতিক্রান্তবান্ ॥৩৬॥

অদদদিতি। অয়মুশীনরস্য পুত্রঃ শিবিঃ, যাবৎ, বিত্তং ধনম্, অবিন্দত রাজ্যাদলভত, তাবদেব যাচমানায় অদদৎ। তস্মাৎ, শিবিরেব বো যুষ্মাকং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূর্লোকম ॥২৯॥ যতধ্বং কর্ত্তুম্। নাভিজানামি নাঙ্গীকরোমি ॥৩০—৩১॥ প্রকাশন্তে দৃশ্যন্তে। জ্বলন্তো দীপ্যমানাঃ ॥৩২—৩৬॥ দেবযানায় ব্রহ্মলোকমার্গপ্রাপ্তয়ে, যাবৎ সর্ব্বস্বমদদৎ, সর্ব্বত্যাগীত্যর্থঃ। অন্যে পিতৃযানেনৈব গতা ইত্যর্থাজ্‌জ্ঞেয়ম্ ॥৩৭॥ সৌম্য-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই রাজশ্রেষ্ঠগণ রথে আরোহণপূর্ব্বক, ধর্ম্মের প্রভাবে ভূমণ্ডল ও গগনমণ্ডল অভিভূত করিয়া এবং আপন আপন তেজে গগনমণ্ডল ব্যাপ্ত করিয়া, স্বর্গের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৩৫॥

অষ্টক বলিলেন—"দেবরাজ ইন্দ্র সর্ব্বপ্রকারেই আমার সখা; সুতরাং আমি একাই সকলের আগে সেখানে যাইব; ইহা আমি মনে করিয়াছিলাম; কিন্তু উশীনরপুত্র এই শিবি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক বেগে আমাদের চালকদিগকে এরূপ অতিক্রম করিলেন কেন?" ॥৩৬॥

যযাতি বলিলেন—"ঐ উশীনরপুত্র শিবি রাজ্য হইতে যত ধন পাইতেন, সে সমস্তই প্রার্থীদিগকে দান করিতেন; সুতরাং উনিই আপনাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ছিলেন" ॥৩৭॥

(৩৭) অদদদ্দেবযানায়…।

দানং তপঃ সত্যমথাপি ধর্ম্মো হ্রীঃ শ্রীঃ ক্ষমা সৌম্যমথো বিধিৎসা।
রাজন্নেতান্যপ্রমেয়ানি রাজ্ঞঃ শিবেঃ স্থিতান্যপ্রতিমস্য বুদ্ধ্যা ॥৩৮॥
এবং বৃত্তো হ্রীনিষেবশ্চ যস্মাত্তস্মাচ্ছিবিরত্যগাদ্বৈ রথেন।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথাষ্টকঃ পুনরেবান্বপৃচ্ছন্মাতামহং কৌতুকেনেন্দ্রকল্পম্ ॥৩৯॥
পৃচ্ছামি ত্বাং নৃপতে! ব্রূহি সত্যং কুতশ্চ কশ্চাসি সুতশ্চ কস্য।
কৃতং ত্বয়া যদ্ধি ন তস্য কর্ত্তা লোকে ত্বদন্যঃ ক্ষত্রিয়ো ব্রাহ্মণো বা ॥৪০॥

যযাতিরুবাচ।

যযাতিরস্মি নহুষস্য পুত্রঃ পূরোঃ পিতা সার্ব্বভৌমস্ত্বিহাসম্।
গুহ্যঞ্চার্থং মামকেভ্যো ব্রবীমি মাতামহোঽহং ভবতাং প্রকাশম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি। ধর্ম্মস্তীর্থস্নানাদিঃ, হ্রীর্লজ্জা, শ্রীর্দয়াদিগুণসম্পৎ, সৌম্যং কোমলতা, বিধিৎসা প্রজানাং সুখবিধানেচ্ছা। হে রাজন্! বুদ্ধ্যা অপ্রতিমস্য সাদৃশ্যরহিতস্য, রাজ্ঞঃ শিবেঃ, এতানি দানাদীনি তজ্জনিতধর্ম্মাণীত্যর্থঃ, অপ্রমেয়ানি স্থিতানি ॥৩৮॥

এবমিতি। যস্মাৎ, শিবিঃ, এবং বৃত্ত ঈদৃশচরিত্রঃ হ্রীনিষেবঃ পাপানুষ্ঠানে লজ্জাশীলশ্চ; তস্মাৎ, রথেন যুষ্মান্ অত্যগাৎ অতিক্রান্তবান্। মাতামহং যযাতিম্ ॥৩৯॥

পৃচ্ছামীতি। পরিচয়াভাবেঽপি রাজতুল্যাকৃতিদর্শনাৎ নৃপতে ইতি সম্বোধনম্। পূর্ব্বমপ্যেবম্। কুতঃ স্থানাদাগত ইতি শেষঃ। নাম্না কশ্চাসি। যৎ সৎ কর্ম্ম। কর্ত্তা নাসীদিতি শেষঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মক্রুরত্বম্। বিধিৎসা পালনেচ্ছা ॥৩৮॥ সত্যমেব শ্রেয়ঃসাধনমিতি বিধাতুং পূর্ব্বোক্তপ্রশ্নোত্তরে অনুবদতি, অথাষ্টক ইত্যাদিনা ॥৩৯—৪০॥ প্রকাশং প্রাগুক্তমপি স্পষ্টতরম্ ॥৪১॥

দান, তপস্যা, সত্য, তীর্থস্নানাদি ধর্ম্মকার্য্য, লজ্জা, দয়া-দাক্ষিণ্যাদি, ক্ষমা, কোমলতা এবং লোকের সুখসম্পাদন করিবার ইচ্ছা—এই সকল গুণ উঁহার বহুপরিমাণে ছিল এবং বুদ্ধিতে উঁহার তুল্য কেহই ছিলেন না ॥৩৮॥

শিবি এইরূপ ছিলেন বলিয়াই আপনাদিগকে অতিক্রম করিয়াছেন।” বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অষ্টক কৌতুকবশতঃ ইন্দ্রতুল্য মাতামহ যযাতির নিকট পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩৯॥

“মহারাজ! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি সত্য বলুন; আপনি কে? কাঁহার পুত্র? এবং কোথা হইতে আসিয়াছেন? আপনি যে সৎকার্য্য করিয়াছেন, জগতে আপনি ভিন্ন অপর কোন ক্ষত্রিয় বা ব্রাহ্মণই তাহা করেন নাই, ইহা আমার ধারণা ॥৪০॥

(৪১)…ভবতাং প্রকাশঃ।

সর্ব্বামিমাং পৃথিবীং নির্জ্জিগায় প্রাদামহং ছাদনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ।
মেধ্যানশ্বানেকশতান্ স্বরূপাংস্তদা দেবাঃ পুণ্যভাজো ভবন্তি ॥৪২॥
অদামহং পৃথিবীং ব্রাহ্মণেভ্যঃ পূর্ণামিমামখিলাং বাহনেন।
গোভিঃ সুবর্ণেন ধনৈশ্চ মুখ্যৈস্তদাঽদদং শতমর্ব্বুদানি ॥৪৩॥
সত্যেন মে দ্যৌশ্চ বসুন্ধরা চ তথৈবাগ্নির্জ্জ্বলতে মানুষেষু।
ন মে বৃথা ব্যাহৃতমেব বাক্যং সত্যং হি সন্তঃ প্রতিপূজয়ন্তি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। ইহ দৃশ্যমানে ভূলোকে, সার্ব্বভৌমঃ সম্রাট্। মামকেভ্যো দৌহিত্রত্বাম্মৎ-সম্বন্ধিভ্যো ভবদ্ভ্যঃ, গুহ্যং যুষ্মাভিরবিদিতত্বাদ্গুপ্তম্, অর্থং বিষয়ম্। প্রকাশম্ আসন্নসম্পর্কাৎ স্পষ্টম্ ॥৪১॥

সর্ব্বামিতি। নির্জ্জিগায় জিতবানস্মি। ছাদনং বস্ত্রম্। যদা সন্তঃ, মেধ্যান্ পবিত্রান্ স্বরূপাংশ্চ একশতান্ অশ্বান্ দদতি, তদা তে পুণ্যভাজঃ সন্তঃ, দেবা ভবন্তি। ইতি নাম শ্রুতিরিতি ভাবঃ ॥৪২॥

অতএবাহ—অদামিতি। বাহনেন তাদৃশাশ্বসমূহেন পূর্ণাম্। মুখ্যৈঃ প্রধানৈর্ধনৈঃ প্রবালাদিভিঃ সহ ধনানাং শতমর্ব্বুদানি, তদা পৃথিব্যাং স্থিতিকালে, অদদম্ ॥৪৩॥

সত্যেনেতি। মে মম সত্যেন, দ্যৌর্গগনম, বসুন্ধরা চ বর্ত্ততে; তথৈবাগ্নিশ্চ মানুষেষু জ্বলতে। মে ময়া, বৃথা মিথ্যা বাক্যম্, ন ব্যাহৃতমেব নোক্তমেব। হি যস্মাৎ, স্বয়ং কীর্ত্তনেন পূর্ব্বমেব পুণ্যং ক্ষীণমিতি ক্ষীণস্য ক্ষয়াযোগাৎ পুনঃ কীর্ত্তনমিত্যবধেয়ম্ ॥৪৪॥

যযাতি বলিলেন—"আমার নাম যযাতি; আমি নহুষের পুত্র এবং পূরুর পিতা; আমি এই ভূমণ্ডলের সম্রাট্ ছিলাম। তোমরা আমারই; তাই আমি তোমাদের নিকট গুপ্ত বিষয় বলিতেছি—আমি তোমাদের মাতামহ; ইহা ব্যক্ত ॥৪১॥

আমি এই সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলাম এবং ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র দান করিয়াছিলাম। আমার শুনা আছে যে, যে লোক পবিত্র ও সুন্দর এক শত অশ্ব দান করে, সে পুণ্যবান হইয়া দেবতা হয় ॥৪২॥

তাই, আমি সেইরূপ অশ্বপূর্ণ এই সমগ্র পৃথিবী ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়াছিলাম; আর, গরু, সুবর্ণ এবং হীরকপ্রভৃতি উৎকৃষ্ট দ্রব্যের সহিত কোটি কোটি ধন দান করিয়াছিলাম ॥৪৩॥

আমার সত্যের প্রভাবেই গগনমণ্ডল ও ভূমণ্ডল রহিয়াছে এবং মানুষের মধ্যে অগ্নি জ্বলিতেছে। আর, আমি কখনও মিথ্যা কথা বলি নাই। কারণ, সাধু লোকেরা সত্যেরই সম্মান করিয়া থাকেন ॥৪৪॥

(৪২)…নির্জ্জিগায় দত্ত্বা প্রতস্থে বিপিনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ…।

যদষ্টক ! প্রব্রবীমীহ সত্যং প্রতর্দ্দনঞ্চৌষদশ্বিং তথৈব ।
সর্ব্বে চ লোকা মুনয়শ্চ দেবাঃ সত্যেন পূজ্যা ইতি মে মনোগতম্ ॥৪৫॥
যো নঃ স্বর্গজিতঃ সর্ব্বান্ যথাবৃত্তং নিবেদয়েৎ ।
অনসূয়ুর্দ্বিজাগ্রেভ্যঃ স লভেন্নঃ সলোকতাম্ ॥৪৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
এবং রাজা স মহাত্মা হ্যতীব স্বৈর্দৌহিত্রৈস্তারিতোঽমিত্রসাহ ! ।
ত্যক্ত্বা মহীং পরমোদারকর্ম্মা স্বর্গং গতঃ কর্ম্মভির্ব্ব্যাপ্য লোকান্ ॥৪৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে উত্তরযাযাতসমাপ্তির্নাম অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে অষ্টক ! যদ্‌যথা ত্বামিহ সত্যং প্রব্রবীমি, তথৈব ঔষদশ্বিম্ উষদশ্বপুত্রং প্রতর্দ্দনঞ্চ সত্যমেব প্রাব্রুবম্। মনোগতং বৃত্তং নিশ্চয় ইত্যর্থঃ ॥৪৫॥

এতদুপাখ্যানকথনফলমাহ—য ইতি। অনসূয়ুরসূয়াশূন্যঃ পরদোষাবিষ্কাররহিত ইতি যাবৎ, যো জনঃ, দ্বিজাগ্রেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, স্বর্গজিতো ধর্ম্ম্যকর্ম্মভিঃ স্বর্গাধিকারিণঃ সর্ব্বান্, নঃ অস্মান্, যথাবৃত্তম্ ইতিহাসানুরূপম্, নিবেদয়েৎ কথয়েৎ ; স জনঃ, নঃ অস্মাকমেব, সলোকতাং সমানস্থানগামিত্বম্, লভেৎ ॥৪৬॥

এবমিতি। অমিত্রান্ শত্রূন্ সহতে তৈরজয্যো ভবতীতি অমিত্রসাহঃ কর্ম্মণ্যণ্, স চ জনমেজয়স্তৎসম্বোধনম্। পরমোদারকর্ম্মা অতীব মহাত্মা চ স রাজা যযাতিঃ, স্বৈর্দৌহিত্রৈরষ্টকাদিভিঃ, এবং স্বস্বপুণ্যবিজিতলোকদানেন, তারিতঃ পতনান্নিবারিতঃ সন্, মহীং ত্যক্ত্বা, কর্ম্মভিঃ সৎকর্ম্মনিবন্ধনযশোভিঃ, লোকান্ ত্রিভুবনং ব্যাপ্য, পুনঃ স্বর্গং গতঃ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অষ্টক ! আমি যেমন তোমার নিকট এখন সত্য বলিতেছি, তেমনই উষদশ্বপুত্র প্রতর্দ্দনের নিকট সত্য বলিয়াছিলাম। সমস্ত লোক, সমস্ত মুনি ও সমস্ত দেবতা সত্যের প্রভাবেই পূজনীয় হইয়াছেন ইহাই আমার মনের ধারণা ॥৪৫॥

যে লোক অসূয়াশূন্য হইয়া ব্রাহ্মণগণের নিকটে যথাযথভাবে স্বর্গবিজয়ী আমাদের সকলের উপাখ্যান বলিবে, সে লোক আমাদেরই তুল্য স্বর্গলাভ করিবে” ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! অত্যন্ত সৎকর্ম্মা ও মহাত্মা সেই যযাতি রাজা আপন দৌহিত্রগণের এইরূপ ব্যবহারে উদ্ধার পাইয়া,

---

(৪৭)…ব্যাপ্য· পৃথ্বীম্। * ‘…ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ…’, ‘…একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ…’, ‘…সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠভেদাঃ ।

একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি পূরোর্ব্বংশকরান্ নৃপান্।
যদ্বীর্য্যান্ যাদৃশাংশ্চাপি যাবতো যৎপরাক্রমান্ ॥১॥
নহ্যস্মিন্ শীলহীনো বা নির্বীর্য্যো বা জনাধিপঃ।
প্রজাবিরহিতো বাপি শ্রুতপূর্ব্বঃ কথঞ্চন ॥২॥
তেষাং প্রথিতকীর্ত্তীনাং রাজ্ঞাং বিজ্ঞানশালিনাম্।
চরিতং শ্রোতুমিচ্ছামি বিস্তরেণ তপোধন! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিত্যাদি। যদ্বীর্য্যান্ যাদৃশশারীরশক্তীন্, যাদৃশান্ যাদৃশগুণশালিনঃ, যাবতো যাবৎসংখ্যকান্, যৎপরাক্রমান্ যাদৃশপ্রভাবান্ ॥১॥

নহীতি। অস্মিন্ পূরুবংশে। জনাধিপো রাজা। প্রজাবিরহিতঃ সন্তানশূন্যঃ ॥২॥

তেষামিতি। বিজ্ঞানশালিনাং শিল্পশাস্ত্রজ্ঞানবতাম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ছাদনং জীবিকাত্বেন পরিধানম্। অতীতফলত্বাদস্য ধর্ম্মস্য স্বমুখেন কীর্ত্তনং দোষঃ। অন্যথা "ধর্ম্মঃ ক্ষরতি কীর্ত্তনাৎ" ইত্যুক্তেরশ্রেয়সে স্যাৎ। "প্রস্থে দত্ত্বা বিপিনং ব্রাহ্মণেভ্যঃ" ইতি পাঠে ব্রাহ্মণেভ্যো দত্ত্বা বিপিনং বনং প্রস্থে প্রতস্থেঽহং প্রস্থানং কৃতবানস্মি, অভ্যাসলোপ আর্ষঃ। মেধ্যানশ্বান্ যদা দেবেভ্য উৎসৃজতি তদা দেবাস্তং পুণ্যবন্তং ভজন্তীত্যর্থঃ ॥৪২—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮০॥

পৃথিবী পরিত্যাগ করিয়া এবং সৎকর্ম্মের যশে ত্রিভুবন ব্যাপ্ত করিয়া, পুনরায় স্বর্গলোকে চলিয়া গেলেন ॥৪৭॥

—:*:—

জনমেজয় জিজ্ঞাসা করিলেন—"মহর্ষি বৈশম্পায়ন! যেরূপ বলবান্, যাদৃশ গুণবান্, যেরূপ পরাক্রমশালী এবং যত সংখ্যক রাজা পূরুর বংশে জন্মিয়াছিলেন, আমি তাঁহাদের নাম শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

এই বংশে চরিত্রহীন, দুর্ব্বল বা নিঃসন্তান কোন রাজা জন্মিয়াছিলেন বলিয়া আমি পূর্ব্বে শুনি নাই ॥২॥

---

(১) প্রথমশ্লোকত্রয়ং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিভিন্নরূপং দৃশ্যতে।···বংশধরান্ নৃপান্···।

(৩) তেষাং প্রথিতবৃত্তানাম্···।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
পূরোর্বংশধরান্ বীরান্ শক্রপ্রতিমতেজসঃ।
ভূরিদ্রবিণবিক্রান্তান্ সর্ব্বলক্ষণপূজিতান্ ॥৪॥
প্রবীরেশ্বররৌদ্রাশ্বাস্ত্রয়ঃ পুত্রা মহারথাঃ।
পূরোঃ পৌষ্ট্যামজায়ন্ত প্রবীরস্তত্র বংশকৃৎ ॥৫॥
মনস্যুরভবত্তস্মাচ্ছূরসেনীসুতঃ প্রভুঃ।
পৃথিব্যাশ্চতুরন্তায়া রাজা রাজীবলোচনঃ ॥৬॥
শক্তঃ সংহননো বাগ্মী সৌবীরীতনয়াস্ত্রয়ঃ।
মনস্যোরভবন্ পুত্রাঃ শূরাঃ সর্ব্বে মহারথাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি। হন্ত হর্ষে। শক্রপ্রতিমতেজস ইন্দ্রতুল্যপরাক্রমান্। ভূরীণি দ্রবিণানি ধনানি যেষাং তে চ তে বিক্রান্তাশ্চেতি তান্। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৪॥

প্রবীরেতি। পৌষ্ট্যাং পৌষ্টীনামিকায়াং ভার্য্যায়াম্। তত্র তেষু মধ্যে ॥৫॥

মনস্যুরিতি। তস্মাৎ প্রবীরাৎ, শূরসেন্যাস্তদাখ্যায়াঃ স্ত্রিয়াঃ সুতঃ। চত্বারঃ সমুদ্রা অন্তে যস্যাস্তস্যাঃ ॥৬॥

শক্ত ইতি। সৌবীরী নাম মনস্যুভার্য্যা তস্যাস্তনয়াঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি ॥১—৫॥ চতুরন্তায়াশ্চতুঃসমুদ্রাবচ্ছিন্নায়াঃ ॥৬—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮১॥

সে রাজাদের কীর্ত্তি জগদ্বিখ্যাত ছিল এবং তাঁহারা সকলেই শিল্প ও শাস্ত্রে অভিজ্ঞ ছিলেন। অতএব আমি বিস্তরক্রমে তাঁহাদের চরিত্র শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! আপনি যখন আমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন, তখন পূরুর বংশে ইন্দ্রতুল্য প্রভাবশালী, সর্ব্বসুলক্ষণসম্পন্ন, মহাবীর, মহাধনী ও মহাবিক্রমী যে সকল রাজা জন্মিয়াছিলেন, আমি তাঁহাদের বিষয় আপনার নিকট বলিতেছি ॥৪॥

পূরুর ঔরসে পৌষ্টীর গর্ভে প্রবীর, ঈশ্বর ও রৌদ্রাশ্বনামে তিনটী মহারথ পুত্র জন্মিয়াছিল; তাঁহাদের মধ্যে প্রবীরই বংশধর ছিলেন ॥৫॥

প্রবীরের ঔরসে শূরসেনীর গর্ভে মনস্যুনামে একটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে; পদ্মনয়ন সেই মনস্যুই সসাগরা পৃথিবীর অধীশ্বর হইয়াছিলেন ॥৬॥

(৪)…সর্ব্বলক্ষণলক্ষিতান্। (৫)…পৌষ্যামজায়ন্ত…।

অন্বগ্‌ভানুপ্রভৃতয়ো মিশ্রকেশ্যাং মনস্বিনঃ।
রৌদ্রাশ্বস্য মহেষ্বাসা দশাপ্সরসি সূনবঃ ॥৮॥
যজ্বানো জজ্ঞিরে শূরাঃ প্রজাবন্তো বহুশ্রুতাঃ।
সর্ব্বে সর্ব্বাস্ত্রবিদ্বাংসঃ সর্ব্বে ধর্ম্মপরায়ণাঃ ॥৯॥
ঋচেয়ুরথ কক্ষেয়ুঃ কৃকণেয়ুশ্চ বীর্য্যবান্।
স্থণ্ডিলেয়ুর্বনেয়ুশ্চ জলেয়ুশ্চ মহাযশাঃ ॥১০॥
তেজেয়ুর্ব্বলবান্ ধীমান্ সত্যেয়ুশ্চেন্দ্রবিক্রমঃ।
ধর্ম্মেয়ুঃ সন্নতেয়ুশ্চ দশমো দেববিক্রমঃ ॥১১॥
অনাধৃষ্টিরভূত্তেষাং বিদ্বান্ ভুবি তথৈকরাট্।
ঋচেয়ুরথ বিক্রান্তো দেবানামিব বাসবঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অন্বগিতি। রৌদ্রাশ্বস্য তদাখ্যপূরুপুত্রস্য। মিশ্রকেশ্যামপ্সরসি। সূনবঃ পুত্রা জাতাঃ ॥৮॥

যজ্বান ইতি। যজ্বানো যথাবিধি যজ্ঞকারিণঃ। প্রজাবন্তঃ সন্তানশালিনঃ ॥৯॥

অথ কে তে দশ সূনব ইত্যাহ—ঋচেয়ুরিত্যাদিদ্বাভ্যাম্ ॥১০—১১॥

অনাধৃষ্টিরিতি। অথ তেষাং রৌদ্রাশ্বপুত্রাণাং মধ্যে, ঋচেয়ুর্নাম জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ, দেবানাং মধ্যে বাসব ইন্দ্র ইব বিক্রান্তঃ, বিদ্বান্, তথা ভুবি একরাট্ অদ্বিতীয়ো রাজা; অতএব তস্য কেনাপি ধর্ষণাসম্ভবাৎ সঃ অনাধৃষ্টিস্তদাখ্যশ্চাভূৎ। অতএব চ তস্য তেজোবাহুল্যেন সূর্য্যেণাপ্যনুগতত্বাৎ অন্বগ্‌ভানুরিত্যপি নাম। এবঞ্চ রৌদ্রাশ্বজ্যেষ্ঠপুত্রস্যৈব অন্বগ্‌ভানুঃ ঋচেয়ুঃ, অনাধৃষ্টিশ্চেতি নামত্রয়ং মন্তব্যম্। অন্যথা তত্তদাখ্যকভিন্নপুত্রত্বে দশসংখ্যানুপপত্তিরিত্যবধেয়ম্ ॥১২॥

সৌবীরীর গর্ভে মনস্যুর তিনটী পুত্র জন্মে; তাঁহাদের নাম—শক্ত, সংহনন ও বাগ্মী; তাঁহারা সকলেই মহাবীর ও মহারথ ছিলেন ॥৭॥

পূরুর তৃতীয় পুত্র রৌদ্রাশ্বের ঔরসে অপ্সরা মিশ্রকেশীর গর্ভে অন্বগ্‌ভানুপ্রভৃতি মহাধনুর্দ্ধর ও অত্যন্তমহাবুদ্ধি দশটী পুত্র জন্মে ॥৮॥

সেই পুত্রগণ সকলেই যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, মহাবীর ও সন্তানশালী ছিলেন, বহুতর শাস্ত্রজ্ঞান অর্জ্জন করিয়াছিলেন এবং সমস্ত অস্ত্রবিদ্যায় নিপুণ ও ধার্ম্মিক ছিলেন ॥৯॥

তাঁহাদের নাম—ঋচেয়ু, কক্ষেয়ু, কৃকণেয়ু স্থণ্ডিলেয়ু, বনেয়ু, জলেয়ু, তেজেয়ু, সত্যেয়ু, ধর্ম্মেয়ু ও সন্নতেয়ু ॥১০—১১॥

তাঁহাদের মধ্যে ঋচেয়ু, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রের ন্যায় বিক্রমী, বিদ্বান্ এবং পৃথিবীর অদ্বিতীয় রাজা হইয়া 'অনাধৃষ্টি' ও 'অন্বগ্‌ভানু' নাম ধারণ করিয়াছিলেন ॥১২॥

(১০)···ঋতেয়ু···। (১১)···সত্যেয়ুশ্চন্দ্রবিক্রমঃ

অনাধৃষ্টিসুতস্ত্বাসীদ্রাজসূয়াশ্বমেধকৃৎ।
মতিনার ইতি খ্যাতো রাজা পরমধার্ম্মিকঃ ॥১৩॥
মতিনারসুতা রাজন্! চত্বারোঽমিতবিক্রমাঃ।
তংসুর্মহানতিরথো দ্রুহ্যুশ্চাপ্রতিমদ্যুতিঃ ॥১৪॥
তেষাং তংসুর্মহাবীর্য্যঃ পৌরবং বংশমুদ্বহন্।
আজহার যশো দীপ্তং জিগায় চ বসুন্ধরাম্ ॥১৫॥
ঈলিনস্তু সুতং তংসুর্জনয়ামাস বীর্য্যবান্।
সোঽপি কৃৎস্নামিমাং ভূমিং বিজিগ্যে জয়তাং বরঃ ॥১৬॥
রথন্তর্য্যাং সুতান্ পঞ্চ পঞ্চভূতোপমাংস্ততঃ।
ঈলিনো জনয়ামাস দুষ্মন্তপ্রভৃতীন্নৃপান্ ॥১৭॥
দুষ্মন্তং শূরভীমৌ চ প্রবসুং বসুমেব চ।
তেষাং শ্রেষ্ঠোঽভবদ্রাজা দুষ্মন্তো দুর্জয়ো যুধি ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনেতি। রাজসূয়াশ্বমেধকৃদিত্যনেন মতিনারস্য সাম্রাজ্যং সূচিতম্ ॥১৩॥
তংসুরিতি। তংসুপ্রভৃতীনি চত্বারি নামানি ॥১৪॥
তেষামিতি। উদ্বহন্ রক্ষন্। দীপ্তমুজ্জ্বলম্। আজহার অর্জ্জয়ামাস ॥১৫॥
ঈলিনমিতি। জয়তাং বরো বীরশ্রেষ্ঠঃ। ইমাং ভূমিং সম্পূর্ণাং বসুন্ধরাম্ ॥১৬॥
রথেতি। রথন্তর্য্যাং রথন্তরীনামিকায়াং ভার্য্যায়াম্। পঞ্চভূতোপমান্ প্রসিদ্ধত্বে

অনাধৃষ্টির পুত্র মতিনার। মতিনার রাজা হইয়া রাজসূয় ও অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং স্বভাবতই পরমধার্ম্মিক ছিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! মতিনারের চারিটী পুত্র হইয়াছিল; সে পুত্রগণ সকলেই অসাধারণ বিক্রমশালী হইয়াছিলেন। তাঁহাদের নাম—তংসু, মহান্, অতিরথ ও দ্রুহ্যু ॥১৪॥

তাঁহাদের মধ্যে অত্যন্ত বলবান্ তংসু পুরুবংশের গৌরব রক্ষা করতঃ, পৃথিবী জয় করিয়া উজ্জ্বল যশ অর্জ্জন করিয়াছিলেন ॥১৫॥

বলবান্ তংসু ঈলিননামে এক পুত্র উৎপাদন করেন। বিজয়িশ্রেষ্ঠ সেই ঈলিনও সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ঈলিন রথন্তরীনামক ভার্য্যার গর্ভে দুষ্মন্ত, শূর, ভীম, প্রবসু ও বসুনামে পাঁচটী পুত্র উৎপাদন করেন; তাঁহারা সকলেই ক্ষিতিপ্রভৃতি পঞ্চ

(১৮)···দুষ্মন্তো জনমেজয়!।

দুষ্মন্তাল্লক্ষণায়ান্তু জজ্ঞে বৈ জনমেজয়ঃ।
শকুন্তলায়াং ভরতো দৌষ্মন্তিরভবৎ সুতঃ।
তস্মাদ্ভরতবংশস্য বিপ্রতস্থে মহদ্‌যশঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পূরুবংশকীর্ত্তনোপক্রমো নাম একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়

—:*:—

জনমেজয় উবাচ। †

ভগবন্! বিস্তরেণেহ ভরতস্য মহাত্মনঃ।
জন্ম কর্ম্ম চ শুশ্রূষোস্তন্মে শংসিতুমর্হসি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিত্যাদিপঞ্চভূততুল্যান্। ঈলিনপ্রথমপুত্রনাম্নো মকারমধ্যো যকারমধ্যশ্চ পাঠঃ পুস্তকভেদাৎ। শাকুন্তলনাটকেঽপি তথৈব পাঠভেদো দৃশ্যতে। শূরভীমৌ দ্বৌ ॥১৭—১৮॥

দুষ্মন্তাদিতি। লক্ষণায়াং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াম্। জনমেজয়ো নাম সুতঃ। শকুন্তলায়াং তন্নামিকায়াং ভার্য্যায়াম্। তস্মাদ্ভরতাৎ। বিপ্রতস্থে দিশো বিদিশশ্চ জগাম। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভগবন্নিতি। কর্ম্ম চরিত্রম্। শুশ্রূষোঃ শ্রোতুমিচ্ছোর্মে মম সমীপে, তৎ জন্ম কর্ম্ম চ ॥১॥

ভূতের ন্যায় বিখ্যাত হইয়াছিলেন। তাঁহাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ দুষ্মন্ত যুদ্ধে দুর্জ্জয় ও রাজা হইয়াছিলেন ॥১৭—১৮॥

দুষ্মন্তের ঔরসে লক্ষণার গর্ভে জনমেজয়নামে এক পুত্র জন্মগ্রহণ করে; আর, দুষ্মন্ত হইতেই শকুন্তলার গর্ভে ভরতনামে অন্য একটী পুত্র উৎপন্ন হয়। সেই ভরত হইতেই ভরতবংশের বিশাল যশোরাশি বিস্তীর্ণ হইয়াছে ॥১৯॥

—:*:—

(১৯) অত্র প্রথমপাদঃ পুস্তকান্তরে নাস্তি।

* অত্রানেকপুস্তক এবাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি। বঙ্গদেশীয়কতিপয়পুস্তকে তু অয়মংশশ্চতুর্নবতিতমাধ্যায়ে নিবেশিতো দৃশ্যতে। ক্বচিত্তু 'অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠঃ।

† বহুষু পুস্তকেষ্বেব ইদং শাকুন্তলোপাখ্যানং যযাত্যুপাখ্যানাৎ পূর্ব্বং সন্নিবিষ্টং দৃশ্যতে।

(১) "ত্বত্তঃ শ্রুতমিদং ব্রহ্মন্!" ইত্যাদিশ্লোকদ্বয়মত্র ক্বচিল্লিখিতম্।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পৌরবাণাং বংশকরো দুষ্মন্তো নাম বীর্য্যবান্।
পৃথিব্যাশ্চতুরন্তায়া গোপ্তা ভরতসত্তম! ॥২॥
চতুর্ভাগং ভুবঃ কৃৎস্নং সোঽভুঙ্‌ক্ত মনুজেশ্বরঃ।
সমুদ্রাবরণাংশ্চাপি দেশান্ স সমিতিঞ্জয়ঃ ॥৩॥
আম্লেচ্ছাটবিকান্ সর্ব্বানভুঙ্‌ক্ত রিপুমর্দ্দনঃ।
রত্নাকরসমুদ্রান্তাংশ্চাতুর্বর্ণ্যজনাবৃতান্ ॥৪॥
ন বর্ণসঙ্করকরো ন কৃষ্যাকরকৃজ্জনঃ।
ন পাপকৃৎ কশ্চিদাসীত্তস্মিন্ রাজনি শাসতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পৌরবাণামিতি। চত্বারঃ সমুদ্রা অন্তে যস্যাস্তস্যাঃ, গোপ্তা রক্ষিতা ॥২॥

চতুরিতি। চত্বারো ভাগাঃ পূর্ব্বদক্ষিণাদিভেদেন অংশা যস্য তৎ। কৃৎস্নং স্থানম্। সমুদ্রাবরণান্ সমুদ্রসন্নিহিতান্। সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধবিজয়ী ॥৩॥

আম্লেচ্ছেতি। আম্লেচ্ছাটবিকান্ ম্লেচ্ছদেশকিরাতদেশাবধিকান্, রত্নানামাকরাঃ সমুদ্রা অন্তে যেষাং তান্, চাতুর্বর্ণ্যজনৈর্ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়েন আবৃতা অধিষ্ঠিতাস্তান্, সর্ব্বান্ দেশান্ ॥৪॥

নেতি। তস্মিন্ দুষ্মন্তে রাজনি শাসতি সতি, কশ্চিদপি জনঃ বর্ণসঙ্করকরো নাসীৎ, সবর্ণাবিবাহনিয়মাৎ; কৃষ্যাকরকৃৎ ধান্যাদিকৃষিকারী স্বর্ণাদিখন্যাবিষ্কারী চ নাসীৎ, ধান্যাদীনাং স্বয়মেবোৎপত্তেঃ খনীনাঞ্চ স্বয়মেবাবির্ভাবাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি ॥১॥ চতুরন্তায়াশ্চতুঃসমুদ্রাবচ্ছিন্নায়াঃ ॥২॥ চতুর্ভাগং ভাগচতুষ্কম্, সর্ব্বামিতি যাবৎ ॥৩—৪॥ ন কৃষ্যাকরকৃৎ কৃষিকৃন্ন, ভুবোঽকৃষ্টপচ্যত্বাৎ; আকরঃ স্বর্ণাদিধাতূৎপত্তি-

জনমেজয় বলিলেন—"মহর্ষি! মহাত্মা ভরতের জন্ম ও চরিত্র এখন আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি; অতএব তাহা আপনি আমার নিকট বলুন" ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ! পূরুর বংশরক্ষক বলবান্ দুষ্মন্ত রাজা চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবীর রক্ষক ছিলেন ॥২॥

যুদ্ধবিজয়ী রাজা দুষ্মন্ত পৃথিবীর পূর্ব্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণ—এই চারিটী অংশ সমস্তই ভোগ করিতেন এবং সমুদ্রসন্নিহিত দেশগুলিও শাসন করিতেন ॥৩॥

ম্লেচ্ছদেশ ও কিরাতদেশ হইতে আরম্ভ করিয়া, সমুদ্রবেষ্টিত এবং বর্ণচতুষ্টয়-সমন্বিত সমস্ত দেশই তিনি ভোগ করিতেন ॥৪॥

দুষ্মন্ত রাজার শাসনকালে কোন লোকই বর্ণসঙ্কর জন্মাইত না, কৃষিকর্ম্ম বা খনি আবিষ্কার করিত না কিংবা কোন পাপকার্য্য করিত না ॥৫॥

(৩)···যো ভুঙ্‌ক্তে মনুজেশ্বরঃ···। (৪)···আম্লেচ্ছাবধিকান্···।

ধর্ম্মে রতিং সেবমানা ধর্ম্মার্থাবভিপেদিরে।
তদা নরা নরব্যাঘ্র! তস্মিন্ জনপদেশ্বরে ॥৬॥
নাসীচ্চৌরভয়ং তাত! ন ক্ষুধাভয়মণ্বপি।
নাসীদ্ব্যাধিভয়ঞ্চাপি তস্মিন্ জনপদেশ্বরে ॥৭॥
স্বধর্ম্মে রেমিরে বর্ণা দৈবে কর্ম্মণি নিঃস্পৃহাঃ।
তমাশ্রিত্য মহীপালমাসংশ্চৈবাকুতোভয়াঃ ॥৮॥
কালবর্ষী চ পর্জ্জন্যঃ শস্যানি রসবন্তি চ।
সর্ব্বরত্নসমৃদ্ধা চ মহী পশুমতী তথা।
স্বকর্ম্মনিরতা বিপ্রা নানৃতং তেষু বিদ্যতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। রতিমনুষ্ঠানানুরাগম্। ধর্ম্মার্থাবুভাবেব অভিপেদিরে প্রাপ্তাঃ, ধর্ম্মাদেবার্থোৎপত্তেঃ ॥৬॥

নেতি। হে তাত! বৎস! জনপদেশ্বরে রাজনি সতি। অণু অল্পমপি ॥৭॥

স্বেতি। দৈবে কর্ম্মণি বিপন্নিবারণায় শান্তিস্বস্ত্যয়নাদৌ নিঃস্পৃহাঃ, বিপদ এবাভাবাৎ ॥৮॥

কালেতি। পর্জ্জন্যো মেঘঃ। রসবন্তি সুস্বাদূনি। পশুমতী গবাদিপশুশালিনী। অনৃতং মিথ্যা। বিদ্যতে বর্ত্ততে স্ম। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানং তত্রাপি যত্নং ন করোতি, পৃথিব্যা রত্নৈর্ধাতুভিশ্চ পূর্ণত্বাৎ ॥৫—৭॥ দৈবে কর্ম্মণি বৃষ্ট্যাদ্যর্থে কারীর্য্যাদিকাম্যকর্ম্মণি ॥৮॥ তদেবাহ—কালেতি। "বসুমতী" ইতি পাঠে ধনবতী ॥৯॥

মহারাজ! দুষ্মন্ত রাজা হইলে, তখন সকল প্রজাই ধর্ম্মানুষ্ঠান করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থ লাভ করিত ॥৬॥

জনমেজয়! দুষ্মন্ত রাজা হইলে, অল্পমাত্রও চোরের ভয় বা রোগের ভয় ছিল না ॥৭॥

কোন বিপদই উপস্থিত না হওয়ায় কেহই শান্তি-স্বস্ত্যয়ন করিবার ইচ্ছা করিত না, সকল বর্ণই আপন আপন ধর্ম্মে থাকিয়া আনন্দ অনুভব করিত এবং প্রজারা সেই রাজাকে পাইয়া অকুতোভয়ে বাস করিত ॥৮॥

মেঘ যথাসময়ে বর্ষণ করিত, শস্য সকল সুস্বাদু ছিল, পৃথিবী সমস্ত রত্নে পরিপূর্ণ থাকিত এবং গরুপ্রভৃতি প্রয়োজনীয় পশু যথেষ্ট পরিমাণে ছিল; আর ব্রাহ্মণগণ আপন কার্য্যে নিরত থাকিতেন; কিন্তু মিথ্যা ব্যবহার করিতেন না ॥৯॥

(৬) ধর্ম্ম্যাং রতিম্…।

স চাদ্ভুতমহাবীর্য্যো বজ্রসংহননো যুবা।
উদ্যম্য মন্দরং দোর্ভ্যাং বহেৎ সবনকাননম্ ॥১০॥
চতুষ্পথগদাযুদ্ধে সর্ব্বপ্রহরণেষু চ।
নাগপৃষ্ঠেঽশ্বপৃষ্ঠে চ বভূব পরিনিষ্ঠিতঃ ॥১১॥
বলে বিষ্ণুসমশ্চাসীত্তেজসা ভাস্করোপমঃ।
অক্ষুব্ধত্বেঽর্ণবসমঃ সহিষ্ণুত্বে ধরাসমঃ ॥১২॥
সম্মতঃ স মহীপালঃ প্রসন্নপুররাষ্ট্রবান্।
ভূয়ো ধর্ম্মপরৈর্ভাবৈর্মুদিতং জনমাদিশৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে শাকুন্তলে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বজ্রমিব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্য সঃ। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্। বনানি জলানি কাননানি চ তৈঃ সহেতি তৎ। "গাত্রং বপুঃ সংহননম্" "বনে সলিলকাননে" ইতি চামরঃ ॥১০॥

চতুষ্পথেতি। চতুষ্পথে যদ্‌গদাযুদ্ধং তস্মিন্। চতস্যভ্য এব দিগ্‌ভ্য আগত্য চতুর্ভিরেব বিপক্ষৈঃ কৃতে গদাপ্রহারে তন্নিবারণাদিসমর্থ ইতি ভাবঃ। সর্ব্বপ্রহরণেষু সকলাস্ত্রেষু। পরিনিষ্ঠিতঃ সর্ব্বথা শিক্ষিতঃ ॥১১॥

বল ইতি। অক্ষুব্ধত্বে ধৈর্য্যে, অর্ণবসমঃ সমুদ্রতুল্যঃ। ধরাসমঃ পৃথিবীসমানঃ ॥১২॥

সম্মত ইতি। সম্মতঃ প্রিয়ঃ, প্রসন্নানি পুরাণি রাষ্ট্রাণি চ তদ্বাসিনো জনা ইত্যর্থঃ অস্য

ভারতভাবদীপঃ

বজ্রসংহননো দৃঢ়দেহঃ। সবনকাননম্, বনং জলমুপবনং বা। চত্বারঃ প্রক্ষেপ-বিক্ষেপ-পরিক্ষেপাভিক্ষেপাখ্যাঃ পন্থানো যস্য তদ্‌গদাযুদ্ধম্। প্রক্ষেপো দূরস্থে শত্রৌ ত্যাগঃ। বিক্ষেপঃ সমীপস্থে কোট্যা প্রহারঃ। পরিক্ষেপো বহুষু সমন্তাৎ পরিভ্রমণেন শত্রূণাং ক্ষেপঃ। অভিক্ষেপোঽগ্রেণ তাড়নম্ ॥১০—১২॥ আদিশৎ শশাস ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮২॥

অদ্ভুত বলবান্ ও বজ্রতুল্য দৃঢ়শরীর যুবা দুষ্মন্ত বাহুযুগল দ্বারাই জল ও বনপ্রভৃতির সহিত মন্দরপর্ব্বত তুলিয়া লইয়া বহন করিতে পারিতেন ॥১০॥

তিনি চতুষ্পথের গদাযুদ্ধ, সর্ব্বপ্রকার অস্ত্র সঞ্চালন, হস্তিপৃষ্ঠে আরোহণ এবং অশ্বপৃষ্ঠে আরোহণে বিশেষ শিক্ষিত ছিলেন ॥১১॥

আর, তিনি বলে বিষ্ণুর সমান, তেজে সূর্য্যের সমান, ধৈর্য্যে সমুদ্রের সমান এবং সহিষ্ণুতায় পৃথিবীর সমান ছিলেন ॥১২॥

---

*...'ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ ।

সম্ভবং ভরতস্যাহং চরিতঞ্চ মহামতেঃ ।
শকুন্তলায়াশ্চোৎপত্তিং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥১॥
দুষ্মন্তেন চ বীরেণ যথা প্রাপ্তা শকুন্তলা ।
তং বৈ পুরুষসিংহস্য ভগবন্! বিস্তরং ত্বহম্ ।
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বজ্ঞ! সর্ব্বং মতিমতাং বর! ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স কদাচিন্মহাবাহুঃ প্রভূতবলবাহনঃ ।
বনং জগাম গহনং হয়নাগশতৈর্বৃতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভীতি তদ্বান্, স মহীপালঃ, ধর্ম্মপরৈর্ভাবৈর্ব্যবহারৈঃ, ভূয়ো মুদিতমতীবানন্দিতং জনম্, আদিশৎ শশাস ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সম্ভবমিতি। সম্ভবং জন্ম। তত্ত্বতো যথার্থভাবেন ন্যূনাধিক্যরাহিত্যেনেত্যর্থঃ ॥১॥

দুষ্মন্তেনেতি। পুরুষসিংহস্য দুষ্মন্তস্য, তং চরিত্রবিষয়কং সর্ব্বং বিস্তরম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২॥

স ইতি। প্রভূতানি প্রচুরাণি বলবাহনানি যস্য সঃ। হয়নাগানাম্ অশ্বহস্তিনাং শতৈঃ ॥৩॥

তিনি সকলেরই প্রিয় ছিলেন; তাই নগরবাসী ও দেশবাসী লোক সকল তাঁহার প্রতি প্রসন্ন ছিল এবং তিনি ধর্ম্মসঙ্গত ব্যবহারে সকল লোককে বিশেষ সন্তুষ্ট রাখিয়া শাসন করিতেন ॥১৩॥

—:*:—

জনমেজয় কহিলেন—"মহর্ষি বৈশম্পায়ন! মহামতি ভরতের জন্ম ও চরিত্র এবং শকুন্তলার উৎপত্তি আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

আর, মহাবীর দুষ্মন্ত যে ভাবে শকুন্তলাকে লাভ করিয়াছিলেন, তাঁহার সেই বৃত্তান্তও বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয়! মহাবীর দুষ্মন্ত কোন সময়ে প্রচুর সৈন্য ও বাহন লইয়া, হস্তী ও অশ্বসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া, মৃগয়া করিবার জন্য নিবিড় অরণ্যে গমন করিয়াছিলেন ॥৩॥

বলেন চতুরঙ্গেণ বৃতঃ পরমবল্গুনা।
খড়্গাশক্তিধরৈর্বীরৈর্গদামুসলপাণিভিঃ ॥৪॥
প্রাসতোমরহস্তৈশ্চ যযৌ যোধশতৈর্বৃতঃ।
সিংহনাদৈশ্চ যোধানাং শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনৈঃ ॥৫॥
রথনেমিস্বনৈশ্চৈব সনাগবরবৃংহিতৈঃ।
নানায়ুধধরৈশ্চাপি নানাবেষধরৈস্তথা ॥৬॥
হ্রেষিতস্বনমিশ্রৈশ্চ ক্ষ্বেড়িতাস্ফোটিতস্বনৈঃ।
আসীৎ কিলকিলাশব্দস্তস্মিন্ গচ্ছতি পার্থিবে ॥৭॥ (কলাপকম্)
প্রাসাদবরশৃঙ্গস্থাঃ পরয়া নৃপশোভয়া।
দদৃশুস্তং স্ত্রিয়স্তত্র শূরমাত্মযশস্করম্ ॥৮॥
শক্রোপমমমিত্রঘ্নং পরবারণবারণম্।
পশ্যন্তঃ স্ত্রীগণাস্তত্র বজ্রপাণিং স্ম মেনিরে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বলেনেতি। চত্বারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি যস্য তেন, পরমবল্গুনা মহামনোহরেণ, বলেন সৈন্যেন বৃতঃ; তথা ঈদৃশৈর্বীরৈর্যোধশতৈর্বহুতরযোদ্ধৃভির্বৃতশ্চ দুষ্মন্তঃ, মৃগয়ার্থং বনং যযৌ তদানীঞ্চ নাগবরাণাং হস্তিশ্রেষ্ঠানাং বৃংহিতৈর্ধ্বনিভিঃ সহেতি তৈঃ, রথানাং নেমিস্বনৈশ্চক্রপ্রান্তশব্দৈঃ। নানায়ুধধরৈস্তাদৃশবীরাণাং শব্দৈঃ। পরত্রাপ্যেবম্। হ্রেষিতস্বনমিশ্রৈরশ্বধ্বনিযুক্তৈঃ, ক্ষ্বেড়িতং সিংহনাদঃ, আস্ফোটিতং বাহ্বাস্ফোটনং তৎস্বনৈশ্চ, কিলকিলাশব্দো মহান্ কোলাহলঃ ॥৪—৭॥

প্রাসাদেতি। প্রাসাদবরশৃঙ্গস্থা উত্তমহর্ম্ম্যোপরিগতাঃ। পরয়া উৎকৃষ্টয়া ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভবমিতি ॥১—৩॥ চতুরঙ্গেণ হস্ত্যশ্বরথপাদাতবতা। বল্গু রম্যম্ ॥৪—৮॥ পরবারণ-

সেই সময়ে অতিসুন্দর হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি—এই চতুরঙ্গ সৈন্য সঙ্গে লইয়া এবং তরবারি, শক্তি, গদা, মুসল, কুন্ত ও তোমরধারী যোদ্ধৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া তিনি চলিতে লাগিলেন। সেই ভাবে তিনি চলিতে লাগিলে, যোদ্ধাদিগের সিংহনাদ, শঙ্খ ও দুন্দুভিধ্বনি, হস্তিগণের বৃংহিত শব্দ, রথচক্রের শব্দ, নানাবেষধারী ও নানাবিধ অস্ত্রধারী বীরগণের কণ্ঠধ্বনি, অশ্বের হ্রেষা রব এবং বীরগণের সিংহনাদ ও বাহ্বাস্ফোটনের শব্দে ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৭॥

তখন স্ত্রীলোকেরা অট্টালিকার উপরে উঠিয়া, বড়ই শোভা হইয়াছে বলিয়া যশস্বী মহাবীর সেই দুষ্মন্ত রাজাকে দেখিতে লাগিল ॥৮॥

সেই সময়ে স্ত্রীলোকেরা দেখিতে থাকিয়া, বিপক্ষ-হস্তি-নিবারণ-সমর্থ

অয়ং স পুরুষব্যাঘ্রো রণে বসুপরাক্রমঃ।
যস্য বাহুবলং প্রাপ্য ন ভবন্ত্যসুহৃদ্‌গণাঃ ॥১০॥
ইতি বাচং ব্রুবন্ত্যস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ প্রেম্ণা নরাধিপম্।
তুষ্টুবুঃ পুষ্পবৃষ্টীশ্চ সসৃজুস্তস্য মূর্দ্ধনি ॥১১॥
তত্র তত্র চ বিপ্রেন্দ্রৈঃ স্তূয়মানঃ সমন্ততঃ।
নির্যযৌ পরমপ্রীত্যা বনং মৃগজিঘাংসয়া ॥১২॥
তং দেবরাজপ্রতিমং মত্তবারণধূর্গতম্।
দ্বিজক্ষত্রিয়বিট্‌শূদ্রা নির্যান্তমনুজগ্মিরে ॥১৩॥
দদৃশুর্বর্দ্ধমানাভিরাশীর্ভিশ্চ জয়েন চ।
সুদূরমনুজগ্মুস্তং পৌরজানপদাস্তথা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শক্রেতি। তত্র তদানীং পশ্যন্তঃ স্ত্রীগণাঃ, শক্রোপমম্ ইন্দ্রতুল্যম্, অমিত্রঘ্নং শত্রুহন্তারম্, পরবারণবারণং বিপক্ষহস্তিনিবারকং তম্, বজ্রপাণিং সাক্ষাদিন্দ্রমেব মেনিরে ॥৯॥

অয়মিতি। বসোর্দেববিশেষস্যেব পরাক্রমো যস্য সঃ। অসুহৃদ্‌গণাঃ শত্রবঃ ॥১০॥

ইতীতি। ব্রুবন্ত্যো ব্রুবত্যঃ। নরাধিপং তুষ্টুবুঃ। সসৃজুস্তত্যজুঃ ॥১১॥

তত্রেতি। তত্র তত্র চ গমনমার্গে। সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্য আগত্য ॥১২॥

তমিতি। মত্তবারণস্য মত্তহস্তিনো ধূর্ভারস্তদ্বহনস্থানং পৃষ্ঠমিত্যর্থঃ তত্র গতম্ ॥১৩॥

শত্রুহন্তা এবং ইন্দ্রতুল্য সেই রাজাকে সাক্ষাৎ ইন্দ্র বলিয়াই মনে করিতে লাগিল ॥৯॥

যুদ্ধে বসুর তুল্য পরাক্রমশালী এই সেই মহাপুরুষ দুষ্মন্ত রাজা; যাঁহার বাহুবল দেখিয়া অন্যান্য রাজারা শত্রু হইতেই সাহস করেন না ॥১০॥

সেই স্ত্রীলোকেরা এইরূপ বলিতে থাকিয়া, মনের টানে রাজার প্রশংসা করিতে লাগিল এবং তাঁহার মস্তকে পুষ্পবৃষ্টি করিতে থাকিল ॥১১॥

সকল দিক্ হইতে ব্রাহ্মণগণ আসিয়া সেই সেই স্থানে রাজার স্তব করিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় তিনি বিশেষ আনন্দসহকারে মৃগয়া করিবার জন্য বনের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১২॥

রাজা মত্ত হস্তীর পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া যাইতেছিলেন; তখন তাঁহাকে ইন্দ্রের তুল্য দেখা যাইতেছিল; এই সময়ে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ তাঁহার পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

পুরবাসী ও দেশবাসী বহুতর লোক উন্নতিসূচক আশীর্ব্বাদ ও জয়ধ্বনি করিতে থাকিয়া তাঁহাকে দেখিতে লাগিল এবং বহুদূরপর্য্যন্ত তাঁহারা পিছনে পিছনে গেল ॥১৪॥

ন্যবর্ত্তন্ত ততঃ পশ্চাদনুজ্ঞাতা নৃপেণ হ।
সুপর্ণপ্রতিমেনাথ রথেন বসুধাধিপঃ ॥১৫॥
মহীমাপূরয়ামাস ঘোষেণ ত্রিদিবং তথা।
স গচ্ছন্ দদৃশে ধীমান্ নন্দনপ্রতিমং বনম্ ॥১৬॥
বিল্বার্কখদিরাকীর্ণং কপিত্থধবসঙ্কুলম্।
বিষমং পর্ব্বতপ্রস্থৈরশ্মভিশ্চ সমাবৃতম্ ॥১৭॥
নির্জলং নির্মনুষ্যঞ্চ বহুযোজনমায়তম্।
মৃগসিংহৈর্বৃতং ঘোরৈরন্যৈশ্চাপি বনেচরৈঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)
তদ্বনং মনুজব্যাঘ্রঃ সভৃত্যবলবাহনঃ।
লোড়য়ামাস দুষ্মন্তঃ সূদয়ন্ বিবিধান্ মৃগান্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দদৃশুরিতি। বর্দ্ধমানাভিরভ্যুদয়বিষয়াভিঃ। জয়েন জয়ধ্বনিকরণেন চ ॥১৪॥

ন্যবর্ত্তন্তেতি। ন্যবর্ত্তন্ত পৌরজানপদা ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। অথ সুপর্ণপ্রতিমেন গরুড়-তুল্যেন উজ্জ্বলেন রথেন, গচ্ছন্। পূর্ব্বং হস্ত্যারোহণেন ইদানীন্তু রথেনেতি ন বিরোধঃ। ধীমান্ স বসুধাধিপো দুষ্মন্তঃ, ঘোষেণ রথশব্দেন, মহীং পৃথিবীম্, তথা ত্রিদিবং স্বর্গঞ্চ আপূরয়ামাস। পরঞ্চ, বিল্বাঃ প্রসিদ্ধাঃ অর্কা অর্কপর্ণাঃ খদিরাশ্চ বৃক্ষাস্তৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্; কপিত্থৈ-র্ধবৈশ্চ বৃক্ষৈঃ সঙ্কুলং পূর্ণম্; পর্ব্বতেভ্যঃ প্রস্থৈঃ পতিতৈঃ, অশ্মভিঃ পাষাণৈঃ, বিষমম্ উন্নতাব-নতীকৃতং সমাবৃতঞ্চ। অন্যৈর্বনেচরৈর্ব্যাঘ্রাদিভিশ্চ বৃতম্, নন্দনপ্রতিমম্ ইন্দ্রোদ্যানতুল্যং বনম্, দদৃশে দদর্শ ॥১৫—১৮॥

তদিতি। মৃগান্ পশূন্, "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ। সূদয়ন্ ব্যাপাদয়ন্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বারণং শক্রগজানাং নিবারকং সিংহম্ ॥৯—১২॥ ধূর্গতং স্কন্ধারূঢ়ম্ ॥১৩—১৫॥ অথ রথেন

তাহার পর, সেই পুরবাসী ও বনবাসীরা রাজার অনুমতিক্রমে ফিরিয়া গেল। তদনন্তর রাজা গরুড়তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া, তাহার শব্দে ভূমণ্ডল ও স্বর্গমণ্ডল পরিপূর্ণ করিলেন এবং যাইতে যাইতে নন্দনকাননের তুল্য একটী বন দেখিতে পাইলেন। সে বনে বহুতর বিল্ব, আকন্দ, খদির, কদ্বেল ও ধবপ্রভৃতি বৃক্ষ ছিল; পর্ব্বত হইতে পাথর পড়িয়া প্রায় সকল স্থানই উঁচু নীচু করিয়াছিল; তাহাতে জল বা মানুষ ছিল না; আর সে বন সিংহ, হরিণ ও অন্যান্য ভয়ঙ্কর বন্য জন্তুগণে ব্যাপ্ত ছিল এবং বহুযোজন বিস্তৃত ছিল ॥১৫—১৮॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ রাজা দুষ্মন্ত ভৃত্য, সৈন্য ও বাহনসমূহের সহিত মিলিয়া, নানাবিধ পশু বধ করিতে থাকিয়া, সেই বনটাকে তোল-পাড় করিয়া তুলিলেন ॥১৯॥

বাণগোচরসংপ্রাপ্তাংস্তত্র ব্যাঘ্রগণান্ বহূন্।
পাতয়ামাস দুষ্মন্তো নির্ব্বিভেদ চ সায়কৈঃ ॥২০॥
দূরস্থান্ সায়কৈঃ কাংশ্চিদভিনৎ স নরাধিপঃ।
অভ্যাসমাগতান্ কাংশ্চিৎ খড়্গেন নিরকৃন্তত ॥২১॥
কাংশ্চিদেণান্ সমাজঘ্নে শক্ত্যা শক্তিমতাং বরঃ।
গদামণ্ডলতত্ত্বজ্ঞশ্চচারামিতবিক্রমঃ ॥২২॥
তোমরৈরসিভিশ্চাপি গদামুসলকম্পনৈঃ।
চচার স বিনিঘ্নন্ বৈ বন্যাংস্তত্র মৃগদ্বিজান্ ॥২৩॥
রাজ্ঞা চাদ্ভুতবীর্য্যেণ যোধৈশ্চ সমরপ্রিয়ৈঃ।
লোড্যমানং মহারণ্যং তত্যজুঃ স্ম মৃগাধিপাঃ ॥২৪॥
তত্র বিদ্রুতযূথানি হতযূথপতীনি চ।
মৃগযূথান্যথৌৎসুক্যাচ্ছব্দং চক্রুস্ততস্ততঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বাণেতি। বাণস্য গোচরসংপ্রাপ্তান্ বিষয়ং গতান্। নির্ব্বিভেদ বিদারয়ামাস ॥২০॥
দূরস্থানিতি। অভিনৎ বিদারিতবান্। অভ্যাসং সমীপম্। নিরকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥২১॥
কাংশ্চিদিতি। শক্ত্যা তদাখ্যেন শস্ত্রেণ। এণান্ হরিণান্, সমাজঘ্নে জঘান ॥২২॥
তোমরৈরিতি। স দুষ্মন্তঃ। মৃগাঃ পশবঃ দ্বিজাঃ পক্ষিণশ্চ তান্ ॥২৩॥
রাজ্ঞেতি। রাজ্ঞা দুষ্মন্তেন। যোধৈর্যোদ্ধৃভিঃ। মৃগাধিপাঃ সিংহাঃ ॥২৪॥
তত্রেতি। তত্র বনে, হতা যূথপতয়ো যেষাং তানি, অতএব বিদ্রুতং পলায়িতং যূথং সমূহো যেষাং তানি মৃগযূথানি, ঔৎসুক্যাৎ উৎকণ্ঠাবশাৎ, ততস্ততঃ সর্ব্বত্র শব্দং চক্রুঃ ॥২৫॥

তিনি সেই বনে বাণ দ্বারা বহুতর ব্যাঘ্রকে নিপাতিত ও বিদারিত করিতে লাগিলেন ॥২০॥

রাজা বাণ দ্বারা দূরবর্ত্তী পশুগণকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন এবং তরবারি দ্বারা নিকটবর্ত্তীদিগকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥২১॥

মহাশক্তিশালী, অসাধারণবিক্রমী এবং গদাঘূর্ণনাভিজ্ঞ রাজা দুষ্মন্ত ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিলেন এবং শক্তি দ্বারা কতকগুলি হরিণ বধ করিলেন ॥২২॥

তোমর, তরবারি, গদা ও মুসল দ্বারা বন্য পশু-পক্ষী সকল বধ করতঃ তিনি বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

অদ্ভুতশক্তিশালী রাজা এবং যুদ্ধপ্রিয় যোদ্ধারা সেই বিশাল বনটাকে তোল-পাড় করিয়া তুলিলেন; তখন সিংহগণ সেই বন ত্যাগ করিতে লাগিল ॥২৪॥

শুষ্কাশ্চাপি নদীর্গত্বা জলনৈরাশ্যকর্ষিতাঃ।
ব্যায়ামক্লান্তহৃদয়াঃ পতন্তি স্ম বিচেতসঃ ॥২৬॥
ক্ষুৎপিপাসাপরীতাশ্চ শ্রান্তাশ্চ পতিতা ভুবি।
কেচিত্তত্র নরব্যাঘ্রৈরভক্ষ্যন্ত বুভুক্ষিতৈঃ ॥২৭॥
কেচিদগ্নিমথোৎপাদ্য সংসাধ্য চ বনেচরাঃ।
ভক্ষয়ন্তি স্ম মাংসানি প্রকুট্য বিধিবত্তদা ॥২৮॥
তত্র কেচিদ্‌গজা মত্তা বলিনঃ শস্ত্রবিক্ষতাঃ।
সঙ্কোচ্যাগ্রকরান্ ভীতাঃ প্রাদ্রবন্তি স্ম বেগিতাঃ ॥২৯॥
শকৃন্মূত্রং সৃজন্তশ্চ ক্ষরন্তঃ শোণিতং বহু।
বন্যা গজবরাস্তত্র মমৃদুর্মনুজান্ বহূন্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

শুষ্কা ইতি। হরিণাঃ শুষ্কা নদীর্গত্বা চ জলনৈরাশ্যেন শুষ্কত্বাদেব জললাভাশারাহিত্যেন কর্ষিতা দুঃখিতাঃ, ব্যায়ামেন পলায়নপরিশ্রমেণ ক্লান্তং হৃদয়ং যেষাং তে, বিচেতসো মূর্চ্ছিতাঃ সন্তঃ পতন্তি স্ম ॥২৬॥

ক্ষুদিতি। ক্ষুৎপিপাসাভ্যাং পরীতা ব্যাপ্তাঃ। কেচিৎ হরিণাঃ। নররূপা ব্যাঘ্রাস্তৈঃ ॥২৭॥

কেচিদিতি। বনেচরাস্তদানীং বনচারিণঃ সৈন্যাঃ। প্রকুট্য অস্থিতো নিষ্কৃষ্য, সংসাধ্য পক্ত্বা ॥২৮॥

তত্রেতি। অগ্রকরান্ শুণ্ডাগ্রদেশান্, সঙ্কোচ্য বক্রীকরণেন খর্বীকৃত্য ॥২৯॥

শকৃদিতি। শকৃদ্বিষ্ঠাম্। সৃজন্তস্ত্যজন্তঃ। মমৃদুঃ পাদৈর্মর্দ্দয়ামাসুঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পৌরপরাবৃত্ত্যনন্তরম্ ॥১৬--২৫॥ ঔৎসুক্যাৎ বৈয়গ্র্যাৎ ॥২৬—২৭॥ সংসাধ্য পাকাদিনা

সেই বনে যূথপতিকে বধ করায় হরিণযূথ পলায়ন করিতে লাগিল; তখন অন্যান্য হরিণযূথ ভয় বশতঃ ইতস্ততঃ আর্ত্তনাদ করিতে থাকিল ॥২৫॥

কতকগুলি হরিণ পরিশ্রমে ক্লান্ত হইয়া, জলপিপাসায় শুষ্ক নদীতে যাইয়া জল না পাইয়া, মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িল ॥২৬॥

কতকগুলি পরিশ্রান্ত হরিণ ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর হইয়া যেমন ভূতলে পড়িল; অমনি ক্ষুধার্ত্ত নররূপী ব্যাঘ্রগণ সেগুলিকে ভক্ষণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

কতকগুলি সৈন্য অস্থি হইতে হরিণের মাংস নিষ্কাশিত করিয়া, অগ্নি উৎপাদন-পূর্ব্বক তাহাতে যথানিয়মে পাক করিয়া, তাহা ভক্ষণ করিতে লাগিল ॥২৮॥

কতকগুলি বলবান্ মত্ত হস্তী অস্ত্রাঘাতে ক্ষতবিক্ষত হইয়া, ভয়ে শুঁড়ের অগ্রদেশ সঙ্কুচিত করিয়া, বেগে পলায়ন করিতে থাকিল ॥২৯॥

অস্ত্রের আঘাতে বিশাল বন্য হস্তীগুলির শরীর হইতে প্রচুরপরিমাণে

তদ্বনং বলমেঘেন শরধারেণ সংবৃতম্।
ব্যরোচত মৃগাকীর্ণং রাজ্ঞা হতমৃগাধিপম্ ॥৩১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততো মৃগসহস্রাণি হত্বা সবলবাহনঃ।
রাজা মৃগপ্রসঙ্গেন বনমন্যদ্বিবেশ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তদ্বনং কর্ত্তৃ, শরাণাং ধারা যস্মিন্ তেন, বলং সৈন্যমেব মেঘস্তেন, সংবৃতমাচ্ছাদিতং সৎ, মৃগৈর্হতপশুভিরাকীর্ণং ব্যাপ্তং সৎ রাজ্ঞা হতা মৃগাধিপাঃ সিংহা যস্মিন্ তত্তাদৃশং সচ্চ, ব্যরোচত অশোভত ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:

তত ইতি। বলৈঃ সৈন্যৈর্বাহনৈশ্চ সহেতি সঃ। মৃগপ্রসঙ্গেন মৃগাণামেবানুসরণক্রমেণ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংস্কৃত্য ॥২৮॥ প্রকুট্য চূর্ণীকৃত্য। গজা বনগজাঃ ॥২৯—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

—:*:—

রক্ত নির্গত হইতে লাগিল; এই অবস্থায় তাহারা বিষ্ঠা ও মূত্রত্যাগ করিতে করিতে দৌড়াইতে থাকিয়া বহুতর মানুষকে নিষ্পেষিত করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা সিংহগুলিকে মারিয়া ফেলিলেন; অবিশ্রান্ত বাণবর্ষী সৈন্যরূপ মেঘ সকল সে বনটাকে ছাইয়া ফেলিল; এই অবস্থায় সেই বনটা নিহত পশুতে পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩১॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া, সহস্র সহস্র মৃগ বধ করিয়া, মৃগেরই অনুসরণক্রমে অন্য বনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১॥

* '...সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '...একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

(১) প্রথমার্দ্ধাৎ পরং চরণাষ্টকং কচিদধিকং দৃশ্যতে।

এক এবোত্তমবলঃ ক্ষুৎপিপাসাশ্রমান্বিতঃ।
স বনস্যান্তমাসাদ্য মহচ্ছূন্যং সমাসদৎ ॥২॥
তচ্চাপ্যতীত্য নৃপতিরুত্তমাশ্রমসংযুতম্।
মনঃপ্রহ্লাদজননং দৃষ্টিরম্যমতীব চ ॥৩॥
শীতমারুতসংযুক্তং জগামান্যম্মহদ্বনম্।
পুষ্পিতৈঃ পাদপৈঃ কীর্ণমতীব সুখশাদ্বলম্ ॥৪॥
বিপুলং মধুরারাবৈর্নাদিতং বিহগৈস্তথা।
পুংস্কোকিলনিনাদৈশ্চ ঝিল্লীকগণনাদিতম্ ॥৫॥
প্রবৃদ্ধবিটপৈর্বৃক্ষৈঃ সুখচ্ছায়ৈঃ সমাবৃতম্।
ষট্পদাঘূর্ণিততলং লক্ষ্ম্যা পরময়া যুতম্ ॥৬॥ (কলাপকম্)
নাপুষ্পঃ পাদপঃ কশ্চিন্নাফলো নাপি কণ্টকী।
ষট্পদৈর্নাপ্যপাকীর্ণস্তস্মিন্ বৈ কাননেঽভবৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। উত্তমবলো মহাশক্তিঃ। শূন্যং বৃক্ষাদিরহিতং প্রান্তরম্ ॥২॥

তদিতি। মনঃপ্রহ্লাদজননং হৃদয়ানন্দজনকম্, অতীব দৃষ্টিরম্যম্। কীর্ণং ব্যাপ্তম্। সুখানি বিচরণাদৌ সুখজনকানি শাদ্বলানি নবতৃণাবৃতহরিদ্বর্ণস্থানানি যত্র তৎ। মধুর আরাবঃ স্বরো যেষাং তৈঃ। ঝিল্লীকাঃ ক্ষুদ্রপক্ষিবিশেষাঃ। প্রবৃদ্ধা বিটপাঃ শাখা যেষাং তৈঃ। ষট্পদৈর্ভ্রমরৈঃ আঘূর্ণিতানি বিচরিতানি তলানি যস্য তৎ। লক্ষ্ম্যা শোভয়া ॥৩—৬॥

নেতি। তস্মিন্ কাননে, কশ্চিদপি পাদপঃ, অপুষ্পো ন, অফলো ন, কণ্টকী অপি কণ্টকযুক্তশ্চ ন, ষট্পদৈর্ভ্রমরৈঃ অপাকীর্ণঃ পরিত্যক্তোঽপি নাভবৎ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ শূন্যং বৃক্ষাদিরহিতমূষরম্ ॥২—৫॥ লক্ষ্ম্যা শোভয়া ॥৬॥ নাপ্যপাকীর্ণঃ

অত্যন্ত শক্তিশালী রাজা পরিশ্রান্ত, ক্ষুধার্ত্ত ও পিপাসান্বিত অবস্থায় একাকীই সেই বনের প্রান্তে যাইয়া বিশাল এক প্রান্তরে উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তিনি সে প্রান্তরও অতিক্রম করিয়া মনোহর আর একটী বনে যাইয়া উপস্থিত হইলেন; সে বনটীর ভিতরে মুনিগণের আশ্রম ছিল, শীতল বায়ু বহিত হইতেছিল, ঝিঁঝি ডাকিতেছিল, নানাবিধ পক্ষী মধুর রব করিতেছিল, কোকিলগণ কুহূধ্বনি করিতেছিল, নানাবিধ পুষ্পিত বৃক্ষ ছিল, তাহার তলে ভ্রমরগণ বিচরণ করিতেছিল, বহুতর বৃক্ষের বিশাল শাখা সকল সুখজনক ছায়া জন্মাইয়াছিল এবং সেগুলির তলদেশ হরিদ্বর্ণ নূতন তৃণে আবৃত ছিল; এই সকল কারণে সে বনটীর বড়ই শোভা ছিল ॥৩—৬॥

(৩)···দৃষ্টিকান্তমতীব চ।

বিহগৈর্নাদিতং পুষ্পৈরলঙ্কৃতমতীব চ।
সর্ব্বর্ত্তুকুসুমৈর্বৃক্ষৈঃ সুখচ্ছায়ৈঃ সমাবৃতম্ ॥৮॥
মনোরমং সহেষ্বাসো বিবেশ বনমুত্তমম্।
মারুতাকলিতাস্তত্র দ্রুমাঃ কুসুমশাখিনঃ ॥৯॥
পুষ্পবৃষ্টিং বিচিত্রাস্তু ব্যসৃজংস্তে পুনঃ পুনঃ।
দিবস্পৃশোঽথ সংঘুষ্টাঃ পক্ষিভির্মধুরস্বনৈঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)
বিরেজুঃ পাদপাস্তত্র বিচিত্রকুসুমাম্বরাঃ।
তেষাং তত্র প্রবালেষু পুষ্পভারাবনামিষু ॥১১॥
রুবন্তি রাবান্ মধুরান্ ষট্পদা মধুলিপ্সবঃ।
তত্র প্রদেশাংশ্চ বহূন্ কুসুমোৎকরমণ্ডিতান্ ॥১২॥
লতাগৃহপরিক্ষিপ্তান্ মনসঃ প্রীতিবর্দ্ধনান্।
সম্পশ্যন্ সুমহাতেজা বভূব মুদিতস্তদা ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিহগৈরিতি। সর্ব্বেষু ঋতুষু কুসুমানি যেষাং তৈঃ। সুখা সুখজনিকা ছায়া যেষাং তৈশ্চ। ইষ্বাসেন ধনুষা সহেতি সহেষ্বাসো রাজা। মারুতেন বায়ুনা আকলিতাঃ সঞ্চালিতাঃ, কুসুমযুক্তাঃ শাখা এষাং সন্তীতি কুসুমশাখিনঃ। দিবস্পৃশো গগনস্পর্শিনঃ অত্যুচ্চা ইত্যর্থঃ। সংঘুষ্টাঃ শব্দিতাঃ ॥৮—১০॥

বিরেজুরিতি। বিচিত্রাণি কুসুমানি অম্বরে আকাশে যেষাং তে। প্রবালেষু পল্লবেষু।

ভারতভাবদীপঃ

অনাবৃতো ন ॥৭—৯॥ কুসুমবচ্ছাখাবন্তঃ কুসুমশাখিনঃ ॥৯—১৩॥ মহেন্দ্রে পর্ব্বতে ধ্বজা

সে বনে কোন বৃক্ষই পুষ্পহীন, ফলহীন বা কণ্টকাবৃত না; কিংবা ভ্রমরগণ কোন বৃক্ষকেই পরিত্যাগ করিয়া থাকিত না ॥৭॥

সে বনে নানাবিধ বৃক্ষ ছিল, তাহার ছায়া বড়ই সুখ জন্মাইত, সকল ঋতুতেই ফুল ফুটিত, সে ফুলে সে বনটীকে অত্যন্ত অলঙ্কৃত করিয়াছিল এবং নানাবিধ পক্ষী রব করিয়া বেড়াইতেছিল। রাজা ধনু ধারণ করিয়াই সেই মনোহর বনে প্রবেশ করিলেন। তখন কুসুমশোভিত বৃক্ষ সকল বায়ুসঞ্চালিত হইয়া রাজার মস্তকের উপরে বার বার বিচিত্র পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিল। সে বৃক্ষগুলি অতিশয় উচ্চ ছিল এবং তাহাতেও পক্ষিগণ মধুর রব করিতেছিল ॥৮—১০॥

বহুতর বৃক্ষের পল্লব সকল পুষ্পভারে অবনত হইয়া রহিয়াছিল, সে ফুলগুলি আবার আকাশের দিকে উঁচু উঁচু হইয়া রহিয়া শোভা পাইতেছিল,

(১) মনোরমং মহেষ্বাসঃ...।

পরস্পরাশ্লিষ্টশাখৈঃ পাদপৈ কুসুমান্বিতৈঃ।
অশোভত বনং তত্ত্ব মহেন্দ্রধ্বজসন্নিভৈঃ ॥১৪॥
সিদ্ধচারণসংঘৈশ্চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণৈঃ।
সেবিতং বনমত্যর্থং মত্তবানরকিন্নরৈঃ ॥১৫॥
সুখঃ শীতঃ সুগন্ধী চ পুষ্পরেণুবহোঽনিলঃ।
পরিক্রামন্ বনে বৃক্ষান্ উপৈতীব রিরংসয়া ॥১৬॥
এবংগুণসমাযুক্তং দদর্শ স বনং নৃপঃ।
নদীকচ্ছোদ্ভবং কান্তমুচ্ছ্রিতধ্বজসন্নিভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রুবন্তি গুঞ্জন্তি স্ম। লতাগৃহৈর্গৃহাকারীভূতলতাভিঃ পরিক্ষিপ্তাঃ পরিবেষ্টিতাস্তান্। মুদিত আনন্দিতঃ ॥১১—১৩॥

পরস্পরেতি। পরস্পরম্ আশ্লিষ্টাঃ সংযুক্তাঃ শাখা যেষাং তৈঃ ॥১৪॥

সিদ্ধেতি। অত্যর্থং সেবিতং বিচরণায়াগমনাৎ প্রায়েণৈব ব্যবহৃতম্ ॥১৫॥

সুখ ইতি। অনিলো বায়ুঃ, রিরংসয়া রন্তুমিচ্ছয়েব, উপৈতি স্ম, কামুকঃ সঙ্কেতস্থানমিবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবমিতি। এবংগুণৈরীদৃশোৎকর্ষৈঃ সমাযুক্তম্। নদ্যাঃ কচ্ছে জলপ্রায়দেশে উদ্ভবম্; "জলপ্রায়মনূপং স্যাৎ পুংসি কচ্ছঃ" ইত্যমরঃ। উচ্ছ্রিতৈরুত্তোলিতৈর্ধ্বজৈঃ সন্নিভম্ উচ্চত্বে তুল্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব ধ্বজা উচ্চতরা। বৃক্ষাস্তত্তুল্যৈরিন্দ্রধ্বজবদত্যুচ্চৈর্বা ॥১৪—১৫॥ রিরংসয়া রময়িতু-

তাহাতে আবার মধুলোভী ভ্রমরগণ মধুর রব করিয়া বেড়াইতেছিল। সে বনে এমন অনেক স্থান ছিল যাহাতে বহুতর লতামণ্ডপ ছিল; সে লতাগুলিতে আবার রাশি রাশি ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল। সুতরাং সে স্থানগুলি মনের বড়ই আনন্দ জন্মাইত। রাজা সেই স্থানগুলি দেখিয়া বিশেষ আনন্দিত হইলেন ॥১১—১৩॥

বহুতর বৃক্ষ ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় অত্যন্ত উচ্চ ছিল, সে গুলিতেও ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল এবং শাখাগুলি পরস্পর সংযুক্ত ছিল; ইহাতেও বনের শোভা হইয়াছিল ॥১৪॥

সিদ্ধ, চারণ, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, বানর ও কিন্নর সকল প্রায় সর্ব্বদাই সে বনে বিচরণ করিত ॥১৫॥

সুখস্পর্শ, শীতল ও সুগন্ধী পুষ্পরেণুবাহী বায়ু ইতস্ততঃ বিচরণ করিয়া, রমণেচ্ছাবশতই যেন বৃক্ষের তলে উপস্থিত হইত ॥১৬॥

প্রেক্ষমাণো বনং তত্তু সুপ্রহৃষ্টবিহঙ্গমম্।
আশ্রমপ্রবরং রম্যং দদর্শ চ মনোরমম্ ॥১৮॥
নানাবৃক্ষসমাকীর্ণং সংপ্রজ্বলিতপাবকম্।
তং তদাপ্রতিমং শ্রীমানাশ্রমং প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৯॥
যতিভির্বালখিল্যৈশ্চ বৃতং মুনিগণান্বিতম্।
অগ্ন্যগারৈশ্চ বহুভিঃ পুষ্পসংস্তরসংস্তৃতম্ ॥২০॥
মহাকৈচ্ছর্বৃহদ্ভিশ্চ বিভ্রাজিতমতীব চ।
মালিনীমভিতো রাজন্! নদীং পুণ্যাং সুখোদকাম্ ॥২১॥
নৈকপক্ষিগণাকীর্ণাং তপোধনমনোরমাম্।
তত্র ব্যালমৃগান্ সৌম্যান্ পশ্যন্ প্রীতিমবাপ সঃ ॥২২॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রেক্ষমাণ ইতি। রম্যং সুন্দরম্, অতএব মনোরমং হৃদয়ানন্দজনকম্ ॥১৮॥

নানেতি। সংপ্রজ্বলিতঃ পাবকো হোমাগ্নির্যস্মিন্ তম্, অপ্রতিমং তুলনারহিতম্, শ্রীমান্ রাজা। অগ্ন্যগারৈর্হোমগৃহৈর্বৃতম্। পুষ্পসংস্তরৈঃ পুষ্পময়াস্তরণৈঃ সংস্তৃতং ব্যাপ্তম্। বৃহদ্ভির্দীর্ঘৈঃ মহাকচ্ছৈর্বিস্তৃতজলপ্রায়দেশৈঃ, বিভ্রাজিতং শোভিতম্। মালিনীং নাম নদীম্, অভিতঃ সমীপে। "তসোভয়াভিপরিসর্ব্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া। স্নানায় গচ্ছদ্ভিস্তপোধনৈর্মনোরমাম্। তত্র চ কচ্ছদেশে ব্যালমৃগান্ ব্যাঘ্রাদিহিংস্রপশূনপি, সৌম্যান্ শান্তস্বভাবান্ ॥১৯—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছয়া ॥১৬॥ নদীকচ্ছোদ্ভবং কচ্ছঃ সজলোঽনূপপ্রদেশঃ ॥১৭—২০॥ মহাকচ্ছৈঃ মহাতুন্নকৈঃ, বৃহদ্ভিঃ পুষ্টৈঃ। "অথ কচ্ছঃ স্যাদনূপে তুন্নকদ্রুমে" ইতি মেদিনী। মালিনীমভিতঃ আশ্রম-

রাজা দুষ্মন্ত ঈদৃশসৌন্দর্য্যশালী, নদীতীরজাত, স্বভাবসুন্দর ও ইন্দ্রধ্বজ-তুল্য উচ্চ বনটী দর্শন করিলেন ॥১৭॥

তিনি সেই বনটী দেখিতে দেখিতে, তাহার মধ্যে মনোহর একটী আশ্রমও দেখিতে পাইলেন; তাহাতেও পক্ষিগণ হৃষ্টমনে বিচরণ করিতেছিল ॥১৮॥

সে আশ্রমে নানাবিধ বৃক্ষ ছিল; হোমাগ্নি জ্বলিতেছিল; ইন্দ্রিয়জয়ী বালখিল্যগণ এবং অন্যান্য মুনিগণ বিচরণ করিতেছিলেন; বহুতর হোমগৃহ ছিল এবং তাহাতে পুষ্পময় আস্তরণ ছিল। সে আশ্রমটী, পবিত্র ও নির্ম্মল মালিনী নদীর তীরে বিরাজ করিতেছিল। মহারাজ! সেই নদীর জলপ্রায়দেশ বিস্তৃত ও দীর্ঘ ছিল, সেখানে নানাবিধ পক্ষী বিচরণ করিতেছিল, তপস্বীরা স্নানাদি করিবার জন্য যাতায়াত করিতেছিলেন এবং ব্যাঘ্রপ্রভৃতি হিংস্র জন্তুগণও

(২২)…তপোবনমনোরমাম্, নানাবনমনোরমাম্…।

তঞ্চাপ্রতিরথঃ শ্রীমানাশ্রমং প্রত্যপদ্যত।
দেবলোকপ্রতীকাশং সর্ব্বতঃ সুমনোহরম্ ॥২৩॥
নদীঞ্চাশ্রমসংশ্লিষ্টাং পুণ্যতোয়াং দদর্শ সঃ।
সর্ব্বপ্রাণভৃতাং তত্র জননীমিব বিষ্ঠিতাম্ ॥২৪॥
সচক্রবাকপুলিনাং পুষ্পফেনপ্রবাহিনীম্।
সকিন্নরগণাবাসাং বানরর্ক্ষনিষেবিতাম্ ॥২৫॥
পুণ্যস্বাধ্যায়সংঘুষ্টাং পুলিনৈরুপশোভিতাম্।
মত্তবারণশার্দ্দূলভুজগেন্দ্রনিষেবিতাম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
তস্যাস্তীরে ভগবতঃ কাশ্যপস্য মহাত্মনঃ।
আশ্রমপ্রবরং রম্যং মহর্ষিগণসেবিতম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অপ্রতিরথঃ সমানপ্রতিপক্ষরহিতঃ, শ্রীমান্ দুষ্মন্তঃ, প্রত্যপদ্যত প্রাপ ॥২৩॥

পুনরপি মালিনীমেব বর্ণয়তি নদীমিতি। জননীমিব বিষ্ঠিতামবস্থিতাম্, দুগ্ধস্যেব জলস্য দানেন পরিপালনাদিতি ভাবঃ। সচক্রবাকং পুলিনং যস্যাস্তাম্, পুষ্পযুক্তং ফেনং প্রবহতি প্রোহ্য চলতীতি তাম্, তীরে কিন্নরগণস্য আবাসৈঃ সহেতি তাম্, বানরৈঋক্ষৈর্ভল্লূকৈশ্চ নিষেবিতাম্, পুণ্যৈঃ স্বাধ্যায়ৈর্বেদপাঠৈঃ সংঘুষ্টাং শব্দিতাম্। মত্তো বারণো হস্তী ॥২৪—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যেনৈব মালিনী গচ্ছতি, ন তু প্রান্তেন ॥২১—২২॥ অপ্রতিরথঃ অপ্রতিমঃ ॥২৩—২৬॥

শান্তস্বভাব ছিল। এই সকল দেখিয়া রাজা বিশেষ আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৯—২২॥

অপ্রতিদ্বন্দ্বী রাজা দুষ্মন্ত, অত্যন্ত মনোহর দেবলোকতুল্য সেই আশ্রমের প্রান্তদেশে উপস্থিত হইলেন ॥২৩॥

তিনি উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—পুণ্যজলা মালিনী নদী আশ্রমের পাদদেশ দিয়া প্রবাহিত হইতেছে; সে যেন তত্রত্য প্রাণিগণের জননীর ন্যায় অবস্থান করিতেছে; তাহার পুলিনদেশে চক্রবাকপক্ষী বিচরণ করিতেছে; স্রোতের উপরে ফুলের সহিত ফেন ভাসিতেছে, তীরে কোথায়ও কিন্নরগণের বাস রহিয়াছে, কোথায়ও বানর ও ভল্লুক বিচরণ করিতেছে, কোথায়ও মত্ত হস্তী, ভয়ঙ্কর ব্যাঘ্র এবং ভীষণ সর্প অবস্থান করিতেছে এবং পবিত্র বেদপাঠের শব্দ যাইয়া উপস্থিত হইতেছে ॥২৪—২৬॥

সেই মালিনী নদীর তীরে মহর্ষি কণ্বমুনির মনোহর আশ্রম রহিয়াছে; তাহাতে অন্যান্য মহর্ষিরাও অবস্থান করিতেছেন; মালিনী নদী পাদদেশ

(২৪)···জননীমিব ধিষ্ঠিতাম্···।

নদীমাশ্রমসম্বদ্ধাং দৃষ্ট্বাশ্রমপদং তথা।
চকারাভিপ্রবেশায় মতিং স নৃপতিস্তদা ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
অলঙ্কৃতং দ্বীপবত্যা মালিন্যা রম্যতীরয়া।
নরনারায়ণস্থানং গঙ্গয়েবোপশোভিতম্ ॥২৯॥
মত্তবর্হিণসংঘুষ্টং প্রবিবেশ মহদ্বনম্।
তৎ স চৈত্ররথপ্রখ্যং সমুপেত্য নরর্ষভঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
অতীব গুণসম্পন্নমনির্দ্দেশ্যঞ্চ বর্চ্চসা।
মহর্ষিং কাশ্যপং দ্রষ্টুমথ কণ্বং তপোধনম্ ॥৩১॥
ধ্বজিনীমশ্বসংবাধাং পদাতিগজসঙ্কুলাম্।
অবস্থাপ্য বনদ্বারি সেনামিদমুবাচ সঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
মুনিং বিরজসং দ্রষ্টুং গমিষ্যামি তপোধনম্।
কাশ্যপং স্থীয়তামত্র যাবদাগমনং মম ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা ইতি। তস্যা মালিনীনদ্যাঃ। কাশ্যপস্য কাশ্যপগোত্রস্য কণ্বস্য। আশ্রমপদম্ আশ্রমপ্রান্তবর্ত্তিস্থানম্। অভিপ্রবেশায় তত্রৈবাশ্রমে ॥২৭—২৮॥

অলঙ্কৃতমিতি। নরনারায়ণয়োঃ ঋষ্যোঃ স্থানং তপোবনমিব। মত্তৈর্বর্হিণৈর্ময়ূরৈঃ সংঘুষ্টং শব্দিতম্, চৈত্ররথপ্রখ্যং কুবেরোদ্যানতুল্যম্, মহৎ প্রশস্তম্, তৎ বনং তপোবনম্ ॥২৯—৩০॥

অতীবেতি। গুণৈর্দয়াদিভিঃ সম্পন্নম্, বর্চ্চসা তেজসা অনির্দ্দেশ্যম্ অনির্বাচ্যম্। অশ্বৈঃ সংবাধাং ব্যাপ্তাম্, পদাতিভির্গজৈশ্চ সঙ্কুলাং সম্পূর্ণাম্। তাং সেনাম্ ॥৩১—৩২॥

কিমুবাচেত্যাহ—মুনিমিতি। বিরজসং রজোগুণজনিতকামক্রোধাদিরহিতম্ ॥৩৩॥

দিয়া প্রবাহিত হইতেছে এবং আশ্রমের প্রান্তদেশগুলিও সুন্দর; এই সমস্ত দেখিয়া রাজা তখনই সেই আশ্রমে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৭—২৮॥

রাজা কুবেরের উদ্যানের তুল্য সেই উৎকৃষ্ট তপোবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন; সেখানে মত্ত ময়ূরগণ রব করিতেছিল এবং গঙ্গাদ্বারা শোভিত নরনারায়ণ ঋষির তপোবনের ন্যায় দ্বীপশালিনী রম্যতীরা মালিনী নদী-দ্বারা সেই তপোবনটী শোভিত ছিল ॥২৯—৩০॥

অত্যন্ত গুণবান্ ও অনির্ব্বচনীয় তেজস্বী মহর্ষি কণ্বমুনিকে দেখিবার জন্য হস্তী, অশ্ব ও পদাতিপূর্ণ সেই বাহিনীকে তপোবনের দ্বারদেশে রাখিয়া রাজা সৈন্যগণকে এই কথা বলিলেন — ॥৩১—৩২॥

"কামক্রোধাদিশূন্য মহর্ষি কণ্বমুনিকে দেখিবার জন্য আমি সেখানে যাইব; আমার ফিরিয়া আসা পর্য্যন্ত তোমরা এইখানেই থাক" ॥৩৩॥

তদ্বনং নন্দনপ্রখ্যমাসাদ্য মনুজেশ্বরঃ।
ক্ষুৎপিপাসে জহৌ রাজা মুদঞ্চাবাপ পুষ্কলাম্ ॥৩৪॥
সামাত্যো রাজলিঙ্গানি সোঽপনীয় নরাধিপঃ।
পুরোহিতসহায়শ্চ জগামাশ্রমমুত্তমম্ ॥৩৫॥
দিদৃক্ষুস্তত্র তমৃষিং তপোরাশিমথাব্যয়ম্।
ব্রহ্মলোকপ্রতীকাশমাশ্রমং সোঽভিবীক্ষ্য চ ॥৩৬॥
ষট্পদোদ্গীতসংঘুষ্টং নানাদ্বিজগণাযুতম্।
বিস্ময়োৎফুল্লনয়নো রাজা প্রীতো বভূব হ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
ঋচো বহ্বৃচমুখ্যৈশ্চ প্রের্য্যমাণপদক্রমাঃ।
শুশ্রাব মনুজব্যাঘ্রো বিততেষ্বিহ কর্ম্মসু ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। নন্দনপ্রখ্যম্ ইন্দ্রোদ্যানতুল্যম্। পুষ্কলাং প্রচুরাম্, মুদমানন্দম্ ॥৩৪॥

সামাত্য ইতি। রাজ্ঞো লিঙ্গানি চিহ্নানি ছত্রমুকুটাদীনি, অপনীয় বিনয়ার্থম্ ॥৩৫॥

দিদৃক্ষুরিতি। তত্র তদানীমেব, তপোরাশিং তপঃপুঞ্জমিব স্থিতম্, অথ অব্যয়ং তপোবলাদেব চিরজীবিনম্, তমৃষিং কণ্বম্, দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ স রাজা, ষট্পদৈর্ভ্রমরৈঃ উদ্গীতঃ সংঘুষ্টঃ শব্দিতশ্চ তম্, নানাদ্বিজগণৈরাযুতং সমন্বিতম্, অতএব ব্রহ্মলোকপ্রতীকাশং তমাশ্রমম্, অভিবীক্ষ্য, বিস্ময়েন উৎফুল্লনয়নঃ প্রীতশ্চ বভূব ॥৩৬—৩৭॥

ঋচ ইতি। মনুজব্যাঘ্রো রাজা, ইহ আশ্রমে, কর্ম্মসু যজ্ঞেষু, বিততেষু ক্রমাদ্বাহুল্যেন অনুষ্ঠীয়মানেষু সৎসু, বহ্বৃচমুখ্যৈঃ ঋগ্বেদিপ্রধানৈর্ব্রাহ্মণৈঃ, প্রের্য্যমাণৌ প্রকর্ষেণোচ্চার্য্যমাণৌ পদক্রমৌ তদাখ্যভাগৌ যাসাং তাঃ, ঋচঃ ঋগ্বেদান্ শুশ্রাব ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাশ্যপস্য কশ্যপগোত্রস্য কণ্বস্য ॥২৭—৩৭॥ বিততেষু বৈতানিকেষু ইষ্টিপশুসোমাদিষু প্রবর্ত্ত-

রাজা নন্দনবনতুল্য সেই তপোবনে প্রবেশ করিয়াই ক্ষুধা ও পিপাসা পরিত্যাগ করিলেন এবং প্রচুর আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৪॥

রাজা, রাজচিহ্ন (ছত্র ও মুকুটপ্রভৃতি) পরিত্যাগ করিয়া, পুরোহিত ও অমাত্যগণের সহিত সেই উৎকৃষ্ট আশ্রমে গমন করিলেন ॥৩৫॥

রাজা সেই সময়েই দীর্ঘজীবী এবং মূর্ত্তিমান্ তপঃপুঞ্জের ন্যায় বিরাজমান মহর্ষি কণ্বকে দেখিতে ইচ্ছা করিলেন; পরে ব্রহ্মলোকের ন্যায় সেই আশ্রমটীকে দেখিয়া বিস্ময়ে উৎফুল্লনয়ন ও আনন্দিত হইলেন। কারণ, সে আশ্রমে ভ্রমরগণ গান করিয়া বেড়াইতেছিল এবং নানাবিধ ব্রাহ্মণগণ বিচরণ করিতেছিলেন ॥৩৬ ৩৭॥

(৩৮)···প্রের্য্যমাণাঃ পদক্রমৈঃ।

যজ্ঞবিদ্যাঙ্গবিদ্ভিশ্চ যজুর্বিদ্ভিশ্চ শোভিতম্‌
মধুরৈঃ সামগীতৈশ্চ ঋষিভির্নিয়তব্রতৈঃ ॥৩৯॥
ভারুণ্ডসামগীতাভিরথর্ব্বশিরসোদগতৈঃ।
যতাত্মভিঃ সুনিয়তৈঃ শুশুভে স তদাশ্রমঃ ॥৪০॥
অথর্ব্ববেদপ্রবরাঃ পূগযজ্ঞিয়সামগাঃ।
সংহিতামীরয়ন্তি স্ম পদক্রমযুতাং তু তে ॥৪১॥
শব্দসংস্কারসংযুক্তৈর্ব্রুবদ্ভিশ্চাপরৈর্দ্বিজৈঃ।
নাদিতঃ স বভৌ শ্রীমান্‌ ব্রহ্মলোক ইবাপরঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি। যজ্ঞবিদ্যাং গোভিলাদিপ্রণীতাম্‌ অঙ্গানি ব্যাকরণাদীনি চ বিদন্তীতি তৈঃ, যজুর্বিদ্ভিঃ, নিয়তব্রতৈঃ ঋষিভিঃ তেষাং মধুরৈঃ সামগীতৈশ্চ, তদ্‌যজ্ঞকর্ম্ম শোভিতমভূৎ ॥৩৯॥

ভারুণ্ডেতি। সুনিয়তৈর্যতাত্মভির্মুনিভিঃ, ভারুণ্ডসামগীতাভিঃ তদাখ্যসামবেদাংশপদাবলীভিঃ পঠিতাভিঃ, অথর্ব্বশিরসস্য অথর্ব্ববেদশেষাংশপাঠস্য উদ্‌গতৈঃ স্বরৈশ্চ, তদা স আশ্রমঃ শুশুভে ॥৪০॥

অথর্ব্বেতি। তে প্রসিদ্ধাঃ, অথর্ব্ববেদপ্রবরাঃ, পূগযজ্ঞিয়সামগা তদাখ্যযজ্ঞসম্বন্ধিসামগানকারিণশ্চ মুনয়ঃ, পদক্রমযুতাং তত্তদাখ্যভাগবিশিষ্টাং সংহিতাম্‌, ঈরয়ন্তি স্ম পঠন্তি স্ম ॥৪১॥

শব্দেতি। শব্দসংস্কারসংযুক্তৈরুদাত্তাদিস্বরভেদাভিজ্ঞৈঃ, ব্রুবদ্ভিঃ পঠদ্ভিরপরৈর্দ্বিজৈশ্চ, নাদিতঃ শব্দিতঃ, শ্রীমান্‌ স্বভাবত এব শোভাবান্‌ স আশ্রমঃ, অপরো ব্রহ্মলোক ইব বভৌ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানেষু ॥৩৮॥ যজ্ঞবিদ্যায়ামঙ্গভূতানি কল্পসূত্রাদীনি ॥৩৯॥ ভারুণ্ডসামানি পূগযজ্ঞিয়সামানি চ সাম্নামবান্তরভেদাঃ ॥৪০—৪১॥ শব্দসংস্কারো যথাস্থানকরণপ্রযত্নমুচ্চারণম্‌। স্থানং

সেই আশ্রমে বিস্তৃতভাবে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হইতে থাকিলে, প্রধান প্রধান ঋগ্বেদী ব্রাহ্মণগণ পদ ও ক্রম অনুসারে ঋগ্বেদ পাঠ করিতে থাকিলেন; রাজা তাহা শুনিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

যজ্ঞবিদ্যায় পারদর্শী ও অঙ্গশাস্ত্রাভিজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ, যজুর্ব্বেদী ব্রাহ্মণগণ এবং ব্রতনিষ্ঠ মধুর-সামগানকারী ব্রাহ্মণগণ দ্বারা সেই যজ্ঞটী শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৯॥

ভারুণ্ডনামক সামবেদের অংশ এবং অথর্ব্ববেদের শেষাংশ পাঠ করিবার সময়ে ব্রতনিষ্ঠ মুনিগণের সেই স্বরে তখন সেই আশ্রমটীও শোভা পাইতে থাকিল ॥৪০॥

প্রধান প্রধান অথর্ব্ববেদী এবং সামগানকারী ব্রাহ্মণগণ পদ ও ক্রমযুক্ত সেই সেই সংহিতা পাঠ করিতেছিলেন ॥৪১॥

যজ্ঞসংস্তরবিদ্ভিশ্চ ক্রমশিক্ষাবিশারদৈঃ।
ন্যায়তত্ত্বাত্মবিজ্ঞান-সম্পন্নৈর্বেদপারগৈঃ ॥৪৩॥
নানাবাক্যসমাহার-সমবায়বিশারদৈঃ।
বিশেষকার্য্যবিদ্ভিশ্চ মোক্ষধর্ম্মপরায়ণৈঃ ॥৪৪॥
স্থাপনাক্ষেপসিদ্ধান্ত-পরমার্থজ্ঞতাং গতৈঃ।
শব্দচ্ছন্দোনিরুক্তজ্ঞৈঃ কালজ্ঞানবিশারদৈঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদাশ্রমস্থ সর্ব্বশাস্ত্রসমালোচনাস্থানত্বং সূচয়িতুমাহ—যজ্ঞেতি। যজ্ঞেষু সংস্তরো দর্ভাদ্যাস্তরণং বিদন্তি "স্যোনন্তে সদনং কৃণোমি" ইত্যাদিমন্ত্রলিঙ্গাজ্জানন্তীতি তৈঃ। ক্রমঃ—"বেদং কৃত্বা বেদিং করোতি" ইত্যাদিপৌর্ব্বাপর্য্যম্, শিক্ষা—"অবর্ণপবর্গোপধ্মানীয়া ওষ্ঠ্যাঃ" ইত্যাদিশিক্ষাশাস্ত্রঞ্চ তয়োর্বিশারদৈর্নিপুণৈঃ। ন্যায়তত্ত্বম্—"প্রমাণ-প্রমেয়-সংশয়ে"ত্যাদি গৌতমদর্শনম্, আত্মা আত্মবিষয়কং শাস্ত্রম্ "আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইত্যাদ্যুপনিষদ্বাক্যমিতি যাবৎ, তয়োর্বিজ্ঞানসম্পন্নৈঃ। বেদপারগৈশ্চ। নানাবাক্যানাম্ "এত পিতরঃ সৌম্যাসঃ" ইত্যাদিমন্ত্রাণাং সমাহারঃ "এহি প্রেত সৌম্য" ইত্যাদ্যূহেন একোদ্দিষ্টাদৌ সমাহরণম্, সমবায়ঃ—যজুর্বেদোক্তানামগ্নিহোত্রাদীনাং "সর্ব্বশাখাপ্রত্যয়মেকং কর্ম্ম" ইত্যাদিশাস্ত্রাৎ সামগাদিষ্বপি সমবেতীকরণঞ্চ, তয়োর্বিশারদৈঃ। বিশেষকার্য্যং "ত্রয়মেকত্র সংযমঃ" ইতি পাতঞ্জলোক্তং ধারণাধ্যানসমাধিরূপং যোগপ্রধানব্যাপারং বিদন্তীতি তৈঃ। মোক্ষধর্ম্মো নিষ্কামবিষ্ণুপূজাদিকর্ম্ম তৎপরায়ণৈঃ। স্থাপনং "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিবিচার-

ভারতভাবদীপঃ

তাল্বাদি। করণং জিহ্বাগ্রাদি। প্রযত্নো ঘোষাদিঃ ॥৪২॥ যজ্ঞসংস্তরঃ ইষ্টকাদ্যুপধানক্রমঃ। ন্যায়তত্ত্বং যুক্তের্মর্য্যাদা। আত্মবিজ্ঞানং স্বানুভবঃ ॥৪৩॥ নানাবাক্যানামেকশাখাগতানাং সমিধো যজতীত্যাদিপ্রযাজাদ্যঙ্গবিধিপরাণাং প্রয়োগবিধিপরাণাং প্রয়োগবিধিনা "দর্শপৌর্ণমাসাভ্যাং যজেতে"ত্যাদিনা একবাক্যত্বং সমাহারঃ। ভিন্নশাখাস্থানাং গুণবিধীনামেকস্যাং শাখায়ামুপসংহারঃ সমবায়ঃ। তত্র বিশারদৈঃ। বিশেষকার্য্যমুপাসনা ব্রহ্মলোকফলা; কর্ম্মভ্যো বিশিষ্টত্বাৎ তস্যাঃ মোক্ষধর্ম্মেতি পৃথগুপাদাদেন মোক্ষস্য বিশেষকার্য্যত্বং নিরস্তম্ ॥৪৪॥ স্থাপনং প্রথমং স্বসিদ্ধান্তব্যবস্থা, ততস্তত্র শঙ্কাক্ষেপঃ, তস্যাঃ পরিহারঃ সিদ্ধান্তঃ,

এবং অন্যান্য ব্রাহ্মণগণ উদাত্তপ্রভৃতি স্বর অনুসরণ করিয়া মন্ত্র উচ্চারণ করিতেছিলেন। তাহাতে সেই আশ্রমটী দ্বিতীয় ব্রহ্মলোকের ন্যায় শোভা পাইতেছিল ॥৪২॥

যজ্ঞবিধান, যজ্ঞাঙ্গের পরিপাটী, শিক্ষাশাস্ত্র, ন্যায়দর্শন, উপনিষদ এবং বেদশাস্ত্রে পারদর্শী ব্রাহ্মণগণ, উহবিধানে এবং অন্যবেদোক্ত কর্ম্মে অন্যবেদীরও অধিকারনিরূপণে নিপুণ, ধ্যানাদিকার্য্যাভিজ্ঞ ও মুক্তিসাধককর্ম্মনিরত ব্রাহ্মণগণ পঞ্চাঙ্গ অধিকরণে বিশেষাভিজ্ঞ, ব্যাকরণ, ছন্দ ও নিরুক্তজ্ঞ এবং জ্যোতিষশাস্ত্রজ্ঞ

দ্রব্যকর্ম্মগুণজ্ঞৈশ্চ কার্য্যকারণবেদিভিঃ।
পক্ষিবানররুতজ্ঞৈশ্চ ব্যাসগ্রন্থসমাশ্রিতৈঃ ॥৪৬॥
নানাশাস্ত্রেষু মুখ্যৈশ্চ শুশ্রাব স্বনমীরিতম্।
লোকায়তিকমুখ্যৈশ্চ সমন্তাদনুনাদিতম্ ॥৪৭॥ (কুলকম্)
তত্র তত্র চ বিপ্রেন্দ্রান্ নিয়তান্ সংশিতব্রতান্।
জপহোমপরান্ বিপ্রান্ দদর্শ পরবীরহা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

বাক্যোল্লেখঃ; আক্ষেপৌ উক্তবাক্যেন শ্রূয়মাণং ব্রহ্মলক্ষণং ন ঘটতে ঘটতে বা ইতি সংশয়ঃ, ন ঘটতে জন্মাদের্জগন্নিষ্ঠত্বেন ব্রহ্মসম্বন্ধাভাবাদিতি পূর্ব্বপক্ষশ্চ তৌ; সিদ্ধান্তশ্চ ঘটত এবেত্যুত্তরম্, 'যো ভুজঙ্গঃ সা স্রক্' ইতিবৎ 'যজ্জগৎকারণং তদ্ব্রহ্ম' ইতি কারণতাপ্রবর্ত্তনেন সম্বন্ধসম্ভবাদিতি নির্ণয়শ্চ; তেষু পরমার্থজ্ঞতাং বিশেষাভিজ্ঞতাং গতৈশ্চ। এতেন স্থাপনেত্যাদিত্রয়েণৈব পঞ্চাঙ্গাধিকরণমুক্তং বেদিতব্যম্। শব্দো ব্যাকরণশাস্ত্রম্, ছন্দঃ অনুষ্টুবাদি, নিরুক্তং বর্ণাগমাদিশাস্ত্রঞ্চ তজ্জ্ঞৈঃ। কালস্য দিনমাসাদের্জ্ঞানং যস্মাত্তৎ কালজ্ঞানং জ্যোতিষশাস্ত্রং তত্র বিশারদৈঃ। দ্রব্যং তরুলতাদি, তস্য কর্ম্ম সংযোজনাদি, তস্য গুণঃ ফলং দীর্ঘজীবনাদি তজ্জ্ঞৈ রসায়নশাস্ত্রজ্ঞৈঃ, দ্রব্যাদিবিষয়কবৈশেষিকদর্শনজ্ঞৈর্বা। কার্য্যং রোগাদি, কারণমপথ্যসেবনাদি তদ্বেদিভিরায়ুর্ব্বেদাভিজ্ঞৈরিত্যর্থঃ। বানরপদং পশুমাত্রোপলক্ষণম্, তেন পক্ষিবানররুতজ্ঞৈঃ পশুপক্ষিরবার্থাভিজ্ঞৈঃ। ব্যাসগ্রন্থসমাশ্রিতৈঃ কৈশ্চিদ্বিস্তৃতপুস্তকাবলম্বিভিঃ। সঙ্গীতাদিনানাশাস্ত্রেষু মুখ্যৈঃ প্রধানৈশ্চ মুনিভিঃ, ঈরিতং তত্তদ্বিষয়েষু উচ্চারিতম্, লোকেষু আয়তং সুবোধত্বাদ্বিস্তৃতমিতি লোকায়তং "অত্র চত্বারি ভূতানি ভূমিবার্য্যনলানিলাঃ" ইত্যাদিনাস্তিকদর্শনং তদ্বিদন্তীতি লোকায়তিকাস্তেষু মুখ্যৈঃ প্রধানৈশ্চ, সমন্তাৎ, অনুনাদিতং স্বশব্দৈঃ সংযোজিতম্, স্বনং শব্দম্, শুশ্রাব রাজেতি শেষঃ ॥৪৩—৪৭॥

তত্রেতি। তত্র তত্র ভিন্নভিন্নস্থানে। নিয়তান্ ধ্যানাদিনিষ্ঠান্। পরবীরহা রাজা ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তৈর্বা পরমার্থজ্ঞতা তাং গতৈঃ। শব্দো ব্যাকরণম্। কালেতি জ্যোতিষম্। শিক্ষাকল্পাবপ্যেতৈরেবোপলক্ষণীয়ৌ ॥৪৫॥ দ্রব্যং ব্রীহ্যাদি। কর্ম্ম নির্ব্বাপাদি। গুণোঽষ্টাকপালত্বাদিঃ কার্য্যং ফলং স্বর্গাদি। কারণং যাগাদি। পক্ষীতি দ্রব্যাদীনং প্রকাশকম্, ইষেত্বেত্যাদিবাক্যম্। পক্ষিবানররুতমিবাব্যক্তার্থং মন্ত্রাদিরূপম্, তদর্থাভিজ্ঞৈঃ। ব্যাসগ্রন্থো বিস্তৃতপ্রবন্ধঃ, ইষেত্বেতি শাখামাচ্ছিনত্তীতি তদীয়ব্রাহ্মণাদিঃ, তং সম্যগাশ্রিতৈঃ, ন তু স্বকপোল-

ব্রাহ্মণগণ, রসায়নাভিজ্ঞ, আয়ুর্ব্বেদবিৎ, পশু-পক্ষীর রবের অর্থজ্ঞ এবং বিশাল বিশাল পুস্তকধারী ব্রাহ্মণগণ এবং অন্যান্য শাস্ত্রে সুনিপুণ ব্রাহ্মণগণ যে সকল আলোচনা করিতেছিলেন এবং তাঁহাদের সঙ্গে মিলিয়া প্রধান প্রধান নাস্তিকগণ যে অলাপ করিতেছিলেন, রাজা সেই সকল শুনিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৭॥

শত্রুহন্তা দুষ্মন্ত ভিন্ন ভিন্ন স্থানে দেখিতে পাইলেন যে, কেহ কেহ ধ্যান, কেহ কেহ জপ ও কেহ কেহ হোম করিতেছেন ॥৪৮॥

আসনানি বিচিত্রাণি রুচিরাণি মহীপতিঃ।
প্রযত্নোপহিতানি স্ম দৃষ্ট্বা বিস্ময়মাগমৎ ॥৪৯॥
দেবতায়তনানাঞ্চ প্রেক্ষ্য পূজাং কৃতাং দ্বিজৈঃ।
ব্রহ্মলোকস্থমাত্মানং মেনে স নৃপসত্তমঃ ॥৫০॥
স কাশ্যপতপোগুপ্তমাশ্রমপ্রবরং শুভম্।
নাতৃপ্যৎ প্রেক্ষমাণো বৈ তপোবনগুণৈর্যুতম্ ॥৫১॥
স কাশ্যপস্যায়তনং মহাব্রতৈর্বৃতং সমন্তাদৃষিভিস্তপোধনৈঃ।
বিবেশ সামাত্যপুরোহিতোঽরিহা বিবিক্তমত্যর্থমনোহরং শুভম্ ॥৫২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

আসনানীতি। বিচিত্রাণি নানারূপাণি। প্রযত্নেন উপস্থিতানি স্থাপিতানি ॥৪৯॥
দেবতেতি। পূজাং সম্মার্জনাদিসৎকারম্। মেনে তত্রাশ্রম এব স্থিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥
স ইতি। কাশ্যপস্য কণ্বস্য তপসা গুপ্তং রক্ষিতম্। তপোবনস্য গুণৈঃ শান্তত্বাদিভিঃ ॥৫১॥
স ইতি। অরিহা শত্রুহন্তা। কাশ্যপস্য কণ্বস্য আয়তনং বাসস্থানম্। বিবিক্তং পূতম্ ॥৫২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতৈঃ প্রকারৈর্মন্ত্রান্ ব্যাচক্ষত ইত্যর্থঃ ॥৪৬॥ লোকে এব আয়তন্তে তে লোকায়তিকাঃ, তেষু লোকরঞ্জনপরেষু মুখ্যেঃ ॥৪৭—৫২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮ ॥

নানাপ্রকারের সুন্দর সুন্দর আসন যত্নপূর্ব্বক পাতিয়া রাখা হইয়াছে, ইহা দেখিয়া রাজা বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেরা দেবতার ঘরগুলিকে পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন করিয়া রাখিয়াছেন, ইহা দেখিয়া রাজা আপনাকে ব্রহ্মলোকস্থিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

মহর্ষি কণ্বের তপস্যায় সুরক্ষিত, মঙ্গলজনক এবং তপোবনের সমস্ত গুণ-সম্পন্ন সেই আশ্রমটী দেখিয়া রাজার আশা মিটিল না ॥৫১॥

তখন রাজা মন্ত্রী ও পুরোহিতের সহিত মিলিয়া মহর্ষি কণ্বের বাসস্থানে যাইয়া প্রবেশ করিলেন; সে স্থানে মহাব্রতী ও মহাতপস্বী ঋষিরা অবস্থান করিতেছিলেন এবং সে স্থানটী বড়ই পবিত্র, বড়ই মনোহর এবং বড়ই মঙ্গলজনক ছিল ॥৫২॥

* '...অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '...একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো গচ্ছন্ মহাবাহুরেকোঽমাত্যান্ বিসৃজ্য তান্।
নাপশ্যচ্চাশ্রমে তস্মিংস্তমৃষিং সংশিতব্রতম্ ॥১॥
সোঽপশ্যমানস্তমৃষিং শূন্যং দৃষ্ট্বা তমাশ্রমম্।
উবাচ ক ইহেত্যুচ্চৈর্বনং সন্নাদয়ন্নিব ॥২॥
শ্রুত্বাঽথ তস্য তং শব্দং কন্যা শ্রীরিব রূপিণী।
নিশ্চক্রামাশ্রমাত্তস্মাত্তাপসীবেষধারিণী ॥৩॥
সা তং দৃষ্ট্বৈব রাজানং দুষ্মন্তমসিতেক্ষণা।
স্বাগতং ত ইতি ক্ষিপ্রমুবাচ প্রতিপূজ্য চ ॥৪॥
আসনেনার্চ্চয়িত্বা চ পাদ্যেনার্ঘ্যেণ চৈব হি।
পপ্রচ্ছানাময়ং রাজন্! কুশলঞ্চ নরাধিপম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অমাত্যপদং পুরোহিতস্যাপ্যুপলক্ষণম্ এক ইত্যভিধানাৎ। তং কণ্বম্ ॥১॥
স ইতি। ইহ আশ্রমে, ক আস্তে। সন্নাদয়ন্নিব স্বরগাম্ভীর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥২॥
শ্রুত্বেতি। রূপিণী মূর্ত্তিমতী, শ্রীর্লক্ষ্মীরিব, সৌন্দর্য্যাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥
সেতি। অসিতেক্ষণা নীলোৎপলবৎ কৃষ্ণবর্ণনয়না। প্রতিপূজ্য আদৃত্য ॥৪॥
আসনেনেতি। হে রাজন্! জনমেজয়!। অনাময়মারোগ্যম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, রাজা সেই পুরোহিত ও মন্ত্রিগণকে পরিত্যাগপূর্ব্বক একাকী আশ্রমে প্রবেশ করিয়া মহর্ষি কণ্বকে দেখিতে পাইলেন না ॥১॥

তিনি মহর্ষিকে দেখিতে না পাইয়া এবং আশ্রমটীকে শূন্যই দেখিয়া, উচ্চ স্বরে বলিলেন—"এখানে কে আছ হে?" রাজার সেই গম্ভীর স্বরে সে তপোবনটীই যেন ঘোষিত হইল ॥২॥

তাহার পর, রাজার সেই কণ্ঠস্বর শুনিয়া, মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীর ন্যায় একটী কন্যা তপস্বিনীবেশে সেই আশ্রম হইতে নির্গত হইল ॥৩॥

অসিতনয়না সেই কন্যাটী রাজা দুষ্মন্তকে দেখিয়াই সম্মান করিয়া সত্বর বলিল যে, "আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত?" ॥৪॥

মহারাজ জনমেজয়! সেই কন্যাটী রাজা দুষ্মন্তকে আসন, পাদ্য ও অর্ঘ্য

যথাবদর্চ্চয়িত্বাথ পৃষ্ট্বা চানাময়ং তদা।
উবাচ স্ময়মানেব কিং কার্য্যং ক্রিয়তামিতি ॥৬॥
তামব্রবীত্ততো রাজা কন্যাং মধুরভাষিণীম্।
দৃষ্ট্বা চৈবানবদ্যাঙ্গীং যথাবৎ প্রতিপূজিতঃ ॥৭॥
আগতোঽহং মহাভাগমৃষিং কণ্বমুপাসিতুম্।
ক্ব গতো ভগবান্ ভদ্রে! তন্মমাচক্ষ্ব শোভনে! ॥৮॥

শকুন্তলোবাচ।

গতঃ পিতা মে ভগবান্ ফলান্যাহর্ত্তুমাশ্রমাৎ।
মুহূর্ত্তং সম্প্রতীক্ষস্ব দ্রষ্টাস্যেনমুপাগতম্ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অপশ্যমানস্তমৃষিং তথা চোক্তস্তয়া চ সঃ।
তাং দৃষ্ট্বা চ বরারোহাং শ্রীমতীং চারুহাসিনীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যথাবদিতি। স্ময়মানেব ঈষদ্ধসন্তীব। ক্রিয়তাং ময়েতি শেষঃ ॥৬॥
তামিতি। প্রতিপূজিতঃ তয়ৈব কন্যয়া সৎকৃতঃ। অনবদ্যাঙ্গীং সর্ব্বাঙ্গসুন্দরীম্ ॥৭॥
আগত ইতি। ত্বয়া কিমপি কার্য্যং কর্ত্তব্যং নাস্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥
গত ইতি। এনং মৎপিতরং কণ্বম্, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ অনাময়মারোগ্যম্। কুশলং রাষ্ট্রাদিক্ষেমম্ ॥৫—৮॥ দ্রষ্টাসি

দান করিয়া জিজ্ঞাসা করিল যে, "আপনি সুস্থ আছেন ত? রাজ্যের মঙ্গল ত"? ॥৫॥

যথাবিধানে সম্মান করিয়া এবং আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া কন্যাটী মন্দ হাস্য করিতে করিতেই যেন বলিল—"আমার কি কার্য্য করিতে হইবে?" ॥৬॥

তাহার পর যথাবিধানে সম্মানিত রাজা, মধুরভাষিণী ও সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী সেই কন্যাটীকে দেখিয়া বলিলেন— ॥৭॥

"ভদ্রে! আমি মহাত্মা কণ্বের সেবা করিবার জন্য আসিয়াছি; সুন্দরি! তিনি কোথায় গিয়াছেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন" ॥৮॥

শকুন্তলা বলিলেন—"আমার পিতা ফল আহরণ করিবার জন্য আশ্রম হইতে গিয়াছেন; আপনি একটু কাল অপেক্ষা করুন; তিনি আসিলেই তাঁহাকে দেখিতে পাইবেন" ॥৯॥

বিভ্রাজমানাং বপুষা তপসা চ দমেন চ .
রূপযৌবনসম্পন্নামিত্যুবাচ মহীপতিঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
কা ত্বং কস্যাসি সুশ্রোণি ! কিমর্থঞ্চাগতা বনম্।
এবং রূপগুণোপেতা কুতস্ত্বমপি শোভনে ! ॥১২॥
দর্শনাদেব হি শুভে ! ত্বয়া মেঽপহৃতং মনঃ।
ইচ্ছামি ত্বামহং জ্ঞাতুং তন্মমাচক্ষ্ব শোভনে ! ॥১৩॥
এবমুক্তা তু সা কন্যা তেন রাজ্ঞা তমাশ্রমে।
উবাচ হসতী বাক্যমিদং সুমধুরাক্ষরম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্যমান ইতি। তথা চোক্তঃ প্রতীক্ষাকরণায়োক্তঃ। তয়া শকুন্তলয়া। বরারোহাং সুন্দরনিতম্বাম্, শ্রীমতীং কান্তিমতীম্। তপসা চ, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ চ বিশিষ্টাম্, ভাবাপ্রকাশাৎ ॥১০—১১॥

কেতি। হে সুশ্রোণি! সুন্দরনিতম্বে! ইদং সম্বোধনমেব রাজ্ঞো ভাবব্যঞ্জকম্। কুতঃ স্থানাদাগতা ॥১২॥

দর্শনাদিতি। জ্ঞাতুং পরিচেতুম্। তৎ কা ত্বমিত্যাদিনা পৃষ্টং সর্ব্বম্ ॥১৩॥

এবমিতি। অয়ং হাসঃ শকুন্তলায়া অপি ভাবসূচকঃ। তং রাজানমুবাচেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রক্ষ্যসি ॥৯॥ অপশ্যমান ইতি। তথাচ স্বাগতাদিপ্রকারেণ বিজনে সংলাপরূপাভ্যাং স তয়া মোহিত ইত্যর্থঃ ॥১০—১২॥ দর্শনাদেবেতি। শুভে! কল্যাণাবহে! এতেন স্বস্য তৎপরিগ্রহাধিকারোঽস্তীতি দর্শিতম্। তত্র প্রমাণং স্বচেতসঃ প্রবৃত্তিরেব। যথোক্তমভিযুক্তৈঃ— "অসংশয়ং ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা যদার্য্যমস্যামভিলাষি মে মনঃ। সতাং হি সন্দেহপদেষু বস্তুষু

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা তখন কণ্বমুনিকে দেখিতে পাইলেন না, শকুন্তলাও তাঁহাকে প্রতীক্ষা করিতে বলিলেন; এদিকে শকুন্তলার নিতম্ব দুইটী পরমসুন্দর, শরীরের কান্তিও মনোহর, হাস্যও সুমধুর, রূপও আছে, যৌবনও আসিয়াছে এবং শরীরের গুণে বিশেষ শোভা পাইতেছেন, অথচ তপস্যা থাকায় ইন্দ্রিয়সংযম আসিয়াছে ইত্যাদি দেখিয়া রাজা বলিলেন— ॥১০—১১॥

"সুনিতম্বে! আপনি কে? কাঁহার কন্যা? কেনই বা বনে আসিয়াছেন? সুন্দরি! আপনি এইরূপ রূপবতী ও গুণবতী হইয়া কোথা হইতে এখানে আসিলেন? ॥১২॥

কল্যাণি! আপনি দর্শন দান করিয়াই আমার মন অপহরণ করিয়াছেন। সুতরাং আমি আপনার পরিচয় পাইতে ইচ্ছা করি; আপনি তাহা বলুন" ॥১৩॥

(১৩) ইতঃ পরং কতিপয়শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। এবমন্যত্র।

কণ্বস্যাহং ভগবতো দুষ্মন্ত ! দুহিতা মতা ।
তপস্বিনো ধৃতিমতো ধর্ম্মজ্ঞস্য মহাত্মনঃ ॥১৫॥
দুষ্মন্ত উবাচ ।
ঊর্দ্ধরেতা মহাভাগে ! ভগবাল্লোঁকপূজিতঃ ।
চলেদ্ধি বৃত্তাদ্ধর্ম্মোঽপি ন চলেৎ সংশিতব্রতঃ ॥১৬॥
কথং ত্বং তস্য দুহিতা সম্ভূতা বরবর্ণিনী ।
সংশয়ো মে মহানত্র তন্মে ছেত্তুমিহার্হসি ॥১৭॥
শকুন্তলোবাচ ।
যথায়মাগমো মহ্যং যথা চেদমভূৎ পুরা ।
শৃণু রাজন্ ! যথাতত্ত্বং যথাস্মি দুহিতা মুনেঃ ॥১৮॥
ঋষিঃ কশ্চিদিহাগম্য মম জন্মাভ্যচোদয়ৎ ।
তস্মৈ প্রোবাচ ভগবান্ যথা তচ্ছৃণু পার্থিব ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কণ্বস্যেতি । ধৃতিমতো ধৈর্য্যশালিনঃ । মতা আশ্রমবাসিভিরঙ্গীকৃতা ॥১৫॥
ঊর্দ্ধেতি ! ভগবান্ কণ্বঃ । বৃত্তাৎ কর্ত্তব্যাৎ, চলেৎ ভ্রশ্যেৎ । সংশিতব্রতো ব্রহ্মচারী ॥১৬॥
কথমিতি । ঊর্দ্ধরেতস ঔরসী দুহিতা কথং ভবিতুমর্হতীতি সংশয় ইত্যর্থঃ ॥১৭॥
যথেতি । অয়ং মজ্জন্মবিষয়কঃ, আগমো বৃত্তান্তোপস্থিতিঃ ॥১৮॥
ঋষিরিতি । অভ্যচোদয়ৎ অপৃচ্ছৎ । ভগবান্ মম পিতা কণ্বঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমাণমন্তঃকরণপ্রবৃত্তয়ঃ" ॥ ইতি ॥১৩॥ হসতী হসন্তী ॥১৪—১৭॥ আগমো গুরূপদেশঃ । ইদং

রাজা এইরূপ বলিলে, কন্যাটী হাস্য করিয়া তাঁহাকে এইরূপ মধুর বাক্য বলিতে লাগিল—॥১৪॥

"মহারাজ ! তপস্বী, ধৈর্য্যশীল, ধার্ম্মিক, উদারচেতা এবং মাহাত্ম্যশালী কণ্বের কন্যা আমি, ইহা লোকে বলিয়া থাকে" ॥১৫॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—"ভদ্রে ! জগতের সম্মানিত ভগবান্ কণ্বমুনি ঊর্দ্ধরেতা। সুতরাং স্বয়ং ধর্ম্মও আপন কর্ত্তব্য হইতে ভ্রষ্ট হইতে পারেন ; কিন্তু চিরব্রহ্মচারী কখনও কর্ত্তব্য হইতে ভ্রষ্ট হইতে পারেন না ॥১৬॥

সুতরাং আপনি কি প্রকারে তাঁহার কন্যা হইলেন ? এই বিষয়ে আমার গুরুতর সন্দেহ জন্মিয়াছে ; আপনি আমার সেই সন্দেহ দূর করুন" ॥১৭॥

শকুন্তলা বলিলেন—"মহারাজ ! এই বৃত্তান্ত যে ভাবে আমার কর্ণগোচর হইয়াছিল, যে ভাবে আমার জন্ম হইয়াছিল এবং যে ভাবে আমি কণ্বমুনির কন্যা হইয়াছি, সে সমস্তই আপনি আমার নিকট যথার্থরূপে শ্রবণ করুন ॥১৮॥

কণ্ব উবাচ।

তপ্যমানঃ কিল পুরা বিশ্বামিত্রো মহত্তপঃ।
সুভৃশং তাপয়ামাস শক্রং সুরগণেশ্বরম্ ॥২০॥
তপসা দীপ্তবীর্য্যোঽয়ং স্থানান্মাং চ্যাবয়েদিতি।
ভীতঃ পুরন্দরস্তস্মান্মেনকামিদমব্রবীৎ ॥২১॥
গুণৈরপ্সরসাং দিব্যৈর্মেনকে! ত্বং বিশিষ্যসে।
শ্রেয়ো মে কুরু কল্যাণি! যত্ত্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥২২॥
অসাবাদিত্যসঙ্কাশো বিশ্বামিত্রো মহাতপাঃ।
তপ্যমানস্তপো ঘোরং মম কম্পয়তে মনঃ ॥২৩॥
মেনকে! তব ভারোঽয়ং বিশ্বামিত্রঃ সুমধ্যমে!।
শংসিতাত্মা সুদুর্দ্ধর্ষ উগ্রে তপসি বর্ত্ততে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তপ্যমান ইতি। মহত্তপস্তপ্যমান ইত্যন্বয়ঃ। তাপয়ামাস উদ্বেজয়ামাস ॥২০॥
তপসেতি। দীপ্তমাবিভূর্তং বীর্য্যং বলং যস্য সঃ। স্থানাদিন্দ্রত্বপদাৎ ॥২১॥
গুণৈরিতি। গুণৈঃ সৌন্দর্য্যচাতুর্য্যাদিভিঃ। বিশিষ্যসে প্রধানত্বেন গণ্যসে ॥২২॥
অসাবিতি। আদিত্যসঙ্কাশস্তেজসা সূর্য্যতুল্যঃ। তপ্যমানঃ কুর্ব্বন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মজ্জন্মাদি পুরা যথাভূৎ তথা শৃণু ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥১৮॥ অভ্যচোদয়ৎ পৃষ্টবান্ ॥১৯—২৪॥

কোন সময়ে কোন ঋষি এই আশ্রমে আসিয়া আমার জন্মের বিষয় জিজ্ঞাসা করেন; তখন তাঁহার নিকট ভগবান্ কণ্ব যাহা বলিয়াছিলেন; মহারাজ! তাহা আপনি শ্রবণ করুন” ॥১৯॥

কণ্ব বলিলেন—“পূর্ব্বকালে বিশ্বামিত্র গুরুতর তপস্যা করিতে থাকিয়া দেবরাজ ইন্দ্রকে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন করেন ॥২০॥

বিশ্বামিত্র তপস্যার প্রভাবে অত্যন্ত বলবান্ হইয়া আমাকে ইন্দ্রত্বপদ হইতে বিচ্যুত করিবেন, ইহা ভাবিয়া ভীত হইয়া দেবরাজ মেনকাকে এই কথা বলেন— ॥২১॥

“মেনকা! তুমি নিজের অলৌকিক গুণে অপ্সরাদের মধ্যে প্রধান বলিয়া গণ্য হইয়াছ; সুতরাং কল্যাণি! তুমি আমার মঙ্গল সম্পাদন কর, তোমাকে যাহা বলিব, তাহা শোন ॥২২॥

সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী এবং মহাতপস্বী ঐ বিশ্বামিত্র ভয়ঙ্কর তপস্যা করিতে থাকিয়া আমার মন উদ্বিগ্ন করিতেছেন ॥২৩॥

স মাং ন চ্যাবয়েৎ স্থানাত্তং বৈ গত্বা প্রলোভয়।
চর তস্য তপোবিঘ্নং কুরু মে প্রিয়মুত্তমম্ ॥২৫॥
রূপযৌবনমাধুর্য্য-চেষ্টিতস্মিতভাষণৈঃ।
লোভয়িত্বা বরারোহে! তপসস্তং নিবর্ত্তয় ॥২৬॥

মেনকোবাচ।

মহাতেজাঃ স ভগবাংস্তথৈব চ মহাতপাঃ।
কোপনশ্চ তথা হ্যেনং জানাতি ভগবানপি ॥২৭॥
তেজসস্তপসশ্চৈব কোপস্য চ মহাত্মনঃ।
ত্বমপ্যুদ্বিজসে যস্য নোদ্বিজেয়মহং কথম্ ॥২৮॥
মহাভাগং বশিষ্ঠং যঃ পুত্রৈরিষ্টৈর্ব্যযোজয়ৎ।
ক্ষত্রজাতশ্চ যঃ পূর্ব্বমভবদ্‌ব্রাহ্মণো বলাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

মেনক ইতি। অয়ং বিশ্বামিত্রপ্রলোভনরূপঃ, ভারো দুষ্করব্যাপারঃ ॥২৪॥
স ইতি। স বিশ্বামিত্রঃ। স্থানাদিন্দ্রত্বপদাৎ। চর বিধেহি ॥২৫॥
রূপেতি। রূপযৌবনয়োর্যন্মাধুর্য্যচেষ্টিতং কোমলব্যবহারঃ স্মিতং ভাষণঞ্চ তৈঃ ॥২৬॥
মহেতি। ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ স বিশ্বামিত্রঃ। ভগবানপি ভবানপি ॥২৭॥
তেজস ইতি। যস্য মহাত্মনো বিশ্বামিত্রস্য, তেজসস্তপসঃ কোপস্য চ প্রভাবাৎ ॥২৮॥
মহেতি। ইষ্টৈঃ প্রিয়তমৈঃ। ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়বংশে জাতঃ ॥২৯॥

মেনকা! এই ভার তোমার উপরেই দিতেছি যে, অত্যন্ত দুর্দ্ধর্ষ অথচ প্রশস্তহৃদয় বিশ্বামিত্র ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ॥২৪॥

তিনি আমাকে ইন্দ্রত্বপদ হইতে বিচ্যুত না করেন, এই জন্য তুমি যাইয়া তাঁহাকে প্রলুব্ধ কর, তাঁহার তপস্যার বিঘ্ন জন্মাও, আমার বিশেষ সন্তোষ সম্পাদন কর ॥২৫॥

সুন্দরি! রূপ ও যৌবনের অনুরূপ কোমল অঙ্গভঙ্গী, মন্দ হাস্য এবং মধুর বাক্য দ্বারা লুব্ধ করিয়া তাঁহাকে তপস্যা হইতে নিবৃত্ত কর" ॥২৬॥

মেনকা বলিল—"মহাত্মা বিশ্বামিত্র যে মহাতেজস্বী, মহাতপস্বী এবং অত্যন্ত কোপনস্বভাব, তাহা ত আপনিও জানেন ॥২৭॥

আপনিও যে মহাত্মার তেজ, তপস্যা ও কোপের প্রভাবে উদ্বিগ্ন হইতেছেন, আমি তাঁহার সেই প্রভাবে উদ্বিগ্ন হইব না কেন? ॥২৮॥

যিনি মহাত্মা বশিষ্ঠের প্রিয়তম পুত্রদিগকে বিনষ্ট করিয়াছেন এবং যিনি প্রথমে ক্ষত্রিয়বংশে জন্মিয়া পরে বলপূর্ব্বক ব্রাহ্মণ হইয়াছেন ॥২৯॥

শৌচার্থং যো নদীং চক্রে দুর্গমাং বহুভির্জলৈঃ।
যাং তাং পুণ্যতমাং লোকে কৌশিকীতি বিদুর্জনাঃ ॥৩০॥
বভার যত্রাস্য পুরা কালে দুর্গে মহাত্মনঃ।
দারান্ মতঙ্গো ধর্ম্মাত্মা রাজর্ষির্ব্যাধতাং গতঃ ॥৩১॥
অতীতকালে দুর্ভিক্ষে অভ্যেত্য পুনরাশ্রমম্।
মুনিঃ পারেতি নদ্যা বৈ নাম চক্রে তদা প্রভুঃ ॥৩২॥
মতঙ্গং যাজয়াঞ্চক্রে যত্র প্রীতমনাঃ স্বয়ম্।
তঞ্চ সোমং ভয়াদ্‌যস্য গতঃ পাতুং সুরেশ্বর! ॥৩৩॥
চকারান্যঞ্চ লোকং বৈ ক্রুদ্ধো নক্ষত্রসম্পদা।
প্রতিশ্রবণপূর্ব্বাণি নক্ষত্রাণি চকার যঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শৌচেতি। শৌচার্থং স্নানাদিনিমিত্তম্। দুর্গমাং দুরবগাহাম্ ॥৩০॥

বভারেতি। দুর্গে দুঃসহে। অস্য বিশ্বামিত্রস্য। বভার পোষিতবান্ ॥৩১॥

অতীতেতি। অতীতঃ কালো যস্য তস্মিন্ অতীত ইত্যর্থঃ। প্রভুর্বিশ্বামিত্রঃ ॥৩২॥

মতঙ্গমিতি। মতঙ্গং ত্রিশঙ্কুম্। হে সুরেশ্বর! ত্বমিন্দ্রশ্চ ॥৩৩॥

চকারেতি। প্রতিশ্রবণপূর্ব্বাণি শ্রবণাদীনি। নক্ষত্রাণাং সম্পদা সমূহেন। লোকং নাক্ষত্রম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মে অবিঘ্নমিতি চ্ছেদঃ ॥২৫—৩০॥ বভার পোষিতবান্। মতঙ্গস্ত্রিশঙ্কুঃ। ব্যাধতাং গতঃ, বিবাহবিঘ্নদোষদর্শিনঃ পিতুঃ কোপাদিতি শেষঃ ॥৩১॥ আশ্রমমভ্যেত্য তপস্তপ্তেতি শেষঃ।

যিনি, স্নানাদি করিবার জন্য আশ্রমের নিকটে অগাধজলসম্পন্ন দুর্গম এক নদী নির্ম্মাণ করিয়াছেন, যে পবিত্র নদীকে লোকে 'কৌশিকী' বলিয়া জানে ॥৩০॥

পূর্ব্বকালে দুর্ভিক্ষের সময়ে ধার্ম্মিক ত্রিশঙ্কু রাজা ব্যাধ হইয়াও যে মহাত্মার ভার্য্যাবর্গকে ভরণ-পোষণ করিয়াছিলেন ॥৩১॥

দুর্ভিক্ষ অতীত হইলে, পুনরায় আশ্রমে আসিয়া যিনি সেই কৌশিকীনদীর নাম করিয়াছিলেন—'পারা' ॥৩২॥

যিনি সন্তুষ্ট হইয়া নিজেই ত্রিশঙ্কুর যাজন করিয়াছিলেন এবং দেবরাজ! আপনিও যাঁহার ভয়ে সোমরস পান করিতে গিয়াছিলেন ॥৩৩॥

যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া, শ্রবণাপ্রভৃতি নূতন নক্ষত্র সৃষ্টি করিয়া, তাহা আর একটী নক্ষত্রলোক সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৪॥

(৩০)...বহুভির্জনৈঃ।

গুরুশাপহতস্যাপি ত্রিশঙ্কোঃ শরণং দদৌ।
ব্রহ্মর্ষিশাপং রাজর্ষিঃ কথং মোক্ষ্যতি কৌশিকঃ ॥৩৫॥
অবমত্য তদা দেবৈর্যজ্ঞাঙ্গং তদ্বিনাশিতম্।
অন্যানি চ মহাতেজা যজ্ঞাঙ্গান্যসৃজৎ প্রভুঃ ॥৩৬॥
নিনায় চ তদা স্বর্গং ত্রিশঙ্কুং স মহাতপাঃ।
এতানি যস্য কর্ম্মাণি তস্যাহং ভৃশমুদ্বিজে ॥৩৭॥
যথাসৌ ন দহেৎ ক্রুদ্ধস্তথাজ্ঞাপয় মাং বিভো!।
তেজসা নির্দ্দহেল্লোকান্ কম্পয়েদ্ধরণীং পদা।
সংক্ষিপ্যেচ্চ মহামেরুং তূর্ণমাবর্ত্তয়েদ্দিশঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। কৌশিকো বিশ্বামিত্রঃ, রাজর্ষিঃ সন্, কথং ব্রহ্মর্ষের্বশিষ্ঠস্য শাপং মোক্ষ্যতীতি সন্দিহানস্যেত্যর্থঃ, গুরোর্বশিষ্ঠস্য শাপেন হতস্যাপি ত্রিশঙ্কোঃ, শরণং রক্ষাং দদৌ ॥৩৫॥

অবমত্যেতি। প্রভুঃ সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়সমর্থো বিশ্বামিত্রঃ ॥৩৬॥

নিনায়েতি। স বিশ্বামিত্রঃ। তস্য তস্মাদ্বিশ্বামিত্রাৎ উদ্বিজে বিভেমি ॥৩৭॥

যথেতি। হে বিভো! ইন্দ্র!। মাং ন দহেৎ। পদা পদাঘাতেন। সংক্ষিপ্যেৎ হ্রস্বীকুর্য্যাৎ। আবর্ত্তয়েৎ পরিবর্ত্তয়েৎ। ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নদ্যাঃ কৌশিক্যাঃ ॥৩২—৩৪॥ শরণং ত্রাণম্। ত্রিশঙ্কোঃ ত্রীণি পিতুঃ কোপো বশিষ্ঠধেনোর্বধো বৃথাগোমাংসভক্ষণঞ্চেতি শঙ্কুনি শঙ্কুতুল্যানি পাপানি যস্য সঃ ত্রিশঙ্কুস্তস্য। যথোক্তং হরিবংশে ত্রিশঙ্কুং প্রতি বশিষ্ঠেন—"পিতুশ্চ পরিরোষেণ গুরোর্দ্দোগ্‌ধ্রীবধেন চ। অপ্রোক্ষিতোপযোগাচ্চ ত্রিবিধস্তে ব্যতিক্রমঃ॥" ইতি ॥৩৫—৩৬॥ তস্য তস্মাৎ ॥৩৭॥ আবর্ত্তয়েদেকীকুর্য্যাৎ

ত্রিশঙ্কু রাজা শাপগ্রস্ত হইয়া, 'রাজর্ষি বিশ্বামিত্র ব্রহ্মর্ষি বশিষ্ঠের শাপ হইতে কি করিয়া আমাকে মুক্ত করিবেন' এইরূপ আশঙ্কা করিতেছিলেন, এই অবস্থায় যিনি সেই ত্রিশঙ্কুকে রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

দেবতারা অবজ্ঞা করিয়া সেই যজ্ঞাঙ্গ বিনষ্ট করিলেন। কিন্তু তখনই সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় বিধানে সমর্থ মহাতেজস্বী বিশ্বামিত্র অন্য যজ্ঞাঙ্গ সৃষ্টি করিলেন ॥৩৬॥

মহাতপস্বী বিশ্বামিত্র তখনই ত্রিশঙ্কুকে স্বর্গে পাঠাইলেন। এতগুলি অদ্ভুত কার্য্য যাঁহাদ্বারা অনুষ্ঠিত হইয়াছে; আমি তাঁহা হইতে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইতেছি ॥৩৭॥

দেবরাজ! ঐ বিশ্বামিত্র ক্রুদ্ধ হইয়া যাহাতে আমাকে দগ্ধ না করেন, আপনি তেমন ভাবে আদেশ করুন। তিনি আপন তেজে ত্রিজগৎ দগ্ধ

তাদৃশং তপসা যুক্তং প্রদীপ্তমিব পাবকম্।
কথমস্মদ্বিধা নারী জিতেন্দ্রিয়মভিস্পৃশেৎ ॥৩৯॥
হুতাশনমুখং দীপ্তং সূর্য্যচন্দ্রাক্ষিতারকম্।
কালজিহ্বং সুরশ্রেষ্ঠ! কথমস্মদ্বিধা স্পৃশেৎ ॥৪০॥
যমশ্চ সোমশ্চ মহর্ষয়শ্চ সাধ্যা বিশ্বে বালখিল্যাশ্চ সর্ব্বে।
এতেঽপি যস্যোদ্বিজন্তে প্রভাবাত্তস্মাৎ কস্মান্মাদৃশী নোদ্বিজেত ॥৪১॥
ত্বয়ৈবমুক্তা চ কথং সমীপমৃষের্ন গচ্ছেয়মহং সুরেন্দ্র!।
রক্ষাঞ্চ মে চিন্তয় দেবরাজ! যথা ত্বদর্থং রক্ষিতাহং চরেয়ম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশমিতি। প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্, পাবকং বহ্নিমিব স্থিতম্ ॥৩৯॥

হুতেতি। হুতাশনো বহ্নির্মুখে যস্য তম্, দীপ্তং তেজসা প্রজ্বলিতম্, সূর্য্যচন্দ্রাবিব অক্ষিতারকে যস্য তম্, তথা কাল ইব জিহ্বা যস্য তম্, তদ্বাচা মৃত্যুজনকত্বাৎ ॥৪০॥

যম ইতি। মহর্ষয়ো মরীচ্যাদয়ঃ। বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ। উদ্বিজন্তে বিভ্যতি ॥৪১॥

ত্বয়েতি। ত্বয়া রক্ষিতা অহম্, ত্বদর্থং তব প্রয়োজনম্, চরেয়ং সাধয়েয়ম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৮—৩৯॥ সূর্য্যচন্দ্রাবেবাক্ষ্ণোঃ সম্বন্ধিনী তারকে যস্য তাবপি ভ্রূভঙ্গমাত্রেণ স্রষ্টুং সমর্থ

করিতে পারেন, পদাঘাতে পৃথিবীকে বিচলিত করিতে পারেন, মহামেরু পর্ব্বতকে ক্ষুদ্র করিতে পারেন এবং দিক্ সকলকেও হঠাৎ পরিবর্ত্তিত করিতে পারেন ॥৩৮॥

মহাতপস্বী, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় অবস্থিত এবং জিতেন্দ্রিয় তাদৃশ তপস্বীকে আমার মত রমণী কি করিয়া স্পর্শ করিবে? ॥৩৯॥

দেবরাজ! যাঁহার মুখে অগ্নি রহিয়াছেন, নয়নের তারা দুইটী সূর্য্য ও চন্দ্রের তুল্য এবং জিহ্বা যমের মত অবস্থান করিতেছে, তপঃপ্রজ্বলিত সেই বিশ্বামিত্রকে আমার মত রমণী কি করিয়া স্পর্শ করিবে? ॥৪০॥

যম, চন্দ্র, মহর্ষিগণ, সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ এবং বালখিল্য ঋষিগণ—ইঁহারাও যাঁহার প্রভাবের ভয় করেন; আমার মত নারী তাঁহা হইতে কেন ভীত হইবে না ॥৪১॥

দেবরাজ! আপনি এইরূপ আদেশ করিলে, আমি কি করিয়া বিশ্বমিত্রের নিকটে না যাইয়া পারি? অতএব আপনি আমার রক্ষার বিষয় চিন্তা করুন; যাহাতে আমি রক্ষিত হইয়া আপনার উদ্দেশ্য সাধন করিতে সমর্থ হই ॥৪২॥

কামন্তু মে মারুতস্তত্র বাসঃ প্রক্রীড়িতায়া বিবৃণোতু দেব ! ।
ভবেচ্চ মে মন্মথস্তত্র কার্য্যে সহায়ভূতস্তু তব প্রসাদাৎ ॥৪৩॥
বনাচ্চ বায়ুঃ সুরভিঃ প্রবায়াত্তস্মিন্ কালে তমৃষিং লোভয়ন্ত্যাঃ ।
তথেত্যুক্ত্বা বিহিতে চৈব তস্মিংস্ততো যযৌ সাশ্রমং কৌশিকস্য ॥৪৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

কামমিতি। তত্র তদানীম্, মারুতো বায়ুঃ, প্রক্রীড়িতায়া নৃত্যেন ক্রীড়ন্ত্যাঃ, মে মম, বাসো বস্ত্রম্, কামং পর্য্যাপ্তমেব, বিবৃণোতু দেহাদপসারয়তু। তত্র কার্য্যে 'বিশ্বামিত্র-প্রলোভনে ॥৪৩॥

বনাদিতি। সুরভিঃ সৌরভবান্। প্রবায়াৎ প্রবহেৎ। ইন্দ্রেণ চ তথা ত্যুক্ত্বা তস্মিন্ বায়ুমন্মথয়োঃ সাহায্যাদেশে বিহিতে সতি। সা মেনকা, কৌশিকস্য বিশ্বামিত্রস্য ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ প্রক্রীড়িতায়াঃ প্রকৃষ্টং ক্রীড়িতং যস্যাঃ। বিবৃণোতু অপসারয়তু ॥৪৩॥ তস্মিন্ কামবায়ুসাহায্যকে ইন্দ্রেণ বিহিতে সন্দিষ্টে সতি ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

—:*:—

দেব! আমি যখন বিশ্বামিত্রের নিকটে ক্রীড়া করিব, তখন বায়ু আমার অঙ্গ হইতে যথেষ্ট পরিমাণে কাপড় সরাইয়া নিবেন এবং আপনার অনুগ্রহে কামদেব আমার সেই কার্য্যে সহায় হইবেন ॥৪৩॥

আর, আমি যখন মহর্ষি বিশ্বামিত্রকে লুব্ধ করিতে থাকিব, তখন সুগন্ধ বায়ু বন হইতে বহিতে থাকিবে।" মেনকা এইরূপ বলিলে, দেবরাজ 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া বায়ু ও কামদেবের প্রতি সেইরূপ আদেশ করিলে, মেনকা বিশ্বামিত্রের আশ্রমে চলিয়া গেল ॥৪৪॥

—:*:—

* '...ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '...একসপ্ততিতমোঽধ্যায়', '...দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:※:—

কণ্ব উবাচ।

এবমুক্তস্তয়া শক্রঃ সন্দিদেশ সদাগতিম্।
প্রাতিষ্ঠত ততঃ কালে মেনকা বায়ুনা সহ ॥১॥
অথাপশ্যদ্বরারোহা তপসা দগ্ধকিল্বিষম্।
বিশ্বামিত্রং তপ্যমানং মেনকা ভীরুরাশ্রমে ॥২॥
অভিবাদ্য ততঃ সা তং প্রাক্রীড়দৃষিসন্নিধৌ।
অপোবাহ চ বাসোঽস্যা মারুতঃ শশিসন্নিভম্ ॥৩॥
সাগচ্ছত্ত্বরিতা ভূমিং বাসস্তদভিলিপ্সতী।
কুৎসয়ন্তীব সব্রীড়ং মারুতং বরবর্ণিনী ॥৪॥
পশ্যতস্তস্য রাজর্ষেরপ্যগ্নিসমতেজসঃ।
বিশ্বামিত্রস্ততস্তাস্তু বিষমস্থামনিন্দিতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সদাগতিং বায়ুম্, সন্দিদেশ মেনকায়াঃ সহচরীভবিতুমাদিদেশ ॥১॥

অথেতি। বরারোহা সুন্দরনিতম্বা মেনকা, ভীরুর্ভয়শীলা সতী ॥২॥

অভীতি। শশিসন্নিভং চন্দ্রবদেব শুভ্রবর্ণং সূক্ষ্মঞ্চ। অপোবাহ অঙ্গাদপসারয়ামাস ॥৩॥

সেতি। অভিলিপ্সতী পরিধাতুমিচ্ছন্তী। সব্রীড়ং সলজ্জম্, কুৎসয়ন্তীব নিন্দন্তীব। ইবশব্দেন কুৎসনস্য অবাস্তবিকত্বং সূচিতম্। পশ্যতঃ স্বাং নগ্নতামবলোকয়তঃ, তস্য রাজর্ষে-

---

কণ্ব বলিলেন—"মেনকা এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র তাহার সহচর হইবার জন্য বায়ুকে আদেশ করিলেন। তখন মেনকা বায়ুর সহিত বিশ্বামিত্রের আশ্রমে প্রস্থান করিল ॥১॥

তদনন্তর, সুন্দরনিতম্বা মেনকা বিশ্বামিত্রের আশ্রমে উপস্থিত হইয়া ভয়চকিত চিত্তে দেখিল—তপস্যার প্রভাবে সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়া থাকিলেও বিশ্বামিত্র সেই তপস্যাই করিতেছেন ॥২॥

তাহার পর, সে বিশ্বামিত্রকে নমস্কার করিয়া তাঁহার নিকটে নৃত্য করিতে আরম্ভ করিল; তাহার বস্ত্রখানি চন্দ্রকিরণের ন্যায় সূক্ষ্ম ও শুভ্রবর্ণ ছিল, বায়ু তাহা অপহরণ করিলেন ॥৩॥

তখন সে লজ্জাবশতঃ বায়ুকে যেন নিন্দা করিতে থাকিল; এদিকে বিশ্বামিত্র তাহাকে ভাল করিয়া দেখিতে লাগিলেন; তথাপি সে সেই কাপড়খানি

---

(১)…তদা কালে…। (৪)…স্ময়মানেব সব্রীড়ম্…।

গৃধ্নাং বাসসি সম্ভ্রান্তাং মেনকাং মুনিসত্তমঃ।
অনির্দ্দেশ্যবয়োরূপামপশ্যদ্বিবৃতাং তদা ॥৬॥ (বিশেষকম্)
তস্যা রূপগুণং দৃষ্ট্বা স তু বিপ্রর্ষভস্তদা।
চকার ভাবং সংসর্গে তয়া কামবশং গতঃ ॥৭॥
ন্যমন্ত্রয়ত চাপ্যেনাং সা চাপ্যৈচ্ছদনিন্দিতা।
তৌ তত্র সুচিরং কালমুভৌ ব্যহরতাং তদা ॥৮॥
রমমাণৌ যথাকামং যথৈকদিবসং তথা।
এবং বর্ষসহস্রাণামতীতং নান্বচিন্তয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিশ্বামিত্রস্য, ভূমিং সমীপদেশমগচ্ছৎ। বিষমস্থাং নগ্নতয়া সঙ্কটাপন্নাম্, অনিন্দিতাং সর্ব্বাঙ্গ-সুন্দরীম্, বাসসি বস্ত্রগ্রহণে, গৃধ্নামভিলাষিণীম্। "গৃধু অভিকাঙ্ক্ষায়াম্" ইতি গৃধ্ধাতো-রিচ্ছার্থত্বাৎ ঞ্যনুবন্ধাদিনা কর্ত্তরি ক্তঃ। সম্ভ্রান্তাং ব্যতিব্যস্তাম্, অনির্দ্দেশ্যবয়োরূপাম্ অনির্ব্বচনীয়যৌবনোচিতস্তনবরাঙ্গাদিসৌন্দর্য্যাম্, বিবৃতাং নগ্নতয়া প্রকটিতসর্ব্বাঙ্গীম্ ॥৪—৬॥

তস্যা ইতি। স বিপ্রর্ষভো বিশ্বামিত্রঃ, তস্যা মেনকায়াঃ, রূপগুণং সৌন্দর্য্যোৎকর্ষং দৃষ্ট্বা, তদৈব কামবশং গতঃ সন্, তয়া সহ সংসর্গে রমণে, ভাবমভিপ্রায়ং চকার ॥৭॥

ন্যমন্ত্রয়তেতি। ঐচ্ছৎ রমণমিতি শেষঃ। রমমাণৌ ব্যহরতাং বিচরিতবন্তৌ। অতীতমিতি ভাবে ক্তপ্রত্যয়াদতিক্রমমিত্যর্থঃ, নান্বচিন্তয়দ্বিশ্বামিত্র ইতি শেষঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত ইতি। সদাগতিং বায়ুম্ ॥১—৫॥ গৃধ্নাং সকামাম্। বিবৃতাম্ অনাচ্ছাদিতাম্ ॥৬॥

লইবার জন্য তাড়াতাড়ি বিশ্বামিত্রের নিকট গেল। তখন বিশ্বামিত্র দেখিলেন—মেনকা একেবারে উলঙ্গ হইয়া পড়ায় তাহার সমস্ত অঙ্গ প্রকাশ পাইতেছে; তাহার যৌবনোচিত রূপের নিরূপণ করা যাইতেছে না; কোন অঙ্গেরই নিন্দা করা চলে না এবং সে যেন সেই কাপড়খানি লইবার জন্য ব্যতিব্যস্ত ও সঙ্কটাপন্ন হইয়া পড়িয়াছে ॥৪—৬॥

বিশ্বামিত্র তাহার রূপের উৎকর্ষ দেখিয়া, কামাতুর হইয়া, তখনই তাহার সহিত রমণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭॥

তাই তিনিও মেনকাকে ডাকিলেন, মেনকাও সে বিষয়ে ইচ্ছা করিল। সুতরাং তাঁহারা দুই জনে রমণ করিতে থাকিয়া, একটী দিনের ন্যায় অতিদীর্ঘ কাল সেখানে অবস্থান করিলেন। এইভাবে বহুকাল অতীত হইল বটে; কিন্তু বিশ্বামিত্র তাহা একবার চিন্তাও করিলেন না ॥৮—৯॥

(৭) তস্যা রূপগুণান্…চকার ভাবসংসর্গম্…। (৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধং কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যতে। ইতঃ পরন্তু বহব এব শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে।

জনয়ামাস স মুনির্মেনকায়াং শকুন্তলাম্।
প্রস্থে হিমবতো রম্যে মালিনীমভিতো নদীম্॥১০॥
জাতমুৎসৃজ্য তং গর্ভং মেনকা মালিনীমনু।
কৃতকার্য্যা ততস্তূর্ণমগচ্ছচ্ছক্রসংসদম্॥১১॥
তং বনে বিজনে গর্ভং সিংহব্যাঘ্রসমাকুলে।
দৃষ্ট্বা শয়ানং শকুনাঃ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্॥১২॥
নেমাং হিংস্যুর্বনে বালাং ক্রব্যাদা মাংসগৃদ্ধিনঃ।
পর্য্যরক্ষন্ত তাং তত্র শকুন্তা মেনকাত্মজাম্॥১৩॥
উপস্প্রষ্টুং গতশ্চাহমপশ্যং শয়িতামিমাম্।
নির্জ্জনে বিপিনে রম্যে শকুন্তৈঃ পরিবারিতাম্।
আনয়িত্বা ততশ্চৈনাং দুহিতৃত্বে ন্যবেশয়ম্॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

জনয়ামাসেতি। প্রস্থে সানুদেশে। অভিতঃ সমীপে। পূর্ব্ববদেব দ্বিতীয়া॥১০॥

জাতমিতি। মালিনীম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য। কৃতকার্য্যা কৃতবিশ্বামিত্রতপোভঙ্গা॥১১॥

তমিতি। গর্ভং শিশুম্। শকুনাঃ পক্ষিণঃ। পর্য্যবারয়ন্ পরিবেষ্টিতবন্তঃ॥১২॥

নন্থু শকুনাঃ কথং পর্য্যবারয়ন্নিত্যাহ—নেতি। মাংসস্য গৃদ্ধমভিলাষ এষামস্তীতি মাংসগৃদ্ধিনঃ, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো ব্যাঘ্রাদয়ঃ। শকুন্তাঃ পক্ষিণঃ॥১৩॥

উপেতি। উপস্প্রষ্টুং স্নাতুম্। "উপস্পর্শঃ স্পর্শমাত্রে স্নানাচমনয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। ন্যবেশয়ং ব্যবস্থাপিতবান্। ষট্পদমিদং পদ্যম্॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবং সংসর্গাৎ সন্দর্শনাৎ তস্যাং মনশ্চকার। তয়া হেতুভূতয়া॥৭॥ ন্যমন্ত্রয়ত এহীত্যাকারিতবান্। ব্যহরতাং বিহারং চক্রতুঃ॥৮—১৩॥ উপস্প্রষ্টুমাহ্নিকং জলকার্য্যং কর্ত্তুম্

বিশ্বামিত্র মালিনী নদীর নিকটে হিমালয়ের মনোহর সমতল ভূমিতে মেনকার গর্ভে শকুন্তলাকে উৎপাদন করেন॥১০॥

মেনকা কিন্তু কৃতকার্য্য হইয়া, মালিনী নদীর নিকটে জাতমাত্র সেই কন্যাটীকে পরিত্যাগ করিয়া, সত্বর ইন্দ্রের সভায় চলিয়া গেল॥১১॥

সিংহ-ব্যাঘ্রপরিপূর্ণ নির্জন বনমধ্যে সেই কন্যাটীকে শয়িত দেখিয়া, পক্ষিগণ আসিয়া তাহাকে সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিল॥১২॥

মাংসলোভী জন্তুগণ বনের ভিতরে এই বালিকাটীকে ভক্ষণ না করে, এই জন্যই সেই পক্ষিগণ আসিয়া, মেনকার সেই কন্যাটীকে রক্ষা করিতেছিল॥১৩॥

আমি স্নান করিতে যাইয়া দেখিলাম—মনোহর নির্জ্জন বনের ভিতরে কন্যাটী শয়ন করিয়া রহিয়াছে, আর পক্ষিগণ তাহাকে বেষ্টন করিয়া অবস্থান

শরীরকৃৎ প্রাণদাতা যস্য চান্নানি ভুঞ্জতে।
ক্রমেণৈতে ত্রয়োঽপ্যুক্তাঃ পিতরো ধর্ম্মশাসনে ॥১৫॥
নির্জ্জনে তু বনে যস্মাচ্ছকুন্তৈঃ পরিবারিতা।
শকুন্তলেতি নামাস্যাঃ কৃতঞ্চাপি ততো ময়া ॥১৬॥
এবং দুহিতরং বিদ্ধি মম বিপ্র! শকুন্তলাম্।
শকুন্তলা চ পিতরং মন্যতে মামনিন্দিতা ॥১৭॥

শকুন্তলোবাচ।

এতদাচষ্ট পৃষ্টঃ সন্ মম জন্ম মহর্ষয়ে।
সুতাং কণ্বস্য মামেবং বিদ্ধি ত্বং মনুজাধিপ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ দুহিতৃত্বে নিবেশনে কো হেতুরিত্যাহ—শরীরকৃদিতি। প্রাণদাতা প্রাণরক্ষকঃ। ধর্ম্মশাসনে ধর্ম্মশাস্ত্রে। এবঞ্চাহমস্যাঃ প্রাণরক্ষণাৎ অন্নদানাচ্চ পিতেতি দুহিতৃত্বে নিবেশ-হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথাস্যাঃ শকুন্তলেতি নামকরণে কিং কারণমিত্যাহ—নির্জ্জন ইতি। শকুন্তৈঃ পক্ষিভিঃ পরিবারিতা পরিবার্য্য রক্ষিতা। তথা চ শকুন্তান্ লাতি রক্ষকত্বেনাদত্তে গৃহ্নাতীতি শকুন্তলা; "রা লাদানে" ইতি লাধাতোঃ "আতোঽনুপসর্গাৎ কঃ" ইতি কপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥১৬॥

এবমিতি। এবমনেন হেতুনা। দুহিতরং তনয়াম্, বিদ্ধি জানীহি ॥১৭॥

এতদিতি। জন্ম জন্মবৃত্তম্। আচষ্ট উক্তবান্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ শরীরকৃন্নিষেক্তা। প্রাণদাতা অভয়প্রদঃ ॥১৫॥ নির্জ্জন ইতি। শকুন্তৈঃ পরিবারিতা

করিতেছে। তাহার পর আমি উহাকে আনিয়া আপন কন্যার স্থানে সন্নিবেশিত করিলাম ॥১৪॥

শরীরোৎপাদক, প্রাণরক্ষক এবং যাঁহার অন্ন ভোজন করে—এই তিন জনকে ধর্ম্মশাস্ত্রে ক্রমিক পিতা বলা হইয়াছে ॥১৫॥

যে হেতু নির্জ্জন বনের ভিতরে পক্ষিগণ পরিবেষ্টনপূর্ব্বক ইহাকে রক্ষা করিয়াছিল, সেই হেতু আমি ইহার নাম করিয়াছি—'শকুন্তলা' ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ! এই জন্যই আপনি শকুন্তলাকে আমার কন্যা বলিয়া মনে করুন; অনিন্দ্যসুন্দরী শকুন্তলাও আমাকে এই জন্যই পিতা বলিয়া মনে করে" ॥১৭॥

শকুন্তলা বলিলেন—"সেই মহর্ষি জিজ্ঞাসা করিলে, মহর্ষি কণ্ব আমার এইরূপ জন্মবৃত্তান্ত তাঁহার নিকট বলিয়াছিলেন। মহারাজ! আমাকে মহর্ষি কণ্বের এইরূপ কন্যা বলিয়া জানিবেন ॥১৮॥

কণ্বং হি পিতরং মন্যে পিতরং স্বমজানতী।
ইতি তে কথিতং রাজন্! যথাবৃত্তং শ্রুতং ময়া ॥১৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

দুষ্মন্ত উবাচ।
সুব্যক্তং রাজপুত্রী ত্বং যথা কল্যাণি! ভাষসে।
ভার্য্যা মে ভব সুশ্রোণি! ব্রূহি কিং করবাণি তে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কণ্বমিতি। স্বং স্বকীয়ম্। অজানতী অদর্শনাদিনা অপরিচিন্বতী ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সুব্যক্তমিতি। যথা পারদলেপেনাগতস্বর্ণভাবমপি রজতং রজতকার্য্যমেব কুরুতে, তথা তপোবলেনাগতব্রাহ্মণভাবোঽপি বিশ্বামিত্রো জাতিতঃ ক্ষত্রিয়তয়া ক্ষত্রিয়মেব সন্তানং জনয়ামাস। গোত্রপ্রবর্ত্তনন্তু প্রবররূপব্রাহ্মণান্তরসাহচর্য্যাৎ। অতএব শকুন্তলে! ক্ষত্রিয়া ত্বং ক্ষত্রিয়স্য মে বিবাহযোগ্যেতি ভাবঃ। অতএবোক্তং শাকুন্তলনাটকেঽপি—"আশঙ্কসে যদগ্নিং তদিদং স্পর্শক্ষমং রত্নম্" ইতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উপাত্তেতি, লা আদানে, অস্মাৎ কপ্রত্যয়ে শকুন্তলেতি নামনির্ব্বচনম্ ॥১৬—১৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

—:*:—

সুব্যক্তমিতি। গোত্রপ্রবর্ত্তকোঽপি তপসা ব্রাহ্মণোঽপি জাতিতঃ ক্ষত্রিয় এব বিশ্বামিত্র

মহারাজ! আমি নিজের পিতাকে জানি না বলিয়া কণ্বকেই পিতা বলিয়া মনে করি। আমি আমার জন্মবৃত্তান্ত যেমন শুনিয়াছিলাম, আপনার নিকট এই তেমনই বলিলাম" ॥১৯॥

—:*:—

দুষ্মন্ত বলিলেন—"কল্যাণি! তুমি যে রূপ বলিতেছ, তাহাতে সুস্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, তুমি ক্ষত্রিয়ের কন্যা। অতএব সুন্দরি! তুমি আমার ভার্য্যা হও; বল তোমার কি করিব ॥১॥

* '...সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '...দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '...ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠান্তরাণি।

সুবর্ণমালাং বাসাংসি কুণ্ডলে পরিহাটকে।
নানাপত্তনজে শুভ্রে মণিরত্নে চ শোভনে ॥২॥
আহরামি তবাদ্যাহং নিষ্কাদীন্যজিনানি চ।
সর্ব্বং রাজ্যং তবাদ্যাস্তু ভার্য্যা মে ভব শোভনে! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
গান্ধর্ব্বেণ চ মাং ভীরু! বিবাহেনৈহি সুন্দরি!।
বিবাহানাং হি রম্ভোরু! গান্ধর্ব্বঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে ॥৪॥

শকুন্তলোবাচ।

ফলাহারো গতো রাজন্! পিতা মে ইত আশ্রমাৎ।
মুহূর্ত্তং সম্প্রতীক্ষস্ব স মাং তুভ্যং প্রদাস্যতি ॥৫॥
পিতা হি মে প্রভুর্নিত্যং দৈবতং পরমং মম।
যস্মৈ মাং দাস্যতি পিতা স মে ভর্ত্তা ভবিষ্যতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রলোভয়তি সুবর্ণেতি। পরিগতানি হাটকানি স্বর্ণানি যয়োস্তে স্বর্ণময়ে ইত্যর্থঃ। নানাপত্তনজে অনেকদেশজাতে, শুভ্রে নির্ম্মলে। নিষ্কাদীনি উরোভূষণাদীনি ভূষণানি, অজিনানি কৃষ্ণমৃগাদিচর্ম্মাণি, তবার্থে আহরামি আনয়ামি ॥২—৩॥

নম্ন দানাভাবে বিবাহাসম্ভবঃ, বিবাহাসম্ভবে চ কুতো ভার্য্যাত্বমিত্যাহ—গান্ধর্ব্বেণেতি। এহি প্রাপ্নুহি। শ্রেষ্ঠঃ ক্ষত্রিয়পক্ষে। "গান্ধর্ব্বঃ সময়ান্মিথঃ" ইতি স্মৃতের্গান্ধর্ব্ববিবাহে দানানাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥৪॥

ফলেতি। ফলান্যাহরতীতি ফলাহারঃ ফলাহরণার্থীত্যর্থঃ, পিতা কণ্বঃ ॥৫॥

পিতেতি। নিত্যং সর্ব্বদা। অতএব তদনুমতিং বিনা গান্ধর্ব্ববিবাহোহপি ন ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ভাবঃ। ইত ঊর্দ্ধং বা তস্য ব্রাহ্মণত্বমিতি কল্প্যম্ ॥১—৩॥ গান্ধর্ব্বো বরবধ্বোরৈক-

সুন্দরি! সোণার হার, নানাবিধ বস্ত্র, সুবর্ণনির্ম্মিত দুইটী কুণ্ডল, নানাদেশীয় নির্দ্দোষ এবং সুন্দর মণি ও রত্ন, বক্ষের ভূষণ এবং নানাবিধ মৃগচর্ম্ম—এইগুলি এখনই তোমার জন্য আনিতেছি, আর আজ হইতে আমার সমস্ত রাজ্য তোমার হউক; তুমি আমার ভার্য্যা হও ॥২—৩॥

সুন্দরি! তুমি গান্ধর্ব্ব বিবাহ অনুসারে আমাকে গ্রহণ কর। কেন না, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে গান্ধর্ব্ব বিবাহই আট প্রকার বিবাহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ" ॥৪॥

শকুন্তলা বলিলেন—"মহারাজ! আমার পিতা ফল আহরণ করিবার জন্য এই আশ্রম হইতে গিয়াছেন; সুতরাং আপনি একটু কাল অপেক্ষা করুন; তিনি আসিয়াই আমাকে আপনার হস্তে দান করিবেন ॥৫॥

পিতা রক্ষতি কৌমারে ভর্ত্তা রক্ষতি যৌবনে।
পুত্রস্তু স্থাবিরে ভাবে ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমর্হতি ॥৭॥
অমন্যমানা রাজেন্দ্র! পিতরং মে তপস্বিনম্।
অধর্ম্মেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠ! কথং বরমুপাস্মহে ॥৮॥

দুষ্মন্ত উবাচ।

মা মৈবং বদ কল্যাণি! তপোরাশিং দমাত্মকম্।

শকুন্তলোবাচ।

মন্যুপ্রহরণা বিপ্রা ন বিপ্রাঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ॥৯॥
মন্যুনা ঘ্নন্তি তে শত্রূন্ বজ্রেণেন্দ্র ইবাসুরান্।
অগ্নির্দহতি তেজোভিঃ সূর্য্যো দহতি রশ্মিভিঃ ॥১০॥
রাজা দহতি দণ্ডেন ব্রাহ্মণো মন্যুনা দহেৎ।
ক্রোধিতা মন্যুনা ঘ্নন্তি বজ্রপাণিরিবাসুরান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্) *

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি স্বাতন্ত্র্যমবলম্ব্য আত্মার্পণং ক্রিয়তামিত্যাহ—পিতেতি। কৌমারে বিবাহাৎ প্রাক্ ॥৭॥

অমন্যমানা ইতি। অধর্ম্মেণ পিতা রক্ষতীত্যাদিপূর্ব্বোক্তব্যতিক্রমাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

মেতি। দমাত্মকম্ ইন্দ্রিয়দমনশীলম্। তেন চ তস্যাতিক্রমেঽপি ক্ষত্যসম্ভব ইতি ভাবঃ। মন্যুঃ ক্রোধ এব প্রহরণমস্ত্রং যেষাং তে। তেন চান্যায্যাচরণাত্তস্য ক্রোধে জাতে মম নাস্তি নিস্তার ইত্যাশয়ঃ ॥৯॥

মন্যুনেতি। তে বিপ্রাঃ, মন্যুনা ক্রোধেন। ক্রোধিতাঃ সঞ্জাতক্রোধা বিপ্রাঃ ॥১০—১১॥

আমার পিতা সর্ব্বদাই আমার নিয়ন্তা এবং পরম দেবতা; সুতরাং তিনি আমাকে যাঁহার হস্তে দান করিবেন, তিনিই আমার ভর্ত্তা হইবেন ॥৬॥

বিবাহের পূর্ব্বে পিতা রক্ষা করেন, যৌবনকালে ভর্ত্তা রক্ষা করেন এবং বৃদ্ধকালে পুত্র রক্ষা করে; সুতরাং স্ত্রীলোক কোন সময়েই স্বতন্ত্রতা অবলম্বন করিতে পারে না ॥৭॥

ধার্ম্মিক মহারাজ! আমার তপস্বী পিতাকে আমি অগ্রাহ্য করিয়া অধর্ম্মের অনুসরণপূর্ব্বক কি করিয়া পতি স্বীকার করি?" ॥৮॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—"না, না, কল্যাণি। তুমি এরূপ বলিও না; তোমার পিতা ত মহাতপস্বী এবং ইন্দ্রিয়দমনশীল।" শকুন্তলা বলিলেন—"ব্রাহ্মণের ক্রোধই অস্ত্র; কিন্তু তাঁহারা অন্য অস্ত্র ধারণ করেন না ॥৯॥

ইন্দ্র যেমন বজ্র দ্বারা অসুর বধ করিয়া থাকেন, ব্রাহ্মণেরা তেমন ক্রোধ

* ষষ্ঠশ্লোকাদারভ্য ষট্শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যন্তে।

দুষ্মন্ত উবাচ।

ইচ্ছামি ত্বাং বরারোহে! ভজমানামনিন্দিতে!।
ত্বদর্থং মাং স্থিতং বিদ্ধি তদ্গতং হি মনো মম ॥১২॥
আত্মনো বন্ধুরাত্মৈব গতিরাত্মৈব চাত্মনঃ।
আত্মনৈবাত্মনো দানং কর্ত্তুমর্হসি ধর্ম্মতঃ ॥১৩॥
অষ্টাবেব সমাসেন বিবাহা ধর্ম্মতঃ স্মৃতাঃ।
ব্রাহ্মো দৈবস্তথৈবার্ষঃ প্রাজাপত্যস্তথাসুরঃ ॥১৪॥
গান্ধর্ব্বো রাক্ষসশ্চৈব পৈশাচশ্চাষ্টমঃ স্মৃতঃ।
তেষাং ধর্ম্মান্ যথাপূর্ব্বং মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছামীতি। হি যস্মাৎ। ত্বদর্থমেবাকুলত্বাৎ পিতৃক্রোধং সম্ভাব্যাপি মাং ভজেতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ স্বাতন্ত্র্যাবলম্বনে "পিতা রক্ষতি কৌমারে" ইত্যাদিশাস্ত্রবিরোধ ইত্যাহ—আত্মন ইতি। গতিরুপায়ঃ। তত্র পিতৃপদং স্বকর্ত্তব্যবিরোধিগুরুজনপরম্। কথন্তত্র বিষয়ে ন বিরোধী ভবিষ্যতীত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

নন্থ বিবাহো নাম কতিবিধঃ, যেন গান্ধর্ব্বমপি তত্রান্তর্ভাবয়সীত্যাহ—অষ্টাবিতি। সমাসেন সংক্ষেপেণ, নামমাত্রোল্লেখাদিত্যাশয়ঃ। যথাপূর্ব্বং পূর্ব্বানুক্রমেণ, ধর্ম্মান্ প্রকারান্ লক্ষণা-

ভারতভাবদীপঃ

মত্যেন কৃতঃ ॥৪॥ ফলাহারঃ ফলান্যাহর্ত্তুং গতঃ ॥৫—১২॥ "ন স্ত্রী স্বাতন্ত্র্যমর্হতি". ইতি ন্যায়বিরোধমাশঙ্ক্যাহ—আত্মন ইতি ॥১৩॥ পূর্ব্বোক্তগান্ধর্ব্ববিবাহস্য কর্ত্তব্যতাং বক্তুং বিবাহ-ভেদানাহ—অষ্টাবিতি। ব্রাহ্মঃ অলঙ্কৃত্য কন্যাদানম্। তদ্বদেব যজ্ঞান্তে ঋত্বিজে দানং দৈবঃ। সহোভৌ ধর্ম্মং চরতামিতি বুদ্ধ্যা দানং প্রাজাপত্যঃ। বরাদ্গোমিথুনং শুল্কং গৃহীত্বা দানমার্ষঃ। বহুধনং গৃহীত্বা দানমাসুরঃ ॥১৪॥ গান্ধর্ব্বো ব্যাখ্যাতঃ। সুপ্তাং প্রমত্তাং বা অপহরেৎ স পৈশাচঃ। হত্বা ভিত্বা চ শীর্ষাণি রুদতীং রুদদ্ভ্যো হরেৎ স রাক্ষসঃ।

দ্বারা শত্রু বধ করেন। অগ্নি তেজ দ্বারা দগ্ধ করেন, সূর্য্য রশ্মি দ্বারা দগ্ধ করেন এবং রাজা দণ্ডদ্বারা দগ্ধ করেন; আর ব্রাহ্মণ ক্রোধ দ্বারা দগ্ধ করিয়া থাকেন। তাই বলিতেছি যে, ইন্দ্র যেমন বজ্র দ্বারা অসুর বধ করেন, ব্রাহ্মণ তেমন ক্রোধ দ্বারা শত্রু বধ করিয়া থাকেন" ॥১০—১১॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—"সুন্দরি! আমার ইচ্ছা যে, তুমি আমাকে ভজন কর। কেন না, আমি তোমার জন্যই এখানে রহিয়াছি এবং আমার মন তোমার জন্যই আকুল হইয়াছে ॥১২॥

দেখ—নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের গতি; সুতরাং তুমি ধর্ম্ম অনুসারে নিজেই নিজকে দান করিতে পার ॥১৩॥

প্রশস্তাংশ্চতুরঃ পূর্ব্বান্ ব্রাহ্মণস্যোপধারয়।
ষড়ানুপূর্ব্ব্যা ক্ষত্রস্য বিদ্ধি ধর্ম্ম্যাননিন্দিতে! ॥১৬॥
রাজ্ঞাস্তু রাক্ষসোঽপ্যুক্তো বিট্‌শূদ্রেষ্বাসুরঃ স্মৃতঃ।
পঞ্চানাস্তু ত্রয়ো ধর্ম্ম্যা অধর্ম্ম্যৌ দ্বৌ স্মৃতাবিহ ॥১৭॥
পৈশাচ আসুরশ্চৈব ন কর্ত্তব্যৌ কদাচন।
অনেন বিধিনা কার্য্যো ধর্ম্মস্যৈষা গতিঃ স্মৃতা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নীত্যর্থঃ। তথা চ মনুঃ—"আচ্ছাদ্য চার্চ্চয়িত্বা চ শ্রুতশীলবতে স্বয়ম্। আহূয় দানং কন্যায়া ব্রাহ্মো ধর্ম্মঃ প্রকীর্ত্তিতঃ॥" ইত্যাদি দ্রষ্টব্যম্। সংক্ষেপস্তু—আহূতায় বরায় অলঙ্কৃত-কন্যাদানং ব্রাহ্মঃ, যজ্ঞস্থায় ঋত্বিজে গত্বা কন্যাদানং দৈবঃ, বরাদ্‌গোমিথুনং গৃহীত্বা তেনৈব সহ কন্যাদানমার্ষঃ, প্রার্থিনে বরায় সহ ধর্ম্মং চরতামিত্যুক্ত্বা কন্যাদানং প্রাজাপত্যঃ, বরাদ্-যথেষ্টং ধনং গৃহীত্বা কন্যাদানমাসুরঃ, ত্বং মে ভার্য্যা ত্বং মে পতিরিত্যন্যোন্যানুরাগপ্রযুক্তো বিবাহো গান্ধর্ব্বঃ, যুদ্ধেনানীয় কন্যায়া গ্রহণং রাক্ষসঃ, নিদ্রাদৌ কন্যায়া গমনঞ্চ পৈশাচঃ ॥১৪—১৫॥

অথ কতমস্য কতমো বিবাহঃ প্রশস্ত ইত্যাহ—প্রশস্তানিতি। পূর্ব্বান্ প্রথমোক্তান্, চতুরঃ ব্রাহ্মদৈবার্ষপ্রাজাপত্যান্। ষট্ ব্রাহ্মাদিগান্ধর্ব্বান্তান্, ধর্ম্ম্যান্ ধর্ম্মাদনপেতান্ ॥১৬॥

রাজ্ঞামিতি। রাজ্ঞাং ক্ষত্রিয়াণাম্, রাক্ষসোঽপি ধর্ম্ম্য উক্তঃ। বিট্‌শূদ্রেষু বৈশ্যশূদ্রয়ো-রাসুরোঽপি ধর্ম্ম্যঃ স্মৃতঃ। পঞ্চানাং ব্রাহ্মাদ্যাসুরান্তানাং মধ্যে ত্রয়ো ব্রাহ্মদৈবপ্রাজাপত্যাঃ ধর্ম্ম্যা ধর্ম্ম্যত্বেন সর্ব্বোৎকৃষ্টাঃ; দ্বৌ আর্ষাসুরৌ তত্ত্রয়াপেক্ষয়া অধর্ম্ম্যৌ, বরাৎ শুল্কগ্রহণাদিতি ভাবঃ। পাঠক্রমাপেক্ষয়া অর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাদেবং ব্যাখ্যানমেব যুক্তম্ ॥১৭॥

পৈশাচ ইতি। কদাচন আপদ্যপি। পৈশাচস্য কেবলবরকামমূলকত্বাৎ, আসুরস্য চ

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যেতে অষ্টৌ ক্রমাদ্ব্যাখ্যাতাঃ ॥১৫—১৬॥ পঞ্চানাং ব্রাহ্মাদীনাং ত্রয়ো ব্রাহ্মদৈবপ্রাজাপত্যা ধর্ম্ম্যাঃ। দ্বাবার্ষাসুরৌ কন্যাশুল্কগ্রহণাদধর্ম্ম্যৌ ॥১৭॥ তয়োরপ্যাসুরঃ পৈশাচবদত্যন্তং হেয়

ধর্ম্মশাস্ত্রোক্ত এই আটটি বিবাহের কথা আমি সংক্ষেপে বলিতেছি। ব্রাহ্ম, দৈব, আর্ষ, প্রাজাপত্য, আসুর, গান্ধর্ব্ব, রাক্ষস ও পৈশাচ। স্বায়ম্ভুব মনু যথাক্রমে এই বিবাহগুলির লক্ষণ বলিয়া গিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

সুন্দরি! ব্রাহ্মণের পক্ষে প্রথম চারিটি প্রশস্ত এবং ক্ষত্রিয়ের পক্ষে প্রথম ছয়টী ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়া জানিবে ॥১৬॥

কিন্তু ক্ষত্রিয়ের পক্ষে রাক্ষসবিবাহও ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়া কথিত হইয়াছে; আর বৈশ্য ও শূদ্রের পক্ষে আসুরবিবাহও অধর্ম্মজনক নহে; কিন্তু প্রথমোক্ত পাঁচটী বিবাহের মধ্যে ব্রাহ্ম, দৈব ও প্রাজাপত্য—এই তিনটী বিবাহ সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট; আর অপর দুইটী (আর্ষ ও আসুর) উক্ত তিনটী অপেক্ষা নিকৃষ্ট ॥১৭॥

গান্ধর্ব্বরাক্ষসৌ ক্ষত্রে ধর্ম্ম্যৌ তৌ মা বিশঙ্কিথাঃ।
পৃথগ্বা যদি বা মিশ্রৌ কর্ত্তব্যৌ নাত্র সংশয়ঃ ॥১৯॥
সা ত্বং মম সকামস্য সকামা বরবর্ণিনী।
গান্ধর্ব্বেণ বিবাহেন ভার্য্যা ভবিতুমর্হসি ॥২০॥

শকুন্তলোবাচ।

যদি ধর্ম্মপথস্ত্বেষ যদি চাত্মা প্রভুর্মম।
প্রদানে পৌরবশ্রেষ্ঠ! শৃণু মে সময়ং প্রভো! ॥২১॥
সত্যং মে প্রতিজানীহি যথা বক্ষ্যাম্যহং রহঃ।
ময়ি জায়েত যঃ পুত্রঃ স ভবেত্ত্বদনন্তরঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শুল্কগ্রহণাৎ "তৎ দেশং পতিতং মন্যে যত্রাস্তে শুক্রবিক্রয়ী" ইতি নিন্দাশ্রবণাৎ; আসুর-নিষেধো ব্রাহ্মণপক্ষ এব "ষড়ানুপূর্ব্ব্যা ক্ষত্রস্য" ইত্যাদিনা ক্ষত্রাদৌ তদ্বিধানাৎ। পৈশাচ-নিষেধস্তু সর্ব্বেষ্বেব, কেবলবরকামমূলকত্বেন সর্ব্বাধমত্বাৎ, গণনন্তু সম্ভবপরত্বাৎ ॥১৮॥

নিষ্কর্ষমাহ—গান্ধর্ব্বেতি। মা বিশঙ্কিথা অত্রাধর্ম্মাশঙ্কাং মা কার্ষীঃ, শাস্ত্রানুসারিত্বাৎ। পৃথক্ অসঙ্কীর্ণৌ, মিশ্রৌ সঙ্কীর্ণৌ। কেবলান্যোন্যানুরাগাদ্গান্ধর্ব্বঃ অসঙ্কীর্ণঃ। যথায়মেব শকুন্তলাবিবাহঃ। কেবলযুদ্ধহরণাচ্চ রাক্ষসোঽসঙ্কীর্ণঃ। যথা—অম্বাদীনাং বিবাহঃ। গান্ধর্ব্বরাক্ষসোভয়মিশ্রবিবাহস্তু সুভদ্রায়াঃ ॥১৯॥

সেতি। সকামস্য সকামেত্যুভয়োর্গান্ধর্ব্ববিবাহপ্রযোজকপরস্পরানুরাগপ্রদর্শনার্থমুক্তম্। শকুন্তলায়াঃ সকামত্বন্তু রোমাঞ্চাদিদর্শনাদনুমিতম্ ॥২০॥

যদীতি। এষ গান্ধর্ব্বো বিবাহঃ। প্রভুঃ সমর্থঃ। সময়ং নির্দ্দেশম্ ॥২১॥

ব্রাহ্মণ কখনও আসুর বিবাহ করিবেন না; আর ব্রাহ্মণাদি সকল বর্ণই কখনও পৈশাচ বিবাহ করিবেন না। এই বিধান অনুসারেই সকলে বিবাহ করিবেন; কেন না, ইহাই ধর্ম্মের পদ্ধতি ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়ের পক্ষে খাঁটি গান্ধর্ব্ব বিবাহ, বা খাঁটি রাক্ষস বিবাহ, অথবা গান্ধর্ব্ব-রাক্ষস উভয়লক্ষণ মিশ্রিত বিবাহ ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়া কর্ত্তব্য; সুতরাং এবিষয়ে তুমি কোন আশঙ্কা করিও না; কেন না, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৯॥

তোমার প্রতি আমার অনুরাগ জন্মিয়াছে, আবার আমার প্রতিও তোমার অনুরাগ হইয়াছে; সুতরাং তুমি গান্ধর্ব্ববিবাহ অনুসারে আমার ভার্য্যা হইতে পার" ॥২০॥

শকুন্তলা বলিলেন—"পৌরবশ্রেষ্ঠ! যদি ইহা ধর্ম্মসঙ্গত হয় এবং আমি যদি আমাকে দান করিতে সমর্থ হই, তবে আমার প্রার্থনা শুনুন ॥২১॥

---

(২২) মম জায়েত...।

যুবরাজো মহারাজ ! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে।
যদ্যেতদেবং দুষ্মন্ত ! অস্তু মে সঙ্গমস্ত্বয়া ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমস্ত্বিতি তাং রাজা প্রত্যুবাচাবিচারয়ন্।
অপি চ ত্বাং হি নেষ্যামি নগরং স্বং শুচিস্মিতে ! ॥২৪॥
যথা ত্বমর্হা সুশ্রোণি ! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে।
এবমুক্ত্বা স রাজর্ষিস্তামনিন্দিতগামিনীম্ ॥২৫॥
জগ্রাহ বিধিবৎ পাণাবুবাস চ তয়া সহ।
বিশ্বাস্য চৈনাং স প্রায়াদব্রবীচ্চ পুনঃ পুনঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। রহঃ অস্মিন্ নির্জ্জনে স্থানে। ত্বদনন্তরস্তৎপরবর্ত্তী মহারাজঃ, ত্বয়ি জীবতি চ যুবরাজো ভবেদিত্যর্থঃ। এবমঙ্গীকরোষীতি তাৎপর্য্যম্ ॥২২—২৩॥

এবমিতি। অবিচারয়ন্ শকুন্তলোক্তবিষয়স্য ন্যায্যান্যায্যত্ববিবেচনমকুর্ব্বন্ ॥২৪॥

যথেতি। যথা যতঃ, অর্হা রাজধানীবাসস্যৈব যোগ্যা। বিধিবৎ ত্বং মে ভার্য্যা ইত্যুক্ত্বা-গান্ধর্ব্ববিবাহবিধিমনুসৃত্যেত্যর্থঃ। উবাস চ রমণঞ্চকার চ। প্রায়াৎ প্রয়াণোপক্রমমকরোৎ ॥২৫—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাহ—পৈশাচ ইতি ॥১৮॥ পরিশেষাদ্‌গান্ধর্ব্বরাক্ষসৌ ক্ষত্রিয়স্য ধর্ম্ম্যাবিত্যাহ—গান্ধর্ব্বেতি। মিশ্রৌ রুক্মিণীবিবাহে ॥১৯—২৫॥ উবাস সঙ্গং কৃতবান্। অত্রাধিকগ্রন্থে "মূকাশ্চৈব কিরাতাশ্চ কুব্জবামনকৈঃ সহ। সহিতাঃ কঞ্চুকিবরৈর্বাহিনী সুতমাগধৈঃ ॥" ইতি শ্লোকঃ পঠ্যতে। তস্যার্থঃ—মূকাঃ অন্তঃপুররক্ষণযোগ্যা হিতমিতভাষিণঃ। কিরাতাশ্চামরবাহিন্যঃ স্ত্রিয়ঃ। "কিরাতো ম্লেচ্ছভেদে স্যাদ্ভূনিম্বেঽল্পতনাবপি। স্ত্রিয়াং চামরবাহিন্যাং কুট্টনীদুর্গয়োরপি ॥" ইতি মেদিনী। কুব্জবামনকাঃ চন্দনপুষ্পোদকাদিকরাশ্চেট্যশ্চেটাশ্চ। কঞ্চুকিনঃ অন্তঃপুরাধ্যক্ষাঃ। "কঞ্চুক্যন্তঃপুরাধ্যক্ষে" ইতি মেদিনী। বাহিনী প্রেষ্যা ইতি শেষঃ ॥২৬॥

আমি এই নির্জ্জন স্থানে যাহা বলিব, আপনি সে বিষয়ে আমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করুন; আমার গর্ভে আপনার যে পুত্র হইবে, সে আপনি থাকিতে যুবরাজ হইবে এবং আপনার পরে মহারাজ হইবে। মহারাজ! ইহা যদি সত্য হয়, তবে আমিও আপনাকে সত্য বলিতেছি যে, আপনার সহিত আমার সঙ্গম হউক" ॥২২—২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা তখন কোন বিবেচনা না করিয়াই প্রত্যুত্তর করিলেন যে, "এইরূপই হইবে এবং আমি তোমাকে আপন রাজধানীতেই লইয়া যাইব ॥২৪॥

(২৩)…যদ্যেতদেব দুষ্মন্ত !…।

প্রেষয়িষ্যে তবার্থায় বাহিনীং চতুরঙ্গিণীম্।
তয়া ত্বাং নায়য়িষ্যামি নিবাসং স্বং শুচিস্মিতে! ॥২৭॥
ইতি তস্যাঃ প্রতিশ্রুত্য স নৃপো জনমেজয়!।
মনসা চিন্তয়ন্ প্রায়াৎ কাশ্যপং প্রতি পার্থিবঃ ॥২৮॥
ভগবাংস্তপসা যুক্তঃ শ্রুত্বা কিন্নু করিষ্যতি।
এবং সঞ্চিন্তয়ন্নেব প্রবিবেশ স্বকং পুরম্ ॥২৯॥
ততো মুহূর্ত্তে যাতে তু কণ্বোঽপ্যাশ্রমমাগমৎ।
শকুন্তলা চ পিতরং হ্রিয়া নোপজগাম তম্ ॥৩০॥
বিজ্ঞায়াথ চ তাং কণ্বো দিব্যজ্ঞানো মহাতপাঃ।
উবাচ ভগবান্ প্রীতঃ পশ্যন্ দিব্যেন চক্ষুষা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রেষয়িষ্য ইতি। বাহিনীং সেনাম্। তয়া বাহিন্যা। নিবাসং রাজপ্রাসাদম্ ॥২৭॥
ইতীতি। নৃপঃ প্রজাপালকঃ, পার্থিবো রাজা। কাশ্যপং কণ্বম্ ॥২৮॥
ভগবানিতি। ভগবান্ তপোমাহাত্ম্যবান্ কণ্বঃ। কিমনিষ্টম্ ॥২৯॥
তত ইতি। হ্রিয়া লজ্জয়া, নোপজগাম অন্যান্যদিনবদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥
বিজ্ঞায়েতি। দিব্যেন অলৌকিকেন, চক্ষুষা, জ্ঞানেন পশ্যন্ সর্ব্বং বৃত্তান্তং জানন্ ॥৩১॥

কারণ, তুমি রাজধানীতেই বাস করিবার যোগ্য; নিতম্বিনি! তোমাকে আমি ইহা সত্য বলিতেছি।” এই কথা বলিয়া রাজা গান্ধর্ব্ববিধানে শকুন্তলার পাণিগ্রহণ করিলেন; এবং তাঁহার সহিত সহবাস করিলেন; তাহার পরে যাইবার সময়ে শকুন্তলার বিশ্বাস জন্মাইয়া বার বার এই কথা বলিলেন— ॥২৫—২৬॥

“সুন্দরি! তোমার জন্য চতুরঙ্গিণী সেনা প্রেরণ করিব এবং তাহা দ্বারা তোমাকে আপন রাজভবনে লইয়া যাইব” ॥২৭॥

মহারাজ জনমেজয়! রাজা দুষ্মন্ত শকুন্তলার নিকট এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া মনে মনে কণ্বমুনির বিষয় ভাবিতে থাকিয়া, প্রস্থান করিলেন ॥২৮॥

মহাতপস্বী কণ্বমুনি এই বৃত্তান্ত শুনিয়া কি করিবেন—এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে, রাজা আপন রাজধানীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে, কণ্বও আশ্রমে আসিলেন; শকুন্তলাও লজ্জায় তাঁহার নিকট গেলেন না ॥৩০॥

তাহার পর, মহাতপস্বী ও দিব্যজ্ঞানী কণ্ব শকুন্তলার বিষয় বুঝিতে পারিয়া এবং দিব্য চক্ষে সমস্ত ঘটনা দেখিয়া, সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন— ॥৩১॥

(৩০) মুহূর্ত্তযাতে তস্মিংস্ত…। ইতঃ পরং বহবঃ শ্লোকা দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ঽধিকা দৃশ্যন্তে।

ত্বয়াদ্য ভদ্রে ! রহসি মামনাদৃত্য যঃ কৃতঃ।
পুংসা সহ সমাযোগো ন স ধর্ম্মোপঘাতকঃ ॥৩২॥
ক্ষত্রিয়স্য হি গান্ধর্ব্বো বিবাহঃ শ্রেষ্ঠ উচ্যতে।
সকামায়াঃ সকামেন নির্মন্ত্রো রহসি স্মৃতঃ ॥৩৩॥
ধর্ম্মাত্মা চ মহাত্মা চ দুষ্মন্তঃ পুরুষোত্তমঃ।
অভ্যগচ্ছঃ পতিং যং ত্বং ভজমানং শকুন্তলে ! ॥৩৪॥
মহাত্মা জনিতা লোকে পুত্রস্তব মহাবলঃ।
য ইমাং সাগরাপাঙ্গীং কৃৎস্নাং ভোক্ষ্যতি মেদিনীম্ ॥৩৫॥
পরঞ্চাভিপ্রয়তস্য চক্রং তস্য মহাত্মনঃ।
ভবিষ্যত্যপ্রতিহতং সততং চক্রবর্ত্তিনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। মমানুমতেরগ্রহণমেবানাদরণমিতি ভাবঃ। সমাযোগঃ সঙ্গমঃ ॥৩২॥
কথং ন ধর্ম্মোপঘাতক ইত্যাহ—ক্ষত্রিয়স্যেতি। হি যস্মাৎ। সকামেন পুংসা কৃতঃ ॥৩৩॥
ধর্ম্মাত্মেতি। মহাত্মা উদারচেতাঃ। অভ্যগচ্ছঃ অঙ্গীকৃতবানসি ॥৩৪॥
মহাত্মেতি। জনিতা ভবিষ্যতি। সাগরাপাঙ্গীং সমুদ্রপ্রান্তাম্ ॥৩৫॥
পরমিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। পরং শক্রম্, অভিপ্রয়াতস্য আক্রমিতুং গতস্য, মহাত্মন উদারহৃদয়স্য, চক্রবর্ত্তিনঃ সার্ব্বভৌমস্য, তস্য ত্বৎপুত্রস্য, চক্রং সৈন্যম্, সততম্ অপ্রতিহতং শক্রভিরবাধিতং ভবিষ্যতি। "চক্রং সৈন্যরথাঙ্গয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়া বাহিন্যা ॥২৭—৩৫॥ পরং শক্রম্। চক্রং সৈন্যম্। "চক্রঃ কোকে পুমান্ ক্লীবঃ ব্রজে সৈন্যরথাঙ্গয়োঃ" ইতি মেদিনী। ইদমেব চক্রবর্ত্তিশব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তম্ ॥৩৬—৪০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

"কল্যাণি ! তুমি আমার অনুমতি না নিয়া আজ নির্জ্জনে যে পুরুষসংসর্গ করিয়াছ, তাহা তোমার ধর্ম্মনাশক হয় নাই ॥৩২॥

কেন না, কামী পুরুষ নির্জ্জনে বিনা মন্ত্রে কামার্ত্ত রমণীর যে পাণিগ্রহণ করে, তাহাকেই গান্ধর্ব্ব বিবাহ বলে ; ক্ষত্রিয়ের পক্ষে সেই বিবাহই শ্রেষ্ঠ ॥৩৩॥

শকুন্তলা ! তুমি, যে অনুরক্ত পুরুষকে পতি বলিয়া স্বীকার করিয়াছ, তিনি ধার্ম্মিক, উদারচেতা এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ দুষ্মন্ত ॥৩৪॥

জগতে সর্ব্বাপেক্ষা বলবান্ এবং উদারচেতা তোমার একটী পুত্র জন্মিবে, সে এই সসাগরা ধরিত্রীর অধীশ্বর হইবে ॥৩৫॥

তোমার সেই সম্রাট্ পুত্র শক্রকে আক্রমণ করিবার জন্য প্রস্থান করিলে, তাহার সৈন্যগণকে কখনও কেহ প্রতিহত করিতে পারিবে না" ॥৩৬॥

ততঃ প্রক্ষাল্য পাদৌ সা বিশ্রান্তং মুনিমব্রবীৎ।
বিনিধায় ততো ভারং সন্নিধায় ফলানি চ ॥৩৭॥

শকুন্তলোবাচ।

ময়া পতির্ব্বৃতো রাজা দুষ্মন্তঃ পুরুষোত্তমঃ।
তস্মৈ সসচিবায় ত্বং প্রসাদং কর্ত্তুমর্হসি ॥৩৮॥

কণ্ব উবাচ।

প্রসন্ন এব তস্যাহং ত্বৎকৃতে বরবর্ণিনী!।
গৃহাণ চ বরং মত্তস্ত্বং শুভে! যদভীপ্সিতম্ ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ধর্ম্মিষ্ঠতাং বব্রে রাজ্যাচ্চাস্খলনং তথা।
শকুন্তলা পৌরবাণাং দুষ্মন্তহিতকাম্যয়া ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি
সম্ভবে শাকুন্তলে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ সা শকুন্তলা, ততঃ কণ্বস্কন্ধাৎ, ভারং সমিৎকুশরাশিম্, বিনিধায় ভূমৌ সংস্থাপ্য, ফলানি চ ভূমৌ সন্নিধায়, তস্য পাদৌ প্রক্ষাল্য, বিশ্রান্তং তং মুনিমব্রবীৎ ॥৩৭॥

ময়েতি। প্রসাদমনুগ্রহম্। মন্মতেনৈব মৎসঙ্গমকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

প্রসন্ন ইতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। মত্তো মম সকাশাৎ ॥৩৯॥

তত ইতি। ব্যাপকহিতবরণে ব্যাপ্যহিতবরণং স্বত এব সিদ্ধমিতি ভাবঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর, শকুন্তলা মহর্ষি কণ্বের স্কন্ধ হইতে সমিধ, কুশ ও ফল নামাইয়া রাখিয়া, তাঁহার চরণযুগল প্রক্ষালন করিয়া দিলেন; পরে তিনি বিশ্রাম করিলে, তাঁহাকে বলিলেন ॥৩৭॥

শকুন্তলা বলিলেন—"আমি ইচ্ছাপূর্ব্বক পুরুষশ্রেষ্ঠ দুষ্মন্ত রাজাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছি; অতএব আপনি, মন্ত্রীদিগের সহিত তাঁহার প্রতি অনুগ্রহ করুন" ॥৩৮॥

কণ্ব বলিলেন—"শকুন্তলা! আমি তোমার জন্য দুষ্মন্তের প্রতি প্রসন্নই আছি। অতএব কল্যাণি! তোমার যাহা অভীষ্ট, তেমন বর আমার নিকট হইতে গ্রহণ কর" ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শকুন্তলা দুষ্মন্তের হিত কামনা করিয়া, পুরুবংশেরই ধার্ম্মিকতা এবং চিরস্থায়ী রাজত্ব বর লইলেন ॥৪০॥

* '…একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '…ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', '…চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ।*

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিজ্ঞায় তু দুষ্মন্তে প্রতিযাতে শকুন্তলা ।
অসূত গর্ভং বামোরূঃ কুমারমমিতৌজসম্ ॥১॥
ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু দীপ্তানলসমদ্যুতিম্ ।
রূপৌদার্য্যগুণোপেতং দৌষ্মন্তিং জনমেজয় ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)
জাতকর্ম্মাদিসংস্কারং কণ্বঃ পুণ্যকৃতাং বরঃ ।
বিধিবৎ কারয়ামাস বর্দ্ধমানস্য ধীমতঃ ॥৩॥
দন্তৈঃ শুক্লৈঃ শিখরিভিঃ সিংহসংহননো মহান্ ।
চক্রাঙ্কিতকরঃ শ্রীমান্ মহামূর্দ্ধা মহাবলঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞায়েতি। হে জনমেজয়! দুষ্মন্তে পূর্ব্বোক্তরূপং প্রতিজ্ঞায় প্রতিযাতে সতি, তদবধিষু ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু সৎসু, বামোরূঃ সুন্দরোরুদ্বয়া শকুন্তলা, রূপস্য সৌন্দর্য্যস্য ঔদার্য্যেণ মহত্ত্বেন গুণ উৎকর্ষস্তেন উপেতং পরমসুন্দরমিত্যর্থঃ, দীপ্তানলসমদ্যুতিম্, অতএব অমিতৌজসম্ অসাধারণতেজস্কম্, দৌষ্মন্তিং দুষ্মন্তাপত্যভূতম্, কুমারং তদাত্মকং গর্ভম্ অসূত। দৃশ্যতে হি প্রায়েণ মহাপুরুষাণাং দীর্ঘকালমেব গর্ভে বাসঃ শুকবামনাদিবৎ ॥১—২॥

জাতেতি। বর্দ্ধমানস্য তস্য শকুন্তলাপুত্রস্য। কারয়ামাস চকার, স্বার্থে ইণ্ ॥৩॥

দন্তৈরিতি। শিখরিভিঃ সূক্ষ্মাগ্রৈঃ শুক্লৈর্দন্তৈর্বিশিষ্টঃ, সিংহস্যেব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্য সঃ, "গাত্রং বপুঃ সংহননম্" ইত্যমরঃ, মহান্ দীর্ঘঃ, চক্রেণ চক্রচিহ্নেন অঙ্কিতঃ করো যস্য সঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্, মহামূর্দ্ধা বিশালমস্তকঃ। মহাপুরুষলক্ষণমেতৎ। দেবগর্ভাভো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! দুষ্মন্ত পূর্ব্বোক্তরূপে প্রতিজ্ঞা করিয়া চলিয়া গেলে, তদবধি পুরা তিন বৎসর অতীত হইলে, শকুন্তলা পরমসুন্দর একটি পুত্র প্রসব করিলেন; সেই দুষ্মন্তনন্দনের কান্তি প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ছিল এবং তাহার শরীরের তেজও অসাধারণ ছিল ॥১—২॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ কণ্ব যথাবিধানে সেই বুদ্ধিশীল বালকটীর জাতকর্ম্মাদি সংস্কার করিলেন ॥৩॥

ক্রমে সেই বালকটীর সূক্ষ্ম সূক্ষ্ম শুভ্রবর্ণ দন্ত জন্মিল, শরীর সিংহের ন্যায় দৃঢ় হইয়া উঠিল, আকৃতি দীর্ঘ হইতে লাগিল, হস্তে চক্রচিহ্ন দেখা দিল, কান্তি মনোহর হইয়া উঠিল, মাথাটি অপেক্ষাকৃত বড় হইল এবং শরীর

---

* অস্মিন্নধ্যায়ে দাক্ষিণাত্যপুস্তকাদৌ নানাবিধা বিশৃঙ্খলা অধিকাশ্চ পাঠাঃ সন্তি।

কুমারো দেবগর্ভাভঃ স তত্রাশু ব্যবর্দ্ধত ।
ষড়্ বর্ষ এব বালঃ স কণ্বাশ্রমপদং প্রতি ॥৫॥
সিংহব্যাঘ্রান্ বরাহাংশ্চ মহিষাংশ্চ গজাংস্তথা ।
ববন্ধ বৃক্ষে বলবানাশ্রমস্য সমীপতঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
আরুহন্ দময়ংশ্চৈব ক্রীড়ংশ্চ পরিধাবতি ।
ততোঽস্য নাম চক্রুস্তে কণ্বাশ্রমনিবাসিনঃ ॥৭॥
অস্ত্বয়ং সর্ব্বদমনঃ সর্ব্বং হি দময়ত্যয়ম্ ।
স সর্ব্বদমনো নাম কুমারঃ সমপদ্যত ॥৮॥
বিক্রমেণৌজসা চৈব বলেন চ সমন্বিতঃ ।
তং কুমারমৃষির্দৃষ্ট্বা কর্ম্ম চাস্যাতিমানুষম্ ॥৯॥
সময়ো যৌবরাজ্যায়েত্যব্রবীচ্চ শকুন্তলাম্ ।
তস্য তদ্বলমাজ্ঞায় কণ্বঃ শিষ্যানুবাচ হ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দেববালকতুল্যঃ, স কুমারঃ তত্র কণ্বাশ্রমে। কণ্বাশ্রমপদং প্রতি তস্মিন্নেব কণ্বাশ্রমে, ষড়্ বর্ষ এব বলবান্ সন্, স বালঃ। সমীপতঃ সমীপে ॥৪—৬॥

আরুহন্নিতি। বৃক্ষাদাবারুহন্, সিংহাদীন্ দময়ন্, ব্যাঘ্রাদিভিঃ সহ ক্রীড়ংশ্চ ॥৭॥

কিং নাম চক্রুরিত্যাহ—অস্ত্বিতি। সর্ব্বং সিংহাদিজন্তুম্। সমপদ্যত সঞ্জাতঃ ॥৮॥

বিক্রমেণেতি। বিক্রমেণ মহোৎসাহেন, ওজসা কান্ত্যা, বলেন শরীরশক্ত্যা চ সমন্বিতোঽভবদিতি শেষঃ। ঋষিঃ কণ্বঃ। তস্য সর্ব্বদমনস্য ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজ্ঞায়েতি ॥১—৮॥ বিক্রমঃ পরাভিভবসামর্থ্যম্। ওজঃ কান্তিঃ। বলং শারীরম্

বলবান্ হইতে লাগিল; এইভাবে সেই বালকটী কণ্বের আশ্রমেই বৃদ্ধি পাইতে লাগিল; ক্রমে ছয় বৎসর বয়স হইল, তখনই সে বিশেষ বলবান্ হইল। তাই সে তখন সিংহ, ব্যাঘ্র, বরাহ, মহিষ ও হাতী ধরিয়া আনিয়া আশ্রমের নিকটবর্ত্তী বৃক্ষে বাঁধিয়া রাখিত ॥৪—৬॥

আবার, কখনও সে বৃক্ষে বা পর্ব্বতে আরোহণ করিত, কখনও সিংহ-প্রভৃতি জন্তুকে ধরিয়া আনিয়া নির্যাতন করিত, কখনও বা ব্যাঘ্রপ্রভৃতি জন্তুর সহিত খেলা করিতে করিতে দৌড়াইত। এই জন্য আশ্রমবাসীরা তাহার নাম করিয়াছিলেন ॥৭॥

'এই বালক যখন সকল জন্তুকেই দমন করে, তখন ইহার নাম হউক 'সর্ব্বদমন'। ইহাতেই সেই কুমারের নাম হইল 'সর্ব্বদমন' ॥৮॥

(৮)···দময়ত্যসৌ।

শকুন্তলামিমামাশু সহপুত্রামিতো গৃহাৎ।
ভর্ত্তুঃ প্রাপয়তাগারং সর্ব্বলক্ষণপূজিতাম্ ॥১১॥
নারীণাং চিরবাসো হি বান্ধবেষু ন রোচতে।
কীর্ত্তিচারিত্রধর্ম্মঘ্নস্তস্মান্নয়ত মা চিরম্ ॥১২॥
তথেত্যুক্ত্বা তু তে সর্ব্বে প্রাতিষ্ঠন্ত মহৌজসঃ।
শকুন্তলাং পুরস্কৃত্য সপুত্রাং গজসাহ্বয়ম্ ॥১৩॥
গৃহীত্বামরগর্ভাভং পুত্রং কমললোচনম্।
আজগাম ততঃ সুভ্রূর্দুষ্মন্তবিদিতাত্মনা ॥১৪॥
অভিসৃত্য চ রাজানং বেদিতা চ প্রবেশিতা।
সহ তেনৈব পুত্রেণ বালার্কসমতেজসা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শকুন্তলামিতি। সর্ব্বলক্ষণপূজিতাম্ ইদানীমপি কীর্ত্তিচারিত্রাদিভিঃ প্রশস্তাম্ ॥১১॥

নারীণামিতি। অতএব শাকুন্তলনাটকেঽপ্যুক্তম্—"সতীমপি জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং জনোঽন্যথা ভর্ত্তৃমতীং বিশঙ্কতে।" মা চিরং বিলম্বং মা কার্ষীঃ ॥১২॥

তথেতি। মহৌজসো বিশেষব্রহ্মচর্য্যতেজঃশালিনঃ কণ্বশিষ্যাঃ। গজসাহ্বয়ং হস্তিনাম্ ॥১৩॥

গৃহীত্বেতি। আত্মনা স্বরূপেণ দুষ্মন্তেন বিদিতা জ্ঞাতপূর্ব্বা, সুভ্রূঃ শকুন্তলা ॥১৪॥

সে বালক ক্রমে উৎসাহ, তেজ ও শক্তিশালী হইয়া উঠিল। তাহার অবস্থা, শক্তি ও অলৌকিক কার্য্যকলাপ দেখিয়া মহর্ষি কণ্ব শকুন্তলাকে বলিলেন—"ইহার যুবরাজ হইবার সময় আসিয়াছে।" তাহার পর শিষ্যগণকে বলিলেন—॥৯—১০॥

"শিষ্যগণ! তোমরা সর্ব্বপ্রকারে প্রশংসনীয়া এই শকুন্তলাকে পুত্রের সহিত এই তপোবন হইতে দুষ্মন্তের গৃহে রাখিয়া আইস ॥১১॥

কেন না, স্ত্রীলোক দীর্ঘকাল পিতৃগৃহে বাস করিলে, তাহার চরিত্র, ধর্ম্ম ও যশ নষ্ট হইবার সম্ভব হয়; সুতরাং তাহা বন্ধুজনের অভিপ্রেত নহে। অতএব তোমরা বিলম্ব করিও না, সত্বর ইহাকে নিয়া যাও" ॥১২॥

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া তেজস্বী শিষ্যগণ, পুত্রের সহিত শকুন্তলাকে লইয়া হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর, দুষ্মন্তবিদিতস্বভাবা শকুন্তলা পদ্মনয়ন ও দেববালকতুল্য পুত্রটীকে লইয়া হস্তিনানগরে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

---

(১১) ইমাং শীঘ্রম্…ভর্ত্রে প্রাপয়তাত্বৈব…। (১৪)…দুষ্মন্তং বিদিতাত্মনাৎ, দুষ্মন্তবিদিতাত্মনাৎ।

নিবেদয়িত্বা তে সর্ব্বে আশ্রমং পুনরাগতাঃ।
পূজয়িত্বা যথান্যায়মব্রবীচ্চ শকুন্তলা।
অয়ং পুত্রস্ত্বয়া রাজন্! যৌবরাজ্যেঽভিষিচ্যতাম্ ॥১৬॥
ত্বয়া হ্যয়ং সুতো রাজন্! ময্যুৎপন্নঃ সুরোপমঃ।
যথাসময়মেতস্মিন্ বর্ত্তস্ব পুরুষেশ্বর! ॥১৭॥
যথা সমাগমে পূর্ব্বং কৃতঃ স সময়স্ত্বয়া।
তং স্মরস্ব মহাভাগ! কণ্বাশ্রমপদং প্রতি ॥১৮॥
সোঽথ শ্রুত্বৈব তদ্বাক্যং তস্যা রাজা স্মরন্নপি।
অব্রবীন্ন স্মরামীতি কস্য ত্বং দুষ্টতাপসি! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অভিসৃত্যেতি। দৌবারিকৈঃ রাজানমভিসৃত্য শকুন্তলা বেদিতা জ্ঞাপিতা, পরঞ্চ তদনুমত্যা বালার্কসমতেজসা তেন পুত্রেণ সহৈব শকুন্তলা প্রবেশিতা ॥১৫॥

নিবেদয়িত্বেতি। তে কণ্বশিষ্যাঃ, নিবেদয়িত্বা স্বপ্রস্থানং শকুন্তলায়ৈ বিজ্ঞাপ্য। শকুন্তলা চ রাজানং প্রণামাদিনা যথান্যায়ং পূজয়িত্বা অব্রবীৎ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

ত্বয়েতি। সময়ং স্বকৃতশপথমনতিক্রম্যেতি যথাসময়ম্। এতস্মিন্ পুত্রে ॥১৭॥

যথেতি। কণ্বাশ্রমপদং প্রতি তদাশ্রমে, সমাগমে তস্মিন্ মৎসঙ্গমে, সময়ঃ শপথঃ ॥১৮॥

স ইতি। অথ স রাজা, তস্যাঃ শকুন্তলায়াস্তদ্বাক্যং শ্রুত্বৈব সর্ব্বং বৃত্তান্তং স্মরন্নপি "ন

ভারতভাবদীপঃ

॥৯—১১॥ ন রোচতে ন শোভতে। চারিত্রং শীলম্। ধর্ম্মঃ পাতিব্রত্যম্ ॥১২—১৯॥ ধর্ম্মার্থ-

পরে দৌবারিকগণ রাজার নিকট যাইয়া শকুন্তলার আগমন সংবাদ জানাইল এবং রাজার অনুমতিক্রমে নবোদিত সূর্য্যতুল্যতেজস্বী সেই পুত্রটীর সহিতই শকুন্তলাকে প্রবেশ করাইল ॥১৫॥

এদিকে কণ্বশিষ্যেরা আপনাদের প্রস্থানের বিষয় শকুন্তলাকে জানাইয়া পুনরায় আশ্রমে চলিয়া গেলেন। আর, শকুন্তলা রাজার নিকট উপস্থিত হইয়া, যথানিয়মে তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া বলিলেন—"মহারাজ! আপনি আপনার এই পুত্রটীকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করুন ॥১৬॥

মহারাজ! আপনি, দেবতুল্য এই পুত্রটিকে আমার গর্ভে উৎপাদন করিয়াছিলেন; সুতরাং আপনি এখন ইহার প্রতি পূর্ব্বকৃত শপথ অনুসারে ব্যবহার করুন ॥১৭॥

'মহারাজ! পূর্ব্বে মহর্ষি কণ্বের আশ্রমে আমার সহিত সঙ্গমের সময়ে আপনি যে শপথ করিয়াছিলেন, তাহা এখন স্মরণ করুন" ॥১৮॥

(১৭)…সুরোত্তমঃ…পুরুষোত্তম!।

ধর্ম্মকামার্থসম্বন্ধং ন স্মরামি ত্বয়া সহ।
গচ্ছ বা তিষ্ঠ বা কামং যদ্বাপীচ্ছসি তৎ কুরু ॥২০॥
সৈবমুক্তা বরারোহা ব্রীড়িতেব তপস্বিনী।
নিঃসংজ্ঞেব চ দুঃখেন তস্থৌ স্থাণুরিব নিশ্চলা ॥২১॥
সংরম্ভামর্ষতাম্রাক্ষী স্ফুরমাণোষ্ঠসম্পুটা।
কটাক্ষৈর্নির্দ্দহন্তীব তির্য্যগ্ রাজানমৈক্ষত ॥২২॥
আকারং গূহমানা চ মন্যুনাভিসমীরিতম্।
তপসা সংভৃতং তেজো ধারয়ামাস বৈ তদা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স্মরামি, হে দুষ্টতাপসি! ত্বং কস্য' ইত্যব্রবীৎ। ইয়ং মিথ্যোক্তিস্তু বক্ষ্যমাণশকুন্তলাবাক্যৈঃ সভ্যাদীনাং বিশ্বাসজননার্থা। অন্যথা পরস্ত্রীয়ং ন বেত্তি সভ্যাদয়ঃ সন্দিহীরন্। এতচ্চ পরস্তাৎ স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥১৯॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মার্থকামানাং সম্বন্ধং পত্নীত্বেনাত্মনঃ সম্পর্কম্। অতএব গচ্ছেত্যাদি ॥২০॥

সেতি। ব্রীড়িতেব দুষ্টতাপসীতি সম্বোধনেন দোষারোপাল্লজ্জিতেব। নিঃসংজ্ঞেব চৈতন্যশূন্যেব। স্থাণেব স্তম্ভ ইব ॥২১॥

সংরম্ভেতি। সংরম্ভামর্ষাভ্যাং ক্রোধাক্ষমাভ্যাং তাম্রাক্ষী, স্ফুরমাণং স্পন্দমানম্ ওষ্ঠ-সম্পুটং যস্যাঃ সা ॥২২॥

আকারমিতি। আকারং ক্রুদ্ধভাবম্। মন্যুনা ক্রোধেন। সংভৃতমর্জিতম্ ॥২৩॥

রাজা শকুন্তলার সেই কথা শুনিয়া সমস্ত বৃত্তান্ত স্মরণ করিয়াও বলিলেন— "আমার স্মরণ হইতেছে না! দুষ্টতপস্বিনি! তুমি কাহার লোক? ॥১৯॥

পত্নী বলিয়া তোমার সহিত আমার যে কখনও ধর্ম্ম, অর্থ বা কামের কোন ঘটনা ঘটয়াছিল, তাহা আমার মনে পড়ে না। সুতরাং, তুমি ইচ্ছানুসারে যাও বা থাক, কিংবা যাহা ইচ্ছা, তাহাই করিতে পার" ॥২০॥

রাজা এইরূপ বলিলে, দীনা শকুন্তলা যেন অত্যন্ত লজ্জা পাইলেন, দুঃখে তাঁহার চৈতন্য যেন লোপ পাইল; তাই তিনি একটা স্তম্ভের ন্যায় স্তব্ধ হইয়া রহিলেন ॥২১॥

ক্রোধ ও অধীরতাবশতঃ তাঁহার নয়নযুগল তাম্রবর্ণ হইল, ওষ্ঠযুগল কাঁপিতে লাগিল এবং কটাক্ষদ্বারা তিনি যেন রাজাকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় তিনি রাজার প্রতি বক্র দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥২২॥

পরে তিনি ক্রুদ্ধভাব গোপন করিলেন এবং তপোবলে যে তেজ অর্জ্জন করিয়াছিলেন, তৎকালে সেই তেজকে ক্রোধ আসিয়া উদ্দীপিত করিতেছিল, তথাপি তিনি সে তেজের সংবরণ করিলেন ॥২৩॥

সা মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বা দুঃখামর্ষসমন্বিতা।
ভর্ত্তারমভিসম্প্রেক্ষ্য ক্রুদ্ধা বচনমব্রবীৎ ॥২৪॥
জানন্নপি মহারাজ! কস্মাদেবং প্রভাষসে।
ন জানামীতি নিঃশঙ্কং যথান্যঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥২৫॥
অত্র তে হৃদয়ং বেদ সত্যস্যৈবানৃতস্য চ।
কল্যাণং বদ সাক্ষ্যেণ মাত্মানমবমন্যথাঃ ॥২৬॥
যোঽন্যথা সন্তমাত্মানমন্যথা প্রতিপদ্যতে।
কিং তেন ন কৃতং পাপং চৌরেণাত্মাপহারিণা ॥২৭॥
একোঽহমস্মীতি চ মন্যসে ত্বং ন হৃচ্ছয়ং বেৎসি মুনিং পুরাণম্।
যো বেদিতা কর্ম্মণঃ পাপকস্য তস্যান্তিকে ত্বং বৃজিনং করোষি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। ধ্যাত্বা বক্তব্যবিষয়ং বিচিন্ত্য। ভর্ত্তারং রাজানম্ ॥২৪॥

জানন্নিতি। জানন্ গুরুতরবিষয়ত্বাদবশ্যমেব স্মরন্। প্রাকৃতো নীচঃ ॥২৫॥

অত্রেতি। অত্র মদুক্তবিষয়ে, সত্যস্য অনৃতস্য বা ভাবো বর্ত্তত ইতি তে তব হৃদয়মেব, বেদ জানাতি। ততশ্চ সাক্ষ্যেণ সাধুসাক্ষিভাবেন, কল্যাণং মঙ্গলভূতং সত্যমেব বদ, মিথ্যাবাদেন নীচবদাত্মানং মা অবমন্যথাঃ ॥২৬॥

য ইতি। যো জনঃ, অন্যথা সন্তম্ অন্যপ্রকারীভূতমাত্মানম্, অন্যথা তদন্যপ্রকারেণ, প্রতিপদ্যতে বুধ্যতে; আত্মাপহারিণা আত্মভাবমোষকেণ অতএব চৌরেণ চৌরতুল্যেন, তেন জনেন কিং পাপং ন কৃতম্, অপি তু সর্ব্বং পাপমেব কৃতম্। ত্বমপ্যেবমেবেতি ভাবঃ ॥২৭॥

এক ইতি। অহম্ একো জ্ঞানিত্বেন প্রধানঃ, অস্মি বিশালরাজ্যপরিচালকত্বাদিতি ভাবঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কামসম্বন্ধম্। "ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ নাতিচরিতব্যা ত্বয়েয়ং নাতিচরামি" ইতি বিবাহমন্ত্রপ্রকাশিতং বৈবাহিকং সম্বন্ধম্ ॥২০—২৫॥ সাক্ষ্যেণ সাক্ষিধর্ম্মেণৌদাসীন্যবোধরূপেণ ॥২৬—২৭॥

তাহার পর তিনি একটু কাল চিন্তা করিয়া, দুঃখিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া এবং রাজার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥২৪॥

"মহারাজ! আপনার স্মরণ থাকা সত্ত্বেও কেন আপনি একটা প্রাকৃত লোকের মত এইরূপ বলিতেছেন যে, 'আমার ত স্মরণ হইতেছে না' ॥২৫॥

আমি সত্য বা মিথ্যা বলিয়াছি, তাহা আপনার হৃদয়ই জানিতেছে। সুতরাং আপনি সাধু সাক্ষীর মত সত্য বলুন; মিথ্যা বলিয়া আত্মাকে অবজ্ঞার পাত্র করিবেন না ॥২৬॥

যে লোক অন্যরূপ আত্মাকে অন্যরূপ মনে করে, সে ত আত্মাপহারী চোর; সুতরাং সে লোক কোন্ পাপ না করিয়াছে? ॥২৭॥

মন্যতে পাতকং কৃত্বা ন কশ্চিদ্বেত্তি মামিতি।
বিদন্তি চৈনং দেবাশ্চ যশ্চৈবান্তরপূরুষঃ ॥২৯॥
আদিত্যচন্দ্রাবনিলানলৌ চ দ্যৌর্ভূমিরাপো হৃদয়ং যমশ্চ।
অহশ্চ রাত্রিশ্চ উভে চ সন্ধ্যে ধর্ম্মশ্চ জানাতি নরস্য বৃত্তম্ ॥৩০॥
যমো বৈবস্বতস্তস্য নির্যাতয়তি দুষ্কৃতম্।
হৃদি স্থিতঃ কর্ম্মসাক্ষী ক্ষেত্রজ্ঞো যস্য তুষ্যতি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ইতি চ ত্বং মন্যসে; অথ চ হৃদি শেতে বর্ত্তত ইতি হৃচ্ছয়স্তম্, হৃদয়বর্ত্তিতয়া সন্নিধানাৎ সর্ব্বদা সর্ব্বদ্রষ্টারমিতি ভাবঃ, তথা পুরাণম্ অজত্বাৎ পুরাতনম্, তেন চ পুরাকৃতস্যাপি কর্ম্মণো জ্ঞাতারমিত্যাশয়ঃ, মুনিং মননশীলং জীবম্, ন বেৎসি অস্তিত্বেন ন জানাসি। অতস্তে বাস্তবিকং জ্ঞানিত্বং নাস্তীতি ভাবঃ। অথাহং হৃচ্ছয়ং মুনিং কথং ন বেদ্মীত্যাহ—য ইতি। যো জীবঃ পাপকস্য পাপজনকস্য, কর্ম্মণো মিথ্যাভাষণাদেঃ, বেদিতা জ্ঞাতা, তস্যান্তিক এব ত্বম্, বৃজিনং মিথ্যাভাষণনিবন্ধনং পাপম্, করোষি। যদ্যেনমেবমজ্ঞাস্যস্তদা নৈবং পাপমকরিষ্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৮॥

অথ জীবস্য কর্ম্মজ্ঞাতৃত্বে কিং মানমিত্যাহ—মন্যত ইতি। লোকঃ খলু রহসি পাতকং কৃত্বা, কশ্চিদপি মাং পাতককারিত্বেন ন বেত্তি, ইতি মন্যতে। কিন্তু যঃ অন্তরপূরুষো জীবোঽস্তি, স চ দেবাশ্চ, এনং লোকম্, পাতককারিত্বেন বিদন্তি জানন্তি; দেবানামন্তর্যামিত্বাৎ "তত্ত্বমসি" ইতি মহাবাক্যেন জীবব্রহ্মাভেদপ্রতিপাদনেন "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেশ্চেত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

অথ কে তে দেবা ইত্যাহ—আদিত্যেতি। অনিলো বায়ুঃ, অনলো বহ্নিঃ, দ্যৌরাকাশম্, আপো জলম্, যমো বৈবস্বতঃ, ধর্ম্মং পূর্ব্বোক্তো দেববিশেষশ্চ। বৃত্তং সন্তমসন্তং বা সর্ব্বং বৃত্তান্তম্। তথা চ সর্ব্বময়ো ভগবানীশ্বর এবাদিত্যাদিরূপেণ জানাতীতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃচ্ছয়মন্তর্যামিণম্। মুনিং নারায়াণম্ ॥২৮—৩০॥ নির্যাতয়তি পরিহরতি। দুষ্কৃতং পাপম্

মহারাজ! আপনি মনে করেন যে, আমি একজন প্রধান জ্ঞানী; অথচ আপনারই হৃদয়ে যে অনাদি জীবাত্মা রহিয়াছেন, তাহা আপনি জানেন না। কারণ, যে জীবাত্মা পাপকার্য্যের সংবাদ জানিতে পারেন, তাঁহারই নিকটে আপনি পাপ করিতেছেন ॥২৮॥

মানুষ নির্জ্জনে পাপ করিয়া মনে করে যে, আমাকে কেহই জানিতে পারে নাই; কিন্তু তাহারই জীবাত্মা ও দেবগণ তাহাকে জানিয়া থাকেন ॥২৯॥

আর, সূর্য্য, চন্দ্র, বায়ু, অগ্নি, আকাশ, পৃথিবী, জল, মন, যম, দিন, রাত্রি, প্রাতঃসন্ধ্যা, সায়ংসন্ধ্যা এবং ধর্ম্ম—ইঁহারা মানুষের সমস্ত বৃত্তান্তই জানিতেছেন ॥৩০॥

ন তু তুষ্যতি যস্যৈব পুরুষস্য দুরাত্মনঃ।
তং যমঃ পাপকর্ম্মাণং বিযাতয়তি দুষ্কৃতম্ ॥৩২॥
যোঽবমন্যাত্মনাত্মানমন্যথা প্রতিপদ্যতে।
ন তস্য দেবাঃ শ্রেয়াংসো যস্যাত্মাপি ন কারণম্ ॥৩৩॥
স্বয়ং প্রাপ্তেতি মামেবং মাবমংস্থাঃ পতিব্রতাম্।
অর্চ্চার্হাং নার্চ্চয়সি মাং স্বয়ং ভার্য্যামুপস্থিতাম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সত্যাদিসৎকর্ম্মাশ্রয়ণাদনায়াসেনৈব পাপনির্যাপণমিত্যাহ—যম ইতি। যস্য হৃদিস্থিতঃ কর্ম্মসাক্ষী ক্ষেত্রজ্ঞো জীবঃ, সত্যভষণাদিসৎকর্ম্মকরণেন তুষ্যতি; বৈবস্বতো যম এব, তস্য জনস্য, দুষ্কৃতম্ অজ্ঞানকৃতপাপম, নির্যাতয়তি তাদৃশসৎকর্ম্মদ্বারৈব নিষ্কাশয়তি ॥৩১॥

মিথ্যাদিদুষ্কর্ম্মকরণে তু তীব্রদুঃখমেবেত্যাহ—নেতি। এষ ক্ষেত্রজ্ঞো জীবঃ যস্য দুরাত্মনঃ পুরুষস্য মিথ্যাভাষণাদিদুষ্কর্ম্মকরণেন ন তুষ্যতি; যমঃ, পাপকর্ম্মাণং তং পুরুষম্, দুষ্টং কৃতং প্রহারাদি কর্ম্ম যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা বিযাতয়তি বিশেষেণ যাতনাং প্রাপয়তি ॥৩২॥

য ইতি। যো জনঃ, আত্মনা স্বয়মেব, আত্মানম্ অবমন্য অপ্রমাণীকরণেনাবজ্ঞায়, অন্যথা প্রতিপদ্যতে লোকান্তিকে বাচা অন্যরূপং প্রতিপাদয়তি; দেবাঃ, তস্য শ্রেয়াংসঃ শ্রেয়স্করা ন ভবন্তি। যেন হি যস্য পরস্মিন্ কা কথা আত্মাপি, ন কারণং ন প্রমাণম্ ॥৩৩॥

স্বয়মিতি। অহং স্বয়ং প্রাপ্তা উপস্থিতা ইতি হেতোঃ, পতিব্রতাং মাম্, এবং "কস্য ত্বং দুষ্টতাপসি!" ঈদৃগুক্ত্যাদিনা, মা অবমংস্থাঃ। স্বয়মুপস্থিতামপি, অর্চ্চার্হাম্ আদরযোগ্যামেব, ভার্য্যাং মাম, নার্চ্চয়সি নাদ্রিয়সে। মহদন্যায্যমিদমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩১॥ বিযাতয়তি বিশেষেণ যাতনাং পীড়াং করোতি। দুষ্কৃতং দুষ্টং কৃতমস্য তম্ ॥৩২॥

কর্ম্মের সাক্ষী ও হৃদয়বর্ত্তী জীবাত্মা যে ব্যক্তির সৎকর্ম্ম দ্বারা সন্তুষ্ট থাকেন, স্বয়ং যমই তাহার পাপ দূর করিয়া দিয়া থাকেন ॥৩১॥

আর, সেই জীবাত্মাই দুষ্কর্ম্ম দ্বারা যে দুরাত্মার প্রতি অসন্তুষ্ট থাকেন, যমই সেই পাপাত্মাকে দারুণ যাতনা দিয়া থাকেন ॥৩২॥

যে লোক আপনিই আপনাকে অবজ্ঞা করিয়া মুখে অন্যরূপ বুঝাইয়া দেয়, দেবতারা তাহার মঙ্গল করেন না। কেন না, তাহার আত্মাই ত তাহার নিকট প্রমাণ নহে ॥৩৩॥

আমি পতিব্রতা; সুতরাং আমি নিজে উপস্থিত হইয়াছি বলিয়া আপনি আমার প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না। কারণ, ভার্য্যা পতির নিকট নিজে উপস্থিত হইলেও আদরের যোগ্য; তথাপি আপনি যে আদর করিতেছেন না, ইহা অত্যন্ত অমুচিত হইতেছে ॥৩৪॥

কিমর্থং মাং প্রাকৃতবদুপপ্রেক্ষসি সংসদি।
ন খল্বহমিদং শূন্যে রৌমি কিং ন শৃণোষি মে ॥৩৫॥
যদি মে যাচমানায়া বচনং ন করিষ্যসি।
দুষ্মন্ত! শতধা মূর্দ্ধা ততস্তেঽদ্য স্ফুটিষ্যতি ॥৩৬॥
ভার্য্যাং পতিঃ সম্প্রবিশ্য স যস্মাজ্জায়তে পুনঃ।
জায়ায়াস্তদ্ধি জায়াত্বং পৌরাণাঃ কবয়ো বিদুঃ ॥৩৭॥
যদাগমবতঃ পুংসস্তদপত্যং প্রজায়তে।
তত্তারয়তি সন্তত্যা পূর্ব্বপ্রেতান্ পিতামহান্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিমর্থং মাং সংসদি সভায়াম্, প্রাকৃতবৎ নীচনারীবৎ, উপপ্রেক্ষসি উপেক্ষসে। অহমিদং ন খলু শূন্যে রৌমি রোদিমি কিম্! অপি তু শূন্য এব রৌমীত্যর্থঃ। যেন হি মম বচনং ন শৃণোষি ॥৩৫॥

যদীতি। হে দুষ্মন্ত! ত্বদন্তিকে স্থিতিং যাচমানায়া মে, বচনং তৎপ্রার্থনাবাক্যম্, যদি ন করিষ্যসি ন পালয়িষ্যসি। ততস্তদা, অদ্য তে মূর্দ্ধা মস্তকম্, শতধা স্ফুটিষ্যতি বিদীর্ণী-ভবিষ্যতি ॥৩৬॥

অত্র হেতুমাহ—ভার্য্যামিতি। স পতিঃ, শুক্ররূপেণ যোনিদ্বারাৎ ভার্য্যাং সম্প্রবিশ্য, যস্মাদ্ধেতোঃ, পুত্রাদিরূপেণ তস্যাং জায়তে; তদ্ধি তস্মাদেব হেতোঃ, জায়ায়া ভার্য্যায়াঃ, জায়াত্বং জায়তেঽস্যামিতি ব্যুৎপত্তের্জায়েত্যভিধানবত্ত্বং ভবতি; ইতি পৌরাণাঃ পুরাণা-ভিজ্ঞাঃ কবয়ো বিদুঃ। তথা চ জায়া খলু পুত্ররূপস্যাত্মনো জন্মাধারত্বাজ্জননীরূপৈবেতি তৎ-প্রার্থনানিরাসো মহাপাপ এবেতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কারণং শ্রেয়সে ইত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৬॥ পৌরাণাঃ কবয়ো বৈদিকাঃ, "তজ্জায়া জায়া ভবতি যদস্যাং জায়তে পুনঃ" ইত্যাদিমন্ত্রবিদঃ ॥৩৭॥ আগমবতো বেদোক্তমন্ত্রাদিকর্ম্মবিদঃ, যত্ত-

আপনি সভার মধ্যে নীচ নারীর ন্যায় আমাকে উপেক্ষা করিতেছেন কেন? এবং ইহা কি আমার শূন্যে রোদন করা হইতেছে না? যেহেতু আপনি আমার কথা শুনিতেছেন না? ॥৩৫॥

আমি আপনার নিকট থাকিব বলিয়া প্রার্থনা করিতেছি; এ অবস্থায় আপনি যদি আমার প্রার্থনা রক্ষা না করেন, তবে আপনার মস্তক শতধা বিদীর্ণ হইয়া যাইবে ॥৩৬॥

পতি ভার্য্যার ভিতরে প্রবেশ করিয়া, পুনরায় পুত্রাদিরূপে জন্ম গ্রহণ করেন, সেই জন্যই ভার্য্যার নাম হইয়াছে 'জায়া', ইহাই পৌরাণিক পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন ॥৩৭॥

(৩৫)…ন খল্বলমিদম্…ন খল্বহমিমম্…।

পুন্নাম্নো নরকাদ্‌যস্মাত্ত্রায়তে পিতরং সুতঃ।
তস্মাৎ পুত্র ইতি প্রোক্তঃ স্বয়মেব স্বয়ম্ভুবা ॥৩৯॥
সা ভার্য্যা যা গৃহে দক্ষা সা ভার্য্যা যা প্রজাবতী।
সা ভার্য্যা যা পতিপ্রাণা সা ভার্য্যা যা পতিব্রতা ॥৪০॥
অর্দ্ধং ভার্য্যা মনুষ্যস্য ভার্য্যা শ্রেষ্ঠতমঃ সখা।
ভার্য্যা মূলং ত্রিবর্গস্য ভার্য্যা মূলং তরিষ্যতঃ ॥৪১॥
ভার্য্যাবন্তঃ ক্রিয়াবন্তঃ সভার্য্যা গৃহমেধিনঃ।
ভার্য্যাবন্তঃ প্রমোদন্তে ভার্য্যাবন্তঃ শ্রিয়ান্বিতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রাখ্যপত্যঞ্চ নিতরামাদর্ত্তব্যমিত্যাহ—যদিতি। আগম্যত ইত্যাগমো বৈদিকসংস্কারসম্ভবতঃ পুংসঃ, যত্তেজোঽস্তি, তদেব অপত্যং প্রজায়তে। তচ্চ সন্তত্যা সন্তানোৎপাদনেন, পূর্ব্বপ্রেতান্ পূর্ব্বমৃতান্ পিতামহান্, তারয়তি। ততো মহোপকারকমেবাপত্যমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

পুদিতি। পূয়াদিপূর্ণমিতি পুৎ পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধু। পুং নাম যস্য তস্মাৎ। ত্রায়তে রক্ষতি স্বজন্মনিবন্ধনধর্ম্মদ্বারা তদ্‌গমনান্নিবর্ত্তয়তীত্যর্থঃ। পুতস্ত্রায়ত ইতি চ পুত্রপদব্যুৎপত্তিঃ ॥৩৯॥

সেতি। গৃহে গৃহকর্ম্মণি। প্রজাবতী পুত্রবতী। পতিরেব প্রাণা যস্যাঃ সা ॥৪০॥

অর্দ্ধমিতি। অর্দ্ধং শরীরার্দ্ধম্, "শরীরার্দ্ধং স্মৃতা জায়া" ইতি স্মরণাৎ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

দমিতপ্রভাবমপত্যং জায়তে, তত্তারয়তি ॥৩৮॥ পুন্নাম্ন ইত্যতঃ পরম্—"পুত্রেণ লোকান্ জয়তে পৌত্রেণানন্ত্যমশ্নুতে। অথ পৌত্রস্য পুত্রেণ মোদন্তে প্রপিতামহাঃ॥" ইতি পঠন্তি। তত্র পুত্রেণ নরকাদুদ্ধৃতঃ, পৌত্রেণ স্বর্গং নীয়তে, প্রপৌত্রেণ ততোঽপ্যুপরি নীয়তে। পুত্রেণৈব স্বর্গং নীতঃ, পৌত্রেণ ব্রহ্মলোকং প্রাপিত আনন্ত্যং মোক্ষং লভতে,

---

বৈদিকসংস্কারসম্পন্ন পুরুষের যে তেজ আছে, তাহাই সন্তানরূপে জন্মগ্রহণ করে এবং সেই সন্তানই আবার সন্তান জন্মাইয়া মৃত পূর্ব্বপুরুষগণকে উদ্ধার করে ৩৮॥

'পুৎ' নামক নরক হইতে পিতাকে রক্ষা করে বলিয়া স্বয়ং ব্রহ্মাই তনয়ের নাম করিয়াছেন—'পুত্র' ॥৩৯॥

তিনিই ভার্য্যা, যিনি গৃহকার্য্যে নিপুণ; তিনিই ভার্য্যা, যাঁহার পুত্র জন্মিয়াছে; তিনিই ভার্য্যা, যিনি পতিকে প্রাণের মত ভালবাসেন এবং তিনিই ভার্য্যা, যিনি পতিব্রতা হন ॥৪০॥

ভার্য্যা পুরুষের শরীরের অর্দ্ধাংশ, ভার্য্যা সর্ব্বপ্রধান সখা; ভার্য্যা ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের প্রধান কারণ এবং ভার্য্যাই উদ্ধার পাইবার প্রধান হেতু ॥৪১॥

সখায়ঃ প্রবিবিক্তেষু ভবন্ত্যেতাঃ প্রিয়ংবদাঃ।
পিতরো ধর্ম্মকার্য্যেষু ভবন্ত্যার্ত্তস্য মাতরঃ ॥৪৩॥
কান্তারেষ্বপি বিশ্রামো জনস্যাধ্বনিকস্য বৈ।
যঃ সদারঃ সবিশ্বাস্যস্তস্মাদ্দারাঃ পরা গতিঃ ॥৪৪॥
সংসরন্তমপি প্রেতং বিষমেষ্বেকপাতিনম্।
ভার্য্যৈবান্বেতি ভর্ত্তারং সততং যা পতিব্রতা ॥৪৫॥
প্রথমং সংস্থিতা ভার্য্যা পতিং প্রেত্য প্রতীক্ষতে।
পূর্ব্বং মৃতঞ্চ ভর্ত্তারং পশ্চাৎ সাধ্ব্যনুগচ্ছতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ভার্য্যেতি। ক্রিয়াবন্তো যজ্ঞাদিকর্ম্মশালিনঃ, "সপত্নীকো ধর্ম্মমাচরেৎ" ইতি বিধানাৎ ॥৪২॥

সখায় ইতি। প্রবিবিক্তেষু নির্জ্জনেষু। পিতর উপদেষ্টৃত্বাৎ মাতরঃ শুশ্রূষাকারিত্বাৎ ॥৪৩॥

কান্তারেষ্বিতি। কান্তারেষু সংসাররূপদুর্গমপথেষু, অধ্বনিকস্য পথিকস্য জনস্য বিশ্রামো বিশ্রামস্থানম্, ভার্য্যেত্যপিনা সমুচ্চীয়তে। সদারঃ সভার্য্যঃ ॥৪৪॥

সংসরন্তমিতি। যা সততং পতিব্রতা ভবতি, সা ভার্য্যা সহমৃতা সতী, প্রেতং মৃতম্, সংসরন্তং পরলোকে গচ্ছন্তম্, বিষমেষু শীতবাতাদিভিঃ পীড়াজনকেষু পথিষু, একপাতিনম্ একাকিভাবেন গচ্ছন্তং ভর্ত্তারম্, অন্বেতি অনুসরতি। অতঃ পরমবন্ধুরেব ভার্য্যেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তেনাসৌ প্রপৌত্রমপেক্ষত ইত্যর্থঃ ॥৩৯ – ৪২॥ পিতরঃ পিতৃবদ্ধিতৈষিণ্যঃ। মাতরো মাতৃবদ্দুঃখহন্ত্র্যঃ ॥৪৩—৪৪॥ বিষমেষু নরকেষ্বেক এক পততীতি তমেকপাতিনমপ্যনুগমনং করোতি ভর্ত্তারং নরকাদুদ্ধর্ত্তুম্। যথোক্তম্—"ব্যালগ্রাহী যথা ব্যালং বলাদুদ্ধরতে

যাহাদের ভার্য্যা আছে, তাহারাই যজ্ঞাদিক্রিয়ার অধিকারী, তাহারাই গৃহস্থ, তাহারাই আমোদ করিতে পারে এবং তাহারাই সর্ব্বত্র শোভা পাইয়া থাকে ॥৪২॥

প্রিয়ভাষিণী ভার্য্যা নির্জ্জনে বন্ধুস্বরূপ, ধর্ম্মকার্য্যে পিতৃস্বরূপ এবং রোগপীড়ায় মাতৃস্বরূপ ॥৪৩॥

যে লোক সংসাররূপ দুর্গমপথের পথিক, তাহার পক্ষে ভার্য্যা পরম বিশ্রামস্থান এবং যাহার ভার্য্যা আছে, সে-ই বিশ্বাসের পাত্র; সুতরাং সংসারক্ষেত্রে ভার্য্যাই প্রধান অবলম্বন ॥৪৪॥

পতি মরিয়া যখন একাকী ভয়ঙ্কর দুর্গম পথ দিয়া পরলোকে গমন করিতে থাকেন, তখন পতিব্রতা ভার্য্যাই তাঁহার অনুসরণ করেন ॥৪৫॥

---

(৪৫) সংসরন্তমভিপ্রেতম্…।

এতস্মাৎ কারণাদ্রাজন্! পাণিগ্রহণমিষ্যতে।
যদাপ্নোতি পতির্ভার্য্যামিহ লোকে পরত্র চ ॥৪৭॥
আত্মাত্মনৈব জনিতঃ পুত্র ইত্যুচ্যতে বুধৈঃ।
তস্মাদ্ভার্য্যাং নরঃ পশ্যেন্মাতৃবৎ পুত্রমাতরম্ ॥৪৮॥
ভার্য্যায়াং জনিতং পুত্রমাদর্শেষ্বিব চাননম্।
হ্লাদতে জনিতা প্রেক্ষ্য স্বর্গং প্রাপ্যেব পুণ্যকৃৎ ॥৪৯॥
দহ্যমানা মনোদুঃখৈর্ব্যাধিভিশ্চাতুরা নরাঃ।
হ্লাদন্তে স্বেষু দারেষু ঘর্ম্মার্ত্তাঃ সলিলেষ্বিব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমমিতি। প্রথমং পত্যুঃ পূর্ব্বম্, সংস্থিতা মৃতা ভার্য্যা, প্রেত্য পরলোকং গত্বা, পুনর্জন্মগ্রহণায় পতিং প্রতীক্ষতে। সাধ্বী ভার্য্যা, অনুগচ্ছতি সহমৃতা সতীতি ভাবঃ ॥৪৬॥

এতস্মাদিতি। যদ্যস্মাৎ কারণাৎ। পরত্র চ লোকে ॥৪৭॥

আত্মেতি। আত্মনা জনিত আত্মৈব পুত্রঃ। পশ্যেদিতি আত্মজন্মস্থানত্বৈব মাতৃত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

ভার্য্যায়ামিতি। জনিতা জনয়িতা পিতা, আদর্শেষু জনিতম্ আননম্ আননপ্রতিবিম্বমিব, ভার্য্যায়াং জনিতং পুত্রম্, প্রেক্ষ্য, পুণ্যকৃৎ স্বর্গং প্রাপ্যেব হ্লাদতে মোদতে ॥৪৯॥

দহ্যমানা ইতি। আতুরাঃ পীড়িতাঃ। স্বেষু দারেষু সংসৃজ্যেতি শেষঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিলাৎ। নরকস্থং পতিং তদ্বৎ পতিপ্রাণানুগা সতী॥” ইতি ॥৪৫—৪৭॥ মাতৃবজ্জন্মভূমি-

ভার্য্যা পূর্ব্বে মরিলে, তিনি পরলোকে যাইয়া পতির জন্য প্রতীক্ষা করিতে থাকেন; আর, পতি পূর্ব্বে মরিলে স্বাধ্বী ভার্য্যাকে তাঁহার অনুগমন করেন ॥৪৬॥

মহারাজ! ভর্ত্তা ইহলোকেও ভার্য্যাকে পান, পরলোকেও ভার্য্যাকে পাইয়া থাকেন; এই কারণেই মানুষ বিবাহ করে ॥৪৭॥

জ্ঞানিগণ বলিয়া থাকেন—ভর্ত্তা, ভার্য্যার গর্ভে আপনাকেই আপনি পুত্ররূপে উৎপাদন করিয়া থাকেন; সুতরাং তিনি পুত্রবতী ভার্য্যাকে মাতার ন্যায় দেখিবেন ॥৪৮॥

দর্পণে যেমন নিজমুখের প্রতিবিম্ব পড়ে, ভার্য্যাতেও তেমন পতি নিজেই পুত্ররূপে উৎপন্ন হন; সুতরাং ধার্ম্মিক লোক যেমন স্বর্গলাভ করিয়া আনন্দিত হন, পিতাও তেমন পুত্র দেখিয়া আনন্দিত হন ॥৪৯॥

ঘর্ম্মার্ত্ত লোক যেমন জলে অবগাহন করিয়া আনন্দ অনুভব করে, তেমন দুঃখিত ও রোগার্ত্ত লোক পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া আনন্দ অনুভব করে ॥৫০॥

সুসংরব্ধোঽপি বামানাং ন কুর্য্যাদপ্রিয়ং নরঃ।
রতিং প্রীতিঞ্চ ধর্ম্মঞ্চ তাস্বায়ত্তমবেক্ষ্য হি ॥৫১॥
আত্মনো জন্মনঃ ক্ষেত্রং পুণ্যং বামা সনাতনম্।
ঋষীণামপি কা শক্তিঃ স্রষ্টুং বামামৃতে প্রজাম্ ॥৫২॥
পরিপত্য যদা সূনুর্ধরণীরেণুগুণ্ঠিতঃ।
পিতুরাশ্লিষ্যতেঽঙ্গানি কিমস্ত্যভ্যধিকং ততঃ ॥৫৩॥
স ত্বং স্বয়মভিপ্রাপ্তং সাভিলাষমিমং সুতম্।
প্রেক্ষমাণং কটাক্ষেণ কিমর্থমবমন্যসে ॥৫৪॥
অণ্ডানি বিভ্রতি স্বানি ন ভিন্দন্তি পিপীলিকাঃ।
ন ভরেথাঃ কথং নু ত্বং ধর্ম্মজ্ঞঃ সন্ স্বমাত্মজম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। সুসংরব্ধোঽপি অতিশয়েন ক্রুদ্ধোঽপি। বামানাং স্ত্রীণাম্ ॥৫১॥
আত্মন ইতি। বামা স্ত্রী। সনাতনং চিরকালীনম্। ঋতে বিনা। প্রজাং সন্তানম্ ॥৫২॥
পরীতি। ধরণীরেণুগুণ্ঠিতো ধূলিধূসরিতঃ। পরিপত্য ক্রোড়ং গত্বা ॥৫৩॥
স ইতি। অভিপ্রাপ্তমুপস্থিতম্, তবৈবাঙ্কমারোঢ়ুং সাভিলাষম্ ॥৫৪॥
অণ্ডানীতি। বিভ্রতি পরিপালয়ন্তি; কিন্তু ন ভিন্দন্তি ন পরিত্যজন্তি ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বং ॥৪৮—৫০॥ সুসংরব্ধোঽপ্যতিক্রুদ্ধোঽপি। রামাণাং রম্যস্ত্রীণাম্ ॥৫১—৫২॥ প্রতিপদ্য

রতি, প্রীতি ও ধর্ম্ম—এ সমস্তই পত্নীর অধীন ইহা বুঝিয়া মানুষ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়াও স্ত্রীলোকের অপ্রিয় কার্য্য করিবে না ॥৫১॥

স্ত্রীলোকই নিজের পবিত্র ও চিরন্তন উৎপত্তিস্থান। স্ত্রীলোক ব্যতীত ঋষিদেরও সন্তান সৃষ্টি করিবার ক্ষমতা নাই ॥৫২॥

যখন ধূলিধূসরিত পুত্রটী যাইয়া পিতার অঙ্গ আলিঙ্গন করে, তখন তাহা হইতে অধিক সুখ জগতে আর কি আছে? ॥৫৩॥

এই পুত্রটী নিজে উপস্থিত হইয়াছে, আপনার কোলে উঠিবার জন্য ইচ্ছা করিতেছে এবং বক্র নয়নে আপনার দিকে চাহিতেছে; এ অবস্থায় আপনি উহাকে কেন অবজ্ঞা করিতেছেন? ॥৫৪॥

অতিক্ষুদ্র প্রাণী পিপীলিকারাও আপনাদের ডিমগুলিকে প্রতিপালন করে, কিন্তু পরিত্যাগ করে না; এ অবস্থায় আপনি ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া নিজের পুত্রকে কেন প্রতিপালন করিবেন না? ॥৫৫॥

(৫১) সুসংরব্ধোঽপি রামাণাম্।
(৫২)…রামা সনাতনম্…রামামৃতে প্রজাঃ। (৫৩) প্রতিপদ্য যদা…।

ন বাসসাং ন রামাণাং নাপাং স্পর্শস্তথাবিধঃ।
শিশোরালিঙ্গ্যমানস্য স্পর্শঃ সূনোর্যথা সুখঃ॥৫৬॥
ব্রাহ্মণো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠো গৌর্বরিষ্ঠা চতুষ্পদাম্।
গুরুর্গরীয়সাং শ্রেষ্ঠঃ পুত্রঃ স্পর্শবতাং বরঃ॥৫৭॥
স্পৃশতু ত্বাং সমাশ্লিষ্য পুত্রোঽয়ং প্রিয়দর্শনঃ।
পুত্রস্পর্শাৎ সুখতরঃ স্পর্শো লোকে ন বিদ্যতে॥৫৮॥
ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু প্রজাতাহমরিন্দম!।
ইমং কুমারং রাজেন্দ্র! তব শোকবিনাশনম্॥৫৯॥
আহর্ত্তা বাজিমেধস্য শতসংখ্যস্য পৌরবঃ।
ইতি বাগন্তরিক্ষে মাং সূতকেঽভ্যবদৎ পুরা॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বাসসাং সূক্ষ্মবস্ত্রাণাম্, রামাণাং সুন্দরীণাম্, অপাং জলানাম্॥৫৬॥

ব্রাহ্মণ ইতি। গরীয়সাং গৌরবপাত্রাণাং মধ্যে, গুরুঃ পিতা। বরঃ শ্রেষ্ঠঃ॥৫৭॥

স্পৃশত্বিতি। সমাশ্লিষ্য সম্যগালিঙ্গ্য। সুখতর আধিক্যেন সুখকরঃ॥৫৮॥

ত্রিষ্বিতি। হে অরিন্দম রাজেন্দ্র! গর্ভধারণদিনাদারভ্য ত্রিষু বর্ষেষু পূর্ণেষু সৎসু অহম্, তব বিচ্ছেদেন মম যঃ শোকস্তস্য বিনাশনম্ ইমং কুমারম্, প্রজাতা প্রসূতবতী। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্॥৫৯॥

আহর্ত্তেতি। পুরা সূতকে তৎপ্রসবকালে, ইতি অন্তরিক্ষে বাক্ ইয়মাকাশবাণী মামভ্যবদৎ, যৎ পৌরবঃ পুরুবংশীয়ঃ অয়ং কুমারঃ, শতসংখ্যস্য বাজিমেধস্য অশ্বমেধযজ্ঞস্য, আহর্ত্তা অনুষ্ঠাতা ভবিষ্যতি। অতঃ খল্বসাধারণ এবায়ং তব পুত্র ইতি ভাবঃ॥৬০॥

সূক্ষ্ম বস্ত্র, সুন্দরী স্ত্রী এবং শীতল জলেরও স্পর্শ তেমন সুখ জন্মায় না; শিশু পুত্রের আলিঙ্গনের সময়ে তাহার স্পর্শ যেমন সুখ জন্মায়॥৫৬॥

দ্বিপদ প্রাণীর মধ্যে ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ, চতুষ্পদ প্রাণীর মধ্যে গরু শ্রেষ্ঠ, গুরুজনের মধ্যে পিতা শ্রেষ্ঠ, আর সুখস্পর্শ বস্তুর মধ্যে পুত্রই শ্রেষ্ঠ॥৫৭॥

এই প্রিয়দর্শন পুত্রটী যাইয়া আলিঙ্গন করিয়া আপনাকে স্পর্শ করুক। কেন না, পুত্রস্পর্শ অপেক্ষা অধিক সুখজনক স্পর্শ জগতে আর নাই॥৫৮॥

মহারাজ! গর্ভধারণের দিন হইতে তিন বৎসর পূর্ণ হইলে, আমি এই পুত্রটীকে প্রসব করিয়াছিলাম এবং তখন হইতেই আমি আপনার বিরহকষ্ট কতক বিস্মৃত হইতে পারিয়াছিলাম॥৫৯॥

নরনাথ! সেই প্রসবের সময়ে আমার প্রতি এইরূপ দৈববাণী হইয়াছিল 'এই পুরুবংশীয় বালকটী ভবিষ্যতে এক শত অশ্বমেধ যজ্ঞ করিবে'॥৬০॥

(৬০)…পৌরব।…।

নন্বু নামাঙ্কমারোপ্য স্নেহাদ্‌গ্রামান্তরং গতাঃ।
মূর্দ্ধ্নি পুত্রানুপাঘ্রায় প্রতিনন্দন্তি মানবাঃ ॥৬১॥
বেদেষ্বপি বদন্তীমং মন্ত্রগ্রামং দ্বিজাতয়ঃ।
জাতকর্ম্মণি পুত্রাণাং তবাপি বিদিতং তথা ॥৬২॥
অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদয়াদধিজায়সে।
আত্মা বৈ পুত্রনামাসি স জীব শরদঃ শতম্ ॥৬৩॥
পোষো হি ত্বদধীনোঽয়ং সন্তানোঽপি তবাক্ষয়ঃ।
তস্মাত্ত্বং জীব মে পুত্র! সুসুখী শরদাং শতম্ ॥৬৪॥
ত্বদঙ্গেভ্যঃ প্রসূতোঽয়ং পুরুষাৎ পুরুষোঽপরঃ।
সরসীবামলে ত্মানং দ্বিতীয়ং পশ্য বৈ সুতম্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিতি। নন্বু হে রাজন্! গ্রামান্তরং গতাঃ প্রস্থিতা মানবাঃ, স্নেহাৎ অঙ্কং ক্রোড়মারোপ্য মূর্দ্ধ্নি পুত্রানুপাঘ্রায়, প্রতিনন্দন্তি অসকৃদানন্দন্তি, নাম ইতি সম্ভাবয়ামি ॥৬১॥

লোকাচারং প্রদর্শ্য বেদমপি প্রমাণয়তি - বেদেষ্বপীতি। মন্ত্রগ্রামং মন্ত্রসমূহম্ ॥৬২॥

অঙ্গাদিতি। বীপ্সায়াং দ্বিরুক্তিঃ। হৃদয়াদিতি তস্যাঙ্গেষু প্রাধান্যপ্রদর্শনার্থং গোবৃষ-ন্যায়াৎ ॥৬৩॥

পোষ ইতি। অয়ং পোষো বার্দ্ধকে মম পরিপোষণম্। অক্ষয়ো ভাবীতি শেষঃ ॥৬৪॥

ত্বদিতি। অয়ং কুমারস্ত্বদঙ্গেভ্যঃ প্রসূত উৎপন্নঃ; অতএব একস্মাৎ পুরুষাদপরঃ পুরুষো

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যেত্য ॥৫৩—৫৫॥ শিশোরজাতদন্তস্য সূনোঃ ॥৫৬—৬২॥ মন্ত্রগ্রামমেব পঠতি—অঙ্গাদিতি।

মহারাজ! আমি মনে করি—মানুষ স্থানান্তরে যাইবার সময়ে স্নেহবশতঃ পুত্রকে কোলে তুলিয়া লইয়া তাহার মস্তক আঘ্রাণ করিয়া অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করে ॥৬১॥

পুত্রগণের জাতকর্ম্ম করিবার সময়ে ব্রাহ্মণগণ এই সকল বেদমন্ত্রও পাঠ করিয়া থাকেন; তাহা আপনারও জানা আছে ॥৬২॥

"পুত্র! তুমি আমার প্রত্যেক অঙ্গ হইতে, বিশেষতঃ হৃদয় হইতে জন্মিয়াছ; সুতরাং তুমি আমার আত্মা এখন পুত্র নাম ধারণ করিয়াছ; অতএব এক শত বৎসর বাঁচিয়া থাক ॥৬৩॥

বৃদ্ধকালে আমার ভরণ-পোষণ করা তোমার অধীন হইবে এবং তোমার বংশ অক্ষয় হইবে। অতএব পুত্র! তুমি অত্যন্ত সুখী হইয়া এক শত বৎসর জীবিত থাক" ॥৬৪॥

(৬১) হন্ত স্বমঙ্কমারোপ্য···। (৬৪) জীবিতং ত্বদধীনং মে সন্তানমপি চাক্ষয়ম্···।

যথা হ্যাহবনীয়োঽগ্নির্গার্হপত্যাৎ প্রণীয়তে।
তথা ত্বত্তঃ প্রসূতোঽয়ং ত্বমেকঃ সন্ দ্বিধাকৃতঃ ॥৬৬॥
মৃগাবকৃষ্টেন পুরা মৃগয়াং পরিধাবতা।
অহমাসাদিতা রাজন্! কুমারী পিতুরাশ্রমে ॥৬৭॥
উর্ব্বশী পূর্ব্বচিত্তিশ্চ সহজন্যা চ মেনকা।
বিশ্বাচী চ ঘৃতাচী চ ষড়েবাপ্সরসাং বরাঃ ॥৬৮॥
তাসাং মাং মেনকা নাম ব্রহ্মযোনির্বরাপ্সরাঃ।
দিবঃ সম্প্রাপ্য জগতীং বিশ্বামিত্রাদজীজনৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

জাতঃ। তেন চ অমলে সরসীব, দ্বিতীয়ং আনম্ আত্মানম্ আত্মস্বরূপং সুতং পশ্য। আনমিতি আকারলোপ আর্ষঃ ॥৬৫॥

যথেতি। প্রণীয়তে যাজ্ঞিকৈরুৎপাদ্যতে। ত্বত্তস্তব সকাশাৎ। দ্বিধাকৃতো বিধাত্রা ॥৬৬॥

ইদানীং রাজ্ঞা সহাত্মনঃ সঙ্গমং স্মারয়তি - মৃগেতি। মৃগেণাবকৃষ্ট আকৃষ্টস্তেন ত্বয়া ॥৬৭॥

আত্মন উৎকর্ষং দ্যোতয়িতুং জন্ম পরিচায়য়তি—উর্ব্বশীতি। বরাঃ প্রধানাঃ ॥৬৮॥

তাসামিতি। ব্রহ্মৈব যোনিরুৎপাদকো যস্যাঃ সা। দিবঃ স্বর্গাৎ। জগতীং পৃথিবীম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শরদো বর্ষাণি ॥৬৩—৩৪॥ আনমাত্মানং দ্বিতীয়ম্, প্রতিবিম্বে ইব তব সাদৃশ্যমত্র পশ্যেতি ভাবঃ ॥৬৫॥ একঃ সন্ পুত্রে জাতে আহবনীয়াগ্নিবৎ দ্বিধাকৃতো দ্বৈরূপ্যং গতঃ ॥৬৬—৬৮॥

মহারাজ! এই বালকটী আপনার অঙ্গ হইতেই জন্মিয়াছে; সুতরাং একটী পুরুষ হইতে আর একটি পুরুষ উৎপন্ন হইয়াছে; অতএব সরোবরের নির্ম্মল জলে যেমন আপন প্রতিবিম্ব দেখে, তেমন এক আত্মাই পুত্ররূপে দুই হইয়াছে দেখুন ॥৬৫॥

যাজ্ঞিকেরা যেমন গার্হপত্যনামক অগ্নি হইতে আহবনীয়নামক অগ্নি উৎপাদন করেন, তেমন বিধাতা আপনা হইতে বালকটীকে উৎপাদন করিয়াছেন; সুতরাং আপনি একজন ছিলেন, এখন দুইজন হইয়াছেন ॥৬৬॥

মহারাজ! আপনি পূর্ব্বে মৃগয়া করিবার জন্য বনে গিয়াছিলেন, তখন একটা মৃগ আপনাকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থায় আপনি মহর্ষি কণ্বের আশ্রমে যাইয়া কুমারী অবস্থাতেই আমাকে লাভ করেন ॥৬৭॥

উর্ব্বশী, পূর্ব্বচিত্তি, সহজন্যা, মেনকা, বিশ্বাচী ও ঘৃতাচী—এই ছয় জনই অপ্সরাদের মধ্যে প্রধান ॥৬৮॥

তাঁহাদের মধ্যে আবার প্রধান অপ্সরা ব্রহ্মার কন্যা মেনকা স্বর্গ হইতে ভূমণ্ডলে আসিয়া বিশ্বামিত্র হইতে আমাকে উৎপাদন করেন ॥৬৯॥

(৬৯) তাসাং সা মেনকা নাম…।

সা মাং হিমবতঃ প্রস্থে সুষুবে মেনকাপ্সরাঃ।
অবকীর্য্য চ মাং যাতা পরাত্মজমিবাসতী ॥৭০॥
কিন্নু কর্ম্মাশুভং পূর্ব্বং কৃতবত্যস্মজন্মনি।
যদহং বান্ধবৈস্ত্যক্তা বাল্যে সম্প্রতি চ ত্বয়া ॥৭১॥
কামং ত্বয়া পরিত্যক্তা গমিষ্যামি স্বমাশ্রমম্।
ইমন্তু বালং সংত্যক্তুং নার্হস্যাত্মজমাত্মনা ॥৭২॥

দুষ্মন্ত উবাচ।

ন পুত্রমভিজানামি ত্বয়ি জাতং শকুন্তলে!।
অসত্যবচনা নার্য্যঃ কস্তে শ্রদ্ধাস্যতে বচঃ ॥৭৩॥
মেনকা নিরনুক্রোশা বন্ধকী জননী তব।
যয়াসি হিমবৎপৃষ্ঠে নির্ম্মাল্যমিব চোজ্ঝিতা ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। প্রস্থে সমতলদেশে। অসতী সন্তানস্নেহাভাবান্নিষ্ঠুরস্বভাবা ॥৭০॥
কিমিতি। অশুভং তজ্জনকং পাপম্। বান্ধবৈর্মাতাপিতৃপ্রভৃতিভিঃ। ত্বয়া পত্যা ॥৭১॥
কামমিতি। কামং যথেষ্টং পরিত্যাগকারণাভাবেঽপি স্বেচ্ছাত এব পরিত্যক্তেত্যর্থঃ ॥৭২॥
নেতি। নাভিজানামি ন স্মরামি। শ্রদ্ধাস্যতে বিশ্বসিষ্যতি ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সা প্রসিদ্ধা। অজীজনৎ মামিতি শেষঃ ॥৬৯॥ অবকীর্য্য অধস্ত্যক্ত্বা। অসতী অপত্য-

সেই নিষ্ঠুরস্বভাবা মেনকা হিমালয়ের কোন সমতল ভূমিতে আমাকে প্রসব করেন এবং তখনই পরের সন্তানের ন্যায় আমাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যান ॥৭০॥

আমি পূর্ব্বজন্মে কি গুরুতর পাপই যে করিয়াছিলাম, তাহা বলিতে পারি না। যাহার ফলে বান্ধবগণ আমাকে বাল্যকালে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, আর সম্প্রতি আপনি আমাকে পরিত্যাগ করিতেছেন ॥৭১॥

তবে, ইচ্ছা করিয়া আপনি আমাকে পরিত্যাগ করিলে, আমি নিজের আশ্রমেই চলিয়া যাইব। কিন্তু এই বালকটী আপনারই পুত্র; সুতরাং আপনি ইহাকে পরিত্যাগ করিতে পারেন না" ॥৭২॥

দুষ্মন্ত বলিলেন—"শকুন্তলা! তোমার গর্ভে যে আমার পুত্র জন্মিয়াছিল, তাহা আমার স্মরণ হইতেছে না। স্ত্রীলোকের কথা মিথ্যাই হইয়া থাকে; সুতরাং তোমার কথা কে বিশ্বাস করিবে? ॥৭৩॥

তোমার জননী বেশ্যা মেনকা অত্যন্ত নির্দ্দয়া; কেন না, যে তোমাকে হিমালয়ের উপরে নির্ম্মাল্যের ন্যায় পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছে ॥৭৪॥

স চাপি নিরনুক্রোশঃ ক্ষত্রযোনিঃ পিতা তব।
বিশ্বামিত্রো ব্রাহ্মণত্বে লুব্ধঃ কামবশং গতঃ ॥৭৫॥
মেনকাপ্সরসাং শ্রেষ্ঠা মহর্ষীণাং পিতা চ তে।
তয়োরপত্যং কস্মাত্ত্বং পুংশ্চলীব প্রভাষসে ॥৭৬॥
অশ্রদ্ধেয়মিদং বাক্যং কথয়ন্তী ন লজ্জসে।
বিশেষতো মৎসকাশে দুষ্টতাপসি ! গম্যতাম্ ॥৭৭॥
ক্ব মহর্ষিঃ স চৈবোগ্রঃ সাপ্সরাঃ ক্ব চ মেনকা।
ক্ব চ ত্বমেবং কৃপণা তাপসীবেশধারিণী ॥৭৮॥
অতিকায়শ্চ তে পুত্রো বালোঽতিবলবানয়ম্।
কথমল্পেন কালেন শালস্তম্ভ ইবোদ্গতঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

মেনকেতি। নিরনুক্রোশা নির্দ্দয়া, বন্ধকী বেশ্যা। উজ্ঝিতা পরিত্যক্তা ॥৭৪॥

স ইতি। নিরনুক্রোশো নির্দ্দয়স্তেনাপি পরিত্যাগাৎ। লুব্ধো লোভী ॥৭৫॥

মেনকেতি। মহর্ষীণাং মধ্যে শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ। পুংশ্চলীব বেশ্যেব ॥৭৬॥

অশ্রদ্ধেয়মিতি। অশ্রদ্ধেয়মবিশ্বাস্যম্, স্বর্গস্থামর্ত্ত্যস্থয়োঃ সঙ্গমাসম্ভবাৎ ॥৭৭॥

ক্বেতি। উগ্রঃ কোপনঃ। অপ্সরাঃ সুবিলাসবেশধারিণী। কৃপণা দীনা। সুবিলাসিন্যা অপ্সরসস্তনয়া ইত্থং তাপসীবেশধারিণী চ ভবিতুং নার্হতীতি ভাবঃ ॥৭৮॥

অতীতি। অতিকায়ো বৃহচ্ছরীরঃ। উদ্গতো দীর্ঘীভূতঃ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহহীনা ॥৭০—৭৪॥ তব পিতরৌ নীচৌ, উচ্চৌ চেৎ কথং ত্বমেবং ভাষস ইত্যাহ—দ্বাভ্যাম্।

আর, ক্ষত্রিয় হইতে উৎপন্ন, অথ চ ব্রাহ্মণ হইবার জন্য লোভী এবং কামাতুর সেই বিশ্বামিত্রও নির্দ্দয় ॥৭৫॥

মেনকা অপ্সরাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠা এবং তোমার পিতা বিশ্বামিত্রও মহর্ষিদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; তুমি তাঁহাদের সন্তান হইলে কি করিয়া। তুমি বেশ্যার মত বলিতেছ ॥৭৬॥

তুমি এই অবিশ্বাস্য কথা বলিতে থাকিয়া লজ্জিত হইতেছ না? বিশেষতঃ আমার নিকটে! অতএব দুষ্টতাপসি! তুমি চলিয়া যাও ॥৭৭॥

সেই কোপনস্বভাব বিশ্বামিত্রই বা কোথায়, এবং সেই অপ্সরা মেনকাই বা কোথায়, আর এইরূপ দীনা ও তাপসীবেশা তুমিই বা কোথায়? ॥৭৮॥

তোমার এই বালক পুত্রটী এত অল্প কালের মধ্যে বিশাল শরীর, অত্যন্ত বলবান্ এবং শালবৃক্ষের ন্যায় অত্যন্ত দীর্ঘ হইল কি করিয়া? ॥৭৯॥

(৭৮)...স চৈবাগ্র্যঃ...। (৭৯)...শালস্তম্ব ইব...শালস্কন্ধ ইব...।

সুনিকৃষ্টা চ তে যোনিঃ পুংশ্চলীব প্রভাষসে।
যদৃচ্ছয়া কামরাগাজ্জাতা মেনকয়া হ্যসি ॥৮০॥
সর্ব্বমেতৎ পরোক্ষং মে যত্ত্বং বদসি তাপসি!।
নাহং ত্বামভিজানামি যথেষ্টং গম্যতাং ত্বয়া ॥৮১॥ *

শকুন্তলোবাচ।

রাজন্! সর্ষপমাত্রাণি পরচ্ছিদ্রাণি পশ্যসি।
আত্মনো বিল্বমাত্রাণি পশ্যন্নপি ন পশ্যসি ॥৮২॥
মেনকা ত্রিদশেষ্বেব ত্রিদশাশ্চানু মেনকাম্।
মমৈবোৎকৃষ্যতে জন্ম দুষ্মন্ত! তব জন্মতঃ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। তে তব যোনিঃ কারণীভূতা মেনকা সুনিকৃষ্টা বেশ্যাত্বাৎ; ত্বমপি পুংশ্চলীব বেশ্যেব প্রভাষসে, চাতুর্য্যেণৈব পুমাংসং বশীকর্ত্তুং প্রবৃত্তত্বাৎ। যদৃচ্ছয়া স্বাতন্ত্র্যেণ, কামরাগাদেব মেনকয়া ত্বং জাতাসি। অতস্তব জন্মাপি নিকৃষ্টমিতি ভাবঃ ॥৮০॥

সর্ব্বমিতি। পরোক্ষমসমক্ষম্, অতএবাবিশ্বাস্যমিতি ভাবঃ। অভিজানামি পরিচিনোমি ॥৮১॥

রাজন্নিতি। অত্র ছিদ্রং দোষঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—মম খলু কামরাগপ্রযুক্তজন্মমাত্র এবাকিঞ্চিৎকরো দোষঃ প্রায়েণৈব তদ্দোষদর্শনাৎ, তব তু অপতিতভার্য্যাত্যাগেন পাতিত্যরূপো গুরুতর এব দোষঃ, "পতিতাত্যাগ্যপতিতত্যাগিনশ্চ পতিতাঃ" ইতি গোতমবচনাৎ ॥৮২॥

মেনকেতি। মেনকা বেশ্যাপি ত্রিদশেষ্বেব দেবেষ্বেব গণ্যতে; কিঞ্চ ত্রিদশা দেবাঃ, মেনকাম্ অনু ততো নিকৃষ্টা এবেত্যর্থঃ, প্রভাবনিকর্ষাদিতি ভাবঃ। অত্র হীনার্থে অনুশব্দঃ, অতএব কর্ম্মপ্রবচনীয়ত্বাদ্দ্বিতীয়া। উৎকৃষ্যতে, মানুষতো দেবস্যোৎকর্ষাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮৩॥

তোমার মাতা বেশ্যা বলিয়া অত্যন্ত নিকৃষ্টা, তুমিও বেশ্যার মতই বলিতেছ; তার পর, সেই স্বৈরিণী মেনকাও কামান্ধ হইয়াই তোমাকে জন্মাইয়াছিল; সুতরাং তোমার জন্মও অত্যন্ত নিকৃষ্ট ॥৮০॥

তার পর, তাপসি! তুমি যাহা কিছু বলিতেছ, সে সকল আমার স্মরণ হইতেছে না বলিয়া বিশ্বাসের অযোগ্য; বিশেষতঃ আমি তোমাকে চিনিও না; সুতরাং তুমি ইচ্ছানুসারে চলিয়া যাও" ॥৮১॥

শকুন্তলা বলিলেন—"রাজা! আপনি সর্ষপপ্রমাণ পরচ্ছিদ্রও দেখিতেছেন, কিন্তু নিজের বিল্বপ্রমাণ ছিদ্রগুলি দেখিয়াও দেখিতেছেন না ॥৮২॥

* অতঃ পরং ক্বচিৎ '...দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ', ক্বচিচ্চ '...অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ক্বচিদ্বা অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি। (৮৩)...মমৈবোন্নিচ্যতে জন্ম দুষ্মন্ত! তব জন্মনঃ...।

ক্ষিতাবটসি রাজেন্দ্র ! অন্তরীক্ষে চরাম্যহম্ ।
আবয়োরন্তরং পশ্য মেরুসর্ষপয়োরিব ॥৮৪॥
মহেন্দ্রস্য কুবেরস্য যমস্য বরুণস্য চ ।
ভবনান্যনুসংযামি প্রভাবং পশ্য মে নৃপ ! ॥৮৫॥
সত্যশ্চাপি প্রবাদোঽয়ং যং প্রবক্ষ্যামি তেঽনঘ ! ।
নিদর্শনার্থং ন দ্বেষাচ্ছ্রুত্বা ত্বং ক্ষন্তুমর্হসি ॥৮৬॥
বিরূপো যাবদাদর্শে নাত্মনঃ পশ্যতে মুখম্ ।
মন্যতে তাবদাত্মানমন্যেভ্যো রূপবত্তমম্ ॥৮৭॥
যদা স্বমুখমাদর্শে বিকৃতং সোঽভিবীক্ষতে ।
তদান্তরং বিজানীতে আত্মানঞ্চেতরং জনম্ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিতাবিতি। আবয়োস্তব মম চ, অন্তরং ভেদম্ ॥৮৪॥

মহেন্দ্রস্যেতি। অনুসংযামি ইচ্ছয়ৈব যাতুমর্হামি, ত্বন্তু নেত্যাশয়ঃ ॥৮৫॥

সত্য ইতি। নিদর্শনার্থং কেবলং তবৈব জ্ঞাপনার্থম্ ॥৮৬॥

বিরূপ ইতি। এবমেব যাবদাত্মানং ন পরীক্ষয়সি, তাবদেব তং নির্দ্দোষং মন্যেথা ইতি ভাবঃ ॥৮৭॥

মেনকা বেশ্যা হইলেও দেবতার মধ্যে গণ্য ; এমন কি দেবতারা ত মেনকা অপেক্ষা নিকৃষ্ট। অতএব দুষ্মন্ত ! আপনার জন্ম অপেক্ষা আমার জন্ম উৎকৃষ্ট ॥৮৩॥

মহারাজ ! আপনি কেবল ভূতলেই বিচরণ করিতে পারেন, আর আমি সে ভূতল ও আকাশ—দুই স্থানেই বিচরণ করিতে পারি ;' সুতরাং সুমেরু ও সর্ষপের মত আমার ও আপনার ভেদটা দেখুন ॥৮৪॥

তার পর, মহারাজ ! আমি ইচ্ছানুসারে ইন্দ্র, কুবের, যম ও বরুণের বাড়ী যাতায়াত করিতে পারি ; অতএব আমার ক্ষমতাটা দেখুন ॥৮৫॥

মহারাজ ! আমি যাহা বলিব, সে কথাগুলি সত্য। সেগুলি আপনাকে জানাইবার জন্যই বলিব, কিন্তু বিদ্বেষবশতঃ নহে। আপনি তাহা শুনিয়া ক্ষমা করিবেন ॥৮৬॥

কুৎসিত লোক যে পর্য্যন্ত আপনার মুখখানা দর্পণে না দেখে, সেই পর্য্যন্তই সে আপনাকে অত্যন্ত সুন্দর মনে করে ॥৮৭॥

---

(৮৬) · যৎপ্রবক্ষ্যামি···। (৮৭)···রূপবত্তরম্ ।

(৮৮)···তদেতরং বিজানাতি সোঽত্মানং নেতরং জনম্ ।

অতীবরূপসম্পন্নো ন কঞ্চিদবমন্যতে।
অতীব জল্পন্ দুর্বাচো ভবতীহ বিহেঠকঃ ॥৮৯॥
মূর্খো হি জল্পতাং পুংসাং শ্রুত্বা বাচঃ শুভাশুভাঃ।
অশুভং বাক্যমাদত্তে পুরীষমিব শূকরঃ ॥৯০॥
প্রাজ্ঞস্তু জল্পতাং পুংসাং শ্রুত্বা বাচঃ শুভাশুভাঃ।
গুণবদ্বাক্যমাদত্তে হংসঃ ক্ষীরমিবাম্ভসঃ ॥৯১॥
অন্যান্ পরিবদন্ সাধুর্যথা হি পরিতপ্যতে।
তথা পরিবদন্নন্যাংস্তুষ্টো ভবতি দুর্জ্জনঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। বিকৃতং কুৎসিতম্। আত্মানম্ ইতরং জনঞ্চ বিজ্ঞায়, অন্তরং দ্বয়োর্ভেদং বিজানীত ইত্যর্থঃ। এবমেবাত্মপরীক্ষণেন স্বমপ্যাত্মপরয়োর্ভেদং বিজনীয়া ইত্যাশয়ঃ ॥৮৮॥

অতীবেতি। "বষ্টি ভাগুরিরল্লোপম্" ইত্যাদিনা বাক্শব্দাৎ টাপি বাচেতি রূপম্, ততশ্চ দুষ্টা বাচা যস্য স দুর্বাচঃ। বিহেঠকঃ পরপীড়কঃ। "হেঠ বিবাধায়াম্" ইতি হেঠতের্ণ্বুল্ ॥৮৯॥

মূর্খ ইতি। শুভাশুভা উৎকৃষ্টনিকৃষ্টাঃ। অশুভং নিকৃষ্টম্। পুরীষং বিষ্ঠাম্ ॥৯০॥

প্রাজ্ঞ ইতি। গুণবদুৎকৃষ্টম্ ॥৯১॥

অন্যানিতি। সাধুঃ সজ্জনঃ, পরিবদন্ নিন্দন্ ॥৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

স চেতি ॥৭৫—৮০॥ পরোক্ষমবিশ্বসনীয়ম্ ॥৮১—৮৮॥ বিহেঠকো নিন্দকঃ, পরোপতাপকো

আর, সে যখন দর্পণে আপনার মুখখানা দেখে, তখন আপনারও অন্যের বৈষম্য জানিতে পারে ॥৮৮॥

অত্যন্ত সুন্দর লোক কাহারও অবজ্ঞা করেন না, আর অধিকভাষী ও কটুভাষী লোক নিন্দা করিয়া পরপীড়ক হইয়া থাকে ॥৮৯॥

অন্য লোক ভাল কথা ও মন্দ কথা দু-ই বলিতে থাকিলে, মূর্খ তাহার মন্দ কথাই গ্রহণ করে; শূকর যেমন (ফুল ফেলিয়া) বিষ্ঠা গ্রহণ করে ॥৯০॥

আর, অন্য লোক ভাল কথা ও মন্দ কথা দুই-ই বলিতে লাগিলে, বিজ্ঞ লোক তাহার ভাল কথাই গ্রহণ করে; যেমন হংস জল হইতে দুগ্ধ গ্রহণ করে ॥৯১॥

সজ্জন যেমন অন্যের নিন্দা করিয়া দুঃখিত হন, দুর্জ্জন তেমন অন্যের নিন্দা করিয়া সুখী হয় ॥৯২॥

---

(৮৯)…ভবতীহ বিকত্থনঃ, …ভবতীহ বিহেতুকঃ।

অভিবাদ্য যথা বৃদ্ধান্ সন্তো গচ্ছন্তি নির্বৃতিম্।
এবং সজ্জনমাক্রুশ্য মূর্খো ভবতি নির্বৃতঃ ॥৯৩॥
সুখং জীবন্ত্যদোষজ্ঞা মূর্খা দোষানুদর্শিনঃ।
যত্র বাচ্যাঃ পরৈঃ সন্তঃ পরানাহুস্তথাবিধান্ ॥৯৪॥
অতো হাস্যতরং লোকে কিঞ্চিদন্যন্ন বিদ্যতে।
যত্র দুর্জ্জনমিত্যাহ দুর্জ্জনঃ সজ্জনং স্বয়ম্ ॥৯৫॥
সত্যধর্ম্মচ্যুতাৎ পুংসঃ ক্রুদ্ধাদাশীবিষাদিব।
অনাস্তিকোঽপ্যুদ্বিজতে জনঃ কিং পুনরাস্তিকঃ ॥৯৬॥
স্বয়মুৎপাদ্য বৈ পুত্রং সদৃশং যোঽবমন্যতে।
তস্য দেবাঃ শ্রিয়ং ঘ্নন্তি ন চ লোকানুপাশ্নুতে ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

অভিবাদ্যেতি। নির্বৃতিং সুখম্, গচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি। নির্বৃতঃ সুখী ॥৯৩॥

সুখমিতি। প্রাজ্ঞাঃ খলু পরেষাং দোষং জানন্তোঽপি তদনালোচনাদদোষজ্ঞা ইব সুখং জীবন্তি। মূর্খাস্তু পরেষাং দোষানুদর্শিনঃ সন্ত আকুলীভবন্তি। যত্র জগতি, পরৈরুত্তমৈঃ প্রাজ্ঞৈঃ, বাচ্যা নিন্দ্যা নিন্দিতাঃ সন্তো দুর্জ্জনাঃ, পরান্ তানুত্তমানপি, তথাবিধান্ নিন্দ্যানেবাহুঃ ॥৯৪॥

অত ইতি। যত্র যৎ, স্বয়ং দুর্জ্জনঃ সন্নপি, সজ্জনমেব দুর্জ্জনমাহেতি ॥৯৫॥

সত্যেতি। সত্যরূপো ধর্ম্মঃ সত্যধর্ম্মস্তস্মাচ্চ্যুতাৎ। অনাস্তিক আস্তিকেতরঃ ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বা। হেঠ বিবাধয়াম্ ॥৮৯—৯২॥ নির্বৃতঃ সুখী ॥৯৩॥ যত্র পরৈঃ সদ্ভির্বাচ্যা নিন্দ্যাঃ সন্তো দুরাত্মানঃ পরান্ সাধূনেব নিন্দ্যানাহুঃ ॥৯৪—৯৫॥ অনাস্তিকঃ আস্তিকাদ্ভিন্নঃ

পণ্ডিতেরা যেমন বৃদ্ধবর্গের অভিবাদন করিয়া সুখী হন, মূর্খেরা তেমন সজ্জনের প্রতি আক্রোশ করিয়া সুখী হয় ॥৯৩॥

প্রাজ্ঞ লোকেরা পরের দোষ জানিয়াও তাহার আলোচনা না করায় তদনভিজ্ঞের ন্যায় থাকিয়া সুখে জীবন যাপন করেন; আর মূর্খেরা পরের দোষ অনুসন্ধান করিতে থাকিয়া আকুল হইয়া জীবন যাপন করে এবং সজ্জনেরা যেখানে দুর্জ্জনদের নিন্দা করেন, সেইখানেই আবার দুর্জ্জনেরাও সজ্জনদিগের নিন্দা করে ॥৯৪॥

জগতে ইহা অপেক্ষা অন্য কোন হাস্যকর ব্যাপার নাই যে, মানুষ নিজে দুর্জ্জন হইয়া সজ্জনকে দুর্জ্জন বলে ॥৯৫॥

নাস্তিক লোকও, যখন ক্রুদ্ধ সর্পতুল্য সত্যভ্রষ্ট লোকের ভয় করিয়া থাকে; তখন আর আস্তিক লোকের কথা কি বলিব ॥৯৬॥

কুলবংশপ্রতিষ্ঠাং হি পিতরঃ পুত্রমব্রুবন্।
উত্তমং সর্ব্বধর্ম্মাণাং তস্মাৎ পুত্রং ন সন্ত্যজেৎ ॥৯৮॥
স্বপত্নীপ্রভবান্ পঞ্চ লব্ধান্ ক্রীতান্ বিবর্দ্ধিতান্।
কৃতানন্যাসু চোৎপন্নান্ পুত্রান্ বৈ মনুরব্রবীৎ ॥৯৯॥
ধর্ম্মকীর্ত্ত্যাবহা নৄণাং মনসঃ প্রীতিবর্দ্ধনাঃ।
ত্রায়ন্তে নরকাজ্জাতাঃ পুত্রা ধর্ম্মপ্লবাঃ পিতৄন্ ॥১০০॥
স ত্বং নৃপতিশার্দ্দূল! ন পুত্রং ত্যক্তুমর্হসি।
আত্মানঃ সত্যধর্ম্মৌ চ পালয়ন্ পৃথিবীপতে!।
নরেন্দ্রসিংহ! কপটং ন বোঢ়ুং ত্বমিহার্হসি ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি। সদৃশমাত্মতুল্যং গুণবন্তম্। শ্রিয়ং সম্পদম্। লোকান্ স্বর্গান্ ॥৯৭॥

কুলেতি। কুলং বার্দ্ধকে পিতৃদেহো বংশোঽন্বয়শ্চ তয়োঃ প্রতিষ্ঠামাশ্রয়স্থানম্। সর্ব্বধর্ম্মাণাং রক্ষকত্বেনোত্তমম্। "কুলং গোত্রে গণে দেহে" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৯৮॥

স্বেতি। স্বপত্নীপ্রভবান্ অন্যাসু চোৎপন্নানিত্যৌরসত্বেনৈকবিধান্। কৃতান্ পুত্রিকাপুত্রান্ ॥৯৯॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মকীর্ত্ত্যোরাবহা জনকাঃ। ধর্ম্মপ্লবা জাতা ধর্ম্মভেলীভূতাঃ সন্তঃ ॥১০০॥

স ইতি। সত্যং ধর্ম্মশ্চাপরো ন্যায়েন রাজ্যশাসনাদিস্তৌ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯৬॥ ইহ শ্রিয়ং স্বস্তি। লোকানমুত্র ॥৯৭—৯৮॥ স্বপত্নীপ্রভবানন্যাসু চোৎপন্নাংশ্চতুর্বিধানেবং পঞ্চ পুত্রান্ প্রচক্ষতে। কৃতান্ উপনয়নাদিনা সংস্কৃতান্ ॥৯৯—১০০॥ আত্মানং

যে ব্যক্তি নিজেই উপযুক্ত পুত্র উৎপাদন করিয়া আবার তাহার প্রতি অবজ্ঞা করে, দেবতারা তাহার সম্পদ নষ্ট করেন এবং সে স্বর্গলাভ করিতে পারে না ॥৯৭॥

পিতৃলোকেরা বলেন—পুত্রই বৃদ্ধকালে পিতার দেহরক্ষার, চিরদিন বংশরক্ষার এবং সমস্ত ধর্ম্মরক্ষার প্রধান উপায়; সুতরাং সে পুত্রকে ত্যাগ করিবে না ॥৯৮॥

মনু পাঁচ প্রকার পুত্র বলিয়াছেন—নিজের স্ত্রীর গর্ভে বা অন্যের স্ত্রীর গর্ভে নিজের উৎপাদিত, লব্ধ, ক্রীত, পালিত এবং পুত্রিকাপুত্র ॥৯৯॥

পুত্র ধর্ম্ম ও কীর্ত্তিজনক, মনের আনন্দবর্দ্ধক এবং ধর্ম্মের ভেলা হইয়া নরক হইতে পিতৃলোকের পরিত্রাণকারক ॥১০০॥

মহারাজ! আপনি আত্মা, সত্য এবং অপরাপর ধর্ম্মের রক্ষায় প্রবৃত্ত রহিয়াছেন; সুতরাং আপনি পুত্রকে ত্যাগ করিতে পারেন না এবং কপটতাও করিতে পারেন না ॥১০১॥

বরং কূপশতাদ্বাপী বরং বাপীশতাৎ ক্রতুঃ।
বরং ক্রতুশতাৎ পুত্রঃ সত্যং পুত্রশতাদ্বরম্ ॥১০২॥
অশ্বমেধসহস্রঞ্চ সত্যঞ্চ তুলয়া ধৃতম্।
অশ্বমেধসহস্রাদ্ধি সত্যমেব বিশিষ্যতে ॥১০৩॥
সর্ব্ববেদাধিগমনং সর্ব্বতীর্থাবগাহনম্।
সত্যঞ্চ বচনং রাজন্! সমং বা স্যান্নবাসমম্ ॥১০৪॥
নাস্তি সত্যসমো ধর্ম্মো ন সত্যাদ্বিদ্যতে পরম্।
নহি তীব্রতরং কিঞ্চিদনৃতাদিহ বিদ্যতে ॥১০৫॥
রাজন্! সত্যং পরং ব্রহ্ম সত্যঞ্চ সময়ঃ পরঃ।
মা ত্যাক্ষীঃ সময়ং রাজন্! সত্যং সঙ্গতমস্তু তে ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

বরমিতি। বরমিতি শ্রেষ্ঠার্থেঽপি ক্লীবত্বমার্ষম্; "দেবাদ্বৃতে বরং শ্রেষ্ঠে ত্রিষু ক্লীবং মনাক্‌প্রিয়ে" ইত্যমরঃ ॥১০২॥

অশ্বেতি। ধৃতং ধর্ম্মপরীক্ষকৈঃ। বিশিষ্যতে আধিক্যেনাবধার্য্যতে তৈঃ ॥১০৩॥

সর্ব্বেতি। অসমং বেদাধিগমনাদিভ্যঃ সত্যমধিকমিত্যাশয়ঃ ॥১০৪॥

নেতি। পরমুৎকৃষ্টম্। তীব্রতরম্ অধিকদুঃখজনকত্বেন ভয়ঙ্করম্ ॥১০৫॥

রাজন্নিতি। সময় আচারঃ। সময়মাচারম্। সঙ্গতম্ আত্মনি চিরস্থিতম্ ॥১০৬॥

শত কূপ খনন অপেক্ষা একটী দীর্ঘিকা খনন শ্রেষ্ঠ, শত দীর্ঘিকা খনন অপেক্ষা একটী যজ্ঞ করা শ্রেষ্ঠ, শত যজ্ঞ করা অপেক্ষা একটী পুত্র উৎপাদন করা শ্রেষ্ঠ এবং শত পুত্র উৎপাদন করা অপেক্ষা একটী সত্য পালন করা শ্রেষ্ঠ ॥১০২॥

তুলাযন্ত্রের এক দিকে সহস্র অশ্বমেধ যজ্ঞ এবং অন্যদিকে একটী সত্য তুলিয়া দিয়া পরীক্ষকেরা মাপিয়াছিলেন; তাহাতে তাঁহারা দেখিলেন, সহস্র অশ্বমেধ অপেক্ষা সত্যই অধিক হইয়া গিয়াছে ॥১০৩॥

সমস্ত বেদ অধ্যয়ন, সমস্ত তীর্থে স্নান এবং সত্য বাক্য— এইগুলি পরস্পর সমানও হইতে পারে এবং সত্য অধিক হওয়ায় অসমানও হইতে পারে ॥১০৪॥

সত্যের তুল্য ধর্ম্ম নাই এবং সত্য অপেক্ষা উৎকৃষ্ট বস্তুও নাই; আবার মিথ্যা হইতে ভয়ঙ্করও এই জগতে কিছু নাই ॥১০৫॥

মহারাজ! সত্যই পর ব্রহ্ম এবং সত্যই পরম সদাচার; সুতরাং আপনি সে সদাচার ত্যাগ করিবেন না, আপনার হৃদয়ে চিরকালই সত্য সংলগ্ন থাক্ ॥১০৬॥

অনৃতে চেৎ প্রসঙ্গস্তে শ্রদ্দধাসি ন চেৎ স্বয়ম্।
আত্মনা হন্ত গচ্ছামি তাদৃশে নাস্তি সঙ্গতম্ ॥১০৭॥
ঋতেঽপি ত্বাঞ্চ দুষ্মন্ত! শৈলরাজাবতংসিকাম্।
চতুরন্তামিমামুর্ব্বীং পুত্রো মে পালয়িষ্যতি ॥১০৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এতাবদুক্ত্বা রাজানং প্রাতিষ্ঠত শকুন্তলা।
অথান্তরীক্ষে দুষ্মন্তং বাগুবাচাশরীরিণী ॥১০৯॥
ঋত্বিক্‌পুরোহিতাচার্য্যৈর্মন্ত্রিভিশ্চ বৃতং তদা।
ভস্ত্রা মাতা পিতুঃ পুত্রো যেন জাতঃ স এব সঃ ॥১১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনৃত ইতি। অনৃতে মিথ্যাব্যবহারে, প্রসঙ্গো দৃঢ়াসক্তিঃ। ন শ্রদ্দধাসি মদ্বাক্যং ন বিশ্বসিষি। সঙ্গতং মম সম্মেলনম্, নাস্তি ন সম্ভবতি ॥১০৭॥

ঋত ইতি। ঋতে বিনা। শৈলরাজো হিমালয়ঃ অবতংসঃ শিরোভূষা যস্যাস্তাম্, চত্বারঃ সমুদ্রা অন্তেষু যস্যাস্তাঞ্চ। স্বপ্রভাবাদেব সার্ব্বভৌমো ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥১০৮॥

এতাবদিতি। অশরীরিণী শরীরিণা কেনচিদপ্রযুক্তেত্যর্থঃ। ঋত্বিজো বৈদিককর্ম্মকর্ত্তারঃ, পুরোহিতাঃ স্মার্ত্তাদিকর্ম্মকর্ত্তারঃ, আচার্য্যা উপাধ্যায়াশ্চ তৈঃ। মাতা ভস্ত্রা চর্ম্মকোশস্বরূপা, বায়োরিব সন্তানস্যোদরে কেবলধারণাদিতি ভাবঃ, কিন্তু পুত্রঃ পিতুরেব, যেন হেতুনা, স পিতৈব, স পুত্রো জাতঃ। "ভস্ত্রা চর্ম্মপ্রসেবিকা" ইত্যমরঃ ॥১০৯—১১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পালয়ন্ পালনহেতোঃ ॥১০১—১০৫॥ সময়ো নিয়মঃ। সঙ্গতং সখ্যম্ ॥১০৬—১০৭॥ অত্র "ঋতেঽপি গর্দ্দভীক্ষীরাৎ পয়ঃ পাস্যতি মে সুতঃ" ইতি ক্বচিৎ পঠ্যতে। তস্যায়ং ভাবঃ— গর্দ্দভীক্ষীরবত্ত্বয়া দত্তমপি রাজ্যং পরিত্যজ্য স্বভুজবলেনৈব মৎপুত্রো রাজ্যং করিষ্যতীতি। ত্বামিতি। চতুরন্তাং চতুঃসমুদ্রান্তাম্ ॥১০৮—১০৯॥ ভস্ত্রা চর্ম্মকোশস্তত্র নিহিতং বীজং যথা তদীয়ং ন ভবতি, এবং মাতাপি ভস্ত্রেব। যেন হেতুনা যো জাতঃ স এব সঃ, কার্য্যস্য

পক্ষান্তরে, আপনি যদি মিথ্যাতেই আসক্ত হইয়া থাকেন এবং আমার কথায় যদি বিশ্বাস না করেন, হায়! তবে আমি নিজেই চলিয়া যাইতেছি, আপনার মত লোকের সঙ্গে আমার সম্মেলন সম্ভব হইবে না ॥১০৭॥

দুষ্মন্ত! তোমা ব্যতীতও আমার পুত্র, হিমালয়ালঙ্কৃত চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত এই পৃথিবী শাসন করিবে" ॥১০৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শকুন্তলা রাজাকে এই সকল কথা বলিয়া প্রস্থান করিলেন। তাহার পর, পুরোহিত, আচার্য্য ও মন্ত্রিগণে পরিবেষ্টিত দুষ্মন্তের

(১০৮) ঋতেঽপি ত্বয়ি দুষ্মন্ত!, ত্বামৃতেঽপি হি দুষ্মন্ত! শৈলরাজাবতংসকাম্⋯।
(১০৯) অথান্তরিক্ষাদ্দুষ্মন্তম্।

ভরস্ব পুত্রং দুষ্মন্ত ! মাবমংস্থাঃ শকুন্তলাম্ ।
রেতোধাঃ পুত্র উন্নয়তি নরদেব ! যমক্ষয়াৎ ॥১১১॥
ত্বঞ্চাস্য ধাতা গর্ভস্য সত্যমাহ শকুন্তলা ।
জায়া জনয়তে পুত্রমাত্মনোঽঙ্গং দ্বিধা কৃতম্ ॥১১২॥
তস্মাদ্ভরস্ব দুষ্মন্ত ! পুত্রং শাকুন্তলং নৃপ ! ।
অভূতিরেষা যত্ত্যক্ত্বা জীবেজ্জীবন্তমাত্মজম্ ॥১১৩॥
শাকুন্তলং মহাত্মানং দৌষ্মন্তিং ভর পৌরব ! ।
ভর্ত্তব্যোঽয়ং ত্বয়া যস্মাদস্মাকং বচনাদপি ।
তস্মাদ্ভবত্বয়ং নাম্না ভরতো নাম তে সুতঃ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভরস্বেতি। ভরস্ব পালয়। রেতোধাঃ সন্তানোৎপাদনায় শুক্রনিষেক্তা। যমক্ষয়ান্নরকাৎ, উন্নয়তি পিতরমুদ্ধারয়তি। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১১১॥

ত্বমিতি। অস্য এতৎপুত্রীভূতস্য। ধাতা জনয়িতা। আত্মনঃ পিতুঃ ॥১১২॥

তস্মাদিতি। পিতা জীবন্তমাত্মজং ত্যক্ত্বা যজ্জীবেৎ, এষা তস্য অভূতিরমঙ্গলম্ ॥১১৩॥

ভর্ত্তব্য ইতি। অস্মাকং দেবানাম্, অস্মাদ্বচনাদপি। ভরত ইতি পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধু। ষট্চরণোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণানন্যত্বাৎ ॥১১০॥ ভরস্ব ধারয়স্ব, পোষয়স্ব বা। রেতোধাঃ রেতঃসেক্তা যঃ স এষ পুত্রঃ পিতুরনন্য এবেত্যর্থঃ। উন্নয়তি ঊর্দ্ধং নয়তি, যমক্ষয়াৎ নরকাৎ; "পিতৄনিতি

প্রতি এই আকাশবাণী হইল—"মাতা ত কেবল ভস্ত্রা (ভাথী, যাঁতা) স্বরূপ, পুত্র পিতারই বটে, যেহেতু পিতাই পুত্র হইয়া জন্মিয়া থাকেন ॥১০৯—১১০॥

দুষ্মন্ত ! এই পুত্রটীকে রাখিয়া ভরণ-পোষণ কর, শকুন্তলার প্রতিও অবজ্ঞা করিও না। কারণ, নরনাথ ! সন্তানোৎপাদক পুত্র পিতাকে যমালয় হইতে উদ্ধার করে ॥১১১॥

শকুন্তলা সত্যই বলিয়াছে, তুমিই এই পুত্রটীর জনক। বিধাতা পিতার শরীর দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া পুত্র সৃষ্টি করেন, আর মাতা তাহাকে প্রসব করেন ॥১১২॥

অতএব দুষ্মন্ত ! শকুন্তলার গর্ভজাত পুত্রটীকে রাখিয়া ভরণ-পোষণ কর। কারণ, পিতা জীবিত পুত্রকে পরিত্যাগ করিয়া যে জীবন ধারণ করেন, তাহা তাঁহার পক্ষে অমঙ্গল ॥১১৩॥

হে পুরুরাজ ! এটী তোমার ঔরসে শকুন্তলার গর্ভে জন্মিয়াছে; সুতরাং এই মহাত্মাকে রাখিয়া ভরণ-পোষণ কর। যখন আমাদের অনুরোধেও

তচ্ছ্রুত্বা পৌরবো রাজা ব্যাহৃতং ত্রিদিবৌকসাম্।
পুরোহিতমমাত্যাংশ্চ সম্প্রহৃষ্টোঽব্রবীদিদম্ ॥১১৫॥
শৃণ্বন্ত্বেতদ্ভবন্তোঽস্য দেবদূতস্য ভাষিতম্।
অহঞ্চাপ্যেবমেবৈনং জানামি স্বয়মাত্মজম্ ॥১১৬॥
যদ্যহং বচনাদস্যা গৃহ্ণীয়ামিমমাত্মজম্।
ভবেদ্ধি শঙ্কা লোকস্য নৈব শুদ্ধো ভবেদয়ম্ ॥১১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তং বিশোধ্য তদা রাজা দেবদূতেন ভারত!।
হৃষ্টঃ প্রমুদিতশ্চাপি প্রতিজগ্রাহ তং সুতম্ ॥১১৮॥
ততস্তস্য তদা রাজা পিতৃকার্য্যাণি সর্ব্বশঃ।
কারয়ামাস মুদিতঃ প্রীতিমানাত্মজস্য হি ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ত্রিদিবৌকসাং দেবানাম্, ব্যাহৃতং দূতমুখেনোক্তং বাক্যম্ ॥১১৫॥
শৃণ্বিতি। স্বয়মহঞ্চাপি। এনং শকুন্তলাপুত্রম্ ॥১১৬॥
যদীতি। অস্যাঃ শকুন্তলায়াঃ। শুদ্ধো দুষ্মন্তৌরসত্বেন নির্দ্দোষঃ, অন্যস্যাপি সম্ভবাৎ ॥১১৭॥
তমিতি। দেবদূতেন দেবদূতবাক্যেন, বিশোধ্য স্বৌরসত্বজ্ঞাপনেন নির্দ্দোষীকৃত্য ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১১১॥ ধাতা নিষেক্তা ॥১১২॥ অভূতিরভাগ্যম্ ॥১১৩—১১৬॥ গৃহ্ণীয়াং গৃহ্ণীয়ামি।

ইহাকে রাখিয়া তোমার ভরণ-পোষণ করিতে হইবে, তখন এই পুত্রটী ‘ভরত’ নামে প্রসিদ্ধ হউক” ॥১১৪॥

রাজা দুষ্মন্ত, দেবগণের সেই বাক্য শুনিয়া, অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া পুরোহিত ও মন্ত্রিবর্গকে এই কথা বলিলেন— ॥১১৫॥

“আপনারা দেবদূতের এই বাক্য শ্রবণ করুন, আমি নিজেও এই বালকটীকে এইরূপেই নিজের পুত্র বলিয়া জানি ॥১১৬॥

কিন্তু আমি যদি কেবল শকুন্তলার কথাতেই এই বালকটীকে পুত্র বলিয়া গ্রহণ করি, তবে লোকের আশঙ্কা হইবে যে, এটী রাজার ঔরস পুত্র না হইতেও পারে” ॥১১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! তখন দুষ্মন্ত সেই আকাশবাণীদ্বারা সেই বালকটীকে নিজের ঔরস পুত্র বলিয়া প্রমাণ করাইয়া লইয়া, সহাস্যমুখে এবং আনন্দিত চিত্তে তাহাকে পুত্র বলিয়া গ্রহণ করিলেন ॥১১৮॥

(১১৫) তচ্ছ্রুত্বা পৌরবো রাজন্! ব্যাহৃতং বৈ দিবৌকসাম্…।
(১১৬)…ভবন্তোঽস্য…।

মূর্দ্ধ্নি চৈনমুপাঘ্রায় সস্নেহং পরিষস্বজে।
সভাজ্যমানো বিপ্রৈশ্চ স্তূয়মানশ্চ বন্দিভিঃ ॥১২০॥
স মুদং পরমাং লেভে পুত্রসংস্পর্শজাং নৃপঃ।
তাঞ্চৈব ভার্য্যাং দুষ্মন্তঃ পূজয়ামাস ধর্ম্মতঃ ॥১২১॥
অব্রবীচ্চৈব তাং রাজা সান্ত্বপূর্ব্বমিদং বচঃ।
কৃতো লোকপরোক্ষোঽয়ং সম্বন্ধো বৈ ত্বয়া সহ ॥১২২॥
তস্মাদেতন্ময়া দেবি! ত্বচ্ছুদ্ধ্যর্থং বিচারিতম্।
মন্যতে চৈব লোকস্তে স্ত্রীভাবান্ময়ি সঙ্গতম্ ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রীতিমান্ পুত্রং প্রতি প্রণয়বান্। পিতৃকার্য্যাণি উপনয়নাদীনি ॥১১৯॥

মূর্দ্ধীতি। সভাজ্যমানঃ প্রশস্যমানো রাজা, পরিষস্বজে আলিলিঙ্গ ॥১২০॥

স ইতি। তাং ভার্য্যাং শকুন্তলাঞ্চ, পূজয়ামাস বিশেষাদরেণ সম্মানয়ামাস ॥১২১॥

অব্রবীদিতি। অক্ষাণাং পরঃ পরোক্ষঃ লোকানাং পরোক্ষ ইন্দ্রিয়াবিষয়ঃ, অয়ং সম্বন্ধো গান্ধর্ব্ববিধানেন পতিপত্নীত্বসম্পর্কঃ, ময়া কৃতঃ ॥১২২॥

তস্মাদিতি। ত্বচ্ছুদ্ধ্যর্থং তব নির্দ্দোষত্বপ্রমাণার্থম্। এতৎ বিস্মরণাস্বীকারাদিকম্, বিচারিতং বিচার্য্য কৃতম্। স্ত্রীভাবাৎ স্ত্রীণাং স্বাভাবিককামচাঞ্চল্যাৎ, সঙ্গতং সঙ্গমম্ ॥১২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতো লোপাভাব আর্ষঃ ॥১১৭—১১৮॥ পিতৃকর্ম্মাণি পিত্রা কর্ত্তব্যান্যুপনয়নাদীনি ॥১১৯॥

তাহার পর রাজা আনন্দিত ও স্নেহপরায়ণ হইয়া, তখনই সেই পুত্রটীর উপনয়ন প্রভৃতি পিতার কর্ত্তব্য সমস্ত কার্য্য করিলেন ॥১১৯॥

তখন ব্রাহ্মণগণ প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং বন্দিগণ স্তব করিতে থাকিল, এই অবস্থায় রাজা সস্নেহে পুত্রটীর মস্তকাঘ্রাণ করিয়া আলিঙ্গন করিলেন ॥১২০॥

রাজা তখন পুত্রসংস্পর্শনিবন্ধন পরম আনন্দ লাভ করিলেন এবং ধর্ম্মানুসারে শকুন্তলাকে ভার্য্যা বলিয়া গ্রহণ করিয়া বিশেষ সম্মানিত করিলেন ॥১২১॥

এবং রাজা অনুনয় সহকারে এই সকল কথা শকুন্তলাকে বলিলেন—"দেবি! আমি লোকের অসমক্ষে তোমার সঙ্গে এই সম্বন্ধ স্থাপন করিয়াছিলাম ॥১২২॥

সেই জন্যই আমি বিশেষ বিবেচনা করিয়া তোমার নির্দ্দোষতা প্রমাণ করিবার জন্য এইরূপ ব্যবহার করিয়াছি। না হইলে, লোকে মনে করিত যে, স্ত্রীলোকের স্বাভাবিক চপলতাবশতই তোমার সহিত আমার সঙ্গম হইয়াছিল ॥১২৩॥

পুত্রশ্চায়ং বৃতো রাজ্যে ময়া তস্মাদ্বিচারিতম্।
যচ্চ কোপিতয়াত্যর্থং ত্বয়োক্তোঽস্ম্যপ্রিয়ং প্রিয়ে!।
প্রণয়িন্যা বিশালাক্ষি! তৎ ক্ষান্তং তে ময়া শুভে! ॥১২৪॥
তামেবমুক্ত্বা রাজর্ষির্দুষ্মন্তো মহিষীং প্রিয়াম্।
বাসোভিরন্নপানৈশ্চ পূজয়ামাস ভারত! ॥১২৫॥
দুষ্মন্তস্তু ততো রাজা পুত্রং শাকুন্তলং তদা।
ভরতং নামতঃ কৃত্বা যৌবরাজ্যেঽভ্যষেচয়ৎ ॥১২৬॥
ততো বর্ষশতং পূর্ণং রাজ্যং কৃত্বা নরাধিপঃ।
গত্বা বনানি দুষ্মন্তঃ স্বর্গলোকমুপেয়িবান্ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে শাকুন্তলং সমাপ্তং নামাষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি। বৃতঃ কর্ত্তব্য ইতি বিচারিতং মনসা বিচার্য্যাবধৃতম্। কোপিতয়া ময়ৈব বিস্মরণোক্ত্যাদিনা ক্রোধং প্রাপিতয়া। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥১২৪॥

তামিতি। বাসোভির্মহিষীপরিধানযোগ্যৈঃ পট্টবস্ত্রৈঃ। পূজয়ামাস সম্মানয়ামাস ॥১২৫॥

দুষ্মন্ত ইতি। নামতো নাম্না। অভ্যষেচয়ৎ পুরোহিতাদিভিরভিষেচিতবান্ ॥১২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সভাজ্যমানৈঃ পূজ্যমানঃ ॥১২০—১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

আর আমি বিশেষ বিবেচনা করিয়া পূর্ব্বেই মনে মনে স্থির করিয়াছিলাম যে, এই পুত্রটীকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে হইবে এবং প্রিয়তমে! বিশালনয়নে! কল্যাণি! তুমি ক্রুদ্ধ হইয়া আমার প্রতি যে সকল অপ্রিয় কথা বলিয়াছ, আমি সে সমস্তই তোমার ক্ষমা করিয়াছি" ॥১২৪॥

রাজর্ষি দুষ্মন্ত প্রিয়তমা মহিষী শকুন্তলাকে এইরূপ বলিয়া, উপযুক্ত বস্ত্র, অন্ন ও পানীয় দ্বারা তাঁহাকে সম্মানিত করিলেন ॥১২৫॥

তাহার পর, দুষ্মন্ত শকুন্তলার পুত্রটীর 'ভরত' নাম করিয়া, তাহাকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করাইলেন ॥১২৬॥

১২৭ শ্লোকঃ কুত্রচিৎ পুস্তকে ন দৃশ্যতে। কতিপয়পুস্তকে তু এতৎপরাধ্যায়গতকতিপয়-শ্লোকা অত্র সন্নিবেশিতা দৃশ্যন্তে। * 'একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'. '...চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' '...শততমোঽধ্যায়ঃ' ইত্যাদয়ঃ পাঠভেদাঃ।

ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

দুষ্মন্তাদ্ভরতো রাজ্যং যথান্যায়মবাপ সঃ।
তস্য তৎ প্রথিতং চক্রং প্রাবর্ত্তত মহাত্মনঃ ॥১॥
ভাস্বরং দিব্যমজিতং লোকসংনাদনং মহৎ।
স বিজিত্য মহীপালাংশ্চকার বশবর্ত্তিনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
চচার চ সতাং ধর্ম্মং প্রাপ চানুত্তমং যশঃ।
স রাজা চক্রবর্ত্ত্যাসীৎ সার্ব্বভৌমঃ প্রতাপবান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। "গৃহস্থস্তু যদা পশ্যেদ্বলীপলিতমাত্মনঃ। অপত্যপুত্রাংস্তৎপুত্রাংস্তদারণ্যং সমাবিশেৎ॥" ইতি শাস্ত্রাদেব বনগমনমিতি ভাবঃ ॥১২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দুষ্মন্তাদিতি। ভাস্বরমুজ্জ্বলম্, দিব্যমলৌকিকম্, অজিতং শক্রৈরপ্রতিহতম্, লোকে সংনাদনং বিশালশব্দকরম্, চক্রং রথাঙ্গম্, প্রাবর্ত্তত দিগ্বিজয়ায় প্রবৃত্তমভবৎ ॥১—২॥

চচারেতি। ধর্ম্মং দয়াদিগুণম্। অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্। সার্ব্বভৌমঃ সর্ব্বভূমীশ্বরঃ ॥৩॥

তাহার পর রাজা দুষ্মন্ত পূর্ণ এক শত বৎসর রাজত্ব করিয়া বনে যাইয়া স্বর্গলাভ করেন ॥১২৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরত দুষ্মন্তের নিকট হইতে ন্যায় অনুসারে রাজ্য লাভ করিলেন; তাহার পর তাঁহার রথচক্র দিগ্বিজয়ের জন্য প্রবৃত্ত হইল; সে রথচক্র উজ্জ্বল, অলৌকিক, শত্রুকর্ত্তৃক অপ্রতিহত, ভীষণশব্দকারী, বিশালাকৃতি এবং জগৎপ্রসিদ্ধ ছিল। পরে, তিনি রাজগণকে জয় করিয়া বশবর্ত্তী করিলেন ॥১—২॥

তৎকালে প্রতাপশালী ভরত রাজা দয়াদাক্ষিণ্যপ্রভৃতি সাধুর গুণও লাভ

---

* কচিদয়ং পাঠো ন দৃশ্যতে। বঙ্গদেশীয়কতিপয়পুস্তকে প্রথমশ্লোকাদারভ্য সার্দ্ধষষ্ঠশ্লোক-পর্য্যন্তো ভাগঃ কিঞ্চিদ্বিকলভাবেন এতৎপূর্ব্বাধ্যায়শেষে নিবেশিতো দৃশ্যতে।

(১)…প্রথিতং কর্ম্ম…। (৩)…স রাজচক্রবর্ত্ত্যাসীৎ…।

ঈজে চ বহুভির্যজ্ঞৈর্যথা শক্রো মরুৎপতিঃ।
যাজয়ামাস তং কণ্বো বিধিবদ্ভূরিদক্ষিণম্ ॥৪॥
শ্রীমান্ গোবিততং নাম বাজিমেধমবাপ সঃ।
যস্মিন্ সহস্রং পদ্মানাং কণ্বায় ভরতো দদৌ ॥৫॥
সোঽশ্বমেধশতৈরীজে যমুনামনুতীরগঃ।
ত্রিশতৈশ্চ সরস্বত্যাং গঙ্গামনু চতুঃশতৈঃ ॥৬॥
দৌষ্মন্তির্ভরতো যজ্ঞৈরীজে শাকুন্তলো নৃপঃ।
তস্মাদ্ভরতবংশস্য বিপ্রতস্থে মহদ্‌যশঃ ॥৭॥
ভরতস্তিসৃষু স্ত্রীষু নব পুত্রানজীজনৎ।
নাভ্যনন্দত তান্ রাজা নানুরূপা মমেত্যুত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ঈজ ইতি। ঈজে দেবান্ পূজয়ামাস। কণ্বঃ শকুন্তলায়াঃ পালয়িতা ॥৪॥
শ্রীমানিতি। গবি পৃথিব্যাং বিততো বিখ্যাতস্তম্। পদ্মানাং সহস্রং বহুধনমিত্যর্থঃ ॥৫॥
স ইতি। অনু লক্ষ্যীকৃত্য তীরগঃ সন্। গঙ্গামনু চ তীরগঃ সন্নিতি সম্বধ্যতে ॥৬॥
দৌষ্মন্তিরিতি। তস্মাদ্ভরতাদারভ্যৈব। বিপ্রতস্থে দিশি দিশি জগাম ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দুষ্মন্তাদিতি ॥১—২॥ চক্রং রথচক্রম্ আজ্ঞা বা, অন্যতরেণ সর্ব্বং ব্যাপ্নোতীতি চক্রবর্ত্তী করিয়াছিলেন বলিয়া অসাধারণ যশস্বী হইয়াছিলেন। ক্রমে তিনি সম্রাট্ হন ॥৩॥

দেবরাজ ইন্দ্রের ন্যায় তিনি বহুতর যজ্ঞ করিয়া, তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দান করেন; মহর্ষি কণ্ব আসিয়া তাঁহাকে যথাবিধানে সেই সকল যজ্ঞ করাইয়াছিলেন ॥৪॥

অসাধারণ সম্পত্তিশালী ভরত 'গোবিতত' নামে এক অশ্বমেধ যজ্ঞ করেন এবং তাহাতে তিনি কণ্বকে দক্ষিণারূপে অতিপ্রচুর ধন দান করেন ॥৫॥

তাহার পর, তিনি যমুনার তীরে থাকিয়া শত অশ্বমেধ, সরস্বতীর তীরে থাকিয়া তিন শত অশ্বমেধ এবং গঙ্গার তীরে থাকিয়া চারি শত অশ্বমেধ যজ্ঞ করেন ॥৬॥

শকুন্তলার গর্ভজাত দুষ্মন্তনন্দন ভরত এইভাবে বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন; সুতরাং ভরত হইতেই ভরতবংশের বিশাল যশোরাশি জগতে বিস্তীর্ণ হইয়া পড়িয়াছিল ॥৭॥

(৪)···দক্ষবদ্ভূরিদক্ষিণম্।
(৫) শ্রীমান্ গোবিনতং নাম···। ৬—৭ শ্লোকৌ কচিন্ন দৃশ্যেতে।

ততস্তান্ মাতরঃ ক্রুদ্ধাঃ পুত্রান্ নিন্যুর্যমক্ষয়ম্।
ততস্তস্য নরেন্দ্রস্য বিতথং পুত্রজন্ম তৎ ॥৯॥
ততো মহদ্ভিঃ ক্রতুভিরীজানো ভরতস্তদা।
লেভে পুত্রং ভরদ্বাজাদ্ভূমন্যুং নাম ভারত! ॥১০॥
ততঃ পুত্রিণমাত্মানং জ্ঞাত্বা পৌরবনন্দনঃ।
ভূমন্যুং ভরতশ্রেষ্ঠ! যৌবরাজ্যেঽভ্যষেচয়ৎ ॥১১॥
ততো দিবিরথো নাম ভূমন্যোরভবৎ সুতঃ।
সুহোত্রশ্চ সুহোতা চ সুহবিঃ সুযজুস্তথা ॥১২॥
পুষ্করিণ্যামৃচীকশ্চ ভূমন্যোরভবন্ সুতাঃ।
তেষাং জ্যেষ্ঠঃ সুহোত্রস্তু রাজ্যমাপ মহীক্ষিতাম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভরত ইতি। নানুরূপা রূপলক্ষণৈর্ন সদৃশা ইতি হেতোর্নাভ্যনন্দত নাদ্রিয়ত ॥৮॥

তত ইতি। যমক্ষয়ং যমালয়ম্। অহো নৃশংসতা পাপিনীনাম্। বিতথং নিষ্ফলম্ ॥৯॥

তত ইতি। ঈজানো যজন্। ভরদ্বাজান্মুনেস্তদনুগ্রহাদিত্যর্থঃ ॥১০॥

তত ইতি। হে ভরতশ্রেষ্ঠ! জনমেজয়! পৌরবনন্দনো ভরতঃ ॥১১॥

তত ইতি। পুষ্করিণ্যাং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াম্। দিবিরথস্তু দ্বিতীয়ঃ "তেষাং জ্যেষ্ঠঃ সুহোত্রস্তু" ইতি স্পষ্টাভিধানাৎ পাঠক্রমাচ্ছাব্দক্রমস্য বলবত্ত্বাৎ ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্ব্বভৌমঃ সর্ব্বভূমীশ্বরঃ ॥৩—৪॥ পদ্মানাং কোটীশতানাম্ ॥৫—৮॥ বিতথং বিগতস্তথা-

ভরত রাজা তিনটী ভার্য্যার গর্ভে নয়টী পুত্র উৎপাদন করেন; কিন্তু সে পুত্রগণ ভরত রাজার অনুরূপ হইয়াছিল না বলিয়া, তিনি তাহাদের আদর করিতেন না ॥৮॥

তাহাতে তাহাদের মাতারা ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করেন; সেই জন্য ভরত রাজার সে পুত্রোৎপাদন নিষ্ফল হইয়া গিয়াছিল ॥৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর, ভরত রাজা বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ করিয়া, মহর্ষি ভরদ্বাজের অনুগ্রহে 'ভূমন্যু' নামে একটী পুত্র লাভ করেন ॥১০॥

জনমেজয়! তাহাতেই ভরত রাজা আপনাকে পুত্রবান্ মনে করিয়া সেই ভূমন্যুকেই যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করেন ॥১১॥

তাহার পর, পুষ্করিণীনাম্নী মহিষীর গর্ভে ভূমন্যুর ছয়টী পুত্র জন্মগ্রহণ করে। তাঁহাদের নাম—সুহোত্র, দিবিরথ, সুহোতা, সুহবি, সুযজু ও ঋচীক। তাঁহাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ সুহোত্রই পৈতৃক রাজ্য লাভ করেন ॥১২—১৩॥

রাজসূয়াশ্বমেধাদ্যৈঃ সোঽযজদ্বহুভিঃ সবৈঃ।
সুহোত্রঃ পৃথিবীং কৃৎস্নাং বুভুজে সাগরাম্বরাম্ ॥১৪॥
পূর্ণাং হস্তিগবাশ্বৈশ্চ বহুরত্নসমাকুলাম্।
মমজ্জেব মহী তস্য ভূরিভারাবপীড়িতা ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
হস্ত্যশ্বরথসম্পূর্ণা মনুষ্যকলিলা শুভা।
সুহোত্রে রাজনি তদা ধর্ম্মতঃ শাসতি প্রজাঃ ॥১৬॥
চৈত্যযূপাঙ্কিতা চাসীদ্ভূমিঃ শতসহস্রশঃ।
প্রবৃদ্ধজনশস্যা চ সর্ব্বদৈব ব্যরোচত ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
ঐক্ষ্বাকী জনয়ামাস সুহোত্রাৎ পৃথিবীপতেঃ।
অজমীঢ়ং সুমীঢ়ঞ্চ পুরুমীঢ়ঞ্চ ভারত ! ॥১৮॥
অজমীঢ়ো বরস্তেষাং তস্মিন্ বংশঃ প্রতিষ্ঠিতঃ।
ষট্পুত্রান্ সোঽপ্যজনয়ত্তিসৃষু স্ত্রীষু ভারত ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। সবৈর্যজ্ঞৈঃ, "যজ্ঞঃ সবোঽধ্বরো যাগঃ সপ্ততন্তুর্মখঃ ক্রতুঃ" ইত্যমরঃ। সাগরা এবাম্বরাণি তদ্বৎ পরিবেষ্টকা যস্যাস্তাম্। বহুরত্নৈঃ সমাকুলা ব্যাপ্তা তাম্ ॥১৪—১৫॥

হস্তীতি। মনুষ্যৈঃ কলিলা গহনা ব্যাপ্তেতি যাবৎ, "কলিলং গহনং সমম্" ইত্যমরঃ। শুভা সর্ব্বত্র শুভশালিনী। শাসতি শাসনং কুর্ব্বতি। শতসহস্রশঃ স্থানেষু চৈত্যযূপৈর্যজ্ঞায়তনস্থপশুবন্ধনস্তম্ভৈরঙ্কিতা চিহ্নিতা। প্রবৃদ্ধানি জনাঃ শস্যানি চ যস্যাং সা ॥১৬—১৭॥

ঐক্ষ্বাকীতি। ঐক্ষ্বাকী ইক্ষ্বাকুতনয়া মহিষী ॥১৮॥

অজমীঢ় ইতি। বরো জ্যেষ্ঠঃ। তস্মিন্নজমীঢ়ে ॥১৯॥

মহারাজ সুহোত্র রাজসূয় ও অশ্বমেধপ্রভৃতি বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং হস্তী, অশ্ব, গো ও বহুতর রত্নে পরিপূর্ণ সমুদ্রবেষ্টিত সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিতেন। তৎকালে তাঁহার গুরুতর ভারে পীড়িত হইয়া পৃথিবী যেন পাতালে মগ্ন হইতেছিলেন ॥১৪—১৫॥

মহারাজ সুহোত্র যখন ধর্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন করিতেছিলেন, তখন পৃথিবী হস্তী, অশ্ব, রথ ও মনুষ্যে পরিপূর্ণ হইয়াছিল; লোকসংখ্যা বৃদ্ধি পাইয়াছিল, প্রচুর পরিমাণে শস্য জন্মিত, যজ্ঞস্থানসমূহে শত সহস্র যূপ বিরাজ করিত এবং সর্ব্বদাই সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল ছিল ॥১৬—১৭॥

মহারাজ জনমেজয়! মহিষী ইক্ষ্বাকুতনয়ার গর্ভে রাজা সুহোত্রের তিনটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে—অজমীঢ়, সুমীঢ় ও পুরুমীঢ় ॥১৮॥

তাঁহাদের মধ্যে অজমীঢ়ই জ্যেষ্ঠ ছিলেন; সুতরাং তাঁহার উপরেই বংশ

(১৬)…শাসতি প্রজাম্।

ঋক্ষং ধূমিন্যথো নীলী দুষ্মন্তপরমেষ্ঠিনৌ।
কেশিন্যজনয়জ্জহ্নুং সুতৌ চ জলরূপিণৌ ॥২০॥
তথেমে সর্ব্বপাঞ্চালা দুষ্মন্তপরমেষ্ঠিনোঃ।
অন্বয়াঃ কুশিকা রাজন্! জহ্নোরমিততেজসঃ ॥২১॥
জলরূপিণয়োর্জ্যেষ্ঠমৃক্ষমাহুর্জনাধিপম্।
ঋক্ষাৎ সংবরণো জজ্ঞে রাজন্! বংশকরস্তব ॥২২॥
আর্ক্ষে সংবরণে রাজন্! প্রশাসতি বসুন্ধরাম্।
সংক্ষয়ঃ সুমহানাসীৎ প্রজানামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২৩॥
ব্যশীর্য্যত ততো রাষ্ট্রং ক্ষয়ৈর্নানাবিধৈস্তদা।
ক্ষুন্মৃত্যুভ্যামনাবৃষ্ট্যা ব্যাধিভিশ্চ সমাহতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ঋক্ষমিতি। ধূমিনী নাম স্ত্রী, ঋক্ষং নাম পুত্রম্। এবমন্যত্রাপি ॥২০॥
তথেতি। অন্বয়া বংশাঃ। কুশিকাশ্চ জহ্নোরন্বয়া ইতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥
জলেতি। সংবরণো নাম। তব জনমেজয়স্য ॥২২॥
আর্ক্ষ ইতি। ঋক্ষস্যাপত্যমার্ক্ষস্তস্মিন্। প্রশাসতি শাসনং কুর্ব্বতি সতি ॥২৩॥
ব্যশীর্য্যতেতি। রাষ্ট্রং সংবরণস্য রাজ্যম্। সমাহতং বিনাশিতম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবো জনকসাদৃশ্যং যত্র তং তাদৃশং পুত্রজন্ম ॥৯—১৩॥ সবৈঃ সবসংজ্ঞৈর্যজ্ঞৈঃ ॥১৪—২১॥ ব্রজনরূপিণয়োরিত্যক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥২২॥ আর্ক্ষে ঋক্ষপুত্রে ॥২৩॥ ক্ষয়ৈর্নাশহেতুভিঃ

প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছিল। তিনি তিনটী ভার্য্যার গর্ভে ছয়টী পুত্র উৎপাদন করেন ॥১৯॥

ধূমিনীর গর্ভে ঋক্ষ, নীলীর গর্ভে দুষ্মন্ত ও পরমেষ্ঠী এবং কেশিনীর গর্ভে জহ্নু, জল ও রূপিণ উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥২০॥

এই সমস্ত পাঞ্চালগণ, দুষ্মন্ত ও পরমেষ্ঠীর বংশধর এবং কুশিকগণ অতুল-পরাক্রমী জহ্নুর বংশধর ॥২১॥

মহারাজ জনমেজয়! ঋক্ষই জল ও রূপিণপ্রভৃতির মধ্যে জ্যেষ্ঠ ছিলেন; সুতরাং তিনিই রাজা হইয়াছিলেন। সেই ঋক্ষ হইতে আপনাদের বংশকর সংবরণ জন্মগ্রহণ করেন ॥২২॥

মহারাজ! ঋক্ষপুত্র সংবরণ যখন রাজ্য শাসন করেন, তখন অত্যন্ত লোকক্ষয় হইয়াছিল বলিয়া আমাদের শুনা আছে ॥২৩॥

(২০)…সুতৌ ব্রজনরূপিণৌ, সুতৌ চ জনরূপিণৌ। (২১) অথেমে…।
(২২)…আহুর্নরাধিপম্…আহুর্মণীষিণম্…বংশকরঃ সুতঃ।

অভ্যঘ্নন্ ভারতাংশ্চৈব সপত্নানাং বলানি চ।
চালয়ন্ বসুধাঞ্চেমাং বলেন চতুরঙ্গিণা ॥২৫॥
অভ্যয়াত্তঞ্চ পাঞ্চাল্যো বিজিত্য তরসা মহীম্।
অক্ষৌহিণীভির্দশভিঃ স এনং সমরেঽজয়ৎ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ সদারঃ সামাত্যঃ সপুত্রঃ সসুহৃজ্জনঃ।
রাজা সংবরণস্তস্মাৎ পলায়ত মহাভয়াৎ ॥২৭॥
সিন্ধোর্নদস্য মহতো নিকুঞ্জে ন্যবসত্তদা।
নদীবিষয়পর্য্যন্তে পর্ব্বতস্য সমীপতঃ ॥২৮॥
তত্রাবসন্ বহূন্ কালান্ ভারতা দুর্গমাশ্রিতাঃ।
তেষাং নিবসতাং তত্র সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যঘ্নন্নিতি। সপত্নানাং শত্রূণাম্। অথ কে তে সপত্না ইত্যাহ—অভ্যয়াদিতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজঃ। তরসা বলেন। স পাঞ্চাল্যঃ, এনং সংবরণম্ ॥২৫—২৬॥

তত ইতি। তস্মাৎ স্বকীয়রাজ্যাৎ, মহাভয়াদ্ধেতোঃ পলায়ত ॥২৭॥

সিন্ধোরিতি। নদীবিষয়ো নদ্যা জলং স পর্য্যন্তঃ সীমা যস্য তস্মিন্, নিকুঞ্জে লতাচ্ছাবৃতস্থানে ॥২৮॥

তত্রেতি। তত্র দুর্গে সহস্রং পরিবৎসরান্ যাবৎ, নিবসতাং তেষাং সমীপে, তানেব ভরতান্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, ভগবান্ বশিষ্ঠ ঋষিরগচ্ছৎ। তদা তে সর্ব্বে ভারতাঃ

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষুৎপ্রভৃতিভিঃ ॥২৪—২৫॥ অভ্যয়াৎ তং সংবরণম্। এনং সংবরণমেব ॥২৬॥ পলায়ত অড়ভাব

তখন ক্ষুধা, মৃত্যু, অনাবৃষ্টি এবং রোগপ্রভৃতি নানাবিধ উৎপাতে রাজ্য ক্রমশঃ জীর্ণ শীর্ণ হইতেছিল ॥২৪॥

এই সময়ে শত্রুসৈন্য আসিয়া সেই ভরতবংশীয়দিগকে আক্রমণ করিল। তাহার মধ্যে পাঞ্চালদেশের রাজা চতুরঙ্গ সৈন্যদ্বারা সংবরণের রাজ্য কম্পিত করিয়া এবং অন্যান্য স্থান জয় করিয়া তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন এবং দশ অক্ষৌহিণী সৈন্যদ্বারা আক্রমণ করিয়া যুদ্ধে তাঁহাকে জয় করিলেন ॥২৫—২৬॥

তাহার পর রাজা সংবরণ অত্যন্ত ভয়বশতঃ স্ত্রী, পুত্র, বন্ধু ও মন্ত্রিবর্গের সহিত আপন রাজ্য হইতে পলায়ন করিলেন ॥২৭॥

বিশাল সিন্ধুনদের তীরে কোন পর্ব্বতের নিকটে জল পর্য্যন্ত বিস্তৃত জঙ্গলের ভিতরে যাইয়া তিনি বাস করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ভরতবংশীয়গণ সেই দুর্গ আশ্রয় করিয়া সেখানে বহুকাল বাস করিলেন; এমন কি সেখানে বাস করিবার সময়ে তাঁহাদের সহস্র বৎসর অতীত হইয়া

'অথাভ্যগচ্ছদ্ভরতান্ বশিষ্ঠো ভগবানৃষিঃ।
তমাগতং প্রযত্নেন প্রত্যুদ্‌গম্যাভিবাদ্য চ ॥৩০॥
অর্ঘ্যমভ্যাহরংস্তস্মৈ তে সর্ব্বে ভারতাস্তদা।
নিবেদ্য সর্ব্বমৃষয়ে সৎকারেণ সুবর্চ্চসে ॥৩১॥
তমাসনে চোপবিষ্টং রাজা বব্রে স্বয়ং তদা।
পুরোহিতো ভবান্নোঽস্তু রাজ্যায় প্রযতেমহি ॥৩২॥ (কলাপকম্)
ওমিত্যেবং বশিষ্ঠোঽপি ভারতান্ প্রত্যপদ্যত।
অথাভ্যষিঞ্চৎ সাম্রাজ্যে সর্ব্বক্ষত্রস্য পৌরবম্ ॥৩৩॥
বিষাণভূতং সর্ব্বস্যাং পৃথিব্যামিতি নঃ শ্রুতম্।
ভরতাধ্যুষিতং পূর্ব্বং সোঽধ্যতিষ্ঠৎ পুরোত্তমম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রযত্নেন আগতং তং বশিষ্ঠম্, প্রত্যুদ্‌গম্য অভিবাদ্য চ, তস্মৈ অর্ঘ্যম্, অভ্যাহরন্ আনীতবন্তঃ। পরঞ্চ রাজা স্বয়মেব, সৎকারেণ অবনতভাবাদিনা, সুবর্চ্চসে মহাতেজঃশালিনে, ঋষয়ে বশিষ্ঠায়, সর্ব্বমর্ঘ্যাদিকং নিবেদ্য, তদা আসনে উপবিষ্টঞ্চ তম্, পৌরোহিত্যায় বব্রে। কিমুক্তা বব্রে ইত্যাহ—ভবান্, নঃ অস্মাকং পুরোহিতোঽস্তু, বয়ং রাজ্যায় রাজ্যোদ্ধারায় প্রযতেমহি ॥২৯—৩২॥

ওমিতি। এতত্তু স্বীকারার্থমব্যয়ম্। পৌরবং সংবরণং রাজানম্ ॥৩৩॥

বিষাণেতি। ইতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমাসীৎ, যৎ, স সংবরণঃ, সর্ব্বস্যাং পৃথিব্যাং বিষাণভূতম্ উৎকর্ষেণ শৃঙ্গীভূতম্, পূর্ব্বং ভরতেন অধ্যুষিতং পুরোত্তমম্, অধ্যতিষ্ঠৎ বিজিত্যাধিষ্ঠিতবান্ ॥৩৪॥

গেল। তাহার পর একদিন ভগবান্ বশিষ্ঠ মুনি তাঁহাদের নিকট উপস্থিত হইলেন, তখন ভরতবংশীয়গণ আদরপূর্ব্বক তাঁহার প্রত্যুদ্‌গমন করিলেন এবং অভিবাদন করিয়া তাঁহার জন্য অর্ঘ্য আনয়ন করিলেন। তখন রাজা সংবরণ অবনত হইয়া, মহাতেজস্বী বশিষ্ঠকে সেই অর্ঘ্যপ্রভৃতি নিবেদন করিয়া, নিজেই তাঁহাকে পৌরোহিত্যে বরণ করিলেন এবং বলিলেন—"আপনি আমাদের পুরোহিত হউন, আমরা রাজ্যোদ্ধারের জন্য চেষ্টা করি" ॥২৯—৩২॥

বশিষ্ঠও তাহাতে স্বীকার করিলেন এবং ভরতবংশীয়গণকে যজমানরূপে গ্রহণ করিলেন, পরে রাজা সংবরণকে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩৩॥

আমাদের শুনা আছে—পূর্ব্বকালে ভরত রাজা যে রাজধানীতে বাস করিয়াছিলেন এবং যে রাজধানী সমস্ত পৃথিবীর মধ্যে উৎকৃষ্ট ছিল, সংবরণ রাজা সেই রাজধানী জয় করিয়া পুনরায় তাহাতেই অধিষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥৩৪॥

পুনর্বলিভৃতশ্চৈব চক্রে সর্ব্বমহীক্ষিতঃ।
ততঃ স পৃথিবীং প্রাপ্য পুনরীজে মহাবলঃ ॥৩৫॥
আজমীঢ়ো মহাযজ্ঞৈর্বহুভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ।
ততঃ সংবরণাৎ সৌরী সুষুবে তপতী কুরুম্ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
রাজত্বে তং প্রজাঃ সর্ব্বা ধর্ম্মজ্ঞ ইতি বব্রিরে।
তস্য নাম্নাভিবিখ্যাতং পৃথিব্যাং কুরুজাঙ্গলম্ ॥৩৭॥
কুরুক্ষেত্রং স তপসা পুণ্যং চক্রে মহাতপাঃ।
অশ্ববন্তমভিষ্যন্তং তথা চৈত্ররথং মুনিম্ ॥৩৮॥
জনমেজয়ঞ্চ বিখ্যাতং পুত্রানস্যানুশুশ্রুম।
পঞ্চৈতান্ বাহিনী পুত্রান্ ব্যজায়ত মনস্বিনী ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। ততো মহাবলঃ অজমীঢ়স্যাপত্যং পৌত্র ইত্যাজমীঢ়ঃ, স সংবরণঃ, পুনঃ পৃথিবীং প্রাপ্য, সর্ব্বমহীক্ষিতঃ সর্ব্বান্ নৃপতীন্, পুনর্বলিভৃতঃ করদাতৄন্ চক্রে, তথা ভূরিদক্ষিণৈঃ বহুভির্মহাযজ্ঞৈঃ, ঈজে দেবান্ পূজয়ামাস। ততঃ পরম্, সৌরী সূর্য্যতনয়া, তপতী নাম মহিষী, সংবরণাৎ কুরুং নাম পুত্রং সুষুবে ॥৩৫—৩৬॥

রাজত্ব ইতি। ধর্ম্মজ্ঞ ইতি হেতোঃ। তং কুরুম্ ॥৩৭॥

কুরুক্ষেত্রমিতি। মহাতপাঃ স কুরুঃ, তপসা, কঞ্চিদ্দেশং পুণ্যং কুরুক্ষেত্রং নাম বিখ্যাতং চক্রে। অশ্ববত এব অবিক্ষিদিতি নামান্তরং বোধ্যম্, পরত্র অবিক্ষিত ইত্যভিধানাৎ। মনস্বিনী প্রশস্তহৃদয়া, বাহিনী নাম কুরোর্মহিষী, এতান্ পঞ্চ পুত্রান্, ব্যজায়ত অজনয়ৎ। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৩৮—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্ষঃ ॥২৭—৩২॥ ওমিত্যঙ্গীকারে ॥৩৩॥ বিষাণবৎ গিরিশৃঙ্গবচ্ছ্রেষ্ঠভূতম্ ॥৩৪॥ বলিভৃতঃ করদান্ ॥৩৫॥ সৌরী সূর্য্যকন্যা ॥৩৬—৩৭॥ অশ্ববত এবাবিক্ষিদিতি সংজ্ঞান্তরম্

তাহার পর তিনি পুনরায় রাজ্য লাভ করিয়া, পুনরায় সমস্ত রাজাকে করদাতা করিয়াছিলেন এবং প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলেন। তাহার পর সূর্য্যকন্যা তপতীর গর্ভে সংবরণ রাজার কুরুনামে একটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে ॥৩৫—৩৬॥

সেই কুরু বিশেষ ধার্ম্মিক হইয়াছিলেন বলিয়া সমস্ত প্রজা তাঁহাকে রাজত্বে বরণ করিয়াছিল এবং তাঁহার নামেই 'কুরুজাঙ্গল' পৃথিবীতে বিখ্যাত হইয়াছিল ॥৩৭॥

মহাতপস্বী কুরু তপস্যা করিয়া বিশাল একটী ক্ষেত্রকে 'পুণ্য কুরুক্ষেত্র'

(৩৯)...বাহিনীমুখ্যান্...।

অবিক্ষিতঃ পরিক্ষিত্তু শবলাশ্বশ্চ বীর্য্যবান্ ।
আদিরাজো বিরাজশ্চ শাল্মলিশ্চ মহাবলঃ ॥৪০॥
উচ্চৈঃশ্রবা ভঙ্গকারো জিতারিশ্চাষ্টমঃ স্মৃতঃ ।
এতেষামন্ববায়ে তু খ্যাতাস্তে কর্ম্মজৈর্গুণৈঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
জনমেজয়াদয়ঃ সপ্ত তথৈবান্যে মহারথাঃ ।
পরিক্ষিতোঽভবন্ পুত্রাঃ সর্ব্বে ধর্ম্মার্থকোবিদাঃ ॥৪২॥
কক্ষসেনোগ্রসেনৌ চ চিত্রসেনশ্চ বীর্য্যবান্ ।
ইন্দ্রসেনঃ সুষেণশ্চ ভীমসেনশ্চ নামতঃ ॥৪৩॥
জনমেজয়স্য তনয়া ভুবি খ্যাতা মহাবলাঃ ।
ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রথমজঃ পাণ্ডুর্বাহ্লীক এব চ ॥৪৪॥
নিষধশ্চ মহাতেজাস্তথা জাম্বূনদো বলী ।
কুণ্ডোদরঃ পদাতিশ্চ বসাতিশ্চাষ্টমঃ স্মৃতঃ ।
সর্ব্বে ধর্ম্মার্থকুশলাঃ সর্ব্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অবিক্ষিত ইতি। অবিক্ষিতঃ কুরুপুত্রস্যাশ্ববতঃ। অন্ববায়ে বংশে জাতাস্তে ক্ষত্রিয়াঃ, কর্ম্মজৈঃ শিক্ষাভ্যাসজাতৈঃ শৌর্য্যাদিভির্গুণৈঃ, খ্যাতা অভবন্ ॥৪০—৪১॥

জনেতি। ধর্ম্মে ধর্ম্মশাস্ত্রে অর্থে অর্থশাস্ত্রে চ কোবিদা অভিজ্ঞাঃ। অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৪২॥

অথ জনমেজয়াদন্যে কে নাম ষট্ পরিক্ষিতঃ পুত্রা ইত্যাহ—কক্ষেতি ॥৪৩॥

জনেতি। তনয়া অষ্টৌ পুত্রাঃ। পঞ্চচত্বারিংশত্তমং পদ্যং ষট্পদম্ ॥৪৪—৪৫॥

বলিয়া বিখ্যাত করিয়াছিলেন। আমরা শুনিয়াছি—বাহিনীনাম্নী কুরুরাজের মহিষী পাঁচটী পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন। তাঁহাদের নাম ছিল—অশ্ববান্ (ইঁহারই অন্য নাম ছিল—'অবিক্ষিৎ'), অভিষ্যন্ত, চৈত্ররথ, মুনি ও জনমেজয় ॥৩৮—৩৯॥

জ্যেষ্ঠ অবিক্ষিতের আটটী পুত্র জন্মিয়াছিল। তাঁহাদের নাম ছিল—পরিক্ষিৎ, শবলাশ্ব, আদিরাজ, বিরাজ, শাল্মলি, উচ্চৈঃশ্রবা, ভঙ্গকার ও জিতারি। ইঁহাদের বংশজাত ক্ষত্রিয়গণ শৌর্য্যগাম্ভীর্য্যাদি গুণে বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥৪০—৪১॥

পরিক্ষিতের জনমেজয়প্রভৃতি সাতটী পুত্র জন্মিয়াছিল। তাঁহারা সকলেই যথাকালে ধর্ম্মশাস্ত্রে ও নীতিশাস্ত্রে অভিজ্ঞ এবং মহারথ হইয়াছিলেন ॥৪২॥

পরিক্ষিতের সেই সাতটী পুত্রের নাম—জনমেজয়, কক্ষসেন, উগ্রসেন, চিত্রসেন, ইন্দ্রসেন, সুষেণ ও ভীমসেন ॥৪৩॥

---

(৪০) অভিষ্মতঃ পরিক্ষিত্তু শিল্পিনশ্চ মহাবলঃ। (৪৫)…কুণ্ডোদরঃ…বশাতিঃ।

ধৃতরাষ্ট্রোঽথ রাজাসীত্তস্য পুত্রোঽথ কুণ্ডিকঃ।
হস্তী বিতর্কঃ ক্রাথশ্চ কুণ্ডিনশ্চাপি পঞ্চমঃ ॥৪৬॥
হবিশ্রবাস্তথেন্দ্রাভঃ সুমন্যুশ্চাপরাজিতঃ।
ধৃতরাষ্ট্রসুতানাহুস্ত্রীনেতান্ প্রথিতান্ ভুবি ॥৪৭॥
প্রতীপং ধর্ম্মনেত্রঞ্চ সুনেত্রঞ্চৈব ভারত!।
প্রতীপঃ প্রথিতস্তেষাং বভূবাপ্রতিমো ভুবি ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)
প্রতীপস্য ত্রয়ঃ পুত্রা জজ্ঞিরে ভরতর্ষভ!।
দেবাপিঃ শান্তনুশ্চৈব বাহ্লীকশ্চ মহারথঃ ॥৪৯॥
দেবাপিস্তু প্রবব্রাজ তেষাং ধর্ম্মহিতেপ্সয়া।
শান্তনুশ্চ মহীং লেভে বাহ্লীকশ্চ মহারথঃ ॥৫০॥
ভরতস্যান্বয়ে জাতাঃ সত্ত্ববন্তো মহারথাঃ।
দেবর্ষিকল্পা নৃপতে! বহবো রাজসত্তমাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতেতি। ধৃতরাষ্ট্রস্য সাকল্যেনৈকাদশ পুত্রাঃ। তন্মধ্যে কুণ্ডিকাদীনষ্টৌ সাধারণানাহুঃ, এতান্ প্রতীপাদীন্ স্ত্রীংস্তু প্রথিতানাহুঃ। তেষাং ত্রয়াণামপি মধ্যে, প্রতীপো ভুবি অপ্রতিমো বভূব ॥৪৬—৪৮॥

প্রতীপস্যেতি। ভরতর্ষভেতি জনমেজয়সম্বোধনম্। জজ্ঞিরে জাতাঃ ॥৪৯॥

দেবাপিরিতি। তেষাং ত্রয়াণাং ভ্রাতৄণাং মধ্যে। প্রবব্রাজ প্রব্রজ্যাং জগ্রাহ ॥৫০॥

জনমেজয়ের আটটী পুত্র; তাঁহারা সকলেই অত্যন্ত বলবান্ বলিয়া পৃথিবীতে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, ধর্ম্মশাস্ত্র ও নীতিশাস্ত্রে নিপুণ এবং সমস্ত প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত ছিলেন। তাঁহাদের নাম—ধৃতরাষ্ট্র, পাণ্ডু, বাহ্লীক, নিষধ, জাম্বূনদ, কুণ্ডোদর, পদাতি ও বসাতি ॥৪৪—৪৫॥

তাঁহাদের মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র রাজা ছিলেন; তাঁহার এগারটী পুত্র জন্মিয়াছিল। তাঁহাদের নাম—কুণ্ডিক, হস্তী, বিতর্ক, ক্রাথ, কুণ্ডিন, হবিশ্রবা, ইন্দ্রাভ, সুমন্যু, প্রতীপ, ধর্ম্মনেত্র এবং সুনেত্র। ইঁহাদের মধ্যে শেষ তিন জন পৃথিবীতে বিখ্যাত হইয়াছিলেন; তাঁহাদের মধ্যে আবার প্রতীপই বিশেষ বিখ্যাত এবং জগতে অতুলনীয় হইয়াছিলেন ॥৪৬—৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! মহারাজ প্রতীপের তিনটী পুত্র জন্মিয়াছিল: তাঁহাদের নাম—দেবাপি, শান্তনু ও বাহ্লীক ॥৪৯॥

তাঁহাদের মধ্যে দেবাপি ধর্ম্ম ও মঙ্গলের জন্য প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিয়াছিলেন; আর মহারথ শান্তনু ও বাহ্লীক রাজ্য লাভ করিয়াছিলেন ॥৫০॥

(৪৬)…কুণ্ডলাশ্বোঽথ পঞ্চমঃ। (৪৭) হবিঃশ্রবাঃ, বহিঃশ্রবাঃ…৭…ভূমন্যুঃ…।

এবংবিধাশ্চাপ্যপরে দেবকল্পা মহারথাঃ।
জাতা মনোরম্ববায়ে ঐলবংশবিবর্দ্ধনাঃ ॥৫২॥
ভরতাস্তান্বতী কীর্ত্তির্যেনেদং ভারতং কুলম্।
অপরে যে চ পূর্ব্বে বৈ ভারতা ইতি বিশ্রুতাঃ ॥৫৩॥
ভরতস্যান্ববায়ে হি দেবকল্পা মহৌজসঃ।
বভূবুর্ব্রহ্মকল্পাশ্চ বহবো রাজসত্তমাঃ ॥৫৪॥
যেষামপরিমেয়ানি নামধেয়ানি সর্ব্বশঃ।
তেষান্তু যে যথামুখ্যং কীর্ত্তয়িষ্যামি ভারত!।
মহাভাগান্ দেবকল্পান্ সত্যার্জ্জবপরায়ণান্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পূরুবংশানুকীর্ত্তনং নামোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভরতস্যেতি। সত্ত্ববন্তো বলবন্তঃ। দেবর্ষিকল্পা দেবতুল্যা ঋষিতুল্যাশ্চ ॥৫১॥

এবমিতি। অন্ববায়ে বংশে। ঐলঃ পুরূরবাস্তস্য বংশবিবর্দ্ধনাঃ ॥৫২॥

ভরতাদিতি। ভারতানাং ভরতবংশীয়ানাং কীর্ত্তির্ভরতাদেব প্রবৃত্তেতি শেষঃ। যেন ভরতেন ॥৫৩॥

ভরতস্যেতি। অস্যার্থঃ প্রাগেবোক্তপ্রায়ঃ। ব্রহ্মকল্পাঃ সাক্ষাৎপ্রজাপতিতুল্যাঃ ॥৫৪॥

মহারাজ! ভরতের বংশে বলবান্ ও মহারথ এবং দেবতুল্য ও ঋষিতুল্য বহুতর রাজা জন্মিয়া গিয়াছেন ॥৫১॥

দেবতুল্য এবং মহারথ অন্যান্য রাজারাও এইরূপ মনুবংশসম্ভূত পুরূরবার বংশবৃদ্ধি করিয়া গিয়াছেন ॥৫২॥

যিনি এই ভরতবংশের প্রতিষ্ঠা করিয়া গিয়াছেন, সেই ভরত রাজা হইতেই ভরতবংশীয়দিগের কীর্ত্তি চলিয়া আসিতেছে; আর, এই বংশে পূর্ব্বে অন্যান্য যে সকল রাজা জন্মিয়াছিলেন, তাঁহারাও 'ভারত' নামেই বিখ্যাত ছিলেন ॥৫৩॥

ভরতের বংশে দেবতুল্য, মহাতেজস্বী, এমন কি সাক্ষাৎ ব্রহ্মার তুল্যও বহুতর প্রধান রাজা জন্মিয়াছিলেন ॥৫৪॥

---

(৫২) শ্লোকাৎ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে অষ্টৌ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে।

৫৩-৫৪-৫৫ শ্লোকা বঙ্গদেশীয়কতিপয়পুস্তকে শাকুন্তলোপাখ্যানসমাপ্ত্যধ্যায়শেষে সন্নিবেশিতাঃ সন্তি।

* '…দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…একোত্তরশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

শ্রুতস্ত্বত্তো ময়া ব্রহ্মন্! পূর্ব্বেষাং সম্ভবো মহান্।
উদারাশ্চাপি বংশেঽস্মিন্ রাজানো মে পরিশ্রুতাঃ ॥১॥
কিন্তু লঘ্বর্থসংযুক্তং প্রিয়াখ্যানং ন মামতি।
প্রীণাত্যতো ভবান্ ভূয়ো বিস্তরেণ ব্রবীতু মে ॥২॥
এতামেব কথাং দিব্যা মা প্রজাপতিতো মনোঃ।
তেষামাজননং পুণ্যং কস্য ন প্রীতিমাবহেৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি। পুরুষাণামপরিমেয়ত্বান্নামধেয়ান্যপ্যপরিমেয়ানীতি ভাবঃ। তেষাং মধ্যে যে মুখ্যাঃ, তান্ মহাভাগান্ দেবকল্পান্, সত্যার্জবপরায়ণান্ সত্যসরলতানিরতান্ ক্ষত্রিয়ান্, যথামুখ্যং মুখ্যানতিক্রমেণ কীর্ত্তয়িষ্যামি। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

শ্রুত ইতি। পূর্ব্বেষাং মৎপূর্ব্বপুরুষাণাম্। সম্ভব উৎপত্তিঃ। উদারা মহান্তঃ ॥১॥

কিন্ত্বিতি। লঘ্বর্থসংযুক্তং সংক্ষিপ্তমিত্যর্থঃ। অতিপ্রীণাতীতি সম্বন্ধঃ। আপ্রজাপতিতো

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৮—৪৬॥ সুতানাং কুণ্ডিকাদীনাং মধ্যে প্রথিতানাহুরিতি শেষঃ। "সুতানাহুঃ" ইতি পাঠে তু এতাংস্তেভ্যোঽন্যান্ বক্ষ্যমাণান্ প্রথিতানাহুরিতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৪৭—৫৪॥ সত্যং ব্রহ্ম, আর্জবং ধর্ম্মঃ, তে এব পরময়নং প্রাপ্যং যেষাং তান্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

যাঁহাদের সকলের নাম গণনা করিয়া উঠা যায় না, তাঁহাদের মধ্যে যাঁহারা প্রধান ছিলেন, সেই সকল ভাগ্যধর, দেবতুল্য এবং সত্য ও সরলতাশালী রাজার বিষয় আমি বলিব ॥৫৫॥

—:*:—

জনমেজয় বলিলেন—"মহর্ষি বৈশম্পায়ন! আমি আমার পূর্ব্বপুরুষগণের উৎকৃষ্ট উৎপত্তিবৃত্তান্তগুলি আপনার নিকট শুনিলাম এবং এই বংশের উদার-প্রকৃতি রাজগণের বৃত্তান্তও আমার শুনা হইল ॥১॥

* অয়মধ্যায়ো দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে মহাভারতপ্রশংসাধ্যায়াৎ পরমেব তত্রত্য-ত্রিষষ্টিতমাধ্যায়তয়া সন্নিবেশিতঃ।

সদ্ধর্ম্মগুণমাহাত্ম্যৈরভিবর্দ্ধিতমুত্তমম্ ।
বিষ্টভ্য লোকাংস্ত্রীনেষাং যশঃ স্ফীতমবস্থিতম্ ॥৪॥
গুণপ্রভাববীর্য্যৌজঃসত্ত্বোৎসাহবতামহম্ ।
ন তৃপ্যামি কথাং শৃণ্বন্নমৃতাস্বাদসম্মিতাম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! পুরা সম্যঙ্ময়া দ্বৈপায়নাচ্ছ্রুতম্ ।
প্রোচ্যমানমিদং কৃৎস্নং স্ববংশজননং শুভম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ আরভ্য, আ চ মনোর্মনোরারভ্য চ, এতাং পূর্ব্বোক্তামেব দিব্যাং কথাম্, বিস্তরেণ ভূয়ো মে ব্রবীতু। আজননং জন্মাবধিকং পুণ্যং বৃত্তম্। ব্রহ্মমন্বোরুভয়োরেবাদিপুরুষতয়া প্রসিদ্ধত্বাদুভয়োরেবোপাদানম্ ॥২—৩॥

সদিতি। সৎ আচরণম্, ধর্ম্মো যজ্ঞাদ্যনুষ্ঠানম্, গুণাঃ শৌর্য্যাদয়ঃ, মাহাত্ম্যং প্রভাবশ্চ তৈরভিবর্দ্ধিতম্, স্ফীতং বিস্তৃতম্, উত্তমঞ্চ, এষাং পূর্ব্বপুরুষাণাং যশঃ, ত্রীন্ লোকান্, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য, অবস্থিতম্ ॥৪॥

গুণেতি। অহম্, গুণাঃ শৌর্য্যাদয়ঃ, প্রভাবঃ কোষদণ্ডজং তেজঃ, বীর্য্যং শরীরশক্তিঃ, ওজো মানসিকং বলম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, উৎসাহশ্চ শত্রুজয়াদৌ মনসঃ প্রবণতা, তদ্বতাং পূর্ব্বপুরুষাণাম্, অমৃতাস্বাদসম্মিতাম্ আস্বাদে অমৃততুল্যামিত্যর্থঃ, কথাম্, শৃণ্বন্ ন তৃপ্যামি। অতএব পুনর্ব্বক্তুং প্রার্থ্যত ইতি ভাবঃ ॥৫॥

শৃণ্বিতি। কৃৎস্নমিত্যনেন সূচীভাবেনাদিতশ্চন্দ্রবংশবর্ণনং সূচিতম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত ইতি ॥১—৪॥ গুণা দাতৃত্বাদয়ঃ। প্রভাবো দেবতাদিবশিত্বম্। বীর্য্যং শারীরং বলম্। ওজো মানসং সামর্থ্যং ধৈর্য্যাদি। সত্ত্বমদীনত্বম্। উৎসাহঃ প্রযতমানতা ॥৫—৮॥

কিন্তু উপাখ্যানগুলি প্রীতিকর হইলেও সংক্ষিপ্ত হওয়ায় তাহা আমার বিশেষ সন্তোষ জন্মাইতে পারে নাই; অতএব আপনি ব্রহ্মা ও মনু হইতে আরম্ভ করিয়া এই মনোহর উপাখ্যানগুলিই আবার আমার নিকট বিস্তর-ক্রমে বলুন। সেই পূর্ব্বপুরুষগণের জন্মাবধি পবিত্র বৃত্তান্ত সকল কাহার না প্রীতি উৎপাদন করে? ॥২—৩॥

আমার পূর্ব্বপুরুষগণের সদাচার, ধর্ম্মানুষ্ঠান, নানাবিধ গুণ ও প্রবল প্রতাপে সর্ব্বতোভাবেই যশ বৃদ্ধি করিয়াছিল; সেই বিস্তৃত যশ ত্রিভুবন ব্যাপিয়াই রহিয়াছে ॥৪॥

গুণ, প্রভাব, শারীরিক বল, মানসিক বল, অধ্যবসায় ও উৎসাহশালী পূর্ব্বপুরুষ-গণের অমৃততুল্য উপাখ্যান শুনিয়া আমি তৃপ্তিলাভ করিতে পারিতেছি না” ॥৫॥

অব্যক্তপ্রভবো ব্রহ্মা শাশ্বতো নিত্য অব্যয়ঃ।
তস্মান্মরীচিঃ সংজজ্ঞে দক্ষশ্চৈব প্রজাপতিঃ ॥৭॥
অঙ্গুষ্ঠাদ্দক্ষমসৃজচ্চক্ষুর্ভ্যাঞ্চ মরীচিনম্।
মরীচেঃ কশ্যপঃ পুত্রো দক্ষস্য দুহিতাদিতিঃ ॥৮॥

অদিত্যাং কশ্যপাদ্বিবস্বান্, বিবস্বতো মনুঃ, মনোরিলা, ইলায়াঃ পুরূরবাঃ, পুরূরবস আয়ুঃ, আয়ুষো নহুষঃ, নহুষাদ্‌যযাতিঃ ॥৯॥

যযাতের্দ্বে ভার্য্যে বভূবতুঃ—উশনসো দুহিতা দেবযানী, বৃষপর্ব্বণশ্চ দুহিতা শর্ম্মিষ্ঠা নাম ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অব্যক্ত ইতি। শাশ্বতঃ প্রলয়পর্য্যন্তসদাতনঃ, অতএব নিত্যো নিত্যবদেব প্রতীয়মানঃ, অব্যয়ঃ অস্মদাদিবদধিকবয়স্যপি শারীরক্ষয়রহিতো ব্রহ্মা অব্যক্তশ্চিন্মাত্ররূপতয়া অস্পষ্টো নারায়ণস্তস্মাত্তদীয়নাভিপদ্মে প্রভবতীতি সঃ, নারায়ণাদুৎপন্ন ইত্যর্থঃ। নিত্য ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৭॥

অঙ্গুষ্ঠাদিতি। অসৃজৎ ব্রহ্মেতি শেষঃ। মরীচিনমিতি বিবক্ষয়াঽস্ত্যর্থে ইন্ ॥৮॥

অদিত্যামিতি। বিবস্বান্ সূর্য্যঃ, বভূবেতি শেষঃ। এবং সর্ব্বত্র ॥৯॥

যযাতেরিতি। উশনসঃ শুক্রস্য। বৃষপর্ব্বণস্তদাখ্যস্য অসুররাজস্য ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন মহারাজ! আমি পূর্ব্বে মহর্ষি বেদব্যাসের নিকট যাহা শুনিয়াছিলাম, আপনার পূর্ব্বপুরুষগণের সেই কল্যাণকর উপাখ্যানগুলি সমস্তই বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥৬॥

যিনি প্রলয় পর্য্যন্ত থাকেন; সুতরাং যাঁহাকে নিত্য বলিয়া বোধ হয়, অধিক বয়সেও আমাদের ন্যায় যাঁহার শারীরিক ক্ষয় হয় না এবং যিনি স্বয়ং নারায়ণ হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, সেই ব্রহ্মা হইতে মরীচি ও দক্ষ জন্মগ্রহণ করেন ॥৭॥

ব্রহ্মা নিজের অঙ্গুষ্ঠ হইতে দক্ষকে এবং নয়নযুগল হইতে মরীচিকে সৃষ্টি করেন; সেই মরীচির পুত্র কশ্যপ এবং দক্ষের কন্যা অদিতি ॥৮॥

কশ্যপ হইতে অদিতির গর্ভে সূর্য্য, সূর্য্য হইতে মনু, মনু হইতে ইলা, ইলা হইতে পুরূরবা, পুরূরবা হইতে আয়ু, আয়ু হইতে নহুষ এবং নহুষ হইতে যযাতি জন্মিয়াছিলেন ॥৯॥

যযাতির দুইটী ভার্য্যা ছিল; একটী শুক্রাচার্য্যের কন্যা দেবযানী, অপরটী অসুররাজ বৃষপর্ব্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠা ॥১০॥

৭-৮ শ্লোকৌ কতিপয়পুস্তকে ন দৃশ্যেতে। (৯) দক্ষাদদিতিরদিতের্বিবস্বান্···।

অত্রানুবংশং শ্লোকো ভবতি ॥১১॥

যদুঞ্চ তুর্ব্বসুঞ্চৈব দেবযানী ব্যজায়ত।
দ্রুহ্যুঞ্চানুঞ্চ পূরুঞ্চ শর্ম্মিষ্ঠা বার্ষপর্ব্বণী ॥১২॥

তত্র যদোর্যাদবাঃ, পূরোঃ পৌরবাঃ ॥১৩॥

পূরোশ্চ ভার্য্যা কৌশল্যা, তস্যামস্য জজ্ঞে জনমেজয়ঃ ॥১৪॥

স ত্রীন্ হয়মেধানাজহার, বিশ্বজিতা চেষ্ট্বা বনং বিবেশ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্র স্থানে, অনুবংশং বংশানুক্রমেণ, শ্লোকো গদ্যমধ্যেঽপি পদ্যম্। ভূত্র বিদ্যমানত্বাখ্যসত্তা ভূধাতোরর্থঃ, তেন ভবতি বিদ্যত ইত্যর্থঃ, গুরুমুখাদেবমেব শ্রবণাদিতি ভাবঃ। অন্যত্রাপ্যেবম্ ॥১১॥

যদুমিতি। ব্যজায়তেতি সকর্ম্মকত্বমার্ষম্। বৃষপর্ব্বণোঽপত্যং স্ত্রীতি বার্ষপর্ব্বণী ॥১২॥

তত্রেতি। যযাতিশাপেন তুর্ব্বসুপ্রভৃতিবংশানামনার্য্যত্বাদনুক্তিঃ ॥১৩॥

পূরোরিতি। "প্রবীরেশ্বররৌদ্রাশ্বাস্ত্রয়ঃ পুত্রা মহারথাঃ। পূরোঃ পৌষ্ট্যামজায়ন্ত প্রবীরো বংশকৃত্ততঃ ॥" ইত্যাদিপূর্ব্বোক্তবচননিচয়বিরোধঃ কল্পভেদাঙ্গীকারেণ সমাধেয়ঃ। কৌশল্যা-জনমেজয়াদীনাং ভার্য্যান্তরপুত্রান্তরাদিকং বা ॥১৪॥

স ইতি। স জনমেজয়ঃ। হয়মেধানশ্বমেধান্, আজহার অনুষ্ঠিতবান্। বিশ্বজিতা চেষ্ট্বা বিশ্বজিন্নামকং যজ্ঞঞ্চ কৃত্বা। সামান্যব্যাপারং প্রতি বিশেষব্যাপারস্য করণত্বং প্রসিদ্ধম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অদিতের্দক্ষোঽজায়ত দক্ষাদ্বাদিতিরিতি পরিশ্রুতয়োঃ সৃষ্টিক্রময়োরন্ত্যমাহ—দক্ষাদদিতিরিতি। আদ্যস্তু হরিবংশে বক্ষ্যতে। অদিতের্দক্ষো দ্বাদশ ইতি। অনয়োশ্চ পক্ষয়োঃ কল্পভেদেন

এই স্থানে এই বংশের ক্রমবোধক একটী শ্লোক আছে ॥১১॥

দেবযানীর গর্ভে যদু ও তুর্ব্বসু এবং শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে দ্রুহ্যু, অনু ও পূরু জন্মিয়াছিলেন ॥১২॥

তাঁহাদের মধ্যে যদু হইতে যাদববংশ এবং পূরু হইতে পৌরববংশ চলিয়া আসিতেছে ॥১৩॥

পূরুর ভার্য্যা ছিলেন কৌশল্যা; তাঁহার গর্ভে পূরুর ঔরসে জনমেজয় জন্মগ্রহণ করেন ॥১৪॥

তিনি তিনটী অশ্বমেধ যজ্ঞ করেন এবং একটী বিশ্বজিৎ যজ্ঞ করিয়া তপোবনে গমন করেন ॥১৫॥

---

(১১) অত্রানুবংশো ভবতি, অত্রানুবংশশ্লোকো ভবতি। (১৫) যস্ত্রীনশ্বমেধান্...।

জনমেজয়ঃ খল্বনন্তাং নামোপযেমে মাগধীম্, তস্যামস্য জজ্ঞে প্রাচীন্বান্ ॥১৬॥

যঃ প্রাচীং দিশং জিগায় যাবৎ সূর্য্যোদয়াৎ। ততস্তস্য প্রাচীন্বত্বম্ ॥১৭॥

প্রাচীন্বান্ খল্বশ্মকীমুপযেমে যাদবীম্, তস্যামস্য জজ্ঞে সংযাতিঃ ॥১৮॥

সংযাতিঃ খলু দৃশদ্বতো দুহিতরং বরাঙ্গীং নামোপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে অহংযাতিঃ ॥১৯॥

অহংযাতিঃ খলু কৃতবীর্য্যদুহিতরমুপযেমে ভানুমতীং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে সার্ব্বভৌমঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জনমেজয় ইতি। উপযেমে পরিণীতবান্, মাগধীং মগধরাজকন্যাম্ ॥১৬॥

নন্থ প্রাচীন্বানিতি সংজ্ঞাং প্রতি কো হেতুরিত্যাহ—য ইতি। যাবৎ সূর্য্যোদয়াৎ অপরসূর্য্যোদয়াৎ পূর্ব্বমেব একেনৈব দিবসেনেত্যর্থঃ। প্রাচীন্বত্বং প্রাচীন্বানিতি নামবত্বম্। জয়েন প্রাচী অস্যাস্তীতি প্রাচীন্বান্, পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ ॥১৭॥

প্রাচীন্বানিতি। অশ্মকীং তদাখ্যাম্। যাদবীং যদুবংশীয়াম্ ॥১৮॥

সংযাতিরিতি। দৃশদ্বতস্তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ ॥১৯॥

অহংযাতিরিতি। কৃতবীর্য্যো নাম রাজা তস্য দুহিতরম্ ॥২০॥

জনমেজয় অনন্তানাম্নী মগধরাজকন্যাকে বিবাহ করেন; সেই অনন্তার গর্ভে জনমেজয়ের একটী পুত্র জন্মে; তাঁহর নাম ছিল—'প্রাচীন্বান্' ॥১৬॥

যিনি অপর সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বেই পূর্ব্বদিক্ জয় করিয়াছিলেন এবং সেই জন্যই তাঁহার নাম হইয়াছিল—'প্রাচীন্বান্' ॥১৭॥

প্রাচীন্বান্ অশ্মকীনাম্নী যদুবংশীয় একটী কন্যাকে বিবাহ করেন; তাঁহার গর্ভে প্রাচীন্বানের একটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে; তাঁহার নাম ছিল—'সংযাতি' ॥১৮॥

সংযাতি দৃশদ্বান্ রাজার কন্যাকে বিবাহ করেন; সেই কন্যার নাম ছিল—'বরাঙ্গী'। বরাঙ্গীর গর্ভে সংযাতির ঔরসে 'অহংযাতির' জন্ম হয় ॥১৯॥

অহংযাতি কৃতবীর্য্যরাজার কন্যা ভানুমতীকে বিবাহ করেন; ভানুমতীর গর্ভে অহংযাতির যে পুত্র জন্মিয়াছিল, তাহার নাম ছিল—'সার্ব্বভৌম' ॥২০॥

---

(১৬) জনমেজয়স্তু সুনন্দাং নাম···। প্রাচিন্বান্। (১৭)···ততস্তস্য প্রাচীনত্বম্। (১৮) ···আশ্মকীম্···। জজ্ঞে শয্যাতিঃ, জজ্ঞে সম্পাতিঃ। (১৯) সম্পাতিঃ খলু···। জজ্ঞে অহম্পাতিঃ। (২০) অহম্পতিঃ খলু···।

সার্ব্বভৌমঃ কিল জিত্বা জহার কৈকেয়ীং সুনন্দাং নাম, তামুপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে জয়ৎসেনো নাম ॥২১॥

জয়ৎসেনঃ খলু বৈদর্ভীমুপযেমে সুশ্রবাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে অবাচীনঃ ॥২২॥

অবাচীনোঽপি বৈদর্ভীমেবাপরামুপযেমে মর্য্যাদাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে অরিহঃ ॥২৩॥

অরিহঃ খল্বাঙ্গীমুপযেমে, তস্যামস্য জজ্ঞে মহাভৌমঃ ॥২৪॥

মহাভৌমস্তু প্রাসেনজিতীমুপযেমে সুযজ্ঞাং নাম, তস্যামস্য জজ্ঞে অযুতানায়ী ॥২৫॥

যঃ পুরুষমেধানামযুতমানয়ৎ। তেনাস্যাযুতানায়িত্বম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সার্ব্বভৌম ইতি। কৈকেয়ীং কেকয়দেশীয়রাজকন্যাম্ ॥২১॥

জয়ৎসেন ইতি। বৈদর্ভীং বিদর্ভরাজকন্যাম্ ॥২২॥

অবাচীন ইতি। অপরাং ভার্য্যান্তরজাতাম্, বৈদর্ভীং বিদর্ভরাজকন্যাম্ ॥২৩॥

অরিহ ইতি। আঙ্গীম্ অঙ্গরাজকন্যাম্। অস্যাস্তু নাম নোক্তম্ ॥২৪॥

মহাভৌম ইতি। প্রসেনজিতো রাজ্ঞোঽপত্যমিতি প্রাসেনজিতী তাম্ ॥২৫॥

য ইতি। পুরুষমেধানাং যজ্ঞানাম্। আনয়ৎ অনুষ্ঠানেন সংগৃহীতবান্

সার্ব্বভৌম যুদ্ধে জয়লাভ করিয়া, কেকয়দেশীয় রাজকন্যা সুনন্দাকে অপহরণ করেন এবং তাঁহাকেই বিবাহ করেন। সেই সুনন্দার গর্ভে 'জয়ৎসেন' নামে সার্ব্বভৌমের একটী পুত্র হয় ॥২১॥

সেই জয়ৎসেন বিদর্ভরাজকন্যা সুশ্রবাকে বিবাহ করেন; তাঁহার গর্ভে জয়ৎসেনের ঔরসে 'অবাচীনের' জন্ম হয় ॥২২॥

অবাচীনও বিদর্ভরাজেরই মর্য্যাদানাম্নী অপর একটী কন্যাকে বিবাহ করেন, সেই মর্য্যাদার গর্ভে অবাচীনের একটী পুত্র জন্মে, তাঁহার নাম ছিল—'অরিহ' ॥২৩॥

অরিহ অঙ্গদেশীয় রাজকন্যার পাণিগ্রহণ করেন, তাঁহার গর্ভে 'মহাভৌম' নামে অরিহের একটী পুত্র উৎপন্ন হয় ॥২৪॥

মহাভৌম প্রসেনজিৎ রাজার কন্যা সুযজ্ঞাকে বিবাহ করেন; তাঁহার গর্ভে মহাভৌমের যে পুত্র হয়, তাঁহার নাম ছিল—'অযুতানায়ী' ॥২৫॥

(২২)···অর্ব্বাচীনঃ, অপরাচীনঃ। (২৩) অর্ব্বাচীনঃ···, অপরাচীনস্তু খলু···। (২৪) ইদং বাক্যং পুস্তকবিশেষে ন দৃশ্যতে। (২৫)···অযুতনায়ী। (২৬)···অযুতনায়িত্বম্।

অযুতানায়ী খলু পৃথুশ্রবসো দুহিতরমুপযেমে কামাং নাম, তস্যামস্য জজ্ঞে অক্রোধনঃ ॥২৭॥

অক্রোধনঃ খলু কালিঙ্গীং করম্ভাং নামোপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে দেবাতিথিঃ ॥২৮॥

দেবাতিথিঃ খলু বৈদেহীমুপয়েমে মর্য্যাদাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে অরিহো নাম ॥২৯॥

অরিহঃ খল্বাঙ্গেয়ীমুপযেমে সুদেবাং নাম। তস্যাং পুত্রমজীজন-দৃক্ষম্ ॥৩০॥

ঋক্ষঃ খলু তক্ষকদুহিতরমুপযেমে জিহ্মলাং নাম। তস্যাং পুত্রং মতিনারং নামোৎপাদয়ামাস ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মমর্জিতবানিত্যর্থঃ। তেন হেতুনা, অস্য মহাভৌমপুত্রস্য, অযুতানায়িত্বং তদাখ্যত্বম্ ॥২৬॥

অযুতেতি। পৃথুশ্রবসস্তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ ॥২৭॥

অক্রোধন ইতি। কালিঙ্গীং কলিঙ্গরাজকন্যাম্ ॥২৮॥

দেবাতিথিরিতি। বৈদেহীং বিদেহরাজকন্যাম্ ॥২৯॥

অরিহ ইতি। আঙ্গেয়ীম্ অঙ্গরাজকন্যাম্। ঋক্ষং তদাখ্যম্ ॥৩০॥

ঋক্ষ ইতি। তক্ষকো নাম কশ্চন রাজা, তস্য দুহিতরম্ ॥৩১॥

যিনি অযুত পুরুষমেধ যজ্ঞ করিযাছিলেন; সেই জন্যই তাঁহার নাম হইয়াছিল—'অযুতানায়ী' ॥২৬॥

অযুতানায়ী পৃথুশ্রবা রাজার কন্যা কামার পাণিগ্রহণ করেন, সেই কামার গর্ভে অযুতানায়ীর 'অক্রোধন' নামে পুত্র জন্মগ্রহণ করে ॥২৭॥

অক্রোধন কলিঙ্গরাজকন্যা করম্ভাকে বিবাহ করেন; তাঁহার গর্ভে উঁহার 'দেবাতিথি' নামে পুত্র জন্মে ॥২৮॥

দেবাতিথি মর্য্যাদানাম্নী বিদেহরাজকন্যার পাণিগ্রহণ করেন, তাঁহার গর্ভে দেবাতিথির একটী পুত্র হয়, তাহার নাম হইয়াছিল (দ্বিতীয়) 'অরিহ' ॥২৯॥

অরিহ অঙ্গরাজকন্যা সুদেবাকে বিবাহ করেন এবং তাঁহার গর্ভে 'ঋক্ষ' নামে এক পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩০॥

---

(২৭) অযুতনায়ী···ভার্য্যাং নাম···। (২৮) করণ্ডুং নাম, কণ্ডুং নাম। (২৯) বৈদর্ভীমুপযেমে···তস্যামস্য জজ্ঞে ঋচঃ। (৩০) ঋচস্তু খলু বামদেব্যামঙ্গরাজকন্যায়ামৃক্ষং পুত্রমজীজনৎ। (৩১) জ্বালাং নাম।

মতিনারঃ খলু সরস্বত্যাং গুণসমুদিতং দ্বাদশবার্ষিকং সত্রমাহরৎ। সমাপ্তে চ সত্রে সরস্বত্যভিগম্য তং ভর্ত্তারং বরয়ামাস। স তস্যাং পুত্রমজীজনত্তংসুং নাম ॥৩২॥

অত্রানুবংশং শ্লোকো ভবতি ॥৩৩॥

তংসুং সরস্বতী পুত্রং মতিনারাদজীজনৎ।
ঈলিনং জনয়ামাস কালিঙ্গ্যাং তংসুরাত্মজম্ ॥৩৪॥

ঈলিনস্তু রথন্তর্য্যাং দুষ্মন্তাদ্যান্ পঞ্চ পুত্রানুৎপাদয়ামাস ॥৩৫॥

দুষ্মন্তঃ খলু বিশ্বামিত্রদুহিতরং শকুন্তলাং নামোপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে ভরতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মতিনার ইতি। সরস্বত্যাং সরস্বতীনদীতীরে, গুণৈঃ সর্ব্বৈরঙ্গৈঃ সমুদিতং সম্পন্নম্। সত্রং যজ্ঞম্, আহরৎ অন্বতিষ্ঠৎ। তং মতিনারম্ ॥৩২॥

অত্রেতি। পূর্ব্ববদেব ব্যাখ্যানম্ ॥৩৩॥

তংসুমিতি। সরস্বতী মতিনারাৎ তংসুং নাম পুত্রমজীজনৎ। তংসুস্তু, কালিঙ্গ্যাং কলিঙ্গরাজতনয়ায়াং নিজভার্য্যায়াম্, ঈলিনং নাম আত্মজং জনয়ামাস ॥৩৪॥

ঈলিন ইতি। রথন্তর্য্যাং রথন্তরীনামিকায়াং স্বভার্য্যায়াম্ ॥৩৫॥

দুষ্মন্ত ইতি। বিশ্বামিত্রস্য মুনের্দুহিতরম্ ॥৩৬॥

ঋক্ষ তক্ষকরাজার কন্যা জিহ্মলার পাণিগ্রহণ করেন এবং তাঁহার গর্ভে 'মতিনার' নামক পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩১॥

মতিনার সরস্বতীনদীর তীরে সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন দ্বাদশবর্ষব্যাপক একটী যজ্ঞ করেন; সেই যজ্ঞ সমাপ্ত হইলে, সরস্বতী আসিয়া মতিনারকে পতিরূপে বরণ করেন; মতিনার তাঁহার গর্ভে 'তংসু' নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩২॥

এস্থানেও বংশের ক্রমবোধক একটী শ্লোক আছে ॥৩৩॥

সরস্বতী মতিনার হইতে তংসু নামে একটী পুত্র প্রসব করেন; সেই তংসু আবার নিজভার্য্যা কালিঙ্গীর গর্ভে 'ঈলিন' নামক একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩৪॥

ঈলিন নিজভার্য্যা রথন্তরীর গর্ভে 'দুষ্মন্ত' প্রভৃতি পাঁচটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥৩৫॥

---

(৩২) ইতঃ প্রভৃতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বহবো ভিন্নাঃ পাঠাঃ সন্তি।

অত্র শ্লোকৌ ভবতঃ ॥৩৭॥

ভস্ত্রা মাতা পিতুঃ পুত্রো যেন জাতঃ স এব সঃ।
ভরস্ব পুত্রং দুষ্মন্ত! মাবমংস্থাঃ শকুন্তলাম্ ॥৩৮॥
রেতোধাঃ পুত্র উন্নয়তি নরদেব! যমক্ষয়াৎ।
ত্বঞ্চাস্য ধাতা গর্ভস্য সত্যমাহ শকুন্তলা ॥৩৯॥

ততোঽস্য ভরতত্বম্ ॥৪০॥

ভরতঃ খলু কাশেয়ীমুপযেমে সার্ব্বসেনীং সুনন্দাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে ভূমন্যুঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। ভবতো বিদ্যেতে, গুরুমুখাদবিকলমেব শ্রুতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

ভস্ত্রেতি। মাতা, ভস্ত্রা চর্ম্মকোষমাত্রস্বরূপা, বায়ুবদেব কেবলগর্ভধারণাদিতি ভাবঃ। কিন্তু পুত্রঃ পিতুরেব; যেন হেতুনা, স পিতৈব, স পুত্রো জাতঃ। অতএব হে দুষ্মন্ত! ইমং পুত্রং ভরস্ব ॥৩৮॥

রেতোধা ইতি। হে নরদেব! দুষ্মন্ত! রেতোধাঃ সন্তানোৎপাদনায় ভার্য্যায়াং শুক্রনিষেক্তা পুত্রঃ, যমস্য ক্ষয়াদালয়াৎ, উন্নয়তি পিতরমুদ্ধরতি। বিশেষতশ্চ ত্বমেব, অস্য এতদ্বালকভূতস্য গর্ভস্য, ধাতা জনকঃ। অতএব শকুন্তলা সত্যমাহ। এতদ্বিবরণং পূর্ব্বং দ্রষ্টব্যম্ ॥৩৯॥

তত ইতি। তত উক্তদৈববাণীবশাদেব, অস্য দুষ্মন্তপুত্রস্য, ভরতত্বং ভরতনামকত্বম্ ॥৪০॥

ভরত ইতি। কাশেয়ীং সার্ব্বসেনীং কাশীরাজসর্ব্বসেনকন্যাম্ ॥৪১॥

দুষ্মন্ত বিশ্বামিত্রমুনির কন্যা শকুন্তলাকে বিবাহ করেন; সেই শকুন্তলার গর্ভে ভরতের জন্ম হয় ॥৩৬॥

এবিষয়ে দুইটী শ্লোক আছে ॥৩৭॥

"মাতা ত চর্ম্মকোষের মত; কিন্তু পুত্র পিতারই বটে। যেহেতু, পিতাই পুত্র হইয়া জন্মগ্রহণ করেন। অতএব দুষ্মন্ত! পুত্রটীর ভরণপোষণ কর; শকুন্তলার অবমাননা করিও না" ॥৩৮॥

"মহারাজ! বংশরক্ষক পুত্র পিতৃলোককে নরক হইতে উদ্ধার করে। বিশেষতঃ তুমিই এই বালকটীর জনক; সুতরাং শকুন্তলা সত্যই বলিয়াছে" ॥৩৯॥

উক্তরূপ দৈববাণী হইয়াছিল বলিয়াই দুষ্মন্তপুত্রের নাম হইয়াছিল 'ভরত' ॥৪০॥

(৪০) ততো ভরতস্য ভরতত্বম।

ভূমন্যুঃ খলু দাশার্হীমুপযেমে বিজয়াং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে সুহোত্রঃ ॥৪২॥

সুহোত্রঃ খল্বিক্ষাকুকন্যামুপযেমে সুবর্ণাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে হস্তী ॥৪৩॥

য ইদং হাস্তিনপুরং স্থাপয়ামাস। এতদস্য হাস্তিনপুরত্বম্ ॥৪৪॥

হস্তী খলু ত্রৈগর্ত্তীমুপযেমে যশোধরাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে বিকুণ্ঠনঃ ॥৪৫॥

বিকুণ্ঠনঃ খলু দাশার্হীমুপযেমে সুদেবাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে অজমীঢ়ঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূমন্যুরিতি। দাশার্হীং যদুবংশীয়াম্ ॥৪২॥

সুহোত্র ইতি। হস্তী তদাখ্যঃ পুত্রঃ ॥৪৩॥

য ইতি। যো হস্তী, হাস্তিনপুরং হস্তিনাখ্যরাজধানীম্, স্থাপয়ামাস সঞ্চস্কার। এতৎ হস্তি-কর্ত্তৃকসংস্করণমেব, হাস্তিনপুরত্বং হস্তিনাপুরপ্রসিদ্ধিকারণম্। হস্তিনা নির্ম্মাণে তু দুষ্মন্তসময়ে হস্তিনাপুরোক্তির্নোপপদ্যতে ॥৪৪॥

হস্তীতি। ত্রৈগর্ত্তীং ত্রিগর্ত্তরাজকন্যাম্ ॥৪৫॥

বিকুণ্ঠন ইতি। দাশার্হীং যদুবংশীয়াম্ ॥৪৬॥

ভরত কাশীরাজ সর্ব্বসেনের কন্যা সুনন্দাকে বিবাহ করেন; সেই সুনন্দার গর্ভে 'ভূমন্যু' নামে ভরতের একটী পুত্র জন্মে ॥৪১॥

ভূমন্যু যথাসময়ে যদুবংশজাত বিজয়ানাম্নী একটী কন্যার পাণিগ্রহণ করেন এবং তাঁহার গর্ভে 'সুহোত্র' নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥৪২॥

সুহোত্র ইক্ষাকুবংশীয় সুবর্ণানাম্নী একটী কন্যাকে বিবাহ করেন; সেই সুবর্ণার গর্ভে সুহোত্রের একটী পুত্র জন্মে, তাঁহার নাম ছিল—'হস্তী' ॥৪৩॥

যে হস্তী এই হস্তিনানগর সংস্কার করেন এবং হস্তী রাজা সংস্কার করিয়াছিলেন বলিয়াই এই হস্তিনানগর প্রসিদ্ধিলাভ করিয়াছিল ॥৪৪॥

হস্তী ত্রিগর্ত্তরাজের কন্যা যশোধরার পাণিগ্রহণ করেন; তাঁহার গর্ভে হস্তীর 'বিকুণ্ঠন' নামে একটী পুত্র জন্মে ॥৪৫॥

বিকুণ্ঠন যদুবংশীয় সুদেবাকে বিবাহ করেন, তাঁহার গর্ভে বিকুণ্ঠনের যে পুত্র জন্মে, তাঁহার নাম ছিল—'অজমীঢ়' ॥৪৬॥

---

(৪৪) মাপয়ামাস, নির্ম্মাপয়ামাস।

অজমীঢ়স্য চতুর্বিংশতিপুত্রশতং বভূব কৈকেয্যাং গান্ধার্য্যাং বিশালায়ামৃক্ষায়াঞ্চেতি পৃথক্ পৃথগ্‌বংশকরা নৃপতয়ঃ। তত্র বংশকরঃ সংবরণঃ ॥৪৭॥

সংবরণঃ খলু বৈবস্বতীং তপতীং নামোপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে কুরুঃ ॥৪৮॥

কুরুঃ খলু দাশার্হীমুপযেমে শুভাঙ্গীং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে বিদূরথঃ ॥৪৯॥

বিদূরথস্তু মাধবীমুপযেমে সম্প্রিয়াং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে অনশ্বা নাম ॥৫০॥

অজেতি। চতুর্বিংশত্যধিকং পুত্রশতং চতুর্বিংশতিপুত্রশতম্। কৈকেয়ীপ্রভৃতীনি ভার্য্যানামানি। তে চ পুত্রাঃ পৃথক্ পৃথগ্‌বংশকরা নৃপতয়ো বভূবুরিত্যর্থঃ। বংশকরো যুষ্মদ্বংশকরঃ ॥৪৭॥

সংবরণ ইতি। বিবস্বতস্তদাখ্যস্য রাজ্ঞোঽপত্যমিতি বৈবস্বতী তাম্ ॥৪৮॥

কুরুরিতি। দাশার্হীং যদুবংশীয়াম্ ॥৪৯॥

বিদূরথ ইতি। মাধবীং মধুবংশীয়াম্ ॥৫০॥

অজমীঢ়ের চারিটী স্ত্রী। তাঁহাদের নাম—'কৈকেয়ী, গান্ধারী, বিশালা ও ঋক্ষা'; এই চারিটী স্ত্রীর গর্ভে অজমীঢ়ের একশত চব্বিশটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে; সেই পুত্রগণ যথাসময়ে ভিন্ন ভিন্ন দেশে রাজা হইয়া ভিন্ন ভিন্ন বংশ স্থাপন করিয়া গিয়াছেন। তাঁহাদের মধ্যে 'সংবরণ' রাজা আপনাদের বংশ স্থাপন করিয়া গিয়াছেন ॥৪৭॥

সংবরণ বিবস্বানের কন্যা তপতীকে বিবাহ করেন, সেই তপতীর গর্ভে সংবরণের যে পুত্র জন্মে, তাঁহার নাম ছিল—'কুরু' ॥৪৮॥

কুরু যদুবংশজাত শুভাঙ্গীনাম্নী একটী কন্যার পাণিগ্রহণ করেন, তাঁহার গর্ভে 'বিদূরথ' নামে কুরুর একটী পুত্র হয় ॥৪৯॥

বিদূরথ মধুবংশীয়া সম্প্রিয়ানাম্নী একটী কন্যাকে বিবাহ করেন, সেই সম্প্রিয়ার গর্ভে বিদূরথের যে পুত্র জন্মিয়াছিল, তাঁহার নাম ছিল—'অনশ্বা' ॥৫০॥

---

(৪৭) চতুর্বিংশং পুত্রশতম্। (৪৯) ...জজ্ঞে বিদুরঃ। (৫০) ...অনশ্বান্।

অনশ্বা খলু মাগধীমুপযেমে অমৃতাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে পরিক্ষিৎ ॥৫১॥

পরিক্ষিৎ খলু বাহুদামুপযেমে সুযশাং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে ভীমসেনঃ ॥৫২॥

ভীমসেনঃ খলু কৈকেয়ীমুপযেমে কুমারীং নাম। তস্যামস্য জজ্ঞে প্রতিশ্রবা নাম ॥৫৩॥

প্রতিশ্রবসঃ প্রতীপঃ ॥৫৪॥

প্রতীপঃ খলু শৈব্যামুপযেমে সুনন্দাং নাম। তস্যাং পুত্রানুৎপাদয়ামাস দেবাপিং শান্তনুং বাহ্লীকঞ্চেতি ॥৫৫॥

দেবাপিঃ খলু বাল এবারণ্যং বিবেশ, শান্তনুস্তু মহীপালো বভূব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অনশ্বেতি। মাগধীং মগধরাজকন্যাম্ ॥৫১॥

পরিক্ষিদিতি। বাহুদাং বাহুদরাজকন্যাম্ ॥৫২॥

ভীমসেন ইতি। কৈকেয়ীং কেকয়রাজকন্যাম্ ॥৫৩॥

প্রতীতি। প্রতিশ্রবসঃ প্রতীপো নাম পুত্রোঽভূদিতি শেষঃ। জনমেজয়েন প্রতিশ্রবসঃ পত্নীনামাস্ববগমাদেব তন্নোক্তমিতি দিক্ ॥৫৪॥

প্রতীপ ইতি। শৈব্যাং শিবিরাজকন্যাম্ ॥৫৫॥

দেবাপিরিতি। অরণ্যং বিবেশ, বিষয়বৈরাগ্যাত্তপস্তপ্তুমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

অনশ্বা মগধবংশীয়া অমৃতানাম্নী কোন কন্যার পাণিগ্রহণ করেন, তাঁহার গর্ভে অনশ্বার 'পরিক্ষিৎ' নামে পুত্র জন্মে ॥৫১॥

পরিক্ষিৎ বাহুদরাজার কন্যা সুযশাকে বিবাহ করেন, সেই সুযশার গর্ভে পরিক্ষিতের যে পুত্র জন্মে, তাঁহার নাম ছিল—'ভীমসেন' ॥৫২॥

ভীমসেন কেকয়রাজকন্যা কুমারীর পাণিগ্রহণ করেন, তাঁহাদের পুত্রের নাম হয়—'প্রতিশ্রবা' ॥৫৩॥

প্রতিশ্রবার পুত্র 'প্রতীপ' ॥৫৪॥

প্রতীপ শিবিরাজার কন্যা সুনন্দাকে বিবাহ করেন এবং তাঁহার গর্ভে তিনটী পুত্র উৎপাদন করেন; তাঁহাদের নাম ছিল—দেবাপি, শান্তনু ও বাহ্লীক ॥৫৫॥

তাঁহাদের মধ্যে দেবাপি বাল্যকালেই তপোবনে গমন করেন, আর শান্তনু রাজা হন ॥৫৬॥

---

(৫১) অনশ্বাংস্তু খলু...। (৫২) পরীক্ষিৎ খলু...।

তত্র শ্লোকো ভবতি ॥৫৭॥

যং যং করাভ্যাং স্পৃশতি জীর্ণং স সুখমশ্নুতে।
পুনর্যুবা চ ভবতি তস্মাত্তং শান্তনুং বিদুঃ ॥৫৮॥

তদস্য শান্তনুত্বম্ ॥৫৯॥

শান্তনুঃ খলু গঙ্গাং ভাগীরথীমুপযেমে। তস্যামস্য জজ্ঞে দেবব্রতঃ ॥৬০॥

যমাহুর্ভীষ্ম ইতি ॥৬১॥

ভীষ্মঃ খলু পিতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া সত্যবতীং মাতরমুদবাহয়ৎ ॥৬২॥

যামাহুর্গন্ধকালীতি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র শান্তনুনাম্নো ব্যুৎপত্তিবিষয়ে। ভবতি বিদ্যতে ॥৫৭॥

যমিতি। প্রতীপস্য মধ্যমপুত্রঃ করাভ্যাং যং যং জীর্ণং বৃদ্ধং জনং স্পৃশতি, স স জীর্ণো জন এব সুখমশ্নুতে আনন্দমনুভবতি, পুনর্যুবা চ ভবতি। তস্মাৎ, তং প্রতীপমধ্যমপুত্রম্, শান্তনুং বিদুঃ ॥৫৮॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ। শান্তনুত্বং শান্তনুনামকত্বম্, শং মঙ্গলং তনৌ যেনেতি ব্যুৎপত্তেঃ। পৃষোদরাদিত্বাদ্দীর্ঘঃ, তদ্বৈকল্পিকতয়া শন্তনুরপি ॥৫৯॥

শান্তনুরিতি। ভাগীরথীং ভগীরথেনানীতাম্। গঙ্গাখ্যমানুষীব্যাবৃত্ত্যর্থমিদং বিশেষণম্ ॥৬০॥

যমিতি। ভীষ্ম ইতি নাম্না আহুর্লোকাঃ ॥৬১॥

ভীষ্ম ইতি। পিতুঃ শান্তনোঃ। মাতরং দ্বৈপায়নজননীম্। উদবাহয়ৎ পিতরমেব ॥৬২॥

তাঁহার শান্তনুনামের বিষয়ে একটী শ্লোক আছে ॥৫৭॥

তিনি হস্তযুগল দ্বারা যে যে বৃদ্ধ ব্যক্তিকে স্পর্শ করিতেন, সেই সেই বৃদ্ধ ব্যক্তিই আনন্দ অনুভব করিতেন এবং পুনরায় যুবক হইয়া যাইতেন। এই জন্যই লোকে তাঁহাকে 'শান্তনু' বলিয়া জানিত ॥৫৮॥

এবং সেই জন্যই তাঁহার 'শান্তনু' নাম হইয়াছিল ॥৫৯॥

শান্তনু গঙ্গাদেবীকে বিবাহ করেন এবং গঙ্গার গর্ভে তাঁহার 'দেবব্রত' নামক একটী পুত্র হয় ॥৬০॥

যাঁহাকে সকলে 'ভীষ্ম' বলিত ॥৬১॥

ভীষ্ম পিতা শান্তনুকে সন্তুষ্ট করিবার ইচ্ছায় ব্যাসজননী সত্যবতীর সহিত তাঁহার বিবাহ করাইয়াছিলেন ॥৬২॥

---

(৫৭) অত্রানুবংশং শ্লোকো ভবতি, অত্রানুবংশশ্লোকো ভবতি। (৬২)…সত্যবতী-মানয়ামাস মাতরম্। যামাহুঃ কালীতি।

তস্যাং পূর্ব্বং কানীনো গর্ভঃ পরাশরাদ্দ্বৈপায়নোঽভবৎ ॥৬৪॥

তস্যামেব শান্তনোরন্যৌ দ্বৌ পুত্রৌ বভূবতুঃ—চিত্রাঙ্গদো বিচিত্রবীর্য্যশ্চ ॥৬৫॥

তয়োরপ্রাপ্তযৌবন এব চিত্রাঙ্গদো গন্ধর্ব্বেণ হতঃ। বিচিত্রবীর্য্যস্তু রাজাসীৎ ॥৬৬॥

বিচিত্রবীর্য্যঃ খলু কৌশল্যাত্মজে অম্বিকাঽম্বালিকে কাশিরাজদুহিতরা-বুপযেমে ॥৬৭॥

বিচিত্রবীর্য্যস্ত্বনপত্য এব বিদেহত্বং প্রাপ্তঃ ॥৬৮॥

ততঃ সত্যবতী চিন্তয়ামাস—মা দৌষ্মন্তো বংশ উচ্ছেদং ব্রজে-দিতি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি। গন্ধকালী ইতি নাম্না ॥৬৩॥

তস্যামিতি। তস্যাং সত্যবত্যাম্, কানীনঃ কন্যাবস্থাজাতঃ "কানীনঃ কন্যকাজাতঃ" ইত্যমরঃ ॥৬৪॥

তস্যামিতি। তস্যামেব সত্যবত্যামেব ॥৬৫॥

তয়োরিতি। অপ্রাপ্তযৌবন এবেত্যনেন অবিবাহিতাবস্থত্বং চিত্রাঙ্গদস্য সূচিতম্ ॥৬৬॥

বিচিত্রেতি। কৌশল্যাত্মজে কোশলদেশাধিপতিজাতে। তেন তদানীং কোশলাধিপতিঃ কাশিরাজ এবেত্যুক্তং ভবতি। অম্বিকা অম্বালিকা চ তয়োর্নাম ॥৬৭॥

বিচিত্রেতি। বিদেহত্বং দেহশূন্যত্বং প্রাপ্তো মৃত ইত্যর্থঃ ॥৬৮॥

যে সত্যবতীকে সকলে 'গন্ধকালী' বলিত ॥৬৩॥

কুমারী অবস্থাতে সেই সত্যবতীর গর্ভে প্রথমে পরাশর হইতে বেদব্যাসের জন্ম হয় ॥৬৪॥

তাহার পর আবার সেই সত্যবতীর গর্ভেই শান্তনুর আর দুইটী পুত্র জন্মে। তাঁহাদের নাম ছিল—'চিত্রাঙ্গদ' ও 'বিচিত্রবীর্য্য' ॥৬৫॥

তাঁহাদের মধ্যে চিত্রাঙ্গদ যৌবন-সীমায় উপস্থিত না হইতেই গন্ধর্ব্বকর্ত্তৃক নিহত হন ; আর বিচিত্রবীর্য্য রাজা হন ॥৬৬॥

বিচিত্রবীর্য্য কোশলদেশাধিপতি কাশিরাজের কন্যা অম্বিকা ও অম্বালিকাকে বিবাহ করেন ॥৬৭॥

কিন্তু তিনি নিঃসন্তান অবস্থাতেই মৃত্যুমুখে পতিত হন ॥৬৮॥

---

(৬৪) তস্যাং পূর্ব্বং পরাশরাৎ কন্যাগর্ভো দ্বৈপায়নঃ···। (৬৯) ততঃ সত্যবত্যচিন্তয়ৎ···। ·· ন দৌষ্মন্তো বংশ উচ্ছেদং গমিষ্যতীতি।

সা দ্বৈপায়নমৃষিং মনসা চিন্তয়ামাস ॥৭০॥

স তস্যাঃ পুরতঃ স্থিতঃ কিং করবাণীতি ॥৭১॥

সা তমুবাচ ভ্রাতা তবানপত্য এব স্বর্যাতো বিচিত্রবীর্য্যঃ। সাধ্বপত্যং তস্যোৎপাদয়েতি ॥৭২॥

স তথেত্যুক্ত্বা ত্রীণ্যপত্যান্যুৎপাদয়ামাস—ধৃতরাষ্ট্রং পাণ্ডুং বিদুরঞ্চেতি ॥৭৩॥

তত্র ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞঃ পুত্রশতং বভূব গান্ধার্য্যাং বরদানাদ্-দ্বৈপায়নস্য ॥৭৪॥

তেষাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাণাং চত্বারঃ প্রধানা বভূবুঃ—দুর্য্যোধনো দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চিত্রসেনশ্চেতি ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দুষ্মন্তস্যায়ং দৌষ্মন্তঃ। তন্মতে দুষ্মন্তস্য প্রাধান্যাদিত্থমুক্তিঃ ॥৬৯॥

সেতি। সা সত্যবতী। তচ্চিন্তনং প্রতি পুত্রত্বমেব হেতুঃ ॥৭০॥

স ইতি। স দ্বৈপায়ন আগত্যেতি শেষঃ। ইত্যুবাচ চেতি তাৎপর্য্যম্ ॥৭১॥

সেতি। ভ্রাতেত্যনেন তৎক্ষেত্রে সন্তানোৎপাদনং শাস্ত্রীয়মেবেতি সূচিতম্। সাধু সৎ ॥৭২॥

স ইতি। স দ্বৈপায়নঃ। অপত্যানি পুত্রান্ ॥৭৩॥

তত্রেতি। বরদানাদিতি শতসংখ্যাং প্রতি হেতুঃ ॥৭৪॥

তেষামিতি। প্রধানাঃ শৌর্য্যবিদ্যাদাবিত্যর্থঃ ॥৭৫॥

তাহার পর, সত্যবতী চিন্তা করিলেন—'দুষ্মন্তের বংশ লোপ না পায়' ॥৬৯॥

পরে তিনি মনে মনে বেদব্যাসের চিন্তা করিলেন ॥৭০॥

তাহাতে বেদব্যাস আসিয়া তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইয়া বলিলেন—"মা! আমার কি করিতে হইবে"? ॥৭১॥

তখন সত্যবতী বেদব্যাসকে বলিলেন—"তোমার ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্য নিঃসন্তান অবস্থাতেই পরলোকে গমন করিয়াছেন; সুতরাং তুমি তাঁহার উৎকৃষ্ট সন্তান উৎপাদন কর" ॥৭২॥

"তাহাই হউক" এই কথা বলিয়া বেদব্যাস তিনটী পুত্র উৎপাদন করিলেন; তাঁহাদের নাম—'ধৃতরাষ্ট্র' 'পাণ্ডু' ও 'বিদুর' ॥৭৩॥

তাঁহাদের মধ্যে—ধৃতরাষ্ট্র রাজা হইলেন এবং বেদব্যাসের বরে গান্ধারীর গর্ভে তাঁহার এক শত পুত্র হইল ॥৭৪॥

(৭০)…মনসাচিন্তয়ৎ। (৭৩)…ত্রীন্ পুত্রান্…

পাণ্ডোস্তু দ্বে ভার্য্যে বভূবতুঃ—কুন্তী পৃথা নাম, মাদ্রী চেত্যুভে স্ত্রীরত্নে ॥৭৬॥

অথ পাণ্ডুর্মৃগয়াং চরন্ মৈথুনগতং মুনিমপশ্যন্মৃগ্যাং বর্ত্তমানম্ ॥৭৭॥

তথৈবাদ্ভুতমনাসাদিতকামরসমতৃপ্তঞ্চ বাণেনাভিজঘান ॥৭৮॥

স বাণবিদ্ধ উবাচ পাণ্ডুম্—"চরতাঽধর্ম্মমিমং যেন ত্বয়াঽভিজ্ঞেন কামরসস্যাহমনবাপ্তকামরসো নিহতঃ; তস্মাত্ত্বমপ্যেতামবস্থামাসাদ্যান-বাপ্তকামরসঃ পঞ্চত্বমবাপ্স্যসি ক্ষিপ্রমেবেতি" ॥৭৯॥

স বিষণ্ণরূপস্তথা পাণ্ডুঃ শাপং পরিহরমাণো নোপাসর্পত ভার্য্যে, বাক্যঞ্চোবাচ—॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডোরিতি। জ্যেষ্ঠায়া একস্যা এব কুন্তী পৃথেতি চ নামদ্বয়মিত্যর্থঃ ॥৭৬॥

অথেতি। মৈথুনগতং রমণপ্রবৃত্তম্, মুনিং মৃগরূপধরম্। মৃগ্যাং মৃগীপৃষ্ঠোপরি ॥৭৭॥

তথেতি। তথৈব মৈথুনগতমেব। অনাসাদিতকামরসং প্রবৃত্তমাত্রত্বাদপ্রাপ্তকাম-সুখম্ ॥৭৮॥

স ইতি। স মুনিঃ। যেন হেতুনা, কামরসস্যাভিজ্ঞেনাপি ত্বয়া, ইমং মৈথুনব্যাঘাত-রূপমধর্ম্মং চরতা। এতামবস্থামাসাদ্য মৈথুনমারভ্যৈবেত্যর্থঃ ॥৭৯॥

ধৃতরাষ্ট্রের সেই এক শত পুত্রের মধ্যে দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, বিকর্ণ ও চিত্রসেন - এই চারি প্রধান ছিলেন ॥৭৫॥

পাণ্ডুর দুইটী স্ত্রী ছিল; প্রথম স্ত্রীর নাম—'কুন্তী' এবং 'পৃথা' আর দ্বিতীয় স্ত্রীর নাম—'মাদ্রী'। তাঁহারা দুই জনই স্ত্রীরত্ন ছিলেন ॥৭৬॥

পাণ্ডু কোন সময়ে মৃগয়া করিবার জন্য বনে যাইয়া দেখিলেন—একটা হরিণ একটা হরিণীর উপরে উঠিয়া রমণে প্রবৃত্ত হইয়াছে ॥৭৭॥

সে হরিণ তখনও কামসুখ পাইতেছিল না, কিংবা তাহাতে তৃপ্তিলাভও করিতেছিল না; অথচ পাণ্ডু সেই অবস্থাতেই সেই অদ্ভুত হরিণকে বাণদ্বারা আঘাত করিলেন ॥৭৮॥

তখন সেই মৃগরূপধারী মুনি বাণবিদ্ধ হইয়া পাণ্ডুকে বলিলেন—"রাজা! তুমি নিজেও কামরসে অভিজ্ঞ; তথাপি তুমি যখন এইরূপ অধর্ম্ম করিয়া, কামসুখ না পাওয়া অবস্থাতেই আমাকে বধ করিলে, তখন তুমিও মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়া কামসুখ না পাওয়া অবস্থাতেই শীঘ্রই পঞ্চত্ব পাইবে" ॥৭৯॥

পাণ্ডু তাহাতে অত্যন্ত বিষণ্ণ থাকিয়া, শাপের বিষয় মৈথুন পরিত্যাগ

"স্বচাপল্যাদিদং প্রাপ্তবানহম্। শৃণোমি চ নানপত্যস্য লোকাঃ সন্তীতি। সা ত্বং মদর্থে সুতানুৎপাদয়েতি কুন্তীমুবাচ" ॥৮১॥

সা তথোক্তা পুত্রানুৎপাদয়ামাস—ধর্ম্মাদ্যুধিষ্ঠিরম্, মারুতাদ্ভীমসেনম্, শক্রাদর্জ্জুনমিতি ॥৮২॥

তাং হৃষ্টরূপঃ পাণ্ডুরুবাচ—"ইয়ং তে সপত্ন্যনপত্যা, সাধ্বস্যামপত্যমুৎপাদ্যতাম্" ইতি ॥৮৩॥

এবমস্ত্বিতি কুন্তী তাং বিদ্যাং মাদ্র্যাঃ প্রাযচ্ছৎ ॥৮৪॥

মাদ্র্যামশ্বিভ্যাং নকুলসহদেবাবুৎপাদিতৌ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তথা তেন শাপেন। শাপং শাপবিষয়ং মৈথুনম্, পরিহরমাণঃ পরিত্যজন্ ॥৮০॥

স্বেতি। স্বচাপল্যাৎ আত্মন এবাবিমৃশ্যকারিত্বাৎ, ইদম্ অমৈথুননিবন্ধনং দুঃখম্। লোকাস্তদাখ্যাঃ স্বর্গাঃ, "অনপত্যস্য লোকেঽস্মিন্ গতিঃ কা চ ন বিদ্যতে" ইতি স্মরণাদিতি ভাবঃ ॥৮১॥

সেতি। সা কুন্তী, পত্যা পাণ্ডুনা তথোক্তা সতী ॥৮২॥

তামিতি। হৃষ্টরূপঃ পুত্রত্রয়দর্শনাৎ স্মিতাদিনা আনন্দিতাকৃতিঃ। সাধু অপত্যং, পুত্রঃ ॥৮৩॥

এবমিতি। তাং বিদ্যাম্, যয়া বিদ্যয়া স্বয়ং ধর্ম্মাদীনাহূতবতী ॥৮৪॥

মাদ্র্যামিতি। অশ্বিভ্যাম্ অশ্বিনীকুমারাভ্যাম্ ॥৮৫॥

করিবার জন্য ভার্য্যাদের নিকট যাইতেনই না। সেই অবস্থায় একদিন বলিলেন—॥৮০॥

"কুন্তি! আমি নিজেরই অবিমৃষ্যকারিতা দোষে এই দুঃখভোগ করিতেছি; অথচ শুনিয়া থাকি যে, নিঃসন্তান লোকের গতি নাই; অতএব তুমি আমার জন্য পুত্র উৎপাদন কর" ॥৮১॥

পাণ্ডু এইরূপ বলিলে, কুন্তী তিনটী পুত্র উৎপাদন করিলেন—ধর্ম্ম হইতে যুধিষ্ঠিরকে, বায়ু হইতে ভীমসেনকে এবং ইন্দ্র হইতে অর্জ্জুনকে ॥৮২॥

তাহাতে পাণ্ডু সন্তুষ্ট হইয়া কুন্তীকে বলিলেন—"তোমার সপত্নী এই মাদ্রীরও সন্তান হয় নাই; সুতরাং ইহার গর্ভেও পুত্র উৎপাদন করাও" ॥৮৩॥

"তাহাই হউক" এই কথা বলিয়া কুন্তী নিজের সেই মন্ত্রটী মাদ্রীকে দিলেন ॥৮৪॥

অশ্বিনীকুমারদ্বয় আসিয়া মাদ্রীর গর্ভে নকুল ও সহদেবকে উৎপাদন করিয়া গেলেন ॥৮৫॥

---

(৮২)...শক্রাদ্ধনঞ্জয়মিতি। (৮৩) ইতঃ প্রভৃতি নানাপুস্তকে নানাবিধাঃ পাঠভেদা বিদ্যন্তে।

মাদ্রীং খলঙ্কৃতাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুর্ভাবং চক্রে ॥৮৬॥

স তাং স্পৃষ্ট্বৈব বিদেহত্বং প্রাপ্তঃ ॥৮৭॥

তত্রৈনং চিতাগ্নিস্থং মাদ্রী সমন্বারুরোহ, উবাচ চ কুন্তীম্—"যময়োরার্য্যয়াঽপ্রমত্তয়া ভবিতব্যম্" ইতি ॥৮৮॥

ততস্তে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ কুন্ত্যা সহিতা হাস্তিনপুরমানীয় তাপসৈর্ভীষ্মস্য বিদুরস্য চ নিবেদিতাঃ ॥৮৯॥

সর্ব্ববর্ণানাঞ্চ নিবেদ্যান্তর্হিতাস্তাপসা বভূবুঃ প্রেক্ষমাণানাং তেষাম্ ॥৯০॥

তচ্চ বাক্যমুপশ্রুত্য ভগবতামন্তরিক্ষাৎ পুষ্পবৃষ্টিঃ পপাত, দেবদুন্দুভয়শ্চ প্রণেদুঃ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

মাদ্রীমিতি। ভাবং রন্তমিচ্ছাম্ ॥৮৬॥

স ইতি। স পাণ্ডুঃ। বিদেহত্বং প্রাপ্তো মৃতঃ, পূর্ব্বোক্তমুনিশাপাৎ ॥৮৭॥

তত্রেতি। এনং পাণ্ডুম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, সহমরণায় চিতাং সমারুরোহ। যময়োর্নকুল সহদেবয়োঃ সম্বন্ধে, আর্য্যয়া ভবত্যা, অপ্রমত্তয়া রক্ষাদৌ সাবধানয়া ॥৮৮॥

তত ইতি। নিবেদিতা সমস্তবৃত্তান্তকথনেন জ্ঞাপিতাঃ ॥৮৯॥

সর্ব্বেতি। তেষাং সর্ব্ববর্ণানাম্। অনাদরে ষষ্ঠী ॥৯০॥

তদিতি। ভগবতাং তাপসানাম্। উপশ্রুত্য স্থিতৈর্দেবৈঃ কৃতা পুষ্পবৃষ্টিঃ ॥৯১॥

কয়েক দিন পরে পাণ্ডু মাদ্রীকে অলঙ্কৃত দেখিয়া তাঁহার সহিত রমণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর পাণ্ডু মাদ্রীকে স্পর্শ করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ॥৮৭॥

তখন পাণ্ডুকে চিতাগ্নিতে স্থাপন করা হইলে, মাদ্রী সহমরণে উদ্যত হইয়া কুন্তীকে বলিলেন—"আর্য্যে! আপনি নকুল ও সহদেবের রক্ষণাবেক্ষণের বিষয়ে সাবধান থাকিবেন" ॥৮৮॥

তাহার পর, তপস্বিগণ কুন্তীর সহিত পঞ্চ পাণ্ডবকে হস্তিনাপুরে লইয়া যাইয়া ভীষ্ম ও বিদুরের নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইলেন ॥৮৯॥

এবং তত্রত্য সমস্ত লোকের নিকট সেই সকল বৃত্তান্ত বলিয়া তপস্বীরা চলিয়া গেলেন; তখন নগরবাসী সেই সকল লোক তাঁহাদিগকে দেখিতেছিল ॥৯০॥

তপস্বীদিগের সেই সকল কথা শুনিয়া আকাশ হইতে পুষ্পবৃষ্টি পড়িল এবং দেবগণের দুন্দুভিধ্বনি হইল ॥৯১॥

প্রতিগৃহীতাশ্চ পাণ্ডবাঃ পিতুর্নিধনমাবেদয়ন্তস্তস্যৌর্দ্ধদৈহিকং ন্যায়তঃ কৃতবন্তঃ ॥৯২॥

তাংস্তত্র নিবসতঃ পাণ্ডবান্ বাল্যাৎপ্রভৃতি দুর্য্যোধনো নামর্ষয়ৎ ॥৯৩॥

পাপাচারো রাক্ষসীং বুদ্ধিমাশ্রিত্যানেকৈরুপায়ৈরুদ্ধর্তুঞ্চ ব্যবসিতঃ ॥৯৪॥

ভাবিত্বাচ্চার্থস্য ন শকিতাস্তে সমুদ্ধর্ত্তুম্ ॥৯৫॥

ততশ্চ ধৃতরাষ্ট্রেণ ব্যাজেন বারণাবতমনুপ্রেষিতা গমনমরোচয়ন্ ॥৯৬॥

তত্রাপি জতুগৃহে দগ্ধুং সমারব্ধা ন শকিতা বিদুরমন্ত্রিতেন ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিগৃহীতা ভীষ্মাদিভিঃ সাদরং দত্তাশ্রয়াঃ। আবেদয়ন্ত ঔর্দ্ধদেহিককরণেনৈব সূচয়ন্তঃ। ন্যায়তো নিয়মেন যথাশাস্ত্রমিত্যর্থঃ ॥৯২॥

তানিতি। তত্র হস্তিনায়াম্। নামর্ষয়ৎ নাসহত ॥৯৩॥

পাপেতি। পাপাচারো দুর্য্যোধনঃ। রাক্ষসীং রাক্ষসবদেব হিংসাপ্রধানাম্। উদ্ধর্ত্তুম্ উচ্ছেত্তুম্, ব্যবসিতঃ প্রবৃত্তঃ ॥৯৪॥

ভাবিত্বাদিতি। অর্থস্য পাণ্ডবানামেব রাজ্যলাভাদিবিষয়স্য। তে পাণ্ডবাঃ, সমুদ্ধর্ত্তুং সমুচ্ছেত্তুম্, ন শকিতা ন শক্তাঃ। "সৌনাগাঃ কর্ম্মণি নিষ্ঠায়াং শকেরিটমিচ্ছন্তি বিকল্পেন" ইতি বৃত্তিঃ ॥৯৫॥

তত ইতি। বারণাবতং তদাখ্যং নগরম্। অরোচয়ন্ পাণ্ডবা অভিপ্রেতবন্তঃ ॥৯৬॥

তত্রেতি। সমারব্ধা দুর্য্যোধনেনোদ্যুক্তাঃ পাণ্ডবাঃ, ন শকিতা দগ্ধুং ন পারিতাঃ ॥৯৭॥

ভীষ্মপ্রভৃতি বিশেষ আদরের সহিত পাণ্ডবগণকে গ্রহণ করিলেন; তাহার পর পাণ্ডবগণ পিতার মৃত্যু জানাইয়া, যথানিয়মে তাঁহার শ্রাদ্ধাদি করিলেন ॥৯২॥

দুর্য্যোধন বাল্যকাল হইতেই হস্তিনানিবাসী পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করিতে লাগিলেন ॥৯৩॥

পাপাচারী দুর্য্যোধন রাক্ষসের ন্যায় হিংসাবুদ্ধি অবলম্বন করিয়া, নানাবিধ উপায়ে পাণ্ডবগণের উচ্ছেদসাধনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ॥৯৪॥

কিন্তু পাণ্ডবগণের রাজ্যলাভপ্রভৃতি অবশ্যই হইবে বলিয়া, দুর্য্যোধন তাঁহাদিগকে উচ্ছেদ করিতে পারেন নাই ॥৯৫॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ছল করিয়া পাণ্ডবগণকে বারণাবতে পাঠাইবার ব্যবস্থা করেন, পাণ্ডবগণও সেখানে যাইতে সম্মত হন ॥৯৬॥

---

(৯২)...নিধনমাবেদয়ন...। (৯৪)...বদ্ধিমাশ্রিতঃ।

তস্মাচ্চ হিড়িম্বমসুরা হত্বা একচক্রাং গতাঃ ॥৯৮॥

তস্যামপ্যেকচক্রায়াং বকং নাম রাক্ষসং হত্বা পাঞ্চালনগরমধিগতাঃ ॥৯৯॥

তত্র দ্রৌপদীং ভার্য্যামবিন্দন্ স্ববিষয়ঞ্চাভিজগ্মুঃ কুশলিনঃ ॥১০০॥

পুত্রাংশ্চোৎপাদয়ামাসুঃ—প্রতিবিন্ধ্যং যুধিষ্ঠিরঃ, সুতসোমং বৃকোদরঃ, শ্রুতকীর্ত্তিমর্জ্জুনঃ, শতানীকং নকুলঃ, শ্রুতকর্ম্মাণং সহদেব ইতি ॥১০১॥

যুধিষ্ঠিরস্তু গোবাসনস্য শৈব্যস্য দেবিকাং নাম কন্যাং স্বয়ংবরাং লেভে, তস্যাং পুত্রং জনয়ামাস যৌধেয়ং নাম ॥১০২॥

ভীমসেনোঽপি কাশ্যাং বলধরাং নামোপযেমে বীর্য্যশুল্কাম্, তস্যাং পুত্রং সর্ব্বগং নামোৎপাদয়ামাস ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাদ্বারণাবতান্নিষ্ক্রম্য, অন্তরা পথিমধ্যে। একচক্রাং তদাখ্যাং পুরীম্ ॥৯৮॥

তস্যামিতি। অধিগতাঃ পাণ্ডবা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯৯॥

তত্রেতি। কুশলিনো নানাবিধামঙ্গলসম্ভবেঽপি মঙ্গলবন্তঃ। স্ববিষয়ং নিজদেশম্ ॥১০০॥

পুত্রানিতি। কিঞ্চ, পুত্রানুৎপাদয়ামাসুঃ—একস্যাং দ্রৌপদ্যামেব পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ॥১০১॥

যুধীতি। শৈব্যস্য শিবিবংশীয়স্য, গোবাসনস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ ॥১০২॥

দুর্য্যোধন সেখানেও পাণ্ডবগণকে জতুগৃহে রাখিয়া দগ্ধ করিবার চেষ্টা করিয়াছিলেন; কিন্তু পাণ্ডবেরা বিদুরের পরামর্শ গ্রহণ করিয়াছিলেন বলিয়া তাঁহাদিগকে দগ্ধ করিতে পারেন নাই ॥৯৭॥

পাণ্ডবগণ সেই বারণাবত হইতে নির্গত হইয়া, পথিমধ্যে হিড়িম্বরাক্ষসকে বধ করিয়া একচক্রাপুরীতে গমন করেন ॥৯৮॥

সেই একচক্রাপুরীতেও তাঁহারা বক রাক্ষসকে বধ করিয়া পাঞ্চালরাজধানীতে গমন করেন ॥৯৯॥

সেখানে যাইয়া তাঁহারা দ্রৌপদীকে ভার্য্যা লাভ করেন এবং কুশলী থাকিয়াই আপন দেশে আগমন করেন ॥১০০॥

পরে, তাঁহারা এক দ্রৌপদীর গর্ভেই পাঁচটী পুত্র উৎপাদন করেন—তন্মধ্যে যুধিষ্ঠির প্রতিবিন্ধ্যকে, ভীম সুতসোমকে, অর্জ্জুন শ্রুতকীর্ত্তিকে, নকুল শতানীককে এবং সহদেব শ্রুতকর্ম্মাকে ॥১০১॥

যুধিষ্ঠির শিবিবংশীয় গোবাসন রাজার কন্যা দেবিকাকে স্বয়ংবরে লাভ করেন এবং তাঁহার গর্ভে 'যৌধেয়' নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥১০২॥

---

(১০০) তত্রাদৌ দ্রৌপদীং ভার্য্যামবিন্দন্ত···।

অর্জ্জুনঃ খলু দ্বারবতীং গত্বা ভগিনীং বাসুদেবস্য সুভদ্রাং নাম ভদ্রভাষিণীং ভার্য্যামুদবহৎ, স্ববিষয়ঞ্চাভ্যাজগাম কুশলী, তস্যাং পুত্রমভিমন্যুং নামাতীবগুণসম্পন্নং দয়িতং বাসুদেবস্যাজনয়ৎ ॥১০৪॥

নকুলস্তু চৈদ্যাং করেণুমতীং নাম কন্যামুদীবহৎ, তস্যাং পুত্রং নিরমিত্রং নামাজনয়ৎ ॥১০৫॥

সহদেবোঽপি মাদ্রীমেব স্বয়ংবরে বিজয়াং নামোপযেমে মদ্রীরাজস্য দ্যুতিমতো দুহিতরম্, তস্যাং পুত্রমজনয়ৎ সুহোত্রং নাম ॥১০৬॥

ভীমসেনস্তু পূর্ব্বমেব রাক্ষসং ঘটোৎকচং পুত্রং হিড়িম্বায়ামুৎপাদয়ামাস ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। বীর্য্যশুল্কাং যুদ্ধহৃতামিত্যর্থঃ ॥১০৩॥

অর্জ্জুন ইতি। দ্বারবতীং দ্বারকানগরীম্। ভদ্রভাষিণীং মধুরবাদিনীম্ ॥১০৪॥

নকুল ইতি। চৈদ্যাং চেদিরাজজাতাম্ ॥১০৫॥

সহেতি। মাদ্রীমেব পিতৃবন্মদ্রদেশীয়ামেব। দ্যুতিমতস্তন্নামকস্য ॥১০৬॥

ভীমেতি। পূর্ব্বমেব সর্ব্বেষামাদিত এব ॥১০৭॥

ভীমসেন কাশীরাজের কন্যা বলধরাকে যুদ্ধে জয় করিয়া বিবাহ করেন এবং তাঁহার গর্ভে 'সর্ব্বগ' নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥১০৩॥

অর্জ্জুন দ্বারকায় যাইয়া, শ্রীকৃষ্ণের ভগিনী মধুরভাষিণী সুভদ্রার পাণিগ্রহণ করেন এবং কুশলী থাকিয়াই নিজ দেশে আগমন করেন; পরে সেই সুভদ্রার গর্ভে অর্জ্জুনের একটী পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—'অভিমন্যু'। সেই অভিমন্যু শ্রীকৃষ্ণের বিশেষ প্রিয় ছিলেন এবং অত্যন্ত গুণবান্ হইয়াছিলেন ॥১০৪॥

নকুল চেদিরাজের কন্যা করেণুমতীকে বিবাহ করেন এবং তাঁহার গর্ভে 'নিরমিত্র' নামে একটী পুত্র উৎপাদন করেন ॥১০৫॥

এবং সহদেব মদ্ররাজ দ্যুতিমানের কন্যা বিজয়াকে স্বয়ংবরে লাভ করিয়া বিবাহ করেন; তাঁহার গর্ভে সহদেবের একটী পুত্র জন্মে, তাহার নাম ছিল—'সুহোত্র' ॥১০৬॥

আর, ভীমসেন পূর্ব্বেই রাক্ষসী হিড়িম্বার গর্ভে 'ঘটোৎকচ' নামে একটী রাক্ষস পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥১০৭॥

* (১০৪)…ভদ্রশালিনীং ভার্য্যামুদাবহৎ।

ইত্যেতে একাদশ পাণ্ডবানাং পুত্রাঃ। তেষাং বংশকরোঽভিমন্যুঃ ॥১০৮॥

স বিরাটস্য দুহিতরমুপযেমে উত্তরাং নাম ॥১০৯॥

তস্যামস্য পরাসুর্গর্ভোঽভবৎ ॥১১০॥

তমুৎসঙ্গেন প্রতিজগ্রাহ পৃথা নিয়োগাৎ পুরুষোত্তমস্য বাসুদেবস্য ষাণ্মাসিকং গর্ভমহমেনং জীবয়িষ্যামীতি ॥১১১॥

স ভগবতা বাসুদেবেনাসঞ্জাতবলবীর্য্যপরাক্রমোঽকালজাতোঽস্ত্রাগ্নিনা দগ্ধস্তেজসা স্বেন সঞ্জীবিতঃ ॥১১২॥

সঞ্জীবয়িত্বা চৈনমুবাচ—"পরিক্ষীণে কুলে জাতো ভবত্বয়ং পরিক্ষিন্নাম" ইতি ॥১১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। দ্রৌপদীজাতাঃ পঞ্চ প্রত্যেকস্ত্রীজাতাঃ পঞ্চ ঘটোৎকচশ্চেতি একাদশ ॥১০৮॥

স ইতি। সঃ অভিমন্যুঃ, বিরাটস্য রাজ্ঞঃ ॥১০৯॥

তস্যামিতি। তস্যামুত্তরায়াম্, অস্য অভিমন্যোঃ অভিমন্যুজনিত ইত্যর্থঃ, গর্ভঃ, পরা অতিক্রান্তা অসবঃ প্রাণা যস্য সঃ অশ্বত্থামাস্ত্রাগ্নিনা মৃতঃ, ষষ্ঠমাসে প্রসূত ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥১১০॥

তমিতি। অহং ষাণ্মাসিকমেনং মৃতং গর্ভং জীবয়িষ্যামি ইতি উক্ত্বা স্থিতস্য পুরুষোত্তমস্য বাসুদেবস্য, নিয়োগাদাদেশাৎ, পৃথা কুন্তী, উৎসঙ্গেন ক্রোড়েন, তং মৃত গর্ভং প্রতিজগ্রাহ ॥১১১॥

স ইতি। অকালজাতত্বাদেব অসঞ্জাতবলবীর্য্যপরাক্রম ইত্যাশয়ঃ। স গর্ভঃ ॥১১২॥

এইরূপে পাণ্ডবগণের এগারটী পুত্র হইয়াছিল; তাহাদের মধ্যে অভিমন্যুই বংশকর হইয়াছিলেন ॥১০৮॥

তিনি বিরাটরাজার কন্যা উত্তরাকে বিবাহ করিয়াছিলেন ॥১০৯॥

অভিমন্যুর ঔরসে সেই উত্তরার যে গর্ভ হয়, উত্তরা ষষ্ঠমাসে সেই গর্ভটী মৃত অবস্থায় প্রসব করেন ॥১১০॥

তখন পুরুষোত্তম শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন—"আমি এই ছয় মাসের গর্ভটীকে বাঁচাইয়া দিব; সুতরাং আপনি উহাকে কোলে করুন"। তখন শ্রীকৃষ্ণের সেই আদেশ অনুসারে কুন্তীদেবী সেই বালকটীকে কোলে করিলেন ॥১১১॥

সে বালকটী অকালে জন্মিয়াছিল বলিয়া তাহার বল, বীর্য্য বা তেজ কিছুই হইয়াছিল না এবং সে অশ্বত্থামার অস্ত্রানলে দগ্ধ হইয়াছিল; তখন ভগবান শ্রীকৃষ্ণ আপন প্রভাবে তাহাকে বাঁচাইয়া দিয়াছিলেন ॥১১২॥

পরিক্ষিৎ খলু মাদ্রবতীং নামোপযেমে ত্বন্মাতরম্। তস্যাং ভবান্ জজ্ঞে জনমেজয়ঃ ॥১১৪॥

ভবতোঽপি বপুষ্টমায়াং দ্বৌ পুত্রৌ জজ্ঞাতে শতানীকঃ শঙ্কুশ্চ ॥১১৫॥

শতানীকস্য বৈদেহ্যাং পুত্র উৎপন্নোঽশ্বমেধদত্ত ইতি ॥১১৬॥

এষ পুরোর্বংশঃ পাণ্ডবানাঞ্চ কীর্ত্তিতো ধন্যঃ পুণ্যঃ পরমপবিত্রঃ সততং শ্রোতব্যো ব্রাহ্মণৈর্নিয়মবদ্ভিরনন্তরং ক্ষত্রিয়ৈঃ স্বধর্ম্মনিরতৈঃ প্রজাপালন-তৎপরৈঃ, বৈশ্যৈরপি চ শ্রোতব্যোঽধিগম্যশ্চ, তথা শূদ্রৈরপি ত্রিবর্ণশুশ্রূষুভিঃ শ্রদ্দধানৈরিতি ॥১১৭॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্জীবয়িত্বেতি। পরিক্ষিদিতি পরেরিকারস্য দীর্ঘত্বং পূর্ব্বং দর্শিতম্, ইদানীন্তু হ্রস্বত্বমপি ॥১১৩॥

পরিক্ষিদিতি। মাদ্রবতীমিত্যনেনৈব মদ্ররাজকন্যাত্বং সূচিতম্ ॥১১৪॥

ভবত ইতি। বপুষ্টমায়াং তদাখ্যায়াং ভার্য্যায়াম্ ॥১১৫॥

শতেতি। বৈদেহ্যাং বিদেহরাজতনয়ারূপায়াং ভার্য্যায়াম্। অশ্বমেধদত্তো নাম ॥১১৬॥

এষ ইতি। ধন্যো ধনজনকঃ। নিয়মবদ্ভির্ব্রহ্মচর্য্যাদিশালিভিঃ। প্রজাপালনস্য ক্ষত্রিয়ধর্ম্মান্তর্গতত্বেঽপি পৃথগুপাদানং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মেষু তৎপ্রাধান্যজ্ঞাপনার্থং গোবৃষন্যায়াৎ। অধিগম্যো বোদ্ধব্যঃ। ত্রিবর্ণশুশ্রূষুভির্দ্বিজাতিসেবকৈঃ, শ্রদ্দধানৈর্ধর্ম্মবিশ্বাসিভিঃ ॥১১৭॥

এবং বাঁচাইয়া দিয়া বলিয়াছিলেন যে, "কুরুকুল ক্ষয় পাইয়া গেলে পর এই বালকটী জন্মিয়াছে বলিয়া ইহার নাম হউক—'পরিক্ষিৎ'" ॥১১৩॥

মহারাজ! পরিক্ষিৎ আপনার মাতা মাদ্রবতীকে বিবাহ করেন এবং তাঁহার গর্ভেই আপনি জন্মিয়াছেন ॥১১৪॥

আপনারও ভার্য্যা বপুষ্টমার গর্ভে দুইটী পুত্র জন্মিয়াছে; তাহাদের নাম—শতানীক ও শঙ্কু ॥১১৫॥

আপন ভার্য্যা বিদেহনন্দিনীর গর্ভে শতানীকের একটী পুত্র জন্মিয়াছে, তাহার নাম হইয়াছে—'অশ্বমেধদত্ত' ॥১১৬॥

মহারাজ! আপনার নিকট এই পুরুর বংশ ও পাণ্ডবগণের বংশ বলিলাম; ইহা সম্পদ ও পুণ্যজনক এবং পরম পবিত্র; সুতরাং ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মশালী ব্রাহ্মণগণ, স্বধর্ম্মনিরত ও প্রজাপালনপরায়ণ ক্ষত্রিয়গণ এবং বৈশ্যগণ এই

(১১৭) "এষ পুরোর্বংশঃ" ইত্যাদিভাগো দাক্ষিণাত্যপুস্তকাদৌ ন দৃশ্যতে। অন্যপুস্তকেষু চাত্র বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্তি।

ইতিহাসমিমং পুণ্যমশেষতঃ শ্রাবয়িষ্যন্তি যে ব্রাহ্মণাঃ শ্রোষ্যন্তি বা নিয়তাত্মানো বিমৎসরা মৈত্রা দেবপরাস্তেঽপি স্বর্গজিতঃ পুণ্যভাজো ভবন্তি, সততং দেবব্রাহ্মণমনুষ্যাণাং মান্যাঃ সম্পূজ্যাশ্চ ॥১১৮॥

পরং হীদং ভারতং ভগবতা ব্যাসেন প্রোক্তং যে ব্রাহ্মণাদয়ো বর্ণাঃ শ্রদ্দধানা অমৎসরা বেদব্রতসম্পন্নাঃ শ্রোষ্যন্তি, তেঽপি স্বর্গজিতঃ সুকৃতিনোঽশোচ্যাঃ কৃতাকৃতে ভবন্তি ॥১১৯॥

ভবতি চাত্র শ্লোকঃ ॥১২০॥

ইদং হি বেদৈঃ সমিতং পবিত্রমপি চোত্তমম্ ।
স্বর্গ্যং যশস্যমায়ুষ্যং শ্রোতব্যং নিয়তাত্মভিঃ ॥১২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে পূরুবংশানুকীর্ত্তনং নাম নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। নিয়তাত্মানঃ সংযতচিত্তাঃ, বিমৎসরাঃ সর্ব্বত্র বিদ্বেষবিহীনাঃ, মৈত্রাঃ সর্ব্বভূতেষু মিত্রভাবাপন্নাঃ, দেবপরা দেবতোপাসনানিরতাঃ ॥১১৮॥

পরমিতি। পরমুৎকৃষ্টম্। বেদো বেদাধ্যয়নং ব্রতঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যাদি তাভ্যাং সম্পন্নাঃ। অতএব বর্ণা ইতি দ্বিজাতিপরম্। কৃতে পাপে অকৃতে চ পুণ্যে অশোচ্যাঃ, উভয়ত্রাপি এতচ্ছ্রবণেনৈব সমধিকপুণ্যলাভাদিতি ভাবঃ। কৃতাকৃত ইতি সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ॥১১৯॥

ভবতীতি। অত্রাপি ভূধাতুরস্ত্যর্থ এব ॥১২০॥

বৃত্তান্ত সর্ব্বদা শুনিবেন এবং ইহার অর্থ বুঝিয়া লইবেন। আর, দ্বিজাতিসেবানিরত শূদ্রগণ ধর্ম্মবিশ্বাসী হইয়া এই বৃত্তান্ত শ্রবণ করিবেন ॥১১৭॥

সংযতচিত্ত; বিদ্বেষবিহীন, সর্ব্বভূতপ্রণয়ী ও দেবতাতৎপর যে সকল ব্রাহ্মণ এই পবিত্র ইতিহাস সম্পূর্ণ শ্রবণ করাইবেন অথবা শ্রবণ করিবেন, তাঁহারা পুণ্যবান্ হইয়া স্বর্গজয়ী হইবেন এবং দেব, ব্রাহ্মণ ও সকল মনুষ্যের মাননীয় ও পূজনীয় হইবেন ॥১১৮॥

আর, যে সকল ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য ধর্ম্মবিশ্বাসী হইয়া, সর্ব্বত্র বিদ্বেষ পরিত্যাগ করিয়া এবং বেদপাঠ ও ব্রতপরায়ণ থাকিয়া, ভগবান্ বেদব্যাসের রচিত এই পবিত্র ইতিহাস কেবল শ্রবণ করিবেন, তাঁহারাও পুণ্যবান্ হইয়া স্বর্গজয়ী হইবেন এবং পাপ করিলেও তাঁহাদের কোন ভয় থাকিবে না, কিংবা পুণ্য না করিলেও কোন ক্ষতি হইবে না ॥১১৯॥

এ বিষয়ে একটী শ্লোক আছে ॥১২০॥

---

* '…ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '…ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।

একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইক্ষ্বাকুবংশপ্রভবো রাজাসীৎ পৃথিবীপতিঃ।
মহাভিষ ইতি খ্যাতঃ সত্যবাক্ সত্যবিক্রমঃ ॥১॥
সোঽশ্বমেধসহস্রেণ রাজসূয়শতেন চ।
তোষয়ামাস দেবেশং স্বর্গং লেভে ততঃ প্রভুঃ ॥২॥
ততঃ কদাচিদ্‌ব্রহ্মাণমুপাসাঞ্চক্রিরে সুরাঃ।
তত্র রাজর্ষয়ো হ্যাসন্ স চ রাজা মহাভিষঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। সমিতং তুল্যম্। স্বর্গ্যমিত্যাদৌ উৎপাদনার্থে যপ্রত্যয়ঃ ॥১২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ইদানীং শান্তনুপ্রভৃতীনামুৎপত্তিং ক্রমাদ্বিস্তরেণাহ—ইক্ষ্বাকিতি। রাজা প্রকৃতিরঞ্জকঃ। তথা চ রঘুবংশে—"রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ"। অতএব নার্থপৌনরুক্ত্যম্ ॥১॥

স ইতি। প্রভুর্মহাভিষঃ। দেবেশমিন্দ্রম্। ততো দেবেশতোষণাৎ পরম ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবস্থা ॥৭—১১॥ যাবৎ সূর্য্যোদয়াদুদয়াচলপর্য্যন্তম্। একেনৈবাহ্না ইতি তু ভাবঃ ॥১২—১২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯০॥

—:*:

এই মহাভারত বেদের তুল্য পবিত্র, উৎকৃষ্ট এবং স্বর্গ, যশ ও আয়ুজনক; সুতরাং সংযতচিত্ত হইয়া ইহা শ্রবণ করিবে ॥১২১॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রজারঞ্জক, সত্যবাদী এবং যথার্থ বিক্রমী 'মহাভিষ' নামে ইক্ষ্বাকুবংশীয় এক রাজা ছিলেন ॥১॥

তিনি বহুতর অশ্বমেধ ও রাজসূয় যজ্ঞ করিয়া দেবরাজ ইন্দ্রকে সন্তুষ্ট করেন; তাহার পর স্বর্গলাভ করেন ॥২॥

---

(১) মহাভিষগিতি খ্যাতঃ...। এবমেব সর্ব্বত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহাভিষক্‌শব্দপ্রয়োগঃ।

অথ গঙ্গা সরিচ্ছ্রেষ্ঠা সমুপায়াৎ পিতামহম্।
তস্যা বাসঃ সমুদ্ধূতং মারুতেন শশিপ্রভম্ ॥৪॥
ততোঽভবন্ সুরগণাঃ সহসাবাঙ্মুখাস্তদা।
মহাভিষস্তু রাজর্ষিরশঙ্কো দৃষ্টবান্নদীম্ ॥৫॥
সোঽপধ্যাতো ভগবতা ব্রহ্মণা তু মহাভিষঃ।
উক্তশ্চ জাতো মর্ত্ত্যেষু পুনর্লোকানবাপ্স্যসি ॥৬॥
স চিন্তয়িত্বা নৃপতির্নৃপান্ সর্ব্বাংস্তপোধনান্।
প্রতীপং রোচয়ামাস পিতরং ভূরিবর্চ্চসম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ স্বর্গলাভাদনন্তরম্। তত্র ব্রহ্মণঃ সমীপে ॥৩॥

অথেতি। সমুপায়াৎ সমুপাগচ্ছৎ। তস্যা গঙ্গায়াঃ, শশিপ্রভং চন্দ্রকিরণতুল্যং সূক্ষ্মম্, বাসো বস্ত্রম্, মারুতেন বায়ুনা, সমুদ্ধূতং সঞ্চাল্য গুপ্তাঙ্গাদপসারিতম্ ॥৪॥

তত ইতি। অবাঙ্মুখা অভবন্, "নগ্নাং পরস্ত্রিয়ং নেক্ষেত" ইতি বিষ্ণুসূত্রাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

স ইতি। অপধ্যাতস্তদপরাধাদেবাভিশপ্তঃ। মর্ত্ত্যেষু মানুষেষু। লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬॥

স ইতি। প্রতীপং পূর্ব্বোক্তং তদাখ্যং রাজানম্, পিতরং রোচয়ামাস অভিপ্রেতবান্ ॥৭॥

তাহার পর, কোন সময়ে দেবগণ যাইয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিতেছিলেন; সেই সময়ে সেখানে অন্যান্য রাজর্ষিরাও ছিলেন, সেই মহাভিষ রাজাও ছিলেন ॥৩॥

তাহার পর, নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গা যাইয়া ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হন; তখন বায়ু আসিয়া, গঙ্গার চন্দ্রকিরণতুল্য সূক্ষ্ম বস্ত্রখানিকে গুপ্ত অঙ্গ হইতে অপসৃত করেন ॥৪॥

তখন দেবগণ তৎক্ষণাৎ অধোমুখ হইলেন; কিন্তু মহাভিষ রাজা নিঃশঙ্ক হইয়াই সেই অবস্থায় গঙ্গাকে দেখিলেন ॥৫॥

তাহাতেই ভগবান্ ব্রহ্মা মহাভিষ রাজাকে অভিসম্পাত করেন এবং বলেন— "তুমি মর্ত্ত্যলোকে যাইয়া জন্মিবে, আবার স্বর্গে আসিতে পারিবে" ॥৬॥

তখন মহাভিষ রাজা, মর্ত্ত্যলোকবাসী তপস্যাসমন্বিত সমস্ত রাজার চিন্তা

৬। শ্লোকাৎ পরম্ "যয়া হৃতমনাশ্চাসি গঙ্গয়া ত্বং হি দুর্ম্মতে!। সা তে বৈ মানুষে লোকে বিপ্রিয়াণ্যাচরিষ্যতি। যদা তে ভবিতা মন্যুস্তদা শাপাদ্বিমোক্ষ্যসে॥ বৈশম্পায়ন উবাচ।" ইতি কতিপয়পুস্তকে পাঠঃ।

মহাভিষন্তু তং দৃষ্ট্বা নদী ধৈর্য্যাচ্চ্যুতং নৃপম্।
তমেব মনসা ধ্যায়ন্ত্যুপাবর্ত্তৎ সরিদ্বরা ॥৮॥
সা তু বিধ্বস্তবপুষঃ কশ্মলাভিহতান্ নৃপ !।
দদর্শ পথি গচ্ছন্তী বসূন্ দেবান্ দিবৌকসঃ ॥৯॥
তথারূপাংশ্চ তান্ দৃষ্ট্বা পপ্রচ্ছ সরিতাং বরা।
কিমেবং নষ্টরূপাঃ স্থ কচ্চিৎ ক্ষেমং দিবৌকসাম্ ॥১০॥
তামূচুর্বসবো দেবাঃ শপ্তাঃ স্মো বৈ মহানদি !।
অল্পেঽপরাধে সংরম্ভাদ্বশিষ্ঠেন মহাত্মনা ॥১১॥
বিমূঢ়া হি বয়ং সর্ব্বে প্রচ্ছন্নমৃষিসত্তমম্।
সন্ধ্যাং বশিষ্ঠমাসীনং সমেত্যাভিসৃতাঃ পুরা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। নদী গঙ্গা। উপাবর্ত্তৎ ব্রহ্মলোকাৎ প্রতিনিবৃত্তা ॥৮॥

সেতি। বিধ্বস্তবপুষো ভূপতিতদেহান্, কশ্মলাভিহতান্ মূর্চ্ছাভিভূতান্। দিবৌকসঃ স্বর্গীয়ান্ ॥৯॥

তথেতি। নষ্টরূপা বিগতদেবাবস্থাঃ। দিবৌকসাং যুষ্মাকম্, ক্ষেমং মঙ্গলং কচ্চিৎ ॥১০॥

তামিতি। হে মহানদি! গঙ্গে! সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ ॥১১॥

বিমূঢ়া ইতি। বিমূঢ়াঃ কুতোঽপি কারণাদন্যমনস্কাঃ সর্ব্বে বয়ম্, সন্ধ্যাং কর্ত্তুমাসীনম্, অতএব প্রচ্ছন্নং পাদপান্তরিতম্, ঋষিসত্তমং বশিষ্ঠং সমেত্য, পুরা ইতঃ পূর্ব্বম্, অভিসৃতা অনমস্কৃত্যাতিক্রান্তাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীষ্মোৎপত্তিং বক্তুং তৎপিতুঃ শান্তনোরুৎপত্তিমাহ—ইক্ষ্বাকুবংশেতি ॥১—৫॥ অপধ্যাতঃ

করিয়া, অত্যন্ত তেজস্বী 'প্রতীপ' রাজাকেই পিতা স্বীকার করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭॥

নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গা সেই মহাভিষ রাজাকে ধৈর্য্যচ্যুত দেখিয়া, তাঁহাকেই মনে মনে চিন্তা করিতে থাকিয়া, ব্রহ্মলোক হইতে ফিরিয়া চলিলেন ॥৮॥

মহারাজ! তিনি পথে যাইবার সময়ে দেখিলেন—স্বর্গীয় বসুদেবতারা মূর্চ্ছিতপ্রায় হইয়া ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছেন ॥৯॥

তিনি তাঁহাদিগকে সেইরূপ দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—"আপনারা এরূপ হতশ্রী হইয়াছেন কেন? আপনারা ত দেবতা; আপনাদের মঙ্গল ত?" ॥১০॥

তখন বসুদেবতারা গঙ্গাকে বলিলেন—"গঙ্গে! আমাদের ক্ষুদ্র অপরাধেই মহাত্মা বশিষ্ঠ ক্রুদ্ধ হইয়া আমাদিগকে অভিসম্পাত করিয়াছেন ॥১১॥

তেন কোপাদ্বয়ং শপ্তা যোনৌ সম্ভবতেতি হ।
ন শক্যামোঽন্যথা কর্ত্তুং যদুক্তং ব্রহ্মবাদিনা ॥১৩॥
ত্বমস্মান্ মানুষী ভূত্বা সূষ্ব পুত্রান্ বসূন্ ভুবি।
ন মানুষীণাং জঠরং প্রবিশেম বয়ং শুভে! ॥১৪॥
ইত্যুক্ত্বা তৈশ্চ বসুভিস্তথেত্যুক্ত্বাঽব্রবীদিদম্।

গঙ্গোবাচ।

মর্ত্ত্যেষু পুরুষব্যাঘ্রাঃ! কো বঃ কর্ত্তা ভবিষ্যতি ॥১৫॥

বসব উচুঃ।

প্রতীপস্য সুতো রাজা শান্তনুর্লোকবিশ্রুতঃ।
ভবিতা মানুষে লোকে স নঃ কর্ত্তা ভবিষ্যতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। যোনৌ মনুষ্যযোনৌ, সম্ভবত যূয়ং জায়ধ্বম্ ॥১৩॥
ত্বমিতি। সূষ্ব প্রসূয়স্ব। ন প্রবিশেম, কষ্টাতিরেকাদবমানাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৪॥
ইতীতি। হে পুরুষব্যাঘ্রাঃ! বো যুষ্মাকম্, কর্ত্তা জনয়িতা ॥১৫॥
প্রতীপস্যেতি। প্রতীপস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ। নঃ অস্মাকম্, কর্ত্তা জনয়িতা ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শপ্তঃ ॥৬—৯॥ বিধ্বস্তবপুষো দিবশ্চ্যুতত্বাৎ ॥১০—১৩॥ অত্যতিস্থতা অতিক্রান্তবন্তঃ,

ইতঃপূর্ব্বে মহর্ষি বশিষ্ঠ সন্ধ্যা করিবার জন্য এক নিভৃত স্থানে বসিয়াছিলেন; আমরা তখন অন্যমনস্ক হইয়া তাঁহার নিকটে যাইয়াও তাঁহাকে নমস্কার না করিয়া চলিয়া গিয়াছিলাম ॥১২॥

সেই অপরাধেই তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া আমাদিগকে অভিসম্পাত করিয়াছেন যে, 'তোমরা যাইয়া মনুষ্যযোনিতে জন্মগ্রহণ কর'; সুতরাং বেদবাদী বশিষ্ঠ যাহা বলিয়াছেন, আমরা তাহার অন্যথা করিতে সমর্থ নহি ॥১৩॥

অতএব কল্যাণি! আপনি ভূতলে যাইয়া, মানুষী হইয়া, আমাদিগকে পুত্ররূপে প্রসব করুন, আমরা মানুষীর উদরে প্রবেশ করিতে ইচ্ছা করি না" ॥১৪॥

বসুদেবতারা এই কথা বলিলে, 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া গঙ্গা পুনরায় ইহা বলিলেন। গঙ্গা বলিলেন—"হে পুরুষশ্রেষ্ঠগণ! মর্ত্ত্যলোকে কোন্ ব্যক্তি আপনাদের জনক হইবেন?" ॥১৫॥

---

(১৩)···ন তচ্ছক্যং নিবর্ত্তয়িতুম্। (১৪)···সুথাঃ পুত্রান্, সৃজ পুত্রান্। (১৫)···মর্ত্ত্যেষু পুরুষশ্রেষ্ঠাঃ।

গঙ্গোবাচ।

মমাপ্যেবং মতং দেবা যথা মাং বদতানঘাঃ!।
প্রিয়ং তস্য চিকীর্ষামি যুষ্মাকঞ্চৈতদীপ্সিতম্ ॥১৭॥

বসব উচুঃ।

জাতান্ কুমারান্ স্বানপ্সু প্রক্ষেপ্তুং বৈ ত্বমর্হসি।
যথা ন চিরকালান্নো নিষ্কৃতিঃ স্যাত্ত্রিলোকগে! ॥১৮॥

গঙ্গোবাচ।

এবমেতৎ করিষ্যামি পুত্রস্তস্য বিধীয়তাম্।
নাস্য মোঘঃ সঙ্গমঃ স্যাৎ পুত্রহেতোর্ময়া সহ ॥১৯॥

বসব উচুঃ।

তুরীয়ার্দ্ধং প্রদাস্যামো বীর্য্যস্যৈকৈকশো বয়ম্।
তেন বীর্য্যেণ পুত্রস্তে ভবিতা তস্য চেপ্সিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। চিকীর্ষামি স্বাঙ্গসমর্পণেন কর্ত্তুমিচ্ছামি ॥১৭॥

জাতানিতি। অপ্সু জলে। ন চিরকালাৎ অচিরকালমধ্য এব, নঃ অস্মাকম্ ॥১৮॥

এবমিতি। তস্য শান্তনোঃ, একঃ পুত্রো বিধীয়তাং যুষ্মাভিরবশিষ্টো রক্ষ্যতাম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বক্ষ্যমাণেন তদ্ধেতুহরণেনেতি শেষঃ ॥১৪॥ সৃজ উৎপাদয় ॥১৫—১৮॥ ন চিরকালং

বসুগণ বলিলেন—"প্রতীপ রাজার পুত্র শান্তনু মনুষ্যলোকে জগদ্বিখ্যাত রাজা হইবেন; তিনিই আমাদের পিতা হইবেন" ॥১৬॥

গঙ্গা বলিলেন—"হে নিষ্পাপ দেবগণ! আপনারা যেরূপ বলিতেছেন, আমারও সেইরূপই মত। আমি তাঁহার প্রীতিকর কার্য্য করিতে ইচ্ছা করি; আপনাদেরও তাহাই অভীষ্ট" ॥১৭॥

বসুগণ বলিলেন—"গঙ্গে! আপনার সেই পুত্রগুলি জন্মিবামাত্রই আপনি তাহাদিগকে জলে ফেলিয়া দিবেন; যাহাতে অচিরকালমধ্যেই আমাদের নিষ্কৃতি হয়" ॥১৮॥

গঙ্গা বলিলেন—"আমি এইরূপই করিব বটে; কিন্তু আপনারা সেই শান্তনু রাজার একটী পুত্র অবশিষ্ট রাখিবার ব্যবস্থা করুন; যাহাতে পুত্রের জন্য আমার সহিত সেই শান্তনু রাজার সঙ্গম ব্যর্থ না হয়" ॥১৯॥

(১৮) যথা নচিরকালং নঃ…।

ন সম্পৎস্যতি মর্ত্ত্যেষু পুনস্তস্য তু সন্ততিঃ।
তস্মাদপুত্রঃ পুত্রস্তে ভবিষ্যতি স বীর্য্যবান্ ॥২১॥
এবং তে সময়ং কৃত্বা গঙ্গয়া বসবঃ সহ।
জগ্মুঃ প্রহৃষ্টমনসো যথাসঙ্কল্পমঞ্জসা ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাদিপর্ব্বণি সম্ভবে মহাভিষোপাখ্যানং নামৈকনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তুরীয়েতি। বয়মেকৈকশঃ প্রত্যেকস্য বীর্য্যস্য তেজসঃ, তুরীয়শ্চতুর্থো যো ভাগস্তস্যার্দ্ধম্ অষ্টমমংশমিত্যর্থঃ, প্রদাস্যামঃ। তেন পূর্ণেন বীর্য্যেণ, অষ্টাভিরষ্টমাংশৈরেকস্য সম্পন্নত্বাদিতি ভাবঃ, তস্য শান্তনোরীপ্সিতঃ পুত্রস্তে ভবিতা ॥২০॥

নেতি। তস্য ত্বৎপুত্রস্য, সন্ততির্ন সম্পৎস্যতি ন ভবিষ্যতি। পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥২১॥

এবমিতি। সময়ং নিয়মম্। যথাসঙ্কল্পং যথেচ্ছম্। অঞ্জসা শীঘ্রম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাদিপর্ব্বণি একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

শীঘ্রম্। নোঽস্মাকম্ ॥১৯—২০॥ তুরীয়ার্দ্ধমষ্টমাংশম্। এবমষ্টভিরষ্টমাংশৈরেকো দ্যৌর্ভবিতা যো মুখ্যোঽপরাধী ॥২১—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে আদিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯১॥

—:*:—

বসুগণ বলিলেন—"আমাদের প্রত্যেকের তেজের এক এক অষ্টম ভাগ আমরা দান করিব; সুতরাং সম্পূর্ণ একটী তেজেই শান্তনুর অভীষ্ট আপনার একটী পুত্র হইবে ॥২০॥

কিন্তু মর্ত্ত্যলোকে আপনার সেই পুত্রের আর সন্তান হইবে না। অতএব আপনার সে পুত্র অপুত্রক হইবে বটে, কিন্তু অত্যন্ত বলবান্ হইবে" ॥২১॥

সেই বসুদেবতারা গঙ্গার সহিত এইরূপ নিয়ম করিয়া সন্তুষ্ট চিত্তে ইচ্ছানুসারে সত্বর চলিয়া গেলেন ॥২২॥

—:*:—

---

* '...চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...ষণ্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ', '...দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠভেদাঃ।